

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和论坛，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长、中国英语教育协会理事、中国英语教育协会常务理事等职务。他还是多所知名大学的客座教授，为培养英语人才做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在注音阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《注音阅读英语教育》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和论坛，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长、中国英语教育协会理事、中国英语教育协会常务理事等职务。他还是多所知名大学的客座教授，为培养英语人才做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和论坛，分享自己的研究成果和教学经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000001

2. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000002

3. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000003

4. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000004

5. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000005

6. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000006

7. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000007

8. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000008

9. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000009

10. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000010

11. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000011

12. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000012

13. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000013

14. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000014

15. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000015

16. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000016

17. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000017

18. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000018

19. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000019

20. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000020

21. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000021

22. 孤独的犁(the Lonely Plough) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独的犁(The lonely plough)

第1/22页

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [plaʊ]
THE LONELY PLOUGH
这 孤独 犁

孤独的犁

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəʊst] [sez] :
THE MORNING POST says :
这 早晨 邮政 说道 :

《晨报》报道:

" [ˈmesərz] . [mɪlz] & [buːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ɪn] [ˈklevər] [fɜːrst][ˈnɑːvəlz] .
" Messrs . Mills & Boon seem to have acquired a monopoly in clever first Novels .
" 先生们 . 米尔斯 & 布恩 似乎 到 有 获得 一个 垄断 在 聪明的 第一的 小说 .
" 米尔斯和布恩公司似乎垄断了优秀处女作小说的出版。"

" [tiː] . [piː] . - [es] [ˈwiːkli] [sez] :
" T . P . 's WEEKLY says :
" T . P . - s 每周 说道 :

《TP周刊》报道:

" [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪlz] &
" Readers have got into the habit of looking to the publications of Mills &
" 读者 有 得到 进入 这 习惯 的 寻找 到 这 出版物 的 米尔斯 &
[buːn] [fɜːr; fər] [ˈfreʃnəs] ,
Boon for freshness ,
布恩 为了 新鲜 ,
"读者已经习惯于从米尔斯与布恩出版社的出版物中寻找新鲜感,

[əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
originality , and the novelty of surprise .
独创性 , 和 这 新奇 的 惊喜 .
原创性, 以及令人惊喜的新奇感。

" [mɪlz] & [ˈbʊnz] [nuː] [ˈnɑːvəlz]
" Mills & Boon's New Novels
" 米尔斯 & 恩惠 新的 小说

“米尔斯与布恩新小说”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[dʒɑːn] [ˈbɑːlɪkɔːn] [dʒæk] [ˈlʌndən]
JOHN BARLEYCORN Jack London
约翰 大麦粒 杰克 伦敦

约翰·巴利科恩 杰克·伦敦

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [dɑ:n] [aɪ] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ˈwaɪli]
THE TEMPLE OF DAWN I . A . R . Wylie
这 寺庙 的 黎明 我 . 一个 . 拉 . 威利

黎明神庙 IAR Wylie

- [ˈdaɪən] [ˈkleɪtən] [ˈkælθɒp]
BREADANDBUTTERFLIES Dion Clayton Calthrop
- 迪翁 克莱顿 卡尔索普

面包和蝴蝶迪翁·克莱顿·卡尔索普

[ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈmæstərɪŋ] [ˈfleɪm]
THE PLAYGROUND Author of “ Mastering Flame
这 操场 作者 的 “ 掌握 火焰

游乐场 《掌控火焰》的作者

” [ˈændru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈtɒməs] [ˈkɑ:b]
” **ANDREW AND HIS WIFE Thomas Cobb**
” 安德鲁 和 他的 妻子 托马斯 科布

安德鲁和他的妻子托马斯·科布

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbjʊ:lə] [məˈri:] [ˈdɪ:s]
LITTLE FAITHFUL Beulah Marie Dix
小的 忠实 比尤拉 玛丽 迪克斯

小忠仆 比尤拉·玛丽·迪克斯

[ˈdʒetsəm] [ˈvɪktər] [ˈbrɪdʒɪz]
JETSAM Victor Bridges
残骸 胜利者 桥梁

喷气机 维克多·布里奇斯

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈtæbəɾnækl] [ˈsəʊfi] [ˈkɒʊl]
PATIENCE TABERNACLE Sophie Cole
耐心 圣幕 苏菲 油菜

耐心圣殿 索菲·科尔

[ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] ([nu:] [ˈedɪt] .)
THE WEB OF LIFE (New Edit .)
这 网站 的 生活 (新的 编辑 .)

生命之网（新版）

[ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk]
Robert Herrick
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[ˈgrɪzl] [ˈmæɪɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɪ:] . [di:] [ˈhɔ:rn] [ˈveɪzi]
GRIZEL MARRIED Mrs . G . de Horne Vaizey
格里泽尔 已婚 太太 . G . 德 霍恩 韦泽

格里泽尔与G·德·霍恩·韦泽夫人结婚

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈplɑʊ] [ˈkɑ:nstəns] [həʊlm]
THE LONELY PLOUGH Constance Holme
这 孤独 犁 康斯坦斯 霍尔姆

孤独的犁 康斯坦斯·霍尔姆

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈedgər]
THE PRIDE OF THE FANCY George Edgar
这 自豪 的 这 想要 乔治 埃德加

奇幻之傲 乔治·埃德加

[ʃɑ:p] [ˈgɜ:lz] [ˈɑ:rθər] [ˈæplɪn]
SHOP GIRLS Arthur Applin
店铺 女孩们 亚瑟 应用

店员亚瑟·阿普林

[bɜːrnt] [flæks][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈpenrəʊz]
BURNT FLAX Mrs . H . H . Penrose
烧焦的 亚麻 太太 . H . H . 彭罗斯

烧焦的亚麻籽 HH Penrose 夫人

[æn; ən] [ˈæbsənt] [ˈhɪrəʊ] [ˈmɪsɪz] . [fred] [ˈrenldz]
AN ABSENT HERO Mrs . Fred Reynolds
一个 缺席的 英雄 太太 . 弗雷德 雷诺兹

一位缺席的英雄：弗雷德·雷诺兹夫人

[hɜːr; hər] [læst] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] . [ˈnuːdʒənt] [ˈrɒbətsn]
HER LAST APPEARANCE A . Nugent Robertson
她 最后的 外貌 一个 . 努金特 罗伯逊

她最后一次露面 A. Nugent Robertson

[entərˈteɪnɪŋ] [dʒeɪn] [ˈmɪlɪsnt] [ˈheθkət]
ENTERTAINING JANE Millicent Heathcote
娱乐 简 米莉森特 希思科特

娱乐简·米利森特·希思科特

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈhjuə]
THE PROGRESS OF PRUDENCE W . F . Hewer
这 进步 的 谨慎 W . F . 休尔

审慎的进步 WF Hewer

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [jəˈlændə] [dʒiː] . [piː] . [ˈbeɪkər]
THE MAGIC TALE OF HARVANGER AND YOLANDE G . P . Baker
这 魔法 故事 的 - 和 约兰德 G . P . 贝克

哈万格和约兰德的魔法故事 GP Baker

[ðə; ðɪ] [ˈplʌndərər] [rɔɪ] [ˈnɔːtən]
THE PLUNDERER Roy Norton
这 掠夺者 罗伊 诺顿

《掠夺者》罗伊·诺顿

[kɪks] [ænd; ənd] [ˈhenri] [steɪs]
KICKS AND HA'PENCE Henry Stace
踢 和 半便士 亨利 斯泰斯

《踢球与半便士》亨利·斯泰斯

[ˈhæpi] [ˈevər] [ˈæftər] [ɑːr] . -
HAPPY EVER AFTER R . Allatini
快乐的 曾经 后 拉 . -

从此幸福快乐 R. Allatini

[ˈserə] [ˈiːdn] [iː] . [es] . [ˈstiːvnz]
SARAH EDEN E . S . Stevens
莎拉 伊甸园 E . S . 史蒂文斯

莎拉·伊甸·史蒂文斯

[geɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒeɪ] . [iː] .
GAY MORNING J . E . Buckrose
同性恋 早晨 J . E . 巴克罗斯

盖伊·莫宁·杰·巴克罗斯

- [sʌŋ] [ˈdʒoʊn] [ˈsʌðələnd]
COPHETUA'S SON Joan Sutherland
- 儿子 琼 萨瑟兰

科菲图亚之子 琼·萨瑟兰

[ðə; ðɪ] [rɪˈleɪfɪnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenldz]
THE RELATIONS AND WHAT THEY RELATED Mrs . Baillie Reynolds
这 关系 和 什么 他们 有关的 太太 . 贝利 雷诺兹

人际关系及其关联 贝莉·雷诺兹夫人

[hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] ['rɑ:bərt] ['herɪk]
HIS GREAT ADVENTURE Robert Herrick
他的 伟大的 冒险 罗伯特 赫里克

他的伟大冒险 罗伯特·赫里克

[wʌn] [mæn] [rɪ'tɜ:rn] ['hærəld] ['spendər]
ONE MAN RETURNS Harold Spender
一 男人 返回 哈罗德 斯佩德

一人归来：哈罗德·斯彭德

[ðə; ðɪ] ['mju:zɪk] ['meɪkəz] ['lu:ɪs] [mæk]
THE MUSIC MAKERS Louise Mack
这 音乐 制造商 路易丝 麦克

音乐创作者 路易丝·麦克

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['loʊnli] [pləʊ]
LONELY PLOUGH
孤独 犁

孤独的犁

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑ:nstəns] [həʊlm]
CONSTANCE HOLME
恒常 霍尔姆

康斯坦斯·霍尔姆

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " [krʌmp] [fɒk] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] "
AUTHOR OF " CRUMP FOLK GOING HOME "
作者 的 " 克朗普 民间 去 家 "

《Crump Folk Going Home》的作者

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [wʌn] ['mænz] [wɜ:rk] — [ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwɛr] .
" **It is always one man's work — always and everywhere .**
" 它 是 总是 一 男人的 工作 一 总是 和 到处 .

“这始终是一个人的工作——无论何时何地都是如此。”

" ['kiplɪŋ] .
" **Kipling** .
" 吉卜林 .

吉卜林。

[mɪlz] & [bu:n] , ['lɪmɪtɪd]
MILLS & BOON , LIMITED
磨坊 & 恩惠 , 有限的

米尔斯和布恩有限公司

- ['ru:pərt] [stri:t]
49 RUPERT STREET
- 鲁珀特 街道

鲁珀特街49号

['lʌndən] , ['dʌblju:] .
LONDON , W :
伦敦 , W .

伦敦，W.

[ˈpʌblɪʃt] -
Published 1914
已发布 -

出版于1914年

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [piːs] - [ˈrʊləɹ]
THE PEACE - RULERS
这 和平 - 统治者

和平统治者

[[viː,ɑːˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dʌb] [wʌn]
I ACROSS THE DUB 1
我 穿过 这 配音 1

我穿越 DUB 1

[iː][ðə; ði] [ɡriːn] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [aɪ] . [dʌsk] -
II THE GREEN GATES OF VISION : — I . DUSK 12
二 这 绿色的 大门 的 想象 : — 我 . 黄昏 -

二、绿色幻象之门：一一、黄昏 12

[ɑːrˈɑːˈaɪ] [ˈtrʌb(ə)l] -
III TROUBLE 26
三、 麻烦 -

III 麻烦 26

[ɑɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃeɪpɪŋ] -
IV THE TROUBLE SHAPING 42
第四 这 麻烦 成型 -

IV 棘手的塑造 42

[viː][ðə; ði] [tuːl] -
V THE TOOL 50
V 这 工具 -

V 工具 50

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈheɪməɹz] [hʌt] -
VI HAMER'S HUT 54
六年级 锤子的 小屋 -

VI 哈默小屋 54

[ˌviː,ɑːˈaɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] . — [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡerts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [iː] .
VII THE TROUBLE COMING . — THE GREEN GATES OF VISION : — II .
七 这 麻烦 未来 : — 这 绿色的 大门 的 想象 : — 二 :

第七章 即将到来的麻烦——绿色愿景之门：——二、

[ˈmɔːrnɪŋ] -
MORNING 63
早晨 -

早晨 63

[ˌviː,ɑːˈaɪ] [nuː] [waɪn] [ɪn] [oʊld] [ˈbɒtlz] -
VIII NEW WINE IN OLD BOTTLES 77
八 新的 葡萄酒 在 老的 瓶子 -

第八章 旧瓶装新酒 77

[ˌaɪˈeks][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðər] [stoʊnz] -
IX THE UPPER AND THE NETHER STONES 89
第九章 这 上 和 这 下 石头 -

第九章 上层巨石与下层巨石 89

[eks] [ˈterər] [baɪ] [naɪt] -
X TERROR BY NIGHT 102
X 恐怖 经过 夜晚 -

X 夜间恐怖 102

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] . — [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡerts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [ˌaɪˈaɪ] .
XI THE TROUBLE COMING . — THE GREEN GATES OF VISION : — III .
十一 这 麻烦 未来 : — 这 绿色的 大门 的 想象 : — 三、 :

十一、麻烦即将到来——绿色愿景之门：——三。

[ˈmuːnlaɪt] -
MOONLIGHT 106
月光 -

月光106

[ˌeks,ɑːˈaɪ][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋz] -
XII THE REAL THINGS 122
十二 这 真实的 事物 -

第十二章 真实事物 122

[ˌeks,ɑːˈaɪ] [ˈheɪmərz] [fɜːrst] [træm] -
XIII HAMER'S FIRST TRAM 137
十三 锤子的 第一的 电车 -

XIII 哈默的第一辆有轨电车 137

[ˌeks,ɑːˈviː][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrdər] -
XIV THE OLD ORDER 150
十四 这 老的 命令 -

第十四章 旧秩序 150

[ˈeksˈviː][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] -
XV THE BEGINNING OF THE END 175
十五 这 开始 的 这 结尾 -

十五、末日的开始 175

[ˌeksˈviːˈaɪ] [spɜːrz] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] -
XVI SPURS TO GLORY 184
十六 马刺队 到 荣耀 -

XVI 热刺走向辉煌 184

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [gri:n] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [aɪ ˈvi:] .
THE GREEN GATES OF VISION : — IV .
这 绿色的 大门 的 想象 : — 第四 :
视觉的绿色大门: —IV.

[dɑ:rk] — [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pləʊ] -
DARK — THE LONELY PLOUGH 196
黑暗的 — 这 孤独 犁 -
黑暗——孤独的犁 196

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
[viii]
[八]
[viii]

[ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] [ˈheɪmərz] [ˈsekənd] [træm] -
XVIII HAMER'S SECOND TRAM 203
十八 锤子的 第二 电车 -
XVIII 哈默的第二辆有轨电车 203

[ˌeks,ɑɪˈeks] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] - [tri:] -
XIX UNDER THE JUNIPER - TREE 216
十九 在下面 这 杜松 - 树 -
杜松树下第十九章 216

[ˈeks ˈeks] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] -
XX WIGGIE'S FIVE MINUTES 232
xx - 五 分钟 -
XX WIGGIE 的五分钟 232

[ˌeksˈeksˈɑɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] -
XXI THE TROUBLE COMING 256
二十一 这 麻烦 未来 -
二十一、麻烦即将到来 256

[ˌeksˈeksˈɑɪˈɑɪ] [ˈkʌmɪŋ] -
XXII COMING 266
二十二 未来 -
XXII 即将到来 266

[ˌeksˈeksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] [kʌm] .
XXIII COME .
二十三 来 :
二十三世降临。

[ðə; ði] [gri:n] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [vi:] . [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɑ:rk] -
THE GREEN GATES OF VISION : — V . THE OUTER DARK 275
这 绿色的 大门 的 想象 : — V : 这 外 黑暗的 -
绿色幻象之门: ——第五章 外层黑暗 275

[ˌeksˈeksˈɑɪˈvi:] [ˈmʌðərɪŋ] [ˈsʌndeɪ] -
XXIV MOTHERING SUNDAY 296
二十四 母性 星期日 -
第二十四届母亲节 296

[ˌeksˈeksˈvi:] [wʌn] [ˈmænz] [wɜ:rk] -
XXV ONE MAN'S WORK 297
25 — 男人的 工作 -
XXV 一个人的作品 297

[ˌeksˈeksˈviːˈɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ˈhoʊm] -
XXVI HIS SILLY HOME 306
26 他的 愚蠢的 家 -
XXVI 他那愚蠢的家 306

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈviʒ(ə)n] : — [ˈvaɪ, ˈviː] .

XXVII THE GREEN GATES OF VISION : — VI .
xxvii 这 绿色的 大门 的 想象 : — 六年级 :

第二十七章 视觉的绿色大门: —VI.

[ˈswiːthɑːrt] - [taɪm] -
SWEETHEART - TIME 325
亲爱的 - 时间 -

甜心时光 325

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌferˈwel] ! - [[wʌn]]
XXVIII HAIL AND FAREWELL ! 344 [1]
二十八 冰雹 和 告别 ! - [1]

XXVIII 致敬与告别! 344[1]

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [plaʊ]
THE LONELY PLOUGH
这 孤独 犁

孤独的犁

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dʌb]
ACROSS THE DUB
穿过 这 配音

横跨都柏林

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [oʊld] .
He felt very old .
他 毛毡 非常 老的 :

他觉得自己很老了。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈfɜːrntʃər] ,
Older than the old face at the table before him , than the office furniture ,
老年人 比 这 老的 脸 在 这 桌子 前 他 , 比 这 办公室 家具 ,
比他对面桌那张老脸还要老, 比办公室里的家具还要老。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpɔːtrət] [ˈoʊvər]
which had been there before he was born , than his father's portrait over
哪个 有 到过 那里 前 他 曾是 出生 , 比 他的 父亲的 肖像 超过

[ðə; ði] [desk] ;
the desk ;
这 桌子 ;

在他出生之前就摆在那里的东西, 比他父亲挂在桌子上的画像还要多;

[ˈoʊldər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [triː] [ˈbəʊɪŋ] [ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
older even than the tulip - tree bowing its graceful head to his window .
老 甚至 比 这 郁金香 - 树 鞠躬 它是 优美 头 到 他的 窗户 .

比窗前那棵优雅地低垂着头的郁金香树还要古老。

[ˈveri] [oʊld] .
Very old .
非常 老的 .

非常古老。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [triː] [ˈblɒsəmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
They said the tulip - tree blossomed no more than once in a hundred years .
他们 说 这 郁金香 - 树 盛开 不 更多的 比 一次 在 一个 百 年 .

他们说, 郁金香树一百年才开一次花。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtriː] , [ˈbaɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [meɪ] .
It was an ancient tree , bidding its time as ancient things may .
它 曾是 一个 古老的 树 , 竞标 它是 时间 作为 古老的 事物 可能 .
这是一棵古树, 像古老的事物一样, 静静地等待着时机。

[bʌt; bət] [ˈlæŋkæstər] [felt] [ˈoʊldər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
But Lancaster felt older even than that .
但 兰开斯特 毛毡 老 甚至 比 那 .
但兰卡斯特感觉自己比实际年龄还要老。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [deɪ] .
It had been a trying day .
它 有 到过 一个 尝试 天 .
今天真是难熬的一天。

- [hæd; həd] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ˈtraɪŋ] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
Helwise had made it trying , to begin with .
- 有 制成 它 尝试 , 到 开始 和 .
赫尔维斯一开始就尝试过, 最终成功了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [prɪnt] [ˈflɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈspɑːts] ,
She had come down to breakfast in a black print flickering with white spots ,
她 有 来 向下 到 早餐 在 一个 黑色的 打印 闪烁 和 白色的 地点 ,
她穿着一件黑色印花、点缀着白色斑点的衣服下来吃早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈɡriːvəns] [ˈæftər] [ˈɡriːvəns] [ˈspɪnɪŋ] [ˈmjuːzɪkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ,
and a whirlpool frame of mind , grievance after grievance spinning musically to the surface ,
这 表面 ,
内心如同漩涡般翻腾, 各种不满情绪如同音乐般旋转着涌上心头。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [aɪ] .
only to be submerged again in the twinkling of an eye .
仅有的 到 是 湮 再次 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
转眼间, 它又会被再次淹没。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][daɪdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
In the intervals of digesting a troublesome correspondence ,
在 这 间隔 的 消化 一个 麻烦的 一致 ,
在消化一封棘手信件的空隙,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈflɪŋɪŋ] [laɪf] - [belts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈæftər] [lɔːŋ] - [sʌŋk] [ˈbɪts][ʌv; əv]
he found himself flinging life - belts of common sense after long - sunk bits of wreckage ,
他 成立 他自己 投掷 生活 - 腰带 的 常见的 感觉 后 长的 - 沉没 比特 的
残骸 ,
他发现自己正忙着向沉没已久的残骸抛撒常识这种救生圈。

[ˈɡeɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɪsˈlaɪk]
gaining nothing but an impulse of helpless annoyance and a growing dislike
获得 没有什么 但 一个 冲动 的 无助 烦恼 和 一个 生长 不喜欢

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈspɑːts] .
for the flickering spots .
为了 这 闪烁 地点 .
除了无奈的恼怒和对闪烁光点的日益厌恶之外, 什么也没得到。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] ,
Helwise was his aunt and housekeeper ,
- 曾是 他的 阿姨 和 管家 ,
赫尔维斯是他的姑姑兼管家,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][,ei diː 'diː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ,
and though she could add nearly a score of years to his thirty - seven ,
和 尽管 她 可以 添加 几乎 一个 分数 的 年 到 他的 三十 - 七 ,
虽然她能让他的三十七岁再增加近二十年,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][taɪm] [lei] ['ɪnfɪnətli] ['laɪtər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] ;
the weight of time lay infinitely lighter upon her shoulders than on his ;
这 重量 的 时间 躺 无限地 打火机 之上 她 肩膀 比 在 他的 ;
时间的重担在她肩上比在他肩上轻得多;

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ðem; ðəm][soʊ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['evri] [dɪ'sendɪŋ]
perhaps because she twitched them so gracefully from under every descending
也许 因为 她 抽搐 他们 所以 优雅地 从 在下面 每一个 下降
[joʊk] .
yoke .
轭 .
或许是因为她每次都能优雅地从下降的轭下挣脱出来。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['greɪɪŋ] [her] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [maɪnd]
Her delicate face and softly greying hair gave the impression of a serene mind
她 精美的 脸 和 轻轻 灰白 头发 给予 这 印象 的 一个 安详 头脑
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
and a fading constitution ,
和 一个 褪色 宪法 ,
她精致的脸庞和略微泛灰的头发，给人一种心境平和、体质日渐衰弱的印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [[tuː'tuː]]
and if you were not , [2]
和 如果 你 是 不是 , [2]
如果你不是[2]

[ˈvʌlgərli] ['spiːkɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] [snʌf] ,
vulgarly speaking , up to snuff ,
粗俗地 请讲 , 向上 到 鼻烟 ,
通俗地说，合格，

[juː; jʊ][ræn][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] - [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]
you ran and did things for Helwise that Helwise ought to have been doing
你 跑 和 做过 事物 为了 - 那 - 应该 到 有 到过 正在做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
你替赫尔维斯做了那些本该由赫尔维斯为你做的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] .
and she always let you .
和 她 总是 让 你 .
她总是会让你这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ɪ'luːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [tʌf] .
But the serenity was sheer illusion and the constitution was tough .
但 这 宁静 曾是 透明 错觉 和 这 宪法 曾是 艰难的 .
但这种平静不过是假象，宪法却十分严苛。

['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɒbdʒektlɪs] ['hɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Closer inspection found her racing through life with the objectless hurry of a
更近 检查 成立 她 赛车 通过 生活 和 这 无物体 匆忙 的 一个
['sɪnəmə] [ɪk'spres] .
cinema express .
电影 表达 .
仔细观察就会发现，她的人生就像一部漫无目的的快车电影，匆匆忙忙地奔跑着。

[ʃiː, ʃɪ] [ʃɪməd] [ə'ɒːŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wei] [ʌv; əv][meɪzi] [spi:tʃ] ,
She shimmered along a permanent way of mazy speech ,
她 闪闪发光 沿着 一个 永恒的 方式 的 迷宫 演讲 ,
她沿着一条永恒的、迷宫般的言语之路闪烁着光芒,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd]
and when you lived close to her you were always breathless and hurried
和 什么时候 你 居住地 关闭 到 她 你 是 总是 喘不过气 和 慌忙
,
.
,
当你住在她附近时, 你总是气喘吁吁、匆匆忙忙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kwaɪət] .
and the air was never quiet .
和 这 空气 曾是 绝不 安静的 .
空气中从未平静过。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['eɪmləs] [və'ɪːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌndld] [hu:p] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'baʊt]
She had the aimless velocity of a trundled hoop , and accomplished about
她 有 这 漫无目的 速度 的 一个 隆隆地 箍 , 和 完成 关于
[æz; əz] [mʌtʃ] .
as much .
作为 很多 .
她的行动漫无目的, 就像一个滚动的圆环, 而她取得的成就也差不多如此。

[ˈveriəs] [ˈprɪntɪd] [ˈnoʊtɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌlbəliŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv]
Various printed notices drifted across the table on the rippling and bubbling of
各种各样的 打印 通知 漂移 穿过 这 桌子 在 这 涟漪 和 冒泡 的
[ˈwʌrɪs] .
worries .
担忧 .
各种打印好的通知随着忧虑的涟漪和气泡在桌面上飘荡。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [sə'saɪətɪz] [ɪn][ɔːl] [kə'pæsɪtɪz] ,
She had a passionate habit of joining societies in all capacities ,
她 有 一个 热情的 习惯 的 加入 社会 在 全部 容量 ,
她热衷于以各种身份加入各种社团。

[frʌm; frəm] [ˈprezɪdənt] [ɔːr] [ˈsekrəteri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɑːt(ə)l] - ['wɑːʃər] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr'self]
from President or Secretary to General Bottle - Washer , of getting herself
从 总统 或者 秘书 到 一般的 瓶子 - 垫圈 , 的 获得 她自己
[ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɑʊntɪ] [kə'mɪtɪz] .
appointed on innumerable county committees .
任命 在 无数 县 委员会 .
从主席或秘书到总洗碗工, 她让自己被任命到无数个县级委员会中。

[æz; əz] ['læŋkəstərz] [ænt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] “ [ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
As Lancaster's aunt she was considered “ the right person ,
作为 兰开斯特的 阿姨 她 曾是 经过考虑的 ” 这 正确的 人 ,
作为兰开斯特的姑姑, 她被认为是“合适的人选”。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['læŋkəstərz] [ænt] [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd]
” **and as Lancaster's aunt she took it for granted that his fingers should**
” 和 作为 兰开斯特的 阿姨 她 采取 它 为了 的确 那 他的 手指 应该
['streɪtn] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪn'suːɪŋ] [brɪ'wɪldərmənt] ,
straighten the tangle of her ensuing bewilderment ,
拉直 这 纠纷 的 她 随后 困惑 ,
“作为兰开斯特的姑妈, 她理所当然地认为他的手指应该能帮她理清随之而来的困惑。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌndlɪŋ] [pæθ] [smuːð] .
and make her trundling path smooth .
和 制作 她 缓慢行驶 小路 光滑的 ；

让她的行进之路变得平坦。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsəːkjələs] [ˈkwɪkli] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ]
He glanced through the circulars quickly , folding them neatly and adding
他 瞥了一眼 通过 这 通告 迅速地 , 折叠式的 他们 整齐地 和 添加

[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈlek(ə)n] .
them to his own collection .
他们 到 他的 自己的 收藏 ；

他快速浏览了一遍宣传单，将它们整齐地折叠起来，添加到自己的收藏中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
He was very business - like in his movements .
他 曾是 非常 商业 - 喜欢 在 他的 移动 ；

他的举止非常公事公办。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [raɪt] [ænd; ənd]
The sheep and the goats of his correspondence were separated right and
这 羊 和 这 山羊 的 他的 一致 是 分开 正确的 和

[left] ;
left ;
左边 ；

在他的信件中，绵羊和山羊被分到了一边；

[iːtʃ] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd][ɪts] [ˈpensɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] ;
each envelope had its pencilled name and date ;
每个 信封 有 它是 铅笔画 姓名 和 日期 ；

每个信封上都用铅笔写着名字和日期；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʊk] [ˈkʌvər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [bənd][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɔːkɪt] .
while the more important took cover in an elastic band and an inner pocket .
尽管 这 更多的 重要的 采取 覆盖 在 一个 松紧带 乐队 和 一个 内 口袋 ；

而更重要的则藏在了松紧带和内袋里。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz][wɜːr; wər] [məˈθɑːdɪkl] [ænd; ənd] [deft] ; [hɪz; ɪz] [ˈweɪɪŋ] [aɪz] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈstedi]
His brown hands were methodical and deft ; his weighing eyes implied a steady
他的 棕色的 双手 是 有条不紊 和 麻利 ； 他的 称重 眼睛 暗示 一个 稳定的

[breɪn] ;
brain ;
脑 ；

他那双棕色的手动作娴熟而有条不紊；他深邃的眼神表明他头脑沉稳；

[hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːrt] .
his glance at the clock showed a sense of routine always alert .
他的 瞥一眼 在 这 钟 显示 一个 感觉 的 常规 总是 警报 ；

他瞥了一眼时钟，表现出一种时刻保持警惕的日常作息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːri] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [treɪn] , [rʌft] [ˈwaɪldli]
He was haste without hurry , while she , like the picture - train , rushed wildly
他 曾是 匆忙 没有 匆忙 , 尽管 她 , 喜欢 这 图片 - 火车 , 匆忙 疯狂地

[ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈnoʊwər] .
and got nowhere .
和 得到 无处 ；

他行动迅速却不慌不忙，而她却像一辆疾驰的火车，横冲直撞，却一无所获。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [mæn][bɔːrn][ænd; ənd] [meɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ˈlænsələt] [ˈlæŋkæstər] ,
A business - man born and made , you would have said of Lancelot Lancaster ,
一个 商业 - 男人 出生 和 制成 , 你 会 有 说 的 兰斯洛特 兰开斯特 ,

如果你评价兰斯洛特·兰开斯特，你会说他是一个天生的商人，也是一个后天造就的商人。

[nɑ:tɪ][ʌv; əv] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪz] [ɔ:r] [ˈrʌslɪŋ] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [bʌt; bət][æn; ən][əˈkju:t] , [saʊnd] [mæn]
not of stocks and shares or rustling parchments , but an acute , sound man
不是 的 股票 和 分享 或者 沙沙声 羊皮纸 , 但 一个 急性 , 声音 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,
不是股票、股份或沙沙作响的羊皮纸, 而是一位精明强干、务实可靠的土地管理者。

[ə; eɪ] [li:n] , [laɪt] , [ˈoʊpən] - [er] [mæn] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
a lean , light , open - air man , often in the saddle ,
一个 倾斜 , 光 , 打开 - 空气 男人 , 经常 在 这 鞍 ,
一个身材精瘦、轻盈、喜欢户外活动的人, 经常骑在马背上。
[wɪð; wɪθ][noʊ][eɪm] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][tɜ:rmz][ænd; ənd] [ˈtenənts] ,
with no aim beyond a clear - sighted judgment of terms and tenants ,
和 不 目的 超过 一个 清除 - 目击者 判断 的 条款 和 租户 ,
除了对条款和租户做出清晰的判断之外, 没有其他目的。

[nɔ:r] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [mɔ:r] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [prɑ:ˈsperəti] .
nor any desire more whimsical than a steady prosperity .
也不 任何 欲望 更多的 异想天开 比 一个 稳定的 繁荣 .
也没有任何比持续繁荣更异想天开的愿望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ju:; jə] [[θri:]]
It was only when you [3]
它 曾是 仅有的 什么时候 你 [3]
只有当你[3]

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˈpreɪ(ə)n] ,
looked at his mouth , with its hint of patience and repression ,
看起来 在 他的 嘴 , 和 它是 暗示 的 耐心 和 抑制 ,
他看着他的嘴唇, 那嘴唇上带着一丝耐心和克制。
[ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [held][ɪn] [li:] [ænd; ənd][aɪˈdi:əlɪzəm] [ˈfraʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ][sɪn] ,
of longing held in leash and idealism shrouded like a sin ,
的 渴望 握住 在 牵引绳 和 唯心主义 被遮蔽的 喜欢 一个 罪 ,
渴望被束缚, 理想主义被掩盖得如同罪孽。

[ðæt] [ju:; jə] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli] [ˈveri] [wel] - [treɪnd] .
that you wondered if he was not , after all , only very well - trained .
那 你 想知道 如果 他 曾是 不是 , 后 全部 , 仅有的 非常 出色地 - 受过训练 .
你不禁怀疑, 他是不是其实只是训练有素而已。
[jes] , - [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtraɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
Yes , Helwise had been particularly trying at breakfast .
是的 , - 有 到过 特别 尝试 在 早餐 .
是的, 赫尔维斯早餐时特别难缠。

[hɜ:r; hər][pəʊst][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][lə:tɪ][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd]
Her post had required a lot of explanation , and his own had
她 邮政 有 必需的 一个 很多 的 解释 , 和 他的 自己的 有
[ɪnˈklu:dɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - ,
included a letter from Bluecaster ,
包括 一个 信 从 - ,
她的帖子需要很多解释, 而他自己的帖子则附上了一封来自布鲁卡斯特的信。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] , [ˌɪdɪˈɑ:trɪk] [ˈletərz] [æt; ət] [wɪt] [lænti] [smaɪld] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
one of the kindly , idiotic letters at which Lanty smiled and swore in a breath
一 的 这 亲切地 , 愚蠢的 信件 在 哪个 兰蒂 微笑 和 发誓 在 一个 气息
.
:
.
兰蒂收到的一封既好心又愚蠢的信中, 他一边微笑一边咒骂。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [fɜ:rst]) [ˈtoʊtəli]
There was also a second letter (which of course he had read first) totally
那里 曾是 还 一个 第二 信 (哪个 的 课程 他 有 读 第一的) 完全
[kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
contradicting the other ;
矛盾的 这 其他 ;

还有第二封信（当然，他事先已经读过这封信了），内容与第一封信完全矛盾；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər] ,
and at the bottom of all had been one from the London solicitor ,
和 在 这 底部 的 全部 有 到过 一 从 这 伦敦 律师 ,
[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] ([ʌnəˈfɪʃəli]) [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
telling him (unofficially) to take no notice of either .
讲述 他 (非正式地) 到 拿 不 注意 的 任何一个 .
[ˌɪnɒfɔ:rməlɪ] [ˈɪnɒfɔ:rməlɪ] ([ˌɪnɒfɔ:rməlɪ]) [ˌɪnɒfɔ:rməlɪ] ([ˌɪnɒfɔ:rməlɪ])
(非正式地) 告诉他不要理会这两件事。

- [ˈeɪdʒənt] [ˈpenslɪd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ʌnˈhesəsəri] [ɪˈpɪsəlz] .
Bluecaster's agent pencilled patient comments on the three unnecessary epistles .
- 代理人 铅笔画 病人 评论 在 这 三 不必要 书信 .
[ˈblu:ˌkɑ:stər] [ˈeɪdʒənt] [ˈpenslɪd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ʌnˈhesəsəri] [ɪˈpɪsəlz]
Bluecaster 的经纪人用铅笔在三封不必要的信件上写下了耐心的评论。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈtenənt] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
He had spent the morning with a prospective tenant who had seemed to
他 有 花费 这 早晨 和 一个 预期 租户 WHO 有 似乎 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡloʊtɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
take a gloating delight in raising difficulties which would never have so much as
拿 一个 幸灾乐祸 喜 在 提高 困难 哪个 会 绝不 有 所以 很多 作为
[əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɛls] ;
occurred to anybody else ;
发生 到 任何人 别的 ;

他上午和一位潜在租客待在一起，这位租客似乎很享受提出各种难题，而这些难题其他人想都想不到；

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtsmən] [hu:] [ɡoʊz] [haʊs] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ]
the type of sportsman who goes house - hunting for the sheer joy of pointing
这 类型 的 运动员 WHO 去 房子 - 打猎 为了 这 透明 喜悦 的 指向
[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [leˈsɔ:r] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] .
out to the lessor the contemptible disabilities of his property .
出去 到 这 出租人 这 可鄙 残疾 的 他的 财产 .

这类运动员去看房纯粹是为了向出租人指出其房产的种种令人鄙夷的缺陷。

[ˈɡetɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] ,
Getting back for lunch at the usual time ,
获得 后退 为了 午餐 在 这 通常 时间 ,
[ˈɡetɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm]
如常时间回去吃午饭，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd][hæd; həd][aɪˈti:] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
he found that Helwise had had it early and eaten most of it ,
他 成立 那 - 有 有 它 早期的 和 吃 最多 的 它 ,
[ˈhi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [aɪˈti:] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪˈti:]
他发现赫尔维斯很早就拿到了那份食物，而且吃掉了大部分。

[ˈæftərwərdz] [ˌsɪnɪˈmætəɡrɑ:f] [ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] [li:st] [æn; ən][ˈaʊər] [tu:] [su:n] ;
afterwards cinematographing off to some meeting at least an hour too soon ;
然后 电影摄影 离开 到 一些 会议 在 至少 一个 小时 也 很快 ;
[ˈæftərwərdz] [ˌsɪnɪˈmætəɡrɑ:f] [ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] [li:st] [æn; ən][ˈaʊər] [tu:] [su:n]
之后，他匆匆忙忙地赶去参加某个会议，至少比预定时间早了一个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['hærid] [frəm; frəm] ['pɪlə] [tu:; tə][poust][baɪ][æn; ən]
and the afternoon had seen him harried from pillar to post by an
和 这 下午 有 已见 他 疲惫不堪 从 支柱 到 邮政 经过 一个
[ɪn'spektər] [hu:] [kept] ['telɪfəʊnɪŋ] ['trɪstɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['nevər] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] .
inspector who kept telephoning trysting - places and never turning up .
检查员 WHO 保留 电话 幽会 - 地方 和 绝不 转弯 向上 .
整个下午，他都被一名督察纠缠不休，督察不停地打电话到他的幽会地点，却始终没有出现。

- [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ti:] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['mi:tɪŋ] ,
Helwise was having tea at her meeting ,
- 曾是 拥有 茶 在 她 会议 ,
赫尔维斯在开会时正在喝茶。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['ɔ:rdər][aɪ 'ti:] ,
so there was none for him unless he chose to order it ,
所以 那里 曾是 没有任何 为了 他 除非 他 选择 到 命令 它 ,
所以除非他自己选择订购，否则他没有这种选择。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bel] , ['tenənts] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
and just as his hand was on the bell , tenants of standing had arrived
和 只是 作为 他的 手 曾是 在 这 钟 , 租户 的 常设 有 到达的
, ['wɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
, wanting him .
, 想要 他 .
正当他的手放在门铃上时，几位资深房客已经到了，要找他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['tenənts] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [oʊld] .
It was really the tenants who had made him feel old .
它 曾是 真的 这 租户 WHO 有 制成 他 感觉 老的 .
真正让他觉得自己老了的，其实是那些房客。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['teɪbl] , [wʊlf] - [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Facing him at the office - table , Wolf Whinnerah had the light full upon his
面向 他 在 这 办公室 - 桌子 , 狼 - 有 这 光 满的 之上 他的
[fɪrs] [oʊld] [feɪs] ,
fierce old face ,
凶猛的 老的 脸 ,
在办公桌前，沃尔夫·惠纳拉面对着他，阳光直射在他那张凶狠的老脸上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌŋk] , [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [θæt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [her] .
with its sunk , dark eyes and thatch of silver hair .
和 它是 沉没 , 黑暗的 眼睛 和 苔 的 银 头发 .
它有着深陷的黑眼睛和一头银灰色的毛发。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)ntɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ]
He was over seventy , but until recently he had carried his years with
他 曾是 超过 七十 , 但 直到 最近 他 有 携带 他的 年 和
[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['laɪtnəs] .
an almost miraculous lightness .
一个 几乎 神奇 亮度 .
他已年过七旬，但直到最近，他都保持着一种近乎奇迹般的轻松状态。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rɪgərəs] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]
Now , at last , however , the rigorous hand of Time had touched him suddenly
现在 , 在 最后的 , 然而 , 这 严格的 手 的 时间 有 感动 他 突然
,
:
,
然而，最终，时间的无情之手还是突然降临到他身上。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
breaking him in a few weeks .
打破 他 在 一个 很少 周 .

几周内就把他击垮了。

[nuːˈmuʊniə] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [[fɔːr]]
Pneumonia , during a trying season , had carried him very near the [4]
肺炎 , 期间 一个 尝试 季节 , 有 携带 他 非常 靠近 这 [4]
在艰难的季节里, 肺炎使他非常接近[4]

[greɪv] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ]
grave , and though he had fought his way back , he was nevertheless a
严重 , 和 尽管 他 有 战斗 他的 方式 后退 , 他 曾是 尽管如此 一个
[ˈbiːtn] [mæn] .
beaten man .
被打败 男人 .

情绪沉重, 虽然他奋力反击, 但他终究还是个失败者。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] [[ʊʊd] [ðer; ðər] [kliːn] [laɪnz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːroʊd] [skɪn]
The strong bones of his keen face showed their clean lines under his furrowed skin
这 强的 骨头 的 他的 敏锐的 脸 显示 他们的 干净的 线条 在下面 他的 沟壑 皮肤
.
:
.

他棱角分明的脸上, 骨骼线条清晰地显露出来, 透过布满皱纹的皮肤清晰可见。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [ˈdwaɪndld] , [hɪz; ɪz][step] [ɡroʊn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɡræsp] [ˈwiːkənd] , [hɪz; ɪz]
His height was dwindled , his step grown uncertain , his grasp weakened , his
他的 高度 曾是 减少 , 他的 步 生长 不确定 , 他的 抓牢 减弱 , 他的
[saɪt] [dʌld] .
sight dulled .
视线 迟钝 .

他的身高缩水了, 步伐变得不稳, 握力减弱了, 视力也变得迟钝了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætəd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][oʊld] [wʊlf] -
The end of the things that mattered had come to old Wolf Whinnerah .
这 结尾 的 这 事物 那 重要 有 来 到 老的 狼 - .

对于老沃尔夫·惠纳拉来说, 那些重要的事情都结束了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] — [sæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
His son — his only child — sat between the other two men , with his back to
他的 儿子 — 他的 仅有的 孩子 — 卫星 之间 这 其他 二 男人 , 和 他的 后退 到
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

他的儿子——他唯一的孩子——坐在另外两个男人中间, 背对着壁炉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌləɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɑːn][ə; eɪ]
He had the mountain colouring , for all that he had been bred on a
他 有 这 山 染色 , 为了 全部 那 他 有 到过 繁殖 在 一个
[mɑːrʃ] - [fɑːrm] — [ðə; ði][dɑːrk] [her] ,
marsh - farm — the dark hair ,
沼泽 - 农场 — 这 黑暗的 头发 ,

尽管他是在沼泽农场长大的, 但他却有着山地人的肤色——黑头发,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [mɪst] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði]
and the gray eyes that have the blue of mountain - mist across them , the
和 这 灰色的 眼睛 那 有 这 蓝色的 的 山 - 薄雾 穿过 他们 , 这
[deɪl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
dale length and breadth ,
戴尔 长度 和 宽度 ,

还有那双灰色的眼睛, 眼中泛着山雾般的蓝色, 如同山谷的长度和宽度。

[tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈi:zi] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlə:tʃɪŋ] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
too , and the long , easy , almost lurching swing in his walk .
也 , 和 这 长的 , 简单的 , 几乎 踉踉跄跄 摇摆 在 他的 走 .

还有他走路时那种悠长、轻松、几乎是蹒跚的摇摆。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sloʊ] , [sɔ:ft] , [di:p] , [deɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdʒent(ə)] , [ˈdɪstənt]
And he had the slow , soft , deep , dale voice , and its gentle , distant
和 他 有 这 慢的 , 柔软的 , 深的 , 戴尔 嗓音 , 和 它是 温和的 , 遥远
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
dignity of manner .
尊严 的 方式 .

他有着缓慢、柔和、低沉的嗓音，以及一种温和、疏离的尊严感。

[hi:; hi][sæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He sat , for the most part , looking at the table ,
他 卫星 , 为了 这 最多 部分 , 寻找 在 这 桌子 ,
他大部分时间都坐在那里，目光始终盯着桌子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [leɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
while his father laid his case before the agent .
尽管 他的 父亲 铺设 他的 案件 前 这 代理人 .
而他的父亲则向代理人陈述案情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
It was a case that put himself hopelessly in the wrong , but he kept his
它 曾是 一个 案件 那 放 他自己 绝望地 在 这 错误的 , 但 他 保留 他的
[maʊθ] [ʃʌt] ,
mouth shut ,
嘴 关闭 ,
这是一起让他彻底陷入困境的案件，但他却保持沉默。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌndɪˈfendɪd] .
and stayed undefended .
和 入住 未设防 .
并且没有进行任何防御。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
He had learned to keep his mouth shut .
他 有 学习 到 保持 他的 嘴 关闭 .
他学会了闭嘴。

[ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ˈdʒen(ə)rəli] [led][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈperələsli] [nɪr] [ʌnˈhɑ:rnɪst] [ˈbæt(ə)] .
Argument with Wolf generally led to something perilously near unharnessed battle .
争论 和 狼 一般来说 引领 到 某物 危险地 靠近 未加束缚 战斗 .
与狼的争论通常会导致一场险些失控的战斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] , [naʊ] ,
He was over thirty , now ,
他 曾是 超过 三十 , 现在 ,
他现在已经三十多岁了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and during all the years he had worked for his father he had never
和 期间 全部 这 年 他 有 工作 为了 他的 父亲 他 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeni:z] [weɪdʒ] .
had a penny's wage .
有 一个 便士 工资 .
在他为父亲工作的这些年里，他从未拿到过一分钱的工资。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ænd; ənd] [kloʊðd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He had been kept and clothed , like a child ,
他 有 到过 保留 和 穿着衣服 , 喜欢 一个 孩子 ,
他一直被像孩子一样照顾和穿着。

[hæd; həd][tɪps][fɔːr; fər] [triːts] [dəuld][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
had tips for treats doled him like a child ,
有 尖端 为了 款待 施 他 喜欢 一个 孩子 ,
他像个孩子一样，得到了许多小费换取零食。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪn] [ruːld][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][weɪz] .
and like a child been ruled in all his ways .
和 喜欢 一个 孩子 到过 裁决 在 全部 他的 方式 .
就像一个孩子，事事都被人管束。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
He did not resent it ; there was no question of injustice ,
他 做过 不是 怨恨 它 ; 那里 曾是 不 问题 的 不公正 ,
他并不怨恨；不存在不公正的问题。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsloʊli] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈdrɔːɪŋ]
since it was the custom in his class , and only slowly was it drawing
自从 它 曾是 这 风俗 在 他的 班级 , 和 仅有的 缓慢地 曾是 它 绘画
[tɔːrdz] [tʃeɪndʒ] .
towards change .
向 改变 .
因为这是他所在班级的习俗，而且这种习俗只是慢慢地朝着改变的方向发展。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kept] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈpraːpərti] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈkjʊəriəsli] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ænd; ənd]
But it kept a man his father's property in a way curiously patriarchal and
但 它 保留 一个 男人 他的 父亲的 财产 在 一个 方式 奇怪的是 父权制 和
[aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [tuː; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] ,
out of date to an outsider ,
出去 的 日期 到 一个 局外人 ,
但这种做法让一个男人继续拥有父亲的财产，在外人看来，这既带有奇怪的父权制色彩，又显得过时了。

[ˈmeɪkɪŋ] [pəˈtɜːrnl] [əˈθɔːrəti] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ˈfɪliəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
making paternal authority a mighty weapon , and filial independence a strange ,
制作 父系 权威 一个 强大的 武器 , 和 孝 独立 一个 奇怪的 ,
[aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [kraɪm] .
iconoclastic crime .
破除偶像的 犯罪 .
将父亲的权威视为强大的武器，而将子女的独立视为一种奇怪的、离经叛道的罪行。

“ [jɑːnz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [sɜːr] ! ” [oʊld] - [ˈfɪnɪʃt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Yon's the way of it , sir ! ” old Whinnerah finished , leaning back in his chair ,

“ 扬的 这 方式 的 它 , 先生 ! ” 老的 - 完成的 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
“事情就是这样，先生！”老惠纳拉说完，向后靠在椅子上。
[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːtɪd] [hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈoʊpənɪŋ]
and spreading the long fingers of his knotted hand along the table , opening
和 传播 这 长的 手指 的 他的 打结的 手 沿着 这 桌子 , 开幕
[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsloʊli] ,
and shutting them slowly ,
和 关闭 他们 缓慢地 ,
他将那只缠着结的手的修长手指摊开在桌面上，缓缓地张开又合拢。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈliːvə] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if they levered the operation of his mind .
作为 如果 他们 杠杆 这 手术 的 他的 头脑 .
仿佛他们控制了他的思维运作。

“ [aɪm] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][faːrm][mʌst; məst][ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wəʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
“ I'm done , and the farm must go ; and if the lad won't take it on ,
“ 我是 完毕 , 和 这 农场 必须 去 ; 和 如果 这 小伙子 惯于 拿 它 在 ,
“我完了，农场必须卖掉；如果那小子不肯接手，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [[faiv]]
as he says [5]
作为 他 说道 [5]

正如他所说[5]

[hiː; hi][wəʊnt] , [wai] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
he won't , why , then , there's nowt for it
他 惯于 , 为什么 , 然后 , 有 现在 为了 它

他不会, 那为什么呢? 那就没办法了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gou][æn; ən] - [ɔ:l] !
but I must go an ' all !
但 我 必须 去 一个 - 全部 !

但我必须走了!

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ænd; ənd] [klentʃt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
" He looked down at his hand as he spoke , and clenched it , for it
" 他 看起来 向下 在 他的 手 作为 他 辐 , 和 紧握 它 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

“他一边说话一边低头看着自己的手, 紧紧地攥着, 因为它在颤抖。”

[ðə; ði] [ʌðər] [men] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [tuː] , [ˈlæŋkæstər][wɪð; wɪθ] [rɪ'gretfl] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The other men looked at it , too , Lancaster with regretful eyes ; but the
这 其他 男人 看起来 在 它 , 也 , 兰开斯特 和 遗憾 眼睛 ; 但 这
[ˈjʌŋgər] [glɑːnst] [ə'weɪ] [ˈʃɑːrpli] ,
younger glanced away sharply ,
年轻 瞥了一眼 离开 尖锐地 ,

其他人也看了看, 兰开斯特眼中带着遗憾; 但年轻的那个人却猛地移开了目光。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər] .
and set the line of his mouth a trifle closer .
和 放 这 线 的 他的 嘴 一个 琐事 更近 .

并将嘴角微微上扬。

" [ɪts] [bæd] ['hɪrɪŋ] !
" It's bad hearing !
" 它是 坏的 听力 !

“听力不好! ”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [æt; ət][ləst] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] .
" the agent said at last , seeing that the son did not mean to speak .
" 这 代理人 说 在 最后的 , 看到 那 这 儿子 做过 不是 意思是 到 说话 .

“经纪人见儿子不打算说话, 终于开口说道。”

" [juːv] [bɪn] [æt; ət] - [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] - .
" You've been at Ninekyrkes so long , you Whinnerahs .
" 你已经 到过 在 - 所以 长的 , 你 - .

“你们这些温纳拉人, 在奈尼克斯待了这么久了。”

[ˈnætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
Naturally we like to keep the farms in the family , if it's a family worth having .
自然 我们 喜欢 到 保持 这 农场 在 这 家庭 , 如果它是 一个 家庭 值得 拥有 .

当然, 如果这个家庭值得拥有, 我们自然希望农场能留在家族内部。

[wiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['telɪŋ] [ðæt] .
We'd be more than sorry to part with you — you don't need telling that .
我们会 是 更多的 比 对不起 到 部分 和 你 — 你 不 需要 讲述 那 .

我们非常舍不得你——这一点你肯定明白。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [jɔː; jə] [wei] [tuː; tə] ['staːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][brɪ] [lɔːŋgə] [jɔːrself] ？
Can't you see your way to stopping on a bit longer yourself ？
不能 你 看 你的 方式 到 停止 在 一个 少量 更长 你自己 ？

难道你自己就不能多停留一会儿吗？

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ， ['lɒkɪŋ] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ][grɪm][oʊld]
” The old man raised himself painfully to his feet , looking indeed like a grim old
” 这 老的 男人 提高 他自己 痛苦地 到 他的 脚 ， 寻找 的确 喜欢 一个 严峻 老的
[wʊlf] ，
wolf ，
狼 ，

“老人艰难地站起身来，看起来真像一头凶狠的老狼。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [jɑːrd][ʌv; əv] [peɪs] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
with the last yard of pace run out of him ，
和 这 最后的 院子 的 步伐 跑步 出去 的 他 ，

最后一米冲刺，他已筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ʌv; əv] [faɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the last ounce of fight gone from him .
和 这 最后的 盎司 的 斗争 已消失 从 他 。

他最后一丝抵抗力也消失了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ['luːpəs]
His name he owed to a family tradition tracing a connection with Hugh Lupus
他的 姓名 他 欠款 到 一个 家庭 传统 追踪 一个 联系 和 休 狼疮
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwɛst] ，
of the Conquest ，
的 这 征服 ，

他的名字源于家族传统，可以追溯到与征服者休·卢普斯的联系。

[θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstə] ['luːsjə] .
through his sister Lucia .
通过 他的 姐姐 露西亚 。

通过他的妹妹露西亚。

['wʊlf] [sʌn][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts] ['lætɪn] ['dɪgnəti] ， [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'stɔːrtɪd] [tuː; tə] ['evrɪdeɪ] [juːz] .
Wolf's son had the name in its Latin dignity , long since distorted to everyday use .
狼的 儿子 有 这 姓名 在 它是 拉丁 尊严 ， 长的 自从 扭曲 到 每天 使用 。

沃尔夫的儿子名字保留了拉丁语的尊贵含义，而这种尊贵含义早已演变为日常用语。

” [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ， ['mɪstə] . ['læŋkæstə] ！
” I said I was done , Mr . Lancaster ！
” 我 说 我 曾是 完毕 ， 先生 ！ 兰开斯特 ！
“我说过我做完了，兰卡斯先生！”

[juːv] [aɪz] [ɪn][jɔː; jə] [hed] - [ʃʊ] [juː; jʊ] ， [raɪt] [ɪ'nʌf] .
You've eyes in your head as'll show you , right enough .
你已经 眼睛 在 你的 头 - 展示 你 ， 正确的 足够的 。

你脑袋里有眼睛，这足以证明一切，对吧。

[jɑːn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪl] ， [ə; eɪ] [jɪr] [kʌm] ['mɑːtɪnməs] ， [ðæt] ['fɪnɪʃt]
Yon time I was down such a terrible while , a year come Martinmas , that finished
扬 时间 我 曾是 向下 这样的 一个 糟糕的 尽管 ， 一个 年 来 圣马丁节 ， 那 完成的
[em 'iː] ，
me ，
我 ，

那段时间我情绪低落得非常厉害，整整一年，直到圣马丁节，那段时间彻底击垮了我。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] ['laɪkli] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðə] [naɪs] [fjuː] ['jɪrz] .
or I'd have likely been good for another nice few years .
或者 ID 有 可能 到过 好的 为了 其他 好的 很少 年 。

否则我可能还能再过几年好日子。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['kæəri] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] , [naʊ] .
But I can't carry the whole farm , now .
但 我 不能 携带 这 所有的 农场 , 现在 .

但我现在不可能独自承担整个农场的重担。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; ei] ['jʌŋgər] [per][oʊ] - [hændz] .
I must give it over to a younger pair o ' hands .
我 必须 给 它 超过 到 一个 年轻 一对 o - 双手 .

我必须把它交给更年轻的人来做。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['grʌdʒɪŋ] [ðæt] ; [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði][end] ;
Not that I'm grudging that ; it comes to all of us , in the end ;
不是 那 我是 勉强地 那 ; 它 来 到 全部 的 我们 , 在 这 结尾 ;

我倒不是心怀怨恨；最终，我们每个人都会面临同样的命运；

[bʌt; bət][aɪm] [rer] [æn; ən] - [sɔːr]
but I'm rare an ' sore
但 我是 稀有的 一个 - 疮

但我很少见，而且很痛苦

[ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] - [hændz] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] !
they'll not be Whinnerah hands , Mr . Lancaster !
他们会 不是 是 - 双手 , 先生 . 兰开斯特 !

兰卡斯特先生，它们不会是惠纳拉之手！

[ðə; ði] [lædz] [set][ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
The lad's set on going abroad , as I've told you .
这 小伙子的 放 在 去 国外 , 作为 我已经 讲述 你 .

正如我之前跟你说过的那样，这孩子一心想出国。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [nɑːt][baɪd] .
He says he'll not bide .
他 说道 地狱 不是 比德 .

他说他不会袖手旁观。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; ei][bɪt][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I could have done a bit on the farm along with him ,
我 可以 有 完毕 一个 少量 在 这 农场 沿着 和 他 ,

我本来可以和他一起在农场干点活的。

[ˈiːv(ə)n] [jet] — [ɑːd] [dʒɑːbz][tuː; tə] [zːrɪn] [maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][oʊld] [boʊnz] [wɔːmd] ,
even yet — odd jobs to earn my board and keep my old bones warmed ,
甚至 然而 — 奇怪的 工作 到 赚 我的 木板 和 保持 我的 老的 骨头 温暖 ,

即便如此——我还是得打零工来维持生计，让这把老骨头暖和暖和。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][fɔːr; fər] [gʊd] ,
but wanting him I'll have to quit for good ,
但 想要 他 患病的 有 到 辞职 为了 好的 ,

但我想要他，所以我只能彻底放弃。

[ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] [foʊk][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [briːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][spɑːt] .
and see other folk of another breed in the old spot .
和 看 其他 民间 的 其他 品种 在 这 老的 点 .

在老地方还能看到其他品种的人。

[ɪts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd] .
It's not what I looked for , sir , not what I meant , and I'll take it hard .
它是 不是 什么 我 看起来 为了 , 先生 , 不是 什么 我 意思是 , 和 患病的 拿 它 难的 .

先生，这不是我想要的，也不是我想要的，我会很难过。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd] !
I'll take it hard !
患病的 拿 它 难的 !

我会很难过！

” [hi:; hi] ['loʊʒɹd] [him'self] ['feɪkɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n]
” **He lowered himself shakily back to his chair , and his hand slid out again on**
” 他 降低 他自己 摇摇晃晃地 后退 到 他的 椅子 , 和 他的 手 滑行 出去 再次 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他摇摇晃晃地坐回椅子上，手又滑到桌子上。

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [[sɪks]]
opening and [6]
开幕 和 [6]

开场和[6]

['ʃʌtɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] .
shutting , opening and shutting .
关闭 , 开幕 和 关闭 .

关闭、打开、再关闭。

[lu:p] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] , [nɔ:r] [dɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔ:ltər] .
Lup did not move , nor did his mouth alter .
卢普 做过 不是 移动 , 也不 做过 他的 嘴 改变 .

卢普一动不动，嘴巴也没有变化。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['saɪləns] .
There came a second silence .
那里 来了 一个 第二 沉默 .

又是一阵沉默。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['læŋkæstər] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
” **Well , you know your own business best , of course , ” Lancaster said presently ,**
” 出色地 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 , 的 课程 , ” 兰开斯特 说 目前 ,
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bi'haɪnd] ;
wondering what lay behind ;
好奇 什么 躺 在后面 ;

“当然，你最了解自己的生意，”兰开斯特过了一会儿说道，心里琢磨着背后究竟隐藏着什么；

“ [bʌt; bət] ['fɔrli] ” — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — “ ['fɔrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [mi:n]
” **but surely ” — he turned to the young man — “ surely you don't really mean**
” 但 一定 ” — 他 转向 到 这 年轻的 男人 — ” 一定 你 不 真的 意思是
['li:vɪŋ] [ju: 'es] ?
leaving us ?
离开 我们 ?

“但是，”他转向年轻人说，“你肯定不是真的要离开我们吧？”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ['i:ðər] [ɑ:n][jʊr; jər][said][ɔ:r]['aʊərz] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
There has never been any misunderstanding either on your side or ours that I know
那里 有 绝不 到过 任何 误解 任何一个 在 你的 边 或者 我们的 那 我 知道
[ʌv; əv] .
of :
的 :

据我所知，你我之间从未有过任何误会。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] — [ðæts] [oʊld] [nu:z] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd][aɪm]
My father thought a lot of you all — that's old news , isn't it ? — and I'm
我的 父亲 想法 一个 很多 的 你 全部 — 那就是 老的 消息 , 不是 它 ? — 和 我是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

我父亲非常敬重你们所有人——这已经是老生常谈了，不是吗？——而且我继承了他的思想。

[wɒts] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kwɪt] , [luːp] , [dʒʌst] [wen] [jʊə(r)] [ˈniːdɪd] [moʊst] ?
What's making you quit , Lup , just when you're needed most ?
是什么 制作 你 辞职 , 卢普 , 只是 什么时候 你是 需要 最多 ?

卢普, 你为什么要在最需要你的时候离开?

" [luːp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [hænd] .
" Lup looked at the table and his father's hand .
" 卢普 看起来 在 这 桌子 和 他的 父亲的 手 .

卢普看着桌子和他父亲的手。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [kwɪt] [ˈdefɪnətli] .
" I can't stop , sir , " he said , respectfully but quite definitely .
" 我 不能 停止 , 先生 , " 他 说 , 尊敬 但 相当 确实 .

“我不能停下来, 先生,”他恭敬但肯定地说。

" [aɪm] [ˈsaːri] [ɪf] [ɪts] [ˈpʊtɪŋ] [foʊk] [əˈbaʊt] ,
" I'm sorry if it's putting folk about ,
" 我是 对不起 如果 它是 推杆 民间 关于 ,

“如果这给大家带来了不便, 我深感抱歉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [dʌb] . "
but I reckon I'll be better suited on the other side o ' the dub . "
但 我 估计 患病的 是 更好的 适合 在 这 其他 边 o - 这 配音 . "

但我估计我在都柏林的另一边会更适应。”

" [ˈkænədə] ?
" Canada ?
" 加拿大 ?

“加拿大?

" [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [smaɪld] [ænd; ænd] [fraʊnd] .
" The agent smiled and frowned .
" 这 代理人 微笑 和 皱眉 .

特工笑了笑, 皱了皱眉。

" [kʌm] , [luːp] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːrt]
" Come , Lup , we can't part with you , and that's the long and the short
" 来 , 卢普 , 我们 不能 部分 和 你 , 和 那就是 这 长的 和 这 短的

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !

“来吧, 卢普, 我们不能和你分开, 事情就是这样!”

[ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [men] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
They're taking too many of our best men , as it is .
它们是 采取 也 许多 的 我们的 最好的 男人 , 作为 它 是 .

他们已经带走了我们太多最优秀的人才。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈpriːtʃ] ,
I don't want to preach ,
我 不 想 到 布道 ,

我不想说教,

[bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [jɔː; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər]
but doesn't it seem to you that it's your duty to stay with your father
但 不 它 似乎 到 你 那 它是 你的 责任 到 停留 和 你的 父亲

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] ? "
as long as he wants you ? "
作为 长的 作为 他 想要 你 ? " "

难道你不觉得, 只要父亲需要你, 你就有义务陪伴在他身边吗?

“ [ˈhæpən] [aɪ ˈti:] [biː; bi] , ” [ləˈkɔːnɪkli] .

“ **Happen it be** , ” **laconically** .
“ 发生 它 是 , ” 简洁地 .

“顺其自然吧。”他简洁地说道。

“ [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [seɪk] , [mæn] , [stɑːp] ! ”

“ **Then , for every sake , man , stop !** ”
“ 然后 , 为了 每一个 清酒 , 男人 , 停止 ! ”

“那么，看在老天的份上，住手吧！”

“ [nei] , [aɪl] [nɑːt] .

“ **Nay , I'll not** .
“ 不 , 患病的 不是 .

“不，我不会。”

“ [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈlæŋkæstər] [lɒkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ]

“ **He shut his mouth again , and Lancaster looked across to the father with**
“ 他 关闭 他的 嘴 再次 , 和 兰开斯特 看起来 穿过 到 这 父亲 和

[ə; eɪ] [hæf] [ˈrʌŋ] ,

a half shrug ,
一个 一半 耸肩 ,

他再次闭上了嘴，兰开斯特耸了耸肩，看向父亲。

[ðen] [sluːd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .

then slewed on another tack .
然后 倾斜 在 其他 钉 .

然后又转向另一个方向。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑːrm] , [ænd; ænd] [juːv] [dʌn] [wel] [baɪ] [aɪ ˈti:] .

“ **It's a good farm , and you've done well by it** .
“ 它是 一个 好的 农场 , 和 你已经 完毕 出色地 经过 它 .

“这是一座好农场，你经营得很好。”

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

There's money behind you , and money before you ,
有 钱 在后面 你 , 和 钱 前 你 ,

你身后有钱，你面前也有钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fɒk] [kæn; kən] [seɪ] .

which is more than a deal of folk can say .
哪个 是 更多的 比 一个 交易 的 民间 能 说 .

这比很多人能说的要多得多。

[juːl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] - , [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .

You'll find nothing like Ninekyrkes , over there .
你会 寻找 没有什么 喜欢 - , 超过 那里 .

你在那边绝对找不到像 Ninekyrkes 那样的地方。

[ˈhæznt] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Hasn't it any memories for you ?
还没有 它 任何 回忆 为了 你 ?

它对你来说没有任何回忆吗？

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈleɪŋ] [juːl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [tʌŋ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] !

I don't mind laying you'll find it tug pretty hard on the other side !
我 不 头脑 躺下 你会 寻找 它 拖船 漂亮的 难的 在 这 其他 边 !

我不介意躺下，但你会发现另一边拉力很大！

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [traɪd] [əˈgen] .

“ **He paused , and tried again** .
“ 他 暂停 , 和 尝试 再次 .

他停顿了一下，然后又试了一次。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [,kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

It was a very one - sided conversation .
它 曾是 一个 非常 一 - 侧面 对话 .

这是一场非常一边倒的对话。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

“ I understood you were thinking of getting married — that there was to

” 我 理解 你 是 思维 的 获得 已婚 — 那 那里 曾是 到

[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:r] [ma:rʃ] .

be a wedding on the far marsh .

是 一个 婚礼 在 这 远的 沼泽 .

“我听说你打算结婚——婚礼将在远处的沼泽地举行。”

[du:] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dʌb] ? - ” [ˈsevən]]

Do you propose taking the lady with you ' across the dub ? ' ” [7]

做 你 提出 采取 这 女士 和 你 - 穿过 这 配音 ? - ” [7]

你打算带这位女士一起“穿越杜布”吗？ [7]

[ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [set] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [feɪs] , [bʌt; bət] [daɪd] [ˈɪnstəntli] .

The blood flamed over the set obstinacy of the dark face , but died instantly .

这 血 火焰 超过 这 放 固执 的 这 黑暗的 脸 , 但 死亡 即刻 .

鲜血在黑暗面孔上熊熊燃烧，但随即熄灭。

“ [aɪl] [nɑ:t] [baɪd] !

“ I'll not bide !

” 患病的 不是 比德 !

“我绝不容忍！ ”

” [hi:; hi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

“ he said again , and that was all .

” 他 说 再次 , 和 那 曾是 全部 .

他又说了一遍，然后就没了下文。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [rɪˈvɔʊlt] [broʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A wave of hysterical revolt broke over the dispossessed at his side .

一个 海浪 的 歇斯底里的 反叛 打破 超过 这 被剥夺 在 他的 边 .

一股歇斯底里的反抗浪潮席卷了他身边的无依无靠的人们。

[ˈwʊlfs] [self] - [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn]

Wolf's self - command was never of a lasting quality , and it had been

狼的 自己 - 命令 曾是 绝不 的 一个 持久 质量 , 和 它 有 到过

[ˈveri] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] .

very sorely tried .

非常 非常 尝试 .

沃尔夫的自制力从来都不是持久的，而且已经经受过非常严峻的考验。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gæŋ] !

“ Nay , but I'll not have you gang !

” 不 , 但 患病的 不是 有 你 帮派 !

“不，我不会让你们这帮人得逞！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] ,

“ he cried ,

” 他 哭 ,

他喊道： “

[ˈʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt] [eɪdʒ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪts]

shaking from head to foot with the terrible effort of finished age forcing its

摇晃 从 头 到 脚 和 这 糟糕的 努力 的 完成的 年龄 强制 它是

[wɪl] [əˈpɑ:n] [ˈdɔ:ɡɪd] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

will upon dogged youth and strength .

将要 之上 顽强 青年 和 力量 .

从头到脚都在颤抖，衰老的可怕力量强迫着顽强的青春和力量屈服。

“ [ju:l] [stɑ:p] [tɪl] [aɪm] [ɪn] [maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [gʊd] !
“ **You'll stop till I'm in my grave and through an ' by with my job for good !**
“ 你会 停止 直到 我是 在 我的 严重 和 通过 一个 - 经过 和 我的 工作 为了 好的 !
“你休想阻止我，直到我入土为安，彻底结束我的工作为止！”

[ju:l] [bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðen] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
You'll be quit of me then , right enough ,
你会 是 辞职 的 我 然后 , 正确的 足够的 ,
到那时你就会彻底跟我断绝关系了，对吧？

[ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] ['eni] [dæft] - [laɪk] [ski:m] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['ʌndər]
and free to set about any daft - like scheme you choose , but I'm not under
和 自由的 到 放 关于 任何 愚蠢 - 喜欢 方案 你 选择 , 但 我是 不是 在下面
[ðə; ðɪ] [sɑ:d] [jet] ,
the sod yet ,
这 草皮 然而 ,
你可以自由地实施任何你选择的愚蠢计划，但我还没入土为安呢。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [du:] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] .
and I'll see you do as you're bid .
和 患病的 看 你 做 作为 你是 出价 .
我会看到你按吩咐去做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] ['evər] [tu:; tə] [hɑ:rk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
I was a fool ever to hark to you !
我 曾是 一个 傻子 曾经 到 听着 到 你 !
我真是个傻瓜，竟然听信了你的话！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [neɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɑ:rt] .
I should have said nay and nay to it from the start .
我 应该 有 说 不 和 不 到 它 从 这 开始 .
我一开始就应该坚决拒绝。

[ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [stɪk] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] ,
It's not so long since I could have broken my stick across you ,
它是 不是 所以 长的 自从 我 可以 有 破碎的 我的 戳 穿过 你 ,
不久前我差点就用棍子打断你了。

[æn; ən] - [aɪm] [nɑ:t] [fɪrd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [naʊ] .
an ' I'm not feared of you , now .
一个 - 我是 不是 害怕 的 你 , 现在 .
我现在不怕你了。

[eɪ 'em] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] ,
Am I like to be feared ,
是 我 喜欢 到 是 害怕 ,
我是否令人畏惧？

[d'ju:] [θɪŋk] “ — [ə; eɪ] [snɪr] [edʒd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] — “ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [kɑ:nt] [stɪk]
d'you think “ — a sneer edged his quivering voice — “ of a fool as can't stick
你 思考 “ — 一个 冷笑 边缘 他的 颤抖 嗓音 — “ 的 一个 傻子 作为 不能 戳
[aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
out a bit of a disappointment ,
出去 一个 少量 的 一个 失望 ,
你认为——他颤抖的声音中带着一丝嘲讽——“一个傻瓜连一点点失望都忍受不了，

[æz; əz] [gets] [snek] - [ˈpɑ:sɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læs] ['hɪz] ['æftər] ,
as gets sneak - posset from the lass he's after ,
作为 获得 蛇 - 波斯特 从 这 小姐 他是 后 ,
他从心仪的女孩那里得到了甜言蜜语。

[ænd; ənd] [baɪdʒ] [dɔːr] [slæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn'saɪd] ?
and bides door slapped in his face without so much as shoving a foot inside ?
和 比德斯 门 被掌掴 在 他的 脸 没有 所以 很多 作为 推搡 一个 脚 里面 ?
门在他面前砰地一声关上了，连一只脚都没伸进去？

[neɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læd] !
Nay , I'll tell you what it is , my lad !
不 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我的 小伙子 !
不，我来告诉你那是什么，孩子！

[ʃiː; ʃɪ] ['kɛrɪz] [naʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [naʊt] — — !
she cares nowt , I tell you — nowt — — !
她 关心 现在 , 我 告诉 你 — 现在 — — !
她根本不在乎，我告诉你——根本不在乎！

[hiː; hi] [stɔːpt] , [fɔːr; fər] [luːp] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **He stopped , for Lup had risen to his feet and bent towards him ,**
" 他 停止 , 为了 卢普 有 升起 到 他的 脚 和 弯曲 向 他 ,
他停了下来，因为卢普已经站起身来，弯下腰向他走来。

[soʊ] [ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['feɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] [met] ,
so that over the table the two dark faces almost met ,
所以 那 超过 这 桌子 这 二 黑暗的 面孔 几乎 遇见 ,
于是，两张黝黑的脸几乎在桌子对面碰在了一起。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stedi] ['æŋɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒkt] [lɪps] ['iːv(ə)n] [oʊld] [wʊlf]
and before the steady anger of his eyes and locked lips even old Wolf
和 前 这 稳定的 愤怒 的 他的 眼睛 和 已锁定 嘴唇 甚至 老的 狼
[wʌz; wəz] ['stɪld] .
was stilled .
曾是 静止 .

面对他眼中坚定的怒火和紧闭的双唇，就连老狼也噤若寒蝉。

[l'æŋkæstər] [felt] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [flæʃ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
Lancaster felt the swift current of hatred and bitterness flash between them ,
兰开斯特 毛毡 这 迅速 当前的 的 仇恨 和 苦味 闪光 之间 他们 ,
[sens] [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] ,
sensed the passionate resentment ,
感觉到的 这 热情的 怨恨 ,
兰开斯特感到两人之间一股强烈的仇恨和怨恨瞬间涌上心头，感受到了那份炽热的愤恨。

[pʌz(ə)] , [ænd; ənd] [peɪn] .
puzzle , and pain .
谜 , 和 疼痛 .
难题，以及痛苦。

[ðen] [luːp] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then Lup turned on his heel and went out .
然后 卢普 转向 在 他的 脚跟 和 去 出去 .
然后卢普转身就走了出去。

" [aɪ] [biː; bi] ['jʊʊkɪŋ] [ʌp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['foʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **I'll be yoking up , sir , " he threw over his shoulder as he disappeared ,**
" 患病的 是 轭 向上 , 先生 , " 他 扔 超过 他的 肩膀 作为 他 消失 ,
“先生，我这就去挂缰绳。”他边说边消失在视线中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʌn'hɜːrɪŋ] [tred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːblɪd] [jɑːrd] .
and presently they heard his long , unhurrying tread across the cobbled yard .
和 目前 他们 听到 他的 长的 , 不慌不忙 踏 穿过 这 鹅卵石路 院子 .
不一会儿，他们就听到他迈着长长的、不慌不忙的步伐走过鹅卵石铺成的院子。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wɒlf] ?
“ **What's the trouble , Wolf ?**
“ 是什么 这 麻烦 , 狼 ?

“狼，出什么事了？ ”

“ ['læŋkæstər] [æskt] ['dʒentli] ,
“ **Lancaster asked gently ,**
“ 兰开斯特 问 轻轻地 ,

兰开斯特轻声问道：

[æz; əz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
as the clatter of hoofs and the jingle of harness came in through the open
作为 这 哒 的 蹄子 和 这 铃铛 的 马具 来了 在 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

马蹄声和马具的叮当声从敞开的窗户传了进来。

“ [wɒts] [pʊt][ðə; ði] [læd] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **What's put the lad wrong ?** ”
“ 是什么 放 这 小伙子 错误的 ? ”

“这孩子到底怎么了？ ”

“ [naʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [pʊts] ['evri] [læd] [rɔ:ŋ] , [su:n] [ɔ:r] [[eit]]
“ **Nowt but what puts every lad wrong , soon or [8]**
“ 现在 但 什么 放置 每一个 小伙子 错误的 , 很快 或者 [8]

“没有什么能让每个男孩都犯错，很快或[8]

[lərt] !
late !
晚的 !

晚的！

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['bɪtərli] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
“ **the other answered bitterly , sinking back .**
“ 这 其他 回答 苦涩地 , 下沉 后退 .

另一个人苦涩地回答，向后退去。

“ [ɪts] - [læs] , [hɜ:r; hər][æz; əz] [went] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['jɪrz] ,
“ **It's Dockeray's lass , her as went to boarding school for a sight o ' years ,**
“ 它是 - 小姐 , 她 作为 去 到 登机 学校 为了 一个 视线 o - 年 ,

“她是多克雷的女儿，她在寄宿学校上了几年学。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɪt][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]
and come back with a look an ' a way with her fit to beat a
和 来 后退 和 一个 看 一个 - 一个 方式 和 她 合身 到 打 一个
[ˈleɪdʃɪp] !
ladyship !
夫人 !

然后带着足以打败一位贵妇人的眼神和举止回来！

[lu:p] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [set][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [eɪ] , [æn; ən] - [fɪ:; fɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪf] [brɪli:vɪŋ] .
Lup was always set on her , ay , an ' she on him , if seeing's believing .
卢普 曾是 总是 放 在 她 , 哎 , 一个 - 她 在 他 , 如果 看到 相信 .

卢普一直对她情有独钟，是的，她也对他情有独钟，眼见为实。

[ðeɪv] [bɪn] ['kɔ:rtɪn] - [ðɪs] [jɪr] [pæst][ænd; ənd] [mɔ:r] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['sɪŋɪn] - - ['præktɪs] [æn; ən] -
They've been courtin ' this year past and more , going to singin ' - practice an '
他们有 到过 考廷 - 这 年 过去的 和 更多的 , 去 到 唱歌 - - 实践 一个 -

[pɪl] - [gɪls][æn; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] ,
pill - gills an ' such - like ,
丸 - 鳃 一个 - 这样的 - 喜欢 ,

他们过去一年多以来一直在交往，一起去练歌、吃药什么的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd] .

and I've never known her give him a wrong word .
和 我已经 绝不 已知 她 给 他 一个 错误的 单词 .

我从未见过她对他说过一句错话。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [wed][ænd; ənd]

And then , when it comes to taking on the farm and getting wed and
和 然后 , 什么时候 它 来 到 采取 在 这 农场 和 获得 结婚 和
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] ,
settling down ,
安顿 向下 ,

然后，当涉及到接管农场、结婚成家、安定下来的时候，

[ʃiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

she'll have none of it !
壳 有 没有任何 的 它 !

她绝对不会接受！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][spɑːt][tuː; tə] ['sʌpər] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:][fɜːrst] [kʌm] [ʌp] .

She was at our spot to supper , the night it first come up .
她 曾是 在 我们的 点 到 晚餐 , 这 夜晚 它 第一的 来 向上 .

那天晚上，她来我们这儿吃晚饭，就是这件事第一次被提起的那天晚上。

- [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rerli] [θɪk] , [juːl] [θɪŋk] [ɑːn] , ['lɪvɪŋ]
Whinnerahs and Dockeray's have always been rarely thick , you'll think on , living
- 和 - 有 总是 到过 很少 厚的 , 你会 思考 在 , 活的

[ə,lɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

你会想到，温纳拉树和多克雷树的树冠一直都很少很茂密，它们就生活在一起。

[dʒʌst][ðem; ðəm] [tuː] [selvz] [raɪt] [ə'wei] ['oʊvər][jɑːn] .

just them two selves right away over yon .
只是 他们 二 自我 正确的 离开 超过 远 .

他们俩马上就到那边去了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ][pɪn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

You could never put a pin between ' em .
你 可以 绝不 放 一个 别针 之间 - 呢 .

你永远不可能在它们之间插上一根别针。

[wel] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] ,

Well , as I told you ,
出色地 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前跟你所说的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [aɪ][fɜːrst] [spʊʊk] .

she was having a bit o ' supper with us when I first spoke .
她 曾是 拥有 一个 少量 o - 晚餐 和 我们 什么时候 我 第一的 辐 .

我第一次和她说话的时候，她正在和我们一起吃晚饭。

[aɪ'd][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fəɹ] [bɔːŋ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] ,

I'd had it in my mind for long , ever since I was badly ,
ID 有 它 在 我的 头脑 为了 长的 , 曾经 自从 我 曾是 糟糕 ,

这件事我一直记在心里，自从我身体不好的时候就开始了。

[bʌt; bət][aɪ'd][pʊt] [aɪ 'ti:][baɪ] , [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [ænd; ənd][let] [aɪ 'ti:][biː; bi] .

but I'd put it by , time an ' again , and let it be .
但 ID 放 它 经过 , 时间 一个 - 再次 , 和 让 它 是 .

但我会一次又一次地把它搁置一边，任其自然。

[ˈlaɪkli] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈredi] [ðæn; ðən][moʊst][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] [felf] ,
Likely I was no more ready than most to be set on the shelf ,
可能 我 曾是 不 更多的 准备好 比 最多 到 是 放 在 这 架子 ,
或许我和大多数人一样, 都不愿意被束之高阁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [æn; ən] - [ˈhiːd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
but the lad's getting on , an ' he'd a right to his chance .
但 这 小伙子的 获得 在 , 一个 - 他会 一个 正确的 到 他的 机会 .
但这孩子年纪渐长, 他有权获得机会。

[aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] , [tuː] ,
I'd had a hard day , too ,
ID 有 一个 难的 天 , 也 ,
我今天也过得很辛苦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][emˈiː] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
and it came over me sudden - like as I was done for good ,
和 它 来了 超过 我 突然 - 喜欢 作为 我 曾是 完毕 为了 好的 ,
这种感觉突然袭来, 就像我彻底完了一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][oʊ] - [wei] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl]
and in a queer sort o ' way I was glad to be through with it all
和 在 一个 酷儿 种类 o - 方式 我 曾是 高兴的 到 是 通过 和 它 全部

[ænd; ənd][rest] ,
and rest ,
和 休息 ,
奇怪的是, 我很高兴这一切终于结束了, 可以好好休息了。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈkwɪtɪŋ] .
if it didn't mean quitting .
如果 它 没有 意思是 辞职 .
如果不是意味着放弃的话。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər]
I thought of the old chair in the corner , and the view of a summer
我 想法 的 这 老的 椅子 在 这 角落 , 和 这 看法 的 一个 夏天
[iːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我想起了角落里的那把旧椅子, 以及夏日傍晚的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈwɑːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,
and the sea washing at the wall ,
和 这 海 洗涤 在 这 墙 ,
海水拍打着城墙,

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈmiːnɪŋ] - [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [spɑːt]
an ' — an ' all the other things meaning Ninekyrkes and no other spot
一个 - — 一个 - 全部 这 其他 事物 意义 - 和 不 其他 点
[wətˈevər] !
whatever !
任何 !
以及——以及所有其他事物, 意思是九基尔克斯, 没有其他任何地方!

[aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mæn] [ˈkerz] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈmæstər] [wer] [ˈhiːz] [held]
I'm not saying any man cares to sit by and see his son master where he's held
我是 不是 说 任何 男人 关心 到 坐 经过 和 看 他的 儿子 掌握 在哪里 他是 握住
[ðə; ði] [reɪnz] ,
the reins ,
这 缰绳 ,
我不是说哪个父亲会乐意眼睁睁地看着自己的儿子取代自己曾经掌权的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] .
but there was a sort of pleasure in feeling I'd done with my job .
但 那里 曾是 一个 种类 的 乐趣 在 感觉 ID 完毕 和 我的 工作 .
但完成工作后，我感到一种莫名的愉悦。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sendz] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [sɑːp] ,
I reckon the Almighty sends you that as a kind o ' sop ,
我 估计 这 全能者 发送 你 那 作为 一个 种类 o - 肥皂 ,
我认为这是上帝送给你的安慰。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fretɪŋ] ['oʊvər][hɑːrd] .
just to keep you from fretting over hard .
只是 到 保持 你 从 烦躁 超过 难的 .
只是为了让你别太担心。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][dʒʌst][ʌp] [æŋ; ən] - [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so I just up an ' told them how it was .
和 所以 我 只是 向上 一个 - 讲述 他们 如何 它 曾是 .
于是我就直接把事情经过告诉了他们。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][oʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sez] [tuː; tə][luːp]
I said I'd see you , sir , about handing the farm over , and then I says to Lup
我 说 ID 看 你 , 先生 , 关于 处理 这 农场 超过 , 和 然后 我 说道 到 卢普
,
,
,

我说我会去找您商量农场交接的事，先生，然后我对卢普说：

- [naʊ] , [luːp] , [maɪ] [læd] , - [sez] [aɪ] , - [juːv] [bɪn] ['kɔːrtɪn] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æŋ; ən] - [tuː; tə] [sper] ,
' Now , Lup , my lad , ' says I , ' You've been courtin ' long enough an ' to spare ,
- 现在 , 卢普 , 我的 小伙子 , - 说道 我 , - 你已经 到过 考廷 - 长的 足够的 一个 - 到 空闲的 ,
“好了，卢普，我的孩子，”我说，“你追求她已经够久了，绰绰有余了。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] ['setld] [daʊn] .
and it's time you settled down .
和 它是 时间 你 定居 向下 .

你该安定下来了。

[wiːl] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] [ðɪs] ['mɑːtɪnməs] , [æŋ; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wed] , [æŋ; ən] - , [pliːz] [gɑːd] ,
We'll change jobs this Martinmas , an ' you can get wed , an ' , please God ,
出色地 改变 工作 这 圣马丁节 , 一个 - 你 能 得到 结婚 , 一个 - , 请 上帝 ,
今年圣马丁节我们会换工作，你也能结婚了，上帝保佑。

['ðerəl] [biː; bi] - [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .
there'll be Whinnerahs at Ninekyrkes for many a long year to come .
将会 是 - 在 - 为了 许多 一个 长的 年 到 来 .
未来很长一段时间内，Ninekyrkes 都会有 Whinnerahs 出没。

[ɪts] [ə; eɪ][bɑːrgən] , [læd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
It's a bargain , lad , that's what it is !
它是 一个 便宜货 , 小伙子 , 那就是 什么 它 是 !
伙计，这可是便宜货，绝对划算！

[soʊ] [naʊ] , [mɪs] ['frænsi] , [[naɪn]]
So now , Miss Francey , [9]
所以 现在 , 错过 弗兰西 , [9]
所以现在，弗兰西小姐[9]

[dəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
don't you keep him waiting .
不 你 保持 他 等待 .
别让他等太久。

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['getɪŋ] [jɔ:; jər] [gɪr] [æn; ən] - [sʌt] - [laɪk] [tə'geðər] ,
You be getting your gear an ' such - like together ,
你 是 获得 你的 齿轮 一个 - 这样的 - 喜欢 一起 ,
你要把你的装备之类的东西都准备好。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [(eɪp] [tu:; tə]
and we'll have the wedding as soon as ever you can make shape to
和 出色地 有 这 婚礼 作为 很快 作为 曾经 你 能 制作 形状 到
[bi:; bi] ['redi] !
be ready !
是 准备好 !

只要你做好准备，我们就会尽快举行婚礼！
- [jɑ:nz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:]['ri:əl][smɑ:rt] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ?
' Yon's what I said , an ' I reckon I put it real smart , eh , Mr . Lancaster ?
- 扬的 什么 我 说 , 一个 - 我 估计 我 放 它 真实的 聪明的 , 嗯 , 先生 : 兰开斯特 ?
“我就是这么说的，而且我觉得我说得挺聪明的，对吧，兰卡斯特先生？”

” — [ðə; ði]['eɪdʒənt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [kɑ:men'deɪʃn] — “ [bʌt; bət]
” — the agent nodded response to the appeal for commendation — “ but
” — 这 代理人 点头 回复 到 这 上诉 为了 表彰 — “ 但
['hæpən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] - [smɑ:rt] - [laɪk] [fɔ:r; fər] - [læs] !
happen it was over - smart - like for Dockeray's lass !
发生 它 曾是 超过 - 聪明的 - 喜欢 为了 - 小姐 !
——经纪人点头回应了表扬的请求——“但碰巧这对于多克雷的姑娘来说太聪明了！

[ʃi:; ʃi] ['nevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['kʌlərd] [ʌp][ɔ:r] [tɜ:rnd] [ʃaɪ] ,
She never so much as coloured up or turned shy ,
她 绝不 所以 很多 作为 有色 向上或者 转向 害羞的 ,
她甚至连脸红或害羞的表情都没有。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['veri] [sləʊ] [æn; ən] - [ʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [kɑ:m] —
but she round with her head very slow an ' looked at me that calm —
[ʃi:z] [gɑ:t] ['kwɑ:lɪtɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
she's got quality's ways with her ,
她是 得到 质量 方式 和 她 ,
但她缓缓地转过头，平静地看着我——她很有气质。

[sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['veri] [sɔ:ft][æn; ən] - [kaɪnd] ,
sir , as I said , very soft an ' kind ,
先生 , 作为 我 说 , 非常 柔软的 一个 - 种类 ,
先生，正如我所说，您非常温柔和蔼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['houldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [æn; ən] - [sez] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər]
but with something holding her off at the back — an ' says she , in her
但 和 某物 保持 她 离开 在 这 后退 — 一个 - 说道 她 , 在 她
- [vɔɪs] ,
whyet voice ,
- 嗓音 ,
但身后有什么东西挡住了她——她用她那尖细的声音说道——

- [ænd; ənd] [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪstər] . - ?
' And what's all that to do with me , Mr . Whinnerah ?
- 和 是什么 全部 那 到 做 和 我 , 先生 : - ?
“那这一切又跟我有什么关系呢，惠纳拉先生？”

- [eɪ] !
' Eh !
- 嗯 !
“呃！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['rerli] ['bɑ:ðərd] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ！
but I was rarely bothered just for the minute ！
但 我 曾是 很少 烦恼 只是 为了 这 分钟 ！

但我很少会因为哪怕只有一分钟的短暂干扰而感到烦恼！

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðɛəd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] ,
When I come to think of it , there'd never been owt in black an ' white ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 那里 绝不 到过 owt 在 黑色的 一个 - 白色的 ,
仔细想想, 事情从来就没有非黑即白的一面。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
after a manner of speaking .
后 一个 方式 的 请讲 .

换句话说。

- [nɑ:t][wʌŋ][fɔ:r; fər] [tʌŋ] - ['wæɡɪŋ] , [ju:l] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Lup's not one for tongue - wagging , you'll have found that for yourself .
- 不是 一 为了 舌头 - 摇尾巴 , 你会 有 成立 那 为了 你自己 .

卢普不是那种爱嚼舌根的人, 你自己也会发现这一点。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [swɔ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:k] [oo] - ['wɛdɪn] -
For all I could ha ' sworn to there might never have been talk o ' weddin '
为了 全部 我 可以 哈 - 宣誓 到 那里 可能 绝不 有 到过 讲话 o - 婚礼 -
[bɪ'twɪkst] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] ;
betwixt ' em at all ;
中间 - 呃 在 全部 ;

我发誓, 他们之间可能根本没有谈过结婚的事；

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [di:l] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [waɪ] , [aɪ'd] [si:n] - [aɪz] [ɑ:n]
but they'd been together a deal , an ' — an ' — why , I'd seen Lup's eyes on
但 他们会 到过 一起 一个 交易 , 一个 - — 一个 - — 为什么 , ID 已见 - 眼睛 在
[hɜ:r; hər] [əkrɒst] ['teɪbl] ,
her acrost table ,
她 横跨 桌子 ,

但他们之前达成过协议, 而且——而且——为什么, 我看到卢普的目光落在了桌子对面的她身上,

[æn; ən] - [aɪ'd][bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [aɪ] ['rekən] , [wen] [ə; eɪ] - [set][ɑ:n][ə; eɪ] [læs] ！
an ' I'd be like to know , I reckon , when a Whinnerah's set on a lass ！
一个 - ID 是 喜欢 到 知道 , 我 估计 , 什么时候 一个 - 放 在 一个 小姐 ！

我想, 我很想知道, 什么时候 Whinnerah 会对哪个姑娘动心！

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][oo] - ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [fɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpən] ['laɪkli] [dʒʌst]
So after a bit o ' coughing and fidging , thinking she was happen likely just
所以 后 一个 少量 o - 咳嗽 和 模糊 , 思维 她 曾是 发生 可能 只是
[ˈdʒʊʊkɪŋ][ju: 'es] ,
joking us ,
开玩笑 我们 ,

所以, 在咳嗽了一会儿、支支吾吾之后, 我们以为她可能只是在跟我们开玩笑,

[aɪ][gɑ:t] [aʊt] [æz; əz] [wi:d] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [lu:p] [wʌz; wəz] ['swi:t,hɑ:ts] . “
I got out as we'd always taken it as she and Lup was sweethearts . ”
我 得到 出去 作为 我们会 总是 已采取 它 作为 她 和 卢普 曾是 甜心们 . ”

我退出了, 因为我们一直都认为她和卢普是恋人。

- ['hæpən] [wi:; wi][bi:; bi] ！ - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , ['ooŋli][ɪn] ['kwɑ:ləti] - [tɔ:k] ,
' Happen we be ! ' says she , only in quality - talk ,
- 发生 我们 是 ！ - 说道 她 , 仅有的 在 质量 - 讲话 ,

“我们终将如此！”她用一种只有品质才能表达的方式说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [lu:p][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æz; əz][set][hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
and she gives Lup the sweetest little look sideways as set him shining like the
和 她 给予 卢普 这 最甜美的 小的 看 侧身 作为 放 他 灼灼 喜欢 这
['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] ！ “
Angel Gabriel ！”
天使 加布里埃尔 ！ “

她侧过头，给了卢普一个甜美的眼神，让他像天使加百列一样闪闪发光！

- [waɪ] , [ðen] , [wʌt] [ðeəz; ðəz] [naʊt] [tuː; tə][faɪnd] ！ - [sez] [aɪ] , ['traɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][get] [ə'blaʊ] [maɪ'self] .
' Why , then , what there's nowt to find ！ ' says I , trying not to get above myself .
- 为什么 , 然后 , 什么 有 现在 到 寻找 ！ - 说道 我 , 尝试 不是 到 得到 多于 我 .

“那么，为什么什么也找不到呢！”我说道，尽量不让自己显得自以为是。

- [ɪf] [jʊə(r)] ['kɔːrtɪn] - , [jʊə(r)] ['laɪkli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get] [wed] , [ænd; ənd] ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] .
' If you're courtin ' , you're likely thinking to get wed , and now's your time .
- 如果 你是 考廷 - , 你是 可能 思维 到 得到 结婚 , 和 现在是 你的 时间 .

“如果你正在恋爱，你可能正在考虑结婚，现在就是时候了。”

[wʊts] [tuː; tə]['hɪndə] ?
What's to hinder ?
是什么 到 阻碍 ?

还有什么能阻碍它呢？

[ðə; ði]['fɑːrmz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] . - “
The farm's ready , and the lad . ' ”
这 农场的 准备好 , 和 这 小伙子 . - “

农场准备好了，孩子也准备好了。

- [eɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [læs] ！ - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['spɪrɪtɪ] - [laɪk] .
' Ay , but not the lass ！ ' says she , spirity - like .
- 哎 , 但 不是 这 小姐 ！ - 说道 她 , 精神 - 喜欢 .

“哎呀，但那姑娘可不是！”她轻快地说。

- [ðə; ði] [raɪt] ['taɪmz] [maɪ] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [tʃuːz] ！ - “
' The right time's my own time , and I'll come when I choose ！ ' ”
- 这 正确的 时间 我的 自己的 时间 , 和 患病的 来 什么时候 我 选择 ！ - “

“时机自有安排，我会在自己选择的时候到来！”

- [juːl] [kʌm] [wen] [lu:p] [tʃuːzɪz] ！
' You'll come when Lup chooses ！
- 你会 来 什么时候 卢普 选择 ！

“等卢普想来的时候你就会来了！”

- [aɪ] [sed] , [fer] ['lɒsɪŋ] [maɪ] ['tempər] [aʊt] [æŋ; ən] - [aʊt] .
' I said , fair lossing my temper out an ' out .
- 我 说 , 公平的 损失 我的 脾气 出去 一个 - 出去 .

我说，我完全失去了理智。

- [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
' Tell her that , my lad .
- 告诉 她 那 , 我的 小伙子 .

“告诉她，孩子。”

[tel] [hɜːr; hər] [ʃiːl] [kʌm] [wen] [ʃiːz] [fetʃt] ！ -
Tell her she'll come when she's fetched ！ '
告诉 她 壳 来 什么时候 她是 已获取 ！ -

告诉她，等有人来接她就来！

“ [bʌt; bət][lu:p][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][hæf] - [rɒkt] - [ən] , [-]
“ But Lup just sat there like a half - rocked ' un , [10]
” 但 卢普 只是 卫星 那里 喜欢 一个 一半 - 摇滚 - 联合国 , [-]

“但卢普就那样坐在那里，像个半摇晃的人一样，[10]

[ˈglau̯əriŋ] [æ̯t; ə̯t] [naʊ̯t] [æ̯n; ə̯n] - [ˈseɪŋ] [les] , [æ̯z; ə̯z][hi; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ̯] ,
glowering at nowt an ' saying less , as he did just now ,
忧郁 在 现在 一个 - 说 较少的 , 作为 他 做过 只是 现在 ,
他像刚才那样, 对着空气怒目而视, 一言不发。

[ænd; ə̯nd] [ð̯en] [maɪ̯] [ˈleɪ̯di] [gets] [ɑ; n][hɜ; r; h̯ər] [fi; t] [ænd; ə̯nd][hæ̯z; hæ̯z][hɜ; r; h̯ər] [tɔ; k] [aʊ̯t] . “
and then my lady gets on her feet and has her talk out .”
和 然后 我的 女士 获得 在 她 脚 和 有 她 讲话 出去 . “
然后, 我的夫人站起来, 开始发表她的讲话。

- [ju; j̯ʊ] [mi; n] [ˈkaɪ̯ndli] , - [ʃi; ʃi] [sez] , - [ænd; ə̯nd][tu; ; t̯ə][bi; bi] [fer] [ænd; ə̯nd][dʒʌst] ,
' You mean kindly , ' she says , ' and to be fair and just ,
- 你 意思是 亲切地 , - 她 说道 , - 和 到 是 公平的 和 只是 ,
“你的意思是友善地,”她说, “并且公平公正地.....”

[bʌt; b̯ət][ju; j̯ʊ][d̯əʊ̯nt] [ˌʌ̯ndərˈstænd] [haʊ̯] [aɪ̯ ˈti;] [lʊ̯ks] [tu; ; t̯ə][em ˈi;] .
but you don't understand how it looks to me .
但 你 不 理解 如何 它 看起来 到 我 .
但你不明白在我看来它是什么样子。

[its] [ð̯ə; ð̯i] [wei] [θiŋz] [ɑ; r; ə̯r] [wɜ; rkt] , [aɪ̯] [noʊ̯] .
It's the way things are worked , I know .
它是 这 方式 事物 是 工作 , 我 知道 .
我知道事情就是这样运作的。

[ə; eɪ̯] [læ̯d] [sleɪ̯vz] [fɔ; r; f̯ər][hɪ; z; ɪz] [ˈfa; ð̯ər] [fɔ; r; f̯ər] [ˈjɪrɜz] [ˈæ̯ftər] [ˈhi; z] [ə; eɪ̯][mæn] [groʊ̯n] ,
A lad slaves for his father for years after he's a man grown ,
一个 小伙子 奴隶 为了 他的 父亲 为了 年 后 他是 一个 男人 生长 ,
一个男孩长大成人后, 仍然为他的父亲做了很多年的奴隶。

[wið; wiθ] [ˈnevər] [soʊ̯] [mʌtʃ] [æ̯z; ə̯z][ə; eɪ̯] [ˈpeni] [tu; ; t̯ə][pʊ̯t] [bɪ̯ˈtwi; n] [hɪ; z; ɪz] [ti; θ] , [ænd; ə̯nd][æ̯t; ə̯t][læ̯st] ,
with never so much as a penny to put between his teeth , and at last ,
和 绝不 所以 很多 作为 一个 一分钱 到 放 之间 他的 牙齿 , 和 在 最后的 ,
他连一分钱都拿不出来, 最后,

[wen] [ð̯ə; ð̯i][oʊ̯ld] [ˈmæ̯nz][ˈtaɪ̯ərd] , [hi; hi] [ˈgɪvz] [hɪ; z; ɪz] [sʌ̯n][hɪ; z; ɪz] [tʃæ̯ns] .
when the old man's tired , he gives his son his chance .
什么时候 这 老的 男人的 疲劳的 , 他 给予 他的 儿子 他的 机会 .
当老人累了的时候, 他会给儿子一个机会。

[raʊ̯nd] [kʌ̯mz] [ð̯ə; ð̯i][ˈeɪ̯dʒə̯nt] , [ænd; ə̯nd] [its] , “ [jʊ̯ə(r)] [fɔ; r; f̯ər] [ˈgetɪŋ] [wed] , [aɪ̯] [ˈrekən] ?
Round comes the agent , and it's , “ You're for getting wed , I reckon ?
圆形的 来 这 代理人 , 和 它是 , “ 你是 为了 获得 结婚 , 我 估计 ?
经纪人走了过来, 问道: “我想你是打算结婚吧? ”

[raɪ̯t] !
Right !
正确的 !
正确的!

” ([ɪf] [aɪ̯ ˈti;] [ɪz] [raɪ̯t]) , [ænd; ə̯nd][ð̯ə; ð̯i][ˈkɑ; nˌtræ̯kts] [meɪ̯d] .
” (if it is right) , and the contract's made .
” (如果 它 是 正确的) , 和 这 合同的 制成 .
(如果正确的话), 合同就成立了。

[ð̯ə; ð̯i] [læs] [goʊ̯z] [ˈɪ̯ntu; :][ð̯ə; ð̯i][ˈkɑ; nˌtræ̯kt] [ə̯ˈlɔ; ɲ] [wið; wiθ][ð̯ə; ð̯i][fa; rm] ,
The lass goes into the contract along with the farm ,
这 小姐 去 进入 这 合同 沿着 和 这 农场 ,
姑娘和农场一起签订了合同。

[ænd; ə̯nd] [ə̯ˈlɔ; ɲ] [æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i] [bek] [ʌ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] [θ̯ri;] [men] [tu; ; t̯ə][ð̯ə; ð̯i] [tʃɜ; rtʃ] .
and along at the beck of the three men to the church .
和 沿着 在 这 贝克 的 这 三 男人 到 这 教会 .
然后, 他听从了这三个男人的指示, 前往教堂。

[wel] , [ðæts] [jʊr; jər] [wei] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [main] ,
Well , that's your way , but it's not mine ,
出色地 , 那就是 你的 方式 , 但 它是 不是 矿 ,
好吧 , 那是你的方式 , 但不是我的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][æz; əz] [læst] .
and you may as well know it first as last .
和 你 可能 作为 出色地 知道 它 第一的 作为 最后的 .
你最好把它放在第一位 , 也放在最后一位。

[aɪl] [kʌm] [wen] [aɪm] ['redi] , [ɔ:r] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ! -
I'll come when I'm ready , or I'll never come at all ! '
患病的 来 什么时候 我是 准备好 , 或者患病的 绝不 来 在 全部 ! -
我准备好了就会来 , 否则我永远都不会来 !

“ [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] , [æn; ən] - [æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lu:p] [ʌp] [æn; ən] -
“ **And with that she took herself off , an ' after a minute Lup up an '**
“ 和 和 那 她 采取 她自己 离开 , 一个 - 后 一个 分钟 卢普 向上 一个 -
[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] .
followed her .
随后 她 .
“说完 , 她就走了 , 过了一会儿 , 卢普也跟着走了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
He didn't come home while morning — I've an idea he spent the night on the
他 没有 来 家 尽管 早晨 — 我已经 一个 主意 他 花费 这 夜晚 在 这
[si:] - [wɔ:l] — [ænd; ənd][æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kænədə] .
sea - wall — and after that it was Canada .
海 - 墙 — 和 后 那 它 曾是 加拿大 .
他早上还没回家——我猜他可能在海堤上过夜了——之后就去了加拿大。

[eɪ] , [æn; ən] - ['kænədə] ['ɪt] [bi:; bi] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ] [tu:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Ay , an ' Canada it'll be , sir , and no two words about it !
哎 , 一个 - 加拿大 它将 是 , 先生 , 和 不 二 字 关于 它 !
没错 , 就是加拿大 , 先生 , 这一点毋庸置疑 !

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['læŋkæstər] [læft] .
“ **He stopped , exhausted , and Lancaster laughed .**
“ 他 停止 , 筋疲力尽的 , 和 兰开斯特 笑了 .
他停了下来 , 筋疲力尽 , 兰开斯特笑了。

“ [waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] ['wɜ:riŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
“ **Why , man , you're worrying yourself for nothing !**
“ 为什么 , 男人 , 你是 令人担忧 你自己 为了 没有什么 !
“哎呀 , 老兄 , 你这是白操心了 ! ”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwa:rəl] — [noʊ] [mɔ:r] .
It's a lovers ' quarrel — no more .
它是 一个 恋人 - 争吵 — 不 更多的 .
这只是情侣间的争吵 , 仅此而已。

[aɪ] [θɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] [wind] !
I thought , by the look of you , there was murder in the wind !
我 想法 , 经过 这 看 的 你 , 那里 曾是 谋杀 在 这 风 !
看你这副模样 , 我还以为要出事了呢 !

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪl] - [lʌk] .
Come , there's no sense in whistling up your own ill - luck .
来 , 有 不 感觉 在 吹口哨 向上 你的 自己的患病的 - 运气 .
别自找倒霉了。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] , [wʊlf] !
That's a bit too much to ask , Wolf !
那就是 一个 少量 也 很多 到 问 , 狼 !

沃尔夫, 这要求有点太高了!

[aɪm][nɑ:tɪ]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] - [fɔ:r; fər] [ðæt] . " [-]
I'm not agent for Bluecaster for that . " [11]
我是 不是 代理人 为了 - 为了 那 . " [-]

我不是 Bluecaster 的代理人。"[11]

" [ʃi:d] [ˈhæpən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **She'd happen take it from you .**
" 棚 发生 拿 它 从 你 .

“她碰巧会 from 你那里拿走它。”

[ʃi:d] [hɑ:] - [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
She'd ha ' took it from your father , Mr . Lancaster .
棚 哈 - 采取 它 从 你的 父亲 , 先生 . 兰开斯特 .

她是从你父亲那里得到的, 兰开斯特先生。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈhi:z] [tɔ:kt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] — [eɪ] , [æŋ; ən] - [ˈwɪmɪn] - [ˈfɒlk]
There's a many he's talked into a right way o ' thinking — ay , an ' women - folk
有 一个 许多 他是 谈话 进入 一个 正确的 方式 o - 思维 — 哎 , 一个 - 女性 - 民间
[əˈmʌŋ] - [ɪm] !
among ' em !
之中 - 呃 !

他已经说服了很多接受正确的思想——哎呀, 其中还有女性呢!

— [æz; əz][ɪz][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] . "
— **as is glad and proud of it to - day . "**
— 作为 是 高兴的 和 自豪的 的 它 到 - 天 . "

——正如他今天为此感到高兴和自豪一样。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] — — " [ˈlæŋkæstər] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈhelpləs] — " [wel] — [nɑ:tɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wʊlf]
" **Yes , but I'm — — " Lancaster looked rather helpless — " well — not my father , Wolf**
" 是的 , 但 我是 — — " 兰开斯特 看起来 相当 无助 — " 出色地 — 不是 我的 父亲 , 狼
! "
! "
! "

“是的, 但是——”兰开斯特显得有些无助——“嗯——不是我父亲, 沃尔夫! ”

" [jʊə(r)] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [sʌn] .
" **You're your father's son .**
" 你是 你的 父亲的 儿子 .

“你和你父亲很像。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlæŋkæstər] [sez] , [goʊz] — [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .
What a Lancaster says , goes — with most of us .
什么 一个 兰开斯特 说道 , 去 — 和 最多 的 我们 .

兰开斯特人说的话, 对我们大多数人来说都适用。

[ju:l] [traɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "
You'll try it , sir ? "
你会 尝试 它 , 先生 ? "

先生, 您会尝试吗?

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" **I don't see how I can .**
" 我 不 看 如何 我 能 .

“我不知道我该怎么做。”

[wʌt] [hæz; həz][jɔː; jəɪ] [waɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”

What has your wife to say about it ? ”
什么 有 你的 妻子 到 说 关于 它 ? ”

你妻子对此有何看法？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæk][æz; əz][luːp] , [sɜːr] — [ˈlaɪl][ɔːr] [naʊt] , [æn; ən] - [naʊt] [moʊst][ˈɔːf(ə)n]
“ Something of the same mak as Lup , sir — lile or nowt , an ' nowt most often
” 某物 的 这 相同的 制作 作为 卢普 , 先生 — 像 或者 现在 , 一个 - 现在 最多 经常

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of the two .
的 这 二 .

“先生，和 Lup 的情况差不多——要么是，要么什么都没有，而且通常两者都不是。

[ʃiː; ʃɪ] [striks] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'hed] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [noʊ] [ɑːdz] [wʌt] [roʊd][aɪ 'tiː]
She sticks to it there's trouble ahead , anyhow , and it's no odds what road it
她 棍子 到 它 有 麻烦 前方 , 无论如何 , 和 它是 不 赔率 什么 路 它

[ˈtrævlz] .

travels .

旅行 .

她坚持认为前方有麻烦，无论如何，它会走哪条路都无所谓。

[ʃiːz] [gʌ:t][ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æn; ən] - [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ,

She's got a queer trick of sitting an ' watching the tide ,
她是 得到 一个 酷儿 诡计 的 坐着 一个 - 观看 这 潮 ,

她有个奇怪的习惯，就是喜欢坐着看潮汐。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] . ”

like as if she's waiting to see something happen . ”
喜欢 作为 如果 她是 等待 到 看 某物 发生 . ”

就好像她在等着看什么事情发生一样。

“ [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ʃiːz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [luːp] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] ? ”

“ But surely she's tried to make Lup hear reason ? ”
” 但 一定 她是 尝试 到 制作 卢普 听到 原因 ? ”

“但她肯定尝试过让卢普听取意见吧？ ”

“ [eɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ˈnevər] [let] [wɪt][ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .

“ Ay , I reckon she has , though she's never let wit on it to me .
” 哎 , 我 估计 她 有 , 尽管 她是 绝不 让 有 在 它 到 我 .

“哎，我觉得她肯定有，虽然她从来没跟我透露过。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [aɪ] ; [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌn'spʊkən] .

He's the very apple of her eye ; she's not like to let him go unspoken .
他是 这 非常 苹果 的 她 眼睛 ; 她是 不是 喜欢 到 让 他 去 未说出口的 .

他是她最疼爱的人；她绝不会让他默默离开。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] ?

But you'll have a shot , won't you , Mr . Lancaster ?
但 你会 有 一个 射击 , 惯于 你 , 先生 . 兰开斯特 ?

但你总会有机会的，对吧，兰开斯特先生？

[duː] , [sɜːr] — [duː] [naʊ] !

Do , sir — do now !
做 , 先生 — 做 现在 !

先生，快点！

“ [ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈhwiːdlɪŋ] , [ðen] [ˈwɪstf(ə)l] . ”

“ The tone was first wheedling , then wistful . ”
” 这 语气 曾是 第一的 哄骗 , 然后 怅惘 . ”

“语气先是恳求，然后是惆怅。”

- ['tɪzənt][ˈoʊnli][ðə; ði] [læd] .
- **Tisn't only the lad** .
- 不是 仅有的 这 小伙子 .

不只是那个孩子。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][fa:rm] — [tu:; tə][em 'i:] .
It means the farm — to me .
它 方法 这 农场 — 到 我 .

对我来说，它意味着农场。

“ [hi:; hi] [ʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈtrʌstfəlnis] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
He looked across at the agent with a childlike trustfulness that was almost
” 他 看起来 穿过 在 这 代理人 和 一个 孩子气 信赖 那 曾是 几乎
[əb'sɜ:rdli] [pə'θetɪk] ,
absurdly pathetic ,
荒谬地 可怜的 ,

他用一种孩子般的信任眼神看着经纪人，那种眼神近乎荒谬可笑，令人唏嘘。

[ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [brʊk] [ˈsʌd(ə)nli] .
and Lancaster broke suddenly .
和 兰开斯特 打破 突然 .

兰开斯特突然崩溃了。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] !
Well , well , I'll see what I can do !
” 出色地 , 出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 !

“好吧，好吧，我看看我能做些什么！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:]
he said , smiling somewhat wryly , and went out to help the old man into
” 他 说 , 微笑 有些 略带讽刺地 , 和 去 出去 到 帮助 这 老的 男人 进入
[hɪz; ɪz][træp] ,
his trap ,
他的 陷阱 ,

“他说着，脸上带着一丝苦笑，然后出去帮老人落入陷阱。”

[ə; ei] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][raɪz][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [sləʊ]
a growing feeling upon him of having seen the curtain rise upon some slow
一个 生长 感觉 之上 他 的 拥有 已见 这 窗帘 上升 之上 一些 慢的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [fert] .
working of Fate .
在职的 的 命运 .

他越来越觉得，自己仿佛看到了命运缓慢运作的帷幕拉开。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] - [ka:rt] [ˈdʒɒɡd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
The dog - cart jogged through the gate ,
这 狗 - 大车 慢跑 通过 这 门 ,

狗车缓缓驶过大门，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] - [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
and for a moment he saw Lup's head above the wall as he turned his
和 为了 一个 片刻 他 锯 - 头 多于 这 墙 作为 他 转向 他的
[hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
horse towards the marsh .
马 向 这 沼泽 .

他看到卢普的头从墙后探出来，然后调转马头朝沼泽地走去。

[ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] , [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
The rap of the hoofs came to him for long enough , dying and returning ,
这 说唱 的 这 蹄子 来了 到 他 为了 长的 足够的 , 垂死 和 返回 ,
马蹄声在他耳边回荡了许久，断断续续地响起，然后又消逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [bɪ'twi:n] [ˈswɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
until the last hill between swallowed them up .
直到 这 最后的爬坡道 之间 吞咽 他们 向上 :
直到最后一座小山将它们吞没。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [oʊld] . [-]
And he felt old . [12]
和 他 毛毡 老的 : [-]
他觉得自己老了。 [12]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [ɡri:n] [ɡerts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [aɪ] . [dʌsk]
THE GREEN GATES OF VISION : — I . DUSK
这 绿色的 大门 的 想象 : — 我 : 黄昏
幻象的绿色大门：——I. 黄昏

[hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [læst] [ˈvaɪbrətɪŋ]
He went back into the house when the distance had snapped the last vibrating
他 去 后退 进入 这 房子 什么时候 这 距离 有 啪啪 这 最后的 振动
[lɪŋk] ,
link ,
关联 ,
当距离耗尽，最后一个震动的环节也随之断裂时，他回到了屋里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪd] [na:t] [steɪ] [ðer; ðər] .
but he did not stay there .
但 他 做过 不是 停留 那里 :
但他并没有在那里停留。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsaɪlənt] [ˈæŋɡər] ,
The office was still under the domination of the young man's silent anger ,
这 办公室 曾是 仍然 在下面 这 统治 的 这 年轻的 男人的 沉默的 愤怒 ,
办公室里仍然弥漫着那个年轻人的沉默怒火。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈpɪtiəs] [rɪˈvəʊlt] .
the old man's piteous revolt .
这 老的 男人的 可怜的 反叛 :
老人的可怜反抗。

[hi:; hi] [felt] [ˈtrʌblɪd] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [i:tʃ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
He felt troubled for both , seeing the situation as each saw it ,
他 毛毡 麻烦 为了 两个都 , 看到 这 情况 作为 每个 锯 它 ,
他们为两人都感到难过，因为他看到了他们各自对现状的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedlɔ:k] ,
and was conscious of sharp impatience with the cause of the deadlock ,
和 曾是 有意识的 的 锋利的 不耐烦 和 这 原因 的 这 僵局 ,
并且他清楚地意识到自己对造成僵局的原因感到非常不耐烦。

[ðoo] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wʊd] [na:t] [læst] .
though in his own mind he was certain that her obstinacy would not last .
尽管 在 他的 自己的 头脑 他 曾是 肯定 那 她 固执 会 不是 最后的 .
虽然他内心确信她的固执不会持续太久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hesəsəri] ['wɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
But the whole affair was an unnecessary worry with which he could have
但 这 所有的 事务 曾是 一个 不必要 担心 和 哪个 他 可以 有
[dɪ'spenst] ['veri] ['θæŋkfəli] ,
dispensed very thankfully ,
分发 非常 谢天谢地 ,
但整件事完全是一场不必要的麻烦，他本可以不必为此烦恼，真是太好了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['hevɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['wɪri] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
and added heavily to his sense of weary irritation .
和 额外 重度 到 他的 感觉 的 厌倦 刺激 .
这更加剧了他原本就有的疲惫和烦躁。

[hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['i:kwəli] [ʌn'berəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
He found both drawing - room and dining - room equally unbearable in his present
他 成立 两个都 绘画 - 房间 和 用餐 - 房间 同样地 难以忍受 在 他的 展示
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,
他现在的心情让他觉得客厅和餐厅都同样难以忍受。

[fɔ:r; fər][bəuθ][wɜ:r; wər] [ə'presɪvli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - , ['kjʊəriəsli] [soʊ] , [sɪns] [hɜ:r; hər]
for both were oppressively characteristic of Helwise , curiously so , since her
为了 两个都 是 压迫性的 特征 的 - , 奇怪的是 所以 , 自从 她
['kærəktər] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [θɪŋ] ,
character seemed always a shifting thing ,
特点 似乎 总是 一个 转变 事物 ,
因为这两点都极具赫尔维斯的典型特征，这很奇怪，因为她的性格似乎总是变化无常的。

['slaɪdɪŋ] [θru:] [jɔr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['restɪŋ] ['noʊwər] .
sliding through your fingers and resting nowhere .
滑动 通过 你的 手指 和 休息 无处 .
滑过指缝，无处停留。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɜ:rlɪ] — [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ti:nz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ,
He had lost his mother early — before his teens — but the house ,
他 有 丢失的 他的 母亲 早期的 — 前 他的 青少年 — 但 这 房子 ,
他很早就失去了母亲——不到十几岁——但房子，

[ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
under the firm conservatism of his father and an old servant ,
在下面 这 公司 保守主义 的 他的 父亲 和 一个 老的 仆人 ,
在他的父亲和一位老仆人的严格保守思想的影响下，

[hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tenɪts] [fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] .
had kept her memory and her tenets for long .
有 保留 她 记忆 和 她 信条 为了 长的 .
她长久地保留着自己的记忆和信条。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['bæniʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [kəm'pli:tli] .
Helwise , however , had banished them very completely .
- , 然而 , 有 被放逐 他们 非常 完全地 .
然而，赫尔维斯已经彻底驱逐了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [nə:st] [rɪ'zentmənt] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
With a long - nursed resentment he marked the disorder of the dining - room ,
和 一个 长的 - 护理 怨恨 他 标记 这 紊乱 的 这 用餐 - 房间 ,
[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tʃerz] ,
the drunken regiment of chairs ,
这 醉 团 的 椅子 ,
他带着长久以来积压的怨恨，注意到餐厅里的混乱景象，以及椅子杂乱无章的摆放。

[ðə; ði] [hʊʊlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [tʃi:p] ['ælmənæk] [pɪnd] [hæp'hæzəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
the holes in the lace curtains , the cheap almanacs pinned haphazard between the
这 孔 在 这 蕾丝 窗帘 , 这 便宜的 年鉴 已置顶 偶然 之间 这
[gʊd] [prɪnts] .
good prints .
好的 印刷 .

蕾丝窗帘上的破洞，廉价的年鉴随意地别在精美的印刷品之间。

- [lʌvd] [tu;; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['kælɪndəz] .
Helwise loved to surround herself with calendars .
- 喜爱 到 环绕 她自己 和 日历 .

赫尔维斯喜欢把自己置身于日历之中。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hæɹ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [taɪm] .
They gave her a sense of keeping even with Time .
他们 给予 她 一个 感觉 的 保持 甚至 和 时间 .

它们让她感到自己与时间保持平衡。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hæɹ][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ,
He could not steal a march on her by a single day ,
他 可以 不是 偷 一个 行进 在 她 经过 一个 单身的 天 ,

他连一天都抢不到她先一步。

[waɪl] [sʌm; səm] ['groʊsə-z] ['trɪbjʊ:t] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [blæk] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
while some grocer's tribute marked the black footsteps of his pilgrimage .
尽管 一些 杂货店 贡 标记 这 黑色的 脚步声 的 他的 朝圣 .

一些杂货商的致敬则记录了他朝圣之旅的黑色足迹。

[jet] [ʃi;; ʃɪ] ['rerli] [ə'veɪld] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] , [left][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
Yet she rarely availed herself of their services , left them hanging for [13]
然而 她 很少 已利用 她自己 的 他们的 服务 , 左边 他们 绞刑 为了 [-]

然而，她很少利用他们的服务，让他们苦等[13]

['ɪrɜz] — ['hɔ:ɹəb(ə)] [træps] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'werɪ] — [hɜ:r; hæɹ] [oʊn] ['heɪstɪ] ['refrənsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪəbli]
years — horrible traps to the unwary — her own hasty references being invariably
年 — 可怕 陷阱 到 这 粗心大意 — 她 自己的 仓促 参考 存在 总是

[də'rektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mʌnθ] .
directed to the wrong month .
指导 到 这 错误的 月 .

多年来，对粗心大意的人来说，这些都是可怕的陷阱——她自己匆忙提供的参考资料总是指向错误的月份。

[ləntɪ] [fraʊnd] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [ə'skju:nɪs] ,
Lanty frowned distastefully at their almost ribald askewness ,
兰蒂 皱眉 令人厌恶地 在 他们的 几乎 粗俗的 歪斜 ,

兰蒂厌恶地皱起了眉头，对他们近乎粗俗的歪曲感到不悦。

[æt; ət][ðə; ði][tɔ:rn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɪnz][hæd; həd] [slɪpt] ,
at the torn places in the paper where the crooked pins had slipped ,
在 这 撕裂 地方 在 这 纸 在哪里 这 歪 别针 有 滑倒了 ,

在纸张被歪斜的别针滑落而造成的撕裂处，

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [hɑ:rθ] [ænd; ænd][waɪld] [mæs] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [desk] .
at the untidy hearth and wild mass of correspondence on the open desk .
在 这 凌乱 炉 和 荒野 大量的 的 一致 在 这 打开 桌子 .

在凌乱的壁炉旁和摊开的桌子上堆积如山的信件前。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] , [baɪ] [raɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt]
It should have been a handsome room , by rights , for it was bright
它 应该 有 到过 一个 英俊的 房间 , 经过 权利 , 为了 它 曾是 明亮的

[ænd; ænd] [wel] [prə'pɔ:ɹfənd] .
and well proportioned .
和 出色地 比例匀称 .

按理说，这应该是一间漂亮的房间，因为它采光好，格局也合理。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˈfɜːrniʃə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hæd; həd] [ˈmeləʊd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
The severe furniture that his father had bought had mellowed with time ,
这 严重 家具 那 他的 父亲 有 买 有 温和的 和 时间 ,
他父亲买的那些线条硬朗的家具, 随着时间的推移, 变得柔和了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][ˈpɑːrvənuː] [er] [ʌv; əv]
and the few bits of silver on the sideboard had lost their parvenu air of
和 这 很少 比特 的 银 在 这 餐边柜 有 丢失的 他们的 暴发户 空气 的
[ˈriːs(ə)nt][ˌpriːz(ə)n'teɪ](ə)n] .
recent presentation .
最近的 推介会 .

餐具柜上那几件银器也失去了新近购置的那种新贵气息。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːft] , [dɑːrk] [tɪnts] [stiːl] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
He had chosen the carpet himself , and its soft , dark tints still pleased him ,
他 有 选定 这 地毯 他自己 , 和 它是柔软的, 黑暗的 色调 仍然 高兴 他 ,
地毯是他自己挑选的, 它柔和的深色调至今仍让他感到满意。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [wɔːrn] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
in spite of the tread worn white by the hurrying feet of his aunt .
在 尽管如此 的 这 踏 磨损 白色的 经过 这 匆忙 脚 的 他的 阿姨 .
尽管鞋底已被他姑妈匆匆走过的脚步磨得发白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [iːz] [ɔːr] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
But there was no ease or homeliness in the room , and it was certainly
但 那里 曾是 不 舒适 或者 家的感觉 在 这 房间 , 和 它 曾是 当然
[nɔːt] [ˈhænsəm] ,
not handsome ,
不是 英俊的 ,

但房间里没有丝毫舒适温馨的气氛, 也谈不上漂亮。
[serv] [æz; əz][æn; ən] [ˈeldərli] [ruː'eɪ][ʌv; əv][wʌns] [ˈbetər] [deɪz] [ɪz] [ˈhænsəm] ,
save as an elderly roué of once better days is handsome ,
节省 作为 一个 老年 鲁埃 的 一次 更好的 天 是 英俊的 ,
除了一个风流成性、昔日风光不再的老浪子之外, 其他方面都还算英俊。

[ɪn][ə; eɪ][læst] [ˈdrʌŋkən] [ˈefərt] [ˈæftər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
in a last drunken effort after dignity and repose .
在 一个 最后的 醉 努力 后 尊严 和 休息 .
在醉酒的最后挣扎中, 他试图挽回尊严和安宁。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
The drawing - room was worse .
这 绘画 - 房间 曾是 更糟 .
客厅的情况更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [soʊ] - [hæd; həd][let] [hɜːr'self]
He had had no hand in the drawing - room , so Helwise had let herself
他 有 有 不 手 在 这 绘画 - 房间 , 所以 - 有 让 她自己
[luːs] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
loose upon it ,
松动的 之上 它 ,
他没有参与客厅的布置, 所以赫尔维斯便放手让她自由发挥。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kriːp] .
with results that made him creep .
和 结果 那 制成 他 潜行者 .
结果让他感到毛骨悚然。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
He hated it ,
他 憎恨 它 ,
他讨厌这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [smʌŋ] [pɑ:t][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [tu:; tə][ðə; ði][bæd]['mɑ:rkəs]
from the collection of smug pot dogs on the mantelpiece to the bad Marcus
从 这 收藏 的 踌躇满志 锅 狗 在 这 壁炉架 到 这 坏的 马库斯
[stoun] [ɪmi'teɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði][kʊʊld] [blu:; ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Stone imitations on the cold blue of the walls .
石头 仿制品 在 这 寒冷的 蓝色的 的 这 墙壁 .
从壁炉架上那些自鸣得意的大麻狗摆件，到冷蓝色墙壁上拙劣的马库斯·斯通仿制品。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:p] [bʊks] ['laɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['spɪndli] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
He hated the cheap books lying about , the spindly furniture ,
他 憎恨 这 便宜的 图书 说谎 关于 , 这 细长的 家具 ,
他讨厌到处乱放的廉价书籍和简陋的家具。

[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tʃer] - [bæks] ['brɪslɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][pɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [derd] ['ni:ðər] [leɪ]
the innumerable chair - backs bristling so fiercely with pins that you dared neither lay
这 无数 椅子 - 背部 竖起的 所以 激烈地 和 别针 那 你 敢于 两者都不 躺
[ʃʊr; jər] [hed] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [nɔ:r][ʃʊr; jər][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
your head on them in front nor your hand on them from behind .
你的 头 在 他们 在 正面 也不 你的 手 在 他们 从 在后面 .
无数的椅背上密密麻麻地插满了别针，你既不敢把头靠在上面，也不敢把手放在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd]
There was only one comfortable chair in the room , and that was sacred
那里 曾是 仅有的 一 舒服的 椅子 在 这 房间 , 和 那 曾是 神圣
[tu:; tə] - .
to Helwise .
到 - .
房间里只有一把舒适的椅子，而这把椅子对赫尔维斯来说是神圣的。

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] ['evər] ['æktʃuəli] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:rz] ,
Not that she ever actually claimed it as hers ,
不是 那 她 曾经 实际上 声称 它 作为 她的 ,
当然，她也从未真正声称那是她的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] ,
but if you sat down on it by accident ,
但 如果 你 卫星 向下 在 它 经过 事故 ,
但如果你不小心坐到了上面，

[ʃi:; ji] ['wɒndəd] ['helpləsli] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] - ['pætərnd] ['kɑ:rpɪt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər]
she wandered helplessly over the wild - patterned carpet as if there wasn't another
她 漫步 无助地 超过 这 荒野 - 图案 地毯 作为 如果 那里 不是 其他
[si:t] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
seat within reach ,
座位 之内 抵达 ,
她茫然地走过花纹繁复的地毯，仿佛附近根本没有其他座位。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['pɒʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə'rouz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
until you became gradually aware of criminal poaching , and arose with shame .
直到 你 成为 逐步地 意识到的 的 刑事 偷猎 , 和 出现 和 耻辱 .
直到你逐渐意识到非法偷猎的存在，才感到羞愧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ælmənæk] [hɪr] , [tu:; , ['gɔ:di] [θɪŋz] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] ,
There were almanacs here , too , gaudy things evidently of a higher grade ,
那里 是 年鉴 这里 , 也 , 艳丽的 事物 显然 的 一个 更高 年级 ,
['mætʃɪŋ] ,
matching ,
匹配 ,
这里也有年鉴，显然是比较高档的、装饰华丽的那种，与.....相得益彰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tʌt] , [ðə; ði] [ˈfri:k] [ˈtaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [greɪt] .
with a pleasantly thoughtful touch , the shrieking tiles of the modern grate .
和 一个 愉快 周到 触碰 , 这 尖叫 瓷砖 的 这 现代的 格特 .
现代格栅的尖锐瓷砖，带着令人愉悦的贴心设计。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪəpleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈɔ:ltər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ]
The wide fireplace of his youth had been a sacred altar , lighting a torch .
这 宽的 壁炉 的 他的 青年 有 到过 一个 神圣 坛 , 灯光 一个 火炬
[tu:; tə] [ˈmeni] [dri:mz] ,
to many dreams ,
到 许多 梦境 ,
他年轻时那宽大的壁炉曾是神圣的祭坛，点燃了许多梦想的火炬。

[ˈlɪftɪŋ] [-]
lifting [14]
举重 [-]
提升[14]

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprerz] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpoʊst] - [ɪmˈpreʃənɪst] [kʊd; kəd]
the smoke of many prayers ; but nobody but a Post - Impressionist could .
这 抽烟 的 许多 祈祷 ; 但 无人 但 一个 邮政 - 印象派 可以
[hæv; həv] [ˈpreɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ,
have prayed to this grate ,
有 祈祷 到 这 格特 ,
那是无数祈祷的烟雾；但除了后印象派画家之外，没有人会对着这壁炉祈祷。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈkænəpi] [hæd; həd] [ˈnevər] [haʊst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and its brazen canopy had never housed a single vision .
和 它是 厚颜无耻 树冠 有 绝不 房屋 一个 单身的 想象 .
它那厚重的华盖下，从未承载过任何愿景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第2/22页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ][hiː; hi][ˈwɒndəd][aʊt][əˈgen][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːrdn] ,
With a half - sigh he wandered out again and into the garden ,
和 一个 一半 - 叹 他 漫步 出去 再次 和 进入 这 花园 ,
他叹了口气，再次踱步走出花园。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪr] - [hæd; həd][səkˈsesfəli][ɪmˈprest][hɜːrˈself] .
but even here Helwise had successfully impressed herself .
但 甚至 这里 - 有 成功地 印象深刻 她自己 .
但即使如此，赫尔维斯也成功地给自己留下了深刻的印象。

[ˈdɔːrɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈveri][rer][ˈæbsəns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][faɪn][bɑːks] - [ˈbɔːrdərz]
During one of his very rare absences she had had the fine box - borders
期间 一 的 他的 非常 稀有的 缺勤 她 有 有 这 美好的 盒子 - 边界
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,
在他极少外出的其中一次，她让人把精美的盒子边框拆掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæðz][edʒd][wɪð; wɪθ][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈrɑːkəri] - [stoʊnz] , [ɪntəˈsektɪd][baɪ][ˈskrʌbi]
and the paths edged with glittering rockery - stones , intersected by scrubby
和 这 路径 边缘 和 闪闪发光 假山 - 石头 , 相交 经过 灌木丛
[ænd; ənd][ʌnˈwɪlɪŋ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈfɜːnz] .
and unwilling little ferns .
和 不情愿 小的 蕨类植物 .
小径两旁点缀着闪闪发光的假山石，不时有矮小的蕨类植物顽强地生长。

[lənti][ˈnevər][kwaɪt][fərˈɡɑːt][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][felt][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Lanty never quite forgot what he had felt at sight of them .
兰蒂 绝不 相当 忘了 什么 他 有 毛毡 在 视线 的 他们 :
兰蒂始终无法忘记他第一次见到他们时的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][juːst][tuː; tə][graʊl][ˈsɔːftli][æz; əz][hiː; hi]
There was an old song he had been used to growl softly as he
那里 曾是 一个 老的 歌曲 他 有 到过 用过的 到 咆哮 轻轻 作为 他
[wɔːkt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][bɑːks] ,
walked between the box ,
步行 之间 这 盒子 ,
他以前常常一边在箱子间走动，一边低声哼唱着一首老歌。

[ə; eɪ][ˈtendər][θɪŋ][kɔːld] “ [maɪ][ˈleɪdiːz][ˈgɑːrdn] , ” [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][dʌsk] , [ˈæftər][ə; eɪ]
a tender thing called “ My Lady's Garden , ” and sometimes , at dusk , after a
一个 投标 事物 称为 “ 我的 女士的 花园 , ” 和 有时 , 在 黄昏 , 后 一个
[hɑːrd][deɪ] ,
hard day ,
难的 天 ,
一个叫做“夫人花园”的温柔地方，有时，在黄昏时分，在辛苦的一天之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈveɪɡli][θɔːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kuːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ,
he had vaguely thought to find her there in the cool of the evening ,
他 有 依稀 想法 到 寻找 她 那里 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
他隐约觉得会在傍晚凉爽的时候在那里找到她。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪmˈself][ænd; ənd][əˈnʌðər] .
even as himself and Another .
甚至 作为 他自己 和 其他 :
甚至作为他自己和另一个人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
He had always missed her , but she had been there , he was sure
他 有 总是 错过 她 , 但 她 有 到过 那里 , 他 曾是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

他一直都很想念她，但她一直都在那里，他对此确信无疑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəri] - [stoʊnz] [əˈpɪrd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] ;
But when the rockery - stones appeared , she came no more ;
但 什么时候 这 假山 - 石头 出现 , 她 来了 不 更多的 ;
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəri] - [stoʊnz] [əˈpɪrd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] ;
但 什么时候 这 假山 - 石头 出现 , 她 来了 不 更多的 ;

但当假山石块出现后，她就再也没有来过；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈwʌnts] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to all his big wants and losses there was added the loss of a
和 到 全部 他的 大的 想要 和 损失 那里 曾是 额外 这 损失 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [dri:m] .
little dream .
小的 梦 .

除了他所有的大愿望和损失之外，他还失去了一个小小梦想。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] - ,
That was hard to forgive Helwise ,
那 曾是 难的 到 原谅 - ,
[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] - ,
那 曾是 难的 到 原谅 - ,

赫尔维斯，这很难让人原谅。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈskɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [lɔ:n] ,
just as it was hard to forgive her the scars on his precious lawn ,
只是 作为 它 曾是 难的 到 原谅 她 这 疤痕 在 他的 宝贵的 草地 ,
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈskɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [lɔ:n] ,
只是 作为 它 曾是 难的 到 原谅 她 这 疤痕 在 他的 宝贵的 草地 ,

就像他很难原谅她在他珍贵的草坪上留下的伤痕一样，

[wer] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈnɪblɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɡri:di] [ˈmaʊθfʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈbʌmb(ə)] -
where her heavy niblick had taken greedy mouthfuls , and the insane bumble -
在哪里 她 重的 niblick 有 已采取 贪婪的 一口一口 , 和 这 疯狂的 大黄蜂 -
[ˈrʌpi] [poʊl] ,
puppy pole ,
小狗 极 ,

她那沉重的啃咬曾贪婪地吞咽着，还有那疯狂的小狗杆，

[ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ʌnˈsaɪtli] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] , [ɡri:n] [stretʃ] .
rearing its unsightly length in the middle of the soft , green stretch .
饲养 它是 难看的 长度 在 这 中间 的 这 柔软的 , 绿色的 拉紧 .
[ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ʌnˈsaɪtli] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] , [ɡri:n] [stretʃ] .
饲养 它是 难看的 长度 在 这 中间 的 这 柔软的 , 绿色的 拉紧 .

在柔软的绿色草坪中央，它那难看的身躯高高耸立。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [tu:;] , [ə; eɪ] [ˈrekɪts] [blu:] [ˈwʊd(ə)n] [θɪŋ] [ɑ:n] [wi:lz] ,
She had a summer - house , too , a Reckitt's Blue wooden thing on wheels ,
她 有 一个 夏天 - 房子 , 也 , 一个 利洁时 蓝色的 木制的 事物 在 车轮 ,
[wɪð; wɪθ][ˈteksts][ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
with texts all over it ,
和 文本 全部 超过 它 ,

她还有一间避暑小屋，是一辆装了轮子的雷基特蓝木制小屋，上面到处都是文字。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:rmɪ][væn] .
like a Church Army Van .
喜欢 一个 教会 军队 范 .
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:rmɪ][væn] .
喜欢 一个 教会 军队 范 .

就像教堂的军用货车一样。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈtɛksts][wɜ:r; wər][əˈbaʊt][fu:d] , [strʌŋ] [təˈgeðər][æt; ət][ˈrændəm]: “ [aɪ] [wɑ:ɪt] [maɪ][steps]
All the texts were about food , strung together at random : “ I washed my steps
全部 这 文本 是 关于 食物 , 串 一起 在 随机的 : “ 我 洗过 我的 步骤
[wið; wiθ] [ˈbʌtər] . “
with butter . “
和 黄油 . “

所有短信都与食物有关，随机串在一起：“我用黄油擦洗了台阶。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ? ”
“ Is there any taste in the white of an egg ? ”
“ 是 那里 任何 品尝 在 这 白色的 的 一个 蛋 ? ”
“蛋白有味道吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ænd; ənd][ˈdrɪŋk] . . .
“ There is nothing better for a man than that he should eat and drink . . .
“ 那里 是 没有什么 更好的 为了 一个 男人 比 那 他 应该 吃 和 喝 . . .
“对一个人来说，没有什么比吃喝更重要的了.....”

[fɔ:r; fər][hu:] [kæn; kən] [i:t] , [ɔ:r] [hu:] [els] [kæn; kən][ˈheɪs(ə)n] [ˈhɪrˈʌntu] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ? ”
For who can eat , or who else can hasten hereunto , more than I ? ”
为了 WHO 能 吃 , 或者 WHO 别的 能 趋 由此 , 更多的 比 我 ? ”
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc : , etc :
ETC : , ETC :

谁能比我更能吃，谁能比我更急于享用呢? ”等等，等等。

[ləntɪ] [pæst] [ðem; ðəm][wið; wiθ][əˈvɜ:tɪd] [aɪz] ,
Lanty passed them with averted eyes ,
兰蒂 通过了 他们 和 避免了 眼睛 ,
兰蒂避开他们的目光，从他们身边走过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ti:] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋz]
for they reminded him that he had had no tea and only the scrapings
为了 他们 提醒 他 那 他 有 有 不 茶 和 仅有的 这 刮屑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [lʌnt] ,
of his aunt's lunch ,
的 他的 姑姑的 午餐 ,

因为他们提醒他，他没喝到茶，只吃了姨妈午饭剩下的残羹剩饭。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wʌn][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [left] [ʌnˈtrʌblɪd] ,
and stopped for comfort before the one spot in the garden left untroubled ,
和 停止 为了 舒适 前 这 一 点 在 这 花园 左边 平静无波 ,
于是，她停下来，在花园里唯一一块未受干扰的地方寻求慰藉。

[ə; eɪ][stoʊn] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɔ:l] , [wið; wiθ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈletərz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [kɜ:rv] .
a stone seat in the terrace wall , with stragglng letters running along its curve .
一个 石头 座位 在 这 阳台 墙 , 和 零散的 信件 跑步 沿着 它是 曲线 .
露台墙上有一张石凳，凳面弧形上刻着一些零散的字母。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] [ɪz][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][ɪz][ˈkwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
“ The whole earth is at rest , and is quiet , ” said the quiet seat in the wall ,
“ 这 所有的 地球 是 在 休息 , 和 是 安静的 , ” 说 这 安静的 座位 在 这 墙 ,
“整个大地都平静安宁,”墙上那安静的座位说道。

[ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [hɑ:rt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd]
a soothing rede for a tired heart , no matter how the truth might rage and
一个 舒缓 雷德 为了 一个 疲劳的 心 , 不 事情 如何 这 真相 可能 愤怒 和
[stɔ:rm] [-]
storm [15]
风暴 [-]

无论真相如何狂风暴雨，这都是抚慰疲惫心灵的良药[15]

[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .

没有。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɑ:m][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staɪl] ,
With its balm upon his lips he dropped into the road through a little stile ,
和 它是 香脂 之上 他的 嘴唇 他 掉落 进入 这 路 通过 一个 小的 风格 ,
他嘴唇上涂着润唇膏, 从一个小栅栏门跳到马路上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] , [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [θɔ:t] , [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [ˈveɪɡli] [saʊθ] .
and came before long , without pause or thought , to a lane winding across
和 来了 前 长的 , 没有 暂停 或者 想法 , 到 一个 车道 绕线 穿过
country vaguely south .
国家 依稀 南 .

没过多久, 他们不假思索地来到了一条蜿蜒穿过乡村、大致朝南的小路。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
He looked about him before turning into it .
他 看起来 关于 他 前 转弯 进入 它 .
他环顾四周, 然后转身变成了它。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [wei] ,
If there had been anybody in sight , he would have taken another way ,
如果 那里 有 到过 任何人 在 视线 , 他 会 有 已采取 其他 方式 ,
如果周围有人, 他就会走另一条路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ˈi:v(ə)n][fɑ:r] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
but there was not a soul even far distant , and he stepped in quickly .
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 甚至 远的 遥远 , 和 他 步 在 迅速地 .
但周围连一个人影都没有, 他连忙上前查看。

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ɪts] [baʊndz] , [həʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [hʌft] [ˈsɔ:ntər] .
Once within its bounds , however , he slackened his pace to an almost hushed
一次 之内 它是 界限 , 然而 , 他 松弛 他的 步伐 到 一个 几乎 静静地
saunter .
溜达 .

然而, 一旦进入这片区域, 他就放慢了脚步, 几乎悄无声息地漫步过去。

[ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][ju:z] [ðɪs] [leɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈtreɪnɪŋ] - [graʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔ:rt] [kʌt] ;
You did not use this lane as a muscular training - ground or a mere short cut ;
你 做过 不是 使用 这 车道 作为 一个 肌肉发达的 训练 - 地面 或者 一个 仅仅 短的 切 ;
你并没有把这条车道当作肌肉训练场或捷径;

[ju:; jʊ] [krept] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌnəˈwerz] .
you crept into it on tiptoe , and caught it unawares .
你 悄悄地爬 进入 它 在 脚尖 , 和 捕捉 它 不知情 .
你蹑手蹑脚地溜了进去, 出其不意地抓住了它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈprɪjəs] [leɪn] , [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈtaɪni] [hɪlz] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [haɪ] ,
It was a capricious lane , racing up and down tiny hills between its high ,
它 曾是 一个 任性 车道 , 赛车 向上 和 向下 微小的 丘陵 之间 它是 高的 ,
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

这是一条变幻莫测的小路, 在温暖高地和绵延起伏的小山丘之间蜿蜒穿行。

[ˈliːnɪŋ] [hedʒz] , [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnərz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪnəsntli] [tuː; tə]
leaning hedges , spinning round sharp corners out of sight , or running innocently to
倾斜 对冲 , 旋转 圆形的 锋利的 角落 出去 的 视线 , 或者 跑步 天真地 到
[əˈlʊrɪŋ] [ˈgeɪtweɪz] ,
alluring gateways ,
诱人 网关 ,

倾斜的树篱，绕过急角消失在视线之外，或者天真无邪地奔向诱人的大门，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈstrændɪd] [ɑːn][əˈraɪv(ə)] .
only to leave you stranded on arrival .
仅有的 到 离开 你 搁浅 在 到达 .

结果却让你到达目的地后束手无策。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
It was full of surprises , full of secrets .
它 曾是 满的 的 惊喜 , 满的 的 秘密 .

它充满了惊喜，充满了秘密。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [saʊndz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [juː; jʊ]
As you walked , you heard all sorts of bewitching sounds above and around you
作为 你 步行 , 你 听到 全部 排序 的 迷人的 声音 多于 和 大约 你
,
.
,

当你行走时，你会听到头顶和周围传来各种各样迷人的声音。

[saʊndz] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniwer] [els] .
sounds you had known always and sounds you never heard anywhere else .
声音 你 有 已知 总是 和 声音 你 绝不 听到 任何地方 别的 .

你一直熟悉的声音，以及你从未在其他任何地方听过的声音。

[juː; jʊ] [nuː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][slɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbəːrd]
You knew , for instance , the slur of the plough , the whistle of the blackbird
你 知道 , 为了 实例 , 这 污点 的 这 犁 , 这 哨 的 这 黑鸟
,
.
,

例如，你知道犁铧的沙沙声，乌鸦的鸣叫声。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [ˈkʌtər] , [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - [hʊk] [ɑːn][ə; eɪ][faːr] [fens] ,
the whirr of the grass - cutter , the slash of the bill - hook on a far fence ,
这 呼呼 的 这 草 - 刀具 , 这 削减 的 这 账单 - 钩 在 一个 远的 栅栏 ,
割草机的嗡嗡声，远处栅栏上镰刀的劈砍声，

[ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] , [ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːk] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] .
the gnawing of turnips , the wind - talk of dead leaves .
这 啃咬 的 萝卜 , 这 风 - 讲话 的 死的 树叶 .

萝卜的啃咬声，枯叶的风语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pleɪst] : [elf] - [laɪk] [ˈtwɪtɜːɪŋz] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm]
But there were others you never placed : elf - like twitterings that never came
但 那里 是 其他的 你 绝不 放置 : 精灵 - 喜欢 推特 那 绝不 来了
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈbɜːdz] [θroʊt] ,
from any bird's throat ,
从 任何 鸟类 喉 ,

但还有一些声音你始终无法辨认：像精灵般的啁啾声，却从未从任何鸟类的喉咙里发出。

[wɪrd] , [hɔ:rs] [grʌnts] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈgʌtərəl] [noʊm] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈkudnt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi]
weird , hoarse grunts like some guttural gnome - language that couldn't possibly be
诡异的 , 嘶哑 咕啞声 喜欢 一些 喉音 侏儒 - 语言 那 不能 可能 是
[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃi:p] [ˈkɔ:fn̩] ;
just a sheep coughing ;
只是 一个 羊 咳嗽 ;
发出怪异、沙哑的咕啞声，像是某种低沉的地精语言，绝不可能是绵羊咳嗽；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [naɪt] ,
and if you caught the right time on the right night ,
和 如果 你 捕捉 这 正确的 时间 在 这 正确的 夜晚 ,
如果你在合适的夜晚抓住了合适的时间，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [əˈlɔ:n̩] [ðə; ði] [ˈloʊər] [fi:ldz] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] - [ˈhæroʊ] [ˈdɑ:bi]
you would hear a rustling along the lower fields as the Brush - Harrow Dobbie
你 会 听到 一个 沙沙声 沿着 这 降低 字段 作为 这 刷子 - 耙 多比
[went] [baɪ] ,
went by ,
去 经过 ,
当耙地机经过时，你会听到低洼田野里传来沙沙声。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [nɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] [brɪˈhaɪnd] .
with never a horse before it nor a man behind .
和 绝不 一个 马 前 它 也不 一个 男人 在后面 .
前面没有马，后面也没有人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsou] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [blæk] - [dɔ:g] [ˈdɑ:bi] , [wɪθ] [slʌŋk] [ˈstelθɪli]
There was also the famous Bluecaster Black - Dog Dobbie , which slunk stealthily
那里 曾是 还 这 著名的 - 黑色的 - 狗 多比 , 哪个 斯伦克 悄悄地
[æt; ət] [jɔr; jər] [saɪd] ,
at your side ,
在 你的 边 ,
还有著名的蓝带黑狗杜比，它会悄无声息地潜伏在你身边。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpædɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
panting and padding ever so softly in the dusk ,
喘息 和 填充 曾经 所以 轻轻 在 这 黄昏 ,
暮色中，他气喘吁吁，脚步轻柔。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [taɪð] - [bɑ:rn] [lɔ:n̩] [sɪns] [ˈfɔ:lən] [əˈweɪ] ,
and disappearing into the wraith of an old Tithe - Barn long since fallen away ,
和 消失 进入 这 幽灵 的 一个 老的 什一奉献 - 谷仓 长的 自从 倒下 离开 ,
消失在早已坍塌的古老什一税谷仓的幽灵之中。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
that had once marked the boundary of the estate .
那 有 一次 标记 这 边界 的 这 财产 .
那曾是庄园的边界。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪ:z] [ətˈrækʃnz] , [ləntɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Besides these attractions , Lanty had a ghost of his own ,
除了 这些 景点 , 兰蒂 有 一个 鬼 的 他的 自己的 ,
除了这些景点之外，兰蒂自己也有个鬼魂。

[ænd; ənd] [hæf] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [leɪ] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aɪ ˈti:] .
and half his joy in the lane lay in wondering if he should find it .
和 一半 他的 喜悦 在 这 车道 躺 在 好奇 如果 他 应该 寻找 它 .
他在小路上的一半乐趣在于，他是否能找到它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [leɪn] .
It was a very deep lane .
它 曾是 一个 非常 深的 车道 .
这是一条很深的巷子。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [-]
You had [16]
你 有 [-]

你曾[16]

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['feðəri] [tɑ:ps] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
to look up and up before you saw the feathery tops kissing the sky ,
到 看 向上 和 向上 前 你 锯 这 羽毛状的 最高额 接吻 这 天空 ;
抬头仰望，直到看见羽毛般的树梢亲吻着天空。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] , [veri] [wɔ:rm][ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaiət] , ['lɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and you walked between , very warm and safe and quiet , listening with all
和 你 步行 之间 , 非常 温暖的 和 安全的 和 安静的 , 聆听 和 全部
[jʊr; jər] [ɪrɪz] [æt; ət][wʌns] .
your ears at once .
你的 耳朵 在 一次 .

你走在中间，感觉非常温暖、安全、安静，同时竖起所有耳朵倾听。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] ,
And then , all of a sudden , there would be a break on the lower side ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 那里 会 是 一个 休息 在 这 降低 边 ;
然后，突然之间，下方就会出现断裂。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔ:s] - [groʊn] [ba:z] ,
and over a couple of moss - grown bars ,
和 超过 一个 夫妻 的 苔藓 - 生长 酒吧 ,
在几根长满青苔的酒吧上方，

[ɔ:r][æŋ; ən] ['eɪnfənt] [geɪt] [θɹʌst] [ɪn][æt; ət] ['eni][ænd; ənd] ['evri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['æŋɡ(ə)l] ,
or an ancient gate thrust in at any and every beautiful angle ,
或者 一个 古老的 门 推力 在 在 任何 和 每一个 美丽的 角度 ;
或者，一座古老的城门以各种优美的角度插入城中。

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [lənd] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]
you would see the lovely land sweeping down and out beneath you , and rising
你 会 看 这 迷人的 土地 扫荡 向下 和 出去 下面 你 , 和 上升
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
你会看到美丽的土地在你脚下缓缓延伸，然后又缓缓升起。

['sləʊli] [ə'gen] [tu:; tə][sɔ:ft] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] [blu:] ['veɪpəz] .
slowly again to soft curves and blue vapours .
缓慢地 再次 到 柔软的 曲线 和 蓝色的 蒸汽 .
又慢慢地，变成了柔和的曲线和蓝色的雾气。

[ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ði:z] ['flæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pi:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʃʌt] [aʊt] ,
They came all along the lane , these flashing little peeps of a world shut out ,
他们 来了 全部 沿着 这 车道 , 这些 闪烁 小的 人群 的 一个 世界 关闭 出去 ;
它们沿着小路一路走来，这些闪闪发光的小家伙们，来自一个与世隔绝的世界。

[laɪk] ['kloɪstər] [vɪ'njets] [ɪn][sʌm; səm]['saɪlənt] ['æbi] .
like cloister vignettes in some silent Abbey .
喜欢 修道院 小故事 在 一些 沉默的 修道院 .
就像静谧修道院里的一幕幕场景。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡrəli] [tu:; tə] [i:tʃ] , [jet] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [li:v] ['eni] [fɔ:r; fər]
Your heart went before you hungrily to each , yet was loth to leave any for
你的 心 去 前 你 饥饿地 到 每个 , 然而 曾是 洛斯 到 离开 任何 为了
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .
你的心如饥似渴地奔向每一个，却又舍不得为下一个留下任何一颗。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪr] , [ðə; ði] ['tendə] ['kwaiət][ɔːr][ðə; ði][lənd] [θruː] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪm]
And which was more dear , the tender quiet or the land through its living frame
和 哪个 曾是 更多的 亲爱的 , 这 投标 安静的 或者 这 土地 通过 它是 活的 框架
,
:
,

而哪一样更令人珍惜，是温柔的宁静，还是透过它鲜活的生命体所看到的土地？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

it would have been hard to say .
它 会 有 到过 难的 到 说 .

很难说。

[ˈlæŋkæstər] [kɔːld] [ðə; ði] [piːps] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [geɪts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

Lancaster called the peeps his Green Gates of Vision .
兰开斯特 称为 这 人群 他的 绿色的 盖茨 的 想象 .

兰开斯特称这些人是他的“绿色愿景之门”。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt]

He stopped at the first of all , and his Ghost was there to meet
他 停止 在 这 第一的 的 全部 , 和 他的 鬼 曾是 那里 到 见面

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他停在了第一个地方，他的幽灵在那里迎接他。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [feɪnt] , [naɪf] - [edʒd] ['maʊnt(ə)n] , [flʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]

a long , faint , knife - edged mountain , flung like a cloud against the south - west
一个 长的 , 头晕的 , 刀 - 边缘 山 , 扔 喜欢 一个 云 反对 这 南 - 西方

[skaɪ] .

sky .
天空 .

一座细长、模糊、刀刃状的山峰，像一朵云一样耸立在西南方向的天空中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ['mɪsɪŋ] ,

It was often missing ,
它 曾是 经常 丢失的 ,

它经常缺失，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ɪts] ['klɪrɪst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊn] [web] ,

and at its clearest the mass of it was no more than a blown web ,
和 在 它是 最清晰 这 大量的 的 它 曾是 不 更多的 比 一个 吹 网站 ,

最清晰的画面显示，那团东西不过是一张被吹散的蛛网。

[jet] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [stiːl] .

yet the line of it had always the quivering sharpness of steel .
然而 这 线 的 它 有 总是 这 颤抖 锐利度 的 钢 .

然而，它的线条始终像钢铁般锋利颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [lʌk] , [ðɪs] [ɡoʊst]

He had grown to believe that the sight of it brought him luck , this Ghost
他 有 生长 到 相信 那 这 视线 的 它 带来 他 运气 , 这 鬼

- ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

- Mountain of his ,
- 山 的 他的 ,

他渐渐相信，看到这座鬼山会给他带来好运。

[soʊ] ['krɪsənd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

so christened because it never seemed but the ghost of a hill ,
所以 受洗 因为 它 绝不 似乎 但 这 鬼 的 一个 爬坡道 ,

之所以得名，是因为它看起来总是像一座幽灵般的山丘。

[edʒd] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪf] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈklaːɡɪŋ] [ˈmætər] .
edged with the spirit - fire of something safe escaped from clogging matter .
边缘 和 这 精神 - 火 的 某物 安全的 逃脱 从 堵塞 事情 .
带着某种安全之物从堵塞物中逃脱出来的精神之火。

[ɪts] [ˈæbsəns] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [sprʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Its absence did not depress him , but its presence , sprung suddenly upon his
它是 缺席 做过 不是 抑郁 他 , 但 它是 在场 , 弹簧 突然 之上 他的
[ˈklɒstərd] [wɔːk] ,
cloistered walk ,
隐修 走 ,
它的缺席并没有让他沮丧，但它的出现，却突然闯入了他隐居的散步中。

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [li:p] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] .
always made his heart leap , as at an unexpected promise of goodwill .
总是 制成 他的 心 飞跃 , 作为 在 一个 意外 承诺 的 善意 .
总是让他心头一振，就像收到意想不到的善意承诺一样。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,
He welcomed it to - day when he was weary and out of tune ,
他 欢迎 它 到 - 天 什么时候 他 曾是 厌倦 和 出去 的 调 ,
今天他感到疲惫不堪，心情也不太好，但他却欣然接受了这份礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðərd] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rest] ,
and he leaned his arms on the weathered timber with a sense of rest ,
和 他 倾斜 他的 武器 在 这 风化的 木材 和 一个 感觉 的 休息 ,
他将双臂倚靠在饱经风霜的木头上，感到十分放松。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsləʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kloʊz][æt; ət]
drawing his gaze slowly back from the far symbol to the country close at
绘画 他的 目光 缓慢地 后退 从 这 远的 象征 到 这 国家 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .
他的目光缓缓从远处的标志物移回近处的国土。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈdraːpɪŋ] [fiːldz] [əˈweɪ] , [ˈreɪkstrɔː] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [wɒdz] ,
Four or five dropping fields away , Rakestraw stood in its sheath of woods ,
四 或者 五 下降 字段 离开 , 耙草 站立 在 它是 鞘 的 树林 ,
四五个田地之外，雷克斯特劳矗立在树林的掩映之中。

[ðə; ði] [nuː] [heɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [dʌtʃ] [bɑːnz] .
the new hay thick in the grey Dutch barns .
这 新的 干草 厚的 在 这 灰色的 荷兰语 谷仓 .
荷兰灰色谷仓里堆满了厚厚的新干草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʊks] - [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
There were rooks ' nests in the trees overhanging the house ;
那里 是 车 - 巢穴 在 这 树木 悬垂 这 房子 ;
房子上方的树上有乌鸦巢；

[ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
even at that distance he could see them .
甚至 在 那 距离 他 可以 看 他们 .
即使隔着那么远的距离，他也能看到他们。

[ðæt] [ment] [ʌk] [fɔːr; fər] [ˈreɪkstrɔː] , [sed] [ðə; ði] [waɪz] .
That meant luck for Rakestraw , said the wise .
那 意思是 运气 为了 耙草 , 说 这 明智的 .
智者说，这意味着拉克斯特劳会走运。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][təʊld][hɪm'self][ðæt][hiː; hi][wəd][lɪv; laɪv][-]
He had always told himself that he would live [17]
他 有 总是 讲述 他自己 那 他 会 居住 [-]

他一直告诉自己他会活下去[17]

[æɪt; ət][ˈreɪkstrɔː][wen][ðə; ði][siːs] - [ˈfaɪər][ˈsaʊndɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][lʌvd] , [fɑːrm][aɪ 'tiː]
at Rakestraw when the cease - fire sounded for the work he loved , farm it
在 耙草 什么时候 这 停止 - 火 听起来 为了 这 工作 他 喜爱 , 农场 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在拉克斯特劳，停战协定生效时，他为了自己热爱的农活——亲自耕种——而奔波劳田。

[liːd][hɪz; ɪz][heɪ][ænd; ənd][briːd][hɪz; ɪz][stɔːk] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][rʊks][wəd][bɪld][fɔːr; fər]
lead his hay and breed his stock , and perhaps the rooks would build for
带领 他的 干草 和 品种 他的 库存 , 和 也许 这 车 会 建造 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他可以帮他收割干草，饲养牲畜，或许乌鸦会为他筑巢。

[tuː] , [æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][bɪlt][fɔːr; fər][dɑːrt][ˈnuːbi] .
too , as they had built for Dart Newby .
也 , 作为 他们 有 建造 为了 镖 纽比 .

他们也曾为达特·纽比建造过类似的建筑。

[hiː; hi][nuː][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][ðæt][hiː; hi][wəd][ˈnevər][duː][aɪ 'tiː] ,
He knew in his heart that he would never do it ,
他 知道 在 他的 心 那 他 会 绝不 做 它 ,

他内心深处知道自己永远不会那样做。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][siːmd][soʊ][ɪ'senʃəli][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd][raɪt][θɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
just because it seemed so essentially the beautiful and right thing for him
只是 因为 它 似乎 所以 本质上 这 美丽的 和 正确的 事物 为了 他
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

仅仅因为这看起来就是他应该做的美好而正确的事。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][driːm] - [ˈhaʊzɪz][ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][plɑːt][ænd; ənd][plæn]
Most of us have our dream - houses somewhere , and plot and plan
最多 的 我们 有 我们的 梦 - 房屋 某处 , 和 阴谋 和 计划
[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ˈaʊərz][tə'geðər] ;
their future and ours together ;
他们的 未来 和 我们的 一起 ;

我们大多数人心中都有一个梦想中的房子，并一起规划着它的未来和我们的未来；

[ænd; ənd][ˈweðər][wiː; wi][ˈevər][wɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪnd][kən'veɪəns] ,
and whether we ever win to them or not with a signed conveyance ,
和 无论 我们 曾经 赢 到 他们 或者 不是 和 一个 签名 输送 ,
无论我们最终是否能够通过签署转让协议将所有权转让给他们，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlweɪz][ðæt][ɪz][ˈnevər][set][daʊn][ɪn][ˈeni][ˈliːg(ə)][bɑːnd] .
we have something of them always that is never set down in any legal bond .
我们 有 某物 的 他们 总是 那 是 绝不 放 向下 在 任何 合法的 纽带 .

我们总能找到一些与他们有关的东西，但这些东西从未被写入任何法律文件中。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [bʌt; bət] [jet] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]
To the left he could see the road twisting and dipping but yet steadily rising
到 这 左边 他 可以 看 这 路 扭曲 和 浸渍 但 然而 稳步 上升
[tʊːrdz] - ,
towards Gilmichel ,
向 - ,
他向左边望去，可以看到道路蜿蜒曲折，时而下坡，但又稳步向上延伸，通往吉尔米歇尔。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [roʊd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['haɪər] [lənd] , [wɪð; wɪθ] - [set][ɑːn][ɪts] [edʒ] ; [ðen]
and another road far away on higher land , with Tophorns set on its edge ; then
和 其他 路 远的 离开 在 更高 土地 , 和 - 放 在 它是 边缘 ; 然后
[dɪk] [kræg] ,
Dick Crag ,
迪克 岩 ,
还有一条位于高地远处的道路，路边长满了托普索恩斯山；然后是迪克山脊，

[laɪk][ə; eɪ][sɔːft] , [greɪ] [ber] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][haɪnd][legz][tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [br'haɪnd]
like a soft , gray bear raising itself on hind legs to look abroad , and , behind
喜欢 一个 柔软的 , 灰色的 熊 提高 本身 在 后 腿 到 看 国外 , 和 , 在后面
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
就像一只毛茸茸的灰色小熊，用后腿站起来向外张望，而在它身后，

[foʊld][ɑːn][foʊld][ʌv; əv] ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] , ['blendɪd] [felz] .
fold on fold of neutral - tinted , blended fells .
折叠 在 折叠 的 中性的 - 有色 , 混合 费尔斯 .
层层叠叠的中性色调混合山丘。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][lənd][roʊz] [ə'gen] , ['oʊnli] [mɔːr] ['ʌːrpli] ,
On the right the land rose again , only more sharply ,
在 这 正确的 这 土地 玫瑰 再次 , 仅有的 更多的 尖锐地 ,
右侧地势再次抬升，只是坡度更加陡峭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [broʊk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
until the line of the hedges broke once more into the sky ,
直到 这 线 的 这 对冲 打破 一次 更多的 进入 这 天空 ,
直到树篱的线条再次伸向天空，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn]['lɪt(ə)] ,
but over the hill he knew was Gilthrotin in the hollow , with its one little ,
但 超过 这 爬坡道 他 知道 曾是 - 在 这 空洞的 , 和 它是 一 小的 ,
但他知道翻过山丘就是山谷里的吉尔索廷，那里有一个小小的.....

[stiːp] [striːt] , [ɪts][oʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] ['empti] ,
steep street , its old bridge and ancient church , and its empty ,
陡 街道 , 它是 老的 桥 和 古老的 教会 , 和 它是 空的 ,
陡峭的街道，古老的桥梁和教堂，以及空旷的街道，

['aɪləs] ['mænər] - [haʊs] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
eyeless manor - house topping the terrace over the river .
无眼 庄园 - 房子 配料 这 阳台 超过 这 河 .
河畔露台上耸立着一座没有门面的庄园宅邸。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] ['prez(ə)ntli] , [wen] , [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃæptərz] ,
He would come to that presently , when , by slow and delicious chapters ,
他 会 来 到 那 目前 , 什么时候 , 经过 慢的 和 可口的 章节 ,
他很快就会明白这一点，通过缓慢而美妙的篇章，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [leɪn] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
he had read his lane from start to finish .
他 有 读 他的 车道 从 开始 到 结束 .
他把自己的赛道从头到尾都读了一遍。

[ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈrestfl] [ˈreɪkʃstrɔ] ,
Leaning there , his eyes resting on restful Rakestraw ,
倾斜 那里 , 他的 眼睛 休息 在 宁静 耙草 ,

他倚在那里, 目光落在安详的耙草上。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd]
he went back in mind to his late interview and the task he had
他 去 后退 在 头脑 到 他的 晚的 面试 和 这 任务 他 有
[ʌndərˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

他回想起昨晚的面试和他承担的任务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʌŋkənˈvenʃən(ə)] [ˈduːtiz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
It was only one among many unconventional duties falling to him , he
它 曾是 仅有的 一 之中 许多 非传统 职责 坠落 到 他 , 他
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

他心想, 这只是他肩负的众多非常规职责之一而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [raɪ] [smaɪl] .
with the same wry smile .
和 这 相同的 讽刺 微笑 .

脸上带着同样的苦笑。

[æz; əz][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] , [friː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːlmoʊst]
As agent for the Bluecaster estate , free to use his own discretion in almost
作为 代理人 为了 这 - 财产 , 自由的 到 使用 他的 自己的 审慎 在 几乎
[ˈevri] [ˈɪnstəns] ,
every instance ,
每一个 实例 ,

作为布鲁卡斯特遗产的代理人, 他几乎在所有情况下都可以自行判断。

[jet] [ˈɔːf(ə)n][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][oʊld] [əbˈzɜːrvəns] ,
yet often tied hand and foot by old observance ,
然而 经常 系 手 和 脚 经过 老的 观察 ,

然而, 却常常被旧有的规章制度束缚得手脚不宁。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [sɪtʃʊˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
he frequently found himself in situations for the right conduct of which there
他 频繁地 成立 他自己 在 情况 为了 这 正确的 执行 的 哪个 那里
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈpɔːsəb(ə)] [ˈɑːrbitər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
could be no possible arbiter but his own judgment .
可以 是 不 可能的 仲裁者 但 他的 自己的 判断 .

他经常发现自己身处这样的境地: 除了他自己的判断之外, 没有任何其他仲裁者来评判什么是正确的行为。

[oʊld] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [ˈmænɪdʒmənt] , [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [haʊs] -
Old duties were his along with the outside management , duties of house -
老的 职责 是 他的 沿着 和 这 外部 管理 , 职责 的 房子 -
[ˈstuːərd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ,
steward and administrator ,
管家 和 行政人员 ,

除了之前的日常职责外, 他还负责外部管理、管家和行政人员的职责。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [went] [ɑːn] .
and even where his rule ended , the claims on him went on .
和 甚至 在哪里 他的 规则 结束 , 这 索赔 在 他 去 在 .

即使他的统治结束了, 对他的指责也依然存在。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] " ['fɛðəz] " [wʌz; wəz] [bɔ:st] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , ['læŋkæstər] [wʌz; wəz]
If a casual visitor at the “ Feathers ” was lost out fishing , Lancaster was
如果一个 随意的 游客 在 这 “ 羽毛 ” 曾是 丢失的 出去 钓鱼 , 兰开斯特 曾是
[kɔ:ld] [tu:; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
called to find him ,
称为 到 寻找 他 ,
如果“羽毛”旅馆的普通游客在钓鱼时迷路了, 就会打电话给兰卡斯特去寻找他。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . [-]
as a matter of course . [18]
作为 一个 事情 的 课程 : [-]
这是理所当然的。 [18]

[ɪf] [ðə; ði] ['dreɪpər] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] [fetʃt] [tu:; tə] [kə'mænd]
If the draper wished to commit suicide , Lancaster was fetched to command
如果 这 德雷珀 希望 到 犯罪 自杀 , 兰开斯特 曾是 已获取 到 命令
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
him to desist .
他 到 停止 :
如果布商想要自杀, 兰开斯特就会被请来命令他停止这种行为。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪts] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [strʌk] [ə; eɪ] [bæd] [rɑ:k] [ɪn] ['lʊk(ə)l]
If the doctor objected to the rates , or the parson struck a bad rock in Local
如果 这 医生 反对 到 这 利率 , 或者 这 牧师 击 一个 坏的 岩石 在 当地的
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
如果医生对收费标准有异议, 或者牧师在地方政府事务中碰了壁,

['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] [eɪd] .
Lancaster was signalled for aid .
兰开斯特 曾是 发出信号 为了 援助 :
兰开斯特号发出求救信号。

[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] ,
Difficulties of all sorts came to him for settlement ,
困难 的 全部 排序 来了 到 他 为了 沉降 ,
各种各样的困难都找上门来让他解决,

[frʌm; frəm] [dis'pju:ts] ['oovər] ['neɪbərz] - [henz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
from disputes over neighbours ' hens and washing and fondness for the
从 争议 超过 邻居 - 母鸡 和 洗涤 和 喜爱 为了 这
[ə'merɪkən] [ˈɔ:rgən] ,
American organ ,
美国人 器官 ,
从邻居家养的母鸡和洗衣房的纠纷, 到对美国管风琴的喜爱,

[tu:; tə] [ðə; ði] [mu:t] [pɔɪnt] ['weðər] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:t] [ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər]
to the moot point whether your money ought or ought not to go to your
到 这 争议 观点 无论 你的 钱 应该 或者 应该 不是 到 去 到 你的
[ˈwaɪfs] [rɪ'leɪʃnz] .
wife's relations .
妻子的 关系 :
至于你的钱是否应该给你妻子的亲戚, 这仍然是个悬而未决的问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] , [wen] ['skersli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
At the age of twenty - four , when scarcely through his training ,
在 这 年龄 的 二十 - 四 , 什么时候 几乎 通过 他的 训练 ,
二十四岁那年, 他刚刚完成训练,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪt]
he had been thrust into his father's place by a blast of sudden death which
他 有 到过 推力 进入 他的 父亲的 地方 经过 一个 爆炸 的 突然 死亡 哪个
['kærid] [ɔːf] ['mæstər] ,
carried off master ,
携带 离开 掌握 ,
一场突如其来的死亡巨变夺去了他父亲的生命，他也因此被推上了父亲的位置。

[er] , [ænd; ənd] ['stʉːərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
heir , and steward in the same month .
继承人 , 和 管家 在 这 相同的 月 .
同月，继承人兼管家。
[ðə; ði] [nuː] [lɔːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The new lord was only just of age ,
这 新的 主 曾是 仅有的 只是 的 年龄 ,
新领主刚成年不久，

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋkæstər][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,
and glad enough to have a Lancaster to lean on ,
和 高兴的 足够的 到 有 一个 兰开斯特 到 倾斜 在 ,
很高兴能有一辆兰开斯特飞机可以依靠。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] ,
so that before the young agent had learned to stand alone ,
所以 那 前 这 年轻的 代理人 有 学习 到 站立 独自的 ,
因此，在年轻的特工学会独立工作之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
he had the whole estate upon his shoulders .
他 有 这 所有的 财产 之上 他的 肩膀 .
他肩负着整个庄园的重担。
[θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] .
Thirteen years it was now since he took hold .
十三 年 它 曾是 现在 自从 他 采取 抓住 .
他掌权至今已有十三年了。

[θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ['dʒefrɪ] ['kenɪt] - , [tenθ] ['bærən] - , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]
Thirteen years since Jeffrey Kennet Cospatrick , tenth Baron Bluecaster , greeted his
十三 年 自从 杰弗里 肯尼特 - , 第十 男爵 - , 问候 他的
[ɪn'hɛrɪtəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
inheritance with a sigh .
遗产 和 一个 叹 .
十三年前，第十代布鲁卡斯特男爵杰弗里·肯尼特·科斯帕特里克叹了口气，接受了他的遗产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , [[aɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a kindly , shy young man ,
他 曾是 一个 亲切地 , 害羞的 年轻的 男人 ,
他是一位善良、腼腆的年轻人。
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌzliŋ] ['neɪtʃɜːz] [ðæt] [swɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːlmoʊst][,ɪdi'ɑːtɪk][sɪmp(ə)] -
one of those puzzling natures that swing from an almost idiotic simple -
一 的 那些 令人费解 自然 那 摇摆 从 一个 几乎 愚蠢的 简单的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['fruːdnəs] ;
mindedness to sudden touches of shrewdness ;
心智 到 突然 触摸 的 城府 ;
这是一种令人费解的性格，时而愚钝得近乎愚蠢，时而又突然变得精明老练；

[ðæt] [teɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət] [feɪs] - [ˈvæljuː] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
that take everybody at face - value three - fourths of the time ,
那 拿 大家 在 脸 - 价值 三 - 第四部分 的 这 时间 ,
他们四分之三的时间都轻信他人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][kæn; kən][siː][θruː][ə; eɪ][stoʊn][wɔːl] .

and for the rest can see through a stone wall .
和 为了 这 休息 能 看 通过 一个 石头 墙 .

其余的人则能透过石墙看到东西。

[hiː; hi][hæd; həd][fjuː][nɪr][rɪˈleɪnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][spɛnt][hɪz; ɪz][ˈflaɪɪŋ][ˈvɪzɪts]
He had few near relations , and for the most part spent his flying visits

[tuː; tə] - [əˈloʊn] ,
to Bluecaster alone ,
到 - 独自的 ,

他几乎没有近亲，而且大多数时候都是独自一人前往布鲁卡斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][keɪm][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd] ,
but he always came when he was wanted ,
但 他 总是 来了 什么时候 他 曾是 通缉 ,

但他总是在需要他的时候出现。

[ˈredi][tuː; tə][feɪs][sʌm; səm][trəˈdɪʃən(ə)l][ɔːrˈdiːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃaɪ][ˈefərt] .
ready to face some traditional ordeal with a shy effort .
准备好 到 脸 一些 传统的 考验 和 一个 害羞的 努力 .

准备以羞涩的姿态面对一些传统的考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒenərəs] ,
He was generous ,
他 曾是 慷慨的 ,

他很慷慨。

[tuː] — [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːlt] — [bʌt; bət][ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ʌltrə] - [æltruˈɪstɪk][ˈflaɪts][hiː; hi][kʊd; kəd]
too — to a fault — but even in his most ultra - altruistic flights he could

[biː; bi][meɪd][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
be made to listen to reason .
是 制成 到 听 到 原因 .

甚至到了过分的地步——但即使在他最极端的利他主义飞行中，人们也能让他听从道理。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][feɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪrɪteɪɪŋli][səˈblaɪm] ;
Indeed , his faith in his agent was almost irritatingly sublime ;
的确 , 他的 信仰 在 他的 代理人 曾是 几乎 令人恼火地 升华 ;

事实上，他对经纪人的信任近乎令人恼火的崇高；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][ðə; ði][ˈlætər][lɔŋd][ˈzɪːrniːstli][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][huː][kʊd; kəd][siː]
there were times when the latter longed earnestly for a man who could see

[θɪŋz][ˈstedfæstli][θruː][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz] ,
things steadfastly through his own eyes ,
事物 坚定不移 通过 他的 自己的 眼睛 ,

有时，后者会真切地渴望遇到一个能够始终如一地用自己的视角看待事物的人。

- [liːnd][soʊ][ˈheɪvɪli] .
Bluecaster leaned so heavily .
- 倾斜 所以 重度 .

Bluecaster 倾斜得太厉害了。

[jet][hiː; hi][nuː][hɪmˈself][ˈwʌndərfəli][ˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]
Yet he knew himself wonderfully fortunate , and it was only when he was

[ˈveri][ˈwɪrɪd][ɔːr][ˈwɜːrɪd] ,
very wearied or worried ,
非常 疲惫 或者 担心 ,

但他深知自己是多么幸运，只有当他感到非常疲惫或忧虑时，才会意识到这一点。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt][hi;; hi][felt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [eɪk] .
as he had been of late , that he felt his shoulders ache .
作为 他 有 到过 的 晚的 , 那 他 毛毡 他的 肩膀 疼痛 :

他最近一直如此,以至于他感到肩膀酸痛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [streɪndʒ] [ðæt][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [oʊld] ;
It was scarcely strange that he should feel old ;
它 曾是 几乎 奇怪的 那 他 应该 感觉 老的 ;

他觉得自己老了,这并不奇怪;

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ][lɪt(ə)] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi] ['ri:əli] [jʌŋ] .
he had had so little time to be really young .
他 有 有 所以 小的 时间 到 是 真的 年轻的 :

他真正享受童年的时间太少了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [d'rɔ:bæks] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [hi;; hi] [θɔ:t] [-]
There were drawbacks to being the son of a fine man , he thought [19]
那里 是 缺点 到 存在 这 儿子 的 一个 美好的 男人 , 他 想法 [-]

他认为,身为一个优秀男人的儿子也有缺点[19]。

[ə'keɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 :

偶尔。

[pi:p(ə)] [ɪk'spektɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə][sta:rt] [wer] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [left] [ɔ:f] ,
People expected you to start where your father left off ,
人们 预期的 你 到 开始 在哪里 你的 父亲 左边 离开 ,

人们期望你继承父亲的事业,继续前行。

[tu;; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['stændərd][ʌv; əv][raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [wer] ['eni] [ʌðər] [brɪ'ɡɪnər] [wʊd] [bi;; bi]
to keep up his standard of ripe experience where any other beginner would be
到 保持 向上 他的 标准 的 成熟 经验 在哪里 任何 其他 初学者 会 是
['bɪzi] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪks] .
busy learning from his own mistakes .
忙碌的 学习 从 他的 自己的 错误 :

他始终保持着丰富的经验水准,而其他初学者可能还在忙着从自己的错误中学习。

[ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]
The tenants had turned to him from the first with the personal
这 租户 有 转向 到 他 从 这 第一的 和 这 个人的
['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ,
confidence and affection that they had given his predecessor ,
信心 和 感情 那 他们 有 给定 他的 前任 ,

从一开始,佃户们就对他抱有如同对他的前任一样的信任和爱戴。

['skersli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [groʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
scarcely realising that he had not yet grown to the full stature of control .
几乎 意识到 那 他 有 不是 然而 生长 到 这 满的 身材 的 控制 :

他几乎没有意识到自己还没有完全具备掌控一切的能力。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɑ:rd] ['jɪrz] , ['ɔ:f(ə)n] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ʌŋ,nəsə'serəli] ,
He had gone through hard years , often troubling himself unnecessarily ,
他 有 已消失 通过 难的 年 , 经常 令人不安的 他自己 不必要的 ,

他曾经经历过艰难的岁月,常常无谓地烦恼自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [aʊt] .
but in the end he had won out .
但 在 这 结尾 他 有 韩元 出去 :

但最终他还是赢了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Before he was thirty he had come to father the whole lot of them ,
前 他 曾是 三十 他 有 来 到 父亲 这 所有的 很多 的 他们 ,
- [ɪnˈkluːdɪd] .
Bluecaster included .
- 包括 .

不到三十岁，他就成了他们所有人的父亲，包括布鲁卡斯特。

[ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [pəˈzeɪn] , [bʌt; bət] , [ˈsɜːrvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]
The trust was his dearest possession , but , serving it , he had missed
这 相信 曾是 他的 亲爱的 拥有 , 但 , 服务 它 , 他 有 错过
[hɪz; ɪz] [juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

信托是他最珍贵的财产，但为之服务让他错过了自己的青春。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ɪts] ['verɪd] ['ɪntrəsts] [kept] [hɪm; ɪm] [kiːn]
His work was the breath of his life ; its varied interests kept him keen
他的 工作 曾是 这 气息 的 他的 生活 ; 它是 多种多样 兴趣 保留 他 敏锐的
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] ,
and stimulated ,
和 刺激 ,

工作是他的生命之源；工作中丰富多彩的兴趣让他保持着敏锐的洞察力和饱满的热情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] ,
but they increased continually ,
但 他们 增加 持续 ,
[ænd; ənd] [ˈkɒntɪnjuː] ,
and continued ,
和 继续 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] ,
but they increased continually ,
但 他们 增加 持续 ,

但它们却持续增长，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [nuː] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [meɪd] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
and every year new legislation made things more difficult for those engaged with
和 每一个 年 新的 立法 制成 事物 更多的 难的 为了 那些 已订婚的 和
[ænd] .
land .
土地 .

每年新的法律法规都让从事土地相关工作的人们处境更加艰难。

[ðə; ði] ['kaʊnti] , [tuː] , [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
The county , too , had claimed him , and he had yielded , inch by inch ,
这 县 , 也 , 有 声称 他 , 和 他 有 产生 , 英寸 经过 英寸 ,
[ænd; ənd] [ˈkɒntɪnjuː] ,
and continued ,
和 继续 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] ,
but they increased continually ,
但 他们 增加 持续 ,

郡里也把他占为己有，他一点一点地屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈpeɪd] .
to the fascination making almost the sole reward of the Great Unpaid .
到 这 魅力 制作 几乎 这 唯一 报酬 的 这 伟大的 未付 .
[ænd; ənd] [ˈkɒntɪnjuː] ,
and continued ,
和 继续 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] ,
but they increased continually ,
但 他们 增加 持续 ,

令人着迷的是，这几乎成了伟大无偿者的唯一回报。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] , [tuː]
He had not had a holiday for years ; he was too absorbed , too
他 有 不是 有 一个 假期 为了 年 ; 他 曾是 也 吸收 , 也
[prest] ,
pressed ,
按下 ,
[ænd; ənd] [ˈkɒntɪnjuː] ,
and continued ,
和 继续 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [kənˈtɪnjuəli] ,
but they increased continually ,
但 他们 增加 持续 ,

他已经好几年没休假了；他太投入工作，压力太大。

[tuː] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [brˈhaɪnd] .
too afraid of getting behind .
也 害怕的 的 获得 在后面 .

太害怕落后了。

[bɪ'saɪdʒ] , [noʊ] [ˈðə] [pleɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Besides , no other place called him .
除了 , 不 其他 地方 称为 他 .

此外，其他地方也没有给他打电话。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɪr] .

The whole of his heart was here .
这 所有的 的 他的 心 曾是 这里 .

他的整个心都在这里。

[θɪŋz] [maɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ˈiːə] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] — [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt]
Things might have run easier if Helwise had been — well , something quite

事物 可能 有 跑步 更轻松 如果 - 有 到过 — 出色地 , 某物 相当

[ˌɪnkən'siːvəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
inconceivably different from what she was .
难以想象 不同的 从 什么 她 曾是 .

如果赫尔维斯是——嗯，某种与她现在截然不同的东西，事情或许会更容易些。

[hɜːr; hə] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['desələt] [hɑːrθ] [frʌm; frəm] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪŋ] ['efərts] [æz; əz] [kəm'pænjən]
Her descent upon his desolate hearth from unrewarding efforts as companion

她 下降 之上 他的 荒凉 炉 从 没有回报 努力 作为 伴侣

[tuː; tə] [sək'sesɪv] [oʊld] ['leɪdɪz] ,

to successive old ladies ,
到 连续 老的 女士们 ,

她因陪伴多位老妇人却毫无收获，最终来到他那荒凉的壁炉旁。

[hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
had been welcomed by him at the time ,
有 到过 欢迎 经过 他 在 这 时间 ,

当时他曾热情接待过他们。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hə] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['desələt]
not knowing that it was her special mission in life to make it more desolate

不是 会心 那 它 曾是 她 特别的 使命 在 生活 到 制作 它 更多的 荒凉

[stiːl] .

still .

仍然 .

她并不知道，她此生的特殊使命就是让这里更加荒凉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
He had been too busy at first to notice the atmosphere with which she

他 有 到过 也 忙碌的 在 第一的 到 注意 这 气氛 和 哪个 她

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded him ,
包围 他 ,

起初他太过忙碌，以至于没有注意到她营造出的氛围。

[ə'trɪbjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lɔːs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - ['hevi]
attributing his dreariness of spirit to his father's loss and his over - heavy

归因 他的 沉闷 的 精神 到 他的 父亲的 损失 和 他的 超过 - 重的

[tæsk] ;

task ;

任务 ;

他将自己精神萎靡归咎于父亲的去世和自己过于繁重的工作；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ænd; ænd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] ,
and by the time he had made himself and formed his routine ,
和 经过 这 时间 他 有 制成 他自己 和 形成 他的 常规 ,

等到他完成自我塑造并形成自己的生活习惯之后，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
it was too late to send her away .
它 曾是 也 晚的 到 发送 她 离开 .

已经太晚了，无法把她送走。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
She was happy after her own parasitical fashion ,
她 曾是 快乐的 后 她 自己的 寄生 时尚 ,

她以她那种寄生式的方式感到快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [hɜːr; hər] [naʊ] [wəd] [miːn] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz]
and to uproot her now would mean a gigantic effort to which neither his
和 到 铲除 她 现在 会 意思是 一个 巨大 努力 到 哪个 两者都不 他的
[wɪl] [nɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ˈiːkwəl] .
will nor his heart felt equal .
将要 也不 他的 心 毛毡 平等的 .

现在要把她连根拔起，需要付出巨大的努力，而他的意志和内心都无法承受这样的努力。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But of late there had grown upon him a longing for a home of his
但 的 晚的 那里 有 生长 之上 他 一个 渴望 为了 一个 家 的 他的
[oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
own making ,
自己的 制作 ,

但近来，他越来越渴望拥有一个属于自己的家。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [-]
an atmosphere with which Helwise should never have [20]
一个 气氛 和 哪个 - 应该 绝不 有 [-]

Helwise 不应该有的氛围[20]

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
anything to do .
任何事物 到 做 .

什么事都行。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [oʊld][ˈsæmjʊəl] [ˈdænjəlz] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
He murmured old Samuel Daniel's words as he leaned against the gate .
他 低声说道 老的 塞缪尔 丹尼尔的 字 作为 他 倾斜 反对 这 门 .

他倚着大门，喃喃自语着老塞缪尔·丹尼尔的话。

“ [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪli] [hoʊm] [aɪ][duː][dɪˈzaɪər] ,
” **To have some silly home I do desire** ,
” 到 有 一些 愚蠢的 家 我 做 欲望 ,

“我渴望拥有一个像样的家，

[loʊθ] [stɪl] [tuː; tə][wɔːrm][ˌem ˈiː][baɪ] [əˈhʌðɜːz] [ˈfaɪər] .
Loth still to warm me by another's fire .
洛斯 仍然 到 温暖的 我 经过 另一个的 火 .

洛特仍然想让我依偎在别人的火堆旁取暖。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsɪli] [ˈɪnʌf] , [tuː] ,
” **He had a home , certainly , and one silly enough , too ,**
” 他 有 一个 家 , 当然 , 和 一 愚蠢的 足够的 , 也 ,

“他当然有家，而且还是一间相当滑稽的房子。”

[ɪn][ɪts] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [piːs] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈsɪlɪnəs]
in its mismanagement and lack of all peace ; but it was another silliness
在 它是 管理不善 和 缺少 的 全部 和平 ; 但 它 曾是 其他 愚蠢

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jəːnd] ,

for which he yearned ,
为了 哪个 他 渴望 ,

管理不善，毫无安宁可言；但他所渴望的却是另一种愚蠢。

[ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] , ['kɑ:mən] [hoʊm] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hoʊm] - [dʒoʊks] , [ʌv; əv] [krɔ:st]
the silliness of little , common home - interests and home - jokes , of crossed
这 愚蠢 的 小的 , 常见的 家 - 兴趣 和 家 - 笑话 , 的 交叉
[glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪðəʊt] [wɜ:rdz] ,
glances and talk without words ,
眼神 和 讲话 没有 字 ,
那些琐碎的、普通的家庭爱好和家庭笑话的傻气, 那些眼神交流和无声的交谈,

[ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [hændz] .
of parting kisses and meeting hands .
的 离别 吻 和 会议 双手 .
离别的吻和牵手。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [wel] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
He had a fire , of course , as well ; that is to say , he paid for it
他 有 一个 火 , 的 课程 , 作为 出色地 ; 那 是 到 说 , 他 有薪酬的 为了 它
;
;
;
;
当然, 他也遭遇了火灾; 也就是说, 他为此付出了代价;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [sens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [əˈnʌðəz] .
but in every other sense it was “ another's .
但 在 每一个 其他 感觉 它 曾是 “ 另一个的 .
但在其他所有方面, 它都是“别人的”。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [greɪt] [ænd; ənd] [riˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] .
” **He thought of the drawing - room grate and renounced it violently .**
” 他 想法 的 这 绘画 - 房间 格特 和 放弃 它 暴力 .
“他想到了客厅的壁炉, 并强烈地否定了它。”

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] , [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sti:l] [steɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
Dusk was drawing down , now , though the Mountain still stayed with him ,
黄昏 曾是 绘画 向下 , 现在 , 尽管 这 山 仍然 入住 和 他 ,
暮色渐浓, 但山峰依然陪伴着他。

[ˈfeɪntli] [lɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][draɪd] [ter; tɪ(ə)r] .
faintly limned as a dried tear .
淡淡的 勾勒 作为 一个 干燥 撕 .
隐约可见干涸泪痕的轮廓。

[ˈmɪlkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈreɪkstrɔ] .
Milking was over at Rakestraw .
挤奶 曾是 超过 在 耙草 .
拉克斯特劳的挤奶工作结束了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪpənɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
He watched the cattle coming out from the shippons to a quiet night in the
他 观看 这 牛 未来 出去 从 这 船坞 到 一个 安静的 夜晚 在 这
[ku:l] [fi:ldz] .
cool fields .
凉爽的 字段 .

他看着牛群从牛棚里出来, 在凉爽的田野里享受着宁静的夜晚。
[nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈtwɪtərɪŋ] [toʊld][him; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [leɪt] - [ˈnestɪd] [bɜ:rd][wʌz; wəz]
Near at hand a sleepy twittering told him where a late - nested bird was
靠近 在 手 一个 困 推特 讲述 他 在哪里 一个 晚的 - 嵌套 鸟 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [kloʊz] .
hidden close .
隐 关闭 .
附近传来一阵昏昏欲睡的啁啾声, 告诉他一只晚筑巢的鸟儿就藏在附近。

[ðə; ði] [klipt] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [læmz] [stil] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The clipped sheep and the sturdy lambs still called to each other ,
这 剪辑 羊 和 这 结实的 羔羊 仍然 称为 到 每个 其他 ,
剪过毛的绵羊和健壮的小羊羔仍然互相呼唤着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tendər] [taɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] ;
as if the tender time of mother - love was not yet over ;
作为 如果 这 投标 时间 的 母亲 - 爱 曾是 不是 然而 超过 ;
仿佛母爱的温柔时光尚未结束；

[ænd; ənd][fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['tʃɪldrən] ['pætərɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
and far down on the road he could hear children pattering home from their
和 远的 向下 在 这 路 他 可以 听到 孩子们 打节拍 家 从 他们的
[sʌmər] [tri:t] .
summer treat .
夏天 对待 .

他能听到远处路边孩子们吃完夏日零食后轻快地走回家的声音。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .
There came into his head a song he had heard at a musical festival .
那里 来了 进入 他的 头 一个 歌曲 他 有 听到 在 一个 音乐 节日 .
他脑海中浮现出一首他在音乐节上听过的歌。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['læmkɪn] [du:] ,
“ **What can lambkins do ,**
“ 什么 能 羊羔 做 ,

“小羊羔能做什么？ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [ki:n] [naɪt] [θru:] ?
All the keen night through ?
全部 这 敏锐的 夜晚 通过 ?

整晚都兴致勃勃吗？

['nes(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['wʊli] ['mʌðər] ,
Nestle by their woolly mother ,
雀巢 经过 他们的 毛茸茸的 母亲 ,

被它们毛茸茸的母亲所吸引，

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ju:] .
The careful ewe .
这 小心 母羊 .

谨慎的母羊。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['nes(t)lɪŋ] [du:]
“ **What can nestlings do**
“ 什么 能 雏鸟 做

雏鸟能做什么

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [du:] ?
In the nightly dew ?
在 这 每晚 露 ?

在夜露中？

[sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [wɪŋ]
Sleep beneath their mother's wing
睡觉 下面 他们的 母亲的 翼

它们睡在母亲的羽翼下。

[tɪl] [dɑ:n] [breɪks] [ə'nu:] .
Till dawn breaks anew .
直到 黎明 休息 重新 .

直到黎明再次来临。

“ [ɪf] [ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [tri:]
“ **If in field or tree**
“ 如果 在 场地 或者 树

“如果在田野或树上

[ðer; ðər] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi]
There might only be
那里 可能 仅有的 是

可能只有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [sɔ:ft] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs]
Such a warm , soft sleeping - place
这样的 一个 温暖的 , 柔软的 睡眠 - 地方

如此温暖柔软的睡眠场所

[faʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Found for me !
成立 为了 我 !

帮我找到了！

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [ʼaʊər][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʼsæŋktəti][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
“ **Well , his hour of comfort and sanctity was nearly over .**
“ 出色地 , 他的 小时 的 舒适 和 圣洁 曾是 几乎 超过 .

“嗯，他那段舒适和宁静的时光即将结束。”

[hɪz; ɪz] [su:ðd] [nə:vs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:riɾdʒ] [tu:; tə] [læf] [-]
His soothed nerves gave him courage to laugh [21]
他的 舒缓 神经 给予 他 勇气 到 笑 [-]

平静下来的神经让他鼓起勇气大笑[21]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] .
at his own longings .
在 他的 自己的 渴望 .

出于他自己的渴望。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ʼʌðər] ['du:tɪz] ,
He must get back to Helwise and other duties ,
他 必须 得到 后退 到 - 和 其他 职责 ,

他必须返回赫尔维斯，履行其他职责。

[θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] - [rɪ'kælsɪtrənt] ['dɔ:tər] .
think out some plan of campaign with regard to Dockeray's recalcitrant daughter .
思考 出去 一些 计划 的 活动 和 看待 到 - 顽固的 女儿 .

针对多克雷桀骜不驯的女儿，制定一个应对策略。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] , ['wʌndərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
He raised himself reluctantly , wondering , at the last moment ,
他 提高 他自己 勉强 , 好奇 , 在 这 最后的 片刻 ,

他极不情愿地站起身来，在最后一刻，心中疑惑：

[wʌt] [ɪn'kɜ:riɾzmənt] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] ,
what encouragement his Ghost was about to send him ,
什么 鼓励 他的 鬼 曾是 关于 到 发送 他 ,

他的亡灵即将给他带来怎样的鼓励？

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] ['fɑ:rpli] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [sɔ:ŋ] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
when he was brought round sharply by sounds of frivolous song pouring down the
什么时候 他 曾是 带来 圆形的 尖锐地 经过 声音 的 轻浮 歌曲 浇注 向下 这
[leɪn] .
lane .
车道 .

这时，一阵轻快的歌声从巷子里传来，把他猛然拉了回来。

[ðə; ði] [ˈʌtərd] [ˈkwaiət] [pæst] .
The shuttered quiet passed .
这 百叶窗 安静的 通过了 .

寂静的时光结束了。

[ðə; ði] [ʃi:p] , [ˈnu:li] [ˈsnʌgəld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈskætərd] [ɪn] [bli:tɪŋ] [əˈlɑ:rm] ;
The sheep , newly snuggled under the hedge , scattered in bleating alarm ;
这 羊 , 新 依偎着 在下面 这 对冲 , 疏散 在 咩咩叫 警报 ;

刚刚躲在树篱下的羊群惊恐地咩咩叫着四散奔逃；

[freʃ] [ˈtwɪtʰɪŋz] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] [nest] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ʃaɪ] - [ˈpi:pɪŋ] [ˈferi] - [θɪŋ]
fresh twitterings broke from the late nest , and every shy - peeping fairy - thing
新鲜的 推特 打破 从 这 晚的 巢 , 和 每一个 害羞的 - 偷窥 仙女 - 事物
[bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [dʌm] [ænd; ənd] [ded] .
became instantly dumb and dead .
成为 即刻 哑的 和 死的 .

晚归的鸟巢中传来一阵新的啁啾声，所有害羞地偷窥的小精灵瞬间变得愚蠢而死去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,
With the song came a shuffling as of dancing ,
和 这 歌曲 来了 一个 洗牌 作为 的 跳舞 ,

伴随着歌曲的旋律，人们开始扭动身体，仿佛在跳舞。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [rɪˈkwests] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [tu:; tə] “ [bæŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:ɾ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræs] !
and panting requests to the singer to “ bang a bit more on the brass !
和 喘息 请求 到 这 歌手 到 “ 砰 一个 少量 更多的 在 这 黄铜 !

并气喘吁吁地请求歌手“再敲敲铜管乐器吧！ ”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlæŋkæstər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [roʊd] , [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst]
“ **and as Lancaster , standing in the rutted road , looked up to the first**
“ 和 作为 兰开斯特 , 常设 在 这 车辙 路 , 看起来 向上 到 这 第一的
[ˈfrɒlɪkɪŋ] [bend] ,
frolicking bend ,
嬉戏 弯曲 ,

兰开斯特站在布满车辙的道路上，抬头望向第一个蜿蜒曲折的弯道，

[tu:] [ˈfɪgjəɾz] [wɜ:ɾl] [ˈɪntu:] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [i:v] .
two figures whirled into sight through the thin veil of eve .
二 数据 旋转 进入 视线 通过 这 薄的 面纱 的 前夕 .

透过薄薄的夜幕，两个身影转瞬即逝地出现在视野中。

[bɪˈhaɪnd] , [ðer; ðər] [əˈbi:diənt] [əˈkʌmpənɪst] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ɾðər] .
Behind , their obedient accompanist let out his fine voice a little further .
在后面 , 他们的 听话 伴奏者 让 出去 他的 美好的 嗓音 一个 小的 更远 .

在他们身后，那位听话的伴奏者又放声高歌了几声。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:ɾl] .
With the singer was a girl .
和 这 歌手 曾是 一个 女孩 .

歌手身边还有个女孩。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ˈkloʊsli] [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:ɾmz] ,
The dancers , closely clasped in each other's arms ,
这 舞者 , 密切 紧握 在 每个 其他的 武器 ,

舞者们紧紧地拥抱在一起，

[ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɾi:z] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [steps] [frʌm; frəm] [hedʒ] [tu:; tə] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:nəˈnɪməti]
executed a series of intricate steps from hedge to hedge with the unanimity
执行 一个 系列 的 错综复杂 步骤 从 对冲 到 对冲 和 这 一致

[ænd; ənd] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ɪkˈstɾi:mli] [su:ˈpɪɾiər] [ˌmæɾiəˈnet] .
and gravity of extremely superior marionettes .
和 重力 的 极其 优越的 木偶 .

如同技艺高超的木偶一般，整齐划一、庄严无比地从一个树篱走到另一个树篱，完成了一系列复杂的步骤。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈdɪnər] - [koʊts] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [pʌmps] ; [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ber] ,
They wore dinner - coats and evening pumps ; their heads were bare ,
他们 穿着 晚餐 - 外套 和 晚上 水泵 ; 他们的 头部 是 裸 ,
她们身穿晚礼服和高跟鞋，却没戴帽子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋkæstər] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌ; əv] [ʒɜːrt] - [frʌnts] [æz; əz] [hiː; hi]
and now and then Lancaster caught the gleam of shirt - fronts as he
和 现在 和 然后 兰开斯特 捕捉 这 闪耀 的 衬衫 - 前线 作为 他
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
watched them swing down through the dusk .
观看 他们 摇摆 向下 通过 这 黄昏 .
兰开斯特时不时会瞥见衬衫前襟在暮色中飘落时闪闪发光。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌ; əv] [ðæt] ,
He did not know them , he felt certain of that ,
他 做过 不是 知道 他们 , 他 毛毡 肯定 的 那 ,
他不认识他们，他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləs] [ˈhaʊs] [ˈoʊvər]
and wondered in widening circles until he remembered that the eyeless house over
和 想知道 在 扩大 界 直到 他 记得 那 这 无眼 房子 超过
[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ˈriːs(ə)ntli] ,
the hill had been sold recently ,
这 爬坡道 有 到过 卖 最近 ,
他百思不得其解，直到想起山那边那座没有眼睛的房子最近被卖掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ɪts] [nuː] [ˈɔkjuːpənts] .
and that these must be some of its new occupants .
和 那 这些 必须 是 一些 的 它是 新的 居住者 .
这些一定是它的一些新住户。

[ˈwɑːtɜːz] [wʌz; wəz] - [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [naːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Watters was Gilthrotin property , and therefore not in his hands ,
沃特斯 曾是 - 财产 , 和 所以 不是 在 他的 双手 ,
沃特斯是吉尔索廷的财产，因此并不在他手中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]
and though he had been present at the sale , he had forgotten the
和 尽管 他 有 到过 展示 在 这 销售 , 他 有 被遗忘的 这
[ˈbaɪər] ,
buyer ,
买方 ,
虽然他当时在场，但他却忘记了买家是谁。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [neɪm] [æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈmʌni]
though he had marked the Lancashire name as one with plenty of money
尽管 他 有 标记 这 兰开夏郡 姓名 作为 一 和 很多 的 钱
[brˈhaɪnd] [aɪˈtiː] .
behind it .
在后面 它 .
尽管他认为兰开夏郡这个名字背后有着雄厚的财力。

[ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] .
That accounted for the strangers .
那 已记录 为了 这 陌生人 .
这就解释了那些陌生人的来历。

[aɪˈtiː] [dɪd] [naːt] [əˈkaʊnt] [ðoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːrd] ,
It did not account though , he thought , ruffled and jarred ,
它 做过 不是 帐户 尽管 , 他 想法 , 褶皱的 和 罐装 ,
但他心想，这并不能解释这一切，他感到不安和震惊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bæd] [teɪst] [ɪn] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [leɪn] [dʒʌst][æt; ət] [ˈferi] - [taɪm] .
for their bad taste in thrusting noisily into his lane just at fairy - time .
为了 他们的 坏的 品尝 在 推进 喧闹地 进入 他的 车道 只是 在 仙女 - 时间 .
他们品味低俗，偏偏在仙女降临的时候吵吵闹闹地闯入他的车道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːgrɪd] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər] [huː] [stændz] [ˈstɑːɪdli] [ɪn]
With the dogged resentment of the conscientious objector who stands stolidly in
和 这 顽强 怨恨 的 这 尽责的 反对者 WHO 站立 沉稳地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
front of a motor - car ,
正面 的 一个 发动机 - 车 ,
带着良心拒服兵役者那种坚定不移地站在汽车前的愤慨，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ræn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
he remained in the middle of the road until the dancers ran into him .
他 剩余 在 这 中间 的 这 路 直到 这 舞者 跑 进入 他 .
他一直站在路中央，直到舞者们撞到他。

[ðeɪ] [spʌn] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [-]
They spun in opposite [22]
他们 旋转 在 对面的 [-]
它们朝相反的方向旋转[22]

[dəˈrek](ə)nz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] .
directions , clutching at nothing , and the singer broke on a high note .
方向 , 紧握 在 没有什么 , 和 这 歌手 打破 在 一个 高的 笔记 .
方向，徒劳无功，歌手在高音处崩溃了。

[ˈlæŋkæstər] [went] [ɑːn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
Lancaster went on standing still .
兰开斯特 去 在 常设 仍然 .
兰开斯特依然站在那里一动不动。

[ðə; ði][gɜːrli] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər] [ˈwaɪtli] [greɪ] [gaʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːθ] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
The girl stepped forward , her whitely gray gown showing moth - like in the shadows
这 女孩 步 向前 , 她 白 灰色的 袍 显示 蛾 - 喜欢 在 这 阴影
.
:
.

女孩向前走了一步，她灰白色的长袍在阴影中像飞蛾一样闪烁。
[ðə; ði] [dɪsˈgrʌntɪd] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈpɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
The disgruntled performers were busy picking themselves out of the hedge ,
这 不满的 表演者 是 忙碌的 挑选 他们自己 出去 的 这 对冲 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɔːfhænd][əˈpɑːlədʒi] .
breathing somewhat offhand apology .
呼吸 有些 随意 道歉 .
心怀不满的表演者们忙着从树篱里爬出来，一边漫不经心地道歉。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ?
“ I hope they didn't hurt you ?
” 我 希望 他们 没有 伤害 你 ?
“我希望他们没有伤害你？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈæŋkʃəsli] .
” she began anxiously .
” 她 开始 焦虑地 .
她焦急地开口道。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ] .
“ It's the Tango .
” 它是 这 探戈 .
“这是探戈。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
They don't seem able to stop doing it ,
他们 不 似乎 有能力的 到 停止 正在做 它 ,
他们似乎无法停止这样做。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈoʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] .
and of course they are only boys and very foolish .
和 的 课程 他们 是 仅有的 男孩们 和 非常 愚蠢 .
当然，他们只是男孩，非常愚蠢。

[aɪ] [du:] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɜ:rt] !
I do hope you're not hurt !
我 做 希望 你是 不是 伤害 !
我希望你没有受伤！

" [ˈlæŋkæstər] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɪmli] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [hoʊl] .
" **Lancaster assured her , smiling a little grimly , that he was perfectly whole** .
" 兰开斯特 保证 她 , 微笑 一个 小的 阴沉地 , 那 他 曾是 完美 所有的 .
兰开斯特带着一丝苦笑向她保证，他身体完全健康。

[ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tæŋɡoʊəsts] [ɪn] [ðə; ði]
If anybody was hurt , it was much more likely to be the Tangoists in the
如果 任何人 曾是 伤害 , 它 曾是 很多 更多的 可能 到 是 这 探戈舞者 在 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .
如果有人受伤，那更有可能是树篱里的探戈舞者们。

[ði:z] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [stɪl] [ˈpæntɪŋ] .
These now came up , still panting .
这些 现在 来了 向上 , 仍然 喘息 .
他们这才缓缓走过来，仍然气喘吁吁。

" [lɪks] [kriˈeɪʃ(ə)n] !
" **Licks creation** !
" 舔 创建 !
“舔舐创造！

[stʌnz] [ðə; ði] [stɑ:rz] !
Stuns the stars !
眩晕 这 明星 !
惊艳全场！

[bæŋz] [ˈbæənə^ə] !
Bangs Banagher !
刘海 巴纳格尔 !
邦斯·巴纳格！

[aɪ] [seɪ] , [ˈbi:stli] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [bɑ:dʒ] [ˈɪntu:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
I say , beastly sorry we barged into you like that .
我 说 , 兽 对不起 我们 驳船 进入 你 喜欢 那 .
我说，非常抱歉我们那样闯入你们的房间。

[tʊk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪp] , [ˈɑ:nɪst] [ˈɪndʒən] [wi:; wi] [dɪd] !
Took you for a turnip , honest injun we did !
拿 你 为了 一个 芜菁 , 诚实的 印第安人 我们 做过 !
真是把你当傻瓜一样耍了，老实说，我们确实耍了你！

[wɪə(r)] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] - [ˈæftər] [ə; eɪ] [smoʊk] - [ʃɑ:p] ,
We're shooting over to Bluecaster after a smoke - shop ,
是 射击 超过 到 - 后 一个 抽烟 - 店铺 ,
我们从一家烟店出来后，正准备飞往布鲁卡斯特。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ˈtæŋɡoʊ][ðər; ðər] .
and we thought it just as easy to tango there .
和 我们 想法 它 只是 作为 简单的 到 探戈 那里 .

我们觉得在那里跳探戈也一样容易。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !
And I say , look here !
和 我 说 , 看 这里 !

我说，看这里！

[juːl] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [kloʊz] , [aɪ][ɪk'spekt] .
You'll know what time they close , I expect .
你会 知道 什么 时间 他们 关闭 , 我 预计 .

我想你应该知道他们几点关门。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "
I suppose we can do it all right ? "
我 认为 我们 能 做 它 全部 正确的 ? "

我想我们应该能做到吧？

" [ɪts] [sɪks] [ˈfɜːrlɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] , " [ˈlæŋkæstər] [ˈænsər] [sɪˈvɪrli] .
" It's six furlongs , and you've just ten minutes , " Lancaster answered severely .
" 它是 六 弗隆 , 和 你已经 只是 十 分钟 , " 兰开斯特 回答 严重 .

“赛程是六弗隆，你只有十分钟时间，”兰卡斯特严厉地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
" You may do it , with luck .
" 你 可能 做 它 , 和 运气 .

“运气好的话，你或许能做到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˈbænə^ə] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːstuːm] ,
But if you beat Banagher down the hill in that costume ,
但 如果 你 打 巴纳格尔 向下 这 爬坡道 在 那 戏服 ,

但如果你穿着那身衣服从山上打败巴纳吉，

[juːl] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][dʒeɪl][ɪn] [les] [taɪm] [stiːl] . "
you'll probably find yourself in jail in less time still . "
你会 大概 寻找 你自己 在 监狱 在 较少的 时间 仍然 . "

你很可能很快就会发现自已身陷囹圄。

" [raɪt] - [oʊ] , [oʊld] [kɑːk] !
" Right - o , old cock !
" 正确的 - o , 老的 公鸡 !

“好嘞，老家伙！ ”

[wɒts] [ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] , [ˈeniweɪ] ?
What's a furlong , anyway ?
是什么 一个 弗隆 , 反正 ?

一弗隆到底是多少？

[ˈenibɑːdi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] ?
Anybody seen a furlong ?
任何人 已见 一个 弗隆 ?

有人见过弗隆吗？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːgz] , [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [dɪr] , [ˈsɪli] [oʊld][ˈsɪmp(ə)l] - [laɪf] [ˈkʌntri] !
As to the togs , why , it's the country , the dear , silly old simple - life country !
作为 到 这 泳衣 , 为什么 , 它是 这 国家 , 这 亲爱的 , 愚蠢的 老的 简单的 - 生活 国家 !

至于服装嘛，这可是乡村啊，亲爱的、傻乎乎的、生活简单的乡村！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr] [els] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
You can do anything you like in the country , or else what's the good of it ?
你 能 做 任何事物 你 喜欢 在 这 国家 , 或者 别的 是什么 这 好的 的 它 ?

在这个国家，你可以做任何你想做的事，否则这个国家还有什么意义呢？

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈfeloʊz] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [ðæt] [smoʊk] !
Come on , you fellows , we've got to get that smoke !
来 在 , 你 伙伴们 , 我们已经 得到 到 得到 那 抽烟 !

伙计们, 走吧, 我们得去抽烟!

“ [ðeɪ] [flu:] [təˈgeðər] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjəriəs] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [spʌn] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
” **They flew together again in a furious embrace , and spun away out of sight ,**
” 他们 飞翔 一起 再次 在 一个 狂怒 拥抱 , 和 旋转 离开 出去 的 视线 ,
它们再次紧紧相拥, 飞向一起, 然后旋转着消失在视线之外。

[ˈwɪslɪŋ] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ˈendʒɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
whistling like flying engines at a crossing .
吹口哨 喜欢 飞行 发动机 在 一个 过境 .

像飞翔的引擎一样在十字路口呼啸而过。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [stɪl] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] .
The girl and the singer stayed behind , still apologetic .
这 女孩 和 这 歌手 入住 在后面 , 仍然 道歉的 .

女孩和歌手留了下来, 仍然充满歉意。

“ [ju:d] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈkwɪkər] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , ” [ˈlæŋkæstər] [sed] [ˈstɪfli] , [stɪl] [rɪˈzentf(ə)l] .
” **You'd have gone quicker by the main road , ” Lancaster said stiffly , still resentful .**
” 你会 有 已消失 更快 经过 这 主要的 路 , ” 兰开斯特 说 僵硬地 , 仍然 不满 .

“走主路会更快,”兰开斯特语气生硬地说, 仍然心怀怨恨。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [noʊ] [ðæt] [ɔ:ˈredi] .
” **But of course you probably know that already .**
” 但 的 课程 你 大概 知道 那 已经 .

“但你当然可能已经知道了。”

” [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . [-]
” **She nodded . [23]**
” 她 点头 . [-]

她点了点头。[23]

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] .
But the boys wanted to come by the lane .
但 这 男孩们 通缉 到 来 经过 这 车道 .

但男孩们想从巷子里过来。

[ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði] [leɪn] .
They love the lane .
他们 爱 这 车道 .

他们喜欢这条球道。

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈtæŋɡoʊ] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [skwi:z] [hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz][fæst]
When they don't tango , they bring the car and squeeze her along as fast
什么时候 他们 不 探戈 , 他们 带来 这 车 和 挤 她 沿着 作为 快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as they can .
作为 他们 能 .

当他们不跳探戈的时候, 他们就开车把她尽可能快地挤走。

[ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] , [ðoʊ] ; [ju:; jʊ] [ˈdɛrənt] [rɪsk][ðə; ði][tɜ:rnz] .
The hedges are too high , though ; you daren't risk the turns .
这 对冲 是 也 高的 , 尽管 ; 你 不敢 风险 这 转弯 .

但是树篱太高了; 你不敢冒险转弯。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli] [klɪpt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər] ,
If they were only clipped so that you could see over ,
如果 他们 是 仅有的 剪辑 所以 那 你 可以 看 超过 ;
如果它们只是被剪短到可以让你看到前面,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [test] [fɔːr; fər] [ˈstiːrɪŋ] !
it would make a fine test for steering !
它 会 制作 一个 美好的 测试 为了 转向 !
这将是一次绝佳的转向性能测试!

" [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [brɪˈɡæən][æən; ən] [əˈpiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃænt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
The singer in the background began an appeasing little chant , as if he knew
" 这 歌手 在 这 背景 开始 一个 安抚 小的 呗 , 作为 如果 他 知道
[ðæt] [ˈlæŋkæstər] [raɪðd] .
that Lancaster writhed .
那 兰开斯特 扭动 .
“背景中的歌手开始唱起安抚人心的歌, 仿佛他知道兰开斯特正在痛苦地扭动着身体。

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] .
Perhaps some of us prefer it as it is , he answered coldly .
" 也许 一些 的 我们 更喜欢 它 作为 它 是 , " 他 回答 冷冷地 .
“或许我们当中有些人更喜欢现在的样子,”他冷冷地回答道。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æftər][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] ?
Hadn't you better be looking after your — your brothers ?
" 之前没有 你 更好的 是 寻找 后 你的 — 你的 兄弟 ?
你难道不应该照顾好你的——你的兄弟们吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɑːrt] [pəˈliːs] - [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn] - . "
There's rather a smart police - sergeant in Bluecaster . "
有 相当 一个 聪明的 警察 - 军士 在 - . "
布鲁卡斯特有一位相当精明的警长。

" [ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈbrʌðərz] .
They're not my brothers .
" 它们是 不是 我的 兄弟 .
“他们不是我的兄弟。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðæts] [ɔːl] .
They're just stopping with us , that's all .
它们是 只是 停止 和 我们 , 那就是 全部 .
他们只是在我们这里停留一下, 仅此而已。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈtrespæsɪŋ] ?
Are we trespassing ?
是 我们 擅闯私人领地 ?
我们这是在擅闯私人领地吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
She lifted an anxious face .
" 她 抬起 一个 焦虑的 脸 .
她抬起头, 脸上带着焦虑的神情。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .
I didn't know the lane was yours .
" 我 没有 知道 这 车道 曾是 你的 .
“我不知道这条车道是你的。”

[aɪm][ˈevər][soʊ] [ˈsɑːri] !
I'm ever so sorry !
我是 曾经 所以 对不起 !
我深感抱歉!

[wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈhædnt][wi:; wi] , [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] ?
We'd better go on , hadn't we , after the boys ?
我们会 更好的 去 在 , 之前没有 我们 , 后 这 男孩们 ?

我们最好还是继续前进, 对吧, 去看看那几个小伙子?

[bʌt; bət] [wi:l] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
but we'll come back the other way .
但 出色地 来 后退 这 其他 方式 .

但我们会从另一条路回来。

" [lənti] [ˈrednd] , [əˈfeɪmd] .
" **Lanty reddened , ashamed .**
" 兰蒂 发红 , 羞愧 .

兰蒂羞红了脸。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [hed] .
The singer gave him a friendly smile over the girl's head .
这 歌手 给予 他 一个 友好的 微笑 超过 这 女孩们 头 .

歌手越过女孩的头顶, 友好地朝他笑了笑。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [leɪn] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **It isn't my lane — of course not .**
" 它 不是 我的 车道 — 的 课程 不是 .

“这不是我的职责范围——当然不是。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [ˈmoʊtər] [daʊn] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
There's no reason you shouldn't motor down it if you happen to know a
有 不 原因 你 不应该 发动机 向下 它 如果 你 发生 到 知道 一个
[kəˈlæpsəbl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [kɑ:rts] .
collapsible method of passing carts .
可折叠的 方法 的 通过 购物车 .

如果你碰巧知道一种可以折叠的推车方式, 那么你可以完全开车沿着这条路走下去。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɔ:k] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæts] [ɔ:l] .
It's a favourite walk of mine , that's all .
它是 一个 最喜欢的 走 的 矿 , 那就是 全部 .

这是我最喜欢的散步路线之一, 仅此而已。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [əˈsli:p] .
And everything was just about asleep .
和 一切 曾是 只是 关于 睡着了 .

一切都仿佛沉睡了一般。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈtrʌblɪd] .
" **She looked a little puzzled and still troubled .**
" 她 看起来 一个 小的 困惑 和 仍然 麻烦 .

她看起来有些困惑, 仍然心事重重。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][du:ɪ] [fi:l] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [leɪn] , [ˈri:əli] !
" **I expect you do feel it's your own lane , really !**
" 我 预计 你 做 感觉 它是 你的 自己的 车道 , 真的 !

“我想你确实觉得这是你自己的领域! ”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [mɑ:rtʃ] — [wɪə(r)] [æt; ət] ['wɑ:təz] [ɪn] - — [bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst]
I've only been here since March — we're at Watters in Gilthrotin — but I've noticed
我已经 仅有的 到过 这里 自从 行进 — 是 在 沃特斯 在 - — 但 我已经 注意到
[ˈpi:p(ə)] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪ'lə:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪv]
people seem to think that lots of things belong to them just because they've
人们 似乎 到 思考 那 很多 的 事物 属于 到 他们 只是 因为 他们有
[hæd; həd][ðem; ðəm] ['sʌmwɐr] [raʊnd] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz] — [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfʊt,pæθs] [ænd; ənd]
had them somewhere round all their lives — hills and footpaths and
有 他们 某处 圆形的 全部 他们的 生活 — 丘陵 和 人行道 和
[ˈfeɪvərɪt] [vju:z] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
favourite views — things like that .
最喜欢的 浏览 — 事物 喜欢 那 .

我从三月份才来到这里——我们在吉尔特罗廷的沃特斯——但我注意到人们似乎认为很多东西都属于他们，仅仅因为他们
们一生中都有这些东西——山丘、小路和他们最喜欢的景色——诸如此类。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [brɪ'haɪnd][ju: 'es][wʌz; wəz] ['dredfəli] [vekst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʌt] [daʊn]
The man in the cottage behind us was dreadfully vexed because we cut down
这 男人 在这 小屋 在后面 我们 曾是 极其糟糕 烦恼 因为 我们 切 向下
[ə; eɪ][hæf] - [ded] ['sɪkəməʊ:r] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
a half - dead sycamore by the river .
一个 一半 - 死的 梧桐树 经过 这 河 .

我们身后小屋里的男人非常生气，因为我们砍倒了河边一棵半死不活的梧桐树。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] —
He said he was used to seeing it from his bedroom window —
他 说 他 曾是 用过的 到 看到 它 从 他的 卧室 窗户 —
['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
wasn't it funny of him ?
不是 它 有趣的 的 他 ?

他说他经常从卧室窗户看到它——这难道不滑稽吗？

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪn] , [ðoʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's what you feel about the lane , though , isn't it ?
那就是 什么 你 感觉 关于 这 车道 , 尽管 , 不是 它 ?

你对这条球道的感觉就是这样，对吧？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] !
I wish I'd known !
我 希望 ID 已知 !

我真希望我早点知道！

[ˈeni] [ˈʌðər] [leɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Any other lane would have done for us .
任何 其他 车道 会 有 完毕 为了 我们 .

换成其他任何一条车道都行。

" ['læŋkæstər] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" **Lancaster choked his feelings with an effort .**
" 兰开斯特 窒息 他的 情怀 和 一个 努力 .

兰开斯特努力压抑住自己的情绪。

" [pli:z] [du:][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] , [-]
" **Please do not bother about me , " he said curtly , [24]**
" 请 做 不是 打扰 关于 我 , " 他 说 简短地 , [-]

“请不要为我操心，”他简短地说。[24]

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
raising his cap .
提高 他的 帽 .

他举起帽子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] .
“ You have every right to the lane .
“ 你 有 每一个 正确的 到 这 车道 .
“你完全有权使用这条车道。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [æt; ət][ɔ:l] .
And I don't think it was funny at all .
和 我 不 思考 它 曾是 有趣的 在 全部 .
我觉得一点也不好笑。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [feɪld] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt]
“ She responded reluctantly , feeling that she had somehow failed to put things right
“ 她 回应 勉强 , 感觉 那 她 有 不知何故 失败的 到 放 事物 正确的
.
:
.
她很不愿意地回应了，觉得自己没能把事情处理好。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈpleɪkət] [ðɪs] [krɔ:s] , [ˈsɔ:ləteri] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tɜ:rnd]
She wanted to placate this cross , solitary - minded person who had already turned
她 通缉 到 安抚 这 叉 , 孤 - 有思想 人 WHO 有 已经 转向
[hɪz; ɪz] [θɪn] ,
his thin ,
他的 薄的 ,
她想安抚这个孤僻、心胸狭窄、已经变得很瘦弱的人。

[ˈsɪriəs] [fers] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
serious face back to the break in the hedge .
严肃的 脸 后退 到 这 休息 在 这 对冲 .
神情严肃地看向树篱的缺口。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [krɔ:s] .
Perhaps he was not really cross .
也许 他 曾是 不是 真的 叉 .
或许他并不是真的生气了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [nə:vs] .
He might be suffering from nerves .
他 可能 是 痛苦 从 神经 .
他可能是紧张过度了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [θɪŋ] !
They ought not to have worried him , poor thing !
他们 应该 不是 到 有 担心 他 , 贫穷的 事物 !
他们本不该让他担心的，可怜的人！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] [keɪm] [ʌp][ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
A young moon came up over the hill .
一个 年轻的 月亮 来了 向上 超过 这 爬坡道 .
一轮新月从山丘上兴起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [təˈgeðər] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɑ:rtʃ] .
For a moment they looked together through the green arch .
为了 一个 片刻 他们 看起来 一起 通过 这 绿色的 拱 .
他们一起透过绿色的拱门望了一眼。

[aɪˈti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] , [ðɪs] [ˈkri:pɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [i:v] .
It meant nothing to her , this creeping mystery of eve .
它 意思是 没有什么 到 她 , 这 爬行 神秘 的 前夕 :
对她来说, 夏娃这悄然袭来的谜团毫无意义。

“ [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pəˈli:smənz] [ˈwɪs(ə)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoo] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkæʒuəli] .
“ **Thought I heard a policeman's whistle a minute ago , ” he observed casually .**
” 想法 我 听到 一个 警察的 哨 一个 分钟 前 , ” 他 观察到 随意地 :
“我刚才好像听到警察的哨声了,”他漫不经心地说道。

“ [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp] [træmps] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
“ **I met the constable following up tramps when I came out .**
” 我 遇见 这 警官 下列的 向上 流浪汉 什么时候 我 来了 出去 :
“我出来的时候遇到了正在追捕流浪汉的警员。”
或许你的父母曾经遇到过他。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [əˈgen] [æt; ət] [læst] ,
“ **With a sense of relief he found himself alone again at last ,**
” 和 一个 感觉 的 宽慰 他 成立 他自己 独自的 再次 在 最后的 ,
他如释重负地发现自己终于又独自一人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪɑ:rm] [hæd; həd] [ˌtempərəreɪli] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [ˈferi] - [θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .
but the charm had temporarily vanished , the fairy - things remained away .
但 这 魅力 有 暂时地 消失了 , 这 仙女 - 事物 剩余 离开 :
但那份魔力暂时消失了, 仙女们依然不见踪影。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈeɪliən] [aɪz] ;
He wished she had not looked through his Green Gate with her alien eyes ;
他 希望 她 有 不是 看起来 通过 他的 绿色的 门 和 她 外星人 眼睛 ;
他希望她没有用她那双异域的眼睛透过他的绿色大门窥视;

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
he was afraid of seeing things as she saw them .
他 曾是 害怕的 的 看到 事物 作为 她 锯 他们 :
他害怕看到她眼中的世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:][ˈnaɪsər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔ:rz] ,
She had thought it nicer for the stock to be indoors ,
她 有 想法 它 更漂亮 为了 这 库存 到 是 室内 ,
她觉得把牲畜养在室内更好。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f]
just as she doubtless thought it better for him to be under his own roof
只是 作为 她 毫无疑问 想法 它 更好的 为了 他 到 是 在下面 他的 自己的 屋顶

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmu:nɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [leɪn] .
instead of mooning about a ridiculous lane .
反而 的 露臀 关于 一个 荒谬的 车道 :
她无疑也认为, 让他待在自己的屋檐下比在一条荒唐的小巷里唉声叹气要好得多。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
He loathed the thought of his own house at that moment .
他 令人厌恶 这 想法 的 他的 自己的 房子 在 那 片刻 :
那一刻, 他厌恶自己的房子。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [huː] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [-]
He disliked the girl who had broken [25]
他 不喜欢 这 女孩 WHO 有 破碎的 [-]
他不喜欢那个打破[25]的女孩

[ðə; ði] ['hæpi] [spel] .
the happy spell .
这 快乐的 拼写 .

快乐咒语。

[hi:: hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪɪtnd] [ʃi:p] ,
He leaned over the gate in the gloaming , watching the quietened sheep ,
他 倾斜 超过 这 门 在 这 黄昏 , 观看 这 安静下来 羊 ,
暮色降临, 他倚在栅栏上, 望着安静的羊群。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:: tə][kɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk] [bæk] .
and trying to call the magic back .
和 尝试 到 称呼 这 魔法 后退 .

并试图唤回魔法。

“ [ɪf] [ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [tri:]
“ If in field or tree
” 如果 在 场地 或者 树

“如果在田野或树上

[ðer; ðər] [maɪt] ['oʊnli][bi:: bi]
There might only be
那里 可能 仅有的 是

可能只有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [sɔ:ft] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs]
Such a warm , soft sleeping - place
这样的 一个 温暖的 , 柔软的 睡眠 - 地方

如此温暖柔软的睡眠场所

[faʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [-]
Found for me ! " [26]
成立 为了 我 ! " [-]

找到了! "[26]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['trʌb(ə)]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[hi:: hi][round][ʻoʊvər][tu:: tə] - [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] .
He rode over to Ladyford the following afternoon .
他 骑 超过 到 - 这 下列的 下午 .

第二天下午, 他骑马去了莱迪福德。

- [keɪm] ['ædʒɪteɪɪŋ][ɑ:n][tu:: tə][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Helwise came agitating on to the doorstep , just as his foot was in the
- 来了 搅拌 在 到 这 家门口 , 只是 作为 他的 脚 曾是 在 这

['stɪrəp] ,
stirrup ,
镫 ,

赫尔维斯焦躁不安地走到门口, 他的脚刚踏进马镫里。

[tu:: tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
to tell him that his lordship had returned unexpectedly .
到 告诉 他 那 他的 领主 有 返回 不料 .

告诉他, 大人意外地回来了。

“ [hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **He telephoned from the House in the middle of the morning** , ” **she went on** ,
“ 他 电话 从 这 房子 在 这 中间 的 这 早晨 , ” 她 去 在 ,
“ 他上午从众议院打来电话, ”她接着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈrʌnɪŋ] [i:z] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlt]
with the high - pitched , running ease which always seemed to make every difficult
和 这 高的 - 投球 , 跑步 舒适 哪个 总是 似乎 到 制作 每一个 难的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈdʌbli] [ˈtraɪɪŋ] .
situation doubly trying .
情况 双倍 尝试 .

他那高亢的嗓音和轻松的奔跑姿态, 似乎总是让每一个困难的情况都变得更加棘手。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər] [ˈɜ:rlɪst] [kənˈvi:niəns] ,
“ **He said he would like to see you at your earliest convenience** ,
“ 他 说 他 会 喜欢 到 看 你 在 你的 最早 方便 ,
“ 他说他希望你方便的时候尽快见到你。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [bəʊθ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
but of course I told him you were engaged both this morning and
但 的 课程 我 讲述 他 你 是 已订婚的 两个都 这 早晨 和
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

但我当然告诉他你今天上午和下午都有事要做。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [ðæt] [ˈlektʃər] [ɑ:n] - [ðə; ði] [hoʊm]
and to - night you were going to take me to that lecture on ' The Home
和 到 - 夜晚 你 是 去 到 拿 我 到 那 演讲 在 - 这 家
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
Beautiful .
美丽的 .

今晚你本来要带我去听那个关于“美好家园”的讲座。

- ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?)
' (**It was to - night , wasn't it ?**)
- (它 曾是 到 - 夜晚 , 不是 它 ?)
“ (就是今晚, 对吧?)

[aɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] .
I forgot to tell you at lunch .
我 忘了 到 告诉 你 在 午餐 .
“ 午饭时我忘了告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˈlænsələt] , [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [noʊ] [haʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɪzi]
I think it just as well , Lancelot , to let his lordship know how extremely busy
我 思考 它 只是 作为 出色地 , 兰斯洛特 , 到 让 他的 领主 知道 如何 极其 忙碌的
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

兰斯洛特, 我觉得最好还是让老爷知道你有多忙。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] .
and not always able to run at his beck and call .
和 不是 总是 有能力的 到 跑步 在 他的 贝克 和 称呼 .
“ 而且并非总能随叫随到。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwart] [taɪm] [ju:; jʊ] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪz] ,
I am sure it is quite time you applied for a rise ,
我 是 当然 它 是 相当 时间 你 应用 为了 一个 上升 ,
“ 我相信你早就应该申请加薪了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈhɔːrɪd] [ɪnˈfɔərənsɪz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ʌp] .
with all these horrid insurances to add up .
和 全部 这些 可怕的 保险 到 添加 向上 .

所有这些可怕的保险费用加起来可不少。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbruːəm] .
We could do quite easily with a small brougham .
我们 可以 做 相当 容易地 和 一个 小的 布鲁厄姆 .

我们完全可以弄到一辆小型双轮马车。

” [ləntɪ] [luːst] [ðə; ðɪ] [ˈstɪrəp] .
” Lanty loosed the stirrup .
” 兰蒂 松开 这 镫 .

兰蒂松开了马镫。

[aɪm] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [skruː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
” I'm quite satisfied with my screw , thank you , ” he answered shortly .
” 我是 相当 使满意 和 我的 拧紧 , 感谢 你 , ” 他 回答 不久 .

“我对我的螺丝很满意，谢谢。”他简短地回答道。

” [juː; jʊ] [noʊ] - [dʒenəˈrɑːsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
” You know Bluecaster's generosity as well as I do .
” 你 知道 - 慷慨 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样了解布鲁卡斯特的慷慨。”

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] [wɪʃ] , - ,
And I do wish , Helwise ,
和 我 做 希望 , - ,

我也希望如此，赫尔维斯。

” ([ðer; ðər][oʊld] [ˈlæŋkæstər] [neɪmz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][wʌn] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːmən]) ,
” (their old Lancaster names formed the one love they had in common) ,
” (他们的 老的 兰开斯特 姓名 形成 这 一 爱 他们 有 在 常见的) ,

”(他们古老的兰开斯特姓氏构成了他们共同的爱好)，

” [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
” that you wouldn't arrange my business for me .
” 那 你 不会 安排 我的 商业 为了 我 .

“你竟然不肯帮我安排生意。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
I could have gone to Ladyford to - morrow , and this morning I was no
我 可以 有 已消失 到 - 到 - 明天 , 和 这 早晨 我 曾是 不

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] - [fiːld] ,
further than the show - field ,
更远 比 这 展示 - 场地 ,

我本来明天可以去莱迪福德，而今天早上我只到了展览场地而已。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
having a look round .
拥有 一个 看 圆形的 .

四处看看。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˈɑːrmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
You might have sent Armer with a message .
你 可能 有 发送 阿默 和 一个 信息 .

你或许曾派阿默带信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θred] [ðæt] [biːd] - [ˈkɜːrt(ə)n] .
He was only helping you to thread that bead - curtain .
他 曾是 仅有的 帮助 你 到 线 那 珠子 - 窗帘 .

他只是在帮你穿珠帘而已。

[aɪl] [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌp][æt; ət][wʌns] . " [-]
I'll go in and ring his lordship up at once . " [27]
患病的 去 在 和 戒指 他的 领主 向上 在 一次 . " [-]

我这就进去给老爷打电话。”[27]

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
He turned towards the door , but she stopped him .
他 转向 向 这 门 , 但 她 停止 他 .

他转身走向门口，但她拦住了他。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ; [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
" It's no good ; he won't be at home .
" 它是 不 好的 ; 他 惯于 是 在 家 .

“不行，他不会在家。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʌnt] — [aɪ] [fər'get] [wer] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:]
He said he was going out to lunch — I forget where — but he assured me
他 说 他 曾是 去 出去 到 午餐 — 我 忘记 在哪里 — 但 他 保证 我

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
it would be quite all right if you went up in the morning .
它 会 是 相当 全部 正确的 如果 你 去 向上 在 这 早晨 .

他说他要出去吃午饭——我忘了去哪儿吃——但他向我保证，如果你早上上去的话完全没问题。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ]['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] - ,
So you see there's nothing to prevent you riding over to Ladyford ,
所以 你 看 有 没有什么 到 防止 你 骑术 超过 到 - ,

所以你看，没有什么能阻止你骑马去莱迪福德。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [θru:] - [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət] -
and as you're passing through Sandwath I do wish you would call at Brunskill's
和 作为 你是 通过 通过 - 我 做 希望 你 会 称呼 在 -

[fɔ:r; fər][maɪ] [wɔ:tʃ] .
for my watch .
为了 我的 手表 .

当你经过桑德沃斯时，我希望你能顺道去布伦斯基尔那里取回我的手表。

[ðə; ði][mæn][ɪn] - [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃu:] .
The man in Bluecaster is no more good than my shoe .
这 男人 在 - 是 不 更多的 好的 比 我的 鞋 .

Bluecaster 的那个人还不如我的鞋。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['lænsələt] ! — [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ɪts] [ðə; ði] ['ænjʊəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ]
And — oh , Lancelot ! — I do believe it's the Annual Meeting of the Nursing
和 — 哦 , 兰斯洛特 ! — 我 做 相信 它是 这 年度的 会议 的 这 护理

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] - [deɪ] ,
Association to - day ,
协会 到 - 天 ,

哦，兰斯洛特！——我记得今天是护理协会的年会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !
and it had gone clean out of my mind !
和 它 有 已消失 干净的 出去 的 我的 头脑 !

我完全把它忘了！

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪm] [ʃɜ] — [let][em 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? — [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv]
I'm something important , I'm sure — let me see , what was it ? — oh , yes , of
我是 某物 重要的 , 我是 当然 — 让 我 看 , 什么 曾是 它 ? — 哦 , 是的 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

我肯定很重要——让我想想，是什么来着？——哦，对了，当然。

[ˈɑ:nərəri] [ˈsekrəteri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its]
Honorary Secretary — and they'll certainly expect me to be there , but it's
名誉 秘书 — 和 他们会 当然 预计 我 到 是 那里 , 但 它是
[æbsəˈlu:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
absolutely out of the question .
绝对地 出去 的 这 问题 .
名誉秘书——他们肯定会希望我到场，但这绝对不可能。

[aɪv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] [ɪn] [ˈwɪθəm] [wɪð; wɪθ] [ˈheri:ət] - — [aɪ]
I've promised to drive to a bazaar in Witham with Harriet Knewstubb — I
我已经 承诺 到 驾驶 到 一个 市场 在 威瑟姆 和 哈丽特 - — 我
[bɪˈli:v] [wɪə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪv] [fərˈga:tn] [wʌt] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [li:v]
believe we're judging something — I've forgotten what — but I can't possibly leave
相信 是 评判 某物 — 我已经 被遗忘的 什么 — 但 我 不能 可能 离开
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt]] .
her in the lurch .
她 在 这 困境 .

我答应陪哈丽特·纽斯图布开车去威瑟姆参加一个集市——我想我们要去评判什么——但我忘了是什么——但我不能让她独自一人待着。
[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɪz] [ˈredi] — [ju:; jʊ] [went] [θru:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:][ləst] [wi:k] ,
The report is ready — you went through it for me last week ,
这 报告 是 准备好 — 你 去 通过 它 为了 我 最后的 星期 ,
报告已经准备好了——你上周已经帮我看了一遍了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] .
if you remember — but I simply can't be there to present it .
如果 你 记住 — 但 我 简单地 不能 是 那里 到 展示 它 .
如果你还记得的话——但我实在无法到场主持。

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi: ? " "
Couldn't you do it for me ? "
不能 你 做 它 为了 我 ? " "
你不能帮我做这件事吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] !
" **No , I couldn't !**
" 不 , 我 不能 !
“不，我做不到！ ”

" [lənti] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈfɜ:rmli] .
" **Lanty returned firmly .**
" 兰蒂 返回 牢牢 .
兰蒂坚定地回答道。

" [aɪ][du:][sʌm; səm] [kwɪr] [dʒɑ:bz][bəuθ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] - ,
" **I do some queer jobs both for you and for Bluecaster ,**
" 我 做 一些 酷儿 工作 两个都 为了 你 和 为了 - ,
“我既为你们也为 Bluecaster 做一些奇怪的工作，
[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [jet] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈprezəntɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] .
but I haven't yet got as far as presenting reports at a nursing meeting .
但 我 还没有 然而 得到 作为 远的 作为 呈现 报告 在 一个 护理 会议 .
但我还没有机会在护理会议上汇报工作。

[θroʊ] [ˈoʊvər] [ˈheri:ət] [ænd; ənd][get] [əˈb:ŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər][pəʊst]] .
Throw over Harriet and get along to your post .
扔 超过 哈丽特 和 得到 沿着 到 你的 邮政 .
把哈丽特扔下，赶紧去你的岗位。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːrdər][ə; eɪ][træp][frɑːm; frəm][ðə; ði] - ['feðəz] . - "
If you don't want to walk , you can order a trap from the 'Feathers . ' "
如果你 不 想 到 走 , 你 能 命令 一个 陷阱 从 这 - 羽毛 . - "
如果你不想走路, 可以向“羽毛”公司订购陷阱。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [traɪ] .
" I dare say , but I shan't try .
" 我 敢 说 , 但 我 不会 尝试 .
“我敢说, 但我不会尝试。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['həri:ət] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [miːn] .
You know what Harriet is if you go back on her — her language , I mean .
你 知道 什么 哈丽特 是 如果 你 去 后退 在 她 — 她 语言 , 我 意思是 .
如果你了解哈丽特的为人——我是指她的言辞——你就知道她是什么样的人了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrsɪŋ] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
The whole nursing committee and the patients wouldn't be in it .
这 所有的 护理 委员会 和 这 患者 不会 是 在 它 .
整个护理委员会和患者都不会参与其中。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help][em 'iː] , ['lænsələt] !
I do think you might help me , Lancelot !
我 做 思考 你 可能 帮助 我 , 兰斯洛特 !
兰斯洛特, 我觉得你或许能帮到我!

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
It isn't often I turn to you for assistance .
它 不是 经常 我 转动 到 你 为了 协助 .
我很少向你寻求帮助。

" [ðə; ði][læst] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [drɔː] ['iːv(ə)n]
" The last phrase had been part of his life so long that it did not draw even
" 这 最后的 短语 有 到过 部分 的 他的 生活 所以 长的 那 它 做过 不是 画 甚至
[ə; eɪ]['ment(ə)] [fɹɑŋ] .
a mental shrug .
一个 精神的 耸肩 .

"最后这句话早已融入他的生活, 以至于他甚至没有在心里耸耸肩。”
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] ['welkəm] [aɪ 'tiː] ,
In a way he had grown almost to welcome it ,
在 一个 方式 他 有 生长 几乎 到 欢迎 它 ,
在某种程度上, 他几乎已经开始欢迎它了。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə][sʌm; səm]['tæŋɡ(ə)ld] ['rɪɡməroʊl] .
since it marked the full stop to some tangled rigmarole .
自从 它 标记 这 满的 停止 到 一些 纠缠不清 繁文缛节 .
因为它标志着一些错综复杂的事情终于结束了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [ʌt] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['ænsər] —
As a rule , he awaited it patiently with shut ears , and answered —
作为 一个 规则 , 他 等待中 它 耐心 和 关闭 耳朵 , 和 回答 —
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他通常都是默默地耐心等待, 然后回答——说些什么。
" [aɪ] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][aɪ] [pæs] , [ɪf] [-]
" I'll help you by leaving the report as I pass , if [28]
" 患病的 帮助 你 经过 离开 这 报告 作为 我 经过 , 如果 [-]

“如果我路过时留下报告, 我会帮助你, [28]

[juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ləst] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .
you like , " he said , at last , " but you can't expect me to do more .
你 喜欢 , " 他 说 , 在 最后的 , " 但 你 不能 预计 我 到 做 更多的 .
"你喜欢,"他最后说道, "但你不能指望我做得更多。"

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?
What time is the meeting ?
什么 时间 是 这 会议 ?
会议几点开始?

[θriː] ?
Three ?
三 ?
三?

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [dʒʌst] [duː] [aɪ 'tiː] .
Then I shall only just do it .
然后 我 将 仅有的 只是 做 它 .
那我就只做这件事了。

[fetʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'biːŋ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɪn'vent] ['eni] [freʃ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [fɔːr; fər]
Fetch the papers along , please , and don't invent any fresh messages for
拿来 这 文件 沿着 , 请 , 和 不 发明 任何 新鲜的 消息 为了
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "
his lordship while I'm away . "
他的 领主 尽管 我是 离开 . "
请把文件带过来, 我不在的时候别再编造什么新消息给老爷了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θruː] ['æftər] [hɜːr; hər] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌp]
" And while you're getting them , " he threw after her , " just think up
" 和 尽管 你是 获得 他们 , " 他 扔 后 她 , " 只是 思考 向上
[sʌm; səm] ['riːəli] ['plɔːzəb(ə)] [laɪ] .
some really plausible lie .
一些 真的 合情合理 说谎 .
"在你拿到它们的时候,"他朝她喊道, "就想个非常可信的谎言吧。"

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wəʊnt] ['swɑːləʊ] [ðæt] [bə'zɑːr] .
Even a committee of women won't swallow that bazaar .
甚至 一个 委员会 的 女性 惯于 吞 那 市场 .
即使是妇女委员会也不会接受这种说法。

" [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
" He stood waiting with a hand on the saddle ,
" 他 站立 等待 和 一个 手 在 这 鞍 ,
他一只手扶着马鞍, 站在那里等待着。
[tuː] [treɪnd] [tuː; tə] ['peɪ(ə)ns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [flɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] [kɔːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restləs] [wɪp] .
too trained to patience even to flick his worn cords with a restless whip .
也 受过训练 到 耐心 甚至 到 轻弹 他的 磨损 绳索 和 一个 不安 鞭 .

他训练有素, 甚至连用鞭子抽打磨损的绳索都显得焦躁不安。
[blækər] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [biːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tɔːrdz] ['femənɪn] [kə'priːs]
Blacker , the horse , had the same air of long - suffering towards feminine caprice
布莱克 , 这 马 , 有 这 相同的 空气 的 长的 - 痛苦 向 女性 任性
.
:
.
马儿布莱克也同样对女性的任性表现出一种忍耐的神情。

[ðə; ði] [blæk] ['spænjəl] [sæŋk] [hɜːr; hər] [noʊz] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
The black spaniel sank her nose between her paws .
这 黑色的 西班牙猎犬 沉没 她 鼻子 之间 她 爪子 .
那只黑色的西班牙猎犬把鼻子埋在爪子中间。

[blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈkʌlər] ,
Black was the Bluecaster colour ,
黑色的 曾是 这 - 颜色 ,

黑色是蓝带猫的颜色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][æt; ət][ðə; ði]
from the flag on the roof to the household liveries and the pigs at the
从 这 旗帜 在 这 屋顶 到 这 家庭 涂装 和 这 猪 在 这
[hoʊm] [fɑ:rm] .
Home Farm .
家 农场 .

从屋顶上的旗帜到家畜的马厩，再到农场里的猪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - , [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪɡ] ,
There had been a Bluecaster , fleeing from the Plague ,
那里 有 到过 一个 - , 逃离 从 这 瘟疫 ,

曾有一位蓝语者，为了躲避瘟疫而逃离。

[hu:] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:l] [pɑ:ˈsterəti] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [sɪnz] .
who had put all posterity into mourning for his particular sins .
WHO 有 放 全部 后人 进入 丧 为了 他的 特别的 罪孽 .

他犯下的罪行令后世都为之哀悼。

[ðə; ði] [ɑ:d] - [dʒɑ:b][mæn] , [hu:] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈsteɪb(ə)] - [wɜ:rk][ænd; ənd]
The odd - job man , who did a little of everything , including stable - work and
这 奇怪的 - 工作 男人 , WHO 做过 一个 小的 的 一切 , 包括 稳定的 - 工作 和
[ˈsʌmə] - [haʊs] [ˈteksts] ,
summer - house texts ,
夏天 - 房子 文本 ,

这位杂工什么都做一点，包括马厩工作和夏季别墅的文书工作。

[li:nd] [ˈsɒmnələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [ˈʃəʊldər] .
leaned somnolently against the horse's shoulder .
倾斜 昏昏欲睡地 反对 这 马匹 肩膀 .

昏昏欲睡地靠在马的肩膀上。

[lənti] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] .
Lanty exchanged a word with him , and then left him in peace .
兰蒂 交换 一个 单词 和 他 , 和 然后 左边 他 在 和平 .

兰蒂和他交谈了几句，然后就让他安静地离开了。

[ˈɑ:rmə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Armer had had a hard morning .
阿默 有 有 一个 难的 早晨 .

阿默今天上午过得很艰难。

- [wʌz; wəz] [ˈentərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)] - [ˈpʌpi] [kɑ:mpəˈtɪ(ə)n] , [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:gz] -
Helwise was entered for a bumble - puppy competition , in aid of a Dogs '
- 曾是 进入 为了 一个 大黄蜂 - 小狗 竞赛 , 在 援助 的 一个 狗 -
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

Helwise参加了一场为狗狗之家筹款的蜜蜂幼犬比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bi:d] - [ˈkɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:lɪd] [aʊt][tu:; tə]
and when he had finished the bead - curtain he had been called out to
和 什么时候 他 有 完成的 这 珠子 - 窗帘 他 有 到过 称为 出去 到
[ɡɪv] [hɜ:; hər] [ˈpræktɪs] .
give her practice .
给 她 实践 .

当他完成珠帘编织后，就被叫出去给她做练习。

[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['skætər] - [breɪnd] [sɜːrt]] ,
Through a window above she could be heard engaged in a scatter - brained search ,
通过 一个 窗户 多于 她 可以 是 听到 已订婚的 在 一个 分散 - 脑子 搜索 ,

透过楼上的窗户，可以听到她正在茫然地寻找着什么。

[ænd; ənd] [ləntɪ] ['wʌndəʒd] ['veɪɡli] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪt] ['nɜːrsɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæθru:m] ,
and Lanty wondered vaguely why she kept nursing reports in the bathroom ,
和 兰蒂 想知道 依稀 为什么 她 保留 护理 报告 在 这 浴室 ,

兰蒂隐约想知道她为什么把护理报告放在浴室里。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['læŋkæstərz] [maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [əu'fiːliə] -
but to follow the workings of Miss Lancaster's mind was to return Ophelia -
但 到 跟随 这 运作 的 错过 兰卡斯特的 头脑 曾是 到 返回 奥菲莉娅 -

[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

但要揣摩兰卡斯特小姐的内心想法，就如同回到了奥菲莉娅的境地。

['wiːvɪŋ] [rɪθs] [fɔːr; fər] [wʌnz] [dɪ'stræktɪd] [hed] .
weaving wreaths for one's distracted head .
编织 花圈 为了 一个人的 愣 头 .

为心神不宁的头脑编织花环。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli]
She appeared at last with a bundle of papers through which he looked carefully
她 出现 在 最后的 和 一个 捆 的 文件 通过 哪个 他 看起来 小心

,
.
,

她终于出现了，手里拿着一捆文件，他仔细地翻阅起来。

['hævɪŋ] [wʌnz] [bɪn] ['beɪsli] [mɪs'led] ['oʊvər] ['bɔːrdɪŋ] - [aʊt] [ə'dʒendə] [prə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]
having once been basely misled over Boarding - Out Agenda produced by him on her
拥有 一次 到过 卑鄙地 被误导 超过 登机 - 出去 议程 生产 经过 他 在 她

[bɪ'hæf] [æt; ət][ə; eɪ] [gɔːlf] - ['miːtɪŋ] ;
behalf at a golf - meeting ;
代表 在 一个 高尔夫球 - 会议 ;

她曾被他以她的名义在一次高尔夫球会议上炮制的“离职计划”严重误导；

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːli] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['faɪnəli] [ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] .
receiving a volley of instructions as he climbed finally into the saddle .
接收 一个 截击 的 指示 作为 他 攀登 最后 进入 这 鞍 .

他一边听着一连串的指示，一边终于爬上了马鞍。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ðɪ] [bə'zɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **If you don't like to mention the bazaar , you must think of something for**
“ 如果 你 不 喜欢 到 提到 这 市场 , 你 必须 思考 的 某物 为了

[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“如果你不想提集市，那你得自己想点别的办法。”

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [draɪv] .
“ **she told him , following him down the drive** .
“ 她 讲述 他 , 下列的 他 向下 这 驾驶 .

她一边跟着他沿着车道走下去，一边对他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['juːsf(ə)] [-]
“ **There are plenty of useful [29]**
“ 那里 是 很多 的 有用 [-]

“有很多有用的[29]

[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [bɪˈli:vz] [ðəm; ðəm] .

things to say on these occasions , and nobody believes them .
事物 到 说 在 这些 场合 , 和 无人 相信 他们 :

在这种情况下, 人们会说一些话, 但没有人相信他们。

[ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ðəm; ðəm][aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdɪstrɪkt] [nɜːrs] —

And you can just tell them I think nothing of the new district nurse —
和 你 能 只是 告诉 他们 我 思考 没有什么 的 这 新的 区 护士 —

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

nothing at all !
没有什么 在 全部 !

你可以直接告诉他们, 我对新来的社区护士没有任何看法——一点也不喜欢!

[aɪv] [met] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] ,

I've met her at least three times this week ,
我已经 遇见 她 在 至少 三 时代 这 星期 ,

这周我至少见过她三次,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

and she never even dreams of bowing to me .
和 她 绝不 甚至 梦境 的 鞠躬 到 我 :

她想都没想过要向我低头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntəvjʊːd]

Of course , I wasn't able to attend the meeting at which she was interviewed
的 课程 , 我 不是 有能力的 到 出席 这 会议 在 哪个 她 曾是 接受采访

,

!

,

当然, 我没能参加她接受采访的那次会议。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪkˈskjuːs] , [æz; əz][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]

but that's no excuse , as she must know as well as I do that I'm the
但 那就是 不 原谅 , 作为 她 必须 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我是 这

[tˈreəs] — [noʊ] ,

Treas — no ,
宝藏 — 不 ,

但这不能成为借口, 因为她肯定和我一样清楚我是财务主管——不,

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [ˈɑːnərəri] [ˈsekrəteri] .

what was it ? — Honorary Secretary .
什么 曾是 它 ? — 名誉 秘书 :

那是什么? ——名誉秘书。

[fɪː; fɪ][ˈsaɪkəlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)][fɑːr] [tuː] [loʊ] , [tuː] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] ;

She cycles with her saddle far too low , too — wait a minute , though ;
她 循环 和 她 鞍 远的 也 低的 , 也 — 等待 一个 分钟 , 尽管 ;

她骑车时车座也太低了——等等, 等等;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][sˈpendz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm]

that was the last but one — and she spends too much of her time
那 曾是 这 最后的 但 — — 和 她 花费 也 很多的 她 时间

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] — [ðə; ði][sɔːrt] [huː] [ɑːr; ər]

making herself pleasant to people of no importance whatever — the sort who are
制作 她自己 令人愉快的 到 人们 的 不 重要性 任何 — 这 种类 WHO 是

[ˈnevər] [ɪl] [ænd; ənd][dəʊnt] [səbˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .

never ill and don't subscribe a penny .
绝不 患病的 和 不 订阅 一个 一分钱 :

那是倒数第二个——她花了太多时间讨好那些无关紧要的人——那些从不生病、一分钱也不捐的人。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] — [dɪd][aɪ] ['men](ə)n [ðə; ði] ['slɪpərz] ?
Don't forget the watch , will you , and the slippers — did I mention the slippers ?
不 忘记 这 手表 , 将要 你 , 和 这 拖鞋 — 做过 我 提到 这 拖鞋 ?

别忘了带手表，还有拖鞋——我提过拖鞋吗？

[ˈbedru:m; 'bedrəm] - [blu:] - ['kwɪltɪd] - [wʌn] - [ænd; ənd] - - ['heɪpnɪ] — [saɪz][sɪks] —
Bedroom - blue - quilted - one - and - elevenpence - ha'penny — size 6 —
卧室 - 蓝色的 - 绗缝 - — - 和 - 十一便士 - 半便士 — 尺寸 6 —
[ˈwɪlsənz] — [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðəm; ðəm][ɪn] - ,
Wilson's — no , I can't get them in Bluecaster ,
威尔逊的 — 不 , 我 不能 得到 他们 在 - ,

卧室蓝色绗缝一又十一便士半便士——6号——威尔逊牌——不，我在布鲁卡斯特买不到。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] !
you might have known that — and be sure you say something useful !
你 可能 有 已知 那 — 和 是 当然 你 说 某物 有用 !

你可能早就知道了——而且一定要说些有用的话！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði][fæk'toʊtəm] ,
" **She turned to seize on the factotum ,**
" 她 转向 到 抢占 在 这 杂务工 ,
她转身抓住那个管家，

[hu:] [hæd; həd] [ə'drɔɪtli] ['vænɪʃt] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz][næp][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - ['kʌbərd] ,
who had adroitly vanished to finish his nap in the harness - cupboard ,
WHO 有 巧妙地 消失了 到 结束 他的 午睡 在 这 马具 - 橱柜 ,

他机敏地消失在马具柜里，继续他的午睡。

[ænd; ənd] [ləntɪ] [sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][ɪn] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][br'haɪnd] .
and Lanty succeeded in leaving her behind .
和 兰蒂 成功了 在 离开 她 在后面 .
兰蒂成功地把她甩在了身后。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [haʊ'evər] ,
Once safe in the road , however ,
一次 安全的 在 这 路 , 然而 ,
然而，一旦安全上路，

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he checked his horse a moment for a survey of the house .
他 已检查 他的 马 一个 片刻 为了 一个 民意调查 的 这 房子 .
他稍稍检查了一下马匹，以便环顾房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [greɪ] - [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][kəm'pækt] , [oʊld]
It was a square , gray - stone building , comfortable and compact , old
它 曾是 一个 正方形 , 灰色的 - 石头 建筑 , 舒服的 和 袖珍的 , 老的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaird] ['æt məs fɪr] ,
enough to have acquired atmosphere ,
足够的 到 有 获得 气氛 ,
那是一栋方形的灰色石头建筑，舒适而紧凑，年代久远，颇具历史韵味。

[jet] [nɑ:t] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .
yet not too old for convenience .
然而 不是 也 老的 为了 方便 .
但又不至于太老而影响便利。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [θæŋks] [tu:; tə] ['ɑ:rmɜ:] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] .
The garden , thanks to Armer , and in spite of Helwise , was looking well .
这 花园 , 谢谢 到 阿默 , 和 在 尽管如此 的 - , 曾是 寻找 出色地 .
多亏了阿默，尽管有赫尔维斯在，花园看起来还是很不错的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊzɪz] [ˈevriwɪər] , [kˈriːpəz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɜːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊʃɪz] ,
There were roses everywhere , creepers and climbers as well as bushes ,
那里 是 玫瑰 到处 , 爬行者 和 登山者 作为 出色地 作为 灌木丛 ,
到处都是玫瑰, 还有藤蔓、攀援植物和灌木。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][vɪˈəʊləz] [fɔɪld] [ðə; ði][ˈpæləər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋks]
and here and there the dark velvet of violas foiled the pallor of the pinks
和 这里 和 那里 这 黑暗的 天鹅绒 的 中提琴 挫败 这 苍白 的 这 粉色
.
.
.

不时有深紫色的紫罗兰与淡粉色的粉红色形成鲜明对比。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈkræbʊtriː] - [stʊd] [ɪn][ɪts][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
At the back of Crabtree Bluecaster stood in its park , with its shoulder to the
在 这 后退 的 克拉布特里 - 站立 在 它是 公园 , 和 它是 肩膀 到 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

在克拉布特里蓝播器后面的公园里, 它的肩膀靠着山坡。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [əˈgen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
and behind and behind again , as far as he could see ,
和 在后面 和 在后面 再次 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,
在他视线所及的范围内, 身后、身后, 一直到他视线所及的尽头。

[ðə; ði] [felz] [roʊz] [ɪn] [lɔːŋ] [ræŋks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the fells rose in long ranks until the Whygills towered above them all .
这 费尔斯 玫瑰 在 长的 排名 直到 这 - 高耸 多于 他们 全部 .
山峦绵延起伏, 直至怀吉尔山耸立在它们之上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] , [ˈveri] [ˈsʌltri] [ænd; ənd] [ˈsʌnləs] ,
It was a strange day , very sultry and sunless ,
它 曾是 一个 奇怪的 天 , 非常 闷热 和 无日光 ,
那天天气很奇怪, 闷热难耐, 却不见阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːmɪnəs] [dɑːrk] [bluː] .
and the hills had an edge to their ominous dark blue .
和 这 丘陵 有 一个 边缘 到 他们的 不祥的 黑暗的 蓝色的 .
山峦呈现出一种不祥的深蓝色, 带着一丝锐利感。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
The stillness had a menace in it , too .
这 寂静 有 一个 威胁 在 它 , 也 .
这份寂静中也蕴含着一丝威胁。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [wer] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈʃʊd] [ˈvɪvɪdli] ,
Only in the garden , as he looked at it , where the colours showed vividly ,
仅有的 在 这 花园 , 作为 他 看起来 在 它 , 在哪里 这 颜色 显示 生动地 ,
只有在花园里, 当他眺望时, 那里的色彩才如此鲜艳。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈθʌndər] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [prəˈtektɪd] [piːs] .
as always before thunder , there seemed a protected peace .
作为 总是 前 雷 , 那里 似乎 一个 受保护 和平 .
和往常打雷之前一样, 似乎有一种受保护的宁静。

[ðə; ði] [haʊs] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [held] [ɪts] [-]
The house slept and the garden held its [30]
这 房子 睡着了 和 这 花园 握住 它是 [-]
房子沉睡了, 花园也静静地伫立着[30]

[breθ] , [ænd; ənd] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [spel] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðə; ði] [pleɪs]
breath , and , caught in the spell , he could almost have believed the place
气息 , 和 , 捕捉在这拼写 , 他可以几乎有相信这地方
[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn'di:d] .
a home indeed .
一个家的确 .

他屏住呼吸, 仿佛被施了魔法一般, 几乎相信这里真的是一个家。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [vɔɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] ([aɪ ˈti:] [si:md]) [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][æt; ət] [wʌns] ,
Then his aunt's voice came running (it seemed) from all directions at once ,
然后他的姑姑的嗓音来了跑步 (它似乎) 从全部方向在一次 ,
然后, 他姑姑的声音仿佛从四面八方同时传来。

[hɜ:r; hær] [fi:t] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [wʌn] ;
her feet scurrying in search of the slumbering one ;
她脚匆匆忙忙在搜索的这沉睡一 ;
她迈着轻快的步伐, 寻找着熟睡的人 ;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪd] [west] [tu:; tə]
and with a sigh he touched up the chafing horse , and made west to
和和 一个叹 他 感动 向上 这 摩擦 马 , 和 制成 西方 到
[ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
the marsh .
这 沼泽 .

他叹了口气, 抚慰了一下被磨破的马, 然后向西前往沼泽地。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [ʌv; əv] - [eɪtʃ] . [pi:]
He met the district nurse almost immediately , a bright little woman of 100 h . p
他 遇见 这 区 护士 几乎 立即地 , 一个 明亮的 小的 女士 的 - h . p
. [ˈenərdʒi] ,
. energy ,
. 活力 ,

他几乎立刻就见到了社区护士, 一个精力充沛、聪明伶俐的小个子女人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['rekəg,naɪzd] ;
and found no difficulty in getting himself recognised ;
和 成立 不 困难 在 获得 他自己 已确认 ;
他很容易就被人认了出来 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [draɪv] ,
and a mile further on he turned up a drive ,
和 一个 英里 更远 在 他 转向 向上 一个 驾驶 ,
再往前走一英里, 他发现了一条车道。

['drɔ:ɪŋ] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] ['swi:t,bræɪər] , [wer] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel]
drawing rein before a porch arched with sweetbriar , where he pulled the bell
绘画 缰绳 前 一个 门廊 拱形 和 甜蔷薇 , 在哪里 他 拉 这 钟
[wɪ'daʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .
without dismounting .
没有 下车 .

他拉着缰绳来到一处拱形的荆棘丛生的门廊前, 没有下马就拉响了铃铛。

['mɪsɪz] . [yeə] [hɜ:r'self] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hær][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] .
Mrs . Yare herself came out to him , and to her he handed the papers .
太太 . 雅尔 她自己 来了 出去 到 他 , 和 到 她 他 递交 这 文件 .
雅雷夫人亲自出来见他, 他把文件交给了她。

[θru:] [ðə; ði] [nɪr] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][hæts] ,
Through the near window he had a glimpse of a selection of hats ,
通过 这 靠近 窗户 他 有 一个 一瞥 的 一个 选择 的 帽子 ,
透过附近的窗户, 他瞥见了一系列帽子。

[ˈfreɪmɪŋ] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
framing various degrees of interest and annoyance .
框架 各种各样的 学位 的 兴趣 和 烦恼 .

引发不同程度的兴趣和恼怒。

[hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsfəli] [kənˈsiːld] [ʌnbɪˈliːf] .
His regrets were received with gracefully concealed unbelief .
他的 遗憾 是 已收到 和 优雅地 暗 不信 .

他的歉意换来了对方委婉掩饰的怀疑。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
We were all wondering what had happened !
” 我们 是 全部 好奇 什么 有 发生 !

“我们都想知道发生了什么事！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
she told him .
” 她 讲述 他 .

她告诉他。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] — [aɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɔːr]
We always have the meeting here — I'm a Chief Lady Superintendent or
” 我们 总是 有 这 会议 这里 — 我是 一个 首席 女士 校长 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈkɑːdɒʊ] - [ɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
something Mikado - ish of that kind ,
某物 御门 - ish 的 那 种类 ,

“我们一直都在这里开会——我是女总督，或者类似御前夫人那样的人物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第3/22页

[juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ][aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [mɪs] ['læŋkæstər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [ɪ'speʃəli]
you know — so I hardly thought Miss Lancaster could have forgotten , especially
你 知道 — 所以 我 几乎 想法 错过 兰开斯特 可以 有 被遗忘的 , 尤其
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɜːr'self] !
as she calls the meeting herself !
作为 她 呼叫 这 会议 她自己 !

你知道——所以我很难相信兰卡斯特小姐会忘记，尤其是她亲自召集了这次会议！

[aɪm] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ]
I'm very disappointed she wasn't able to come , but no doubt we shall manage
我是 非常 失望的 她 不是 有能力的 到 来 , 但 不 怀疑 我们 将 管理
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

她没能来我很失望，但我相信我们一定能应付得来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] ?
She is well , I hope ?
她 是 出色地 , 我 希望 ?

她一切都好，希望如此。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɜːrtiəsli] .
" she added courteously .
" 她 额外 礼貌地 .

她礼貌地补充道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['oʊnli] — [mɪkst] , " [lænti] ['ænsər] ['kɜːrtli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪnz] .
" She is only — mixed , " Lanty answered curtly , gathering up his reins .
" 她 是 仅有的 — 混合 , " 兰蒂 回答 简短地 , 采集 向上 他的 缰绳 .

“她只是一——混血儿,”兰蒂简短地回答道，同时收紧了缰绳。

" [aɪm] [ɪk'striːmli] ['sɔːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
" I'm extremely sorry if you have been put out .
" 我是 极其 对不起 如果 你 有 到过 放 出去 .

“如果这给您带来了困扰，我深感抱歉。”

[pliːz] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [ə'ɡen] .
Please accept my assurance that it shall not happen again .
请 接受 我的 保证 那 它 将 不是 发生 再次 .

请相信我，这样的事情绝不会再次发生。

[aɪ][wʌz; wəz][tʊld][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " [hiː; hi] ['fɪnɪft] ['grɪmli] ,
I was told to say something useful , " he finished grimly ,
我 曾是 讲述 到 说 某物 有用 , " 他 完成的 阴沉地 ,

“有人让我说些有用的东西,”他语气沉重地说道。

" [soʊ][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ?
" so perhaps you will be kind enough to convey a message to the committee ?
" 所以 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 传达 一个 信息 到 这 委员会 ?

那么，您能否好心向委员会转达一下信息呢？

[maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [rɪ'ɡret] , [rɪ'zainz] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] !
My aunt , with much regret , resigns her position on the Association !
我的 阿姨 , 和 很多 后悔 , 辞职 她 位置 在 这 协会 !

我的姑姑非常遗憾地辞去了她在协会的职务！

“ **Bluecaster** , **House** **and** **village** ,

房子 和 村庄 ,

“蓝播者, 房子和村庄,

lay some three miles from the narrow bay where it ran in to take the rivers

躺 一些 三 英里 从 这 狭窄的 湾 在哪里 它 跑 在 到 拿 这 河流

Bytha ,

距离它汇入拜萨河的狭窄海湾约三英里,

[ˈwaɪð] , [ænd; ənd][ˈɫvə] .

Wythe , **and** **Ulva** .

怀斯 , 和 浒苔 .

怀斯和乌尔瓦。

[lænti] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈestʃuːəriːz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɑːpt] [hʌlət] ,

Lanty could see the winding estuaries as he topped Hullet ,

兰蒂 可以 看 这 绕线 河口 作为 他 顶峰 胡利特 ,

兰蒂登上胡利特山顶时, 可以看到蜿蜒的河口。

[wið; wiθ] - [ˈstændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

with Wythebarrow standing out to the marsh on the north - west ,

和 - 常设 出去 到 这 沼泽 在 这 北 - 西方 ,

怀斯巴罗山在西北方向的沼泽地带格外显眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [leɪk] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] .

and the grand barrier of Lake hills behind .

和 这 盛大 障碍 的 湖 丘陵 在后面 .

背后是雄伟的湖山屏障。

[bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [leɪ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [ˈfɑːrmz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpraɪpərti] [-]

Both north and east lay the marsh - farms , part of the rich property [31]

两个都 北 和 东方 躺 这 沼泽 - 农场 , 部分 的 这 富有的 财产 [-]

北部和东部是沼泽农场, 是这片富饶土地的一部分[31]

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrʃɔːr] [raɪts] [wɜːr; wər] -) [tuː; tə][ðə; ði]

which ran from the sea (for the foreshore rights were Bluecaster's) to the

哪个 跑 从 这 海 (为了 这 前滨 权利 是 -) 到 这

[ˈjɔːkʃə] [ænd; ənd] [ˈlæŋkəʃə] [ˈbɔːrdərz] .

Yorkshire and Lancashire borders .

约克郡 和 兰开夏郡 边界 .

这条海岸线从海边（因为海岸线的所有权属于布鲁卡斯特公司）一直延伸到约克郡和兰开夏郡的边界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bɪˈloʊ] - [ænd; ənd] [əˈkrɔːs]

But there were only two farms on the north , below Wythebarrow and across

但 那里 是 仅有的 二 农场 在 这 北 , 以下 - 和 穿过

[ðə; ði] [streɪt] — - [ænd; ənd] - ,

the strait — Ladyford and Ninekyrkes ,

这 海峡 — - 和 - ,

但北部只有两座农场, 位于怀斯巴罗以南, 海峡对岸——分别是莱迪福德和奈尼基克斯。

[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

standing alone on the lip of the tide .

常设 独自的 在 这 唇 的 这 潮 .

孤零零地伫立在潮水边缘。

[hi:; hi][bɔ:st][ðem; ðəm][ə'gen][æz; əz][hi:; hi][dra:pt][ɪntu:] - , [wer][hi:; hi][eksɪkjʊ:tid][hɪz; ɪz]
He lost them again as he dropped into Sandwath , where he executed his
他 丢失的 他们 再次 作为 他 掉落 进入 - , 在哪里 他 执行 他的
[ɔ:rdəz] ,
orders ,
订单 ,

当他降落到桑德沃斯执行命令时，他们再次失散了。

[tɜ:rnɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][mɑ:rʃ] - [roʊd][tɔ:rdz][fɔ:r][ə'klɒk, əu-] .
turning into the marsh - road towards four o'clock .
转弯 进入 这 沼泽 - 路 向 四 点钟 .

拐进沼泽路，朝四点钟方向走去。

[ðə; ði][seɪm][bru:dn][stɪlnəs][held][ðə; ði][beɪ][ɪn][θrɔ:l] ; [ðə; ði][seɪm][laɪn][ʌv; əv][wɔ:rnɪŋ][edʒd]
The same brooding stillness held the bay in thrall ; the same line of warning edged
这 相同的 沉思 寂静 握住 这 湾 在 奴隶 ; 这 相同的 线 的 警告 边缘

[ðə; ði][hɪlz] .

the hills .
这 丘陵 .

海湾笼罩在同样的阴郁静谧之中；山峦边缘也笼罩着同样的警戒线。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ded][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][leɪ][desələt][ʌndər][ðə; ði][hevi][skaɪ] .
The tide was dead out , and the sands lay desolate under the heavy sky .
这 潮 曾是 死的 出去 , 和 这 沙子 躺 荒凉 在下面 这 重的 天空 .

潮水退去，沙滩在阴沉的天空下显得格外荒凉。

[naʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][twin][fa:rmz][ə'gen] , [ə'hed][ænd; ənd][ə'krɔ:s][wer][ðə; ði][beɪ][næraʊd]
Now he had the twin farms again , ahead and across where the bay narrowed
现在 他 有 这 双 农场 再次 , 前方 和 穿过 在哪里 这 湾 范围缩小

[ɪn][ænd; ənd][stɑ:pt] ,

in and stopped ,
在 和 停止 ,

现在他又拥有了那两座农场，就在海湾变窄终止的前方和对面。

[ʌn'nætʃrəli][waɪt][ɑ:n][ðə; ði][glu:m][ʌv; əv][ðer; ðər][bækgraʊnd] , [ænd; ənd][flæŋkt][baɪ][slendər]
unnaturally white on the gloom of their background , and flanked by slender
不自然地 白色的 在 这 愁云 的 他们的 背景 , 和 侧翼 经过 苗条

[stemz][ʌv; əv][lɑ:rtʃ][ænd; ənd][fɜ:r] .

stems of larch and fir .
茎 的 落叶松 和 冷杉 .

在昏暗的背景下，它们显得格外洁白，两侧是纤细的落叶松和冷杉树干。

[ðə; ði][mɑ:rʃ] - [roʊd][wʌz; wəz][di:p] - [daɪkt][ɑ:n][i:ðər][hænd] ,
The marsh - road was deep - dyked on either hand ,
这 沼泽 - 路 曾是 深的 - 堤坝 在 任何一个 手 ,

沼泽路两旁都筑有深堤。

[ænd; ənd][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔ:təri][bɑ:təm][hi:; hi][kɔ:t][ðə; ði][sʌni][gli:m][ʌv; əv]
and here and there in the watery bottom he caught the sunny gleam of
和 这里 和 那里 在 这 水状的 底部 他 捕捉 这 阳光明媚 闪耀 的

[leɪt][gəʊldɪlə:ks] .

late goldilocks .
晚的 金发姑娘 .

在水底，他时不时地捕捉到金色阳光下闪烁的金色光芒。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:n][si:] - [wɔ:l][noʊn][æz; əz][ðə; ði][let] , ['ga:dn] [ðə; ði][i:stərn]
On his left was the long sea - wall known as the Let , guarding the eastern
在 他的 左边 曾是 这 长的 海 - 墙 已知 作为 这 让 , 守护 这 东

[mɑ:rʃ] ;

marsh ;
沼泽 ;

在他左侧是被称为“莱特”的长长的海堤，它守护着东部的沼泽地；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði][lənd][roʊz] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
on his right the land rose gently until it hid the village .
在 他的 正确的 这 土地 玫瑰 轻轻地 直到 它 隐藏 这 村庄 .

在他右侧，地势缓缓上升，直到遮蔽了村庄。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [mɔ:s] [end][ænd; ənd] ['mɛdoʊz] [ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [brɪ'ɑ:nd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
Here were Moss End and Meadow's Ing , with Lockholme beyond , and others ;
这里 是 苔藓 结尾 和 草地 英 , 和 - 超过 , 和 其他的 ;
[ænd; ənd] , [stɪl] [brɪ'ɑ:nd] ,
and , still beyond ,
和 , 仍然 超过 ,

这里有莫斯恩德和梅多斯英，更远处是洛克霍尔姆，还有其他一些地方；更远处，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [weɪst] , ['pɪpɪn] [hɔ:l] , [wer] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
close to the brown waste , Pippin Hall , where he left his horse .
关闭 到 这 棕色的 浪费 , 皮平 大厅 , 在哪里 他 左边 他的 马 .

靠近棕色荒地的皮平庄园，他把马留在了那里。

[hi:; hi]['skɜ:rtɪd][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ,
He skirted the grassy bank for some ten minutes ,
他 裙摆 这 草丛 银行 为了 一些 十 分钟 ,
[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][destrɪ'neɪ(ə)n] .
and then struck across the sands to his destination .
和 然后 击 穿过 这 沙子 到 他的 目的地 .
[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][destrɪ'neɪ(ə)n] .
and then struck across the sands to his destination .
和 然后 击 穿过 这 沙子 到 他的 目的地 .

他沿着草坡走了大约十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][destrɪ'neɪ(ə)n] .
and then struck across the sands to his destination .
和 然后 击 穿过 这 沙子 到 他的 目的地 .

然后他穿过沙滩，到达了目的地。

['wɔ:kɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [spek] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɪri] [flæt] ,
Walking thus , a lonely speck on the dreary flat ,
步行 因此 , 一个 孤独 斑点 在 这 凄凉 平坦的 ,

就这样，孤独地走在荒凉的平原上，像一个不起眼的小点。

[ðə; ði] [aɪsə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] ,
the isolation of the dwellings in front came to him sharply ,
这 隔离 的 这 住宅 在 正面 来了 到 他 尖锐地 ,

他突然强烈地感受到了前方房屋的孤寂。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['pra:spərəs] [sə'renəti] , [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['ʃɒrnəs] , [si:md] ['ɔ:lməʊst]
so that their air of prosperous serenity , of tranquil sureness , seemed almost
所以 那 他们的 空气 的 繁荣 宁静 , 的 宁静 确定性 , 似乎 几乎
[deɪndʒərəsli] [prə'vɑ:kətɪv] .
dangerously provocative .
危险地 挑衅 .

因此，他们身上那种繁荣安宁、泰然自若的气质，几乎显得具有危险的挑衅性。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] , [wer] [ðə; ði] [beɪ] , [brɪ'twi:n] [tu:] ['hedlənd'hedlənd] , [ræn]['ɪntu:]['oʊpən]
Far away and out , where the bay , between two headlands , ran into open
远的 离开 和 出去 , 在哪里 这 湾 , 之间 二 海岬 , 跑 进入 打开
[fɑ:tər] ,
water ,
水 ,

远处，在两处岬角之间的海湾与开阔水域相接的地方，

[ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ][leɪd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:p][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə]
a slant of light from the sullen sky laid a shining strip from point to
一个 倾斜 的 光 从 这 忧郁 天空 铺设 一个 灼灼 条 从 观点 到
[pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:] .
point which he knew to be the sea .
观点 哪个 他 知道 到 是 这 海 .

阴沉的天空斜射出一道光，在空中划出一道闪亮的带状，连接着两点，他知道那就是大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['kwaɪətli] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [,ɪnə'fensɪvli] ,
It was there and it was coming , quietly , perhaps , and inoffensively ,
它 曾是 那里 和 它 曾是 未来 , 悄悄 , 也许 , 和 无害地 ,
它一直都在那里, 而且正在悄然来临, 或许是悄无声息的, 也或许是无害的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌ; əv] [preɪ] ,
but there would be many a night when it would come like a beast of prey ,
但 那里 会 是 许多 一个 夜晚 什么时候 它 会 来 喜欢 一个 兽 的 猎物 ,
但很多个夜晚, 它都会像猛兽一样袭来。

['rævənɪŋ] [ɪts] [pæθ] [bɪ'twiːn] ['næroʊ] [ˈɔːz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dezərt] .
ravening its path between narrow shores , devouring the waiting desert .
贪婪 它是 小路 之间 狭窄的 海岸 , 吞噬 这 等待 沙漠 .
它横冲直撞, 在狭窄的海岸间穿行, 吞噬着等待着它的沙漠。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .
And yet the farms were not afraid .
和 然而 这 农场 是 不是 害怕的 .
然而, 农场主们并不害怕。

[ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊʊ] ,
The sea - wall had been carried in front of them also ,
这 海 - 墙 有 到过 携带 在 正面 的 他们 还 ,
海堤也被搬到了他们面前。

[riːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ɪntʃ] [ʌ; əv][ˈbroʊkən][lənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]
reaching out to the last inch of broken land , and from [32]
到达 出去 到 这 最后的 英寸 的 破碎的 土地 , 和 从 [-]
伸向最后一寸破碎的土地, 并且从[32]

[ðens] ['mɜːrdʒɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɪ'faɪənt][bæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['feɪməs] [θruː'aʊt]
thence merging into the huge , defiant bank which had once been famous throughout
因此 合并 进入 这 巨大的 , 桀骜不驯 银行 哪个 有 一次 到过 著名的 自始至终

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .
然后合并成一家规模庞大、桀骜不驯的银行, 这家银行曾经在王国闻名遐迩。

[aɪˈtiː][ræn] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; əv] [maɪlz] ,
It ran along the coast for a couple of miles ,
它 跑 沿着 这 海岸 为了 一个 夫妻 的 英里 ,
它沿着海岸线延伸了几英里,

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv] - [klaɪmd] ,
joining the hill on which the town of Cunswick climbed ,
加入 这 爬坡道 在 哪个 这 镇 的 - 攀登 ,
与坎斯威克镇所在的山丘相连,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪˈtiː][ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [lənd] [leɪ] [seɪf] .
and behind it the reclaimed land lay safe .
和 在后面 它 这 回收 土地 躺 安全的 .
而它身后的填海造地则安然无恙。

['læŋkəstərz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [bəʊθ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lesər] ['faɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ,
Lancaster's father had built both walls , the success of the lesser firing him ,
兰开斯特的 父亲 有 建造 两个都 墙壁 , 这 成功 的 这 较少 射击 他 ,
[ˈjɪrz] ['leɪtər] ,
years later ,
年 之后 ,
兰开斯特的父亲建造了这两堵墙, 但较小那堵墙的成功却在多年后解雇了他。

[tuː; tə] [θrou] [ðə; ði][ˈla:rdʒər] [ˈgɔ:ntlət] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] .

to throw the larger gauntlet over the sands .
到 扔 这 更大的 手套 超过 这 沙子 .

向沙滩上更大的敌人发起挑战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][loʊ] [wɔ:l] “ [ˈlæŋkəstərz] [let] , “ [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
They had christened the low wall “ Lancaster's Let , “ which means merely a
他们 有 受洗 这 低的 墙 “ 兰开斯特的 让 , “ 哪个 方法 仅仅 一个
[ˈhɪndrəns] ,
hindrance ,
障碍 ,

他们将这堵矮墙命名为“兰开斯特的障碍”，意思是仅仅是阻碍而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] “ [ˈlæŋkəstərz] [lʌg] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [skændɪˈnevjən]
but the big bank they had named “ Lancaster's Lugg , “ from the Scandinavian
但 这 大的 银行 他们 有 命名 “ 兰开斯特的 拉格 , “ 从 这 斯堪的纳维亚语
“ [lʌg] , “ [ə; eɪ] [ˈfɔ:rlɔ:k] ,
“ lugg , “ a forelock ,
“ 行李 , “ 一个 前额 ,

但他们将那家大银行命名为“兰开斯特的卢格银行”，这个名字来源于斯堪的纳维亚语“lugg”，意思是前额的刘海。

[ænd; ənd] “ [lʌgə] , “ [wɪtʃ] [mi:nz] “ [tuː; tə] [pʊl] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
and “ lugga , “ which means “ to pull by the hair ,
和 “ 卢加 , “ 哪个 方法 “ 到 拉 经过 这 头发 ,
以及“lugga”，意思是“揪头发”，

“ [fɔ:r; fər] [ˈlæŋkəstər] [hæd; həd] [ˈnɑ:tɪd] [ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [si:] - [ˈhɔ:rsɪz] [təˈgeðər] ,
“ for Lancaster had knotted the manes of the white sea - horses together ,
“ 为了 兰开斯特 有 打结的 这 鬃毛 的 这 白色的 海 - 马匹 一起 ,
“因为兰开斯特把白色海马的鬃毛打结在一起了。”

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnənt] [ˈsteɪb(ə)] .
and dragged them out of their ancient stable .
和 拖拽 他们 出去 的 他们的 古老的 稳定的 .

然后把它们从古老的马厩里拖了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈderɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][wʌn] [lʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,
It was built with a high daring across the one lung of the limited passage ,
它 曾是 建造 和 一个 高的 大胆 穿过 这 一 肺 的 这 有限的 通道 ,
它横跨狭窄通道的一侧，建造得极为大胆。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [ˈgræsi] [weɪst] [ˈhɑ:rbər] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈmænz][hænd]
and at its back the grassy waste harboured sheep and waited for man's hand
和 在 它是 后退 这 草丛 浪费 窝藏 羊 和 等待 为了 男人的 手
;
;
;
;

它的后方是一片草地荒地，羊群栖息其中，等待着人类的到来；

[fɔ:r; fər] [ðoo] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [mæpt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] ,
for though it had long since been mapped out for building ,
为了 尽管 它 有 长的 自从 到过 已映射 出去 为了 建筑 ,
虽然这片区域的建设规划早已制定完毕，

[ˈoʊnli][wʌn] [haʊs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æz; əz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstoʊləŋ] [graʊnd] .
only one house had risen as yet on the stolen ground .
仅有的 一 房子 有 升起 作为 然而 在 这 被盗 地面 .

在被侵占的土地上，目前只建起了一栋房子。

[lənti] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [plænz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] .
Lanty had often looked at his father's plans , and locked them away again .
兰蒂 有 经常 看起来 在 他的 父亲的 计划 , 和 已锁定 他们 离开 再次 .

兰蒂经常翻看他父亲的计划，然后又把它们锁起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd] , [mɔːrʊəvər] ,
Something held him back from putting them into shape , and , moreover ,
某物 握住 他 后退 从 推杆 他们 进入 形状 , 和 , 而且 ,
某种东西阻碍了它们将它们整理好, 而且,
[dɪˈkriːsɪŋ] [ˈvæljuːz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [dreɪnz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [taɪt] [æt; ət]
decreasing values and increasing Government drains had left the income tight at
递减 值 和 增加 政府 排水沟 有 左边 这 收入 紧的 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

物价下跌和政府支出增加, 导致人们的收入有时捉襟见肘。

[jet] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][məˈtɪəriəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [driːmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡʊd]
Yet he meant some day to materialise his father's dreams , and had good
然而 他 意思是 一些 天 到 实现 他的 父亲的 梦境 , 和 有 好的
[hʊps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
hopes of them ,
希望 的 他们 ,

但他打算有朝一日实现父亲的梦想, 并且对此抱有很大的希望。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
for Cunswick was a growing seaside resort , and would eventually take up the
为了 - 曾是 一个 生长 海滨 采取 , 和 会 最终 拿 向上 这
[lənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈnʌf] .
land quickly enough .
土地 迅速地 足够的 .

因为坎斯威克是一个正在发展中的海滨度假胜地, 很快就会占据这片土地。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [wɔːl] [held] [ɪts] [oʊn] ,
Meanwhile the big wall held its own ,
同时 这 大的 墙 握住 它是自己的 ,

与此同时, 高大的城墙屹立不倒。

[ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒŋsɪbɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [foʊ][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪn] .
caring nothing for the onslaughts of the crouching foe behind that shining line .
关怀 没有什么 为了 这 猛攻 的 这 蹲伏 敌人 在后面 那 灼灼 线 .
对躲在闪亮防线后方潜伏的敌人的猛烈攻击毫不在意。

[ˈweðər] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪrs] [θɹʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] , [ɔːr][ðə; ði] [west]
Whether the full moon brought the fierce thrust of a heavy swell , or the west
无论 这 满的 月亮 带来 这 凶猛的 推力 的 一个 重的 膨胀 , 或者 这 西方
[wind] ,
wind ,
风 ,

无论是满月带来的汹涌巨浪, 还是西风带来的狂暴冲击,

[ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ræk] [skaɪ] , [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ˈbɪləʊz] ,
riding a wracked sky , hurried the shock of racing billows ,
骑术 一个 饱受摧残 天空 , 慌忙 这 震惊 的 赛车 波澜 ,
乘着狂风暴雨的天空, 疾驰而来的巨浪带来一阵阵冲击,

[ðə; ði][bəŋk] [held] [ɔːf][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the bank held off the one and flung back the other ,
这 银行 握住 离开 这 一 和 扔 后退 这 其他 ,
银行挡住了其中一人, 并把另一人打了回去。

[ˈstedəli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [saɪd][ʌv; əv]
steadily throwing the trend of the tide to the further and higher side of
稳步 投掷 这 趋势 的 这 潮 到 这 更远 和 更高 边 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

潮水的走向逐渐向海湾更远、更高的一侧移动。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
To - day , with never a trickle of water at its base ,
到 - 天 , 和 绝不 一个 涓涓细流 的 水 在 它是 根据 ,
如今, 它的底部再也没有一丝水迹,

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈklʌvəd] [sænd] ,
it looked like a mighty serpent on the uncovered sand ,
它 看起来 喜欢 一个 强大的 蛇 在 这 裸露 沙 ,
它看起来像一条盘踞在裸露沙地上的巨蛇。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [lenkθ; lenθ][ˈleɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ˈpɜːrpəsələs] , [æbˈnɔːrm(ə)l] ,
winding its slow and writhing length lazily to the sea , purposeless , abnormal ,
绕线 它是 慢的 和 扭动 长度 懒洋洋 到 这 海 , 无目的 , 异常 ,
它缓慢而懒散地蜿蜒着, 朝着大海延伸, 漫无目的, 不寻常。

[ˈmɔːnstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [faɪt] [ænd; ənd] [liːʃ] [ˈkwaɪət] . [-]
monstrous in the unnatural fight and leashed quiet . [33]
滔天 在 这 不自然 斗争 和 拴着 安静的 . [-]

在非自然的战斗中变得可怕, 并被束缚的安静。[33]

[ðə; ði][sændz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] — [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [seɪl] , [wɪð; wɪθ]
The sands themselves were dangerous — dangerous to walk and sail , with
这 沙子 他们自己 是 危险的 — 危险的 到 走 和 帆 , 和
[ðer; ðər] [diːp] , [ˈɪftɪŋ] [bæŋks] ,
their deep , shifting banks ,
他们的 深的 , 转变 银行 ,
沙滩本身就很危险——行走和航行都很危险, 因为沙滩很深, 而且河岸还会移动。

[ʌnˈnoʊn] [ˈkwɪksændz] [ænd; ənd][ˈtaɪd(ə)l] [bɔːr] .
unknown quicksands and tidal bore .
未知 流沙 和 潮汐 钻孔 .

未知的流沙和涌潮。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ˈləːkɪŋ] [ɪl] ,
The whole place had the terrible fascination of lurking ill ,
这 所有的 地方 有 这 糟糕的 魅力 的 潜伏 患病的 ,
整个地方都有一种潜藏着病态的可怕魅力,

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ɔːl] [hændz][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [leɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] ,
and yet on all hands the farms lay peaceful and content ,
和 然而 在 全部 双手 这 农场 躺 和平 和 内容 ,
然而, 各地的农场都一片宁静祥和。

[laɪk] [ˈtrʌstfɪl] [ˈwɪmɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪgɜːz] [keɪdʒ] .
like trustful women sleeping in a tiger's cage .
喜欢 值得信赖的 女性 睡眠 在 一个 老虎的 笼 .

就像轻信的女人睡在老虎笼里一样。

[ləntɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌg] , [ðæt] [trəˈmendəs] [θwɔːtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Lanty looked at the Lugg , that tremendous thwarter of the tides , and thought
兰蒂 看起来 在 这 拉格 , 那 巨大的 阻拦器 的 这 潮汐 , 和 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .

兰蒂望着卢格号, 这艘巨大的、阻挡潮汐的巨轮, 想起了他的父亲。

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈstɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The project had aroused a storm of controversy at the time ,
这 项目 有 被唤醒 一个 风暴 的 争议 在 这 时间 ,
该项目当时曾引起轩然大波。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [traɪˈʌmfənt] .
out of which the thing itself had emerged triumphant .
出去 的 哪个 这 事物 本身 有 出现 凯 .
而事物本身却从中取得了胜利。

[men][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [aɪˈtiː][ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] , [ænd; ənd][taɪm][hæd; həd]
Men had pronounced it a risk to the whole coast , and time had
男人 有 发音 它 一个 风险 到 这 所有的 海岸 , 和 时间 有
[pruːvd] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
proved them wrong :
已证实 他们 错误的 .
人们曾断言这会对整个海岸构成威胁，但时间证明他们错了。

[ˈlæŋkæstər][hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪmˈself] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt] , [fɔːr; fər] ,
Lancaster had vindicated himself , leaving the bank as his monument , for ,
兰开斯特 有 证明无罪 他自己 , 离开 这 银行 作为 他的 纪念碑 , 为了 ,
兰开斯特证明了自己的清白，将银行作为自己的丰碑，因为

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][aɪˈtiː] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [sɔː] [ˈɔːlsʊɪ][ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd] [plænd]
in looking out to it each day , the marsh saw also the dead who had planned
在 寻找 出去 到 它 每个 天 , 这 沼泽 锯 还 这 死的 WHO 有 计划
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðer; ðər] .
They were not afraid of it there .
他们 是 不是 害怕的 的 它 那里 :
他们在那里并不害怕它。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈlæŋkæstər][hæd; həd] [bɪlt] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [aɪˈtiː] , [ˈrestɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Because a Lancaster had built it they trusted it , resting tranquilly on his
因为 一个 兰开斯特 有 建造 它 他们 可信 它 , 休息 平静地 在 他的
[wɜːrd] .
word :
单词 :

因为是兰开斯特家族的人建造的，所以他们信任它，对他的承诺深信不疑。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [reɪzd] .
It was in their simple confidence that his real monument was raised .
它 曾是 在 他们的 简单的 信心 那 他的 真实的 纪念碑 曾是 提高 .
正是他们这份朴素的信任，才为他树立了真正的丰碑。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪð] ,
The son came at last to the channel of the Wythe ,
这 儿子 来了 在 最后的 到 这 渠道 的 这 怀斯 ,
儿子最终来到了威斯河的河道边。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði]
hurrying to sea past the foot of Ladyford , and from there he hailed the
匆忙 到 海 过去的 这 脚 的 - , 和 从 那里 他 赞誉 这
[faːrm] ,
farm ,
农场 ,
他匆匆赶往海边，经过莱迪福德山脚，然后从那里向农场打招呼。

[ˈjætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə][stɑːrt] .
shattering the stillness and causing even himself to start .
破碎 这 寂静 和 导致 甚至 他自己 到 开始 .

打破了寂静，甚至让他自己也开始行动起来。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈænsər] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ]
Somebody answered from behind the buildings , and presently a tall boy
某人 回答 从 在后面 这 建筑物 , 和 目前 一个 高的 男生
[əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
appeared on the bank ,
出现 在 这 银行 ,

有人从建筑物后面应声，不一会儿，一个高个男孩出现在河岸上。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [brɪˈloʊ] .
and scrambled down to the boat below .
和 打乱 向下 到 这 船 以下 .

然后赶紧爬到下面的船上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lænti] [ˈwʌndɜːd]
This was Dockeray's youngest son , the only one at home , and Lanty wondered
这 曾是 - 最小的 儿子 , 这 仅有的 一 在 家 , 和 兰蒂 想知道
, [ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊl] [əˈkrɔːs] ,
, watching him pull across ,
, 观看 他 拉 穿过 ,

这是多克雷最小的儿子，也是家里唯一的孩子，兰蒂看着他把船开过来，心里不禁有些疑惑。

[wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n] .
what he and his parents thought of the Whinnerah complication .
什么 他 和 他的 父母 想法 的 这 - 并发症 .

他和他的父母对 Whinnerah 并发症的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn] , [ˈæftər][ɔːl] — [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd]
He had come with no definite plan , after all — simply to see how the land
他 有 来 和 不 定 计划 , 后 全部 — 简单地 到 看 如何 这 土地
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他来此并没有什么明确的计划——只是想看看这片土地的情况。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [wɜːrd] [maɪt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and whether a timely word might in any way be possible .
和 无论 一个 及时 单词 可能 在 任何 方式 是 可能的 .

以及是否有可能及时发出任何消息。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] .
Certainly he doubted both the opportunity and his own wisdom .
当然 他 怀疑 两个都 这 机会 和 他的 自己的 智慧 .

他当然对这个机会以及自己的判断都抱有怀疑。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈaɪdli] ,
If the girl were as good - looking as her brother , he thought idly ,
如果 这 女孩 是 作为 好的 - 寻找 作为 她 兄弟 , 他 想法 闲散地 ,
他漫不经心地想，如果这女孩和她哥哥一样漂亮的话。

[fiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetʃələnt] [kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdestəni] .
she might be forgiven a little petulant coquetting with destiny .
她 可能 是 已原谅 一个 小的 任性的 卖弄风情 和 命运 .

她或许可以被原谅，可以稍微任性地戏弄一下命运。

[ˈroʊli] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡraʊndɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,
Rowly greeted him with a smile as he grounded the boat ,
罗利 问候 他 和 一个 微笑 作为 他 接地 这 船 ,

罗利笑着向他打招呼，当时他正把船停在岸边。

[ænd; ənd] [meɪd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['redɪli] ['ɪnʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] .
and made conversation readily enough as they went over .
和 制成 对话 容易 足够的 作为 他们 去 超过 .
他们边走边轻松地聊着天。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['brʌðərz] [ə'veɪ] .
His parents were well , and the married brothers away .
他的 父母 是 出色地 , 和 这 已婚 兄弟 离开 .
他的父母身体健康, 已婚的兄弟们都不在身边。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
His sister ?
他的 姐姐 ?

他的妹妹?

[jes] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [naʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Yes , she was at home , now — had been for some time .
是的 , 她 曾是 在 家 , 现在 — 有 到过 为了 一些 时间 .
是的, 她现在在家——已经在家一段时间了。

[oʊ] , [jes] , [hi; hi][wʌz; wəz][glæd][tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
Oh , yes , he was glad to have her .
哦 , 是的 , 他 曾是 高兴的 到 有 她 .
哦, 是的, 他很高兴能拥有她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [æt; ət] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
It was a bit lonely at Ladyford of a [34]
它 曾是 一个 少量 孤独 在 - 的 一个 [-]
在 Ladyford 有点孤独[34]

[ˈwɪntəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
winter's night , and Francey was champion at the piano and singing .
冬天的 夜晚 , 和 弗兰西 曾是 冠军 在这 钢琴 和 歌唱 .
冬夜, 弗兰西在钢琴和歌唱方面都表现出色。

[hi; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][oʊld][foʊks] .
He liked a song himself , and so did the old folks .
他 喜欢 一个 歌曲 他自己 , 和 所以 做过 这 老的 各位 .
他自己很喜欢这首歌, 老人们也很喜欢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] , [tu:] , [æt; ət] - , ['bɑ:rɪŋ] [oʊld] [wʊlf] .
They were well , too , at Ninekyrkes , barring old Wolf .
他们 是 出色地 , 也 , 在 - , 禁止 老的 狼 .
除了老沃尔夫之外, 奈尼基尔克斯的其他人都都很好。

[hi; hi] [fɪrd] [hi; hi] [lʊkt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [hi; hi]
He feared he looked like breaking up fast ; but anyhow it was time he
他 害怕 他 看起来 喜欢 打破 向上快速地 ; 但 无论如何 它 曾是 时间 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [rest] ,
had a rest ,
有 一个 休息 ,
他担心自己看起来像是要分手了; 但无论如何, 他该休息一下了。

[ænd; ənd][let] [lu:p] [teɪk] [hoʊld] .
and let Lup take hold .
和 让 卢普 拿 抓住 .
让卢普掌控局面。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [nu:'moʊniə] [hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
Ever since the pneumonia he'd been a different man .
曾经 自从 这 肺炎 他会 到过 一个 不同的 男人 .
自从得了肺炎之后, 他就变了一个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ；[noʊ][saɪn][ɔ:r] [hɪnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ，
But that was all ； no sign or hint of how matters stood ，
但 那 曾是 全部 ； 不 符号 或者 暗示 的 如何 事情 站立 ；
但仅此而已；没有任何迹象或线索表明事情进展如何。

[ɔ:r][ɑ:n] [wɪt] [saɪd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [leɪ] .
or on which side his sympathies lay .
或者 在 哪个 边 他的 同情 躺 .
或者说，他同情哪一方。

[ləntɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] [di:ps] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lanty knew only too well the deeps covered by the apparent guilelessness of the
兰蒂 知道 仅有的 也 出色地 这 深水 涵盖 经过 这 明显 天真无邪 的 这
[bri:d] ，
breed ，
品种 ；
兰蒂非常清楚这种动物看似天真无邪的外表下隐藏着多么深重的弱点。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
and asked no leading questions .
和 问 不 领导 问题 .
而且没有问任何诱导性问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] ，[ɪn] ['eni] [keɪs] .
It was early work for that , in any case .
它 曾是 早期的 工作 为了 那 ， 在 任何 案件 .
总之，那只是早期的研究工作。

['betər] [baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
Better bide his time until he had seen the girl herself .
更好的 比德 他的 时间 直到 他 有 已见 这 女孩 她自己 .
他最好耐心等待，直到见到那个女孩本人为止。

['mark(ə)l] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] [wen] [ðeɪ] [pəʊld] [ɪn] ，[sper] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
Michael Dockeray was waiting on the bank when they pulled in , spare and upright
迈克尔 - 曾是 等待 在 这 银行 什么时候 他们 拉 在 ， 空闲的 和 直立
，[wɪð; wɪθ] [waɪz] ，
， **with wise** ，
， 和 明智的 ，
当他们驶入港口时，迈克尔·多克雷正在河岸边等候，他身材苗条，精神矍铄，目光睿智。

['kwaɪət] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
quiet eyes and little to say .
安静的 眼睛 和 小的 到 说 .
眼神平静，沉默不语。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm][oʊld] [wʊlf] — [ðɪs] ；[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tæktfl] [wer] [ðə; ðɪ]
A totally different type from old Wolf — this ； refined and tactful where the
一个 完全 不同的 类型 从 老的 狼 — 这 ； 精制 和 委婉 在哪里 这
['ʌðər] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] ；
other was blunt and unafraid ；
其他 曾是 钝 和 无所畏惧 ；
与老狼完全不同的类型——这个人；这个人举止优雅、圆滑，而另一个人则直率无畏；

[strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ，[tu:] ，[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] ['wʊlfz] ['ædɪd] ['vaɪələns] .
strong enough , too , but with none of Wolf's added violence .
强的 足够的 ， 也 ， 但 和 没有任何 的 狼的 额外 暴力 .
力度也足够强，但没有沃尔夫作品中那种额外的暴力元素。

[jet] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [brɪn] [frendz] ，['ɔ:f(ə)n] [dɪsə'gri:ɪŋ] ，
Yet the two had always been friends , often disagreeing ，
然而 这 二 有 总是 到过 朋友们 ， 经常 不同意 ，
然而，尽管两人经常意见不合，但他们一直是朋友。

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [help] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
but turning to each other for help as naturally as to one of their own
但 转弯 到 每个 其他 为了 帮助 作为 自然 作为 到 一 的 他们的 自己的
.
:
.

但他们彼此之间会像向自己人寻求帮助一样自然地寻求帮助。

[hi:; hi] [met] - [græsp] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
He met Lanty's grasp warmly , and they moved on up to the house ,
他 遇见 - 抓牢 热情地 , 和 他们 已搬 在 向上 到 这 房子 ,
他热情地握住了兰蒂的手, 然后他们继续往房子走去。

['li:vɪŋ] ['roʊli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪd] [wəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rn] [br'fɔ:r]
leaving Rowly to get the boat ashore , for the tide would be on the turn before
离开 罗利 到 得到 这 船 岸上 , 为了 这 潮 会 是 在 这 转动 前
[b:ŋ] .
long .
长的 .

留下罗利去把船划到岸边, 因为潮水很快就要转向了。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [keɪm] [bʌt; bət] ['seldəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [mɑ:r] ,
The agent came but seldom to the far marsh ,
这 代理人 来了 但 很少 到 这 远的 沼泽 ,
代理人偶尔会去远处的沼泽地, 但次数不多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] — [ˈfɪɡjərz]
and he caught a wave of welcoming excitement as he approached — figures
和 他 捕捉 一个 海浪 的 欢迎 激动 作为 他 接近 — 数据
[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['deri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈflɜ:ri] [ðæt] [jet] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
passing from kitchen to dairy in a cheerful flurry that yet allowed time for a
通过 从 厨房 到 奶制品 在 一个 快乐 阵雪 那 然而 允许 时间 为了 一个
[pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [gest] .
peep through the nearest window at the coming guest .
窥视 通过 这 最近的 窗户 在 这 未来 客人 .

当他走近时, 感受到了一股热烈的欢迎气氛——人们欢快地从厨房走到奶制品间, 忙碌而愉快, 但仍然留出时间透过最近的窗户瞥一眼即将到来的客人。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['rʌniŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['gæmət] [ʌv; əv] ['ædʒɪteɪtɪd]
Mrs . Dockeray's voice could be heard running the full gamut of agitated
太太 . - 噪音 可以 是 听到 跑步 这 满的 范围 的 激动
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

多克雷夫人的声音此起彼伏, 语气激动而急躁, 指导着学生们。

['dra:pɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləst] ['wɪspər] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['strɔ:beri]
dropping to a last whisper behind the pantry door concerning the new strawberry
下降 到 一个 最后的 耳语 在后面 这 食品储藏室 门 有关 这 新的 草莓
[dʒæm] .
jam .
果酱 .

最后, 他躲在食品储藏室门后, 低声细语地谈论着新出的草莓酱。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] , [ɔ:l] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['kaɪndnəs] ,
Then she appeared , all pleasant smiles and hearty kindness ,
然后 她 出现 , 全部 令人愉快的 微笑 和 爽朗 仁慈 ,
然后她出现了, 脸上带着和蔼的笑容, 待人真诚友善。

[ænd; ənd] - ['hoʊmləsənəs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ˈmʌðərli [ɑːrmz][ænd; ənd]
and Lanty's homelessness was taken up into her motherly arms and
和 - 无家可归 曾是 已采取 向上 进入 她 母性 武器 和
[ˈsmʌðəd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
smothered out of existence .
窒息 出去 的 存在 .

兰蒂的无家可归之苦被她如母亲般的爱所包容，并被彻底掩盖。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] , [dɑːrk] [hed]
Through the half - open door he had a glimpse of a smooth , dark head
通过 这 一半 - 打开 门 他 有 一个 一瞥 的 一个 光滑的 , 黑暗的 头
[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪm] [ˈfɪɡjər] ,
and a trim figure ,
和 一个 修剪 数字 ,
透过半开的门，他瞥见了一颗光滑黝黑的脑袋和一个身材匀称的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [flaɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ˈstrɔːberi]
and a desire for flight came upon him , in spite of the new strawberry
和 一个 欲望 为了 航班 来了 之上 他 , 在 尽管如此 的 这 新的 草莓
[dʒæm] .
jam .
果酱 .
尽管有了新的草莓酱，他还是产生了想要飞翔的念头。

[hɪz; ɪz][tæsk] , [ˈveɪɡli] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] , [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] . [-
His task , vaguely irritating before , became suddenly impossible and grotesque . [35
他的 任务 , 依稀 令人恼火的 前 , 成为 突然 不可能的 和 怪诞 . [-
]
]
他之前的任务只是略感恼火，突然变得不可能完成，而且十分荒谬。[35]

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
He consented to sit in the parlour ,
他 同意 到 坐 在 这 客厅 ,
他同意坐在客厅里。
[ˈmeɪkɪŋ] [pəˈlaɪt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [ˈserəməˈnɪz] [went] [ˈfɔːrwərd]
making polite conversation with his host while the ordered ceremonies went forward
制作 有礼貌的 对话 和 他的 主持人 尽管 这 订购 仪式 去 向前
[brɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
在既定的仪式进行的同时，他与主人进行了礼貌的交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [tiː] [ðər; ðər] ,
but he refused to be given tea there ,
但 他 拒绝 到 是 给定 茶 那里 ,
但他拒绝在那里喝茶。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
and was glad when the summons came at last from the atmosphere of
和 曾是 高兴的 什么时候 这 传票 来了 在 最后的 从 这 气氛 的
[wʊl] [mæts][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
wool mats and honesty to the artistic rightness of the kitchen .
羊毛 垫子 和 诚实 到 这 艺术 正义 的 这 厨房 .
终于，从羊毛垫和真诚的氛围中，传来召唤，回到充满艺术气息的厨房，他感到无比欣慰。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ku:l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['jeləʊd] [wɔ:lz] , [waɪt] - [stoʊnd] [flægz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]
Across the cool picture of yellowed walls , white - stoned flags , shining linen and
穿过 这 凉爽的 图片 的 泛黄 墙壁 , 白色的 - 吸食大麻 旗帜 , 灼灼 亚麻布 和
['tʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

在这幅清冷的画面中，泛黄的墙壁、白色的石质旗帜、闪亮的亚麻布和瓷器，

['frænsɪ] - [feɪs] [stəd] [aʊt] ['ku:lər] [sti:l] ,
Francey Dockeray's face stood out cooler still ,
弗兰西 - 脸 站立 出去 冷却器 仍然 ,
弗兰西·多克雷的脸显得更加酷劲十足。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [felt] ['peɪnfəli] ['klʌmzi] [ænd; ənd]
and as he shook her by the hand he felt painfully clumsy and
和 作为 他 摇晃 她 经过 这 手 他 毛毡 痛苦地 笨拙 和
[ɪn'ædɪkwət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] [self] - [pə'zeɪn] .
inadequate before her pleasant self - possession .
不足 前 她 令人愉快的 自己 - 拥有 .

当与她握手时，在她那令人愉悦的沉着冷静面前，他感到自己笨拙而无能为力。

[ʃi:; ji] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌm] — [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [sə'tɪrɪkl] [twɪst]
She knew why he had come — he guessed it from the faint satirical twist
她 知道 为什么 他 有 来 — 他 猜对了 它 从 这 头晕的 讽刺 捻
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌðərwaɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] ,
in her otherwise charming smile ,
在 她 否则 迷人 微笑 ,

她知道他为什么来——他从她那原本迷人的微笑中隐隐透出的讽刺意味中猜到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] .
from the swift summing - up of her gray eyes .
从 这 迅速 求和 - 向上 的 她 灰色的 眼睛 .

从她灰色的眼睛里迅速而概括的目光中。

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['mætər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [pæs]
The business - matter which he had put forward to her father would not pass
这 商业 - 事情 哪个 他 有 放 向前 到 她 父亲 会 不是 经过
['mʌstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
muster with her ,
鼓起 和 她 ,

他向她父亲提出的那项生意，她并不认可。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
he felt certain of that .
他 毛毡 肯定 的 那 .

他对此深信不疑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] ;
He could have dealt with the ordinary farmer's daughter ;
他 可以 有 已处理 和 这 普通的 农民的 女儿 ;

他本可以对付普通农家女；

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd] ['mænər] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
he knew to a turn the phrase and manner to adopt with success ,
他 知道 到 一个 转动 这 短语 和 方式 到 采纳 和 成功 ,

他懂得如何巧妙地运用措辞和方式，并取得成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'plai] [hɪr] .
but they would not apply here .
但 他们 会 不是 申请 这里 .

但它们在这里并不适用。

[wɒlf] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈkwɑːləti] ” [ʌv; əv] [ˈfrænsi] -
Wolf had been right when he used the word “ quality ” of Francey Dockeray .
狼 有 到过 正确的 什么时候 他 用过的 这 单词 “ 质量 ” 的 弗兰西 - .

沃尔夫用“品质”来形容弗兰西·多克雷是正确的。

[hɜːr; hər] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [truː] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,
Her ease of manner had the simplicity of true good breeding ,
她 舒适 的 方式 有 这 简单 的 真的 好的 选育 ,
她举止优雅，流露出真正良好教养的纯朴。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [peɪd] [ˈtribjuːt] .
and it was to this that he had unwillingly paid tribute .
和 它 曾是 到 这 那 他 有 不情愿地 有薪酬的 贡 .
他被迫向此献上了贡品。

[bʌt; bət][,ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈluːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
But she was aloof , as he had said .
但 她 曾是 超然 , 作为 他 有 说 .
但正如他所说，她很冷漠。

[əˈfekʃənət] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ˈθɔːtɪf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] , [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
Affectionate towards her parents , thoughtful for the guest , interested and
亲热 向 她 父母 , 周到 为了 这 客人 , 感兴趣的 和
[əˈtentɪv] , [,ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ,
attentive , she was yet ,
细心 , 她 曾是 然而 ,
她孝顺父母，体贴客人，热情周到，然而，

[ɪn][sʌm; səm][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈfæ(ə)n] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
in some inexplicable fashion , outside and away from them all .
在 一些 无法解释的 时尚 , 外部 和 离开 从 他们 全部 .
以某种无法解释的方式，远离他们所有人。

[ˈlæŋkæstər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [les] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [pæst] .
Lancaster liked his errand less with every minute that passed .
兰开斯特 喜欢 他的 差事 较少的 和 每一个 分钟 那 通过了 .
随着时间一分一秒地过去，兰卡斯特越来越不喜欢他的差事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] ,
It was inevitable , of course , that the conversation ,
它 曾是 不可避免的 , 的 课程 , 那 这 对话 ,
当然，这场对话是不可避免的。

[vɪrɪŋ] [frʌm; frəm][lænd] - [ˈpɑːlətɪks][tuː; tə] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
veering from land - politics to wrestling and singing - practice for the benefit
转向 从 土地 - 政治 到 摔跤 和 歌唱 - 实践 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfʊks] ,
of the young folks ,
的 这 年轻的 各位 ,
为了年轻人的利益，话题从土地政治转向了摔跤和唱歌练习。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][æt; ət][læst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
and back again to the farm , should turn at last to their neighbours .
和 后退 再次 到 这 农场 , 应该 转动 在 最后的 到 他们的 邻居 .
回到农场后，最终应该转向他们的邻居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd , [lænti] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtentətɪv] [step]
As soon as Whinnerah's name was mentioned , Lanty took his first tentative step
作为 很快 作为 - 姓名 曾是 提及 , 兰蒂 采取 他的 第一的 暂定的 步
.
.
.
一提到惠纳拉的名字，兰蒂就迈出了试探性的第一步。

“ [ju:l] [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] ['wɒlfs] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ?
“ **You'll know , I suppose , that Wolf's talking of leaving ?**
“ 你会 知道 , 我 认为 , 那 狼的 说的 离开 ?

“我想你应该知道，沃尔夫正在谈论离开的事吧？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .
“ **he asked casually .**
“ 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

“ - [ɔ:f] [tu:; tə] ['kænədə] , [hi:; hi] [telz] [ɛm 'i:] ,
“ **Lup's off to Canada , he tells me ,**
“ - 离开 到 加拿大 , 他 讲述 我 ,

“卢普要去加拿大了，”他告诉我。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] .
and that means the old folks clearing out of the farm .
和 那 方法 这 老的 各位 清理 出去 的 这 农场 .

这意味着老人们要搬出农场了。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:z] .
I'm sorry for both pieces of news .
我是 对不起 为了 两个都 件 的 消息 .

对于这两则消息，我都感到很遗憾。

- [ɑ:r; ər] [oʊld] [frendz] .
Whinnerahs are old friends .
- 是 老的 朋友们 .

温纳拉鸟是老朋友。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
We can always do with the right sort , and Lup's one of the best .
我们 能 总是 做 和 这 正确的 种类 , 和 - 一 的 这 最好的 .

我们总是需要合适的人才，而卢普就是其中最优秀的人之一。

“ [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [streɪŋ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] , ['oʊnli] [-]
“ **He sent a straying glance round the group , only [36]**
“ 他 发送 一个 迷途 瞥一眼 圆形的 这 团体 , 仅有的 [-]

“他只是向人群扫了一眼[36]

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ɪm'pæsivnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts]
to meet the same blank impassiveness that had resisted his efforts
到 见面 这 相同的 空白的 冷漠 那 有 抵抗 他的 努力
['krɔ:sɪŋ] ['tʃæn(ə)] .
crossing channel .
过境 渠道 .

遇到的依然是之前他试图渡过海峡时遇到的那种茫然冷漠。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['fæməli] [æt; ət] [li:st] , ['frænsi] [kʊd; kəd] [du:][noʊ]
It seemed as if , in the eyes of her family at least , Francey could do no
它 似乎 作为 如果 , 在 这 眼睛 的 她 家庭 在 至少 , 弗兰西 可以 做 不
[ɹɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

至少在家人眼中，弗兰西似乎做什么都是对的。

“ [eɪ] , [ðə; ði] [nu:'mʊniə] [dɪd] [fɔ:r; fər] [wʊlf] !
“ **Ay , the pneumonia did for Wolf !**
“ 哎 , 这 肺炎 做过 为了 狼 !

“唉，肺炎夺走了沃尔夫的生命！ ”

“ [əd'mɪtɪd] - ['sædli] .
“ **Dockeray admitted sadly** .
“ - 承认 - 令人遗憾的是 -

“多克雷遗憾地承认道。”

“ [aɪl] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [goʊ] .
“ **I'll be loth to see the Whinnerahs go** .
“ 患病的 - 是 - 洛斯 - 到 - 看 - 这 - - 去 -

“我非常不舍得看到惠纳拉队离开。”

[wi:v] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; ei] [saɪt] [oʊ] - ['jɪrɪz] , [naʊ] ,
We've known each other a sight o ' years , now ,
我们已经 - 已知 - 每个 - 其他 - 一个 - 视线 - o - 年 - , 现在 - ,

我们认识已经很多年了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][oʊld] ['kʌmpəni] ['teɪkɪŋ] [ɪts][hænd][ɔːf][ðə; ði] [pləʊ] ,
and when it comes to old company taking its hand off the plough ,
- 和 - 什么时候 - 它 - 来 - 到 - 老的 - 公司 - 采取 - 它是 - 手 - 离开 - 这 - 犁 - ,

而当老公司开始放手不管时，

[aɪm][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] , ['niːðər] . “
I'm like to think my own time won't be so long , neither . “
我是 - 喜欢 - 到 - 思考 - 我的 - 自己的 - 时间 - 惯于 - 是 - 所以 - 长的 - , 两者都不 - . “

我想，我的寿命应该也不会太长吧。

“ [nei] , [naʊ] , ['mæstər] !
“ **Nay , now , master !**
“ - 不 - , 现在 - , - 掌握 - !

“不，现在，主人！ ”

“ ['mɪsɪz] . - [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .
“ **Mrs . Dockeray put in quickly** .
“ 太太 - . - 放 - 在 - 迅速地 - .

“多克雷夫人迅速地插了进去。”

“ [wʌt] , [jʊə(r)] [ə; ei] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wʊlf] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪ] [æz; əz][ə; ei] [wɪp] !
“ **What , you're a deal younger than Wolf , and as lish as a whip !**
“ 什么 - , 你是 - 一个 - 交易 - 年轻 - 比 - 狼 - , 和 - 作为 - lish - 作为 - 一个 - 鞭 - !

“什么？你比沃尔夫年轻得多，而且像鞭子一样性感！ ”

[ju:v] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] [ə'waɪl] .
You've no call to talk of giving up yet awhile .
你已经 - 不 - 称呼 - 到 - 讲话 - 的 - 给予 - 向上 - 然而 - 一会儿 - .

你现在还没资格谈论放弃。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ju:l] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sædli] , [aɪ] [daʊt] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] .
Not but what you'll be missing them all sadly , I doubt , as I will myself .
不是 - 但 - 什么 - 你会 - 是 - 丢失的 - 他们 - 全部令人遗憾的是 , 我 - 怀疑 - , 作为 - 我 - 将要 - 我 - .

但很遗憾，我怀疑你会错过所有这些，就像我自己一样。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː] [stʌf] , [æŋ; ən] - [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] [wɪð; wɪθ]
I'm not one for taking up with new stuff , an ' I've sort of grown with
我是 - 不是 - 一 - 为了 - 采取 - 向上 - 和 - 新的 - 东西 - , 一个 - - 我已经 - 种类 - 的 - 生长 - 和 -

-
Whinnerahs .
- .

我不太喜欢尝试新事物，但我算是和 Whinnerahs 一起成长起来的。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] , [ðoʊ] ,
I'm not saying , though ,
我是 - 不是 - 说 - , 尽管 - ,

但我并不是说，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪtl] [duː] [jʌŋ] [luːp][ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [gʊd] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
but what it'll do young Lup a deal o ' good to see a bit of the world .
但 什么 它将 做 年轻的 卢普 一个 交易 o - 好的 到 看 一个 少量 的 这 世界 .
但让年轻的卢普看看外面的世界，对他来说是一件很有好处的事。

[hiː; hi] [stɪks] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [gruːv] [tɪl] [hiː; hi][gets] [ðæt] [taɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [juːd] [θɪŋk]
He sticks away in the old groove till he gets that tied with his tongue you'd think
他 棍子 离开 在 这 老的 槽 直到 他 获得 那 系 和 他的 舌头 你会 思考
[hiː; hi][ˈhædnt] [tuː] [breɪnz] [tuː; tə][rʌb] [wʌn][æt; ət] [bæk] [oʊ] - [ˈʌðər] ！ "
he hadn't two brains to rub one at back o ' t'other ！ "
他 之前没有 二 大脑 到 擦 一 在 后退 o - 另一个 ！ "
他固守旧习，直到舌头打结，你都会觉得他好像没有两个脑子可以互相摩擦似的！

" - [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈmʌðər] ！
" **Lup's right enough , mother ！**
" - 正确的 足够的 , 母亲 ！
"卢普说得对，妈妈！ "

" [jʌŋ] [ˈroʊli] [pʊt][ɪn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **young Rowly put in indignantly .**
" 年轻的 罗利 放 在 愤慨地 .
"年轻的罗利愤愤不平地插嘴道。"

" - [ˈhedz] [æz; əz] [fʊl] [oʊ] - [mi:t] [æz; əz][moʊst] .
" **Lup's head's as full o ' meat as most .**
" - 头部 作为 满的 o - 肉 作为 最多 .
"卢普的脑袋里装满了肉，就像大多数人一样。"

[juːv] [noʊ] [ni:d] [tuː; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ "
You've no need to call him out of his name ！ "
你已经 不 需要 到 称呼 他 出去 的 他的 姓名 ！ "
你没必要骂他！

" [nei] , [waɪ] [aɪv] [naʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [læd] , [nɑ:t][aɪ] ！
" **Nay , why I've nowt against the lad , not I ！**
" 不 , 为什么我已经 现在 反对 这 小伙子 , 不是 我 ！
"不，我跟那孩子没有任何过节，真的没有！ "

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [sleɪk] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpa:lɪʃər] ,
But he'd do with a shake an ' a slake an ' a shine with a polisher ,
但 他会 做 和 一个 摇 一个 - 一个 熄灭 一个 - 一个 闪耀 和 一个 抛光机 ,
但他只需要摇晃一下，加点盐，再用抛光机擦亮一下就行了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
after a manner of speaking .
后 一个 方式 的 请讲 .
换句话说。

[lʊk] [æt; ət] [bræk] [ˈhɑ:lɪdeɪ] , [naʊ] ！
Look at Brack Holliday , now ！
看 在 布拉克 霍利迪 , 现在 ！
看看布拉克·霍利迪现在的样子！

[jɑ:nz] [ə; eɪ] [læd] [wɜːrθ] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ！
Yon's a lad worth running to see of a Saturday night ！
扬的 一个 小伙子 值得 跑步 到 看 的 一个 周六 夜晚 ！
Yon's a lad worth running to see on a Saturday night!

[ˈkænədə] [dʌn] [ðæt] ; [ˈhæpən] [ˈɪtl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æŋ; ən] - [ɔ:l] .
Canada done that ; happen it'll do something for the other an ' all .
加拿大 完毕 那 ; 发生 它将 做 某物 为了 这 其他 一个 - 全部 .
加拿大已经这么做了；如果真是这样，那对其他国家也会有好处。

[hi:; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sku:lɪn] - ,
He hadn't much in the way of schoolin ' ,
他 之前没有 很多 在 这 方式 的 学校 - ,
他没怎么上过学。

['hædnt] [lu:p] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][nɑ:t][tu:; tə]
hadn't Lup — he was that stuck on the farm — and it doesn't do not to
之前没有 卢普 — 他 曾是 那 卡住 在 这 农场 — 和 它 **不 做 不是 到**
[ki:p] [ə; eɪ] [fju:] ['mænərz] [pʊt][baɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][kɔ:l] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
keep a few manners put by when there's call for ' em .
保持 一个 很少 礼仪 放 经过 什么时候 有 称呼 为了 - 呃 .
卢普没有——他被困在农场里——而且在需要的时候，不保持一些礼貌是不行的。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [waɪlz] [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['frænsi] [ðer; ðər] ,
Why , there's whiles I've heard him talking with our Francey there ,
为什么 , 有 当 我已经 听到 他 说 和 我们的 弗兰西 那里 ,
我好几次都听到他跟我们家弗兰西在那儿说话。

[hi:; hi][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [naɪs] - ['spʊʊkən] — [ðoʊ] [aɪ] [sei] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['ʃʊdənt] ,
he so rough and she that nice - spoken — though I say it as shouldn't ,
他 所以 粗糙的 和 她 那 好的 - 说 — 尽管 我 说 它 作为 不应该 ,
他那么粗鲁，她那么温柔——虽然我不应该这么说，

[ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [oʊn] [læs] — [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [aɪv] [felt] [raɪt] - [daʊn]
she being my own lass — there's times I've felt right - down
她 存在 我的 自己的 小姐 — 有 时代 我已经 毛毡 正确的 - 向下
她是我自己的女儿——有时候我会感到非常沮丧

['sɔ:ri] [lu:p] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd]
sorry Lup shouldn't have no more chance of bettering himself than his own hired
对不起 卢普 不应该 有 不 更多的 机会 的 改进 他自己 比 他的 自己的 雇用
[mæn] .
man .
男人 .
很遗憾，卢普不应该比他雇佣的人有更多提升自己的机会。

" - ['sɜ:rkjələr] [glæns] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [flʌ] [-]
" **Lanty's circular glance caught the faintest flush [37]**
" - 圆 瞥一眼 捕捉 这 最微弱 冲洗 [-]
“兰蒂的圆圆目光捕捉到了一丝淡淡的红晕[37]

[ɑ:n] - [tʃi:k] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . - [glæns] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
on Francey's cheek , and passed to meet Mrs . Dockeray's glance seeking his own
在 - 脸颊 , 和 通过了 到 见面 太太 . - 瞥一眼 寻求 他的 自己的
;
;
;

他的目光落在弗兰西的脸颊上，然后转向多克雷太太，寻找着自己的目光；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
and it came to him , in a flash of inspiration ,
和 它 来了 到 他 , 在 一个 闪光 的 灵感 ,
他灵光一闪，想到了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] - [saɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][men] - [foʊk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
that she was on Lup's side and her men - folk with her ,
那 她 曾是 在 - 边 和 她 男人 - 民间 和 她 ,
她站在卢普一边，她的男人们也和她站在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['mʌðər] - [maɪnd] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [striŋz] , [waɪl]
that the wise mother - mind had its own method of pulling the strings , while
那 这 明智的 母亲 - 头脑 有 它是自己的 方法 的 拉 这 字符串 , 尽管
[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'pɑ:rt] ,
the others stood apart ,
这 其他的 站立 除 ,
智慧的母亲有她自己独特的操控方式，而其他的则置身事外。

[kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['hʌθɪŋ] .
committing themselves to nothing .
提交 他们自己 到 没有什么 .
他们什么都不承诺。

[ðə; ði] ['mætər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['hoʊmli] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] —
The matter struck him suddenly as a charming , homely comedy of courtship —
这 事情 击 他 突然 作为 一个 迷人 , 家常的 喜剧 的 求爱 —
[noʊ] [mɔ:ɹ] ;
no more ;
不 更多的 ;
他突然觉得这件事就像一出温馨浪漫的恋爱喜剧——仅此而已；

[ænd; ənd][hi:; hi][pla:ntɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [step] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [tred] .
and he planted a further step with a firmer tread .
和 他 已种植 一个 更远 步 和 一个 更坚固 踏 .
他迈出下一步，步伐更加坚定。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
“ **I was doubly surprised to hear of his departure ,**
” 我 曾是 双倍 惊讶 到 听到 的 他的 离开 ,
听到他离职的消息，我感到格外惊讶。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['ʌðər] [nu:z] [aɪ'd] [lʊkt] [fɔ:ɹ; fər] .
because it was quite other news I'd looked for .
因为 它 曾是 相当 其他 消息 ID 看起来 为了 .
因为我原本想找的完全是另一条新闻。

[foʊk] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] ,
Folk had it he was getting ready to marry and settle down ,
民间 有 它 他 曾是 获得 准备好 到 结婚 和 定居 向下 ,
人们都说他准备结婚安定下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [lʌk] , [hu:'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
and I thought the lady in luck , whoever she might be .
和 我 想法 这 女士 在 运气 , 谁 她 可能 是 .
我当时觉得这位女士很幸运，不管她是谁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɪsɪn'fɔ:md] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
I was misinformed , I suppose ?
我 曾是 被误导 , 我 认为 ?
看来是我得到的信息有误？

[streɪndʒ] [haʊ] [ðɪ:z] [teɪl; 'teɪ,lɪz] [get] [raʊnd] !
Strange how these tales get round !
奇怪的 如何 这些 故事 得到 圆形的 !
这些故事传播得真快！

“ [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'li:zinɪs] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [bəʊθ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['rəʊli] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **A certain uneasiness became apparent in both Michael and Rowly at this ,**
” 一个 肯定 不安 成为 明显 在 两个都 迈克尔 和 罗利 在 这 ,
“这时，迈克尔和罗利都流露出某种不安的神色。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
but Mrs . Dockeray never turned a hair .
但 太太 . - 绝不 转向 一个 头发 .

但多克雷夫人却丝毫没有动摇。

“ [eɪ] , [wel] , [ˈkɔːrtɪn] - [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [læs] [wʊd]
“ **Ay , well , courtin ' he might be , like enough , but it isn't every lass would**
“ 哎 , 出色地 , 考廷 - 他 可能 是 , 喜欢 足够的 , 但 它 不是 每一个 小姐 会
[lʊk] [æt; ət][luːp] ,
look at Lup ,
看 在 卢普 ,

“哎, 好吧, 他或许很会追求人, 但并不是每个姑娘都会看上卢普。”

[æz; əz][aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ,
as I mentioned a minute ago ,
作为 我 提及 一个 分钟 前 ,

正如我刚才提到的,

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [læd] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [æz; əz][jɑːn] - .
for all he's a good enough lad and steady as yon shuppon .
为了 全部 他是 一个 好的 足够的 小伙子 和 稳定的 作为 远 - .

总的来说, 他是个不错的孩子, 而且非常稳重。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈevri; bɑːdiːz] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [oʊ] - [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] .
He's not everybody's choice in these days o ' lettering and figuring .
他是 不是 每个人的 选择 在 这些 天 o - 字母 和 计算 .

在如今这个文字和数字时代, 他并不是每个人都喜欢的人物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmeni] - [siːk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pʊr] [luːp] - !
There's a many as'll seek to look higher than just poor Lup Whinnerah !
有 一个 许多 - 寻找 到 看 更高 比 只是 贫穷的 卢普 - !

很多人都会试图寻找比可怜的卢普·惠纳拉更高的目标!

“ [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **She fixed him again , and he nodded assent , seeing that it was**
“ 她 固定的 他 再次 , 和 他 点头 同意 , 看到 那 它 曾是
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
expected of him ;
预期的 的 他 ;

她再次纠正了他, 他点头表示同意, 因为他知道这是理所应当的;

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and then , from her post at the window ,
和 然后 , 从 她 邮政 在 这 窗户 ,

然后, 她从窗边的位置上,

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] , [hiː; hi] [met] - [klɪr] [geɪz] .
where she had moved at the end of the meal , he met Francey's clear gaze .
在哪里 她 有 已搬 在 这 结尾 的 这 一顿饭 , 他 遇见 - 清除 目光 .

饭后她走到他跟前, 两人目光相遇, 弗兰西清澈的目光与她相遇。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [hæf] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [brɪˈjɑːnd] ,
She stood half - turned to the casement and the stretch of sand beyond ,
她 站立 一半 - 转向 到 这 窗扇 和 这 拉紧 的 沙 超过 ,

她半侧着身子, 面向窗户和窗外的沙滩。

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [ledʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
her pale cheek to the brilliant geraniums on the wide ledge , and in her
她 苍白 脸颊 到 这 杰出的 天竺葵 在 这 宽的 壁架 , 和 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她苍白的脸颊映衬着宽阔窗台上盛开的天竺葵, 在她眼中,

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ə'pi:l] .
as they rested on his , something of scorn and yet of wounded appeal .
作为 他们 休息 在 他的 , 某物 的 轻蔑 和 然而 的 受伤 上诉 .

当它们落在他的身上时，带着一丝轻蔑，却又带着一丝受伤的恳求。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
He felt the blood rise to his face as he looked ,
他 毛毡 这 血 上升 到 他的 脸 作为 他 看起来 ,
他看着眼前的一切，感到脸颊发烫。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [teɪst] .
conscious of having outraged both her feelings and his own good taste .
有意识的 的 拥有 义愤填膺 两个都 她 情怀 和 他的 自己的 好的 品尝 .
他意识到自己既冒犯了她的感情，也冒犯了自己的品味。

[ðə; ði] [taɪp] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][dʒest] , [ɔ:r] [ri'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The type he understood would have taken him in jest , or retreated from the
这 类型 他 理解 会 有 已采取 他 在 笑话 , 或者 撤退 从 这
[ru:m] [ɪn] ['dʌdʒən] ;
room in dudgeon ;
房间 在 怒气 ;
他所了解的那种人要么会把他当成笑话，要么会气愤地离开房间；

[nɔ:t][hæv; həv] [ri'meɪnd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tɔ:rt] , ['dʒentli] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd]['kwaiətli][hɜ:rt] .
not have remained without retort , gently contemptuous and quietly hurt .
不是 有 剩余 没有 反驳 , 轻轻地 轻蔑的 和 悄悄 伤害 .
没有保持沉默，没有反驳，没有轻蔑，也没有默默受伤。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [æt; ət]
He changed the subject abruptly , wishing the Whinnerahs and their affairs at
他 已更改 这 主题 突然 , 祝 这 - 和 他们的 事务 在
['dʒerɪ,kou] .
Jericho .
耶利哥 .

他突然转移了话题，向惠纳拉一家以及他们在耶利哥的事表示问候。

- [neɪm] [dra:pt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [-]
Lup's name dropped like a stone , but the question [38]
- 姓名 掉落 喜欢 一个 石头 , 但 这 问题 [-]
卢普的名字像石头一样落了下来，但问题[38]

[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
of matrimony still hung in the air ,
的 婚姻 仍然 悬挂 在 这 空气 ,
婚姻的阴影仍然笼罩着我们。

[fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] [hɪm'self] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] ['lenθɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt]
for Michael himself came back to it after a lengthy discussion upon the late
为了 迈克尔 他自己 来了 后退 到 它 后 一个 冗长 讨论 之上 这 晚的
['deɪndʒər][ʌv; əv] [pleɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪrɪ] ['kæt(ə)] .
danger of plague from Irish cattle .
危险 的 瘟疫 从 爱尔兰 牛 .
在就爱尔兰牛瘟的近期危险进行了长时间的讨论之后，迈克尔本人也回到了这个问题上。

“ [eɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [nɑ:k] - [daʊn] [bloʊ] ['laɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmər] !
“ **Ay , there's many a knock - down blow lying in wait for the poor farmer !**
“ 哎 , 有 许多 一个 敲 - 向下 吹 说谎 在 等待 为了 这 贫穷的 农民 !
“唉，可怜的农民要遭受很多沉重的打击！ ”

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] .
“ **he observed , shaking his head over a new and harrowing tale .**
“ 他 观察到 , 摇晃 他的 头 超过 一个 新的 和 令人痛心的 故事 .
他摇着头，听着一个令人毛骨悚然的新故事，说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [freɪmd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
“ **But it's a decent enough life for them as is framed for it and**
“ 但 它是 一个 体面的 足够的 生活 为了 他们 作为 是 框 为了 它 和
[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] .
knows how to take it standing .
知道 如何 到 拿 它 常设 .
“但对他们来说，这是足够体面的生活，他们也知道如何坦然接受。”

[its] [dʌn] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [em ˈiː] .
It's done well enough by me .
它是 完毕 出色地 足够的 经过 我 .
我做得还不错。
[aɪv] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈlændlɔːrd] ,
I've a fairish farm and a just landlord ,
我已经 一个 漂亮的 农场 和 一个 只是 房东 ,
我有一个还算不错的农场和一个公正的房东。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] - [biː; bi] [pʊt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
and the sort of missis a man'll be put about to part with when the time
和 这 种类 的 太太 一个 - 是 放 关于 到 部分 和 什么时候 这 时间
[kʌmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læst] [raɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrt] !
comes for his last ride to church !
来 为了 他的 最后的 骑 到 教会 !
当一个男人走到人生尽头，不得不最后一次去教堂做礼拜时，他会被迫与这样的妻子告别！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈtwɪŋk(ə)] .
“ **He looked across at his wife with a mild twinkle** .
“ 他 看起来 穿过 在 他的 妻子 和 一个 温和的 闪烁 .
他看向妻子，眼中闪过一丝温柔的光芒。
“ [nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌf] [saɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
“ **Not but what she's a rough side to her tongue** ,
“ 不是 但 什么 她是 一个 粗糙的 边 到 她 舌头 ,
“不，但她说话尖刻的一面是……”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃɔːrt] [stɔːk] [oʊ] - [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈdʌznt] [siː] [seɪm] [weɪz]
and a mighty short stock o ' patience for them as doesn't see same ways
和 一个 强大的 短的 库存 o - 耐心 为了 他们 作为 不 看 相同的 方式
[æz; əz] [hɜːrˈself] ;
as herself ;
作为 她自己 ;
她对那些与她观点不同的人非常没有耐心；

— [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɔːrts] [oʊ] - [waɪvz] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] — [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænz]
— **but there's only two sorts o ' wives , Mr . Lancaster — them as a man's**
— 但 有 仅有的 二 排序 o - 妻子们 , 先生 : 兰开斯特 — 他们 作为 一个 男人的
[feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ,
fain to be shot of ,
欣然 到 是 射击 的 ,
——但是兰开斯特先生，妻子只有两种——一种是男人恨不得立刻除掉的，

[æn; ən] - [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈhiːd] [biː; bi] [raɪt] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] — [æn; ən] - [jɑːn] [ˈlæsts] [maɪ]
an ' them as he'd be right fain to be shot for — an ' yon last's my
一个 - 他们 作为 他会 是 正确的 欣然 到 是 射击 为了 — 一个 - 远 最后的 我的
[ˈmɪsɪz] ,
missis ,
太太 ,
他恨不得为他们被枪毙——而最后那位是我的妻子，

[sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bit][ʻoʊvər] !
sir , and a good bit over !
先生 , 和 一个 好的 少量 超过 !

先生，而且还远远超过了！

" [ˈfrænsi] [left] [ðə; ði] [ˈwindoʊ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Francey left the window , and laid her hands on his shoulders for a
" 弗兰西 左边 这 窗户 , 和 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

弗兰西离开窗边，将手放在他的肩膀上片刻。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈlaɪtli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
her face lightly smiling and tender .
她 脸 轻轻 微笑 和 投标 .

她脸上带着淡淡的微笑，神情温柔。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - ,
Then she was gone from the room , while Mrs . Dockeray ,
然后 她 曾是 已消失 从 这 房间 , 尽管 太太 . - ,

然后她就离开了房间，而多克雷夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [dɪˈfendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər]
with the suspicion of a shake in her voice , defended her character for
和 这 怀疑 的 一个 摇 在 她 嗓音 , 辩护 她 特点 为了
[ˈpeɪ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

她声音中带着一丝颤抖，为自己能保持耐心而辩护。

" [eɪ] , [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][moʊst] !
" Eh , well , I reckon we're as easy as most !
" 嗯 , 出色地 , 我 估计 是 作为 简单的 作为 最多 !

“嗯，我觉得我们和大多数人一样容易相处！”

" [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [læf] .
" she admitted at last with her cheerful laugh .
" 她 承认 在 最后的 和 她 快乐 笑 .

她最终笑着承认道。

" [ju:d] [duː][noʊ][hɑ:rm][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑ:pi][frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
" You'd do no harm to take copy from us , Mr . Lancaster .
" 你会 做 不 伤害 到 拿 复制 从 我们 , 先生 . 兰开斯特 .

“兰卡斯特先生，从我们这里拿些稿子也无妨。”

[wi:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wed] , [ˈeni] [taɪm] [ðɪːz] [ləst] [ten] [ˈjɪrz] !
We've been looking for you to get wed , any time these last ten years !
我们已经 到过 寻找 为了 你 到 得到 结婚 , 任何 时间 这些 最后的 十 年 !

过去十年里，我们一直盼着你结婚！

" [lənti] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][rɪˈpjuːdiː;etɪd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt]
" Lanty was used to the suggestion , and repudiated it without
" 兰蒂 曾是 用过的 到 这 建议 , 和 被否认 它 没有
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

兰蒂对这种说法早已习以为常，他毫不尴尬地予以否认。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmæɪŋ]] [mæn] , [aɪ] [daʊt] !
" I'm not a marrying man , I doubt !
" 我是 不是 一个 结婚 男人 , 我 怀疑 !

“我怀疑我不是个会结婚的人！”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
“ he answered ; and , even as he spoke ,
“ 他 回答 ; 和 , 甚至 作为 他 辐 ,
他回答道; 而且, 就在他说话的同时,

[felt] [ə; ei] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [swi:p] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ni:d] [brɪˈɔ:r]
felt a surge of envy sweep over him at the picture of mutual need before
毛毡 一个 涌 的 嫉妒 扫 超过 他 在 这 图片 的 相互的 需要 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

眼前这幅彼此需要的画面, 让他感到一阵强烈的嫉妒涌上心头。
“ [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][lu:p] !
“ Any more than Lup !
“ 任何 更多的 比 卢普 !
“比卢普还多!

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈhʌðər] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈroʊli]
“ he added , with meaning , and there came another pause , during which Rowly
“ 他 额外 , 和 意义 , 和 那里 来了 其他 暂停 , 期间 哪个 罗利
[slɪpt] [aʊt][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
slipped out after his sister .
滑倒了 出去 后 他的 姐姐 .

“他意味深长地补充道,”然后又是一阵沉默, 罗利趁机溜出去追赶他的妹妹。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [tu:; tə][du:] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈrekən] ?
“ You know what's to do , sir , I reckon ?
“ 你 知道 是什么 到 做 , 先生 , 我 估计 ?
“先生, 我想您应该知道该怎么做吧? ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ˈlæŋkæstər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ the mother asked presently , as Lancaster waited for his challenge to be
“ 这 母亲 问 目前 , 作为 兰开斯特 等待 为了 他的 挑战 到 是
[əkˈseptɪd] ;
accepted ;
公认 ;

“母亲问道, 此时兰开斯特正等待着他的挑战被接受;
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪ:f] — “ [wɒlf] [təʊld][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] “ — [fi:; ji] [ˈʌnˈbə:dnd] [hɜ:rˈself][ʌv; əv]
and at his brief — “ Wolf told me something ” — she unburdened herself of
和 在 他的 简短的 — “ 狼 讲述 我 某物 ” — 她 无负担 她自己 的
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [waɪ] [-]
the situation , while [39]
这 情况 , 尽管 [-]

在他的简短汇报——“沃尔夫告诉我一些事”——之后, 她倾诉了自己的处境, 而[39]
[ˈmaɪk(ə)] [ˈsteəd] [streɪt] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [aɪz] ,
Michael stared straight before him with his wise eyes ,
迈克尔 凝视 直的 前 他 和 他的 明智的 眼睛 ;
迈克尔用他那双睿智的眼睛直视着前方。

[ˈrɑ:kɪŋ] [ˈdʒentli][frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnd] [tʃer] .
rocking gently from time to time in his cushioned chair .
摇滚 轻轻地 从 时间 到 时间 在 他的 缓冲 椅子 .
他时不时地在软垫椅上轻轻摇晃。
“ - [hi:; hi] [kʌm] [əˈkrɔ:s] - - [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪmˈself] ,
“ Whinnerah he come across rampin ' fit to kill himself ,
“ - 他 来 穿过 - - 合身 到 杀 他自己 ,
“Whinnerah 出现时情绪激动, 甚至想自杀,

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [hʌʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [læs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][æn; ən] - [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læd] ,
saying as how our lass had been playing fast an ' loose with his lad ,
说 作为 如何 我们的 小姐 有 到过 玩耍 快速地 一个 - 松动的 和 他的 小伙子 ,
据说, 我们的姑娘一直在和他的儿子玩暧昧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [oʊ] - [ˈkænədə][ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][æn; ən] - [sʌt] - [laɪk] !
and there was talk o ' Canada and quitting the farm an ' such - like !
和 那里 曾是 讲话 o - 加拿大 和 辞职 这 农场 一个 - 这样的 - 喜欢 !
当时有人谈到要去加拿大, 要离开农场等等!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [set][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [fʊt] [daʊn] , [ˈmark(ə)] [æn; ən] - [em ˈiː] ,
He was set on our putting our foot down , Michael an ' me ,
他 曾是 放 在 我们的 推杆 我们的 脚 向下 , 迈克尔 一个 - 我 ,
他决心要我和迈克尔都表明立场。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfrænsi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][maɪndz] ,
and giving Francey a piece of our minds ,
和 给予 弗兰西 一个 片 的 我们的 思想 ,
并狠狠地教训了弗兰西一顿,

[bʌt; bət][wiː; wi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but we told him that hadn't never been our way with her ,
但 我们 讲述 他 那 之前没有 绝不 到过 我们的 方式 和 她 ,
但我们告诉他, 我们从来没有那样对待过她。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlaɪkli] [wiːd] [brɪˈɡɪn] [naʊ] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [ˈtæntɾəm] ,
and it wasn't likely we'd begin now ; so he took off again in a rare tantrum ,
和 它 不是 可能 我们会 开始 现在 ; 所以 他 采取 离开 再次 在 一个 稀有的 发脾气 ,
而且现在不太可能开始; 于是他罕见地大发脾气, 再次离开了。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
an ' that's all there is to it .
一个 - 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[ɪts] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luːp][wʌz; wəz] [ˈkɔːrtɪn] -
It's true , as he says , as we've always made sure she and Lup was courtin '
它是 真的 , 作为 他 说道 , 作为 我们已经 总是 制成 当然 她 和 卢普 曾是 考廷 -
,
!
,
正如他所说, 的确如此, 我们一直确保她和卢普在谈恋爱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiːd] [spiːk] [wen] [ʃiːd] [ə; eɪ][maɪnd] .
but we didn't ask questions , taking it that she'd speak when she'd a mind .
但 我们 没有 问 问题 , 采取 它 那 棚 说话 什么时候 棚 一个 头脑 .
但我们没有问问题, 认为她想说的時候自然会说。

[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wed][ðə; ði] [læd] , [eɪ] , [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [ˈmark(ə)] [hɪr] ,
I'd be glad to see her wed the lad , ay , an ' so would Michael here ,
ID 是 高兴的 到 看 她 结婚 这 小伙子 , 哎 , 一个 - 所以 会 迈克尔 这里 ,
我乐见她嫁给那小伙子, 迈克尔也一样。

[ðʊʊ] [aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈmaɪtənt] [duː] [ˈbetər] .
though I'm not saying she mightn't do better .
尽管 我是 不是 说 她 可能不会 做 更好的 .
虽然我并不是说她可能不会做得更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][set][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
But if she's not set on having him , she shan't be driven to it ,
但 如果 她是 不是 放 在 拥有 他 , 她 不会 是 驱动 到 它 ,
但如果她并非铁了心要和他在一起, 她也不会被迫这么做。

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][fɒks][æt; ət] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .
as long as there's folks at Ladyford to her back .
作为 长的 作为 有 各位 在 - 到 她 后退 .
只要莱迪福德还有人支持她就行。

[aɪm][ˈriːəl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wɒlf] [ænd; ənd][luːp] — [eɪ] , [æŋ; əŋ] - [pɜːr] [ˈmɑːrθə] !
I'm real sorry for Wolf and Lup — ay , an ' poor Martha !
我是 真实的 对不起 为了 狼 和 卢普 — 哎 , 一个 - 贫穷的 玛莎 !
我真为沃尔夫和卢普感到难过——哎，还有可怜的玛莎！

— [ænd; ənd][aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [stɑːp] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bəːrŋ] [kʌmz] [fɜːrst]
— and I'd give a deal to see the lad stop , but our own barn comes first
— 和 ID 给 一个 交易 到 看 这 小伙子 停止 , 但 我们的 自己的 谷仓 来 第一的
,
,
,
——我愿意付出代价让那小子停下来，但我们自己的谷仓才是最重要的。

[ænd; ənd][fiː; ji][æɪ; ʃəl][suːt] [hɜːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
and she shall suit herself , Mr . Lancaster .
和 她 将 套装 她自己 , 先生 . 兰开斯特 .
她会随心所欲，兰开斯特先生。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [sed] : " [eɪ] .
" **And Michael said : " Ay .**
" 和 迈克尔 说 : " 哎 .
迈克尔说：“是的。”

[jɑːnz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Yon's the way of it .
扬的 这 方式 的 它 .
这就是事情的规律。

[jɑːnz] [raɪt] !
Yon's right !
扬的 正确的 !
Yon说得对！

" [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdʒentli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnd] [tʃer] .
" **rocking gently from time to time in his cushioned chair** .
" 摇滚 轻轻地 从 时间 到 时间 在 他的 缓冲 椅子 .
他时不时地在软垫椅上轻轻摇晃。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [lænti] [sed] [æt; ət][læst] , [rɪˈlʌktəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" **Well , it seems a pity , " Lanty said at last , reluctantly making ready to go ,**
" 出色地 , 它 似乎 一个 遗憾 , " 兰蒂 说 在 最后的 , 勉强 制作 准备好 到 去 ,
“唉，真是可惜，”兰蒂最后说道，依依不舍地准备离开。

" [bʌt; bət][aɪm] [stiːl] [ˈhoʊpɪŋ] [θɪŋz] [wiːl] [raɪt] [ðəmˈselvz] .
" **but I'm still hoping things will right themselves** .
" 但 我是 仍然 希望 事物 将要 正确的 他们自己 .
但我仍然希望事情会好转。

[ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ][gɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ,
It's natural a girl should like to be consulted ,
它是 自然的 一个 女孩 应该 喜欢 到 是 咨询 ,
女孩子喜欢被征求意见是很自然的。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈʃoʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
though I shouldn't have thought it was just a touch of pride with your
尽管 我 不应该 有 想法 它 曾是 只是 一个 触碰 的 自豪 和 你的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

虽然我不该认为这只是你对女儿的一丝骄傲。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [smɔ:l] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðæt] . " "
She looks too fine a character for anything as small - minded as that . " "
她 看起来 也 美好的 一个 特点 为了 任何事物 作为 小的 - 有思想 作为 那 . " "
她品格高尚，绝不会做这种心胸狭隘的事。

- ['tɪzənt][ˈoʊnli] [praɪd] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] !
'Tisn't only pride , Mr . Lancaster !
- 不是 仅有的 自豪 , 先生 . 兰开斯特 !

兰开斯特先生，这不仅仅是骄傲！

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [strɔ:ŋɡər] , — [ɪts] [lʌv] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
It's something a deal stronger , — it's love upside down .
它是 某物 一个 交易 更强 , — 它是 爱 上行 向下 .
它更强烈一些，——这是颠倒过来的爱情。

[wi:v] ['noʊbə:di][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [tu;: tə] [θæŋk] , [æz; əz][aɪ] [tel] ['mark(ə)] .
We've nobody but ourselves to thank , as I tell Michael .
我们已经 无人 但 我们自己 到 感谢 , 作为 我 告诉 迈克尔 .

正如我告诉迈克尔的那样，我们只能感谢自己。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['sku:lɪn] - [æz; əz] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
It's the schoolin ' as done it .
它是 这 学校 - 作为 完毕 它 .

都是学校教育的功劳。

[wi:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [seɪvd] ,
We'd a bit of money saved ,
我们会 一个 少量 的 钱 已保存 ,

我们当时攒了点钱，

[ænd; ənd][wi;: wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu;: tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t]
and we took a fancy to have her finished like a lady , but I'm not
和 我们 采取 一个 想要 到 有 她 完成的 喜欢 一个 女士 , 但 我是 不是

[soʊ] [ʃʊr] ,
so sure ,
所以 当然 ,

我们原本想把她打扮得像个淑女，但我不太确定。

['nʌʊədeɪz] , [æz; əz][wi;: wi][dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] .
nowadays , as we did the right thing by her .
如今 , 作为 我们 做过 这 正确的 事物 经过 她 .

如今，我们为她做了正确的事。

[ɪts] [hɑ:rd] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [wen] [ju;: jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [-]
It's hard , Mr . Lancaster , when you think a [40]
它是 难的 , 先生 . 兰开斯特 , 什么时候 你 思考 一个 [-]

兰开斯特先生，当你想到[40]时，这很难。

[di:l] [oʊ] - [jɔr; jər] [oʊn] , [nɔ:t][tu;: tə][wɑ:nt][tu;: tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:v]
deal o ' your own , not to want to give them something better than you've
交易 o - 你的 自己的 , 不是 到 想 到 给 他们 某物 更好的 比 你已经

[hæd; həd] [jɔ:r'self] ,
had yourself ,
有 你自己 ,

做你自己的事，而不是想给他们比你自己拥有的更好的东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] [ɔ:r] [kaɪnd] , [ˈli:stweɪz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but I'll not say as I think it's always wise or kind , leastways , for a woman .
但 患病的 不是 说 作为 我 思考 它是 总是 明智的 或者 种类 , 至少 , 为了 一个 女士 .

但我不会说, 因为我认为这总是明智或仁慈的, 至少对女性来说是这样。

[ə; eɪ] [mæn] , [ˈhæpən] , [kæn; kən] [ɡoʊ] [æn; ən] - [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
A man , happen , can go an ' fight his own way in the world ,
一个 男人 , 发生 , 能 去 一个 - 斗争 他的 自己的 方式 在 这 世界 ,
一个人, 碰巧, 可以去世界上闯出自己的一片天地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [baɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
but if a woman's got to bide at home ,
但 如果 一个 女性的 得到 到 比德 在 家 ,
但如果一个女人必须待在家里,

[ðə; ði] - [ˈlaɪkli] [ˈlɜ:rniɪd] [hɜ:r; hər] [naʊt] [bʌt; bət] [ˈhæŋkəriŋ] [fɔ:r; fər] [wʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
the schoolin's likely learned her nowt but hankering for what's out of her reach .
这 - 可能 学习 她 现在 但 渴望 为了 是什么 出去 的 她 抵达 .

学校可能没教会她任何东西, 只让她更加渴望那些遥不可及的东西。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] - [bɪn] [ˈbɪdəbl] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Not but what Francey's been biddable enough , but I've kept my eye on her .
不是 但 什么 - 到过 可竞价 足够的 , 但 我已经 保留 我的 眼睛 在 她 .
虽然弗兰西一直很听话, 但我一直关注着她。

[aɪv] [bɪn] [ˈbaɪdɪŋ] [maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [kʌm] .
I've been biding my time for this , an ' now it's come .
我已经 到过 竞标 我的 时间 为了 这 , 一个 - 现在 它是 来 .
我一直在等待这一刻, 现在它终于来了。

[wi:v] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪfrənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] ,
We've made her different of our own will ,
我们已经 制成 她 不同的 的 我们的 自己的 将要 ,
我们出于自己的意愿改变了她,

[ænd; ənd] [wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [wi:d] [hæv; həv] [dʌn] .
and we've no right to expect her to do as we'd have done .
和 我们已经 不 正确的 到 预计 她 到 做 作为 我们会 有 完毕 .
我们没有权利期望她像我们一样行事。

[ɪts] [ju: 'es] [ðæts] [tu:; tə] [bleɪm] — [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlɜ:rniŋ] .
It's us that's to blame — an ' the learning .
它是 我们 那就是 到 责备 — 一个 - 这 学习 .
都是我们的错——还有学习的错。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] [oʊ] - [ˈles(ə)n] - [bʊk] .
It makes a woman look at a man like a new sort o ' lesson - book .
它 制作 一个 女士 看 在 一个 男人 喜欢 一个 新的 种类 o - 课 - 书 .
它让女人把男人看作是一种新的教科书。

[aɪ 'ti:] [ˈstɑ:rts] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndəriŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ɪnˈsted] [oʊ] - [dʒʌst] [ˈfi:lɪŋ] .
It starts her wondering what she feels instead o ' just feeling .
它 开始 她 好奇 什么 她 感觉 反而 o - 只是 感觉 .
这让她开始思考自己除了感受之外, 究竟有什么感觉。

[aɪ 'ti:] [sets] [hɜ:r; hər] [ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən] - [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It sets her seeing with her eyes an ' not with her heart .
它 套 她 看到 和 她 眼睛 一个 - 不是 和 她 心 .
它让她用眼睛而不是用心去看世界。

[its] [nɑ:t][dʒʌst] [breɪnz] [juː; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [men] - [foʊk] , [sɜ:r] .
It's not just brains you want for dealing wi ' men - folk , sir .
它是 不是 只是 大脑 你 想 为了 处理 wi - 男人 - 民间 , 先生 .
先生, 要想和男人打交道, 光靠脑子是不够的。

[its] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [fi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] ,
It's something as feels in the dark with blind eyes ,
它是 某物 作为 感觉 在 这 黑暗的 和 瞎的 眼睛 ,
这感觉就像身处黑暗中, 双眼失明一样。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɑ:rp] [tuː; tə][hɑ:rk][æz; əz][ɑ:n] ['kɑ:li] - [pʌp] , [æz; əz][sɔ:ft][tuː; tə] [tʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
something as sharp to hark as yon collie - pup , as soft to touch as a
某物 作为 锋利的 到 听着 作为 远 柯利犬 - 小狗 , 作为 柔软的 到 触碰 作为 一个
[mʌðəz] [hændz] !
mother's hands !
母亲的 双手 !
声音像牧羊犬幼崽一样尖锐, 触感像母亲的手一样柔软!

- ['lʊkɪŋ] [æn; ən] - [nɑ:t] ['letɪŋ] [hɜ:r'self] [fi:l] , [ænd; ənd] [tɪl] [ʃi:z] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['lʊkɪŋ]
Francey's looking an ' not letting herself feel , and till she's learned that looking
- 寻找 一个 - 不是 出租 她自己 感觉 , 和 直到 她是 学习 那 寻找
['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn] [lʌv] ,
doesn't count in love ,
不 数数 在 爱 ,
弗兰西只是看着, 却不让自己去感受, 直到她明白在爱情中, 光看是不够的。

[ðeəz; ðəz][nʊsbɑ:di][kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər] .
there's nobody can help her .
有 无人 能 帮助 她 .
没有人能帮她。

[nʊsbɑ:di][bʌt; bət] [lu:p] — [ænd; ənd] , [hæpən] , [laɪf] — [kæn; kən][set] [hɜ:r; hər] [raɪt] . "
Nobody but Lup — and , happen , life — can set her right . "
无人 但 卢普 — 和 , 发生 , 生活 — 能 放 她 正确的 . "
除了卢普——或许还有生活本身——没有人能让她恢复正常。

" [ju:l] ['laɪkli] [bi; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æ; t] - , [sɜ:r] , [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] ?
" **You'll likely be giving them a look - in at Ninekyrkes , sir , as you're here ?**
" 你会 可能 是 给予 他们 一个 看 - 在 在 - , 先生 , 作为 你是 这里 ?
"先生, 您既然来了, 很可能会顺便去看看奈尼克斯吧? "

" [ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] , ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **she added , following him to the door .**
" 她 额外 , 下列的 他 到 这 门 .
她一边说着, 一边跟着他走到门口。

" [ðeə(r)] ['terəb(ə)] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" **They're terrible down , an ' it would cheer them up a bit .**
" 它们是 糟糕的 向下 , 一个 - 它 会 欢呼 他们 向上 一个 少量 .
"他们情绪低落, 这能让他们振作一些。"

[wʊlf] [ðæt] [set][ɑ:n][jʊr; jər]['fæməli] , [ju:d] ['hæpən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɔɪəltɪ] , [tuː; tə][hɑ:rk][tuː; tə]
Wolf's that set on your family , you'd happen think it was Royalty , to hark to
狼的 那 放 在 你的 家庭 , 你会 发生 思考 它 曾是 皇室 , 到 听着 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
如果狼盯上了你的家人, 你就会以为它是皇室成员, 听它的话!

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
He saw a deal o ' your father ,
他 锯 一个 交易 o - 你的 父亲 ,
他看到了你父亲的一笔交易,

[jɑ:n] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lʌg] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] ['bɪldɪŋ] — ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p]
yon time as the Lugg was so long building — Mr . Lancaster used to stop
远 时间 作为 这 拉格 曾是 所以 长的 建筑 — 先生 : 兰开斯特 用过的 到 停止
['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - ['hi:l] [kræk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf]
many a night along with him — an ' he'll crack for a week about it if
许多 一个 夜晚 沿着 和 他 — 一个 : 地狱 裂缝 为了 一个 星期 关于 它 如果
['hæpən] [hi:; hi][gets][ðə; ði] [tʃæns] .
happen he gets the chance .
发生 他 获得 这 机会 .

当年卢格号修建工程进度缓慢的时候——兰开斯特先生经常和他一起在卢格号上过夜——如果他有机会，他会为此喋喋不休地讲上一个星期。

[hi:d] [swer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['evər][dɪd] — [sez] ['ðeɪəl]
He'd swear with his eyes shut to everything your father ever did — says there'll
他会 发誓 和 他的 眼睛 关闭 到 一切 你的 父亲 曾经 做过 — 说道 将会
['nevər] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] .
never be his like again .
绝不 是 他的 喜欢 再次 .

他闭着眼睛发誓，你父亲做过的一切，他都记得——他说，再也不会有像他这样的人了。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ɔ:l] , [sɜ:r] !
Not but what he thinks a sight o ' you an ' all , sir !
不是 但 什么 他 思考 一个 视线 o - 你 一个 - 全部 , 先生 !
[sɜ:r] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɔ:l] .
但他却觉得您和大家真是太漂亮了，先生！

[ju:l] [lʊk] [ɪn] ? "
You'll look in ? "
你会 看 在 ? "
[ju:l] [lʊk] [ɪn] ? "
你会进去看看吗？

" [jes] , [aɪl] [step][ʻoʊvər] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] ,
" **Yes , I'll step over , now I'm here ,**
" 是的 , 患病的 步 超过 , 现在 我是 这里 ,
[naʊ] [aɪm] [hɪr] .
"好的，我现在就过去。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [təʊld][em 'i:] .
but of course I'll say nothing of what you've told me .
但 的 课程 患病的 说 没有什么 的 什么 你已经 讲述 我 .
[seɪ] [nʌθɪŋ] [wʌt] [ju:v] [təʊld][em 'i:] .
当然，我不会把你告诉我的事说出去。

[ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] ['li:vɪŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] .
If they really mean leaving , we must get things fixed up .
如果 他们 真的 意思是 离开 , 我们 必须 得到 事物 固定的 向上 .
[mi:n] ['li:vɪŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] .
如果他们真的打算离开，我们必须把事情解决好。

[wʊlf] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
Wolf said his wife had taken to looking ahead for trouble .
狼 说 他的 妻子 有 已采取 到 寻找 前方 为了 麻烦 .
[wʊlf] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
沃尔夫说他妻子总是杞人忧天。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [-]
Is that so , do you know ? " [41]
是 那 所以 , 做 你 知道 ? " [-]
[ju:; jʊ] [noʊ] ? " [-]
是这样吗？你知道吗？ [41]

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hæf] - [ɪm'bærəst] [glæns] [pæs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
He saw a half - embarrassed glance pass between the two .
他 锯 一个 一半 - 尴尬的 瞥一眼 经过 之间 这 二 .
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
他看到两人之间交换了一个略带尴尬的眼神。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɜːrɪt] , ” [ˈmaɪk(ə)l] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli] ,
“ **She was always a bit of a worrit ,** ” **Michael said at last , rather hurriedly ,**
“ 她 曾是 总是 一个 少量 的 一个 担心 , ” 迈克尔 说 在 最后的 , 相当 匆匆 ,
“她总是有点爱操心,”迈克尔最后有些急促地说道。

“ [æn; ən] - [ˈðɪsəl, ðɪsəl][hæv; həv] [ˈlaɪkli] [gɔːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .
“ **an ' this'll have likely got on her nerves .**
“ 一个 - 这将 有 可能 得到 在 她 神经 .
“这很可能让她很恼火。”

[aɪl] [set][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] .
I'll set you a piece of the way , sir .
患病的 放 你 一个 片 的 这 方式 , 先生 .
先生, 我会为您铺路的。

“ [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈlæŋkæstər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈiːvniŋ] . [-]
“ **Wondering , Lancaster followed him out into the heavy evening . [42]**
“ 好奇 , 兰开斯特 随后 他 出去 进入 这 重的 晚上 . [-]
兰开斯特心想, 便跟着他走到了浓重的夜色中。[42]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃeɪpɪŋ]
THE TROUBLE SHAPING
这 麻烦 成型

令人困扰的塑造

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪlkiŋ] - [taɪm] [wen] [lænti] [left] - , [wɪð; wiθ] - [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was milking - time when Lanty left Ladyford , with Dockeray beside him ,
它 曾是 挤奶 - 时间 什么时候 兰蒂 左边 - , 和 - 旁 他 ,
兰蒂离开莱迪福德时正值挤奶时间, 多克雷陪在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpənz] .
and they met the cattle coming in to the shippons .
和 他们 遇见 这 牛 未来 在 到 这 船坞 .
他们遇到了进港的牛群。

[ðer; ðər] [sloʊ] [swɪŋ] [əˈkroːs] [ðə; ði][jɑːrd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Their slow swing across the yard added to the drowsy oppression of the day .
他们的 慢的 摇摆 穿过 这 院子 额外 到 这 昏昏欲睡 压迫 的 这 天 .
他们缓慢地荡过院子, 更增添了白天的昏昏欲睡和压抑感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [sliːp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [siː] - [roʊd] [lɪŋkiŋ] [ðə; ði] [tuː]
It was as if he walked in sleep along the narrow sea - road linking the two
它 曾是 作为 如果 他 步行 在 睡觉 沿着 这 狭窄的 海 - 路 链接 这 二
[ˈfɑːrmz] .
farms .
农场 .
他仿佛梦游般沿着连接两个农场的狭窄海滨公路行走。

[ðə; ði] [flæt] [ləend][bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
The flat land behind was in good cultivation .
这 平坦的 土地 在后面 曾是 在 好的 栽培 .
后面的平地耕种得很好。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] ,
When it was turned by the plough ,
什么时候 它 曾是 转向 经过 这 犁 ,
当它被犁翻过来时,

[ðə; ði] [ʃer] [keɪm] [aʊt] [kli:n] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
the share came out clean of rust and shining like silver .
这 分享 来了 出去 干净的 的 锈 和 灼灼 喜欢 银 .
这块木板取出来后，锈迹全无，闪闪发亮，像银子一样。

[ə; eɪ][bɪɡ][plænˈteɪ(ə)n] [stʊd] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] - , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [brɪˈtwi:n] .
A big plantation stood away towards Wythebarrow , hiding the highway between .
一个 大的 种植园 站立 离开 向 - , 隐藏 这 公路 之间 .
在怀斯巴罗方向不远处，有一片大型种植园，遮挡住了中间的公路。

[ə; eɪ][waɪd] [kʌt] [wʌz; wəz][ˈkloʊvŋ; ˈkloʊvən] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði][fɑ:r] [medəʊz] .
A wide cut was cloven betwixt the far meadows .
一个 宽的 切 曾是 裂瓣 中间 这 远的 草地 .
远处的草地之间被一道宽阔的缺口隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [æz; əz] [jet] ,
There was no sign of the tide as yet ,
那里 曾是 不 符号 的 这 潮 作为 然而 ,
目前还未见潮水的迹象。

[ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][draɪ][sændz][ðə; ði] [lʌɡ] [stɪl] [leɪ] [ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [ber] .
and out on the dry sands the Lugg still lay meaningless and bare .
和 出去 在 这 干燥 沙子 这 拉格 仍然 躺 无意义的 和 裸 .
而卢格号仍然毫无意义地、光秃秃地躺在干燥的沙滩上。

- [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [ðæn; ðən] - , [les] [ˈfeltərd] , [les] [ˈhoʊmli] ,
Ninekyrkes was nearer the open sea than Ladyford , less sheltered , less homely ,
- 曾是 更近 这 打开 海 比 - , 较少的 避难所 , 较少的 家常的 ,
[les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
less pleasant to the eye .
较少的 令人愉快的 到 这 眼睛 .

奈尼基克斯比莱迪福德更靠近公海，更缺乏遮蔽，更不温馨，也不那么赏心悦目。

[ðə; ði] [rʌf] , [ˈstɜ:rdi] [ˈhaʊs] [stʊd] [ʌp] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
The rough , sturdy house stood up bravely to the winds .
这 粗糙的 , 结实的 房子 站立 向上 勇敢地 到 这 风 .
这座粗糙而坚固的房子勇敢地经受住了狂风的侵袭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [raʊnd] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
There were flowers round Dockeray's , and an orchard behind it .
那里 是 花朵 圆形的 - , 和 一个 果园 在后面 它 .
多克雷家周围有鲜花，后面还有一个果园。

- [hæd; həd] [ˈni:ðər] .
Whinnerah's had neither .
- 有 两者都不 .
惠纳拉两者都没有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][stɔ:rm][ænd; ənd] [stres] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈhæpənɪŋz] ,
It was built for storm and stress and fierce happenings ,
它 曾是 建造 为了 风暴 和 压力 和 凶猛的 事件 ,
它是为了应对风暴、压力和剧烈事件而建造的，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈfɔ:rhed] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
and bore upon its forehead the mark of an abiding - place of Fate .
和 钻孔 之上 它是 前额 这 标记 的 一个 遵守 - 地方 的 命运 .
它的额头上带有命运驻留之地的标志。

[wʊlf] [keɪm] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈgri:tɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [tʃ:rnd]
Wolf came round as they appeared , and after a brief greeting Michael turned
狼 来了 圆形的 作为 他们 出现 , 和 后 一个 简短的 问候 迈克尔 转向
[hʊm] .
home .
家 .

他们出现时，沃尔夫也走了过来，简单打了个招呼后，迈克尔便回家了。

[ˈlæŋkæstər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [rɪˈlʌktəns] .
Lancaster saw him go with strange reluctance .
兰开斯特 锯 他 去 和 奇怪的 不情愿 .

兰开斯特带着一种奇怪的不舍之情看着他离开。

[ðə; ðɪ][grɪm][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪts][grɪm] [ˈtenənt] [ˈfɒstəd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
The grim farm and its grim tenant fostered a sense of tragedy lying in wait ,
这 严峻 农场 和 它是 严峻 租户 寄养 一个 感觉 的 悲剧 说谎 在 等待 ,
[ˈɪnʃən] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ]
阴森的农场和阴郁的房客营造出一种悲剧即将发生的氛围。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪtˈself][tu:; tə] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] - [saɪd] [dɪˈtʃ:rmɪndli] ,
gathering itself to spring ; but he roused his business - side determinedly ,
采集 本身 到 春天 ; 但 他 唤醒 他的 商业 - 边 坚定地 ,
[ˈsprɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈsaɪd]
春天即将来临；但他坚定地唤醒了自己的商业头脑。

[ænd; ənd] [kept] [ˈstriktli] [tu:; tə] [ˌteknɪˈkæləti] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and kept strictly to technicalities as he started on his tour of inspection .
和 保留 严格 到 技术细节 作为 他 开始 在 他的 旅游 的 检查 .

他在巡视过程中严格遵循技术细节。

[jet] [stɪl] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [əbˈtru:diɪd] [θru:] [ɔ:l] .
Yet still the hand of tragedy obtruded through all .
然而 仍然 这 手 的 悲剧 突兀 通过 全部 .

然而，悲剧的阴影仍然笼罩着一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [rɪˈvɜ:tɪŋ] [tu:; tə][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [-]
It was pitiful to hear the old man reverting to plans for the [43]
它 曾是 可怜 到 听到 这 老的 男人 恢复 到 计划 为了 这 [-]

听到老人又开始考虑[43]的计划，真是令人难过。

[ˈfju:tʃər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [du:m] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [prəˈnaʊnst] .
future as if the doom of dismissal had never been pronounced .
未来 作为 如果 这 厄运 的 解雇 有 绝不 到过 发音 .

未来仿佛解雇的厄运从未降临。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][sʌm; səm] [fi:ld] [ɔ:r] [fens] ,
He would stop at some field or fence ,
他 会 停止 在 一些 场地 或者 栅栏 ,

他会停在田野或栅栏边，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][ˈnekst] [jɪr] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [ˈlɪsnd]
pointing out what he meant to do next year or later , and Lancaster listened
指向 出去 什么 他 意思是 到 做 下一个 年 或者 之后 , 和 兰开斯特 听着
[ˈpeɪfntli] ,
patiently ,
耐心 ,

他指出自己打算明年或以后做什么，兰开斯特耐心地听着。

[ɔ:r] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
or brought him back gently to the real state of things .
或者 带来 他 后退 轻轻地 到 这 真实的 状态 的 事物 .

或者温和地让他认清现实。

[hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə] ['maɪkəlz] ['dɔ:tər] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
His self - consciousness with regard to Michael's daughter disappeared in face of
他的 自己 - 意识 和 看待 到 迈克尔的 女儿 消失 在 脸 的
[ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the full situation ,
这 满的 情况 ,

面对全部情况，他对迈克尔女儿的顾虑顿时烟消云散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋɡər] [gru:ɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [hu:ɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['ri:z(ə)n] ,
and his anger grew against the girl , who , for some trivial reason ,
和 他的 愤怒 生长 反对 这 女孩 , WHO , 为了 一些 琐碎的 原因 ,
他对那个女孩的怒火与日俱增，而女孩却因为一些微不足道的原因.....

[kʊd; kəd] ['stʌbərnlɪ] [rɑ:b][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜ:rnd] [dɪ'zaɪər] .
could stubbornly rob a failing man of his earned desire .
可以 固执地 抢 一个 失败 男人 的 他的 获得 欲望 .
可能会顽固地剥夺一个失败者应得的愿望。

[fɔ:r; fər][lu:p][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpəθɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
For Lup he had sympathy , if a good deal of impatience .
为了 卢普 他 有 同情 , 如果 一个 好的 交易 的 不耐烦 .
他对卢普抱有同情，尽管也有相当的不耐烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:rlɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;
He was strong enough , surely , to take what he wanted ;
他 曾是 强的 足够的 , 一定 , 到 拿 什么 他 通缉 ;
他肯定有足够的力量去得到他想要的东西；

[jet] [pər'hæps][,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [mɪr] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['frænsɪ]
yet perhaps it needed something finer than mere strength to capture Francey
然而 也许 它 需要 某物 更精细 比 仅仅 力量 到 捕获 弗兰西
Dockeray .
然而，或许要俘获弗兰西·多克雷，需要的不仅仅是力量。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi][fʊd; fəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
In any case , he should know his own business best .
在 任何 案件 , 他 应该 知道 他的 自己的 商业 最好的 .
总之，他最了解自己的生意。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ləst] ,
They got to the house at last ,
他们 得到 到 这 房子 在 最后的 ,
他们终于到达了房子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [felt] [ə'ɡen] [ðə; ðɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ] - .
and within it he felt again the marked contrast with Ladyford .
和 之内 它 他 毛毡 再次 这 标记 对比 和 - .
他再次感受到了与莱迪福德的鲜明对比。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [soʊ]['sɪmələr][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðə; ðɪ] [tʃɪrɪf(ə)l] [pi:s] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
Here , in the kitchen so similar in many ways , the cheerful peace was changed
这里 , 在 这 厨房 所以 相似的 在 许多 方式 , 这 快乐 和平 曾是 已更改
[fɔ:r; fər][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [dred] ,
for hinted dread ,
为了 暗示 恐惧 ,
在这里，在这个很多方面都与之前相似的厨房里，原本令人愉悦的平静被隐隐的恐惧所取代。

[ˈeməˌneɪtɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
emanating , **he** **concluded** **at** **length** , **from** **the** **frail** **figure** **in** **the** **chair** **by** **the**
散发 , 他 结束 在 长度 , 从 这 脆弱 数字 在 这 椅子 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他最终得出结论，这股气息是从窗边椅子上那个虚弱的身影那里散发出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
He **had** **known** **Mrs** . **Whinnerah** **all** **his** **life** , **and** **he** **was** **not** **afraid** **of**
他 有 已知 太太 . - 全部 他的 生活 , 和 他 曾是 不是 害怕的 的
[hɜːr; hər] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwelkəm] ,
her **unsmiling** **welcome** ,
她 不苟言笑 欢迎 ,
[brɪˈhænd]
他从小就认识惠纳拉太太，并不害怕她冷漠的迎接。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [brˈhaɪnd]
but **to** - **night** **he** **felt** **that** **something** **hidden** **suffered** **and** **watched** **behind**
但 到 - 夜晚 他 毛毡 那 某物 隐 遭受 和 观看 在后面
[hɜːr; hər] [tʃɪl] [rɪˈzɜːrv] .
her **chill** **reserve** .
她 寒意 预订 .

但今晚他感觉在她冷漠的矜持背后，隐藏着某种痛苦和注视。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
The **sense** **of** **it** **was** **so** **strong** **that** **it** **claimed** **his** **thoughts** **even** **while** **he**
这 感觉 的 它 曾是 所以 强的 那 它 声称 他的 想法 甚至 尽管 他
[ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
carried **on** **the** **usual** **conversational** **exchange** .
携带 在 这 通常 对话 交换 .

这种感觉非常强烈，以至于即使在进行日常对话时，他的思绪也始终被它占据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [per] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bent] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðə; ði]
They **were** **a** **pathetic** **pair** , **he** **thought** , **looking** **from** **one** **bent** **figure** **to** **the**
他们 是 一个 可怜的 一对 , 他 想法 , 寻找 从 一 弯曲 数字 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他看着这两个佝偻着身子的身影，心想：他们真是可怜的一对。

[wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪˈnʌf] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rek] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Wolf **was** **a** **sad** **enough** **picture** , **a** **fine** **man** **gone** **to** **wreck** **in** **a** **few**
狼 曾是 一个 伤心 足够的 图片 , 一个 美好的 男人 已消失 到 破坏 在 一个 很少
[ˈdevəsteɪtɪŋ] [mʌnθs] ,
devastating **months** ,
毁灭性的 几个月 ,

沃尔夫的遭遇令人唏嘘，一个原本优秀的人，在短短几个月内就遭遇了毁灭性的打击，彻底崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [diːpər] .
but **the** **pathos** **of** **the** **woman** **went** **deeper** .
但 这 感伤 的 这 女士 去 更深 .

但这位女性的悲情远不止于此。

[ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪns] ,
The **hard** **life** **on** **the** **marsh** **had** **broken** **her** **long** **since** ,
这 难的 生活 在 这 沼泽 有 破碎的 她 长的 自从 ,
[hɜːr; hər]
沼泽地艰苦的生活早已将她击垮。

[ˈstəʊlən][h3:r; hær] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][f3:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] , [ˈkrɪpld] [h3:r; hær][wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm]
stolen her youth in the first years of marriage , crippled her with rheumatism
被盗 她 青年 在 这 第一的 年 的 婚姻 , 残疾的 她 和 风湿病
,
:
:

婚后最初几年，她便失去了青春，又患上了风湿病，身心俱疲。

[stæmpt] [ɑ:n][h3:r; hær] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpæʃnləs] [ɪnˈdʊərəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
stamped on her thin face that look of passionless endurance which can be seen
盖章 在 她 薄的 脸 那 看 的 无情 耐力 哪个 能 是 已见
[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [h3:r; hær][ˈb3:rd(ə)n] [tu:] [ˈhevi] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n]
in many a farmer's wife who has found her burden too heavy and gone on
在 许多 一个 农民的 妻子 WHO 有 成立 她 负担 也 重的 和 已消失 在
[ˈberɪŋ] [aɪˈti:] .
bearing it .
轴承 它 .

她瘦削的脸上刻画着一种冷漠的忍耐神情，这种神情在许多农妇身上都能看到，她们觉得自己的负担太重，只能默默承受。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] , [wʌns] .
She had been pretty , once .
她 有 到过 漂亮的 , 一次 .

她曾经很漂亮。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][h3:r; hær] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][h3:r; hær] [hed] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈbju:ti]
In the line of her cheek and the set of her head was still a beauty
在 这 线 的 她 脸颊 和 这 放 的 她 头 曾是 仍然 一个 美丽
[ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] - [ˈmʌðər] [ˈʊsvər][æt; ət] - ,
of refinement absent from Francey's mother over at Ladyford ,
的 精炼 缺席的 从 - 母亲 超过 在 - ,

她脸颊的线条和头型依然散发着一种精致的美，这是弗兰西的母亲（住在莱迪福德）所没有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][h3:r; hær][wɔ:rn][hændz][w3:r; wər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd]
and the thin fingers of her worn hands were curiously sensitive and
和 这 薄的 手指 的 她 磨损 双手 是 奇怪的是 敏感的 和
[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
suggestive of a rare intuition .
暗示性的 的 一个 稀有的 直觉 .

她那双饱经风霜的手，手指纤细却异常敏感，暗示着她拥有罕见的直觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [-]
But that was all that was left to [44]
但 那 曾是 全部 那 曾是 左边 到 [-]

但剩下的就只有这些了[44]

[h3:r; hær] .
her :
她 .

她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [æz; əz] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
She was finished , as Wolf was finished ,
她 曾是 完成的 , 作为 狼 曾是 完成的 ,

她完了，就像沃尔夫完了一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [held] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and the one thing that life might yet have held for them was to be
和 这 一 事物 那 生活 可能 然而 有 握住 为了 他们 曾是 到 是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

而生命中唯一可能还剩下的事物，却被夺走了。

[ləntɪ] ['wʌndəz-d] [haʊ] [luːp][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Lanty wondered how Lup could look at them , night after night , sitting there
兰蒂 想知道 如何 卢普 可以 看 在 他们 , 夜晚 后 夜晚 , 坐着 那里
[ˈhoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,
兰蒂不明白卢普怎么能眼睁睁地看着他们夜复一夜地绝望地坐在那里。

[ænd; ʌnd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈbriːðd] [prer] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈsækrɪfajs] [maɪt] [miːn]
and steel his heart to the unbreathed prayer , even though sacrifice might mean
和 钢 他的 心 到 这 未呼吸 祷告 , 甚至 尽管 牺牲 可能 意思是
[ˈdeɪlɪ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,
daily crucifixion ,
日常的 十字架刑 ,
并坚定自己的内心，默默祈祷，即使这意味着每日承受煎熬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [dɪˈnaɪd] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
with the love denied so close at hand .
和 这 爱 否认 所以 关闭 在 手 .
近在咫尺却又遥不可及的爱情。
[bʌt; bət] [luːp] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
But Lup himself was part of the cruel situation .
但 卢普 他自己 曾是 部分 的 这 残忍的 情况 .

但卢普本人也是这种残酷局面的一部分。

[hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [æz; əz] [ˈlæŋkæstər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] [aɪz]
He did not come to it from outside , as Lancaster came , with fresh eyes
他 做过 不是 来 到 它 从 外部 , 作为 兰开斯特 来了 , 和 新鲜的 眼睛
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
full of pity .
满的 的 遗憾 .
他不像兰开斯特那样从外部来到这里，带着充满怜悯的全新视角。

[rɪˈmembərɪŋ] [bəʊθ] [ˈwʊlfs] [wɜːrdz][ænd; ʌnd][ðə; ði] - - [ɪmˈbærəsmənt] ,
Remembering both Wolf's words and the Dockerays ' embarrassment ,
记住 两个都 狼的 字 和 这 - - 尴尬 ,
记住沃尔夫的话和多克雷一家当时的尴尬处境，
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkɔːnstənt][ænd; ʌnd] [fɪkst] [geɪz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
he found himself noting the old woman's constant and fixed gaze out to sea .
他 成立 他自己 注意到 这 老的 女性的 持续的 和 固定的 目光 出去 到 海 .

他发现自己注意到老妇人总是目光坚定地望着大海。

[hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiˌl] [klɪr] ,
Her faded eyes were still clear ,
她 褪色 眼睛 是 仍然 清除 ,
她虽然眼神黯淡，但依然清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈpeblz] [si:n] [θru:] [di:p] [pu:lz]
and the large pupils had the effect of dark pebbles seen through deep pools
和 这 大的 学生 有 这 影响 的 黑暗的 鹅卵石 已见 通过 深的 游泳池
.
:
.

大大的瞳孔就像透过深潭看到的黑色鹅卵石一样。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [bʌt; bət] ,
Time after time he succeeded in drawing them to his own face , but ,
时间 后 时间 他 成功了 在 绘画 他们 到 他的 自己的 脸 , 但 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈænsər] ,
his question answered ,
他的 问题 回答 ,

他一次又一次地成功地将它们吸引到自己的脸上，但是，他的问题却得到了解答：

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [pɔɪnt] [brɪˈdʌ:nd] .
they returned instantly to some invisible point beyond .
他们 返回 即刻 到 一些 无形的 观点 超过 .

他们瞬间回到了某个看不见的彼岸。

[wʊlf] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md]
Wolf had said she was watching for something , and it certainly seemed
狼 有 说 她 曾是 观看 为了 某物 , 和 它 当然 似乎
[laɪk] [aɪ ˈti:] ,
like it ,
喜欢 它 ,

沃尔夫曾说过她在留意什么，而现在看来确实如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv]
for the glance was not the wandering one of custom , but a stare of
为了 这 瞥一眼 曾是 不是 这 漫游 一 的 风俗 , 但 一个 盯 的
[ˈdʒenjuɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
genuine expectation ,
真的 期待 ,

那目光并非出于习俗的漫不经心，而是充满真切期待的凝视。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][held] [breθ] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] .
suggesting held breath and stiffened muscles .
建议 握住 气息 和 僵硬 肌肉 .

暗示着屏住呼吸和肌肉僵硬。

[wʊlf] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zɪli] [æt; ət] [taɪmz] ,
Wolf looked at her uneasily at times ,
狼 看起来 在 她 不安地 在 时代 ,

沃尔夫有时不安地看着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
and when she became conscious of his gaze she would bring her own with
和 什么时候 她 成为 有意识的 的 他的 目光 她 会 带来 她 自己的 和
[æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] ,
an effort to the guest ,
一个 努力 到 这 客人 ,

当她意识到他的目光时，她会努力将自己的目光转向客人。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [aɪ ˈti:] [went] [bæk] .
but always , always it went back .
但 总是 , 总是 它 去 后退 .

但总是，总是会回到原点。

[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

命运。

[lænti] [æskt] [æt; ət][læst] [wer] [ðei] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər]
Lanty asked at last where they thought of moving when the time came for
兰蒂 问 在 最后的 在哪里 他们 想法 的 移动 什么时候 这 时间 来了 为了
[ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] .
breaking - up .
打破 - 向上 .

兰蒂最后问他们，如果到了分手的时候，他们打算搬到哪里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈwʊlfz] [aɪz] [ˈtræv(ə)l][tu:; tə]
There was a pause after the question , and he saw Wolf's eyes travel to
那里 曾是 一个 暂停 后 这 问题 , 和 他 锯 狼的 眼睛 旅行 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

问题问完后，他沉默了一会儿，然后看到沃尔夫的目光转向了他的妻子。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [sʌm; səm][ˈɜ:rdʒənt][ˈprɑ:bləm][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsa:lvd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv]
as if , in this moment , some urgent problem must be solved , but she gave
作为 如果, 在 这 片刻 , 一些 紧迫的 问题 必须 是 已解决 , 但 她 给予
[hɪm; ɪm][noʊ] [əˈsɪstəns] .
him no assistance .
他 不 协助 .

仿佛此刻有什么紧急问题必须解决，但她却没有给他任何帮助。

“ [ju:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kwɪr] , [ˈlɑ:kli] , ” [hi:; hi][bɪˈgæən] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈfɪŋgərz] ,
“ **You'll think it queer , likely , ” he began , filling his pipe with slow fingers** ,
“ 你会 思考 它 酷儿 , 可能 , ” 他 开始 , 填充 他的 管道 和 慢的 手指 ,
“你可能会觉得这很奇怪,”他一边说着，一边用缓慢的手指往烟斗里装烟丝。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ju:l] [na:t] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [wɪ]] .
“ **but I'm hoping you'll not say no to an old man's wish** .
“ 但 我是 希望 你会 不是 说 不 到 一个 老的 男人的 希望 .

但我希望您不要拒绝一位老人的愿望。

[ðeəz; ðəz][jɑ:n] [ˈkɑ:tɪdʒ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [bɪlt] ,
There's yon cottage your father built ,
有 远 小屋 你的 父亲 建造 ,

那是你父亲盖的小屋，

[ju:l] [θɪŋk] [ɑ:n] — [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [lænd][æz; əz] [ðei] [kɔ:l][ðə; ði] - [praɪd] .
you'll think on — that on the new land as they call the ' Pride .
你会 思考 在 — 那 在 这 新的 土地 作为 他们 称呼 这 - 自豪 .

你会一直想着——在他们称之为“骄傲”的新土地上。

- [ɪts] [bɪn] [ˈempti] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈteɪkən][noʊ][hɑ:rm] .
‘ **It's been empty a good bit , but it's taken no harm** .
- 它是 到过 空的 一个 好的 少量 , 但 它是 已采取 不 伤害 .

“它空置了很长时间，但并没有受到任何损害。”

[ðə; ði] [ˈki:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
The key's here , and I've had a look round now and then .
这 钥匙的 这里 , 和 我已经 有 一个 看 圆形的 现在 和 然后 .

钥匙就在这里，我时不时地四处查看一下。

[fəʊk] [seɪ] [ɪts] [ˈoʊvər] [ˈloʊnsəm] ; [ðei] [get] - [æt; ət] [naɪt] , [ˈhɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Folk say it's over lonesome ; they get flate at night , hearkening to the sea ,
民间 说 它是 超过 寂寞 ; 他们 得到 - 在 夜晚 , 倾听 到 这 海 ,

人们说它不再孤单；它们在夜晚变得平坦，聆听着大海的声音。

[ðem; ðəm][æz; əz][ˈhæznt] [bɪn] [bred][baɪ][aɪ ˈti:] [æn; ən] - [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][laɪk][aɪ ˈti:] .
them as hasn't been bred by it an ' learned to like it .
他们 作为 还没有 到过 繁殖 经过 它 一个 - 学习 到 喜欢 它 :

它们没有受到这种环境的影响，也没有学会喜欢它。

[aɪd][ˈnevər] [rest] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][fəʊk]
I'd never rest without the song of it coming and going , but there's folk
ID 绝不 休息 没有 这 歌曲 的 它 未来 和 去 , 但 有 民间
[kɑːnt] [əˈbaɪd][aɪ ˈti:] .
can't abide it .
不能 遵守 它 :

如果没有它来来往往的歌声，我将无法安宁，但有些人却无法忍受它。

[wel] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] .
Well , I've got a fancy for that cottage , Mr . Lancaster .
出色地 , 我已经 得到 一个 想要 为了 那 小屋 , 先生 : 兰开斯特 :

兰卡斯特先生，我非常喜欢那栋小屋。

[ɪts] [naɪ] [ɑːn] - [lænd] ,
It's nigh on Ninekyrkes land ,
它是 夜 在 - 土地 ,

它离奈尼基尔克斯的土地很近了，

[ænd; ənd][aɪd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːtɪ] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
and I'd be able to reach an eye over the old spot from the door .
和 ID 是 有能力的 到 抵达 一个 眼睛 超过 这 老的 点 从 这 门 :

这样我就可以站在门口，越过原来的位置，看到那只眼睛了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['præktɪs] [aɪl] ['laɪkli] [lɜːrɪ] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [fəʊk][æt; ət][maɪ]
With a bit o ' practice I'll likely learn not to mind seeing other folk at my
和 一个 少量 o - 实践 患病的 可能 学习 不是 到 头脑 看到 其他 民间 在 我的
[dʒɑːb] .
job :
工作 :

稍加练习，我可能就不会介意在工作中见到其他人了。

['ɪtl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] , [aɪ] [daʊt] . "
It'll not be for that long , I doubt . "
它将 不是 是 为了 那 长的 , 我 怀疑 . "

我想应该不会持续那么久。

" [kʌm] , [jʊə(r)] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [jet] !
" **Come , you're good for many a year yet !**
" 来 , 你是 好的 为了 许多 一个 年 然而 !

“来吧，你还能用很多年呢！”

" ['læŋkæstər] [pʊt][ɪn] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Lancaster put in , as cheerfully as he could .**
" 兰开斯特 放 在 , 作为 愉快地 作为 他 可以 :

兰开斯特尽可能愉快地插话道。

" [aɪ][kæen; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pʊt][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [set][ɑːn][aɪ ˈti:] ,
" **I can have the cottage put in order for you if you're really set on it ,**
" 我 能 有 这 小屋 放 在 命令 为了 你 如果 你是 真的 放 在 它 ,

“如果你真的下定决心要买下那间小屋，我可以安排人帮你把它收拾好。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] ['sʌmwɛr] [els] [ˌɔːltə'geðər] ?
but don't you think you'd be wiser to pitch your tent somewhere else altogether ?
但 不 你 思考 你会 是 更明智 到 沥青 你的 帐篷 某处 别的 共 ?

但你不觉得把帐篷搭在别的地方更明智吗？

[ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] - [θroʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [set] [juː; jʊ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fa:rm] .
Living within a stone's - throw will only set you hankering after the farm .
活的 之内 一个 石头的 - 扔 将要 仅有的 放 你 渴望 后 这 农场 .
住在离农场很近的地方只会让你更加渴望农场生活。

[ju:d] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [əˈweɪ] .
You'd be happier away .
你会 是 更快乐 离开 .
你离开这里会更快乐。

[wʌt] [hæz; hæz][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
What has your wife to say to it ?
什么 有 你的 妻子 到 说 到 它 ?
你妻子对此有何看法?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **He turned to the woman ,**
" 他 转向 到 这 女士 ,
他转向那个女人，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈempti]
but before she could answer there came a sharp crack right across the empty
但 前 她 可以 回答 那里 来了 一个 锋利的 裂缝 正确的 穿过 这 空的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,
但她还没来得及回答，空旷的沙滩上就传来一声尖锐的脆响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæf] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and with a strangled cry she half rose to her feet ,
和 和 一个 被勒死 哭 她 一半 玫瑰 到 她 脚 ,
她发出一声哽咽的叫喊，半站了起来。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈrɪdʒɪd] ,
gripping the wooden arms of the chair , her face livid and her arms rigid ,
扣人心弦 这 木制的 武器 的 这 椅子 , 她 脸 铁青 和 她 武器 死板的 ,
她紧紧抓住椅子的木制扶手，脸色铁青，双臂僵硬。

[hɜːr; hər] [ˈglæsi] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] .
her glassy eyes fixed on the inscrutable beyond .
她 玻璃状 眼睛 固定的 在 这 难以捉摸 超过 .
她那双空洞的眼睛凝视着深不可测的远方。

" [ɪts] [θruː] !
" **It's through !**
" 它是 通过 !
“结束了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [voɪs] ,
" **she said in a choked voice ,**
" 她 说 在 一个 窒息 嗓音 ,
她哽咽着说：“

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [druː] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
so full of horror that it drew Lancaster to his feet beside her ,
所以 满的 的 恐怖 那 它 画 兰开斯特 到 他的 脚 旁 她 ,
她惊恐万分，兰开斯特也站起身来，来到她身边。

[bʌt; bət] [wʊlf] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsnaːrld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
but Wolf sat still and snarled from his chair .
但 狼 卫星 仍然 和 纠缠 从 他的 椅子 .
但沃尔夫却一动不动地坐在椅子上，发出低沉的咆哮。

“ [jɑ:nz] [ˈθʌndər] , [naʊt] [els] ！
“ **Yon's thunder , nowt else ！**
“ 扬的 雷 , 现在 别的 ！

“Yon的雷霆，仅此而已！ ”

[lʊk] [ji:; ji][ðər; ðər] ！
Look ye there ！
看 是的 那里 ！

瞧瞧那边！

“ [ænd; ənd] [-]
“ **and [46]**
“ 和 [-]

“和[46]

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] , [fi:; ji][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
as a fierce flicker of lightning danced down the pane , she sank back into her
作为 一个 凶猛的 闪烁 的 闪电 跳舞 向下 这 窗格 , 她 沉没 后退 进入 她
[tʃər] ,
chair ,
椅子 ,

一道强烈的闪电划破窗玻璃，她瘫倒在椅子上。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [ˈstedi] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [təˈgeðər]
biting her lips to steady them , and knotting her trembling hands together
咬 她 嘴唇 到 稳定的 他们 , 和 打结 她 发抖 双手 一起
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .
on her knee .
在 她 膝盖 .

她咬着嘴唇稳住自己，颤抖的双手紧紧地交叠在膝盖上。

[fi:; ji][wʌz; wəz][kɑ:m] [əˈgen] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She was calm again almost immediately , and Lancaster , at the window ,
她 曾是 冷静的 再次 几乎 立即地 , 和 兰开斯特 , 在 这 窗户 ,
她几乎立刻又平静了下来，兰开斯特则站在窗边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈdægəz] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði] [ded] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
watching the blue daggers stabbing the dead waste , and hearkening to the long
观看 这 蓝色的 匕首 刺 这 死的 浪费 , 和 倾听 到 这 长的
[ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [klaʊdz] ,
rattle of charging clouds ,
嘎嘎作响 的 收费 云 ,

看着蓝色的匕首刺入死寂的荒原，听着云层涌动的长长轰鸣声，

[ˈmɑ:vəld] [ðæt] [fi:; ji] [ˈfoʊd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
marvelled that she showed no further signs of agitation .
惊叹不已 那 她 显示 不 更远 标志 的 搅动 .

令他惊讶的是，她没有再表现出任何激动的迹象。

[ʃɑ:k] [ˈæftər] [ʃɑ:k] [brʊk] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈmu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz]
Shock after shock broke overhead , leaving her unmoved , and the vivid flashes
震惊 后 震惊 打破 开销 , 离开 她 不动 , 和 这 生动 闪光灯
[ˈskersli] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
scarcely shut her eyes .
几乎 关闭 她 眼睛 .

一波又一波的冲击波在她头顶炸开，她却纹丝不动，刺眼的闪光也几乎让她无法闭上眼睛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][ˈtu:ld] [hɪmˈself] .
It was not the storm that had frightened her , he told himself .
它 曾是 不是 这 风暴 那 有 害怕 她 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，吓到她的不是暴风雨。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] [rɔːr] [meɪd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [stəd] ['saɪlənt] ,
The almost running roar made conversation impossible , so he stood silent ,
这 几乎 跑步 吼 制成 对话 不可能的 , 所以 他 站立 沉默的 ,
近乎奔跑的轰鸣声使交谈变得不可能, 所以他只能默默地站在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [swi:p] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
watching the tempest sweep along the open space before him .
观看 这 暴风雨 扫 沿着 这 打开 空间 前 他 .
他注视着暴风雨席卷眼前的空地。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [siːmd] [groʊ'tesk] , [æz; əz] [riːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [θɪŋ] [brɪ'ɑːnd]
The passion of it seemed grotesque , as wreaked upon a lifeless thing beyond
这 热情 的 它 似乎 怪诞 , 作为 破坏 之上 一个 无生命 事物 超过
[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrt] .
the reach of hurt .
这 抵达 的 伤害 .
这种激情显得怪诞, 仿佛是对一个不会受到伤害的无生命之物所施加的。

[aɪ 'ti:][daɪd] [ə'wei] [æt; ət][ləst][ɪn][ˈtaɪərd] , [æŋɡrɪ]['spæzəmz][ænd; ənd] [sləʊ] [ɡliːmz] ,
It died away at last in tired , angry spasms and slow gleams ,
它 死亡 离开 在 最后的 在 疲劳的 , 生气的 痉挛 和 慢的 闪光 ,
它最终在疲惫、愤怒的痉挛和缓慢的闪光中消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['saɪləns] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] .
and the thick silence came again into the heavy sky .
和 这 厚的 沉默 来了 再次 进入 这 重的 天空 .
沉重的天空再次陷入一片寂静。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent] , [ləntɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm]
When it was spent , Lanty turned to say good - bye , hoping to make home
什么时候 它 曾是 花费 , 兰蒂 转向 到 说 好的 - 再见 , 希望 到 制作 家
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [rɪ'tɜːrnd] ,
before the storm returned ,
前 这 风暴 返回 ,
用完东西后, 兰蒂转身道别, 希望能在暴风雨再次来临之前回到家。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ɑːn][ɪts] [træks] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪvɪn] [her] ,
circling on its tracks like a driven hare ,
盘旋 在 它是 轨道 喜欢 一个 驱动 野兔 ,
它像被驱赶的兔子一样原地打转,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
but as he reached the door a strange thing happened .
但 作为 他 达到 这 门 一个 奇怪的 事物 发生 .
但当他走到门口时, 发生了一件奇怪的事情。

[θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [draːpt] [laɪk][ə; eɪ]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ˈfraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , [smuːð] ,
Through the stillness dropped like a muffling shroud came a new sound , smooth ,
通过 这 寂静 掉落 喜欢 一个 消音 裹尸布 来了 一个 新的 声音 , 光滑的 ,
[ˈstelθi] , [swɪft] ,
stealthy , swift ,
隐秘的 , 迅速 ,
寂静之中, 如同蒙上了一层闷热的面纱, 传来一种新的声音, 流畅、隐秘、迅捷。

[ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [fɑːd] [wiːlz] , [swept] [wɪŋz] [ænd; ənd] [səb'duːd] [spiːtʃ] ;
a soft sound as of shod wheels , swept wings and subdued speech ;
一个 柔软的 声音 作为 的 鞋子 车轮 , 扫荡 翅膀 和 低沉的 演讲 ;
轻柔的声音, 如同车轮碾过地面、机翼掠过以及低声细语;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - [kə'ləpst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:]
and in the same moment Mrs . Whinnerah collapsed in her chair , until he saw
和 在 这 相同的 片刻 太太 : 倒塌 在 她 椅子 , 直到 他 锯
[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

就在同一时刻，惠纳拉太太瘫倒在椅子上，直到他看到那瘦削的身影。

[greɪ] [her] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] .
gray hair coiled at the nape of her neck .
灰色的 头发 卷曲 在 这 颈背 的 她 脖子 :
她颈后盘起了一头灰发。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] , [hæf][ʌv; əv] ['pɪti] , [hæf] [ræθ] , [wʊlf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk]
With an exclamation , half of pity , half wrath , Wolf turned and went back
和 一个 感叹 , 一半 的 遗憾 , 一半 愤怒 , 狼 转向 和 去 后退
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
狼惊呼一声，一半是怜悯，一半是愤怒，然后转身回到她身边。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ləntɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:r] ['swi:pɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [sænd] .
and , looking out , Lanty saw the bore sweeping up over the vanishing sand .
和 , 寻找 出去 , 兰蒂 锯 这 钻孔 扫荡 向上 超过 这 消失 沙 :
兰蒂向外望去，看到沙丘被涌浪席卷而来，消失在沙地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:n] [ɪts]
It was small to - day , innocent and slim , with a crest of white on its
它 曾是 小的 到 - 天 , 清白的 和 苗条的 , 和 一个 波峰 的 白色的 在 它是
[smu:ð] [hed] ,
smooth head ,
光滑的 头 ,
它今天个头很小，天真无邪，身形纤细，光滑的头顶上有一撮白色的毛发。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [æd'væns] ,
but in the deadly certainty of its advance ,
但 在 这 致命 肯定 的 它是 进步 ,
但在它致命的推进过程中，

[ðə; ði] [ʌn'heɪstɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
the unhasting speed with which it met the sand and took it ,
这 不慌不忙 速度 和 哪个 它 遇见 这 沙 和 采取 它 ,
它以毫不迟疑的速度与沙子相遇并将其吞噬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['maɪti:ʒ] ['paʊər] [held] [bæk] .
there was a sinister promise of mightier power held back .
那里 曾是 一个 险恶 承诺 的 更强大的 力量 握住 后退 :
一个更强大的力量似乎被隐藏了起来，这令人不安。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪnt] [wɑ:ʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃaʊt]
The insidious reminder of its faint wash was almost as terrible as the shout
这 阴险 提醒 的 它是头晕的 洗 曾是 几乎 作为 糟糕的 作为 这 喊
[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪdz] [keɪm] [ɪn] .
of battle with which the winter tides came in .
的 战斗 和 哪个 这 冬天 潮汐 来了 在 :
它微弱的冲刷声带来的隐隐不安，几乎和冬季潮水涌来时发出的战斗呐喊一样可怕。

[aɪˈtiː][slɪd] [ˈlaɪtli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg] [wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It slid lightly along the foot of the Lugg with barely a ripple , and the
它 滑行 轻轻 沿着 这 脚 的 这 拉格 和 仅仅 一个 波纹 , 和 这
[bæŋk] [lʊkt] [-]
bank looked [47]
银行 看起来 [-]

它沿着卢格河的河岸轻轻滑行，几乎没有泛起涟漪，河岸看起来[47]

[daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnəˈwer] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ˈgreɪbərd] [æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
down almost unaware , like a dreaming graybeard at a child playing round his
向下 几乎 不知情 , 喜欢 一个 做梦 樽 在 一个 孩子 玩耍 圆形的 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

几乎毫无察觉地倒下，就像一个做梦的白胡子老者看着孩子在他膝边玩耍。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈtruːz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈwʊlfs] [vɔɪs] ,
Behind him , with a troubled sense of intrusion , he could hear Wolf's voice ,
在后面 他 , 和 一个 麻烦 感觉 的 入侵 , 他 可以 听到 狼的 嗓音 ,
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
impatient and distressed ,
不耐烦 和 苦恼 ,

他身后传来沃尔夫不耐烦而焦躁的声音，带着一种不安的侵扰感。

[ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
coaxing the crouching figure in the chair .
哄骗 这 蹲伏 数字 在 这 椅子 .

哄着椅子上蜷缩的人影。

“ [ɪts] [baɪ] , [læs] — [pæst][æn; ən] - [seɪf] , [baɪ] [naʊ] — [ə; eɪ] - [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ]
“ **It's by , lass — past an ' safe , by now — a whyet enough water with barely a**
“ 它是 经过 , 小姐 — 过去的 一个 - 安全的 , 经过 现在 — 一个 - 足够的 水 和 仅仅 一个
[ɪft][tuː; tə][aɪˈtiː] .
lift to it .
举起 到 它 .

“姑娘，现在已经过去了，很安全了——水量足够大，几乎不需要任何帮助。”

[neɪ] , [wʌt] [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][dæft][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !
Nay , what you must be daft to take on like this !
不 , 什么 你 必须 是 愚蠢 到 拿 在 喜欢 这 !

不，你这样承担责任真是太愚蠢了！

[ɪtɪl] [stænd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ˈæftər] [wɪə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] .
It'll stand many a long year after we're under the sod .
它将 站立 许多 一个 长的 年 后 是 在下面 这 草皮 .

在我们入土为安之后，它仍将屹立多年。

[juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [fret] .
You've no call to fret .
你已经 不 称呼 到 烦恼 .

你无需担心。

[ɪts] [ə; eɪ] ['læŋkəstərz] [dʒɑːb] , ['mɑːrθə] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌŋ] [æn; ən] - [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
It's a Lancaster's job , Martha , as sure as a gun an ' as right as a
它是 一个 兰开斯特的 工作 , 玛莎 , 作为 当然 作为 一个 枪 一个 - 作为 正确的 作为 一个
[ˈbɑːbrɪn] !
bobbin !
线轴 !

玛莎，这肯定是兰开斯特家族的活儿，就像枪一样准，就像线轴一样正确！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə,pa:lə'dʒetɪkli] .
" **He looked up apologetically** .
" 他 看起来 向上 带着歉意地 .

他抬起头，带着歉意的神情。

" [ju:l] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] , [sɜ:r] ?
" **You'll not take it amiss , sir ?**
" 你会 不是 拿 它 错误 , 先生 ?

“先生，您不会介意的吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第4/22页

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][tʌːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
She's always like this at the turn of the tide .
她是 总是 喜欢 这 在 这 转动 的 这 潮 .

每当形势逆转时，她总是这样。

" [ləntɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **Lanty sympathised as well as he could ,**
" 兰蒂 同情 作为 出色地 作为 他 可以 ,

兰蒂尽力表示同情，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈferˈwel] ,
but when he would have held out his hand in farewell ,
但 什么时候 他 会 有 握住 出去 他的 手 在 告别 ,

但当他本想伸出手告别时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
she shrank away and hid her face once more .
她 缩小 离开 和 隐藏 她 脸 一次 更多的 .

她畏缩了一下，再次遮住了脸。

" [ðə; ðɪ][ˈlæŋkæstər][hænd] !
" **The Lancaster hand !**
" 这 兰开斯特 手 !

“兰开斯特之手！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊlən] [æntɪməˈkæsər] .
" **she muttered , winding her fingers in the woollen antimacassar .**
" 她 低声说道 , 绕线 她 手指 在 这 羊毛 防污漆 .

她喃喃自语，手指缠绕在羊毛防污垫上。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] , [wʊlf] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈglædli] [ɪˈnʌf] ,
" **With a pleading look , Wolf drew him out , and he went gladly enough ,**
" 和 一个 恳求 看 , 狼 画 他 出去 , 和 他 去 乐意 足够的 ,

沃尔夫用恳求的眼神把他拉了出来，他欣然前往。

[brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
bewildered by the whole situation .
困惑 经过 这 所有的 情况 .

我对整个情况感到困惑不解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɔːz] .
There was mystery somewhere , and he did not like to ask the cause .
那里 曾是 神秘 某处 , 和 他 做过 不是 喜欢 到 问 这 原因 .

事情的缘由有些蹊跷，但他不愿追问。

“ [ˈmɪsɪz] . - [siːmz] [ˈθɜːrəli] [ʌpˈset] , ” [hiː; hi] [ˈventʃəd] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] -
“ Mrs . Whinnerah seems thoroughly upset , ” he ventured at last , in a matter -
“ 太太 . - 似乎 彻底 沮丧的 , ” 他 冒险 在 最后的 , 在 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [tʊən] .
of - fact tone .
的 - 事实 语气 .

“惠纳拉夫人似乎非常沮丧，”他最后用一种不带感情色彩的语气说道。

“ [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][gɔːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] !
“ Living so long by the sea has got on her nerves , and I don't wonder !
“ 活的 所以 长的 经过 这 海 有 得到 在 她 神经 , 和 我 不 想知道 !
“长期住在海边让她变得神经紧张，我一点也不奇怪！ ”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [drɪr] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] .
It must be pretty drear out here on a rough night .
它 必须 是 漂亮的 凄凉 出去 这里 在 一个 粗糙的 夜晚 .
在这样糟糕的夜晚，外面一定很阴沉。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , — [jiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstər][ˈoʊvər][æt; ət]
You should get her away for a change , — she has a sister over at
你 应该 得到 她 离开 为了 一个 改变 , — 她 有 一个 姐姐 超过 在
- , [ˈhæznt] [jiː; ji] ?
Bortun , hasn't she ?
- , 还没有 她 ?

你应该带她出去走走，——她在博顿有个妹妹，不是吗？

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .
It doesn't do to play with these things .
它 不 做 到 玩 和 这些 事物 .
玩弄这些东西是不行的。

[ɪf] [fiː; ji] [kiːps] [laɪk] [ðɪs] , [juːl] [ˈfɔːrli] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
If she keeps like this , you'll surely never think of taking the cottage ?
如果 她 保持 喜欢 这 , 你会 一定 绝不 思考 的 采取 这 小屋 ?
如果她一直这样下去，你肯定永远不会想到要买下那栋小屋吧？

“ [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈbɪldɪŋ]
“ Over the old man's shoulder he could see in the distance the little gray building
“ 超过 这 老的 男人的 肩膀 他 可以 看 在 这 距离 这 小的 灰色的 建筑
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʌg] ,
behind the Lugg ,
在后面 这 拉格 ,

“透过老人的肩膀，他可以看到远处卢格号后面那栋灰色的小房子，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɑːkər] [hæd; həd] [ˈtɪkɪtɪd] “ [ˈlæŋkəstərz] [praɪd] .
that some mocker had ticketed “ Lancaster's Pride .
那 一些 嘲讽者 有 已售票 “ 兰开斯特的 自豪 .
一些嘲讽者给“兰开斯特的骄傲”贴上了罚单。

“ [aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtenənts] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [ˈveri] [lɔːŋ] .
“ It had had many tenants , but none had stayed very long .
“ 它 有 有 许多 租户 , 但 没有任何 有 入住 非常 长的 .
“它曾有过很多房客，但没有一个住得久。”

[ðer; ðær] ['kɜ:riɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][da:rk] [naɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪst] —
Their courage had not been equal to the dark nights on the lonely waste —
他们的 勇气 有 不是 到过 平等的 到 这 黑暗的 夜晚 在 这 孤独 浪费 —
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

他们的勇气不足以应对荒凉旷野上漫长的黑夜——那些夜晚，

[wen] [br'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [fʊl] [si:] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] [swei] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [mæn]
when behind the wall a full sea surged and swayed , claiming the land that man
什么时候 在后面 这 墙 一个 满的 海 激增 和 摇摆 , 声称 这 土地 那 男人
[hæd; həd] [rɒbd] .
had robbed .
有 被抢劫 .

当墙后，汹涌澎湃的大海翻腾咆哮，吞噬了人类掠夺的土地。

[aɪ 'ti:] [stʊd] ['empti] , [nʌʊ] , ['weɪtɪŋ] [strɔ:ŋgə] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs]
It stood empty , now , waiting stronger spirits , and it was to this place
它 站立 空的 , 现在 , 等待 更强 烈酒 , 和 它 曾是 到 这 地方
[ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['wʊlfz] [-]
of fear that Wolf's [48]
的 害怕 那 狼的 [-]

现在它空无一人，等待着更强大的灵魂，而狼[48]正是来到了这个充满恐惧的地方。

[hɑ:rt] [tɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tu:; tə] - [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] .
heart turned , for from its windows he could look to Ninekyrkes all day long .
心 转向 , 为了 从 它是 视窗 他 可以 看 到 - 全部 天 长的 .

他心头一动，因为从窗户里他可以整天眺望奈尼基尔克斯。

" [neɪ] , [ðə; ði] - [du:] [wel] ['ɪnʌf] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['læŋkəstəz] [spi:tʃ] .
" **Nay , the missis'll do well enough , " he said , in answer to Lancaster's speech .**
" 不 , 这 - 做 出色地 足够的 , " 他 说 , 在 回答 到 兰开斯特的 演讲 .

“不，夫人会做得很好，”他回答兰开斯特的演讲时说道。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [jɑ:n] ['wʌɪt] [dʒɑ:b] [naɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ,
" **She started yon worriting job nigh on a year back ,**
" 她 开始 远 写作中的担忧 工作 夜 在 一个 年 后退 ,

“她大约一年前开始从事那份写作工作，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:k] [ə'fɔ:r] [bræk] ['hɑ:lɪdeɪ] ['lændɪd] [hoʊm] .
a matter of a few week afore Brack Holliday landed home .
一个 事情 的 一个 很少 星期 之前 布拉克 霍利迪 登陆 家 .

几周后，布拉克·霍利迪就回到了家。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] , [aɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - [fɪkst] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] !
He made such a stir , it kind o ' fixed it in my mind !
他 制成 这样的 一个 搅拌 , 它 种类 o - 固定的 它 在 我的 头脑 !

他引起了那么大的轰动，这让我印象深刻！

[ʃi:l] ['laɪkli] [mend] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
She'll likely mend after a bit .
壳 可能 修补 后 一个 少量 .

她过段时间应该就会好起来。

['eniweɪ] , [ʃi:l] [nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [ma:rʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em'ɪ:] , [ðæts] [ʃɒr] [æn; ən] - ['sɜ:rt(ə)n] ! "
Anyway , she'll not quit the marsh no more than me , that's sure an ' certain ! "
反正 , 壳 不是 辞职 这 沼泽 不 更多的 比 我 , 那就是 当然 一个 - 肯定 ! "

总之，她肯定不会离开这片沼泽地，就像我一样，这一点毋庸置疑！

" [waɪ] , [bʌt; bət][mæn] , [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] - !
" **Why , but man , it's bad enough for her at Ninekyrkes !**
" 为什么 , 但 男人 , 它是 坏的 足够的 为了 她 在 - !

“哎，老兄，她在 Ninekyrkes 的处境已经够糟糕的了！”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑ:rgju:d] .

“ **the other argued** .

“ 这 其他 争论 .

另一个人争辩道。

“ [ˈitl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [praɪd] .

“ **It'll be a good few hundred times worse at the Pride** .

“ 它将 是 一个 好的 很少 百 时代 更糟 在 这 自豪 .

“在骄傲节上，情况会比现在糟糕几百倍。”

[ju:l] [ˈnevər] [get] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gʊʊ] . “

You'll never get her to go . “

你会 绝不 得到 她 到 去 . “

你永远也劝不动她走。

“ [ʃi:l] [gæŋ] [wer] [aɪ] [gæŋ] !

“ **She'll gang where I gang** !

“ 壳 帮派 在哪里 我 帮派 !

“她会加入我的帮派！ ”

“ [wʊlf] [sed] [ˈɑ:bstɪnətli] .

“ **Wolf said obstinately** .

“ 狼 说 顽固地 .

“沃尔夫固执地说。”

“ [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [ˈlðər] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪstert] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

“ **Offer her any other spot on the estate , and see for yourself** .

“ 提供 她 任何 其他 点 在 这 财产 , 和 看 为了 你自己 .

“给她安排庄园里的其他任何地方，你就会明白我的意思了。”

[ʃi:l] [baɪd] [ɔ:l] [raɪt] . “

She'll bide all right . “

壳 比德 全部 正确的 . “

她会挺过去的。

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [sei] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] .

“ **Well , I can't say I think you're wise** .

“ 出色地 , 我 不能 说 我 思考 你是 明智的 .

“嗯，我不能说我认为你很睿智。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ?

Suppose I won't let you the cottage ?

认为 我 惯于 让 你 这 小屋 ?

假设我不把小屋租给你呢？

[aɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] . “

I've more than half a mind to refuse . “

我已经 更多的 比 一半 一个 头脑 到 拒绝 . “

我非常想拒绝。

“ [ðen] [aɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] !

“ **Then I'll see his lordship , Mr . Lancaster !**

“ 然后 患病的 看 他的 领主 , 先生 . 兰开斯特 !

“那我就要去见兰开斯特大人了！ ”

[ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstju:ərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtenənt] !

It's not for a steward to be looking awry at a good tenant !

它是 不是 为了 一个 管家 到 是 寻找 错误 在 一个 好的 租户 !

管家不应该对好租客有异样的眼光！

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈbɛɡɪŋ] [jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ! “ [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [kən'tɹɪ(ə)n] .

“ **He added , “ Begging your pardon , sir ! “ with instant contrition** .

“ 他 额外 , “ 乞讨 你的 赦免 , 先生 ! “ 和 立即的 忏悔 .

他随即带着懊悔之情补充道：“对不起，先生！ ”

[ˈlæŋkæstər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈʃərəns] .
Lancaster nodded assurance .
兰开斯特 点头 保证 .

兰开斯特点头表示肯定。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [wʊlf] .
“ That's all right , Wolf .
“ 那就是 全部 正确的 , 狼 .

“没关系，沃尔夫。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rɪːkənˈsɪdər] [ʃər; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
But I wish you'd reconsider your decision .
但 我 希望 你会 重新考虑 你的 决定 .

但我希望你能重新考虑一下你的决定。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ʃər; jər] [ruːstɪŋ] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [spɑːt] . “
I don't like the idea of your roosting away in that desolate spot . ”
我 不 喜欢 这 主意 的 你的 栖息 离开 在 那 荒凉 点 . ”

我不喜欢你整天待在那个荒凉的地方。

“ [ɪts] [ˈdesələt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
“ It's desolate , sir , but it's safe enough .
“ 它是 荒凉 , 先生 , 但 它是 安全的 足够的 .

“先生，这里虽然荒凉，但很安全。”

[juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [lʌg] , [ˈʃɒrli] ? “
You've no call to fear the Lugg , surely ? ”
你已经 不 称呼 到 害怕 这 拉格 , 一定 ? ”

你肯定没理由害怕卢格号吧？

“ [waɪ] , [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbæŋks] [ɔːl] [raɪt] !
“ Why , no , the bank's all right !
“ 为什么 , 不 , 这 银行的 全部 正确的 !

“不，银行没事的！ ”

“ [ləntɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Lanty answered , with a smile .
“ 兰蒂 回答 , 和 一个 微笑 .

兰蒂笑着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][bʌt; bət][hoʊldz] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
“ There's never anything my father did but holds good to this day .
“ 有 绝不 任何事物 我的 父亲 做过 但 持有 好的 到 这 天 .

“我父亲所做的每一件事，至今都依然有效。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [praɪd] . “
But , all the same , I don't want you at the Pride . ”
但 , 全部 这 相同的 , 我 不 想 你 在 这 自豪 . ”

但是，无论如何，我不想让你参加骄傲游行。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juːl] [let][aɪ ˈtiː][em ˈiː] , [sɜːr] !
“ Ay , but all the same you'll let it me , sir !
“ 哎 , 但 全部 这 相同的 你会 让 它 我 , 先生 !

“哎，不过先生，您还是会让我这么做的！ ”

[ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
It's this way , Mr . Lancaster .
它是 这 方式 , 先生 . 兰开斯特 .

兰卡斯特先生，这边走。

[ʃər; jər] [ˈfɑːðər] , [wen] [ˈhiːd] [meɪd] [ʃər] [ðə; ði] [lʌg] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Your father , when he'd made sure the Lugg was standing ,
你的 父亲 , 什么时候 他会 制成 当然 这 拉格 曾是 常设 ,

你父亲在确认卢格号停稳后，

[ˈhi:d][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [bɪld] [jɑ:n][ˈlaɪ] [kɑ:t] [əˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
he'd just time to build yon lile cot afore he died .
他会 只是 时间 到 建造 远 像 婴儿床 之前 他 死亡 ；

他死前只来得及把那张小床盖好。

[ˈhi:d] [freɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmeni] [mɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bɑ:d] .
He'd framed for a many more , but they had to bide .
他会 框 为了 一个 许多 更多的 , 但 他们 有 到 比德 ；

他陷害了更多人，但他们只能忍耐。

[æn; ən] - , [nɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ləst] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ,
An ' , near about the last time he was down ,
一个 - , 靠近 关于 这 最后的 时间 他 曾是 向下 ；

而就在他最后一次情绪低落的时候，

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] ([aɪd] [bɪn] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [mɑ:r]) ,
he says to me (I'd been a deal with him up an ' down the marsh ,
他 说道 到 我 (ID 到过 一个 交易 和 他 向上 一个 - 向下 这 沼泽 ；

他对我说（我和他在整个沼泽地带都有过交易，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [-]
and he was the best [49]
和 他 曾是 这 最好的 [-]

他是最棒的[49]

[frend] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [jɑ:nz] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr]) , [hi:; hi] [sez]
friend I had , but yon's an old story you don't need to hear) , he says
朋友 我 有 , 但 扬的 一个 老的 故事 你 不 需要 到 听到) , 他 说道

[tu:; tə][em 'i:] :
to me :
到 我 ；

（我以前有个朋友，不过那是个老故事了，你没必要听了），他对我说：

- [wʊlf] , - [sez] [hi:; hi] ,
' Wolf , ' says he ,
- 狼 , - 说道 他 ,

“狼,”他说。

- - [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][fɑ:rm] .
' yon'll be just the spot for you if ever you come to quit the farm .
- - 是 只是 这 点 为了 你 如果 曾经 你 来 到 辞职 这 农场 ；

如果你哪天想离开农场，那将是你的理想之地。

[aɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [greɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [ðen] ,
I'll have been in my grave many a year by then ,
患病的 有 到过 在 我的 严重 许多 一个 年 经过 然后 ；

到那时，我恐怕早已长眠地下多年了。

[bʌt; bət][maɪ] - [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][em 'i:] .
but my bank'll see to you for me .
但 我的 - 看 到 你 为了 我 ；

但是我的银行会替我处理好这件事。

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
I'd like to think of you in the little house ,
ID 喜欢 到 思考 的 你 在 这 小的 房子 ；

我想想象你在那间小屋里的样子，

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ˈhevər][ə; eɪ] [stoʊn] [nɔ:ɪ][ə; eɪ][plæŋk][bʌt; bət] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:][tu:; tə][maɪnd] .
for there's never a stone nor a plank but will call me to mind .
为了 有 绝不 一个 石头 也不 一个 板 但 将要 称呼 我 到 头脑 ；

因为没有一块石头或一块木板不让我想起。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [nɑ:t] [fər'get] .
Not but what I know you'll not forget .
不是 但 什么 我 知道 你会 不是 忘记 .

但我知道你不会忘记的。

[aɪl] ['nevər] ['ri:əli] [daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lʌg] [stændz][ænd; ənd] [wʊlf] - ['oʊvər][sa:d] !
I'll never really die while the Lugg stands and Wolf Whinnerah's over sod !
患病的 绝不 真的 死 尽管 这 拉格 站立 和 狼 - 超过 草皮 !

只要 Lugg 还在，Wolf Whinnerah 还在，我就永远不会真正死去！

- [ju:l] [nɑ:t] [seɪ] [noʊ][æftər] [ðæt] , [sɜ:r] ? "
' You'll not say no after that , sir ? "
- 你会 不是 说 不 后 那 , 先生 ? "

“先生，您不会就此拒绝吧？”

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , " [lənti] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , I'll think it over , " Lanty answered reluctantly .
" 出色地 , 患病的 思考 它 超过 , " 兰蒂 回答 勉强 .

“嗯，我会考虑一下的。”兰蒂不情愿地回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
" By the way , I haven't had a word yet with the girl .
" 经过 这 方式 , 我 还没有 有 一个 单词 然而 和 这 女孩 .

“顺便说一句，我还没跟那个女孩说过话呢。”

[pər'hæps] [aɪl] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪts] [noʊ][ju:z] .
Perhaps I'll catch her as I go back , though I doubt it's no use .
也许 患病的 抓住 她 作为 我 去 后退 , 尽管 我 怀疑 它是 不 使用 .

也许我回去的路上能碰到她，不过我觉得应该没什么用。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:d] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər][maɪndz][ɔ:l] [raʊnd] !
and I wish to goodness you'd change your minds all round !
和 我 希望 到 善良 你会 改变 你的 思想 全部 圆形的 !

我真心希望你们都能改变主意！

" [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" He left him at the yard gate , and strode off along the road .
" 他 左边 他 在 这 院子 门 , 和 大步走 离开 沿着 这 路 .

“他把那人留在院子门口，然后沿着路大步走开了。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [let] [ðə; ði] [taɪd] [læpt] ['tendərli] .
On the other side of the Let the tide lapped tenderly .
在 这 其他 边 的 这 让 这 潮 圈速 温柔地 .

在河的另一边，让潮水温柔地拍打着海岸。

[di:p] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔ:t] , [hi:; hi][wɜ:z; wɜ:z] [stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Deep in frowning thought , he was startled by a voice speaking his name ,
深的 在 皱眉 想法 , 他 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 请讲 他的 姓名 ,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and , looking up ,
和 , 寻找 向上 ,

他眉头紧锁，陷入沉思，突然被一个叫他名字的声音吓了一跳，抬起头来，

[sɔ:] ['frænsɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] ['bæriər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . [-]
saw Francey Dockeray on the grassy barrier above him . [50]
锯 弗兰西 - 在 这 草丛 障碍 多于 他 . [-]

看到弗朗西·多克雷站在他上方的草栏上。[50]

[ðə; ði] [tu:l]
THE TOOL
这 工具

工具

[hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pɔɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbru:dɪŋ] [skaɪ] ,
He saw her for a moment poised against the brooding sky ,
他 锯 她 为了 一个 片刻 准备 反对 这 沉思 天空 ,
他瞥见她伫立在阴沉的天空下, 那景象令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then she dropped down the bank to his side .
和 然后 她 掉落 向下 这 银行 到 他的 边 .
然后她顺着河岸跳到他身边。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdesələt] [stri:p][ʌv; əv][roʊd] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈwaɪtli] [brɪˈtwi:n] [blæk] [pi:t] ,
They stood alone on the desolate strip of road twisting whitely between black peat ,
他们 站立 独自的 在 这 荒凉 条 的 路 扭曲 白 之间 黑色的 泥炭 ,
[ɡri:n] [maʊnd] ,
green mound ,
绿色的 冢 ,
他们孤零零地站在荒凉的狭长道路上, 这条路蜿蜒曲折, 两侧是黑色的泥炭和绿色的土堆。

[ænd; ənd] [braʊn] [sænd] .
and brown sand .
和 棕色的 沙 .
还有棕色的沙子。

[ˌmɪdˈweɪ] [frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] [ðeɪ] [met] — [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pɔɪnt] , [aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Midway from farm to farm they met — a fitting point , it seemed to him ,
中途 从 农场 到 农场 他们 遇见 — 一个 配件 观点 , 它 似乎 到 他 ,
他们在从一个农场到另一个农场的途中相遇——在他看来, 这是一个恰当的地点。

[fɔ:r; fær][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ɑ:rbrɪˈtreɪʃn] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
for the peculiar arbitration he had in hand .
为了 这 奇特 仲裁 他 有 在 手 .
因为他掌握着一项特殊的仲裁权。

“ - [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] ,
“ **Rowly's at the boat , sir , if you're wanting him , she said politely** , ”
“ - 在 这 船 , 先生 , 如果 你是 想要 他 , ” 她 说 礼貌地 ,
“先生, 如果您需要罗利, 他就在船上,”她礼貌地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] .
and he answered with a curt word of thanks .
和 他 回答 和 一个 简短 单词 的 谢谢 .
他简短地道了谢作为回应。

[ðen] — “ [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [æt; ət] - , ” [hi:; hi] [brɪˈɡæn] , [wɪˈðəʊt] [ˈpri:æmb(ə)l] .
Then — “ They're in a bad way at Ninekyrkes , ” he began , without preamble .
然后 — “ 它们是 在 一个 坏的 方式 在 - , ” 他 开始 , 没有 前言 .
然后——“奈尼克斯的情况很糟糕,”他开门见山地说。

“ [ðeɪ] [si:m] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [bəʊθ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **They seem gone to pieces altogether , both Wolf and his wife** . ”
“ 他们 似乎 已消失 到 件 共 , 两个都 狼 和 他的 妻子 . ”
“沃尔夫和他的妻子似乎都彻底崩溃了。”

[ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ˈkʌp(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It's hard on an old couple , of course ,
它是 难的 在 一个 老的 夫妻 , 的 课程 ,

这对一对老年夫妇来说当然很艰难。

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈlu:zɪŋ] [bəʊθ][ðer; ðər] [hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
when it comes to losing both their home and their only child .
什么时候 它 来 到 输 两个都 他们的 家 和 他们的 仅有的 孩子 .

当他们面临失去家园和独生子女的双重打击时。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][kræg][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" She looked away to the crag behind , and made no reply .
" 她 看起来 离开 到 这 岩 在后面 , 和 制成 不 回复 .

她将目光移向身后的峭壁，没有回答。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" I've just been round the place with the old man , " he went on ,
" 我已经 只是 到过 圆形的 这 地方 和 这 老的 男人 , " 他 去 在 ,

“我刚才陪着老人家在附近转了一圈，”他接着说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kept] [fəˈgetɪŋ] [ˈhi:d] [gɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .
" and it was pitiable to see how he kept forgetting he'd got to go .
" 和 它 曾是 可怜的 到 看 如何 他 保留 遗忘 他会 得到 到 去 .

“看着他总是忘记自己该走了，真是令人惋惜。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [ki:p] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz]
It was like turning the knife in the wound to keep reminding him how things
它 曾是 喜欢 转弯 这 刀 在 这 伤口 到 保持 提醒 他 如何 事物

[wɜ:r; wər] .

were ;
是 .

这就像是在伤口上反复插刀，不断提醒他事情的真相。

[ɪts] [hɑ:rd] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
It's hard , as I said .
它是 难的 , 作为 我 说 .

正如我所说，这很难。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] [ɪn] [pi:s] .
He might have had his last days in peace .
他 可能 有 有 他的 最后的 天 在 和平 .

他或许在平静中度过了最后的时光。

" [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [geɪz] , [tɜ:rnd] [ˈɪnlənd] , [ɡru:] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][hɑ:rd]
" Still she did not answer ; only her gaze , turned inland , grew troubled and hard
" 仍然 她 做过 不是 回答 ; 仅有的 她 目光 , 转向 内陆 , 生长 麻烦 和 难的
[prest] .
pressed .
按下 .

“她仍然没有回答；只是目光转向内陆，变得焦躁不安。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [ʌnˈnesəseri] !
" It seems so unnecessary !
" 它 似乎 所以 不必要 !

“这似乎完全没有必要！ ”

" [hi:; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
" He felt suddenly impatient before her silent resistance of his efforts .
" 他 毛毡 突然 不耐烦 前 她 沉默的 反抗 的 他的 努力 .

“面对她无声的抵抗，他突然感到不耐烦了。”

“ [pleɪs] [ɪz] [hɪr] ； [ðætʃ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['enɪbə:di] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ．
“ **Lup's place is here ； that's plain enough to anybody with half a conscience ．**
“ 地方 是 这里 ； 那就是 清楚的 足够的 到 任何人 和 一半 一个 良心 ．
“ 卢普的归宿就在这里；任何稍有良知的人都能明白这一点。”

[hi:z] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɒks] ， [tu:] ．
He's fond of the old folks , too ．
他是 喜爱 的 这 老的 各位 ， 也 ．

他也很喜欢老年人。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑ:n] ．
It isn't as if they didn't get on ．
它 不是 作为 如果 他们 没有 得到 在 ．

他们并非相处不融洽。

[nɔ:rməli] ， [hi:d] ['nevə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ．
Normally , he'd never have thought of leaving them ．
通常情况下 ， 他会 绝不 有 想法 的 离开 他们 ．
正常情况下，他绝不会想到要离开他们。

[kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ？
Can't something be done ？
不能 某物 是 完毕 ？

难道就不能做点什么吗？

[kɑ:nt] ['sʌmbə:di] [help] ？ ” [-]
Can't somebody help ？ ” [51]
不能 某人 帮助 ？ ” [-]

难道没有人能帮忙吗？ [51]

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saɪ] ，
She gave a sharp sigh ,
她 给予 一个 锋利的 叹 ，

她重重地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:rst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [oʊvə] [oʊld] [graʊnd] [ɔ:l'redi] ['trɑ:dn] [tuː; tə] ['waɪnəs] ，
as if forced against her will over old ground already trodden to weariness ,
作为 如果 强制 反对 她 将要 超过 老的 地面 已经 践踏 到 疲劳 ，
仿佛被迫违背自己的意愿，踏上早已疲惫不堪的旧路。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'mænd]
and brought her eyes to his as they rested on her full of demand
和 带来 她 眼睛 到 他的 作为 他们 休息 在 她 满的 的 要求
[ænd; ənd] [penə'treɪ(ə)n] ．
and penetration ．
和 渗透 ．
她抬起头，目光与他相遇，他的目光充满渴望和穿透力地落在她身上。

“ [hædnt] [wi:; wi] ['betə] [bi:; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['lðər] ， ['mɪstər] ． ['læŋkæstər] ？
“ **Hadn't we better be frank with each other , Mr . Lancaster ？**
“ 之前没有 我们 更好的 是 坦率 和 每个 其他 ， 先生 ． 兰开斯特 ？
“ 兰卡斯特先生，我们难道不应该坦诚相待吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['dʒentli] ．
“ **she asked gently ．**
“ 她 问 轻轻地 ．

她轻声问道。

“ [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] — [aɪ] [fi:l] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
“ **You've heard the story — I feel sure of that — and you want to try to**
“ 你已经 听到 这 故事 — 我 感觉 当然 的 那 — 和 你 想 到 尝试 到
[tɔ:k] [em 'i:] [raʊnd] .
talk me round .
讲话 我 圆形的 .

“你肯定听过这个故事——我对此深信不疑——你想说服我改变主意。”

[ðæts] [soʊ] , [ˈiznt] [aɪ 'ti:] ? ”
That's so , isn't it ? ”
那就是 所以 , 不是 它 ? ”

确实如此，不是吗？

“ [aɪv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] — [jes] ;
“ **I've heard some sort of an account — yes ;**
“ 我已经 听到 一些 种类 的 一个 帐户 — 是的 ;

“我听说过一些说法——是的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and it looks as if the key of the situation lay with you .
和 它 看起来 作为 如果 这 钥匙 的 这 情况 躺 和 你 .

看来，扭转局势的关键就在于你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [seɪ] [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Of course , you'll say it's no business of mine ,
的 课程 , 你会 说 它是 不 商业 的 矿 ,

当然，你会说这不关我的事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈiznt] ,
and from one point of view it certainly isn't ,
和 从 一 观点 的 看法 它 当然 不是 ,

从某种角度来看，当然不是。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [frendz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][hænd] .
but when old friends are in trouble one wants to stretch a hand .
但 什么时候 老的 朋友们 是 在 麻烦 一 想要 到 拉紧 一个 手 .

但是当老朋友遇到困难时，人们都想伸出援手。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] — [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [ɑ:n] [lu:p] - [dʒʌst]
I wish you'd tell me why you did it — why you went back on Lup Whinnerah just
我 希望 你会 告诉 我 为什么 你 做过 它 — 为什么 你 去 后退 在 卢普 - 只是
[wen] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ju:; jʊ][moʊst] .
when he needed you most .
什么时候 他 需要 你 最多 .

我希望你能告诉我你为什么这么做——为什么在卢普·惠纳拉最需要你的时候，你却背叛了他。

[ju:l] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ju:; jʊ] [went] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
You'll not deny you went back on him , I suppose ? ”
你会 不是 否定 你 去 后退 在 他 , 我 认为 ? ”

我想你不会否认你背叛了他吧？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . ”
“ **No , I don't deny it . ”**
“ 不 , 我 不 否定 它 . ”

“不，我不否认。”

“ [waɪ] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] !
“ **Why , then , there's hope !**
“ 为什么 , 然后 , 有 希望 !

那么，还有希望！

“ [hi:; hi] [smaɪld] [wið; wiθ] [kwɪk] [rɪ'li:f] .
“ He smiled with quick relief .
“ 他 微笑 和 快的 宽慰 .

他如释重负地笑了。

“ [jʊə(r)] [fʊrli] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [laɪk] [lu:p] ?
“ You're surely not the sort to play down upon a good lad like Lup ?
“ 你是 一定 不是 这 种类 到 玩 向下 之上 一个 好的 小伙子 喜欢 卢普 ?
“你肯定不是那种会轻视像卢普这样优秀小伙子的人吧? ”

[ju:l] ['nevə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [twɪndʒ]
You'll never break up his home for the sake of a whim or a foolish twinge
你会 绝不 休息 向上 他的 家 为了 这 清酒 的 一个 一时兴起或者 一个 愚蠢 轻微疼痛
[ʌv; əv][vænəti] ? “
of vanity ? ”
的 虚荣 ? ”

你绝不会因为一时兴起或愚蠢的虚荣心就拆散他的家庭吧？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm] .
“ I don't want to break up his home .
“ 我 不 想 到 休息 向上 他的 家 .

“我不想拆散他的家庭。”

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gʊoʊɪŋ] [ə'wei] .
I've tried to dissuade him from going away .
我已经 尝试 到 劝阻 他 从 去 离开 .

我曾试图劝阻他不要离开。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɔ:p] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] .
He could stop , if he chose .
他 可以 停止 , 如果 他 选择 .

如果他愿意，他可以停下来。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['eni] ['ri:əl] ['dɪfrəns] . “
I can't see that I make any real difference . ”
我 不能 看 那 我 制作 任何 真实的 不同之处 . ”

我觉得自己好像做不了什么实质性的改变。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
“ You make all the difference .
“ 你 制作 全部 这 不同之处 .

“你起到了至关重要的作用。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] .
“ He was speaking gently enough , now .
“ 他 曾是 请讲 轻轻地 足够的 , 现在 .

“他现在说话的语气已经很温和了。”

“ [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [men][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ;
“ We like to have married men on the farms , for one thing ;
“ 我们 喜欢 到 有 已婚 男人 在 这 农场 , 为了 一 事物 ;

“我们喜欢农场里有已婚男人，这是原因之一；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [lu:p][dɪd][stɔ:p][ɑ:n] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [aɪ'ti:] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
and even supposing Lup did stop on , what sort of a life would it be for
和 甚至 假如 卢普 做过 停止 在 , 什么 种类 的 一个 生活 会 它 是 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使假设卢普真的就此停下，他的生活又会是怎样的呢？

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪðɪn] [ri:tɪ] ?
with you always within reach ?
和 你 总是 之内 抵达 ?

始终与你保持联系？

[jʊə(r)] [ɔ:l][soʊ] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [aʊt] [hɪr] .
You're all so dependent on each other , out here .
你是 全部 所以 依赖 在 每个 其他 , 出去 这里 .

你们在这里彼此依赖得太厉害了。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ˈheɪsti] , [aɪ] [kənˈsɪdər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bleɪm]
He's been over - hasty , I consider , but I can't find it in my heart to blame
他是 到过 超过 - 仓促 , 我 考虑 , 但 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 责备
[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
him greatly .
他 非常 .

我认为他做事过于草率，但我实在不忍心过多责怪他。

[ˈstɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [seɪ] ?
Sticking by the man , of course , you'll say ?
粘性 经过 这 男人 , 的 课程 , 你会 说 ?

当然，你会说，我会一直支持他？

[wel] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeəz; ðəz] [ˈri:z(ə)n] .
Well , perhaps ; but in this case there's reason .
出色地 , 也许 ; 但 在 这 案件 有 原因 .

或许如此；但这种情况是有原因的。

[kʌm] , [mɪs] [ˈfrænsɪ] , [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Come , Miss Francey , think better of it .
来 , 错过 弗兰西 , 思考 更好的 的 它 .

弗兰西小姐，你还是别这么做了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ju:l] [ˈhevər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] . “
If you care for him at all , you'll never let him go . ”
如果 你 关心 为了 他 在 全部 , 你会 绝不 让 他 去 . ”

如果你真的在乎他，就绝不会放他走。

“ [aɪ] [na:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] .
“ I'll not keep him , ” she said , and they fell silent .
“ 患病的 不是 保持 他 , ” 她 说 , 和 他们 跌倒 沉默的 .

“我不会留下他，”她说，然后两人沉默了。

[ðen] — “ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] [əˈɡen] .
Then — “ Why ? ” he asked again .
然后 — “ 为什么 ? ” 他 问 再次 .

然后——“为什么？”他又问。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [-]
“ But why ? ” [52]
“ 但 为什么 ? ” [-]

“但是为什么呢？”[52]

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
She smiled faintly .
她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — [na:t] [ɔ:ltəˈgeðər] .
“ I don't know why — not altogether .
“ 我 不 知道 为什么 — 不是 共 .

“我不知道为什么——不完全知道。”

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ɪts] [ˈpɑ:rtli] [praɪd] , [aɪ] [səˈpouz] — [aɪm][na:t] [ʃɒr] .
It's true that it's partly pride , I suppose — I'm not sure .
它是 真的 那 它是 部分 自豪 , 我 认为 — 我是 不是 当然 :

我想,这其中确实有一部分是自尊心作祟——但我也不确定。

[aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][lu:p] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
I do care for Lup , and I'd promised to marry him ,
我 做 关心 为了 卢普 , 和 ID 承诺 到 结婚 他 ,
我确实很关心卢普,而且我已经答应嫁给他了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,
but when his father put it all into plain words ,
但 什么时候 他的 父亲 放 它 全部 进入 清楚的 字 ,
但当他父亲用直白的语言解释这一切时,

[spʊk] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈglæməɪ] [went] , [ˈsʌmhaʊ] .
spoke out and told me to fix the date , all the glamour went , somehow .
辐 出去 和 讲述 我 到 使固定 这 日期 ,全部 这 魅力 去 , 不知何故 .
他开口让我定下日期,不知怎么的,所有的光鲜亮丽都消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][soʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld] .
He had it so cut and dried — I felt as if I were being sold .
他 有 它 所以 切 和 干燥 — 我 毛毡 作为 如果 我 是 存在 卖 .
他把事情说得如此简单明了——我感觉自己好像被推销了一样。

[aɪ ˈti:] [ment] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [meɪ] [fer] .
It meant no more to him than a change of stock at a May fair .
它 意思是 不 更多的 到 他 比 一个 改变 的 库存 在 一个 可能 公平的 .
对他来说,这就像五月集市上的一次货物交易一样,没什么特别的。

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kɪld] [em ˈi:] .
I'd have had to say no if it had killed me .
ID 有 有 到 说 不 如果 它 有 被杀 我 :
就算会要了我的命,我也只能说不。

[hi:; hi] [ment] [ɔ:l] [raɪt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt]
He meant all right — of course I know that — and it would have been right
他 意思是 全部 正确的 — 的 课程 我 知道 那 — 和 它 会 有 到过 正确的
[fɔ:r; fər][moʊst] ,
for most ,
为了 最多 ,
他的意思是好的——我当然知道——而且对大多数人来说也是好的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
but it wasn't for me .
但 它 不是 为了 我 :

但这不适合我。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tri:t] [wʌn][ʌv; əv][jɒr; jər] [klæs] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They wouldn't treat one of your class like that , would they ?
他们 不会 对待 一 的 你的 班级 喜欢 那 , 会 他们 ?
他们不会那样对待你们班的学生吧?

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpouz] ,
But that's the way of mine , and I'd no right to resent it , I suppose ,
但 那就是 这 方式 的 矿 , 和 ID 不 正确的 到 怨恨 它 , 我 认为 ,
但这就是我的行事方式,我想我也没有权利对此感到不满。

[ˈoʊnli] [aɪv] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈdɪfrəntli] [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [æt; ət] [sku:l] .
only I've been made over and differently in those long years at school .
仅有的 我已经 到过 制成 超过 和 不同 在 那些 长的 年 在 学校 .
只是在漫长的求学岁月里,我发生了翻天覆地的变化。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [pər'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
I couldn't accept it as perhaps I ought to have done .

我 不能 接受 它 作为 也许 我 应该 到 有 完毕 .
我无法接受这件事，或许我应该接受的。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdn̩t]
It hurt something in me that I didn't know was there , something that wouldn't

它 伤害 某物 在 我 那 我 没有 知道 曾是 那里 , 某物 那 不会

[bi:; bi] [tʌtʃt] .
be touched .

是 感动 .

它伤害了我内心深处我从未察觉到的东西，那是我无法触及的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
That was part of the reason , I think .

那 曾是 部分 的 这 原因 , 我 思考 .

我想，这大概是部分原因吧。

[nɑ:t] [ɔ:l] . "
Not all ."

不是 全部 . "

并非全部。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət] [læst] .
"**And the rest ? "** **he asked , at last .**

" 和 这 休息 ? " 他 问 , 在 最后的 .

“其他人呢？”他最后问道。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] - , [sɜ:r] .
"**The rest is Lup's , sir .**

" 这 休息 是 - , 先生 .

“剩下的都是卢普的，先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I can't tell you that .

我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [klɪr] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .
I don't see it clear myself , as I said .

我 不 看 它 清除 我 , 作为 我 说 .

正如我所说，我自己也看不清楚。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [praɪd] [ɔ:ltə'geðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Put it at pride altogether , if you like ."

放 它 在 自豪 共 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以把它完全归为骄傲。

" [wʊts] [praɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] ?
"**What's pride , if you care ?**

" 是什么 自豪 , 如果 你 关心 ?

“如果你在乎，骄傲又算得了什么呢？”

" [hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] .
"**he argued .**

" 他 争论 .

他辩解道。

" [let] [ðæt] [ɡoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] !
"**Let that go by the board !**

" 让 那 去 经过 这 木板 !

“就让这件事过去吧！”

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

You can , if you try .
你 能 , 如果 你 尝试 :

只要你尝试, 就能做到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] , [tu:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

And the other thing , too , whatever it is .
和 这 其他 事物 , 也 , 任何 它 是 :

还有另一件事, 不管是什么。

[fɔːr; fər] - [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks] - [seɪk] — — "

For Lup's sake — for the old folks ' sake — — "
为了 - 清酒 — 为了 这 老的 各位 - 清酒 — — "

为了卢普, 为了老人们——"

" [aɪ] [kɑːnt] .

" I can't .
" 我 不能 :

"我不能。"

[aɪ] [kɑːnt] . "

I can't . "
我 不能 : "

我不能。

" [juːl] [naːt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . "

" You'll not regret it . "
" 你会 不是 后悔 它 : "

你不会后悔的。

" [aɪ] [kɑːnt] — [ðæts] [ɔːl] . "

" I can't — that's all . "
" 我 不能 — 那就是 全部 : "

"我做不到——就这些。"

" [wel] , [aɪm][naːt] [hɪr] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔːr; jər] [wɪl] !

" Well , I'm not here to marry you against your will !
" 出色地 , 我是 不是 这里 到 结婚 你 反对 你的 将要 !

"好吧, 我又不是来强迫你结婚的! "

" [hiː; hi] [graʊld] , [ə'griːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dedlɔːk] .

" he growled , aggrieved at the deadlock .
" 他 咆哮 , 受委屈的 在 这 僵局 :

他低声咆哮道, 对僵局感到愤愤不平。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" If you won't , you won't , and there's an end of it .
" 如果 你 惯于 , 你 惯于 , 和 有 一个 结尾 的 它 :

"如果你不愿意, 那就不愿意, 事情到此为止。"

[aɪ'd][naːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [miːn] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] .

I'd not be so hard on you if I thought the change would mean getting Mrs .
ID 不是 是 所以 难的 在 你 如果 我 想法 这 改变 会 意思是 获得 太太 :

- [ə'weɪ] [ɔːltə'geðər] ,

Whinnerah away altogether ,
- 离开 共 ,

如果我认为改变能彻底赶走惠纳拉太太, 我就不会对你这么苛刻了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [wʊlf] [ɪz][set][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] . "

but it seems that Wolf is set on taking the Pride . "
但 它 似乎 那 狼 是 放 在 采取 这 自豪 : "

但看来沃尔夫铁了心要夺取狮群。

“ [ðə; ði] [praɪd] ?
“ **The Pride ?**
“ 这 自豪 ?

“骄傲? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæf] [stɔ:pt] ,
“ **They had begun to walk slowly towards the boat , but now she half stopped ,**
“ 他们 有 开始 到 走 缓慢地 向 这 船 , 但 现在 她 一半 停止 ,
他们开始缓缓走向船边，但现在她却停了下来。

[lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋkʌsli] . [-]
looking up at him anxiously . [53]
寻找 向上 在 他 焦虑地 . [-]

焦急地抬头看着他。 [53]

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] .
“ **That's his idea .**
“ 那就是 他的 主意 .

“那是他的想法。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [mi:nz] [aɪ 'ti:] ,
I can't very well refuse him , if he really means it ,
我 不能 非常 出色地 拒绝 他 , 如果 他 真的 方法 它 ,

如果他真的这么想，我很难拒绝他。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:][ə; eɪ] [bæd] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] .
but it looks to me a bad move for the wife .
但 它 看起来 到 我 一个 坏的 移动 为了 这 妻子 .

但在我看来，这对妻子来说是个糟糕的决定。

['i:v(ə)n] - [si:mz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nə:vs] , [æz; əz] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Even Ninekyrkes seems too much for her nerves , as it is .
甚至 - 似乎 也 很多 为了 她 神经 , 作为 它 是 .

就连 Ninekyrkes 对她来说似乎都太刺激了。

[ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You've seen her lately , I suppose ?
你已经 已见 她 最近 , 我 认为 ?

我想你最近应该见过她吧？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
Can you tell me what's at the back of it all ?
能 你 告诉 我 是什么 在 这 后退 的 它 全部 ?

你能告诉我这一切背后的真相吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [step] , [lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ **She quickened her step , looking down .**
“ 她 加速 她 步 , 寻找 向下 .

她加快脚步，低头看着地面。

“ [ʃi:z] ['getɪŋ] [oʊld] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [θɪŋz] .
“ **She's getting old , sir , and she imagines things .**
“ 她是 获得 老的 , 先生 , 和 她 想象 事物 .

“先生，她年纪大了，会胡思乱想。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] ['eni] [hi:d] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] .
You mustn't pay any heed , Mr . Lancaster .
你 不得 支付 任何 注意 , 先生 . 兰开斯特 .

兰卡斯特先生，您不必在意。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] ['wʌrɪs] [wʊlf] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] . “
It only worries Wolf if you do . ”
它 仅有的 担忧 狼 如果 你 做 . ”

只有你这么做，沃尔夫才会担心。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] !
“ **Well , I must say you're a happy family over here at present !**
“ 出色地 , 我 必须 说 你是 一个 快乐的 家庭 超过 这里 在 展示 !
“ 嗯 , 我得说 , 你们一家现在真是幸福美满 ! ”

“ [hiː; hi] ['grʌmbld] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] .
“ **he grumbled , as they came down the shore .**
“ 他 咕哝 , 作为 他们 来了 向下 这 支撑 .
“ 他们沿着岸边走下来时 , 他咕哝着 . ”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɔːpt] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [aɪv] [dʌn] .
“ **I might as well have stopped away , for all the good I've done .**
“ 我 可能 作为 出色地 有 停止 离开 , 为了 全部 这 好的 我已经 完毕 .
“ 就我所做的一切好事而言 , 我不如就此止步吧 . ”

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [mɪs] ['frænsɪ] ! ”
You'll be sorry for this , some day , Miss Francey ! ”
你会 是 对不起 为了 这 , 一些 天 , 错过 弗兰西 ! ”
弗兰西小姐 , 总有一天你会后悔的 !

“ [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] !
“ **I'm sorry now !**
“ 我是 对不起 现在 !
“ 我现在很抱歉 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['helpləs] [əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi]
“ **she answered , with so much pathos and helpless appeal in her voice that he**
“ 她 回答 , 和 所以 很多 感伤 和 无助 上诉 在 她 嗓音 那 他
[wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
was silenced .
曾是 沉默 .

她回答道 , 语气中充满了悲悯和无助 , 让他哑口无言。
[ˈskræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rəʊd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naʊ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
Scrambling into the boat , he was rowed away across the now wide stretch of
争抢 进入 这 船 , 他 曾是 划船 离开 穿过 这 现在 宽的 拉紧 的

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
他赶紧爬上船 , 被划过现在宽阔的水面 , 离开了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bætəri] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
The first shot of the new battery burst from the sky as he reached the
这 第一的 射击 的 这 新的 电池 爆裂 从 这 天空 作为 他 达到 这
[ˈðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

当他到达对岸时 , 新电池的第一发炮弹从天而降。
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pleɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['frænsɪ] - [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
and through the playing lightning he saw Francey Dockeray still on the bank ,
和 通过 这 玩耍 闪电 他 锯 弗兰西 - 仍然 在 这 银行 ,

透过闪烁的闪电 , 他看到弗兰西·多克雷仍然在河岸上。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ɔːl] [duːm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] . [-]
with the blackness of all doom around and above her . [54]
和 这 黑 的 全部 厄运 大约 和 多于 她 . [-]

她周围和上方都是厄运的黑暗。 [54]
[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

[ˈheɪməɹz] [hʌt]
HAMER'S HUT
锤子的 小屋

哈默的小屋

[ˈdændi] [ʃɔ:] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɑ:təz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dandy Shaw looked round the Watters drawing - room with a little twist of the
花花公子 肖 看起来 圆形的 这 沃特斯 绘画 - 房间 和 一个 小的 捻 的 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

丹迪·肖环顾沃特斯家的客厅，嘴角微微上扬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [oʊk] [stu:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋz] ,
She was perched on a high oak stool , with her feet on the rungs ,
她 曾是 栖息 在 一个 高的 橡木 凳子 , 和 她 脚 在 这 梯级 ,
她坐在一个高高的橡木凳上，双脚放在凳子的横档上。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈmɪrər] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɪɡjər]
and through the Chippendale mirror opposite she could see both her own figure
和 通过 这 奇彭代尔 镜子 对面的 她 可以 看 两个都 她 自己的 数字
[ænd; ənd][ɪts] [ˈsetɪŋ] .
and its setting .
和 它是 环境 .

透过对面的奇彭代尔镜子，她既能看到自己的身影，也能看到周围的环境。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æftərˈnu:n] ,
It was afternoon ,
它 曾是 下午 ,

当时是下午。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lu:pt] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [blaɪndz][ðə; ði] [sʌn] [ˈpætəd] [ɑ:n][da:rk] [wʊd] [ænd; ənd] [feɪnt]
and under the looped yellow silk blinds the sun pattered on dark wood and faint
和 在下面 这 循环 黄色的 丝绸 百叶窗 这 太阳 图案 在 黑暗的 木头 和 头晕的
[broʊˈkeɪdz] ,
brocades ,
锦缎 ,

在黄色丝绸窗帘的遮挡下，阳光洒在深色的木头和浅色的锦缎上，斑驳陆离。

[ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [hʌft] [æz; əz] [mɔ:s] , [ɪˈlu:sɪv] [ˈlɪt(ə)][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlərz] , [ˈtʃaɪnə] [ɪˈfemərəl] [æz; əz][frɔ:st] -
a carpet hushed as moss , elusive little water - colours , china ephemeral as frost -
一个 地毯 静静地 作为 苔藓 , 难以捉摸的 小的 水 - 颜色 , 中国 短暂的 作为 霜 -
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

静谧如苔藓的地毯，难以捉摸的小水彩画，转瞬即逝如霜息的瓷器

[bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [ˈdʒɛmz] .
books with the colouring of rare gems .
图书 和 这 染色 的 稀有的 宝石 .

以珍稀宝石着色的书籍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪlvər] ,
There were no photographs in the room , and there was no silver ,
那里 是 不 照片 在 这 房间 , 和 那里 曾是 不 银 ,
房间里没有照片，也没有银器。

[nɒʊ][ˈflɑːtsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ˈbɜːrθdeɪ] [ˈɔ̃fɜːɪŋz, ˈɔ̃frɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
no flotsam and jetsam of Christmas and birthday offerings , but there
不 废料 和 残骸 的 圣诞节 和 生日 供品 , 但 那里
[wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ˈevriwɐr] ,
were flowers everywhere ,
是 花朵 到处 ,
没有圣诞节和生日礼物的零碎摆设, 但到处都是鲜花。

[nɑːt] [mæst] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] [ɪˈfekts] , [nɔːr][set][æt; ət] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈɪntərvlz] [laɪk]
not massed with heavy ballroom effects , nor set at conventional intervals like
不是 大量 和 重的 舞厅 效果 , 也不 放 在 传统的 间隔 喜欢
[ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [ˈredʒɪmənt] ,
a well - drilled regiment ,
一个 出色地 - 钻孔 团 ,
它既没有浓重的舞厅氛围, 也没有像训练有素的军队那样按常规间隔排列。

[bʌt; bət][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdelɪkət]
but leading the eye on with unexpected thrills of pleasure from one delicate
但 领导 这 眼睛 在 和 意外 刺激 的 乐趣 从 一 精美的
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈʃeɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
single shade to another ,
单身的 阴影 到 其他 ,
但是, 通过从一种微妙的单一色调到另一种微妙色调的意想不到的愉悦感, 引导着人们的视线。

[laɪk][ˈtʰaɪni] [ˈsemitoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈskeɪl] .
like tiny semitones in a fairy scale .
喜欢 微小的 半音 在 一个 仙女 规模 .
就像仙女音阶中微小的半音。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [krept] [brˈniːθ] [ðə; ði][daːrk] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [tɜːrnd]
From without , where the river crept beneath the dark splendour of turned
从 没有 , 在哪里 这 河 悄悄地爬 下面 这 黑暗的 辉煌 的 转向
[biːtʃɪz] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
beeches edging the terrace ,
山毛榉 边缘 这 阳台 ,
从外面, 河流蜿蜒流淌在露台边缘那些枝繁叶茂、枝叶高耸的山毛榉树下,

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] , [greɪ] - [feɪst] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] ,
the long , low , gray - faced house with its plain windows looked almost asleep ,
这 长的 , 低的 , 灰色的 - 面对 房子 和 它是 清楚的 视窗 看起来 几乎 睡着了 ,
那栋又长又低矮、灰色外墙的房子, 窗户朴素无华, 看起来仿佛在沉睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [breɪn][æt; ət][wɜːrk] [wɪˈðɪn] .
but there was a very active brain at work within .
但 那里 曾是 一个 非常 积极的 脑 在 工作 之内 .
但他的体内却有一个非常活跃的大脑在运转。

[ˈdændi] — [ˈʌðərwaɪz] [æn] — [hæd; həd][nɒʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Dandy — otherwise Anne — had no need to fear her image in the mirror ,
花花公子 — 否则 安妮 — 有 不 需要 到 害怕 她 图像 在 这 镜子 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] .
but she frowned at it , nevertheless .
但 她 皱眉 在 它 , 尽管如此 .

丹迪（也就是安妮）完全不必害怕镜子里的自己, 但她还是皱着眉头看着镜子里的自己。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [siːmd] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈlaɪv] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [braɪt] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [fʊl]
Even the image seemed joyously alive , with soft , bright hair , and blue eyes full
甚至 这 图像 似乎 欣喜地 活 , 和 柔软的 , 明亮的 头发 , 和 蓝色的 眼睛 满的
[ʌv; əv][ˈkændɪd] [ˌɡʊdˈwɪl] ;
of candid goodwill ;
的 坦率 善意 ;
就连照片也显得生机勃勃, 有着柔软亮丽的头发和充满真诚善意的蓝色眼睛;

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] , [ðə; ði] ['praɪsləs][ˈroʊzɪz] , [ðə; ði] ['preʃəs] [ˈɔ:kɪdz] [flʌŋ] [ˈɪntu:]
the long lines of hothouses , the priceless roses , the precious orchids flung into
这 长的 线条 的 温室 , 这 无价 玫瑰 , 这 宝贵的 兰花 扔 进入
[ɪˈlæbəreɪt] [ski:mz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
elaborate schemes of colour .
精心制作的 方案 的 颜色 .
一排排温室, 价值连城的玫瑰, 珍贵的兰花, 被精心搭配成各种色彩缤纷的图案。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [lʌɡˈzʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli]
It was all rich and splendid and inviting , luxurious and perfectly
它 曾是 全部富有的 和 灿烂 和 邀请 , 豪华 和 完美
[ˈɔ:rgənəɪzd] ;
organised ;
有组织的 ;
一切都富丽堂皇、令人向往, 奢华而井然有序;

[bʌt; bət] ['wɑ:təz] [kæəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
but Watters cared for none of these things .
但 沃特斯 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 .
但沃特斯对这些事毫不在意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈlʌtərli] [əˈlu:f] .
It was pale and gray and plain and cool and utterly aloof .
它 曾是 苍白 和 灰色的 和 清楚的 和 凉爽的 和 完全地 超然 .
它苍白、灰暗、朴素、冷漠, 而且极其疏离。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [ə; eɪ] [tɔ:s] ['weðər] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
It did not care a toss whether you looked at it or not ,
它 做过 不是 关心 一个 折腾 无论 你 看起来 在 它 或者 不是 ,
它根本不在乎你看不看它,

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hʌmpt] [brɪdʒ] ,
so of course you always did , leaning over the humped bridge ,
所以 的 课程 你 总是 做过 , 倾斜 超过 这 驼背 桥 ,
所以你当然总是那样, 倚在拱桥上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['gʊʊsts] [mu:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:kənd] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [met] [baɪ]
and wondering what ghosts moved in the darkened rooms and met by
和 好奇 什么 鬼魂 已搬 在 这 变暗 房间 和 遇见 经过
[ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] .
moonlight on the terrace .
月光 在 这 阳台 .
并好奇黑暗的房间里游荡着怎样的鬼魂, 以及月光下露台上会相遇的鬼魂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ʌp] [ɪts] ['twɪstɪŋ] , [krɔ:s] - [greɪnd] [draɪv] ,
If you tried to bring a car up its twisting , cross - grained drive ,
如果 你 尝试 到 带来 一个 车 向上它是 扭曲 , 叉 - 颗粒状 驾驶 ,
如果你试图把车开上它那蜿蜒曲折、纹理错综复杂的车道,

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [klɪpt] [ju:z]
the odds were you would find yourself in the river or a clump of clipped yews
这 赔率 是 你 会 寻找 你自己 在 这 河 或者 一个 丛 的 剪辑 紫杉
[æz; əz] [oʊld] [æz; əz] - [ðə; ði] [pri:st] .
as old as Ernuin the Priest .
作为 老的 作为 - 这 牧师 .
你很可能发现自己身处河中, 或者置身于一丛修剪过的紫杉树下, 这些紫杉树的树龄与祭司厄努因一样古老。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouzɪz][æt; ət] [ˈwɑ:tɜːz] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪsˈɡʌst] [ɪn][ðə; ði]
And the roses at Watters would have died of sheer disgust in the
和 这 玫瑰 在 沃特斯 会 有 死亡 的 透明 厌恶 在 这
[ˌkɑ:zməˈpɑ:ɪtən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrouz] - [ʃoʊ] [mə:ˈki:] .
cosmopolitan atmosphere of a rose - show marquee .
国际化 气氛 的 一个 玫瑰 - 展示 招牌 .

沃特斯花园的玫瑰在玫瑰展帐篷那种国际化的氛围中，恐怕会因厌恶而枯萎。

[ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [ˈfæʃ(ə)n] ,
They grew and scrambled and climbed in their own strong - willed fashion ,
他们 生长 和 打乱 和 攀登 在 他们的 自己的 强的 - 意志 时尚 ,
它们以自己坚强的意志成长、攀爬和奔跑。

[ˈkloʊðɪŋ] [koʊld] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [di:p] [ˈbrɪndʒ] ,
clothing cold stone with hearts of deep orange ,
衣服 寒冷的 石头 和 心 的 深的 橙子 ,
身着冰冷石色衣物，心形图案深橙色，

[ˈflɪŋɪŋ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [ˈtendər] [pɪŋk][ɔ:r] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [əˈɡenst] [ˈoʊp(ə)l] [skaɪz] , [ɔ:r] [ˈlɪftɪŋ]
flinging arches of tender pink or glowing crimson against opal skies , or lifting
投掷 拱门 的 投标 粉色的或者 发光 赤红 反对 蛋白石 天空 , 或者 举重
[ˈsɪŋg(ə)l] ,
single ,
单身的 ,

在蛋白石般的天空下，投下柔和的粉红色或耀眼的深红色的弧线，或者升起单个的，

[ˈdu:ɪ] [ˈhedz] [laɪk] [peɪl] [læmps][ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ˈɡɑ:rdn] [æftər] [ˈsʌnset] .
dewy heads like pale lamps in the hushed garden after sunset .
露水 头部 喜欢 苍白 灯 在 这 静静地 花园 后 日落 .
日落后，静谧的花园里，露珠点缀着一颗颗苍白的头颅，宛如一盏盏淡色的灯盏。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [fu:d] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈrɪdʒɪdli] [əˈskæns] ,
And at any but simple food it looked rigidly askance ,
和 在 任何 但 简单的 食物 它 看起来 严格地 斜视 ,
除了简单的食物之外，它对其他任何食物都显得十分拘谨和不屑。

[ˈloʊftɪli] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
loftily permitting the butcher to drop his beef and mutton , and
傲慢地 允许 这 屠夫 到 降低 他的 牛肉 和 羊肉 , 和
[ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ɡeɪm] ,
condescending to game ,
居高临下的 到 游戏 ,
傲慢地允许屠夫放下牛羊肉，却对野味不屑一顾。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʃʌtɪŋ] [ʃɑ:kt] [ˈaɪ,lɪdz] [əˈpɑ:n] [frentʃ] -
as a country house of standing , but shutting shocked eyelids upon French ménus
作为 一个 国家 房子 的 常设 , 但 关闭 震惊 眼睑 之上 法语 -
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [tʃi:z] .
and foreign cheeses .
和 外国的 奶酪 .
作为一座地位显赫的乡村别墅，却对法国菜单和外国奶酪感到震惊，并闭上了眼睛。

[ˈeniθɪŋ] - [ɔ:r] - [ɔ:r] [su:ˈfleɪ] [ɔ:r][eɪ ˈju:] [ˈgrætn] [ˈskersli] [derd] [trʌst] [ɪtˈself] [nɪr] [ðə; ði]
Anything bisqué or braisé or soufflé or au gratin scarcely dared trust itself near the
任何事物 - 或者 - 或者 舒芙蕾 或者 au 焗烤 几乎 敢于 相信 本身 靠近 这
[stoʊn] ,
stove ,
火炉 ,
任何需要用到浓汤、炖菜、舒芙蕾或焗烤的菜肴，几乎都不敢靠近炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][fwa:] - [græs][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə][bi:; bi] ['smʌɡld] .
and a pot of foie - gras had positively to be smuggled .
和 一个 锅 的 鹅肝 - 草地 有 积极地 到 是 走私 .

肯定有一罐鹅肝是走私进来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['treɪdzmən] [frʌm; frəm]
It was a curious impulse that had driven the Lancashire tradesman from
它 曾是 一个 好奇的 冲动 那 有 驱动 这 兰开夏郡 零售商 从
[ðə; ði] [houm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
the home of his own [56]
这 家 的 他的 自己的 [-]

正是这种奇怪的冲动驱使这位兰开夏郡的商人离开了自己的家[56]

[kri'eɪtɪŋ] [tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
creating to one with which he had apparently nothing in common .
创建 到 一 和 哪个 他 有 显然 没有什么 在 常见的 .

创造出 一个 与他显然毫无共同之处的人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , ['dændi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['hælstɪd] [draɪv] ,
Less than a year ago , Dandy had found him on the Halsted drive ,
较少的 比 一个 年 前 , 花花公子 有 成立 他 在 这 霍尔斯特德 驾驶 ,
不到一年前, 丹迪在霍尔斯特德大道上发现了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his hands in his pockets and his hat on the back of his head ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
他双手插在口袋里, 帽子戴在脑后。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
surveying the symbol of wealth with a puzzled frown .
测量 这 象征 的 财富 和 一个 困惑 皱眉 .
他皱着眉头, 疑惑地打量着这财富的象征。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['dændi] [æn] !
“ **There's something wrong , Dandy Anne !**
“ 有 某物 错误的 , 花花公子 安妮 !
“丹迪·安妮, 出事了! ”

“ [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [æz; əz][fɪ; fɪ][slɪd][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **he broke out , as she slid a hand through his arm** .
“ 他 打破 出去 , 作为 她 滑行 一个 手 通过 他的 手臂 .
“她把手伸进他的胳膊里, 他突然爆发了。”

“ [ɪts] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪts] [ku:l] , [ænd; ənd]
“ **It's strong and it's good , and it's warm and it's cool , and**
“ 它是 强的 和 它是 好的 , 和 它是 温暖的 和 它是 凉爽的 , 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ənd] [kli:n] ,
comfortable and convenient and clean ,
舒服的 和 方便的 和 干净的 ,
“它结实耐用, 性能优良, 既保暖又凉爽, 既舒适又方便又干净。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [els] .
but it isn't anything else .
但 它 不是 任何事物 别的 .

但它并非其他任何东西。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .
It doesn't make you think of the past and the future .
它 不 制作 你 思考 的 这 过去的 和 这 未来 .
它不会让你去思考过去和未来。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][jʊr; jər][hæt][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz]
It doesn't make you want to throw up your hat one minute and dry your eyes
它 不 制作 你 想 到 扔 向上 你的 帽子 一 分钟 和 干燥 你的 眼睛
[ɑːn][jʊr; jər][kəʊt] - [sliːv] [ðə; ði][nekst] .
on your coat - sleeve the next .
在 你的 外套 - 袖子 这 下一个 .
它不会让你一会儿想把帽子扔到一边，一会儿又想用袖子擦眼泪。

[ˈɪtl] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌblz] [ɔːr][dʒɔɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] - [kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ]
It'll never have any troubles or joys bigger than an insurance - card or a
它将 绝不 有 任何 麻烦 或者 喜悦 大 比 一个 保险 - 卡片 或者 一个
[ˈmeɪərəl] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
mayoral invitation .
市长 邀请 .
它永远不会遇到比保险卡或市长邀请函更大的烦恼或快乐。

[ɪts] [smʌɡ] — [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] !
It's smug — that's what it is !
它是 踌躇满志 — 那就是 什么 它 是 !
它太自大了——就是这样！

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [fiːl] — [aɪˈtiː][kɑːnt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] , [ˈiːðər] .
It doesn't feel — it can't , and so it can't make you feel , either .
它 不 感觉 — 它 不能 , 和 所以 它 不能 制作 你 感觉 , 任何一个 .
它没有感觉——它不可能有感觉，所以它也不可能让你有感觉。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈjɪrz] ,
When a man's getting on in years ,
什么时候 一个 男人的 获得 在 在 年 ,
当一个男人年纪渐长时，

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ˈkaɪndli] .
he wants the sort of house that can show him how to grow old kindly .
他 想要 这 种类 的 房子 那 能 展示 他 如何 到 生长 老的 亲切地 .
他想要那种能让他安享晚年的房子。

[ðɪs] [red] [ˈelɪfənt] [wʊd] [biː; bi] [smʌɡ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɒtəɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
This red elephant would be smug and smiling while I was tottering into the
这 红色的 大象 会 是 踌躇满志 和 微笑 尽管 我 曾是 颤巍巍 进入 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
当我蹒跚走向坟墓时，这头红象会得意洋洋地笑着。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [hʌt] , [ˈdændi] [æn] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [groʊ] [oʊld][ˈdʒentli] .
Let's go and find a hut , Dandy Anne , where I can grow old gently .
我们来吧 去 和 寻找 一个 小屋 , 花花公子 安妮 , 在哪里 我 能 生长 老的 轻轻地 .
咱们去找个小屋吧，丹迪·安妮，让我可以在那里安享晚年。

” [ænd; ənd] [ˈwɑːtəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
” **And Watters , for some reason known only to himself , had seemed to**
” 和 沃特斯 , 为了 一些 原因 已知 仅有的 到 他自己 , 有 似乎 到
[hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðæt] “ [hʌt] .
him just that “ hut .
他 只是 那 ” 小屋 .
“而沃特斯，出于某种只有他自己知道的原因，在他看来就像是那间“小屋”。

” [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][,aɪˈtiː] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [huː] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
“ He had had it decorated by an artist, who, recognising the
他 有 有 它 装饰 经过 一个 艺术家 , WHO , 识别 这
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
individuality of the place ,
个性 的 这 地方 ,
“他请了一位艺术家来装饰它，这位艺术家认识到这个地方的独特性，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsiːkrət][tuː; tə][ɪts] [ˈwɪspəd] [ˈwɒnts] ; [ænd; ənd] [wen] [,aɪˈtiː]
seemed to have listened in secret to its whispered wants ; and when it
似乎 到 有 听着 在 秘密 到 它是 低声说道 想要 ; 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,
似乎偷偷地听见了它低声的诉求；当一切结束时，

[ˈhæmɜː] [ˌɔː] [stroʊd] [ˈhæpɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [,aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] ,
Hamer Shaw strode happily up and down it , a burly ,
哈默 肖 大步走 快乐地 向上 和 向下 它 , 一个 魁梧的 ,
哈默·肖兴高采烈地在它上面来回踱步，他身材魁梧，

[ɪnˈkɔːŋɡruəs] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ɪts][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
incongruous figure with its hat on the back of its head , satisfied to the very
不协调 数字 和 它是 帽子 在 这 后退 的 它是 头 , 使满意 到 这 非常
[ˈmæroʊ] ,
marrow ,
骨髓 ,
一个造型奇特的身影，帽子戴在脑后，却一副心满意足的样子。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌjʌŋɡər] [ˈevri] [deɪ] .
and growing younger every day .
和 生长 年轻 每一个 天 .
而且一天比一天年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestmələnd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
He had opened his eyes in a Westmorland cottage ,
他 有 打开 他的 眼睛 在 一个 威斯特摩兰 小屋 ,
他睁开眼时，发现自己身处威斯特摩兰郡的一间农舍里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [,aɪˈtiː][soʊ] [ˈspiːdəli] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈmenʃ(ə)n]
and though he had left it so speedily that it was scarcely worth mention
和 尽管 他 有 左边 它 所以 迅速地 那 它 曾是 几乎 值得 提到
, [sʌm; səm] [ˈpaʊər] ,
, some power ,
, 一些 力量 ,
虽然他离开得如此迅速，几乎不值一提，但某种权力，

[ˈbaɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈkɑːntent] .
biding its time , had called him back , to his passionate content .
竞标 它是 时间 , 有 称为 他 后退 , 到 他的 热情的 内容 .
时机已到，它终于召唤他回来，让他心满意足。

[ˈmɪsɪz] . [ˌɔː] [wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
Mrs . Shaw was of the type that belongs nowhere but to the absorbing
太太 . 肖 曾是 的 这 类型 那 属于 无处 但 到 这 吸收
[ˈhaʊs] - [wɜːrld][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
house - world of the moment ,
房子 - 世界 的 这 片刻 ,
肖夫人是那种除了当下引人入胜的家庭圈子之外，别无所属的人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [trænˈsplæntɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and she had borne the transplanting cheerfully enough , if not with her
和 她 有 出生 这 移植 愉快地 足够的 , 如果 不是 和 她
[ˈhæzbændz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈekstəsi] .
husband's bubbling ecstasy .
丈夫的 冒泡 狂喜 .

她虽然不像丈夫那样欣喜若狂，但还是愉快地接受了移植手术。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈdændi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [təˈrɪfɪk] [æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)]
But to Dandy it was almost as terrific an experience as a total
但 到 花花公子 它 曾是 几乎 作为 了不起 一个 经验 作为 一个 全部的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈplænɪt] .
change of planet .
改变 的 行星 .

但对丹迪来说，这几乎和彻底改变星球一样棒极了。

[bred] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈfɪnɪʃt] [əˈbrɔːd] ,
Bred in Lancashire , educated in London , finished abroad ,
育种 在 兰开夏郡 , 受过教育 在 伦敦 , 完成的 国外 ,

出生于兰开夏郡，在伦敦接受教育，最终在国外完成学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈsɪŋg(ə)l][taɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [-]
she had no single tie with her new life and [57]
她 有 不 单身的 领带 和 她 新的 生活 和 [-]

她与她的新生活没有任何联系，[57]

[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

周围环境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈhælstɪd] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [fləʊ]
She had been perfectly happy at Halsted , liking the constant excitement , the flow
她 有 到过 完美 快乐的 在 霍尔斯特德 , 喜欢 这 持续的 激动 , 这 流动
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

她在霍尔斯特德过得非常开心，喜欢那里持续不断的刺激和源源不断的金钱。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɡests] .
the crowd of guests .
这 人群 的 客人 .

宾客们熙熙攘攘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] .
She had understood everybody , and they had understood her .
她 有 理解 大家 , 和 他们 有 理解 她 .

她了解所有人，所有人也了解她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ʌnˈkraʊnd] [kwiːn] ,
She had been an excellent hostess , and a very charming uncrowned queen ,
她 有 到过 一个 出色的 女主人 , 和 一个 非常 迷人 无冕者 女王 ,
[wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhælstɪd] ,
with not only Halsted ,
和 不是 仅有的 霍尔斯特德 ,

她是一位出色的女主人，也是一位魅力四射却又未加冕的女王，不仅对霍尔斯特德如此，

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
but all her circle at her feet .
但 全部 她 圆圈 在 她 脚 .

但她所有的亲友都臣服于她脚下。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['veri] ['vɪvɪdli] ;
She had lived quickly and strongly , a little noisily , perhaps , but very vividly ;
她 有 居住地 迅速地 和 强烈 , 一个 小的 喧闹地 , 也许 , 但 非常 生动地 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

她生前活得迅速而精彩，或许有些喧闹，但非常生动；而现在，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː] [stiːl] ['wɔːtər] .
at the age of twenty - four , she was flung out of the rush into still water .
在 这 年龄 的 二十 - 四 , 她 曾是 扔 出去 的 这 匆忙 进入 仍然 水 .

二十四岁那年，她被从湍急的水流中抛入了平静的水中。

[se'seɪʃn] [meɪ] [pruːv] [æz; əz] [dɪ'stræktɪŋ] [æz; əz][revə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][faɪv] [mʌnθs] [ʃiː, ʃi]
Cessation may prove as distracting as revolution , and after five months she
停止 可能 证明 作为 分散注意力 作为 革命 , 和 后 五 几个月 她
[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] ['emɪnəntli] [pər'plekst] .
was even yet eminently perplexed .
曾是 甚至 然而 非常 困惑 .

停摆可能会像革命一样令人分心，五个月过去了，她仍然感到非常困惑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][noʊ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər] ,
She had put no stone in the way of her father's sudden desire ,
她 有 放 不 石头 在 这 方式 的 她 父亲的 突然 欲望 ,
她没有阻挠父亲突如其来的愿望。

[tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,
cheerfully resigning the old life for the new ,
愉快地 辞职 这 老的 生活 为了 这 新的 ,
欣然放弃旧生活，迎接新生活。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt]
for she was a happy creature with an interest in the world at large that
为了 她 曾是 一个 快乐的 生物 和 一个 兴趣 在 这 世界 在 大的 那
[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
would have stood the shock of almost any change .
会 有 站立 这 震惊 的 几乎 任何 改变 .

因为她是一个快乐的人，对整个世界充满兴趣，几乎任何变化都无法撼动她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['pʌzliŋ] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] , — [ˈjiːldɪd] [soʊ] ['meni]
But this had proved so puzzling and disconcerting , — yielded so many
但 这 有 已证实 所以 令人费解 和 令人不安 , — 产生 所以 许多
[ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃər] !
emotions of an unexpected nature !
情绪 的 一个 意外 自然 !

但这却令人费解和不安，引发了许多意想不到的情绪！

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][noʊ][ɔːŋgər][ə; eɪ] [kwɪːn] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['skɜːsli] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Not only was she no longer a queen ; she was scarcely an individual .
不是 仅有的 曾是 她 不 更长 一个 女王 ; 她 曾是 几乎 一个 个人 .

她已不再是女王，甚至几乎不再是一个独立的人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊɜːz] [ʌv; əv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʃiː, ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .
With her somewhat exceptional powers of clear vision she soon discovered that .
和 她 有些 非凡的 权力 的 清除 想象 她 很快 发现 那 .

凭借她略显超常的清晰视力，她很快发现了这一点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [nuː] [gɜːrli][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɔːf(ə)l] — [aɪ] [fər'get] [wer] ;
She was “ the new girl from somewhere awful — I forget where ;
她 曾是 “ 这 新的 女孩 从 某处 可怕 — 我 忘记 在哪里 ;

她是“来自某个糟糕地方的新女孩——我忘了是哪里了；

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈwɔ:tɜ-z] — [aɪ] [fər'get] [hu:] ; [nu:] - [ritʃ] [ˈdi:lɜ-z] [ɪn]
daughter of the new people at Watters — I forget who ; new - rich dealers in
女儿 的 这 新的 人们 在 沃特斯 — 我 忘记 WHO ; 新的 - 富有的 经销商 在
[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] .
something — I forget what .
某物 — 我 忘记 什么 .

沃特斯新贵的女儿——我忘了是谁；新贵们经营着某种东西——我忘了是什么。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] " [nu:] " [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [kɜ:rs] .
" **The word " new " followed her about like a witch's curse .**
" 这 单词 " 新的 " 随后 她 关于 喜欢 一个 女巫的 诅咒 " .
“新”这个词就像女巫的诅咒一样如影随形地跟着她。

[æt; ət] [ˈhælstɪd] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
At Halsted it had been the last touch of praise for everything .
在 霍尔斯特德 它 有 到过 这 最后的 触碰 的 称赞 为了 一切 .
在霍尔斯特德，这是对一切的最后赞誉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] ,
If you made a purchase , you called everybody in the house to see it ,
如果 你 制成 一个 购买 , 你 称为 大家 在 这 房子 到 看 它 ,
如果你买了东西，你会叫家里所有人都来看。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈneɪkləs] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈtaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæθru:m] .
whether it was a diamond necklace or the tiling in the bathroom .
无论 它 曾是 一个 钻石 项链 或者 这 平铺 在 这 浴室 .
无论是钻石项链还是浴室瓷砖。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈnesəsəɪzɪz] [laɪk] [bred] [ænd; ənd]
But in Gilthrotin nothing new was tolerated but necessities like bread and
但 在 - 没有什么 新的 曾是 容忍 但 必需品 喜欢 面包 和
[ˈbʌtər] ;
butter ;
黄油 ;

但在吉尔特罗廷，除了面包和黄油等必需品之外，任何新事物都不被容忍；

[ˈdaɪəmənts] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkaʊntɪd] [ʌv; əv] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡlɪtəd] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfæməli]
diamonds were nothing accounted of unless they had glittered first on a family
钻石 是 没有什么 已记录 的 除非 他们 有 闪闪发光 第一的 在 一个 家庭
[nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈpɔ:trət] ;
neck in a family portrait ;
脖子 在 一个 家庭 肖像 ;

钻石只有在全家福照片中，在某个家庭成员的颈项上闪闪发光时，才会引起人们的注意；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpra:ɡres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplʌmə] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [ˈwɔ:tər] [ˈsɪstəm] [ɔ:r]
and when progress and the plumber forced you to a hot - water system or
和 什么时候 进步 和 这 水管工 强制 你 到 一个 热的 - 水 系统 或者
[ˌɪnkənˈdes(ə)nt] ,
incandescents ,
白炽灯 ,

当科技进步和水管工迫使你安装热水系统或白炽灯时，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɡlæd] [ðæt] [jʊ; jər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfa:ðər] [hæd; həd] [na:t] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] .
you were always glad that your great - grandfather had not lived to see it .
你 是 总是 高兴的 那 你的 伟大的 - 祖父 有 不是 居住地 到 看 它 .
你一直庆幸你的曾祖父没有活到看到那一天。

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈkruːəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] “ [ˈnuːnəs] ” [ˈdændi] [wʌz; wəz] [əˈprest] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]
Under her cruel consciousness of “ newness ” Dandy was oppressed even to
在下面 她 残忍的 意识 的 “ 新奇 ” 花花公子 曾是 受压迫者 甚至 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

在她那残酷的“新奇”意识下，丹迪甚至被压抑到了尘世。

[ʃiː; ʃi] [ˈfraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈhæmɜː] [hæd; həd] [ˈfraʊnd] [æt; ət]
She frowned at the picture in the glass , much as Hamer had frowned at
她 皱眉 在 这 图片 在 这 玻璃 , 很多 作为 哈默 有 皱眉 在
[ˈsoʊlləs] [ˈhælstɪd] .
soulless Halsted .
无魂 霍尔斯特德 .

她皱着眉头看着玻璃里的照片，就像哈默皱着眉头看着毫无灵魂的霍尔斯特德一样。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] , [æz; əz] [jet] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [-]
Few people had called , as yet , except the neighbouring [58]
很少 人们 有 称为 , 作为 然而 , 除了 这 邻接 [-]

除了邻居[58]之外，很少有人打电话来。

[ˈklɜːrdʒi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [liːtʃ] , [keɪst] [ɪn] [səbˈskɪrɪp](ə)n]
clergy , together with countless daughters of the horse - leech , cased in subscription
牧师 , 一起 和 无数 女儿们 的 这 马 - 水蛭 , 有壳 在 订阅
- [lɪsts] .
- lists .
- 列表 .

神职人员，连同无数的马蛭之女，都被装进了认捐名单。

[mɔːr] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
More daughters had written .
更多的 女儿们 有 书面 .

更多女儿也来信了。

[ɪnˈdiːd] , [ˈbɛɡɪŋ] [ˈletərz] [draːpt] [laɪk] [heɪl] .
Indeed , begging letters dropped like hail .
的确 , 乞讨 信件 掉落 喜欢 冰雹 .

乞讨信真的像冰雹一样落了下来。

[ˈhæmɜː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Hamer contributed to the first twenty - five , and then sat down to think about
哈默 贡献 到 这 第一的 二十 - 五 , 和 然后 卫星 向下 到 思考 关于
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

哈默参与了前二十五首歌曲的创作，然后坐下来思考剩下的歌曲。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [keɪm] [ˈsləʊli] , [haʊˈevər] ; [ɪn] [ˈdrɪbləts] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
The county came slowly , however ; in driblets , so to speak .
这 县 来了 缓慢地 , 然而 ; 在 滴答 , 所以 到 说话 .

然而，这个县的到来却很缓慢，可以说是一点一点地慢慢推进的。

[θɪŋz] [wʊd] [ˈɔːltər] [ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Things would alter in time , of course ,
事物 会 改变 在 时间 , 的 课程 ,

当然，随着时间的推移，情况会发生变化。

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkʌntri] [ˈhæmɜː] [ˈʃɔz] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [wei] ,
for even in the conservative country Hamer Shaw's money would make its way ,
为了 甚至 在 这 保守的 国家 哈默 肖氏 钱 会 制作 它是 方式 ,
即使在保守的英国，哈默·肖的资金也能流入市场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] — ['leitər] — ['hæmə] ['ɔz] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .
as well as — later — Hamer Shaw's sterling worth and fine business capacity .
作为 出色地 作为 — 之后 — 哈默 肖氏 英镑 值得 和 美好的 商业 容量 .
以及后来哈默·肖的卓越品格和出色的商业才能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wəd] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp] ,
And his daughter would be taken up ,
和 他的 女儿 会 是 已采取 向上 ,
他的女儿将被带走，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['æktʃuəli] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rn]
when it was discovered that she hadn't actually worked in a mill and worn
什么时候 它 曾是 发现 那 她 之前没有 实际上 工作 在 一个 磨 和 磨损
[kloʒz] ,
clogs ,
木屐 ,

当人们发现她实际上并没有在工厂工作，而且穿的是木屐时，
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .
but was merely a charming and well - educated member of human society .
但 曾是 仅仅 一个 迷人 和 出色地 - 受过教育 成员 的 人类 社会 .
但他只不过是人类社会中一位魅力十足、受过良好教育的成员而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəd] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [ðen] .
But she would never be a queen again , even then .
但 她 会 绝不 是 一个 女王 再次 , 甚至 然后 .
但即便如此，她也永远不可能再次成为女王了。

[ʃi:; ʃi] [wəd] ['nevər] [bi:; bi]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
She would never be even one of the elect .
她 会 绝不 是 甚至 一 的 这 选 .
她永远不可能成为当选者之一。

[ʃi:; ʃi] [wəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] “ [nu:] .
She would always be “ new .
她 会 总是 是 “ 新的 .
她永远都是“新的”。

” [ɪn][ə; eɪ] [raɪp] [oʊld] [eɪdʒ][ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] ['præugrest] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] “ ['ræðər] [nu:] .
” In a ripe old age she would have progressed no further than “ rather new .
” 在 一个 成熟 老的 年龄 她 会 有 进展 不 更远 比 “ 相当 新的 .
到了耄耋之年，她的成就也只能止步于“还很年轻”而已。

” [ʃi:; ʃi] [wəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æn; ən][aʊt'saɪdər][æt; ət] ['wɑ:tɜ:z] [ɪn] - .
” She would always be an outsider at Watters in Gilthrotin .
” 她 会 总是 是 一个 局外人 在 沃特斯 在 - .
“在吉尔索廷的沃特斯，她永远都是个局外人。”

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [saɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:st] [kraʊn] ,
To do her justice , though she sent a sigh after her lost crown ,
到 做 她 正义 , 尽管 她 发送 一个 叹 后 她 丢失的 王冠 ,
公平地说，尽管她为失去的王冠叹了口气，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'sætɪs'fækʃn] .
that was not the cause of her dissatisfaction .
那 曾是 不是 这 原因 的 她 不满 .
那并不是她不满的原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [smu:ð] [kə'rɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
For the first time in her smooth career she was arrested ,
为了 这 第一的 时间 在 她 光滑的 职业 她 曾是 被捕 ,
在她一帆风顺的职业生涯中，这是她第一次被捕。

[kɔːld] [tuː; tə][hɔːlt][baɪ] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [θɪrld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][peɪn] .
called to halt by something that thrilled almost to pain .
称为 到 停止 经过 某物 那 激动不已 几乎 到 疼痛 .

某种令我几乎痛并感到兴奋的事物迫使我停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː] , [fɪː; jɪ] [sɔː] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][ˈpɪvət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] ,
For the first time , too , she saw herself no longer the pivot of her world ,
为了 这 第一的 时间 , 也 , 她 锯 她自己 不 更长 这 枢 的 她 世界 ,
她也第一次意识到, 自己不再是她世界的中心。

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]
an outstanding figure on an obliging background of earth , but a mere
一个 杰出的 数字 在 一个 乐于助人 背景 的 地球 , 但 一个 仅仅
[ʌn'nesəseri] ['pɪgmɪ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
unnecessary pigmy on its surface .
不必要 侏儒 在 它是 表面 .

在大地这片宜人的背景衬托下, 他显得格外突出, 但在大地表面, 他却只是一个多余的矮人。

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kruːəl][ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃʌt] ['siːkrɪts] , ['fɪrf(ə)l] , [jet]
She found the country cruel and very lonely , full of shut secrets , fearful , yet
她 成立 这 国家 残忍的 和 非常 孤独 , 满的 的 关闭 秘密 , 可怕 , 然而
[ʌn'kwestʃənəbli] [ə'lʊrɪŋ] .
unquestionably alluring .
毫无疑问 诱人 .

她觉得这个国家残酷而孤独, 充满了不为人知的秘密, 令人恐惧, 但又无可否认地充满魅力。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ætməsfɪr] , [wer] [ðə; ði] [truː] ['ruʊməns] [stɪl] [brʌʃt] [baɪ][ɑːn] ['velvɪt] [wɪŋz] ,
In this new atmosphere , where the true Romance still brushed by on velvet wings ,
在 这 新的 气氛 , 在哪里 这 真的 浪漫 仍然 刷过 经过 在 天鹅绒 翅膀 ,
在这种全新的氛围中, 真正的浪漫依然如天鹅绒般轻柔地拂过,

[hɜːr; hər] [ʌn'fledʒd] [sʊl] [fræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][lɔːst] .
her unfledged soul shrank a little , and as yet was lost .
她 未成熟的 灵魂 缩小 一个 小的 , 和 作为 然而 曾是 丢失的 .
她那尚未成熟的灵魂微微萎缩, 仍然迷失着。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər] ; [ðə; ði] [rɪ'æləti]
The name of it in books had stirred her to a vague desire ; the reality
这 姓名 的 它 在 图书 有 搅拌 她 到 一个 模糊的 欲望 ; 这 现实
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

书中对它的名字唤起了她一种模糊的渴望; 而它的真实存在,

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [rɪʃ] [æz; əz][ˈpɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] [brɪfɔːr] [gɔːd] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd] .
keen as a sword , rich as purple curtains before God , made her afraid .
敏锐的 作为 一个 剑 , 富有的 作为 紫色的 窗帘 前 上帝 , 制成 她 害怕的 .
锋利如剑, 华丽如上帝面前的紫色帷幔, 令她感到恐惧。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The house affected her in the same way .
这 房子 做作的 她 在 这 相同的 方式 .
房子对她的影响也一样。

[ɪts] [træŋ'kwɪləti] , [ɪts] ['dɪgnəti] , [ɪts] [ræpt] [er] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] ['siːkrɪts] ['mɪstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪl] ,
Its tranquillity , its dignity , its rapt air of hiding secrets mystic as the Grail ,
它是 宁静 , 它是 尊严 , 它是欣喜若狂空气 的 隐藏 秘密 神秘 作为 这 圣杯 ,
它的宁静, 它的庄严, 它那令人着迷的氛围, 仿佛隐藏着如同圣杯般神秘的秘密。

[ɪm'prest] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
impressed her as the attributes of a living thing ,
印象深刻 她 作为 这 属性 的 一个 活的 事物 ,
她将这些特征视为生物的属性,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] .

with a mind and being larger than her own .

和 一个 头脑 和 存在 更大的 比 她 自己的 .

她拥有远超自身想象的智慧和胸怀。

[ɪts] [səˌseptəˈbɪləti] , [tu:] , [əˈmeɪzd] [hɜ:r; hər] .

Its susceptibility , too , amazed her .

它是 易感性 , 也 , 惊叹 她 .

它的脆弱性也让她感到惊讶。

[ˈhælstɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['weðər] .

Halsted , for instance , had cared nothing for weather .

霍尔斯特德 , 为了 实例 , 有 关心 没有什么 为了 天气 .

例如，霍尔斯特德对天气漠不关心。

[wen] [-]

When [59]

什么时候 [-]

当[59]

[ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] , [ju;; jʊ] [dru:] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [gru:] [ku:l] [ænd; ənd]

the sun burned , you drew the blinds , and , within , the luxury grew cool and

这 太阳 烧伤 , 你 画 这 百叶窗 , 和 , 之内 , 这 奢华 生长 凉爽的 和

[ˈfreɪgrənt] ;

fragrant ;

香 ;

烈日当空，你拉上窗帘，屋内顿时弥漫着清凉芬芳的奢华气息；

[ænd; ənd] [wen] [stɔ:rm] [held] [swɛɪ] [wɪ'ðəʊt] , [əˈɡen] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , ['ʌtɪŋ] [ju;; jʊ]

and when storm held sway without , again the blinds were drawn , shutting you

和 什么时候 风暴 握住 摇摆 没有 , 再次 这 百叶窗 是 绘制 , 关闭 你

[ˈɪntu:] [sɔ:ft] ['kʌmfərt] ,

into soft comfort ,

进入 柔软的 舒适 ,

当暴风雨在屋外肆虐时，百叶窗再次被拉上，将你隔绝在柔软舒适的环境中。

[wer] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,

where electric light , silver , and china ,

在哪里 电的 光 , 银 , 和 中国 ,

那里有电灯、银器和瓷器，

[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ɔ:r][ðə; ði][slɜ:r][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fi:t] ,

laughter and the click of balls or the slur of dancing feet ,

笑声 和 这 点击 的 球 或者 这 污点 的 跳舞 脚 ,

笑声、球的碰撞声或跳舞的脚步声，

[strʌk] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt][ʌv; əv] [læpt] ['pleʒər] .

struck always the same note of lapped pleasure .

击 总是 这 相同的 笔记 的 圈速 乐趣 .

始终奏响着同样的轻柔愉悦之音。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['wɑ:tɜ:z] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [stɜ:rd] ['dri:mɪli] [ænd; ənd]

But , at Watters , when the sun shone , the old house stirred dreamily and

但 , 在 沃特斯 , 什么时候 这 太阳 闪耀 , 这 老的 房子 搅拌 梦幻般地 和

[smaɪld] ,

smiled ,

微笑 ,

但是，在沃特斯，当阳光普照时，那座老房子会梦幻般地动起来，露出微笑。

[ænd; ənd][hæf] - [fərˈɡɑ:tn] ['pɪktʃəd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [əˈlaɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [wɔ:lz] ,

and half - forgotten pictured faces looked alive from the dim walls ,

和 一半 - 被遗忘的 如图所示 面孔 看起来 活 从 这 暗淡 墙壁 ,

昏暗的墙壁上，那些几乎被人遗忘的照片面孔仿佛复活了一般。

[ænd; ʌnd] [θredz] [ʌv; əv][hɑ:tɪ][gould][ræn][ˈmoʊltən] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [flɔ:rz] .
and threads of hot gold ran molten along the dark floors .
和 线程 的 热的 金子 跑 熔融的 沿着 这 黑暗的 楼层 .

滚烫的金丝沿着黑暗的地面缓缓流淌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ˈkɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] ,
There was no need to curtain the sun ; the place needed it ,
那里 曾是 不 需要 到 窗帘 这 太阳 ; 这 地方 需要 它 ,
无需遮挡阳光; 这个地方需要阳光。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɪts][oʊld] [boʊnz] [ˈɡreɪtəfəli] [ˈʌndər] [ɪts] [tʌt] .
and turned its old bones gratefully under its touch .
和 转向 它是 老的 骨头 感激不尽 在下面 它是 触碰 .

它那老迈的骨头在它的抚摸下感激地转动着。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv] [stres] [ðə; ði] [haʊs] [fɜrd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ;
And on days of stress the house shared it with the day ;
和 在 天 的 压力 这 房子 共享 它 和 这 天 ;

在压力大的日子里, 房子会把压力传递给这一天;

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌt] [ðə; ði][stɔ:rm][frʌm; frəm] [ˈwɑ:təz] .
you could not shut the storm from Watters .
你 可以 不是 关闭 这 风暴 从 沃特斯 .

你无法阻止沃特斯的风暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] , [ˈwɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,
The wind was in the house itself , lifting the rugs , whistling up the stair ,
这 风 曾是 在 这 房子 本身 , 举重 这 地毯 , 吹口哨 向上 这 楼梯 ,

风吹进了屋子里, 掀起了地毯, 呼啸着吹上楼梯。

[ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:st] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] .
crying like a lost soul in the eaves .
哭泣 喜欢 一个 丢失的 灵魂 在 这 檐 .

像迷失的灵魂一样在屋檐下哭泣。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] ,
The hurrying sky was mirrored in the glass of the panelling ,
这 匆忙 天空 曾是 镜像 在 这 玻璃 的 这 镶板 ,

疾驰的天空倒映在镶板的玻璃上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [reɪn] [fɪld] [ðə; ði] [stoʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [terz] .
and the beating rain filled the stone eyes with streaming tears .
和 这 殴打 雨 已填 这 石头 眼睛 和 流媒体 眼泪 .

瓢泼大雨让石像的眼睛充满了泪水。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [fʊl] [ˈrɪvər] [swʌŋ] [əˈbʌv] [ɪts][bæŋks] ,
Outside , the full river swung above its banks ,
外部 , 这 满的 河 摇摆 多于 它是 银行 ,

外面, 河水漫过河岸, 荡然无存。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:st] [weɪl] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪst] - [hʌŋ] [fel] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [er] .
and the lost wail of sheep on the mist - hung fell rode on the tortured air .
和 这 丢失的 哀号 的 羊 在 这 薄雾 - 悬挂 跌倒 骑 在 这 受折磨 空气 .

迷雾笼罩的山峦间, 羊群迷失的哀鸣在凄厉的空气中回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,
But the silence was worse than anything , she found ,
但 这 沉默 曾是 更糟 比 任何事物 , 她 成立 ,

但她发现, 沉默比什么都可怕。

— [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ˈdʒɑ:rz] .
— **the real silence that is full of notes but never a note that jars .**
— 这 真实的 沉默 那 是 满的 的 笔记 但 绝不 一个 笔记 那 罐子 .

——真正的寂静, 充满了音符, 却没有一个音符是刺耳的。

[wen] [ʃiːʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; həʀ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
When she woke in the morning , it took her by the throat .
什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 , 它 采取 她 经过 这 喉 .

她早上醒来时, 它掐住了她的喉咙。

[noʊ][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][træmz] , [mɪl] - [ˈhwɪslz] , [ænd; ənd] [treɪnz] ; [ˈoʊnli] , [æt; ət] [taɪmz] ,
No jangling of trams , mill - whistles , and trains ; only , at times ,
不 叮当作响 的 电车 , 磨 - 哨声 , 和 火车 ; 仅有的 , 在 时代 ,
没有电车、工厂汽笛和火车的叮当声; 只有偶尔,

[feɪnt] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][faːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈsliːpi] [kɔːl] [ʌv; əv]
faint music from the farm across the way , and the slow , sleepy call of
头晕的 音乐 从 这 农场 穿过 这 方式 , 和 这 慢的 , 困 称呼 的
[tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] .
church - bells .
教会 - 铃铛 .

对面农场传来微弱的音乐声, 还有教堂缓慢而慵懒的钟声。

[ʃiːʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] , [æz; əz][ʃiːʃi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] ,
She could not lie , as she learned to do in later days ,
她 可以 不是 说谎 , 作为 她 学习 到 做 在 之后 天 ,
她当时不会说谎, 尽管后来她学会了说谎。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈstɪlnəs] [mɔːr] [ˈsuːðɪŋ]
staring with quiet eyes at the sky , wrapped in a happy stillness more soothing
凝视 和 安静的 眼睛 在 这 天空 , 包装 在 一个 快乐的 寂静 更多的 舒缓
[ðæn; ðən] [sliːp] .
than sleep .
比 睡觉 .

用平静的目光凝视着天空, 沉浸在比睡眠更令人舒缓的幸福宁静之中。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [woʊk] [hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [fʊl] [ˈsaɪləns] .
It often woke her in the night — that full silence .
它 经常 觉醒 她 在 这 夜晚 — 那 满的 沉默 .
那寂静无声, 常常在夜里把她惊醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] , [æt; ət][fɜːrst] .
They had had visitors , at first .
他们 有 有 访客 , 在 第一的 .
起初, 他们接待过访客。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
Before they were fairly settled in the place , a crowd of friends had descended
前 他们 是 相当 定居 在 这 地方 , 一个 人群 的 朋友们 有 下降
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

他们还没来得及安顿下来, 一群朋友就蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ˈhæmɜː] [ʃɔː] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən]
and Hamer Shaw would sooner have shut his door to a Royal honour than
和 哈默 肖 会 很快 有 关闭 他的 门 到 一个 皇家 荣誉 比
[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
an old acquaintance .
一个 老的 熟人 .

哈默·肖宁愿拒绝皇室的荣誉, 也不愿与一位老相识断绝关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)l][æt; ət] [ˈhælstɪd] , [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [aʊt]
But the circle , so pleasant and suitable at Halsted , was altogether out
但 这 圆圈 , 所以 令人愉快的 和 合适的 在 霍尔斯特德 , 曾是 共 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ˈwɑ:tɜːz] .
of the picture at Watters .
的 这 图片 在 沃特斯 .

但是，在霍尔斯特德如此令人愉悦和合适的圆形，在沃特斯却完全不适用。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊs] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] ; [ɪnˈdi:d] ,
The very house itself would have nothing to say to the guests ; indeed ,
这 非常 房子 本身 会 有 没有什么 到 说 到 这 客人 ; 的确 ,
房子本身并不会向客人说一句话；事实上，

[aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾətli] [sʌlkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [-]
it deliberately sulked at them [60]
它 故意地 生闷气 在 他们 [-]
它故意对他们生气[60]

[wɪð; wɪθ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [fairz] [ænd; ənd] [ˌlu:kwɔ:rm] [bɑ:ðz] .
with grudging fires and lukewarm baths .
和 勉强地 火灾 和 温 浴室 .
勉强燃起的炉火和温吞吞的澡。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈtrɪks] , [tu:] — [ˈsʌd(ə)n] [ˈsterz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtʌmblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rk] ;
It had other tricks , too — sudden stairs down which they tumbled in the dark ;
它 有 其他 技巧 , 也 — 突然 楼梯 向下 哪个 他们 翻滚 在 这 黑暗的 ;
[ˈrætɪŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
rattling windows ,
嘎嘎作响 视窗 ,
它还有其他诡计——突然出现的楼梯让他们在黑暗中跌落；嘎嘎作响的窗户，

[ˈkri:kɪŋ] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ki:] - [ˈhoʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæg] - [ˈrɪdn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
creaking boards and whistling key - holes for the hag - ridden hours of the
嘎吱作响 板 和 吹口哨 钥匙 - 孔 为了 这 魔女 - 骑 小时 的 这
[naɪt] ; [sʊt] [ɪn] [ˈspɔ:tləs] [ɡreɪts] ,
night ; soot in spotless grates ,
夜晚 ; 煤烟 在 一尘不染 格栅 ,
吱吱作响的木板和呼啸的钥匙孔，伴着夜色中女巫出没的时刻；一尘不染的炉栅里满是烟灰。

[bɜ:rst] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈsɪtʃuɛɪtɪd] [koʊl] - [ˈbʌkɪts] ; [waɪl] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [ˌsi: ˈoʊ] -
burst pipes and skilfully situated coal - buckets ; while the outside world co -
爆裂 管道 和 巧妙地 位于 煤炭 - 水桶 ; 尽管 这 外部 世界 合作 -
[ˈɑ:pɜːɪtəd] [ˈsʌtəli] ,
operated subtly ,
经营的 微妙地 ,
爆裂的水管和巧妙放置的煤桶；而外部世界则巧妙地配合着这一切，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈru:stər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [aʊl] .
from the early rooster to the midnight owl .
从 这 早期的 公鸡 到 这 午夜 猫头鹰 .
从早起的公鸡到午夜的猫头鹰。

[ðɪ:z] [dˈrɔ:bæks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [æt; ət] [ˈhælstɪd] ,
These drawbacks had been unknown at Halsted ,
这些 缺点 有 到过 未知 在 霍尔斯特德 ,
这些缺点在霍尔斯特德是未知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [æskt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪzməli] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈzest] [oʊld] [ˈhæməɜ] **and the guests asked each other dismally what could have possessed old Hamer** 和 这 客人 问 每个 其他 令人沮丧地 什么 可以 有 拥有 老的 哈默 [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] - [fərˈseɪkən] [ˈmɑːnʃumənt] [laɪk] [ˈwɑːtəz] . **to quit his palace for a God - forsaken monument like Watters** . 到 辞职 他的 宫殿 为了 一个 上帝 - 被遗弃的 纪念碑 喜欢 沃特斯 .

客人们沮丧地互相询问，老哈默究竟是出于什么原因，才会放弃自己的宫殿，去投奔像沃特斯这样被上帝遗弃的古迹。
[ðer; ðər][tɔːrˈpiːdʊ] - [noʊzd] [kɑːrɜ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æbnɔːrˈmæləti][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] **Their torpedo - nosed cars had a kind of abnormality in the little village at** 他们的 鱼雷 - 鼻子 汽车 有 一个 种类 的 紊乱 etc. 在 这 小的 村庄 在 [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] . **the river's edge** . 这 河流的 边缘 .

在河边的小村庄里，他们那些鱼雷状车头的汽车显得有些格格不入。

[ðə; ði] [ˈhælstɪd] [ˈhæbɪtʃuːz] [rent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgræməfəʊn] , **The Halsted habitués rent the night with gramophones** , 这 霍尔斯特德 常客 租 这 夜晚 和 留声机 , 哈尔斯特德的常客们租下了留声机，度过夜晚。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈpɑːrləns] [ʌv; əv] [ˈsnʊːkər] . **and across the cool water flung the frenzied parlance of snooker** . 和 穿过 这 凉爽的 水 扔 这 丧心病狂 语言 的 斯诺克 . 斯诺克比赛的狂热术语飞过清凉的水面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [huː] [hæd; həd][ˈtæŋgəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . **They were Halstedites who had tangoed through a dream in the lane** . 他们 是 - WHO 有 探戈 通过 一个 梦 在 这 车道 . 他们是霍尔斯特德派信徒，在小巷里跳着探戈，追寻着梦想。

[ˈdændi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] . **Dandy found herself shrinking from them unintentionally but unmistakably** . 花花公子 成立 她自己 收缩 从 他们 无意中 但 毫无疑问 . 丹迪发现自己不由自主地、但却无可否认地在躲避他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] **She was glad when they went ; and yet , when they had gone , she was** 她 曾是 高兴的 什么时候 他们 去 ; 和 然而 , 什么时候 他们 有 已消失 , 她 曾是 [ˈsaːri] , **sorry** , 对不起 , 他们走的时候她很高兴；可是，他们走后，她又感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . **for she felt her place to be with them** . 为了 她 毛毡 她 地方 到 是 和 他们 . 因为她觉得自己应该和他们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [bɪˈməʊnd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [hoʊm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsædli] — “ **And the friends bemoaned themselves as they motored home , saying sadly** — ” 和 这 朋友们 哀叹 他们自己 作为 他们 机动车 家 , 说 令人遗憾的是 — “ [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] , **That's the end of you** , 那就是 这 结尾 的 你 , 朋友们开车回家时，一边自怨自艾，一边悲伤地说：“你完了。”

[ˈhæməɜ] , [oʊld][mæn] ! **Hamer , old man** ! 哈默 , 老的 男人 !

哈默，老头！

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ['hi:l] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [hi:; hi] ['evər] [nu:] [ju: 'es] .

In another year he'll have forgotten he ever knew us .
在 其他 年 地狱 有 被遗忘的 他 曾经 知道 我们 .

再过一年，他就会忘记他曾经认识我们。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [bɪ'nʌɪtɪd] , [bɪ'sɔ:tɪd] , [bi:; bi] - [swæŋk] - ['rɪdn] ['kʌntri] .
It's the country does it — the benighted , besotted , be - swank - ridden country .
它是 这 国家 做 它 — 这 夜幕降临 , 着迷 , 是 - 时髦 - 骑 国家 .

是这个国家干的——这个愚昧无知、沉迷于浮华、被奢华所充斥的国家。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [mɔ:ɪr] , [ænd; ʌnd] ['hi:l] [bi:; bi][æz; əz] ['ru:tɪd] [æn; ən][oʊld] [tri:] - [stʌmp]
Give him six months more , and he'll be as rooted an old tree - stump
给 他 六 几个月 更多的 , 和 地狱 是 作为 根 一个 老的 树 - 树桩

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !

as any of them !
作为 任何 的 他们 !

再给他六个月时间，他就会像他们一样，像老树桩一样扎根于大地！

” [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni:bədi:z] [fɔ:lt] , [dændi] ['riəlaɪzd] [ðæt] ['θæŋkfəli] .

” It wasn't anybody's fault , Dandy realised that thankfully .
” 它 不是 任何人的 过错 , 花花公子 意识到 那 谢天谢地 .

“谢天谢地，丹迪意识到，这不是任何人的错。”

[ðə; ði][həʊsts][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][æz; əz]['ju:zuəl] , [ðə; ði] [gests] ['hɑ:rti] [æz; əz]['evər] ,
The hosts had been kind as usual , the guests hearty as ever ,
这 主持人 有 到过 种类 作为 通常 , 这 客人 爽朗 作为 曾经 ,

主人一如既往地热情好客，客人们也一如既往地热情好客。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪf(ə)nz] [hæd; həd] [læft] [ðə; ði][oʊld] [f'rendʃɪps] [tu:; tə][skɔ:rn] .
but the new conditions had laughed the old friendships to scorn .
但 这 新的 状况 有 笑了 这 老的 友谊 到 轻蔑 .

但新的形势却让旧时的友谊沦为笑柄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['ræðər] ['terəb(ə)l] ,

It was very sad , and it was also rather terrible ,
它 曾是 非常 伤心 , 和 它 曾是 还 相当 糟糕的 ,

这很令人难过，也很可怕。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['sensləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [stoʊn]
if you were once fully convinced that a house , a senseless mixture of stone
如果 你 是 一次 完全 确信 那 一个 房子 , 一个 无意义的 混合物 的 石头

[ænd; ʌnd]['mɔ:rtər] ,

and mortar ,
和 砂浆 ,

如果你曾经完全相信房子，不过是石头和砂浆毫无意义的混合物，

[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ɪts] [oʊn] !

had done it all on its own !
有 完毕 它 全部 在 它是自己的 !

完全是自己完成的！

[ðʌs] ['dændi] [held] [rɪ'vju:] [æz; əz][fi:; ji][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
Thus Dandy held review as she sat with her feet on the rungs of the high
因此 花花公子 握住 审查 作为 她 卫星 和 她 脚 在 这 梯级 的 这 高的

[stu:l] .

stool .
凳子 .

于是，丹迪坐在高脚凳上，双脚搭在凳子的横档上，开始检阅。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌnˈbə:dnd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
Later in the day , on a sudden impulse , she unburdened her mind to her
之后 在 这 天 , 在 一个 突然 冲动 , 她 无负担 她 头脑 到 她
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

当天晚些时候，她突然心血来潮，向父母倾诉了自己的心事。

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfræŋkli] ,
“ **It's going to be a bit hard for me , ” she said frankly ,**
“ 它是 去 到 是 一个 少量 难的 为了 我 , ” 她 说 坦率地说 ,
“这对我来说有点难,”她坦率地说。

“ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪm] [-]
“ **so you must not be disappointed if I'm [61]**
“ 所以 你 必须 不是 是 失望的 如果 我是 [-]

“所以如果我[61]让你失望，你一定不要失望

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] !
a failure !
一个 失败 !

失败了！

[aɪ][dəʊnt] [mætʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ][oʊld] [ˈelɪmənt] , [soʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm] [ˈniːðər]
I don't match here , and I've lost my old element , so at present I'm neither
我 不 匹配 这里 , 和 我已经丢失的 我的 老的 元素 , 所以 在 展示 我是 两者都不
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

我与这里格格不入，也失去了我原有的元素，所以我现在我既非血肉之躯，也非肉体。

[faʊl] , [nɔːr] [ɡʊd] [red] [ˈherɪŋ] .
fowl , nor good red herring .
鸡 , 也不 好的 红色的 鲱鱼 .

既不是家禽，也不是好的红鲱鱼。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡroʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈteɪks] [taɪm] .
I'll have to grow to this place , and that sort of thing takes time .
患病的 有 到 生长 到 这 地方 , 和 那 种类 的 事物 需要 时间 .

我需要慢慢成长到这个阶段，而这种事情需要时间。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪm] [ʌnˈhæpi] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fɪt] [ɪn] .
I don't mean that I'm unhappy ; it's only that I don't fit in .
我 不 意思是 那 我是 不开心 ; 它是 仅有的 那 我 不 合身 在 .

我并不是说我不快乐；只是我格格不入。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈmʌmi] ?
You're all right , aren't you , mummy ?
你是 全部 正确的 , 不是 你 , 木乃伊 ?

妈妈，你没事吧？

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ɡraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈbʊtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhælstɪd] [smaɪl] .
You touched ground over the Bluecaster butcher with the Halsted smile .
你 感动 地面 超过 这 - 屠夫 和 这 霍尔斯特德 微笑 .

你带着霍尔斯特德式的微笑，在布鲁卡斯特肉铺上方着陆。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
And father's been all right all along .
和 父亲的 到过 全部 正确的 全部 沿着 .

父亲一直都很好。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
It doesn't seem fair that I should still be struggling in deep water .
它 不 似乎 公平的 那 我 应该 仍然 是 挣扎 在 深的 水 .

我竟然还在深水区挣扎，这太不公平了。

" [ˈmɪsɪz] . [ɔ:] [sed] — " [sɪks][tiˈɑ:r] . , [θri:] , [wʌn][esˈpi:] . , - [tiˈɑ:r] . — [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n]
" Mrs . Shaw said — " 6 tr . , 3 lacets , 1 sp . , 31 tr . — have you seen
" 太太 . 肖 说 — " 6 tr . , 3 鞋带 , 1 sp . , - tr . — 有 你 已见
[ðə; ði] [nu:] [ster] - [rɑ:dz] ? — [fɔ:r][esˈel] .
the new stair - rods ? — 4 sl .
这 新的 楼梯 - 杆 ? — 4 sl .

肖太太说——“6 tr，3 lacets，1 sp.，31 tr.——你见过新的楼梯杆吗？ ——4 sl.

[,esˌtiˈes] .
sts .
圣徒 .

圣徒。

[frʌm; frəm][θɜ:rd][ˌhɔ:riˈzɑ:nt(ə)l][tiˈɑ:r] . , [tɜ:rn] !
from third horizontal tr . , turn !
从 第三 水平的 tr . , 转动 !

从第三个水平方向转弯！

" [ænd; ənd] [ˈhæmə] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] — " [its] [greɪt] !
" And Hamer took his pipe out of his mouth and added — " It's great !
" 和 哈默 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 额外 — " 它是 伟大的 !
“哈默从嘴里拿出烟斗，补充道——“太棒了！ ”

" [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:] [bæk] [əˈgen] .
" and put it back again .
" 和 放 它 后退 再次 .

然后又把它放回去。

" [jes] , [its] [greɪt] .
" Yes , it's great .
" 是的 , 它是 伟大的 .

“是的，太棒了。”

" [ˈdændi] [læft] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Dandy laughed and sighed .
" 花花公子 笑了 和 叹了口气 .

丹迪笑了笑，叹了口气。

" [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪl] [ˈevər] [get] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] !
" So great that I'm not sure I'll ever get round to the far side of it !
" 所以 伟大的 那 我是 不是 当然 患病的 曾经 得到 圆形的 到 这 远的 边 的 它 !

“太棒了，我都不确定我是否能玩到它的另一边！ ”

[its] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] , [tu:] — [dʌz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [ki:p] [ə; eɪ] [pet] [ˈtʃærəti] [tʃeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]
It's small and mean , too — does everybody keep a pet charity chained like a
它是 小的 和 意思是 , 也 — 做 大家 保持 一个 宠物 慈善机构 连锁 喜欢 一个
[dɔ:g][tu:; tə] [ˈnɑ:bl] [nu:] - [ˈkʌmə] ?
dog to noble new - comers ?
狗 到 贵族 新的 - 来者 ?

它既小气又卑鄙——难道每个人都像拴狗一样把宠物慈善机构拴起来，用来欺负新来的人吗？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dəʊnt] [beg] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [praɪd] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ]
And those that don't beg seem to be tied up in a pride as big as a bath
和 那些 那 不 求 似乎 到 是 系 向上 在 一个 自豪 作为 大的 作为 一个 洗澡
- [ˈtaʊəl] — [ðæt] [naɪs] ,
- towel — that nice ,
- 毛巾 — 那 好的 ,

而那些不乞求的人似乎都怀有一种像浴巾一样大的傲慢——真是太好了。

[krɒs] ['eɪdʒənt] - ['pɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [lʊks] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['ki:pər] ,
cross agent - person , for instance , who looks rather like a high - class keeper ,
叉 代理人 - 人 , 为了 实例 , WHO 看起来 相当 喜欢 一个 高的 - 班级 守门员 ,
例如, 一个看起来很像高级守门员的跨部门人员,

[ænd; ənd][ˈnæbə:bz][ju:; jʊ][ɔ:f] [hɪz; ɪz][lənd] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [du:k] .
and nabobs you off his land like a reigning duke .
和 富豪们 你 离开 他的 土地 喜欢 一个 统治 公爵 .
他像个统治阶级的公爵一样, 把你从他的土地上夺走。

['hi:l] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [aɪm] [ʃər] ,
He'll never want to be kind to us , I'm sure ,
地狱 绝不 想 到 是 种类 到 我们 , 我是 当然 ,
我敢肯定, 他永远不会对我们好。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] .
and we must have somebody to pass the time of day with .
和 我们 必须 有 某人 到 经过 这 时间 的 天 和 .
我们总得找个人打发时间吧。

[pər'hæps][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [dɪ'saɪd] .
Perhaps the house will decide .
也许 这 房子 将要 决定 .
或许房子会做出决定。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['ɪnʌf] ['ʃəʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] - ; [,aɪ 'ti:] [oʊz] [ju: 'es]
It turned a cold enough shoulder on the poor Halstedites ; it owes us
它 转向 一个 寒冷的 足够的 肩膀 在 这 贫穷的 - ; 它 欠款 我们
['sʌmbə:di] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
somebody in return .
某人 在 返回 .

它对可怜的霍尔斯泰德派冷眼相待, 它欠我们一个人情。

[aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:] [wɪl] [send][æv; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪ'lek(ə)n] [su:n] ,
I hope it will send an interesting selection soon ,
我 希望 它 将要 发送 一个 有趣的 选择 很快 ,
我希望它能尽快发来一些有趣的选集。

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɪr] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][let][ə; eɪ] [haʊs] [tʃu:z] [jɔr; jər] [frendz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
though it seems queer to have to let a house choose your friends for you
尽管 它 似乎 酷儿 到 有 到 让 一个 房子 选择 你的 朋友们 为了 你
!
!
!

虽然让房子帮你选择朋友听起来很奇怪!

[aɪ][get][ɑ:n] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['flætərɪŋ] .
I get on fairly well with the villagers , though they're not exactly flattering .
我 得到 在 相当 出色地 和 这 村民们 , 尽管 它们是 不是 确切地 奉承 .
我和村民们相处得还不错, 虽然他们说话并不算恭维。

- ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [aɪm] [ʃər] !
' Very pleased to meet you , miss , I'm sure !
- 非常 高兴 到 见面 你 , 错过 , 我是 当然 !
“很高兴见到您, 小姐, 我确信! ”

[ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌz; wəz][ləst] [sku:l] - ['ti:tʃər]
You mind me something surprising of her as was last school - teacher
你 头脑 我 某物 奇怪 的 她 作为 曾是 最后的 学校 - 老师

[bʌt; bət] [tu:] !
but two !
但 二 !

你还记得她吗? 她竟然是上一任老师, 真是令人惊讶!

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [dʒi:n] - [frɑ:k] , [ˈmʌðər] , [ðæt] - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [lʊkt] [laɪk]
' That was the ' Jeanne ' frock , mother , that Wiggie used to say looked like
- 那 曾是 这 - 珍妮 - 连衣裙 , 母亲 , 那 - 用过的 到 说 看起来 喜欢
[ˈkɑ:nkri:t] [ˈmu:nʃaɪn] , [æt; ət] [ˈhælstɪd] .
concrete moonshine , at Halsted .
具体的 私酿酒 , 在 霍尔斯特德 .
“妈妈，那件‘珍妮’连衣裙，就是维吉以前在霍尔斯特德说的，看起来像混凝土私酿酒。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [bæˈleɪ] , [hɪr] .
It looks like the fairy queen in a ballet , here .
它 看起来 喜欢 这 仙女 女王 在 一个 芭蕾舞 , 这里 .
她看起来像芭蕾舞剧里的仙女女王。
[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] — [ðeɪ] [spɔ:rt] [tu:] [mʌtʃ] .
Even my sporting clothes are wrong — they sport too much .
甚至 我的 体育 衣服 是 错误的 — 他们 运动 也 很多 .
就连我的运动服都不合适——它们太运动了。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] — [wen] [ðə; ði] [græs] [brɪˈɡɪnz]
And I find I don't know any of the things that matter — when the grass begins
和 我 寻找 我 不 知道 任何 的 这 事物 那 事情 — 什么时候 这 草 开始
[tu:; tə] [groʊ] ,
to grow ,
到 生长 ,
我发现自己对那些重要的事情一无所知——当青草开始生长的时候，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈweðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ænd] [wʌt] [tu:; tə] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [wen]
and which weather is coming up from the sea , and what to call it when
和 哪个 天气 是 未来 向上 从 这 海 , 和 什么 到 称呼 它 什么时候
[-]
[62]
[-]
以及从海上来的天气，以及该如何称呼它[62]

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] .
it has come .
它 有 来 .
它来了。
[noʊ] , [aɪ][dəunt] [fɪt] [ɪn] .
No , I don't fit in .
不 , 我 不 合身 在 .
不，我格格不入。

[pərˈhæps] [aɪ] [lɜ:rn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] .
Perhaps I'll learn , after a while .
也许 患病的 学习 , 后 一个 尽管 .
或许过段时间我就能明白了。
" [ˈhæməʃ] [ɔ:] [sed] — " [ðə; ði] - [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , " [ænd; ænd] [li:nd] [bæk] [ænd; ænd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
" Hamer Shaw said — " The land'll teach you , " and leaned back and shut his
" 哈默 肖 说 — " 这 - 教 你 , " 和 倾斜 后退 和 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“哈默·肖说——‘土地会教会你’，”然后向后靠去，闭上了眼睛。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪlk] - [peɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][flægz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [fɑ:rm] .
He could hear milk - pails on the flags at the Parsonage Farm .
他 可以 听到 牛奶 - 水桶 在 这 旗帜 在 这 牧师住宅 农场 .
他能听到牧师农场的旗帜上牛奶桶碰撞的声音。

“ [ænd; ənd] [lʌ] , ” [ˈmɪsɪz] : [ʃɔ:] [ˈædɪd] , [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , “ [ˈsevnən] , [ˈsevnən][ˈtiːˈɑːr] . , [naɪn]
“ **And love , ” Mrs . Shaw added , very unexpectedly , “ 7 lacets , 7 tr . , 9**
和 爱 , ” 太太 : 肖 额外 , 非常 不料 , “ 7 鞋带 , 7 tr : , 9
[tʃeɪt] . ,
ch : ,
ch : ,

“还有爱,”肖夫人出人意料地补充道,“7个蕾丝,7个tr,9个ch.,

[tɜːrn] — [dəʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][raːdz] ! ”
turn — don't forget to look at the rods ! ”
转动 — 不 忘记 到 看 在 这 杆 ！ ”

转弯时——别忘了看看杆子!

“ [ðə; ðɪ][lənd] — [ænd; ənd] [lʌ] .
“ **The land — and love .**
“ 这 土地 — 和 爱 .

“土地——以及爱。

“ [ˈdændi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːðər] .
“ **Dandy said no more , knowing nothing of either .**
“ 花花公子 说 不 更多的 , 会心 没有什么 的 任何一个 .

“丹迪不再说话了,因为他对这两件事都一无所知。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fel] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv][mɪst] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈdelɪkətli] [ˈʌpwərd] [laɪk]
On the fell opposite a floating wreath of mist was lifting delicately upward like
在 这 跌倒 对面的 一个 漂浮的 花圈 的 薄雾 曾是 举重 轻柔地 向上 喜欢
[ə; eɪ] [lɔːn] [ˈkɜːrtʃɪf] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] .
a lawn kerchief drawn from a sleeping face .
一个 草地 头巾 绘制 从 一个 睡眠 脸 .

对面山坡上,一团漂浮的薄雾轻轻地向上飘动,就像一块草坪手帕从熟睡的脸上缓缓滑落。

“ [ðə; ðɪ][lənd] — [ænd; ənd] [lʌ] .
“ **The land — and love .**
“ 这 土地 — 和 爱 .

“土地——以及爱。

“ [greɪt] [ˈmæstərz] .
“ **Great Masters .**
“ 伟大的 大师 .

“伟大的大师们。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lənd] , [æz; əz] [jet] , [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʌ] [maɪt] [ˈnevər]
But the land , as yet , would have none of her , and love might never
但 这 土地 , 作为 然而 , 会 有 没有任何 的 她 , 和 爱 可能 绝不
[lʊk] [hɜːr; hər] [wei] .
look her way .
看 她 方式 .

但此时此刻,这片土地还不愿接纳她,爱情或许也永远不会眷顾她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [wuː] [aɪˈtiː] ;
She could win the one if she chose to woo it ;
她 可以 赢 这 一 如果 她 选择 到 哇 它 ;

如果她愿意追求,她就能赢得它;

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [mʌst; məst] [kʌm] [ˌʌnˈæskt] .
the other and greater must come unasked .
这 其他 和 更大的 必须 来 未经询问 .

另一个更伟大的东西必须不经请求地到来。

“ [ˈmeɪs] , [ˈʃer] [djuː] , [diː][lɑː] [ˈtɑːndr] [et] [dɪˈvaɪn] - ,
“ **Mais , cher dieu , de la tendre et divine épouvante ,**
“ 玉米 , 亲爱的 上帝 , 德 拉 温柔 等 神圣的 - ,

“Mais, cher dieu, de la tentre et heaven épouvante,

[ə'mɒr] , [kju ju 'i] [fə'reiənt] - [aɪ'el'es][es 'aɪ] ['vu:] [en i:] - ['pɑ:] ? " [-]
Amour , que feraient - ils si vous ne veniez pas ? " [63]
恋情 , que 费拉因特 - 伊尔斯 是 您 ne - 帕斯 ? " [-]
爱情，是不是真的？ "[63]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ 'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] . — [ðə; ði] [gri:n] [geɪts] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] : [i:] . ['mɔ:rnɪŋ]
THE TROUBLE COMING . — THE GREEN GATES OF VISION : II . MORNING
这 麻烦 未来 : — 这 绿色的 大门 的 想象 : 二 : 早晨
麻烦即将到来——《绿色愿景之门》: 第二章 早晨

" [ə'freɪd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] !
" **Afraid I've got to worry you a bit !**
" 害怕的 我已经 得到 到 担心 你 一个 少量 !
“恐怕我得让您有点担心了! ”

" - [br'gæn] [ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ʃaɪ] [vɔɪs] .
" **Bluecaster began apologetically in his slow , shy voice .**
" - 开始 带着歉意地 在 他的 慢的 , 害羞的 嗓音 :
“布鲁卡斯特用他缓慢而腼腆的声音，带着歉意地开口道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] ['tɔɪlɪŋ] [æŋk[əs]li] [tu:; tə]
He was big and broad - shouldered , with a manner toiling anxiously to
他 曾是 大的 和 广阔 - 肩部 , 和 一个 方式 辛勤劳作 焦虑地 到
[mi:t] [jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] ,
meet your approval ,
见面 你的 赞同 ,
他身材高大，肩膀宽阔，一副急切想要博得你认可的样子。

[ænd; ənd][ˈnevər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
and never quite sure of getting there .
和 绝不 相当 当然 的 获得 那里 :
而且始终不太确定能否到达目的地。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdənt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
Yet there was the charm of breeding in his diffident speech and pleasant
然而 那里 曾是 这 魅力 的 选育 在 他的 羞怯 演讲 和 令人愉快的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
然而，他腼腆的言谈和和蔼的笑容中却透着一股出身高贵的魅力。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə][du:] “
and under all his patient horror of responsibility was a real desire to do “
和 在下面 全部 他的 病人 恐怖 的 责任 曾是 一个 真实的 欲望 到 做 ”
[ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] .
the decent thing .
这 体面的 事物 :
在他对责任的耐心恐惧之下，隐藏着一种想要做“体面事”的真正愿望。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [haʊnd] [lʊks] [æɪt; ət][ə; eɪ][kaɪnd]
" **He looked at his agent much as a conscientious hound looks at a kind**
" 他 看起来 在 他的 代理人 很多 作为 一个 尽责的 猎犬 看起来 在 一个 种类
[ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [bʌt; bət] [strikt] [wɪp] .
and skilful but strict whip .
和 熟练 但 严格的 鞭 :
“他看着他的经纪人，就像一只尽职的猎犬看着一位和蔼而熟练但严厉的鞭子一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] ,
If you were fond of dogs ,
如果 你 是 喜爱 的 狗 ,

如果你喜欢狗，

[juː; jʊ] [ri:tʃt] [aʊt][jɔː; jər][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
you reached out your hand and patted him when nobody was looking ,
你 达到 出去 你的 手 和 轻拍 他 什么时候 无人 曾是 寻找 ,
趁人不注意，你伸出手轻轻拍了拍他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪkt] [jɔː; jər][hænd][ɪn] [rɪˈtʃːrn] .
and he licked your hand in return .
和 他 舔过 你的 手 在 返回 .

他舔了舔你的手作为回应。

“ [juːl] [ˈwʌndər] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [drɑːpt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
“ **You'll wonder , I expect , why I never dropped you a line to say I was coming**
“ 你会 想知道 , 我 预计 , 为什么 我 绝不 掉落 你 一个 线 到 说 我 曾是 未来
,
,
,

“我想你会纳闷，为什么我从来没给你发个消息说我要来。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˈhædnt] [ment] [ˈtʃːrnɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [dʒʌst] [jet] .
but , as a matter of fact , I hadn't meant turning up again just yet .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 之前没有 意思是 转弯 向上 再次 只是 然而 .

但事实上，我并不打算这么快再次出现。

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈdʌbəlz] [æt; ət] - .
Had to leave the mixed doubles at Sledhammer .
有 到 离开 这 混合 双打 在 - .

不得不离开斯莱德哈默的混双比赛。

[ˈrɪpɪŋ] [ˈtenɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] , [tuː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ˈlændəʊnərz] [ˈnevər]
Ripping tennis we were having , too — and yet they say we landowners never
撕裂 网球 我们 是 拥有 , 也 — 和 然而 他们 说 我们 土地所有者 绝不

[duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] !
do anything for our property !
做 任何事物 为了 我们的 财产 !

我们打网球打得也很精彩——然而他们却说我们这些土地所有者从来不为自己的土地做任何事！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪˈtiː]
But the fact is , I've been put out about something , and I wanted to talk it
但 这 事实 是 , 我已经 到过 放 出去 关于 某物 , 和 我 通缉 到 讲话 它
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但事实上，我因为某件事心事重重，想找人倾诉一下。

[haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] ?
How have things been going ?
如何 有 事物 到过 去 ?

最近过得怎么样？

[ˈeni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻？

“ [ləntɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] ,
“ **Lanty thought of the careful letters he had written at such short intervals** ,
“ 兰蒂 想法 的 这 小心 信件 他 有 书面 在 这样的 短的 间隔 ,
[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] , [ɪkˈsplɪst] ['letərz] ,
detailed , explicit letters ,
详细的 , 显式 信件 ,
兰蒂想起了他之前每隔很短时间就写的那些措辞谨慎、内容详尽、条理清晰的信件。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] , [əˈkaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ðə; ði]
suggesting , accounting , and wondered how much , if any , of the
建议 , 会计 , 和 想知道 如何 很多 , 如果 任何 , 的 这
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [grɑ:spt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
information had been grasped by his employer .
信息 有 到过 抓住 经过 他的 雇主 .
他建议、核算, 并想知道他的雇主究竟掌握了多少信息 (如果有的话)。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
He did not refer to them , however ,
他 做过 不是 参考 到 他们 , 然而 ,
但他并没有提及他们。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]
but gave him the outstanding points of several situations as simply and
但 给予 他 这 杰出的 积分 的 一些 情况 作为 简单地 和
[ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
rapidly as possible .
快速 作为 可能的 .
但尽可能简单快捷地向他概括了几个情况的要点。

- [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [glæd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [-]
Bluecaster was obviously glad when it was over . [64]
- 曾是 明显地 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 . [-]
布鲁卡斯特显然很高兴比赛结束了。[64]

[ðə; ði] - [ˈpra:bləm] , [ðəʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tu:; tə] [ɪtˈself] .
The Ninekyrkes problem , though , had a chapter to itself .
这 - 问题 , 尽管 , 有 一个 章 到 本身 .
然而, 奈尼基尔克斯问题本身就值得单独用一章来讨论。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] !
“ **That's curious !**
“ 那就是 好奇的 !
“真奇怪! ”

“ [hi:; hi] [sed] [θɔ:ˈtfəli] .
“ **he said thoughtfully** .
“ 他 说 深思熟虑 .
他若有所思地说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **It was about the land round there that I wanted to see you** .
“ 它 曾是 关于 这 土地 圆形的 那里 那 我 通缉 到 看 你 .
“我之所以想见你, 是因为这片土地的缘故。”

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][mɪks] - [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Nothing to do with the matrimonial mix - up , of course !
没有什么 到 做 和 这 婚姻 混合 - 向上 , 的 课程 !
当然, 这和婚姻误会没有任何关系!

[ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ˈevrɪba:di; ˈevrɪbɒdi] ,
Very awkward for everybody ,
非常 尴尬的 为了 大家 ,
对所有人来说都非常尴尬。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] [laɪk] [ðæt] .
the girl cutting up rough like that .
这 女孩 切割 向上 粗糙的 喜欢 那 .

那女孩说话很粗鲁。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ɪn] , [ˈlæŋkæstər] !
I wonder they didn't call you in , Lancaster !
我 想知道 他们 没有 称呼 你 在 , 兰开斯特 !

兰卡斯特，真奇怪他们怎么没叫你过去！

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l][moʊst] [θɪŋz] . "
They seem to think you can settle most things . "
他们 似乎 到 思考 你 能 定居 最多 事物 . "

他们似乎认为大多数事情都可以解决。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] , " [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [kənˈfest] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [səkˈses] .
" Well , they did , " the agent confessed , " but I wasn't a success .
" 出色地 , 他们 做过 , " 这 代理人 坦白 , " 但 我 不是 一个 成功 .

“嗯，他们确实这么做了，”经纪人坦白道，“但我并没有成功。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] !
I think I made matters worse , if anything !
我 思考 我 制成 事情 更糟 , 如果 任何事物 !

我觉得我把事情搞得更糟了！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
There's no other trouble , though , that I know of , on the marsh .
有 不 其他 麻烦 , 尽管 , 那 我 知道 的 , 在 这 沼泽 .

据我所知，沼泽地里没有其他麻烦事。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] ?
What have you heard , my lord ?
什么 有 你 听到 , 我的 主 ?

大人，您都听说了些什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第5/22页

“ - , [haʊ'evər] , [sti:l] [bi:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələ] [bʊʃ] , [ɪn'kwaiəriŋ][ˈæftər] - , [ðə; ði] ” **Bluecaster** , **however** , **still beat about his particular bush** , **inquiring after Helwise** , **the** ” - , 然而 , 仍然 打 关于 他的 特别的 衬套 , 查询 后 - , 这 [fæk'tʊtəm] , **factotum** , 杂务工 ,

然而, 布鲁卡斯特仍然拐弯抹角, 打听杂役赫尔维斯的情况。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:rmɪ][væn] . **even the Church Army Van** . 甚至 这 教会 军队 范 .

甚至还有教会的军用货车。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] - [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkwaiətli] [əd'mɪnɪstəd] [ˈkə:tɪsɪz] , **He always remembered Helwise with little** , **quietly administered courtesies** , 他 总是 记得 - 和 小的 , 悄悄 管理 礼貌 ,

他总是以一种低调而体贴的方式缅怀赫尔维斯。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈpestəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmɑ:rtərdəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] . **though she pestered him to martyrdom when he came within reach** . 尽管 她 烦扰 他 到 殉道 什么时候 他 来了 之内 抵达 .

尽管她百般纠缠, 最终还是让他殉道了。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] , ” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] . ” **I've had a letter** , ” **he broke out at last** , **with a rush** . ” 我已经 有 一个 信 , ” 他 打破 出去 在 最后的 , 和 一个 匆忙 .

“我收到一封信了,”他终于急忙说道。

“ [ˈjestərdeɪ] — [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] . ” **Yesterday — no** , **the day before** . ” 昨天 — 不 , 这 天 前 .

“昨天——不, 是前天。”

[ɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtenənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðʊʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , **It's from a tenant** , **of course** ; **though when I say of course** , 它是 从 一个 租户 , 的 课程 ; 尽管 什么时候 我 说 的 课程 ,

当然, 这是房客发的; 不过, 当我说“当然”的时候,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈnevər][du:] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] **of course I don't mean of course** , **because they never do write to me** , **at** 的 课程 我 不 意思是 的 课程 , 因为 他们 绝不 做 写 到 我 , 在 [li:st] , **least** , 至少 ,

当然, 我的意思并非“当然”, 因为他们从来没有给我写过信, 至少是这样。

[ˈskersli] [ˈevər] . **scarcely ever** . 几乎 曾经 .

几乎从未发生过。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , [wen] [ðeɪv] [ju:; jʊ] . **They don't need to** , **when they've you** . 他们 不 需要 到 , 什么时候 他们有 你 .

有了你, 他们就不需要了。

“ [ˈlæŋkæstər] [ˈwʌndɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Lancaster wondered a little** .
“ 兰开斯特 想知道 一个 小的 .

兰开斯特有些疑惑。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
A sense of coming ill was in the air .
一个 感觉 的 未来 患病的 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种不祥的预感。

“ [ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] ,
“ **They've a right to go straight to you , if they choose , “ he said , “ though** ,
“ 他们有 一个 正确的 到 去 直的 到 你 , 如果 他们 选择 , “ 他 说 , “ 尽管 ,
“如果他们愿意, 他们有权直接来找你,”他说, “不过,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . “
as you say , they don't seem to find it necessary , as a rule . “
作为 你 说 , 他们 不 似乎 到 寻找 它 必要的 , 作为 一个 规则 . “

正如你说, 他们似乎通常觉得没有必要这样做。

“ [ɔːr] [mʌtʃ] [juːz] , [ˈiːðər] !
“ **Or much use , either !**
“ 或者 很多 使用 , 任何一个 !

“或者说, 也没什么用处! ”

“ - [smaɪld] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] .
“ **Bluecaster smiled shamefacedly** .
“ - 微笑 羞愧地 .

布鲁卡斯特不好意思地笑了笑。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
“ **You're not so much older than I am** ,
“ 你是 不是 所以 很多 老 比 我 是 ,

“你其实比我大不了多少,”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈɡenst] [jɔːrz] .
but they wouldn't give a brass farthing for my opinion against yours .
但 他们 不会 给 一个 黄铜 法辛 为了 我的 观点 反对 你的 .

但他们根本不会在意我的意见, 即使我的意见与你不同。

[ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] !
Neither would I , for the matter of that !
两者都不 会 我 , 为了 这 事情 的 那 !

我也不愿意!

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [jet] .
I don't believe they ever remember that you're really a young man , yet .
我 不 相信 他们 曾经 记住 那 你是 真的 一个 年轻的 男人 , 然而 .

我不认为他们会记得你其实还很年轻。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd][wəʊz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? — [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]
They come to you with all their worries and woes , don't they ? — even the
他们 来 到 你 和 全部 他们的 担忧 和 烦恼 , 不 他们 ? — 甚至 这
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

她们会带着所有的忧虑和烦恼来找你, 对吧? ——甚至连妇女们也是如此!

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] , [rɪŋ] - [ˈfenst] [ˈfeznt] - [rʌŋ] .
You're the real king of this little , ring - fenced pheasant - run .
你是 这 真实的 国王 的 这 小的 , 戒指 - 围栏 野鸡 - 跑步 .

你才是这片小型、有围栏的野鸡场的真正王者。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɪvi] [si:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [- -]
I'm only a sort of Privy Seal that you carry [65]
我是 仅有的 一个 种类 的 私处 海豹 那 你 携带 [- -]
我只是你随身携带的一种掌玺大臣[65]

[əˈbaʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
about on your watch - chain .
关于 在 你的 手表 - 链 .
挂在你的表链上。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
The tenants know that as well as I do .
这 租户 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .
租户们和我一样清楚这一点。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fərˈget] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Half the time they forget my existence ,
一半 这 时间 他们 忘记 我的 存在 ,
他们有一半时间都忘了我的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ju:; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] [prerz] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈnu:s(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
but they believe in you like their prayers — all except this blithering nuisance with
但 他们 相信 在 你 喜欢 他们的 祈祷 — 全部 除了 这 胡言乱语 滋扰 和
[hɪz; ɪz] [ˈletər] . "
his letter . "
他的 信 . "
但他们对你就像对祈祷一样深信不疑——除了这个喋喋不休的讨厌鬼和他的来信。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [aɪ][hoʊp] ?
" Nothing serious , I hope ?
" 没有什么 严肃的 , 我 希望 ?
“希望没什么大碍吧？ ”

" [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Lancaster was longing for the point .
" 兰开斯特 曾是 渴望 为了 这 观点 .
兰开斯特渴望着那个点。

" [wel] — [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] .
" Well — that's just it .
" 出色地 — 那就是 只是 它 .
“嗯——就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But you'll know , of course .
但 你会 知道 , 的 课程 .
当然，你会知道的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][bɪt] [ləʊ] - [daʊn] [ˈraɪtɪŋ] [emˈi:][bɪˈhaɪnd][jɔr; jər] [bæk] , [soʊ][tu:; tə]
That's why I say it seems a bit low - down writing me behind your back , so to
那就是 为什么 我 说 它 似乎 一个 少量 低的 - 向下 写作 我 在后面 你的 后退 , 所以 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
所以我觉得，你背着我写信给我，这种做法有点卑鄙。

[sti:l] , [pə'r'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Still , perhaps he thought it the right thing to do .
仍然 , 也许 他 想法 它 这 正确的 事物 到 做 .

不过, 他或许认为这样做是对的。

[ju:; jʊ] [si:] , [its] [ˈɔ:lmoʊst][ˈpɜ:rsən(ə)] . "
You see , it's almost personal . "
你 看 , 它是 几乎 个人的 . "

你看, 这几乎是私人恩怨了。

" [ˈpɜ:rsən(ə)] ?
" Personal ?
" 个人的 ?

“个人的?”

" [lənti] [smaɪld] .
" Lanty smiled .
" 兰蒂 微笑 .

兰蒂笑了。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ˈwɜ:riŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . "
" You needn't be worrying about my private character , if that's the trouble . "
" 你 不必 是 令人担忧 关于 我的 私人的 特点 , 如果 那就是 这 麻烦 . "

“如果你担心的是我的个人品行, 那大可不必。”

" [gʊd] [bɔ:rd] , [noʊ] !
" Good Lord , no !
" 好的 主 , 不 !

“我的天哪, 不! ”

" - [ˈɔ:lmoʊst] [blaʃt] .
" Bluecaster almost blushed .
" - 几乎 脸红了 .

“布鲁卡斯特差点脸红了。”

" [ə'freɪd] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" Afraid I'm getting mixed and making an ass of myself .
" 害怕的 我是 获得 混合 和 制作 一个 屁股 的 我 .

“我怕自己搞混了, 出丑。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [teɪk] [ðɪs] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈlaɪb(ə)] , [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] .
But I think you'll take this rather worse than libel , if I'm not mistaken .
但 我 思考 你会 拿 这 相当 更糟 比 诽谤 , 如果 我是 不是 错误 .

但我认为, 如果我没理解错的话, 你会对这件事的反应比诽谤更强烈。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
Your father did so much for the place .
你的 父亲 做过 所以 很多 为了 这 地方 .

你父亲为这个地方做了很多贡献。

[its] [si:mz] [sʌtʃ] [ˈgæstli] [tʃi:k] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn] [ˈkwestʃən] . "
It's seems such ghastly cheek , calling any of his work in question . "
它是 似乎 这样的 阴森 脸颊 , 呼叫 任何 的 他的 工作 在 问题 . "

质疑他的任何作品, 这简直是厚颜无耻。

" [hu:z] [ðə; ði][məŋ] , [maɪ][bɔ:rd] ?
" Who's the man , my lord ?
" 谁是 这 男人 , 我的 主 ?

“大人, 他是谁? ”

[nu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
New , I suppose ? "
新的 , 我 认为 ? "

应该是新的吧?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Yes , of course** .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[æʔ; əʔ] [li:st] , [ə; eɪ] [nu:] [fri:k] [ʌv; əv][æʔn; əʔn][oʊld] [bri:d] .
At least , a new freak of an old breed .
在 至少 , 一个 新的 怪物 的 一个 老的 品种 .

至少，这是古老品种中的新怪胎。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [striŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeid] [θroʊ] [mʌd][æʔ; əʔ][ə; eɪ][l'æŋkæstər] .
The others would string themselves up before they'd throw mud at a Lancaster .
这 其他的 会 细绳 他们自己 向上 前 他们会 扔 泥 在 一个 兰开斯特 .

其他人宁愿自缢也不愿向兰开斯特扔泥巴。

[its] ['brækən] ['hɑ:lɪ,deɪ] ['oʊvər][æʔ; əʔ] - — [lɪt(ə)l][tɪn][gɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [tɹɪlbi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It's Bracken Holliday over at Thweng — little tin god in a Trilby and a
它是 蕨类 霍利迪 超过 在 - — 小的 锡 上帝 在 一个 毡帽 和 一个

[ˈstu:də,berkə] - [ˈflændərz] .
Studebaker - Flanders .
斯图德贝克 - 弗兰德斯 .

Thweng 的 Bracken Holliday 是一位驾驶着 Trilby 和 Studebaker-Flanders 的小锡神。

[kleɪmd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] ['brʌðər] [æʔ; əʔ] - [ˈreɪsɪz] ,
Claimed me as a sort of long - lost brother at Cunswick Races ,
声称 我 作为 一个 种类 的 长的 - 丢失的 兄弟 在 - 种族 ,

在坎斯威克赛马场，他认为我为失散多年的兄弟。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn]
and seemed to think I was by way of being blessed of the gods in
和 似乎 到 思考 我 曾是 经过 方式 的 存在 蒙福 的 这 神 在

[ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
having him on the estate .
拥有 他 在这 财产 .

他似乎认为我能把他请到庄园里，是神的恩赐。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [let][hɪm; ɪm] - ? "
What made you let him Thweng ? "
什么 制成 你 让 他 - ? "

你为什么让他转身？

“ [ˈhi:z] [oʊld] ['hɑ:lɪ,deɪz] ['nefju:] — [ˈwɪli] [ʌv; əv] ['pɪpɪn] [hɔ:l] .
“ **He's old Holliday's nephew — Willie of Pippin Hall** .
“ 他是 老的 假日 侄子 — 威利 的 皮平 大厅 .

“他是老霍利迪的侄子——皮平庄园的威利。”

[ˈwɪli] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][æʔn; əʔn] [ˈɔ:fənd] [læd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [klɪrd] [ʌʊt][tu:; tə][ˈkænədə] , [ænd; ənd]
Willie kept him as an orphaned lad until he cleared out to Canada , and
威利 保留 他 作为 一个 孤儿 小伙子 直到 他 已清除 出去 到 加拿大 , 和

[meɪd] [ˈmʌni] [ðer; ðər] ,
made money there ,
制成 钱 那里 ,

威利把他当孤儿养大，直到他逃往加拿大并在那里赚了钱。

[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
He wrote to me from abroad about the farm ,
他 写道 到 我 从 国外 关于 这 农场 ,

他从国外给我写信，告诉我关于农场的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
and I thought he ought to have his chance .

和 我 想法 他 应该 到 有 他的 机会 .

我认为他应该得到这个机会。

[ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [wel] ,
He's not framing over well ,

他是 不是 框架 超过 出色地 ,

他构图不太好。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [wɪl] [tel] [wen] [ˈhi:z] [ˈsetld] [daʊn] ,
but I'm still hoping the old blood will tell when he's settled down ,

但 我是 仍然 希望 这 老的 血 将要 告诉 什么时候 他是 定居 向下 ,

但我仍然希望，等他安定下来之后，他身上的那股老劲儿会显露出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:l] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] . " "
and that he'll find his level after a bit . "

和 那 地狱 寻找 他的 等级 后 一个 少量 . "

过一段时间他就能恢复到最佳状态了。

" [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈhi:z] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜ:rf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" Not until he's under the turf , I should say !

" 不是 直到 他是 在下面 这 草皮 , 我 应该 说 !

“我想说，直到他入土为安之前，都不会改变主意！”

[wel] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌg] . " [-]
Well , it seems he's got a down on the Lugg . " [66]

出色地 , 它 似乎 他是 得到 一个 向下 在 这 拉格 . " [-]

看来他已经把 Lugg 降下来了。”[66]

[ˈlæŋkæstər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lancaster opened his eyes .

兰开斯特 打开 他的 眼睛 .

兰开斯特睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [skɒft] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [spræŋ]
The surface of his mind scoffed , but in that instant the waiting trouble sprang

这 表面 的 他的 头脑 嘲笑 , 但 在 那 立即的 这 等待 麻烦 弹簧

[ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] .
into existence .

进入 存在 .

他表面上嗤之以鼻，但就在那一瞬间，等待已久的麻烦却突然出现了。

[ɪn] [ˈevri] [ˈterəb(ə)l] [ˈmeməri] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌŋ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ˈpɔɪnjəntli] [ˈlæstɪŋ] [ðæn; ðən]
In every terrible memory there is always one moment more poignantly lasting than

在 每一个 糟糕的 记忆 那里 是 总是 一 片刻 更多的 令人心酸地 持久 比

[ðə; ði] [rest] .
the rest .

这 休息 .

每一段可怕的回忆中，总有一个瞬间比其他瞬间更令人难以忘怀。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fɪr] [fɜ:rst] [sprɪŋz] .
It is generally the moment when fear first springs .

它 是 一般来说 这 片刻 什么时候 害怕 第一的 弹簧 .

这通常是恐惧最初萌生的时刻。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪt] - [sed] — " [ðə; ði] [ʌg] " — [ðə; ði]
All his life he remembered the tone in which Bluecaster said — " The Lugg " — the

全部 他的 生活 他 记得 这 语气 在 哪个 - 说 — " 这 拉格 " — 这

[pleɪn] ,
plain ,

清楚的 ,

他一生都记得布鲁卡斯特说“卢格”时的语气——平原，

[ˈleðər] - [ʌpˈhoʊlstərd] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts][həˈræst; ˈhærəst][ˈmæstər] .
leather - upholstered room and its harassed master .
皮革 - 软垫 房间 和 它是 骚扰 掌握 :

一间铺着皮革软垫的房间和它饱受折磨的主人。

[jet] [hi:; hi] [skɒft] .
Yet he scoffed .
然而 他 嘲笑 :

但他却嗤之以鼻。

[hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He answered with a smile .
他 回答 和 一个 微笑 :

他笑着回答。

“ [wɒts] [hi:; hi][gɑ:t] [əˈgenst] [aɪˈti:] ?
” **What's he got against it ?**
” 是什么 他 得到 反对 它 ?

他为什么反对呢？

[nɑ:t] [ɛsˈθetɪk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Not aesthetic enough for him ?
不是 审美的 足够的 为了 他 ?

不够美观吗？

[ɔ:r][hæz; hæz][hi:; hi][sʌm; səm] [nu:] [ˈpæt(ə)nt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f] [ɑ:n][ju:ˈes] ? “
Or has he some new patent facing that he wants to palm off on us ?”
或者 有 他 一些 新的 专利 面向 那 他 想要 到 棕榈 离开 在 我们 ? ”

或者他是不是有什么新的专利想甩给我们？

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][maɪld] .
” **Nothing so mild** .
” 没有什么 所以 温和的 :

“绝非如此温和。”

“ - [ˈlʌmbərd] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]
” **Bluecaster lumbered through all his pockets after a letter lying directly in front**
” - 笨重的 通过 全部 他的 口袋 后 一个 信 说谎 直接地 在 正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

“布鲁卡斯特笨拙地翻遍了所有口袋，寻找正放在他面前的一封信。

“ [aɪˈti:][es][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **It s the old story , of course** .
” 它 s 这 老的 故事 , 的 课程 :

“这当然是老生常谈了。”

[hi:; hi] [sez] — [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [gɑ:t][tu:; tə] , [ˈenihaʊ] ? — [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [seɪf] .
He says — where's the thing got to , anyhow ? — that it isn't safe .
他 说道 — 在哪里? 这 事物 得到 到 , 无论如何 ? — 那 它 不是 安全的 :

他说——那东西到底到哪儿去了？——它不安全。

“ [hi:; hi] [pʊft] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [əˈkrɔ:s] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənts] [aɪz] .
” **He pushed the envelope across , avoiding the agent's eyes** .
” 他 推动 这 信封 穿过 , 避免 这 经纪人 眼睛 :

他把信封推了过去，避开了特工的目光。

“ [hi:; hi] [meɪks] [aʊt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] — [bʌt; bət] [ju:l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
” **He makes out some sort of a case — but you'll see for yourself** .
” 他 制作 出去 一些 种类 的 一个 案件 — 但 你会 看 为了 你自己 :

“他提出了一些理由——但你会自己看到结果的。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈletər] ,
” **It was not an attractive letter** ,
” 它 曾是 不是 一个 吸引人的 信 ,
“这不是一封吸引人的信。”

[sɪns] [ˈkɜːrtəsi] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
since courtesy had been left in the lurch by an assurance very different from
自从 礼貌 有 到过 左边 在 这 困境 经过 一个 保证 非常 不同的 从
[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] .
the dignified independence of the men of the old type .
这 凝重 独立 的 这 男人 的 这 老的 类型 .
因为礼貌被一种与旧式男士所具有的尊严和独立截然不同的保证所抛弃。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈbɪːlmoʊst][hæv; həv] [dɪˈdjuːst]
The writer had a good conceit of himself — you could almost have deduced
这 作家 有 一个 好的 自负 的 他自己 — 你 可以 几乎 有 推断
[ðə; ði] [ˈtrɪlbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊvər] - [tɔːl] [ˈkæpɪtəlz] — [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv]
the Trilby and the motor from the over - tall capitals — but in spite of
这 毡帽 和 这 发动机 从 这 超过 - 高的 首都 — 但 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [toʊn] [aɪˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [rɪˈspekt] .
the insolent tone it carried a certain conviction that could not be denied respect .
这 傲慢的 语气 它 携带 一个 肯定 定罪 那 可以 不是 是 否认 尊重 .
作者对自己颇有好感——你几乎可以从过高的字母大写字母推断出他戴着软呢帽，开着汽车——但尽管语气傲慢，却也蕴含着某种不容否认的信念。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌɡ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdeɪndʒər] .
He believed what he said when he called the Lugg a public danger .
他 相信 什么 他 说 什么时候 他 称为 这 拉格 一个 民众 危险 .
他坚信自己所说的，称卢格号对公众构成威胁。

” [ˈmænərz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] !
” **Manners just a shade worse than mine , if anything !**
” 礼仪 只是 一个 阴影 更糟 比 矿 , 如果 任何事物 !
“他的礼貌比我差不了多少，如果非要说的话！”

” - [went] [ɑːn] [ˈnɜːrvəsli] .
” **Bluecaster went on nervously** .
” - 去 在 紧张地 .
“布鲁卡斯特紧张地继续说道。”

” [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈʃaʊtɪŋ] .
” **His penny a week seems to have gone shouting** .
” 他的 一分钱 一个 星期 似乎 到 有 已消失 喊叫 .
“他每周那一便士似乎都花光了。”

[stiːl] , [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈdʒɛntli] , [æz; əz] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈwɜːrid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Still , perhaps we'd better let him down gently , as he's so worried in his mind .
仍然 , 也许 我们会 更好的 让 他 向下 轻轻地 , 作为 他是 所以 担心 在 他的 头脑 .
不过，鉴于他现在非常担心，或许我们最好委婉地拒绝他。

[ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [let] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He's nothing against the Let , of course ,
他是 没有什么 反对 这 让 , 的 课程 ,
他当然不是针对Let。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈprɪti] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [lʌɡ] .
but he's got his knife pretty deep into the poor old Lugg .
但 他是 得到 他的 刀 漂亮的 深的 进入 这 贫穷的 老的 拉格 .
但他把刀深深地插进了可怜的老卢格体内。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [set][hɪm; ɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪs] [vju:] - [həˈloʊ] ?
I wonder what set him raising this view - hullo ?
我 想知道 什么 放 他 提高 这 看法 - 你好 ?

我想知道是什么促使他提出这个观点——你好？

[ɪts] [ɪn] [rɪˈper] , [aɪ] [səˈpouz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
It's in repair , I suppose , and all that kind of thing ? "
它是 在 维修 , 我 认为 , 和 全部 那 种类 的 事物 ? "

我想它应该正在维修之类的吧？

" [aɪ][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [,əʊvəˈhɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈweðər] .
" **I had it overhauled at the end of the bad weather .**
" 我 有 它 大修 在 这 结尾 的 这 坏的 天气 .

“恶劣天气结束后，我把它彻底检修了一遍。”

[ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bɪlt] [,aɪ ˈti:] . "
It's as good to - day as when my father built it . "
它是 作为 好的 到 - 天 作为 什么时候 我的 父亲 建造 它 . "

它今天依然像我父亲建造时那样完好无损。

" [ðæts] [ˈoʊvər] [ˌfɪfˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ?
" **That's over fifteen years ago , isn't it ?**
" 那就是 超过 十五 年 前 , 不是 它 ?

“那已经是十五年前的事了，对吧？”

[haʊ] [ðə; ði] [-]
How the [67]
如何 这 [-]

如何[67]

['kaʊntɪ] [hʌmd] ! — [rɪˈmembər] ?
county hummed ! — remember ?
县 哼唱 ! — 记住 ?

县里一片繁忙景象！——还记得吗？

[ðə; ði] [let] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌɡ] [fetʃt] - [ɪm] [ʌp] [ɔ:l] [ˈstændɪŋ]
The Let was a pretty piece of work , but the Lugg fetched ' em up all standing
这 让 曾是 一个 漂亮的 片 的 工作 , 但 这 拉格 已获取 - 呃 向上全部 常设
.
:
.

Let 是个相当不错的作品，但 Lugg 把它们全都拉了回来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [taɪm][ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][hæd; həd] ,
And what a rattling time the old lord had ,
和 什么 一个 嘎嘎作响 时间 这 老的 主 有 ,

老领主的日子过得真是惊心动魄啊！

[ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [waɪl] [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [ræn][ðə; ði] [θɪŋ] !
sitting round and watching while your father ran the thing !
坐着 圆形的 和 观看 尽管 你的 父亲 跑 这 事物 !

你和你父亲围坐在一起，看着他操作一切！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈoʊvər][eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈnu:mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
He was getting a bit over age for Newmarket and all that ,
他 曾是 获得 一个 少量 超过 年龄 为了 纽马克特 和 全部 那 ,

他年纪确实有点大了，不太适合参加纽马克特的比赛了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈfaɪnli] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] .
and fighting the sea put him on finely for amusement .
和 斗争 这 海 放 他 在 精细地 为了 娱乐 .

与大海搏斗让他感到无比快乐。

[ˈpi:p(ə)] [haʊld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
People howled , and said it was defying Nature , and so on .
人们 嚎叫 , 和 说 它 曾是 反抗 自然 , 和 所以 在 .

人们大声疾呼, 说这是违背自然规律等等。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
The papers kept an eye on it for years , didn't they ?
这 文件 保留 一个 眼睛 在 它 为了 年 , 没有 他们 ?

报纸对此事关注了好几年, 不是吗?

[rɪˈmembər] [ðæt] [rʌf] [ˈwɪntər] ,
Remember that rough winter ,
记住 那 粗糙的 冬天 ,

还记得那个严冬吗?

[wen] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sent] [rɪˈpɔ:təz] [daʊn] [tu; tə] [bi; bi] [ˈredi] [ɑ:n] [ðə; ði] [spa:t] [wen] [ðə; ði]
when a lot of them sent reporters down to be ready on the spot when the
什么时候 一个 很多 的 他们 发送 记者 向下 到 是 准备好 在 这 点 什么时候 这
[bæŋk] [broʊk] ,
bank broke ,
银行 打破 ,

银行倒闭时, 很多银行都派记者到现场做好报道准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜ:rpənt] [ˈsɪmplɪ] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
and the old serpent simply laughed at them ?
和 这 老的 蛇 简单地 笑了 在 他们 ?

那条老蛇只是嘲笑他们?

[waɪ] , [ˈlæŋkəstərz] [lʌg] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfeɪməs] !
Why , Lancaster's Lugg made the family famous !
为什么 , 兰开斯特的 拉格 制成 这 家庭 著名的 !

兰开斯特的 Lugg 让这个家族名扬四海!

[wi:v] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈkaʊnt] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈpʌblɪʃəbəl] ,
We've never done anything startling on our own account — nothing publishable ,
我们已经 绝不 完毕 任何事物 令人震惊 在 我们的 自己的 帐户 — 没有什么 可发布 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

我们从未主动做过任何惊天动地的事情——至少没有做过任何可以公开宣布的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [aʊtˈsaɪdər] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [wʌns] [mɔ:r] .
And now this outsider has the old tale by the ears once more .
和 现在 这 局外人 有 这 老的 故事 经过 这 耳朵 一次 更多的 .

现在, 这个外来者又一次掌握了老故事的主动权。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [raɪts] , [wɪl] [ju; jʊ] ? "
Give me the gist of what he writes , will you ? "
给 我 这 要旨 的 什么 他 写 , 将要 你 ? "

你能大概概括一下他写的内容吗?

" [hi; hi] [sez] — [aɪ ˈti:] [ˈəʊpənz] [wel] !
" **He says — it opens well !**
" 他 说道 — 它 打开 出色地 !

他说——它打开得很好!

— [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈærəɡəns] [wʊd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [lʌg]
— **that nothing but the most inflated arrogance would ever have built the Lugg**
— 那 没有什么 但 这 最多 膨胀 傲慢 会 曾经 有 建造 这 拉格
[æt; ət] [ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

——只有极度自负的人才会建造卢格号;

[ðæt] [ðə; ði][lənd][bɪ'hɑ:nd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [træp] ,
that the land behind it is a death - trap ,
那 这 土地 在后面 它 是 一个 死亡 - 陷阱 ;
它后面的土地是个死亡陷阱。

[waɪl] [ðə; ði][praɪd][ɪz][ə; eɪ] [ɪr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'maɪti] .
while the Pride is a sheer insult in the face of the Almighty .
尽管 这 自豪 是 一个 透明 侮辱 在 这 脸 的 这 全能者 .
而骄傲则是对全能者的莫大侮辱。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But that's only the beginning .
但 那就是 仅有的 这 开始 .
但这仅仅是个开始。

[hɪz; ɪz][meɪn][ɪ'ɑ:rgjʊmənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['nɛrəʊə] [tʃæn(ə)] [ɪz][ə; eɪ]
His main argument is that the forcing of the tide into a narrower channel is a
他的 主要的 争论 是 那 这 强制 的 这 潮 进入 一个 较窄 渠道 是 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
distinct menace to the farms at the head of the bay .
清楚的 威胁 到 这 农场 在 这 头 的 这 湾 .
他的主要论点是，潮水被迫进入更窄的航道，这对海湾尽头的农场构成了明显的威胁。

([wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .)
(Thweng's one of them , of course .)
([wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .)
(当然，Thweng也是其中之一。)

[hi:; hi] [kən'tendz] [ðæt] [i:tʃ] [stɔ:rm] ['pleɪsɪz][ðəm; ðəm][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə] , [ænd; ænd] [dɪ'mændz] [ðæt]
He contends that each storm places them in imminent danger , and demands that
他 认为 那 每个 风暴 地方 他们 在 迫在眉睫 危险 , 和 需求 那
[wi:; wi] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] ,
we break the bank ,
我们 休息 这 银行 ,
他认为每场风暴都会让他们身处险境，并要求我们倾尽所有。

['sækrɪfəɪs][ðə; ði] [nu:][lənd] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [flʌd] [ru:m] .
sacrifice the new land , and give the flood room .
牺牲 这 新的 土地 , 和 给 这 洪水 房间 .
牺牲新获得的土地，给洪水留出空间。

([dʒʌst][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪ'ɑ:rgju:mənts] [dʌŋ] [ʌp] [ə'ɡen] .)
(Just the original arguments dug up again .)
([dʒʌst][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪ'ɑ:rgju:mənts] [dʌŋ] [ʌp] [ə'ɡen] .)
(只是 这 原来的 论点 挖 向上 再次 .)
(只是把最初的论点重新翻了出来。)

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [ju: 'es][ə; eɪ][taɪd] [held] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['gɑ:dz] [hænd] ,
Failing this , he promises us a tide held waiting in God's Hand ,
失败 这 , 他 承诺 我们 一个 潮 握住 等待 在 神的 手 ,
如果失败，他承诺我们会迎来上帝手中等待的浪潮。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nt] [wɜ:rld] [bʌt; bət] [ɔ:ɪ]
which will arrange matters so effectually that not only the whole present world but all
哪个 将要 安排 事情 所以 有效地 那 不是 仅有的 这 所有的 展示 世界 但 全部
[sək'sɪ:dɪŋ] [dʒenə'eɪʃənz] [jæl; jəl] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ænd][brænd][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
succeeding generations shall gnash their teeth at us and brand us with
成功 几代人 将 咬牙切齿 他们的 牙齿 在 我们 和 品牌 我们 和
[ʃeɪm] ! "
shame ! "
耻辱 ! "
这将有效地处理此事，以至于不仅当今世界，而且所有后代都会对我们咬牙切齿，让我们蒙羞！

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **It's a bit rough , isn't it ?**
“ 它是 一个 少量 粗糙的 , 不是 它 ?

“有点粗糙，不是吗？ ”

“ - [pʊt] [ɪn] [ˈruːfəli] .
“ **Bluecaster put in ruefully .**
“ - 放 在 懊悔地 .

“布鲁卡斯特懊恼地补充道。”

“ [si:mz] [ˈprɪti] [ˈɪntɪmət] [ʌp] [əˈbʌv] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
“ **Seems pretty intimate Up Above , doesn't he ?**
“ 似乎 漂亮的 亲密的 向上 多于 , 不 他 ?

“他似乎和上天关系很亲密，不是吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔːdʒɪə] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] [ˈeniːbədiːz] [laɪf][ɔːr][set]
Of course , one isn't such a Borgia as to want to risk anybody's life or set
的 课程 , 一 不是 这样的 一个 博尔吉亚家族 作为 到 想 到 风险 任何人的 生活 或者 放
[deθ] - [træps] ,
death - traps ,
死亡 - 陷阱 ,

当然，没有人会像博尔吉亚家族那样，想要拿别人的生命冒险或设置死亡陷阱。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [sʌtʃ] [ˈrɑːt(ə)n][bəəd][fɔːrm][æz; əz] [ðæt] — [aɪˈd] [ˈsuːnər] [let][ðə; ði] [siː] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
or anything such rotten bad form as that — I'd sooner let the sea suck up the whole
或者 任何事物 这样的 烂 坏的 形式 作为 那 — ID 很快 让 这 海 吸 向上 这 所有的
[ˈblesɪd; blest] [ˈɪnkʌm] [ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][jʊər; jər] [ˈfaːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði]
blessed income and have done with it — but your father always said the
蒙福 收入 和 有 完毕 和 它 — 但 你的 父亲 总是 说 这
[nuː] [lənd] [wʊd] [-]
new land would [68]
新的 土地 会 [-]

或者任何如此糟糕、令人作呕的事情——我宁愿让大海吞噬所有可观的收入，一了百了——但你父亲总是说新大陆会
[68]

[meɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪˈventʃuəli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪd] - [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈɪrə] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
make money for us eventually , and the Lloyd - Georgian era is very expensive .
制作 钱 为了 我们 最终 , 和 这 劳埃德 - 格鲁吉亚 时代 是 非常 昂贵的 .

最终会为我们赚钱，而劳合社-乔治王朝时期成本非常高昂。

[ˈfɔrli] [ˈhiːz] [ˈræmblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈlæŋkæstər] ? “
Surely he's rambling a bit , Lancaster ? ”
一定 他是 漫无边际 一个 少量 , 兰开斯特 ? ”

兰开斯特，他是不是有点语无伦次了？

“ [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˈæŋkʌs] .
“ **He's certainly quite unnecessarily anxious .**
“ 他是 当然 相当 不必要的 焦虑的 .

“他确实有点过度焦虑了。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] .
I can't understand what has worked him to this pitch .
我 不能 理解 什么 有 工作 他 到 这 沥青 .

我无法理解是什么让他走到今天这一步。

[saʊndz] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [breɪn] - [ˈfiːvər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
Sounds almost on the verge of brain - fever about it !
声音 几乎 在 这 边缘 的 脑 - 发烧 关于 它 !

听起来他都快要为此患上精神疾病了！

[wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɑːrm] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
We had a few words when he took the farm — there may be something
我们 有 一个 很少 字 什么时候 他 采取 这 农场 — 那里 可能 是 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of that at the back of it .
的 那 在 这 后退 的 它 .
他接管农场时我们有过一番交谈——也许这事跟这件事有关。

[sniəd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] - ['fæɪnd] ['meθədz] — [wiːv] ['skersli] ['eni] [əg'ri:mənts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
Sneered at our old - fashioned methods — we've scarcely any agreements in writing ,
冷笑 在 我们的 老的 - 造型 方法 — 我们已经 几乎 任何 协议 在 写作 ;
[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biznəs] - [mæn] ,
you know — and said he was a business - man ,
你 知道 — 和 说 他 曾是 一个 商业 - 男人 ;
他嘲笑我们老套的做法——你知道，我们几乎没有任何书面协议——并说他是商人。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [trʌst] ['enɪbɑːdɪ] .
anyway , and didn't trust anybody .
反正 , 和 没有 相信 任何人 .
总之，他谁也不信任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Of course , after that , I had everything down with him in black and white
的 课程 , 后 那 , 我 有 一切 向下 和 他 在 黑色的 和 白色的
.
:
.

当然，在那之后，我把他的所有事情都白纸黑字地记录了下来。
[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [trʌmpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
This may be just his way of trumping up a grudge on that account .
这 可能 是 只是 他的 方式 的 胜出 向上 一个 怨恨 在 那 帐户 .
这或许只是他借此机会捏造怨恨的一种方式。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['riːəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lʌg] [ə; eɪ]['deɪndʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrvənt] [ɪ'pɪsl] .
He can't really consider the Lugg a danger , in spite of this fervent epistle .
他 不能 真的 考虑 这 拉格 一个 危险 , 在 尽管如此 的 这 热切 书信 .
尽管有这封热情洋溢的信，但他并不能真正把卢格人视为危险人物。

[ɪts] [stʊd] [ðə; ði][test] — [bəuθ] [weɪz] — [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
It's stood the test — both ways — for so long .
它是 站立 这 测试 — 两个都 方式 — 为了 所以 长的 .
它经受住了时间的考验——无论从哪个方面来说。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['zɜːθkweɪk] [weɪv] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]
I've heard my father say that nothing short of an earthquake wave could take the
我已经 听到 我的 父亲 说 那 没有什么 短的 的 一个 地震 海浪 可以 拿 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
我听我父亲说过，除非发生地震，否则没有什么能撼动这家银行。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['fɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
I've heard him swear that the head farms were as safe as Heaven .
我已经 听到 他 发誓 那 这 头 农场 是 作为 安全的 作为 天堂 .
我曾听他信誓旦旦地说，那些养牛场就像天堂一样安全。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvd] .
He would never have risked a yard of the land he loved .
他 会 绝不 有 冒险 一个 院子 的 这 土地 他 喜爱 .
他绝不会拿自己心爱的土地冒任何风险。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:rd][ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

My father's word is good enough for me . "
我的 父亲的 单词 是 好的 足够的 为了 我 . "

我父亲的话对我来说就足够了。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] !

" And for me !
" 和 为了 我 !

“对我来说也是如此！ ”

" - ['ædɪd] ['blʌntli] .

" Bluecaster added bluntly .
" - 额外 直截了当地 .

布鲁卡斯特直言不讳地补充道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ðʊʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ]

" It was a big undertaking , though , " he went on , with the recurring
" 它 曾是 一个 大的 承诺 , 尽管 , " 他 去 在 , 和 这 再次发生的

['nɜ:rvəsneɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

nervousness in his voice .
紧张 在 他的 嗓音 .

“但这的确是一项艰巨的任务，”他继续说道，语气中依然带着一丝紧张。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [broʊtʃ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

" I'd never have had the pluck to broach it myself .
" ID 绝不 有 有 这 采摘 到 拉钩 它 我 .

“我从来没有勇气自己去提出这个问题。”

[ðə; ði] [beɪ] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

The bay does look a bit caught by the throat .
这 湾 做 看 一个 少量 捕捉 经过 这 喉 .

这只海湾看起来好像有点被噎住了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [flʌd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [geɪl] [bɪ'haɪnd]

I suppose it's just possible that a heavy flood with an exceptional gale behind
我 认为 它是 只是 可能的 那 一个 重的 洪水 和 一个 非凡的 大风 在后面

[aɪ 'ti:] — [wel] ,

it — well ,
它 — 出色地 ,

我想，很可能是强洪水伴随着异常狂风而来——嗯，

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] ['setld] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

well , that's all settled , isn't it ?
出色地 , 那就是 全部 定居 , 不是 它 ?

好了，这件事都解决了，不是吗？

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?

What's to be done with this man ?
是什么 到 是 完毕 和 这 男人 ?

如何处置这个人？

[ɪf] ['hi:z] ['wɜ:riɪŋ] , [kɑ:nt][hi:; hi] [tʃeɪndʒ] ['fɑ:rmz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

If he's worrying , can't he change farms or something ? "
如果 他是 令人担忧 , 不能 他 改变 农场 或者 某物 ? "

如果他担心的话，难道不能换个农场什么的吗？

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] ['hi:l] [du:] [ðæt] .

" I hardly think he'll do that .
" 我 几乎 思考 地狱 做 那 .

“我很难相信他会那样做。”

“ [ˈlæŋkæstər] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Lancaster looked again at the letter .**
“ 兰开斯特 看起来 再次 在 这 信 .

兰开斯特又看了看那封信。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wiːl] [get][æt; ət] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I can't help feeling that there's something more that we'll get at , presently .**
“ 我 不能 帮助 感觉 那 有 某物 更多的 那 出色地 得到 在 , 目前 .
“我总觉得我们目前还有一些事情需要探讨。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [ˈtenənt] , [ˈhiːz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
Of course , as a marsh - tenant , he's entitled to a hearing .
的 课程 , 作为 一个 沼泽 - 租户 , 他是 标题 到 一个 听力 .

当然，作为沼泽地租户，他有权举行听证会。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr]
He might have put his views rather more delicately , but that's neither here nor
他 可能 有 放 他的 浏览 相当 更多的 轻柔地 , 但 那就是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他或许可以用更委婉的方式表达自己的观点，但这无关紧要。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][jæl; jəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Will you write him , or shall I see him ?
将要 你 写 他 , 或者 将 我 看 他 ?

你给他写信，还是我亲自去见他？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ? “
And , if the latter , have you any instructions ? ”
和 , 如果 这 后者 , 有 你 任何 指示 ? ”

如果是后者，您有什么指示吗？

“ [oʊ] , [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Oh , see him , certainly !**
“ 哦 , 看 他 , 当然 !

“哦，当然可以去看他！ ”

“ - [lʊkt] [-]
“ **Bluecaster looked [69]**
“ - 看起来 [-]

“Bluecaster 看起来[69]

[əˈlɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

惊慌。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [noʊ] [striːts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **And of course you'll know streets better than I do what to say .**
“ 和 的 课程 你会 知道 街道 更好的 比 我 做 什么 到 说 .

“当然，你比我更了解街头巷尾，也更清楚该说什么。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
As long as you think the Lugg's all right , it can't be wrong .
作为 长的 作为 你 思考 这 - 全部 正确的 , 它 不能 是 错误的 .

只要你觉得 Lugg 还不错，那它肯定没问题。

[aɪl] [stɔːp][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ,
I'll stop on a few days , now I'm here , in case you want me ,
患病的 停止 在 一个 很少 天 , 现在 我是 这里 , 在 案件 你 想 我 ,
我会在这里待几天，如果你需要我的话。

[bʌt; bət] [ju:l] ['mænɪdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
but you'll manage as you think best .
但 你会 管理 作为 你 思考 最好的 .

但你会按照你认为最好的方式处理。

" [hi:; hi] [hi:vɔ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" **He heaved a sigh , looking away** .
" 他 喘息 一个 叹 , 寻找 离开 .

他叹了口气，目光移开。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][bəŋk] !
" **I'm glad you're sure about the old bank !**
" 我是 高兴的 你是 当然 关于 这 老的 银行 !

“我很高兴你对那家老银行很有把握！”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kʊdnɪt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] .
I thought it couldn't be anything but a false alarm , but one never knows .
我 想法 它 不能 是 任何事物 但 一个 错误的 警报 , 但 一 绝不 知道 .

我当时觉得这肯定只是虚惊一场，但谁也说不准。

[ju:; jʊ][du:] , [ðʊʊ] !
You do , though !
你 做 , 尽管 !

你确实做到了！

[ə; eɪ]['læŋkæstər] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] .
A Lancaster always knows .
一个 兰开斯特 总是 知道 .

兰开斯特人总是知道的。

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪv] [ə; eɪ]['læŋkæstər][tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
It's a jolly good thing for me I've a Lancaster to know for me !
它是 一个 快乐的 好的 事物 为了 我 我已经 一个 兰开斯特 到 知道 为了 我 !

幸好我认识一位兰开斯特人！

" [ləntɪ] [said] , [tu:] , [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Lanty sighed , too , when he got outside , but it was a little impatiently** .
" 兰蒂 叹了口气 , 也 , 什么时候 他 得到 外部 , 但 它 曾是 一个 小的 不耐烦地 .

兰蒂走到外面时也叹了口气，但他的叹息中带着一丝不耐烦。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʌp] , [kən'sɪdərət] , ['dʒenərəs] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi]
Bluecaster was a splendid chap , considerate , generous , reasonable even when he
- 曾是 一个 灿烂 小伙子 , 周到 , 慷慨的 , 合理的 甚至 什么时候 他

['kʊdnɪt] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
couldn't see the point ,
不能 看 这 观点 ,

布鲁卡斯特是个很棒的人，体贴周到，慷慨大方，即使有时他自己也看不懂，但他依然通情达理。

[bʌt; bət][hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [meɪd] ['vaɪələnt] [heɪst] [tu:; tə]
but he so often not only did not see the point but made violent haste to
但 他 所以 经常 不是 仅有的 做过 不是 看 这 观点 但 制成 暴力 匆忙 到

[ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
escape it .
逃脱 它 .

但他常常不仅不明白其中的意义，反而急于逃离。

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][wɜ:r; wər] [træns'fə:d]
Difficulties that it was his special province to unravel were transferred
困难 那 它 曾是 他的 特别的 省 到 绎 是 转移

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['kæts] - ['kreɪd(ə)l] .
from his fingers to his agent's with the rapidity of cat's - cradle .
从 他的 手指 到 他的 经纪人 和 这 快速 的 猫的 - 摇篮 .

原本属于他职责范围的难题，却像玩猫捉老鼠的游戏一样，迅速地从他手中转移到了他的代理人手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] ['eni] ['prɑ:bləm] ; ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] ['ædɪd] ['fæktər][tu:; tə]
He was no support in any problem ; generally , indeed , an added factor to
他 曾是 不 支持 在 任何 问题 ; 一般来说 , 的确 , 一个 额外 因素 到
[ðə; ði] ['pʌz(ə)] .
the puzzle .
这 谜 .

他在任何问题上都没有提供任何帮助；事实上，他通常反而让问题变得更加复杂。

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['læŋkæstər] [bŋd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
In the growing atmosphere of trouble Lancaster longed earnestly for his father .
在 这 生长 气氛 的 麻烦 兰开斯特 渴望 切实 为了 他的 父亲 .
在日益紧张的局面下，兰开斯特深深地思念着他的父亲。

[ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
On the gravel , a thought struck him , and he retraced his steps .
在 这 碎石 , 一个 想法 击 他 , 和 他 重走 他的 步骤 .
在碎石路上，他突然想到什么，于是原路返回。

- [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ['bɪljərdz] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Bluecaster was playing billiards by himself , and urged him to have a
- 曾是 玩耍 台球 经过 他自己 , 和 敦促 他 到 有 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

布鲁卡斯特当时正在独自打台球，他劝他一起打一局。

[hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'zaɪnd] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l] [wen] ['læŋkæstər] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['sʌbdʒekt]
He looked resigned but amiable when Lancaster reverted to the tiresome subject
他 看起来 辞职 但 可亲 什么时候 兰开斯特 恢复 到 这 令人厌烦 主题
[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['hæpɪli] [drɔ:pt] .
he had thought happily dropped .
他 有 想法 快乐地 掉落 .

当兰开斯特再次提起他以为已经愉快地抛诸脑后的那个令人厌烦的话题时，他看起来既无奈又和蔼。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:rʃ] -
" **With your permission , my lord , we'll have the matter out with all the marsh** -
" 和 你的 允许 , 我的 主 , 出色地 有 这 事情 出去 和 全部 这 沼泽 -
[ˈtenənts] .
tenants .
租户 .

“大人，如果您允许，我们将与所有沼泽地佃农商议此事。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
There may be something more behind , as I said .
那里 可能 是 某物 更多的 在后面 , 作为 我 说 .
正如我所说，这背后可能还有更深层次的原因。

[nɔ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔ:l] [trʌst] [ðə; ði] [lʌg] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , ['bɑ:rɪŋ] [bræk] .
Not but what I'm sure they all trust the Lugg to a man , barring Brack .
不是 但 什么 我是 当然 他们 全部 相信 这 拉格 到 一个 男人 , 禁止 布拉克 .
不，但我确信除了布拉克之外，他们都把卢格号交给了某个人。

[sti:l] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] . "
Still , they shall have their chance of speaking , if you're willing . "
仍然 , 他们 将 有 他们的 机会 的 请讲 , 如果 你是 愿意的 . "
不过，如果你愿意的话，他们还是有机会发言的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[get] - [ɪm] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
Get ' em together when you like .
得到 - 呃 一起 什么时候 你 喜欢 :

想什么时候把它们聚在一起就什么时候聚。

[niːd] [aɪ][biː; bi][ðər; ðər] ? " **Need I be there ?** "
需要 我 是 那里 ? "

我需要到场吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] .
" **I should prefer it .**
" 我 应该 更喜欢 它 :

我更喜欢这样。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ə'loʊn] .
It isn't a question for me to handle alone .
它 不是 一个 问题 为了 我 到 处理 独自的 :

这不是我能独自处理的问题。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fər] [tuː; tə][æsk][em 'iː] .
It wouldn't be fair to ask me .
它 不会 是 公平的 到 问 我 :

问我这个问题不公平。

" [ðæt] [fetʃt] - [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **That fetched Bluecaster at once , as he expected .**
" 那 已获取 - 在 一次 , 作为 他 预期的 :

“正如他所料，布鲁卡斯特立刻就来了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Right you are !**
" 正确的 你 是 !

“你说得对！ ”

[aɪl] [nɑːt] [ʃɜːrk] .
I'll not shirk .
患病的 不是 推脱 :

我不会逃避。

[aɪ] [seɪ] — [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌp] ? " [-]
I say — can't you really spare time for a hundred up ? " [**70**]
我 说 — 不能 你 真的 空闲的 时间 为了 一个 百 向上 ? " [-]

我说——你真的抽不出时间来做一百件事吗？ [70]

[bʌt; bət] [læntɪ] ['kʊdnt] .
But Lanty couldn't .
但 兰蒂 不能 :

但兰蒂做不到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][kjuː] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪɡəlɪŋ] [lenkθ; lenθ]
He knew that his eye along the cue would see nothing but the wriggling length
他 知道 那 他的 眼睛 沿着 这 提示 会 看 没有什么 但 这 扭动 长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡ] ,
of the Lugg ,
的 这 拉格 ,

他知道，沿着球杆看过去，他只会看到鱼线蜿蜒的长度。

[ænd; ænd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and he got away again as soon as possible ,
和 他 得到 离开 再次 作为 很快 作为 可能的 ,

他尽快再次逃脱了。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈspænjəl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .
calling to the black spaniel that had waited on the drive .
呼叫 到 这 黑色的 西班牙猎犬 那 有 等待 在 这 驾驶 .
呼唤着在车道上等候的黑色猎犬。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,
He went out through the gardens and across the park ,
他 去 出去 通过 这 花园 和 穿过 这 公园 ,
他穿过花园，横穿公园，

[hæf][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [vekˈseɪʃn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tɜːrnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
half his mind busy with the new vexation , the other turned , as usual ,
一半 他的 头脑 忙碌的 和 这 新的 烦恼 , 这 其他 转向 , 作为 通常 ,
他一半的心思都放在了新的烦恼上，另一半则像往常一样转移了注意力。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .
upon the general condition of the property .
之上 这 一般的 状况 的 这 财产 .
根据房产的整体状况而定。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Certainly , he had every reason to be satisfied .
当然 , 他 有 每一个 原因 到 是 使满意 .
他当然有充分的理由感到满意。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪkt] .
The gardens were perfect .
这 花园 是 完美的 .

花园美极了。

[ðə; ði][oʊld][ˈtuːdə] [haʊs] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [waːtʃt] [ɪts] [ˈevri] [niːd] .
The old Tudor house showed plainly enough that a keen eye watched its every need .
这 老的 都铎王朝 房子 显示 显然 足够的 那 一个 敏锐的 眼睛 观看 它是 每一个 需要 .
这座古老的都铎式房屋显然处处体现着有人在悉心照料它的每一个需求。

[ðə; ði][pɑːrk] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
The park , too , had had its special attention .
这 公园 , 也 , 有 有 它是 特别的 注意力 .
公园也得到了特别关注。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] - [roʊd] [wʌz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] [roʊld] ; [ðə; ði] [fensɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] ,
The winding carriage - road was trim and rolled ; the fences were in order ,
这 绕线 运输 - 路 曾是 修剪 和 滚动 ; 这 栅栏 是 在 命令 ,
蜿蜒的马车道平整平坦；栅栏也井然有序。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the young trees protected against cattle , and the Home Farm adjoining was a
这 年轻的 树木 受保护 反对 牛 , 和 这 家 农场 相邻的 曾是 一个
[ˈmɑːd(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] .
model holding .
模型 保持 .

幼树保护了牛群免受侵扰，毗邻的家园农场是一个模范农场。

- [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [wel] - [ɡruːmd] .
Bluecaster was certainly very well - groomed .
- 曾是 当然 非常 出色地 - 修剪过的 .

布鲁卡斯特的仪容确实非常整洁。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈhɪlək] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][oʊks] ,
He climbed a hillock crowned by a ring of oaks ,
他 攀登 一个 岗 加冕 经过 一个 戒指 的 橡树 ,
他爬上一座山顶环绕着一圈橡树的小山丘，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
from which he could see for miles in all directions ,
从 哪个 他 可以 看 为了 英里 在 全部 方向 ,
在那里他可以向各个方向眺望数英里之外的地方。

[ænd; ənd][praɪd] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
and pride grew in him as he looked .
和 自豪 生长 在 他 作为 他 看起来 .
他看着这一切，心中充满了自豪。

- [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] ['staːrtlɪŋ] , [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [sed] ,
Bluecaster might have done nothing startling , **as its owner had said** ,
- 可能 有 完毕 没有什么 令人震惊 , 作为 它是 所有者 有 说 ,
正如其主人所说，Bluecaster或许并没有做出什么惊人之举。

[maɪt] [hæv; həv][sent][noʊ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɔːr] ['faɪtərz] [tuː; tə][ɪts] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ;
might have sent no great statesmen or fighters to its country's service ;
可能 有 发送 不 伟大的 政治家 或者 战士 到 它是 该国的 服务 ;
可能没有向国家输送过伟大的政治家或战士；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'laʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ɪts] [praː'sperəti] , [ɪts] ['kerf(ə)l]
but it was known throughout the North for its prosperity , **its careful**
但 它 曾是 已知 自始至终 这 北 为了 它是 繁荣 , 它是 小心
[ˈmænɪdʒmənt] , [ˈtempərɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] .
management , **tempering justice with mercy** .
管理 , 回火 正义 和 怜悯 .
但它却以繁荣、谨慎的管理以及兼顾公正与仁慈而闻名于北方。

- ['tenəntri] [wɜːr; wər] ['envɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt] ['pæmpərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
Bluecaster tenantry were envied , **for** , **if not pampered** , **they were always**
- 承租人 是 令人羡慕 , 为了 , 如果 不是 娇惯 , 他们 是 总是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
蓝卡斯特的租户令人羡慕，因为即使他们没有受到娇惯，也总是被人看重。

[kʊd; kəd] [ɔːlweɪz] [faɪnd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːvəns] .
could always find an ear for a grievance .
可以 总是 寻找 一个 耳朵 为了 一个 不满 .
他总能找到人倾听他的不满。

[klæs] - ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˌʌn'hoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['praːpərti] ,
Class - hatred was almost unknown on this particular property ,
班级 - 仇恨 曾是 几乎 未知 在 这 特别的 财产 ,
在这个庄园里，阶级仇恨几乎闻所未闻。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ræn][ˈɪntuː][ˈaɪsəleɪtɪd] [deɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['loʊnli] [mɑːrʃ] - ['bɔːrdərz] .
where so much of it ran into isolated dales and along lonely marsh - borders .
在哪里 所以 很多 的 它 跑 进入 孤立 戴尔斯 和 沿着 孤独 沼泽 - 边界 .
其中很多河段都流向了偏僻的山谷和寂静的沼泽边缘。

[ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['tenənt] [swʌŋ] ['seɪnli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
The balance between landlord and tenant swung sanely and steadily ,
这 平衡 之间 房东 和 租户 摇摆 理智地 和 稳步 ,
房东和租客之间的平衡保持着理智而稳定的状态。

[fɔːr; fər][bəʊθ][hæd; həd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][,aɪ 'tiː] .
for both had trust in the hand that held it .
为了 两个都 有 相信 在 这 手 那 握住 它 .
因为他们都信任握着手的那只手。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈerɪdʒənt][hɪmˈself][felt][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skeɪlz][kʌt][di:p] .
Only the agent himself felt the weight of the scales cut deep .
仅有的 这 代理人 他自己 毛毡 这 重量 的 这 秤 切 深的 .
只有特工本人才感受到天平的重量深深地压在心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] .
But he had not failed .
但 他 有 不是 失败的 .

但他并没有失败。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][wer][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][luːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz]
He had taken hold where his father had loosed , and had kept his
他 有 已采取 抓住 在哪里 他的 父亲 有 松开 , 和 有 保留 他的
[ˈfɑːðəz] [ˈstændərd] ,
father's standard ,
父亲的 标准 ,

他继承了父亲的事业，并维护了父亲的旗帜。

[ˈstʌmblɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈstediŋ] [hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] .
stumbling at first , but steadying himself as the years passed .
踉跄 在 第一的 , 但 稳定 他自己 作为 这 年 通过了 .

起初步履蹒跚，但随着岁月的流逝，他逐渐步入正轨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [naʊ] .
He was squarely on his feet , now .
他 曾是 完全 在 他的 脚 , 现在 .

他现在已经稳稳地站起来了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] .
His back was straight .
他的 后退 曾是 直的 .

他的背挺得笔直。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] .
He had not failed .
他 有 不是 失败的 .

他没有失败。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][wɔːrm] [ˈpleʒər] ;
He allowed himself this fleeting moment of satisfaction and warm pleasure ;
他 允许 他自己 这 转瞬即逝 片刻 的 满意 和 温暖的 乐趣 ;

他允许自己享受这短暂的满足和愉悦；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjædoʊ] [krept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
and then the chill of the new shadow crept over him , a cloud like a
和 然后 这 寒意 的 这 新的 阴影 悄悄地爬 超过 他 , 一个 云 喜欢 一个

[ˈmænz] [-]
man's [71]
男人的 [-]

然后，新的阴影带来的寒意悄悄地笼罩了他，就像一团云，像一个人的[71]

[hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [ˈfɑːrmz] [leɪ] .
hand out of the west , where the marsh - farms lay .
手 出去 的 这 西方 , 在哪里 这 沼泽 - 农场 躺 .

向西伸出一只手，那里是沼泽农田所在的地方。

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , [hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][ˈɔ:rdər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['tenənts] [met]
He must think the matter out , have his words in order before the tenants met
他 必须 思考 这 事情 出去 , 有 他的 字 在 命令 前 这 租户 遇见
.
:
.

他必须仔细考虑，在与租户见面之前，把话说清楚。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] - , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [leɪn] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
He turned his back on Bluecaster , and sought his Lane of Vision .
他 转向 他的 后退 在 - , 和 寻求 他的 车道 的 想象 .

他背弃了 Bluecaster，去寻找他的视野之路。

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [pæst] ,
The thunder had passed ,
这 雷 有 通过了 ,

雷声已经过去了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bri:z] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [tʌtʃt] [fi:ldz] [laɪk][ðə; ði]
and there was a bright breeze flickering over the sun - touched fields like the
和 那里 曾是 一个 明亮的 微风 闪烁 超过 这 太阳 - 感动 字段 喜欢 这
[wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] - [flə:tid] [fæn] .
wind of a gaily - flirted fan .
风 的 一个 兴高采烈地 - 调情 扇子 .

一阵明媚的微风拂过阳光普照的田野，如同轻快摇曳的扇子。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['lɪt(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] ,
Even in the lane little whiffs of it darted at him over the hedges ,
甚至 在 这 车道 小的 嗅觉 的 它 飞镖 在 他 超过 这 对冲 ,

即使在小路上，也能闻到它从树篱后面飘来的淡淡气味。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd]
kissing his cheek and brushing his lashes , and when he reached the second
接吻 他的 脸颊 和 刷牙 他的 睫毛 , 和 什么时候 他 达到 这 第二
[ɑ:rtʃ] ,
arch ,
拱 ,

他亲吻他的脸颊，轻拂他的睫毛，当他走到第二个拱门时，

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] ['eri] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] , [gri:n] [kɔ:rn]
he saw it twinkling like the racing feet of airy children over the new , green corn
他 锯 它 闪烁 喜欢 这 赛车 脚 的 轻盈的 孩子们 超过 这 新的 , 绿色的 玉米
.
:
.

他看到它像轻快的孩童在嫩绿的玉米地上飞奔的脚步一样闪闪发光。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bru:ɪdɪŋ] [skaɪ][æt; ət] - , [soʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But , as under the brooding sky at Ninekyrkes , so here , in the fresh morning ,
但 , 作为 在下面 这 沉思 天空 在 - , 所以 这里 , 在 这 新鲜的 早晨 ,
但是，正如在尼内基尔克斯阴沉的天空下一样，在这里，在这个清新的早晨，

[ðə; ði] [fɔ:r'nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [stert] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
the foreknowledge of evil weighed him down , and in his state of mental
这 预知 的 邪恶的 称重 他 向下 , 和 在 他的 状态 的 精神的
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

预知邪恶令他不堪重负，精神疲惫不堪。

[ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [streɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː]
of reaction from years of over - strain , he was too weak to throw it
的 反应 从 年 的 超过 - 拉紧 , 他 曾是 也 虚弱的 到 扔 它
[ɔ:f] .
off .
离开 :

由于多年过度劳累，他身体虚弱，无法摆脱困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['brækən] ['hɑːli,deɪ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He had known that Bracken Holliday disliked him ,
他 有 已知 那 蕨类 霍利迪 不喜欢 他 ,
他早就知道布雷肯·霍利迪不喜欢他。

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tjæns] .
and would be glad to wound him if he got the chance .
和 会 是 高兴的 到 伤口 他 如果 他 得到 这 机会 .
如果有机会，他会很乐意伤害他。

[freʃ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Fresh home from the colonies , with money in his pocket ,
新鲜的 家 从 这 殖民地 , 和 钱 在 他的 口袋 ,
刚从殖民地回来，口袋里揣着钱，

[bræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Brack was a great man in his own estimation ,
布拉克 曾是 一个 伟大的 男人 在 他的 自己的 估算 ,
布拉克自认为是个伟大的人。

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑ:t][pər'hæps] [kwɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz] - [hɪm'self] ,
and if not perhaps quite on the same plane as Bluecaster himself ,
和 如果 不是 也许 相当 在 这 相同的 飞机 作为 - 他自己 ,
即使可能不及布鲁卡斯特本人处于同一水平，

[felt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
felt at least a perfect equality with the agent .
毛毡 在 至少 一个 完美的 平等 和 这 代理人 :
至少感觉与代理人完全平等。

[ləntɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Lanty had shown him plainly that the feeling was all on one side ,
兰蒂 有 所示 他 显然 那 这 感觉 曾是 全部 在 一 边 ,
兰蒂已经明确地向他表明，这种感觉完全站在他一边。

[ænd; ænd] [bræk] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
and Brack hadn't forgotten it .
和 布拉克 之前没有 被遗忘的 它 :
布拉克并没有忘记这件事。

[hɪz; ɪz] [ə'kju:t] [maɪnd][hæd; həd] [suːn] [grɑːspt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt] ['læŋkæstər] ['kwɪkɪst] [θruː]
His acute mind had soon grasped that he could hurt Lancaster quickest through
他的 急性 头脑 有 很快 抓住 那 他 可以 伤害 兰开斯特 最快 通过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他敏锐的头脑很快意识到，要迅速伤害兰开斯特，最直接的方法就是通过他的父亲。

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
and the fact that he had not had to forge his weapon ,
和 这 事实 那 他 有 不是 有 到 锻造 他的 武器 ,
而且他无需自己打造武器。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
but had found it sprung to his hand ,
但 有 成立 它 弹簧 到 他的 手 ,
但他发现它已经弹到了他手里。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [streŋθ] [ˈvæstli] [su:ˈpiəriə] [tu:; tə] ['eni] ['kerfəli] - [ɪnˈventɪd] [ɡrʌdʒ] .
had given it a strength vastly superior to any carefully - invented grudge .
有 给定 它 一个 力量 非常 优越的 到 任何 小心 - 发明 怨恨 .
这赋予了它一种远胜于任何精心捏造的怨恨的力量。

- ['kɑ:nfɪdəns] [stʊd] [fɜ:rm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ['i:kwəl] [kənˈvɪkʃn] [hækt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Lanty's confidence stood firm , but his opponent's equal conviction hacked at his
- 信心 站立 公司 , 但 他的 对手的 平等的 定罪 被黑客攻击 在 他的
[ferθ] [laɪk][ə; eɪ] [-] [bɪl] .
faith like a hedger's bill .
信仰 喜欢 一个 对冲基金 账单 .
兰蒂的信心依然坚定，但他的对手同样坚定的信念却像对冲基金的账单一样，一点点地动摇着他的信念。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] .
Of course it would pass .
的 课程 它 会 经过 .
当然会过去的。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [læf] [bræk] [tu:; tə][skɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The meeting would laugh Brack to scorn , and that would be the end of the
这 会议 会 笑 布拉克 到 轻蔑 , 和 那 会 是 这 结尾 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
会议上，布拉克会被嘲笑得体无完肤，事情也就到此为止了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['tenənt] [hæd; həd][ˈəʊpənli][ænd; ənd] ['venəməsli] ['kwestʃənd]
But for the first time a tenant had openly and venomously questioned
但 为了 这 第一的 时间 一个 租户 有 公然 和 恶毒地 被质问
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his father's judgment and his own ,
他的 父亲的 判断 和 他的 自己的 ,
但这是第一次有房客公开且恶毒地质疑他父亲的判断以及他自己的判断。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ræŋkəld] .
and it rankled .
和 它 恼怒 .
这让他很恼火。

[ðer; ðər][roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][kəʊld]['æŋgər] [weɪkt] [baɪ]['kru:əl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['helpləs]
There rose in his heart the cold anger waked by cruel criticism of our helpless
那里 玫瑰 在 他的 心 这 寒冷的 愤怒 醒来 经过 残忍的 批评 的 我们的 无助
[ded] .
dead .
死的 .
他心中升起了一股冰冷的愤怒，那是对我们无助死者的残酷批评激起的怒火。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
He could see nothing but the corn through the Second Gate of Vision ,
他 可以 看 没有什么 但 这 玉米 通过 这 第二 门 的 想象 ,
透过第二道视觉之门，他除了玉米地什么也看不到。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtəʊərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [fɜ:rst]
not even the towering Mountain , though it had met him as he first
 不是 甚至 这 参天 山 , 尽管 它 有 遇见 他 作为 他 第一的
 [stept] [wɪˈðɪn] . [-]
stepped within . [72]
 步 之内 . [-]

即使是巍峨的山脉, 在他第一次踏入其中时也迎接了他。[72]

[ðə; ði] [breɪk] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
The break came under the hill ,
 这 休息 来了 在下面 这 爬坡道 ,
 裂缝出现在山脚下。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɪmbər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][lənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː][roʊz] [klaʊz] , [kɜːrvd]
and over the timber he could touch the land as it rose close , curved
 和 超过 这 木材 他 可以 触碰 这 土地 作为 它 玫瑰 关闭 , 弯曲
 [əˈboʊv] ,
above ,
 多于 ,

他越过树林，可以触摸到逐渐靠近、向上弯曲的土地。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .
and then raced away into the pale sky .
 和 然后 比赛 离开 进入 这 苍白 天空 :
 然后飞快地消失在苍白的天空中。

[ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [weɪts] [ðə; ði] [læst] ['faɪəri] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The grain had reached the moment when it waits the last fiery kiss of the
 这 粮食 有 达到 这 片刻 什么时候 它 等待 这 最后的 炽热 吻 的 这
 [sʌn] ;
sun ;
 太阳 ;

谷粒已经到了等待太阳最后炽热亲吻的时刻；

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈɡɪlt] [ænd; ɐnd] [ˈtendərlɪ] [ɡri:n] .
it was still ungilt and tenderly green .
 它 曾是 仍然 未镀金 和 温柔地 绿色的 .

它尚未镀金，还带着嫩绿的色泽。

[ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz] ['hevi] , [ðɪs] [jɪr] , [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
The crop was heavy , this year , rich as he had scarcely ever known it .
 这 庄稼 曾是 重的 , 这 年 , 富有的 作为 他 有 几乎 曾经 已知 它 .
 今年庄稼大丰收, 丰收的程度是他前所未见的。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈni:θ] [əɪ ˈti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [θɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .
Standing **beneath** **it** , **he** **could** **see** **how** **thick** **it** **was** **down** **at** **the** **roots** .
 常设 下面 它 , 他 可以 看 如何 厚的 它 曾是 向下 在 这 根 .
 站在树下，他可以看到它的根部有多么茂密。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][gæp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
Just opposite the gap there was a break in the wheat no more than half a
 只是 对面的 这 差距 那里 曾是 一个 休息 在 这 小麦 不 更多的 比 一半 一个
 [jɑ:rd] [waɪd] ,
yard wide ,
 院子 宽的 ,

与缺口相对的是麦田里一道不超过半码宽的缝隙。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gleɪd] [ðæt] ['gæmbəld] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

a miniature glade that gambolled straight up into the air and vanished .

一个 微型 林间空地 那 嬉戏 直的 向上 进入 这 空气 和 消失了 .

一小片林间空地，径直跃入空中，消失不见了。

[lənti] [faʊnd] [him'self] ['wiʃɪŋ] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [ɪntɪz] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈpænzɪ]
Lanty found himself wishing that he was just six inches high , in a purple pansy
兰蒂 成立 他自己 祝 那 他 曾是 只是 六 英寸 高的 , 在 一个 紫色的 三色堇
[koot] ,
coat ,
外套 ,

兰蒂发现自己多么希望自己只有六英寸高，穿着一件紫色的三色堇外套。

[red] [ˈpɪmpərnəl] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [kæp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [strʌt] [əˈlɔːŋ] [ðæt]
red pimpernel boots and a pale primrose cap , so that he might strut along that
红色的 花花公子 靴子 和 一个 苍白 报春花 帽 , 所以 那 他 可能 支撑 沿着 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] ,
wonderful bridle - path ,
精彩的 辔 - 小路 ,

他穿上红色的野马靴，戴上淡黄色的报春花色帽子，这样他就可以昂首阔步地沿着那条美妙的马道走去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
and hear what the forest was saying on either hand .
和 听到 什么 这 森林 曾是 说 在 任何一个 手 .

聆听森林在两侧诉说的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [brɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪslðaʊn] ,
He had just decided that the primrose brim should be edged with thistledown ,
他 有 只是 决定 那 这 报春花 帽檐 应该 是 边缘 和 蓟绒 ,
他刚刚决定，要用蓟绒装饰报春花色的帽檐。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlæmz] - [teɪl] [ˈbreɪvli] [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌmbəɪɪŋ] ,
and carry a noble lamb's - tail bravely dipping down behind , when a lumbering ,
和 携带 一个 高贵 羊羔的 - 尾巴 勇敢地 浸渍 向下 在后面 , 什么时候 一个 伐木 ,
[ˈebəni] [ˈbɑːdi] , [ˈemɪnəntli] - - [laɪk] ,
ebony body , eminently unfairy - like ,
乌木 身体 , 非常 - - 喜欢 ,

并勇敢地拖着一条高贵的羊尾巴垂在身后，而一个笨重的、乌木般的身躯，极其不公平，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔliŋ] [ˈtʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] , [kræft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [daʊn]
with lolling tongue and gleaming eyes , crashed through his forest and down
和 懒散 舌头 和 闪闪发光 眼睛 , 崩溃了 通过 他的 森林 和 向下
[hɪz; ɪz] [ɡleɪd] ,
his glade ,
他的 林间空地 ,

吐着舌头，睁着闪亮的眼睛，闯过他的森林，冲下他的林间空地。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] .
bringing up heavy and panting at his very feet .
带来 向上 重的 和 喘息 在 他的 非常 脚 .

他气喘吁吁地爬到他脚边。

[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Behind his shoulder ,
在后面 他的 肩膀 ,

在他的肩膀后面，

[ˈhæmɜː] [ˈɔː] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [brˈsɔːt] [ðə; ði][fæt][ˈlæbrədɔːr][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
Hamer Shaw and daughter besought the fat Labrador to return to civilisation
哈默 肖 和 女儿 恳求 这 胖的 拉布拉多 到 返回 到 文明
[æz; əz][ˈtɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][roʊd] .
as typified by the road .
作为 典型的 经过 这 路 .

哈默·肖和女儿恳求那只肥胖的拉布拉多犬回到以公路为代表的文明世界。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜ:rtli] .
He raised his hat curtly .
他 提高 他的 帽子 简短地 .

他生硬地举起帽子。

[ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rɔɪstər] [brɪ'b:ŋɪŋz] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə] ['fætər] [hɪz; ɪz][moʊst]
This girl and her roystering belongings seemed destined to shatter his most
这 女孩 和 她 罗伊斯特林 财物 似乎 注定 到 破碎 他的 最多
[ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] .
precious moments .
宝贵的 时刻 .

这个女孩和她那些喧闹的行李似乎注定要破坏他最珍贵的时刻。

[ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['geɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] [laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] ,
She would think that he was always gaping into vacancy like the village idiot ,
她 会 思考 那 他 曾是 总是 张开的 进入 空缺 喜欢 这 村庄 笨蛋 ,
[ˈɪdiət] ,
她会觉得他像个村里的傻子一样，总是呆呆地望着空荡荡的地方。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [geɪt] .
leaning over a rotten gate .
倾斜 超过 一个 烂 门 .

倚靠在一扇破旧的大门上。

[ðer; ðər] [si:md] [soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
There seemed so particularly little , too , to see just there , unless you had the
那里 似乎 所以 特别 小的 , 也 , 到 看 只是 那里 , 除非 你 有 这
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ] .
seeing eye .
看到 眼睛 .

除非你有一双慧眼，否则在那里似乎也看不到什么。

[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['dʒɑ:rd] .
As before , he felt annoyed and jarred .
作为 前 , 他 毛毡 恼怒 和 罐装 .

和以前一样，他感到恼火和震惊。

[ðə; ði][fæt][dɔ:g][wɒz; wəz] [tu:] [fæt][tu:; tə] [skwi:z] , [ænd; ənd] [mʌt] [tu:] [fæt][tu:; tə][dʒʌmp] , [soʊ] ,
The fat dog was too fat to squeeze , and much too fat to jump , so ,
这 胖的 狗 曾是 也 胖的 到 挤 , 和 很多 也 胖的 到 跳 , 所以 ,
[ˈdʒʌmp] ,
那只胖狗太胖了，根本没法捏，也太胖了，根本跳不起来，所以.....

['stu:pɪŋ] ['ræθfəli] , [hi:; hi] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,
stooping wrathfully , he hauled it into the lane ,
弯腰 愤怒地 , 他 拖拽 它 进入 这 车道 ,

他怒气冲冲地弯下腰，把它拖进了小巷里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [frɪskt] [θru:] [aɪ 'ti:] .
leaving the field much as if an elephant had frisked through it .
离开 这 场地 很多 作为 如果 一个 大象 有 搜身 通过 它 .

离开时，田野里就像被大象翻来覆去地走过一样。

[aɪ 'ti:] ['gri:tɪd] [ɪts] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔ:rər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
It greeted its owners with the passionate relief of an explorer escaped from
它 问候 它是 所有者 和 这 热情的 宽慰 的 一个 探险家 逃脱 从
[æn; ən][ˈæfrɪkən] [bʊʃ] .
an African bush .
一个 非洲 衬套 .

它像一位从非洲丛林逃脱的探险家一样，带着如释重负的激动心情迎接了它的主人。

- ['sɪlki] ['spænjəl] [steɪd] ['dekərəsli] [tu:; tə] [hi:l] .
Lanty's silky spaniel stayed decorously to heel .
- 丝滑 西班牙猎犬 入住 得体地 到 脚跟 .

兰蒂的丝毛猎犬彬彬有礼地跟在主人身后。

[ˈhæməɜː] [hæd; həd] [siːn] [him; ɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [him'self] , [əˈpɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər]
Hamer had seen him at the sale , and introduced himself , apologising for
哈默 有 已见 他 在 这 销售 , 和 介绍 他自己 , 道歉 为了
[ðə; ði] [ˈlæbrə,dɔːrz] [br'heɪvjər] . [-]
the Labrador's behaviour . [73]
这 拉布拉多犬 行为 . [-]

哈默在拍卖会上看到了他，并上前自我介绍，为拉布拉多犬的行为道歉。[73]

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [jet] , ” [ˈdændi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [smuːð]
“ He isn't used to things yet , ” Dandy explained , with a hand on the smooth
“ 他 不是 用过的 到 事物 然而 , ” 花花公子 解释 , 和 一个 手 在 这 光滑的
[hed] .
head .
头 .
“他还不习惯这些事，”丹迪一边解释，一边把手放在它光滑的脑袋上。

“ [æɪt; ət] [ˈhælstɪd] — [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] — [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [taʊn] - [wɔːks] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] -
“ At Halsted — our old home — he only had town - walks and motor -
“ 在 霍尔斯特德 — 我们的 老的 家 — 他 仅有的 有 镇 - 散步 和 发动机 -
[raɪdz] , [ænd; ənd] [br'heɪvd] [laɪk][æŋ; ən][ˈɜːrbən][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
rides , and behaved like an urban human being .
骑行 , 和 表现 喜欢 一个 城市的 人类 存在 .

“在霍尔斯特德——我们以前的家——他只能在镇上散步和乘车兜风，表现得像个都市人。

[hɪr] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [ʃɔr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈtraɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Here , he isn't quite sure what he is , and he's trying very hard to find out .
这里 , 他 不是 相当 当然 什么 他 是 , 和 他是 尝试 非常 难的 到 寻找 出去 .
在这里，他不太确定自己是什么，他正在努力寻找答案。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
He's not very strong in the upper storey ,
他是 不是 非常 强的 在 这 上 层 ,
他上楼的力量不太强。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ˈhiːz][ə; eɪ] [rɪˈtriːvər] [ɔːr][æŋ; ən] [ˈɑːtər] - [haʊnd]
and he can't make up his mind whether he's a retriever or an otter - hound
和 他 不能 制作 向上 他的 头脑 无论 他是 一个 寻回犬 或者 一个 獭 - 猎犬
[ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈferɪt] .
or only a ferret .
或者 仅有的 一个 雪貂 .

他拿不定主意自己到底是寻回犬、水獭猎犬还是雪貂。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [naʊ] . “
I don't know what he thought he was , just now . ”
我 不 知道 什么 他 想法 他 曾是 , 只是 现在 . “
我不知道他刚才以为自己是谁。

“ [ə; eɪ] [ˈriːpər] [ænd; ənd][ˈbaɪndər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] !
“ A reaper and binder , I should imagine !
“ 一个 死神 和 活页夹 , 我 应该 想象 !
“我想，应该是收割者和捆绑者吧！ ”

“ [lənti] [ˈænsər] [ˈkrɔːsli] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [him'self] ,
“ Lanty answered crossly , and then smiled in spite of himself ,
“ 兰蒂 回答 生气 , 和 然后 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ,
兰蒂不耐烦地回答道，然后却不由自主地笑了。

[ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ˈheɪmərɜː] [læf] .
conquered by the infectious cheerfulness of Hamer's laugh .
征服 经过 这 传染性 愉悦 的 锤子的 笑 .
被哈默爽朗的笑声所感染。

“ [ju:d] [ˈbetər] [si:] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **You'd better see and get him to heel as soon as possible** , ” **he added** ,
“ 你会 更好的 看 和 得到 他 到 脚跟 作为 很快 作为 可能的 , ” 他 额外 ,
“你最好尽快让他认清自己的位置,”他补充道。

[sɪˈvɪr] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] ,
severe again instantly ,
严重 再次 即刻 ,
立即再次出现严重症状,

“ [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [li:d] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **or you'll be finding him behind a fence with a plug of lead in him** .
“ 或者 你会 是 寻找 他 在后面 一个 栅栏 和 一个 插头 的 带领 在 他 .
“否则你会发现他被关在栅栏后面, 身上插着一根铅管。”

[ðə; ði] - [ˈki:pəz] [wəʊnt][stænd] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd][ˈhi:d][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mɪs] . ”
The Giltthrotin keepers won't stand any nonsense , **and he'd be difficult to miss** . ”
这 - 守门员 惯于 站立 任何 废话 , 和 他会 是 难的 到 错过 . ”
吉尔索廷的守林人容不得半点胡闹, 而且他那么显眼, 想不注意到他都难。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈhi:z] [tu:] [fæt] ?
“ **You mean he's too fat ?**
“ 你 意思是 他是 也 胖的 ?
你是说他太胖了吗?

“ [ˈdændi] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Dandy asked incredulously** .
“ 花花公子 问 难以置信地 .
“丹迪难以置信地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [ˈbetər] [fed] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
“ **Of course , he's better fed than yours** .
“ 的 课程 , 他是 更好的 美联储 比 你的 .
“当然, 他比你的吃得好。”

“ [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈpɪtiŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈspænjəl] , [hu:] [slæpt] [ə; eɪ] [ˈflʌfi] [teɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
“ **She looked pityingly at the graceful spaniel , who slapped a fluffy tail against the**
“ 她 看起来 可怜地 在 这 优美 西班牙猎犬 , WHO 被掌掴 一个 蓬松的 尾巴 反对 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
她怜悯地看着那只姿态优雅的西班牙猎犬, 它用毛茸茸的尾巴拍打着路面。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
but did not stir .
但 做过 不是 搅拌 .
但没有搅拌。

“ [ˈɡrʌmpi] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mi:lz] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] .
“ **Grumpy has always had the same meals as ourselves** .
“ 脾气暴躁 有 总是 有 这 相同的 餐 作为 我们自己 .
“格鲁菲一直和我们吃一样的食物。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʊks] .
We never leave him to cooks .
我们 绝不 离开 他 到 厨师 .
我们从不让他交给厨师做饭。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] .
Perhaps you don't care for dogs .
也许 你 不 关心 为了 狗 .
或许你并不喜欢狗。

[jɔ:rz] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][əˈfreɪd][tu:; tə] [mu:v] !
Yours seems almost afraid to move !
此致 似乎 几乎 害怕的 到 移动 ！

你的好像都不敢动了！

“ [ʃi:; ji] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ˈlæbrədɔ:r] , [hu:] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [snɔ:d] [ˈləʊdli] ,
“ **She hugged the Labrador , who leaned his head against her and snored loudly ,**
“ 她 拥抱 这 拉布拉多 , WHO 倾斜 他的 头 反对 她 和 打鼾 高声 ,
她拥抱了那只拉布拉多犬, 狗狗把头靠在她身上, 发出响亮的鼾声。

[waɪ] [ðə; ði][ˈspænjəl] [slæpt] [əˈɡen] [ɪn] [ˈwelkəm] [tu:; tə][wʌn] [hu:] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
while the spaniel slapped again in welcome to one who , if not quite of the right
尽管 这 西班牙猎犬 被掌掴 再次 在 欢迎 到 一 WHO , 如果 不是 相当 的 这 正确的
figure ,
figure ,
数字 ,

而那只西班牙猎犬又拍了拍对方, 以示欢迎, 尽管对方的体型可能不太合适。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈrekt] [ʃeɪd] .
was nevertheless of the only correct shade .
曾是 尽管如此 的 这 仅有的 正确的 阴影 。

然而, 这却是唯一正确的颜色。

“ [ɡrʌmpi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜ:rd] !
“ **Grumpy doesn't know what it is to hear an unkind word !**
“ 脾气暴躁 不 知道 什么 它是 到 听到 一个 不友善 单词 ！

“格鲁菲不知道听到一句难听的话是什么滋味！ ”

“ [ˈhæməʃ] [ɔ:] [læft] [əˈɡen] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [dɪsˈɡʌst] [ɪn] [ˈlæŋkəstərz] [feɪs] .
“ **Hamer Shaw laughed again , this time at the helpless disgust in Lancaster's face .**
“ 哈默 肖 笑了 再次 , 这 时间 在 这 无助 厌恶 在 兰开斯特的 脸 。

“哈默·肖又笑了, 这次是笑兰开斯特脸上那无助的厌恶表情。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:d][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [aɪ][ɪkˈspekt] ?
“ **You think he'd be all the better for it , I expect ?**
“ 你 思考 他会 是 全部 这 更好的 为了 它 , 我 预计 ？

“我想, 你认为这对他更有利吧？ ”

[pərˈhæps][aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈdændɪz] [dɔ:g] , [ju:; jʊ] [si:] .
Perhaps I agree with you , but he's Dandy's dog , you see .
也许 我 同意 和 你 , 但 他是 丹迪的 狗 , 你 看 。

也许我同意你的看法, 但他是丹迪的狗, 你知道的。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [weɪz] [jet] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [lɜ:rn] .
My little girl knows nothing of country ways yet , but she'll learn .
我的 小的 女孩 知道 没有什么 的 国家 方式 然而 , 但 壳 学习 。

我的小女儿对乡村生活还一无所知, 但她会慢慢学会的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [tel] [emˈi:] [ju:v] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , [hɪr] .
By the way , sir , they tell me you've a lot to do with the fishing , here .
经过 这 方式 , 先生 , 他们 告诉 我 你已经 一个 很多 到 做 和 这 钓鱼 , 这里 。

对了, 先生, 他们告诉我您在这里的捕鱼业中扮演着重要角色。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpraɪvət] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I've had some trouble over my private stretch of the river ,
我已经 有 一些 麻烦 超过 我的 私人的 拉紧 的 这 河 ,

我在私人拥有的那段河段上遇到了一些麻烦。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ?
Can you spare me a minute or two ?
能 你 空闲的 我 一个 分钟 或者 二 ？

您能抽出一两分钟时间吗？

” [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈdændi] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ˈwɒndəd] [-]
” **They fell into talk , and Dandy , excluded , wandered [74]**
” 他们 跌倒 进入 讲话 , 和 花花公子 , 排除 , 漫步 [-]

他们开始交谈起来，丹迪被排除在外，四处闲逛[74]

[tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [pæθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [staʊt] [ˈtrespæsər] .
to the gap and stood looking at the joy - path of her stout trespasser .
到 这 差距 和 站立 寻找 在 这 喜悦 - 小路 的 她 肥硕 擅闯者 .

她走到缺口处，站在那里，看着她那壮硕的入侵者一路狂奔的景象。

[ˈgrʌmpɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gəˈlʌmfɪŋ] [ˈɪdɪət] .
Grumpy was a dear , but he was certainly also a galumphing idiot .
脾气暴躁 曾是 一个 亲爱的 , 但 他 曾是 当然 还 一个 笨拙地 笨蛋 .

格鲁菲是个可爱的人，但他也绝对是个笨手笨脚的傻瓜。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] - [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]
The agent - man would think she was in the habit of taking her walks with
这 代理人 - 男人 会 思考 她 曾是 在 这 习惯 的 采取 她 散步 和

[ˈɪdɪəts] .

idiots .
白痴 .

那个特工男会认为她习惯和傻瓜一起散步。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vəˈraɪəti] - [truːp] [hæd; həd] [dɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz]
It was only the other day that her variety - troupe had danced through his
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 她 种类 - 剧团 有 跳舞 通过 他的

[ˈiːvnɪŋ] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
evening meditation ,
晚上 冥想 ,

就在前几天，她的综艺团还在他晚间冥想时表演了舞蹈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [vəˈraɪəti] - [dɔːg] [hæd; həd] [pˈrɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] .
and now her variety - dog had pranced through his corn .
和 现在 她 种类 - 狗 有 轻快地 通过 他的 玉米 .

现在，她那只杂种狗已经在他的玉米地里蹦蹦跳跳了。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈstreɪtn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
” **It will straighten up in a day or two , with luck ,**
” 它 将要 拉直 向上 在 一个 天 或者 二 , 和 运气 ,
“运气好的话，一两天内就会恢复正常。”

” [hiː; hi] [broʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ɡriːn] [aɪl] .
” **he broke suddenly into her thoughts , looking with her up the green aisle .**
” 他 打破 突然 进入 她 想法 , 寻找 和 她 向上 这 绿色的 走道 .

他突然打断了她的思绪，和她一起望向绿色的过道。

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .
” **And if it doesn't , there's not much harm done .**
” 和 如果 它 不 , 有 不是 很多 伤害 完毕 .
“即使没有发生，也不会造成太大损害。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [bleɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [ten] [stoʊn] [ʌv; əv] [dɔːg] . ”
You needn't put too much blame on your ten stone of dog . ”
你 不必 放 也 很多 责备 在 你的 十 石头 的 狗 . ”

你不必过多责怪你那只重达十英石的狗。

” [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] !
” **I don't mean to blame him !**
” 我 不 意思是 到 责备 他 !

“我不是要责怪他！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] , [ˈkʌləəriŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **she flashed , colouring a little .**
“ 她 闪光灯 , 染色 一个 小的 .

她闪过一丝光芒，脸色也略微红润了一些。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
“ **Didn't I tell you he was looking for himself ?**
“ 没有 我 告诉 你 他 曾是 寻找 为了 他自己 ?

我不是告诉过你，他是在寻找自己吗？

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
I'm doing the same , if it comes to that .
我是 正在做 这 相同的 , 如果 它 来 到 那 .

如果到了那一步，我也会这么做。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [mɪ'sterks] , [tuː] .
I shall make mistakes , too .
我 将 制作 错误 , 也 .

我也会犯错。

[ɪf] [aɪm][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][maɪ'self] . “
If I'm hard on him , I shall have to be hard on myself .”
如果 我是 难的 在 他 , 我 将 有 到 是 难的 在 我 . ”

如果我对他苛刻，我也必须对自己苛刻。

“ [juːl] [bəʊθ] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] . “
“ **You'll both learn the quicker .** ”
“ 你会 两个都 学习 这 更快 . ”

“你们俩都会学得更快。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [spɔɪlt] — [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈgrʌmpɪ] [bɔɪ] ?
“ **Yes , but we've been spoilt — haven't we , Grumphy boy ?**
“ 是的 , 但 我们已经 到过 被宠坏了 — 还没有 我们 , 脾气暴躁 男生 ?

“是啊，但我们被宠坏了——是不是，爱抱怨的小家伙？”

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪp] . “
We shouldn't take kindly to the whip . ”
我们 不应该 拿 亲切地 到 这 鞭 . ”

我们不应该对鞭答习以为常。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈtiːtʃər] .
“ **Sometimes the whip is the only teacher .**
“ 有时 这 鞭 是 这 仅有的 老师 .

“有时候，鞭子是唯一的老师。”

“ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæp][hæd; həd][ˌmɪs'led]
“ **He checked himself then , feeling that the intimacy of the gap had misled**
“ 他 已检查 他自己 然后 , 感觉 那 这 亲密关系 的 这 差距 有 被误导

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“他随即反省自己，觉得两人之间的亲密关系误导了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt]
He was in no mood to be friendly , and departed presently with a curt
他 曾是 在 不 情绪 到 是 友好的 , 和 已离开 目前 和 一个 简短

[gʊd] - [baɪ] .

good - bye :
好的 - 再见 :

他没有丝毫友善的心情，随即简短地道别后便离开了。

[raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn] , [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
Round the turn , he dropped his hand with a faint snap of the fingers ,
圆形的 这 转动 , 他 掉落 他的 手 和 一个 头晕的 折断 的 这 手指 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjəl] ,
and the spaniel ,
和 这 西班牙猎犬 ,

转过弯, 他轻轻地打了个响指, 放下了手, 那只西班牙猎犬.....

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] , [θrʌst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [noʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,
close at his knee , thrust a gentle nose into his palm ,
关闭 在 他的 膝盖 , 推力 一个 温和的 鼻子 进入 他的 棕榈 ,
[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] , [θrʌst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [noʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,
靠近他的膝盖, 轻轻地把鼻子凑到他的掌心,

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [aɪz] .
looking up at him with worshipping eyes .
寻找 向上 在 他 和 崇拜 眼睛 .

她仰望着他, 眼神充满崇拜。

“ [stɑ:rvd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] ?
“ **Starved , are you , old lady ?**
“ 饥饿 , 是 你 , 老的 女士 ?

“老太太, 您饿坏了吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
“ **he asked , with a shrug .**
“ 他 问 , 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩问道。

“ [nɪˈglektɪd] ?
“ **Neglected ?**
“ 被忽视的 ?

“被忽视了? ”

[hæf] - [kaʊd] ?
Half - cowed ?
一半 - 胆怯 ?

半醉半醒?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['fænsi] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
How would you fancy yourself at the Royal ,
如何 会 你 想要 你自己 在 这 皇家 ,

你觉得自己在皇家酒店会是什么样子?

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fæt] ['æstrəkən] [ɔ:r] [sə'skætʃəwən] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ?
looking like that fat Astrakhan or Saskatchewan or whatever they call it ?
寻找 喜欢 那 胖的 阿斯特拉罕 或者 萨斯喀彻温省 或者 任何 他们 称呼 它 ?

看起来像那个肥胖的阿斯特拉罕人或者萨斯喀彻温人, 或者不管他们叫它什么?

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌkɪtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ['oʊvər] - ['æftər] ['ræbəts] .
We'll give him a bucketing some day over Ewrigg after rabbits .
出色地 给 他 一个 桶 一些 天 超过 - 后 兔子 .

哪天我们在尤里格猎兔子的时候, 要好好教训他一顿。

[pər'hæps] ['hi:l] [hæv; həv] ['setld] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ən'les] [ðə; ði] ['ki:pəz] [hæv; həv]
Perhaps he'll have settled what he is , by that time , unless the keepers have
也许 地狱 有 定居 什么 他 是 , 经过 那 时间 , 除非 这 守门员 有
['setld] [hɪm; ɪm] .
settled him .
定居 他 .

到那时, 或许他会认清自己的身份, 除非管理员已经让他安定下来。

” [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld]
” He mentioned the meeting to Helwise , and asked whether she had called
他 提及 这 会议 到 - , 和 问 无论 她 有 称为
[jet] .
yet .
然而 :

他向赫尔维斯提到了这次会面，并问她是否已经打电话来了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] .
It seemed she had not .
它 似乎 她 有 不是 :

看来她并没有。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌŋ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [kɔ:l] [æt; ət] [ˈwɑ:tɜ:z] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] .
” Of course one always does call at Watters , but it isn't the thing to rush .
的 课程 一 总是 做 称呼 在 沃特斯 , 但 它 不是 这 事物 到 匆忙 .

“当然，人们总是会去沃特斯那里，但这并不是一件需要着急的事情。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] [ɪz] [kwɑɪt] [-]
Five or six months is quite [75]
五 或者 六 几个月 是 相当 [-]

五六个月相当[75]

[su:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈri:əli] [oʊld] [ɪnˈhæbɪtənts] .
soon enough for really old inhabitants .
很快 足够的 为了 真的 老的 居民 :

对于真正年迈的居民来说，时间也差不多了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
But I've been meaning to go .
但 我已经 到过 意义 到 去 :

但我一直想去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæləns] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə]
I was only waiting until the balance - sheet of the Kindness to Kitchenmaids
我 曾是 仅有的 等待 直到 这 平衡 - 床单 的 这 仁慈 到 厨房女佣
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :

我只是在等“关爱厨房女佣”组织的资产负债表出来。

[ðeɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
They'll be sure to give to that , because , if you don't ,
他们会 是 当然 到 给 到 那 , 因为 , 如果 你 不 ,

他们肯定会同意的，因为如果你不同意，

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪnˌmeɪd] ,
it looks as though you couldn't afford a kitchenmaid ,
它 看起来 作为 尽管 你 不能 买得起 一个 厨房女佣 ,

看来你请不起女佣。

[laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [prəˈfes] [ðeɪ] [əˈdɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft] .
like people who profess they adore walking when you stop to offer them a lift .
喜欢 人们 WHO 宣称 他们 崇拜 步行 什么时候 你 停止 到 提供 他们 一个 举起 :

就像有些人声称自己喜欢走路，而你停下来提出载他们一程。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [ˈwɑ:tɜ:z] [kraʊd] , [aɪ] [mi:n]
It was so difficult to find out what they were — the Watters crowd , I mean
它 曾是 所以 难的 到 寻找 出去 什么 他们 是 — 这 沃特斯 人群 , 我 意思是
:
:
:

要弄清楚他们是什么人——我是指沃特斯那帮人——真是太难了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [wʌn] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [nɑːt] [ðæt] [wʌn] ['evər] [dʌz] [get]
One was afraid they might offer one tea in the kitchen — not that one ever does get
— 曾是 害怕的 他们 可能 提供 — 茶 在 这 厨房 — 不是 那 — 曾经 做 得到
[tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kɔːl] ,
tea at a first call ,
茶 在 一个 第一的 称呼 ,
人们担心他们会在厨房里端来一杯茶——当然, 第一次来的时候也从来不会有人端来茶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdn̩t] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
but they couldn't be expected to know that .
但 他们 不能 是 预期的 到 知道 那 .
但他们不可能知道这一点。

[stiːl] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
Still , I don't mind going , if you think I ought .
仍然 , 我 不 头脑 去 , 如果 你 思考 我 应该 .
不过, 如果你觉得我应该去的话, 我也不介意。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʌŋjən] - [prə'testə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['roʊzɪz] . "
There's the Onion - Protesters , too , and the Paper Roses . "
有 这 洋葱 - 抗议者 , 也 , 和 这 纸 玫瑰 . "
还有洋葱抗议者和纸玫瑰抗议者。

" [ðeɪ] [siːm] ['veri] ['diːsnt] ['piːp(ə)] , " [ləntɪ] [ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" **They seem very decent people , "** **Lanty answered shortly .**
" 他们 似乎 非常 体面的 人们 , " 兰蒂 回答 不久 .
“他们看起来都是很不错的人,”兰蒂简短地回答道。

" [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sævɪdʒɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" **Not by any means savages , as you suggest .**
" 不是 经过 任何 方法 野蛮人 , 作为 你 建议 .
“绝不是你说的野蛮人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,
I should be glad if you could find time to call ,
我 应该 是 高兴的 如果 你 可以 寻找 时间 到 称呼 ,
如果您能抽出时间打个电话, 我将不胜感激。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔː'l'redi] [met] [ðə; ði] ['dɔːtər] [twɑɪs] ,
as I have already met the daughter twice ,
作为 我 有 已经 遇见 这 女儿 两次 ,
我已经见过她女儿两次了,

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['penɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
but I shall be extremely annoyed if you ask them for a penny at a
但 我 将 是 极其 恼怒 如果 你 问 他们 为了 一个 一分钱 在 一个
[fɜːrst] ['vɪzɪt] . "
first visit . "
第一的 访问 . "

但如果你第一次来就向他们要一便士, 我会非常生气。
" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [maɪ] [sə'saɪətɪz] , " [hɪz; ɪz] [ænt] ['ɜːdʒd] .
" **But it's my duty to get all I can for my societies , "** **his aunt urged .**
" 但 它是 我的 责任 到 得到 全部 我 能 为了 我的 社会 , " 他的 阿姨 敦促 .
“但我有责任为我的社会争取我所能争取的一切,”他的姑姑恳切地说。

" [aɪ] [duː] [soʊ] [dɪ'spaɪz] ['piːp(ə)] [huː] [teɪk] [ʌp] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] !
" **I do so despise people who take up causes , and then forget all about them !**
" 我 做 所以 鄙视 人们 WHO 拿 向上 原因 , 和 然后 忘记 全部 关于 他们 !
“我非常鄙视那些投身于某种事业, 然后又将其忘得一干二净的人!”

[let] [em 'i:] [si:] — [ɪz][aɪ 'ti:] [wʌn] ['jɪrɪz] [səb'skrɪp](ə)n [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rmɪ] ?
Let me see — is it one year's subscription or two that I owe to the Church Army ?
让 我 看 — 是 它 — 一 年 订 阅 或 者 二 那 我 欠 到 这 教 会 军 队 ?
让我想想——我欠教会军一年的会费还是两年的会费？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ][bəŋk] - [bʊk] ?
I suppose you could tell me if I brought you my bank - book ?
我 认 为 你 可 以 告 诉 我 如 果 我 带 来 你 的 银 行 - 书 ?
我想如果我把存折带给你，你或许就能告诉我了吧？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊzlənd] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
And are you thinking of going to the Roselands garden - party , to - day ?
和 是 你 思 维 的 去 到 这 罗 瑟 兰 兹 花 园 - 派 对 , 到 - 天 ?
你今天打算去罗斯兰花园参加派对吗？

" [lənti] [sed] [noʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [bi:; bi]['teɪkən][frəm; frəm][aɪ 'ti:] ;
" **Lanty said no ; he had work on hand , and couldn't be taken from it ;**
" 兰蒂 说 不 ; 他 有 工 作 在 手 , 和 不 能 是 已 采 取 从 它 ;
兰蒂拒绝了；他手头有工作，不能让他离开；

[ænd; ənd] - [θɔ:t] [haʊ] ['snæpi] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] , ['tæsɪtɜ:rn][æt; ət] [mi:lz] ,
and Helwise thought how snappy he had grown of late , taciturn at meals ,
和 - 想 法 如 何 轻 快 他 有 生 长 的 晚 的 , 沉 默 寡 言 在 餐 ,
赫尔维斯心想，他最近变得多么暴躁，吃饭时也沉默寡言。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] [ə'raɪ] .
and quick to take all her statements awry .
和 快 的 到 拿 全 部 她 声 明 错 误 .
并迅速曲解她的所有言论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [wen] [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɜ:rlɪ] .
It was tiresome when a man began to grow middle - aged and surly .
它 曾 是 令 人 厌 烦 什 么 时 候 一 个 男 人 开 始 到 生 长 中 间 - 老 年 人 和 粗 鲁 .
男人上了年纪，变得脾气暴躁，这让人很厌烦。

[ʃi:; ʃi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] .
She congratulated herself upon being neither one nor the other .
她 恭 喜 她 自 己 之 上 存 在 两 者 都 不 — 也 不 这 其 他 .
她庆幸自己既不是前者也不是后者。

[ænd; ənd] [lənti] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['prɑ:bləm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
And Lanty thought of the morning's problem , and longed to speak of it
和 兰蒂 想 法 的 这 早 晨 问 题 , 和 渴 望 到 说 话 的 它
, [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] .
, **but did not .**
, 但 做 过 不 是 .
兰蒂想起早上遇到的问题，很想说出来，但最终还是没说。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n[frəm; frəm][ðə; ði] [ʌt] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['pɔ:trətʃ]
He would receive more consolation from the shut lips of his father's portrait
他 会 收 到 更 多 的 安 慰 从 这 关 闭 嘴 唇 的 他 的 父 亲 的 肖 像
[ðæn; ðæn][frəm; frəm][ðə; ði] ['maɪndləs] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
than from the mindless mouth of his aunt .
比 从 这 无 意 识 嘴 的 他 的 阿 姨 .
比起姑妈那毫无生气的嘴，他更愿意从父亲画像紧闭的双唇中得到安慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['hæməʃ] [ɔ:] .
He could not tell her , but he fancied he could have told Hamer Shaw .
他 可 以 不 是 告 诉 她 , 但 他 幻 想 他 可 以 有 讲 述 哈 默 肖 .
他不能告诉她，但他觉得他本可以告诉哈默·肖。

[ˈhæməɜː] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [briːf] [ˈmiːtɪŋ] .
Hamer had captured him , even in their brief meeting .
哈默 有 捕获 他 , 甚至 在 他们的 简短的 会议 .

即使在短暂的会面中，哈默也已经俘获了他。

[hiː; hi][kəd; kəd] [ˈpɪktʃər] [hɪmˈself] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [-]
He could picture himself laying the [76]
他 可以 图片 他自己 躺下 这 [-]
他可以想象自己躺下[76]

[keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] , [seɪn] [maɪnd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈlaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈdʒenərəs]
case before the big , sane mind , feeling his burden lightened by the big , generous
案件 前 这 大的 , 理智 头脑 , 感觉 他的 负担 轻度 经过 这 大的 , 慷慨的
[hænd] .
hand .
手 .

案件摆在了头脑清醒的大人面前，他感到自己肩上的重担被一只宽厚的手减轻了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [tuː] [lɔːŋ]
But he knew he would not speak ; he had learned to keep silence too long
但 他 知道 他 会 不是 说话 ; 他 有 学习 到 保持 沉默 也 长的
.
:
.

但他知道自己不会开口；他已经习惯了沉默太久。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðɪs] [θruː] [əˈloʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈæŋkʃəs] [pɔɪnt] .
He would see this through alone , as he had seen many another anxious point .
他 会 看 这 通过 独自的 , 作为 他 有 已见 许多 其他 焦虑的 观点 .
他会独自一人完成这件事，因为他已经经历过许多其他令人担忧的时刻。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He went into his office , and shut the door .
他 去 进入 他的 办公室 , 和 关闭 这 门 .
他走进办公室，关上了门。

- [spent] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [səbˈskɪp](ə)n] - [lɪsts] . [-]
Helwise spent the rest of the day hunting up subscription - lists . [77]
- 花费 这 休息 的 这 天 打猎 向上 订阅 - 列表 : [-]

Helwise 花了余下的时间来查找订阅列表。[77]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[nuː] [waɪn] [ɪn] [oʊld] [ˈbɒtlz]
NEW WINE IN OLD BOTTLES
新的 葡萄酒 在 老的 瓶子

新酒装在旧瓶子里

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː] [ˈhəriːət] - , [ˈwiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The next afternoon he ran into Harriet Knewstubb , wheeling her bicycle into his
这 下一个 下午 他 跑 进入 哈丽特 - , 惠灵 她 自行车 进入 他的
[frʌnt] [hɔːl] .
front hall .
正面 大厅 .

第二天下午，他碰巧遇到了哈丽特·纽斯图布，她正推着自行车走进他家前厅。

[ʃiː; ʃɪ] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][him; ɪm][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kuːl] [naːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊtʃɜːz]
She bestowed upon him the kind of cool nod that you keep for the butcher's
她 授予 之上 他 这 种类 的 凉爽的 点头 那 你 保持 为了 这 肉铺
[bʊɪ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][him; ɪm] ['lɒtərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːbvɪəs] [ɪk'skjuːs] .
boy when you find him loitering at your door without obvious excuse .
男生 什么时候 你 寻找 他 游荡 在 你的 门 没有 明显的 原谅 .

她对他投去了一种冷淡的点头，就像你发现屠夫的学徒无缘无故地在你家门口徘徊时才会投去的那种眼神一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [streɪt] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] ,
She was a plain , straight girl , with keen ,
她 曾是 一个 清楚的 , 直的 女孩 , 和 敏锐的 ,
她是一个相貌平平、性格正直的女孩，有敏锐的.....

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['briːzɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [er] [sɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrɜː] .
dark eyes and a breeziness of manner that made the air sing in your ears .
黑暗的 眼睛 和 一个 微风 的 方式 那 制成 这 空气 唱歌 在 你的 耳朵 .
深邃的眼神和轻松自在的举止，让人感觉耳边仿佛响起了一阵轻快的歌声。

" - [æskt] [em 'iː][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] — " [ɪk'spleɪnd] " [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]
" Helwise asked me to call for her , " she announced — " explained " implies a
" - 问 我 到 称呼 为了 她 , " 她 宣布 — " 解释 " 暗示 一个
[ʃɜːrɪ(ə)n] ['kɜːrtəsi] ['veri] [ə'gresɪvli] ['æbsənt] .
certain courtesy very aggressively absent .
肯定 礼貌 非常 咄咄逼人 缺席的 .
“赫尔维斯让我给她打电话,”她宣布道——“解释”一词本应包含某种礼貌，但却完全没有体现出来。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][ʻoʊvər][tuː; tə] [θroʊ] [kɑːrdz][æt; ət] ['wɑːtɜːz] .
" We're going over to throw cards at Watters .
" 是 去 超过 到 扔 牌 在 沃特斯 .
“我们要过去向沃特斯扔扑克牌。”

[juːv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʻʌvɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You've no objection to my shoving this in here , have you ?
你已经 不 异议 到 我的 推搡 这 在 这里 , 有 你 ?
你不反对我把这个塞进来吧？

[aɪ] [heit] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
I hate my machine standing about in the sun .
我 恨 我的 机器 常设 关于 在 这 太阳 .
我讨厌我的机器被太阳暴晒。

" [ləntɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʻoʊnli] [tuː] [pliːzd] ,
" Lanty said he was only too pleased ,
" 兰蒂 说 他 曾是 仅有的 也 高兴 ,
兰蒂说他非常高兴，

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [dɪs'pæʃənətli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] ['dɔːpəʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːf] - ['ped(ə)]
and watched dispassionately while she scraped the doorpost with her off - pedal
和 观看 冷静地 尽管 她 刮擦 这 门柱 和 她 离开 - 踏板
,
:
,
他冷漠地看着她用脚蹬着踏板刮擦门柱，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ʻvæljuəb(ə)][oʊk] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [mʌd] - [gɑːrd] .
and a valuable oak chest with the front mud - guard .
和 一个 有价值的 橡木 胸部 和 这 正面 泥 - 警卫 .
还有一个带前挡泥板的珍贵橡木箱。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
Then he took it from her and put it in a corner ,
然后 他 采取 它 从 她 和 放 它 在 一个 角落 ,
然后他从她手中拿过东西，放在角落里。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][weɪt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .
inviting her to come in and wait , but she refused .
邀请 她 到 来 在 和 等待 , 但 她 拒绝 .

他邀请她进来等候，但她拒绝了。

“ [noʊ] , [θæŋks] .
“ **No , thanks .**
” 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪl] [hæŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [fɪːz] [ˈredi] .
I'll hang about till she's ready .
患病的 悬挂 关于 直到 她是 准备好 .

我会一直等到她准备好。

[hoʊp] [fɪː; fɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
Hope she won't be long .
希望 她 惯于 是 长的 .

希望她不会待太久。

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] [ˈɜːrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][skɪp] [ˈkɪtʃɪn] [tiː] .
We arranged to go early , so as to skip kitchen tea .
我们 安排 到 去 早期的 , 所以 作为 到 跳过 厨房 茶 .

我们安排早点去，这样就可以跳过新娘送嫁的茶会。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Is it true , do you know ?
是 它 真的 , 做 你 知道 ?

你知道这是真的吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] .
By the way , Helwise said something about driving .
经过 这 方式 , - 说 某物 关于 驾驶 .

对了，赫尔维斯还提到了开车的事。

[hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈʃæntɪ] , [ˈeniwei] !
Hope it isn't a closed shanty , anyway !
希望 它 不是 一个 关闭 棚屋 , 反正 !

希望它不是一间封闭的棚屋！

[aɪ] [kɑːnt] [stɪk] [ðəm; ðəm] , [maɪˈself] .
I can't stick them , myself .
我 不能 戳 他们 , 我 .

我本人粘不住它们。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [fɪːd] [mʌt] [ˈbetər] [ˈsaɪk(ə)l] .
I told her she'd much better cycle .
我 讲述 她 棚 很多 更好的 循环 .

我告诉她，她最好骑自行车。

[duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈstʌfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [bʌs] . "
Do her a lot more good than stuffing along in an old ' bus . "
做 她 一个 很多 更多的 好的 比 馅 沿着 在 一个 老的 - 公共汽车 . "

与其让她挤在破旧的巴士里，不如做点别的，这对她更有益。

“ [ɪts] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈsaɪklɪŋ] .
“ **It's too hot for cycling .**
” 它是 也 热的 为了 骑自行车 .

“天气太热，不适合骑自行车。”

” [ləntɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [əˈnɔɪd] .
” **Lanty tried not to look annoyed .**
” 兰蒂 尝试 不是 到 看 恼怒 .

兰蒂努力不让自己显得恼怒。

“ [ju:l] [ˈhɑ:rdli] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈstʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **You'll hardly find it stuffy in the dog - cart , I think .**
“ 你会 几乎 寻找 它 闷 在 这 狗 - 大车 ; 我 思考 :
“我想, 你几乎不会觉得狗车里闷热。”

[aɪ] [prɪˈfɜ:ɹ] [maɪ] [ænt] [tu:; tə] [draɪv] .
I prefer my aunt to drive .
我 更喜欢 我的 阿姨 到 驾驶 .

我更希望由我姑姑开车。

[ʃi:z] [soʊ] [enərˈdʒetɪk] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈnɔkiŋ] [ʌp] . “ [-]
She's so energetic , I'm afraid of her knocking up . ” [78]
她是 所以 精力充沛 , 我是 害怕的 的 她 敲门 向上 . “ [-]
她精力太旺盛了, 我怕她怀孕。”[78]

[ɪn] [riˈæləti] ,
In reality ,
在 现实 ,

实际上,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈment(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈflɪkəriŋ] [spɑ:ts] [ˈpaʊndɪŋ]
he had shrunk from the mental image of Helwise in flickering spots pounding
他 有 缩小 从 这 精神的 图像 的 - 在 闪烁 地点 猛击
[θru:] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmoʊtər] - [dʌst] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ˈwɑ:tɜ:z] .
through blazing motor - dust to call at Watters .
通过 炽烈 发动机 - 灰尘 到 称呼 在 沃特斯 .

他从脑海中浮现出赫尔维斯在闪烁的光点中穿过燃烧的汽车尘土, 向沃特斯呼喊的画面中退缩了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdændi] [ɪkˈsept] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
He had no feeling for Dandy except irritation and misunderstanding ,
他 有 不 感觉 为了 花花公子 除了 刺激 和 误解 ,
除了恼怒和误解之外, 他对丹迪没有任何其他感觉。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:ɹt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfi:meɪl] [ˈrelatɪv]
but it would have hurt his pride that she should see his only female relative
但 它 会 有 伤害 他的 自豪 那 她 应该 看 他的 仅有的 女性 相对的
[ˈslaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [æt; ət] [hɜ:ɹ; həɹ] [frʌnt] [dɔ:ɹ] .
sliding off a bicycle at her front door .
滑动 离开 一个 自行车 在 她 正面 门 .

但如果他唯一的女性亲人从自行车上摔下来, 出现在她家门口, 那会让他颜面尽失。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnˈpresɪdntɪd] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ]
He had even gone to the unprecedented length of suggesting
他 有 甚至 已消失 到 这 空前的 长度 的 建议
[ˈkɑ:stu:m] , [ænd; ænd] - ,
costume , and Helwise ,
戏服 , 和 - ,

他甚至史无前例地提出了服装建议, 而赫尔维斯

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] [ˈfri:k] [səbˈskɪɹp(ə)n] - [lɪsts] , [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] .
with a conscience shrieking subscription - lists , had consented to oblige .
和 一个 良心 尖叫 订阅 - 列表 , 有 同意 到 必须 .
尽管良心谴责, 订阅名单也随之而来, 但他还是同意了。

[mɪs] - , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈlɪbəɹti] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:ɹˈself] , [æz; əz] [fa:ɹ] [æz; əz]
Miss Knewstubb , of course , was at liberty to please herself , as far as
错过 - , 的 课程 , 曾是 在 自由 到 请 她自己 , 作为 远的 作为
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
he was concerned ,
他 曾是 担心的 ,

在他看来, 当然, 克纽斯图布小姐完全可以随心所欲。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [teɪsts] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [pleɪn] .

and her tastes were certainly plain .
和 她 口味 是 当然 清楚的 .

她的口味确实很普通。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɔʊldər][ðæn; ðən][ˈdændi] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] ['jɪrz]
She could not be much older than Dandy , he reflected , looking back over years

她 可以 不是 是 很多 老 比 花花公子 , 他 反映 , 寻找 后退 超过 年

[ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
of acquaintance ,

的 熟人 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [juːθ] .
but she gave no impression of appealing youth .
但 她 给予 不 印象 的 上诉 青年 .

但她丝毫没有给人年轻靓丽的印象。

[ʃiː; ʃi] ['bulɪd] [juː; jʊ][æɪt; əɪ] [brɪdʒ] , ['hæmərd] [juː; jʊ][æɪt; əɪ] [gɑːlf] ,
She bullied you at bridge , hammered you at golf ,

她 被欺凌 你 在 桥 , 锤击 你 在 高尔夫球 ,

她在桥牌上欺负你, 在高尔夫球上打败你。

[waɪl] [æɪt; əɪ] ['tenɪs] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][jər; jər] [nek] , [ʃʊk] [juː; jʊ] ,
while at tennis she picked you up by the scruff of your neck , shook you ,

尽管 在 网球 她 挑选 你 向上 经过 这 颈背 的 你的 脖子 , 摇晃 你 ,
[daʊn] [əˈɡen] .
and slammed you down again .
和 猛烈抨击 你 向下 再次 .

然后又把你重重地摔在地上。

[ðɪːz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [əˈmju:zmənts] .
These , however , were her amusements .
这些 , 然而 , 是 她 娱乐 .

但这些只是她的消遣。

[hɜ:r; hər][meɪn] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['fɑ:rmɪŋ] [waɪld] [dʌk] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['prɪti] [fɑ:rm]['oʊvər][ðə; ði]
Her main business in life was farming Wild Duck Hall , the pretty farm over the
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

她一生的主要事业是经营山那边那座美丽的农场——野鸭庄园。

[ænd; ænd] ['veri] [səkˈsesfəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] .
and very successfully she did it .
和 非常 成功地 她 做过 它 .

而且她非常成功地做到了。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [rɪˈzentɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈɡresɪv] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər]
He admitted that , even while resenting her aggressive self - satisfaction , her
他 承认 那 , 甚至 尽管 怨恨 她 挑衅的 自己 - 满意 , 她
['pɪst(ə)] - [ʃɑ:t] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
pistol - shot conversation and general hardness of appearance .
手枪 - 射击 对话 和 一般的 硬度 的 外貌 .

他承认, 尽管他很反感她咄咄逼人的自满、说话像手枪一样直言不讳以及外表冷漠强硬。

[hiː; hi] [nuː] ['veɪɡli] [ðæt] ['dændɪz] [smɑ:rt] [twiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['pæʃənətli] ['spɔ:rtɪŋ] ,
He knew vaguely that Dandy's smart tweeds had been too passionately sporting ,

他 知道 依稀 那 丹迪的 聪明的 粗花呢 有 到过 也 热情地 体育 ,

他隐约知道丹迪那身时髦的粗花呢套装显得过于热情奔放了。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['pɑ:lɪft] [brʊʒz] [tu:] [ɪ'læbəɾət] ,
the fringed tongues of her polished brogues too elaborate ,
这 流苏 舌头 的 她 抛光 布洛克鞋 也 精心制作的 ,
她那双锃亮的布洛克鞋的流苏鞋舌也太过繁复。

[hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l][kæp][wɔ:rn][æt; ət] [tu:] ['reɪkɪ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['femənɪn]
her little cap worn at too rakish an angle , but she had kept a feminine
她 小的 帽 磨损 在 也 浪荡子 一个 角度 , 但 她 有 保留 一个 女性
[ˈɡreɪʃəsnəs] , [ˌnevəðə'les] .
graciousness , nevertheless :
亲切 , 尽管如此 :

她的小帽子戴得有些不雅，但她仍然保持着女性的优雅气质。

[ˈhæri:əts] [skɜ:rt][ænd; ænd] [ʃɜ:rt] [wɜ:r; wər] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst]
Harriet's skirt and shirt were right for the place , if not exactly for a first
哈里特的 裙子 和 衬衫 是 正确的 为了 这 地方 , 如果 不是 确切地 为了 一个 第一的
[kɔ:l] ;
call ;
称呼 ;

哈丽特的裙子和衬衫很适合这个场合，虽然不太适合初次拜访；

[hɜ:r; hær] ['smu:ðli] - [drɔ:n] [taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ][ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [blu:]
her smoothly - drawn tie was a tie and not a frivolous butterfly of blue
她 顺利 - 绘制 领带 曾是 一个 领带 和 不是 一个 轻浮 蝴蝶 的 蓝色的
[sɪlk] ;
silk ;
丝绸 ;

她那条线条流畅的领带是一条领带，而不是一条轻浮的蓝色丝绸蝴蝶结；

[hɜ:r; hær][hæt] [held] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] - [la:] [moʊd] ;
her hat held no suggestion of advertisement à la mode ;
她 帽子 握住 不 建议 的 广告 - 拉 模式 ;

她的帽子丝毫没有时尚广告的痕迹；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tɔ:l] [sɪlk] ['kɑ:lər][tu;; tə][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][hɜ:r; hær] [skwer]
but she was hard from her tall silk collar to the nails in her square
但 她 曾是 难的 从 她 高的 丝绸 衣领 到 这 指甲 在 她 正方形
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

但她从高高的丝绸衣领到方头皮鞋上的钉子，都透着一股硬朗的气质。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hær] ['ɡla:si] [hær] [lʊkt] [hɑ:rd] .
Even her glossy hair looked hard .
甚至 她 光滑 头发 看起来 难的 .

就连她那光泽亮丽的头发看起来都很硬。

[hi; hi] [θɔ:t] ['ɡlu:mɪli] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] ['evər][wɑ:nt][tu;; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu;; tə][aɪ'ti:] ,
He thought gloomily that no man would ever want to put his lips to it ,
他 想法 阴郁地 那 不 男人 会 曾经 想 到 放 他的 嘴唇 到 它 ,

他沮丧地想，肯定不会有男人愿意亲吻它。

[ɔ:r] [drɔ:] [hɜ:r; hær] [wel] - [set] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
or draw her well - set head against his shoulder .
或者 画 她 出色地 - 放 头 反对 他的 肩膀 .

或者把她那头枕在他肩上的头靠着他。

[ˈdændɪz] [hær] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz] ['ɡɑ:səməɾ] .
Dandy's hair was soft as gossamer .
丹迪的 头发 曾是 柔软的 作为 游丝 .

丹迪的头发像薄纱一样柔软。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʊd] [ˈnes(ə)l][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [bʌf] [ˈɔːrpiŋtən] .
Her little head would nestle as lightly as a downy Buff Orpington .
她 小的 头 会 雀巢 作为 轻轻 作为 一个 绒毛状 巴夫 奥平顿 .

她的脑袋会像一只毛茸茸的巴夫奥尔平顿猫一样轻轻地依偎着。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [θɔːt] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
He shook off the wandering thought , surprised and annoyed .
他 摇晃 离开 这 漫游 想法 , 惊讶 和 恼怒 .

他甩了甩头，甩掉那些游离的思绪，感到既惊讶又恼火。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [stɑːrvd] [ˈflaʊər] ! [-]
She believed that he starved Flower ! [79]
她 相信 那 他 饥饿 花 ! [-]

她认为他饿死了Flower! [79]

- [ˈbʌslɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [riˈkwestɪd] [ˈlævəndər] , [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Helwise bustled down the stairs in the requested lavender , and fell over the
- 熙熙攘攘 向下 这 楼梯 在 这 请求 薰衣草 , 和 跌倒 超过 这

[ˈbaɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,

赫尔维斯穿着要求的淡紫色衣服匆匆走下楼梯，结果被自行车绊倒了。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]
which instantly swung round by the head and described a graceful curve on the
哪个 即刻 摇摆 圆形的 经过 这 头 和 描述 一个 优美 曲线 在 这

[peɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪbd] [ˈhænd(ə)l] .
paint with a ribbed handle .
画 和 一个 罗纹 处理 .

它瞬间绕着头部旋转，用带棱纹的手柄在油漆上描绘出一条优美的曲线。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aʊt] ,
The master of the house picked it up , and followed the ladies out ,
这 掌握 的 这 房子 挑选 它 向上 , 和 随后 这 女士们 出去 ,

男主人捡起书，跟着女人们走了出去。

[tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [ɔːˈredi] [ˈmaʊntɪd] .
to find them already mounted .
到 寻找 他们 已经 安装 .

发现它们已经安装好了。

- [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [səbˈskɪrɪpʃənz] .
Helwise was anxious to be off , in case he remembered the subscriptions .
- 曾是 焦虑的 到 是 离开 , 在 案件 他 记得 这 订阅 .

赫尔维斯急于离开，以免忘记订阅的事情。

[ˈhəriːət] [hæd; həd] [ˌdɪspəˈzest] [ðə; ði][ˈfæktəʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈenɪbəːdi] ,
Harriet had dispossessed the factotum of the reins , without asking anybody ,
[ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

and flourished down the drive ,
和 繁荣 向下 这 驾驶 ,

哈丽特未经任何人允许就解除了管家的职务，昂首阔步地沿着车道走去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] “ [ˈkɪtʃɪn] [tiː] ” [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
leaving echoes of “ kitchen tea ” behind her .
离开 回声 的 “ 厨房 茶 ” 在后面 她 .

她身后留下了“厨房茶话会”的回响。

[lənti] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][maːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Lanty went back into the house and looked at the mark on the wall .
兰蒂 去 后退 进入 这 房子 和 看起来 在 这 标记 在 这 墙 .

兰蒂回到屋里，看了看墙上的痕迹。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [ti:] , [æftər][ɔ:] , [ðʊ] [nɑ:tʃɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They did have tea , after all , though not in the kitchen .
他们 做过 有 茶 , 后 全部 , 尽管 不是 在 这 厨房 :

他们最终还是喝了茶, 虽然不是在厨房里喝的。

[ˈhæməɜ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪ'veeɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n]
Hamer would have felt the evading of his hospitality as a child the rejection
哈默 会 有 毛毡 这 逃避 的 他的 热情好客 作为 一个 孩子 这 拒绝
[ʌv; əv][ɪts] ['penɪ] [bæg][ʌv; əv] [swi:ts] .
of its penny bag of sweets .
的 它是 一分钱 包 的 糖果 :

哈默小时候可能会觉得, 自己受到的冷遇就像他拒绝给的一便士糖果袋一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ˈɑ:rmɜ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] .
He saw to it also that Armer had a square meal .
他 锯 到 它 还 那 阿默 有 一个 正方形 一顿饭 :

他还确保阿默吃饱了饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][hæf] - ['meʒərz] [ə'baʊt] ['hæməɜ] [ɔ:] .
There were no half - measures about Hamer Shaw .
那里 是 不 一半 - 措施 关于 哈默 肖 :

哈默·肖做事从不敷衍了事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlæŋkəstərz] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈhɑ:rtɪli] [θru:]
He had a warm greeting for Lancaster's aunt , and laboured heartily through
他 有 一个 温暖的 问候 为了 兰开斯特的 阿姨 , 和 辛勤劳作 衷心地 通过
[hɜ:r; hər] [mɪkst] [pɪrɪədz] ,
her mixed periods ,
她 混合 时期 ,

他热情地问候了兰开斯特的姑妈, 并尽心尽力地照顾她月经不调的时期。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ɔ:] ['mɜ:mɜ-d] [krouʃ'eɪ] - ['pætərn] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] ['dændɪ] ,
while Mrs . Shaw murmured crochet - patterns as she made the tea , and Dandy ,
尽管 太太 . 肖 低声说道 钩针编织 - 图案 作为 她 制成 这 茶 , 和 花花公子 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with an anxious expression ,
和 一个 焦虑的 表达 ,

肖太太一边煮茶一边低声念叨着钩针编织的图案, 而丹迪则一脸焦虑地看着这一切。

['hɑ:kənd] [tu:; tə] ['hæri:əts] ['slæɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
hearkened to Harriet's slashing opinions .
听见了 到 哈里特的 砍杀 意见 :

听取了哈丽特尖锐的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['pa:səb(ə)] ,
There was a fair , pale young man , sitting as close to her as possible ,
那里 曾是 一个 公平的 , 苍白 年轻的 男人 , 坐着 作为 关闭 到 她 作为 可能的 ,
有一个肤色白皙的年轻男子, 尽可能靠近她坐着。

[hu:] [ɔ:lsʊʊ] [si:md] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləʒ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['meθədz] .
who also seemed fascinated by the caller's conversational methods .
WHO 还 似乎 着迷 经过 这 来电者的 对话 方法 :

对方似乎也对来电者的谈话方式很感兴趣。

['həri:ət] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] .
Harriet was enjoying herself .
哈丽特 曾是 享受 她自己 :

哈丽特玩得很开心。

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [æt; ət] [li:st] !
" **Two and a half , at least !**
" 二 和 一个 一半 , 在 至少 !

“至少两个半! ”

“ [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˈfɜːrmlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] [ɑːn] [ˈdændɪz] [skɜːrt] .
“ **she pronounced firmly** , **with a critical eye on Dandy's skirt** .
“ 她 发音 牢牢 , 和 一个 批判的 眼睛 在 丹迪的 裙子 :
她语气坚定地说, 同时用挑剔的目光打量着丹迪的裙子。

“ [ˈeniθɪŋ] [les] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][trɪp][juː; jʊ][ɪn] [ˈtɜːnɪps] .
“ **Anything less would be certain to trip you in turnips** .
“ 任何事物 较少的 会 是 肯定 到 旅行 你 在 萝卜 :
“如果做不到这一点, 肯定会让你绊倒在萝卜里。”

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ˌrekəˈmend] [ˈleðər] — [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈleðər] !
And I don't recommend leather — no , I can't say that I recommend leather !
和 我 不 推荐 皮革 — 不 , 我 不能 说 那 我 推荐 皮革 !
我不推荐皮革——不, 我不能说我推荐皮革!

[ɪts] [ˈveri] [ˈnʌtɪ] [wen] [aɪˈtiː][fɜːrst] [kʌmz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [plʌʊ] ,
It's very nutty when it first comes home , but give it a day over plough ,
它是 非常 坚果 什么时候 它 第一的 来 家 , 但 给 它 一个 天 超过 犁 ,
它刚回家的时候非常古怪, 但给它一天时间耕作。

[ænd; ænd][slæp][aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] !
and slap it has to go into the bucket !
和 拍击 它 有 到 去 进入 这 桶 !
然后啪的一声, 它必须掉进桶里!

[ðoʊz] [ˌbroʊɡz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [neɪld] [ɔːl] [rɔːŋ] , [tuː] .
Those brogues of yours are nailed all wrong , too .
那些 布洛克鞋 的 你的 是 钉子 全部 错误的 , 也 :
你的那双布洛克鞋也钉错了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [θˈriːz] “ — [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] — “ [ænd; ænd]
They should be done in threes ” — she extended a foot for inspection — “ and
他们 应该 是 完毕 在 三 ” — 她 扩展 一个 脚 为了 检查 — “ 和
[pleɪn] [ˌtʌŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
plain tongues , of course ,
清楚的 舌头 , 的 课程 ,
“应该三个一个地做”——她伸出一只脚让人检查——“当然, 还有普通的舌头,

[ðə; ðɪ] [ˈpleɪnər] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
the plainer the better .
这 更朴素 这 更好的 :

越简单越好。

[ðoʊz] [ˈɪndiən] - [skælp] [ˌɪmɪˈteɪʒənz] [wʊd] [suːn] [hæŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fens] . “
Those Indian - scalp imitations would soon hang you up in a fence . ”
那些 印度 - 头皮 仿制品 会 很快 悬挂 你 向上 在 一个 栅栏 : “
那些印第安人头皮的仿制品很快就会把你吊在栅栏上。

“ [dʌz] [wʌn] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ?
“ **Does one run all day in the country ?**
“ 做 一 跑步 全部 天 在 这 国家 ?
“有人会在乡下整天跑步吗? ”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [-]
“ **the young [80]**
“ 这 年轻的 [-]
“年轻人[80]

[mæn] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
man inquired , deeply interested .
男人 询问 , 深 感兴趣的 :
男人饶有兴趣地问道。

[ˈhəri:ət] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ndɪˈsenʃn] .
Harriet nodded with condescension .
哈丽特 点头 和 居高临下 .

哈丽特轻蔑地点了点头。

“ [wʌn] [ɡets] [əˈbaʊt] .
“ **One gets about** .
“ 一 获得 关于 .

“四处走走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kraʊdz] [ʌv; əv][kæt] - [ˈfʊtərz] [hu:] [fraʊst] [ˌɪnˈdɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bʊk] [ɔ:r]
Of course there are crowds of cat - footers who frowst indoors with a book or
的 课程 那里 是 人群 的 猫 - 页脚 WHO 霜冻 室内 和 一个 书 或者
[ə; ei] [ˈni:d(ə)] ,
a needle ,
一个 针 ,

当然，也有一大群宅男宅女，他们窝在室内，一边看书或做针线活一边干活。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
but nobody worth mentioning .
但 无人 值得 提及 .

但没有值得一提的人。

[wʌnz] [ˈɔ:lweɪz] [ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] , [ˈi:ðər] [ɑ:n][ə; ei] [pʊʃ] - [baɪk] [ɔ:r] - [ˈpoʊni] .
One's always off somewhere , either on a push - bike or Shanks's pony .
一个人的 总是 离开 某处 , 任何一个 在 一个 推 - 自行车 或者 - 小马 .

总是有人在某个地方走走，要么骑自行车，要么骑着尚克斯的小马。

[ðə; ði] [ˈtenɪs] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ju:; jʊ][ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:ki] ,
The tennis is getting over , but I can put you up for the hockey ,
这 网球 是 获得 超过 , 但 我 能 放 你 向上 为了 这 曲棍球 ,
网球比赛快结束了，但我可以安排你去看冰球比赛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [mɪs] [[ɔ:] .
if you care about it , Miss Shaw .
如果 你 关心 关于 它 , 错过 肖 .

如果你在乎的话，肖小姐。

[aɪm] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈlæŋkæstər] [ɪz] [ˈsekrəteri] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I'm captain , and Miss Lancaster is secretary and all that kind of thing .
我是 队长 , 和 错过 兰开斯特 是 秘书 和 全部 那 种类 的 事物 .

我是船长，兰卡斯特小姐是秘书之类的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - , [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][jɔr; jər] [ˈfɪkstʃəz] [aʊt] [jet] ?
By the way , Helwise , have you got your fixtures out yet ?
经过 这 方式 , - , 有 你 得到 你的 固定装置 出去 然而 ?

对了，赫尔维斯，你的灯具都摆出来了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第6/22页

“ [mɪs] ['læŋkæstər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ] .
“ Miss Lancaster turned a vague eye .
“ 错过 兰开斯特 转向 一个 模糊的 眼睛 .

兰卡斯特小姐眼神空洞地瞥了一眼。

“ ['fɪkstʃəz] ?
“ Fixtures ?
“ 固定装置 ?

“固定装置？”

[aɪ] [brɪ'li:v] ['lænsələt] [hæz; həz][ðem; ðəm] ['sʌmwɛr] .
I believe Lancelot has them somewhere .
我 相信 兰斯洛特 有 他们 某处 .

我相信兰斯洛特肯定把它们放在某个地方了。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] — [aɪm][soʊ] ['bɪzi] !
He generally arranges them for me — I'm so busy !
他 一般来说 安排 他们 为了 我 — 我是 所以 忙碌的 !

他一般都会帮我安排——我太忙了！

[hiː; hi] [laɪks] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He likes doing little things like that .
他 点赞 正在做 小的 事物 喜欢 那 .

他喜欢做这类小事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duːɪ][ɔːl][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːmz] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
Of course , I do all the real work , shaking hands with the teams when they come
的 课程 , 我 做 全部 这 真实的 工作 , 摇晃 双手 和 这 团队 什么时候 他们 来
,
!
,

当然，所有实际工作都是我做的，比如和来访的队员握手等等。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .
and seeing that they have plenty of hairpins and two cups of tea .
和 看到 那 他们 有 很多 的 发夹 和 二 杯子 的 茶 .

看到他们有很多发夹和两杯茶。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [raɪts] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [fʌndz] [streɪt] . “
He only writes the letters and keeps the funds straight . ”
他 仅有的 写 这 信件 和 保持 这 资金 直的 . ”

他只负责写信和管好资金。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , “ ['həriːət] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ]
“ That's her nephew , Harriet kindly explained to Dandy and the pale young
“ 那就是 她 侄子 , “ 哈丽特 亲切地 解释 到 花花公子 和 这 苍白 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“那是她侄子，”哈丽特和蔼地向丹迪和那位面色苍白的年轻人解释道。

“ ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] - — [pər'hæps] [juːv] [met][hɪm; ɪm] .
“ Agent for Bluecaster — perhaps you've met him .
“ 代理人 为了 - — 也许 你已经 遇见 他 .

“他是 Bluecaster 的代理人——也许你见过他。”

[ˈræðər] [ə; eɪ] [sləʊ] [oʊld] [ˈtɔ:rtəs] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] .
Rather a slow old tortoise , but well - meaning .
相当 一个 慢的 老的 龟 , 但 出色地 - 意义 .

虽然行动有些迟缓, 但心地善良。

[soʊ] [its] [ˈsetld] [ju:l] [pleɪ] [ˈhɑ:kɪ] ?
So it's settled you'll play hockey ?
所以 它是 定居 你会 玩 曲棍球 ?

所以你决定要打冰球了?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Where's your place , I wonder ?
在哪里? 你的 地方 , 我 想知道 ?

我想知道你住在哪里?

[ˈfɔ:rwərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [skɜ:rt] .
Forward , I should think , in a decent skirt .
向前 , 我 应该 思考 , 在 一个 体面的 裙子 .

我想, 她应该穿着得体的裙子向前走去。

” [ˈdændi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [pəˈlaɪtli] , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [noʊ] [əˈpɪnʃən] [wətˈevər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
” **Dandy thanked her politely , having expressed no opinion whatever on the matter .**
” 花花公子 谢谢 她 礼貌地 , 拥有 表达 不 观点 任何 在 这 事情 .

“丹迪礼貌地向她道谢, 对此事没有发表任何意见。”

[ˈhæmɜ:] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Hamer looked across with a twinkle in his eye .
哈默 看起来 穿过 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

哈默尔眨了眨眼, 看向对面。

[bəʊθ] [ˈhəri:ət] [ænd; ənd] - [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] .
Both Harriet and Helwise pleased him mightily .
两个都 哈丽特 和 - 高兴 他 非常 .

哈里特和赫尔维斯都让他非常高兴。

[ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ˈbri:zinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [mu:vɔd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtɑ:lərənt] [əˈmju:zmənt] ,
The buffeting breeziness of the one moved him to tolerant amusement ,
这 冲击 微风 的 这 一 已搬 他 到 宽容 娱乐 ,

那阵阵狂风让他感到宽容而愉悦。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ɪnɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] .
while the silvery ineffectiveness of the other claimed his chivalry .
尽管 这 银色 无效 的 这 其他 声称 他的 骑士精神 .

而对方银灰色的无能却彰显了他的骑士精神。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [səbˈskɪpʃənz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜ:r] , [ænd; ənd] - [ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:d] [əˈlaʊd] .
He promised subscriptions without demur , and Helwise almost purred aloud .
他 承诺 订阅 没有 异议 , 和 - 几乎 咕噜咕噜 大声 .

他毫不犹豫地承诺会接受订阅, 赫尔维斯几乎发出了一声满足的咕噜声。

[ˈlænsələt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [praʊd] .
Lancelot was so ridiculously narrow and proud .
兰斯洛特 曾是 所以 荒谬地 狭窄的 和 自豪的 .

兰斯洛特真是狭隘又傲慢得可笑。

[waɪ] , [ðɪ:z] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] !
Why , these new people liked to be asked !
为什么 , 这些 新的 人们 喜欢 到 是 问 !

为什么呢? 这些新来的人喜欢被问问题!

” [ju:l] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
” **You'll be going to the Show , of course ?**
” 你会 是 去 到 这 展示 , 的 课程 ?

你当然会去看演出吧?

" ['hɛrɪ:ət] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Harriet demanded** .
" 哈丽特 要求 .

“哈丽特质问道。”

" - [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] , [aɪ] [mi:n] .
" **Bluecaster Agricultural Show** , **I mean** .
" - 农业 展示 , 我 意思是 .

“我指的是布鲁卡斯特农业展。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作？

[oʊ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][pra:d] .
Oh , you — you prod .
哦 , 你 — 你 生产 .

哦，你——你挑衅道。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] .
Sheep and cows and things , **that is** .
羊 和 牛 和 事物 , 那 是 .

就是羊、牛之类的东西。

[aɪm] ['ʃoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['eniθɪŋ] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
I'm showing , of course , and if I don't get anything there'll be a row .
我是 显示 , 的 课程 , 和 如果 我 不 得到 任何事物 将会 是 一个 排 .

我当然要参加，如果我什么都没得到，那就得吵起来了。

[pər'hæps] [-]
Perhaps [81]
也许 [-]

或许[81]

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][fɑ:rm] ?
you know I farm ?
你 知道 我 农场 ?

你知道我务农吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][skræp][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [frendz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['hʌntər] [wɪl] [græb][ðə; ði][kɑ:rd] —
And you scrap with your friends as to which hunter will grab the card —

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

然后你和你的朋友们争论哪个猎人会抢到那张牌——至少，

[ʌðər] ['pi:p(ə)][du:] .
other people do .
其他 人们 做 .

其他人会这么做。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .
I've given it up myself , because I'm always right .
我已经 给定 它 向上 我 , 因为 我是 总是 正确的 .

我自己已经放弃了，因为我总是对的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][get][ə; eɪ][bɪt] [ɔːst][æ; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ləntɪ]
Occasionally I get a bit lost at the Royal , and have to fall back on Lanty
偶尔 我 得到 一个 少量丢失的 在 这 皇家 , 和 有 到 落下 后退 在 兰蒂
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

有时候我在皇家医院会迷路，不得不求助于兰蒂·兰开斯特。

[bʌt; bət][aɪm] [ɔːlweɪz] [oʊ] . [keɪ] . [æ; ət] [ðiːz] ['loʊk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
but I'm always O . K . at these local arrangements .
但 我是 总是 哦 : K : 在 这些 当地的 安排 :

但我对这种本地安排总是很满意的。

[juːl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You'll join the choral society , I suppose ?
你会 加入 这 合唱 社会 , 我 认为 ?

我想你会加入合唱团吧？

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
I'm nothing of a singist personally , but I always put in an appearance .
我是 没有什么 的 一个 - 亲自 , 但 我 总是 放 在 一个 外貌 :

我本人并不擅长唱歌，但我总是会露面。

[ðeɪ] [laɪk][aɪ 'tiː] .
They like it .
他们 喜欢 它 :

他们喜欢。

[kiːps] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Keeps the thing together , don't you know ?
保持 这 事物 一起 , 不 你 知道 ?

它能让一切保持完整，你不知道吗？

[aɪm][nɔːt] [fɔːr] [ðæt] [ɪts] [kwɑɪt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [lʊks] [ə; eɪ][bɪt]
I'm not sure that it's quite good form to have much of a voice — looks a bit
我是 不是 当然 那 它是 相当 好的 形式 到 有 很多 的 一个 嗓音 — 看起来 一个 少量
[laɪk] [swærŋk] — [soʊ] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
like swank — so you'll be all right .
喜欢 时髦 — 所以 你会 是 全部 正确的 :

我觉得大声说话不太合适——看起来有点像装腔作势——所以你没事的。

[ləntɪ] [ˈlæŋkæstər] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'ɔːŋ] [æ; ət][wʌn] [taɪm] .
Lanty Lancaster used to belong at one time .
兰蒂 兰开斯特 用过的 到 属于 在 一 时间 :

兰蒂·兰开斯特曾经是其中一员。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['diːsnt] [noʊts] ['sʌmwɛr] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [siː] . "
He's got a few decent notes somewhere round the bottom C . "
他是 得到 一个 很少 体面的 笔记 某处 圆形的 这 底部 C : "

他在低音C附近能发出几个不错的音符。

" - — ['mɪstər] . ['wɪgmɔːr] — [sɪŋz] , [tuː] , " ['dændi] [pʊt] [ɪn] ['miːkli] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
" Wiggie — Mr . Wigmore — sings , too , " Dandy put in meekly , glad of a chance
" - — 先生 : 威格莫尔 — 唱歌 , 也 , " 花花公子 放 在 温顺地 , 高兴的 的 一个 机会
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 :

“维吉——维格莫先生——也会唱歌，”丹迪温顺地插嘴道，很高兴有机会说话。

[ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd]
The pale young man was the only friend from the old life that had managed
这 苍白 年轻的 男人 曾是 这 仅有的 朋友 从 这 老的生活 那 有 管理
[tuː; tə][get][ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .
to get into touch with the new .
到 得到 进入 触碰 和 这 新的 .

这位面色苍白的年轻人是旧生活中唯一一个成功融入新生活的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [æftər][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈbleɪtəntli] ,
He had stayed on unobtrusively after the others had departed blatantly ,
他 有 入住 在 不引人注目地 后 这 其他的 有 已离开 明目张胆 ,
其他人明目张胆地离开后,他却默默地留了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt][rɪˈpjʊːdiːeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
and the house had not repudiated him .
和 这 房子 有 不是 被否认 他 .
而房子也没有与他断绝关系。

[ˈhəriːət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæʒʊəl] [ster] .
Harriet gave him a casual stare .
哈丽特 给予 他 一个 随意的 盯 .
哈丽特漫不经心地看了他一眼。

“ [oʊ] ? ” [jiː; ji] [sed] , [nɑːt][æt; ət][ɔːli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Oh ?** ” **she said , not at all encouragingly .**
“ 哦 ? ” 她 说 , 不是 在 全部 令人鼓舞的是 .
“哦?”她说道, 语气一点也不鼓励人。

“ [nɑːt] [pˈlætʃːmz] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] , [aɪ][həʊp] ?
“ **Not platforms and things , I hope ?**
“ 不是 平台 和 事物 , 我 希望 ?
“我希望不是平台之类的东西吧? ”

[wiː; wi] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdʒpiːpl] , [hɪr] .
We leave that to the tradespeople , here .
我们 离开 那 到 这 工匠 , 这里 .
我们这里就把这事留给专业人士来做吧。

[iːvnɪŋ] - [dres] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] !
Evening - dress and a red handkerchief — you know !
晚上 - 裙子 和 一个 红色的 手帕 — 你 知道 !
晚礼服和红色手帕——你懂的!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈstɑːpɪŋ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ?
Are you only stopping , or do you belong ?
是 你 仅有的 停止 , 或者 做 你 属于 ?
你只是暂时停留, 还是你属于这里?

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈentər][fɔːr; fər][maɪ][ˈbʌmb(ə)] - [ˈpʌpi] [ˈtɔːnəmənt] , [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] .
You might enter for my bumble - puppy tournament , next Thursday .
你 可能 进入 为了 我的 大黄蜂 - 小狗 比赛 , 下一个 周四 .
你可以参加我下周四举办的蜜蜂幼崽锦标赛。

“ [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [ləkt] [rɪˈɡretfl] .
“ **The pale young man looked regretful .**
“ 这 苍白 年轻的 男人 看起来 遗憾 .
“面色苍白的年轻人脸上露出了悔意。”

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] , [wɜːrs] [lʌk] !
“ **I'd love to , but I shan't be here , worse luck !**
“ ID 爱 到 , 但 我 不会 是 这里 , 更糟 运气 !
“我很想去, 但我来不了, 真倒霉! ”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pi:p(ə)] , [ðæt] [veri] [deɪ] .
I've got to sing for a few people , that very day .
我已经 得到 到 唱歌 为了 一个 很少 人们 , 那 非常 天 .
我当天必须给几个人唱歌。

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] . "
I'm so sorry . "
我是 所以 对不起 . "
我很抱歉。"

" [p'lætfo:mz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [aɪm][ə'freɪd] !
" Platforms and things , I'm afraid !
" 平台 和 事物 , 我是 害怕的 !
“恐怕是平台之类的东西吧！ ”

" ['dændi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
" Dandy added , with a touch of mischief .
" 花花公子 额外 , 和 一个 触碰 的 恶作剧 .
“丹迪补充道，语气中带着一丝顽皮。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
" But a white handkerchief .
" 但 一个 白色的 手帕 .
但一条白手帕。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's something , isn't it ?
那就是 某物 , 不是 它 ?
那可真是件了不起的事，不是吗？

" ['həri:ət] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Harriet looked puzzled .
" 哈丽特 看起来 困惑 .
哈丽特一脸困惑。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] ?
" But don't you do anything ?
" 但 不 你 做 任何事物 ?
“但你什么都不做吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] ['brɪskli] .
" she inquired briskly .
" 她 询问 轻快地 .
她干脆利落地问道。

" [wɒts] [jɔr; jər]['hændɪkæp][æt; ət] [gɔ:lf] ?
" What's your handicap at golf ?
" 是什么 你的 让分 在 高尔夫球 ?
你的高尔夫球差点是多少？

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][bæŋk] .
You look rather like a bank .
你 看 相当 喜欢 一个 银行 .
你看起来很像一家银行。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][bæŋk] ?
Are you a bank ?
是 你 一个 银行 ?
你是银行吗？

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [sɪŋ] ?
Surely you do something besides sing ?
一定 你 做 某物 除了 唱歌 ?
你除了唱歌肯定还会做其他事吧？

“ [ˈdændi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] - [ˈdʒent(ə)l] [geɪz] [krɔːst] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
“ **Dandy opened her lips sharply , but Wiggie's gentle gaze crossed her own ,**
“ 花花公子 打开 她 嘴唇 尖锐地 , 但 - 温和的 目光 交叉 她 自己的 ,
[ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; həɹ] . [-]
checking her . [82]
检查 她 : [-]

“丹迪猛地张开嘴，但维吉温柔的目光与她相遇，打量着她。[82]

“ [aɪ] [pleɪ] [dræfts] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ˈhəriːət] [snɔːtɪd] [ænd; ənd]
“ **I play draughts quite nicely , ” he said thoughtfully ; and Harriet snorted and**
“ 我 玩 起草 相当 很好 , ” 他 说 深思熟虑 ; 和 哈丽特 哼了一声 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
gave him her shoulder .
给予 他 她 肩膀 :

“我下跳棋下得还不错，”他若有所思地说；哈丽特嗤之以鼻，靠在他身上。

[ˈdændi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] .
Dandy looked at the carpet .
花花公子 看起来 在 这 地毯 :

丹迪看了看地毯。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [reɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , [kɑːnt] [aɪ] , [mɪs] [ʃɔː] ?
“ **Well , I can rake you in , can't I , Miss Shaw ?**
“ 出色地 , 我 能 耙 你 在 , 不能 我 , 错过 肖 ?
“ 嗯，我可以让你大赚一笔，对吧，肖小姐？ ”

[tuː] [bəːb] [ˈentrəns] , [grʌb] [prəˈvaɪdɪd] .
Two bob entrance , grub provided .
二 鲍勃 入口 , 幼虫 假如 :

两枚硬币入场，提供食物。

- , [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪs] [ʃɔː] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [jʊɹ; jər] [poʊl] !
Helwise , I'm bringing Miss Shaw to practise on your pole !
- , 我是 带来 错过 肖 到 实践 在 你的 极 !
Helwise，我带肖小姐来你这儿练习钢管舞！

[ˈmaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɔːnəmənt] .
Mine's being painted for the tournament .
我的 存在 绘 为了 这 比赛 :

我的那辆正在喷漆，准备参加比赛。

[ɪf] [lənti] [ɔːr] [ðə; ði] [skreɪp] - [ʌp] - [bɪˈhaɪnd] [məɪn] [wɪl] [pleɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsəm] .
If Lanty or the scrape - up - behind man will play , we can have a foursome .
如果 兰蒂 或者 这 刮 - 向上 - 在后面 男人 将要 玩 , 我们 能 有 一个 四人组 :
“
“
“

如果兰蒂或者那个在球场边打零工的人愿意上场，我们就能凑成四人组了。

“ [ˈpleʒər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Pleasure — of course — certainly !**
“ 乐趣 — 的 课程 — 当然 !

“快乐——当然——肯定！ ”

“ [mɪs] [ˈlæŋkæstər] [riˈspɒndɪd] , [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈrʌmɪdʒ] .
“ **Miss Lancaster responded , dragged from a demand for rummage .**
“ 错过 兰开斯特 回应 , 拖拽 从 一个 要求 为了 临检 :

兰卡斯特小姐回答道，她被要求翻找东西。

“ [ˈɑːrmə] [ˈɪznt] [ˈveri] [seɪf] , [ðoo] .
“ **Armer isn't very safe , though .**
“ 阿默 不是 非常 安全的 , 尽管 :

“不过，阿默尔并不安全。”

[hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ænt] ['sæli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:rts] .

He will play a sort of Aunt Sally , and it hurts .
他 将要 玩 一个 种类 的 阿姨 莎莉 , 和 它 疼痛 .

他会扮演类似莎莉阿姨的角色, 这让人很伤心。

[ænd; ənd] ['lænsələt] [ɪz] ['veri] ['wɜ:rid] , [dʒʌst] [naʊ] .

And Lancelot is very worried , just now .
和 兰斯洛特 是 非常 担心 , 只是 现在 .

兰斯洛特现在非常担心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['tenənt] - ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [kwɔ:t] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt]

Some of his silly tenant - people are leaving , and he's quite put out about
一些 的 他的 愚蠢的 租户 - 人们 是 离开 , 和 他是 相当 放 出去 关于

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他的一些愚蠢的房客要搬走了, 他对此非常生气。

[ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kæəd] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn][brɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ,

You'd think he actually cared when an old man began to fail ,
你会 思考 他 实际上 关心 什么时候 一个 老的 男人 开始 到 失败 ,

你会觉得, 当一位老人开始衰弱时, 他应该会很关心才对。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] !

or his children turned out badly !
或者 他的 孩子们 转向 出去 糟糕 !

或者他的孩子都变得不好!

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [tu:; tə][em 'i:] ,

I tell him they all look exactly alike to me ,
我 告诉 他 他们 全部 看 确切地 同样 到 我 ,

我告诉他, 在我看来他们长得都一模一样。

[soʊ][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən][ti:] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] . "

so I'm afraid I can t pretend to be very sympathetic . "
所以 我是 害怕的 我 能 t 假装 到 是 非常 交感神经 . "

所以恐怕我无法假装很同情他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] - ['bɪznəs] ?

" You mean the Ninekyrkes business ?
" 你 意思是 这 - 商业 ?

“你是说Ninekyrkes的生意吗? ”

" ['həri:ət] [æskt] .

" Harriet asked .
" 哈丽特 问 .

“哈丽特问道。”

" [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt] [jʌŋ] - [ænd; ənd] ['maɪkəlz] ['dɔ:tər]

" It's all over the place , of course , about young Whinnerah and Michael's daughter
" 它是 全部 超过 这 地方 , 的 课程 , 关于 年轻的 - 和 迈克尔的 女儿

.

:

.

“当然, 到处都在谈论年轻的惠纳拉和迈克尔的女儿。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [bɪn] ['oʊvər] - ['edʒukeɪtrɪd] , [ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] .

The girl's been over - educated , that's what's wrong .
这 女孩们 到过 超过 - 受过教育 , 那就是 是什么 错误的 .

这女孩受教育过度了, 问题就在这里。

[θɪŋks] [hɜ:rsɛlf] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] .
Thinks herself too good for her own class .
思考 她自己 也 好的 为了 她 自己的 班级 .

她觉得自己高人一等，不配和同班同学一起上课。

[ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər] [ləntɪ] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ? "
They sent for Lanty , didn't they , to try and patch things up ? "
他们 发送 为了 兰蒂 , 没有 他们 , 到 尝试 和 修补 事物 向上 ? "

他们把兰蒂叫来，想缓和一下关系，对吧？

" [waɪ] , [dʌz] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lənd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtenənts] - [lʌv] - [əˈferz] ?
" **Why , does he always lend a hand in the tenants ' love - affairs ?**
" 为什么 , 做 他 总是 借 一个 手 在 这 租户 - 爱 - 事务 ? "

为什么他总是要帮房客们谈恋爱呢？

" ['hæməʊ] [læft] .
" **Hamer laughed .**
" 哈默 笑了 .

哈默笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][ˈɔ:rdər] , [ˈfɔrli] ! "
" **That's a big order , surely ! "**
" 那就是 一个 大的 命令 , 一定 ! "

“这肯定是个大订单吧！”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈaɪərn][tu;; tə] [smu:ð] [aʊt][ðə; ði] [ˈkri:sɪz] !
" **Oh , they use him as a family iron to smooth out the creases !**
" 哦 , 他们 使用 他 作为 一个 家庭 铁 到 光滑的 出去 这 褶皱 ! "

“哦，他们把他当成家里的熨斗，用来熨平衣服上的褶皱！”

" - [saɪd] .
" **Helwise sighed .**
" - 叹了口气 .

赫尔维斯叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [laɪk][ə; eɪ] [məθ'jʊzələ] .
" **I have no doubt he talked to the girl like a Methuselah .**
" 我 有 不 怀疑 他 谈话 到 这 女孩 喜欢 一个 玛土撒拉 .

“我毫不怀疑他跟那个女孩说话就像个老古董。”

[hi;; hi][hæz; həz][noʊ][ʒ'wa:][di:] [vɪvʊ] .
He has no joie de vivre .
他 有 不 乔伊 德 生活 .

他缺乏生活乐趣。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʒ'wa:][di:] [vɪvʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
People with no joie de vivre are very depressing to live with .
人们 和 不 乔伊 德 生活 是 非常 沉闷 到 居住 和 .

缺乏生活乐趣的人会让人感到非常压抑。

[oʊ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ʃɔ:] !
Oh , thank you , dear Mr . Shaw !
哦 , 感谢 你 , 亲爱的 先生 . 肖 !

哦，谢谢您，亲爱的肖先生！

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmɪdʒ] ,
That will be a guinea each for the Protesters and the Rummage ,
那 将要 是 一个 几内亚 每个 为了 这 抗议者 和 这 临检 ,

那将是给抗议者和拾荒者每人一基尼。

[hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈroʊzɪz] — [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈroʊzɪz] , ['wɒznt] [aɪ ˈtiː] ? —
half a guinea for the Paper Roses — it was the Paper Roses , wasn't it ? —
一半 一个 几内亚 为了 这 纸 玫瑰 — 它 曾是 这 纸 玫瑰 , 不是 它 ? —
[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

半个几尼买纸玫瑰乐队的歌——是纸玫瑰乐队，对吧？——顺便说一句，

[dɪd][aɪ] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][tɔːrn] [tiː] - [klɒːðz] ?
did I mention the Torn Tea - Cloths ?
做过 我 提到 这 撕裂 茶 - 布料 ?
我提过撕碎的茶巾吗？

[oʊ] , [juː; jʊ][məst; məst] [ˈriːəli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tɔːrn] [tiː] - [klɒːðz] !
Oh , you must really allow me to interest you in the Torn Tea - Cloths !
哦 , 你 必须 真的 允许 我 到 兴趣 你 在 这 撕裂 茶 - 布料 !
哦，你一定要让我来向你介绍一下《撕碎的茶巾》！

" [fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [lænti] [wəz; wəz] [-]
" She had the money in her hand when Lanty was [83]
" 她 有 这 钱 在 她 手 什么时候 兰蒂 曾是 [-]
“兰蒂[83] 时，她手里拿着钱。”

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ˈhæmɜː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] , [ɡrɑːspt] [ðə; ði]
suddenly announced , and Hamer , following his accusing eyes , grasped the
突然 宣布 , 和 哈默 , 下列的 他的 指控 眼睛 , 抓住 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈɪnstəntli] .
situation instantly .
情况 即刻 .

突然宣布，哈默顺着他指责的眼神望去，立刻明白了情况。

" [aɪv] [dʒʌst] [brɪn] [ˈgetɪŋ] [mɪs] [ˈlæŋkəstərz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][jʊr; jər][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃæritɪz] , " [hiː; hi]
" I've just been getting Miss Lancaster's opinion on your local charities , " he
" 我已经 只是 到过 获得 错过 兰开斯特的 观点 在 你的 当地的 慈善机构 , " 他
[riˈmɑːkt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
remarked , putting his big ,
评论 , 推杆 他的 大的 ,
“我刚才正在征求兰卡斯特小姐对你们当地慈善机构的意见，”他说道，同时将他那高大的.....

[ˈkaɪndli][ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
kindly person between the two .
亲切地 人 之间 这 二 .
两人中间那位和蔼可亲的人。

" [aɪm][ə; eɪ] [weɪl] [æt; ət] [ˈtʃæritɪz] — [juː; jʊ][dʒʌst][æsk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdændi] [æn] !
" I'm a whale at charities — you just ask our Dandy Anne !
" 我是 一个 鲸 在 慈善机构 — 你 只是 问 我们的 花花公子 安妮 !
“我热衷于慈善事业——你去问问我们的丹迪·安妮就知道了！”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] ,
They're a sort of hobby of mine ,
它们是 一个 种类 的 爱好 的 矿 ,
这算是我的一个爱好吧。

[ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [noʊz] [wɒts]
and I'm glad to have a bit of advice from somebody who knows what's
和 我是 高兴的 到 有 一个 少量 的 建议 从 某人 WHO 知道 是什么
[wɜːrθ] [ˈhelpɪŋ] .
worth helping .
值得 帮助 .
很高兴能得到一位懂得如何提供帮助的人的建议。

[ˈmʌðər] , [gɪv] [mɪs] [ˈlæŋkæstər] [əˈhʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ! "
Mother , give Miss Lancaster another cup of tea ! "
母亲 , 给 错过 兰开斯特 其他 杯子 的 茶 ! "

妈妈，再给兰卡斯特小姐倒杯茶吧！

" [ˈhæməɜ] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [paɪ] ,
" **Hamer doesn't count life worth living if he hasn't a hand in somebody's pie ,**
" 哈默 不 数数 生活 值得 活的 如果 他 还没有 一个 手 在 某人的 馅饼 ,
" "如果哈默不能从别人的利益中分一杯羹，他的人生就毫无意义。"

" [hi:; ɪz] [waɪf] [ˈædɪd] , [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ɑ:n] .
" **his wife added , comfortably following on .**
" 他的 妻子 额外 , 舒适地 下列的 在 .

他的妻子接着说道，语气轻松自然。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [dɪˈkler] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt]
" **There was one whole year I declare he talked of nothing but overworked**
" 那里 曾是 一 所有的 年 我 宣布 他 谈话 的 没有什么 但 过度劳累
[træm] - [ˈhɔ:rsɪz] !
tram - horses !
电车 - 马匹 !

“我敢说，有一整年他除了谈论过度劳累的电车马匹之外，什么也没说！ ”

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] !
I'm glad to see you , Mr . Lancaster !
我是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 兰开斯特 !

见到您真高兴，兰卡斯特先生！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdændi] [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ?
You know Dandy there , I fancy ?
你 知道 花花公子 那里 , 我 想要 ?

你认识丹迪吗，亲爱的？

[ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔr] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [hoʊm] .
That's Mr . Wigmore , an old friend of ours from our old home .
那就是 先生 . 威格莫尔 , 一个 老的 朋友 的 我们的 从 我们的 老的 家 .

那是威格莫尔先生，我们以前老家的老朋友。

" [lənti] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌendʒɪˈnɪrd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Lanty found himself engineered to a chair beside the daughter of the house ,**
" 兰蒂 成立 他自己 工程 到 一个 椅子 旁 这 女儿 的 这 房子 ,

兰蒂发现自己被安排坐在这家的女儿旁边的一把椅子上，

[waɪl] [hi:; ɪz] [ænt] [ˈhɜ:rid] [ˈklɪŋkɪŋ] [kɔɪnz] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [brɪˈhaɪnd] [ˈheɪmərz] [brɔ:d] [bæk] .
while his aunt hurried clinking coins into her purse behind Hamer's broad back .
尽管 他的 阿姨 慌忙 叮当声 硬币 进入 她 钱包 在后面 锤子的 广阔 后退 .

他的姑妈则匆匆忙忙地把硬币叮当作响地放进哈默宽阔的后背上的钱包里。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [skaʊl] [æt; ət] [oʊld] - [laɪk] [ðæt] !
" **You needn't scowl at old Helwise like that !**
" 你 不必 皱眉头 在 老的 - 喜欢 那 !

“你没必要那样瞪着老赫尔维斯！ ”

" [ˈheri:ət] [flʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈbru:təli] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [dɪˈploʊməsi] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Harriet flung at him , brutally undoing the family diplomacy in a breath .**
" 哈丽特 扔 在 他 , 残酷地 撤销 这 家庭 外交 在 一个 气息 .

“哈丽特朝他扔了过来，一口气就残酷地破坏了家庭的外交关系。”

" [waɪ] [ˈʊdənt] [ʃi:; ji] [goʊ] [raʊnd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈpenɪz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] ?
" **Why shouldn't she go round catching pennies if she wants ?**
" 为什么 不应该 她 去 圆形的 捕捉 便士 如果 她 想要 ?

“如果她想去捡硬币，为什么不行呢？ ”

[its] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ！
It's no business of yours ！
它是 不 商业 的 你的 ！

这不关你的事！

” [læntɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsiːðɪŋli] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈhænd(ə)l] [stiːl]
” Lanty looked at her seethingly , the memory of the bicycle handle still
” 兰蒂 看起来 在 她 怒气冲冲地 , 这 记忆 的 这 自行车 处理 仍然
[ˈræŋkəlɪŋ] ,
rankling ,
恼人的 ,

兰蒂怒气冲冲地瞪着她，自行车把手的记忆仍然让她耿耿于怀。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] , - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] .
but before he could answer , Wiggie was at his elbow with a teacup .
但 前 他 可以 回答 , - 曾是 在 他的 弯头 和 一个 茶碗 .

但他还没来得及回答，维吉就拿着茶杯走到他身边了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈmeməri]
He remembered him now as the singer in the Lane , and a further memory
他 记得 他 现在 作为 这 歌手 在 这 车道 , 和 一个 更远 记忆
,
.
,

他现在记得他是巷子里的歌手，还有另一段记忆：

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ˈstændɪŋ] , [ˈfretɪd] [ˈveɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
of much older standing , fretted vainly at the back of his brain .
的 很多 老 常设 , 有格纹的 徒劳地 在 这 后退 的 他的 脑 .

一个由来已久的念头，徒劳地在他脑海深处萦绕。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]
A moment later he heard him telling Helwise that he had found half a
一个 片刻 之后 他 听到 他 讲述 - 那 他 有 成立 一半 一个
[ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
sovereign in the gutter ,
主权 在 这 排水沟 ,

片刻之后，他听到他告诉赫尔维斯，他在水沟里捡到了半枚金币。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ɪn] [ˈkɑːnfəns] [spend] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪmˈself] .
and couldn't in conscience spend it on himself .
和 不能 在 良心 花费 它 在 他自己 .

他良心上过不去，不能把钱花在自己身上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈænsər] [soʊ] [ɪkˈstætɪk] , [ðæt] [hiː; hi]
The gentle voice was so convincing , the purring answer so ecstatic , that he
这 温和的 嗓音 曾是 所以 令人信服的 , 这 呼噜声 回答 所以 欣喜若狂 , 那 他
[ˈsmɑɪld] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
smiled unwillingly ,
微笑 不情愿地 ,

那温柔的声音如此令人信服，那轻柔的回答如此令人欣喜，以至于他不情愿地笑了。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈflaʊər] - [bluː] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
meeting deprecating flower - blue eyes at his side .
会议 弃用 花 - 蓝色的 眼睛 在 他的 边 .

与身旁那双充满轻蔑的花蓝色眼睛相遇。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][ˈrɑːt(ə)n][tuː; tə] [rʊk] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] ！
” It seems so rotten to rook you at a first call ！
” 它 似乎 所以 烂 到 车 你 在 一个 第一的 称呼 ！

“第一次打电话就骗你，真是太卑鄙了！”

” [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .
” **he broke out** .
” 他 打破 出去 .

他爆发了。

” [aɪ][ɪk'spekt] [ju:v] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔ:l'redi] ,
” **I expect you've come up against a fearful lot of that sort of thing already** ,
” 我 预计 你已经 来 向上 反对 一个 可怕 很多 的 那 种类 的 事物 已经 ,
“我想你已经遇到过很多类似的可怕事情了。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [-]
and it can't [84]
和 它 不能 [-]

而且它不能[84]

[ɪm'pres] [ju:; jʊ] ['veri] ['feɪvərəbli] .
impress you very favourably .
令人印象深刻 你 非常 有利 .

给你留下非常好的印象。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
That's the worst of the country .
那就是 这 最差 的 这 国家 .

那是全国最糟糕的地方。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][leg] - [ʌp] ,
Everybody has some sort of a show wanting a leg - up ,
大家 有 一些 种类 的 一个 展示 想要 一个 腿 - 向上 ,
每个人都想参加某种节目，并希望获得一些帮助。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] .
and all the giving falls on the same people .
和 全部 这 给予 瀑布 在 这 相同的 人们 .

所有的付出都落在了同一批人身上。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help] , [i:v(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪntrəstɪd] ,
You've got to help , even when you're not interested ,
你已经 得到 到 帮助 , 甚至 什么时候 你是 不是 感兴趣的 ,
即使你不感兴趣，也必须帮忙。

[ɔ:r][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
or half the things would never run at all .
或者 一半 这 事物 会 绝不 跑步 在 全部 .

否则，一半的东西根本就无法运行。

[bʌt; bət] [nu:] - ['kʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][roʊp] .
But new comers should have a certain amount of rope .
但 新的 - 来者 应该 有 一个 肯定 数量 的 绳索 .

但应该给新人一定的回旋余地。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd] [aʊt] [wen] [,aɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ræŋk] ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [taɪm] ! ”
You must stand out when it gets to rank robbery , and ask for time ! ”
你 必须 站立 出去 什么时候 它 获得 到 秩 抢劫 , 和 问 为了 时间 ! ”
如果遇到严重的抢劫，你必须脱颖而出，请求宽限时间！

” [wi:l] [kən'sʌlt] [ˈwɑ:təz] !
” **We'll consult Watters !**
” 出色地 咨询 沃特斯 !

“我们会咨询沃特斯！ ”

” ['dændi] [sed] ['pra:mptli] .
” **Dandy said promptly** .
” 花花公子 说 及时 .

“丹迪立刻说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhaʊs] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ？
“ **This is a very strong - minded house — did you know ？**
“ 这 是 一个 非常 强的 - 有思想 房子 — 做过 你 知道 ？

“这是一个意志非常坚定的家庭——你知道吗？ ”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈdredfəli] .
We have to give in to it dreadfully .
我们 有 到 给 在 到 它 极其糟糕 .

我们不得不痛苦地屈服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhælstɪd] [ˈfrendz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][wʌnz] —
It was simply hateful to our Halsted friends , especially the Tango ones —
它 曾是 简单地 可恶 到 我们的 霍尔斯特德 朋友们 , 尤其 这 探戈 一个 —
[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðəm; ðəm] [ɪˈðər] ,
you didn't like them either ,
你 没有 喜欢 他们 任何一个 ,

这简直让我们哈尔斯特德的朋友们感到厌恶，尤其是那些跳探戈的——你也不喜欢他们。

[dɪd][juː; jʊ] ？
did you ？
做过 你 ？

你做了吗？

— [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
— **and now it has taken a dislike to the gardener we brought with**
— 和 现在 它 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 园丁 我们 带来 和
[juː ˈes] — [draːps] [sleɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,
us — drops slates on him in a dead calm ,
我们 — 滴 石板 在 他 在 一个 死的 冷静的 ,

——现在它对我们带来的园丁产生了厌恶之情——平静地将石板砸向他。

[ˈsmoʊks] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] - [fed] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
smokes him out of the potting - shed , and , if he tries to put up a
烟雾 他 出去 的 这 盆栽 - 棚 , 和 , 如果 他 尝试 到 放 向上 一个
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,

把他从花房里熏出来，如果他试图架起梯子，

[ˈsɪmplɪ] [ˈhʌmps] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [əˈɡen] ！
simply humps its back and throws it off again ！
简单地 驼峰 它是 后退 和 投掷 它 离开 再次 ！

它只是拱起背，然后又把它甩了出去！

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .
I'm afraid he'll have to go .
我是 害怕的 地狱 有 到 去 .

恐怕他得走了。

[ɪts] [ˈberɪŋ] [juː ˈes] , [soʊ][ˈfaːr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
It's bearing us , so far , but of course we're very careful .
它是 轴承 我们 , 所以 远的 , 但 的 课程 是 非常 小心 .

目前为止一切顺利，但我们当然非常小心。

[ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] ,
Mother wanted to turn the old nursery into a linen - room ,
母亲 通缉 到 转动 这 老的 苗圃 进入 一个 亚麻布 - 房间 ,

母亲想把原来的育婴室改成亚麻布房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dæmp] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
but the minute she suggested it a patch of damp appeared on the ceiling ,
但 这 分钟 她 建议 它 一个 修补 的 潮湿 出现 在 这 天花板 ,

但她刚一提出这个建议，天花板上就出现了一块潮湿的痕迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [reɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] ; [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
though there hadn't been any rain for weeks ; so we had to give up the
尽管 那里 之前没有 到过 任何 雨 为了 周 ； 所以 我们 有 到 给 向上 这
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

虽然已经好几周没下雨了，所以我们不得不放弃这个想法。

[aɪ 'tiː] [laɪks] - [trə'mendəsli] , [ðoʊ] .
It likes Wiggie tremendously , though .
它 点赞 - 非常 , 尽管 .

不过，它非常喜欢维吉。

[hɪz; ɪz] ['bæθwɔːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ruːmz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spaɪdər] ,
His bathwater is always hot , and his room's always full of spiders ,
他的 洗澡水 是 总是 热的 , 和 他的 房间的 总是 满的 的 蜘蛛 ,
他的洗澡水总是很热，他的房间里总是爬满了蜘蛛。

[ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɪ:mz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed]
and stacks of little sunbeams follow him everywhere , patting him on the head
和 堆栈 的 小的 阳光 跟随 他 到处 , 轻拍 他 在 这 头
.
:
.

一束束束小小的阳光跟着他，轻轻地拍打着他的头。

" [lənti] [læft] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [felt] [kwɔɪt] [dɪsprə'pɔːrʃənətli] [pliːzd] .
" **Lanty laughed , and she felt quite disproportionately pleased** .
" 兰蒂 笑了 , 和 她 毛毡 相当 不成比例地 高兴 .

兰蒂笑了，她感到异常高兴。

[wen] [hiː; hi] [læft] , [hiː; hi] [lʊkt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [les] ['wɜːrɪd] .
When he laughed , he looked years younger and a hundred times less worried .
什么时候 他 笑了 , 他 看起来 年 年轻 和 一个 百 时代 较少的 担心 .

他笑起来的时候，看起来年轻了好几岁，忧虑也减轻了百倍。

[ðen] ['həriːət] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtnd] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] -
Then Harriet plunged into the lightened atmosphere with the pawing of a battle -
然后 哈丽特 暴跌 进入 这 轻度 气氛 和 这 爪子 的 一个 战斗 -
[hɔːrs] .
horse .
马 .

然后，哈丽特像战马一样，用蹄子猛地扑进了明亮的空气中。

" [aɪ] [seɪ] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mætrɪ'moʊniəl] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" **I say — what about this matrimonial agency of yours ?**
" 我 说 — 什么 关于 这 婚姻 机构 的 你的 ?

“我说——你们的婚姻介绍所怎么样了？”

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['frænsɪ] - [ænd; ənd] [jʌŋ] [luːp] .
We've all been hearing about Francey Dockeray and young Lup .
我们已经全部 到过 听力 关于 弗兰西 - 和 年轻的 卢普 .

我们都听说过弗兰西·多克雷和年轻的卢普。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [həʊ] [dɪd] [fiː; fi] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
What did you say to the girl , and how did she take it ?
什么 做过 你 说 到 这 女孩 , 和 如何 做过 她 拿 它 ?

你跟那个女孩说了什么？她有什么反应？

" [ðə; ði] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['bɔɪɪ] [lʊk] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The transient boyish look left his face** .
" 这 瞬态 男孩气 看 左边 他的 脸 .

“他脸上那转瞬即逝的少年气消失了。”

[ˈdændi] [hæd; həd] [drɔ:n] [him; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [wer] [ˈtenənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Dandy had drawn him into a quaint little world where tenants and their
花花公子 有 绘制 他 进入 一个 古雅 小的 世界 在哪里 租户 和 他们的
[ˈtrʌblz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] ,
troubles had no place ,
麻烦 有 不 地方 ,
丹迪把他带入了一个古朴的小世界，在那里，房客和他们的烦恼都没有容身之地。

[bʌt; bət] [ˈheri:ət] [hɔ:ld] [him; ɪm][aʊt] [əˈgen] . [-]
but Harriet hauled him out again . [85]
但 哈丽特 拖拽 他 出去 再次 . [-]
但哈丽特又把他拉了出来。[85]

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] ?
“ **Aren't you asking a bit too much ?**
“ 不是 你 问 一个 少量 也 很多 ?
你是不是要求有点太高了?

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈeɪmiəbli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
“ **he answered as amiably as he could .**
“ 他 回答 作为 友好地 作为 他 可以 .
他尽可能友好地回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈtenənt] , [tu:] , [rɪˈmembər] !
“ **You're a Bluecaster tenant , too , remember !**
“ 你是 一个 - 租户 , 也 , 记住 !
“你也是 Bluecaster 的租户，别忘了！ ”

[ju:l] [laɪk][jʊr; jər][ˈsɜ:rmən] [kept] [ˈpraɪvət] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [kʌm] [ˈɑ:bitreɪt] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] -
You'll like your sermon kept private , I fancy , if ever I come arbitrating in your love -
你会 喜欢 你的 讲道 保留 私人的 , 我 想要 , 如果 曾经 我 来 仲裁 在 你的 爱 -
[əˈferz] !
affairs !
事务 !

我想，如果我哪天介入你们的恋情，你们肯定希望我的布道内容不被公开吧！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [tʃɪl] [hɜ:r; həɪ][kjʊriˈɑ:səti] , [bʌt; bət][ɪts][ˈæktʃuəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
“ **It was said merely to chill her curiosity , but its actual effect was quite**
“ 它 曾是 说 仅仅 到 寒意 她 好奇心 , 但 它是 实际的 影响 曾是 相当
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
unaccountable .
无法解释 .

“据说这只是为了抑制她的好奇心，但其实际效果却完全无法解释。”

[ˈheri:ət] [blʌʃt] — [ə; eɪ] [sləʊ] ,
Harriet blushed — a slow ,
哈丽特 脸红了 — 一个 慢的 ,

哈丽特脸红了——缓慢地，

[səɪˈpraɪzɪŋ] [blʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [sɪlk] [ˈkɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [her] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met]
surprising blush from the rigid silk collar to the smooth hair — but she met
奇怪 脸红 从 这 死板的 丝绸 衣领 到 这 光滑的 头发 — 但 她 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kənˈtempt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
his eye with fierce contempt in spite of it .
他的 眼睛 和 凶猛的 鄙视 在 尽管如此 的 它 .

从硬挺的丝绸衣领到柔顺的头发，她脸上都泛起了一抹意味深长的红晕——尽管如此，她还是用充满蔑视的眼神与他对视。

“ [oʊ] , [wel] , [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] !
“ **Oh , well , be an oyster , if you choose !**
“ 哦 , 出色地 , 是 一个 牡蛎 , 如果 你 选择 !
“哦，好吧，如果你愿意的话，就做一只牡蛎吧！ ”

[aɪ] [ˈænt] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I shan't die of it !
我 不会 死 的 它 ！

我不会因此丧命！

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] [mʌt] [gʊd] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
You didn't do much good , from all accounts .
你 没有 做 很多 好的 , 从 全部 账户 .

据各方评价，你没做成什么好事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [bræk] ['hɑ:lɪdeɪ] , ['leɪtli] ?
Have you seen Brack Holliday , lately ?
有 你 已见 布拉克 霍利迪 , 最近 ?

你最近见过布拉克·霍利迪吗？

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌg] .
They say he's raking up the old fuss about the Lugg .
他们 说 他是 耙草 向上 这 老的 大惊小怪 关于 这 拉格 .

他们说他是正在重提旧事，提起卢格号的事。

" [ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [slɪd][ɪn][ænd; ɐnd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **The foreboding slid in and tapped him on the shoulder .**
" 这 不祥的预感 滑行 在 和 轻敲 他 在 这 肩膀 .

“不祥的预感悄然袭来，轻轻拍了拍他的肩膀。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['wɑ:təz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]
He had not meant to come to Watters , but something had driven him
他 有 不是 意思是 到 来 到 沃特斯 , 但 某物 有 驱动 他
;
;
;
;

他原本并不打算来沃特斯，但某种原因驱使他这么做；

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ni:d] [ʌv; əv] ['hæmɜː] ['ɔz] [streŋθ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['riəlaɪzd] ['jestərdeɪ] .
perhaps the same need of Hamer Shaw's strength that he had realised yesterday .
也许 这 相同的 需要 的 哈默 肖氏 力量 那 他 有 意识到 昨天 .

或许，这正是哈默·肖昨天意识到的那种对力量的需求。

[hi:; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] ['wɜ:ri] [æt; ət] ['heɪmərz] [dɔ:r] .
He had left the worry at Hamer's door .
他 有 左边 这 担心 在 锤子的 门 .

他把烦恼留在了哈默家门口。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfrənt] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
Things were no different , he told himself .
事物 是 不 不同的 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，情况并没有什么不同。

[ðə; ði] [lʌg] [held][noʊ] [θret] .
The Lugg held no threat .
这 拉格 握住 不 威胁 .

卢格号没有构成威胁。

[bræk] [hæd; həd][noʊ] [keɪs] .
Brack had no case .
布拉克 有 不 案件 .

布拉克没有胜诉的可能。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [braɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [klaɪr] - [aɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
But after that one bright moment of clear - eyed proportion ,
但 后 那 一 明亮的 片刻 的 清除 - 眼睛 部分 ,

但在那短暂而清醒的瞬间之后，

[ˈhəri:ət] [hæd; həd] [ˈhwɪslɪd] [ðə; ði] [fɪr] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Harriet had whistled the fear back to his side .
哈丽特有吹口哨这害怕后退到他的边 .

哈丽特用口哨把恐惧吹了回去。

“ - [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθiərɪz] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
“ **Brack's teeming with theories — has his pockets full of them !**
“ - 繁盛和理论 — 有他的口袋满的的他们 !

“布拉克脑子里全是各种理论——他的口袋里装满了各种理论！ ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [əˈbrʌptli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **he answered abruptly , getting up .**
“ 他回答突然 , 获得 向上 .

他突然回答道，同时起身离开。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [graʊndz] .
He moved across to his hostess , excusing himself on business grounds .
他已搬穿过到他的女主人 , 借口他自己 在 商业 理由 .

他走到女主人身边，以公事为由告辞。

- [ˈgæðərd] [hɜ:ˈrself] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][ˈoʊpən] [pɜ:rs] ,
Helwise gathered herself together in a flutter and dropped her open purse ,
- 聚集她自己一起在一个扑和掉落她打开钱包 ,

赫尔维斯慌乱地定了定神，手里的钱包掉在了地上。

[ˈstændɪŋ] [ˈhelpləs] [ɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [dɪsˈmeɪ] [waɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [daɪvd] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈæftər]
standing helpless in chattering dismay while everybody else dived and darted after
常设 无助 在 喋喋不休 沮丧 尽管 大家 别的 潜水 和 飞镖 后
[ˈtrændlɪŋ] [kɔɪnz] .
trundling coins .
缓慢行驶 硬币 .

当其他人争先恐后地追逐滚落的硬币时，他却无助地站在那里，惊恐地喋喋不休。

[ləntɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] - , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
Lanty took a last look round the room , while Wiggie , grave and anxious ,
兰蒂 采取 一个 最后的 看 圆形的 这 房间 , 尽管 - , 严重 和 焦虑的 ,

兰蒂最后环顾了一下房间，而维吉则神情严肃而焦虑。

[mu:vɪd] [ðə; ði][ˈkəʊlbɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [skri:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪər] -
moved the coalbox and the fender and the fire - screen and all the fire -
已搬 这 煤箱 和 这 挡泥板 和 这 火 - 屏幕 和 全部 这 火 -

[ˈaɪərnz][tu:; tə] [ˈreskju:][ə; eɪ] [ˈθɪrɪpəni] - [bɪt] .
irons to rescue a threepenny - bit .
熨斗 到 救援 一个 三便士 - 少量 .

为了抢救三便士硬币，我搬动了煤箱、挡泥板、防火屏风和所有火钳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:ðd] [hɪm; ɪm] ;
It was a lovely room , and it soothed him ;
它 曾是 一个 迷人的 房间 , 和 它 舒缓 他 ;

房间很漂亮，让他感到很放松；

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sti:l] [mɔ:ɹ] [əbˈsɜ:rdli] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [driɹ] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]
it made his own still more absurdly desolate and drear ; but even this was
它 制成 他的 自己的 仍然 更多的 荒谬地 荒凉 和 凄凉 ; 但 甚至 这 曾是

[nɔ:t][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] .
not his ideal .
不是 他的 理想的 .

这让他自己的生活显得更加荒凉凄惨；但这仍然不是他的理想。

[ˈsʌmwɛr] , [ˈdɪmli] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [pleɪs] ,
Somewhere , dimly defined in his imagination , was his holy place ,
某处 , 依稀 定义 在 他的 想像力 , 曾是 他的 圣 地方 ,

在他的想象中，某个模糊的角落，是他的圣地。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] - [wɔːrɪ] ['fɜːrɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] .
with time - worn furniture and the calling atmosphere of home .
和 时间 - 磨损 家具 和 这 呼叫 气氛 的 家 .

这里有饱经岁月洗礼的家具，充满了家的温馨氛围。

“ [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['bɑːdi] !
“ **Queer little body !**
“ 酷儿 小的 身体 !

“古怪的小身体! ”

“ ['hæməɜː] [əb'zɜːrvd] [wen] [hiː; hi] [-]
“ **Hamer observed when he [86]**
“ 哈默 观察到 什么时候 他 [-]

“哈默观察到他[86]

[hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] ['seɪfli] [ɔːf][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
had seen Helwise and her purse safely off the horizon .
有 已见 - 和 她 钱包 安全 离开 这 地平线 .

已经看到赫尔维斯和她的钱包安全地消失在地平线上了。

“ [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] - ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
“ **Talks like a string of telephone - wires touching in a wind .**
“ 会谈 喜欢 一个 细绳 的 电话 - 电线 接触 在 一个 风 .

“说话就像风中缠绕的几根电话线。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['pɪloʊ] - ['faɪtɪŋ] [foʊk][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
And the young one sounds as though she was pillow - fighting folk all the time
和 这 年轻的 一 声音 作为 尽管 她 曾是 枕头 - 斗争 民间 全部 这 时间
!
!
!

听起来这小家伙好像一直都在和人玩枕头大战!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊθ] ['leɪdɪz] — [kwɪr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kriːps] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taːp] ['dresɪŋ]
But they're both ladies — queer how it creeps out , in spite of the top dressing
但 它们是 两个都 女士们 — 酷儿 如何 它 令人毛骨悚然 出去 , 在 尽管如此 的 这 顶部 敷料
!
!
!

但她们都是女性——尽管穿着得体，但奇怪的是，这一点还是显露出来了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [siː] - [juː; jʊ] -
And the lad's a gentleman too , although he's so short and see - you -
和 这 小伙子的 一个 绅士 也 , 虽然 他是 所以 短的 和 看 - 你 -
[dæmd] - [fɜːrst] !
damned - first !
该死的 - 第一的 !

而且这小伙子也是个绅士，虽然他个子矮，而且总是摆出一副“先看你”的架势!

['hiːz] ['wɜːrɪŋ] , [ðoʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] .
He's worrying , though , more than a bit .
他是 令人担忧 , 尽管 , 更多的 比 一个 少量 .

不过，他确实有些担忧。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː]['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Seems to me he's got something on his mind .
似乎 到 我 他是 得到 某物 在 他的 头脑 .

我觉得他好像有心事。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] , [ˈdændɪ] [æn] — [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Didn't he strike you that way , Dandy Anne — as if he'd something on his mind ?
 没有 他 罢工 你 那 方式 , 花花公子 安妮 — 作为 如果 他会 某物 在 他的 头脑 ?
 “
 ”
 ”

丹迪·安妮，你难道没觉得他好像心事重重吗？

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈhæpi] , ” [ˈdændɪ] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
“ He isn't happy , ” Dandy answered slowly .
 ” 他 不是 快乐的 , ” 花花公子 回答 缓慢地 .

“他不高兴，”丹迪缓缓回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ He's always thinking you're going to hurt him , and getting ready for it .
 ” 他是 总是 思维 你是 去 到 伤害 他 , 和 获得 准备好 为了 它 .

“他总是觉得你会伤害他，并且为此做好了准备。”

[ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt][duː] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ˈhæpi] . “
People don't do that when they're happy . ”
 人们 不 做 那 什么时候 它们是 快乐的 . ”

人们开心的时候不会那样做。

“ [ˈlaɪkli] [ˈhiːz] [ɡɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] , ” [ˈhæmɜː] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
“ Likely he's got too much to carry , ” Hamer said thoughtfully .
 ” 可能 他是 得到 也 很多 到 携带 , ” 哈默 说 深思熟虑 .

“他可能肩负的重担太重了，”哈默若有所思地说。

“ [ˈhiːz] [ˈbɪtn] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪɡ] [baɪt] [ɪn] - ,
“ He's bitten off a big bite in Bluecaster ,
 ” 他是 被咬 离开 一个 大的 咬 在 - ,

“他在布鲁卡斯特（Bluecaster）这块蛋糕下足了功夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔːrd][dəʊnt] [help] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃuːɪŋ] .
and they say the young lord don't help much with the chewing .
 和 他们 说 这 年轻的 主 不 帮助 很多 和 这 咀嚼 .

他们说，这位年轻的领主在咀嚼方面帮不上什么忙。

[sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] - [tʃæp] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]
Some writing - chap has it that the strongest man is the one that can
 一些 写作 - 小伙子 有 它 那 这 最强 男人 是 这 一 那 能

[wɔːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [weɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈstægərɪŋ] ,
walk under the heaviest weight without staggering ,
 走 在下面 这 最重 重量 没有 令人震惊 ,

有位作家认为，最强壮的人就是能够承受最重的重量而不摇晃的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][draːps][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
but he doesn't say how soon he drops in his tracks .
 但 他 不 说 如何 很快 他 滴 在 他的 轨道 .

但他没有说自己多久就倒下了。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] - [ˈeɪdʒənt] [ˈɪznt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdraːpɪŋ] .
I've a feeling that that Bluecaster agent isn't so far from dropping .
 我已经 一个 感觉 那 那 - 代理人 不是 所以 远的 从 下降 .

我感觉那位 Bluecaster 经纪人离离职不远了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ɔː] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Mrs . Shaw laid a hand on his arm and drew him towards the door .
 ” 太太 . 肖 铺设 一个 手 在 他的 手臂 和 画 他 向 这 门 .

“肖夫人把手放在他的胳膊上，把他拉向门口。”

- [hæd; həd] [pi'tiʃənd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] .
Wiggie had petitioned her with a glance .
- 有 请愿 她 和 一个 瞥一眼 .

维吉只是看了她一眼，就表达了恳求之意。

“ [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] , [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [træm] [ə'loʊn] !
“ **Now , Father dear , you leave that particular tram alone !**
“ 现在 , 父亲 亲爱的 , 你 离开 那 特别的 电车 独自的 !
“亲爱的父亲，您就别再碰那辆电车了！”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][brɪ] ['oʊvər'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ʌp] [tu:; tə] [wert] .
The horse may be a bit overwilling , but it doesn't follow it isn't up to weight .
这 马 可能 是 一个 少量 过于任性 , 但 它 不 跟随 它 不是 向上 到 重量 .

这匹马可能有点过于任性，但这并不代表它体重超标。

[dəʊnt][sta:rt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju:v] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪt] .
Don't start putting things right before you've found the hitch .
不 开始 推杆 事物 正确的 前 你已经 成立 这 拴住 .
在找到问题所在之前，不要急于解决问题。

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] [ʌn'pæk] [ðə; ði] [nu:] ['vækju:m] ['kli:nər] . “
Come and help me unpack the new vacuum cleaner .”
来 和 帮助 我 解包 这 新的 真空 清洁工 . “
过来帮我把新吸尘器拆箱。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['kri:tʃər] [əʊvə'pres, 'əʊvəpres] , “ ['hæmɜ] [sed] ['pɪtɪfəli] .
“ **I hate to see any creature overpressed , ” Hamer said pitifully .**
“ 我 恨 到 看 任何 生物 过度挤压 , ” 哈默 说 可怜地 .
“我最不愿看到的就是任何生物过度受苦,”哈默可怜兮兮地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:] [i:ts] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [sʌm; səm][bɪg]
“ **I know what it is — it eats the soul out of you if you haven't some big**
“ 我 知道 什么 它 是 — 它 吃 这 灵魂 出去 的 你 如果 你 还没有 一些 大的
[ˈhæpɪnəs] [brɪ'haɪnd][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [ʌp] .
happiness behind to hold you up .
幸福 在后面 到 抓住 你 向上 .
“我知道那是什么——如果你没有一些巨大的幸福感来支撑你，它会吞噬你的灵魂。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [ðæt] .
And he hasn't that .
和 他 还没有 那 .
但他没有那个。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðæt] ['lɪ(ə)l] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I can see he doesn't take kindly to that little aunt of his .
我 能 看 他 不 拿 亲切地 到 那 小的 阿姨 的 他的 .
我看得出来，他不太喜欢他那个小姑子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊl] [wel] [tə'geðər] .
I should say they don't pull well together .
我 应该 说 他们 不 拉 出色地 一起 .
应该说，他们合作得并不好。

[ˈhi:z] ['loʊnli] , [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] ; [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] — [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ˈmʌðər] , [aɪm]
He's lonely , is that young chap ; he's not satisfied — right you are , Mother , I'm
他是 孤独 , 是 那 年轻的 小伙子 ; 他是 不是 使满意 — 正确的 你 是 , 母亲 , 我是
[ˈkʌmɪŋ] !
coming !
未来 !
那个年轻人很孤独；他并不满足——您说得对，妈妈，我来了！

“ - [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [wɪ] — ['dændi] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [-]
” **Wiggie** **had** **got** **his** **wish** **— Dandy all** **to** **himself** **— but** **[87]**
“ - 有 得到 他的 希望 — 花花公子全部 到 他自己 — 但 [-]
“维吉如愿以偿——丹迪完全属于他自己——但是[87]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
he **did** **not** **say** **anything** **for** **quite** **a** **long** **time** .
他 做过 不是 说 任何事物 为了 相当 一个 长的 时间 .
他沉默了很久。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [pleɪd]
Instead , **he** **came** **as** **if** **by** **accident** **to** **the** **piano** , **and** **though** **he** **played**
反而 , 他 来了 作为 如果 经过 事故 到 这 钢琴 , 和 尽管 他 玩
[ˈnʌθɪŋ] [koʊ'hɪərənt] ,
nothing **coherent** ,
没有什么 相干 ,
相反, 他仿佛是偶然地走到钢琴前, 虽然他弹奏的曲子毫无章法,

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði]
he **drew** **out** **funny** **little** **bunches** **and** **ripples** **of** **sound** **that** **somehow** **made** **the**
他 画 出去 有趣的 小的 成捆 和 涟漪 的 声音 那 不知何故 制成 这
[ku:l] [ru:m] [si:m] [ˈku:lər] .
cool **room** **seem** **cooler** .
凉爽的 房间 似乎 冷却器 .
他拉出一连串有趣的、涟漪般的声音, 不知怎的, 让凉爽的房间显得更凉爽了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dændi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [stu:l] [wɪð; wɪθ]
Now **and** **again** **he** **glanced** **at** **Dandy** , **sitting** **on** **her** **favourite** **stool** **with**
现在 和 再次 他 瞥了一眼 在 花花公子 , 坐着 在 她 最喜欢的 凳子 和
[hɜ:r; həɹ] [hed] [bent] .
her **head** **bent** .
她 头 弯曲 .
他时不时地瞥一眼丹迪, 她低着头坐在她最喜欢的凳子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l'redi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t]
She **was** **changed** **already** , **he** **thought** , **and** **she** **was** **only** **too** **obviously** **not**
她 曾是 已更改 已经 , 他 想法 , 和 她 曾是 仅有的 也 明显地 不是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
thinking **of** **him** .
思维 的 他 .
他心想, 她已经变了, 而且很明显, 她根本没在想他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhælstɪd] [ˈbrɪljəns] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈθɪnər] ,
She **had** **lost** **a** **little** **of** **her** **Halsted** **brilliance** ; **she** **was** **a** **shade** **thinner** ,
她 有 丢失的 一个 小的 的 她 霍尔斯特德 辉煌 ; 她 曾是 一个 阴影 更薄 ,
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɪmd] ,
a **shade** **dimmed** ,
一个 阴影 调暗 ,
她失去了些许霍尔斯特德式的光芒; 她瘦了一些, 容光也黯淡了一些。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
as **if** **some** **new** **power** **had** **breathed** **a** **moment** **on** **her** **soul** .
作为 如果 一些 新的 力量 有 呼吸 一个 片刻 在 她 灵魂 .
仿佛某种新的力量瞬间注入了她的灵魂。
- [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] .
Wiggie **turned** **his** **eyes** **away** **when** **he** **thought** **that** .
- 转向 他的 眼睛 离开 什么时候 他 想法 那 .
想到这里, 维吉别过脸去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪnti] [greɪs] - [noʊts]
His own soul was full of delicate little instincts like the dainty grace - notes
他的 自己的 灵魂 曾是 满的 的 精美的 小的 本能 喜欢 这 纤巧 优雅 - 笔记
[ˈtrɪpɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
tripping under his touch .
绊倒 在下面 他的 触碰 .

他自己的灵魂充满了细腻的本能，就像在他触碰下轻柔跳跃的优美音符。

[ˈdændi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [felt] [pli:zd]
Dandy was thinking of Lancaster , and wondering why she had felt pleased
花花公子 曾是 思维 的 兰开斯特 , 和 好奇 为什么 她 有 毛毡 高兴
[wen] [hi:; hi] [læft] .
when he laughed .
什么时候 他 笑了 .

丹迪想着兰开斯特，想知道为什么当他笑的时候她会感到高兴。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lu:f] ?
Was it because in that instant he had ceased to be aloof ?
曾是 它 因为 在 那 立即的 他 有 停止 到 是 超然 ?
是因为在那一刻，他不再冷漠疏离了吗？

[jet] [haʊ] ['eɪliən] [hi:; hi] ['ri:əli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] !
Yet how alien he really found her !
然而 如何 外星人 他 真的 成立 她 !
然而，他却觉得她多么陌生！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was the whole network of outlook between them .
那里 曾是 这 所有的 网络 的 前景 之间 他们 .
他们之间存在着完整的思想网络。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] “ [nu:] .
More than anybody else he had made her feel “ new .
更多的 比 任何人 别的 他 有 制成 她 感觉 “ 新的 .
他比任何人都更让她感到“焕然一新”。

” - [stɑ:pt] ['pleɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['despərət] [frentʃ] [ə'pi:l]
“ Wiggie stopped playing bunches and began to whisper a desperate French appeal
” - 停止 玩耍 成捆 和 开始 到 耳语 一个 绝望的 法语 上诉
—
—
—

“维吉停止了演奏，开始低声用法语绝望地恳求——”

” [mɑ:] [ʃæn'del] [i: es 'ti:] [mɔ:rt] ,
“ Ma chandelle est morte ,
” 马 尚德尔 est 死亡 ,
“Ma chandelle est morte,

[ˈdʒi:] [naɪ] [plʌs] [di:] [fju] :
Je n'ai plus de feu :
杰 n'ai 加 德 火 :
Je n'ai plus de feu:

[u:vr] - [mwɑ:] [la:] [pɔ:rt] ,
Ouvre - moi la porte ,
作品 - 我 拉 门 ,
Ouvre-moi la porte,

[pɔ:r] ['læmɔr] [di:] [dju:] !
Pour l'amour de Dieu !
倒 爱 德 上帝 !
为了上帝的爱！

“ [ˈdændi] [sed] “ [dəʊnt] !
“ **Dandy said** “ **Don't** !
“ 花花公子 说 “ 不 ！

丹迪说：“别！ ”

“ [kwɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
“ **quite suddenly** , **without in the least meaning to** , **and** , **without in the least**
“ 相当 突然 , 没有 在 这 至少 意义 到 , 和 , 没有 在 这 至少
[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] ,
meaning to ,
意义 到 ,

“突然之间，完全没有意识到，而且，完全没有意识到，

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **he got up and came to her** .
“ 他 得到 向上 和 来了 到 她 .

他起身走到她身边。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhæŋkəriŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði][træm] - [hɔ:rs] , [tu:] ? “ [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Are you hankering to help the tram - horse , too ?** “ **he asked** ,
“ 是 你 渴望 到 帮助 这 电车 - 马 , 也 ? “ 他 问 ,
“你也想帮助那匹电车马吗？”他问道。

[ænd; ənd][i:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and she lifted her eyes with a laugh .
和 她 抬起 她 眼睛 和 一个 笑 .

她笑着抬起头来。

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈselfɪ] , - [dɪr] !
“ **Nothing so unselfish , Wiggie dear !**
“ 没有什么 所以 无私 , - 亲爱的 !

“亲爱的维吉，这可不是无私的事！”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em ˈi:] [ˈɪvər] .
But that song always makes me shiver .
但 那 歌曲 总是 制作 我 颤抖 .

但那首歌总是让我不寒而栗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] .
The door is so fast and so hard .
这 门 是 所以 快速地 和 所以 难的 .

这扇门又快又硬。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [nɑ:bz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈmʌʃrʊmz] ,
It is bolted and barred , with iron knobs as big as mushrooms ,
它 是 螺栓连接 和 禁止 , 和 铁 旋钮 作为 大的 作为 蘑菇 ,

它用螺栓和铁条加固，铁质旋钮像蘑菇一样大。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [gets] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈsaɪɪŋ] . “
and nothing gets under it but the draught of one's sighing . “
和 没有什么 获得 在下面 它 但 这 草稿 的 一个人的 叹息 . “

除了叹息声，没有任何东西能渗入其中。

“ [maɪ] [dɔ:r] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] !
“ **My door isn't like that !**
“ 我的 门 不是 喜欢 那 ！

“我的门可不是那样的！”

“ - [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **Wiggie said quickly** .
“ - 说 迅速地 .

“维吉迅速说道。”

“ [its] [æz; əz] [fain] [æz; əz] [ˈθɪslðaʊn] [ænd; ʌnd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [er] ,
“ **It's as fine as thistledown and as thin as air** ,
“ 它是 作为 美好的 作为 蓟绒 和 作为 薄的 作为 空气 ,
“它像蓟绒一样细,像空气一样稀薄。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ][aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it keeps you out all the same .
但 它 保持 你 出去 全部 这 相同的 :
但它仍然会把你拒之门外。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] [-]
You can see through it [88]
你 能 看 通过 它 [-]
你可以透过它看到[88]

[ɔ:l][ðə; ði] ['diənɪs] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ][aʊt] !
all the dearness within , but — it keeps you out !
全部 这 亲爱的 之内 , 但 — 它 保持 你 出去 !
里面充满了美好,但是——它却把你拒之门外!

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhæməɹ] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [hɑ:rt] ,
If it were hard , you could hammer the ache out of your heart ,
如果 它 是 难的 , 你 可以 锤 这 疼痛 出去 的 你的 心 ,
如果很难,你可以用锤子敲打来消除心中的痛楚。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [jɔ:; jər] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [nɑ:bz] [fɔ:r; fər] [ˈpɪti] .
and lay your cheek against the mushroom knobs for pity .
和 躺 你的 脸颊 反对 这 蘑菇 旋钮 为了 遗憾 :
然后,出于怜悯,将脸颊贴在蘑菇的菌盖上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bru:z] [jɔ:; jər] [fɪsts] [ɑ:n] [ˈgɑ:səməɹ] ,
But you cannot bruise your fists on gossamer ,
但 你 不能 挫伤 你的 拳头 在 游丝 ,
但你不可能用拳头去碰薄纱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bləʊz] [ˈwi:kli] [ˈpɪtɪləs] [ə'genst] [jɔ:; jər] [tʃi:k] . “
and the web of it blows weakly pitiless against your cheek . ”
和 这 网站 的 它 打击 弱 无情 反对 你的 脸颊 . “
而那网状物无情地、微弱地拂过你的脸颊。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhæməɹ] [æt; ət] [dɔ:z] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **But it's not for you to hammer at doors , ” he added presently** .
“ 但 它是 不是 为了 你 到 锤 在 门 , “ 他 额外 目前 :
“但这不是你该去敲门的,”他随即补充道。

“ [ðeɪ] [flaɪ][ˈoʊpən][ɔ:l] [ə'ɒ:n] [jɔ:; jər] [roʊd] !
“ **They fly open all along your road !**
“ 他们 飞 打开 全部 沿着 你的 路 !
“它们沿着你的道路一路飞驰而下! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈdaʊtəli] .
“ **She shook her head doubtfully** .
“ 她 摇晃 她 头 怀疑地 :
她疑惑地摇了摇头。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [θru:] !
“ **I've a feeling I may come to it before I'm through !**
“ 我已经 一个 感觉 我 可能 来 到 它 前 我是 通过 !
“我感觉我可能在完成之前就会遇到这种情况! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈwɪmzɪkli] .
“ **she said whimsically** .
“ 她 说 异想天开地 :
她异想天开地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] , [hʌŋɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['kænd(ə)] ,
“ **I can see myself in the dust and the dark , hugging a dead candle ,**
“ 我 能 看 我 在 这 灰尘 和 这 黑暗的 , 拥抱 一个 死的 蜡烛 ,
[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] — —
and begging , begging — —
和 乞讨 , 乞讨 — —

“我仿佛看到自己身处尘埃和黑暗之中，抱着一根熄灭的蜡烛，苦苦哀求，苦苦哀求——”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
“ **He stopped her with a gesture .**
“ 他 停止 她 和 一个 手势 .

他用手势制止了她。

“ [dəunt] ['tʃi:pən] [jɔ:r'self] !
“ **Don't cheapen yourself !**
“ 不 廉价 你自己 !

“别贬低自己！ ”

[dəunt][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] .
Don't stand at the door like the milk .
不 站立 在 这 门 喜欢 这 牛奶 .

不要像牛奶一样站在门口。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['tʃælɪs] . “
The golden drink should be kept for the golden chalice .”
这 金的 喝 应该 是 保留 为了 这 金的 圣杯 . ”

金酒应留给金杯享用。

“ [waɪ] , - , [wʌt] ['snɑ:bɪ] ['bʌtlərɪdʒ] !
“ **Why , Wiggie , what snobbish butlerage !**
“ 为什么 , - , 什么 势利 管家 !

“哎呀，维吉，这管家也太势利眼了吧！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [dʒɑ:r] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrəkl(ə)] .
It is the stone jar that makes the beauty of the miracle .
它 是 这 石头 罐 那 制作 这 美丽 的 这 奇迹 .

正是这石罐造就了奇迹之美。

['wɑ:tɜ:z] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] .
Watters has taught me that .
沃特斯 有 教授 我 那 .

沃特斯教会了我这一点。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **He took her hands .**
“ 他 采取 她 双手 .

他握住了她的手。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:]['i:v(ə)n] - [brʊk] [ɪz][draɪd] [ʌp] , — ['dændi] [daɪ] ?
“ **But for me even Cherith's brook is dried up , — Dandy dear ?**
“ 但 为了 我 甚至 - 溪 是 干燥 向上 , — 花花公子 亲爱的 ?

“但对我来说，就连切里思的小溪也干涸了，——亲爱的丹迪？ ”

“ [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] .
“ **Her lips quivered .**
“ 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

“ [dəunt] [kwʊt] [ɪ'lɑɪdʒə]['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] , ['sɪrəl] !
“ **Don't quote Elijah into my mouth , Cyril !**
“ 不 引用 以利亚 进入 我的 嘴 , 西里尔 !

“西里尔，别把以利亚的话强加给我！ ”

” [hi:; hi] [let] [h3:r; h3:r] [fingərz] [slip] , — [nɑ:t] [ə'brʌptli] ,
” He let her fingers slip , — not abruptly ,
” 他 让 她 手指 滑 , — 不是 突然 ,

他松开了她的手指——不是突然的,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌt] [ðæt] [left] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
but with a lingering touch that left no sense of desolation .
但 和 一个 挥之不去的 触碰 那 左边 不 感觉 的 荒凉 .
但其中却带着一丝挥之不去的哀伤, 丝毫没有留下凄凉之感。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ Forgive me !
” 原谅 我 !

“对不起!

[wen] [wʌn] [ɪz] ['θɜ:rstɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [waɪn] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə]
When one is thirsty , even the golden wine is not too precious and wonderful to
什么时候 一 是 渴 , 甚至 这 金的 葡萄酒 是 不是 也 宝贵的 和 精彩的 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

口渴的时候, 即使是金酒也显得不够珍贵美味, 值得一喝。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
I didn't mean to worry .
我 没有 意思是 到 担心 .

我本不想让您担心。

[ɡoʊ] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træm] - [hɔ:rs] .
Go on thinking about the tram - horse .
去 在 思维 关于 这 电车 - 马 .

继续想着那匹电车木马。

” [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [mɔ:r] [ˌbʌntʃɪz] .
” He went back to the piano and played more bunches .
” 他 去 后退 到 这 钢琴 和 玩 更多的 成捆 .

他回到钢琴前, 又弹奏了几首曲子。

[ˌprez(ə)ntli] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vækju:m] ['kli:nər] . [-]
Presently he asked to be taken to see the vacuum cleaner . [89]
目前 他 问 到 是 已采取 到 看 这 真空 清洁工 . [-]

他随即要求去看吸尘器。 [89]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðər] [ˌstoʊnz]
THE UPPER AND THE NETHER STONES
这 上 和 这 下 石头

上层巨石与下层巨石

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [ˈpɪpɪn] [hɔ:l] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [hed]
The marsh - meeting was held at Pippin Hall , the principal farm at the head
这 沼泽 - 会议 曾是 握住 在 皮平 大厅 , 这 主要的 农场 在这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,

沼泽地会议在皮平庄园举行，这是海湾尽头的主要农场。

[ˈstændɪŋ] [ˈbəʊldli][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstriktli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
standing boldly on the edge of the sand and looking strictly out to sea .
常设 大胆地 在这 边缘 的 这 沙 和 寻找 严格 出去 到 海 .
[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [lʌg] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˌlenkθ; lenθ] ,
From it the Lugg could be seen in all its length ,
从 它 这 拉格 可以 是 已见 在 全部它是 长度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒl] [ˌswi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɔ:z] .
and the full sweep of the tide running between the narrow shores .
和 这 满的 扫 的 这 潮 跑步 之间 这 狭窄的 海岸 .

他大胆地站在沙滩边缘，目光坚定地望向大海。

[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [lʌg] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˌlenkθ; lenθ] ,
From it the Lugg could be seen in all its length ,
从 它 这 拉格 可以 是 已见 在 全部它是 长度 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒl] [ˌswi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɔ:z] .
and the full sweep of the tide running between the narrow shores .
和 这 满的 扫 的 这 潮 跑步 之间 这 狭窄的 海岸 .

从那里可以看到卢格号的全长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒl] [ˌswi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɔ:z] .
and the full sweep of the tide running between the narrow shores .
和 这 满的 扫 的 这 潮 跑步 之间 这 狭窄的 海岸 .
[ˈwɪli] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [held] [ˈpɪpɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌsʌnz] ,
Willie Holliday held Pippin with his two sons ,
威利 霍利迪 握住 皮平 和 他的 二 儿子们 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rbər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and for all that they had harboured him as a child ,
和 为了 全部 那 他们 有 窝藏 他 作为 一个 孩子 ,
[ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈkʌz(ə)n] [bræk] [ʌv; əv] - .
they hadn't a good word among them for Cousin Brack of Thweng .
他们 之前没有 一个 好的 单词 之中 他们 为了 表哥 布拉克 的 - .

以及潮水在狭窄的海岸线间奔涌的壮观景象。

[ˈwɪli] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [held] [ˈpɪpɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌsʌnz] ,
Willie Holliday held Pippin with his two sons ,
威利 霍利迪 握住 皮平 和 他的 二 儿子们 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rbər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and for all that they had harboured him as a child ,
和 为了 全部 那 他们 有 窝藏 他 作为 一个 孩子 ,
[ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈkʌz(ə)n] [bræk] [ʌv; əv] - .
they hadn't a good word among them for Cousin Brack of Thweng .
他们 之前没有 一个 好的 单词 之中 他们 为了 表哥 布拉克 的 - .

威利·霍利迪和他的两个儿子一起抱着皮平，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rbər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and for all that they had harboured him as a child ,
和 为了 全部 那 他们 有 窝藏 他 作为 一个 孩子 ,
[ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈkʌz(ə)n] [bræk] [ʌv; əv] - .
they hadn't a good word among them for Cousin Brack of Thweng .
他们 之前没有 一个 好的 单词 之中 他们 为了 表哥 布拉克 的 - .

尽管他们曾收留他长大，

[ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈkʌz(ə)n] [bræk] [ʌv; əv] - .
they hadn't a good word among them for Cousin Brack of Thweng .
他们 之前没有 一个 好的 单词 之中 他们 为了 表哥 布拉克 的 - .
[bræk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɜ:z] - [ˌneɪstz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [əˈlɑ:mz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtraɪnɪŋ]
Brack was always finding mares ' nests and raising alarms , and generally trying
布拉克 曾是 总是 寻找 母马 - 巢穴 和 提高 警报 , 和 一般来说 尝试
[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] .
to teach his grandmother .
到 教 他的 祖母 .

他们之间没有一个人对来自斯温的布拉克表兄说过一句好话。

[bræk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɜ:z] - [ˌneɪstz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [əˈlɑ:mz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtraɪnɪŋ]
Brack was always finding mares ' nests and raising alarms , and generally trying
布拉克 曾是 总是 寻找 母马 - 巢穴 和 提高 警报 , 和 一般来说 尝试
[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] .
to teach his grandmother .
到 教 他的 祖母 .

布拉克总是发现母马的巢穴并发出警报，而且总是试图教导他的祖母。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] - [tʃi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
It was just like Brack's cheek to think he knew better than a couple of
它 曾是 只是 喜欢 - 脸颊 到 思考 他 知道 更好的 比 一个 夫妻 的
[ˌlæŋkəstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [men] [pʊt] [təˈgeðər] !
Lancasters and the whole of the marsh - men put together !
兰开斯特 和 这 所有的 的 这 沼泽 - 男人 放 一起 !

布拉克竟然厚颜无耻地认为自己比几个兰开斯特家族的人和所有沼泽地居民加起来都懂得多！

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [taɪd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [let] [æz; əz] [lənti] [dru:] [reɪn][æt; ət][ðə; ði]
A quiet little tide was washing under the Let as Lanty drew rein at the
一个 安静的 小的 潮 曾是 洗涤 在下面 这 让 作为 兰蒂 画 缰绳 在这
[ˈfɑ:rmjɑ:rd] [gert] .
farmyard gate .
农场 门 .

一股平静的小潮水正从莱特河底涌过，兰蒂在农场大门前拉着缰绳。

[ɪn][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈdɪstəns][ðə; ði] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒentli] - [ˈhiːvɪŋ]
In the blurred distance the back of the Lugg rose from the gently - heaving
在这模糊距离这后退的这拉格玫瑰从这轻轻地 - 起伏
[ˈwɔːtər] [laɪk] [sʌm; səm][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)l][ˈmɑːnstər] [ˈweɪdɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] .
water like some zoological monster wading happily in a tank .
水喜欢一些动物学怪物涉水快乐地 在一个 坦克 .

在模糊的远处，卢格号的船尾从缓缓起伏的水中升起，就像某种动物标本在水箱里快乐地涉水一样。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsiŋ]
It had a drowsy air of good nature and content as the passing
它 有 一个 昏昏欲睡 空气 的 好的 自然 和 内容 作为 这 通过
[ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [slæpt] [ɪts][saɪd] .
wavelets slapped its side .
小波 被掌掴 它是 边 .

波浪轻轻拍打着它的身躯，它显得慵懒而满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt] [ˈeniwer] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɔːr] [fɪr] .
There was no hint anywhere of tragedy or fear .
那里 曾是 不 暗示 任何地方 的 悲剧 或者 害怕 .

丝毫没有流露出悲剧或恐惧的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [fɑːr] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
He had taken the matter far too seriously .
他 有 已采取 这 事情 远的 也 严重地 .

他把这件事看得太认真了。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Probably the farmers thought him a fool for calling the meeting at all .
大概 这 农民 想法 他 一个 傻子 为了 呼叫 这 会议 在 全部 .

农民们可能觉得他召集这次会议简直是愚蠢至极。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .
Certainly , the group in the yard was treating the affair as a huge joke .
当然 , 这 团体 在 这 院子 曾是 治疗 这 事务 作为 一个 巨大的 开玩笑 .

当然，院子里的那群人把这件事当成了一个巨大的笑话。

[men][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [wɪl] [ˈhɑːlɪdeɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd] [ˈdeɪli] [boʊt] - [drɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɔːk] ,
Men were asking Will Holliday whether he did daily boat - drill with his stock ,
男人 是 问 将要 霍利迪 无论 他 做过 日常的 船 - 钻头 和 他的 库存 ,

有人问威尔·霍利迪是否每天都对他的股票进行船型演习，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈlæftər] [wen] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][wɪt] , [ˈtɒməs] [ˈdenɪsən] [ʌv; əv]
and there was much laughter when the local wit , Thomas Dennison of
和 那里 曾是 很多 笑声 什么时候 这 当地的 有 , 托马斯 丹尼森 的
- , [prəˈduːst] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] ,
Lockholme , produced a life - belt ,
- , 生产 一个 生活 - 腰带 ,

当当地的幽默家，洛克霍尔姆的托马斯·丹尼森拿出一个救生圈时，引得众人哄堂大笑。

[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɪn] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈsɔːləmli] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn]
borrowed from the old Ship Inn , and proceeded solemnly to try it on
借来的 从 这 老的 船 客栈 , 和 继续 庄严地 到 尝试 它 在
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][tɜːrn] . [-]
everybody in turn . [90]
大家 在 转动 . [-]

从老船客栈借来的，然后郑重其事地依次给每个人试了试。[90]

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] .
Bluecaster was there already .
- 曾是 那里 已经 .

Bluecaster 已经在那里了。

[lænti] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] ['lɪvəri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

Lanty could see the black liveries in front of the door .
兰蒂 可以 看 这 黑色的 涂装 在 正面 的 这 门 .

兰蒂能看到门口的黑色制服。

- [hɪm'self] , [ɪn] ['fæbi] ['raɪdɪŋ] - [kɪt] [ænd; ənd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
Bluecaster himself , in shabby riding - kit and any sort of a hat ,
- 他自己 , 在 破旧 骑术 - 成套工具 和 任何 种类 的 一个 帽子 ,

布鲁卡斯特本人, 身穿破旧的骑行服, 头戴各种各样的帽子,

[wʌz; wəz] ['breɪvli] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spens] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ]
was bravely trying to dispense exactly the same amount of attention to each
曾是 勇敢地 尝试 到 分配 确切地 这 相同的 数量 的 注意力 到 每个
[ˈtenənt] [ɪn][tɜ:rn] ,
tenant in turn ,
租户 在 转动 ,

他勇敢地尝试对每个租户都给予完全相同的关注,

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃənt] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldə] [men] .
and chuckling appreciatively at the trenchant wit of the older men .
和 轻笑 表示赞赏 在 这 尖锐的 有 的 这 老 男人 .

并欣赏地轻笑着, 赞叹年长男士们的犀利幽默。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][ðə; ði][laɪf] - [belt] [kwɔ:t][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ˈlæŋkæstər] [ˈnoʊtɪst]
Yet he did not find the life - belt quite as funny as the rest , Lancaster noticed
然而 他 做过 不是 寻找 这 生活 - 腰带 相当 作为 有趣的 作为 这 休息 , 兰开斯特 注意到
[wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

然而, 兰卡斯特惊讶地发现, 他觉得救生圈并没有其他东西那么好笑。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['næroʊ] [feɪv] [aʊt] ['jɑ:tɪŋ] ,
He had had one or two narrow shaves out yachting ,
他 有 有 一 或者 二 狭窄的 剃须 出去 游艇 ,

他以前开游艇时有过一两次险些丧命的经历。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜ:rnɪstnəs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]
and was recounting them with some earnestness when he caught sight
和 曾是 重新计算 他们 和 一些 认真 什么时候 他 捕捉 视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
of his agent ,
的 他的 代理人 ,

他正颇为认真地讲述这些事时, 突然看到了他的经纪人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and came to meet him with a touch of confusion .
和 来了 到 见面 他 和 一个 触碰 的 困惑 .

她带着一丝困惑前来与他见面。

[lænti] ['wʌndə-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [blækər] [tu:; tə] ['wɪli:z] ['jʌŋgər] [sʌn] .
Lanty wondered a little as he handed Blacker to Willie's younger son .
兰蒂 想知道 一个 小的 作为 他 递交 布莱克 到 威利的 年轻 儿子 .

兰蒂把布莱克递给威利的小儿子时, 心里有些疑惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:][toʊld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)]
There was about a dozen of them all told , including Wolf and Michael
那里 曾是 关于 一个 打 的 他们 全部 讲述 , 包括 狼 和 迈克尔
[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][sænd] .
from over the sand .
从 超过 这 沙 .

总共有十几个人, 包括来自沙滩那边的沃尔夫和迈克尔。

[ˈoʊnli] [bræk] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
Only Brack was missing ,
仅有的 布拉克 曾是 丢失的 ,

只有布拉克缺席，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
and even as they realised it they heard his car on the flat road , and ,
和 甚至 作为 他们 意识到 它 他们 听到 他的 车 在 这 平坦的 路 , 和 ,
就在他们意识到这一点的时候，他们听到了他的车在平坦的道路上行驶的声音，而且，

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ˈsɪtɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
a minute later , sitting low in his seat ,
一个 分钟 之后 , 坐着 低的 在 他的 座位 ,
一分钟后，他低低地坐在座位上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with his hat on one side and a cigarette at the corner of his mouth ,
和 他的 帽子 在 一 边 和 一个 卷烟 在 这 角落 的 他的 嘴 ,
他歪戴着帽子，嘴角叼着一根香烟。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɡreɪsfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [stu:p] .
he swung gracefully round the stoup .
他 摇摆 优雅地 圆形的 这 圣汤 .
他优雅地绕着圣水钵转了一圈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈentrəns] — [ðə; ði] [ˈprɪti] [kɜ:rv] , [ðə; ði] [ˈi:zi] [pʊl] - [ʌp][æt; ət]
It was a very effective entrance — the pretty curve , the easy pull - up at
它 曾是 一个 非常 有效的 入口 — 这 漂亮的 曲线 , 这 简单的 拉 - 向上 在
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] ,
exactly the right point ,
确切地 这 正确的 观点 ,
这是一个非常有效的入口——优美的弧线，以及恰到好处的轻松上坡。

[ðə; ði][nɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈaɪ,lɪdz] [dra:pt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡri:tɪŋ] ,
the nod and the casual eyelids dropped in general greeting ,
这 点头 和 这 随意的 眼睑 掉落 在 一般的 问候 ,
点头和随意的眼皮垂下，算是普通的问候。

[ðə; ði] [ˈflɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋd] [ˈfɪŋɡər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [dɔ:r] — [ˈθɜ:rəli] [wel] -
the flicking of ash with a ringed finger over the glossy door — thoroughly well -
这 轻弹 的 灰 和 一个 环状 手指 超过 这 光滑 门 — 彻底 出色地 -
[steɪdʒd][ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] .
staged in every detail .
摆拍 在 每一个 细节 .
用戴着戒指的手指将烟灰弹到光滑的门上——每一个细节都经过精心安排。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðæt]
It was a pity that the most important person present should have chosen that
它 曾是 一个 遗憾 那 这 最多 重要的 人 展示 应该 有 选定 那
[pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɑ:rn] - [kæt] .
particular moment for addressing a miserable barn - cat .
特别的 片刻 为了 解决 一个 悲惨的 谷仓 - 猫 .
可惜的是，在场最重要的人偏偏选择在这个时候去安慰一只可怜的谷仓猫。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
Bluecaster had his own methods of conveying his opinions ,
- 有 他的 自己的 方法 的 传递 他的 意见 ,
布鲁卡斯特有自己独特的表达观点的方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] , [wen] [ˈdeni] ,
and he was certainly fronting the right way a minute after , when Denny ,
和 他 曾是 当然 正面 这 正确的 方式 一个 分钟 后 , 什么时候 丹尼 ,
一分钟后，当丹尼.....时，他显然已经摆出了正确的姿态。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [belt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɒ:rəl] [ˈfju:nərəl] - [ˈɔ:fəriŋ] , [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n] -
carrying the belt like a floral funeral - offering , deposited it mournfully upon Brack's
携带 这 腰带 喜欢 一个 花的 葬礼 - 提供 , 已存 它 悲伤地 之上 -
[ˈbɑ:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

她像捧着鲜花祭品一样捧着腰带，悲伤地把它放在布拉克的帽子上。

- [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈslɑ:tlɪ] [ɑ:n] [edʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [stæmpt]
Brack's temper was slightly on edge as he slid out of the car and stamped
- 脾气 曾是 轻微地 在 边缘 作为 他 滑行 出去 的 这 车 和 盖章
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] .
on the cigarette .
在 这 卷烟 .

布拉克的脾气有些暴躁，他滑下车，一脚踩灭了香烟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] , [dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ɪn] [ˈteɪləz] - [ˈwɪndəʊz] ,
He was a slim , dark young man , of the type glorified in tailors ' windows ,
他 曾是 一个 苗条的 , 黑暗的 年轻的 男人 , 的 这 类型 光荣的 在 裁缝 - 视窗 ,
他身材修长，皮肤黝黑，是那种裁缝橱窗里常见的模特形象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ni:t] [su:t] [ænd; ənd] [greɪ] [spæts] [ˈkærid] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l]
and his neat suit and grey spats carried a suggestion of being still
和 他的 整洁的 套装 和 灰色的 争吵 携带 一个 建议 的 存在 仍然
[brˈhaɪnd] [pleɪt] - [ɡlæs] .
behind plate - glass .
在后面 盘子 - 玻璃 .

他那身整洁的西装和灰色绑腿让人感觉他仿佛置身于一块玻璃后面。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈvɪvɪd] [ɡʊd] [lʊks] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
He would have been an ordinary person of rather vivid good looks but for
他 会 有 到过 一个 普通的 人 的 相当 生动 好的 看起来 但 为了
[hɪz; ɪz] [əˈrestɪŋ] [aɪz] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] ,
his arresting eyes — of a clear ,
他的 逮捕 眼睛 — 的 一个 清除 ,

他原本可能只是一个相貌平平的普通人，但唯独他那双清激动人的眼睛引人注目。

[kəʊld] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
cold gray , with the pupils very black and steady .
寒冷的 灰色的 , 和 这 学生 非常 黑色的 和 稳定的 .
冷灰色，瞳孔漆黑且稳定。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] - [wer] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [-]
He lifted his hat to Bluecaster where his uncle had [91]
他 抬起 他的 帽子 到 - 在哪里 他的 叔叔 有 [-]
他向布鲁卡斯特脱帽致敬，他的叔叔在那里[91]

[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
lifted a finger .
抬起 一个 手指 .

抬起一根手指。

- [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈɡreɪvli] .
Bluecaster acknowledged gravely .
- 已确认 严重地 .

布鲁卡斯特严肃地承认了这一点。

[tu:; tə] [ləntɪ] [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
To Lanty he nodd .
到 兰蒂 他 点头 .

他向兰蒂点了点头。

[ˈlæŋkæstər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [koʊd][ɪn][ðə; ði][æk](ə)n] — [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] .
Lancaster — there is a whole code in the action — nodded back .
兰开斯特 — 那里 是 一个 所有的 代码 在 这 行动 — 点头 后退 .
兰开斯特——这其中蕴含着一整套规则——点了点头。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
After which they trooped into the house .
后 哪个 他们 成群结队 进入 这 房子 .
随后，他们鱼贯而入。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] , [ðoʊ] , [ˈsetld] [raʊnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
Even there , though , settled round the kitchen table ,
甚至 那里 , 尽管 , 定居 圆形的 这 厨房 桌子 ,
即使在那里，大家也围坐在厨房的桌子旁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with his lordship at one end and the agent at the other ,
和 他的 领主 在 一 结尾 和 这 代理人 在 这 其他 ,
领主站在一头，代理人站在另一头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] “
there was a frivolous tendency to regard the meeting more as a friendly” “
那里 曾是 一个 轻浮 趋势 到 看待 这 会议 更多的 作为 一个 友好的” “
[kræk] ” [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
crack ” than a call to business .
裂缝 ” 比 一个 称呼 到 商业 .
人们有一种轻率的倾向，认为这次会议更像是一次友好的“玩笑”，而不是一次正式的业务洽谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] - ,
It was some time before Bluecaster ,
它 曾是 一些 时间 前 - ,
在 Bluecaster 出现之前还有一段时间，

[æt; ət][læst] [əˈlaʊɪŋ] - [ˈdiːpli] - [əˈɡrɪnd] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][swɪm] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ken]
at last allowing Brack's deeply - chagrined countenance to swim gently into his ken
在 最后的 允许 - 深 - 懊恼地 面容 到 游泳 轻轻地 进入 他的 肯
,
.
,
最终，布拉克脸上深深的懊悔之色缓缓映入了他的视线。

[ˈhæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
hammered on the table for silence .
锤击 在 这 桌子 为了 沉默 .
用力敲击桌子，示意大家安静。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdɪfɪdəntli] , [ˈstæməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Then he got to his feet diffidently , stammering and sticking a little ,
然后 他 得到 到 他的 脚 羞怯地 , 结巴 和 粘性 一个 小的 ,
然后他怯生生地站了起来，说话结结巴巴，有些语无伦次。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
his glance travelling nervously from face to face .
他的 瞥一眼 旅行 紧张地 从 脸 到 脸 .
他的目光紧张地在每张脸上游移。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪl] [ˈhɑːlɪdeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
He had Will Holliday on his right hand , and Dockeray on his left ,
他 有 将要 霍利迪 在 他的 正确的 手 , 和 - 在 他的 左边 ,
他右手边是威尔·霍利迪，左手边是多克雷。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [mɔ:s] [end] [brɪˈɑ:nd] , ['brædli] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [fəʊld][ænd; ənd][oʊld]['saɪmən]
with Bownass of Moss End beyond , Bradley of Wilson Fold and old Simon
和 - 的 苔藓 结尾 超过 , 布拉德利 的 威尔逊 折叠 和 老的 西蒙
[ˈfɑ:rɜː] [ʌv; əv] ['mɛdɔʊz] [ɪŋ] .
Farrer of Meadow's Ing .
法勒 的 草地 英 .

还有 Moss End 的 Bownass、Wilson Fold 的 Bradley 和 Meadow's Ing 的老 Simon Farrer。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] ['stɑ:lɪdli] , [ænd; ənd] [sed] “ [eɪ] , [eɪ] !
They looked at each other stolidly , and said “ Ay , ay !
他们 看起来 在 每个 其他 沉稳地 , 和 说 “ 哎 , 哎 !
[ˈfɑ:z] [rɪ:t] !
他们面无表情地对视了一眼, 然后说道: “哎, 哎! ”

Yon's reet!

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
” at intervals .
” 在 间隔 .
“间隔一段时间。”

[bræk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Brack was about the middle ,
布拉克 曾是 关于 这 中间 ,
布拉克大概在中间位置,

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hɑ:lɪ,deɪ] ['kʌz(ə)n] ['redi] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪbz][ɑ:n][ðə; ði]
with Wolf on one side and a joyful Holliday cousin ready with gibes on the
和 狼 在 一 边 和 一个 快乐 霍利迪 表哥 准备好 和 嘲讽 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
一边是沃尔夫, 另一边是兴高采烈的霍利迪表亲, 随时准备开怀大笑。

[ˈdenɪ] [sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['roʊɪŋ] [hɑ:rd] [wenˈevər] [hi:; hi]
Denny sat directly across , and pretended to be rowing hard whenever he
丹尼 卫星 直接地 穿过 , 和 假装 到 是 划船 难的 每当 他
[θɔ:t] - ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
thought Bluecaster wasn't looking .
想法 - 不是 寻找 .
丹尼就坐在布鲁卡斯特对面, 每当他以为布鲁卡斯特没注意的时候, 就假装在拼命划船。

[bræk] [stɛərd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]
Brack stared over him and through him , and hated the whole lot of
布拉克 凝视 超过 他 和 通过 他 , 和 憎恨 这 所有的 很多的
[ðem; ðəm] , [lɑ:k] ,
them , lock ,
他们 , 锁 ,
布拉克上下打量着他, 仿佛看穿了他, 恨透了他们所有人, 彻头彻尾的憎恨。

[stɑ:k] [ænd; ənd] ['bærəl] .
stock and barrel .
库存 和 桶 .
枪托和枪管。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] [wen]
It was a pity they were too stuck in the mud to recognise real merit when
它 曾是 一个 遗憾 他们 是 也 卡住 在 这 泥 到 认出 真实的 优点 什么时候
[ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [hed] [fɜːrst] .
they ran into it head first .
他们 跑 进入 它 头 第一的 .

可惜的是，他们太过固执己见，以至于一头扎进真正的价值之中都无法认清它。

[ləntɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
Lanty listened to Bluecaster's speech with the faint discomfort that he always
兰蒂 听着 到 - 演讲 和 这 头晕的 不适 那 他 总是
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈefərts] .
experienced under his employer's efforts .
经验丰富的 在下面 他的 雇主的 努力 .

兰蒂听着布鲁卡斯特的讲话，心中始终萦绕着一种在他雇主施压下他一贯感到的轻微不适。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)nt][ɡrɪm] [muːd] ,
In the landlord's place , and in his own present grim mood ,
在 这 房东的 地方 , 和 在 他的 自己的 展示 严峻 情绪 ,
[ˈhiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [klɪr]
he would have told the lot of them to stay and be drowned or clear
他 会 有 讲述 这 很多 的 他们 到 停留 和 是 溺水 或者 清除
[aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ,
out and be damned ,
出去 和 是 该死的 ,
[ˈhiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [klɪr]
他会告诉他们，要么留下来淹死，要么滚蛋，下地狱吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] - [wei] [æt; ət][ɔːl] .
but that wasn't Bluecaster's way at all .
但 那 不是 - 方式 在 全部 .
[ˈhiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [klɪr]
但这完全不是布鲁卡斯特的风格。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈθetɪkli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [streɪ] [leg][ʌv; əv]
On the contrary , he was always pathetically anxious to carry a stray leg of
在 这 相反 , 他 曾是 总是 可悲地 焦虑的 到 携带 一个 流浪 腿 的
[ˈeniːbədiːz] [ˈdɑːŋki] .
anybody's donkey .
任何人的 驴 .

相反，他总是可怜兮兮地热衷于帮别人捡驴子断掉的腿。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lʌɡ] ,
A question had been raised about the Lugg ,
一个 问题 有 到过 提高 关于 这 拉格 ,
[ˈhiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [klɪr]
有人对卢格号提出了疑问，

[hiː; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ?
he told them — was it really as safe as was made out ?
他 讲述 他们 — 曾是 它 真的 作为 安全的 作为 曾是 制成 出去 ?
[ˈhiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [klɪr]
他问他们——真的像人们说的那样安全吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈθiːəri] [dʒʌst] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡen] [ðæt] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [ˈhædnɪt]
There was an old theory just brought up again that in flood - time the tide hadn't
那里 曾是 一个 老的 理论 只是 带来 向上 再次 那 在 洪水 - 时间 这 潮 之前没有
[ɪˈnʌf] [ruːm] .
enough room .
足够的 房间 .

最近有人再次提起一个古老的理论，即在洪水时期，潮水没有足够的空间。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ru:m] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [-
Well , it always had had enough room , they knew that , but of course [92
出色地 , 它 总是 有 有 足够的 房间 , 他们 知道 那 , 但 的 课程 [-
]
]
]

嗯，它一直都有足够的空间，他们知道这一点，但是当然[92]

['nɒʊbə:di][kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
nobody could answer for the future .
无人 可以 回答 为了 这 未来 .

没有人能够预知未来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə]['gæmb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
The question was — were they justified in continuing to gamble on the point ?
这 问题 曾是 — 是 他们 合理的 在 继续 到 赌博 在 这 观点 ?
问题是——他们继续在这一点上冒险是否合理？

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [noʊn] , [ænd; ənd][na:t]['oʊnli] [noʊn]
The late Mr . Lancaster , whom they had all known , and not only known
这 晚的 先生 . 兰开斯特 , 谁 他们 有 全部 已知 , 和 不是 仅有的 已知
[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] ,
but respected ,
但 受人尊敬 ,

已故的兰开斯特先生，他们都认识他，不仅认识，而且尊敬他。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['gæmb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
had given as his definite opinion that there was no gamble in the matter
有 给定 作为 他的 定 观点 那 那里 曾是 不 赌博 在 这 事情
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他曾明确表示，这件事根本不存在任何赌博的可能。

[wɜ:rlɪd] - ['feɪməs] ['endʒə'nɪrɪz] [hæd; həd] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [bækt] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
World - famous engineers had , after the first , backed that opinion ,
世界 - 著名的 工程师 有 , 后 这 第一的 , 支持的 那 观点 ,
在第一次之后，世界知名的工程师们也支持了这种观点。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [lʌg] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] .
and so far the Lugg had proved them all right .
和 所以 远的 这 拉格 有 已证实 他们 全部 正确的 .

到目前为止，卢格号已经证明他们的说法都是正确的。

['mɪstər] . ['læŋkæstər] [hæd; həd] [ə'fɜ:md] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
Mr . Lancaster had affirmed that it was no sort of danger to the east
先生 . 兰开斯特 有 确认 那 它 曾是 不 种类 的 危险 到 这 东方
[saɪd] ,
side ,
边 ,

兰卡斯特先生曾断言，这对东侧没有任何危险。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
while it meant a great benefit to the north .
尽管 它 意思是 一个 伟大的 益处 到 这 北 .

这对北方来说却是一件好事。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈstetɪ]
Speaking as a landowner , he was naturally anxious to see the estate
请讲 作为 一个 土地所有者 , 他 曾是 自然 焦虑的 到 看 这 财产
[ɪmˈpru:vd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] ,
improved and extended ,
改进 和 扩展 ,
作为地主, 他自然渴望看到庄园得到改善和扩建。

[bʌt; bət] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] , [ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mɪr]
but , speaking as a man , he was not willing to risk , even upon a mere
但 , 请讲 作为 一个 男人 , 他 曾是 不是 愿意的 到 风险 , 甚至 之上 一个 仅仅
[ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,
但作为一个男人, 他不愿意冒险, 哪怕只是抱着一种可能性。

[gʊd] [ˈtenənts] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
good tenants who were also , he hoped , his very good friends .
好的 租户 WHO 是 还 , 他 希望 , 他的 非常 好的 朋友们 .
他希望这些房客既是很好的房客, 也是他的好朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌg] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][goʊ] ,
If the Lugg was really a danger , it must go ,
如果 这 拉格 曾是 真的 一个 危险 , 它 必须 去 ,
如果卢格号真的构成危险, 就必须移除它。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] .
but he felt sure that wouldn't be necessary .
但 他 毛毡 当然 那 不会 是 必要的 .
但他确信没有必要这样做。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [kɔ:l][əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈbrækən] [ˈhɑ:lɪdeɪ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm]
He would now call upon Mr . Bracken Holliday of Thweng to put before them
他 会 现在 称呼 之上 先生 : 蕨类 霍利迪 的 - 到 放 前 他们
[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
his views on the matter .
他的 浏览 在 这 事情 :
他现在要请 Thweng 的 Bracken Holliday 先生向他们陈述他对此事的看法。

[bræk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌzənli] [ˌædʒəˈreɪʃənz][tu:; tə] “ [hɑ:d]
Brack was only too ready to be up , in spite of cousinly adjurations to “ Hod
布拉克 曾是 仅有的 也 准备好 到 是 向上 , 在 尽管如此 的 表亲 劝告 到 “ 霍德
[ðɑɪ][gæb] ,
thy gab ,
你的 瞎扯 ,
尽管堂兄劝他“闭嘴”, 布拉克还是迫不及待地起床了。

[æn; ən] - [let] [jæn][oʊ] - - [jænz] [kɪk] [ɔ:f] !
an ' let yan o ' t'aald yans kick off !
一个 - 让 严 o - - yans 踢 离开 !
让 yan o' t'aald yans 开始吧!

“ [ˈdeni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈvaɪələntli] [brˈhaɪnd] [ˈbrædli:z] [bæk] , [bʌt; bət] [bræk] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm]
” **Denny was now swimming violently behind Bradley's back , but Brack ignored him**
” 丹尼 曾是 现在 游泳 暴力 在后面 布拉德利的 后退 , 但 布拉克 忽略 他
, [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - .
, fixing his eyes on Bluecaster .
, 定影 他的 眼睛 在 - .
“丹尼现在正猛烈地在布拉德利身后游动, 但布拉克没有理会他, 而是将目光锁定在布鲁卡斯特身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] — [ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][ðə; ði]
He was nervous at first — the antagonism in the atmosphere had the
 他 曾是 紧张的 在 第一的 — 这 对抗 在 这 气氛 有 这
 [pæ'sɪvəti] [bʌt; bət][ɔːlsou][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wɔːl] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə]
passivity but also the resistance of the yard wall — but it ceased to
 被动性 但 还 这 反抗 的 这 院子 墙 — 但 它 停止 到
 [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
embarrass him as he warmed to his subject .
 尴尬 他 作为 他 温暖 到 他的 主题 .

他起初很紧张——气氛中的对抗既有院墙的被动性，也有其阻力——但随着他对主题的了解加深，这种对抗性就不再让他感到尴尬了。

[hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] ['iːzəli] .
His pace quickened , his words came easily .
 他的 步伐 加速 , 他的 字 来了 容易地 .

他步伐加快，说话也变得流畅起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][fərˈɡɔ:t] [ˈeni] [ˈpeti] [ˈpɜ:rsən(ə)] [æniˈmɑ:səti] ,
For the moment he forgot any petty personal animosity ,
 为了 这 片刻 他 忘了 任何 小气 个人的 敌意 ,

他暂时忘却了任何琐碎的个人恩怨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [rʌŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mʊst] ['skeɪðɪŋ]
and the sincerity of his belief wrung attention even from the most scathing
 和 这 诚意 的 他的 信仰 拧干 注意力 甚至 从 这 最多 尖刻
 ['mɑ:kər] .
mocker .
 嘲讽者 .

他真诚的信仰甚至赢得了最尖刻的嘲讽者的关注。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə], ['nəʊədeɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
He knew he was a stranger , nowadays , he said ,
 他 知道 他 曾是 一个 陌生人 , 如今 , 他 说 ,

他说，他知道自己如今已是个陌生人。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wəz; wəz] [ʃʊr] [gʊd]
and what had been good enough for them for so long was sure good
 和 什么 有 到过 好的 足够的 为了 他们 为了 所以 长的 曾是 当然 好的
 [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
enough for him .
 足够的 为了 他 .

对他们来说足够好的东西，对他来说也肯定足够好。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [naʊ] [daʊt] .
That was one way of looking at it , no doubt .
 那 曾是 一 方式 的 寻找 在 它 , 不 怀疑 .

那无疑是看待这个问题的一种方式。

[bʌt; bət] — [naʊ] [hi; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['frɪlz] ! — ['hi:d] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mɔ:r]

But — now he didn't want to put on frills ! — he'd knocked about the world more

但 — 现在 他 没有 想 到 放 在 褶边 ! — 他会 敲门 关于 这 世界 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] ,
than a bit ,
 比 一个 少量 ,

但是——他现在不想再穿花里胡哨的衣服了！——他已经在世界各地辗转多年了。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [si:n] [ˈlɪt(ə)] [dʒʊks] [pleɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ðeɪd] [dʒʌst] [læf]
and he'd seen little jokes played by Nature that here on the marsh they'd just laugh
和 他会 已见 小的 笑话 玩 经过 自然 那 这里 在 这 沼泽 他们会 只是 笑
[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fu:l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .
down and out if he was fool enough to waste time telling them :
向下 和 出去 如果 他 曾是 傻子 足够的 到 浪费 时间 讲述 他们 :
他曾见过大自然开的一些小玩笑，如果他傻到浪费时间去告诉它们，这片沼泽地的人们只会嘲笑他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
But they had set his mind's eye jumping , and [93]
但 他们 有 放 他的 心灵的 眼睛 跳 , 和 [-]
但它们让他的思绪飞扬，[93]

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət] - .
it was still jumping when he settled down at Thweng :
它 曾是 仍然 跳 什么时候 他 定居 向下 在 - :
当他安顿在特温时，它还在跳动。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈoʊldər] [men] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
At first he had been content to take the word of older men than himself
在 第一的 他 有 到过 内容 到 拿 这 单词 的 老 男人 比 他自己
,
:
,
起初他乐于相信比自己年长的人的话，

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˈmaɪndz] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:t] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'gen] ,
but after a while that mind's eye of his got jumping again ,
但 后 一个 尽管 那 心灵的 眼睛 的 他的 得到 跳 再次 ,
但过了一会儿，他脑海中的画面又开始跳跃起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌg] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:p] [mɑ:rʃ] -
and told him right out that the Lugg had got the cinch on the top marsh -
和 讲述 他 正确的 出去 那 这 拉格 有 得到 这 肚带 在 这 顶部 沼泽 -
[ˈfɑ:rmz] .
farms :
农场 :

并直截了当地告诉他，卢格人已经牢牢掌控了最好的沼泽农场。
[noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] !
No , he didn't believe they were safe !
不 , 他 没有 相信 他们 是 安全的 !
不，他不相信他们是安全的！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slæp] - [ʌp] , [ˈkrækər] - [dʒæk] [ˈri:z(ə)n] [fɜ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
He had a slap - up , cracker - jack reason for refusing to believe it ,
他 有 一个 拍击 - 向上 , 饼干 - 杰克 原因 为了 拒绝 到 相信 它 ,
他拒绝相信这件事，理由十分充分、无可挑剔。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm'self] , [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʊks] [ɪn] [ˌmi:tiəˈrɑ:lədʒi] .
but he meant to keep it to himself , along with the jokes in meteorology .
但 他 意思是 到 保持 它 到 他自己 , 沿着 和 这 笑话 在 气象 :
但他本打算把这些笑话，连同气象学方面的笑话，都留给自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌgærənˈti:] , [ɪkˈsept] [æn; ən] [ɔ:lˈmaɪti] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] , ([ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli]
They had no guarantee , except an almighty run of luck , (that was probably
他们 有 不 保证 , 除了 一个 全能的 跑步 的 运气 , (那 曾是 大概
[ˈprɪti] [wel] [rʌn] [aʊt] ,
pretty well run out ,
漂亮的 出色地 跑步 出去 ,
除了天大的运气（这种运气可能已经用完了），他们没有任何保证。

[baɪ] [naʊ]) , [ðæt] [ðə; ði] [lʌg] ['wɒznt] ['θrɒtliŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
by now) , that the Lugg wasn't throttling the bay .
经过 现在) , 那 这 拉格 不是 节流 这 湾 .

到目前为止), Lugg号并没有对海湾造成阻塞。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] [stɔ:rm] [tu:; tə] [test] [aɪ 'ti:] ,
They had never had a real storm to test it ,
他们 有 绝不 有 一个 真实的 风暴 到 测试 它 ,
他们从未经历过真正的风暴来检验它。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bʌk] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] [kri'eɪ(ə)n] .
not one of those storms that could buck the roof off creation .
不是 一 的 那些 暴风雨 那 可以 巴克 这 屋顶 离开 创建 .
不是那种能把屋顶掀翻的暴风雨。

[ðə; ði] [lʌg] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['ri:əl] [gʊdz] .
The Lugg had never seen the real goods .
这 拉格 有 绝不 已见 这 真实的 商品 .
卢格从未见过真正的货物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪn] ,
There had been an imitation ,
那里 有 到过 一个 模仿 ,
曾出现过模仿行为。

['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] ['jɪrz] [bæk] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] — [wen] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [roʊdz]
fifty or sixty years back — his uncle would remember it — when the marsh roads
五十 或者 六十 年 后退 — 他的 叔叔 会 记住 它 — 什么时候 这 沼泽 道路

[wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
were under water for a week .
是 在下面 水 为了 一个 星期 .
五六十年前——他的叔叔肯定记得——沼泽地的道路被淹没了一个星期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [let] [ðen] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][hi:; hi][əu'paɪnd][ðə; ði] [let] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd]
There was no Let then , certainly , but he opined the Let wouldn't have made
那里 曾是 不 让 然后 , 当然 , 但 他 发表意见 这 让 不会 有 制成
[mʌt] ['dɪfrəns] ,
much difference ,
很多 不同之处 ,
当时当然还没有“Let”这个词, 但他认为即使有了“Let”, 也不会有太大区别。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [ru:m] .
and anyway the flood had had full room .
和 反正 这 洪水 有 有 满的 房间 .
而且, 洪水已经淹没了所有地方。

[ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [keɪs] , [naʊ] .
That wasn't the case , now .
那 不是 这 案件 , 现在 .
但现在情况并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gærən'ti:] — [hi:; hi] [strʌk] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
They had no guarantee — he struck one hand against the other and the
他们 有 不 保证 — 他 击 一 手 反对 这 其他 和 这
['kʌz(ə)n] ['kɑ:pɪd] [hɪm; ɪm] ,
cousin copied him ,
表哥 复制 他 ,
他们没有任何保证——他用一只手击打另一只手, 他的表弟就模仿他。

[waɪl] ['deni] [swæm]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
while Denny swam harder than ever — he didn't mind repeating it ,
尽管 丹尼 游泳 更难 比 曾经 — 他 没有 头脑 重复 它 ,
丹尼游得比以往任何时候都更加努力——他不介意重复这个过程。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈhæməɪ] [plʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] —
because it was the thing he wanted to hammer plum into their minds —
因为 它 曾是 这 事物 他 通缉 到 锤 李子 进入 他们的 思想 —
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɡærən'tiː] [ðæt][ðə; ði] [lʌɡ] [ˈwɔznt] [ˈθrɒtliŋ] [ðə; ði][beɪ] !
they had no guarantee that the Lugg wasn't throttling the bay !
他们 有 不 保证 那 这 拉格 不是 节流 这 湾 !
因为这是他想让他们牢记于心的事情——他们无法保证卢格号不会扼杀海湾！

[,aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪdz] [wɜːr; wər] [ˈbækiŋ] [ɔːf] .
It wasn't as if the tides were backing off .
它 不是 作为 如果 这 潮汐 是 后盾 离开 .
潮水并没有退去。

[hiː; hi] [ɡest] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
He guessed it was the other way about .
他 猜对了 它 曾是 这 其他 方式 关于 .
他猜想结果正好相反。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][went] [west] ,
From what he could remember before he went West ,
从 什么 他 可以 记住 前 他 去 西方 ,
就他西行之前所能回忆起的事情而言，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnflʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðen] .
the force of the inflow was greater now than it had been then .
这 力量 的 这 流入 曾是 更大的 现在 比 它 有 到过 然后 .
现在流入的水流比那时更大。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [seɪ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ɪt'self] [ment]
He wasn't setting out to say it was much , but the mere fact itself meant
他 不是 环境 出去 到 说 它 曾是 很多 , 但 这 仅仅 事实 本身 意思是
[ə; eɪ][lɔːt] .
a lot .
一个 很多 .

他并非有意强调这件事意义重大，但这件事本身就意义非凡。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə] [seɪ] [hʌʊ] [kloʊz][ɑːn] [ˈpɪpɪn] [wɔːlz] [ðə; ði][læst] [ˈwɪntər] [taɪdz]
He called upon his uncle to say how close on Pippin walls the last winter tides
他 称为 之上 他的 叔叔 到 说 如何 关闭 在 皮平 墙壁 这 最后的 冬天 潮汐
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] .
had brought the sea .
有 带来 这 海 .

他叫来叔叔，告诉他去年冬天的潮水把海水带到了皮平城墙的多么近的地方。

[əˈvʌŋkjələr] [lʌv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hʌʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ˈwɪli] , [dɪs'ɡastɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈdrægd] [ɪn]
Avuncular love failed him , however , for Willie , disgusted at being thus dragged in
叔伯般的 爱 失败的 他 , 然而 , 为了 威利 , 厌恶 在 存在 因此 拖拽 在
[wɪ'ðəʊt] [ˈnɒʊtɪs] ,
without notice ,
没有 注意 ,

然而，叔伯般的爱并没有让他失望，因为威利对这种毫无预兆的卷入感到厌恶。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt][hiː; hi] [ˈwɔznt] “ [ɪn] - [ɔːr] [ˈeni] [sɪk] - [laɪk] [spɔːt] ,
was understood to reply that he wasn't “ in t'dock or any sic - like spot ,
曾是 理解 到 回复 那 他 不是 “ 在 - 或者 任何 原文如此 - 喜欢 点 ,
据了解，他回答说“不在码头或任何类似的地方”，

” [ænd; ənd] [bræk] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ˈeləkwəns] .
” and Brack had to fall back once more upon his own unsupported eloquence .
” 和 布拉克 有 到 落下 后退 一次 更多的 之上 他的 自己的 不支持 口才 .
于是，布拉克不得不再次依靠自己毫无根据的雄辩。

[ˌaɪˈtiː] ['wɒznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌg] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɑːrmz] .
It wasn't as if the Lugg protected the north farms .
它 不是 作为 如果 这 拉格 受保护 这 北 农场 .
卢格人并没有保护北部的农场。

[aɪˈtiː] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] .
It hadn't even that excuse .
它 之前没有 甚至 那 原谅 .
它连这个借口都没有。

- [ænd; ənd] - [-]
Ninekyrkes and Ladyford [94]
- 和 - [-]
奈尼基克斯和莱迪福德[94]

[wɜːr; wər] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ['dʌbljuː] . [piː] . [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [let] [tuː; tə] [gɑːrd]
were safe enough , W : P : and G : W : , with the Let to guard
是 安全的 足够的 , W : P : 和 G : W : , 和 这 让 到 警卫
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

WP 和 GW 足够安全，因为有 Let 保护他们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lʌg] [prəˈtektɪd] [wʌz; wəz][lənd] [kliːn] [rɒbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
But all the Lugg protected was land clean robbed from the sea ,
但 全部 这 拉格 受保护 曾是 土地 干净的 被抢劫 从 这 海 ,
但卢格人保护的不过是从海洋中彻底掠夺来的土地而已。

[waɪl] [aɪˈtiː] [θreɪnd] [ˈlðər] [lənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd]
while it threatened other land that the sea had given them of its own accord
尽管 它 威胁 其他 土地 那 这 海 有 给定 他们 的 它是自己的 符合
.
:
.

而它却威胁着大海主动赐予他们的其他土地。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [siː] ['hædnt] ['faɪərd][ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
So far , the sea hadn't fired them out , but it would do it some day .
所以 远的 , 这 海 之前没有 被解雇 他们 出去 , 但 它 会 做 它 一些 天 .
到目前为止，大海还没有把它们抛出去，但总有一天会的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɪˈstert] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɪts] [lʌk] !
He was dead sure the estate was crowding its luck !
他 曾是 死的 当然 这 财产 曾是 拥挤 它是 运气 !
他非常肯定这处房产正在耗尽它的好运！

[æz; əz] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [fɑːrm] , [ˈferɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒər] ,
As tenant of a marsh - farm , sharing what he reckoned a very real danger ,
作为 租户 的 一个 沼泽 - 农场 , 分享 什么 他 估计 一个 非常 真实的 危险 ,
作为沼泽农场的佃户，他与其他人共同承担着他认为非常现实的危险。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnist] [əˈtenʃ(ə)n] .
he asked his lordship right now to give the matter his earnest attention .
他 问 他的 领主 正确的 现在 到 给 这 事情 他的 认真 注意力 .
他请求大人立即认真对待此事。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['pætrɪd] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
He sat down abruptly , and the cousin patted him violently on the back ,
他 卫星 向下 突然 , 和 这 表哥 轻拍 他 暴力 在 这 后退 ,
他猛地坐了下来，表兄用力拍了拍他的背。

[dɪsə'reɪn(d)ɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

disarranging the set of his coat .
混乱 这 放 的 他的 外套 .

他把外套弄得乱七八糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dɔːrɪŋ] [wɪt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

There was a pause , during which everybody looked at the agent ,
那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 大家 看起来 在 这 代理人 ,

一阵沉默后，所有人都看向了那位特工。

[ænd; ʌnd]['æftər][ə; eɪ] [gləns] [æt; ət] - [hiː; hi] ['sləʊli] [əu'beɪd] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [kɔːl] .

and after a glance at Bluecaster he slowly obeyed the unspoken call .
和 后 一个 瞥一眼 在 - 他 缓慢地 服从 这 未说出口的 称呼 .

他瞥了一眼布鲁卡斯特，然后慢慢地听从了那无声的召唤。

- ['vɪrələnt] ['letər] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tempərət] [təʊn][ʌv; əv]

Brack's virulent letter in mind , he had been surprised by the temperate tone of
- 剧毒的 信 在 头脑 , 他 有 到过 惊讶 经过 这 温带 语气 的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his speech .
他的 演讲 .

想起布拉克那封措辞激烈的信，他对自己温和的语气感到惊讶。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zːrv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪz] [ɪn'tenʃən]

Perhaps he was reserving his private knowledge of the Almighty's intentions
也许 他 曾是 预订 他的 私人的 知识 的 这 全能者的 意图

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pendɪd] ['leɪtər] .

for a peroration to be appended later .
为了 一个 结语 到 是 附加 之后 .

或许他是想把对全能者的意图的私人了解保留下来，留待以后在结尾的总结陈词中提及。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ʌnd] [dɪ'zːrɪvd] [ə; eɪ] ['tempərət] [rɪ'plaɪ] .

But thus far he was behaving well enough , and deserved a temperate reply .
但 因此 远的 他 曾是 行为 出色地 足够的 , 和 应得的 一个 温带 回复 .

但到目前为止，他的表现还算不错，理应得到温和的回应。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [mɑːrʃ] - ['fɑːrmz][hæd; həd][ðer; ðər] [dɪ'rɔːbæks] , [hiː; hi] [sed] ['pleɪnli] .

They all knew that marsh - farms had their drawbacks , he said plainly .
他们 全部 知道 那 沼泽 - 农场 有 他们的 缺点 , 他 说 显然 .

他直言不讳地说，他们都知道沼泽农场有其缺点。

[ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌns] .

The land had belonged to the sea once .
这 土地 有 属于 到 这 海 一次 .

这片土地曾经属于大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] [siː] [maɪt] [kleɪm][aɪ 'tiː] [ə'ɡen] .

There was always a remote chance that the sea might claim it again .
那里 曾是 总是 一个 偏僻的 机会 那 这 海 可能 宣称 它 再次 .

大海总有再次吞噬它的渺茫可能。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'moʊt] [ɪn'diːd] .

In this case he was prepared to say that it was very remote indeed .
在 这 案件 他 曾是 准备 到 说 那 它 曾是 非常 偏僻的 的确 .

在这种情况下，他准备说这种情况确实非常罕见。

[ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [deθ] - [træps] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɑːrdʒli] [sə'dʒestɪd]

The farms were certainly not death - traps , as had been very largely suggested
这 农场 是 当然 不是 死亡 - 陷阱 , 作为 有 到过 非常 很大程度上 建议

,
,

,
,

这些农场绝非像很多人所说的那样是死亡陷阱。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔːt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][siː][waɪ][ðə; ði][lʌɡ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈoʊvər]
and he was quite unable to see why the Lugg , after a trial of over
和 他 曾是 相当 无法 到 看 为什么 这 拉格 , 后 一个 审判 的 超过
[ˈfɪftiːn][ˈjɪrzi] ,
fifteen years ,
十五 年 ,

他完全无法理解，为什么卢格在经历了超过十五年的审判后，

[ʊd; ʊəd][nɑːt][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪts][ɪg'zɪstəns] .
should not be allowed to continue its existence .
应该 不是 是 允许 到 继续 它是 存在 .

不应允许其继续存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][stretʃ][ʌv; əv][lənd][bɪ'haɪnd][,aɪ'tiː] , [wɪtʃ][maɪt][wʌn][deɪ][biː; bi][ˈveri]
There was a big stretch of land behind it , which might one day be very
那里 曾是 一个 大的 拉紧 的 土地 在后面 它 , 哪个 可能 一 天 是 非常
[ˈvæljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

它后面是一大片土地，将来可能会变得非常值钱。

[aɪ'tiː][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsækrɪfaɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈpænɪk] .
It ought not to be sacrificed in a moment's panic .
它 应该 不是 到 是 牺牲 在 一个 瞬间 恐慌 .

不应在一时恐慌中牺牲它。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈteɪkən][greɪt][praɪd][ɪn][ðə; ði][siː] - [wɔːlz] , [pər'tɪkjələrlɪ][ɪn][ðə; ði][lʌɡ] ,
His father had taken great pride in the sea - walls , particularly in the Lugg ,
他的 父亲 有 已采取 伟大的 自豪 在 这 海 - 墙壁 , 特别 在 这 拉格 ,
[ænd; ɐnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and , as his son ,
和 , 作为 他的 儿子 ,

他的父亲对海堤，特别是卢格河沿岸的海堤，感到非常自豪，而作为他的儿子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][əˈvɜːrs][tuː; tə][ˈhɪrɪŋ][ɪts][rɪˌlaɪə'bɪləti][ˈkwestʃənd] ;
he was naturally averse to hearing its reliability questioned ;
他 曾是 自然 反 到 听力 它是 可靠性 被质问 ;

他自然不愿听到有人质疑其可靠性；

[bʌt; bət][ɪf][ˈeni][ˈriːəl][ˈeɪvɪdəns][kʊd; kəd][biː; bi][brɔːt][əˈɡenst][aɪ'tiː][hiː; hi][niːd][nɑːt][seɪ][hiː; hi]
but if any real evidence could be brought against it he need not say he
但 如果 任何 真实的 证据 可以 是 带来 反对 它 他 需要 不是 说 他
[ʊd; ʊəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
should be the first to listen .
应该 是 这 第一的 到 听 .

但如果能拿出任何确凿的证据来反驳他，他不必说他应该第一个倾听。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] , [haʊ'evər] , [ðæt][aɪ'tiː][hæd; həd][bɪn][brɔːt][æz; əz][jet] .
He did not consider , however , that it had been brought as yet .
他 做过 不是 考虑 , 然而 , 那 它 有 到过 带来 作为 然而 .

但他并没有考虑到，这件事其实已经被带来了。

[ðə; ði][ɪn'kriːs][ʌv; əv][ˈpreʃər][ɔːlsoʊ][hiː; hi][tʊk][liːv][tuː; tə][daʊt] .
The increase of pressure also he took leave to doubt .
这 增加 的 压力 还 他 采取 离开 到 怀疑 .

压力增大也让他产生了怀疑。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][-]
In fact , he was ready to [95]
在 事实 , 他 曾是 准备好 到 [-]

事实上，他已经准备好了[95]

[meɪnt'eɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt] ,
maintain that the danger referred to was practically non - existent ,
维持 那 这 危险 指 到 曾是 几乎 非 - 存在的 ,
坚持认为所指的危险实际上并不存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈoʊldər][men][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
but he would be glad to hear what the older men had to say ,
但 他 会 是 高兴的 到 听到 什么 这 老 男人 有 到 说 ,
但他很乐意听听长者们的意见。

[men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [freɪmd] .
men who had known his father , and the Lugg when it was first framed .
男人 WHO 有 已知 他的 父亲 , 和 这 拉格 什么时候 它 曾是 第一的 框 .
认识他父亲的人, 以及卢格号最初建造时的人。

[ˈhɑːlɪ,deɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌpˈset][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Holliday was still upset at being treated as a witness for the prosecution ,
霍利迪 曾是 仍然 沮丧的 在 存在 治疗 作为 一个 证人 为了 这 起诉 ,
霍利迪仍然对被当作控方证人对待感到不满。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [biː; bi][gɔːt][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈbrædli] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [raɪz]
and couldn't be got to speak , and Bownass and Bradley started to rise
和 不能 是 得到 到 说话 , 和 - 和 布拉德利 开始 到 上升
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
at the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,
他一句话也说不出, 而鲍纳斯和布拉德利几乎同时起身。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
and fell back , glowering at each other .
和 跌倒 后退 , 忧郁 在 每个 其他 .
然后两人倒了下去, 互相怒目而视。

[ˈfaɪnəli] , [wʊlf] [stɜːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Finally , Wolf stirred , taking his time about getting to his feet ,
最后 , 狼 搅拌 , 采取 他的 时间 关于 获得 到 他的 脚 ,
最后, 沃尔夫动了动, 慢吞吞地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and leaning heavily on his stick as he looked round the table .
和 倾斜 重度 在 他的 戳 作为 他 看起来 圆形的 这 桌子 .
他拄着拐杖, 环顾桌边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [geɪz] , [ˈkjʊəriəs] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [spiːtʃ] .
There was curious weight in his slow gaze , curious strength in his slow speech .
那里 曾是 好奇的 重量 在 他的 慢的 目光 , 好奇的 力量 在 他的 慢的 演讲 .
他缓慢的目光中透着一种奇特的沉稳, 他缓慢的言语中透着一种奇特的力量。

“ [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] [dɪˈlɪbəreɪtli] ,
“ **There's them as is born to do things ,** ” **he began deliberately** ,
“ 有 他们 作为 是 出生 到 做 事物 , ” 他 开始 故意地 ,
“有些人天生就是为了做事而生的,”他沉稳地开口说道。

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːt] !
“ **an ' them as is born to find fault** !
“ 一个 - 他们 作为 是 出生 到 寻找 过错 !
“他们天生就是挑剔的! ”

[aɪ] [nu:] ['mɪstər] . ['læŋkəstərz] ['fɑ:ðər][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] - **I knew Mr . Lancaster's father a sight o ' years , and he was always a** -
我 知道 先生 : 兰开斯特的 父亲 一个 视线 o - 年 , 和 他 曾是 总是 一个 -
[ˈdu:ɪŋ] , **doing** ,
正在做 ,

我认识兰开斯特先生的父亲很多年了, 他总是忙个不停。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] .

and it was always the right things he did .
和 它 曾是 总是 这 正确的 事物 他 做过 :

而且他做的总是正确的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][mæn] , [ðə; ði]['grændəst][mæn][aɪ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] !

He was a grand man , the grandest man I ever clapped eyes on !
他 曾是 一个 盛大 男人 , 这 最宏伟 男人 我 曾经 鼓掌 眼睛 在 !

他是一位伟人, 是我见过的最伟人!

[hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bə:nd] .

His word was his bond .
他的 单词 曾是 他的 纽带 :

他言而有信。

[ɪf] [ju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['ɪŋkhɒ:n] - [stʌf] [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] —

If you'd his word , there was no call for inkhorn - stuff and such - like —
如果 你会 他的 单词 , 那里 曾是 不 称呼 为了 墨水角 - 东西 和 这样的 - 喜欢 —

[nei] , [nɔ:r][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] - ,

nay , nor a postage - stamp ontilt ,
不 , 也不 一个 邮资 - 邮票 - ,

如果他说的是真的, 那就根本不需要墨水瓶之类的东西——不, 甚至连邮票大小的倾斜物都不需要。

['ni:ðər] !

neither !
两者都不 !

两者都不!

” ([hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [went] [ˈplezntli] [raʊnd] .)

” (He looked at Brack , and a smile went pleasantly round .)
” (他 看起来 在 布拉克 , 和 一个 微笑 去 愉快 圆形的 .)

(他看了布拉克一眼, 脸上露出了愉悦的笑容。)

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .

” He was a just man .
” 他 曾是 一个 只是 男人 :

他是个正直的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [fer] [ˈtri:tmənt] [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] .

He had fair treatment for everybody .
他 有 公平的 治疗 为了 大家 :

他对每个人都很公平。

[ðeəz; ðəz][fəʊks] , ['laɪkli] , [æz; əz] [θɪŋk] [hi:; hi] ['feɪvəd] [em ˈi:] , ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ə; eɪ]

There's folks , likely , as think he favoured me , being over at our place a
有 各位 , 可能 , 作为 思考 他 受青睐 我 , 存在 超过 在 我们的 地方 一个

[di:l] ,

deal ,
交易 ,

可能有些人认为他偏袒我, 因为他来我们家做了一笔交易。

[ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [smoʊk]
seeing to the Lugg , but they can just put this in their pipes and smoke
看到 到 这 拉格 , 但 他们 能 只是 放 这 在 他们的 管道 和 抽烟
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

照顾好卢格，但他们可以把这个放进烟斗里抽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][aɪ][fɜːrst] [tʊk] [hoʊld][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈnoʊtɪs]
There was a year after I first took hold as Mr . Lancaster give me notice
那里 曾是 一个 年 后 我 第一的 采取 抓住 作为 先生 : 兰开斯特 给 我 注意
[tuː; tə][kwɪt] — [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈduːɪŋ] [wel] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] ,
to quit — said I wasn't doing well by the farm ,
到 辞职 — 说 我 不是 正在做 出色地 经过 这 农场 ,
在我第一次担任兰卡斯特先生的职位一年后，他通知我辞职——说我经营农场不善。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈtelɪŋ] .
and wouldn't take telling .
和 不会 拿 讲述 :

而且根本不听劝。

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - [ɔːl] !
Ay , and he was right an ' all !
哎 , 和 他 曾是 正确的 一个 - 全部 !

没错，他说的完全正确！

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌv] [maɪˈself] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət] [ðæt] [fetʃt] [em ˈiː][ʌp]
I was young and a bit above myself , I reckon , but that fetched me up
我 曾是 年轻的 和 一个 少量 多于 我 , 我 估计 , 但 那 已获取 我 向上
[ʃɑːrp] .
sharp .
锋利的 :

我当时年轻气盛，有点自负，我想是这样，但那件事让我迅速清醒过来。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛgd] [juː ˈes][ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [lʊkt]
The missis begged us on again with a deal o ' trouble , and I never looked
这 太太 乞求 我们 在 再次 和 一个 交易 o - 麻烦 , 和 我 绝不 看起来
[bæk] [ˈæftər] .
back after .
后退 后 :

太太又一次苦苦哀求我们，费了不少周折，从此我再也没有回头。

[aɪˈd] [ˈlɜːrniɪd] [maɪ] [ˈles(ə)n] .
I'd learned my lesson .
ID 学习 我的 课 :

我吸取了教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第7/22页

[eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] !
Ay , he was a just man !
哎 , 他 曾是 一个 只是 男人 !

没错，他是个公正的人！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ **And he was a good man .**
” 和 他 曾是 一个 好的 男人 .

“他是个好人。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər][gəʊt][bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [fɔːr; fər][help]
If a farmer got behind , he knew he could go to Mr . Lancaster for help
如果 一个 农民 得到 在后面 , 他 知道 他 可以 去 到 先生 . 兰开斯特 为了 帮助
;
;
;

如果农民遇到困难，他知道可以去找兰开斯特先生帮忙；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [fer] [æn; ən] - [skwer] , [ˈhiːd][biː; bi] [helpt] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
and if he meant fair an ' square , he'd be helped , right enough .
和 如果 他 意思是 公平的 一个 - 正方形 , 他会 是 帮助 , 正确的 足够的 .

如果他指的是公平公正，那么他理应得到帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʌbljuː ˈaɪ] - [breɪnz] .
And we all know he was a man wi ' brains .
和 我们 全部 知道 他 曾是 一个 男人 wi - 大脑 .

我们都知道他是个很有头脑的人。

[ðeəz; ðəz] [pruːf] [ɑːn] [ˈevri] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
There's proof on every mile of the estate .
有 证明 在 每一个 英里 的 这 财产 .

庄园的每一寸土地上都有证据。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [twais] [æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [æz; əz][moʊst][foʊk] , [ænd; ənd] [twais] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf]
He could see twice as far ahead as most folk , and twice an ' a half
他 可以 看 两次 作为 远的 前方 作为 最多 民间 , 和 两次 一个 - 一个 一半
[ˈfɑːrðər] [-]
farther [96]
更远 [-]

他能看到比大多数人远两倍远的地方，甚至能看得更远两倍半[96]。

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

圆形的。

- [noʊz] [best] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [oʊz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈplenti]
Bluecaster knows best what it owes him , though there was always a - plenty
- 知道 最好的 什么 它 欠款 他 , 尽管 那里 曾是 总是 一个 - 很多

[foʊks][ɪn][hɪz; ɪz][roʊd] ,
folks in his road ,
各位 在 他的 路 ,

Bluecaster最清楚自己欠他什么，尽管他一路上总是有不少人阻挠他。

[seɪm] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [lʌg] .
same as there was with the Lugg .
相同的 作为 那里 曾是 和 这 拉格 :
和 Lugg 的情况一样。

[æn; ən] - [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
An ' now , just look ye here a minute !
一个 - 现在 , 只是 看 是的 这里 一个 分钟 !
好了, 你们都给我看一眼!

[wʊd] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ['feɪvər] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][lənd]['oʊnər] [ə'ʌləðər] ?
Would a just man favour one bit of land over another ?
会 一个 只是 男人 偏爱 一 少量 的 土地 超过 其他 ?
公正的人会偏爱哪块土地呢?

[wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][let][træps][tu:; tə][fʊk][æz; əz] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ?
Would a good man let traps to folk as trusted him ?
会 一个 好的 男人 让 陷阱 到 民间 作为 可信 他 ?
一个好人会给信任他的人设下陷阱吗?

[ænd; ænd] [wʊd] [ə; eɪ] ['klevər][mæn] — [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['bɪznəs] " — [ðɪs] [went] [hoʊm] ['kwɪkɪst] ,
And would a clever man — a man o ' business " — this went home quickest ,
和 会 一个 聪明的 男人 — 一个 男人 o - 商业 " — 这 去 家 最快 ,
而一个精明的人——一个经商的人——会最快把这东西带回家。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] — " [rɪsk] [gʊd] ['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔ:f] ?
and he knew it — " risk good farms for a bit of a show - off ?
和 他 知道 它 — " 风险 好的 农场 为了 一个 少量 的 一个 展示 - 离开 ?
他心里很清楚——“为了炫耀而冒失去好农场的风险?

['mɪstər] . ['læŋkæstər] [gɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ðə; ði] [lʌg] [wʊd] [du:][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] ,
Mr . Lancaster give us his word the Lugg would do us no harm ,
先生 : 兰开斯特 给 我们 他的 单词 这 拉格 会 做 我们 不 伤害 ,
兰卡斯特先生向我们保证, 卢格号不会对我们造成任何伤害。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæz; hæz][ə; eɪ] [fɪf'ti:n] ['jɪrɪz] - [stæmp][tu:; tə][aɪ'ti:][æz; əz] ['nevər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
and his word has a fifteen years ' stamp to it as never come out of
和 他的 单词 有 一个 十五年 年 - 邮票 到 它 作为 绝不 来 出去 的
[noʊ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] .
no government office .
不 政府 办公室 :

而且他的话有十五年的可信度, 因为他从未在任何政府部门发表过这样的言论。
[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
There's young Mr . Lancaster saying the same , an ' that's all there is about it .
有 年轻的 先生 : 兰开斯特 说 这 相同的 , 一个 - 那就是 全部 那里 是 关于 它 :
年轻的兰卡斯特先生也这么说, 事情就是这样。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] [ə'gen] — [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ðem; ðəm]
I tell you what it is again — there's them as does things , an ' them
我 告诉 你 什么 它 是 再次 — 有 他们 作为 做 事物 , 一个 - 他们
[æz; əz][faɪndz] [fɔ:lt] .
as finds fault .
作为 发现 过错 :

我再跟你说一遍——有些人做事认真, 有些人则喜欢挑毛病。
[ɪts] ['i:zi] ['tʃu:zɪŋ] , [aɪ] ['rekən] ,
It's easy choosing , I reckon ,
它是 简单的 选择 , 我 估计 ,
我觉得这很容易选择。

[fɔːr; fər][fʊk][æz; əz][hæz; həz] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gʊd] [ˈhɑːs] - [sens] ！
for folk as has eyes in their head and a bit o' good hoss - sense ！
为了 民间 作为 有 眼睛 在 他们的 头 和 一个 少量 o - 好的 霍斯 - 感觉 ！

对于那些头脑清醒、有点常识的人来说！

” [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [grʌf] [ˈsælvʊʊz][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈendɪd] [ɪn]
” **The funny little gruff salvos of applause that had punctuated this speech ended in**
” 这 有趣的 小的 粗暴 齐射 的 掌声 那 有 标点符号 这 演讲 结束 在
[ə; eɪ][ˈregjələr][ˈfjuːsələːdˈfjuːsələɪd][ʌv; əv] [kɑːmenˈdeɪʃn] ．
a regular fusillade of commendation ．
一个 常规的 齐射 的 表彰 ．

“演讲过程中不时响起一阵阵滑稽而粗犷的掌声，最后变成了一阵连珠炮般的赞扬声。”

[lənti] [sed] ” [θæŋks] ， [wʊlf] ！
Lanty said “ Thanks ， Wolf ！
兰蒂 说 ” 谢谢 ， 狼 ！

兰蒂说：“谢谢你，沃尔夫！”

” [kwɔɪt] [ˈsɪmpli] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈspiːkər] ．
” **quite simply ， and looked round for the next speaker ．**
” 相当 简单地 ， 和 看起来 圆形的 为了 这 下一个 扬声器 ．

简而言之，他环顾四周，寻找下一位发言者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈredi] [baɪ] [naʊ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʊlf]
There were two or three ready by now ， and they said much the same as Wolf
那里 是 二 或者 三 准备好 经过 现在 ， 和 他们 说 很多 这 相同的 作为 狼
，
，
，

这时已经有两三个人准备好了，他们说的话和沃尔夫说的差不多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈhænd(ə)l] [bræk] [kwɔɪt][soʊ] [ˈdelɪkətli] ．
though they did not handle Brack quite so delicately ．
尽管 他们 做过 不是 处理 布拉克 相当 所以 轻柔地 ．

不过他们对待布拉克的方式就没那么委婉了。

[bræk] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [lɑːt][ʌv; əv] [neɪmz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Brack had a rare lot of names pinned to his jacket before they were
布拉克 有 一个 稀有的 很多 的 姓名 已置顶 到 他的 夹克 前 他们 是
[θruː] ，
through ．
通过 ，

在他们结束之前，布拉克的夹克上别满了罕见的几个名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ˈpæsɪv] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [laɪk]
and had to sit passive while the conservative farmers followed the track like
和 有 到 坐 被动的 尽管 这 保守的 农民 随后 这 追踪 喜欢
[soʊ] [ˈmeni] [ʃiːp] ．
so many sheep ．
所以 许多 羊 ．

只能眼睁睁地看着保守的农民们像一群绵羊一样跟随小路前进，自己却只能被动地坐视不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [əˈɡen] ， [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself]
He was aching to be up again ， and had difficulty in restraining himself
他 曾是 疼痛 到 是 向上 再次 ， 和 有 困难 在 限制 他自己
[wen] [ˈdeni] ，
when Denny ．
什么时候 丹尼 ．

他渴望再次起身，当丹尼出现时，他很难克制自己。

[ˈhævɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] .
having anxiously awaited his turn , plunged into public speaking .
拥有 焦虑地 等待中 他的 转动 , 暴跌 进入 民众 请讲 .
他焦急地等待着轮到自己, 然后投身于公开演讲。

[ˈdeni] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][taɪm] [ˈsʌmbɔ:di] [krækt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] .
Denny thought it was time somebody cracked a bit about the present Mr .
丹尼 想法 它 曾是 时间 某人 裂纹 一个 少量 关于 这 展示 先生 .
[ˈlæŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .
丹尼认为是时候有人对现在的兰开斯特先生开个玩笑了。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [hu:] [ˈhædnt] [ˈfɑ:rmɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈeɪdʒənt] ,
He himself was a younger man who hadn't farmed under the former agent ,
他 他自己 曾是 一个 年轻 男人 WHO 之前没有 农场 在下面 这 以前的 代理人 ,
他本人是个年轻人, 没有在前任代理人手下务过农。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] [sɔ:rt][ðæn; ðən][ˈhi:d][gɑ:t] !
but at least he could say he wasn't wanting any better sort than he'd got !
但 在 至少 他 可以 说 他 不是 想要 任何 更好的 种类 比 他会 得到 !
但至少他可以说, 他已经得到了他想要的那种东西, 别无所求了!

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [sed] [ðə; ði] [lʌg] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
If the present Mr . Lancaster said the Lugg was all right ,
如果 这 展示 先生 . 兰开斯特 说 这 拉格 曾是 全部 正确的 ,
如果兰开斯特先生本人认为这艘卢格船没问题,

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [stɔ:p][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪk] [fɔ:r; fər] [ˈtɒməs] [ˈkʌθbərt] [ˈdenisən] .
that was full stop and a lick for Thomas Cuthbert Dennison .
那 曾是 满的 停止 和 一个 舔 为了 托马斯 卡斯伯特 丹尼森 .
至此, 托马斯·卡斯伯特·丹尼森就此结束。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfeɪrɪŋ] [tu:; tə][fa:rm] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪlbɪ] ,
As for the duke who was shaping to farm Thweng in a Trilby ,
作为 为了 这 公爵 WHO 曾是 成型 到 农场 - 在 一个 毡帽 ,
至于那位头戴软呢帽、准备去特温格务农的公爵,

[ˈhi:d] [ˈlaɪkli] [hɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
he'd likely hit upon a thing or two he didn't know if he lived long enough and
他会 可能 打 之上 一个 事物 或者 二 他 没有 知道 如果 他 居住地 长的 足够的 和
[lʊkt] [hɑ:rd] .
looked hard .
看起来 难的 .
如果他活得足够久, 并且认真观察, 他很可能会发现一两件他以前不知道的事情。

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi] , [ˈdeni] , [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈsoʊɪŋ] [-]
Even he , Denny , could happen learn him a bit about sowing [97]
甚至 他 , 丹尼 , 可以 发生 学习 他 一个 少量 关于 播种 [-]
甚至连他, 丹尼, 都可能教他一些播种的知识[97]

[kɔ:rn][æn; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] ,
corn an ' such - like ,
玉米 一个 - 这样的 - 喜欢 ,
玉米之类的东西,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv]
and there was more than one of them on the spot who could give
和 那里 曾是 更多的 比 一 的 他们 在 这 点 WHO 可以 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] - [ʌp][ˈoʊvər][pɪgz] .
him a leg - up over pigs .
他 一个 腿 - 向上 超过 猪 .
现场不止一个人能帮他战胜猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ,
There was a roar at this ,
那里 曾是 一个 吼 在 这 ,
这话引来一阵哄堂大笑。

[fɔːr; fər] [bræk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [drɪl] [ðæt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [iːt] [siːd] [ˈseprətli] — [soʊ] [ˈseprətli]
for Brack had a patent drill that sowed each seed separately — so separately
为了 布拉克 有 一个 专利 钻头 那 播种 每个 种子 分别地 — 所以 分别地
[ðæt] ,
that ,
那 ,
因为布拉克拥有一种专利播种机，可以分别播种每一粒种子——而且播种得如此彻底，以至于

[wen] [ðə; ði][greɪn] [keɪm] [ʌp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [stemz] ;
when the grain came up , you could walk between the stems ;
什么时候 这 粮食 来了 向上 , 你 可以 走 之间 这 茎 ;
当谷物长出来的时候，你可以在麦秆间行走；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pɪgz] [ˈwɔːtər] [juːst] [fɔːr; fər]
and there was also a tale that he had given his pigs water used for
和 那里 曾是 还 一个 故事 那 他 有 给定 他的 猪 水 用过的 为了
[ˈbɔɪlɪŋ] [hæmz] ,
boiling hams ,
沸腾 火腿 ,
还有一个传闻说他曾用煮火腿的水喂猪。

[wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)] [rɪˈzʌltz] .
with horrible results .
和 可怕 结果 .
结果非常糟糕。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,
Even Bluecaster's presence could not restrain the general joy ,
甚至 - 在场 可以 不是 抑制 这 一般的 喜悦 ,
即使布鲁卡斯特在场，也无法抑制大家的喜悦之情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] [left] [wen] [hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and there was not much of Brack's moderation left when he rose to his
和 那里 曾是 不是 很多 的 - 适度 左边 什么时候 他 玫瑰 到 他的
[ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] .
final effort .
最终的 努力 .
当布拉克做出最后的努力时，他身上几乎没有一丝温和的情绪了。

“ [juːv] [ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] !
“ You've only one argument in your whole outfit !
“ 你已经 仅有的 一 争论 在 你的 所有的 全套服装 !
“你整套衣服里只有一条论点！ ”

“ [hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈbɪtərli] , “ [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][oʊld] ,
“ he raged at them bitterly , “ and that's the old ,
“ 他 愤怒 在 他们 苦涩地 , “ 和 那就是 这 老的 ,
他怒气冲冲地对他们说：“那都是老一套了。”

[ˈθredber] [wiːz] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
threadbare wheeze that because your fathers did a thing you're bound to follow
破旧的 喘息 那 因为 你的 父亲们 做过 一个 事物 你是 边界 到 跟随
[ðer; ðər][treɪl] .
their trail .
他们的 踪迹 .
因为你的父辈做了某件事，你就注定要追随他们的脚步，这种说法真是站不住脚。

[aɪˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju:; jə] — [ˈnæroʊ] ,
It makes me tired to see the lot of you — narrow ,
它 制作 我 疲劳的 到 看 这 很多 的 你 — 狭窄的 ,
看到你们这些人, 我就觉得很累——狭隘,

[ˈɪgnərənt] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈdɪtʃər] — [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈoʊpən]
ignorant stick - in - the - ditchers — sitting round with your mouths and ears open
无知 戳 - 在 - 这 - 挖沟机 — 坐着 圆形的 和 你的 嘴 和 耳朵 打开
[fɔ:r; fər] [eni] [oʊld] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋkæstər] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] !
for any old thing a Lancaster may choose to pour in !
为了 任何 老的 事物 一个 兰开斯特 可能 选择 到 倒 在 !
一群无知的守旧派——整天围坐在一起, 张着嘴巴和耳朵, 等着兰开斯特人随便灌输什么乱七八糟的东西!

[ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [dɜ:n] [lʌg] [fɪkst] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə]
You've got that durned Lugg fixed in your minds as a kind of monument to
你已经 得到 那 期间 拉格 固定的 在 你的 思想 作为 一个 种类 的 纪念碑 到
[jʊr; jər] [leɪt] [ˈeɪdʒənt] .
your late agent .
你的 晚的 代理人 :
你们脑海里一直萦绕着那辆该死的 Lugg, 就像一座纪念碑, 纪念你们已故的经纪人。

[wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [wei] .
Well , I guess you're right in one way .
出色地 , 我 猜测 你是 正确的 在 一 方式 :
嗯, 我想你说的也有道理。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] , [jʊr] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [swæŋk] ,
It is a monument , sure — a monument to the biggest piece of swank ,
它 是 一个 纪念碑 , 当然 — 一个 纪念碑 到 这 最大 片 的 时髦 ,
它当然是一座纪念碑——一座纪念最奢华之物的纪念碑。

[ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [self] - [kənˈsi:t] [aɪ] [ˈevər] [strʌk] !
the rankest self - conceit I ever struck !
这 排名最高 自己 - 自负 我 曾经 击 !
我这辈子最自负的一次!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] !
Look at the Pride !
看 在 这 自豪 !
看看这骄傲!

[ju:l] [seɪ] [ɪts] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [baɪθəm] [ˈnɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn]
You'll say it's as safe as Bytham Knott , and yet there's nobody will live in
你会 说 它是 作为 安全的 作为 拜瑟姆 诺特 , 和 然而 有 无人 将要 居住 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

你会说它和拜瑟姆诺特一样安全, 但却没有人愿意住在里面。
[ðeɪ] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪˈti:] [aʊt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
They try , but they can't stand it out — and why ?
他们 尝试 , 但 他们 不能 站立 它 出去 — 和 为什么 ?
他们努力尝试, 但却无法脱颖而出——这是为什么呢?

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [bɪlt] [aɪˈti:] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
Because they know the man that built it laughed in the Face of God !
因为 他们 知道 这 男人 那 建造 它 笑了 在 这 脸 的 上帝 !
因为他们知道建造它的人曾嘲笑上帝!

[ju:; jə] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] ,
You say he was a good man , a just man ,
你 说 他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 只是 男人 ,
你说他是个好人, 一个公正的人,

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɡaɪ] ,
but I say he was a theatrical guy ,
但 我 说 他 曾是 一个 戏剧 盖伊 ,
但我认为他是个爱演戏的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][swæŋk] [fɪt][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
with an eye on the gallery and swank fit to jump the earth !
和 一个 眼睛 在 这 画廊 和 时髦 合身 到 跳 这 地球 !
目光聚焦于画廊，身姿矫健，仿佛能跃出地球！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:p] —
I tell you I've my own reasons for knowing what's coming — coming on the hop —
我 告诉 你 我已经 我的 自己的 原因 为了 会心 是什么 未来 — 未来 在 这 跳 —
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ʃɒr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [left] .
and there's somebody sure going to get left .
和 有 某人 当然 去 到 得到 左边 .
我告诉你，我有自己的理由知道接下来会发生什么——而且肯定会有人被落下。

[raɪt] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] !
Right now's the time to pull out , if you'd only listen !
正确的 现在是 这 时间 到 拉 出去 , 如果 你会 仅有的 听 !
现在正是退出的好时机，你要是肯听话就好了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
But you won't .
但 你 惯于 .
但你不会。

[jʊə(r)] [tuː] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdʌsti] [oʊld] [bɪˈliːfs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You're too deep in your dusty old beliefs for that .
你是 也 深的 在 你的 尘土飞扬 老的 信仰 为了 那 .
你太固守那些陈旧的观念了，做不到这一点。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
But you'll listen , you may bet your life , and remember ,
但 你会 听 , 你 可能 赌注 你的 生活 , 和 记住 ,
但你会听，你可能会拿性命担保，并且会记住，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [siː] [kʌmz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] !
in the night when the sea comes knocking at your door !
在 这 夜晚 什么时候 这 海 来 敲门 在 你的 门 !
夜里，当大海敲响你的门扉！

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləns] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
" **There had been silence through his speech , the silence of outrage** ,
" 那里 有 到过 沉默 通过 他的 演讲 , 这 沉默 的 暴行 ,
“在他的演讲过程中，全场一片寂静，那是愤怒的沉默。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪləns] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] .
and there was still silence when he stopped .
和 那里 曾是 仍然 沉默 什么时候 他 停止 .
他停下来时，周围依然一片寂静。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [lɒkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
His strange eyes looked singularly bright and compelling .
他的 奇怪的 眼睛 看起来 单独地 明亮的 和 引人注目的 .
他那双奇特的眼睛看起来格外明亮动人。

[ləntɪ] [ˌsteərd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [-]
Lanty stared curiously at him [98]
兰蒂 凝视 奇怪的是 在 他 [-]
兰蒂好奇地盯着他[98]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ðə; ði] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
during the pause , and followed his glance , the men round him doing the
期间 这 暂停 , 和 随后 他的 瞥一眼 , 这 男人 圆形的 他 正在做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

趁着这短暂的停顿，他目光所及之处，周围的人也都跟着他的目光望去。

[bræk] [wʌz; wəz] [ˈləʊkɪŋ] [æt; ət] - .
Brack was looking at Bluecaster .
布拉克 曾是 寻找 在 - .

布拉克正在看着布鲁卡斯特。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] , [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [ðər; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
To a very timid , sensitive nature there is , in the forcing of a decision ,
到 一个 非常 胆小 , 敏感的 自然 那里 是 , 在 这 强制 的 一个 决定 ,
对于性格非常胆怯、敏感的人来说，强迫他们做出决定是行不通的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [daʊn] .
something of the inhuman terror of being hunted down .
某物 的 这 不人道 恐怖 的 存在 猎杀 向下 .

那种被追捕的非人般的恐惧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪəz] .
The young man was between two fires .
这 年轻的 男人 曾是 之间 二 火灾 .

这个年轻人身处两团火海之间。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʌg] , [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .
If he stood by the Lugg , he carried the lives of men .
如果 他 站立 经过 这 拉格 , 他 携带 这 生活 的 男人 .

如果他站在卢格号旁，就等于肩负着人们的生命。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [bræk] , [ðə; ði] [ˈlæŋkəstərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
If he stood by Brack , the Lancasters went to the wall .
如果 他 站立 经过 布拉克 , 这 兰开斯特 去 到 这 墙 .

如果他站在布拉克一边，兰开斯特家族就会走向灭亡。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðəz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
The first responsibility had been another's ; this was his .
这 第一的 责任 有 到过 另一个的 ; 这 曾是 他的 .

第一项责任是别人的，这项责任是他的。

[bræk] [wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɔːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [held] [ænd; ənd] [kəʊˈɜːst]
Brack was thrusting it upon him with keen eyes that held and coerced
布拉克 曾是 推进 它 之上 他 和 敏锐的 眼睛 那 握住 和 胁迫
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
him and would not let him go .
他 和 会 不是 让 他 去 .

布拉克用锐利的目光将那东西强加给他，目光紧紧地盯着他，胁迫着他，不让他离开。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **His lordship agrees with me** !
" 他的 领主 同意 和 我 !

“大人同意我的看法！ ”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [dʒʌmpt] .
" **the latter cried suddenly , so sharply that more than one man jumped** .
" 这 后者 哭 突然 , 所以 尖锐地 那 更多的 比 一 男人 跳了起来 .

“后者突然大叫起来，声音尖锐得吓得不止一个人跳了起来。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] — [ʃɔr] ！
“ His lordship is on my side — sure ！
“ 他的 领主 是 在 我的 边 — 当然 ！
“大人站在我这边——当然！ ”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈɪznt] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][hɪm; ɪm] ！
Ask him if his conscience isn't hustling him ！
问 他 如果 他的 良心 不是 忙碌 他 ！
问问他，他的良心是不是在责备他！

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəstərz] [lʌg] ！
Ask him what he thinks away down in his heart of Lancaster's Lugg ！
问 他 什么 他 思考 离开 向下 在 他的 心 的 兰开斯特的 拉格 ！
问问他内心深处，兰开斯特的卢格，在想些什么！

“ - [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ．
“ Bluecaster moved in his chair and opened his lips ．
“ - 已搬 在 他的 椅子 和 打开 他的 嘴唇 ．
“布鲁卡斯特在椅子上动了动，张开了嘴。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈfrɪŋkɪŋ] ，
There was breeding in the way he mastered his inward shrinking ．
那里 曾是 选育 在 这 方式 他 精通 他的 向内 收缩 ，
他驾驭内心压抑的方式中蕴含着某种教养。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [ˈwɔ:riŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈɪntu:] [ˈkɜ:rtəsi] ．
and tried to smooth the warring elements into courtesy ．
和 尝试 到 光滑的 这 战争 元素 进入 礼貌 ．
并试图缓和交战各方之间的敌对情绪，使其变得礼貌友好。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] ， [ˈmɪstər] ． [ˈhɑ:lɪdeɪ] ！
“ You are making things a little difficult ． Mr ． Holliday ！
“ 你 是 制作 事物 一个 小的 难的 ， 先生 ． 霍利迪 ！
“霍利迪先生，您这是在给自己找麻烦！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ．
“ he said gently ．
“ 他 说 轻轻地 ．
“他轻声说道。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈkwaiətli] ？
“ Won't you sit down and allow us to finish the discussion quietly ？
“ 惯于 你 坐 向下 和 允许 我们 到 结束 这 讨论 悄悄 ？
“你们能不能坐下来，让我们安静地完成讨论？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈvɪləˌfaɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ɔ:l] [hɪr] [rɪˈmembər]
You will gain nothing by vilifying an honourable gentleman whom all here remember
你 将要 获得 没有什么 经过 诋毁 一个 光荣的 绅士 谁 全部 这里 记住

[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈgret] ． “
with affection and regret ． ”
和 感情 和 后悔 ． “
诋毁一位德高望重的绅士，你不会得到任何好处，在座各位都对他充满爱戴和惋惜之情。

“ [aɪl] [saɪt] [daʊn] [wen] [aɪm] [θru:] ！
“ I'll sit down when I'm through ！
“ 患病的 坐 向下 什么时候 我是 通过 ！
“我做完就坐下！ ”

“ [bræk] [sed] [ˈɪnsələntli] ．
“ Brack said insolently ．
“ 布拉克 说 傲慢地 ．

布拉克傲慢地说。

“ [aɪm] ['æskɪŋ] [jɔː; jə] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .

“ **I'm asking your lordship for a straight answer** .

“ 我是 问 你的 领主 为了 一个 直的 回答 .

“我请求阁下给我一个明确的答复。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Are you on my side or are you not ?

是 你 在 我的 边 或者 是 你 不是 ?

你到底是站在我这边还是站在我这边？

“ - [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“ **Bluecaster looked down the table** .

“ - 看起来 向下 这 桌子 .

布鲁卡斯特向下看了看桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [steɪv] [aɪ 'tiː][ɔːf] .

There was no staving it off .

那里 曾是 不 挨饿 它 离开 .

这是无法避免的。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈðər] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He must act if he could get no other to act for him .

他 必须 行为 如果 他 可以 得到 不 其他 到 行为 为了 他 .

如果找不到其他人替他行事，他就必须自己行动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] — [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər]

In his extremity he did what he had always done — dropped his burden for

在 他的 末端 他 做过 什么 他 有 总是 完毕 — 掉落 他的 负担 为了

[lənti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

Lanty to pick up .

兰蒂 到 挑选 向上 .

在他极度绝望的时候，他做了 he 一直以来都会做的事——放下手中的重物，让兰蒂去捡起来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['læŋkəstərz] - [saɪd] [ˈɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [bræk] .

“ **I am on the Lancasters ' side always , ” he answered Brack** .

“ 我 是 在 这 兰开斯特 - 边 总是 , ” 他 回答 布拉克 .

“我永远站在兰开斯特家族这边,”他回答布拉克说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] [noʊ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][pʊt] [ðer; ðər][wɜːrd]

“ **You have produced no conclusive arguments , and naturally I put their word**

“ 你 有 生产 不 确凿 论点 , 和 自然 我 放 他们的 单词

[bɪ'fɔːr] [jɔːrɪz] .

before yours .

前 你的 .

“你没有提出任何确凿的论据，所以我自然会相信他们的话而不是你的。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['læŋkəstər] [θɪŋks] [ðə; ði] [lʌg] [ʃʊd; ʃəd][stænd] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

If Mr . Lancaster thinks the Lugg should stand , I think so , too .

如果 先生 . 兰开斯特 思考 这 拉格 应该 站立 , 我 思考 所以 , 也 .

如果兰卡斯特先生认为卢格号应该保留，我也这么认为。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

That is all I have to say .

那 是全部 我 有 到 说 .

这就是我要说的全部内容。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊədɪs] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['kɜːrtəsi] — [flaɪt] [-]

“ **It was cowardice , and it sounded like courtesy — flight [99]**

“ 它 曾是 怯懦 , 和 它 听起来 喜欢 礼貌 — 航班 [-]

“这是懦弱的表现，听起来却像是礼貌——飞行[99]

[ænd; ənd] [fɪr] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['stændɪŋ] ['ʃʊldə] [tu:; tə] ['ʃʊldə] ;
and fear , though it seemed like standing shoulder to shoulder ;
和 害怕 , 尽管 它 似乎 喜欢 常设 肩膀 到 肩膀 ;

虽然看起来就像肩并肩站在一起，但内心却充满恐惧；

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [men]['prez(ə)nt] [gest] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and only two men present guessed it for what it was .
和 仅有的 二 男人 展示 猜对了 它 为了 什么 它 曾是 .

只有两名在场男子猜出了那是什么。

- [wʌz; wəz] ['ʒ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fə][ðə; ði]['moʊmənt] ['læŋkæstə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
Bluecaster was shirking , and for the moment Lancaster filled with passionate
- 曾是 偷懒 , 和 为了 这 片刻 兰开斯特 已填 和 热情的

[rɪ'vʊʊlt] ;
revolt ;
反叛 ;

布鲁卡斯特在逃避，兰开斯特顿时充满了强烈的反抗之情；

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] ['klæmə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblə] [roʊz]
but out of the wrath and clamour at the injustice something nobler rose
但 出去 的 这 愤怒 和 叫嚣 在 这 不公正 某物 更高贵 玫瑰

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .
and conquered .
和 征服 .

但是，在对不公正的愤怒和喧嚣中，更高尚的东西崛起并取得了胜利。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [help] [ðæt] [noʊ] [tru:] ['faɪtə] ['evə] [dɪ'naɪz] ;
He heard the call to help that no true fighter ever denies ;
他 听到 这 称呼 到 帮助 那 不 真的 战斗机 曾经 否认 ;

他听到了帮助他人的召唤，这是任何真正的斗士都不会拒绝的；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] [tu:] ['kru:əl][fɔ:r; fə][hɪz; ɪz] ['hezɪtənt] [soʊl] ,
he saw the young man caught in a trap too cruel for his hesitant soul ,
他 锯 这 年轻的 男人 捕捉 在 一个 陷阱 也 残忍的 为了 他的 犹豫不决 灵魂 ,

他看到这个年轻人落入了一个对他犹豫不决的灵魂来说过于残酷的陷阱。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
and he put out his hand to him at once .
和 他 放 出去 他的 手 到 他 在 一次 .

他立刻向他伸出了手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]
He looked up the table with a smile and nodded , and as
他 看起来 向上 这 桌子 和 一个 微笑 和 点头 , 和 作为

- [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [streɪn] ,
Bluecaster's face lost its strain ,
- 脸 丢失的它是 拉紧 ,

他抬头望向桌子，微笑着点了点头，布鲁卡斯特脸上的紧张感也随之消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [dɔ:g] - [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the trusting dog - look came back into his eyes ,
和 这 信任 狗 - 看 来了 后退 进入 他的 眼睛 ,

他眼中又恢复了狗狗信任的神情。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ki:n] [ə'fek(ə)n] .
he yielded to the old rush of keen affection .
他 产生 到 这 老的 匆忙 的 敏锐的 感情 .

他屈服于那份久违的炽热爱意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dɪd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [dæmd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ɔ:l]
Of course , you did things for Bluecaster , though you damned yourself to all
的 课程 , 你 做过 事物 为了 - , 尽管 你 该死的 你自己 到 全部
[ɪ'tɜ:rnəti] !
eternity !
永恒 !

当然，你为 Bluecaster 做过一些事，尽管你因此遭受了永世的诅咒！
[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The decision was left to him ,
这 决定 曾是 左边 到 他 ,
最终决定权在他手中。

[ðə; ði][wʌn][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɑ:səbli] [si:] [ðə; ði][pɹɑ:bləm] [ʌn'baɪəst] .
the one person in the world who could not possibly see the problem unbiassed .
这 一 人 在 这 世界 WHO 可以 不是 可能 看 这 问题 公正的 .
世界上唯一一个不可能客观看待这个问题的人。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn]
Even if he had not believed , there could scarcely have been but one
甚至 如果 他 有 不是 相信 , 那里 可以 几乎 有 到过 但 一
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
即使他不相信，答案也几乎只能有一个。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] .
And he did believe .
和 他 做过 相信 .
而且他确实相信。

[hi:; hi][dɪd] [trʌst] [ðə; ði] [lʌg] .
He did trust the Lugg .
他 做过 相信 这 拉格 .
他确实信任卢格号。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['dɔ:ɡɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][pʊt][ɪntu:][hɪm; ɪm]
The fear that dogged him was not of his own heart , but put into him
这 害怕 那 顽强 他 曾是 不是 的 他的 自己的 心 , 但 放 进入 他
[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
from outside .
从 外部 .
他所感受到的恐惧并非源于他自己的内心，而是来自外界的。

[bræk] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə; eɪ] [kla:k] [ɪntu:] ['stɑ:pɪŋ] .
Brack could talk a clock into stopping .
布拉克 可以 讲话 一个 钟 进入 停止 .
布拉克能让时钟停下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] .
But there was only one answer .
但 那里 曾是 仅有的 一 回答 .
但答案只有一个。

“ [aɪ][stænd][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **I stand by my father's work , of course !**
“ 我 站立 经过 我的 父亲的 工作 , 的 课程 !
“我当然支持我父亲的工作！ ”

” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæjənət] [ˌekskləˈmeɪʃn] [bræk] [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
” he said cheerfully , and with a passionate exclamation Brack sank into his
” 他 说 愉快地 , 和 和 一个 热情的 感叹 布拉克 沉没 进入 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

“他兴高采烈地说,”布拉克激动地惊呼一声, 瘫坐在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [wɒlf] [spoʊk] [əˈgen] .
And then old Wolf spoke again .
和 然后 老的 狼 辐 再次 .

然后老狼又开口说话了。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ju:l] [let][ˌem ˈi:][ðə; ði] [praɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] !
” And now you'll let me the Pride , Mr . Lancaster !
” 和 现在 你会 让 我 这 自豪 , 先生 . 兰开斯特 !

“现在你终于可以放我走, 兰开斯特先生! ”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
” He turned to the other question with a start .
” 他 转向 到 这 其他 问题 和 一个 开始 .

他猛地转向另一个问题。

[wɒlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Wolf and his worries had been out of his mind for the moment .
狼 和 他的 担忧 有 到过 出去 的 他的 头脑 为了 这 片刻 .

沃尔夫和他的烦恼暂时被他抛诸脑后。

[naʊ] [ðeɪ] [wəʊv] [ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wɔ:ɾp] .
Now they wove a thread in the weft of his father's warp .
现在 他们 编织 一个 线 在 这 纬线 的 他的 父亲的 经 .

现在, 他们在他父亲的经线纬线上织入了一根线。

[hi:; hi] [hedʒ] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈsaɪd] .
He hedged , trying to put the point aside .
他 对冲 , 尝试 到 放 这 观点 旁边 .

他含糊其辞, 试图回避这个问题。

” [kʌm] , [wɒlf] , [aɪˈd][ˈhoʊps] [ju:d] [tʃeɪndʒ] [jɔ:ɾ; jər][maɪnd] !
” Come , Wolf , I'd hopes you'd change your mind !
” 来 , 狼 , ID 希望 你会 改变 你的 头脑 !

“来吧, 狼, 我希望你能改变主意! ”

[ˌaɪ ˈti:][ˈɪznt] [fer] [tu:; tə][jɔ:ɾ; jər] [waɪf] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈpleɪnli] .
It isn't fair to your wife — I tell you that plainly .
它 不是 公平的 到 你的 妻子 — 我 告诉 你 那 显然 .

这对你的妻子不公平——我直截了当地告诉你。

” [wɒlf] [set][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Wolf set his mouth .
” 狼 放 他的 嘴 .

沃尔夫张开了嘴。

” [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:ɾ][ðer; ðər] !
” That's neither here nor there !
” 那就是 两者都不 这里 也不 那里 !

“那无关紧要! ”

” [hi:; hi] [sed] [ˈdɔ:gɪdli] .
” he said doggedly .
” 他 说 顽强地 .

“他固执地说。”

“ [its] [bɪ'twɪkst] [hɜːr; həər][æn; ən] - [em 'i:]] .
“ **It's betwixt her an ' me .**
“ 它是 中间 她 一个 我 ；

“这是我和她之间的事。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] .
I'm asking for the Pride .
我是 问 为了 这 自豪 ；

我请求给予骄傲。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'fɔːr] .
I'd a reason for wanting it afore .
ID 一个 原因 为了 想要 它 之前 ；

我之前就有想要它的理由。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [naʊ] .
I've a double reason now .
我已经 一个 双倍的 原因 现在 ；

我现在有了双重理由。

[juː; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][oʊld]['mæstər] , [wiːv] [pæst] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌg] .
You an ' me an ' the old master , we've passed our word for the Lugg .
你 一个 我 一个 这 老的 掌握 , 我们已经 通过了 我们的 单词 为了 这 拉格 ；

你、我还有老主人，我们已经为卢格号立下了誓言。

[aɪl] [flaɪ] [ðæt] [flæg][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrʃ] [tuː; tə][lɪft] [ɪts][hæt] !
I'll fly that flag for the whole marsh to lift its hat !
患病的 飞 那 旗帜 为了 这 所有的 沼泽 到 举起 它是 帽子 ！

我要让整个沼泽都为之欢呼！

[let] [em 'i:][ðə; ði] [praɪd] ! " [-]
Let me the Pride ! " [100]
让 我 这 自豪 ！ " [-]

让我拥有骄傲！[100]

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [bræk] [liːnd] , [tuː] .
He leaned forward , holding out his hand in his desire , and Brack leaned , too .
他 倾斜 向前 , 保持 出去 他的 手 在 他的 欲望 , 和 布拉克 倾斜 , 也 ；

他向前倾身，伸出手表示渴望，布拉克也向前倾身。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] !
“ **You'd better go the whole hog !**
“ 你会 更好的 去 这 所有的 猪 ！

你最好全力以赴！

“ [hiː; hi] [sniəd] .
“ **he sneered .**
“ 他 冷笑 ；

他冷笑道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][jɜːr; jər] ['trʌstɪŋ] .
“ **Here's the proof of your trusting .**
“ 这里是 这 证明 的 你的 信任 ；

“这就是你信任我的证据。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪd] !
Give him the Pride !
给 他 这 自豪 ！

让他重拾荣耀！

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
“ **The agent hesitated , cornered and distressed .**
“ 这 代理人 犹豫了一下 , 被逼到绝境 和 苦恼 ；

“特工犹豫不决，陷入困境，十分慌乱。”

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][roʊz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [ˈmædnəs] [wen]
Before his troubled vision rose a fearful old woman , terrified to madness when
前 他的 麻烦 想象 玫瑰 一个 可怕 老的 女士 , 恐惧 到 疯狂 什么时候
[ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn] .
the tide came in .
这 潮 来了 在 .

在他惊恐的视线中，出现了一位面容憔悴的老妇人，涨潮时她吓得魂飞魄散，几乎发疯。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] — — ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [bræk] [liːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **His wife — — he began again , and Brack leaped down his throat with a**
” 他的 妻子 — — ” 他 开始 再次 , 和 布拉克 跳跃 向下 他的 喉 和 一个
[ˈsekənd] [dʒɪr] .
second jeer .
第二 嘲笑 .

“他的妻子——”他再次开口，布拉克又一次冷笑着扑了上来。

“ [oʊ] , [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ˈmɪsɪz] ！
“ **Oh , put it on the missis !**
” 哦 , 放 它 在 这 太太 ！

“哦，把它放在太太身上吧！ ”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][bæd][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
I guess a bad excuse is better than none .
我 猜测 一个 坏的 原谅 是 更好的 比 没有任何 .

我想，糟糕的借口总比没有借口强。

[kʌm] , [mæn] , [oʊn] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [naːt] [ˈɑːnɪst] , [ɔːr] [els] — [let][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪd] ！ “
Come , man , own out that you're not honest , or else — let him the Pride ! ”
来 , 男人 , 自己的 出去 那 你是 不是 诚实的 , 或者 别的 — 让 他 这 自豪 ！ ”

来吧，伙计，承认你不诚实，否则——就让他尝尝骄傲的滋味吧！

“ [ˈhiːz] [ɔːl][ɪn] ！
“ **He's all in !**
” 他是 全部 在 ！

“他全力以赴了！ ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **he added , turning to Wolf with a laugh .**
” 他 额外 , 转弯 到 狼 和 一个 笑 .

“他笑着转向沃尔夫补充道。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ！
“ **Look at him !**
” 看 在 他 ！

“看看他！ ”

[ˈhiːz] [tʃɪld] [raɪt] [θruː] .
He's chilled right through .
他是 冷藏 正确的 通过 .

他全程都很冷静。

[ˈhiːl] [naːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] — [naːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ！ “
He'll not give it you — not on your life ! ”
地狱 不是 给 它 你 — 不是 在 你的 生活 ！ ”

他绝对不会给你——想都别想！

“ [eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ！
“ **Ay , but he will !**
” 哎 , 但 他 将要 ！

“是啊，但他会的！ ”

" [wʊlf] [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
" **Wolf said quietly , his hand outstretched .**
" 狼 说 悄悄 , 他的 手 伸展 .
" 沃尔夫平静地说着, 伸出了手。"

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [jes] , [sɜ:r] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It's to be yes , sir , isn't it ?**
" 它是 到 是 是的 , 先生 , 不是 它 ?
" 应该是“是的, 先生”, 对吧?

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ?
Isn't it , Mr . Lancaster ?
不是 它 , 先生 : 兰开斯特 ?
" 兰卡斯特先生, 难道不是吗?

" [ænd; ənd] [lænti] [sed] [jes] .
" **And Lanty said yes .**
" 和 兰蒂 说 是的 .
" 兰蒂答应了。"

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [baɪ] - [wi:l] , [rɪ'vʌl](ə)n [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Out in the yard , by Bluecaster's wheel , revulsion swept over him .
出去 在 这 院子 , 经过 - 车轮 , 厌恶 扫荡 超过 他 .
" 在院子里, 在蓝播种机的车轮旁, 一股厌恶感涌上心头。

[ðə; ði] [weit] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [prest] [hɑ:rd] .
The weight he had lifted pressed hard .
这 重量 他 有 抬起 按下 难的 .
" 他举起重物压得他喘不过气来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] .
He looked up sharply .
他 看起来 向上 尖锐地 .
" 他猛地抬起头。

" [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌt] !
" **You trust me too much !**
" 你 相信 我 也 很多 !
" 你太信任我了!

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ?
Will you never see a thing with your own eyes ?
将要 你 绝不 看 一个 事物 和 你的 自己的 眼睛 ?
" 你难道永远都不想亲眼看看吗?

[sə'pəʊz] [aɪm] [rɔ:ŋ] , ['æftər][ɔ:l] ?
Suppose I'm wrong , after all ?
认为 我是 错误的 , 后 全部 ?
" 如果我真的错了呢?

" - , [reɪnz] [ɪn][hænd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪmd] ['bɪtərnəs] [ɪn]
" **Bluecaster , reins in hand , looked down at him with a shamed bitterness in**
" - , 缰绳 在 手 , 看起来 向下 在 他 和 一个 羞愧 苦味 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
" 布鲁卡斯特手里拿着缰绳, 低头看着他, 脸上带着羞愧和苦涩。

“ [its] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜːr] [ðæt] [wəʊnt] [feɪs] [ðə; ði]
“ **It's better to be wrong and a sportsman than a cur that won't face the**
“ 它是 更好的 到 是 错误的 和 一个 运动员 比 一个 库尔 那 惯于 脸 这
[dreɪn] !
drain !
流走 !

“与其做一条不愿面对困境的狗，不如做个有体育精神的运动员！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ˈlæŋkæstər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] !
I wish to God , Lancaster , you were my elder brother !
我 希望 到 上帝 , 兰开斯特 , 你 是 我的 长老 兄弟 !
兰卡斯特，我多么希望你是我的哥哥！

“ [lənti] [roʊd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [hɪz; ɪz] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] .
“ **Lanty rode after him across the marsh , his foreboding heart in his stirrups .**
“ 兰蒂 骑 后 他 穿过 这 沼泽 , 他的 不祥的预感 心 在 他的 马镫 .
兰蒂骑马穿过沼泽追赶他，心中充满不祥的预感。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət][ləst] ,
But as he began to climb at last ,
但 作为 他 开始 到 爬 在 最后的 ,
但当他终于开始攀登时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [hɪlz] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [drɔːpt]
and the whole panorama of eastern hills came into view , his burden dropped
和 这 所有的 全景 的 东 丘陵 来了 进入 看法 , 他的 负担 掉落
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

东方群山的全景尽收眼底，他肩上的重担也随之卸了下来。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
None but a coward would wish it back .
没有任何 但 一个 懦夫 会 希望 它 后退 .
只有懦夫才会希望它回到过去。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] , [mʌst; məst] .
What would come , must .
什么 会 来 , 必须 .
该来的总会来。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [ˈkɑːntent] .
He would rest content .
他 会 休息 内容 .
他会安心休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [kɜːrld] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈelɪfənts]
He could see the Whygills curled asleep on the horizon , like giant elephants
他 可以 看 这 - 卷曲 睡着了 在 这 地平线 , 喜欢 巨大的 大象
[ˈkʌldɪd] [trʌŋk] [tuː; tə] [trʌŋk] , [-]
cuddled trunk to trunk , [101]
依偎 树干 到 树干 , [-]
他可以看到地平线上蜷缩着睡着的怀吉尔斯人，就像巨大的大象象鼻相抵着鼻子依偎在一起一样。[101]

[ðer; ðər][sɔːft] , [ˈvelvɪt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [bæks] [hʌnt[t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] [skaɪ] .
their soft , velvet , wrinkled backs hunched into the tender sky .
他们的 柔软的 , 天鹅绒 , 皱 背部 弓着背 进入 这 投标 天空 .
它们柔软、天鹅绒般、布满皱纹的背部蜷缩着，仰望着温柔的天空。

[br'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['heðər] [gləʊd] [pɪŋk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mʊr] .
Below them the heather glowed pink and rich on the dark ridges of moor .
以下 他们 这 希瑟 发光 粉色的 和 富有的 在 这 黑暗的 山脊 的 泊 .
在他们下方，荒原上深色的山脊上，石楠花闪耀着粉红色的光芒，格外茂盛。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [i:zd] .
He drew a deep breath as he rode forward , his heart eased .
他 画 一个 深的 气息 作为 他 骑 向前 , 他的 心 缓解 .
他一边向前骑行，一边深吸了一口气，心里放松了下来。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [bʌt; bət] - [hɪm'self]
Yet he had taken not only the whole of the marsh , but Bluecaster himself
然而 他 有 已采取 不是 仅有的 这 所有的 的 这 沼泽 , 但 - 他自己
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
into his hands . [102]
进入 他的 双手 . [-]
然而，他不仅控制了整个沼泽，而且还控制了布鲁卡斯特本人。[102]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈterər] [baɪ] [naɪt]
TERROR BY NIGHT
恐怖 经过 夜晚
夜幕下的恐怖

[lu:p][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [wen] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .
Lup was waiting with the boat when Wolf came down to the channel .
卢普 曾是 等待 和 这 船 什么时候 狼 来了 向下 到 这 渠道 .
当沃尔夫来到水道时，卢普正乘船等候在那里。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [naʊ] ,
The tide was gone , now ,
这 潮 曾是 已消失 , 现在 ,
潮水已经退去了。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ðə; ði] [stɪl] - ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] [sʌkt] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
but where the old man stood the still - shining sand sucked heavily at his boots .
但 在哪里 这 老的 男人 站立 这 仍然 - 灼灼 沙 真烂 重度 在 他的 靴子 .
但老人站立的地方，闪亮的沙子沉重地吸吮着他的靴子。

[ðə; ði][sʌn] [held][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [klaɪmd] [ɪn] , [ðen] [pʊʃt] [ɔ:f] [ə'ɡen] [ɪn] ['saɪləns] .
The son held the boat while his father climbed in , then pushed off again in silence .
这 儿子 握住 这 船 尽管 他的 父亲 攀登 在 , 然后 推动 离开 再次 在 沉默 .
儿子扶着船，父亲爬了进去，然后默默地再次划水出发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən] [ən'les] [fɔ:rst] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [fɪrs] ['kɑ:ntækt][ɪn]
They had not spoken unless forced since the moment of fierce contact in
他们 有 不是 说 除非 强制 自从 这 片刻 的 凶猛的 接触 在
['læŋkæstərz] ['ɑ:fɪs] .
Lancaster's office .
兰开斯特的 办公室 .
自从在兰开斯特办公室发生激烈冲突以来，除非被迫，他们就再也没有说过话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['nɔ:rðərn] [treɪt] — [pər'hæps][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðɪs]
It is a very strong Northern trait — perhaps the strongest of all — this
它 是 一个 非常 强的 北方 特征 — 也许 这 最强 的 全部 — 这
['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][dɪɡ] [ʌp] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [ɡɔ:n] [di:p] .
absolute refusal to dig up any subject that has once gone deep .
绝对 拒绝 到 挖 向上 任何 主题 那 有 一次 已消失 深的 .
这是北方人的一个非常显著的特点——或许是最显著的特点——那就是绝对拒绝挖掘任何已经尘封已久的往事。

[ɪn] [ʌn'dʒenərəs] ['neɪtʃəz] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] ['sʌlənnəs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [taɪm]
In ungenerous natures it takes the form of a dogged sullenness which even Time
在 吝啬 自然 它 需要 这 形式 的 一个 顽强 阴郁 哪个 甚至 时间
[ˈkænɑ:t] [melt] [ɔ:r] [breɪk] ,
cannot melt or break ,
不能 融化 或者 休息 ,

在性格吝啬的人身上，这种吝啬表现为一种顽固的阴郁，即使时间也无法融化或打破。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] [jet] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['stʌbəɹn] , [ə; eɪ]
but in the Whinnerahs it was something finer yet even more stubborn , a
但 在 这 - 它 曾是 某物 更精细 然而 甚至 更多的 固执的 , 一个
[ˈdedli] [əˈlu:fnəs] ,
deadly aloofness ,
致命 冷漠 ,
[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [wɪð'drɔ:əl] .
an icy withdrawal .
一个 冰冷的 退出 :

冰冷的戒断反应。

[ɪn] ['ni:ðər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['fi:lɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][bəuθ][ðer; ðər][wʌz; wəz]
In neither face was there any trace of evil feeling ; but in both there was
在 两者都不 脸 曾是 那里 任何 痕迹 的 邪恶的 感觉 ; 但 在 两个都 那里 曾是
[stɪf] - [nekt] [praɪd] ,
stiff - necked pride ,
僵硬的 - 颈部 自豪 ,
[æɪəɹn][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ʌnfər'ɡɪvɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
iron resolution , unforgiving decision .
铁 解决 , 毫不留情 决定 .
[wɜr] [blʌd] [rʌnz] ['θɪkɪst] [ænd; ʌnd][taɪz][hoʊld]['kloʊsɪst] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz][moʊst] ['fɪɹsli]
Where blood runs thickest and ties hold closest this characteristic is most fiercely
在哪里 血 跑步 最厚 和 领带 抓住 最接近 这 特征 是 最多 激烈地
[mɑ:rkt] .
marked .
标记 :

血缘关系最深厚、纽带最牢固的地方，这种特征表现得最为明显。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ʌnd] ['wʊlfs] ['taɪəɹd] [lɪmz] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['slækli] [bæk] [tu:; tə]
They parted at the bank , and Wolf's tired limbs took him slackly back to
他们 分手了 在 这 银行 , 和 狼的 疲劳的 四肢 采取 他 松散地 后退 到
[ðə; ði] ['hoʊmsted] .
the homestead .
这 家园 :

他们在银行告别，沃尔夫疲惫的四肢拖着他无力地回到了家园。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
His wife had tea ready for him , but asked no questions , and he
他的 妻子 有 茶 准备好 为了 他 , 但 问 不 问题 , 和 他
[ˌvaʊtʃˈseɪft] [noʊ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
vouchsafed no information .
担保 不 信息 .
[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
His wife had tea ready for him , but asked no questions , and he
他的 妻子 有 茶 准备好 为了 他 , 但 问 不 问题 , 和 他
[ˌvaʊtʃˈseɪft] [noʊ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
vouchsafed no information .
担保 不 信息 .

他的妻子为他准备好了茶，但没有问任何问题，而他也没有透露任何信息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]
It was typical of him that not until close of day did he manage to say
它 曾是 典型的 的 他 那 不是 直到 关闭 的 天 做过 他 管理 到 说
[wʌt] [ˈwertɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
what waited to be said .
什么 等待 到 是 说 .

他一贯的作风是，直到傍晚时分，他才把那些一直想说的话说出来。

[luːp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][bed] .
Lup had gone up to bed .
卢普 有 已消失 向上 到 床 .

卢普已经上床睡觉了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
They could hear him walking about the floor of his room .
他们 可以 听到 他 步行 关于 这 地面 的 他的 房间 .

他们能听到他在房间地板上走动的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
There was scarcely any light in the kitchen ,
那里 曾是 几乎 任何 光 在 这 厨房 ,

厨房里几乎没有光线。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈfɑːrmlænd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [spər] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
for in farmland they go upstairs early and spare the candle .
为了 在 农田 他们 去 楼上 早期的 和 空闲的 这 蜡烛 .

因为在农田里，人们早早地就上楼睡觉，省去了点蜡烛的时间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈfeɪpləs] [ˈæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] ,
The room was full of black , shapeless shadows , and in the gray ,
这 房间 曾是 满的 的 黑色的 , 无形 阴影 , 和 在 这 灰色的 ,

房间里满是黑色、无定形的影子，在灰色的背景下，

[driːr] [ˈɡlɪməɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [bent] [ˈfɪɡjəɹz] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪɹz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
drear glimmer from the bay the bent figures showed a little grayer , a little
凄凉 微光 从 这 湾 这 弯曲 数据 显示 一个 小的 灰白 , 一个 小的
[mɔːr] [driːr] .
more drear .
更多的 凄凉 .

海湾里透出凄凉的光芒，弯腰的身影显得更加灰暗，更加凄凉。

[wen] - [step][hæd; həd] [-]
When Lup's step had [103]
什么时候 - 步 有 [-]

当卢普的步伐[103]

[ˈsiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wʊlf] [təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ˈpɪpɪn] [hɔːl] .
ceased for the night , Wolf told what had passed at Pippin Hall .
停止 为了 这 夜晚 , 狼 讲述 什么 有 通过了 在 皮平 大厅 .

夜幕降临，沃尔夫讲述了在皮平厅发生的事情。

[ʃiː; ji] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈkwaɪətli] , [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [əˈlɑːrm] [ɡript] [hɪm; ɪm] ,
She took it quietly , so quietly that alarm gripped him ,
她 采取 它 悄悄 , 所以 悄悄 那 警报 紧握 他 ,

她平静地接过东西，平静得让他心惊胆战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrʌfənd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
and his voice roughened as he stumbled in his own fashion of excuse .
和 他的 嗓音 粗糙 作为 他 踉跄 在 他的 自己的 时尚 的 原谅 .

他的声音变得沙哑，磕磕绊绊地用他自己的方式找借口。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:t][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
“ **There was a deal o ' talk among the lot o ' them** ,
“ 那里 曾是 一个 交易 o - 讲话 之中 这 很多 o - 他们 ,
他们之间议论纷纷,

[æn; ən] - ['laɪl][ɔ:r] [naʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] !
an ' lile or nowt to show for it when all was said !
一个 - 像 或者 现在 到 展示 为了 它 什么时候全部 曾是 说 !
结果却一无所获!

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wɜ:rd] [su:n] [ɑ:n] ,
I had my own word soon on ,
我 有 我的 自己的 单词 很快 在 ;
我很快就有了自己的说法,

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][held] [maɪ] [wɪft] [tɪl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
but after that I held my whisht till things was fixed ,
但 后 那 我 握住 我的 白色 直到 事物 曾是 固定的 ;
但之后我一直忍着没发火, 直到事情解决为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪd] .
and then — then I asked for the Pride .
和 然后 — 然后 我 问 为了 这 自豪 .
然后——然后我向他们要了骄傲。

[aɪ'd] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][em 'i:] , ['wɔznt] ['mɪstər] .
I'd put in for it afore , but he wasn't for giving it me , wasn't Mr .
ID 放 在 为了 它 之前 , 但 他 不是 为了 给予 它 我 , 不是 先生 .
['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

我之前就申请过, 但他不愿意给我, 兰卡斯特先生就是这样。

[neɪ] , [wʌt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
Nay , what any man with owt in him would ha ' done the same ,
不 , 什么 任何 男人 和 owt 在 他 会 哈 - 完毕 这 相同的 ,
不, 任何一个有点良知的人都会做同样的事。

['æftər] [bræk] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æn; ən] [aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] !
after Brack calling the old master out of his name an hour or more !
后 布拉克 呼叫 这 老的 掌握 出去 的 他的 姓名 一个 小时 或者 更多的 !
布拉克辱骂老大师一个多小时后!

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] , ['mɑ:rθə] .
You mustn't take it amiss , Martha .
你 不得 拿 它 错误 , 玛莎 .
玛莎, 你可别误会。

- [twʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['mæstər] . “
' Twas for the old master . ”
- 那是 为了 这 老的 掌握 : “

“这是为了纪念老主人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:l][hæd; həd][ðə; ði]['eɪdʒənt][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [neɪ] [æt; ət][ðə; ði][sta:rt] ?
“ **And what call had the agent to say you nay at the start ?**
“ 和 什么 称呼 有 这 代理人 到 说 你 不 在 这 开始 ?
“经纪人有什么理由一开始就拒绝你呢? ”

“ [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
“ **the thin voice asked in the dusk** .
“ 这 薄的 嗓音 问 在 这 黄昏 .
“暮色中, 一个细弱的声音问道。”

“ [waɪ] — [waɪ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [pʊt] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
“ **Why — why I doubt it was seeing you that put about over the water ,**
“ 为什么 — 为什么 我 怀疑 它 曾是 看到 你 那 放 关于 超过 这 水 ,
“ 为什么——为什么我怀疑是因为看到你在水面上走动 ,

[jɑ:n] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , [ɪf] [ju:l] [θɪŋk] [ɑ:n] .
yon day as he give us a look - in , if you'll think on .
远 天 作为 他 给 我们 一个 看 - 在 , 如果 你会 思考 在 .
那天他给我们看了一眼, 如果你仔细想想的话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ju:d] [bi:; bi] [best] [ɔ:f] [mɑ:r] - [graʊnd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
He would have it you'd be best off marsh - ground altogether .
他 会 有 它 你会 是 最好的 离开 沼泽 - 地面 共 .
他会告诉你, 你最好完全离开沼泽地。

[ɪts] [ðə; ði] [praɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [naʊ] , [kʌm] ['hæpən] [wʌt] [meɪ] ,
It's the Pride for me , now , come happen what may ,
它是 这 自豪 为了 我 , 现在 , 来 发生 什么 可能 ,
对我来说, 最重要的是骄傲, 无论发生什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] ['laɪkli] [bi:; bi] ['betər] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [foʊk] ['oʊvər] - [wei] — [seɪ] ,
but if you'd likely be better suited with your own folk over Bortun way — say ,
但 如果 你会 可能 是 更好的 适合 和 你的 自己的 民间 超过 - 方式 — 说 ,
但如果你觉得和自己的家人在一起比和博顿人在一起更合适——比如说,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spel] — [eɪ] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] — — “ [hi:; hi] [slɜ:rd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] ,
for a bit of a spell — ay , or for good — — ” He slurred and stopped ,
为了 一个 少量 的 一个 拼写 — 哎 , 或者 为了 好的 — — ” 他 含糊不清 和 停止 ,
[fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ,
for speech was bitter ,
为了 演讲 曾是 苦的 ,

“哪怕只是一小会儿——或者永远——”他含糊不清地说着, 停了下来, 因为言语中充满了苦涩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fi:tʃərləs] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz]
and there was a pause , while out on the featureless night the woman's eyes
和 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 出去 在 这 无特征 夜晚 这 女性的 眼睛
[kept] ['vɪdʒɪl] .
kept vigil .
保留 守夜 .

一阵沉默之后, 女人的目光在茫茫夜色中保持着警觉。

“ [neɪ] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [baɪd] [tɪl] [wɪə(r)] [θru:] , “ [ɪ:; ji] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ **Nay , I reckon I'll bide till we're through , ” she said at last ,**
“ 不 , 我 估计 患病的 比德 直到 是 通过 , ” 她 说 在 最后的 ,
“不, 我想我会等到事情结束再说,”她最后说道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .
in the same expressionless voice .
在 这 相同的 面无表情 嗓音 .

语气依旧毫无表情。

“ [lu:p] [ɡɔ:n] , [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfər] [wʌt] [kʌmz] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
“ **Lup gone , it's not much differ what comes , one way or another .**
“ 卢普 已消失 , 它是 不是 很多 不同 什么 来 , 一 方式 或者 其他 .
“Lup走了, 不管怎样, 结果都差不多。”

- ['tɪzənt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] ['læŋkəstərz] .
- **Tisn't your doing , nor even Lancaster's .**
- 不是 你的 正在做 , 也不 甚至 兰开斯特的 .

这并非你的错, 甚至也不是兰开斯特的错。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [ðæt] [ˈdraɪvz] [ju: 'es][æz; əz] [stɑ:k] [ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
It's something back of us all , that drives us as stock is driven to the
它是 某物 后退 的 我们 全部 , 那 驱动 我们 作为 库存 是 驱动 到 这
[ˈbʊtʃər] .
butcher .
屠夫 .

这是我们每个人内心深处的东西，就像牲畜被赶到屠宰场一样驱使着我们。

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈbaɪd] .
' Twas the waiting I couldn't abide .
- 那是 这 等待 我 不能 遵守 .

最让我无法忍受的是等待。

[aɪl] [nɑ:t] [fret] [noʊ] [mɔ:r] , [naʊ] .
I'll not fret no more , now .
患病的 不是 烦恼 不 更多的 , 现在 .

我现在不会再为此烦恼了。

[bʌt; bæt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wəʊnt][stɑ:p] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] ,
But all the trusting in the world won't stop what's in front ,
但 全部 这 信任 在 这 世界 惯于 停止 是什么 在 正面 ,
但再多的信任也无法阻止眼前发生的一切。

[kəʊld][æn; ən] - [ˈsleɪp] [æn; ən] - [rɪvɪn] - [æn; ən] - - — — ”
cold an ' slape an ' rivin ' an ' lowpin ' — — ”
寒冷的 一个 - 拍打 一个 - 里文 - 一个 - - - — — ”
寒冷、猛烈、狂飙、低调——”

“ [wɪft] , [naʊ] , [wɪft] !
“ **Whisht , now , whisht !**
” 白色 , 现在 , 白色 !

“嗖，嗖！

[ˈwʊlf] [ˈbɛgd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjərz] [went] [ˈwɪrəli]
“ **Wolf begged , raising himself painfully , and presently the gray figures went wearily**
” 狼 乞求 , 提高 他自己 痛苦地 , 和 目前 这 灰色的 数据 去 疲劳
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] ,
over the stone floor ,
超过 这 石头 地面 ,

狼挣扎着起身，哀求道，不一会儿，那些灰色的身影疲惫地走过石板地面。

[ænd; ənd] [meltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] . [-]
and melted into the blackness of the stair . [104]
和 融化 进入 这 黑 的 这 楼梯 . [-]
然后融入了楼梯的黑暗中。 [104]

[əˈbʌʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] , [lu:p] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:l] [sli:p] ,
About two in the morning , Lup stirred in his still sleep ,
关于 二 在 这 早晨 , 卢普 搅拌 在 他的 仍然 睡觉 ,
凌晨两点左右，卢普在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] .
and saw his mother standing at his open casement .
和 锯 他的 母亲 常设 在 他的 打开 窗扇 .

他看到母亲站在他敞开的窗户前。

[ðə; ði][oʊld][fəʊk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ru:m] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:s] ,
The old folk had changed their room of late to one looking over the moss ,
这 老的 民间 有 已更改 他们的 房间 的 晚的 到 一 寻找 超过 这 苔藓 ,
最近，老人们把房间换成了一间能看到苔藓的房间。

[bʌt; bət] - [feɪst] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] .
but Lup's faced fair and square to the bay .
但 - 面对 公平的 和 正方形 到 这 湾 .
但卢普正对着海湾，光明正大。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [taɪd] - [taɪm] , [tu:] , [hi; hi] [rɪ'membər] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
It was just on tide - time , too , he remembered drowsily , and was puzzled .
它 曾是 只是 在 潮 - 时间 , 也 , 他 记得 昏昏欲睡地 , 和 曾是 困惑 .

他迷迷糊糊地记得，当时正好是涨潮的时候，这让他感到困惑。
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['peɪzli] [ɔ:l] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] ,
She had an old Paisley shawl thrown over her nightgown ,
她 有 一个 老的 佩斯利 披肩 抛掷 超过 她 睡衣 ,
她睡衣上披着一条旧的佩斯利花纹披肩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪp] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and in the glow of the dip she carried she looked strangely young and singularly unfearful .
和 在 这 辉光 的 这 蘸 她 携带 她 看起来 奇怪的 年轻的 和 单独地 无所畏惧 .
在她手中蘸着蘸酱的光芒下，她看起来异常年轻，而且毫不畏惧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
There was almost a smile on her face turned and lifted towards the sea .
那里 曾是 几乎 一个 微笑 在 她 脸 转向 和 抬起 向 这 海 .
她脸上几乎带着一丝微笑，转过身，仰望着大海。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tens] [ekspek'teɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [sti:l] .
He could feel that she was waiting , and her tense expectation kept him still .
他 可以 感觉 那 她 曾是 等待 , 和 她 紧张 期待 保留 他 仍然 .
他能感觉到她在等待，她紧张的期待让他一动不动。

[ə; eɪ] ['sændbæŋk] [broʊk] [ə'weɪ] [dʒʌst] [br'lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [splæʃ] , ['wɜrdli] [laʊd] [ɪn]
A sandbank broke away just below with a thud and splash , weirdly loud in the quiet .
一个 沙洲 打破 离开 只是 以下 和 一个 砰的一声 和 溅 , 奇怪的 大声 在这 安静的 .
下方不远处的沙洲崩塌，发出砰的一声巨响和水花声，在寂静中显得格外响亮。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [snæp] [ʌv; əv] [wɪnd] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A chill snap of wind broke through the window ,
一个 寒意 折断 的 风 打破 通过 这 窗户 ,
一阵寒风从窗户吹进来，
['flerɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪm] [ænd; ənd] ['klætɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fæsənd] [peɪn] [wɪ'dəʊt] .
flaring the flame and clattering the unfastened pane without .
燃烧 这 火焰 和 咔嚓咔嚓 这 解开 窗格 没有 .
火焰熊熊燃烧，未固定的玻璃板发出哐当声。

[æŋ; əŋ] [æd'væns] - [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['reɪndrɑ:ps] [smoʊt] [ðə; ði] [glæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæliŋdʒ] , [ænd; ənd] [daɪd]
An advance - battalion of raindrops smote the glass like a challenge , and died
一个 进步 - 营 的 雨滴 猛击 这 玻璃 喜欢 一个 挑战 , 和 死亡
.
:
.

一队雨滴如同挑战者般猛烈撞击着玻璃，然后消逝了。

[ˈstiːlnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['saɪləns] ;
Stillness again , and the waiting silence ;
寂静 再次 , 和 这 等待 沉默 ;
.
:
.

又是一片寂静，等待的沉默；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [keɪm] [ðə; ði] ['stedɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [weɪv] .
and then out on the dark came the steady rush of the night - wave .
和 然后 出去 在 这 黑暗的 来了 这 稳定的 匆忙 的 这 夜晚 - 海浪 .
.
:
.

然后，夜幕降临，夜浪持续不断地涌来。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] ,
He raised himself on his elbow , ready to go to her ,
他 提高 他自己 在 他的 弯头 , 准备好 到 去 到 她 ,
.
:
.

他用手肘撑起身子，准备走向她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [flɪntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [dɪd] [nɑ:t]
but she did not flinch as the sound filled the room , and her face did not
但 她 做过 不是 退缩 作为 这 声音 已填 这 房间 , 和 她 脸 做过 不是
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
.
:
.

但当声音充满房间时，她却纹丝不动，脸上也没有丝毫变化。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['æftər] - [reɪn] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] , ['spætəd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [skweɪ]
even though the after - rain , riding on the wind , spattered through the open square
甚至 尽管 这 后 - 雨 , 骑术 在 这 风 , 溅射 通过 这 打开 正方形
.
:
.

尽管余雨随风飘落，溅落在空旷的广场上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['mʌtəd] [hɪnt] [ʌv; əv] [heɪt] .
There was a hiss in the water to - night , a muttered hint of hate .
那里 曾是 一个 嘶 在 这 水 到 - 夜晚 , 一个 低声说道 暗示 的 恨 .
.
:
.

今晚水中传来嘶嘶声，带着一丝低沉的仇恨。

[ðə; ði] [ded] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [weɪv] [tə'geðər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] ,
The dead hour and the live wave together caught him into a vague dread ,
这 死的 小时 和 这 居住 海浪 一起 捕捉 他 进入 一个 模糊的 恐惧 ,
.
:
.

死寂的时刻和汹涌的浪潮同时袭来，让他陷入了一种模糊的恐惧之中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [steɪd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ['wʌndərɪŋ] .
and he stayed where he was , wondering .
和 他 入住 在哪里 他 曾是 , 好奇 .
.
:
.

他站在原地，疑惑不解。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
The night and the water and his mother's face ; for she was listening ,
这 夜晚 和 这 水 和 他的 母亲的 脸 ; 为了 她 曾是 聆听 ,
[soʊ] [hi:; hi] [felt] ,
so he felt ,
所以 他 毛毡 ,
.
:
.

夜晚、水和他母亲的脸庞；因为他觉得她在倾听。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈniːðər]
not only to the incoming tide , but to something that had as yet neither
 不是 仅有的 到 这 即将到来 潮 , 但 到 某物 那 有 作为 然而 两者都不
 [vɔɪs] [nɔːr] [ˈbiːɪŋ] .
voice nor being .
 嗓音 也不 存在 .

不仅是为了迎接涨潮，也是为了迎接某种尚未发出声音或存在的事物。

[hɪː hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] [peɪn] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]

He almost shivered as the pane beat against the wall like a chained and

他 几乎 瑟瑟发抖 作为 这 窗格 打 反对 这 墙 喜欢 一个 连锁 和

[ˈfraɪ(ə)nd] [θɪŋ] .

frightened thing .

害怕 事物 .

玻璃窗像被锁链束缚的受惊之物一样撞击着墙壁，他几乎不寒而栗。

[sʊv] [lɔ:ŋ] [ʃi:, ʃi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [tɔ:st] [laɪt] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪst] [elf] ,
So long she stood , in the tossed light dipping and leaping like a chased elf ,
 所以 长的 她 站立 , 在 这 抛掷 光 浸渍 和 跳跃 喜欢 一个 追逐 精灵 ,
 她站了这么久, 在忽明忽暗、跳跃闪烁的光影中, 像个被追逐的小精灵。

[soʊ] [sti:l] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [streɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [wɪˈðaʊt] ,
so still she stood , her white face strained to that which was not yet without ,
 所以 仍然 她 站立 , 她 白色的 脸 紧张 到 那 哪个 曾是 不是 然而 没有 ,
 她静静地站着，苍白的脸上满是尚未消逝的痛苦。

[ʃiː ɹi] [gruː] [ˈɪntuː][hɪz ɪz] [ˈdrɪftɪŋ] [driːm] [æz; əz][hiː hi] [drɔːpt] [ˈgrædʒuəli] [tuː tə][hɪz ɪz] [ˈpɪləʊ] .
she grew into his drifting dream as he dropped gradually to his pillow .
 她 生长 进入 他的 漂流 梦 作为 他 掉落 逐步地 到 他的 枕头 .

当他渐渐躺到枕头上时，她渐渐融入了他飘忽不定的梦境。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɔːz; wəz] [wel] [pæst] , ['brɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [fæst] [ʌp]
But when the water was well past , brimming the banks and pressing fast up
 但 什么时候 这 水 曾是 出色地过去的 , 充满 这 银行 和 紧迫 快速地向上
 [ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
 这 湾 ,

但当洪水漫过河岸，迅速涌入海湾时，

[hi:; hi] [h3:rd] [h3:r; hær] [drɔ:] [ɪn][h3:r; hær] [breθ] [ænd; ənd][let][,ai 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] . [-]
he heard her draw in her breath and let it out in a great sigh . [**105**]
 他 听到 她 画 在 她 气息 和 让 它 出去 在 一个 伟大的 叹 . [-]

他听到她吸了一口气，然后长长地叹了口气。[105]

“ [wλη] !
 “ One !
 “ — !

" [ʃiː, ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [kaʊntɪŋ] [təːrdz] [rɪ'liːs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɪn]
" she said , like a prisoner counting towards release , or a sufferer looking ahead in
" 她 说 , 喜欢 一个 囚犯 计数 向 发布 , 或者 一个 患者 寻找 前方 在
 [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] ;
unbearable pain ;
难以忍受 疼痛 ;

她说：“就像囚犯数着日子盼望获释，或者痛苦不堪的病人展望未来一样；”

[ænd; ɐnd] [ðen] , [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['læŋkæstər] , [daʊn] [br'loʊ] : “ [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
and then , as she had said to Lancaster , down below : “ How long ?
 和 然后 , 作为 她 有 说 到 兰开斯特 , 向下 以下 : “ 如何 长的 ?
 然后, 就像她对兰开斯特在下面说的那样: “还要多久? ”

[oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
Oh , how long ?
哦 , 如何 长的 ?

哦，要多久？

“ [lu:p] [mu:vd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
” **Lup moved again , and this time she heard him and came to his bed ,**
” 卢普 已搬 再次 , 和 这 时间 她 听到 他 和 来了 到 他的 床 ,
“卢普又动了动，这次她听到了，便走到他的床边。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi][wɜz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and when she looked at him he was not afraid any more , for her
和 什么时候 她 看起来 在 他 他 曾是 不是 害怕的 任何 更多的 , 为了 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当她看着他时，他不再害怕了，因为她的眼睛.....

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [brɪ]ɑ:nd] .
when they rested on her son , saw nothing beyond .
什么时候 他们 休息 在 她 儿子 , 锯 没有什么 超过 .

当他们靠在她儿子身上时，什么也看不见。

“ [nei] , [wʌt] ['mʌðər] , [ju:l] [get][jɔr; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] !
” **Nay , what Mother , you'll get your death of cold !**
” 不 , 什么 母亲 , 你会 得到 你的 死亡 的 寒冷的 !
“不，什么母亲，你会冻死的！ ”

“ [hi:; hi] [brʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .
” **he broke out in his deep voice .**
” 他 打破 出去 在 他的 深的 嗓音 .

他突然用低沉的声音说道。

“ [get] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər][bed] .
” **Get back to your bed .**
” 得到 后退 到 你的 床 .

“回床上去。”

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
You'll have the old man seeking you .
你会 有 这 老的 男人 寻求 你 .

你会引来那位老人的注意。

“ [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [hed] [ænd; ənd] ['draʊzi] [aɪz] ,
” **She stayed a moment longer , looking at his ruffled head and drowsy eyes ,**
” 她 入住 一个 片刻 更长 , 寻找 在 他的 褶皱的 头 和 昏昏欲睡 眼睛 ,
她又停留了一会儿，看着他蓬乱的头发和昏昏欲睡的眼神。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [stu:p] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][æt; ət][læst] [stretʃt] [aʊt] [wʌn]
but she did not speak or stoop to kiss him — only at last stretched out one
但 她 做过 不是 说话 或者 哈腰 到 吻 他 — 仅有的 在 最后的 拉伸 出去 一
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ,
of her strange ,
的 她 奇怪的 ,

但她既没有说话，也没有弯腰吻他——只是最后伸出了一只陌生的.....

[wɔ:rn][hændz][ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
worn hands and smoothed the sheet under his throat .
磨损 双手 和 平滑 这 床单 在下面 他的 喉 .

粗糙的双手抚平了喉咙下的床单。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Lying in the dark when the door had closed , he heard her in the passage .
说谎 在 这 黑暗的 什么时候 这 门 有 关闭 , 他 听到 她 在 这 通道 .
门关上后，他躺在黑暗中，听到她在走廊里的声音。

“ [wʌn] !
“ **One !**
“ — !
“ — !

“ [fiː; fi] [sed] [əˈgen] , [laɪk] [ðə; ði] [nʌm] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] - [bel] ;
“ **she said again , like the numb stroke of a passing - bell ;**
“ 她 说 再次 , 喜欢 这 麻木的 中风 的 一个 通过 - 钟 ;
她又说了一遍，声音像一阵麻木的铃声；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] : “ [haʊ] [lɔːŋ] ?
and through the silent house he followed the piteous voice : “ How long ?
和 通过 这 沉默的 房子 他 随后 这 可怜的 嗓音 : “ 如何 长的 ?
他穿过寂静的房子，循着那凄惨的声音问道：“还要多久？ ”

[haʊ] [ˈmeni] ?
How many ?
如何 许多 ?
多少？

[haʊ] [lɔːŋ] ? “ [-]
How long ? “ [106]
如何 长的 ? “ [-]
多久？ “[106]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] — [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : [aɪˈaɪˌaɪ] .
THE TROUBLE COMING — THE GREEN GATES OF VISION : III .
这 麻烦 未来 — 这 绿色的 大门 的 想象 : 三、 .
麻烦即将到来——绿色愿景之门：第三部分

[ˈmuːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光
月光

“ [ˈlænsələt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ **Lancelot is a different creature to - day !**
“ 兰斯洛特 是 一个 不同的 生物 到 - 天 !
“兰斯洛特今天判若两人！ ”

“ - [əbˈzɜːrvd] , [ˈhɪtɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [er] ,
“ **Helwise observed , hitting hard at the empty air ,**
“ - 观察到 , 击中 难的 在 这 空的 空气 ,
赫尔维斯一边说着，一边用力击打着空荡荡的空气。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [aɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] .
and getting the ball in her left eye for her pains .
和 获得 这 球 在 她 左边 眼睛 为了 她 疼痛 .
结果，她左眼被球击中，算是惩罚她的疼痛。

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)l] — [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] !
“ **Almost cheery and inclined to gambol — oh , I am sorry !**
“ 几乎 欢快的 和 倾斜 到 嬉戏 — 哦 , 我 是 对不起 !
“几乎是欢快地、乐于嬉戏——哦，对不起！ ”

[dɪd][aɪˈtiː][hɜːrt] ?
Did it hurt ?
做过 它 伤害 ?

疼吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][pʊt] [aʊt][æt; ət] ['brekfəst] ,
He was a little put out at breakfast ,
他 曾是 一个 小的 放 出去 在 早餐 ,
他早餐时有点不高兴。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sædlbæk] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪks,peni] ['pəʊst(ə)l][ˈɔːrdər][aɪ][hæd; həd]
when the Duchess of Saddleback returned him a sixpenny postal order I had
什么时候 这 公爵夫人 的 鞍背 返回 他 一个 六便士 邮政 命令 我 有
[ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈtæt(ə)lɪ] ['lɪməɾɪk] ,
meant for a Home Tattle Limerick ,
意思是 为了 一个 家 告密 利默里克 ,
当萨德尔贝克公爵夫人退还给我一张我原本打算用来买《家庭闲谈打油诗》的六便士邮政汇票时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskɾɪp](ə)n [hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['semətəri]
instead of the subscription he had told me to send for her Cemetery
反而 的 这 订阅 他 有 讲述 我 到 发送 为了 她 公墓
[bəˈzɑːr] — [ˈɑːrmə], [pliːz] ,
Bazaar — Armer , please ,
市场 — 阿默 , 请 ,
他让我给她订一份《墓园集市》杂志，而不是订阿默尔的那份，谢谢。

[ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [nɑːt][æt; ət][aɪˈtiː] ! — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['enɪbɑːdi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
over my head , not at it ! — but of course anybody might do a thing like
超过 我的 头 , 不是 在 它 ! — 但 的 课程 任何人 可能 做 一个 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
超出我的能力范围，不是我的能力范围！——当然，任何人都有可能做这样的事。

['enɪbɑːdi] , [aɪ] [miːn] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
anybody , I mean , as busy as I am .
任何人 , 我 意思是 , 作为 忙碌的 作为 我 是 .
任何人，我的意思是，像我一样忙的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['letər] [ðæt] [ʌpˈset][hɪm; ɪm] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
It was the Duchess's letter that upset him — I don't know why ,
它 曾是 这 公爵夫人的 信 那 沮丧的 他 — 我 不 知道 为什么 ,
是公爵夫人的信让他心烦意乱——我不知道为什么。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] ['frendli] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] .
because it was charmingly friendly and polite .
因为 它 曾是 迷人地 友好的 和 有礼貌的 .
因为它非常友善和礼貌。

[sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ['wɒdnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] —
Said she hoped the sixpence wouldn't be too late to win him the competition —
说 她 希望 这 六便士 不会 是 也 晚的 到 赢 他 这 竞赛 —
[naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
nice of her ,
好的 的 她 ,
她说她希望这六便士不会来得太晚，能帮助他赢得比赛——她真好。

['wɔznt] [aɪˈtiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ˈlænsələt] [sez] [ðæt] [naʊ] [ˈhi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [doʊˈneɪ(ə)n] ,
Lancelot says that now he'll have to double his donation ,
兰斯洛特 说道 那 现在 地狱 有 到 双倍的 他的 捐款 ,
兰斯洛特说，现在他必须把捐款额翻倍了。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
though I can't see any reason for it myself .
尽管 我 不能 看 任何 原因 为了 它 我 .

虽然我自己看不出有什么理由这样做。

[sti:l] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ʃoʊ] [ˈtempər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Still , he didn't really show temper about it ,
仍然 , 他 没有 真的 展示 脾气 关于 它 ,

然而，他并没有真的为此发脾气。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈmʌnθs] [ˈɡroʊsəriz]
and I didn't in the least mind asking him to check the month's groceries
和 我 没有 在 这 至少 头脑 问 他 到 查看 这 月份 杂货
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] .
directly afterwards .
直接地 然后 .

我一点也不介意之后立刻请他核对一下当月的食品杂货清单。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˈeni] [ʒˈwɑ:][di:] [vivʊ] — [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ʒˈwɑ:][di:] [vivʊ]
I can't say that he showed any joie de vivre — I do think he's lacking in joie de vivre
我 不能 说 那 他 显示 任何 乔伊 德 生活 — 我 做 思考 他是 缺乏 在 乔伊 德 生活
— [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɡə:t] [ðə; ði] [ˈɡroʊsəriz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
— but he got the groceries to come out all right ,
— 但 他 得到 这 杂货 到 来 出去 全部 正确的 ,

我不能说他表现出任何生活乐趣——我确实认为他缺乏生活乐趣——但他把买的菜都买齐了。

[ænd; ænd] [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wi:; wi] [stɔ:p] ? — [ðə; ði] [ˈbɔ:lz] [kɔ:t] [ɪn] [maɪ] [her] - [net] . "
and do you mind if we stop ? — the ball's caught in my hair - net . "
和 做 你 头脑 如果 我们 停止 ? — 这 球的 捕捉 在 我的 头发 - 网 . "

我们能停下来吗？——球卡在我的发网里了。

" [ɡlæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈhi:z] [rɪˈkʌvəd] !
" Glad to hear he's recovered !
" 高兴的 到 听到 他是 恢复 !

“很高兴听到他康复了！ ”

" [ˈheri:ət] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [waɪl] [ˈdændi] [set] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
" Harriet returned , watching impatiently while Dandy set her hostess at liberty .
" 哈丽特 返回 , 观看 不耐烦地 尽管 花花公子 放 她 女主人 在 自由 .

“哈丽特回来了，焦急地看着丹迪释放了她的女主人。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈwɔ:tɜ:z] .
" He was just about the limit , that day at Watters .
" 他 曾是 只是 关于 这 限制 , 那 天 在 沃特斯 .

“那天在沃特斯，他几乎发挥到了极限。”

[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ndɪst] [oʊld][kræb] - [ˈæp(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] !
Never saw such a jaundiced old crab - apple in my life !
绝不 锯 这样的 一个 黄疸 老的 螃蟹 - 苹果 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么黄的野苹果！

[ˈra:t(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðooʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə][ˈbʌmb(ə)l] . " [-]
Rotten of him , though , not to turn up to bumble . " [107]
烂 的 他 , 尽管 , 不是 到 转动 向上 到 大黄蜂 . " [-]

不过，他没有出现来见笨蛋，这真是太糟糕了。”[107]

" [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [ɔ:f] — [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ɔ:] — [bʌt; bət]
“ **He's gone to see his lordship off — your service , I think , Miss Shaw — but**
” 他是 已消失 到 看 他的 领主 离开 — 你的 服务 , 我 思考 , 错过 肖 — 但
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] .
he should be back presently .
他 应该 是 后退 目前 .

“他去送老爷了——我想，肖小姐，这是在为您效劳——但他应该很快就会回来。”

[hi:; hi][sent][em ˈi:] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] ,
He sent me down some flowers , this morning — his lordship ,
他 发送 我 向下 一些 花朵 , 这 早晨 — 他的 领主 ,
今天早上，他送了我一些花——他的大人。

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:lɪŋ] .
I mean — and a message to say he was prevented from calling .
我 意思是 — 和 一个 信息 到 说 他 曾是 阻止 从 呼叫 .

我的意思是——还要发一条消息说他无法打电话。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
He makes a point of coming in to see me , as a rule ,
他 制作 一个 观点 的 未来 在 到 看 我 , 作为 一个 规则 ,
他通常会特意来看我，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɑ:nt] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and I tell him all the things that want doing to the house ,
和 我 告诉 他 全部 这 事物 那 想 正在做 到 这 房子 ,
我会告诉他所有想对房子进行改造的事情，

[ænd; ənd][wi:; wi][get][ɑ:n] [ˈsplendɪdli] !
and we get on splendidly !
和 我们 得到 在 精彩地 !

我们相处得非常融洽！

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ˈbʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][stɔ:p]
I sent him an invitation to bumble , but something always seems to stop
我 发送 他 一个 邀请 到 大黄蜂 , 但 某物 总是 似乎 到 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我给他发了 Bumble 的邀请，但他总是被一些事情耽搁。

[læst] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtu:θeɪk] ,
Last time it was toothache ,
最后的时间 它 曾是 牙疼 ,

上次是牙疼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] - [kʌt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [smæʃ] [ɔ:r][sʌm; səm]
and the time before it was a hair - cut or a motor - smash or some
和 这 时间 前 它 曾是 一个 头发 - 切 或者 一个 发动机 - 粉碎 或者 一些
[ˈʌðər] [ˈveri] [klaʊz] [ˈfeɪv] .
other very close shave .
其他 非常 关闭 刮胡子 .

而在此之前，可能是理发、车祸或其他非常惊险的时刻。

” [ˈdændi] [kɔ:t] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvʊʊk(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [æz; əz][fi:; ji] [smʊʊt] [ˈwaɪldli][æt; ət]
“ **Dandy caught echoes of this vocal accompaniment as she smote wildly at**
” 花花公子 捕捉 回声 的 这 声乐 伴奏 作为 她 猛击 疯狂地 在
[ˈdænsɪŋ] [hæŋks][ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhæri:əts] [ˈpɪtɪŋ] [geɪz] ,
dancing hanks of string under Harriet's pitying gaze ,
跳舞 汉克斯 的 细绳 在下面 哈里特的 怜悯 目光 ;
“丹迪一边疯狂地拍打着舞动的线团，一边听着这伴奏的歌声，而哈丽特则在一旁怜悯地注视着她。”

[ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [bɔ:ɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [spʌn] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər]
seething with helpless rage at the flying ball as it spun over and under
沸腾 和 无助 愤怒 在 这 飞行 球 作为 它 旋转 超过 和 在下面
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈrækɪt] ,
and apparently through the racquet ,
和 显然 通过 这 球拍 ;
眼睁睁看着飞来的球在球拍上上下下翻飞，似乎要穿过球拍，心中充满了无助的愤怒。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][plænt] [ˈweɪtɪ] [ˈsmæfɪz] [əˈpɑ:n] [speɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪnəˈfensɪv] [pəʊl] .
leaving her to plant weighty smashes upon space or the inoffensive pole .
离开 她 到 植物 重 粉碎 之上 空间 或者 这 无害的 极 .
让她在太空或无害的杆子上留下沉重的撞击痕迹。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ ˈti:] [ʃɑ:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt]
There was something diabolical in the way it shot down upon you like a bolt
那里 曾是 某物 邪恶的 在 这 方式 它 射击 向下 之上 你 喜欢 一个 螺栓
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
from the blue ,
从 这 蓝色的 ;
它像晴天霹雳一样突然袭来，那种感觉简直邪恶至极。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] [wen] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] .
and caught you on the nose when you weren't looking .
和 捕捉 你 在 这 鼻子 什么时候 你 不是 寻找 .
趁你不注意，狠狠地打了你一拳。

[wen] [ju:; jʊ][dɪd][hɪt][aɪ ˈti:] ,
When you did hit it ,
什么时候 你 做过 打 它 ;

当你击中它时，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm]) [ju:; jʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [zest] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈdɪsləkeɪtɪd]
(**which was seldom**) **you struck with a murderous zest that nearly dislocated**
(哪个 曾是 很少) 你 击 和 一个 杀人犯 热情 那 几乎 脱臼
[jɔr; jər] [ˈʃəʊldər] ,
your shoulder ,
你的 肩膀 ;
(这种情况很少发生) 你以一种近乎杀气腾腾的劲头出击，差点把肩膀都震脱臼了。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət] [gɑ:lf] ,
not in the least with the friendly dispatch of a drive at golf ,
不是 在 这 至少 和 这 友好的 派遣 的 一个 驾驶 在 高尔夫球 ;
丝毫没有像在高尔夫球场上那样友好地挥杆击球，

[ɔ:r][ðə; ði] [eˈspri:] [di:] [kɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ˈklɪrɪŋ] - [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈhɑ:kɪ] .
or the esprit de corps of a clean clearing - shot at hockey .
或者 这 精神 德 兵团 的 一个 干净的 清理 - 射击 在 曲棍球 .
或者像冰球比赛中干净利落地解围射门时展现出的团队精神。

[ðə; ði][wʌn] [bɔ:ɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪpər] [ju:; jʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] ;
The one ball was a jolly little nipper you hoped to see again very shortly ;
这 一 球 曾是 一个 快乐的 小的 尼珀 你 希望 到 看 再次 非常 不久 ;
那只球是个活泼可爱的小家伙，你希望很快就能再次见到它；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæl] , [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˈki:nəst] [ˈmembər] [ʌv; əv]
the other a sportsman and a pal , the twelfth and keenest member of
这 其他 一个 运动员 和 一个 朋友 , 这 第十二 和 最热衷 成员 的
[ðə; ði] [ti:m] ;
the team ;
这 团队 ;

另一位是运动员兼好友，是队里第十二位也是最热心的成员；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈdev(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] -
but this was a jeering devil and an aeroplane and a merry - go -
但 这 曾是 一个 嘲笑 魔鬼 和 一个 飞机 和 一个 欢乐 - 去 -
[raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslaɪmi] [sni:k] ,
round and a slimy sneak ,
圆形的 和 一个 黏糊糊的 潜行 ,

但这却是一个嘲笑的魔鬼、一架飞机、一个旋转木马和一个卑鄙的偷偷摸摸的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪt][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈwɒspz] .
and you hit it as if you were killing wasps .
和 你 打 它 作为 如果 你 是 杀 黄蜂 .

你击打它就像在打黄蜂一样。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [perd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhəri:ət] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] - [mæn] - [hu:] -
She was paired against the ladies with what Harriet called “ the - man - who -
她 曾是 成对的 反对 这 女士们 和 什么 哈丽特 称为 “ 这 - 男人 - WHO -
[skreɪpt] - [ʌp] - [bɪˈhaɪnd] ,
scraped - up - behind ,
刮擦 - 向上 - 在后面 ,

她与哈丽特口中的“那个从后面爬起来的男人”搭档，对抗其他女士。

“ [ænd; ənd] [su:n] [grɑ:spt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] ,
“ **and soon grasped that she had cause to be thankful ,**
” 和 很快 抓住 那 她 有 原因 到 是 感恩 ,

她很快意识到自己有理由心存感激。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpleɪər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθju:ziæsts] ,
since he was not only a much better player than either of the enthusiasts ,
自从 他 曾是 不是 仅有的 一个 很多 更好的 玩家 比 任何一个 的 这 爱好者 ,
因为他不仅比这两位爱好者都技艺高超，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ˈθɜ:rəli] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] .
but was also thoroughly up to their little tricks .
但 曾是 还 彻底 向上 到 他们的 小的 技巧 .

但他对他们的小伎俩也了如指掌。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [tɪpt] [ˈdændi][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [wɪŋk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Occasionally he tipped Dandy a respectful wink to leave the ball to him ,
偶尔 他 倾斜 花花公子 一个 尊重 眨眼 到 离开 这 球 到 他 ,
他偶尔会向丹迪眨眨眼，表示尊重，然后把球交给他。

[ɔ:r][tu:; tə][send][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [raʊnd] , [ænd; ənd][fi:; ji] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [əˈlækrəti] .
or to send it over instead of round , and she obeyed with anxious alacrity .
或者 到 发送 它 超过 反而 的 圆形的 , 和 她 服从 和 焦虑的 敏捷 .

或者直接送过去而不是绕道送过去，她急切地照做了。

[fi:; ji] [su:n] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] , [ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ˈevri] [taɪm] [ˈhəri:ət] [hɪt]
She soon rose to his tactics , and when she discovered that , every time Harriet hit
她 很快 玫瑰 到 他的 策略 , 和 什么时候 她 发现 那 , 每一个 时间 哈丽特 打
[ˈɑ:rmə] ,
Armer ,
阿默 ,

她很快就识破了他的伎俩，当她发现每次哈丽特打阿默时，

[ˈɑːrmə] [riˈspɒndɪd] [baɪ] [- -]
Armer responded by [108]
阿默 回应 经过 [- -]

Armer 回应道[108]

[ˈhɪtɪŋ] - , [ʃiː ʃi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [kənˈtrəʊl]
hitting Helwise , she made every effort to play up to him and keep control
击中 - , 她 制成 每一个 努力 到 玩 向上 到 他 和 保持 控制
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .
of the ball .
的 这 球 .

面对赫尔维斯，她竭尽全力迎战他，并努力控制住球。

[wen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [hɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ]
When , by way of a change , Helwise hit her , and she couldn't always manage
什么时候, 经过 方式 的 一个 改变 , - 打 她 , 和 她 不能 总是 管理
[tuː; tə] [hɪt] [ˈhəriːət] ,
to hit Harriet ,
到 打 哈丽特 ,

后来，赫尔维斯改变了策略，打了她，但她并非总能打中哈丽特。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [nɔːt] [soʊ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
it was even more exciting , though not so comfortable :
它 曾是 甚至 更多的 激动人心 , 尽管 不是 所以 舒服的 :

虽然不太舒服，但却更加刺激。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm]
Even Bluecaster noticed the change in his agent as they walked the platform
甚至 - 注意到 这 改变 在 他的 代理人 作为 他们 步行 这 平台
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

就连布鲁卡斯特本人在和经纪人一起走上领奖台时也注意到了经纪人的变化。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌenˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv]
He was accustomed to seeing him more as a walking encyclopædia of
他 曾是 习惯 到 看到 他 更多的 作为 一个 步行 百科全书 的
[ˈsɔːlɪd] [ˈbɪznəs] [fækts] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [jet] [ˌʌnˈteɪstəd] ,
solid business facts than as a man with half the wine of life yet untasted ,
坚硬的 商业 事实 比 作为 一个 男人 和 一半 这 葡萄酒 的 生活 然而 未尝过的 ,
他习惯于把他看作是一本行走的商业百科全书，而不是一个人生阅历尚浅的人。

[ænd; ənd] [juːθ] [stiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and youth still to his hand .
和 青年 仍然 到 他的 手 .

他手中还握着青春。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈfriːə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
But to - day he looked younger and freer than he had done for
但 到 - 天 他 看起来 年轻 和 更自由 比 他 有 完毕 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

但今天他看起来比很长一段时间以来都更年轻、更自由。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈredi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈwʌrɪs] [siːmd] [ˈjelvd] .
his laugh was more ready , and his business worries seemed shelved .
他的 笑 曾是 更多的 准备好 , 和 他的 商业 担忧 似乎 搁置 .

他的笑声更加爽朗，似乎也暂时放下了工作上的烦恼。

[ˈiːv(ə)n] [ˌʌŋ.ænəˈlɪtɪk] - [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Even **unanalytic** **Bluecaster** **could** **feel** **that** **his** **blood** **ran** **more** **strongly** , **and** **his**
甚至 未经分析 - 可以 感觉 那 他的 血 跑 更多的 强烈 , 和 他的
[pʌls] [bi:t] [ˈkwɪkər] .
pulse **beat** **quicker** .
脉冲 打 更快 .

即使是缺乏分析能力的布鲁卡斯特也能感觉到自己的血液流动更加强劲，脉搏跳动也更快了。

- [hɪmˈself] [siːmd] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈrestləs] , [wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈnæθəˌmaɪzɪŋ]
Bluecaster **himself** **seemed** **depressed** **and** **rather** **restless** , **one** **moment** **anathematising**
- 他自己 似乎 郁闷 和 相当 不安 , 一 片刻 诅咒

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
the **delay** **of** **his** **train** ,
这 延迟 的 他的 火车 ,

布鲁卡斯特本人似乎情绪低落，焦躁不安，一会儿还对火车晚点大发雷霆。

[ðə; ði][nekst] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈoʊpənli] [æskt] [fɔːr; fər]
the **next** **hinting** **that** **he** **should** **stay** **on** , **in** **a** **tone** **that** **openly** **asked** **for**
这 下一个 暗示 那 他 应该 停留 在 , 在 一个 语气 那 公然 问 为了
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

接下来，他暗示自己应该留下来，语气明显是在寻求鼓励。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː] - [hænd] ,
As **the** **train** **came** **in** **at** **last** , **he** **thrust** **an** **envelope** **into** **Lanty's** **hand** ,
作为 这 火车 来了 在 在 最后的 , 他 推力 一个 信封 进入 - 手 ,
火车终于进站时，他把一个信封塞到兰蒂手里。

[ˈklaɪmɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
climbing **reluctantly** **to** **his** **place** .
攀登 勉强 到 他的 地方 .

他很不情愿地爬上了自己的住处。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [bræk] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
“ **From** **that** **infernal** **Brack** , **I** **suppose** !
“ 从 那 地狱 布拉克 , 我 认为 !

“我想，大概是从那个该死的布拉克那里来的吧！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **he** **said** **in** **a** **tone** **of** **irritation** ,
“ 他 说 在 一个 语气 的 刺激 ,

他带着恼怒的语气说道： “

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [riːˈoʊpən] [ɪˈmiːdiətli] .
going **across** **to** **close** **a** **window** **which** **he** **knew** **he** **would** **reopen** **immediately** .
去 穿过 到 关闭 一个 窗户 哪个 他 知道 他 会 重新开放 立即地 .

他走到窗边关上一扇他知道自己马上就会重新打开的窗户。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
“ **There's** **no** **name** **to** **it** , **and** **the** **address** **might** **have** **been** **written** **with**
“ 有 不 姓名 到 它 , 和 这 地址 可能 有 到过 书面 和
[ðə; ði][ˈpʊkər] ,
the **poker** ,
这 扑克 ,

“上面没有名字，地址可能是用扑克牌写上去的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəs] .
but **I** **think** **it's** **pretty** **obvious** .
但 我 思考 它是 漂亮的 明显的 .

但我认为这很明显。

" ['læŋkæstər] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] — [ðə; ði][ˈjuːzuəl] , [ˈtʃiːp] [ˈenvəloʊp] [ðæt] [ˈkæriz]
 " Lancaster took it with a shrug — the usual , cheap envelope that carries
 " 兰开斯特 采取 它 和 一个 耸肩 — 这 通常 , 便宜的 信封 那 携带
 [ˌʌnˈsaɪnd] [ˈslændər] .
unsigned slander .
 未签名 诽谤 .
 兰开斯特耸耸肩接过信封——这是一封常见的廉价信封，里面装着未署名的诽谤信。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑ:rk] [geɪv] [nəʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
The postmark gave no sort of clue , and the fierce venom of the writing
这 邮戳 给予 不 种类 的 线索 , 和 这 凶猛的 毒液 的 这 写作
[dɪs'gaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] .
disguised it effectually .
伪装 它 有效地 .

邮戳没有提供任何线索，而且字里行间恶毒的言辞有效地掩盖了真相。

[wɪ'dɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kiəl] ,
Within was a page torn from the Book of Ezekiel ,
 之内 曾是 一个 页 撕裂 从 这 书 的 以西结 ,
 里面是一页撕下来的《以西结书》。

[skɔ:rd] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ræn][ɪntu:][ə; ei] [kə'nektɪd] ['mesɪdʒ] .
scored carefully so that the phrases ran into a connected message .
 得分 小心 所以 那 这 短语 跑 进入 一个 连接 信息 .
 精心编排，使各个短语衔接成一个连贯的信息。

[lənti] [ri:d] [ˌaɪˈti:] [əˈlaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
Lanty read it aloud as he stood by the open door .
 兰蒂 读 它 大声 作为 他 站立 经过 这 打开 门 .

兰蒂站在敞开的门边，大声朗读起来。

“ [ðərfɔːr] [ðɒs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɔːd] : [br'kəz, br'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv][ˈspʊkən][ˈvænəti] , [ænd; ænd] [siːn]
Therefore thus saith the Lord God : Because ye have spoken vanity , and seen
 所以 因此 赛斯说 这 主 上帝 : 因为 是的 有 说 虚荣 , 和 已见
 [laɪz] , [ðərfɔːr] ,
lies , therefore ,
 谎言 , 所以 ,

“因此，主耶和华如此说：因为你们说了虚妄的话，看见了谎言，所以，

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][eɪ'em] [ə'ɡenst] [juː; jə] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd] .
behold , I am against you , saith the Lord God .
 看哪 , 我 是 反对 你 , 赛斯说 这 主 上帝 .

[ænd; ənd] [maɪn] [hænd][jæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [siː] ['vænəti][ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪz] .
And mine hand shall be upon the prophets that see vanity and that divine lies.
 和 矿 手 将 是 之上 这 先知 那 看 虚荣 和 那 神圣的 谎言 .
 . . [ænd; ənd][jiː; ji][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bɜːrd] [gɑːd] .
 . . and ye shall know that I am the Lord God .
 . . 和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 上帝 .
 我的手必降在那些亵渎妄和说谎的先知身上 你们必知道我是耶和華神。

我的「老伴」在那些无厘头和荒诞的兄弟身上……你们不知道我是谁和老伴。

[br'kæz, br'kɔ:z], ['i:v(ə)n][br'kæz, br'kɔ:z] [ðei] [hæv; həv] [si'dju:st] [maɪ] [-]

Because , **even** **because** **they** **have** **seduced** **my** [109]

因为 , 甚至 因为 他们 有 被诱惑 我的 [-]

因为 即使因为他们诱惑了我的[109]

['pi:p(ə)l] , ['seɪɪŋ] [pi:s] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [pi:s] ;
people , saying Peace ; and there was no peace ;
 人们 , 说 和平 ; 和 那里 曾是 不 和平 ;
 人们高呼“和平”，但和平却并未到来

[ænd; ənd][wʌn] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][wɔ:l] . . . [seɪ][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] . . . [ðæt][aɪˈti:][jæl; ʃəl][fɔ:l] . . .
and one built up a wall . . . say unto them . . . that it shall fall . . .
和 一 建造 向上 一个 墙 . . . 说 到 他们 . . . 那 它 将 落下 . . .
有人筑起了一道墙.....告诉他们.....这墙必将倒塌.....

[ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈʃaʊər] ; [ænd; ənd][ji:; ji] , [oʊ] [ɡreɪt] [ˈheɪlˌstəʊnz] , [jæl; ʃəl][fɔ:l] ;
there shall be an overflowing shower ; and ye , O great hailstones , shall fall ;
那里 将 是 一个 溢出 淋浴 ; 和 是的 , 哦 伟大的 冰雹 , 将 落下 ;
必有倾盆大雨；而你们，大冰雹啊，必将落下；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [wɪnd][jæl; ʃəl][rend][aɪˈti:] .
and a stormy wind shall rend it .
和 一个 暴风雨 风 将 撕裂 它 .
狂风会将它撕裂。

“ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ɡɑ:d] ; [aɪ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [rend][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈfjʊəri] ;
“ **Thus saith the Lord God ; I will even rend it with a stormy wind in my fury ;**
” 因此 赛斯说 这 主 上帝 ; 我 将要 甚至 撕裂 它 和 一个 暴风雨 风 在 我的 愤怒 ;
主耶和華如此说：我必在我的烈怒中，用狂风撕裂它；

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈʃaʊər] [ɪn][maɪn] [ˈæŋɡər] ,
and there shall be an overflowing shower in mine anger ,
和 那里 将 是 一个 溢出 淋浴 在 矿 愤怒 ,
我的怒火将如倾盆大雨般倾泻而下。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ɪn][maɪ] [ˈfjʊəri] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [aɪˈti:] .
and great hailstones in my fury to consume it .
和 伟大的 冰雹 在 我的 愤怒 到 消耗 它 .
我怒火中烧，降下巨大的冰雹，要将它吞噬。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:l] . . . [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
So will I break down the wall . . . and bring it down to the ground ,
所以 将要 我 休息 向下 这 墙 . . . 和 带来 它 向下 到 这 地面 ,
所以我会推倒这堵墙.....让它轰然倒塌吗？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðerˈʌv] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
so that the foundation thereof shall be discovered ,
所以 那 这 基础 其中 将 是 发现 ,
以便发现其根基，

[ænd; ənd][aɪˈti:][jæl; ʃəl][fɔ:l] . . . [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][lɔ:rd] .
and it shall fall . . . and ye shall know that I am the Lord .
和 它 将 落下 . . . 和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 .
它必将倾覆.....你们必知道我是耶和華。

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [maɪ] [ræθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] ,
Thus will I accomplish my wrath upon the wall , and will say unto you ,
因此 将要 我 完成 我的 愤怒 之上 这 墙 , 和 将要 说 到 你 ,
这样，我必向城墙上发泄我的怒气，并对你们说：

[ðə; ði][wɔ:l] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] . . .
The wall is no more . . .
这 墙 是 不 更多的 . . .
墙已经不复存在了.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ɡɑ:d] .
there is no peace , saith the Lord God .
那里 是 不 和平 , 赛斯说 这 主 上帝 .
主神说：没有平安。

“ [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][wɹ; wəz] [skrɔ:ld] [ðə; ði][wɹn][wɜ:rd] “ [mɑ:rtʃ] ” [ɪn][ðə; ði][ˌvɪtriˈɑ:lɪk][hænd][ʌv; əv]
“ **On the margin was scrawled the one word “ March “ in the vitriolic hand of**
“ 在 这 利润 曾是 潦草的 这 一 单词 “ 行进 “ 在 这 尖酸刻薄 手 的
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

“信封边缘用尖刻的笔迹潦草地写着一个词： 三月。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɹ; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [ɪˈzi:kɪəl] .
Everything else had been left to Ezekiel .
一切 别的 有 到过 左边 到 以西结 .

其他一切都交给了以西结。

[ˈlæŋkæstər] [ʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Lancaster looked up with a laugh .
兰开斯特 看起来 向上 和 一个 笑 .

兰卡斯特抬起头，笑了。

“ [mʌst; məst][bi:; bi] [bræk] !
“ **Must be Brack** !
“ 必须 是 布拉克 !

“一定是布拉克! ”

“ [hi:; hi] [əˈgri:d] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][peɪdʒ] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns]
“ **he agreed , making as if he would tear the page across , and then , since**
“ 他 同意 , 制作 作为 如果 他 会 撕 这 页 穿过 , 和 然后 , 自从
, [ˈæftər][ɔ:l] ,
, after all ,
, 后 全部 ,

他同意了，仿佛要把纸撕下来似的，然后，毕竟，

[aɪˈti:][wɹ; wəz][ˈseɪkrɪd] [spi:tʃ] , [haʊˈevər] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:]
it was sacred speech , however distorted , folding it and slipping it into
它 曾是 神圣 演讲 , 然而 扭曲 , 折叠式的 它 和 滑倒 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

那是神圣的言辞，尽管已被扭曲，他还是把它折好，塞进了口袋里。

“ [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ʌv; əv] [ɑ:mˈnɪʃəns] [ɪz][ˈoʊvər][aɪˈti:][ɔ:l] !
“ **The same trail of omniscience is over it all** !
“ 这 相同的 踪迹 的 全知全能 是 超过 它 全部 !

“全知全能的轨迹贯穿始终! ”

[aɪ][ræn][ˈɪntu:][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪθəm] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ,
I ran into him in Witham on Saturday , and suggested that ,
我 跑 进入 他 在 威瑟姆 在 周六 , 和 建议 那 ,

我周六在威瑟姆碰到了他，并建议说：

[ɪf] [hi:; hi][wɹ; wəz] [ˈri:əli] [ˈbɑ:ðərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , [wi:; wi] [maɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə]
if he was really bothered over the matter , we might put him on to
如果 他 曾是 真的 烦恼 超过 这 事情 , 我们 可能 放 他 在 到
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
some other place .
一些 其他 地方 .

如果他真的对此事耿耿于怀，我们可能会把他送到其他地方去。

- ['tɪzənt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪ] [seɪv] [ju: 'es] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] - [wəʊnt]
' **Tisn't business , but it might save us trouble in the end , and Thweng won't**
- 不是 商业 , 但 它 可能 节省 我们 麻烦 在 这 结尾 , 和 - 惯于
[gʊʊ] ['wɑ:ntɪŋ] .
go wanting .
去 想要 .

这虽然不是生意，但最终可能会给我们省去很多麻烦，而且 Thweng 也不会失望。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['hævɪŋ] ['eni] — [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
However , he wasn't having any — talked about sticking to the ship and holding
然而 , 他 不是 拥有 任何 — 谈话 关于 粘性 到 这 船 和 保持
[baɪ][ðə; ði][fɔ:rt] ,
by the fort ,
经过 这 堡 ,

然而，他根本不吃这一套——他谈到要坚守岗位，留在船上。

[laɪk] [ˌkæsə'biənkə][ænd; ənd] ['sæŋki] [ænd; ənd] ['mu:di] [mɪkst] .
like Casabianca and Sankey and Moody mixed .
喜欢 卡萨比安卡 和 桑基 和 穆迪 混合 .

就像 Casabianca、Sankey 和 Moody 的混合体。

[ðæt] [ə'noɪd] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ,
That annoyed me a bit ,
那 恼怒 我 一个 少量 ,

这让我有点恼火。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwait] ['kwaɪət][ænd; ənd] [pə'laɪt] — ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fər] [em 'i:][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd]
though he was quite quiet and polite — didn't even offer me his confounded
尽管 他 曾是 相当 安静的 和 有礼貌的 — 没有 甚至 提供 我 他的 令人困惑
['tɜ:rkɪʃ] [sɪgə'rets] !
Turkish cigarettes !
土耳其 香烟 !

虽然他很安静也很有礼貌——甚至都没给我他那该死的土耳其香烟！

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [hi:; hi] [æskt] [kwait] ['kæzʊəli] ['weðər] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn] [klier'vɔɪəns] .
Just as we separated , he asked quite casually whether I believed in clairvoyance .
只是 作为 我们 分开 , 他 问 相当 随意地 无论 我 相信 在 千里眼 .

我们即将分别时，他很随意地问我是否相信预知能力。

[aɪ] [sed] [noʊ] ['ræðər] ['ɔ:rtli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
I said no rather shortly , for I was keen to be off .
我 说 不 相当 不久 , 为了 我 曾是 敏锐的 到 是 离开 .

我很快就拒绝了，因为我急着离开。

([aɪ'd][hæv; həv] [sed] [noʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .)
(**I'd have said no , in any case , to him** .)
(ID 有 说 不 , 在 任何 案件 , 到 他 .)

(无论如何，我都会拒绝他。)

[ðen] [hi:; hi][toʊld][em 'i:] ['hi:d] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Then he told me he'd come across a lot of it in America ,
然后 他 讲述 我 他会 来 穿过 一个 很多 的 它 在 美国 ,

然后他告诉我，他在美国经常遇到这种情况。

[bɪn] ['ræðər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃæp] [hu:] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [prə'feʃənəli] ,
been rather thick with some chap who went in for it professionally ,
到过 相当 厚的 和 一些 小伙子 WHO 去 在 为了 它 专业地 ,

我跟某个把这当成职业的人关系挺亲密的，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bræk] [hæd; həd][ðə; ði][gift] , [tu:] .
and would have it Brack had the gift , too .
和 会 有 它 布拉克 有 这 礼物 , 也 .

而且布拉克也希望自己拥有这种天赋。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [- -]
This fellow gave him some rather curious [110]
这 同伴 给予 他 一些 相当 好奇的 [- -]

这个人给了他一些相当奇怪的[110]

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][hi:; hi] [wəd] [teɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔ:ɪ; fər] [ˈɪnstəns] .
information — the name of the farm he would take in England , for instance .
信息 — 这 姓名 的 这 农场 他 会 拿 在 英格兰 , 为了 实例 .
信息——例如, 他将在英国接管的农场的名称。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kwɪr] .
That was certainly queer .
那 曾是 当然 酷儿 .

那确实很奇怪。

- [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [neɪm] [ju:ɪd] [ˈnæt(ə)rəli] [get] [jʊr; jər] [tʌŋ] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Thweng isn't the sort of name you'd naturally get your tongue round without a little
- 不是 这 种类 的 姓名 你会 自然 得到 你的 舌头 圆形的 没有 一个 小的
[əˈsɪstəns] !
assistance !
协助 !

Thweng 这个名字可不是那种不用一点帮助就能自然而然念出来的!

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:ɪr] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
He looked as if he could tell me a lot more if he chose ,
他 看起来 作为 如果 他 可以 告诉 我 一个 很多 更多的 如果 他 选择 ,

他看上去好像如果愿意的话, 还能告诉我更多。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔ:p][fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:] .
only I didn't stop for it .
仅有的 我 没有 停止 为了 它 .

只是我没有停下来。

[hi:; hi] [ræpt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
He rapped out something after me , but I didn't catch any of it except the
[wɜ:rd] - [wʊl] .
word ' wool .
单词 - 羊毛 .

他跟着我即兴说唱了一段, 但我除了“羊毛”这个词之外, 什么也没听清。

- [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][sɪts] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrɪlbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:ks] , [ˈsʌmənɪŋ]
' Wonder if he sits up all night with his Trilby and his Turks , summoning
- 想知道 如果 他 坐着 向上全部 夜晚 和 他的 毡帽 和 他的 土耳其人 , 召唤
[ˈspɪrɪts] !
spirits !
烈酒 !

“不知道他是不是整夜戴着他的软呢帽, 拿着他的土耳其匕首, 召唤亡灵!”

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈfɪrfəli] [ˈræɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [men] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
He's been fearfully ragged by the rest of the marsh - men , by the way .
他是 到过 恐惧地 破烂不堪 经过 这 休息 的 这 沼泽 - 男人 , 经过 这 方式 .

顺便说一句, 他被其他沼泽居民欺负得不成样子。

[ˈdeni] [left] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Denny left a parcel at Thweng , the other day ,
丹尼 左边 一个 包裹 在 - , 这 其他 天 ,

前几天, 丹尼在特温留下了一个包裹。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][oʊld] [ˈbeɪðɪŋ] - [tɑ:gz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] !
which turned out to be some old bathing - togs he had dug up somewhere !
哪个 转向 出去 到 是 一些 老的 洗澡 - 泳衣 他 有 挖 向上 某处 !

结果发现那是他不知从哪儿翻出来的一些旧泳衣!

“ [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

“ **The train moved off , and he walked a few yards with it .**
“ 这 火车 已搬 离开 , 和 他 步行 一个 很少 码 和 它 :

“火车开走了，他跟着火车走了几码远。”

“ [ju;; jʊ] [wəʊnt] [bi;; bi] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“ **You won't be up again just yet , I suppose ?**
“ 你 惯于 是 向上 再次 只是 然而 , 我 认为 ?

我想你暂时还醒不了吧？

“ - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Bluecaster shook his head .**
“ - 摇晃 他的 头 :

布鲁卡斯特摇了摇头。

“ [nɑ:t] [tu;; tə] [stɑ:p] .

“ **Not to stop .**
“ 不是 到 停止 :

“不要停止。”

[aɪl] [rʌŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi;; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:dɪts] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

I'll run up for the Show , and I'll be home for the audits as usual .
患病的 跑步 向上 为了 这 展示 , 和 患病的 是 家 为了 这 审计 作为 通常 :

我会赶去参加演出，然后像往常一样回家参加审计。

[aɪm] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

I'm shooting a good bit , and then going abroad .
我是 射击 一个 好的 少量 , 和 然后 去 国外 :

我拍了很多照片，然后要出国。

[ˈkrɪsməs] [ɪn] ['kɑɪəroʊ] .

Christmas in Cairo .
圣诞节 在 开罗 :

开罗的圣诞节。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi;; bi] [bæk] [ɔ:ltə'geðər] “ — [hi;; hi] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn]

But I'll be back altogether ” — he leaned out and called as the train
但 患病的 是 后退 共 “ — 他 倾斜 出去 和 称为 作为 这 火车

[ˈgæðərd] [spi:d] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf] - ['læfɪŋ] ,

gathered speed , his expression half - laughing ,
聚集 速度 , 他的 表达 一半 - 笑 ,

“但我一定会回来的”——火车加速时，他探出身子喊道，脸上带着一丝笑意。

[hæf] - ['ɜ:rnɪst] — “ [aɪl] [bi;; bi] [bæk] — [ɪn] [mɑ:rtʃ] !

half - earnest — “ I'll be back — in March !
一半 - 认真 — “ 患病的 是 后退 — 在 行进 !

半认真地说：“我会回来的——三月份！”

“ [lənti] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gests] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] - [wen] [hi;; hi] [gɑ:t] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

“ **Lanty found his guests reinforced by Wiggie when he got home at last .**
“ 兰蒂 成立 他的 客人 加强型 经过 - 什么时候 他 得到 家 在 最后的 :

“兰蒂回到家时发现，他的客人们都和维吉在一起了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

They were seated round a table in the drawing - room ,
他们 是 坐着 圆形的 一个 桌子 在 这 绘画 - 房间 ,

他们围坐在客厅的一张桌子旁，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪm'prɑ:ɪmptu:] [fɒks'hʌnt] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [daɪs] ,

engaged in an impromptu foxhunt evolved by the singer , by means of dice ,
已订婚的 在 一个 即兴 猎狐 进化 经过 这 歌手 , 经过 方法 的 骰子 ,

歌手掷骰子，即兴组织了一场猎狐游戏。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɪk] - [næk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pa:t][dɔ:gz][ɔ:f][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
a surprising collection of knick - knacks , and the pot dogs off the mantelpiece .
一个 奇怪 收藏 的 尼克 - 技巧 , 和 这 锅 狗 离开 这 壁炉架 .
一系列令人惊讶的小摆设, 还有壁炉架上的锅狗。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmə] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən]
He had spent the day in Manchester with Hamer , and looked paler than
他 有 花费 这 天 在 曼彻斯特 和 哈默 , 和 看起来 肤色较浅 比
[ˈevər][ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈtaɪərd] ,
ever and desperately tired ,
曾经 和 绝望地 疲劳的 ,
他今天和哈默在曼彻斯特待了一整天, 脸色比以往任何时候都更加苍白, 而且疲惫不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [zest][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraʊtən] [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:l] .
but he hunted with the infectious zest of a Troughton or a Peel .
但 他 猎杀 和 这 传染性 热情 的 一个 特劳顿 或者 一个 果皮 .
但他狩猎时却像特劳顿或皮尔那样充满感染力的热情。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hoʊst] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [greɪt] ,
Even the host , standing with his back to the cheerless grate ,
甚至 这 主持人 , 常设 和 他的 后退 到 这 冷冷清清 格特 ,
就连背对着冷清的炉栅的主人,

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [geɪm] .
smiled as he watched the absurd game .
微笑 作为 他 观看 这 荒诞 游戏 .
他看着这场荒诞的比赛, 脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhɪdiəsli] [ˈkʌmfərtləs] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [smelt] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ʌv; əv]
The room was as hideously comfortless as ever , and smelt abominably of
这 房间 曾是 作为 极其可怕 无安慰 作为 曾经 , 和 冶炼 极其可憎 的
[stɔ:ks] .
stocks .
股票 .
房间一如既往地令人难以忍受, 而且弥漫着令人作呕的牲畜气味。

[ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
Tea had been taken away ,
茶 有 到过 已采取 离开 ,
茶水被撤走了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] - [tu:; tə][ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [bru:] .
and it had not occurred to Helwise to offer him a fresh brew .
和 它 有 不是 发生 到 - 到 提供 他 一个 新鲜的 酿造 .
赫尔维斯竟然没想到要给他倒上一杯新鲜的啤酒。

[ə; eɪ] - [ˌʌpˈsterz] [brɪˈfɔ:r] [ˈentərɪŋ] , [ˈpra:ɪmptɪd] [baɪ][sʌm; səm][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈʃaɪnəs] ,
A détour upstairs before entering , prompted by some inexplicable shyness ,
一个 - 楼上 前 进入 , 提示 经过 一些 无法解释的 害羞 ,
出于某种难以解释的羞怯, 我先绕道上楼才进去。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
had shown him his dressing - table standing in water .
有 所示 他 他的 敷料 - 桌子 常设 在 水 .
他曾向他展示过他的梳妆台, 那张梳妆台立在水中。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [-]
Evidently the [111]
显然 这 [-]
显然[111]

[ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] [wen] [ðə; ði][fækˈtəʊtəm] [wiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [haʊz] .
window had been open when the factotum wielded his weekly hose .
窗户 有 到过 打开 什么时候 这 杂务工 挥舞 他的 每周 软管 .

当管家挥舞着他每周一次的水管时，窗户是开着的。

[ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - [flɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] ,
On the hall - floor he found a telegram requiring immediate answer ,
在 这 大厅 - 地面 他 成立 一个 电报 需要 即时 回答 ,

他在大厅地板上发现了一封电报，要求立即回复。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪˈntuː] -
and an envelope containing money had slipped off the table into Helwise's
和 一个 信封 包含 钱 有 滑倒了 离开 这 桌子 进入 -
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

一个装有钱的信封从桌子上滑落到赫尔维斯的雨伞里。

[jet] [hiː; hi] [felt] [les] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet he felt less irritated than usual as he stood on his mockery of a
然而 他 毛毡 较少的 受刺激 比 通常 作为 他 站立 在 他的 嘲讽 的 一个
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

然而，当他站在那简陋的壁炉旁时，却感觉比平时不那么烦躁了。

[waɪl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [sɪks] , [spræŋ] [ˈklaɪmər] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn]
while Wiggie , with a throw of double sixes , sprang Climber over an imitation
尽管 - , 和 一个 扔 的 双倍的 六 , 弹簧 登山者 超过 一个 模仿
[bræs] [ˈɪŋkˌstænd] ,
brass inkstand ,
黄铜 墨水台 ,

而维吉则掷出两个六，将克莱姆弹过了一个仿黄铜墨水台。

[ə; eɪ] [freɪmd] [ˈfjuːnərəl][kɑːrd][ænd; ænd][ə; eɪ] [mʌg] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrkəm] .
a framed funeral card and a mug from Morecambe .
一个 框 葬礼 卡片 和 一个 马克杯 从 莫克姆 .

一张装裱好的葬礼贺卡和一个来自莫克姆的马克杯。

- [lʊkt] [ˈhæpi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈtɔːsɪŋ] [daɪs][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ɪnˈtensəti] .
Helwise looked happy , he thought , tossing dice with breathless intensity .
- 看起来 快乐的 , 他 想法 , 抛掷 骰子 和 喘不过气 强度 .

他心想，赫尔维斯看起来很高兴，气喘吁吁地掷着骰子。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈevri] [deɪ] ,
He did a great deal more for her , every day ,
他 做过 一个 伟大的 交易 更多的 为了 她 , 每一个 天 ,

他每天都为她做了很多事，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
than this foolish young man was doing at the moment ,
比 这 愚蠢 年轻的 男人 曾是 正在做 在 这 片刻 ,

比这个愚蠢的年轻人此刻正在做的事情要好得多。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ɪˈvəukt] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfleɪɡrənt][dʒɔɪ] .
but it never evoked that spirit of flagrant joy .
但 它 绝不 唤起 那 精神 的 明目张胆 喜悦 .

但它从未唤起那种肆意欢愉的精神。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈræt(ə)] - [ˈhedɪd] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
He realised suddenly that , in spite of her rattle - headed irresponsibility ,
他 意识到 突然 那 , 在 尽管如此 的 她 嘎嘎作响 - 标题 不负责任 ,

他突然意识到，尽管她行事鲁莽、不负责任，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] — [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][soʊl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
she had something he had not — a youth of soul at once a blessing
她 有 某物 他 有 不是 — 一个 青年 的 灵魂 在 一次 一个 祝福
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .
and a curse .
和 一个 诅咒 .

她拥有他所没有的东西——一颗充满活力的灵魂，这既是福也是祸。

[pər'hæps][hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪriəsli] , [di'mɑːndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt]
Perhaps he had taken her too seriously , demanded too much of her , not
也许 他 有 已采取 她 也 严重地 , 要求 也 很多 的 她 , 不是
[ɪn] [ˈpræktɪs] ,
in practice ,
在 实践 ,

或许他把她看得太重了，对她要求太高了，尽管实际上并非如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtemprəmənt] .
but in temperament .
但 在 气质 .

但就性情而言。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɔːz] [ænd; ənd] - [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tuː; tə][bɪː, biː][hɜːr; hər] [ˈeɪmləs]
The Shaws and Wiggie asked nothing of her except to be her aimless
这 肖氏 和 - 问 没有什么 的 她 除了 到 是 她 漫无目的
[ænd; ənd][əb'sɜːrd][self] .
and absurd self .
和 荒诞 自己 .

肖氏兄弟和维吉对她没有任何要求，只希望她保持她那漫无目的、荒诞不经的本性。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhəriːət] [ˈbulɪd] [bʌt; bət] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
Even Harriet bullied but protected and liked her .
甚至 哈丽特 被欺凌 但 受保护 和 喜欢 她 .

即使是哈丽特欺负她，也保护她，喜欢她。

[hiː, hi][ə'loʊn] [kept] [hɜːr; hər] , [meɪd] [θɪŋz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
He alone kept her , made things easy for her , and found her a
他 独自的 保留 她 , 制成 事物 简单的 为了 她 , 和 成立 她 一个
[ˈprɪkɪŋ] [θɔːrɪn] .
pricking thorn .
刺 刺 .

只有他留住了她，让她过得很轻松，却又给她找了一根扎人的刺。

[hiː, hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
After all , it was his dressing - table .
后 全部 , 它 曾是 他的 敷料 - 桌子 .

毕竟，那是他的梳妆台。

[ˈhəriːət] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [truː] [haʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæk] ,
Harriet had grabbed the only true hound in the pack ,
哈丽特 有 抓住 这 仅有的 真的 猎犬 在 这 盒 ,
哈丽特抓住了犬群中唯一一只真正的猎犬。

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] - ['fɪnɪʃt] ['mɑ:d(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔ:t] - [frʌm; frəm]['^rɑ:smiə(r)] ,
a daintily - finished model that Bluecaster had brought Helwise from Grasmere ,
一个 轻柔地 - 完成的 模型 那 - 有 带来 - 从 格拉斯米尔 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][^ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
and was playing in her usual fashion ,
和 曾是 玩耍 在 她 通常 时尚 ,
那是布鲁卡斯特从格拉斯米尔带给赫尔维斯的精致模型，她正以惯常的方式演奏着它。

['bɑ:kiŋ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ðə; ði][dais] [laɪk][æn; ən] ['enəmi:z] [breɪnz] .
barking orders and rattling the dice like an enemy's brains .
叫声 订单 和 嘎嘎作响 这 骰子 喜欢 一个 敌人的 大脑 .
像敌人的脑浆一样，大声下达命令，疯狂掷骰子。
[æftər] [lənti] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ji] [bɑ:rkt] ['ræðər] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] - ,
After Lanty came in , she barked rather louder than before , especially at Wiggie ,
后 兰蒂 来了 在 , 她 吠叫 相当 更大声 比 前 , 尤其在 - ,
Lanty进来后，叫声比以前大了不少，尤其对Wiggie更是如此。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mezərləs] [kən'tempt] .
for whom she seemed to have a measureless contempt .
为了 谁 她 似乎 到 有 一个 无量 鄙视 .
她似乎对那个人充满了无尽的蔑视。

[^noʊbɑ:di] [^noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] - [hɪm'self] ,
Nobody noticed it , though , but Wiggie himself ,
无人 注意到 它 , 尽管 , 但 - 他自己 ,
虽然除了维吉本人之外，没有人注意到这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][^lɪt(ə)l] [θred] - [roʊps] [ʌv; əv][^ɪntu'ɪ(ə)n] [flʌŋ] [aʊt] [laɪk][soʊ] ['meni] ['keɪbəlz] .
with all his little thread - ropes of intuition flung out like so many cables .
和 全部 他的 小的 线 - 绳索 的 直觉 扔 出去 喜欢 所以 许多 电缆 .
他所有的直觉就像无数根细绳一样散落出来。

[^dændi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['veri] [bæd] [lʌk] ,
Dandy was having very bad luck ,
花花公子 曾是 拥有 非常 坏的 运气 ,
丹迪的运气非常差。

[lə'bɔ:riəsli] ['bu:stɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] - [bækt] [^dɑ:kʃhʊnd] [^oʊvər][ə; eɪ][pɪŋk] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
laboriously boosting a pincushion - backed dachshund over a pink mountain of
费力地 提升 一个 针垫 - 支持的 腊肠犬 超过 一个 粉色的 山 的
- [best] [^blɒtɪŋ] - ['peɪpər] .
Lanty's best blotting - paper .
- 最好的 印迹法 - 纸 .
费力地将一只背部插着针垫的腊肠犬托举到兰蒂最好的吸墨纸堆成的粉红色小山上。

[ʃi:; ji] [wu:d] [ðə; ði] [feɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [^tʃænts] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ]
She wooed the fates with a variety of chants and curses , but to no
她 追求 这 命运 和 一个 种类 的 吟唱 和 诅咒 , 但 到 不
[^pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
她用各种咒语和诅咒来祈求命运的眷顾，但毫无作用。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][dais] [wɒd] [nɑ:t][fɔ:l] .
For her the dice would not fall .
为了 她 这 骰子 会 不是 落下 .
对她来说，骰子不会落下。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði]ˈpeɪpər[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [hed] [keɪm]
Her cheeks were as pink as the paper by the time Pincushion's head came
她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 纸 经过 这 时间 - 头 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] . [-]
over the hill . [112]
超过 这 爬坡道 . [-]

当针垫怪的头翻过山丘时，她的脸颊已经红得像纸一样了。 [112]

“ [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [taʊn] - [ˈpɜːrs(ə)n] !
“ **He despises me for being a wretched town - person !**
“ 他 鄙视 我 为了 存在 一个 可怜 镇 - 人 !
“他鄙视我，因为我是个卑微的乡下人！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdɪzməli] .
“ **she said dismally .**
“ 她 说 令人沮丧地 .

她沮丧地说。

“ - [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðen] - [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .
“ **Wiggie's getting on all right , but then Wiggie's a magician .**
“ - 获得 在 全部 正确的 , 但 然后 - 一个 魔术师 .
“维吉一切都好，但维吉可是个魔术师。”

[ɔːl] [ˈheri] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ænd; ənd] [ˈfɜːri] [θɪŋz] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
All hairy and feathery and furry things love him .
全部 毛茸茸 和 羽毛状的 和 毛茸茸的 事物 爱 他 .

所有毛茸茸的、长着羽毛的、毛茸茸的东西都喜欢他。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . “
We can't keep the birds out of his bedroom . ”
我们 不能 保持 这 鸟类 出去 的 他的 卧室 . “
我们没办法阻止鸟儿飞进他的卧室。

“ [bɜːrdz][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] [miːn] [bæd] [lʌk] !
“ **Birds in your room mean bad luck !**
“ 鸟类 在 你的 房间 意思是 坏的 运气 !
“房间里有鸟意味着厄运！ ”

“ [ˈheriːət] [əbˈzɜːrvd] [ˈbruːtəli] , [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði][daɪs] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] “
“ **Harriet observed brutally , slinging the dice - box at the magician , and adding “**
“ 哈丽特 观察到 残酷地 , 投掷 这 骰子 - 盒子 在 这 魔术师 , 和 添加 “
[ˈbʌtər] - [θʌmz] !
Butter - thumbs !
黄油 - 拇指 !

哈丽特冷酷地看着魔术师，把骰子盒扔向他，并说道：“笨手笨脚的！ ”

“ [wen] [hiː; hi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
“ **when he missed it .**
“ 什么时候 他 错过 它 .

“当他错过的时候。”

“ [ˈrɑːt(ə)n] [lʌk] — [ˈɪlnəs] — [deθ] !
“ **Rotten luck — illness — death !**
“ 烂 运气 — 疾病 — 死亡 !

“倒霉透了——生病——死亡！ ”

[juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [wɪl] .
You'd better be making your will .
你会 更好的 是 制作 你的 将要 .

你最好立个遗嘱。

” [ə; eɪ] [frefʃ] [ˈfædɒʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [əˈkrɔːs] - [ˈtaɪərd] [feɪs] .
” A fresh shadow drifted almost imperceptibly across Wiggie's tired face .
” 一个 新鲜的 阴影 漂移 几乎 不易察觉地 穿过 - 疲劳的 脸 .

“一道新的阴影几乎难以察觉地掠过维吉疲惫的脸庞。

[ˈdændɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [smaɪld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈhoʊldɪŋ]
Dandy looked up quickly , but , as once before , he smiled her into holding
花花公子 看起来 向上 迅速地 , 但 , 作为 一次 前 , 他 微笑 她 进入 保持
[hɜːr; hər] [piːs] ,
her peace ,
她 和平 ,

丹迪迅速抬起头，但像以前一样，他微笑着让她保持沉默。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][fɪː; fi] [ˈskræmbld] [ˈpɪŋkʊʃn] [daʊn] [ðə; ði]
and with a sharp fling of the dice she scrambled Pincushion down the
和 和 一个 锋利的 一扔 的 这 骰子 她 打乱 针垫 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
mountain and over a wall of matches .
山 和 超过 一个 墙 的 比赛 .

她猛地掷出骰子，让针垫从山上滚落，越过一堵火柴墙。

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ænd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈfɔːrdʒ] [ˈræpɪdli] [əˈhed] ,
He took heart of grace after that , and began to forge rapidly ahead ,
他 采取 心 的 优雅 后 那 , 和 开始 到 锻造 快速 前方 ,
此后他重拾信心，开始迅速前进。

[ˈpæsɪŋ] - [pʌg] - [noʊzd] [es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ænd; ænd] - [blæk] [ænd; ænd] [tæn]
passing Helwise's pug - nosed St . Bernard and Wiggie's black and tan
通过 - 哈巴狗 - 鼻子 英石 . 伯纳德 和 - 黑色的 和 棕褐色
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,pɔməˈreinɪən] [teɪl] .
with the Pomeranian tail .
和 这 博美犬 尾巴 .

经过赫尔维斯那只扁鼻子圣伯纳犬和维吉那只黑褐色、长着博美犬尾巴的狗狗。

[ˈhæriːəts] [haʊnd] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈiːzəli] .
Harriet's hound was leading easily .
哈里特的 猎犬 曾是 领导 容易地 .

哈丽特的猎犬轻松领先。

[hɜːr; hər] [fɪrs] [θroʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfrʌt(ə)n] [ðə; ði][daɪs][ˈɪntuː] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] [ˈluːkrətɪv]
Her fierce throws seemed to frighten the dice into showing their most lucrative
她 凶猛的 投掷 似乎 到 吓唬 这 骰子 进入 显示 他们的 最多 利润丰厚
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

她猛烈的掷骰子似乎吓到了骰子，让它们露出了最有利的点数。

[ðə; ði][fɑːks] — [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [pen] - [ˈwaɪpər] [ˈleɪtli] [tʃuːd] [baɪ][maɪs] —
The fox — as represented by an ancient pen - wiper lately chewed by mice —
这 狐狸 — 作为 代表 经过 一个 古老的 笔 - 雨刮器 最近 咀嚼 经过 小鼠 —
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] .
was in imminent danger .
曾是 在 迫在眉睫 危险 .

狐狸——以一只最近被老鼠啃过的古老擦笔器为象征——正处于迫在眉睫的危险之中。

[ˈpɪŋkʊʃn] [geɪnd] , [haʊˈevər] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [ˈæftər] - [ˈdelɪkət] [greɪs] .
Pincushion gained , however , straining clumsily after Cragman's delicate grace .
针垫 获得 , 然而 , 紧张 笨拙地 后 - 精美的 优雅 .

针垫却笨拙地追赶着岩匠的优雅身姿。

孤独的犁(The lonely plough)

第8/22页

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
The others withdrew , leaving them to fight it out , and then a curious
这 其他的 退出 , 离开 他们 到 斗争 它 出去 , 和 然后 一个 好奇的
[θɪŋ] ['hæpənd] .
thing happened .
事物 发生 .

其他人撤退了, 留下他们独自战斗, 然后发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [hed] [druː] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] - [liːn] [flæŋk] , ['həri:ət] [brɪ'gæn]
The moment Pincushion's head drew level with Cragman's lean flank , Harriet began
这 片刻 - 头 画 等级 和 - 倾斜 侧翼 , 哈丽特 开始
[tuː; tə] [θrou] [blæŋks] .
to throw blanks .
到 扔 空白 .

当 Pincushion 的头与 Cragman 瘦削的侧腹齐平时, Harriet 就开始投空球了。

['krægzmən] [steɪd] ['stʌbərnli] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [waɪl] ['dændɪz] [mɑːn'stra:səti] , [ɪn]
Cragman stayed stubbornly glued to the same spot , while Dandy's monstrosity , in
岩匠 入住 固执地 胶合 到 这 相同的 点 , 尽管 丹迪的 怪物 , 在
[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuːz] ,
a succession of twos ,
一个 演替 的 二 ,

克拉格斯曼固执地待在原地, 而丹迪的怪物则成双成对地出现,

['fɪnɪft] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kwɑːri] .
finished the course and claimed the quarry .
完成的 这 课程 和 声称 这 采石场 .

完成了比赛并占领了采石场。

['həri:ət] [riːtft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
Harriet reached for her gloves and announced that she must be going .
哈丽特 达到 为了 她 手套 和 宣布 那 她 必须 是 去 .

哈丽特伸手去拿手套, 宣布她必须走了。

[ˈdændi] [stʊd] [ʌp] , [tuː] , [sti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
Dandy stood up , too , still looking at the game .
花花公子 站立 向上 , 也 , 仍然 寻找 在 这 游戏 .

丹迪也站了起来, 仍然看着比赛。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **That was queer , wasn't it ?**
“ 那 曾是 酷儿 , 不是 它 ?

“那真是太奇怪了, 不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [miːn] ?
“ **The finish , I mean ?**
“ 这 结束 , 我 意思是 ?

“我是说, 终点线? ”

[ˈkrægzmən] [stɑ:pt] [ˈpleɪŋ] ！ ”
Crag**sman** **stop****ped** **play****ing** ！ ”

岩匠

停止

玩耍

！ ”

克拉格斯曼停止演奏了！

“ [ðə; ði] [lʌk] [tʃeɪndʒd] ， ” [ˈlæŋkæstər] [sed] [ˈbri:flɪ] 。

“ **The** **luck** **change****d** ， ” **Lancaster** **said** **briefly** 。

“ 这 运气 已更改 ， ” 兰开斯特 说 简要地 。

“运气变好了，”兰卡斯特简短地说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ，

“ **All** **the** **same** ，

“ 全部 这 相同的 ，

尽管如此，

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [felz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði] [pjʊr] - [bred] [haʊnd]

they **say** **in** **the** **fells** **that** **if** **a** **mongrel** **join****s** **in** **the** **chase** **the** **pure** - **bred** **hound**

他们 说 在 这 费尔斯 那 如果 一个 杂种狗 加入 在 这 追赶 这 纯的 - 繁殖 猎犬

[dra:ps][ðə; ði][fa:ks] [-]

drop**s** **the** **fox** [**113**]

滴 这 狐狸 [-]

据说，如果一只杂种狗加入追逐，纯种猎犬就会把狐狸弄丢[113]。

[ˈɪnstəntli] 。

instantly 。

即刻 。

即刻。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈkrægzmən] [tʊk] [ˈstek] [æt; ət][ðæt] [ˌoʊvərˈfed] [ˈpɪŋkʊʃŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ！ ”

No **wonder** **Crag****sman** **took** **steck** **at** **that** **over****fed** **pincushion** **of** **yours** ！ ”

不 想知道 岩匠 采取 斯泰克 在 那 喂食过量 针垫 的 你的 ！ ”

难怪克拉格斯曼会对你那肥得像针垫一样的家伙如此反感！

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ， ” - [pʊt][ɪn] 。

“ **I** **know** **a** **song** **about** **that** ， ” **Wiggie** **put** **in** 。

“ 我 知道 一个 歌曲 关于 那 ， ” - 放 在 。

“我知道一首关于这个的歌，”维吉插嘴道。

“ [jes] ， [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ！

“ **Yes** ， **I** **shall** **say** **it** **if** **I** **like** ！

“ 是的 ， 我 将 说 它 如果 我 喜欢 ！

“是的，我想说就说！ ”

“ [hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [kwʊt] [ˈsɔ:ftli] —

“ **He** **began** **to** **quote** **softly** —

“ 他 开始 到 引用 轻轻 —

他开始轻声引用——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [went] [ˈæftər][ə; eɪ] [hɑ:rt] ，

“ **There** **was** **a** **Love** **went** **after** **a** **Heart** ，

“ 那里 曾是 一个 爱 去 后 一个 心 ，

“有一颗心，却被爱情所吸引。”

[ˈhɔ:ti] [ænd; ænd] [faɪn] [ænd; ænd] [fli:t] ，

Haughty **and** **fine** **and** **fleet** ，

傲慢 和 美好的 和 舰队 ，

高傲、优雅、迅捷，

[tɪl] [aɪˈti:] [tʃænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɜ:r] - [lʌv] [tʊk] [pɑ:rt] ，

Till **it** **chanced** **a** **little** **Cur** - **Love** **took** **part** ，

直到 它 偶然 一个 小的 库尔 - 爱 采取 部分 ，

直到偶然间，一只名叫柯尔-洛夫的小动物也参与其中。

[ðæt] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] .
That hadn't been at the meet .
那 之前没有 到过 在 这 见面 .

那次聚会上并没有发生那种事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [praʊd] [lʌv] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [dɪ'spaɪt] ,
And the Proud Love bowed in a cold despite ,
和 这 自豪的 爱 鞠躬 在 一个 寒冷的 尽管 ,

而骄傲的爱，尽管寒冷，还是低下了头。

[ænd; ænd] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stept] ;
And out of the running stept ;
和 出去 的 这 跑步 步 ;

退出跑步的步伐；

[ænd; ænd] [sed] — - [ɪts] ['veri] [bæd][fɔ:rm][tu:; tə] [faɪt] .
And said — ' It's very bad form to fight .
和 说 — - 它是 非常 坏的 形式 到 斗争 .

然后他说——“打架是非常没有礼貌的。”

[dʒəkʁɛpt] !
J'accepte !
我接受 !

我接受！

- [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] [kɜ:r] - [lʌv] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [pæs] ,
' But the little Cur - Love made shift to pass ,
- 但 这 小的 库尔 - 爱 制成 转移 到 经过 ,

但那只小柯尔-洛夫设法通过了考验。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kæəd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [praɪd] ,
For it cared too much for pride ,
为了 它 关心 也 很多 为了 自豪 ,

因为它太看重自尊了，

[ænd; ænd] , ['sti:lɪŋ] ['fɪrfəli] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,
And , stealing fearfully through the grass ,
和 , 偷窃 恐惧地 通过 这 草 ,

然后，他战战兢兢地穿过草丛，

[keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
Came out on the other side ;
来 出去 在 这 其他 边 ;

成功脱险；

[ænd; ænd] [sed] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ki:p]
And said , as it took the Heart to keep
和 说 , 作为 它 采取 这 心 到 保持

并说道，因为这需要一颗心来守护。

[ænd; ænd][hoʊld][ænd; ænd] ['tʃerɪʃ] [ænd; ænd] [kli:v] , —
And hold and cherish and cleave , —
和 抓住 和 珍惜 和 劈开 , —

紧紧相拥，珍惜彼此，牢牢相依——

- [aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kri:p] .
' I'm glad I wasn't too proud to creep .
- 我是 高兴的 我 不是 也 自豪的 到 潜行者 .

我很庆幸自己没有因为自尊心太强而拒绝偷偷摸摸地接近别人。

- ! -
J'arrive ! ' —
- ! -

我到了！

” [ˈhəri:ət] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈdræɡɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [ɡlʌvz] [ɪn] [ˈru:θləs] [ˈsnætʃɪz] ,
” **Harriet glared at him , dragging on her hard gloves in ruthless snatches ,**
” 哈利特 怒目而视 在 他 , 拖拽 在 她 难的 手套 在 无情 抢夺 ,
哈利特怒视着他, 毫不留情地扯下她那双硬手套。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:rɜ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
but as he finished he lifted his eyes to hers with a smile so full of
但 作为 他 完成的 他 抬起 他的 眼睛 到 她的 和 一个 微笑 所以 满的 的
[wɔ:rm] [ˌɡʊdˈwɪl] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [drɔ:pt] .
warm goodwill that her own dropped .
温暖的 善意 那 她 自己的 掉落 .

但当他说道完时, 他抬起头看向她, 脸上带着温暖而友善的笑容, 让她的笑容都消失了。

- [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ru:m] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ɡeɪm]
Wiggie knew what the ugly room meant to her , and the ridiculous game
- 知道 什么 这 丑陋的 房间 意思是 到 她 , 和 这 荒谬的 游戏
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtæsɪtʃ:rn][mæn] ,
and the taciturn man ,
和 这 沉默寡言 男人 ,

维吉知道那间丑陋的房间对她意味着什么, 还有那场荒谬的游戏和那个沉默寡言的男人。

[wer] [ˈnoʊbə:di] [els] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡest] .
where nobody else had even so much as guessed .
在哪里 无人 别的 有 甚至 所以 很多 作为 猜对了 .

其他人甚至连想都没想过。

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪn] , [soʊ] [ˈdændɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [məˈdʒɪnz] [daʊnt]
But then Wiggie was a magician , so Dandy had said , and magicians don't
但 然后 - 曾是 一个 魔术师 , 所以 花花公子 有 说 , 和 魔术师 不
[kaʊnt] .
count .
数数 .

但丹迪说过, 维吉是个魔术师, 而魔术师不算数。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Dusk was dropping as they came out of the house ,
黄昏 曾是 下降 作为 他们 来了 出去 的 这 房子 ,

他们走出房子时, 暮色已经降临。

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [fi:lɪdz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] - [haɪ] , [ˈɡoʊstli] [ˈbæriəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and along the quiet fields had risen the heart - high , ghostly barriers of the
和 沿着 这 安静的 字段 有 升起 这 心 - 高的 , 幽灵般的 障碍 的 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

在寂静的田野上, 升起了齐心高的、幽灵般的雾气屏障。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
A far - off touch of frost was in the air ,
一个 远的 - 离开 触碰 的 霜 曾是 在 这 空气 ,

空气中隐隐透着一丝霜冻的气息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kli:n] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] , [peɪl] [smoʊk] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ]
and the clean smell of a bonfire soared with its faint , pale smoke beyond a
和 这 干净的 闻 的 一个 篝火 飙升 和 它是头晕的 , 苍白 抽烟 超过 一个
[ˈdɪstənt] [wɔ:l] .
distant wall .
遥远 墙 .

远处墙外, 篝火散发出清新的气味, 伴随着淡淡的烟雾飘荡而来。

“ [aɪ] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɑ:tɜ-z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [ˈlæŋkæstər] [sed] ,
“ **I'll walk over to Watters with you , if I may ,** ” **Lancaster said** ,
“ 患病的 走 超过 到 沃特斯 和 你 , 如果 我 可能 , ” 兰开斯特 说 ,
“如果可以的话, 我陪你一起走到沃特斯那里去,” 兰卡斯特说。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp] .
groping in the hall for his cap .
摸索 在 这 大厅 为了 他的 帽 .

他在走廊里摸索着找帽子。

“ [aɪv] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [jɔ:] . ”
“ **I've papers for Mr . Shaw .** ”
“ 我已经 文件 为了 先生 . 肖 . ”

“我这里有肖先生的文件。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈhəri:ət] ?
“ **But what about Harriet ?**
“ 但 什么 关于 哈丽特 ?

“那哈丽特呢? ”

“ - [ˈflʌtəd] .
“ **Helwise fluttered** .
“ - 飘动 .

赫尔维斯扑腾了一下。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [fɜ:rst] , [ˈlænsələt] ,
“ **You must see her home first , Lancelot** ,
“ 你 必须 看 她 家 第一的 , 兰斯洛特 ,

“兰斯洛特, 你必须先送她回家。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [jɔ:] [ðæt] [kroʊʃeɪ] [ˈpætərn] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər][maɪ] [di:p]
and then you might take Mrs . Shaw that crochet pattern she wants for my Deep
和 然后 你 可能 拿 太太 . 肖 那 钩针编织 图案 她 想要 为了 我的 深的
- [si:] [ˈfɪʃərmən] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [-]
- Sea Fishermen — or was it the Night - Cap [114]
- 海 渔民 — 或者 曾是 它 这 夜晚 - 帽 [-]

然后你可以把肖太太想要的那个钩针图案给她, 用来钩织我的深海渔夫——或者说是睡帽[114]

[kɫʌb] ?
Club ?
俱乐部 ?

俱乐部?

[eɪt] [tʃeɪt] . , [wʌn][di:] . [si:] .
Eight ch . , 1 d . c .
八 ch . , 1 d . c .

八行, 1个直流电

[ˈɪntu:] [sɪksθ] [tʃeɪt] . , [bæk] , [tu:ˈtu:] [tʃeɪt] . , [wʌn][di:] . [si:] . — [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
into sixth ch . , back , 2 ch . , 1 d . c . — perhaps I'd better write it down .
进入 第六 ch . , 后退 , 2 ch . , 1 d . c . — 也许 ID 更好的 写 它 向下 .
进入第六针, 返回, 2针, 1针长针——也许我最好把它写下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhəri:ət] [ˈmʌsnt] [ɡoo] [hoʊm] [əˈloʊn] !
Of course Harriet mustn't go home alone !
的 课程 哈丽特 不得 去 家 独自的 !

当然, 哈丽特不能独自回家!

“ [hi:; hi][əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪd][æt; ət][wʌns] .
“ **He apologised at once** .
“ 他 道歉 在 一次 .

他立即道歉了。

[ˈhəri:ət] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪklɪ][ˈoʊvər] ,
Harriet generally cycled over ,
哈丽特 一般来说 循环 超过 ,

哈丽特通常会骑自行车过来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈsoʊsiətiɪd] [hɜ:; hə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [sti:d] [ðæt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
and he associated her instinctively with the steel steed that turned and
和 他 联系 她 本能地 和 这 钢 骏马 那 转向 和
[rent] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] .
rent his walls .
租 他的 墙壁 .

他本能地将她与那匹冲锋陷阵、撕裂他墙壁的钢铁骏马联系起来。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][skænt] [ˈserəmoʊni] .
However, she brushed him aside with scant ceremony .
然而 , 她 刷过 他 旁边 和 稀少 仪式 .

然而，她却轻描淡写地将他打发走了。

“ [rɑ:t] !
“ **Rot** !
“ 腐烂 !

“腐烂！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] .
Of course I can .
的 课程 我 能 .

当然可以。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpædlɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ][maɪˈself][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
I'm used to paddling about by myself all over the place ,
我是 用过的 到 划桨 关于 经过 我 全部 超过 这 地方 ,

我习惯了独自一人到处划船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [fi:l] [ˈeni] [ˈbreɪvər][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lənd] - [ˈlu:nəɪtɪk] [ˈmu:nɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
and if you think I'll feel any braver for having a land - lunatic mooning along
和 如果 你 思考 患病的 感觉 任何 更勇敢 为了 拥有 一个 土地 - 疯子 露臀 沿着
[brˈsaɪd] [em ˈi:] ,
beside me ,
旁 我 ,

如果你认为有个疯子在我旁边露屁股，我就会变得更勇敢，

[ˈgrʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɜ:nɪps] , [jʊə(r)] [ˈdʒɑ:li] [wel] [mɪˈsteɪkən] !
grunting about turnips, you're jolly well mistaken !
哼哼 关于 萝卜 , 你是 快乐的 出色地 错误 !

你还在抱怨萝卜，那就大错特错了！

[ɪts] [noʊ][ju:z][ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
It's no use arguing, because I don't mean to be bothered with you ,
它是 不 使用 争论 , 因为 我 不 意思是 到 是 烦恼 和 你 ,

争论也没用，因为我不想理你。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kroʊˈfeɪ] [jɔ:rˈself] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɑ:tɜ:z] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
so you can just crochet yourself over to Watters and have done with
所以 你 能 只是 钩针编织 你自己 超过 到 沃特斯 和 有 完毕 和
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

所以你只要钩织到沃特斯那里，一切就搞定了。

” [ʃiː; ʃi] [səˈluːtid] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [saɪd] [wei] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [best]
” **She saluted the party with a side way jerk of her head in her best**
” 她 敬礼 这 派对 和 一个 边 方式 混蛋 的 她 头 在 她 最好的
[ˈplʌʊbɔɪ] [ˈmænər] ,
ploughboy manner ,
农夫 方式 ,

她以最地道的农夫姿态，侧身微微颌首，向众人敬礼。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] , [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [hoʊst] [wið; wiθ] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd] [sʌmθɪŋ] [els] ,
and strode off , watched by her host with annoyance , and something else ,
和 大步走 离开 , 观看 经过 她 主持人 和 烦恼 , 和 某物 别的 ,
[ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] ,
altogether different ,
共 不同的 ,

然后她大步走开，她的主人恼怒地看着她，还有另一种完全不同的情况。

[ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] .
that held him back from pursuit .
那 握住 他 后退 从 追逐 .

这阻止了他追击。

[ˈkɜːrtəsi] [ˈkɒŋkəd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɑːpt]
Courtesy conquered , however , and he started after her , only to be stopped
礼貌 征服 , 然而 , 和 他 开始 后 她 , 仅有的 到 是 停止
[baɪ] - .
by Wiggie .
经过 - .

然而，礼貌最终战胜了冲动，他开始追赶她，却被维吉拦住了。

” [let] [ˌem ˈiː] !
” **Let me !**
” 让 我 !

“让我来！

” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
” **he said , gripping his arm** .
” 他 说 , 扣人心弦 他的 手臂 .

“他一边说着，一边紧紧抓住自己的手臂。”

” [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈleɪtər] ” — [ænd; ənd] [sped] [əˈwei] [ɑːn] [ˈhæriːəts] [ˈswɪŋɪŋ] [treɪl] .
” **I'll catch you up later** ” — **and sped away on Harriet's swinging trail** .
” 患病的 抓住 你 向上 之后 ” — 和 加速 离开 在 哈里特的 摇摆 踪迹 .

“我待会儿再追上你”——然后沿着哈丽特的摇摆小径飞驰而去。

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [er] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
The misty air caught him by the throat as he ran .
这 蒙蒙 空气 捕捉 他 经过 这 喉 作为 他 跑 .

奔跑中，雾气像一把扼住了他的喉咙。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] - [ˈsentɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ræp]
It had been stuffy in the stock - scented room , and he had no wrap
它 有 到过 闷 在 这 库存 - 香味 房间 , 和 他 有 不 裹

[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

房间里弥漫着牲畜的气味，非常闷热，而且他没有任何保暖衣物。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kɒft] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
Perhaps that was why he coughed as he came up .
也许 那 曾是 为什么 他 咳嗽 作为 他 来了 向上 .

也许这就是他上来时咳嗽的原因。

[pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [streɪnd] ['hʌŋɡri] [ɪrʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [step] ,
Perhaps he knew that she strained hungry ears to his step ,
也许 他 知道 那 她 紧张 饥饿的 耳朵 到 他的 步 ,
或许他知道她正竖起耳朵, 贪婪地聆听他的脚步声。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; həp][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and wished to spare her even a momentary disappointment .
和 希望 到 空闲的 她 甚至 一个 瞬间 失望 .
并希望让她免受哪怕一瞬间的失望。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wel] [rɪ'si:vd] .
In any case , he was certainly not well received .
在 任何 案件 , 他 曾是 当然 不是 出色地 已收到 .
总之, 他显然没有受到欢迎。

" [ju:; jʊ][ɡoʊ] [bæk] !
" **You go back !**
" 你 去 后退 !
你回去!

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **she snapped , turning on him** :
" 她 啪啪 , 转弯 在 他 :
她厉声说道, 转身怒视着他。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
" **You're an insult — a howling insult !**
" 你是 一个 侮辱 — 一个 嚎叫 侮辱 !
“你简直就是侮辱——彻头彻尾的侮辱!”

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt] [prə'tektɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sɪŋz] ? "
D'you think I want protecting by a thing that sings ? "
你 思考 我 想 保护 经过 一个 事物 那 唱歌 ? "
你觉得我会想要一个会唱歌的东西来保护我吗?

" [aɪ] [pleɪ] [draɪfts] , [tu:;] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həp] ['mi:kli] ,
" **I play draughts , too , you know , "** **he reminded her meekly** ,
" 我 玩 起草 , 也 , 你 知道 , " 他 提醒 她 温顺地 ,
“你知道, 我也会下跳棋,”他温顺地提醒她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['ɡrʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ə'ɡen] , [hɜ:r; həp][ˈeskɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] .
and she laughed grudgingly and moved on again , her escort with her .
和 她 笑了 勉强 和 已搬 在 再次 , 她 护送 和 她 .
她不情愿地笑了笑, 然后继续往前走, 她的护送人员陪同着她。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [tɔ:kt] — [streɪndʒ] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; həp] ,
And as he went he talked — strange talk that was new to her ,
和 作为 他 去 他 谈话 — 奇怪的 讲话 那 曾是 新的 到 她 ,
他边走边说话——说着一些她从未听过的奇怪话语。

[tɔ:k] [ðæt] [set][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈfænsi] ['flerɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .
talk that set the torch of fancy flaring through the mist .
讲话 那 放 这 火炬 的 想要 燃烧 通过 这 薄雾 .
谈话点燃了奇思妙想的火炬, 穿透迷雾, 熊熊燃烧。

[ˈveɪɡli] [θru:] [hɜ:r; həp] [ˈdɔ:ɡɪd] [rɪ'zɪstəns] [ðer; ðər][stoʊl][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ðæt]
Vaguely through her dogged resistance there stole a sense of protection that
依稀 通过 她 顽强 反抗 那里 偷窃 一个 感觉 的 保护 那

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
was of the soul .
曾是 的 这 灵魂 .
在她顽强的抵抗中, 隐约偷走了一种灵魂深处的保护感。

[ˈfɪzɪkli] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiːʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [æz; əz][ʃiːʃɪ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænli]
Physically , indeed , she had no fear , as she had said , but the manly
身体 , 的确 , 她有 不 害怕 , 作为 她 有 说 , 但 这 男子气概
[straɪd] [-]
stride [115]
步幅 [-]

就身体而言，她确实没有害怕，正如她所说，但是男子汉的步伐[115]

[hæd; həd] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
had covered an effort to escape the clinging pain of her own heart .
有 涵盖 一个 努力 到 逃脱 这 依恋 疼痛 的 她 自己的 心 .
她试图掩盖自己内心深处挥之不去的痛苦。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] - [wʊʊv] [hɪz; ɪz][net][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ʌv; əv]
Around her in the dusk Wiggie wove his net of comfort , of beauty , of
大约 她 在 这 黄昏 - 编织 他的 网 的 舒适 , 的 美丽 , 的
[ˈmædʒɪk] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
magic kindness ,
魔法 善良 ,
暮色降临，维吉在她周围编织了一张舒适、美丽、充满魔力的善良之网。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [let][hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs]
and by the time he let her in at her own gate , the first bitterness
和 经过 这 时间 他 让 她 在 在 她 自己的 门 , 这 第一的 苦味
[wʌz; wəz][pæst] .
was past .
曾是 过去的 .

当他让她从自家门口进来时，最初的苦涩已经过去了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiːʃɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [kɔft] ,
To - morrow she would remember that he sang and coughed ,
到 - 明天 她 会 记住 那 他 唱 和 咳嗽 ,
明天她还会记得他唱歌咳嗽的样子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [siː oʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] - [ɔɪl][ænd; ənd][mɔːlt] .
and looked as though he needed cod - liver - oil and malt .
和 看起来 作为 尽管 他 需要 鳕鱼 - 肝 - 油 和 麦芽 .
他看上去好像需要鳕鱼肝油和麦芽。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiːʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
To - night she only knew that an angel had walked with her .
到 - 夜晚 她 仅有的 知道 那 一个 天使 有 步行 和 她 .
今晚她只知道有一位天使陪伴着她。

[θruː] [ðə; ði] [ˈduːi] [ˈgɑːrdn] [lənti] [led][hɪz; ɪz] [gest] [pæst][ðə; ði][ˈaɪvɪd] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]
Through the dewy garden Lanty led his guest past the ivied seat and the pink
通过 这 露水 花园 兰蒂 引领 他的 客人 过去的 这 常春藤 座位 和 这 粉色的
[ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triː] ,
fingers of the cherry - tree ,
手指 的 这 樱桃 - 树 ,
兰蒂领着客人穿过沾满露水的花园，经过爬满常春藤的座椅和樱花树粉红色的枝条，

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [staɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] - [wɔːlz] .
and so out by the little stile under the mighty shadow of Bluecaster walls .
和 所以 出去 经过 这 小的 风格 在下面 这 强大的 阴影 的 - 墙壁 .
于是，我们从布鲁卡斯特城墙雄伟的阴影下的小栅栏门走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [rɔːt] [geɪts] , [ɔːˈledi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
As they passed the great , wrought gates , already closed for the night ,
作为 他们 通过了 这 伟大的 , 锻 大门 , 已经 关闭 为了 这 夜晚 ,
当他们经过那座巨大的、锻造的城门时，城门已经关上了，准备迎接夜晚的到来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
he caught a glimpse of the house itself ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 房子 本身 ,
他瞥见了那栋房子。

[ɪts] [ber] ['flægstæf] [prə'kleimɪŋ] ['mjuːtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
its bare flagstaff proclaiming mutely that the master was from home .
它是 裸 旗杆 宣告 默默地 那 这 掌握 曾是 从 家 .
光秃秃的旗杆默默地宣告着主人已回家。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] , [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] [ˈævnəuː] [ʌv; əv] [laɪm] ,
Then they were under the walls again , sunk in an avenue of lime ,
然后 他们 是 在下面 这 墙壁 再次 , 沉没 在 一个 大街 的 酸橙 ,
然后他们又回到了墙下, 陷在一条石灰铺成的通道里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
and presently in the Lane .
和 目前 在 这 车道 .
目前在巷子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [geɪts] [tuː; tə] - [naɪt] .
There was the whole of wonder through the Green Gates to - night .
那里 曾是 这 所有的 的 想知道 通过 这 绿色的 盖茨 到 - 夜晚 .
今晚, 绿门之内充满了奇妙的景象。

[ðə; ði] [tʃes,nʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ˈkrɪmz(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The chestnuts were already turning to the pure crimson that comes with the
这 栗子 是 已经 转弯 到 这 纯的 赤红 那 来 和 这
[fɜːrst][frɔːst] .
first frost .
第一的 霜 .
栗子已经开始变成初霜带来的纯正深红色了。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][plæn'teɪ(ə)n] [ˈbækiŋ] [ˈreɪkstrɔː] , [ðə; ði] [biːtʃɪz] [hæd; həd] [red] [æt; ət]
Already , in the little plantation backing Rakestraw , the beeches had red at
已经 , 在 这 小的 种植园 后盾 耙草 , 这 山毛榉 有 红色的 在
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .
在 Rakestraw 后面的小种植园里, 山毛榉树的根部已经泛红了。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈhɑːrvɪst] - [fiːld] , [stɒk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
A late harvest - field , stooked and waiting ,
一个 晚的 收成 - 场地 , 堆放 和 等待 ,
一片晚收的田地, 堆放着庄稼, 静待收割。

[leɪ] [ˈwɑːnli] [ˈjeləʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈoʊvər] - [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [dɑːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] - [leɪd]
lay wanly yellow under the white over - world between dark building and close - laid
躺 微弱 黄色的 在下面 这 白色的 超过 - 世界 之间 黑暗的 建筑 和 关闭 - 铺设
[fens] .
fence .
栅栏 .
在黑暗的建筑物和密闭的栅栏之间, 白色的天空下, 一片黯淡的黄色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ][bɪɡ] [muːn] [ˈsloʊli] [ˈtɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
There was a moon coming , a big moon slowly topping the hill ,
那里 曾是 一个 月亮 未来 , 一个 大的 月亮 缓慢地 配料 这 爬坡道 ,
月亮快要升起来了, 一轮又大又圆的月亮缓缓升上山顶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [ɡoʊ] [blæk] ,
and when it came the hill would go black ,
和 什么时候 它 来了 这 爬坡道 会 去 黑色的 ,
当它来临时, 山丘就会变成黑色。

[ænd; ɐnd] [ˈreɪkstrɔ] [laɪts] [wɒd] [ˈbekən] [laɪk] [swʌŋ] [ˈləntərnz][ʌv; əv][hɔ:rn] .
and Rakestraw lights would beckon like swung lanterns of horn .
和 耙草 灯 会 招手 喜欢 摇摆 灯笼 的 喇叭 .
而耙草灯则像摇曳的号角灯笼一样招人遐想。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʊk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər]
His first look was for his Mountain , as usual , but it was not there
他的 第一的 看 曾是 为了 他的 山 , 作为 通常 , 但 它 曾是 不是 那里
.
:
.

他像往常一样，首先寻找的是他的山峰，但它不在那里。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [ˈmi:tɪŋ] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] - [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgen]
From the day of the marsh - meeting he never saw his Ghost - Mountain again
从 这 天 的 这 沼泽 - 会议 他 绝不 锯 他的 鬼 - 山 再次
.
:
.

从沼泽相遇那天起，他就再也没见过他的幽灵山。
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ˈʌtərli] [ænd; ɐnd] [ˈʌtərli] [ɑ:r ˈi:] - [meɪd] .
until his life had been broken utterly and utterly re - made .
直到 他的 生活 有 到过 破碎的 完全地 和 完全地 关于 - 制成 .
.
直到他的人生彻底破碎，又彻底重塑。

[ˈdændi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəri:ət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
Dandy was thinking of Harriet as they walked in the quiet of the Lane .
花花公子 曾是 思维 的 哈丽特 作为 他们 步行 在 这 安静的 的 这 车道 .
丹迪和哈丽特在静谧的小巷里散步时，丹迪一直在想着哈丽特。

[bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈfi:t] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][ˈvaɪələnt] [ɪndɪˈpendəns] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
Both her sudden defeat and her violent independence had held a touch
两个都 她 突然 击败 和 她 暴力 独立 有 握住 一个 触碰
[ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] .
of pathos .
的 感伤 .
她的突然失败和她桀骜不驯的独立精神都带有一丝悲悯之情。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [lənti] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] .
She asked Lanty how long he had known her .
她 问 兰蒂 如何 长的 他 有 已知 她 .
她问兰蒂认识她多久了。

“ [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] .
“ **All her life , or thereabouts .**
” 全部 她 生活 , 或者 大约 .
“她的一生，或者差不多一生。”

[hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈlɔ:ŋ] [hɪr] — [ɡʊd] [oʊld] [ˈjoʊmən] [sta:k] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
Her people belong here — good old yeoman stock , the best in the land .
她 人们 属于 这里 — 好的 老的 乡绅 库存 , 这 最好的 在 这 土地 .
她的人民属于这里——淳朴的自耕农血统，这片土地上最好的人。

[ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ! [-]
The backbone of England , some of the books call it ! [116]
这 骨干 的 英格兰 , 一些 的 这 图书 称呼 它 ! [-]
有些书称它是英格兰的脊梁! [116]

[ɪts] [tru:] , [tu:] .
It's true , too .
它是 真的 , 也 .
确实如此。

[ðæts] [waɪ] ['hæri:əts] [soʊ] [ded] [ʃɜ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] — [ʃi:z] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [graʊnd] .
That's why Harriet's so dead sure of herself — she's on her own ground .
那就是 为什么 哈里特的 所以 死的 当然 的 她自己 — 她是 在 她 自己的 地面 .

这就是为什么哈丽特对自己如此自信——她对自己很有信心。

[ʃi:; jɪ] [rʌnz] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [mæn] .
She runs her own farm with the help of a good head man .
她 跑步 她 自己的 农场 和 这 帮助 的 一个 好的 头 男人 .

她和一位能干的领班一起经营着自己的农场。

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] .
I got him for her .
我 得到 他 为了 她 .

我把他介绍给她。

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] [pleɪs] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
It's quite a model place ; you ought to see it .
它是 相当 一个 模型 地方 ; 你 应该 到 看 它 .

那真是个很棒的地方，你应该去看看。

[ðer; ðəɹ] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] [ʃi:; jɪ] ['dʌznt] [noʊ] .
There isn't much about farming she doesn't know .
那里 不是 很多 关于 农业 她 不 知道 .

关于农业，几乎没有她不知道的事情。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [saɪð] [wɪð; wɪθ]
She's a good hand with a plough , too , and can swing a scythe with
她是 一个 好的 手 和 一个 犁 , 也 , 和 能 摇摆 一个 镰 和
[ˈenibə:di] .
anybody .
任何人 .

她犁地也很熟练，挥舞镰刀也不输任何人。

[oʊ] [jes] , ['hæri:əts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [wei] !
Oh yes , Harriet's all right in her own way !
哦 是的 , 哈里特的 全部 正确的 在 她 自己的 方式 !

哦，是的，哈丽特有她自己的方式，她也挺不错的！

[ɪts] ['oʊnli][hɜ:ɹ; həɹ] ['mænəɹz] [ðæt][ɑ:ɹ; əɹ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪv] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
It's only her manners that are wrong , and goodness knows I've no need to
它是 仅有的 她 礼仪 那 是 错误的 , 和 善良 知道 我已经 不 需要 到
[tɔ:k] !
talk !
讲话 !

她只是举止粗鲁，至于我，我根本没必要多说什么！

[ʃi:; jɪ] ['bulɪz] [ju:; jʊ][noʊ][end] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [æbsə'lu:tli] [streɪt] — ['kʊdnt] [tʃi:t] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [traɪd] .
She bullies you no end , but she's absolutely straight — couldn't cheat if she tried .
她 欺凌者 你 不 结尾 , 但 她是 绝对地 直的 — 不能 欺骗 如果 她 尝试 .

她对你百般欺负，但她绝对是异性恋——就算想出轨也做不到。

[wi:v] ['nevəɹ] [bɪn] ['veri] [θɪk] , [ʃi:; jɪ][ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; jɪ] [gets] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ɔ:l] [raɪt]
We've never been very thick , she and I , but she gets on with my aunt all right
我们已经 绝不 到过 非常 厚的 , 她 和 我 , 但 她 获得 在 和 我的 阿姨 全部 正确的
,
:
,

我和她关系一直不太好，但她和我姑姑相处得不错。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv]['aʊəɹ; ɑ:ɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ˈæftəɹ][ɔ:l] !
and she's one of our own people , and that means a lot , after all !
和 她是 — 的 我们的 自己的 人们 , 和 那 方法 一个 很多 , 后 全部 !

而且她还是我们自己人，这意义非凡！

” [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [soʊ][ˈɜːrdʒənt][ɪn] [ˈhæriːəts]
“ **He laughed as he finished , surprised to find himself so urgent in Harriet's**
” 他 笑了 作为 他 完成的 , 惊讶 到 寻找 他自己 所以 紧迫的 在 哈里特的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

“说完，他笑了，惊讶地发现自己如此迫切地想要回应哈丽特的赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpjʊrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfendɪd] [gest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [felt] ,
He was thinking purely of his offended guest , but his companion felt ,
他 曾是 思维 纯粹 的 他的 被冒犯了 客人 , 但 他的 伴侣 毛毡 ,
他一心只想着那位受冒犯的客人，但他的同伴却觉得，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ˈwɑːtɜːz] , [ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] [raɪz] [bɪˈtwiːn]
as she had felt at Watters , the intangible barrier of outlook rise between
作为 她 有 毛毡 在 沃特斯 , 这 无形 障碍 的 前景 上升 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就像她在沃特斯感受到的那样，他们之间又出现了一道无形的观念隔阂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ðæn; ðən] [ˈheriːət] — [jes] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər]
She had better manners than Harriet — yes — but she knew nothing whatever
她 有 更好的 礼仪 比 哈丽特 — 是的 — 但 她 知道 没有什么 任何
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][fɑːrm] .
about a farm .
关于 一个 农场 .

她的举止比哈丽特好——没错——但她对农场一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
She was better - tempered , but she couldn't tell the signs of the weather .
她 曾是 更好的 - 淬火 , 但 她 不能 告诉 这 标志 的 这 天气 .

她的脾气好多了，但她却无法分辨天气的变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈbʌmb(ə)l][ɔːr] [saɪð] [ɔːr]
And she was decidedly better - looking , but she couldn't bumble or scythe or
和 她 曾是 绝对地 更好的 - 寻找 , 但 她 不能 大黄蜂 或者 镰 或者
[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈhʌntər] .
pick out a prize hunter .
挑选 出去 一个 奖 猎人 .

而且她长得确实更好看，但她既不会笨手笨脚，也不会挥舞镰刀，更不会挑选猎物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [ɔːtəm] [naɪt] [ment] [tuː; tə] [ləntɪ] , [ˈheriːət] [nuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt]
And all that this first autumn night meant to Lanty , Harriet knew as she couldn't
和 全部 那 这 第一的 秋天 夜晚 意思是 到 兰蒂 , 哈丽特 知道 作为 她 不能
[ˈpɑːsəbli] [noʊ] .
possibly know .
可能 知道 .

而这第一个秋夜对兰蒂意味着什么，哈丽特知道，尽管她不可能知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She was outside .
她 曾是 外部 .

她当时在外面。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [keɪm] [əˈgen] — [ðə; ði] [faɪn] , [ˈpʌndʒənt] [smel] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnsens] [ɪn]
The smell of the bonfires came again — the fine , pungent smell that is incense in
这 闻 的 这 篝火 来了 再次 — 这 美好的 , 泼辣 闻 那 是 香 在
[ˈkʌntri] [ˈnɒstrəlz] .
country nostrils .
国家 鼻孔 .

篝火的气味再次袭来——那种浓郁而微妙的气味，在乡村人的鼻孔里就是焚香的味道。

[ˈlæŋkæstər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [aɪˈti:] .

Lancaster lifted his head as he caught it .
兰开斯特 抬起 他的 头 作为 他 捕捉 它 .

兰开斯特接住球时抬起了头。

“ [ðæts] [ˈri:əl] [bæk] - [end] !

” **That's real back - end !**

” 那就是 真实的 后退 - 结尾 !

“这才是真正的后端! ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” **he exclaimed .**

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ənˈles] [ju:v] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l][jɜ; jər][laɪf] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] .

” **Unless you've lived in the country all your life , you can't know what it means .**

” 除非 你已经 居住地 在 这 国家 全部 你的 生活 , 你 不能 知道 什么 它 方法 .

“除非你一生都生活在这个国家，否则你不可能知道这意味着什么。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli] [ʌt] [jɜ; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [peɪnts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

You need only shut your eyes , and it paints little pictures for you .

你 需要 仅有的 关闭 你的 眼睛 , 和 它 油漆 小的 图片 为了 你 .

你只需闭上眼睛，它就会为你描绘出一幅幅美丽的图画。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [bɔɪ] : [ˈʃædəʊɪ] [ˈɔ:təm] [ˈi:vniŋz] ,

I can see things I loved when I was a boy : shadowy autumn evenings ,

我 能 看 事物 我 喜爱 什么时候 我 曾是 一个 男生 : 阴暗的 秋天 晚上 ,

我能看到我小时候喜欢的事物：秋日傍晚的阴影，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪθəm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

driving home with my father from Witham , the long ,

驾驶 家 和 我的 父亲 从 威瑟姆 , 这 长的 ,

我和父亲从威瑟姆开车回家，路途遥远，

[waɪt] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][lənd] .

white road and the black hedges and the dim land .

白色的 路 和 这 黑色的 对冲 和 这 暗淡 土地 .

白色的道路、黑色的树篱和昏暗的土地。

[ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] ,

Children running in to bed , and the cattle close under the fence ,

孩子们 跑步 在 到 床 , 和 这 牛 关闭 在下面 这 栅栏 ,

孩子们跑上床睡觉，牛群挤在栅栏下。

[ænd; ənd][noʊ][bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] - [θɪŋz] [ˈrestɪŋ] .

and no birds singing — all the field - things resting .

和 不 鸟类 歌唱 — 全部 这 场地 - 事物 休息 .

没有鸟儿歌唱——田野里的所有动物都休息了。

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ˈgoʊɪŋ] [klɪp] - [kla:p] , [ə; ei][bɪt][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈsnʌgəld] [ˈʌndər] [maɪ]

The horse's hoofs going clip - clop , a bit tired , and myself snuggled under my

这 马匹 蹄子 去 夹子 - 蹄子 , 一个 少量 疲劳的 , 和 我 依偎着 在下面 我的

[ˈfɑ:ðə-z] [ˈelboʊ] , [-]

father's elbow , [117]

父亲的 弯头 , [-]

马蹄声哒哒作响，有点累了，我依偎在父亲的胳膊肘下，[117]

[hæf] - [əˈsli:p] .

half - asleep .

一半 - 睡着了 .

半睡半醒。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒŋ,faɪəz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] — [frɔ:st] ['kʌmɪŋ] — [li:vz] ['drɑ:pɪŋ] — [ðə; ði] [laɪts]
The smell of the bonfires all the way — frost coming — leaves dropping — the lights
这 闻 的 这 篝火 全部 这 方式 — 霜 未来 — 树叶 下降 — 这 灯
['ʃoʊɪŋ] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
showing one by one ,
显示 — 经过 — ,
一路都能闻到篝火的味道——霜冻来临——树叶飘落——灯光一盏盏亮起,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kwaiət] [naɪt] .
and then the quiet night .
和 然后 这 安静的 夜晚 .
然后便是宁静的夜晚。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒŋ,faɪəz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] — [hoʊm] .
The smell of the bonfires all the way , and then — home .
这 闻 的 这 篝火 全部 这 方式 , 和 然后 — 家 .
一路都能闻到篝火的味道, 然后——到家了。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwai]t] ['eɪvɪdəntli] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪsə'leɪʃn] [tʒ:rnd]
” **He was quite evidently talking to himself only , and again isolation turned**
” 他 曾是 相当 显然 说 到 他自己 仅有的 , 和 再次 隔离 转向
[hɜ:r; hər] [tʃɪl] .
her chill .
她 寒意 .
“他显然是在自言自语, 这种孤立感再次让她感到不寒而栗。”

[ˈhəri:ət] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
Harriet would have known what he meant .
哈丽特 会 有 已知 什么 他 意思是 .
哈丽特会明白他的意思。

[ˈhəri:ət] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv]
Harriet , who nodded like a ploughboy , was born to the mysteries of
哈丽特 , WHO 点头 喜欢 一个 农夫 , 曾是 出生 到 这 谜团 的
['bɒŋ,faɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [end] .
bonfires and the back - end .
篝火 和 这 后退 - 结尾 .
哈丽特像个农夫一样点头, 她天生就对篝火和后厨的神秘之处着迷。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] [geɪt] [ɪn] ['læŋkəstərz] [leɪn] ,
They reached the Third Gate in Lancaster's Lane ,
他们 达到 这 第三 门 在 兰开斯特的 车道 ,
他们到达了兰开斯特巷的第三道门,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ʌv; əv] [mɪst] [leɪd] [ɪts] [goʊst] - [hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
and there a big bank of mist laid its ghost - hands over their eyes ,
和 那里 一个 大的 银行 的 薄雾 铺设 它是 鬼 - 双手 超过 他们的 眼睛 ,
于是, 一大片迷雾像幽灵般遮住了他们的双眼。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [si:n] [brɪ'ɑ:nd] .
shutting out the scene beyond .
关闭 出去 这 场景 超过 .
屏蔽掉外面的景象。

[brɪ'loo] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [wet] , ['vɪvɪd] [græs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - [rɪŋ] .
Below it , on the soft , wet , vivid grass , was a fairy - ring .
以下 它 , 在 这 柔软的, 湿的 , 生动 草 , 曾是 一个 仙女 - 戒指 .
在它下方, 柔软、湿润、鲜艳的草地上, 有一个仙女环。

[ˈdændi] [æskt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Dandy asked the meaning of it .
花花公子 问 这 意义 的 它 .
丹迪问它是什么意思。

“ [ˈfʌŋɡəs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [bʌt; bət] [hu:] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] ?
“ **Fungus** , ” **he explained** , “ **but who wants to believe that ?**
“ 菌 , ” 他 解释 , “ 但 WHO 想要 到 相信 那 ?
“ 真菌 , ” 他解释说 , “ 但谁愿意相信这一点呢 ? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbʌtlɜːz] — - [ˈpɪksi] - [led] - — [ðə; ði][fɑːrm] [læd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Do you know that picture of Butler's — ' Pixie - Led ' — the farm lad caught by the
做 你 知道 那 图片 的 管家 — - 小仙女 - 引领 - — 这 农场 小伙子 捕捉 经过 这
[ˈfeəriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
fairies in the gloaming ,
仙女 在 这 黄昏 ,
你见过巴特勒的那幅画吗? ——《小仙子带路》——画中那个在黄昏时分被仙女们抓住的农家少年?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] - [riθs] [ˈtwɑɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]
with the mist - wreaths twining round his knees , and the lights of the farm
和 这 薄雾 - 花圈 缠绕 圆形的 他的 膝盖 , 和 这 灯 的 这 农场
[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,
and the low ,
和 这 低的 ,
薄雾如花环般缠绕着他的膝盖, 农场和低矮的灯光,

[red] [ˈsʌnset] [brɪˈhaɪnd] ?
red sunset behind ?
红色的 日落 在后面 ?
背后是红色的夕阳吗?

[hiː; hi] [ləks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [brɪˈwɪldərd] [dʒaɪənt] , [wɜːrɪ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ʃredz]
He looks such a clumsy , bewildered giant , whirled round by the mischievous shreds
他 看起来 这样的 一个 笨拙 , 困惑 巨大的 , 旋转 圆形的 经过 这 恶作剧 碎屑
[ʌv; əv] [elvz] !
of elves !
的 精灵 !
他看起来像个笨拙、茫然的巨人, 被调皮的小精灵们甩来甩去!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːr][fərˈɡɑːt] ?
I wonder if he remembered or forgot ?
我 想知道 如果 他 记得 或者 忘了 ?
我不知道他是记得还是忘记了?

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeəriːz] , [jʊə(r)] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] . “
They say if you dance with the fairies , you're never the same again .”
他们 说 如果 你 舞蹈 和 这 仙女 , 你是 绝不 这 相同的 再次 . “
他们说, 如果你和仙女共舞, 你的人生就将不再一样了。

“ [ɪts] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] !
“ **It's worth trying !**
“ 它是 值得 尝试 !
值得一试!

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hæf] - [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **she put in half - mischievously** .
“ 她 放 在 一半 - 顽皮地 .
她半开玩笑地补充道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [miːn] .
“ **They might teach me what the bonfires mean .**
“ 他们 可能 教 我 什么 这 篝火 意思是 .
“他们或许会告诉我篝火的意义。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [ðæts] [ˈherɪtɪdʒ] — [ænd; ənd][ə, səʊsɪˈeɪʃn; ə, səʊʃˈeɪʃn] .
“ **That's heritage — and association** :
“ 那就是 遗产 — 和 协会 :

“那是传承，也是联系。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [oʊld] [ju:] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪf] [ju;; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] .
By the time you're old you'll understand , if you go on wanting to .
经过 这 时间 你是 老的 你会 理解 , 如果 你 去 在 想要 到 :

如果你坚持不懈地追求，等你老了你就会明白。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
It's the having grown with you , the being part of you , that fills the country
它是 这 拥有 生长 和 你 , 这 存在 部分 的 你 , 那 填充 这 国家
[wɪð; wɪθ] [ˈglæməɹ] .
with glamour :
和 魅力 :

正是与你一同成长，成为你的一部分，才让这个国家充满魅力。

[reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:rt] - [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] ,
Rain in the night , the rolling of cart - wheels in the early morn ,
雨 在 这 夜晚 , 这 滚动 的 大车 - 车轮 在 这 早期的 早晨 ,

夜里下雨，清晨车轮滚动的声音，

[haʊndz] [ˈɡɪvɪŋ] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [noʊˈvembər] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈhændfulz]
hounds giving tongue in a soft November — things like that — they're riches , handfuls
猎犬 给予 舌头 在 一个 柔软的 十一月 — 事物 喜欢 那 — 它们是 财富 , 一把
[ʌv; əv][gʊʊld] , [wen] [ju;; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] !
of gold , when you understand !
的 金子 , 什么时候 你 理解 !

十一月温柔的天气里，猎犬发出咿呀声——诸如此类的事情——当你理解了，它们就是财富，是一把把的黄金！

“ [hi;; hi] [dra:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [tu;; tə] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ba:z] [brɪfɔ:r]
“ **He dropped suddenly from the heights to tug at the ancient bars before**
“ 他 掉落 突然 从 这 高度 到 拖船 在 这 古老的 酒吧 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他突然从高处跳下来，拉扯着面前的古老栏杆。

“ [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nu:] [ˈtɪmbər] [ɪn] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
“ **Time there was some new timber in here , by the look of it !**
“ 时间 那里 曾是 一些 新的 木材 在 这里 , 经过 这 看 的 它 !

“看样子，这里该换些新木材了！ ”

[ðɪs] [ˈra:t(ə)n] [stʌfəl] [ˈhɑ:rdli] [læst][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
This rotten stuff'll hardly last the winter .
这 烂 东西会 几乎 最后的 这 冬天 :

这些腐烂的东西恐怕撑不过冬天。

“ [ðə; ði][ˈɡʊʊldən][læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp][baɪ] [naʊ] ,
“ **The golden lamp of the moon was up by now** ,
“ 这 金的 灯 的 这 月亮 曾是 向上 经过 现在 ,
“此时，月亮的金灯已经升起。”

[ˈfɹedɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ˈɪntu:] [ˈmɪsti] [ska:rvz] [ænd; ənd] [skeɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɡri:n] - [ˈʃeɪdɪd]
shredding the barrier into misty scarves and skeins , and showing green - shaded
碎纸 这 障碍 进入 蒙蒙 围巾 和 线团 , 和 显示 绿色的 - 阴影
[fi:ldz] [wer] [ˈtɜ:nɪps] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [-]
fields where turnips and potatoes [118]
字段 在哪里 萝卜 和 土豆 [-]

将屏障撕成朦胧的围巾和线团，露出绿色的田野，那里长着萝卜和土豆[118]

[wɜːr; wər] [groʊn] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
were grown alongside .
是 生长 旁边 .

与它们一同生长。

[ˈevri] [ˈʃædɒʊ] [gruː] [ˈpɪtɪləsli] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪl] - [saɪdz][ðə; ði] [laɪts]
Every shadow grew pitilessly sharp , and from the black hill - sides the lights
每一个 阴影 生长 无情地 锋利的 , 和 从 这 黑色的 爬坡道 - 侧面 这 灯
[spræŋ] [wɔːrm] .
sprang warm .
弹簧 温暖的 .

每一道阴影都变得无情地锐利，从黑色的山坡上迸发出温暖的光芒。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][ðər; ðər] [aɪz] , ” [ˈlæŋkæstər] [sed] .
“ **I like to watch the windows open their eyes , ” Lancaster said** .
“ 我 喜欢 到 手表 这 视窗 打开 他们的 眼睛 , ” 兰开斯特 说 .
“我喜欢看着窗户睁开眼睛,”兰开斯特说。

“ [ðeə(r)] [soʊ][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [laɪf][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
“ **They're so quiet , and yet there's all life behind them** .
“ 它们是 所以 安静的 , 和 然而 有 全部 生活 在后面 他们 .
“它们如此安静，但它们背后却蕴藏着无限的生命力。”

[ˈtrædʒədi] , [ɔːf(ə)n] .
Tragedy , often .
悲剧 , 经常 .

悲剧，屡见不鲜。

[æt; ət] - [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][hæf] - [ɪntʃɪz] .
At Oxenfoot the old man's dying by half - inches .
在 - 这 老的 男人的 垂死 经过 一半 - 英寸 .
在奥克森福特，老人的生命只差半英寸就能结束了。

[ʌp] [æt; ət] - [ðeə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
Up at Topthorns they're slipping slowly down the fell into the workhouse .
向上 在 - 它们是 滑倒 缓慢地 向下 这 跌倒 进入 这 济贫 .
在托普索恩斯山上，他们正缓缓滑下山坡，进入济贫院。

[ɪts] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [help] .
It's nobody's fault , and nobody can help .
它是 没有人 过错 , 和 无人 能 帮助 .
这不是任何人的错，也没有人能帮上忙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][æt; ət] [ˈkaʊgɪl] — [bæd][hæts] , [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! — [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
The young folk at Cowgill — bad hats , every one of them ! — make the place
这 年轻的 民间 在 牛鳃 — 坏的 帽子 , 每一个 — 的 他们 ! — 制作 这 地方
[ə; eɪ] [hel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
a hell among them ,
一个 地狱 之中 他们 ,
考吉尔的那些年轻人——一个个都戴着难看的帽子！——把那里变成了他们之间的地狱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [best][ðə; ði] [rest] .
with the hate and the quarrelling and the mean striving to best the rest .
和 这 恨 和 这 争吵 和 这 意思是 努力 到 最好的 这 休息 .
充满仇恨、争吵和卑鄙，每个人都力图胜过其他人。

[ˈbetər] [θɪŋz] , [tuː] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][bæd] [lʌk]
Better things , too — men and women sticking to in the teeth of bad luck
更好的 事物 , 也 — 男人 和 女性 粘性 到 在 这 牙齿 的 坏的 运气
[ænd; ənd][bæd] [helθ] ,
and bad health ,
和 坏的 健康 ,
还有更美好的事情——即使遭遇厄运和疾病，人们依然坚持不懈。

[ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [rent] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [wətˈevər] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] .
paying their rent somehow , and keeping a stiff neck whatever comes along .
付费 他们的 租 不知何故 , 和 保持 一个 僵硬的 脖子 任何 来 沿着 .
他们想方设法支付房租, 并且无论遇到什么困难都要强忍着。

[ɔ:l] [laɪf] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪts] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] ,
All life — and yet the lights so quiet and steady ,
全部 生活 — 和 然而 这 灯 所以 安静的 和 稳定的 ,
所有生命——然而灯光却如此安静而稳定,

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈhaɪnd] [ˈoʊnli] [æŋ; ən] [ˈʌɡli]
just as if peace were the real thing and the trouble behind only an ugly
只是 作为 如果 和平 是 这 真实的 事物 和 这 麻烦 在后面 仅有的 一个 丑陋的
[ˈjædɔʊ] .
shadow .
阴影 .
仿佛和平才是真实的, 而麻烦只是背后丑陋的阴影。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] , [aʊtˈsaɪd] .
You don't remember it , outside .
你 不 记住 它 , 外部 .
你不记得外面的事了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfoʊk] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhæpi] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɔ:r] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋ] [mi:l] ,
You think of folk sitting happy round a fire or at their evening meal ,
你 思考 的 民间 坐着 快乐的 圆形的 一个 火 或者 在 他们的 晚上 一顿饭 ,
你会想到人们围坐在篝火旁或享用晚餐的快乐场景,

[ɔ:r] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] [tu:; tə] [sli:p] .
or slipping away quietly to sleep .
或者 滑倒 离开 悄悄 到 睡觉 .
或者悄悄溜走, 进入梦乡。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhoʊm] .
You think of home .
你 思考 的 家 .
你会想到家。

” [ˈoʊvər] [ˈdændi] , [ˈlɪsnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhælstɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈræmpənt] ,
” **Over Dandy , listening , came a sudden longing for Halsted , cheerful , rampant ,**
” 超过 花花公子 , 聆听 , 来了 一个 突然 渴望 为了 霍尔斯特德 , 快乐 , 猖獗 ,
unmagicked ,
未施魔法的 ,
“丹迪侧耳倾听, 突然涌起一股对霍尔斯特德的渴望, 那种快乐、奔放、未经魔法加持的渴望,

[kli:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪst] - [ræpt] [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈni:θ]
clean away from this mist - wrapped lane and the man who made the underneath
干净的 离开 从 这 薄雾 - 包装 车道 和 这 男人 WHO 制成 这 下
[θɪŋz] [si:m] [soʊ] [ˈri:əl] .
things seem so real .
事物 似乎 所以 真实的 .
远离这条雾气弥漫的小路, 以及那个让脚下的事物看起来如此真实的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɜ:rz] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,
They were not hers and therefore she feared them ,
他们 是 不是 她的 和 所以 她 害怕 他们 ,
它们不是她的, 因此她害怕它们。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and **though** **they** **were** **not** **even** **looking** **at** **her** , **cared** **nothing** **for** **her**
和 尽管 他们 是 不是 甚至 寻找 在 她 , 关心 没有什么 为了 她
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

虽然他们甚至都没看她一眼，对她的存在毫不在意，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈskæmpər] .
she **ran** **away** **from** **them** **in** **spirit** **as** **fast** **as** **she** **could** **scamper** .
她 跑 离开 从 他们 在 精神 作为 快速地 作为 她 可以 疾走 .

她的灵魂像逃命一样，飞快地逃离了他们。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [hoʊm][tuː; tə][em ˈiː] !
” **It** **doesn't** **mean** **home** **to** **me** !
” 它 不 意思是 家 到 我 !

“对我来说，那并不意味着家！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈhɜːrɪ] .
” **she** **broke** **out** **with** **reckless** **hurry** .
” 她 打破 出去 和 鲁莽 匆忙 .

她鲁莽地冲了出去。

“ [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bleɪz] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtæntələm] ,
” **At** **my** **home** **there's** **a** **blaze** **from** **hundreds** **of** **tantalums** ,
” 在 我的 家 有 一个 火焰 从 数百 的 钽 ,

“我家发生了火灾，起火原因是数百个钽块。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊtər] - [hɔːrnz] [ˈtuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
and **there** **are** **motor** - **horns** **tooting** **on** **the** **drive** **and** **crowds** **of** **people**
和 那里 是 发动机 - 角 嘟嘟 在 这 驾驶 和 人群 的 人们

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ,
coming **up** **the** **steps** ,
未来 向上 这 步骤 ,

车道上汽车喇叭声此起彼伏，人群正涌上台阶。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
laughing **and** **talking** .
笑 和 说 .

欢声笑语。

[ðeəz; ðəz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsnuːkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd]
There's **dancing** **in** **the** **drawing** - **room** , **and** **snooker** **in** **the** **billiard** - **room** **and**
有 跳舞 在 这 绘画 - 房间 , 和 斯诺克 在 这 台球 - 房间 和

[rɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
rinking **in** **the** **hall** .
溜冰场 在 这 大厅 .

客厅里可以跳舞，台球室里可以打斯诺克，大厅里可以滑冰。

[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsmoʊki]
In **your** **house** **there's** **a** **bowl** **of** **milk** **and** **a** **candle** **and** **a** **smoky**
在 你的 房子 有 一个 碗 的 牛奶 和 一个 蜡烛 和 一个 烟

[ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][bed] ” — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæf] - [hɪˈsterɪk(ə)l] ,
chimney **and** **a** **hard** **bed** ” — **she** **was** **half** - **hysterical** ,
烟囱 和 一个 难的 床 ” — 她 曾是 一半 - 歇斯底里的 ,

“你家里有一碗牛奶、一根蜡烛、一个冒着烟的烟囱和一张硬床”——她近乎歇斯底里地说道。

[baɪ] [nəʊ] — “ [bʌt; bət][ɪn] [maɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sprɪŋ] - [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] [ˈgræməfəʊn] [ænd; ənd]
by now — “ but in mine there are spring - mattresses and gramophones and
经过 现在 — “ 但 在 矿 那里 是 春天 - 床垫 和 留声机 和
[ˈθɜːrməs] [flɑːsks][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [her] - [ˈkəːləz] — — “ [ʃiː; ʃɪ] [-]
Thermos flasks and electric hair - curlers — — “ She [119]
热水瓶 烧瓶 和 电的 头发 - 卷发器 — — “ 她 [-]

现在——“但是我的房间里有弹簧床垫、留声机、保温瓶和电动卷发器——”她[119]

[stɑːpt] , [ˈlæfɪŋ] [ʌnˈstedəli] .
stopped , laughing unsteadily .
停止 , 笑 不穩定地 .

停了下来，断断续续地笑着。

“ [juːv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈriːəli] [hoʊm] - [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɑːtəz] !
“ You've made me really home - sick for the first time since I came to Watters !
“ 你已经 制成 我 真的 家 - 生病的 为了 这 第一的 时间 自从 我 来了 到 沃特斯 !
“ 自从我来到沃特斯以来，你让我第一次如此想家！

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp] , [rɪˈbʌft] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
“ He turned from the gap , rebuffed and ashamed .
“ 他 转向 从 这 差距 , 拒绝 和 羞愧 .

他从缺口处转过身去，感到羞愧和失望。

“ [əˈfreɪd] [aɪv] [bɔːrd] [juː; jʊ] !
“ Afraid I've bored you !
“ 害怕的 我已经 无聊的 你 !

“恐怕我让你感到无聊了！ ”

“ [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈblʌntli] .
“ he apologised bluntly .
“ 他 道歉 直截了当地 .

他直截了当地道歉。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][em ˈiː] [ˈjɑːrniŋ] ?
“ Why didn't you stop me yarning ?
“ 为什么 没有 你 停止 我 纱线 ?

你为什么不阻止我唠叨？

[ˈhəriːət] [sed] [aɪˈd][get] [ˈmuːniŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɜːnɪps] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Harriet said I'd get mooning about turnips , you know .
哈丽特 说 ID 得到 露臀 关于 萝卜 , 你 知道 .

哈丽特说我会为萝卜发呆，你知道的。

[aɪv] [ˈoʊnli][wʌn][ˈsʌbdʒekt] .
I've only one subject .
我已经 仅有的 — 主题 .

我只有一个科目。

[juːl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
You'll soon learn to steer clear of it !
你会 很快 学习 到 转向 清除 的 它 !

你很快就会学会避开它！

[ðæts] [ˈwɪgmɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
That's Wigmore behind us , I should say .
那就是 威格莫尔 在后面 我们 , 我 应该 说 .

应该说，我们身后的是威格莫尔。

“Wiggie joined them , trying very hard to put a morning freshness into his”
加入 他们 , 尝试 非常 难的 到 放 一个 早晨 新鲜 进入 他的
[ˈdræɡɪŋ] [step] ,
dragging step ,
拖拽 步 ,

“维吉也加入了他们，他努力让自己的拖沓步伐显得清新一些。”

and because Dandy had fallen silent , exerted himself to bridge the gulf .
和 因为 花花公子 有 倒下 沉默的 , 施加 他自己 到 桥 这 海湾 .
[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdændi] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈsaɪlənt] , [ɪɡˈzɜːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ɡʌlf] .
因为丹迪沉默不语，他便努力弥合彼此间的鸿沟。

He was quite willing to make an ass of himself over the rotation of

他 曾是 相当 愿意的 到 制作 一个 屁股 的 他自己 超过 这 旋转 的

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwait] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊˈteɪ](ə)n][ʌv; əv]

crops ,
农作物 ,

[kraːps] ,

他很乐意在作物轮作问题上出丑。

if it saved her the burden of conversation .
如果 它 已保存 她 这 负担 的 对话 .
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .

如果这样能让她免去交谈的负担。

Arrived at Watters , there was no getting away from Hamer's hospitality ,

到达的 在 沃特斯 , 那里 曾是 不 获得 离开 从 锤子的 热情好客 ,

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɑːtɜːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈheɪmərz] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] ,

抵达沃特斯后，我们根本无法摆脱哈默的热情款待。

and Lancaster stayed to dinner with a sardonic consciousness of cold sausage

和 兰开斯特 入住 到 晚餐 和 一个 讽刺的 意识 的 寒冷的 香肠

[ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [stetd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈsɔːsɪdʒ]

and scrambled eggs awaiting him at Crabtree .
和 打乱 鸡蛋 等待中 他 在 克拉布特里 .
[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [egz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkræbˌtriː] .

兰开斯特留下来吃晚饭，心中带着一丝嘲讽，因为他知道克拉布特里餐厅等着他的是冷香肠和炒鸡蛋。

They were still at table , however , when the lights of his dog - cart flashed on

他们 是 仍然 在 桌子 , 然而 , 什么时候 这 灯 的 他的 狗 - 大车 闪光灯 在

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [həʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] [flæʃt] [ɑːn]

the windows ,
这 视窗 ,

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

the windows ,
这 视窗 ,

然而，当他们还在餐桌旁时，他的餐车灯光照进了窗户。

summoning him to a fire at Far Borrans .
召唤 他 到 一个 火 在 远的 .
[ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][æt; ət][fɑːr] - .

召唤他到远博兰斯的火堆旁。

Hamer and Dandy followed him out to listen to Armer's explanation .
哈默 和 花花公子 随后 他 出去 到 听 到 - 解释 .
[ˈhæmɜː] [ænd; ənd][ˈdændi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ekspləˈneɪ](ə)n] .

哈默和丹迪跟着他出去，听阿默的解释。

It was the hay ,
它 曾是 这 干草 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪ] ,

是干草。

[aɪˈti:] [si:md] — [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [leɪt] [kra:p] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [ɪn] [tu:] [fæst] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
it seemed — like enough the late crop had been got in too fast — and the
它 似乎 — 喜欢 足够的 这 晚的 庄稼 有 到过 得到 在 也 快速地 — 和 这
[hɔ:l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə].
Hall itself was in danger .
大厅 本身 曾是 在 危险 .

似乎晚收的作物收得太快了，大厅本身也岌岌可危。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['helpəz] [gɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt]
There was a big crowd of helpers gone up , and the fire - engine was out
那里 曾是 一个 大的 人群 的 助手 已消失 向上 , 和 这 火 - 引擎 曾是 出去
[frʌm; frəm] ['wɪθəm] ,
from Witham ,
从 威瑟姆 ,

一大群人赶来帮忙，消防车也从威瑟姆赶来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
as well as the small one from the House .
作为 出色地 作为 这 小的 一 从 这 房子 .

还有来自房子的那个小的。

['ɑ:rmə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mæstər] [ɔ:t] [tu:; tə]
Armer , full of theories and excitement , had thought the master ought to
阿默 , 满的 的 理论 和 激动 , 有 想法 这 掌握 应该 到
[noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
know at once .
知道 在 一次 .

阿默尔满脑子都是各种理论，兴奋不已，他认为师傅应该立刻知道答案。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪəd] ; [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
He had brought the trap in case he was tired ; incidentally ,
他 有 带来 这 陷阱 在 案件 他 曾是 疲劳的 ; 顺便 ,

他带了陷阱以防自己疲惫；顺便一提，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪm'self] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædʒənt] .
that he might himself assist at the pageant .
那 他 可能 他自己 协助 在 这 盛会 .

他或许会亲自协助举办这场盛会。

[ləntɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [klɪkt] [tu:; tə] [blækər] ,
Lanty climbed in , said good - bye , and clicked to Blacker ,
兰蒂 攀登 在 , 说 好的 - 再见 , 和 点击 到 布莱克 ,

兰蒂爬了进去，道了别，然后点击了布莱克的按钮。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊvər'grəʊn] ['ræmblər] [ə; eɪ] [θɪk] ['braɪər] [ri:tft] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]
but from an overgrown Rambler a thick briar reached out and held him
但 从 一个 长得太茂盛了 漫步者 一个 厚的 荆棘 达到 出去 和 握住 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

但一根粗壮的荆棘从一棵枝繁叶茂的树上伸出来，将他牢牢地缠住了。

['hæmə] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [lu:st] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
Hamer laughed as he loosed him with difficulty .
哈默 笑了 作为 他 松开 他 和 困难 .

哈默费力地把他解开，然后笑了。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [sez] ['wɑ:tɜz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
“ **My little girl says Watters has the choosing of our friends .**
” 我的 小的 女孩 说道 沃特斯 有 这 选择 的 我们的 朋友们 .

“我的小儿说沃特斯可以随意挑选我们的朋友。”

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [taɪt] [græb][æt; ət][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ！
It's made a pretty tight grab at you , anyway ！
它是 制成 一个 漂亮的 紧的 抓住 在 你 ， 反正 ！

不管怎样，它已经牢牢抓住你了！

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] .
I hope you'll take it as an omen .
我 希望 你会 拿 它 作为 一个 预兆 。

我希望你能把它当作一个预兆。

[si:] [hɪr] — [kɑ:nt] [aɪ] [rʌn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] ?
See here — can't I run you to this farm in the car ?
看 这里 — 不能 我 跑步 你 到 这 农场 在 这 车 ？

你看——我能开车送你去农场吗？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . " [-]
I could have her out in five minutes . " [120]
我 可以 有 她 出去 在 五 分钟 。“ [-]

我可以在五分钟内把她弄出来。”[120]

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪl] , " ['læŋkæstər] [sed] .
" Thanks , but it's up the Dale , " Lancaster said .
“ 谢谢 ， 但 它是 向上 这 戴尔 ， ” 兰开斯特 说 。

“谢谢，但这事儿得由戴尔镇决定，”兰卡斯特说。

" [noʊ][ˈmoʊtər] - [roʊd] .
" No motor - road .
“ 不 发动机 - 路 。

“没有公路。”

['næroʊ] .
Narrow .
狭窄的 。

狭窄的。

[bæd] ['sɜ:rfɪs] .
Bad surface .
坏的 表面 。

表面状况不佳。

['deɪndʒərəs] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [træps][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
Dangerous to - night , with so many traps going up .
危险的 到 - 夜晚 ， 和 所以 许多 陷阱 去 向上 。

今晚很危险，到处都设了陷阱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
I suppose you wouldn't care to come with me ?
我 认为 你 不会 关心 到 来 和 我 ？

我想你大概不愿意跟我一起去吧？

" ['hæməʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hamer shook his head .
“ 哈默 摇晃 他的 头 。

哈默摇了摇头。

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪ'd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ！
" Not unless I'd be of use ！
“ 不是 除非 ID 是 的 使用 ！

“除非我能帮上忙！ ”

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ɡʊd] [stʌf] ['ɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] .
It hurts me to see good stuff going by the board .
它 疼痛 我 到 看 好的 东西 去 经过 这 木板 。

看到好东西被淘汰，我很难过。

[aɪ'd][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wɑːtəz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['mʌðər] ['twɪstɪŋ] [roʊps]
I'd be dreaming all night it was Watters , and waking Mother twisting ropes
ID 是 做梦 全部 夜晚 它 曾是 沃特斯 , 和 醒来 母亲 扭曲 绳索
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] !
out of the sheets !
出去 的 这 纸张 !

我整夜都在梦见沃特斯，梦见母亲从床单里扭出绳子把她吵醒！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnə,mæks][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər]['æftər] [ðɪs] , [wəʊnt][aɪ] , ['dændi] [æn] ?
I'll have a Minimax in every corner after this , won't I , Dandy Anne ?
患病的 有 一个 极小极大值 在 每一个 角落 后 这 , 惯于 我 , 花花公子 安妮 ?

以后我每个角落都会摆放一台 Minimax，对吧，丹迪·安妮？

" [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] ,
" He linked his arm in hers ,
" 他 链接 他的 手臂 在 她的 ,

他挽住了她的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][træp][æz; əz][aɪˈtiː] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
and they followed the trap as it spun out into the main road ,
和 他们 随后 这 陷阱 作为 它 旋转 出去 进入 这 主要的 路 ,

于是他们跟着陷阱，看着它旋转着延伸到主路上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
and turned quickly into the Lane .
和 转向 迅速地 进入 这 车道 .

然后迅速拐进了小巷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] , ['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒz] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]
Now and again , over and through the hedges , they caught the gleam of
现在 和 再次 , 超过 和 通过 这 对冲 , 他们 捕捉 这 闪耀 的

[ðə; ði][læmps] ;
the lamps ;
这 灯 ;

他们不时地透过树篱，瞥见灯光闪烁；

[ænd; ənd][wʌns] - [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [stəd] [aʊt] [blæk] [ɑːn][ðə; ði]['gəʊldən] [er] .
and once Lanty's head and shoulders stood out black on the golden air .
和 一次 - 头 和 肩膀 站立 出去 黑色的 在 这 金的 空气 .

兰蒂的头和肩膀在金色的天空中显得格外醒目，呈现出黑色。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['wɑːtəz] ,
In the drawing - room at Watters ,
在 这 绘画 - 房间 在 沃特斯 ,

在沃特斯家的客厅里，

- [juːst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [demi] - ['vɔɪks][tuː; tə][set] ['mɪsɪz] . ['hæmɜː] ['hɑːdɪŋ]
Wiggie used the perfect artistry of his demi - voix to set Mrs . Hamer nodding
- 用过的 这 完美的 艺术性 的 他的 半 - voix 到 放 太太 . 哈默 点头

['oʊvər][wʌn][diː] . [siː] . [bɪ'twiːn] [sɪksθ][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [diː] . [tiː'ɑːrɛs] .
over 1 d . c . between sixth and seventh d . trs .
超过 1 d . c . 之间 第六 和 第七 d . trs .

Wiggie 运用他半声的完美艺术，让 Hamer 夫人在第六和第七个 d.trs 之间点头超过 1 个 dc。

['hæmɜː] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] ['dændi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][træm] - [hɔːrs]
Hamer sighed in the Lane , and Dandy knew he was away on his tram - horse
哈默 叹了口气 在 这 车道 , 和 花花公子 知道 他 曾是 离开 在 他的 电车 - 马

['hɑːbi] [wʌns] [mɔːr] .
hobby once more .
爱好 一次 更多的 .

哈默在巷子里叹了口气，丹迪知道他又去玩他的电车马游戏了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ！
“ I could have lent a hand with a bucket ！
“ 我 可以 有 借出的 一个 手 和 一个 桶 ！
“我本来可以帮忙提桶的！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [rɪˈɡretfəli] ， “ [ðʊʊ] [ðeɪv] [ˈlaɪkli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [men][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]
“ he said regretfully , “ though they've likely more than enough men on the job
“ 他 说 遗憾的是 ， “ 尽管 他们有 可能 更多的 比 足够的 男人 在 这 工作
[ɔːl'redi] ．
already ．
已经 ．

“他遗憾地说, ”他说道, “尽管他们可能已经有足够的人手在岗了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][hæt] [raʊnd] ， [tuː] ，
I could have sent the hat round , too ,
我 可以 有 发送 这 帽子 圆形的 ， 也 ，
我也可以把帽子寄过去。

[ðʊʊ] [pər'hæps] [ðeid] [nɑːt] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ， [ʌp] [hɪr] ，
though perhaps they'd not say thank you for that sort of thing , up here ,
尽管 也许 他们会 不是 说 感谢 你 为了 那 种类 的 事物 ， 向上 这里 ，
不过, 在这里, 他们或许不会为这种事说谢谢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ɪn'fɜrd] ．
and of course they're insured .
和 的 课程 它们是 投保人 ．
当然, 他们都买了保险。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪt] ．
But I'm a big weight .
但 我是 一个 大的 重量 ．
但我体重很重。

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ．
I'd have made a difference to the going , and Lancaster was in a hurry .
ID 有 制成 一个 不同之处 到 这 去 ， 和 兰开斯特 曾是 在 一个 匆忙 ．
我本可以改变局势, 但兰开斯特当时很着急。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ！
But I'd have liked to lend a hand ！
但 ID 有 喜欢 到 借 一个 手 ！
但我很想帮上忙！

“ [ˈdændi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] ．
“ Dandy was not listening .
“ 花花公子 曾是 不是 聆听 ．
丹迪根本没在听。

[ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪ] - [rɪŋ] ，
Their wandering had brought them to the Gate of the Fairy - Ring ,
他们的 漫游 有 带来 他们 到 这 门 的 这 仙女 - 戒指 ，
他们的游荡将他们带到了仙环之门。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ．
and she drew him up to the fence .
和 她 画 他 向上 到 这 栅栏 ．
她把他拉到栅栏边。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd]
There she told him something of the walk home and the talk that had
那里 她 讲述 他 某物 的 这 走 家 和 这 讲话 那 有
[raʊzd] [hɜːr; hær][tuː; tə][rɪˈvoʊlt] .
roused her to revolt .
唤醒 她 到 反叛 .
在那里，她向他讲述了回家路上的情景以及激起她反抗的谈话内容。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [stɪl] !
“ **I'm a Halstedite still !**
“ 我是 一个 - 仍然 !
“我仍然是霍尔斯特德主义者! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈruːfəli] .
“ **she said ruefully .**
“ 她 说 懊悔地 .
她懊恼地说。

“ [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɑːtɜːz] [ʌnˈtɪl] [liːn] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt]
“ **I've no right to Watters until lean make little pictures out of the smell of burnt**
“ 我已经 不 正确的 到 沃特斯 直到 倾斜 制作 小的 图片 出去 的 这 闻 的 烧焦的
[wɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [dɪp] — [ʌnˈtɪl] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent]
wood and the flicker of a farthing dip — until sight and sound and scent
木头 和 这 闪烁 的 一个 法辛 蘸 — 直到 视线 和 声音 和 香味
[ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntuː][wʌn] .
are all mixed more or less into one .
是 全部 混合 更多的 或者较少的 进入 一 .
“直到瘦弱的人能从烧焦的木头的气味和四分之一便士硬币闪烁的光芒中画出小图画——直到视觉、听觉和嗅觉或多或少地混合在一起——我才有资格去沃特斯。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wen] [aɪ] [weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [skaːtɪ] [ˈdrɪz(ə)l] , [aɪ][dəʊnt] [smel] [ˈvaɪələts] , [ɔːr]
At present , when I wake to a slow Scotch drizzle , I don't smell violets , or
在 展示 , 什么时候 我 唤醒 到 一个 慢的 苏格兰威士忌 细雨 , 我 不 闻 紫罗兰 , 或者
[siː] [-]
see [121]
看 [-]

目前，当我醒来时，耳边传来苏格兰威士忌般的细雨，我闻不到紫罗兰的香味，也看不到[121]
[ˈmʌʃrʊmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [hɪr] [ˈkæbɪdʒz] [ˈteɪkɪŋ] [lɔːŋ] [drɪŋks] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [lɜːrɪn] .
mushrooms rushing up , or hear cabbages taking long drinks , but I've got to learn .
蘑菇 匆忙 向上, 或者 听到 卷心菜 采取 长的 饮料 , 但 我已经 得到 到 学习 .
蘑菇冒泡，或者听到卷心菜大口喝水，但我必须学习。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ðɪ] [ˈfɛərɪz] [tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] — [wʌt] -
Do you think I might ask the fairies to put me up to a thing or two — what ' -
做 你 思考 我 可能 问 这 仙女 到 放 我 向上 到 一个 事物 或者 二 — 什么 -
[fɑːg] - [miːnz] ,
fog ' means ,
多雾路段 - 方法 ,

你觉得我会不会请仙女们帮我做点什么——比如“雾”到底是什么意思?
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] - [ˈhɑːɡɪn] - [ˈteɪtɪz] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtɑːmi] - [spɑːt] - ; [ænd; ənd]
for instance , and ' hoggin ' taties , ' and ' a good tommy - spot ' ; and
为了 实例 , 和 - 霍金 - taties , - 和 - 一个 好的 汤米 - 点 - ; 和
[haʊ] [juː; jʊ] - [kɪl] - [heɪ] ,
how you ' kill ' hay ,
如何 你 - 杀 - 干草 ,
例如，“hoggin' taties”、“a good tommy-spot”；以及如何“kill” hay，

[ænd; ənd][waɪ][ðə; ði][ˈweðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz][rɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ˈtʃ:nɪps]?
and why the weather is always wrong for turnips?
和 为什么 这 天气 是 总是 错误的 为了 萝卜 ?
为什么天气总是不适合种萝卜?

[let][emˈi:] [θru:] , [ˈdædi][dɪr] , [ænd; ənd][aɪl][si:] [ɪf][ðeɪv][ˈeniθɪŋ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][emˈi:]!
Let me through, Daddy dear, and I'll see if they've anything to say to me!
让 我 通过 , 爸爸 亲爱的 , 和 患病的 看 如果 他们有 任何事物 到 说 到 我 !
爸爸, 让我过去吧, 我去看看他们有没有什么话要跟我说!

”[ˈhæmɜː][slɪpt][ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][slaɪd][pæst] ,
” **Hamer slipped a bar and let her slide past,**
” 哈默 滑倒了 一个 酒吧 和 让 她 滑动 过去的 ,
“哈默滑了一下, 让她从旁边滑了过去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf][ʃi:; ʃi][stept][ɑ:n][ˈlɪmbər][fi:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
and with a laugh she stepped on limber feet into the circle,
和 和 一个 笑 她 步 在 柔韧 脚 进入 这 圆圈 ,
她笑着迈着轻盈的步伐走进了圈子。

[ə; eɪ][ˈferi] - [θɪŋ][hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər][waɪt][gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjeloo][laɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
a fairy - thing herself in her white gown, with the yellow light on her
一个 仙女 - 事物 她自己 在 她 白色的 袍 , 和 这 黄色的 光 在 她
[ʌnˈkʌvəd][her] .
uncovered hair.
裸露 头发 .
她身穿白色长裙, 宛如仙女一般, 黄色的灯光洒在她裸露的头发上。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][kɔ:t][hɜ:r; hər][dres][ɪn][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd][ə; eɪ][fʊt] ,
But even as she caught her dress in her fingers and pointed a foot,
但 甚至 作为 她 捕捉 她 裙子 在 她 手指 和 尖 一个 脚 ,
[ʃi:; ʃi][tʃekt] ,
she checked,
她 已检查 ,
但就在她用手指勾住裙摆、伸出一只脚的时候, 她还是检查了一下。

[hɜ:r; hər][lɪps][ˈpɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər][ɪr][bent][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
her lips parted, her ear bent to listen.
她 嘴唇 分手了 , 她 耳朵 弯曲 到 听 .
她嘴唇微张, 侧耳倾听。

[ˈlæŋkəstərz][træp] , [lɔ:ŋ][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ˈmɪriəd][tʃ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][leɪn] , [hæd; həd][ɪˈmɜ:rdʒd][ˈɪntu:]
Lancaster's trap, long lost in the myriad turns of the Lane, had emerged into
兰开斯特的 陷阱 , 长的 丢失的 在 这 无数 转弯 的 这 车道 , 有 出现 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ,
the open road,
这 打开 路 ,
兰开斯特的陷阱, 早已消失在小巷无数的弯道中, 如今却出现在了开阔的道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsəz][hu:f] , [ˈkwɪkənd][tu:; tə][ə; eɪ][ɑ:rp][trɑ:t] , [ræŋ][frʌm; frəm][hɪl][tu:; tə][hɪl] .
and the horse's hoofs, quickened to a sharp trot, rang from hill to hill.
和 这 马匹 蹄子 , 加速 到 一个 锋利的 小跑 , 响铃 从 爬坡道 到 爬坡道 .
马蹄声加快, 轻快地小跑着, 在山丘间回荡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][θɪŋz][tu:; tə][bi:; bi][ri:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][hu:f] - [bi:t][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈkwaɪət] .
There are things to be read from a hoof - beat in the country quiet.
那里 是 事物 到 是 读 从 一个 蹄 - 打 在 这 国家 安静的 .
在乡村的静谧中, 马蹄声中也蕴藏着值得细细品读的事物。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][deɪlz] , [wen][ə; eɪ][mæn][ˈgæləps] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmɜːz][kʌm][tu:; tə][ðer; ðər][dɔ:z] ,
Up in the Dales, when a man gallops, the farmers come to their doors,
向上 在 这 戴尔斯 , 什么时候 一个 男人 疾驰 , 这 农民 来 到 他们的 门 ,
在约克郡山谷, 如果有人策马疾驰, 农场主们就会赶到家门口。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [ˈraɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
knowing he rides for succour .
会心 他 骑行 为了 救助 .

他知道他是来救援的。

- [tra:t] [spelt] [ˈɜːrdʒənsɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]
Lanty's trot spelt urgency , and more than one voice hailed him as he passed
- 小跑 拼写 紧迫性 , 和 更多的 比 一 嗓音 赞誉 他 作为 他 通过了
.
.
.

兰蒂的快步跑表明他很着急，他经过时，不止一个人向他欢呼。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ; [sɔː] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [læmps] [flʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk]
They heard him answer without stopping ; saw the far - off lamps flung on the dark
他们 听到 他 回答 没有 停止 ; 锯 这 远的 - 离开 灯 扔 在 这 黑暗的
[ˈbɔːrdərz] ;
borders ;
边界 ;

他们听见他不停地回答；看见远处黑暗边缘闪烁着灯光；

[hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [ˈdwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪ] .
heard the hoofs dwindle and quicken and finally die .
听到 这 蹄子 减少 和 加速 和 最后 死 .

听见马蹄声时而渐弱，时而加快，最后戛然而止。

[ˈheɪmərz] [waɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈdændi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəd] , [hɜːr; hər] [hed] [stuːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Hamer's wise eyes were on Dandy as she stood , her head stooped for the
锤子的 明智的 眼睛 是 在 花花公子 作为 她 站立 , 她 头 弯腰 为了 这
[læst] [ˈmesɪdʒ] .
last message .
最后的 信息 .

哈默睿智的目光注视着丹迪，她低着头站在那里，准备传达最后的讯息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [ɪts]
She had forgotten him as well as the fairies , and her face , in its
她 有 被遗忘的 他 作为 出色地 作为 这 仙女 , 和 她 脸 , 在 它是
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
unconscious revelation ,
无意识 启示 ,

她不仅忘记了他，也忘记了仙女们，她的脸上，在无意识的流露中，

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] ,
was neither that of a spirit nor of the little girl he loved ,
曾是 两者都不 那 的 一个 精神 也不 的 这 小的 女孩 他 喜爱 ,

既不是鬼魂的灵魂，也不是他所爱的小女孩的灵魂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] .
but the face of a woman come into her kingdom .
但 这 脸 的 一个 女士 来 进入 她 王国 .

但一位女子的面容进入了她的王国。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
With a passionate sense of loss , he strode over and lifted her out of
和 一个 热情的 感觉 的 损失 , 他 大步走 超过 和 抬起 她 出去 的
[ðə; ði] [rɪŋ] . [-]
the Ring . [122]
这 戒指 . [-]

他怀着强烈的失落感，大步走过去，把她从圆环中抱了出来。[122]

[ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋz]

THE REAL THINGS

这真实的 事物

真品

[bræk] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [mɑːrʃ] - [roʊd] ,

Brack was thinking hard as he drove along the north marsh - road ,

布拉克 曾是 思维 难的 作为 他 驾驶 沿着 这 北 沼泽 - 路 ,

布拉克一边沿着北边的沼泽路开车，一边认真地思考着。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sʌn] .

his hat pulled low over his eyes against the evening sun .

他的 帽子 拉 低的 超过 他的 眼睛 反对 这 晚上 太阳 .

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛，抵挡着傍晚的阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ænd; ənd] [pruːv] [aɪˈtiː]

He was on his way to Ninekyrkes , to unearth a rumour and prove it

他 曾是 在 他的 方式 到 - , 到 挖掘 一个 谣言 和 证明 它

truː] .

true .

真的 .

他正前往奈尼基尔克斯，去挖掘一个传闻并证实其真实性。

[tɔːk] [hæd; həd][aɪˈtiː][ðæt] [wʌn] [ˈʌðər] [ɑːn] [mɑːrʃ] - [ɡraʊnd] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌɡ]

Talk had it that one other on marsh - ground thought as he did of the Lugg

讲话 有 它 那 一 其他 在 沼泽 - 地面 想法 作为 他 做过 的 这 拉格

,
.
,

据说，沼泽地上还有另一个人也和他一样，对卢格河抱有同样的看法。

[felt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪnɪstər] [dɪsˈtrʌst] .

felt for it the same sinister distrust .

毛毡 为了 它 这 相同的 险恶 怀疑 .

对它也抱有同样的险恶不信任感。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [hɪmˈself] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [pɜːrgəˈtɔːriəl] [ˈmiːtɪŋ] ,

The agent himself , at the late purgatorial meeting ,

这 代理人 他自己 , 在 这 晚的 炼狱 会议 ,

特工本人在最后那次炼狱会议上，

[hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] - [waɪf] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈferɪŋ] [hɜːr; hər]

had hinted that Whinnerah's wife was far from sharing her

有 暗示 那 - 妻子 曾是 远的 从 分享 她

[ˈhʌzbəndz] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd] , [sɪnz] [ðen] ,

husband's attitude , and , since then ,

丈夫的 态度 , 和 , 自从 然后 ,

他曾暗示惠纳拉的妻子与丈夫的态度截然不同，而且，从那以后，

[ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

other tales had reached his ears .

其他 故事 有 达到 他的 耳朵 .

他还听说了其他一些故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - [sɪnz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,

He was a constant visitor at Ladyford since his occupation of Thweng ,

他 曾是 一个 持续的 游客 在 - 自从 他的 职业 的 - ,

自从他占领了特温格以来，他就经常去莱迪福德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgæðərd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [rɔːŋ] [æt; ət]
and had gathered by degrees that there was something curiously wrong at
和 有 聚集 经过 学位 那 那里 曾是 某物 奇怪的是 错误的 在
[ðə; ðɪ][twin] - [fɑːrm] .
the twin - farm .
这 双 - 农场 .

他逐渐意识到，这对双胞胎农场似乎有些不对劲。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
He meant to find out what it was .
他 意思是 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

他打算弄清楚那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He had known Mrs . Whinnerah in his childhood , and even if she had
他 有 已知 太太 : - 在 他的 童年 , 和 甚至 如果 她 有
[brɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
been a stranger ,
到过 一个 陌生人 ,

他小时候就认识惠纳拉太太，即使她当时是个陌生人，

[bræk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [baɪ] [ˈʃaɪnəs] .
Brack was not the man to be deterred by shyness .
布拉克 曾是 不是 这 男人 到 是 威慑 经过 害羞 .

布拉克并非那种会被羞怯吓倒的人。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈhaɪli] - [strʌŋ] [ˈwʊmən] ,
He remembered her as a delicate , highly - strung woman ,
他 记得 她 作为 一个 精美的 , 高度 - 串 女士 ,

他记得她是个敏感脆弱、神经质的女人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪtɪd] [lʊk] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkæəri] [frʌm; frəm][ˈkreɪd(ə)] [tuː; tə] [ɡreɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːbvɪəs]
with the fated look that many carry from cradle to grave without obvious
和 这 命中注定 看 那 许多 携带 从 摇篮 到 严重 没有 明显的
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

带着一种宿命般的神情，许多人从摇篮到坟墓都带着这种神情，却始终没有明显的成就感。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈhændəld] .
She must be getting old now , and should therefore be easily handled .
她 必须 是 获得 老的 现在 , 和 应该 所以 是 容易地 处理 .

她现在一定年纪大了，因此应该比较容易控制。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ɑːn] [wətˈevər] [ˈvɪʒənəri] [ɔːr][ˌsentɪˈment(ə)]
If she could be got to back his opinion , on whatever visionary or sentimental
如果 她 可以 是 得到 到 后退 他的 观点 , 在 任何 有远见的 或者 感伤的
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

如果能让她支持他的观点，无论出于何种远见卓识还是感性的理由，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [wɪn][hɪz; ɪz] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəstərz] .
he might yet win his throw with the Lancasters .
他 可能 然而 赢 他的 扔 和 这 兰开斯特 .

他或许还能在与兰开斯特家族的较量中获胜。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][ˈweɪvər] ,
He had seen the young lord waver ,
他 有 已见 这 年轻的 主 动摇 ,

他看到那位年轻的领主动摇了，

[ænd; ʌnd] [gest] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkələr] [ˈtemprəmənt] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈmeɪniə] [wʊd]
and guessed that to his particular temperament a feeble woman's mania would
和 猜对了 那 到 他的 特别的 气质 一个 微弱 女性的 狂热 会
[ˈkæri] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] .
carry a strong appeal .
携带 一个 强的 上诉 .

他猜测，以他这种特殊的性情，一个柔弱女人的狂热会有很强的吸引力。

[wʌnz] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
Once arouse his pity , his fear of hurting something weaker than himself ,
一次 引起 他的 遗憾 , 他的 害怕 的 受伤 某物 较弱 比 他自己 ,
一旦激起他的怜悯之心，他便会害怕伤害比自己弱小的人。

[ænd; ʌnd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
and no amount of practical advice would keep him from trying to right
和 不 数量 的 实际的 建议 会 保持 他 从 尝试 到 正确的
[haʊˈevər] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
however imaginary a grievance .
然而 假想 一个 不满 .

即使得到再多的实用建议，也无法阻止他去纠正哪怕是臆想出来的冤屈。

[bræk] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - , [tuː; tə][biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ]
Brack began to formulate a letter from Mrs . Whinnerah , to be dictated by
布拉克 开始 到 制定 一个 信 从 太太 . - , 到 是 口述 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

布拉克开始起草一封惠纳拉夫人的信，由他自己口述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈletərz] .
He was fond of framing letters .
他 曾是 喜爱 的 框架 信件 .

他喜欢把信件裱起来。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [-]
The biting word that [123]
这 咬 单词 那 [-]

尖刻的词语[123]

[goʊz] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [niːt] [ˈreslɪŋ] - [tʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊəz] [ʌv; əv]
goes home was to him much as a neat wrestling - chip to his boors of
去 家 曾是 到 他 很多 作为 一个 整洁的 摔跤 - 芯片 到 他的 粗鲁 的
[ˈkʌznz] [æt; ət] [ˈpɪpɪn] .
cousins at Pippin .
表兄弟姐妹 在 皮平 .

对他来说，回家就像是皮平的粗鲁表兄弟们手中的一枚漂亮的摔跤筹码。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] [groʊ] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
He could see Bluecaster's face grow troubled as he read ,
他 可以 看 - 脸 生长 麻烦 作为 他 读 ,

他看到布鲁卡斯特读着读着，脸上露出了忧虑的神色。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][pen][hɪz; ɪz][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [æt; ət] [ˈkræbˌtriː] .
watch him pen his apologetic decision to that sneering image at Crabtree .
手表 他 笔 他的 道歉的 决定 到 那 冷笑 图像 在 克拉布特里 .

看看他会如何写下那份对克拉布特里冷嘲热讽的道歉声明。

([bræk] [hæd; həd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .)
(Brack had an imagination .)
(布拉克 有 一个 想像力 .)

(布拉克很有想象力。)

[wʌns][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [red] ['herɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Once his lordship was started after his red herring of justice ,
一次 他的 领主 曾是 开始 后 他的 红色的 鲱鱼 的 正义 ,
在他以误导性的正义之举开启他的统治之后,

[ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋkəstərz] [wʊd] [su:n][bi:; bi] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [z:rθ] !
the pride of the Lancasters would soon be kissing the earth !
这 自豪 的 这 兰开斯特 会 很快 是 接吻 这 地球 !
兰开斯特家族的骄傲即将化为尘土!

[hi:; hi][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt][,aɪ'ti:] [broʊk] [ɪn][hæf][ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt]
He bit at his cigarette so savagely that it broke in half and nearly choked
他 少量 在 他的 卷烟 所以 野蛮地 那 它 打破 在 一半 和 几乎 窒息
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他用力咬香烟, 结果香烟断成了两截, 差点让他窒息。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rd] ['tempər] [kept][ɑ:n] [edʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['fretɪd] [praɪd] .
which did not tend to soothe a jarred temper kept on edge by a fretted pride .
哪个 做过 不是 趋向 到 舒缓 一个 罐装 脾气 保留 在 边缘 经过 一个 有格纹的 自豪 .
但这并没有平息因自尊心受挫而产生的烦躁情绪。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bənd][taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] ,
He had had a bad time since the meeting ,
他 有 有 一个 坏的 时间 自从 这 会议 ,
自那次会议以来, 他的日子一直不好过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kʌlt] [ʌv; əv][ˈsu:pər] - [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and though his cult of super - superiority had withheld him from
和 尽管 他的 邪教 的 极好的 - 优势 有 隐瞒 他 从
[ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
the vulgarity of open retaliation ,
这 粗俗 的 打开 报复 ,
尽管他那套超级优越感让他没有做出公开报复的粗俗行为,

[rɪ'pref(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dɪs'laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] - [aɪd] [heɪt] .
repression had increased a passing dislike to a single - eyed hate .
抑制 有 增加 一个 通过 不喜欢 到 一个 单身的 - 眼睛 恨 .
镇压使原本的厌恶变成了刻骨的仇恨。

[bɔ:rn][ʌv; əv] [ɡʊd] [fɑ:rm] - [stɑ:k] , [bræk] [hæd; həd] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][soʊ] - [kɔ:ld] ['haɪər] [θɪŋz] — [hi:; hi]
Born of good farm - stock , Brack had craved for so - called higher things — he
出生 的 好的 农场 - 库存 , 布拉克 有 渴望 为了 所以 - 称为 更高 事物 — 他
[hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
had wished to be a gentleman ;
有 希望 到 是 一个 绅士 ;
布拉克出身于良好的农家, 但他一直渴望所谓的更高尚的品质——他希望成为一名绅士;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [brænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][hi:; hi] [naʊ] [kwɑɪt] ['ædɪkwətli]
and the particular brand which had formed his ideal he now quite adequately
和 这 特别的 品牌 哪个 有 形成 他的 理想的 他 现在 相当 充分
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .
他理想中的那个特定品牌, 如今他已完全胜任地代言了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][vænəti] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm] [hoʊm] [prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt]
But the red - hot vanity that had brought him home prancing with effect
 但 这 红色的 - 热的 虚荣 那 有 带来 他 家 轻快地跳跃 和 影响
 [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃɑ:k] .
had met a rude shock .
 有 遇见 一个 粗鲁的 震惊 .

但让他趾高气扬地回到家的那股炽热的虚荣心，却遭遇了残酷的打击。

[ðə; ði] [greɪ] , [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [dʒenˈtɪləti][æz; əz][æn; ən]
The gray , old - world atmosphere had foiled his meretricious gentility as an
 这 灰色的 , 老的 - 世界 气氛 有 挫败 他的 虚伪的 绅士风度 作为 一个
 [ˈeɪnʃənt] [ˈmænər] - [wɔ:l] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [ˈpoʊstər] .
ancient manor - wall a flaring poster .
 古老的 庄园 - 墙 一个 燃烧 海报 .

灰暗的旧世界氛围揭穿了他虚伪的绅士风度，就像古老的庄园墙壁上张贴着一张醒目的海报。

[Its] ['meləʊ] ['fjuːdəlɪzəm] , [Its] [pjʊə] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
Its mellow feudalism , its pure instinct for “ the real thing ,
 它是 醇厚 封建 , 它是 纯的 本能 为了 “ 这 真实的 事物 ,
 它温和的封建主义, 它对“真材实料”的纯粹本能,

" [læft] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ænd][kæst][him; ɪm] [aʊt] .
 " **laughed** **at** **him** **and** **cast** **him** **out** .
 " 笑了 在 他 和 投掷 他 出去 .
 "嘲笑他，把他赶了出去。"

[ðə; ði] ['perənt] - [stem] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] - [ʃu:t] , [ænd; ənd] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The parent - stem mocked at the prize - shoot , and , deep down in him ,
 这 父母 - 干 嘲笑 在 这 奖 - 射击 , 和 , 深的 向下 在 他 ,
 ['sʌmθɪŋ] , [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnək'na:ɪdʒd] ,
something , hated and unacknowledged ,
 某物 , 憎恨 和 未被承认 ,

父系祖先在颁奖典礼上遭到嘲笑, 在他内心深处, 某种东西被憎恨且不被承认。

['rekəg,naɪzd] ['ɪts] ['dʒʌstɪs] .
recognised its justice .
 已确认 它是 正义 .

承认其公正性。

['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:lənɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['wɪθəm] [ænd; ənd] - , [drɔ:n] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
Certain colonies , indeed , in Witham and Cunswick , drawn chiefly from other
 肯定 殖民地 , 的确 , 在 威瑟姆 和 - , 绘制 主要 从 其他
 [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [taʊnz] ,
and larger towns ,
 和 更大的 城镇 ,
 事实上, 在威瑟姆和坎斯威克的一些聚居地, 主要居民来自其他更大的城镇。

[heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
hailed him with enthusiasm ,
 赞誉 他 和 热情 ,
 他们热情地称赞他,

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
but in this one instance he was true to the soil and would have none
 但 在 这 一 实例 他 曾是 真的 到 这 土壤 和 会 有 没有任何
 [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
 的 他们 .

但这一次，他忠于故土，一个也不肯让他们得逞。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈsɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈfeləʊ] — [ˈniːðər]
Yet the soil would have none of him , and gave him no fellow — neither
然而 这 土壤 会 有 没有任何 的 他 , 和 给予 他 不 同伴 — 两者都不
[ɪn] - ,
in Bluecaster ,
在 - ,

然而, 这片土地并不接纳他, 也没有给他提供同伴——无论是在布鲁卡斯特,

[ˈʃæbi] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbəl] , [nɔːr] [ɪn] [ˈlæŋkæstər] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [iːt] [ˈmænz]
shabby and halting , but unmistakable , nor in Lancaster , at home in each man's
破旧 和 停止 , 但 毋庸置疑 , 也不 在 兰开斯特 , 在 家 在 每个 男人的
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

破旧不堪, 磕磕绊绊, 但却清晰可辨, 即使在兰开斯特, 每个人也都能理解。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪli] [ˈhɑːlɪdeɪ] , [ðæt] [ˈrʌɡɪd] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
and certainly none in Uncle Willie Holliday , that rugged monument of fitness of
和 当然 没有任何 在 叔叔 威利 霍利迪 , 那 崎岖 纪念碑 的 健康 的
[pleɪs] .
place .
地方 :

当然, 威利·霍利迪叔叔的故居——这座与周围环境完美契合的坚固纪念碑——绝对没有这样的地方。

[ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [bræk] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
That which was artist in Brack , the very thing that had betrayed him ,
那 哪个 曾是 艺术家 在 布拉克 , 这 非常 事物 那 有 背叛 他 ,
布拉克身上那种艺术家的特质, 恰恰是背叛他的东西。

[naʊ] [meɪd] [hel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)] .
now made hell for him where he had looked for a paradise of approval .
现在 制成 地狱 为了 他 在哪里 他 有 看起来 为了 一个 天堂 的 赞同 .
他原本向往的天堂, 如今却变成了地狱。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ]
The bitterness of it obscured the real motive of his late action , turning a
这 苦味 的 它 模糊不清 这 真实的 动机 的 他的 晚的 行动 , 转弯 一个
[ˈpæʃənət] [kruːˈseɪd] [-]
passionate crusade [124]
热情的 运动 [-]

这件事的苦涩掩盖了他后来行动的真正动机, 使他变成了一场充满激情的十字军东征[124]

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpetɪ] [riːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [ˈklaʊdɪŋ] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [weɪkt] [hɪm; ɪm] , [ˈʃeɪkɪŋ]
into a petty wreaking of malice , clouding even the fear that waked him , shaking
进入 一个 小气 破坏 的 恶意 , 云雾 甚至 这 害怕 那 醒来 他 , 摇晃
, [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
, in the night .
, 在 这 夜晚 .

变成了一场充满恶意的小小骚动, 甚至掩盖了他在夜里惊醒时颤抖的恐惧。

[æt; ət] - [əˈloʊn] [hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [bɑːm] .
At Ladyford alone had he found balm .
在 - 独自的 有 他 成立 香脂 .

只有在莱迪福德, 他才找到了慰藉。

[ˈmark(ə)] - [ˈhɑːsprɪˈtæləti] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [self] - [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [noʊ] [ɡest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Michael Dockeray's hospitality questioned the self - valuation of no guest under his
迈克尔 - 热情好客 被质问 这 自己 - 估值 的 不 客人 在下面 他的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

迈克尔·多克雷的待客之道质疑了不让任何客人入住的自我价值感。

[ˈfrænsi] [wʌz; wəz] [ˈbæflɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈtræktɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
Francey was baffling but polite , and undoubtedly attractive , while the mistress
弗兰西 曾是 莫名其妙 但 有礼貌的 , 和 无疑 吸引人的 , 尽管 这 情妇
, [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðəːz] - [geɪm] ,
, playing her own mother's - game ,
, 玩耍 她 自己的 母亲的 - 游戏 ,

弗兰西令人费解但彬彬有礼，而且无疑很有魅力，而女主人则在玩着她母亲玩的游戏。

[leɪd] [noʊ] [baːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
laid no bar to his visits .
铺设 不 酒吧 到 他的 访问 .

他并未阻止他的来访。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [æt; ət] - , [ænd; ənd]
He would call at Ladyford when he had finished at Ninekyrkes , and
他 会 称呼 在 - 什么时候 他 有 完成的 在 - , 和
[hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
have supper with them .
有 晚餐 和 他们 .

他做完奈尼基克斯的事情后，就会去莱迪福德拜访他们，和他们一起吃晚饭。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [felt] [ˈveɪɡli] [ˈkʌmfətɪd] .
He lighted another cigarette , and felt vaguely comforted .
他 照明 其他 卷烟 , 和 毛毡 依稀 安慰 .

他又点燃了一支烟，感到一丝慰藉。

- [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
Ninekyrkes seemed like a house of the dead as he came to it in the early
- 似乎 喜欢 一个 房子 的 这 死的 作为 他 来了 到 它 在 这 早期的
[ˈɔːtəm] [ˈiːvɪnɪŋ] .
autumn evening .
秋天 晚上 .

在初秋的傍晚，他来到了奈尼基尔克斯，感觉那里就像一座死人的房子。

[wʊlf] [ænd; ənd] [luːp] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrθɔːrɪn] [seɪl] [ˈoʊvər] [æt; ət] - — [hiː; hi] [ˈhæpənd]
Wolf and Lup were at a shorthorn sale over at Cunswick — he happened
狼 和 卢普 是 在 一个 短角牛 销售 超过 在 - — 他 发生
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [soʊ] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
to know that — so Mrs . Whinnerah would be alone .
到 知道 那 — 所以 太太 : - 会 是 独自的 .

沃尔夫和卢普去坎斯威克参加短角牛拍卖会了——他碰巧知道这件事——所以惠纳拉太太会独自一人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːr] ,
She came to the door when she saw the car ,
她 来了 到 这 门 什么时候 她 锯 这 车 ,

她看到车就走到门口去了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪntrəˈdʌk(jə)n] [ˈhɑːspɪtəbli, hɑːˈspɪtəbli] [ɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and received his self - introduction hospitably if without enthusiasm .
和 已收到 他的 自己 - 介绍 热情好客 如果 没有 热情 .

虽然没有热情，但对方还是友好地接受了他的自我介绍。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈlʌvd] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [bræk] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhɔːrsher] [ænd; ənd]
She led the way into the unloved parlour , and Brack , breathing horsehair and
她 引领 这 方式 进入 这 不被爱的 客厅 , 和 布拉克 , 呼吸 马鬃 和
[mʌstənəs] ,
mustiness ,
霉味 ,

她带头走进那间无人问津的客厅，布拉克身上散发着马鬃和霉味，

[wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['flætərd] [ʌn'tɪl] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔːrd]
was inwardly flattered until assailed by a childish memory of the old Lord
曾是 内心 受宠若惊 直到 遭受攻击 经过 一个 幼稚 记忆 的 这 老的 主
- [æt; ət] ['pɪpɪn] ,
Bluecaster at Pippin ,
- 在 皮平 ,
内心感到受宠若惊, 直到童年时在皮平战役中见到老布鲁卡斯特勋爵的记忆涌上心头。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] .
smoking on the settle with his feet on the hob .
吸烟 在 这 定居 和 他的 脚 在 这 炉灶 .
他坐在长凳上抽烟, 双脚放在炉灶上。

[ðə; ði][oʊld][ɔːrd][hæd; həd][diː] — — [diː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ber] ['kʌmpəni]
The old lord had d — — d the parlour , and refused to bear company
这 老的 主 有 d — — d 这 客厅 , 和 拒绝 到 熊 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['baɪb(ə)] .
with the Family Bible .
和 这 家庭 圣经 .
老主人把客厅弄得一团糟, 拒绝与《家谱圣经》为伴。

[bræk] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [wʊd] [hæv; həv]
Brack had an uncomfortable feeling that the still woman opposite would have
布拉克 有 一个 不舒服 感觉 那 这 仍然 女士 对面的 会 有
[θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
thought more of him if he had preferred the kitchen .
想法 更多的 的 他 如果 他 有 首选 这 厨房 .
布拉克隐隐觉得, 如果他更喜欢待在厨房, 对面那位一动不动的女人或许会对他另眼相看。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kænədə] , ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ænd][laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
He talked Canada , farming , and life in general ,
他 谈话 加拿大 , 农业 , 和 生活 在 一般的 ,
他谈到了加拿大、农业以及生活方方面面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] [iːz] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [hoʊm] [sænz] [riːkəməndeɪʃən] ,
with the peculiar ease that comes of having left home sans recommendation ,
和 这 奇特 舒适 那 来 的 拥有 左边 家 无 建议 ,
带着一种因没有推荐信就离家而产生的奇特轻松感,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn] ['stuːdəbeɪkə] - ['flændərz] ,
to return in your own Studebaker - Flanders ,
到 返回 在 你的 自己的 斯图德贝克 - 弗兰德斯 ,
开着你自己的斯图德贝克-弗兰德斯返回,

[ænd; ænd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ɪnˌtərə'geɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɔːrðərn] [foʊk] ['tɑːləreɪt]
and passed to the genial intimacy of interrogation which Northern folk tolerate
和 通过了 到 这 和蔼可亲 亲密关系 的 审讯 哪个 北方 民间 容忍
[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðər; ðər][kaɪnd] .
only from their kind .
仅有的 从 他们的 种类 .
然后, 审问变得亲切而友好, 这种友好只有北方人才会容忍, 而且这种友好只存在于北方人之间。

['læŋkæstər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [bræk] [aɪ'tiː] [smækt]
Lancaster would have got his answers all right , but from Brack it smacked
兰开斯特 会 有 得到 他的 答案 全部 正确的 , 但 从 布拉克 它 猛击
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['bægman] ,
of the travelling bagman ,
的 这 旅行 搬运工 ,
兰开斯特肯定能得到答案, 但布拉克的说法却透着一股旅行掮客的味道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['prez(ə)ntli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and he discovered presently that he was getting nothing .
和 他 发现 目前 那 他 曾是 获得 没有什么 .

他很快发现自己什么也没得到。

[hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [strʌk] ['boʊdli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He dropped it , then , and struck boldly for his point .
他 掉落 它 , 然后 , 和 击 大胆地 为了 他的 观点 .

于是他放弃了抵抗，大胆地表达了自己的观点。

“ [aɪv] [kʌm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] ！
I've come asking for sympathy ！
” 我已经 来 问 为了 同情 ！

“我是来寻求同情的！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [smaɪl] .
he said , with a confidential smile .
” 他 说 , 和 一个 机密的 微笑 .

“他带着一丝神秘的微笑说道。”

“ [ju:l] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [aɪ] [ges] ,
You'll have heard about the meeting , I guess ,
” 你会 有 听到 关于 这 会议 , 我 猜测 ,

我想你应该已经听说过那次会议了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [lʌg] ,
and how they think they've got the laugh on me over the Lugg ,
和 如何 他们 思考 他们有 得到 这 笑 在 我 超过 这 拉格 ,

他们以为在 Lugg 这件事上他们就占了我的便宜，

[jɔr; jər] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . [-]
your Wolf and the rest . [125]
你的 狼 和 这 休息 . [-]

你的狼和其他人。[125]

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['læfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ,
Well , they can go on laughing till the cows come home ,
出色地 , 他们 能 去 在 笑 直到 这 牛 来 家 ,

他们可以一直笑到天荒地老。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bæk] .
but they'll not make me take anything back .
但 他们会 不是 制作 我 拿 任何事物 后退 .

但他们休想让我收回任何东西。

[ðə; ði] - [gɑ:t][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hændi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen]
The Lugg's got an eye - opener safe and handy for them , and when
这 - 得到 一个 眼睛 - 开球 安全的 和 便利 为了 他们 , 和 什么时候

[ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] ,
that comes along ,
那 来 沿着 ,

Lugg 为他们准备了一个既方便又令人眼前一亮的保险箱，当那东西出现时，

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ！
I guess some of them will laugh on the wrong side of their mouths ！
我 猜测 一些 的 他们 将要 笑 在 这 错误的 边 的 他们的 嘴 ！

我猜他们中有些人会笑到嘴角发酸！

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] — [ðoʊ] [aɪm][ˈnɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] [haʊ] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑ:di]
But I've a notion — though I'm not saying why or how — that there's somebody
但 我已经 一个 概念 — 尽管 我是 不是 说 为什么或者 如何 — 那 有 某人
[θɪŋks] [æz; əz][aɪ][du:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔ:lɪŋ] [oʊld][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʌn] ,
thinks as I do of the crawling old son of a gun ,
思考 作为 我 做 的 这 爬行 老的 儿子 的 一个 枪 ,

但我有一种感觉——虽然我不会说为什么或如何——那就是有人和我一样，对那个卑鄙无耻的老家伙抱有同样的看法。
[ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ˈrekənz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] — [ænd; ənd]
somebody that reckons with me that it should never have been built — and
某人 那 估计 和 我 那 它 应该 绝不 有 到过 建造 — 和
[ðæts] [ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [raɪt] [hɪr] ,
that's you yourself right here ,
那就是 你 你自己 正确的 这里 ,
有人会同意我的看法，认为它根本就不应该建成——而这个人就是你，就在你面前。

[ˈmɪsɪz] . - !
Mrs . Whinnerah !
太太 . - !
惠纳拉夫人！

[tel] [em ˈi:] [ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] .
Tell me if I'm wrong .
告诉 我 如果 我是 错误的 .
如果我错了，请告诉我。

[dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] !
Don't mind me !
不 头脑 我 !
别理我！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
" **She didn't mind him .**
" 她 没有 头脑 他 .
她并不介意他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] , [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz]
He was certainly wrong , she told him , with her light , expressionless eyes
他 曾是 当然 错误的 , 她 讲述 他 , 和 她 光 , 面无表情 眼睛
[fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈkəʊntənəns] .
fixed on his ingratiating countenance .
固定的 在 他的 讨好 面容 .
她面无表情地盯着他那讨好人 的脸，告诉他，他肯定错了。

[fɔɪld] [əˈɡen] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [les] [ˈflɪpənt] .
Foiled again , he became less flippant .
挫败 再次 , 他 成为 较少的 轻浮的 .
再次受挫后，他变得不再那么轻浮了。

" [ju:l] [seɪ] [ɪts] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][maɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" **You'll say it's no affair of mine what you think ,**
" 你会 说 它是 不 事务 的 矿 什么 你 思考 ,
“你会说你的想法与我无关，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [ˈɑ:nɪst] [kənˈvɪkʃn] ,
but when a man has a bang - up honest conviction ,
但 什么时候 一个 男人 有 一个 砰 - 向上 诚实的 定罪 ,
但当一个人拥有无比真诚的信念时，

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡet][aɪ ˈti:] [pru:vd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
it's up to him to get it proved if he can .
它是 向上 到 他 到 得到 它 已证实 如果 他 能 .
他能否证明这一点，就取决于他自己了。

[aɪm] [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['pi:təd] [em 'i:] [aʊt] .
I'm still smarting at the way they petered me out .
我是 仍然 刺痛 在 这 方式 他们 彼得 我 出去 :

他们那样草草收场，我至今仍耿耿于怀。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðeid] [kætʃ] [ɑ:n] [raɪt] [ə'wei] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['di:snt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
I didn't expect they'd catch on right away , but I did look for decent consideration .
我 没有 预计 他们会 抓住 在 正确的 离开 , 但 我 做过 看 为了 体面的 考虑 :

我并不指望他们能立刻明白，但我确实希望得到合理的考虑。

[oʊ] , [ðeɪl] [hoʊld][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] — [aɪv] [gɔ:t] [ðæt] [fɪkst] !
Oh , they'll hold to it that I've had it — I've got that fixed !
哦 , 他们会 抓住 到 它 那 我已经 有 它 — 我已经 得到 那 固定的 !

哦，他们肯定会坚持说我得过这个病——我已经治好了！

[ðeɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'skʌst] ;
They'll point to the meeting and say the matter was fairly discussed ;
他们会 观点 到 这 会议 和 说 这 事情 曾是 相当 讨论 ;

他们会指出这次会议，并表示此事已得到公平讨论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but they know as well as I do that the whole arrangement was a

[bə:rn,stɔ:mər] [feɪk] ,
barnstormer fake ,
巡回表演者 伪造的 ,

但他们和我一样清楚，这一切都是一场彻头彻尾的骗局。

[steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kju:] .
stage - managed down to the smallest cue .
阶段 - 管理 向下 到 这 最小 提示 :

舞台调度细致入微。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] !
The agent saw to that !
这 代理人 锯 到 那 !

特工安排好了！

[ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['feri] - [teɪl] — ['læŋkæstər] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It's the old fairy - tale — Lancaster fiddled and the farmers danced , and the

[mæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bʌkt] [aʊt] .
man shouting trouble was bucked out .
男人 喊叫 麻烦 曾是 反抗 出去 :

这是一个古老的童话故事——兰开斯特拉着小提琴，农民们跳起了舞，而那个大喊大叫惹是生非的人被赶了出去。

[aɪm] ['mɑ:ti] [sɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
I'm mighty sore about it , I say .
我是 强大的 疮 关于 它 , 我 说 :

“我对此感到非常懊恼，”我说。

[aɪ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] [sɔ:r] !
I meant well , and I'm sore !
我 意思是 出色地 , 和 我是 疮 !

我本意是好的，但我现在很疼！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [naʊ] .
" He was in earnest , now .
" 他 曾是 在 认真 , 现在 :

“他现在是认真的了。”

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] - [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]
He drew his chair forward , laying his hand on the string - cover of the round
他 画 他的 椅子 向前 , 躺下 他的 手 在 这 细绳 - 覆盖 的 这 圆形的
[ˈteɪbl] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
table between them .
桌子 之间 他们 .

他把椅子拉到前面，把手放在他们中间圆桌的桌布上。

“ [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [fɜ:rst][set][em ˈi:] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] - ,
“ **I'll just tell you what first set me hustling Bluecaster** ,
“ 患病的 只是 告诉 你 什么 第一的 放 我 忙碌 - ,
“我只想告诉你，是什么让我开始在Bluecaster上奔波，”

[ænd; ʌnd] [ðen] [pərˈhæps] [ju:l] [tʃɪp] [ɪn][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈlɪt(ə)l][lɑ:t] .
and then perhaps you'll chip in with your little lot .
和 然后 也许 你会 芯片 在 和 你的 小的 很多 .
然后或许你也会尽自己的一份力。

[ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:nd][aɪ][ræn][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪ] - [ˈslɪŋər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt]
Over the pond I ran up against a queer sort of lie - slinger making a living out
超过 这 池塘 我 跑 向上 反对 一个 酷儿 种类 的 说谎 - 投石器 制作 一个 活的 出去
[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [foʊks] - [ˈfʊtʃərz] [wen] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈgetɪŋ] [næbd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
of telling folks ' futures when he wasn't getting nabbed by the police .
的 讲述 各位 - 期货 什么时候 他 不是 获得 被抓获 经过 这 警察 .
在大西洋彼岸，我遇到了一个古怪的撒谎者，他靠给别人算命为生，有时候还会被警察抓走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [gʊdʒ] ,
He was the real goods ,
他 曾是 这 真实的 商品 ,
他真是个好人在，

[tu:] — [aɪˈd] [steɪk] [ðə; ði] [hoʊl] - [ˈaʊtfɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] — [ðoʊ] [aɪm][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt]
too — I'd stake the whole Thweng outfit on it — though I'm not saying he didn't
也 — ID 赌注 这 所有的 - 全套服装 在 它 — 尽管 我是 不是 说 他 没有
[ˈfeðər] - [stɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊtʃərz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
feather - stitch the futures a trifle ,
羽毛 - 缝 这 期货 一个 琐事 ,
我也一样——我敢用整个 Thweng 的装备来担保——虽然我并不是说他没有稍微修饰一下期货，

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈprɪti] ！ [-]
just to make them look pretty ! [126]
只是 到 制作 他们 看 漂亮的 ！ [-]
只是为了让它们看起来漂亮！ [126]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈda:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ; [hi:; hi][gɑ:t] [nʌn] [aʊt]
But that was when there were dollars on the game ; he got none out
但 那 曾是 什么时候 那里 是 美元 在 这 游戏 ; 他 得到 没有任何 出去
[ʌv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .
但那时赌局上还有钱可赌；他一分钱也没从我这儿赢到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪgd] [ɪn][maɪ][hoʊˈtel] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kæʃ] ,
But he digged in my hotel when he had the cash ,
但 他 挖掘 在 我的 酒店 什么时候 他 有 这 现金 ,
但他有钱的时候就闯进了我的酒店。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [fetʃt] [em ˈi:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and the night before I sailed for England he fetched me up on the stairs .
和 这 夜晚 前 我 航行 为了 英格兰 他 已获取 我 向上 在 这 楼梯 .
在我启程前往英国的前一天晚上，他把我从楼梯上接了上来。

[hi:; hi] [sed] : - [jʊə(r)] [ˈkɪrɪŋ] — [ˈpʊrɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
He said : ' You're clearing — pulling out for England , ain't you ?
他 说 : - 你是 清理 — 拉 出去 为了 英格兰 , 不是 你 ?
他说: “你肯定要退出——要为英格兰效力了, 对吧? ”

- [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ˈhi:d] [gest] [aɪ ˈti:] [ɪn] [wʌns] .
' I told him he'd guessed it in once .
- 我 讲述 他 他会 猜对了 它 在 一次 :
我告诉他, 他已经猜对一次了。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [ðʊʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [skɪnd] !
' Well , ' he said , ' you just keep those eyes of yours skinned !
- 出色地 , - 他 说 , - 你 只是 保持 那些 眼睛 的 你的 去皮 !
“好吧,”他说, “你只要保护好你的眼睛就行了! ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɑ:ʃ] - [dæŋdəst] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈevər] [strʌk] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There's the gosh - dangdest trouble you ever struck coming for you out of the
有 这 天哪 - 最危险的 麻烦 你 曾经 击 未来 为了 你 出去 的 这
[west] .
west .
西方 :
你遇到的最可怕的麻烦正从西部向你袭来。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [kjuəriˈɑ:səti] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ðæts] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
There's some sort of mighty curiosity , wriggling like a snake , that's getting ready
有 一些 种类 的 强大的 好奇心 , 扭动 喜欢 一个 蛇 , 那就是 获得 准备好
[tu:; tə][dʒʌmp][ɪts] [ˈkɑ:ntrækt] ;
to jump its contract ;
到 跳 它是 合同 ;
某种强烈的好奇心, 像蛇一样扭动着, 正准备挣脱束缚;

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ded] , [wet] , [ˈwʊli] [θɪŋz] .
and water ; and dead , wet , woolly things .
和 水 ; 和 死的 , 湿的 , 毛茸茸的 事物 :
还有水; 还有死去的、湿漉漉的、毛茸茸的东西。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] — [ɪts] [soʊ] [plʌm] [dɑ:rk] — [ˈoʊnli] [fi:l] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [aʊt] .
I can't see them — it's so plum dark — only feel them when I reach out .
我 不能 看 他们 — 它是 所以 李子 黑暗的 — 仅有的 感觉 他们 什么时候 我 抵达 出去 :
我看不见它们——天太黑了——只有伸手去摸才能感觉到它们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:]
There's a crack like a gun over the sea , but you'll not hear it when it
有 一个 裂缝 喜欢 一个 枪 超过 这 海 , 但 你会 不是 听到 它 什么时候 它
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,
海面上传来一声类似枪响的巨响, 但你却听不到它到来时的声音。

[ðʊʊ] [ju:l] [get] [kʊʊld] [sker] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
though you'll get cold scares many a night , waiting for it !
尽管 你会 得到 寒冷的 惊吓 许多 一个 夜晚 , 等待 为了 它 !
虽然你会在很多个夜晚被冻得瑟瑟发抖, 但你仍然会等待着!

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][roʊd] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈwɔ:tər] , [ˈwɔ:tər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ]
And where there was road there'll be water , water big enough to drown a
和 在哪里 那里 曾是 路 将会 是 水 , 水 大的 足够的 到 溺水 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
有路的地方就会有水, 水量大到足以淹没房屋。

[ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɛt] ,
water and wet ,
水 和 湿的 ,

水和湿润，

[ˈwʊli] [θɪŋz] — — - [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ]
woolly things — — ' I told him to come off it when he started again on the
毛茸茸的 事物 — — - 我 讲述 他 到 来 离开 它 什么时候 他 开始 再次 在 这
[wɛt] [ˈwʊliːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈdʒɪm] - [dʒæmz] !
wet woollies — he was giving me the jim - jams !
湿的 羊毛 — 他 曾是 给予 我 这 吉姆 - 果酱 ！

毛茸茸的东西——‘当他又开始玩那些湿毛衣时，我让他停下来——他快把我气疯了！

— [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈprɪti] [streɪt] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
— and I let him know pretty straight that I thought he was in for the
— 和 我 让 他 知道 漂亮的 直的 那 我 想法 他 曾是 在 为了 这
[bluː] [ˈdɛvəlz] ,
blue devils ,
蓝色的 魔鬼 ,

——我直截了当地告诉他，我觉得他肯定要去蓝魔队了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuːː] [slɪk] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] .
but he was too slick in earnest to take me up .
但 他 曾是 也 光滑 在 认真 到 拿 我 向上 .

但他太狡猾了，根本不会接受我的邀请。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnər] ,
He said he couldn't fix it plainer ,
他 说 他 不能 使固定 它 更朴素 ,

他说他没办法把事情说得更清楚了。

[bʌt; bət][aɪˈd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˌaɪn] [ʌp] [brɪsk] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ðɪ] [klɔːk] [strʌk] .
but I'd find it shine up brisk enough when the clock struck .
但 ID 寻找 它 闪耀 向上 轻快 足够的 什么时候 这 钟 击 .

但我发现，当钟声敲响时，它很快就能擦得锃亮。

- [ˈɪtl] [biːt] [hel] !
' It'll beat hell !
- 它将 打 地狱 ！

“这简直比地狱还糟糕！ ”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[hiː; hi][tʊɔld][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [siːː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪf] [aɪˈd] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [spel] ,
He told me I could see it for myself , if I'd practise a spell ,
他 讲述 我 我 可以 看 它 为了 我 , 如果 ID 实践 一个 拼写 ,

他告诉我，如果我练习一个咒语，就能亲眼看到。

[ðæt] [aɪˈd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
that I'd the power as good as he had .
那 ID 这 力量 作为 好的 作为 他 有 .

我拥有和他一样强大的力量。

[aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] " — [hiː; hi] [læft] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] , [ˈlʊkɪŋ]
I got him to show me how " — he laughed rather uncomfortably , looking
我 得到 他 到 展示 我 如何 " — 他 笑了 相当 不舒服地 , 寻找
[əˈweɪ] — " [ænd; ənd]
away — " and
离开 — " 和

“我让他教我怎么做”——他有些尴尬地笑了笑，目光移开——“而且

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wet] ['wɒli:z] [ɑ:r; ər] , ['eniweɪ] !
I guess I know what the wet woollies are , anyway !
我 猜测 我 知道 什么 这 湿的 羊毛 是 , 反正 !

我想我大概知道那些湿羊毛衫是什么了!

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [wʌt] [fɑ:rm][aɪ'd] [fɪkst] [ɑ:n] ,
He told me what farm I'd fixed on ,
他 讲述 我 什么 农场 ID 固定的 在 ,

他告诉我我选定的农场是哪家,

[ˈæftər][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ti:θ] - ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] - ['roʊlɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstər]
after a deal of teeth - grinding and eye - rolling — it's a bit of a twister
后 一个 交易 的 牙齿 - 研磨 和 眼睛 - 滚动 — 它是 一个 少量 的 一个 龙卷风

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪkɪk] [tʌŋ] ,
for the psychic tongue ,
为了 这 精神 舌头 ,

经过一番咬牙切齿和翻白眼之后——这简直是对心灵感应的考验,

[ju:l] [æd'mɪt] !
you'll admit !
你会 承认 !

你会承认的!

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : - [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [els] [noʊz] [ðə; ði][ləst][kɑ:rd][ɪn] [ðɪs] [di:l] —
and then he said : ' There's somebody else knows the last card in this deal —
和 然后 他 说 : - 有 某人 别的 知道 这 最后的 卡片 在 这 交易 —

['sʌmbɑ:di] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
somebody in England .
某人 在 英格兰 .

然后他说:“还有另一个人知道这笔交易的最后一张牌——一个在英国的人。”

- [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][em 'i:] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] !
' That's what he told me , Mrs . Whinnerah , and I want to know !
- 那就是 什么 他 讲述 我 , 太太 . - , 和 我 想 到 知道 !

“他是这么告诉我的, 惠纳拉太太, 我想知道! ”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər][ðer; ðər] ['paʊərɪf(ə)l] [skerd] -
' There's a woman over there powerful scared '
- 有 一个 女士 超过 那里 强大的 害怕的 -

“那边有个女人, 看起来很害怕, 但力气很大。”

” — [hi:; hi] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rtʃɪŋli] — “
” — he eyed her searchingly — “
” — 他 眼睛 她 仔细地 — “

“——”他审视地打量着她——“

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [skerd] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] — — -
' a woman scared clean out of creation — — '
- 一个 女士 害怕的 干净的 出去 的 创建 — — -

“一个被吓得魂飞魄散的女人——”

” [ðə; ði] ['feɪntli] - [aɪ'rɑ:nɪk][lɪps] ['oʊpənd] [æt; ət][ləst] .
” The faintly - ironic lips opened at last .
” 这 淡淡的 - 讽刺的是 嘴唇 打开 在 最后的 .

“那略带讽刺意味的嘴唇终于张开了。”

“ [eɪ] ?
” Ay ?
” 哎 ?

“是吗? ”

[æn; ən] - [dɪd][hi; hi] [tɛl] [ju; jʊ][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [bʊl] - [kæf][hæd; həd] [slɪpt] - [æn; ən] - [wʌz; wəz]
An did he tell you as our bull - calf had slipped shuppon an was
一个 做过 他 告诉 你 作为 我们的 公牛 - 小牛 有 滑倒了 - 一个 - 曾是
[ˈlækɪn] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈjɑ:n] [sti:m] - [ˈendʒɪn][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? " [-]
lakin wi yon steam - engine o yourn ? " [127]
拉金 wi 远 蒸汽 - 引擎 o 你的 ? " [-]

他有没有告诉你，我们的小牛犊滑倒了，撞上了你的蒸汽机？[127]

- [su:ˌpɪrɪˈb:ɾəti] [brook] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɜ:rs] [æz; əz][hi; hi] [tɔ:r] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
Brack's superiority broke on a curse as he tore out to the car .
- 优势 打破 在 一个 诅咒 作为 他 撕裂 出去 到 这 车 .

布拉克的优越感被一声咒骂打破，他猛地冲向汽车。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [fækt] [ðæt][ðə; ði] [bʊl] - [kæf][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][ɔ:f] - [læmp][ænd; ənd] [hɔ:rnd]
The concrete facts that the bull - calf had smashed his off - lamp and horned
这 具体的 事实 那 这 公牛 - 小牛 有 粉碎 他的 离开 - 灯 和 有角的
[ˈfænsi] [ˈpætərn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][peɪnt] [dɪd][nɑ:t][ˈles(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈgrɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [dɪˈfi:t] .
fancy patterns on his paint did not lessen his chagrin at his mental defeat .
想要 图案 在 他的 画 做过 不是 减少 他的 懊恼 在 他的 精神的 击败 .

小牛犊打碎了他的灯，还用角在他身上划出了漂亮的图案，这些确凿的事实并没有减轻他精神上的挫败感。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪrɪtəbli] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [frɑm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
He turned irritably on the calm old woman watching from the porch .
他 转向 易怒地 在 这 冷静的 老的 女士 观看 从 这 门廊 .

他恼怒地转向站在门廊上观看的那位平静的老妇人。

" [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [wi:z] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈfɑ:sti] [oʊld] [wi:z] !
" **It's the old wheeze — the same old fusty old wheeze !**
" 它是 这 老的 喘息 — 这 相同的 老的 发霉的 老的 喘息 !

“这是老掉牙的伎俩——还是那套陈旧过时的伎俩！”

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈlæŋkæstər] [sez] , [goʊz] !
! **What a Lancaster says , goes !**
- 什么 一个 兰开斯特 说道 , 去 !

兰开斯特说的话就是真理！

- [ɪts] [ˈlæŋkæstər][ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
! **It's Lancaster and Lancaster to it .**
- 它是 兰开斯特 和 兰开斯特 到 它 .

“就是兰开斯特，就是兰开斯特。”

[ges] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ju:l] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt]
Guess the whole lot of you'll be something struck of a heap when they turn out
猜测 这 所有的 很多 的 你会 是 某物 击 的 一个 堆 什么时候 他们 转动 出去
[ˈplæstər] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] !
plaster imitations at the judgment !
石膏 仿制品 在 这 判断 !

估计到了审判日，当人们拿出石膏像的时候，你们所有人都会吓得魂飞魄散！

" [hi; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [tens] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **He leaned on the car , looking at her with tense impatience .**
" 他 倾斜 在 这 车 , 寻找 在 她 和 紧张 不耐烦 .

他倚在车上，带着紧张和不耐烦的神情看着她。

" [ju:l] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈfoʊks][ɪn] [ˈplenti] [ˈpʊtɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
" **You'll not speak , but there's folks in plenty putting words in your mouth .**
" 你会 不是 说话 , 但 有 各位 在 很多 推杆 字 在 你的 嘴 .

“你不会说话，但有很多人会替你说话。”

[naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [raɪt] [hɪr] !
Now just listen right here !
现在 只是 听 正确的 这里 !

现在就听这里！

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɛnts] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [[ʌv] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
It wouldn't take more than a cent's - worth of shove to set his lordship
它 不会 拿 更多的 比 一个 分 - 值得 的 推 到 放 他的 领主
[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [lʌɡ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
against the Lugg for good and all .
反对 这 拉格 为了 好的 和 全部 .

只要花一分钱，就能让这位勋爵彻底与卢格决裂。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈwɑːblɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I had him wobbling , as it was .
我 有 他 摇晃 , 作为 它 曾是 .

我当时已经把他弄得摇摇晃晃了。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [saɪntʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You can put the cinch on him , if you choose .
你 能 放 这 肚带 在 他 , 如果 你 选择 .

如果你愿意，可以给他系上束带。

[ˈlæŋkæstərz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [peɪd] [ˈsɜːrvənt] , [wen] [ˈɔːlz] [sed] , [ænd; ənd][ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈnʌkl]
Lancaster's only a paid servant , when all's said , and he'd have to knuckle
兰开斯特的 仅有的 一个 有薪酬的 仆人 , 什么时候 一切 说 , 和 他会 有 到 指关节
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

说到底，兰开斯特只不过是拿钱办事的仆人，他不得不屈服。

[juːl] [ˈnevər][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][juː; jʊ] ,
You'll never go to the Pride , with the fear of the sea on you ,
你会 绝不 去 到 这 自豪 , 和 这 害怕 的 这 海 在 你 ,
你永远无法带着对大海的恐惧去到狮群那里。

[dʒʌst][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈlæŋkæstər] [trəˈdɪ(ə)n] [meɪk] [ɡʊd] ?
just to help the Lancaster tradition make good ?
只是 到 帮助 这 兰开斯特 传统 制作 好的 ?

只是为了帮助兰开斯特的传统得以延续吗？

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɡɑːd][aɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ˈfaɪərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪm][ə; eɪ] [jɪr]
I hope to God I may see them fired out of the countryside before I'm a year
我 希望 到 上帝 我 可能 看 他们 被解雇 出去 的 这 农村 前 我是 一个 年
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

我向上帝祈祷，在我一岁之前，就能看到他们被赶出乡村。

[ˈhʌmblɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [dæmd] [ænd; ənd] [broʊk] !
humbled and cursed and damned and broke !
谦卑 和 被诅咒的 和 该死的 和 打破 !

屈辱、诅咒、诅咒、破产！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stˈreɪtli] , [ðen] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [stˈreɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
” **She looked at him straightly , then , answering him straightly for the first**
” 她 看起来 在 他 直 , 然后 , 回答 他 直 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

她直视着他，第一次直截了当地回答了他。

“ [aɪv] [naʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bræk] [ˈhɑːlɪdeɪ] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm][æz; əz] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ,
“ **I've nowt to say to you , Brack Holliday , and them as says I have ,**
“ 我已经 现在 到 说 到 你 , 布拉克 霍利迪 , 和 他们 作为 说道 我 有 ,
[laɪz] !
lies !
谎言 !

“我没什么要对你说的，布拉克·霍利迪，而他们说我有话要说，都是谎言！ ”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlæŋkəstərz] ?
Who made the likes o ' you judge betwixt me an ' the Lancasters ?
WHO 制成 这 点赞 o - 你 法官 中间 我 一个 - 这 兰开斯特 ?

谁让你们这样的人来评判我和兰开斯特家族？

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [jʊə(r)] [æn; ən][ˈoʊvər] - [θrɔːŋ] , [fɪdʒ] , [ˈmedlɪŋ] [ˈdʒæmi]
But I'll tell you what it is — you're an over - throng , fidging , meddling jammy
但 患病的 告诉 你 什么 它是 — 你是 一个 超过 - 人群 , 模糊 , 干预 果酱
- [læn] - [nek] , [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ][wɑːmp] !
- lang - neck , as teptious as a wamp !
- 语言 - 脖子 , 作为 - 作为 一个 沼泽 !

但我会告诉你那是什么——你是一个多管闲事、爱管闲事、爱管闲事的家伙，像沼泽一样令人厌烦！

[jʊə(r)] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dæft] [ˈræbɪt] [ˈskʌtlɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [əˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .
You're nowt but a daft rabbit scuttling to ground afore a storm .
你是 现在 但 一个 愚蠢 兔子 匆匆而过 到 地面 之前 一个 风暴 .

你不过是一只傻兔子，在暴风雨来临前慌忙躲藏罢了。

[ɪts] [nɔːt][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
It's not you that has anything to fear ,
它是 不是 你 那 有 任何事物 到 害怕 ,
你无需害怕。

[ænd; ənd][ðəm; ðəm][æz; əz][hæz; həz][kæn; kən][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][help] .
and them as has can get through it without your help .
和 他们 作为 有 能 得到 通过 它 没有 你的 帮助 .

他们也能够无需你的帮助就能渡过难关。

[ðeəz; ðəz] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈkænədə] [bræk] — [eɪ] ,
There's bigger things than you in this world , Canada Brack — ay ,
有 大 事物 比 你 在 这 世界 , 加拿大 布拉克 — 哎 ,

这世上还有比你更重要的事，加拿大·布拉克——哎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [ˌɑːt][oʊ] - [bɪgə(r)] [foʊk][æn; ən] - [ɔːl] ! — [ænd; ənd] [ˈhæpən] [juːl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː]
and a parlish lot o ' bigger folk an ' all ! — and happen you'll learn it
和 一个 教区 很多 o - 大 民间 一个 - 全部 ! — 和 发生 你会 学习 它
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [leɪt] !
sooner than late !
很快 比 晚的 !

还有一大群体型更大的人呢！——而且你很快就会明白的！

“ [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ster] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
“ **She wiped him out of existence with her old stare over the sea , and ,**
“ 她 擦拭 他 出去 的 存在 和 她 老的 盯 超过 这 海 , 和 ,
[ˈreɪdʒɪŋ][bʌt; bət] [ˈsaɪlənst] ,
raging but silenced ,
愤怒 但 沉默 ,

她用凝视大海的目光将他从世上抹去，然后，愤怒却又沉默了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈflændərz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] . [-]
he turned the Flanders to the gate . [128]
他 转向 这 弗兰德斯 到 这 门 . [-]

他把弗兰德斯人赶到了城门。[128]

[baɪ][ˈkɑːntræst] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɔːl] [pjɜr] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [greɪs] .
By contrast , the atmosphere of Ladyford was all pure comfort and grace .
经过 对比 , 这 气氛 的 - 曾是 全部 纯的 舒适 和 优雅 .
相比之下, 莱迪福德的气氛则完全是舒适和优雅的。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnəd] [gest] .
Here he was an honoured guest .
这里 他 曾是 一个 荣幸 客人 .
他在这里是位尊贵的客人。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fləʊ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][aɪˈrɑːnɪk] [ˈsaɪləns] .
Here he could flow conversationally without fear of ironic silence .
这里 他 可以 流动 对话 没有 害怕 的 讽刺的是 沉默 .
在这里, 他可以畅所欲言, 而不用担心冷场。

[ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][self] [twæŋd] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
The string of self twanged joyfully in the breath of Mrs . Dockeray's admiration .
这 细绳 的 自己 拨弦 欣喜地 在 这 气息 的 太太 . - 钦佩 .
在多克雷夫人赞赏的气息中, 自我之弦欢快地弹奏起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] ,
It was pleasant to sup to the sauce of her interest ,
它 曾是 令人愉快的 到 上 到 这 酱 的 她 兴趣 ,
品尝她感兴趣的那道菜真是一件乐事。

[tuː; tə] [siː] - [aɪz] [ˈwaɪd(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] .
to see Rowly's eyes widen at his effects .
到 看 - 眼睛 扩大 在 他的 效果 .
看到罗利因他的举动而睁大了眼睛。

[stiːl] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd] [ˈfrænsi] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈæskiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈtenər] ,
Still more pleasant to stand behind Francey at the piano , asking in a light tenor ,
仍然 更多的 令人愉快的 到 站立 在后面 弗兰西 在 这 钢琴 , 问 在 一个 光 男高音 ,
站在钢琴旁的弗兰西身后, 用轻快的男高音问道, 感觉更加愉快。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [pɔɪnt] [nɑːt] [ˈspesɪfaɪd] , [ɪf] [ðei] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
from a far - off point not specified , if they thought of him in the Dear Old
从 一个 远的 - 离开 观点 不是 指定的 , 如果 他们 想法 的 他 在 这 亲爱的 老的
[hoʊm] .
Home .
家 .
从一个未指明的遥远地方, 如果他们想起了亲爱的老家, 就会想起他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But it was rarest of all to sit opposite to her ,
但 它 曾是 最稀有 的 全部 到 坐 对面的 到 她 ,
但最难得的是能坐在她的对面。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
watching her pale cheek bent over her knitting , while her mother ,
观看 她 苍白 脸颊 弯曲 超过 她 针织 , 尽管 她 母亲 ,
看着她苍白的脸颊低垂着, 埋头织毛衣, 而她的母亲,

[wɪð; wɪθ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
with discrimination almost too marked for comfort , called attention to his good
和 歧视 几乎 也 标记 为了 舒适 , 称为 注意力 到 他的 好的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .
他以近乎过分明显的歧视性态度, 强调了自己的优点。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] !
“ **It's just as I've always said !**
“ 它是 只是 作为 我已经 总是 说 ！

“正如我一直所说的那样！ ”

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
There's nowt like seeing the world — having a bit of a look round ,
有 现在 喜欢 看到 这 世界 — 拥有 一个 少量 的 一个 看 圆形的 ,
没有什么比得上看看世界——四处转转，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第9/22页

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [bʊl] - ['kɑ:pi] !
if it's only over the near wall into the next bull - copy !
如果 它是 仅有的 超过 这 靠近 墙 进入 这 下一个 公牛 - 副本 !

如果只是翻过附近的墙进入下一个牛粪副本！

['westmələnd] [fəʊks][ɪz] [ðæt] [set][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [jɑ:rd][oʊ] - [graʊnd] ,
Westmorland folks is that set on their own yard o ' ground ,
威斯特摩兰 各位 是 那 放 在 他们的 自己的 院子 o - 地面 ,

韦斯特摩兰郡的人们安顿在他们自己的土地上，

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [kreɪn] [tu:; tə] [hɔ:k] - [ɪm] [aʊt] .
it takes a travelling - crane to hawk ' em out .
它 需要 一个 旅行 - 起重机 到 鹰 - 呢 出去 .

得用移动起重机才能把它们运出去。

[waɪ] , [bræk] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] - [laɪk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [læd] ,
Why , Brack , it doesn't bear thinking on what - like you were as a lad ,
为什么 , 布拉克 , 它 不 熊 思维 在 什么 - 喜欢 你 是 作为 一个 小伙子 ,

布拉克，真不敢想象你小时候是什么样子。

[pɑ:'pɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][jɑ:rd][oʊ] - [pʌmp] - ['wɔ:tər] , [dʌblju: 'aɪ] - [tʊʊz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æn; ən] - [tʃɪn]
popin ' about like a yard o ' pump - water , wi ' toes turning in an ' chin
popin - 关于 喜欢 一个 院子 o - 泵 - 水 , wi - 脚趾 转弯 在 一个 - 下巴

[pʊʊkɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] [reglɜ:] [dæft] - ['wɑ:ti] !
poking out — a reg'lar daft - watty !
戳 出去 — 一个 reg'lar 愚蠢 - 瓦蒂 !

像一码长的抽水机水柱一样蹦来蹦去，脚趾头内扣，下巴外撇——真是个十足的傻瓜！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [kʌm] [bæk] ['ri:əl]['kwa:ləti] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz] [tu:]
And now you've come back real quality , talking as like his lordship as two
和 现在 你已经 来 后退 真实的 质量 , 说 作为 喜欢 他的 领主 作为 二

['pi:kɒks] ,
peacocks ,
孔雀 ,

现在你回来了，真是个高手，说话像两只孔雀一样，活像个老爷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [di:l] ['betər] ['fetl] [æn; ən] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [di:l] ['betər] - [laɪk] !
and in a deal better fettle an ' more than a deal better - like !
和 在 一个 交易 更好的 状态 一个 - 更多的 比 一个 交易 更好的 - 喜欢 !

而且交易状态更好，而且比交易本身更好！

[aɪ 'ti:] [fer] [frets] [em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fʊʊk] — [fʊʊk][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] — ['slaʊtɪŋ]
It fair frets me thinking of folk — folk I could put a name to — slouching
它 公平的 琴格 我 思维 的 民间 — 民间 我 可以 放 一个 姓名 到 — 伧

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [brɔ:d] ,
and talking broad ,
和 说 广阔 ,

一想到那些我能叫出名字的人——懒散地坐着，说话粗声粗气——我就感到很烦躁。

['klʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [bu:ts] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
clumping about in great boots and smelling of the shuppons ,
聚集 关于 在 伟大的 靴子 和 闻起来 的 这 - ,

穿着笨重的大靴子，浑身散发着沙蓬鞋的味道，笨拙地走来走去。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [əˈbʌv] [stɑːk] , [æn; ən] - [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [θroʊ]
with never a thought to spare above stock , an ' never a word to throw
和 绝不 一个 想法 到 空闲的 多于 库存 , 一个 - 绝不 一个 单词 到 扔
[æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːg] !
at a dog !
在 一个 狗 !

从不吝惜金钱，也从不辱骂狗！

[juːv] [kæpt] [ðə; ði] [lɔːt] [ʌv; əv] [juː 'es] , [maɪ] [læd] ,
You've capt the lot of us , my lad ,
你已经 船长 这 很多 的 我们 , 我的 小伙子 ,

你把我们抓住了，孩子。

[ˈʃoʊɪŋ] [fɒks] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [freɪm] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪl] [ˈnɒbət] [traɪ] !
showing folks what they can frame for if they'll nobbut try !
显示 各位 什么 他们 能 框架 为了 如果 他们会 不 尝试 !

向人们展示，只要他们肯尝试，就能装裱出什么样的作品！

" [bræk] [gləʊd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm'self] [ˈwɪnsəm] [ænd; ənd] [wel] - [ˈteɪlərd] , [ˈelɪɡənt] , [ˈkʌltʃərd] , "
" **Brack glowed , seeing himself winsome and well - tailored , elegant , cultured ,** "
" 布拉克 发光 , 看到 他自己 迷人的 和 出色地 - 量身定制 , 优雅的 , 有文化的 , "
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

布拉克容光焕发，他觉得自己英俊潇洒、衣着考究、优雅有教养，“到了。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [aɪz] [roʊz] [luːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːl] , [dʌm] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
" **but before the women's eyes rose Lup in his still , dumb dignity of the soil .**
" 但 前 这 女性的 眼睛 玫瑰 卢普 在 他的 仍然 , 哑的 尊严 的 这 土壤 .

但在女人们的注视下，卢普以他那沉静、无声的土地尊严站了起来。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪ] .
Mrs . Dockeray was playing high .
太太 . - 曾是 玩耍 高的 .

多克雷夫人当时神志不清。

[ˈɑːrmərd] [ɪn] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈduːli] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns]
Armoured in commonplace virtues duly admitted , he would have stood little chance
装甲 在 平凡 美德 正式地 承认 , 他 会 有 站立 小的 机会
[bɪˈsaɪd] - [ˈɡlɪsnɪŋ] [vəˈnɪr] ;
beside Brack's glistening veneer ;
旁 - 闪闪发光 单板 ;

尽管他拥有一些公认的平庸美德，但在布拉克光鲜亮丽的外表下，他几乎没有胜算；

[bʌt; bət] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
but mockery and contempt could not but give him place even in the most
但 嘲讽 和 鄙视 可以 不是 但 给 他 地方 甚至 在 这 最多
[ˈɡrʌdʒɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
grudging imagination .
勉强地 想像力 .

但即便在最不情愿的想象中，嘲讽和蔑视也无可避免地给他留下了一席之地。

[ˈsʌmθɪŋ] [-]
Something [129]
某物 [-]

某事[129]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
of the pathos and power of
的 这 感伤 和 力量 的

悲情与力量

[ˈmɪlɪts] “ [ˈændʒələs] ” [kɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [rʌf] [tʌt] ,
Millet's “ Angelus ” clung about him under her rough touch ,
小米的 “ 安吉勒斯 ” 紧紧抓住 关于 他 在下面 她 粗糙的 触碰 ,
米勒的《晚祷》在她粗暴的抚摸下紧紧地缠绕着他,

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
showing him in full and beautiful accord with both earth and heaven .
显示 他 在 满的 和 美丽的 符合 和 两个都 地球 和 天堂 .
展现了他与天地完美和谐的形象。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [luːp] [hɪm'self] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Unfortunately , Lup himself , coming in with Michael just as they sat down to
很遗憾 , 卢普 他自己 , 未来 在 和 迈克尔 只是 作为 他们 卫星 向下 到
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,
不幸的是, 就在他们坐下来吃晚饭的时候, 卢普和迈克尔走了进来。

[dɪˈspeld] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
dispelled the illusion more than a little .
驱散 这 错觉 更多的 比 一个 小的 .
大大打破了这种幻想。

[hɪz; ɪz] “ - ” [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪl] - [kʌt] , [ˈfɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs]
His “ bettremer ” clothes were heavy and ill - cut , foiling the plate - glass
他的 “ - ” 衣服 是 重的 和 患病的 - 切 , 箔片 这 盘子 - 玻璃
[ɪmˈpreʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bræk] [ˈædɪd] [greɪs] .
impressions to which Brack added grace .
印象 到 哪个 布拉克 额外 优雅 .
他那身“体面”的衣服厚重且剪裁不佳, 破坏了布拉克为之增添优雅的玻璃质感的印象。

[hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæɪnd] “ [ˈboʊlər] , ” [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [smɔːl] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [er]
His old - fashioned “ bowler , ” several sizes too small , gave him the anxious air
他的 老的 - 造型 “ 保龄球手 , ” 一些 尺寸 也 小的 , 给予 他 这 焦虑的 空气
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒʌɡlər] ,
of an uncertain juggler ,
的 一个 不确定 杂耍演员 ,
他那顶老式的圆顶礼帽, 小了好几个号, 让他看起来像个手足无措的杂耍演员, 显得焦虑不安。

[waɪl] [æŋ; ən] [əˈstɑːnɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈfriːkt]
while an astonishing red - and - yellow handkerchief of his father's shrieked
尽管 一个 惊人 红色的 - 和 - 黄色的 手帕 的 他的 父亲的 尖叫
[æt; ət] [bræk] [es] [ˈpiːpɪŋ] [ˈskwer] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] .
at Brack s peeping square of white silk .
在 布拉克 s 偷窥 正方形 的 白色的 丝绸 .
而他父亲那块引人注目的红黄相间的手帕, 对着布拉克那块露出的白色丝绸方块发出刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈkætəlbɔːɡ] ,
He followed Michael in with a forgotten catalogue ,
他 随后 迈克尔 在 和 一个 被遗忘的 目录 ,
他跟着迈克尔进来, 手里拿着一本被人遗忘的商品目录。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [əˈɡen] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnetɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and was for making off again when Mrs . Dockeray netted him with
和 曾是 为了 制作 离开 再次 什么时候 太太 . - 网 他 和
[ˈkʌmbərəs] [bʌt; bət] [fɔr] [swiːp] .
cumbrous but sure sweep .
笨重的 但 当然 扫 .
当他再次逃跑时, 多克雷夫人用笨重但可靠的扫荡将他抓住了。

“ [ju:l] [stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ʃʊrli] !
“ **You'll stop and have a bite with us now you're here , surely !**
“ 你会 停止 和 有 一个 咬 和 我们 现在 你是 这里 , 一定 !

“既然来了，你肯定会停下来和我们一起吃点东西的吧！ ”

[ɪts][nɑ:t][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [tʃænsɪz] [wi:l] [hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ][kræk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It's not so many more chances we'll have of a crack with you .
它是 不是 所以 许多 更多的 机会 出色地 有 的 一个 裂缝 和 你 .

我们和你再次合作的机会不多了。

- ['laɪkli] [bi:; bi][set][ɑ:n] ['getɪŋ] [bæk] , [soʊ] [wi:l] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] ,
Wolf'll likely be set on getting back , so we'll let him be ,
- 可能 是 放 在 获得 后退 , 所以 出色地 让 他 是 ,

沃尔夫很可能一心想回去，所以我们就随他去吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [neɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [lu:p] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][set] [jɔ:r'self] [daʊn] !
but I'll not take nay from you , Lup , so you can just set yourself down !
但 患病的 不是 拿 不 从 你 , 卢普 , 所以 你 能 只是 放 你自己 向下 !

但我不会接受你的拒绝，卢普，所以你可以坐下了！

[ðeəz; ðəz] [bræk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kænədə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] ,
There's Brack here with all Canada at his finger - ends ,
有 布拉克 这里 和 全部 加拿大 在 他的 手指 - 结束 ,

布拉克在这里，整个加拿大都在他的掌控之中。

['redi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] , [aɪ] ['rekən] !
ready to learn you anything you've a mind to , an ' a deal more , I reckon !
准备好 到 学习 你 任何事物 你已经 一个 头脑 到 , 一个 - 一个 交易 更多的 , 我 估计 !

我想，只要你想学，我都愿意教你，而且我还能教你更多！

[aɪm]['ri:əl][glæd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn] .
I'm real glad you looked in .
我是 真实的高兴的 你 看起来 在 .

很高兴你过来看看。

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es][hoʊm] - ['ki:pɪŋ] [fʊk][ʹæftər] ['seɪlz] [æn; ən] - [sʌtʃ] -
The master's never a word for us home - keeping folk after sales an ' such -
这 硕士学位 绝不 一个 单词 为了 我们 家 - 保持 民间 后 销售量 一个 - 这样的 -

[laɪk] .
like .
喜欢 .

对于我们这些做家务的人来说，“主人”这个词在售后之类的场合从来都不常用。

['hi:z] [ðæt] ['wɪri] [hi:; hi][gets] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'fɔ:r] ['hi:z] [hæf] - [θru:] ,
He's that weary he gets sluming in his chair afore he's half - through ,
他是 那 厌倦 他 获得 - 在 他的 椅子 之前 他是 一半 - 通过 ,

他累得筋疲力尽，还没完成一半就瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veksɪŋ] [wen] [wʌnz] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nu:z] .
and it's vexing when one's aching for a bit o ' news .
和 它是 令人恼火 什么时候 一个人的 疼痛 为了 一个 少量 o - 消息 .

当人们渴望了解一些新闻时，这真令人恼火。

- [nɑ:t] [bɪn] ; ['li:stweɪz] , ['hi:z] ['nevər] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] . “
Brack's not been ; leastways , he's never mentioned it . ”
- 不是 到过 ; 至少 , 他是 绝不 提及 它 . ”

布拉克没去过；至少他从来没提过这件事。

“ [oʊ] [seɪ] !
“ **Oh say !**
“ 哦 说 !

“哦，说！

[aɪ][hæv; həv] , [ðʊ] , " [bræk] [pʊt][ɪn] ['heɪstɪli] ,
I have , though , " Brack put in hastily ,
我 有 , 尽管 , " 布拉克 放 在 草草 ,

“不过，我有，”布拉克急忙插话道。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][hɜːrd][wʌz; wəz] [baʊnd]
conscious that his perfunctory interest in the sale of an historic herd was bound
有意识的 那 他的 敷衍了事 兴趣 在 这 销售 的 一个 历史性 一群 曾是 边界

[tuː; tə][gʊ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
to go against him .
到 去 反对 他 .

他意识到自己对出售一支历史悠久的牛群所表现出的敷衍态度，必然会对他不利。

" [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [rɪˈmembər] .
" Guess I was too taken up to remember .
" 猜测 我 曾是 也 已采取 向上 到 记住 .

“我当时太激动了，所以没记住。”

[aɪˈd] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ˈfəʊtɪŋ] ,
I'd other business shouting ,
ID 其他 商业 喊叫 ,

我还有其他事要忙，所以没空喊叫。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [bluː] [ˈʊʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] — [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] -
but I just blew over for a spell — thought it was up to me to give ' -
但 我 只是 吹 超过 为了 一个 拼写 — 想法 它 曾是 向上 到 我 到 给 -
[ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .
em a look - in .
呃 一个 看 - 在 .

但我只是短暂地停留了一下——我觉得我有责任去看看他们。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːk] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʊʊvər] - ['reɪtɪd] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] .
" As for the stock , it had been very much over - rated , he considered .
" 作为 为了 这 库存 , 它 有 到过 非常 很多 超过 - 评级 , 他 经过考虑的 .

“至于股票，它被严重高估了，”他心想。

[ɔːl][ðə; ði] [best] [stʌf] [went] [ˈʊʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] ,
All the best stuff went over the pond ; everybody knew that ,
全部 这 最好的 东西 去 超过 这 池塘 ; 大家 知道 那 ,

所有最好的东西都流向了海外；人人都知道这一点。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːrm][aɪˈtiː] .
and he happened to be able to confirm it .
和 他 发生 到 是 有能力的 到 确认 它 .

他恰好能够证实这一点。

[luːp] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][soʊ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [əˈkrɔːs] .
Lup would find it so for himself when he got across .
卢普 会 寻找 它 所以 为了 他自己 什么时候 他 得到 穿过 .

卢普过河后就会发现确实如此。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [raɪt] [ɪˈnʌf] !
Yes , sir , he had been at the sale , right enough !
是的 , 先生 , 他 有 到过 在 这 销售 , 正确的 足够的 !

是的，先生，他确实去参加了那次促销活动！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈʊʊvər] [-]
That was the best of a car ; you could whiz about all over [130]
那 曾是 这 最好的 的 一个 车 ; 你 可以 呼啸 关于 全部 超过 [-]

那是一辆最好的车；你可以到处飞驰[130]

[ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
the place , and see a chunk of everything that was going .
这 地方 , 和 看 一个 块 的 一切 那 曾是 去 .

这个地方，可以看到当时发生的一切。

" [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [dʒʌst][ɑ:n][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , " [lu:p] [pʊt] [ɪn] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" You stopped just on half an hour , " Lup put in , fixing him steadily across the
" 你 停止 只是 在 一半 一个 小时 , " 卢普 放 在 , 定影 他 稳步 穿过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“你只停了半个小时，”卢普插话道，目光坚定地盯着桌子对面的他。

" [aɪ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I saw when you come — you were having a bit of a turn - up with the
" 我 锯 什么时候 你 来 — 你 是 拥有 一个 少量 的 一个 转动 - 向上 和 这
[ˈdu:ks] [ˈʌvɜ:] ;
Duke's shover ;
公爵的 悬停 ;

“我看到你来了——你和公爵的酒馆玩得有点嗨；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][kwɪt] — [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊtər] - [ʃɑ:p] .
and I saw you quit — at the tail of a cart to the first motor - shop .
和 我 锯 你 辞职 — 在 这 尾巴 的 一个 大车 到 这 第一的 发动机 - 店铺 .
我亲眼看到你辞职了——在一辆马车的尾部，通往第一家汽车修理店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [stɑ:k] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [ju:d] [bɪn] [ɡɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪl]
And the biggest stock wasn't in the ring till you'd been gone more than a while
和 这 最大 库存 不是 在 这 戒指 直到 你会 到过 已消失 更多的 比 一个 尽管
.
:
.

而最大的股票直到你离开一段时间后才进入市场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɡʊd] [seɪl] .
It was a rare good sale .
它 曾是 一个 稀有的 好的 销售 .

这是一笔难得的好交易。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈfaɪnər] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
There's no finer beasts in the world .
有 不 更精细 野兽 在 这 世界 .

世上再无比这更美好的动物。

" [bræk] [felt] [hɪz; ɪz][ˈheɪlɒʊ] [ˈdwaɪndlɪŋ] .
" Brack felt his halo dwindling .
" 布拉克 毛毡 他的 光环 逐渐减少 .

布拉克感觉他的光环正在消失。

" [ˈendʒɪn] - [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈfɪkst] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] !
" Engine - trouble — fixed in five minutes !
" 引擎 - 麻烦 — 固定的 在 五 分钟 !

“发动机故障——五分钟内修好！ ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkæʒuəli] .
" he answered casually .
" 他 回答 随意地 .

他漫不经心地回答道。

" [noʊ][ju:z][maɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ˈeniweɪ] — [ˈpraɪsɪz][ræn] [tu:ɪ] [ɔ:l] - [ˈkriːj(ə)n] [bɪɡ] .
" No use my stopping , anyway — prices ran too all - creation big .
" 不 使用 我的 停止 , 反正 — 价格 跑 也 全部 - 创建 大的 .

“反正我停下来也没用——价格涨得太离谱了。”

[jʊː; jʊ] [fi:l] ['mɑ:ti] [θɪrlɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɒtʃɪŋ] [gʊd] [sta:k] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['hæməɪ] ,
You feel mighty thrilled , of course , watching good stock put to the hammer ,
你 感觉 强大的 激动不已 , 的 课程 , 观看 好的 库存 放 到 这 锤 ,
看到优质股票被拍卖, 你当然会感到非常兴奋。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][grɪt][jɔ; jər] [ti:θ] [ɑ:n][jɔ; jər] [tʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [mʌm] ,
even when you've got to grit your teeth on your tongue to keep it mum ,
甚至 什么时候 你已经 得到 到 砂砾 你的 牙齿 在 你的 舌头 到 保持 它 妈妈 ,
即使你不得不咬紧牙关, 强忍着不让别人听到,

[bʌt; bət][aɪ][di:] [ə'nʌðə] [treɪl][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] .
but I d another trail to follow .
但 我 d 其他 踪迹 到 跟随 .
但我还有另一条线索要追查。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['leɪɪŋ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ðer; ðər] [went] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I don't mind laying that half the farmers there went just for the fun of the
我 不 头脑 躺下 那 一半 这 农民 那里 去 只是 为了 这 乐趣 的 这
[ˈsɜ:rkəs] — [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] .
circus — they weren't out to buy .
马戏团 — 他们 不是 出去 到 买 .
我不介意说, 那里有一半的农民只是为了看马戏表演而去的——他们不是去买东西的。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][jɔ; jər] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wə:nt, weənt][ɑ:n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt]
You and your father , I take it , weren't on to anything , now that
你 和 你的 父亲 , 我 拿 它 , 不是 在 到 任何事物 , 现在 那
- [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
Ninekyrkes is changing hands ,
- 是 变化 双手 ,
看来你和你父亲之前并没有做成什么好事, 现在奈尼克斯庄园易主了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər] [aʊt] [west] ?
and you're for out West ?
和 你是 为了 出去 西方 ?
你是去西部的吗?

" [lu:p] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] ['dɔ:ɡɪd] ['saɪləns] .
" **Lup flushed , and fell into dogged silence .**
" 卢普 酡 , 和 跌倒 进入 顽强 沉默 .
卢普脸红了, 陷入了死死的沉默。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtə] [æz; əz] [ded] [si:] [drɪŋk] .
The afternoon had been bitter as Dead Sea drink .
这 下午 有 到过 苦的 作为 死的 海 喝 .
下午的天气苦涩得像死海里的水一样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ɪn'kwɪərɪŋ]
Time and again the surface of the situation had been explained to inquiring
时间 和 再次 这 表面 的 这 情况 有 到过 解释 到 查询
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
我们已经一次又一次地向那些好奇的人们解释了事情的表面情况。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vl] .
and in most cases had met with disapproval .
和 在 最多 案例 有 遇见 和 不赞成 .
而且在大多数情况下都遭到了反对。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kaʊntɪ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['bʌtnhəuld] [hɪm; ɪm] , [æskt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
More than one county gentleman had buttonholed him , asked his plans ,
更多的 比 一 县 绅士 有 纽扣孔 他 , 问 他的 计划 ,
[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
and dropped him with a shrug .
和 掉落 他 和 一个 耸肩 .
不止一位县里的绅士拦住他, 问他有什么打算, 然后耸耸肩就把他打发走了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kən'tempərəɪz] [hæd; həd] [wægd] ['senʃərɪŋ] ['hedz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz]
His father's contemporaries had wagged censuring heads , and , as often as
他的 父亲的 同时代人 有 摇晃 谴责 头部 , 和 , 作为 经常 作为
[nɑːt] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [mætʃ] .
not , a tongue to match .
不是 , 一个 舌头 到 匹配 .
他父亲的同代人常常摇头指责, 而且往往还恶语相向。

[ɔːl'redɪ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtkæst] .
Already he felt something of an outcast .
已经 他 毛毡 某物 的 一个 被排斥者 .
他已经感到自己有点像个局外人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kæəd] [ə; eɪ] [wɪt] [fɔːr; fər] [kɑːndem'neɪʃn] .
Not that he really cared a whit for condemnation .
不是 那 他 真的 关心 一个 白色 为了 谴责 .
其实他根本不在乎别人的谴责。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] - ['blʌdɪd] ['westmələnd] ['fɑːrmər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə'saɪd][æt; ət]
It would be a poor - blooded Westmorland farmer that even looked aside at
它 会 是 一个 贫穷的 - 血腥 威斯特摩兰 农民 那 甚至 看起来 旁边 在
['krɪtɪsɪzəm] ;
criticism ;
批评 ;
只有出身贫寒的威斯特摩兰郡农民才会对批评置之不理;

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd] ['feɪkən] [ɔːf] [kən'sɜːrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn]
but where his pride had shaken off concern , his heart had not gone
但 在哪里 他的 自豪 有 摇晃 离开 忧虑 , 他的 心 有 不是 已消失
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed .
毫发无损 .
虽然他的自尊心让他不再担忧, 但他的内心却受到了伤害。

['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [geɪz] [ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][oʊld] [wʊlf] [hæd; həd] ['smɪtn] [hɑːrd] .
Even on his accustomed gaze the pathos of old Wolf had smitten hard .
甚至 在 他的 习惯 目光 这 感伤 的 老的 狼 有 迷恋 难的 .
即使是他习以为常的目光, 也被老狼的悲情深深打动了。

[hiː; hi] [nuː] ['æftərwərdz] — [mʌnθs] ['æftərwərdz] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] ['hæpi] [deɪ] [ðə; ðɪ]
He knew afterwards — months afterwards — that this was the last happy day the
他 知道 然后 — 几个月 然后 — 那 这 曾是 这 最后的 快乐的 天 这
[oʊld][mæn]['evər][hæd; həd] .
old man ever had .
老的 男人 曾经 有 .
几个月后他才知道, 这是老人生前最后一个快乐的日子。

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [pɑːrk] , ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [æt; ət]
Mixing with the huge crowd in the beautiful park , greeting and greeted at
混合 和 这 巨大的 人群 在 这 美丽的 公园 , 问候 和 问候 在
['evri] [-]
every [131]
每一个 [-]
在美丽的公园里与熙熙攘攘的人群打招呼, 每[131]次都受到问候。

[step] , [tʃʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [seɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːn]
step , tuned to the excitement of a big sale , he was young and keen
步 , 调谐 到 这 激动 的 一个 大的 销售 , 他 曾是 年轻的 和 敏锐的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他迈着步子, 感受到大促销带来的兴奋, 又恢复了年轻和热情。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
forgetting the future .
遗忘 这 未来 .

忘记未来。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [dʒɔɪ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
On this happy flickering of dead joy it was Lup's business to lay the chill ,
在 这 快乐的 闪烁 的 死的 喜悦 它 曾是 - 商业 到 躺 这 寒意 ,
在这短暂而死寂的喜悦中, 卢普的任务是消除寒意。

[ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
extinguishing hand of reality .
熄灭 手 的 现实 .

现实之手正在熄灭。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [spiːtʃ] : “ [neɪ] , [ˈfɑːðər] ,
He wondered how often he had reiterated the same dull speech : “ Nay , father ,
他 想知道 如何 经常 他 有 重申 这 相同的 乏味的 演讲 : “ 不 , 父亲 ,
他不禁纳闷自己究竟重复了多少遍那番枯燥乏味的讲话: “不, 父亲,

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [stɑːk] , [juːl] [θɪŋk] [ɑːn] !
what we want no more wi ' stock , you'll think on !
什么 我们 想 不 更多的 wi - 库存 , 你会 思考 在 !
我们不再需要股票了, 你好好想想吧!

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] , [iːtʃ] [taɪm] , [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk]
” just as he had wondered , each time , how soon he would have to speak
” 只是 作为 他 有 想知道 , 每个 时间 , 如何 很快 他 会 有 到 说话
[aɪ ˈtiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

正如他每次都想知道的那样, 他多久之后又要再次说出这句话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][daɪ] ,
It was like killing something that would not die ,
它 曾是 喜欢 杀 某物 那 会 不是 死 ,
这就像杀死一个永远不会死的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət]
and in spite of his efforts the old man had insisted on bidding at
和 在 尽管如此 的 他的 努力 这 老的 男人 有 坚持 在 投标 在
[ˈroʊz,deɪl] [kwiːn] ,
Rosedale Queen ,
罗斯戴尔 女王 ,

尽管他百般阻挠, 老人还是坚持要竞拍罗斯戴尔皇后酒店。

[ʌn'tɪl] [luːp][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ˈlæŋkæstər][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
until Lup had sought out Lancaster and begged him to bring him to
直到 卢普 有 寻求 出去 兰开斯特 和 乞求 他 到 带来 他 到
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

直到卢普找到兰开斯特, 恳求他让自己清醒过来。

[ˈsʌmhəʊ] [lænti] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd] [dra:pt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [i:gər]
Somehow Lanty had succeeded , and Wolf had dropped out , his eager
不知何故 兰蒂 有 成功了 , 和 狼 有 掉落 出去 , 他的 渴望的
[dɪ'zaɪər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈæpəθi] .
desire followed by a piteous apathy .
欲望 随后 经过 一个 可怜的 冷漠 .

不知何故，兰蒂成功了，而沃尔夫却退出了，他原本的热情之后变成了可怜的冷漠。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [steɪd] [nɪr] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'zʌlt] .
The agent stayed near , trying to cheer him , but with little result .
这 代理人 入住 靠近 , 尝试 到 欢呼 他 , 但 和 小的 结果 .
经纪人留在附近，试图让他振作起来，但收效甚微。

[oʊld] [ˈwʊlfs] [swɑ:n] - [sɔ:ŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈfrenzɪd] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊz,deɪl]
Old Wolf's swan - song , he thought , had been that frenzied bidding at Rosedale
老的 狼的 天鹅 - 歌曲 , 他 想法 , 有 到过 那 丧心病狂 投标 在 罗斯戴尔
[kwɪ:n] .
Queen .
女王 .

他心想，老狼的绝唱就是当年在罗斯戴尔女王庄园那场疯狂的竞价。

[bræk] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
Brack had the whip of the conversation again , and was making the most
布拉克 有 这 鞭 的 这 对话 再次 , 和 曾是 制作 这 最多
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

布拉克再次掌握了谈话的主动权，并且充分利用了这一点。

[ɔ:l] [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [rɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm] [lu:p] [wʌz; wəz] [ðæt] [roʊz] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd][soʊld]
All Mrs . Dockeray could elicit from Lup was that Rose Diamond had sold
全部 太太 . - 可以 引出 从 卢普 曾是 那 玫瑰 钻石 有 卖
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] ,
for two hundred and fifty guineas ,
为了 二 百 和 五十 几内亚 ,

多克雷太太从卢普那里只得知，玫瑰钻石的售价是250几尼。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈdeni] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈroʊz,deɪl] [ˈskwaɪər][fɔ:r; fər] [sev(ə)n'ti:n] ,
or that Denny had picked up Rosedale Squire for seventeen ,
或者 那 丹尼 有 挑选 向上 罗斯戴尔 乡绅 为了 十七 ,
或者说丹尼花了十七美元买下了罗斯代尔乡绅。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] — [ˈsteɪtmənts] [ˈberli]
and already saw himself beating the King at the Royal — statements barely
和 已经 锯 他自己 殴打 这 国王 在 这 皇家 — 声明 仅仅
[ˈstemɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [floʊ] [ʌv; əv] - [ə'ʃʊərəns] .
stemming the steady flow of Brack's assurance .
词干提取 这 稳定的 流动 的 - 保证 .

他已经预见到自己会在皇家赛中击败国王——这些言论几乎无法阻止布拉克的自信之声。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd]
The mother fretted and wondered , watching the girl's eyes as they travelled
这 母亲 有格纹的 和 想知道 , 观看 这 女孩们 眼睛 作为 他们 旅行
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
between the two ,
之间 这 二 ,

母亲焦急万分，疑惑不解，目光不时在两个物体之间游移。

[ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
weighing them in the balance .
称重 他们 在 这 平衡 .
用天平称量它们。

[bʌt; bət] [ˈfrænsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wʊd]
But Francey could not look at them as she , at the same age , would
但 弗兰西 可以 不是 看 在 他们 作为 她 , 在 这 相同的 年龄 , 会
[hæv; həv] [lʊkt] .
have looked .
有 看起来 .

但弗兰西无法像她自己在这个年纪时那样去看待他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [keɪs] ,
In the daughter's case ,
在 这 女儿的 案件 ,
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [hæd; həd] [ˈʃa:pənd] [ðə; ði]ˈoʊvər - [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
education of a high class had sharpened the over - critical faculty of a fine
教育 的 一个 高的 班级 有 锋利 这 超过 - 批判的 学院 的 一个 美好的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈʌnˈtɪl] [ˌaɪˈti:] [held] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] [ˈkæptɪv] .
intelligence until it held her emotional capacity captive .
智力 直到 它 握住 她 情绪 容量 俘虏 .

上流社会的教育磨砺了她敏锐的智慧，使她过度批判的性格变得根深蒂固，以至于情感能力都被束缚住了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [taɪps] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈhju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
She saw them more as types than as human flesh and blood .
她 锯 他们 更多的 作为 类型 比 作为 人类 肉 和 血 .
[ˈʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [tʃɑ:rm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,
她把 他们 看作是 某种 类型 , 而不是 有血有肉 的人 .

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [tʃɑ:rm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,
She could neither be fascinated by the surface charm of the one ,
她 可以 两者都不 是 着迷 经过 这 表面 魅力 的 这 一 ,
[nɔ:ɹ] [lu:z] [hɜ:ɹˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [streŋθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
她 既 不会 被 那人的 表面 魅力 所吸引 ,

[nɔ:ɹ] [lu:z] [hɜ:ɹˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [streŋθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
nor lose herself in the primitive strength of the other .
也不 失去 她自己 在 这 原始 力量 的 这 其他 .
[bɪˈhaɪnd] - [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [əʊvəˈpleɪd] [i:z] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] ,
她在 后面 - 精炼 和 过度使用 舒适 她 锯 那 他 曾是 不安 ,
[ˌmerəˈtrɪʃəs] , [ˈlækɪŋ] [ɪn] [stəˈbɪləti] .
meretricious , lacking in stability .
虚伪的 , 缺乏 在 稳定 .

在布拉克优雅从容的外表下，她看出他内心躁动不安、虚伪做作、缺乏稳定性。

[əˈraʊnd] - [ˈstedɪ] [ˈsænəti][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rʌf] [el] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
Around Lup's steady sanity and simple faith she felt the rough shell of his
大约 - 稳定的 理智 和 简单的 信仰 她 毛毡 这 粗糙的 壳 的 他的
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

在卢普稳定的理智和单纯的信仰周围，她感受到了他无知的粗糙外壳。

[lu:p] [sɔ:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [sɔ:] , [lʌvd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] , [ɡlɪmpsɪŋ] [laɪf] [ˈʃɑ:rpli] [bʌt; bət]
Lup saw as his fathers saw , loved as they loved , glimpsing life sharply but
卢普 锯 作为 他的 父亲们 锯 , 喜爱 作为 他们 喜爱 , 瞥见 生活 尖锐地 但
[ˈnæroʊli] , [-]
narrowly , [132]
勉强 , [-]

卢普像他的父亲们一样看待事物，像他们一样去爱，敏锐而狭隘地瞥见了生活[132]。

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈwɑ:dər] [ɪf] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
not in the least with her wider if more dangerous vision .
不是 在 这 至少 和 她 更广泛 如果 更多的 危险的 想象 .

丝毫不亚于她更广阔（尽管也更危险）的视野。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [depθs] [ɪn][hɜ:r; hər][hi;; hi] [wəd] [ˈnevər] [ˈfæðəm] , [ˈfaɪnnəs] [hi;; hi] [maɪt] [rɪˈspekt]
There were depths in her he would never fathom , finenesses he might respect
那里 是 深度 在 她 他 会 绝不 捉摸 , 精细度 他 可能 尊重
[bʌt; bət] [ˈnevər] [græsp] ,
but never grasp ,
但 绝不 抓牢 ,

她身上有他永远无法理解的深邃，有他或许会敬佩但永远无法领悟的美好。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][ˈvɪvɪd] [ðæt][hi;; hi] [wəd] [ˈɔ:lweɪz] [feɪl][tu;; tə] [si:z] .
shades of feeling making life vivid that he would always fail to seize .
色调 的 感觉 制作 生活 生动 那 他 会 总是 失败 到 抢占 .

生活中种种情感的细微差别，使之生动鲜活，但他却始终无法把握。

[bræk] [kʊd; kəd] [si:z] [ðem; ðəm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
Brack could seize them , after his own fashion .
布拉克 可以 抢占 他们 , 后 他的 自己的 时尚 .

布拉克可以按照自己的方式夺取它们。

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈfa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [mu:d] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ɪts] [kəʊt] ,
She could feel him follow her mood almost as it turned its coat ,
她 可以 感觉 他 跟随 她 情绪 几乎 作为 它 转向 它是 外套 ,

她能感觉到他几乎像变色一样，随着她的情绪起伏而变化。

[wer] [lu:p] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblʌndərɪŋ] [ʌp][blaɪnd] [ˈæliz] , [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʌmli] [æt; ət][ˈkɔ:rnərz] ,
where Lup would have been blundering up blind alleys , or sitting dumbly at corners ,
在哪里 卢普 会 有 到过 笨拙 向上 瞎的 小巷 , 或者 坐着 默默地 在 角落 ,
[ˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] .
waiting her return .
等待 她 返回 .

而卢普则可能跌跌撞撞地走进死胡同，或者呆呆地坐在角落里，等待她的归来。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ˈkwɪkənd] , [soʊ][ðæt] [bræk] [ˈflætərd] [hɪmˈself][ænd; ænd] [ʃoʊn] .
Her interest quickened , so that Brack flattered himself and shone .
她 兴趣 加速 , 所以 那 布拉克 受宠若惊 他自己 和 闪耀 .

她的兴趣越来越浓厚，布拉克也因此沾沾自喜，表现得十分出色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wið; wiθ][ˈri:əl] [rɪˈlʌktəns] [ðæt][hi;; hi] [tɔ:r] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈætɪtu:d]
It was with real reluctance that he tore himself from his thrilling attitude
它 曾是 和 真实的 不情愿 那 他 撕裂 他自己 从 他的 惊险 态度
[ʌv; əv] [kɑ:k] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [ˈmɪdn] .
of cock - o ' - the - midden .
的 公鸡 - o - - 这 - 粪堆 .

他万般不舍地才从自己那副趾高气扬、得意洋洋的姿态中挣脱出来。

“ [ges] [aɪ] [fi:l] [ˈli:vɪŋ] - [laɪk] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] !
“ **Guess I feel leaving Ladyford like leaving home !**
“ 猜测 我 感觉 离开 - 喜欢 离开 家 !

“我觉得离开莱迪福德就像离开家一样！ ”

“ [hi;; hi] [sed] [ˌsentɪˈmentəli] .
“ **he said sentimentally .**
“ 他 说 感伤地 .

“他动情地说。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɑ:rθ] [ænd; ænd] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] .
“ **I saw mighty little of hearth and home for many a long year .**
“ 我 锯 强大的 小的 的 炉 和 家 为了 许多 一个 长的 年 .

“多年来，我很少见到家和家人。”

” ([ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] [ˈɔ:rf(ə)n] - [ˈnefju:] [twæŋd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'fekt] .)
” (The string of the exiled orphan - nephew twanged with fine effect .)
” (这 细绳 的 这 放逐 孤儿 - 侄子 拨弦 和 美好的 影响 .)
(流放的孤儿侄子的琴弦拨动起来，发出悦耳的声响。)

” [lu:p] , [aɪ] [fɔr] [ˈenvi] [ju:; jʊ] , [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] !
” Lup , I sure envy you , hanging out just over the way !
” 卢普 , 我 当然 嫉妒 你 , 绞刑 出去 只是 超过 这 方式 !
“ 卢普，我真羡慕你，你就在附近闲逛！ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [læst] [jɪr] , [oʊld][mæn] ?
Why didn't you hit the trail last year , old man ?
为什么 没有 你 打 这 踪迹 最后的 年 , 老的 男人 ?
老头，你去年为什么没去徒步旅行呢？

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] - , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
I'd have had Ninekyrkes , then , instead of Thweng .
ID 有 有 - , 然后 , 反而 的 - .
那样的话，我就会选择 Ninekyrkes 而不是 Thweng 了。

[ju:d] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] [ˈri:əl] [ˈneɪbərlɪ] , [ˈmɪsɪz] . - !
You'd have found me real neighbourly , Mrs . Dockeray !
你会 有 成立 我 真实的 邻里 , 太太 . - !
多克雷太太，您一定会觉得我非常友善的！

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈfrænsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [lu:p] ,
” The words were meant for Francey , with the tail of an eye on Lup ,
” 这 字 是 意思是 为了 弗兰西 , 和 这 尾巴 的 一个 眼睛 在 卢普 ,
“这些话是说给弗兰西听的，而卢普则像是被一只眼睛盯着一样。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ;
for he knew well enough the talk that was going ;
为了 他 知道 出色地 足够的 这 讲话 那 曾是 去 ;
因为他很清楚人们都在议论什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [skɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but if he expected to score he was disappointed .
但 如果 他 预期的 到 分数 他 曾是 失望的 .
但如果他期望得分，那他就会失望了。

” [foʊk][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [fɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:r]] - [fɑ:rm] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
” Folk have it you're feared of a marsh - farm , ” the other said indifferently .
” 民间 有 它 你是 害怕 的 一个 沼泽 - 农场 , ” 这 其他 说 漠不关心 .
“人们都说你害怕沼泽农场，”另一个人冷漠地说。

” [ˈoʊvər] [mʌt]] [ˈwɔ:tər] [ə'baʊt] — [sets] [ju:; jʊ] [ˈdri:mɪŋ]] - [laɪk] !
” Over much water about — sets you dreaming - like !
” 超过 很多 水 关于 — 套 你 做梦 - 喜欢 !
“周围有很多水——让你像做梦一样！ ”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdaʊli] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
It's only a dowly sort of a night .
它是 仅有的 一个 道利 种类 的 一个 夜晚 .
这是一个略显沉闷的夜晚。

[ju:d] [best] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][jɔr; jər][læmps] .
You'd best to see to your lamps .
你会 最好的 到 看 到 你的 灯 .
你最好照看一下你的灯具。

[aɪl] [fɪks] [jɑ:n][fɑ:r] [geɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll fix yon far gate for you .
患病的使固定 远 远的 门 为了 你 .
我会帮你修好那边的大门。

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [oʊ] - ['swɪŋɪŋ] .
It's a trick o' swinging .
它是 一个 诡计 o - 摇摆 .

这是荡秋千的技巧。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" He rose and went out ,
" 他 玫瑰 和 去 出去 ,

他起身走了出去，

[bʌt; bət] [nɑːt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [bræk] [beg] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ɪn]
but not before he heard Brack beg the girl for a meeting at the café in
但 不是 前 他 听到 布拉克 求 这 女孩 为了 一个 会议 在 这 咖啡店 在
['wɪθəm] ,
Witham ,
威瑟姆 ,

但在此之前，他听到布拉克恳求那个女孩在威瑟姆的咖啡馆与他见面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
with a ride in the car to follow .
和 一个 骑 在 这 车 到 跟随 .

然后乘车离开。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'limɪneri] ['kæntər] , [hiː; hi] [kə'dʒəʊld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
As a preliminary canter , he cajoled her into letting him run her to
作为 一个 初步的 慢跑 , 他 哄骗 她 进入 出租 他 跑步 她 到
[ðə; ði] [fɑːr] [geɪt] ,
the far gate ,
这 远的 门 ,

作为一次初步的慢跑，他哄着她让他牵着她跑到远处的门前。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʊʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
just to show he was to be trusted .
只是 到 展示 他 曾是 到 是 可信 .

只是为了证明他值得信任。

[fiː; fɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn]
She came , to his surprise , but when he would have taken her hand in
她 来了 , 到 他的 惊喜 , 但 什么时候 他 会 有 已采取 她 手 在
[fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

令他惊讶的是，她来了，但当他准备握住她的手告别时，

[fiː; fɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meltɪd] ['ɪntuː] ['fædʊʊ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʌndər] -
she had already melted into shadow behind the car , and the gate , under Lup's
她 有 已经 融化 进入 阴影 在后面 这 车 , 和 这 门 , 在下面 -
['ruːθləs] [prə'pʌlʃn] ,
ruthless propulsion ,
无情 推进 ,

在卢普无情的推动下，她已经消失在汽车和大门后的阴影中。

[wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ['stedəli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
was closing steadily upon him .
曾是 结束 稳步 之上 他 .

正一步步逼近他。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [klɪrd] ['kwɪkli] ,
To save his wings he cleared quickly ,
到 节省 他的 翅膀 他 已清除 迅速地 ,

为了保护翅膀，他迅速飞走了。

[hɪz; ɪz] ['fi:tɪf] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['grætɪtu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]
his fetich of gentility forcing him to shout a cheerful gratitude he was
他的 恋物癖 的 绅士风度 强制 他 到 喊 一个 快乐 感激 他 曾是
['veri] [fa:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] . [-]
very far from feeling . [133]
非常 远的 从 感觉 . [-]

他那矫揉造作的绅士风度让他不得不大声喊出他内心深处并不真正感受到的那种欢快的感激之情。 [133]
[wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] ; [ðʊʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Well , she would drive with him , yet ; though after a fashion of which he
出色地 , 她 会 驾驶 和 他 , 然而 ; 尽管 后 一个 时尚 的 哪个 他
[kʊd; kəd][na:t] [dri:m] .
could not dream .
可以 不是 梦 .
不过 , 她还是会和他一起开车 ; 尽管方式是他做梦都想不到的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [drɪr] .
The night was drear .
这 夜晚 曾是 凄凉 .
夜色阴沉。

[ðə; ði][da:rk][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌmfərt] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ['blæknəs]
The dark had none of the velvet comfort that goes with the soft blackness
这 黑暗的 有 没有任何 的 这 天鹅绒 舒适 那 去 和 这 柔软的 黑
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
before the rising of the moon .
前 这 上升 的 这 月亮 .
黑暗中没有月亮升起前那种柔和黑暗带来的丝滑舒适感。

[ɪts] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] , [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪnɪstər] .
Its touch was harsh , its suggestion sinister .
它是 触碰 曾是 残酷的 , 它是 建议 险恶 .
它的触感粗糙 , 它的暗示阴险。

[ðə; ði][elɪm]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [kri:kt] [wɪð; wɪθ] [ru'mætɪk] ['mu:vmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['ɔ:təm]
The elm over the gate creaked with rheumatic movement , while the brittle autumn
这 榆树 超过 这 门 嘎吱作响 和 风湿病 移动 , 尽管 这 脆 秋天
[li:vz] ['wɪspəd] ['restləsli] ,
leaves whispered restlessly ,
树叶 低声说道 躁动不安 ,
大门上的榆树因风湿而发出吱嘎声 , 易碎的秋叶也躁动不安地低语着。

[laɪk] ['sli:pə:z] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
like sleepers too tired to be still .
喜欢 卧铺 也 疲劳的 到 是 仍然 .
就像睡着了却累得无法静下来的人一样。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [steɪd] [brɪ'ni:θ] .
The couple stayed beneath .
这 夫妻 入住 下面 .
这对夫妇待在了下面。

" [ju:l] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['laɪkli] ?
" You'll be meeting him , likely ?
" 你会 是 会议 他 , 可能 ?
你很可能会见到他？

" [lu:p] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r] [vek'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Lup asked suddenly , with no hint of jealousy or vexation in his voice .
" 卢普 问 突然 , 和 不 暗示 的 妒忌 或者 烦恼 在 他的 嗓音 .
“卢普突然问道 , 语气中没有一丝嫉妒或恼怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][oʊld]
He had taken his dismissal , and had no intention of presuming on old rights .
他 有 已采取 他的 解雇 , 和 有 不 意图 的 假设 在 老的 权利 .

他已经接受了解雇，并且无意僭越以前的权利。

“ [nɑːt][aɪ] !
“ Not I !
” 不是 我 !

“不是我！ ”

“ [ˈfrænsɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Francey answered , with a touch of impatience .
” 弗兰西 回答 , 和 一个 触碰 的 不耐烦 .

弗兰西带着一丝不耐烦回答道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈevri] [wiːk] !
“ Why , they say he takes a different girl to the café every week !
” 为什么 , 他们 说 他 需要 一个 不同的 女孩 到 这 咖啡店 每一个 星期 !

“据说他每周都带不同的女孩去咖啡馆！ ”

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [ruːm] [rʌn] [ə; eɪ] [swiːp] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
The men in the smoke - room run a sweep as to which it will be !
这 男人 在 这 抽烟 - 房间 跑步 一个 扫 作为 到 哪个 它 将要 是 !

吸烟室里的男人们四处张望，看看会是哪一个！

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I came down in the car for fear you got across with him .
我 来了 向下 在 这 车 为了 害怕 你 得到 穿过 和 他 .

我开车下来，怕你跟他一起过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌv] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [bræk] . ”
He was a bit above himself to - night , our friend Brack . ”
他 曾是 一个 少量 多于 他自己 到 - 夜晚 , 我们的 朋友 布拉克 . ”

今晚我们的朋友布拉克有点得意忘形了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈrerli] [æt; ət] [ˈsʌpər] . ”
“ You were getting on with him rarely at supper . ”
” 你 是 获得 在 和 他 很少 在 晚餐 . ”

“你和他很少在晚餐时相处融洽。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈθɔːtf(ə)l] .
“ She fell thoughtful .
” 她 跌倒 周到 .

她陷入了沉思。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
“ I can talk to him , but that's all .
” 我 能 讲话 到 他 , 但 那就是 全部 .

“我可以和他谈谈，但也仅此而已。”

[ɪts] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [ʌv; əv][jɔː; jə] [oʊn] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪr]
It's like playing a game with somebody of your own form for the sheer
它是 喜欢 玩耍 一个 游戏 和 某人 的 你的 自己的 形式 为了 这 透明
[ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈsɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
pleasure of being in sympathy with that side of them .
乐趣 的 存在 在 同情 和 那 边 的 他们 .
这就像和与自己性格相似的人玩游戏，纯粹是为了享受与他们产生共鸣的乐趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] ,
You may not give a snap of the fingers for them otherwise ,
你 可能 不是 给 一个 折断 的 这 手指 为了 他们 否则 ,
否则，你可能不会对他们大发雷霆。
[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
but at the moment it doesn't count .
但 在 这 片刻 它 不 数数 .
但目前这还不算数。

[juː; jʊ][dəunt] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't feel like that , do you ? "
你 不 感觉 喜欢 那 , 做 你 ? "
你并不这么认为，对吗？

" [noʊ] , " [lu:p] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" No , " Lup said simply .
" 不 , " 卢普 说 简单地 .
“不,”卢普简单地说。

" [aɪ] [laɪk] [foʊks] , [ɔːr][aɪ] [kɑ:nt] [əˈbaɪd][ðem; ðəm] .
" I like folks , or I can't abide them .
" 我 喜欢 各位 , 或者 我 不能 遵守 他们 .
“我喜欢人，否则我无法忍受人。”

[aɪm] [ki:n] [tuː; tə][klæp] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] ,
I'm keen to clap eyes on them and have a crack ,
我是 敏锐的 到 拍 眼睛 在 他们 和 有 一个 裂缝 ,
我很想亲眼看看它们，并亲自尝试一下。

[ɔːr] [els] [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wətˈevər] .
or else I want no dealings with them whatever .
或者 别的 我 想 不 交易 和 他们 任何 .
否则我不想和他们有任何瓜葛。

[aɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr] [sel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I'll not drink with them , nor sell with them ,
患病的 不是 喝 和 他们 , 也不 卖 和 他们 ,
我不会和他们一起喝酒，也不会和他们一起做生意。

[nɔːr] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [ənˈles] [aɪm] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈti:] .
nor pass the time o ' day unless I'm put to it .
也不 经过 这 时间 o - 天 除非 我是 放 到 它 .
除非有人强迫我，否则我不会浪费时间。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æ; ət][ɔ:l] . "
I've no use for them at all . "
我已经 不 使用 为了 他们 在 全部 . "
我完全用不上它们。

" [ðæts] [ˈsɪmp(ə)l] , [lu:p] , [bʌt; bət] [ɪts] [blaɪnd] — [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] !
" That's simple , Lup , but it's blind — blind and narrow !
" 那就是 简单的 , 卢普 , 但 它是 瞎的 — 瞎的 和 狭窄的 !
“这很简单，卢普，但这太盲目了——既盲目又狭隘！”

[ˈfoʊk][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][ɔːl] [waɪt] [ɔːr] [blæk] ; [ðeɪv] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] , [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdz] .
Folk are not all white or black ; they've different sides , different shades .
民间 是 不是 全部 白色的 或者 黑色的 ; 他们有 不同的 侧面 , 不同的 色调 .

人并非只有白人或黑人之分; 他们有不同的侧面, 不同的层次。

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][rest] .
You can pick out the one you want , and leave the rest .
你 能 挑选 出去 这 一 你 想 , 和 离开 这 休息 .

你可以挑选你想要的那一个, 剩下的就留着吧。

[ˈiːv(ə)n] [bræk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] . "
Even Brack has his points . "
甚至 布拉克 有 他的 积分 . "

布拉克也有他的观点。

" [laɪk] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
" Like enough , " he answered carelessly .
" 喜欢 足够的 , " 他 回答 粗心大意 .

"差不多吧,"他漫不经心地回答。

" [ˈhiːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [-]
" He's welcome to them as long as he keeps out of my [134]
" 他是 欢迎 到 他们 作为 长的 作为 他 保持 出去 的 我的 [-]

"只要他不干涉我的事, 我们就欢迎他[134]

[roʊd] — — " [ænd; ənd][ˌiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
road — — " and she laughed a little and was silent .
路 — — " 和 她 笑了 一个 小的 和 曾是 沉默的 .

路——"她轻笑了一声, 然后沉默了。

- " [pɔɪnts] " [dɪd][nɑːtɪ] [ˈɪntrəst] [hɜːr; həɹ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] , [ˈiːðər] .
Brack's " points " did not interest her overmuch , either .
- " 积分 " 做过 不是 兴趣 她 过多 , 任何一个 .

布拉克的"观点"也没能引起她太大的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːtɪ] [ˈkwaːrəld] , [ðiːz] [tuː] .
They had not quarrelled , these two .
他们 有 不是 争吵 , 这些 二 .

这两个人并没有吵架。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][rɪˈdʒek(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ˌiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ]
Even in the first bitterness of rejection he had recognised that she was not
甚至 在 这 第一的 苦味 的 拒绝 他 有 已确认 那 她 曾是 不是

[muːvd] [baɪ][ˈkruːəl][ɔːr] [ˈpetɪ] [pərˈvɜːrsəti] .
moved by cruel or petty perversity .
已搬 经过 残忍的 或者 小气 反常 .

即使在最初被拒绝的痛苦中, 他也意识到她并非出于残酷或卑鄙的恶意。

[ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃʊrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
She had simply faded out of his reach when he was surest of her ,
她 有 简单地 褪色 出去 的 他的 抵达 什么时候 他 曾是 最可靠的 的 她 ,

就在他最确信她会一直陪伴着他的时候, 她却突然从他的掌控中消失了。

[rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][səm; səm] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
retreating behind some barrier which would fall to neither of them .
撤退 在后面 一些 障碍 哪个 会 落下 到 两者都不 的 他们 .

退守到一道屏障后, 这道屏障对双方都无法突破。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bin] ['pæʃənətli] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['di:pli] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He had certainly been passionately hurt and deeply angry , but he had
他 有 当然 到过 热情地 伤害 和 深 生气的 , 但 他 有
['hevər] [bin] [ʌn'dʒʌst] .
never been unjust .
绝不 到过 不公正 .

他当然受到了极大的伤害和深深的愤怒，但他从未做过任何不公正的事。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['stændpɔɪnt] , [hi:; hi] [jet] [boʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Unable to see her standpoint , he yet bowed to it ;
无法 到 看 她 立场 , 他 然而 鞠躬 到 它 ;
[hɪ] [kʌd; kəd] [nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] .
他无法理解她的立场，但还是屈服了；

['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] .
only he could not bring himself to stay and suffer .
仅有的 他 可以 不是 带来 他自己 到 停留 和 遭受 .
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
只是他实在无法让自己留下来受苦。

“ [wen] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
“ **When do you go ?**
” 什么时候 做 你 去 ?

你什么时候走？

“ [fi:; fi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **she asked suddenly .**
” 她 问 突然 .

她突然问道。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [ni:d] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
He told her , and then : “ Need you go ?
他 讲述 她 , 和 然后 : “ 需要 你 去 ?
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
他告诉了她，然后问道：“你需要走吗？ ”

“ [fi:; fi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['nɜ:r.vəsli] , ['læŋkəstərz] ['embəsi] [ɪn][maɪnd] .
“ **she added somewhat nervously , Lancaster's embassy in mind .**
” 她 额外 有些 紧张地 , 兰开斯特的 大使馆 在 头脑 .
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
她有些紧张地补充道，心中想着兰开斯特大使馆。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə'weɪ] — [ni:d] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
“ **There's your father and mother — you could keep away — need you go ?**
” 有 你的 父亲 和 母亲 — 你 可以 保持 离开 — 需要 你 去 ?
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
“你的父母就在那里——你可以远离他们——你需要去吗？ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] ['bri:flɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
“ **He answered briefly , turning his head away from her even in the darkness ,**
” 他 回答 简要地 , 转弯 他的 头 离开 从 她 甚至 在 这 黑暗 ,
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
他简短地回答道，即使在黑暗中，他也把头扭向一边，不去看她。

[ænd; ənd][fi:; fi] [held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [fi:; fi] [br'gæn] [ə'gen] [ɪn] ['stʌmblɪŋ] ,
and she held her tongue ; but after a while she began again in stumbling ,
和 她 握住 她 舌头 ; 但 后 一个 尽管 她 开始 再次 在 踉跄 ,
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
她保持沉默；但过了一会儿，她又开始踉跄起来。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] [laɪk] ['bɔ:dɪlɪs] [θɔ:ts] [nɔ:t] [jeɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
disjointed phrases like bodiless thoughts not shaped for the clothing of speech .
脱节的 短语 喜欢 无形体 想法 不是 形状 为了 这 衣服 的 演讲 .
[hɪ] [wɪ] [du:; ju:; jʊ] [goʊ] ?
支离破碎的词句，如同没有形体的思想，无法用言语表达。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ **It's my fault — but why ?**
” 它是 我的 过错 — 但 为什么 ?

“都是我的错——可是为什么呢？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[ju:d] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌt]] .
You'd be good to me , but I want so much .
你会 是 好的 到 我 , 但 我 想 所以 很多 .

你会对我很好，但我想要的太多了。

[aɪm] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['æskɪŋ] .
I'm several people , and all asking .
我是 一些 人们 , 和 全部 问 .

我是好几个人，都在问这个问题。

[wʌn] [ʌv; əv][em 'i:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] — [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] !
One of me loves you , but not all — no , not all !
— 的 我 爱 你 , 但 不是 全部 — 不 , 不是 全部 !

我的一部分爱你，但不是全部——不，不是全部！

[wʌn] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz][ə'freɪd] — [ðæts] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][wʌn] .
One of me is afraid — that's the strongest one .
— 的 我 是 害怕的 — 那就是 这 最强 — .

我内心深处有一个人感到害怕——那是最强烈的一个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [kloʊzd] [dɔ:z] .
There are so many closed doors .
那里 是 所以 许多 关闭 门 .

有太多紧闭的大门。

[kæn; kən] ['enɪbɑ:di] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ru:m] ?
Can anybody be happy in a single room ?
能 任何人 是 快乐的 在 一个 单身的 房间 ？

一个人待在同一个房间里会感到快乐吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nu:] [ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ,
Or are there new rooms for us to find together that I don't know of ,
或者 是 那里 新的 房间 为了 我们 到 寻找 一起 那 我 不 知道 的 ,

或者，我们是否还能一起找到我不知道的新房间？

[naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] ['wʊdnt] ['mætər] ?
now , so that the closed doors wouldn't matter ?
现在 , 所以 那 这 关闭 门 不会 事情 ？

现在，这样一来，关上的门就无关紧要了？

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] !
If only I knew !
如果 仅有的 我 知道 ！

要是我知道就好了！

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] !
If only you could tell me !
如果 仅有的 你 可以 告诉 我 ！

如果你能告诉我该多好！

[sə'pəʊz] [ðə; ði][wʌn] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ?
Suppose the one room was a prison for always ?
认为 这 — 房间 曾是 一个 监狱 为了 总是 ？

假设那间房间永远都是一座监狱？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ？

我怎么会知道？

” [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][fiː; fi] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
” He moved uneasily , and she pulled herself up and made an attempt at
” 他 已搬 不安地 , 和 她 拉 她自己 向上 和 制成 一个 试图 在
[kou'hɪrəns] .
coherence .
连贯性 .

他不安地动了动，她便起身，努力让自己保持条理清晰。

” [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɪznt] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ; [ɪts] [ɔːl] — [ʌv] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ʌndər'stændɪŋ]
” Marriage isn't just one thing to me ; it's all — love , companionship , understanding
” 婚姻 不是 只是 一 事物 到 我 ; 它是 全部 — 爱 , 友谊 , 理解
[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
for always .
为了 总是 .

“对我来说，婚姻不仅仅是一件事；它包含了一切——爱、陪伴和永远的理解。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [kloʊzd] [dɔːz] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] ?
How can I face closed doors through Eternity ?
如何 能 我 脸 关闭 门 通过 永恒 ?

我该如何面对永恒中那些紧闭的大门？

[juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] , [bʌt; bət][hæf][aɪ] [seɪ] [hæz; həz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You love me , but half I say has no meaning for you ,
你 爱 我 , 但 一半 我 说 有 不 意义 为了 你 ,
你爱我，但我说的话有一半对你来说毫无意义。

[hæf][aɪ] [fiːl] ['paːsɪz] [juː; jʊ][baɪ] [iːv(ə)n] [wen] [wɪə(r)] [ˈnɪrəst] .
half I feel passes you by even when we're nearest .
一半 我 感觉 通过 你 经过 甚至 什么时候 是 最近的 .

即使我们距离很近，我也有一半的感觉与你擦肩而过。

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [jɔːr; jər] [fɔːlt] ; [-]
It isn't your fault ; [135]
它 不是 你的 过错 ; [-]

这不是你的错；[135]

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [maɪn] .
it isn't mine .
它 不是 矿 .

这不是我的。

[jʊə(r)] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][iːv(ə)n] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑːr; ər][naːt] [ɪˈnʌf] .
You're patient with me , but even love and patience are not enough .
你是 病人 和 我 , 但 甚至 爱 和 耐心 是 不是 足够的 .

你对我很有耐心，但即使是爱和耐心也不够。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ['grʊpɪŋ] , [juː; jʊ][fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [tʌt] .
All the time we're both of us groping , you for light and I for touch .
全部 这 时间 是 两个都 的 我们 摸索 , 你 为了 光 和 我 为了 触碰 .

我们俩一直在摸索，你寻找光线，我寻找触觉。

[jʊə(r)] [ˈdʒentlər][ðæn; ðən][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [jʊə(r)] [əˈlaɪk] .
You're gentler than your father , but at the bottom you're alike .
你是 更温和 比 你的 父亲 , 但 在 这 底部 你是 同样 .

你比你父亲更温柔，但本质上你们是一样的。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
You believe in the same things , you feel about them in the same way .
你 相信 在 这 相同的 事物 , 你 感觉 关于 他们 在 这 相同的 方式 .

你们的信仰相同，对它们的感受也相同。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [juː 'es][ɪntuː] [iːtʃ] ['lðɜːz] [ɑːrmz][ɪ'əʊvər]
You **were** **vexed** **for** **my** **sake** **when** **he** **forced** **us** **into** **each** **other's** **arms** **over**
你 是 烦恼 为了 我的 清酒 什么时候 他 强制 我们 进入 每个 其他的 武器 超过
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the **farm** ,
这 农场 ,

当他强迫我们在农场里拥抱在一起时，你为我感到生气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ɪ'əʊər; ɑːr] [driːm] [ɪn] [rʌf] [hændz] ,
but **you** **didn't** **feel** **that** **he** **caught** **up** **our** **dream** **in** **rough** **hands** ,
但 你 没有 感觉 那 他 捕捉 向上 我们的 梦 在 粗糙的 双手 ,

但你并不觉得他把我们的梦想弄到了一个粗暴的人手里。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kɔːrs] [ænd; ʌnd] ['kɑːmən] .
and **made** **it** **coarse** **and** **common** .
和 制成 它 粗 和 常见的 .

并使之变得粗糙而普通。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps][ɪːv(ə)n] ['bjʊːtɪf(ə)] .
It **was** **right** **and** **natural** **to** **you** , **perhaps** **even** **beautiful** .
它 曾是 正确的 和 自然的 到 你 , 也许 甚至 美丽的 .

对你来说，这是理所当然的，甚至是美好的。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈglæmə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
Perhaps **it** **was** **I** **who** **broke** **the** **glamour** **for** **you** — **I** **hadn't** **thought** **of** **that**
也许 它 曾是 我 WHO 打破 这 魅力 为了 你 — 我 之前没有 想法 的 那
!
!
!

或许是我打破了你心中的美好幻想——我之前没想到这一点！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
But **I** **had** **to** **do** **it** .
但 我 有 到 做 它 .

但我不得不这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
I **should** **do** **it** **again** .
我 应该 做 它 再次 .

我应该再做一次。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] ?
What **are** **the** **real** **things** — **the** **things** **that** **matter** ?
什么 是 这 真实的 事物 — 这 事物 那 事情 ?

真正重要的东西是什么？

" [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
" **And** **for** **the** **second** **time** **she** **said** : " **How** **am** **I** **to** **know** ?
" 和 为了 这 第二 时间 她 说 : " 如何 是 我 到 知道 ?

她第二次说道：“我怎么会知道呢？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **He** **had** **been** **standing** **looking** **away** **from** **her** ,
" 他 有 到过 常设 寻找 离开 从 她 ,

他一直站在那里，目光避开她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but **now** **he** **turned** **and** **took** **her** **gently** **in** **his** **arms** ,
但 现在 他 转向 和 采取 她 轻轻地 在 他的 武器 ,

但现在他转过身，轻轻地将她抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .

with one hand raising her face as if it had been a child's .
和 一 手 提高 她 脸 作为 如果 它 有 到过 一个 孩子的 .

她一只手抬起脸，仿佛那是一张小孩子的脸。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

Perhaps it came to him that in her doubt and trouble she was indeed

也许 它 来了 到 他 那 在 她 怀疑 和 麻烦 她 曾是 的确

[ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .

a child to his certainty of purpose .

一个 孩子 到 他的 肯定 的 目的 .

或许他突然意识到，在她迷茫和困惑中，她就像个孩子，而他却坚定不移。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ə'kwɑɪrd] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [ˈʃʊrnəs] [ðæt] [ʌv]

All her acquired wisdom could not give her the unclouded sureness that love

全部 她 获得 智慧 可以 不是 给 她 这 晴朗无云 确定性 那 爱

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [sɪns] .

had taught him long since .

有 教授 他 长的 自从 .

她所积累的所有智慧都无法给她带来爱情早已教会他的那种毫无迷雾的确定感。

“ [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ The real things are the old things , ” he said .

“ 这 真实的 事物 是 这 老的 事物 , ” 他 说 .

“真正的东西都是老物件，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [bɪ'liːv]

“ They're all I know , but I reckon you'd find them enough if you'd only believe

“ 它们是 全部 我 知道 , 但 我 估计 你会 寻找 他们 足够的 如果 你会 仅有的 相信

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

“我只知道这些，但我相信，只要你相信，你就会发现它们足够多。”

[aɪ'd][baɪd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

I'd bide if I thought I could learn you , but I doubt you're a long way off ,

ID 比德 如果 我 想法 我 可以 学习 你 , 但 我 怀疑 你是 一个 长的 方式 离开 ,

如果我认为我能教会你，我会耐心等待，但我怀疑你离我还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ɑːn][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

and I can't stop on as things are .

和 我 不能 停止 在 作为 事物 是 .

事情不能再这样下去了。

[aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] [fɑːt] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː][aʊt] — [ðə; ði] ['nevər] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [aɪ'd]

I'd sooner be shot than have to stand it out — the never knowing when I'd

ID 很快 是 射击 比 有 到 站立 它 出去 — 这 绝不 会心 什么时候 ID

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

be seeing you ,

是 看到 你 ,

我宁愿被枪杀也不愿忍受那种永远不知道何时才能见到你的煎熬。

[ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .

the hearing and feeling you all around me , and not mine .

这 听力 和 感觉 你 全部 大约 我 , 和 不是 矿 .

我听到的和感觉到的都是你们在我周围，而不是我自己的。

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪ'd][nɑ:t] [noʊ] , [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ju:; jə][ɪn'saɪd][ʌv; əv]
D'you think I'd not know , passing the house , whether it had you inside of
你 思考 ID 不是 知道 , 通过 这 房子 , 无论 它 有 你 里面 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你以为我路过那栋房子时，不会知道里面有没有你吗？

[ɔ:r][tʒ:rn][ə; eɪ][bend][ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [mi:t]
or turn a bend and not go sick with longing for you and fear to meet
或者 转动 一个 弯曲 和 不是 去 生病的 和 渴望 为了 你 和 害怕 到 见面
[ju:; jə] ?
you ?
你 ?

或者转过身去，不再因为思念你和害怕见到你而感到痛苦？

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [ʃɪft] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][ju:; jə] .
One of us must shift , and it can't be you .
一 的 我们 必须 转移 , 和 它 不能 是 你 .

我们之中必须有一个做出改变，而这个人不可能是你。

[its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [li:v] [jɔr; jər][fəʊks][ænd; ənd][fend][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — [its] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It's not for you to leave your folks and fend for yourself — it's for me .
它是 不是 为了 你 到 离开 你的 各位 和 挡 为了 你自己 — 它是 为了 我 .

这不是让你离开家人独自谋生的事——而是让我这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑ:b] ,
I wish the old man didn't take it so hard , but this is my job ,
我 希望 这 老的 男人 没有 拿 它 所以 难的 , 但 这 是 我的 工作 ,

我希望老人家不要那么难过，但这是我的工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][kwɪt] .
and I've got to quit .
和 我已经 得到 到 辞职 .

我不得不辞职了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [si:] [klɪr] [sʌm; səm][deɪ] , [wen] [jʊə(r)] [ˈoʊldər] .
As for you , I reckon you'll see clear some day , when you're older .
作为 为了 你 , 我 估计 你会 看 清除 一些 天 , 什么时候 你是 老 .

至于你，我想总有一天你会看清一切，等你年纪大了就知道了。

[jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] [jet] — [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [jʊə(r)] [ðæt] [waɪz] !
You're only a bit of a lass yet — I forget it , you're that wise !
你是 仅有的 一个 少量 的 一个 小姐 然而 — 我 忘记 它 , 你是 那 明智的 !

你还只是个小姑娘——我忘了，你真是太聪明了！

[aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] [ə'baʊt] [kloʊzd] [dɔ:z] .
I don't rightly know what you mean about closed doors .
我 不 没错 知道 什么 你 意思是 关于 关闭 门 .

我不太明白你说的“关上的门”是什么意思。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [i:tʃ] [hæz; həz] [-]
A man and a woman each has [136]
一个 男人 和 一个 女士 每个 有 [-]

一名男子和一名女子各有[136]

[θɔ:ts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:nt][hoʊld][wɪð; wɪθ] — [ðəə(r)] [meɪd] [ˈdɪfrənt] ;
thoughts the other can't hold with — they're made different ;
想法 这 其他 不能 抓住 和 — 它们是 制成 不同的 ;

彼此无法理解的想法——它们的本质不同；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃer] [tə'geðər] [æz; əz]
but when they're man and wife there's a lot they can share together as
但 什么时候 它们是 男人 和 妻子 有 一个 很多 他们 能 分享 一起 作为
[ðeid] ['laɪkli] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ,
they'd likely have never known ,
他们会 可能 有 绝不 已知 ,
但当他们成为夫妻后, 他们可以分享很多他们原本可能永远不会知道的事情。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
wanting one another .
想要 一 其他 .
彼此渴望。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪts] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [wei] .
It seems to me that it's made up that way .
它 似乎 到 我 那 它是 制成 向上 那 方式 .
我觉得它就是那样编造出来的。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk] [bræk] .
I can't talk to you like Brack .
我 不能 讲话 到 你 喜欢 布拉克 .
我不能像布拉克那样跟你说话。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][nɑ:t] ['sa:ri] , ['ni:ðər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] , ['eniweɪ] .
I reckon I'm not sorry , neither , but I'm not that sort , anyway .
我 估计 我是 不是 对不起 , 两者都不 , 但 我是 不是 那 种类 , 反正 .
我也不觉得抱歉, 不过我本来就不是那种人。

[aɪv] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [di:l] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rk] , [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] ['telɪŋ] ,
I've my mind a deal on my work , as you don't need telling ,
我已经 我的 头脑 一个 交易 在 我的 工作 , 作为 你 不 需要 讲述 ,
我心里已经有了工作上的事情, 这不用我说你也知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['ri:əlɪ] [lə:nz] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] .
but it's my heart as really learns me the things that matter .
但 它是 我的 心 作为 真的 学习 我 这 事物 那 事情 .
但真正教会我什么才是最重要的, 是我的内心。

[ðeə(r)] [fju:] [ɪ'hʌf] — [eɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪɡ] [ɪ'hʌf] [tu:] !
They're few enough — ay , but they're big enough too !
它们是 很少 足够的 — 哎 , 但 它们是 大的 足够的 也 !
它们数量不多——没错, 但它们的规模也足够大!

[dʒʌst] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [foʊk] , [ænd; ənd]
Just trust in the morning and quiet in the evening , our own folk , and
只是 相信 在 这 早晨 和 安静的 在 这 晚上 , 我们的 自己的 民间 , 和
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
清晨只需相信自己, 夜晚只需保持平静, 相信我们自己的家人, 相信工作。

[ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] — [si:d] - [taɪm][ænd; ənd] [ˈhɑ:rɪst] , [koʊld][ænd; ənd] [hi:t] , ['sʌmər]
and food and sleep — seed - time and harvest , cold and heat , summer
和 食物 和 睡觉 — 种子 - 时间 和 收成 , 寒冷的 和 热 , 夏天
[ænd; ənd] ['wɪntər] ,
and winter ,
和 冬天 ,
还有食物和睡眠——播种和收获, 寒冷和炎热, 夏季和冬季,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][foʊks][brɪ'haɪnd][ju: 'es] [nu:] [ə'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
day and night — the things the folks behind us knew afore we were born .
天 和 夜晚 — 这 事物 这 各位 在后面 我们 知道 之前 我们 是 出生 .
日日夜夜——我们身后的人们在我们出生之前就知道的事情。

[ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .
The real things are the old things .
这 真实的 事物 是 这 老的 事物 .

真正的东西都是古老的东西。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [pɔ:rt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **They went back to the beckoning porch in silence .**
" 他们 去 后退 到 这 招手 门廊 在 沉默 .

他们默默地回到了那令人向往的门廊。

[ænd; ænd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [sli:p] , [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈroʊz,deɪl] [kwi:n] .
And all night long , in his troubled sleep , Wolf was bidding at Rosedale Queen .
[-]
[**137**]
[-]

整夜，在不安的睡眠中，沃尔夫都在竞拍罗斯戴尔女王。[137]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈheɪmərz] [fɜ:rst] [træm]
HAMER'S FIRST TRAM
锤子的 第一的 电车

哈默的第一辆有轨电车

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhaʊzɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈtru:li][ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈvɪzɪts]
In the country there are houses far more truly the recipients of formal visits
在 这 国家 那里 是 房屋 远的 更多的 真的 这 收件人 的 正式的 访问
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] ,
than their occupants ,
比 他们的 居住者 ,
在这个国家，有些房子比它们的居住者更频繁地迎来正式的访客。

[dʒʌst][æz; əz] , [æt; ət][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃnz] , [jɔr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈpleɪsɪz] [neɪm]
just as , at public functions , your carriage comes up to your place's name
只是 作为 , 在 民众 函数 , 你的 运输 来 向上 到 你的 地方的 姓名
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ;
instead of your own ;
反而 的 你的 自己的 ;
就像在公共场合，你的马车会停在你所在地的名称前，而不是你的名字前一样；

[fɔ:r; fər][ˈmæstər][ænd; ænd] [ˈtenənt] [pæs] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [riˈmeɪnɪθ] .
for master and tenant pass away , but the House remaineth .
为了 掌握 和 租户 经过 离开 , 但 这 房子 仍然 .

主人和房客都会逝去，但房屋却依然存在。

[ju:; jʊ][du:][na:t][kɔ:l] " [ɑ:n] " - , - [ænd; ænd] - ; [ju:; jʊ][kɔ:l] " [æt; ət] " -
You do not call " on " Bythams , Lyndesays and Wyllens ; you call " at " Giltthrotin
你 做 不是 称呼 " 在 " - , - 和 - ; 你 称呼 " 在 " -
, [krʌmp] [ɔ:r][ðə; ði]
, Crump or The Laithes .
, 克朗普 或者 这 车床 .

你不会“在”拜瑟姆斯、林德赛斯和威伦斯打电话；你会“在”吉尔特罗廷、克朗普或莱斯打电话。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðæt] [stændz][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst] , — [ðæt] [hæz; həz] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ;
It is the house that stands on your visiting - list , — that has become a habit ;
它 是 这 房子 那 站立 在 你的 访问 - 列表 , — 那 有 变得 一个 习惯 ;
这是你拜访名单上的那栋房子，——这已经成为一种习惯；

[ænd; ænd][jɔː; jər] [dra:pt] ['peɪstbɔ:rd] [ɪz][fɔːr; fər][ɪts] [dɔːr] ['ræðər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'ni:θ] [ɪts]
and your dropped pasteboard is for its door rather than for those beneath its
和 你的 掉落 纸板 是 为了 它是 门 相当 比 为了 那些 下面 它是
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

你掉落的纸板是用来砸门的，而不是用来砸屋檐下的人的。

[ˈwɑ:tɜːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] “ [ˈhæbɪts] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ti:] ,
Watters was one of these “ habits , ” but the Legend of the Kitchen Tea ,
沃特斯 曾是 一 的 这些 “ 习惯 , ” 但 这 传奇 的 这 厨房 茶 ,
沃特斯是这些“习惯”之一， 但《厨房茶的传说》

[mɪ'stɪriəsli] ['prɒmələʒeɪtɪd] [ænd; ænd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] , [held] ['meni] [əˈlu:f] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
mysteriously promulgated and enlarged , held many aloof who had no particular
神秘地 颁布 和 放大 , 握住 许多 超然 WHO 有 不 特别的
[æks][tuː; tə][graɪnd] .
axe to grind .
斧头 到 研磨 .

神秘地颁布和扩大，吸引了许多与自身并无特殊利益冲突的人。

[ˈmɪsɪz] . [ɔː] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [kroʊʃeɪ] [ænd; ænd] ['kri:məɪɪz] ,
Mrs . Shaw , divided between crochet and creameries ,
太太 . 肖 , 分割 之间 钩针编织 和 乳品厂 ,
肖夫人，一半时间在钩针编织，一半时间在乳品厂。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ænd; ænd][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)][ˈsɜ:rk(ə)] .
was indifferent to the quality and size of their social circle .
曾是 冷漠 到 这 质量 和 尺寸 的 他们的 社会的 圆圈 .
对社交圈的质量和规模漠不关心。

[ˈhæmɜː] , [ˈswi:tli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪndɜːz][æɪt; ət][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [wʌz; wəz]
Hamer , sweetly taking the grinders at their personal estimate , was
哈默 , 甜蜜地 采取 这 研磨机 在 他们的 个人的 估计 , 曾是
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
unconscious of any difficulty .
无意识 的 任何 困难 .

哈默欣然接受了研磨机的估价，丝毫没有意识到任何困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdændi][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [si:n] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [prest] [ʌnˈkaɪndli] .
It was only Dandy on whom the situation , seen more clearly , pressed unkindly .
它 曾是 仅有的 花花公子 在 谁 这 情况 , 已见 更多的 清楚地 , 按下 不友善的 .
只有丹迪，更清楚地认识到形势对他来说是多么残酷。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ləz] ,
She began to grow suspicious of callers ,
她 开始 到 生长 可疑的 的 来电者 ,
她开始对来电者产生怀疑，

[tuː; tə] [streɪn] [hɜːr; həɪ] [ɪrʒ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
to strain her ears when the sound of the grinding was low ,
到 拉紧 她 耳朵 什么时候 这 声音 的 这 研磨 曾是 低的 ,
当研磨声很低时，她会竖起耳朵仔细听。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][stɑ:rt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)] .
waiting for it to start up with the roar of a motor - cycle .
等待 为了 它 到 开始 向上 和 这 吼 的 一个 发动机 - 循环 .
等待它像摩托车一样轰鸣着启动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪdʒ] [ɪn] ['li:tʃɪz] — [ðə; ði] ['bɪznəs] - [li:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbi] -
She came to know the grades in leeches — the business - leech and the hobby -
她 来了 到 知道 这 成绩 在 水蛭 — 这 商业 - 水蛭 和 这 爱好 -
[li:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃærəti] - [li:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - [li:tʃ] .
leech and the charity - leech and the soul - leech .
水蛭 和 这 慈善机构 - 水蛭 和 这 灵魂 - 水蛭 .

她逐渐了解了吸血鬼的等级——商业吸血鬼、爱好吸血鬼、慈善吸血鬼和灵魂吸血鬼。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [goʊl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] — [ˈhæməʒ]
No matter what their particular goal , it was reached by the same path — Hamer
不 事情 什么 他们的 特别的 目标 , 它 曾是 达到 经过 这 相同 的小路 — 哈默
[ˈʃɔz] [tʃek] - [bʊk] .
Shaw's cheque - book .
肖氏 查看 - 书 .

无论他们的具体目标是什么，都是通过同一条途径实现的——哈默·肖的支票簿。

[ðə; ði] [ˈɡraɪndɜːz] [dɪd][naːt][waːnt] ['mʌni] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
The grinders did not want money , as a rule .
这 研磨机 做过 不是 想 钱 , 作为 一个 规则 .

一般来说，磨坊工人不想要钱。

[ðer; ðər] [niːdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['meθədʒ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʃʊr]
Their needs as well as their methods were more subtle , based upon the pure
他们的 需求 作为 出色地 作为 他们的 方法 是 更多的 微妙的 , 基于 之上 这 纯的
[ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃənz] ,
ethics of elections ,
伦理 的 选举 ,

他们的需求和方法都更加微妙，完全基于选举的伦理道德。

[ˈloʊk(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr] “ [baɪ] , ” [dɪˈmjʊr] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][nekst] [ˈjɪrʒ] [ˈvoʊtɪŋ] - [ˈredʒɪstər] .
local , general or “ by , ” demure eyes turned upon next year's voting - register .
当地的 , 一般的 或者 “ 经过 , ” 端庄 眼睛 转向 之上 下一个 年 表决 - 登记 .

无论是地方的、一般的还是“通过”，人们都低调地注视着明年的选民登记册。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [-]
It was most [138]
它 曾是 最多 [-]

它最[138]

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] “ [baɪ] , ” [ˈdændi] [rɪˈflekʃɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔːrtʃuəs] [prəˈsiːdʒər] .
of it “ by , ” Dandy reflected , watching their tortuous procedure .
的 它 “ 经过 , ” 花花公子 反映 , 观看 他们的 曲折 程序 .

“通过,”丹迪一边看着他们曲折的程序，一边心想。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] ['li:tʃɪz] .
On the whole , she preferred the leeches .
在 这 所有的 , 她 首选 这 水蛭 .

总的来说，她更喜欢水蛭。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈhəriːət] ,
She began to wince a little when Harriet ,
她 开始 到 畏缩 一个 小的 什么时候 哈丽特 ,

当哈丽特.....时，她开始微微皱眉。

[ˈtʃɪrfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [helpt] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːn][ɪts] [wei] ,
cheerfully unconscious of having helped the Legend on its way ,
愉快地 无意识 的 拥有 帮助 这 传奇 在 它是 方式 ,

他全然不觉自己已经帮助了传奇人物的到来，

[tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd] [ðʊz] ,
took it for granted that their acquaintance was in common ; and though ,
采取 它 为了 的确 那 他们的 熟人 曾是 在 常见的 ; 和 尽管 ,
[æt; ət] ['dændɪz] [dɪs'kleɪmər] ,
at Dandy's disclaimer ,
在 丹迪的 免责声明 ,

他们理所当然地认为彼此认识；尽管丹迪否认了这一点，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [grʌnt] “ [kæt] - ['fʊtərz] ！
she would grunt “ Cat - footers ！
她 会 咕哝 “ 猫 - 页脚 ！

她会咕哝道：“猫爪子！ ”

[dʒiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ！
Gees out of repair or something ！
鹅 出去 的 维修 或者 某物 ！

好像坏了或者出了什么问题！

“ [hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɔstrəsəɪsɜː] [dɪd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ her contempt for the ostraciser did little to soothe the soul of the
“ 她 鄙视 为了 这 放逐者 做过 小的 到 舒缓 这 灵魂 的 这
[ˈɒstrəˌsaɪzd] .
ostracised .
被排斥 .

“她对排斥者的蔑视并没有抚慰被排斥者的心灵。”

[ˈvɪzɪtɪŋ] ['hæriːəts] [fɑːrm] , ['dændɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn] ['hæriːəts]
Visiting Harriet's farm , Dandy had come , with some surprise , upon Harriet's
访问 哈里特的 农场 , 花花公子 有 来 , 和 一些 惊喜 , 之上 哈里特的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

丹迪去哈丽特的农场拜访时，意外地遇到了哈丽特的父亲。

['həriːət] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lʊn] ;
Harriet seemed to stand so very much alone ;
哈丽特 似乎 到 站立 所以 非常 很多 独自的 ;

哈丽特似乎非常孤单；

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['kredit] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪknəsɪz] [æz; əz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] .
you did not credit her with such weaknesses as near relations .
你 做过 不是 信用 她 和 这样的 弱点 作为 靠近 关系 .

你没有考虑到她会有近亲这种弱点。

[jet] ['fɔsɪt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['wiːknəs] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [spɑːt] [ɪn'diːd] .
Yet Fawcett Knewstubb was a distinct weakness , a very delicate spot indeed .
然而 福西特 - 曾是 一个 清楚的 弱点 , 一个 非常 精美的 点 的确 .

然而，福西特·纽斯图布却是一个明显的弱点，一个非常敏感的弱点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɒːsi] , ['veri] [tʃek] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['selfɪ] ,
He was very horsy , very check and utterly selfish ,
他 曾是 非常 马 , 非常 查看 和 完全地 自私 ,

他非常爱炫耀，非常固执，而且极其自私。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəli] [strɔːŋ] [kɑːnə'sɜːr] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪski] .
and a really strong connoisseur in language and whisky .
和 一个 真的 强的 行家 在 语言 和 威士忌酒 .

他对语言和威士忌都有着非常深刻的鉴赏力。

['həriːət] [kept] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [stʌbz] ！
Harriet kept him and his hunters , called him “ Stubbs ！
哈丽特 保留 他 和 他的 猎人 , 称为 他 “ 斯塔布斯 ！

哈丽特留下了他和他的猎人们，称他为“斯塔布斯！ ”

” [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ded] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbitər] [hɑ:rt] .
“ **in the voice of a sergeant , and wished him dead , in a bitter heart .** ”
在这 嗓音 的 一个 军士 , 和 希望 他 死的 , 在 一个 苦的 心 .
“用军士的口吻, 带着一丝苦涩的心情, 希望他去死。”

[ˈhæmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈmoʊtəd] [tu;; tə] - [ʃoʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ˈswɔ:rmɪŋ]
Hamer and his daughter motored to Bluecaster Show along a road swarming
哈默 和 他的 女儿 机动车 到 - 展示 沿着 一个 路 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθju:ziæsts] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
with enthusiasts who had no notion of making room for anybody .
和 爱好者 WHO 有 不 概念 的 制作 房间 为了 任何人 .
哈默和他的女儿驱车前往布鲁卡斯特车展, 沿途挤满了爱好者, 他们根本没有给其他人让路的意思。

[ˈdændi] [felt] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [fi:ld] ,
Dandy felt more of an outsider than ever in the crowded field ,
花花公子 毛毡 更多的 的 一个 局外人 比 曾经 在 这 挤 场地 ,
在竞争激烈的赛场上, 丹迪比以往任何时候都更觉得自己像个局外人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [rɪŋz] , [ɪts] [tents] , [ɪts] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [stændz] .
with its jumping and cattle rings , its tents , its long lines of wooden stands .
和 它是 跳 和 牛 戒指 , 它是 帐篷 , 它是 长的 线条 的 木制的 站立 .
这里有跳跃场地和牲畜圈, 有帐篷, 有长长的木制看台。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [fju:] [held] [rɪˈtʃ:rn] [saɪnz] [ʌv; əv]
She saw many faces she had come to know , but few held return signs of
她 锯 许多 面孔 她 有 来 到 知道 , 但 很少 握住 返回 标志 的
[ˈrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .
她看到了许多熟悉的面孔, 但很少有人回应她的认出。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈgri:tɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈveri] [kənˈtentɪd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət]
The usual people were busy greeting each other , very contented , very much at
这 通常 人们 是 忙碌的 问候 每个 其他 , 非常 满足 , 非常 很多 在
[hoʊm] .
home .
家 .
人们像往常一样互相问候, 看起来非常满意, 很自在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
They were there because they had always been there ,
他们 是 那里 因为 他们 有 总是 到过 那里 ,
他们之所以在那里, 是因为他们一直都在那里。

[saɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɜ:rst][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][stænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] .
since the time they could first sit on a stand without falling through .
自从 这 时间 他们 可以 第一的 坐 在 一个 站立 没有 坠落 通过 .
自从他们第一次能够坐在支架上而不掉下去以来。

[ˈæftər][ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] , [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkætəlbɔ:gz] [ænd; ənd] [ˈslaʊtʃt] [əˈbɔ:ŋ]
After the greetings , they buried their heads in their catalogues and slouched along
后 这 问候 , 他们 埋葬 他们的 头部 在 他们的 产品目录 和 懒散地 沿着
[frʌm; frəm][pen][tu;; tə][pen] ,
from pen to pen ,
从 笔 到 笔 ,
寒暄过后, 他们便埋头翻阅产品目录, 懒散地从一个栏目走到另一个栏目。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [er]
walking blindly into everybody else , and offering information to the empty air
步行 盲目地 进入 大家 别的 , 和 提供 信息 到 这 空的 空气
.
:
.

盲目地走向其他人，对着空气发表意见。

[ˈæŋkʌs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθɜːrəli] , [ˈdændi][ænd; ənd] [ˈhæmɜː] [bɔːt] [ˈkætəlbɔːgz] [ænd; ənd]
Anxious to do the thing thoroughly , Dandy and Hamer bought catalogues and
焦虑的 到 做 这 事物 彻底 , 花花公子 和 哈默 买 产品目录 和
[slaʊtʃt] , [tuː] .
slouched , too .
懒散地 , 也 .

为了彻底做好这件事，丹迪和哈默买了商品目录，也懒散地坐着。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈheriːət] ,
By this means they were successful in running into Harriet ,
经过 这 方法 他们 是 成功的 在 跑步 进入 哈丽特 ,
他们就这样成功地遇到了哈丽特。

[ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɔːlɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn][ɔːr] [tuː] ,
leaning up against something extremely solid with four legs and a horn or two ,
倾斜 向上 反对 某物 极其 坚硬的 和 四 腿 和 一个 喇叭 或者 二 ,
倚靠在某个非常坚固的、有四条腿和一两个角的物体上，

[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] - [ˈrɪbən] [kɑːrd] [ˈɑːpəzɪt] .
gloating over the blue - ribboned card opposite .
幸灾乐祸 超过 这 蓝色的 - 丝带 卡片 对面的 .
得意洋洋地看着对面那张系着蓝丝带的卡片。

[wen] [ˈheɪmərz] [ˈkætəlbɔːg] [nɑːkt] [hɜːr; hər][hæt] [ˈsaɪdweɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [-]
When Hamer's catalogue knocked her hat sideways , she merely [139]
什么时候 锤子的 目录 敲门 她 帽子 侧身 , 她 仅仅 [-]
当哈默的目录把她的帽子碰歪时，她只是[139]

[riˈmɑːkt] “ [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [biːf] ? ” [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡloʊt] .
remarked “ How's that for beef ? ” and continued to gloat .
评论 “ 怎么样 那 为了 牛肉 ? ” 和 持续 到 幸灾乐祸 .
他说道：“这牛肉怎么样？”并继续得意洋洋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
It was a minute or two before they could call her back to earth ,
它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 他们 可以 称呼 她 后退 到 地球 ,
过了一两分钟，他们才把她拉回现实。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrɪəlaɪzd] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [ˈɡloʊtɪŋ] ,
but as soon as she realised their existence she left off gloating ,
但 作为 很快 作为 她 意识到 他们的 存在 她 左边 离开 幸灾乐祸 ,
但她一意识到他们的存在，就停止了得意洋洋。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [wɜːrli] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk](ə)n] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and trotted them round the field in a terrific whirl of instruction , leading
和 小跑 他们 圆形的 这 场地 在 一个 了不起 旋转 的 操作说明 , 领导
[ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
them at last ,
他们 在 最后的 ,
然后他一边大声指挥，一边带着它们绕着场地小跑，最后把它们领了出去。

[ˈsʌmwʌt] [stʌnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [stænd] .
somewhat stunned , to a seat on the Grand Stand .
有些 目瞪口呆 , 到 一个 座位 在 这 盛大 站立 .
略感震惊，走到看台上找了个座位坐下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['həri:ət] , [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:dz] [baɪ] [dɒni'gɔ:l] , ['bə:bəri]
The day was brilliant , but Harriet , defended against all odds by Donegal , Burberry
这 天 曾是 杰出的 , 但 哈里特 , 辩护 反对 全部 赔率 经过 多尼戈尔 , 博柏利
[ænd; ænd][keɪ] . ,
and K . ,
和 K . ,

这一天非常精彩，但哈里特在多尼戈尔、博柏利和K.的全力保护下，力挽狂澜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kæərɪdʒ] - [ʌm'brelə] [tʌkt] [ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ɪn'sɪstɪd] ['staʊtli] [ðæt] [ju:; jə]
with a huge carriage - umbrella tucked under her arm , insisted stoutly that you
和 一个 巨大的 运输 - 伞 塞进去 在下面 她 手臂 , 坚持 坚定地 那 你
[ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] .
never could tell .
绝不 可以 告诉 .

她胳膊下夹着一把巨大的马车伞，坚定地表示你永远也看不出来。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [reɪnd] [æɪ; ət] - [ʃʊ] — [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:]
It always rained at Bluecaster Show — everybody knew that — and it
它 总是 下雨了 在 - 展示 — 大家 知道 那 — 和 它
[wʊd] [reɪn][tu:; tə] - [deɪ] ;
would rain to - day ;
会 雨 到 - 天 ;

蓝带车展总是下雨——人人都知道这一点——今天也会下雨；

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈdʒɑ:li] [wel] ['betər] [hæd; həd] .
this in a tone indicating that it jolly well better had .
这 在 一个 语气 表明 那 它 快乐的 出色地 更好的 有 .

这句话的语气表明，这样做当然更好。

[ˈdændi] , [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['waɪəndɒt] ,
Dandy , dressed with the delicacy of a Blue Wyandotte ,
花花公子 , 穿着 和 这 美味 的 一个 蓝色的 怀恩多特 ,

丹迪，穿着打扮如同蓝怀恩多特羊般精致，

[felt] [ə'bæft] [ʌn'tɪl][ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['həri:ət] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'lʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['glu:mɪli] -
felt abashed until she discovered that Harriet was practically alone in her gloomily -
毛毡 羞愧 直到 她 发现 那 哈里特 曾是 几乎 独自的 在 她 阴郁地 -
[bærə'metrɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə'taɪər] .
barometric choice of attire .
气压 选择 的 服装 .

直到她发现哈里特几乎是唯一一个穿着与阴郁的天气相呼应的服装的人，她才感到尴尬。

[rɪŋd] [ɪn][ɪts] [gri:n] [kʌp] [brɪmd] [baɪ] [blu:] [hɪlz] , [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ʌn.θi'æt.rɪ.kəl]
Ringed in its green cup brimmed by blue hills , the scene had its own untheatrical
环状 在 它是 绿色的 杯子 满溢 经过 蓝色的 丘陵 , 这 场景 有 它是自己的 不戏剧化的
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,

四周环绕着碧蓝山丘的绿色湖泊，这景色别有一番质朴的魅力。

[bʌt; bət][ɪts] [θrɪlz] [wɜ:r; wər][maɪld][ænd; ænd] [lɔ:n] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .
but its thrills were mild and long in arriving .
但 它是 刺激 是 温和的 和 长的 在 抵达 .

但它带来的刺激感比较温和，而且来得比较慢。

['bɪznəs] [went] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [spek'teɪtəs] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] ['ti:diəs] [hæf]
Business went forward with little regard to spectators , and after a tedious half
商业 去 向前 和 小的 看待 到 观众 , 和 后 一个 乏味 一半
- ['aʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
- hour , during which four horses ,
- 小时 , 期间 哪个 四 马匹 ,

比赛继续进行，几乎不顾旁观者，经过令人昏昏欲睡的半小时后，期间四匹马.....

[eɪt] [kaʊz] [ænd; ənd] [twelv] [ʃi:p] [steərd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,
eight cows and twelve sheep stared solemnly at the crowd ,
八 牛 和 十二 羊 凝视 庄严地 在 这 人群 ,
八头牛和十二只羊神情肃穆地注视着人群。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] [ɡɑ:t] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
while the whole Committee got down into the ring and wrangled about them ,
尽管 这 所有的 委员会 得到 向下 进入 这 戒指 和 争吵 关于 他们 ,
当整个委员会陷入争论不休时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [streɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]ˈsoʊ(ə)l] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
she found her thoughts straying to the social ethics of the meeting .
她 成立 她 想法 迷途 到 这 社会的 伦理 的 这 会议 .
她发现自己的思绪飘到了会议的社会伦理问题上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][stænd] , [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈsek(ə)n] [frʌm; frəm]
There was a rail dividing the stand , cleaving the two - shilling section from
那里 曾是 一个 轨 分割 这 站立 , 劈裂 这 二 - 先令 部分 从
[ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .
the half - crown .
这 一半 - 王冠 .
看台上有一根铁轨，将两先令的票面与半克朗的票面隔开。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði][plæŋks][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [hɑ:rd] .
This puzzled her , as the planks on either side were equally hard .
这 困惑 她 , 作为 这 木板 在 任何一个 边 是 同样地 难的 .
这让她感到困惑，因为两边的木板硬度相同。

[ˈhæri:əts] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ˈsɪks,peni] - [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] - [dʒʌmp] [ˈskersli] [si:md]
Harriet's explanation that you got sixpenny - worth more water - jump scarcely seemed
哈里特的 解释 那 你 得到 六便士 - 值得 更多的 水 - 跳 几乎 似乎
[tu:; tə][ɡoʊ] [di:p] [ɪ'hʌf] .
to go deep enough .
到 去 深的 足够的 .
哈利特解释说，你多得了价值六便士的水，但这似乎还不够深入。

[ðə; ði] [ˈɡraɪndɜ:z] [wɜ:r; wər] [hæf] - [ˈkraʊnər] , [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [ɡlu:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd]
The grinders were half - crowners , she noticed , glued as a rule to the side
这 研磨机 是 一半 - 皇冠 , 她 注意到 , 胶合 作为 一个 规则 到 这 边
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈloʊk(ə)l] [sə'lebrəti] ,
of some local celebrity ,
的 一些 当地的 名人 ,
她注意到，那些磨粉机都是半克朗的，通常都粘在当地某个名人的旁边。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ɔ:r][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪf] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ;
such as the Member or the High Sheriff or the President ;
这样的 作为 这 成员 或者 这 高的 警长 或者 这 总统 ;
例如议员、郡长或总统；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈli:tʃɪz] [ˈoʊnli][ræn][tu:; tə] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,
but the leeches only ran to two shillings — with the exception of Helwise ,
但 这 水蛭 仅有的 跑 到 二 先令 — 和 这 例外 的 - ,
但除了赫尔维斯斯之外，其他水蛭的价格都只有两先令。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hʌʊ] [ˈbædli] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:]
who was inviting Bluecaster to come and see how badly they wanted a new
WHO 曾是 邀请 - 到 来 和 看 如何 糟糕 他们 通缉 一个 新的
[bæθ] [æt; ət] [ˈkræb,tri:] ,
bath at Crabtree ,
洗澡 在 克拉布特里 ,
谁邀请了 Bluecaster 来 Crabtree 看看他们有多想要一个新的浴缸？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] ['ɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [læntɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
when she wasn't issuing orders to Lanty in the ring .
什么时候 她 不是 发行 订单 到 兰蒂 在 这 戒指 .

当她不在擂台上向兰蒂下达指令时。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] , ['læŋkæstər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['hærid] [taɪm][ʌv; əv][æn; ən]
Apart from his aunt , Lancaster was having the usual harried time of an
除 从 他的 阿姨 , 兰开斯特 曾是 拥有 这 通常 疲惫不堪 时间 的 一个
[ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] . [-]
authority on these occasions . [140]
权威 在 这些 场合 . [-]

除了他的姑妈，兰开斯特在这些场合也像其他权威人士一样，过着通常的忙碌生活。[140]

[wen] [hiː; hi] ['wɒznt] ['helpɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [kəm'petətərz] [ɔːr]
When he wasn't helping or looking for the judge , he was calling competitors or
什么时候 他 不是 帮助 或者 寻找 为了 这 法官 , 他 曾是 呼叫 竞争对手 或者
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [streɪ] [ʃiːp] ,
catching stray sheep ,
捕捉 流浪 羊 ,

当他不在帮忙或寻找法官时，他就在给竞争对手打电话或抓走失的羊。

['ɑːrtfəli] [ɪ'luːdɪŋ] ['bɪznəs] - [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] ['bʌt(ə)n] - ['hɒʊlɪŋ] ['tenənts] ,
artfully eluding business - demands from button - holing tenants ,
巧妙地 逃避 商业 - 需求 从 按钮 - 打孔 租户 ,

巧妙地回避了纠缠不休的租户提出的商业要求，

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [huː] [stænd][soʊ] ['trʌstɪŋli] [br'haɪnd][ðə; ði]
or rescuing the usual veterans of the ring who stand so trustingly behind the
或者 救援 这 通常 退伍军人 的 这 戒指 WHO 站立 所以 信任地 在后面 这
['hɜːrd(ə)lɪz] .
hurdles .
障碍 .

或者拯救那些通常站在栏杆后、充满信任的赛场老将。

[hiː; hi] [nuː] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [dʒʌst][æz; əz] - , ['tɔːkɪŋ] [bɑːðz] , [nuː]
He knew everybody , it seemed , just as Helwise , talking baths , knew
他 知道 大家 , 它 似乎 , 只是 作为 - , 说 浴室 , 知道
['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] ['həriːət] ,
everybody , and Harriet ,
大家 , 和 哈丽特 ,
他似乎认识所有人，就像赫尔维斯（Helwise）——那个爱说话的浴缸主人——认识所有人一样，还有哈丽特（Harriet）。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] [gæmp] .
flourishing her clumsy gamp .
芊芊 她 笨拙 甘普 .

她笨拙地挥舞着手臂。

[neɪmz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['empti] [saʊnd] [tuː; tə]
Names passing from mouth to mouth were no more than empty sound to
姓名 通过 从 嘴 到 嘴 是 不 更多的 比 空的 声音 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

对她而言，口中传来的名字不过是空洞的声音。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
The fact that Seaman was jumping did not fill her with anticipation ,
这 事实 那 水手 曾是 跳 做过 不是 充满 她 和 预期 ,

西曼跳跃的动作并没有让她感到兴奋。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]ˈriːs(ə)nt [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈhɔːrsmən] [muːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ]
nor could the recent death of a well - known horseman move her to a
也不 可以 这 最近的 死亡 的 一个 出色地 - 已知 骑手 移动 她 到 一个
[sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
sense of loss .
感觉 的 损失 .

一位知名骑手的去世也没能让她产生失落感。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ˈræðər [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhɜːrɪŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
She began to be rather bored by the unhurrying succession of events ,
她 开始 到 是 相当 无聊的 经过 这 不慌不忙 演替 的 活动 ,
她开始对这缓慢而沉闷的事件发展感到有些厌倦。

[ænd; ænd] [tʃekt] [hɜːrˈself] ˈɡɪltɪli [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] .
and checked herself guiltily in a yawn .
和 已检查 她自己 内疚地 在 一个 打哈欠 .
她愧疚地打了个哈欠，以此来制止自己。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]ˈriːəl [deɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhʌntər] -
The judge of the moment was having a real day out with a fine hunter -
这 法官 的 这 片刻 曾是 拥有 一个 真实的 天 出去 和 一个 美好的 猎人 -
[klæs] ,
class ,
班级 ,

当时的裁判正在和一位优秀的猎手一起享受美好的一天，

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ˈpræktɪkli [ˈdrægd] [ɔːf] [iːtʃ] [hɔːrs] [ɪn][tɜːrn] .
and had to be practically dragged off each horse in turn .
和 有 到 是 几乎 拖拽 离开 每个 马 在 转动 .
而且几乎是被人一个个地从马上拖下来的。

[ˈhæmɜː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈhæriːəts] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːgər] [tʃaɪld] ,
Hamer was drinking in Harriet's observations like an eager child ,
哈默 曾是 喝 在 哈里特的 观察 喜欢 一个 渴望的 孩子 ,
哈默像个求知若渴的孩子一样，如饥似渴地吸收着哈丽特的观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
but he was as new to it all as his daughter .
但 他 曾是 作为 新的 到 它 全部 作为 他的 女儿 .
但他和女儿一样，对这一切都一无所知。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][hændz][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l [ˈwɪri] ,
Even the old hands were getting a little weary ,
甚至 这 老的 双手 是 获得 一个 小的 厌倦 ,
就连老手们也开始有点疲惫了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] — [ðə; ði] [tʃɪri] ,
and found time to turn a speculative eye upon the strangers — the cheery ,
和 成立 时间 到 转动 一个 推测性的 眼睛 之上 这 陌生人 — 这 欢快的 ,
[ˈhænsəm] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði][slɪm] ,
handsome man and the slim ,
英俊的 男人 和 这 苗条的 ,

于是，他抽出时间，饶有兴致地打量起这两个陌生人——那个开朗英俊的男人和那个身材苗条的.....

[wel] - [gruːmd] [gɜːrl] ; [ænd; ænd][ðə; ði]ˈledʒənd [went] [raʊnd] [ɪn] [əˈsendɪŋ] [kroʊˈmæɪtɪks] [ʌv; əv]
well - groomed girl ; and the Legend went round in ascending chromatics of
出色地 - 修剪过的 女孩 ; 和 这 传奇 去 圆形的 在 上升 色度学 的
[ˌɪnkrəˈduːləti] .
incredulity .
怀疑 .

一位衣着考究的女孩；而传说则以越来越高的半音阶表达着难以置信。

[sʌm; səm] [nu:] [ˈhæmɜː] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [soʊ] [tuː; tə] [spi:k] : “ [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈdiːsntli] [ˈoʊvər] [ðæt]
Some knew Hamer by accident , so to speak : “ Behaved very decently over that
一些 知道 哈默 经过 事故 , 所以 到 说话 : “ 表现 非常 体面地 超过 那
[ˈæbi] [ˈkɔːrnər] [smæʃ] ,
Abbey Corner smash ,
修道院 角落 粉碎 ,

有些人可以说是偶然认识了哈默：“在阿比角那次撞车事件中，他表现得非常得体。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] !
don't you know !
不 你 知道 !

你难道不知道吗！

[ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [geɪv] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [bɪɡ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [tuː; tə][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs]
Sporting and all that — gave a thumping big subscription to to - day's business
体育 和 全部 那 — 给予 一个 怦 大的 订阅 到 到 - 天 商业
, ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
, ” **etc** : **etc** :
, ” ETC : ETC : ,

体育等等——为今天的商业做出了巨大的贡献，等等等等。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈveɪɡli] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
and wondered vaguely whether he might not be worth cultivating .
和 想知道 依稀 无论 他 可能 不是 是 值得 耕作 .

他隐约在想，或许他不值得培养。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdændi] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [ˈmærid] [ˈenɪbɑːdi]
The women with sons looked at Dandy and said that anybody married anybody
这 女性 和 儿子们 看起来 在 花花公子 和 说 那 任何人 已婚 任何人
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

那些有儿子的妇女看着丹迪说，现在谁都能随便结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɪtɪn] [tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [ʃiːk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [wɜːr; wər]
and that even Kitchen Tea might be made positively chic if the butter were
和 那 甚至 厨房 茶 可能 是 制成 积极地 时尚 如果 这 黄油 是
[spred] [θɪk] [ˈɪnʌf] .
spread thick enough .
传播 厚的 足够的 .

如果黄油涂抹得足够厚，就连下午茶也能变得非常时髦。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒtɜːz] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] .
The women with daughters only were not interested .
这 女性 和 女儿们 仅有的 是 不是 感兴趣的 .

只有女儿的妇女对此不感兴趣。

[ˈdændi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][self] - [ˈkɑːnʃəs] , [haʊˈevər] .
Dandy had ceased to be self - conscious , however .
花花公子 有 停止 到 是 自己 - 有意识的 , 然而 .

然而，丹迪已经不再感到难为情了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ˈlæŋkæstər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdrɪri] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
She was watching Lancaster at work with the same dreary chill of separation
她 曾是 观看 兰开斯特 在 工作 和 这 相同的 凄凉 寒意 的 分离
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
that she had experienced in the Lane .
那 她 有 经验丰富的 在 这 车道 .

她看着兰卡斯特工作，心中涌起和在巷子里一样的令人沮丧的疏离感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['freɪndʃɪp] [tuː; tə] [wɪt] [fɪː; fɪ]
This was his life , this interchange of business and friendship to which she
这 曾是 他的 生活 , 这 交汇处 的 商业 和 友谊 到 哪个 她
[wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər] .
was an absolute stranger .
曾是 一个 绝对 陌生人 .

这就是他的生活，这种生意和友谊的交融，而她对此却完全是个陌生人。

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [-]
Harriet was perfectly at ease in it , grumbling , [141]
哈丽特 曾是 完美 在 舒适 在 它 , 抱怨 , [-]
哈丽特在里面很自在，一边抱怨着[141]

[ˈgrʌntɪŋ] ,
grunting ,
哼哼 ,
哼哼唧唧 ,

[ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfɑːrmər][ɔːr] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ][praɪz] - [ˈwɪnər] [ɪn][ə; eɪ]
cracking a joke with a passing farmer or summing - up a prize - winner in a
裂纹 一个 开玩笑 和 一个 通过 农民 或者 求和 - 向上 一个 奖 - 优胜者 在 一个
[ˈpɪθɪ] ['sentəns] — [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
pithy sentence — at ease and happy .
简洁 句子 — 在 舒适 和 快乐的 .

和路过的农民开玩笑，或者用简洁的句子总结获奖者——轻松愉快。

“ [dʌl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [fɪː; fɪ] [əbˈzɜːrvd] , [dɪˈtektɪŋ] [ˈdændɪz] [ˈsiːkrət] [jɔːn] .
“ **Dull enough to you , I expect , ” she observed , detecting Dandy's secret yawn .**
“ 乏味的 足够的 到 你 , 我 预计 , ” 她 观察到 , 检测 丹迪的 秘密 打哈欠 .
“我想，对你来说应该很无聊吧。”她察觉到丹迪偷偷打了个哈欠，说道。

“ [wɪə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **We're brought up to it , of course .**
“ 是 带来 向上 到 它 , 的 课程 .
“我们当然从小就接受这样的教育。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [maɪ] [treɪd] .
Besides , it's my trade .
除了 , 它是 我的 贸易 .
此外，这是我的职业。

[ˈrɑːt(ə)n] [ʃoʊ] , [ðoʊ] !
Rotten show , though !
烂 展示 , 尽管 !
真是个烂节目！

[ˈrɑːt(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] !
Rotten judging !
烂 评判 !
糟糕的评判！

[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] !
Fool of a crowd !
傻子 的 一个 人群 !
愚弄群众！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] ['kʊdnt] [stɑːp] [əˈweɪ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læntɪ] [ˈlæŋkæstər] .
But all the same I couldn't stop away , any more than Lanty Lancaster .
但 全部 这 相同的 我 不能 停止 离开 , 任何 更多的 比 兰蒂 兰开斯特 .
但即便如此，我还是无法停下来，就像兰蒂·兰卡斯特一样。

[aɪv] [groʊn] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [juː; jʊ] [si:] .

I've grown to it , you see .
我已经 生长 到 它 , 你 看 .

我已经习惯了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][bɪɡ] [bloʊ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

When I was a kid it was my big blow - out of the year ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 曾是 我的 大的 吹 - 出去 的 这 年 ,

小时候,那是我一年中最大的一次狂欢。

[ænd; ənd] [aɪv] [stiːl] [ɡɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , [laɪk] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and I've still got the same feeling for it , like Christmas Day and all that
和 我已经 仍然 得到 这 相同的 感觉 为了 它 , 喜欢 圣诞节 天 和 全部 那

[ˈpɪfl] .
piffle .
废话 .

我对它的感觉依然如故,就像圣诞节之类的破事一样。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] — [aɪ 'ti:] [ɡets] ['slækər] [ænd; ənd] ['rɑːtnər] ['evri] [jɪr] , [æz; əz][aɪm]

It isn't the thing itself — it gets slacker and rottener every year , as I'm
它 不是 这 事物 本身 — 它 获得 懒汉 和 腐烂 每一个 年 , 作为 我是

[ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] ,

always telling them ,
总是 讲述 他们 ,

问题不在于事物本身——正如我一直告诉他们的那样,它每年都在变得越来越松散、越来越腐烂。

[ɪ'speʃəli] [ləntɪ] [læŋkæstər] — [ɪts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [stændz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [brɪ'haɪnd]

especially Lanty Lancaster — it's what it stands for , and all the years behind
尤其 兰蒂 兰开斯特 — 它是 什么 它 站立 为了 , 和 全部 这 年 在后面

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

尤其是兰蒂·兰卡斯特——它代表着什么,以及它背后所有的岁月。

[ɪf] ['evər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɜːr] , [ɪts] [wen] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪki] [oʊld][stænd] ,

If ever I want to purr , it's when I'm sitting on this shaky old stand ,
如果 曾经 我 想 到 呼噜声 , 它是什么时候 我是 坐着 在 这 摇晃 老的 站立 ,

如果说我什么时候想发出呼噜声,那就是坐在这个摇摇晃晃的旧支架上的时候了。

[ˈwɑtɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɡoʊɪŋ][slæp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

watching a flat - footed imitation of a horse going slap for the water .
观看 一个 平坦的 - 有脚的 模仿 的 一个 马 去 拍击 为了 这 水 .

观看一个笨拙地模仿马匹奔向水边的动作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [fed] [ʌp][ɑːn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] !

But you must be about fed up on it , I suppose !
但 你 必须 是 关于 美联储向上 在 它 , 我 认为 !

但我想你肯定已经厌倦了!

[ɪts] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [ˈɔːlweɪz] [reɪnz] .

It's as slow as Noah's Ark , and , besides , it always rains .
它是 作为 慢的 作为 诺亚的 方舟 , 和 , 除了 , 它 总是 雨 .

它像诺亚方舟一样慢,而且,总是下雨。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæmp][tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːrkt] ,

" She slipped the catch of the gamp to see if it worked ,
" 她 滑倒了 这 抓住 的 这 甘普 到 看 如果 它 工作 ,

她轻轻拉开吊钩的扣子,看看是否有效。

[ænd; ɐnd] [ˈɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪt] [ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈti:] [ˈslɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and shot a glance at the sun which should have sent it slinking over the
和 射击 一个 瞥一眼 在 这 太阳 哪个 应该 有 发送 它 潜行 超过 这
[həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈken(ə)] .
horizon like a dog shouted to kennel .
地平线 喜欢 一个 狗 喊叫 到 狗窝 .
他瞥了一眼太阳，那一眼本该让它像被叫回狗窝的狗一样，悄悄地溜出地平线。

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ðoʊ] .
“ **We're getting through to the jumping , though .**
“ 是 获得 通过 到 这 跳 , 尽管 .
“ 不过，我们已经进入跳跃环节了。”
[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [enˈlaɪvənɪŋ] .
You'll find that a bit more enlivening .
你会 寻找 那 一个 少量 更多的 活跃 .
你会发现这更令人精神振奋。

[stʌbz] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] — [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Stubbs is turning out — did I tell you ?
斯塔布斯 是 转弯 出去 — 做过 我 告诉 你 ?
斯塔布斯要出事了——我跟你说过吗?
[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [maʊnt] [ðæt] [kæn; kən][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] ,
He's got a mount that can jump about as much as a hedgehog ,
他是 得到 一个 山 那 能 跳 关于 作为 很多 作为 一个 刺猬 ,
他的坐骑跳跃能力大概跟刺猬差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [raɪt] .
but he thinks he's going to win all right .
但 他 思考 他是 去 到 赢 全部 正确的 .
但他认为自己肯定会赢。
[ɪts] [noʊ][juːz][maɪ] [ˈdʒɔːɪŋ] ; [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
It's no use my jawing ; he won't take anything from me .
它是 不 使用 我的 喋喋不休 ; 他 惯于 拿 任何事物 从 我 .
我废话也没用，他什么也不会从我这儿拿走。

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [brˈheɪv] [ˈdiːsntli] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ɐnd][nɑːt][get] [slæŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
I hope he'll behave decently , that's all , and not get slanging the judges .
我 希望 地狱 表现 体面地 , 那就是 全部 , 和 不是 得到 俚语 这 法官 .
我只希望他举止得体，别辱骂法官。
[trʌst] [stʌbz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [reɪnz]
Trust Stubbs to have been where the sun is shining , even though it always rains
相信 斯塔布斯 到 有 到过 在哪里 这 太阳 是 灼灼 , 甚至 尽管 它 总是 雨
!
!
!

斯塔布斯总是喜欢去阳光灿烂的地方，即使那里总是下雨！
“ [ðə; ði][bənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][stænd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɜːrdʒ] [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]
“ **The band behind the stand broke into a dirge which proved to be “ The Girl in**
“ 这 乐队 在后面 这 站立 打破 进入 一个 挽歌 哪个 已证实 到 是 “ 这 女孩 在
[ðə; ði][ˈtæksi] ,
the Taxi ,
这 出租车 ,
看台后面的乐队突然奏起了一首挽歌，结果发现这首歌是《出租车里的女孩》。

” [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsuːtəb(ə)] [moʊˈtiːf][ðə; ði] [ˈliːpə] [ˈsaɪdlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpraɪmerɪ]
” **and to this suitable motif the leapers sidled into the ring for their primary**
” 和 到 这 合适的 主题 这 跳跃者 侧身 进入 这 戒指 为了 他们的 基本的
[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .
reconnaissance .
侦察 .

伴随着这恰如其分的主题，跳跃者们悄悄溜进场地进行初步侦察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [prəˈɡreʃn]
There was something of the dignity of ritual in their solemn progression
那里 曾是 某物 的 这 尊严 的 仪式 在 他们的 庄严 进展
[frʌm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] ,
from fence to fence ,
从 栅栏 到 栅栏 ,
[ˈɪn][ðə; ði] [ˈmeɪʒərɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈhedz] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] .
in the measuring thrust of the intelligent heads through the furze .
在 这 测量 推力 的 这 聪明的 头部 通过 这 金雀花 .
[ˈɪn][ðə; ði] [ˈmeɪʒərɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈhedz] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] .
他们在测量穿过金雀花丛的智慧头脑的推力时。
[ˈdændi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θrɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .
Dandy had her first thrill in spite of the accompaniment .
花花公子 有 她 第一的 刺激 在 尽管如此 的 这 伴奏 .
[ˈdændi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θrɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .
尽管有旁人陪伴，丹迪还是第一次体验到了兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃənəl] [ˈhuːf] . [-]
She wanted to beat a little drum in the wake of the processional hoofs . [142]
她 通缉 到 打 一个 小的 鼓 在 这 唤醒 的 这 游行队伍 蹄子 . [-]
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃənəl] [ˈhuːf] . [-]
她想在游行队伍的马蹄声中敲起小鼓。 [142]

[ˈhəriːət] [nuː] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɡruːm] [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði]
Harriet knew the riders , gentleman , groom or horse - dealer , just as she knew the
哈丽特 知道 这 骑手 , 绅士 , 新郎 或者 马 - 经销商 , 只是 作为 她 知道 这
[maʊnts] , — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
mounts , — from the hunter ,
安装 , — 从 这 猎人 ,
[ˈhəriːət] [nuː] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɡruːm] [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði]
哈丽特认识所有的骑手，无论是绅士、马夫还是马贩子，就像她认识所有的马一样——从猎人到马主，她都认识。

[ðæt] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [haʊndz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɡerts] , [tuː; tə][ðə; ði]
that did a little gentle following of hounds by the aid of gates , to the
那 做过 一个 小的 温和的 下列的 的 猎犬 经过 这 援助 的 大门 , 到 这
[prəˈfeʃən(ə)] “
professional “ leppers ,
专业的 “ 麻风病人 ,
[ðæt] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [haʊndz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɡerts] , [tuː; tə][ðə; ði]
他们借助栅栏门，对猎犬进行了一番温和的跟踪，以服务于专业的“麻风病人”。

” [ðæt] [ˈnevər] [siː] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd]
” **that never see open country , but spend their time winning prizes at a round**
” 那 绝不 看 打开 国家 , 但 花费 他们的 时间 获胜 奖品 在 一个 圆形的
[ʌv; əv] [ʃoʊz] ,
of shows ,
的 演出 ,
[ðæt] [ˈnevər] [siː] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd]
“那些从未踏足过开阔地带，却把时间花在参加各种马术比赛赢取奖项上的动物们，

[ænd; ʌnd][dʒʌmp] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and jump more with their brains than with any other section of their
和 跳 更多的 和 他们的 大脑 比 和 任何 其他 部分 的 他们的
[kwɪr] - [ʃeɪpt] [ˈkɑːkəsɪz] .
queer - shaped carcasses .
酷儿 - 形状 尸体 .
[ænd; ʌnd][dʒʌmp] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
它们跳跃时更多地依靠大脑，而不是它们奇形怪状身体的任何其他部分。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdræɡd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊʊkər] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
She dragged out a pencil like a poker , and settled down to work .
她 拖拽 出去 一个 铅笔 喜欢 一个 扑克 , 和 定居 向下 到 工作 .

她像拔棍子一样掏出一支铅笔，然后开始工作。

“ [ðæts] [ˈkæptɪn] [pʊʊl] - [pʊʊl] [ɑːn] [^riˈzeldə] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] .
“ **That's Captain Pole - Pole on Griselda , the little gray .**
“ 那就是 队长 极 - 极 在 格里塞尔达 , 这 小的 灰色的 .

“那是格里塞尔达号上的波尔波尔船长，那匹小灰马。”

[ˈrʌʃɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈstek] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [hoʊld] ,
Rushes everything that she doesn't take steck at , and a brute to hold ,
冲刺 一切 那 她 不 拿 斯泰克 在 , 和 一个 蛮力 到 抓住 ,

她对所有她不反感的東西都横冲直撞，而且是个蛮横无理的人。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
by the look of her .
经过 这 看 的 她 .

从她的表情来看。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈrɔːrər] [ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [waɪld] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]]
The big roarer waving its wild tail and doing an imitation of a charging
这 大的 咆哮者 挥手 它是 荒野 尾巴 和 正在做 一个 模仿 的 一个 收费

[ˈskwɑːdrən] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] - .
squadron belongs to Bluecaster .
中队 属于 到 - .

那只挥舞着狂野尾巴、模仿冲锋中队的大吼声属于蓝发兽。

[ləntɪ] [hæz; həz] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Lanty has her out for the fun of the thing .
兰蒂 有 她 出去 为了 这 乐趣 的 这 事物 .

兰蒂把她带出去纯粹是为了好玩。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪdɪˈɑːtɪk] — [oʊ] , [jes] — [ˈflɔːsɪ] !
They call her something idiotic — oh , yes — Flossie !
他们 称呼 她 某物 愚蠢的 — 哦 , 是的 — 弗洛西 !

他们给她起了个很愚蠢的名字——哦，对了——弗洛西！

[ʃiː; ʃɪ] [kæŋ; kən] [dʒʌmp] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [kæŋ; kən] [fiːl] [ðə; ði]
She can jump quite a bit — Heaven knows how — though you can feel the
她 能 跳 相当 一个 少量 — 天堂 知道 如何 — 尽管 你 能 感觉 这

[stænd] [ˈjeɪk] .
stand shake .
站立 摇 .

她跳得很高——天知道她是怎么跳的——虽然你能感觉到看台在摇晃。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡruːm] [ʌp] — [pleɪz] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ɪn] [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɔːrkɪstrə] .
There's a groom up — plays the triangle in my village orchestra .
有 一个 新郎 向上 — 演出 这 三角形 在 我的 村庄 乐队 .

有个新郎——在我们村的管弦乐队里演奏三角铁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈtʃɪpmʌŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] -
The thing called Chipmunk , looking as though it was made of knitting -
这 事物 称为 花栗鼠 , 寻找 作为 尽管 它 曾是 制成 的 针织 -

[ˈniːdlz] , [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪtsən] [brʊʊz] .
needles , belongs to the Ritson Bros .
针 , 属于 到 这 里特森 兄弟 .

这个名叫“花栗鼠”的东西，看起来像是用毛衣针做成的，属于里特森兄弟公司。

[wʌnz] [ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌnz] [ɪn] [ænd; ənd] [θroʊz] [θɪŋz] [ɪf] [ˈtʃɪpi] [ˈstɑːrts] [ˈfrɪvəlɪŋ] .
One's riding , and the other runs in and throws things if Chippie starts frivolling .
一个人的 骑术 , 和 这 其他 跑步 在 和 投掷 事物 如果炸鱼薯条店 开始 轻浮 .

一个在骑车，另一个如果 Chippie 开始胡闹就会冲进来扔东西。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪnə] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [laɪk][æn; ən][oʊk][bə:ks][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][legz] .
There's the winner — the little brown like an oak box with head and legs .
有 这 优胜者 — 这 小的 棕色的 喜欢 一个 橡木 盒子 和 头 和 腿 .
获胜者就是它——一个棕色的小东西，像个橡木盒子，有头有腿。

[ju:d] [θɪŋk] [hi; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t][reɪl] , [bʌt; bət] ['hi:z][ðer; ðər] , ['evri]
You'd think he hadn't the reach for a grass - plot rail , but he's there , every
你会 思考 他 之前没有 这 抵达 为了 一个 草 - 阴谋 轨 , 但 他是 那里 , 每一个
[taɪm] .
time .
时间 .
你可能会觉得他够不着草坪上的栏杆，但他每次都能到那里。

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempərd] [ɪrz] !
Watch his eyes , and his good - tempered ears !
手表 他的 眼睛 , 和 他的 好的 - 淬火 耳朵 !
注意他的眼睛，还有他那双性情温和的耳朵！

['hi:z] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] ,
He's as pleased as Punch all along ,
他是 作为 高兴 作为 冲床 全部 沿着 ,
他一直都和潘趣一样高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ded] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] ['sprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .
and as dead in earnest as a city man sprinting for his train .
和 作为 死的 在 认真 作为 一个 城市 男人 短跑 为了 他的 火车 .
死得像个拼命赶火车的城里人一样。

[jes] , ['hi:l] [wɪn] [raɪt] ['ɪnʌf] !
Yes , he'll win right enough !
是的 , 地狱 赢 正确的 足够的 !
没错，他肯定会赢！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][dʒʌmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
Because he jumps with his head .
因为 他 跳跃 和 他的 头 .
因为他跳跃时会用头顶着地面。

[ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][stɔ:p][tu; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [teɪks] [ɔ:f] ,
You can see him stop to think just before he takes off ,
你 能 看 他 停止 到 思考 只是 前 他 需要 离开 ,
你可以看到他在起飞前停下来思考了一会儿。

[ænd; ənd][hi; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] [fens] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
and he doesn't give the fence an inch more than is wanted .
和 他 不 给 这 栅栏 一个 英寸 更多的 比 是 通缉 .
他一丝不苟地把栅栏修得笔直。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] — [hi; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sædl,bæk] [wei] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['si:mən] ['dʌznt]
This is his living — he comes from Saddleback way — and little Seaman doesn't
这 是 他的 活的 — 他 来 从 鞍背 方式 — 和 小的 水手 不
[mi:n] [tu; tə] [weist] [hɪm'self] ['pleɪŋ] [raʊnd] .
mean to waste himself playing round .
意思是 到 浪费 他自己 玩耍 圆形的 .
这是他的谋生之道——他来自萨德尔贝克地区——小西曼不想浪费时间在玩乐上。

[stʌbz] [mʌst; məst][biː; bi] [krækt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] !
Stubbs must be cracked to think he can beat him !
斯塔布斯 必须 是 裂纹 到 思考 他 能 打 他 !

斯塔布斯一定是疯了，才会认为自己能打败他！

[ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] - [reɪnz][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'hɛɪv] [laɪk]
The rough - looking black with the rope - reins has been taught to behave like
这 粗糙的 - 寻找 黑色的 和 这 绳索 - 缰绳 有 到过 教授 到 表现 喜欢
[ə; eɪ][mæd][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][æn; ən] [ˈlɪstər] [ˈraɪət] [kəm'baɪnd] .
a mad circus and an Ulster riot combined .
一个 疯狂的 马戏团 和 一个 阿尔斯特 暴动 合并 .

那匹外表粗犷、拴着绳索缰绳的黑马，被训练得像一匹疯狂的马戏团马和一场阿尔斯特暴乱的混合体。

[ɪts] [ˈoʊnər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spər] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [kæn; kən] [stɪk] [ɑːn][ɪts]
Its owner is a blacksmith in his spare time , and nobody else can stick on its
它是 所有者 是 一个 铁匠 在 他的 空闲的 时间 , 和 无人 别的 能 戳 在 它是
[bæk] .
back .
后退 .

它的主人是位业余铁匠，除了他以外，没人能爬到它的背上。

[ɪts] [ˈkleɪvər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] [æpt][tuː; tə][get] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ɪts] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [-]
It's clever , too , but it's apt to get carried away by its play - acting and [143]
它是 聪明的 , 也 , 但 它是 易于 到 得到 携带 离开 经过 它是 玩 - 表演 和 [-]
它也很聪明，但它容易沉迷于表演和[143]

[meɪk] [mɪ'steɪks] .
make mistakes .
制作 错误 .

犯错。

[ˈflaɪər] [ɡoʊz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Flyer goes to sleep and leaves his heels behind him ,
传单 去 到 睡觉 和 树叶 他的 高跟鞋 在后面 他 ,
飞行员睡着了，把鞋跟留在了身后。

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [traɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp][ækt][ɑːn][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [æt; ət]
and Grace tries to do the tight - rope act on the pole with all four feet at
和 优雅 尝试 到 做 这 紧的 - 绳索 行为 在 这 极 和 全部 四 脚 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

格蕾丝尝试用四只脚同时在杆子上表演走钢丝。

[ðæts] [stʌbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːtl] - [ˈkrʌʃər] — ['læpwɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] !
That's Stubbs on his beetle - crusher — Lapwing , he calls it !
那就是 斯塔布斯 在 他的 甲虫 - 破碎机 — 凤头麦鸡 , 他 呼叫 它 !

那是斯塔布斯在他的甲虫粉碎机上——他称之为“凤头麦鸡”！

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈeni] [tuː] [ˈdʒiːniəl] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He doesn't look any too genial , does he ?
他 不 看 任何 也 和蔼可亲 , 做 他 ?

他看起来不太和善，不是吗？

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [əˈbaʊt][ˈroʊtɪfərz] ,
We had a row before starting about rotifers ,
我们 有 一个 排 前 开始 关于 轮虫 ,

开课前我们因为轮虫的事吵了一架。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːzli] ['swɪmɪŋ] ['maɪkroʊb][ɔːr]
if you know what those are — some sort of a measly swimming microbe or
如果 你 知道 什么 那些 是 — 一些 种类 的 一个 微不足道的 游泳 微生物 或者
[ˈrɑːt(ə)n] [ˈreptəl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
rotten reptile of that kind .
烂 爬虫 的 那 种类 .

如果你知道那是什麼的话——某种微不足道的游泳微生物或腐烂的爬行动物之类的东西。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈkerz] [ə; eɪ][ræp] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
It's the only thing he cares a rap about except horses and the inside of a
它是 这 仅有的 事物 他 关心 一个 说唱 关于 除了 马匹 和 这 里面 的 一个
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræmpɪŋ] [mæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] [hæd; həd][gɑːt]
and he was ramping mad because some of the beastly things had got
和 他 曾是 斜坡 疯狂的 因为 一些 的 这 兽 事物 有 得到
[θroʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

除了马和玻璃杯的内壁，这是他唯一关心的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræmpɪŋ] [mæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] [hæd; həd][gɑːt]
and he was ramping mad because some of the beastly things had got
和 他 曾是 斜坡 疯狂的 因为 一些 的 这 兽 事物 有 得到
[θroʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

他非常生气，因为有些可怕的东西被扔掉了。

[aɪ][hoʊp] [lənti] [ɪz] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] .
I hope Lanty is somewhere about .
我 希望 兰蒂 是 某处 关于 .

我希望兰蒂还在附近。

” [stʌbz] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] — [ˈveri] [tʃek] , [ˈveri] [ˈbægi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” **Stubbs was immense — very check , very baggy , and very red in the face .**
” 斯塔布斯 曾是 巨大 — 非常 查看 , 非常 宽松的 , 和 非常 红色的 在 这 脸 .
“斯塔布斯身材魁梧——非常胖，非常臃肿，而且脸涨得通红。”

[hɪz; ɪz] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ˈbrɪsld] [əˈɡresɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪəs] [ɡliːm] [ɪn]
His side - whiskers bristled aggressively , and there was a vicious gleam in
他的 边 - 胡须 竖起的 咄咄逼人 , 和 那里 曾是 一个 恶毒 闪耀 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他的鬓角竖了起来，眼神中闪过一丝凶狠的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was riding a boring chestnut with weak quarters and the action of a
他 曾是 骑术 一个 无聊的 板栗 和 虚弱的 四分之一 和 这 行动 的 一个
[ˈskuːlbɔɪ] [ɪn] [klɒgz] .
schoolboy in clogs .
男生 在 木屐 .

他骑着一匹乏味的栗色马，后躯无力，动作笨拙得像个穿着木屐的小学生。

[ˈheriːət] [dʌg] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡæmp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ]
Harriet dug the person in front of her with the gamp by way of relieving
哈丽特 挖 这 人 在 正面 的 她 和 这 甘普 经过 方式 的 缓解
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
her feelings .
她 情怀 .

哈丽特用棍子戳了戳面前的人，以此来发泄自己的情绪。

[ˈhæməɜː][ænd; ənd][ˈdændi] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][fiː; ji] [kʌt][ðem; ðəm] [ɔːrt]
Hamer and Dandy tried to think of things to say , but she cut them short
哈默 和 花花公子 尝试 到 思考 的 事物 到 说 , 但 她 切 他们 短的
.
:
.

哈默和丹迪努力想说些什么，但她打断了他们。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈhiːz] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][juː ˈes][bəʊθ][ɪn] [ˈpʌblɪk] !
“ **Oh , it won't be the first time he's made fools of us both in public !**
“ 哦 , 它 惯于 是 这 第一的 时间 他是 制成 傻瓜 的 我们 两个都 在 民众 !
“哦，这可不是他第一次在公共场合让我们俩出丑了！ ”

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [grʌbd] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [stɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
I can't help feeling a bit grubbed , but I suppose I can stick it out .
我 不能 帮助 感觉 一个 少量 蛞蝓 , 但 我 认为 我 能 戳 它 出去 .
我感觉有点郁闷，但我想我可以坚持下去。

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] .
Anyhow , I've got to stop and see him through .
无论如何 , 我已经 得到 到 停止 和 看 他 通过 .
总之，我得停下来陪他走完这段路。

[seɪv] [ðem; ðəm] [ˈhʌntɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] .
Save them hunting me up , if he goes and breaks his neck .
节省 他们 打猎 我 向上 , 如果 他 去 和 休息 他的 脖子 .
如果他摔断了脖子，就省得他们追杀我了。

“ [fiː; ji] [θrʌst] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [skaʊld] .
“ **She thrust her hands in her pockets and scowled .**
“ 她 推力 她 双手 在 她 口袋 和 皱着眉头 .
她把手插进口袋，皱起了眉头。

[ˈlæpwɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈlaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] [stʌbz] , [raɪp][fɔːr; fər] [faɪt] ,
Lapwing had already collided with the brown , and Stubbs , ripe for fight ,
凤头麦鸡 有 已经 碰撞 和 这 棕色的 , 和 斯塔布斯 , 成熟 为了 斗争 ,
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspləʊd] .
was beginning to explode .
曾是 开始 到 爆炸 .
鹧鸪鸟已经和棕鸟撞上了，而斯塔布斯，早已做好了战斗的准备，开始爆发。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɑːn] [ˈsiːmən] [ˌsteərd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈlæŋkæstər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
The quiet little boy on Seaman stared in astonishment until Lancaster , coming up ,
这 安静的 小的 男生 在 水手 凝视 在 惊讶 直到 兰开斯特 , 未来 向上 ,
西曼号上那个安静的小男孩目瞪口呆地望着，直到兰开斯特号驶来。

[leɪd][ə; eɪ][pɑːm][ɑːn] - [pəʊkɪŋ] [noʊz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
laid a palm on Lapwing's poking nose and drew him out of range .
铺设 一个 棕榈 在 - 戳 鼻子 和 画 他 出去 的 范围 .
一只手掌按住了凤头麦鸡探出的鼻子，把它拉出了攻击范围。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [teɪl] [ˈredi] , [pɪˈkjuːliərli] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [stʌbz] - [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
He had some tale ready , peculiarly adapted to Stubbs ' appreciation ,
他 有 一些 故事 准备好 , 奇特地 改编 到 斯塔布斯 - 欣赏 ,
他事先准备好了一个故事，这个故事经过特别改编，很符合斯塔布斯的口味。

[ænd; ənd] [ˈhəriːət] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [gəˈfɔː] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and Harriet caught her father's guffaw as he rode to his place .
和 哈里特 捕捉 她 父亲的 哄笑 作为 他 骑 到 他的 地方 .
哈里特听到父亲骑马回家时发出的笑声。

[ʃiː, ʃi] [said] [ˈʃɑːrpli] — [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [ˈdændi] [dʒʌdʒd] — [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə]
She sighed sharply — with relief , Dandy judged — and addressed herself to
她 叹了口气 尖锐地 — 和 宽慰 , 花花公子 评判 — 和 已解决 她自己 到
[ˈʃaʊtɪŋ] “ [gʊd] [læd] !
shouting “ Good lad !
喊叫 “ 好的 小伙子 !

她重重地叹了口气——丹迪判断，这是如释重负——然后大声喊道：“好孩子！ ”

” [ɔːr] “ [gʊd] [læs] !
” **or “ Good lass !**
” 或者 ” 好的 小姐 !

或者“好姑娘！ ”

” [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌnˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv][self] .
” **with supreme and delightful unconsciousness of self .**
” 和 最高 和 愉快 无意识 的 自己 .

“带着至高无上、令人愉悦的无自我意识。”

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈflaɪər][led] [ɔːf] , [ænd; ənd][left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈruːɪnz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The sleepy Flyer led off , and left everything in ruins behind him ,
这 困 传单 引领 离开 , 和 左边 一切 在 废墟 在后面 他 ,

昏昏欲睡的飞行员带头离开，身后留下一片废墟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [pɔːz] , [waɪl] [reɪlz][ænd; ənd] [brɪks] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst]
after which there was a lengthy pause , while rails and bricks were replaced
后 哪个 那里 曾是 一个 冗长 暂停 , 尽管 铁轨 和 砖块 是 替换

[ænd; ənd] [fɜːrz] - [tɑːps] [-]
and furze - tops [144]
和 金雀花 - 最高额 [-]

之后，工程进入了长时间的停滞状态，期间更换了铁轨和砖块，并修缮了荆豆树顶[144]

[riːˈfɪkst] .
refixed .
重新修复 .

已修复。

[^riˈzeldə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈfeməni] [ˈtemprəmənt] ,
Griselda gave a charming illustration of the so - called feminine temperament ,
格里塞尔达 给予 一个 迷人 插图 的 这 所以 - 称为 女性 气质 ,

格里塞尔达生动地诠释了所谓的女性气质。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈeni] [dʒʌmp] [ʌnˈtɪl] [fɔːrst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
refusing to look at any jump until forced upon it ,
拒绝 到 看 在 任何 跳 直到 强制 之上 它 ,

除非被迫，否则拒绝看任何跳跃动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
and then flying it with a complete trust in Providence and an absolute
和 然后 飞行 它 和 一个 完全的 相信 在 普罗维登斯 和 一个 绝对

[dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] .
disregard of economy .
漠视 的 经济 .

然后完全信赖上帝，完全不考虑经济因素，就这么飞了过去。

[ˈæftər] [ðɪːz] , [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɔːriər] [ˈræŋkt] [haɪ] ,
After these , the performance of the Bluecaster warrior ranked high ,
后 这些 , 这 表现 的 这 - 战士 排名 高的 ,

此后，蓝魔战士的表现名列前茅。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
in spite of the roaring and waving accompaniment ,
在 尽管如此 的 这 咆哮 和 挥手 伴奏 ,

尽管伴随着喧闹的欢呼声和挥舞的手臂，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɒkt] [pæst] .

and a suggestion of clanking chains as she rocked past .
和 一个 建议 的 叮当作响 链条 作为 她 摇滚 过去的 .

她摇晃着身体经过时，隐约传来锁链叮当作响的声音。

[ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈæŋɡ(ə)] [əˈfektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [mʌtʃ]
Carrying her proud head at the noble angle affected by some ladies much

携带 她 自豪的 头 在 这 高贵 角度 做作的 经过 一些 女士们 很多
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɡʊd] [wɜːrks] ,
engaged in good works ,
已订婚的 在 好的 作品 ,

她昂首挺胸，姿态高贵，这种姿态常见于一些热衷于慈善事业的女士身上。

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [kənˈtraɪvd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][noʊz][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
she yet contrived , by dint of squinting down her nose at the last moment ,
她 然而 人为的 , 经过 凹痕 的 眯眼 向下 她 鼻子 在 这 最后的 片刻 ,

然而，她却在最后一刻巧妙地眯起鼻子，露出了下巴。

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [klɪr] [aɪˈtiː] ,
to view a jump in time to clear it ,
到 看法 一个 跳 在 时间 到 清除 它 ,

为了查看时间跳跃以清除它，

[ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] ['əːθkweɪks] .
and thundered on to the next in an atmosphere of escaped earthquakes .
和 雷鸣 在 到 这 下一个 在 一个 气氛 的 逃脱 地震 .

在余震不断的氛围中，雷鸣般地传向下一个目的地。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['tækld] [ðə; ði][træp][kwart] ['niːtli] ,
In spite of her size and weight , she tackled the trap quite neatly ,
在 尽管如此 的 她 尺寸 和 重量 , 她 已解决 这 陷阱 相当 整齐地 ,

尽管她体型庞大、体重惊人，但她还是相当轻松地解开了陷阱。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
and roared down the field to the water .
和 咆哮 向下 这 场地 到 这 水 .

然后咆哮着冲下田野，奔向水边。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] !
Here she was superb !
这里 她 曾是 高超 !

她在这里表现得太棒了！

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ˈɡæðəd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːti] [bʌntʃ] , [plʌndʒd]
On the wings of sound she came , gathered herself into a mighty bunch , plunged

在 这 翅膀 的 声音 她 来了 , 聚集 她自己 进入 一个 强大的 束 , 暴跌
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and was over ,
和 曾是 超过 ,

她乘着声音的翅膀而来，汇聚成一股强大的力量，纵身一跃，消失无踪。

[ˈliːvɪŋ] ['mɪŋɡld] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , [bəˈzɑːr] - ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ɪgˈzɔːst] .
leaving mingled impressions of trumpets , bazaar - bunting and a motor - exhaust .
离开 混合 印象 的 小号 , 市场 - 彩旗 和 一个 发动机 - 排气 .

留下了喇叭声、集市彩旗声和汽车尾气声交织在一起的印象。

[ˈtʃɪpmʌŋk] [dɪd] [kwart][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][hæts] , [stɪks]
Chipmunk did quite a good round , thanks to a continuous shower of hats , sticks

花栗鼠 做过 相当 一个 好的 圆形的 , 谢谢 到 一个 连续的 淋浴 的 帽子 , 棍子
[ænd; ənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [jelz] ;
and ear - splitting yells ;
和 耳朵 - 分裂 喊叫 ;

多亏了源源不断的帽子、棍棒和震耳欲聋的叫喊声，花栗鼠的表现相当不错；

[bʌt; bət] ['greɪsɪz] [taɪt] - [roʊp] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [ʌnsək'sesfl] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] ,
but Grace's tight - rope effects were unsuccessful , except with the pole ,
但 格蕾丝 紧的 - 绳索 效果 是 不成功 , 除了 和 这 极 ,
但格蕾丝的走钢丝表演并不成功, 除了在钢管上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .
on which she managed to do quite a delicate little bit of work .
在 哪个 她 管理 到 做 相当 一个 精美的 小的 少量 的 工作 .
她设法完成了一件相当精巧的小作品。

[luːsɪfərə] , [ðə; ði] [blæk] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]
Lucifera , the black , was greeted warmly by the crowd , to whom she was well
路西法 , 这 黑色的 , 曾是 问候 热情地 经过 这 人群 , 到 谁 她 曾是 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
黑衣女子露西法拉受到了人群的热烈欢迎, 她为人群所熟知。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɔːpjələr] [klaʊn] .
and responded by putting her back into things , like any other popular clown .
和 回应 经过 推杆 她 后退 进入 事物 , 喜欢 任何 其他 受欢迎的 小丑 .
然后, 她像其他受欢迎的小丑一样, 重新回到舞台上。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈgrʌdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər] [trɪks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] , [ˈvɪjəs] ,
Nothing grudging , she gave them all her tricks , from the preliminary , vicious ,
没有什么 勉强地 , 她 给予 他们 全部 她 技巧 , 从 这 初步的 , 恶毒 ,
她毫不吝啬地把所有伎俩都告诉了他们, 从最初的、恶毒的.....

[waɪt] - [aɪd] [ˈsaɪd] [ænd; ənd][spɪn][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [təˈrɪfɪk] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]
white - eyed sidle and spin to the last terrific bound with which she caught the
白色的 - 眼睛 侧卧 和 旋转 到 这 最后的 了不起 边界 和 哪个 她 捕捉 这
[bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] .
bit in her teeth and rushed the obstacle .
少量 在 她 牙齿 和 匆忙 这 障碍 .
白眼侧身旋转, 最后猛地一跃, 用牙齿咬住马嚼子, 冲过了障碍物。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] ,
She missed the water , however ,
她 错过 这 水 , 然而 ,
然而, 她却错过了水。

[baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˌaʊtˈsaɪd] [edʒ] [tuː] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [fiːld] ,
by trying to do a circle on the back outside edge too far up the field ,
经过 尝试 到 做 一个 圆圈 在 这 后退 外部 边缘 也 远的 向上 这 场地 ,
由于试图在后外缘太靠前的位置画圆,

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈleðərɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
but made up for it by leathering off into the crowd with a splendid
但 制成 向上 为了 它 经过 皮革 离开 进入 这 人群 和 一个 灿烂
[ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [ˈrʌnəweɪ] .
impersonation of a mad runaway .
冒充 的 一个 疯狂的 逃跑 .
但他随后冲进人群, 精彩地模仿了一个疯狂的逃亡者, 弥补了之前的失误。

[ˈlɪt(ə)] [ˈsiːmən] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmænərɪzəm] ,
Little Seaman had only one mannerism ,
小的 水手 有 仅有的 一 举止 ,
小西曼只有一个习惯性动作,

[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər][ˈtrɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wind] [him; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]
a circular trot like the weaving of a spell that seemed to wind him up for
一个 圆 小跑 喜欢 这 编织 的 一个 拼写 那 似乎 到 风 他 向上 为了
[ðə; ði][fɜːrst][ˈhɜːrd(ə)] .
the first hurdle .
这 第一的 栏 .
他迈着圆周小跑，仿佛在施展某种魔法，为迎接第一个障碍积蓄力量。

[ˈdændɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] , [ˈiːgər] , [skwer] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks] -
Dandy's heart went out to the sensible , eager , square little horse with the box -
丹迪的 心 去 出去 到 这 明智的 , 渴望的 , 正方形 小的 马 和 这 盒子 -
[legz] .
legs .
腿 .
丹迪对这匹懂事、热情、四肢方正的小马产生了怜悯之心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [məʃiːn] [ˈmeɪərd] [tuː; tə] [iːt] [-]
He might have been a machine measured to each [145]
他 可能 有 到过 一个 机器 测量 到 每个 [-]
他可能是一台量身定制的机器[145]

[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [lɪft]
length and lift
长度 和 举起

长度和提升

孤独的犁(The lonely plough)

第10/22页

, [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [dɪd][hi:; hi] [sper] [ʌn'nesəsəri] ['efərt] ,
 , **so obviously did he spare unnecessary effort** ,
 , 所以 明显地 做过 他 空闲的 不必要 努力 ,

显然, 他并没有费力去做不必要的事情。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [klɪr] ['evidəns] [ʌv; əv][maɪnd][bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv] ['hju:mənli] - ['peɪ(ə)nt]
had it not been for clear evidence of mind behind , of humanly - patient
有 它 不是 到过 为了 清除 证据 的 头脑 在后面 , 的 人道地 - 病人
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'devər] .
intelligence and endeavour .
智力 和 努力 .

若非有清晰的证据表明其背后蕴藏着智慧, 体现了人类般的耐心和努力, 恐怕早已如此。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [tʃek] [dru:; ə; eɪ][groʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
At the water , his customary check drew a groan of disappointment ,
在 这 水 , 他的 习惯 查看 画 一个 呻吟 的 失望 ,

在水边, 他照例检查了一下, 结果引来一声失望的叹息。

[tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ə'plɔ:z] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] .
changing to applause as it was seen that he was safely across .
变化 到 掌声 作为 它 曾是 已见 那 他 曾是 安全 穿过 .

当人们看到他安全到达对岸时, 掌声响起。

['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪr] - ['pɪrsɪŋli] [ɪn'ræptʃəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dra:p][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Certain ladies were so ear - piercingly enraptured that he had to drop on his
肯定 女士们 是 所以 耳朵 - 刺痛地 眉飞色舞 那 他 有 到 降低 在 他的
[ni:z] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][bɑ:ks] - [hed] [bɪ'fɔ:r] [trɒtɪŋ] ['soʊbərli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
knees and bow his little box - head before trotting soberly back to his place
膝盖 和 弓 他的 小的 盒子 - 头 前 小跑 清醒地 后退 到 他的 地方
.
:
.

某些女士对他的表演如此着迷, 以至于他不得不跪下鞠躬, 低下他那小小的方脑袋, 然后才一本正经地小跑回自己的位置。

[ænd; ənd] , [æ; ət][læst] — [stʌbz] .
And , at last — Stubbs .
和 , 在 最后的 — 斯塔布斯 .

最后, 还有一—斯塔布斯。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['læpwɪŋ] [tu:; tə] “ [el i: 'pi:] ” ;
It was perfectly clear that Nature had never intended Lapwing to “ lep ” ;
它 曾是 完美 清除 那 自然 有 绝不 故意的 凤头麦鸡 到 “ 瘦肉 ” ;

很明显, 大自然从未打算让凤头麦鸡“跳跃”;

['klɪrər] [sti] [ðæt] ['læpwɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ə'pɪnjən] .
clearer still that Lapwing was entirely of Nature's opinion .
更清晰 仍然 那 凤头麦鸡 曾是 完全 的 自然的 观点 .

更清楚地表明, 凤头麦鸡完全是大自然的产物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][t'aɪərd] ; [hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪri] [dru:p] ;
He was born tired ; his foolish head had a weary droop ;
他 曾是 出生 疲劳的 ; 他的 愚蠢 头 有 一个 厌倦 下垂 ;

他生来疲惫; 他那愚蠢的脑袋耷拉着, 显得疲惫不堪;

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hu:f] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kjəriəs] ['kɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wi:di] [freɪm] .
his heavy hoofs were in curious contrast with his weedy frame .
他的 重的 蹄子 是 在 好奇的 对比 和 他的 杂草 框架 .

他那沉重的蹄子与他瘦弱的身躯形成了鲜明的对比。

[wʌt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [θru:] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][br'haɪnd] .
What he could not walk through , he sat on behind .
什么 他 可以 不是 走 通过 , 他 卫星 在 在后面 .

他无法通过的地方，就坐在后面。

[wen] ['drɪvn] [tu:; tə][raɪz] ,
When driven to rise ,
什么时候 驱动 到 上升 ,

当被驱使而奋起时，

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [swɪŋ] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [lu:pt] [ðə; ði] [lu:p] [ə'bɔ:n] he hit the swing - gate with such force that he nearly looped the loop along
他 打 这 摇摆 - 门 和 这样的 力量 那 他 几乎 循环 这 环形 沿着
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .

with it .
和 它 .

他猛地撞向旋转门，力道之大，几乎把门都撞翻了。

[hi:; hi] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [ˈʌtərli] [ə'bə:liʃt] [ðə; ði] [stoʊn] He bundled into the trap like a sack of old clothes , utterly abolished the stone
他 捆绑式 进入 这 陷阱 喜欢 一个 解雇 的 老的 衣服 , 完全地 废除 这 石头

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

他像一袋旧衣服一样落入陷阱，彻底摧毁了石墙。

[ænd; ənd] [plʌmpt] [slɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [hi:; hi] [steɪd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ,
and plumped slick into the water , where he stayed determinedly ,
和 丰满的 光滑 进入 这 水 , 在哪里 他 入住 坚定地 ,

他一头扎进水里，坚定地待在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'kænɪk] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
in spite of the volcanic eruption in the saddle .
在 尽管如此 的 这 火山 火山爆发 在 这 鞍 .

尽管鞍部发生了火山喷发。

['læŋkæstər] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði] [per] [wʌns] [mɔ:r] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Lancaster removed the pair once more , this time with difficulty .
兰开斯特 已移除 这 一对 一次 更多的 , 这 时间 和 困难 .

兰卡斯特再次将两人带走，这次费了一番功夫。

['həri:ət] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Harriet flushed a little under the joy of the crowd , but she said nothing ,
哈丽特 酡 一个 小的 在下面 这 喜悦 的 这 人群 , 但 她 说 没有什么 ,

人群的欢呼声让哈丽特脸颊微微泛红，但她什么也没说。

['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [[ɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] only gave the same sharp little sigh as she watched the retreating figures and
仅有的 给予 这 相同的 锋利的 小的 叹 作为 她 观看 这 撤退 数据 和

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃek] [ni:] .
the soothing hand on the check knee .
这 舒缓 手 在 这 查看 膝盖 .

她看着离去的身影和放在膝盖上的那只抚慰的手，只是轻轻地叹了口气。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zæstər] .
The second round brought its own disasters .
这 第二 圆形的 带来 它是自己的 灾难 .

第二轮也带来了自身的灾难。

[ˈflaɪər][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
Flyer **had** **finally** **gone** **to** **sleep** **for** **the** **afternoon** , **and** **was** **withdrawn** .

传单 有 最后 已消失 到 睡觉 为了 这 下午 , 和 曾是 撤回 .

Flyer 下午终于睡着了, 被带走了。

[ˈtʃɪpmʌŋk] [mɪst] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][hæt] [ˈhændi] .
Chipmunk **missed** **the** **gate** , **owing** **to** **there** **being** **no** **hat** **handy** .

花栗鼠 错过 这 门 , 欠款 到 那里 存在 不 帽子 便利 .

花栗鼠错过了大门, 因为它身边没有帽子。

[ˈrɪˈzeldə] [ænd; ənd] [greɪs] [bəʊθ] [ˈfuːzəld] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [ˈtempər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Griselda **and** **Grace** **both** **foozled** **the** **wall** , **the** **one** **from** **temper** **and** **the**
格里塞尔达 和 优雅 两个都 糊涂了 这 墙 , 这 一 从 脾气 和 这
[ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsɪlinəs] ,
other **from** **silliness** ,

其他 从 愚蠢 ,

格里塞尔达和格蕾丝都撞到了墙上, 一个是因为生气, 另一个是因为傻乎乎的。

[ænd; ənd] [ˈfɒːsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][træp]
and **Flossie** **was** **so** **busy** **being** **noble** **that** **she** **forgot** **to** **squint** **at** **the** **trap**

和 弗洛西 曾是 所以 忙碌的 存在 高贵 那 她 忘了 到 眯 在 这 陷阱

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] .
and **was** **caught** .

和 曾是 捕捉 .

弗洛西一心想表现得高尚, 却忘了眯眼看陷阱, 结果被抓住了。

[luːsɪfərə] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [brɪˈgæŋ][tuː; tə][ˌoʊvərˈækt] ,
Lucifera , **excited** **by** **the** **crowd** , **began** **to** **overact** ,

路西法 , 兴奋的 经过 这 人群 , 开始 到 过度 ,

路西法被人群的热情所感染, 开始表演过火。

[traɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [stænd][ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [ˈleðər] .
tried **to** **sit** **on** **the** **shilling** **stand** **and** **broke** **a** **stirrup** - **leather** .

尝试 到 坐 在 这 先令 站立 和 打破 一个 镫 - 皮革 .

他试图坐在先令架上, 结果弄断了马镫皮。

[ˈoʊnli] [ˈsiːmən] [ˈstedəli] [kept] [hɪz; ɪz][fɔːrm] — [ænd; ənd] [stʌbz] .
Only **Seaman** **steadily** **kept** **his** **form** **—** **and** **Stubbs** .

仅有的 水手 稳步 保留 他的 形式 — 和 斯塔布斯 .

只有西曼和斯塔布斯保持了稳定的状态。

[ˈlæpwɪŋ] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
Lapwing **came** **out** **as** **if** **he** **were** **going** **to** **be** **hanged** .

凤头麦鸡 来了 出去 作为 如果 他 是 去 到 是 绞刑 .

凤头麦鸡出来的时候, 一副要被绞死的样子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈhɜːrd(ə)][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [peɪnd] [sərˈpraɪz] , [-]
At **the** **first** **hurdle** **he** **manifested** **pained** **surprise** , [**146**]

在 这 第一的 栏 他 表现出来 痛苦 惊喜 , [-]

遇到第一个障碍时, 他表现出痛苦的惊讶[146]

[stɑːpt] [ded] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈnɪb(ə)] [ðə; ði] [fɜːrz] .
stopped **dead** **and** **began** **to** **nibble** **the** **furze** .

停止 死的 和 开始 到 蚕食 这 金雀花 .

突然停了下来, 开始啃食金雀花。

[blɒʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] - [baʊnd] [poʊl] , [wer] [hiː; hi] [əˈgen]
Blows **and** **curses** **brought** **him** **to** **the** **straw** - **bound** **pole** , **where** **he** **again**
打击 和 诅咒 带来 他 到 这 稻草 - 边界 极 , 在哪里 他 再次
[pɔːzd] [tuː; tə] [mʌntʃ] .
paused **to** **munch** .

暂停 到 咀嚼 .

拳打脚踢和咒骂声把他带到了捆着稻草的杆子前, 他又停下来啃起了稻草。

[ðə; ði] [geɪt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'li:təbl̩] , [haʊ'veər] , [hi:; hi] [klɪrd] [aɪ 'ti:] , [pekiŋ] ['hevɪli] , [broʊk] [ðə; ði][træp]
The gate being uneatable , however , he cleared it , pecking heavily , broke the trap
这 门 存在 不能吃的 , 然而 , 他 已清除 它 , 啄食 重度 , 打破 这 陷阱
[ɪntu:] ['mætʃwɒd] ,
into matchwood ,
进入 火柴木 ,

然而, 由于门不能吃, 他使用力啄食, 将陷阱啄成了火柴棍。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['raɪd̩əz] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and jammed his rider's knee against the wall .
和 卡住 他的 骑手的 膝盖 反对 这 墙 .
并将骑手的膝盖撞向墙壁。

[ðen] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:tər] , [tɔ:r] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][kɑ:n] ['ɑ:mɔr] ,
Then , evincing a sudden passion for the water , tore up to it con amore ,
然后 , 表现出 一个 突然 热情 为了 这 水 , 撕裂 向上 到 它 康 爱 ,
然后, 他突然对水表现出强烈的喜爱, 情不自禁地冲向它。

['oʊnli][tu:; tə] [swɜ:rv] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] , ['li:vɪŋ] [stʌbz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][meɪn]
only to swerve aside at the wing , leaving Stubbs to go on in the main
仅有的 到 急转弯 旁边 在 这 翼 , 离开 斯塔布斯 到 去 在 在 这 主要的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;
只是在机翼处突然转向, 让斯塔布斯继续沿主方向前进;

[ænd; ənd][æz; əz] [splæʃ] , [rɔ:r] [ænd; ənd] [oʊθ] [ə'sendɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and as splash , roar and oath ascended to heaven , returned to his
和 作为 溅 , 吼 和 誓言 上升 到 天堂 , 返回 到 他的
[ˈnɪblɪŋ] .
nibbling .
轻咬 .
当水花四溅、咆哮怒吼和誓言升腾至天际时, 他又开始啃咬起来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .
The Committee appeared on the spot like mushrooms .
这 委员会 出现 在 这 点 喜欢 蘑菇 .
委员会像雨后春笋般涌现出来。

[stʌbz] [wʌz; wəz] [fɪft] [aʊt] , [set] [raɪt] [end] [ʌp] , [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,
Stubbs was fished out , set right end up , condoled with , and ,
斯塔布斯 曾是 钓鱼 出去 , 放 正确的 结尾 向上 , 表示哀悼 和 , 和 ,
斯塔布斯被救出, 扶正了尸体, 接受了慰问, 然后.....

['bi:ɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [stænd] , [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] .
being close in front of the Grand Stand , requested to hush .
存在 关闭 在 正面 的 这 盛大 站立 , 请求 到 嘘 .
站在看台前, 被要求保持安静。

[bʌt; bət] [stʌbz] [dɪd][nɑ:t] [hʌʃ] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌʃɪŋ] .
But Stubbs did not hush , had no intention of hushing .
但 斯塔布斯 做过 不是 嘘 , 有 不 意图 的 嘘 .
但斯塔布斯没有噤声, 也没有噤声的打算。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Stamping and shouting ,
冲压 和 喊叫 ,
跺脚和喊叫,

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪn]
he informed them what he thought of shows in general and this show in
他 知情的 他们 什么 他 想法 的 演出 在 一般的 和 这 展示 在
[pərˈtɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他向他们表达了他对电视节目的总体看法，以及对这个节目的看法。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː][ðæt] , [ˈiːðər] ,
Then he was requested to leave , but he wouldn't do that , either ,
然后 他 曾是 请求 到 离开 , 但 他 不会 做 那 , 任何一个 ,
然后有人要求他离开，但他也不肯走。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ][ræn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [raʊnd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by way of reply ran a coil of lurid language round every member of the
和 经过 方式 的 回复 跑 一个 线圈 的 骇人的 语言 圆形的 每一个 成员 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
association .
协会 .

作为回应，协会的每一位成员都收到了一连串不堪入目的言语。

[men] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrtɪ] ,
Men climbed down from the stands and joined the happy party ,
男人 攀登 向下 从 这 站立 和 加入 这 快乐的 派对 ,
男人们从看台上下来，加入了欢庆的人群。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
until presently it seemed as if the whole Agricultural Society was helping in the
直到 目前 它 似乎 作为 如果 这 所有的 农业 社会 曾是 帮助 在 这
[səˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [stʌbz] .
suppression and ejection of Stubbs .
抑制 和 喷射 的 斯塔布斯 .

直到现在，似乎整个农业协会都在帮助镇压和驱逐斯塔布斯。

[ˈhəri:ət] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [əbˈzɜːrvd] “ [ˈrɑːtər] !
Harriet , white to the lips , observed “ Rotter !
哈丽特 , 白色的 到 这 嘴唇 , 观察到 “ 烂人 !
哈丽特脸色惨白，说道：“烂人！ ”

[loʊ] - [daʊn] [ˈrɑːtər] !
Low - down rotter !
低的 - 向下 腐烂者 !
卑鄙无耻的家伙！

” [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ɡaːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
” **between her teeth and got to her feet ; but when she would have**
” 之间 她 牙齿 和 得到 到 她 脚 ; 但 什么时候 她 会 有
[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] ,
made her way down ,
制成 她 方式 向下 ,
“她用牙齿咬住，站了起来；但当她准备往下走的时候，

[ˈhæmɜː] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Hamer caught her by the arm .
哈默 捕捉 她 经过 这 手臂 .
哈默抓住了她的胳膊。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [jɔːr; jər][dʒɑːb] , [maɪ][gɜːrl] !
” **This isn't your job , my girl !**
” 这 不是 你的 工作 , 我的 女孩 !
“这不是你的工作，我的孩子！ ”

[ˈhæmɜː] [brʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] [də'rektnəs,dai'rektnəs][λv; əv]
Hamer broke a path through the crush with his own pleasant directness of
哈默 打破 一个 小路 通过 这 压碎 和 他的 自己的 令人愉快的 直接 的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

哈默以他令人愉悦的直率态度，在拥挤的人群中开辟出一条道路。

[ˈevribəːdi; ˈevribədi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stʌbz] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz]
Everybody was trying to make Stubbs behave , and nobody was
大家 曾是 尝试 到 制作 斯塔布斯 表现 , 和 无人 曾是
[sək'siːdɪŋ] : [ˈniːðər] - , [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
succeeding : neither Bluecaster , tongue - tied and ashamed ,
成功 : 两者都不 - , 舌头 - 系 和 羞愧 ,

每个人都试图让斯塔布斯守规矩，但谁也没成功：布鲁卡斯特也一样，他既羞愧又语无伦次。

[nɔːr] [ˈlæŋkæstər] , [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'peliŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [haɪ] [ˈferɪf] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɑːnstəbl] ,
nor Lancaster , soothing and propelling , nor the High Sheriff , the Chief Constable ,
也不 兰开斯特 , 舒缓 和 推进 , 也不 这 高的 警长 , 这 首席 警官 ,
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
the Judges ,
这 法官 ,

既非兰开斯特，也非那位抚慰人心、推动前进的官员；既非郡长，也非首席警官，也非法官们，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˈtrezərər] , [ðə; ði] [refə'riː] [ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] .
the Secretary and Treasurer , the Referee in All Classes , nor the Police .
这 秘书 和 财务主管 , 这 裁判 在 全部 课程 , 也不 这 警察 .

秘书和财务主管、各级别裁判以及警察。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [λv; əv] [ˈkæriɪŋ] [stʌbz] [ɔːf] [ˈbɑːdɪli] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
It was a case of carrying Stubbs off bodily , and nobody liked to do it
它 曾是 一个 案件 的 携带 斯塔布斯 离开 身体上的 , 和 无人 喜欢 到 做 它
,
.
,

当时的情况是要把斯塔布斯的尸体抬走，没有人愿意做这种事。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spart] [λv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃek] [ænd; ənd][ə'baːmɪnəb(ə)] [kən'dʌkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
for , in spite of language and check and abominable conduct , he was
为了 , 在 尽管如此 的 语言 和 查看 和 可恶 执行 , 他 曾是
[jet] [wʌŋ] [λv; əv][juː ˈes] ,
yet One of Us ,
然而 一 的 我们 ,

因为，尽管他言语粗鲁、举止卑劣，但他仍然是我们中的一员。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .
and moreover his daughter watched from the stand .
和 而且 他的 女儿 观看 从 这 站立 .

而且他的女儿还在看台上观看了比赛。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈhæmɜː] [ðə; ði][aʊt'saɪdər] .
To them came Hamer the Outsider .
到 他们 来了 哈默 这 局外人 .

外来者哈默来到了他们面前。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [stʌbz] ,
" **Sir** , " **he observed to Stubbs ,**
" 先生 , " 他 观察到 到 斯塔布斯 ,
"先生,"他对斯塔布斯说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [tʌt] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [tʃɑ:rm] ,
with the simple grace of touch that gave his every action charm ,
和 这 简单的 优雅 的 触碰 那 给予 他的 每一个 行动 魅力 ;
他举手投足间流露出的优雅气质, 赋予了他的每一个动作以魅力。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][rəu'tɪfərə] .
" I understand you to be an authority upon Rotifera .
" 我 理解 你 到 是 一个 权威 之上 轮虫 .
“据我所知, 您是轮虫方面的权威。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] -
I should like your advice upon the mounting of certain specimens of Bdelloidaceæ
我 应该 喜欢 你的 建议 之上 这 安装 的 肯定 标本 的 -
[ðæt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'teɪnd] !
that I have just obtained !
那 我 有 只是 获得 !
我想请教您一些关于我刚获得的蛭形藻科标本的装裱问题!

" [stʌbz] [brʊk] [ɔ:f] [hæf] - [wei] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] [br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd]
" Stubbs broke off half - way in a stream of adjectives beginning with the second
" 斯塔布斯 打破 离开 一半 - 方式 在 一个 溪流 的 形容词 开始 和 这 第二
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
and fourth letters of the alphabet ,
和 第四 信件 的 这 字母 ,
“斯塔布斯滔滔不绝地列举着以字母表中第二个和第四字母开头的形容词, 说到一半就停了下来。”

[ænd; ənd][stɛəd] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [raʊnd] , [æftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
and stared ; and everybody round , after a momentary impression that
和 凝视 ; 和 大家 圆形的 , 后 一个 瞬间 印象 那
[ˈhæmɜ:] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [tu:] ,
Hamer was drunk , too ,
哈默 曾是 醉 , 也 ;
他们盯着他看; 周围的人, 短暂地以为哈默也喝醉了。

[wægd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] “ - ! ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈkɔ:rəs] ,
wagged their heads and repeated “ Bdelloidaceæ ! ” in a loud chorus ,
摇晃 他们的 头部 和 重复 “ - ! ” 在 一个 大声 合唱 ;
它们摇着头, 齐声高喊“蛭形目! ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,
as if it were some kind of charm ,
作为 如果 它 是 一些 种类 的 魅力 ,
仿佛它是一种护身符似的。

[ʌn'tɪl] [stʌbz] [hɪm'self] [br'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [keɪm] [ˈfɔ:rməʊst] ,
until Stubbs himself began to say any bits of it that came foremost ,
直到 斯塔布斯 他自己 开始 到 说 任何 比特 的 它 那 来了 首先 ;
直到斯塔布斯本人开始说出他最先想到的那些片段,

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] .
without in the least meaning to .
没有 在 这 至少 意义 到 .
丝毫没有这个意思。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [faɪn] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] - , " [ˈhæmɜ:] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I have also some fine samples of Pedalionidæ , " Hamer continued in his
" 我 有 还 一些 美好的 样品 的 - , " 哈默 持续 在 他的
[ˈkʌmfərtɪŋ] [təʊnz] ,
comforting tones ,
令人感到安慰 音调 ,
“我还有一些非常好的佩达利翁科昆虫标本,”哈默用他那令人安心的语气继续说道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ðə; ði] [əˈfendər] [tɔːrdz]
motioning Lancaster to call up his car as he engineered the offender towards
示意 兰卡斯特 到 称呼 向上 他的 车 作为 他 工程 这 罪犯 向
[ðə; ði] [roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

他示意兰卡斯特叫他的车过来，同时引导罪犯走向绳索。

“ [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] — [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ! — [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪv]
“ **A remarkable species — most remarkable ! — but perfectly familiar to you , I've**
“ 一个 卓越 物种 — 最多 卓越 ! — 但 完美 熟悉的 到 你 , 我已经
[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

“一种非凡的物种——非常非凡! ——但毫无疑问，你一定非常熟悉它。”

[ðə; ði] - , [tuː] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
The Flosculariaceæ , too , not to speak of the Philodinaceæ — here we are ,
这 - , 也 , 不是 到 说话 的 这 - — 这里 我们 是 ,
[ænd; ænd] [maɪnd] [ðə; ði] [step] !
and mind the step !
和 头脑 这 步 !

还有 Flosculariaceæ，更不用说 Philodinaceæ 了——我们到了，小心台阶！

“ [stʌbz] [meɪd] [wʌn] [læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈθrɒtld] [wɪð; wɪθ] [ə; ɛɪ]
“ **Stubbs made one last attempt to get up steam , but was throttled with a**
“ 斯塔布斯 制成 — 最后的 试图 到 得到 向上 蒸汽 , 但 曾是 节流 和 一个
[fre] - ,
fresh animalculæ ,
新鲜的 - ,

“斯塔布斯做了最后一次尝试，想要加速前进，但却被一只新鲜的小动物闷死了。”

[ˈhʌsəld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ænd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] .
hustled into the car and driven off .
匆忙 进入 这 车 和 驱动 离开 .

他匆匆钻进车里，开车扬长而去。

[lənti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
Lanty came back to the girls .
兰蒂 来了 后退 到 这 女孩们 .

兰蒂回到了女孩们身边。

“ [aɪm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juːl] [əˈləʊ] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdændi] ;
“ **I'm to drive you home , if you'll allow me , “ he said to Dandy ;**
“ 我是 到 驾驶 你 家 , 如果 你会 允许 我 , “ 他 说 到 花花公子 ;

“如果你允许的话，我来开车送你回家，”他对丹迪说；

[ænd; ænd] “ [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [jɔː; jər] [ˈbaɪsɪkl] ? ” [tuː; tə] [ˈhəriːət] .
and “ Can I find your bicycle ? ” to Harriet .
和 “ 能 我 寻找 你的 自行车 ? ” 到 哈丽特 .

还有人问哈丽特：“你能帮我找找你的自行车吗？”

“ [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [ə; ɛɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət] [-]
“ **The third round will be through in a few minutes , but [148]**
“ 这 第三 圆形的 将要 是 通过 在 一个 很少 分钟 , 但 [-]

“第三轮比赛将在几分钟内结束，但是[148]

[aɪl] [hænd] [maɪ] [dʒɑːb] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] , [ænd; ænd] [wiːl] [klɪr] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll hand my job over to somebody , and we'll clear off at once , if you like .
患病的 手 我的 工作 超过 到 某人 , 和 出色地 清除 离开 在 一次 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我会把工作交给别人，然后我们马上离开。

[jʊr; jər][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [soʊ][ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
Your man has the horse , so he's all right .
你的 男人 有 这 马 , 所以 他是 全部 正确的 .

你的人有马, 所以他没事。

[ju:v] [dʌn] [wel] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've done well , to - day , haven't you ?
你已经 完毕 出色地 , 到 - 天 , 还没有 你 ?

你今天表现不错, 对吧?

[haʊ] ['meni] [fə:sts][dɪd][ju:; jʊ][get] ?
How many firsts did you get ?
如何 许多 第一 做过 你 得到 ?

你获得了多少个第一?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [ɑ:r; ər][bæd][tu:; tə] [bi:t] !
You and Wild Duck are bad to beat !
你 和 荒野 鸭子 是 坏的 到 打 !

你和野鸭队太厉害了, 很难打败!

” ['həri:ət] [grʌntɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [rɪ'lækst] .
” **Harriet grunted , but her face relaxed .**
” 哈丽特 哼哼 , 但 她 脸 轻松 .

哈丽特哼了一声, 但她的表情放松了下来。

[,aɪ ˈti:] ['hɑ:dnd] [ə'gen] , [həʊ'veər] ,
It hardened again , however ,
它 硬化 再次 , 然而 ,

然而, 它又变硬了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læst][dɪ'faɪənt] [lʊk] [raʊnd] [brɪfɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .
as she stood up and took a last defiant look round before walking off the field .
作为 她 站立 向上 和 采取 一个 最后的 桀骜不驯 看 圆形的 前 步行 离开 这 场地 .

她站起身, 最后挑衅地环顾四周, 然后走下了球场。

[ʃi:; ʃi]['saɪklɪd] [hoʊm] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] , [kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ['læŋkæstərz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
She cycled home behind the dog - cart , counting the times Lancaster's eyes were
她 循环 家 在后面 这 狗 - 大车 , 计数 这 时代 兰开斯特的 眼睛 是
[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dændɪz] [feɪs] .
turned to Dandy's face .
转向 到 丹迪的 脸 .

她骑着自行车跟在狗车后面回家, 数着兰开斯特的目光转向丹迪脸的次数。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃɪrd] [wen][,aɪ ˈti:][brɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] ['hevɪli] ,
She was a trifle cheered when it began to rain heavily ,
她 曾是 一个 琐事 欢呼 什么时候 它 开始 到 雨 重度 ,

当开始下起瓢泼大雨时, 她略感高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and she was able to hand over the carriage - umbrella with an air of
和 她 曾是 有能力的 到 手 超过 这 运输 - 伞 和 一个 空气 的
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

她带着一种居高临下的姿态递上了马车伞。

[ænd; ənd] [splæʃ] [əˈbɔ:ŋ] ['breɪvli] [ɪn] ['bə:bəri] [ænd; ənd][keɪ] . ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [fə:sts]
and splash along bravely in Burberry and K . ; but , in spite of the “ firsts
和 溅 沿着 勇敢地 在 博柏利 和 K . ; 但 , 在 尽管如此 的 这 “ 第一
,
/
,

勇敢地穿着 Burberry 和 K. 的衣服四处游荡; 但是, 尽管有“第一”,

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pruːvd] [ɪnˈfæləbl̩] , [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] , [ðæt] [deɪ] ,
” **in spite of having been proved infallible** , **her cup of bitterness** , **that day** ,
” 在 尽管如此 的 拥有 到过 已证实 绝对正确 , 她 杯子 的 苦味 , 那 天 ,
[wʌz; wəz] [fʊl] .
was full .
曾是 满的 .

尽管她已被证明绝对正确，但那天，她的苦杯却已盛满。

- [ˈtætəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ˈblaɪðli] [æz; əz] [ɪf] [ˈɜːrɪŋ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈfeɪmd]
Helwise chattered all the way as blithely as if erring fathers and shamed
- 喋喋不休 全部 这 方式 作为 兴高采烈地 作为 如果 犯错 父亲们 和 羞愧
[ˈdɒtəz] [dɪd] [nɔːt] [ɪgˈzɪst] .
daughters did not exist .
女儿们 做过 不是 存在 .

赫尔维斯一路喋喋不休，仿佛犯错的父亲和蒙羞的女儿根本不存在一样。

- , [aɪˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] [bæθ] .
Bluecaster , **it seemed** , **had promised the bath** .
- , 它 似乎 , 有 承诺 这 洗澡 .

看来，布鲁卡斯特已经答应了洗澡的事。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈgriːəb(ə)l̩] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈlænsələt] — [ˈpɔːrsəlɪn] [ɑːn] [legz] , [ˈnɪk(ə)l̩] - [ˈpleɪtɪd]
” **He was quite agreeable about it** , **Lancelot — porcelain on legs** , **nickel - plated**
” 他 曾是 相当 同意 关于 它 , 兰斯洛特 — 瓷 在 腿 , 镍 - 镀
[hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] !
hot and cold , **you know** !
热的 和 寒冷的 , 你 知道 !

“兰斯洛特，他对此非常满意——你知道，瓷器长着腿，镀镍，冷热皆宜！”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈhædnt] [tuː; tə] [hɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] !
I really hadn't to hint more than twice !
我 真的 之前没有 到 暗示 更多的 比 两次 !

我真的只需要暗示两次就够了！

[ðæt] [led] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [tuː; tə] [ˈplʌmərz] — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
That led on , **of course** , **to the Perils to Plumbers — my dear boy** ,
那 引领 在 , 的 课程 , 到 这 危险 到 水管工 — 我的 亲爱的 男生 ,

当然，这就引出了《水管工的危险》——我亲爱的孩子，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [æsk] ?
how often have I told you that I never ask ?
如何 经常 有 我 讲述 你 那 我 绝不 问 ?

我跟你说过多少次了，我从不问？

[ˈhiːz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] - [naɪt] .
He's sending the cheque to - night .
他是 发送 这 查看 到 - 夜晚 .

他今晚就会把支票寄出去。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [mɪs] [ɔː] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrmlɪŋ] [ˈfɑːðər] — — ?
You don't think , **Miss Shaw** , **that your charming father — — ?**
你 不 思考 , 错过 肖 , 那 你的 迷人 父亲 — — ?

肖小姐，您不认为您那迷人的父亲——？

[ˈriːəli] , [ˈlænsələt] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɔːf] !
Really , **Lancelot** , **you needn't bite my head off** !
真的 , 兰斯洛特 , 你 不必 咬 我的 头 离开 !

兰斯洛特，你真的没必要这么生气！

[jʊə(r)] [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɡreɪt(ə)l̩] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæθ] ,
You're not a bit grateful about the bath ,
你是 不是 一个 少量 感激的 关于 这 洗澡 ,

你对洗澡一点也不感激。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌŋ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪ] .
and I don't agree with you that the old one was all right .
和 我 不 同意 和 你 那 这 老的 一 曾是 全部 正确的 .

我不同意你关于旧版本就没问题的看法。

[aɪ] [nu:] [aɪ][fʊd; fəd] [get][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][skɜ:rt] [rɔːŋ] [saɪd]
I knew I should get a present to - day , because I put on my skirt wrong side
我 知道 我 应该 得到 一个 展示 到 - 天 , 因为 我 放 在 我的 裙子 错误的 边
[aʊt] .
out .
出去 .

我知道我今天应该收到礼物，因为我把裙子穿反了。

[ðæt] [ɔ:lweɪz] [mi:nz] [lʌk] !
That always means luck !
那 总是 方法 运气 !

那总是意味着好运！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔːkwərd] , [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ˈdʌznt] [goʊ]
It was rather awkward , because the wrong side of the stuff doesn't go
它 曾是 相当 尴尬的 , 因为 这 错误的 边 的 这 东西 不 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊt] ,
with the coat ,
和 这 外套 ,

这有点尴尬，因为这件衣服的反面和外套不搭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:kəʊ] [si:mz] [lʊkt] [ˈræðər] [kwɪr] — [aɪ] [sɔː] [ˈpi:p(ə)] [ˈsterɪŋ] ,
and the picoted seams looked rather queer — I saw people staring ,
和 这 镶边 接缝 看起来 相当 酷儿 — 我 锯 人们 凝视 ,

而那些花边缝线看起来相当奇怪——我看到有人盯着看，

[ɑ:n][ðə; ði][stænd] — [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] !
on the stand — but I'm glad I stuck to it !
在 这 站立 — 但 我是 高兴的 我 卡住 到 它 !

在台上——但我很高兴我坚持了下来！

[ɪf] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [bæθ] .
If I'd changed , I shouldn't have got the bath .
如果 ID 已更改 , 我 不应该 有 得到 这 洗澡 .

如果我换了衣服，我就不应该洗澡了。

" [ˈdændi] [ˈlɪsnd] [ˈveɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [vɔɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈhæpɪli]
" Dandy listened vaguely to the chattering voice , thinking of her father , happily
" 花花公子 听着 依稀 到 这 喋喋不休 嗓音 , 思维 的 她 父亲 , 快乐地
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɑːbi] .
mounted on his favourite hobby .
安装 在 他的 最喜欢的 爱好 .

“丹迪心不在焉地听着喋喋不休的声音，想着她的父亲，他正兴高采烈地从事着他最喜欢的爱好。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [stʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈfɔːmɪŋ]
He would love looking after Stubbs , and they would spend the evening forming
他 会 爱 寻找 后 斯塔布斯 , 和 他们 会 花费 这 晚上 成型
[plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] . [-]
plans for his regeneration . [149]
计划 为了 他的 再生 . [-]

他很乐意照顾斯塔布斯，他们会一起度过晚上，制定让他重生的计划。[149]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [stʌbz] ;
She had a touch of tenderness for the impossible Stubbs ;
她 有 一个 触碰 的 压痛 为了 这 不可能的 斯塔布斯 ;

她对那个不靠谱的斯塔布斯抱有一丝温柔；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈblɪsf(ə)l] [raɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
he had unintentionally given her this blissful ride in the rain .
他 有 无意中 给定 她 这 幸福的 骑 在 这 雨 .

他无意中让她享受了这段雨中漫步的快乐时光。

[wen] - [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
When Helwise stopped for a second ,
什么时候 - 停止 为了 一个 第二 ,

当赫尔维斯停顿了一下时，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈlɪt(ə)l] [klɪks] [ænd; ənd][kɔːlz] [ʌv; əv]
she listened to the hoofs and to Lanty's little clicks and calls of
她 听着 到 这 蹄子 和 到 - 小的 点击 和 呼叫 的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

她听着马蹄声，还有兰蒂轻轻的咔哒声和鼓励的呼喊声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪn] [hɔːrs] - [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz] “ [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
She had heard him define horse - travelling as “ company and music .
她 有 听到 他 定义 马 - 旅行 作为 “ 公司 和 音乐 .

她曾听他把骑马旅行定义为“陪伴和音乐”。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [mætʃ] .
” She remembered it now , and had music in her heart to match .
” 她 记得 它 现在 , 和 有 音乐 在 她 心 到 匹配 .

“她现在想起来了，心中也涌起与之相符的音乐。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fərˈɡɔːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ˌɪltəˈgeðər] .
And so , in hearing it , forgot to listen to Helwise altogether .
和 所以 , 在 听力 它 , 忘了 到 听 到 - 共 .

于是，在听着这件事的时候，我完全忘记听赫尔维斯的讲话了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈhæmɜː] ,
And for a whole week the County talked of Hamer ,
和 为了 一个 所有的 星期 这 县 谈话 的 哈默 ,

整整一周，全县都在谈论哈默。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈpreɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bred][ðem; ðəm] ,
and went about prating of Bdelloidaceæ as if they bred them ,
和 去 关于 吹嘘 的 - 作为 如果 他们 繁殖 他们 ,

他们到处吹嘘蛭石科植物，好像他们培育了这些植物一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [rəʊˈtɪfərəs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [iːtʃ]
and looked up rotiferous information on the quiet , in order to confound each
和 看起来 向上 轮虫的 信息 在 这 安静的 , 在 命令 到 混杂 每个
[ˈʌðɜːz] [ˈɪgnərəns] .
other's ignorance .
其他的 无知 .

他们趁着彼此不注意，查阅了有关腐肉的信息，以揭穿对方的无知。

[ðə; ði] [waɪvz] [kɔːld] [æt; ət] [ˈwɑːtɜːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][kɑːrd] - [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊstmən]
The wives called at Watters and filled the card - tray , and the postman
这 妻子们 称为 在 沃特斯 和 已填 这 卡片 - 托盘 , 和 这 邮差
[ˈstæɡərd] [ˈʌndər] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
staggered under letters of invitation .
交错 在下面 信件 的 邀请 .

太太们拜访了沃特斯，把卡片托盘装满了，邮递员被邀请函压得踉跄后退。

[ˈhæmɜː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz] “ [saʊnd] , “
Hamer became known as “ sound , “
哈默 成为 已知 作为 “ 声音 , “

哈默因此被称为“声音”。

“ [ˈjuːsf(ə)] , ” “ useful , ” “ 有用 , ”		“有用”	
“ [ə; eɪ][məɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] , ” “ a man at a pinch , ” “ 一个 男人 在 一个 捏 , ”		“一个陷入困境的人”	
“ [ə; eɪ] [dæft] [gʊd] [sɔːrt][ɔːl] [raʊnd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ！ “ a dashed good sort all round , don't you know ！ “ 一个 虚线 好的 种类 全部 圆形的 , 不 你 知道 ！		“他真是个彻头彻尾的好人，你不知道吗！ ”	
“ [ænd; ʌnd] [ˈevri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] . “ and every club in the district fought to own him . “ 和 每一个 俱乐部 在 这 区 战斗 到 自己的 他 .		“该地区每个俱乐部都争相签下他。”	
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pliːzd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , He was quite pleased about it all , 他 曾是 相当 高兴 关于 它 全部 ,		他对此非常满意。	
[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [piːs] [ʌv; əv] “ [ˈtræmɪŋ] ” [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ] and never guessed that his impulsive piece of “ tramming ” had worked the 和 绝不 猜对了 那 他的 冲动 片 的 “ 电车 ” 有 工作 这		[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] . transformation . 转型 .	
他从未想到，自己一时冲动的“骑车旅行”竟然带来了这种转变。		[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [niːdɪŋ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈhæmɜː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] Somebody in a hole needing pulling out was all that Hamer wanted to make him 某人 在 一个 洞 需要 拉 出去 曾是 全部 那 哈默 通缉 到 制作 他	
[ˈhæpi] , happy , 快乐的 ,		哈默只想帮助那些身陷困境、需要被拉出来的人，以此来让他开心。	
[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] . and he was seldom out of a job . 和 他 曾是 很少 出去 的 一个 工作 .		他很少失业。	
[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ] [nuː] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ][ˈgraɪndɜːz][ænd; ʌnd] He welcomed the new friends as he had welcomed the grinders and 他 欢迎 这 新的 朋友们 作为 他 有 欢迎 这 研磨机 和		[ˈliːtɪz] , leeches , 水蛭 ,	
他像欢迎那些磨刀匠和水蛭一样欢迎这些新朋友。		[ænd; ʌnd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . and opened to them his heart and his pocket . 和 打开 到 他们 他的 心 和 他的 口袋 .	
他向他们敞开了心扉，也掏空了自己的钱包。		[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈhæmɜː] [bɪˈkeɪm] “ [ˈkaʊntɪ] . ” [-] That was how Hamer became “ county . ” [150] 那 曾是 如何 哈默 成为 “ 县 . ” [-]	
哈默就这样成为了“县”。 [150]			

[ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrdər]

THEOLDORDER

这老的命令

旧秩序

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [duːk] ,

Seatedat his table in the window of the “ Duke ,

坐着在 他的 桌子 在 这 窗户 的 这 “ 公爵 ,

他坐在“公爵”酒店窗边的桌子旁，

” [ˈlæŋkæstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [kʌm] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈɪntuː] - ,

“ Lancaster could see the farmers come jogging into Sandwath ,

“ 兰开斯特 可以 看 这 农民 来 慢跑 进入 - ,

兰开斯特能看到农民们慢跑着进入桑德沃斯，

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,

rounding the dangerous corner with a loose rein , and , as often as not ,

四舍五入 这 危险的 角落 和 一个 松动的 缰绳 , 和 , 作为 经常 作为 不是 ,

绕过危险的拐角时缰绳松弛，而且，往往如此，

[ə; eɪ] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

a head turned in the opposite direction .

一个 头 转向 在 这 对面的 方向 .

头转向了相反的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈdrɪrɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

There were few dreary faces among them , for the late year had been a

那里 是 很少 凄凉 面孔 之中 他们 , 为了 这 晚的 年 有 到过 一个

[ɡʊd] [wʌn] ,

good one ,

好的 一 ,

他们当中很少有愁容满面的人，因为去年过得不错。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [kraːps][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [pleɪ]

with heavy crops and the right sort of weather , and no disease to play

和 重的 农作物 和 这 正确的 种类 的 天气 , 和 不 疾病 到 玩

[ˈhævək][wɪð; wɪθ] [stɔːk] .

havoc with stock .

混乱 和 库存 .

庄稼丰收，天气适宜，而且没有疾病肆虐牲畜。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [dɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [drɪft]

He watched them disappear into the stable - yard , and from thence drift

他 观看 他们 消失 进入 这 稳定的 - 院子 , 和 从 因此 漂移

[əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

across to the Bank ,

穿过 到 这 银行 ,

他看着他们消失在马厩院子里，然后从那里飘到河岸边。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] “ [duːk] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

presently to drift back to the “ Duke ” for their receipts .

目前 到 漂移 后退 到 这 “ 公爵 ” 为了 他们的 收据 .

现在他们又要回到“公爵”那里索要收据了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒænjʊəri][rent] - ['ɔːdits] , - , [ˈwɪθəm] [ænd; ənd]
It was the last of the three January rent - audits , Bluecaster , Witham and
它 曾是 这 最后的 的 这 三 一月 租 - 审计 , - , 威瑟姆 和
- ; [ðə; ði][læst] ,
Sandwath ; the last ,
- ; 这 最后的 ,
这是1月份三次租金审计中的最后一次，分别是布鲁卡斯特、威瑟姆和桑德沃斯；也是最后一次，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd][faːr][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] .
the smallest , and far the most enjoyable .
这 最小 , 和 远的 这 最多 令人愉悦 .
最小巧，也是最令人愉悦的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ræn][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [wɜːr; wər] [tuː]
The others , where the numbers ran in each case to over a hundred , were too
这 其他的 , 在哪里 这 数字 跑 在 每个 案件 到 超过 一个 百 , 是 也
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,
其他案例中，数字都超过一百，规模太大了。

[tuː] [ˈbɪzi] , [tuː] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [men] [ænd; ənd]
too busy , too long ; but to - day there were only the marsh - men and
也 忙碌的 , 也 长的 ; 但 到 - 天 那里 是 仅有的 这 沼泽 - 男人 和
[sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈnɪrər] [hoʊm] ,
some from nearer home ,
一些 从 更近 家 ,
太忙了，时间太长了；但今天只有沼泽地居民和一些离家近的人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [waɪld] [dʌk] , [kaʊntɪŋ] [ˈberli] [ˈfɔːrti] , [ɔːl][ˈtoʊld] .
including Wild Duck , counting barely forty , all told .
包括 荒野 鸭子 , 计数 仅仅 四十 , 全部 讲述 .
包括野鸭队在內，总共加起来不到四十人。

[hɪr] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv]
Here , everybody knew his neighbour , and the tenants were mostly of
这里 , 大家 知道 他的 邻居 , 和 这 租户 是 大多 的
[lɔːŋ] [ˈhoʊldɪŋ] ,
long holding ,
长的 保持 ,
在这里，每个人都认识自己的邻居，而且租户大多是长期居住者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈjɪrli] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][ðæn; ðən]
so that the half - yearly meeting was more like a gathering of a clan than
所以 那 这 一半 - 每年 会议 曾是 更多的 喜欢 一个 采集 的 一个 氏族 比
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] .
a business convocation .
一个 商业 召集 .
因此，半年一次的会议更像是家族聚会，而不是商业会议。

[hiː; hi] [nuː] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][taɪm] - [wɔːrɪn][dʒɔʊk] [ðæt] [wɔɪd] [ˈherəld] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He knew precisely the time - worn joke that would herald most of them ,
他 知道 恰恰 这 时间 - 磨损 开玩笑 那 会 先驱 最多 的 他们 ,
他非常清楚大多数这类笑话的开端，那就是那句老掉牙的笑话。
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈhɔːrɪ] [ˈɡriːvəns] ;
together with the equally hoary grievance ;
一起 和 这 同样地 苍老 不满 ;
以及同样由来已久的怨恨；

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
just as he knew the ancient answer that would spring to his lips of its own
只是 作为 他 知道 这 古老的 回答 那 会 春天 到 他的 嘴唇 的 它是自己的
[ə'kɔ:rd] .
accord .
符合 .

就像他知道那古老的答案会自然而然地从他嘴里脱口而出一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
He was not bored , even if he had ceased to be much amused .
他 曾是 不是 无聊的 , 甚至 如果 他 有 停止 到 是 很多 觉得好笑 .
他并不感到无聊, 即使他已经不再觉得有趣了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔ:dɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
The years had not changed the audit into a mere mechanical necessity ,
这 年 有 不是 已更改 这 审计 进入 一个 仅仅 机械的 必要性 ,
多年过去, 审计并没有变成一种单纯的机械性工作。

[nɔ:ɾ][ˈstoolən][wʌn] [wɪt] [ʌv; əv][ɪts][hju:'mænəti] .
nor stolen one whit of its humanity .
也不 被盗 一 白色 的 它是 人类 .
丝毫没有夺走它的人性。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fru:dnəs] [ænd; ənd]
These people were part of himself by now , with their shrewdness and
这些 人们 是 部分 的 他自己 经过 现在 , 和 他们的 城府 和
[ˈsɪmplnɪs] , [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈɪntuɪʃ(ə)n] ,
simpleness , ignorance and intuition ,
简单 , 无知 和 直觉 ,
这些人如今已成为他的一部分, 他们既精明又单纯, 既无知又富有直觉。

[ˈpʌndʒənt][wɪt] , ['kæləs] [eks'tɪəriəz] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hɑ:rts] .
pungent wit , callous exteriors and sentimental hearts .
泼辣 有 , 冷酷 外观 和 感伤的 心 .
言辞犀利, 外表冷漠, 内心多愁善感。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [-]
He had the [151]
他 有 这 [-]
他有[151]

[ki:] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nu:] [haʊ] [fɑ:r] [i:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
key to every one of them , knew how far each was to be trusted ,
钥匙 到 每一个 一 的 他们 , 知道 如何 远的 每个 曾是 到 是 可信 ,
对他们每个人来说, 关键在于知道每个人值得信任的程度。

[haʊ] [fɑ:r][əd'vaɪs] [wʊd] ['kæəri] , [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] .
how far advice would carry , how much sympathy would be wise .
如何 远的 建议 会 携带 , 如何 很多 同情 会 是 明智的 .
建议能起到多大作用, 给予多少同情才算明智。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The breaking - up of an old man hurt him , as did the downfall of a
这 打破 - 向上 的 一个 老的 男人 伤害 他 , 作为 做过 这 倒台 的 一个
[jʌŋ] [wʌn] ;
young one ;
年轻的 一 ;
一位老人的离世让他感到痛苦, 一位年轻人的陨落也让他感到痛苦;

[dʒʌst][æz; əz][,ɑ:ktədʒə'heriən] ['vɪgər] [ɔ:r] ['stedi] [sək'ses] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst][ˈpɜ:rsən(ə)]
just as octogenarian vigour or steady success was a matter of almost personal
只是 作为 八旬老人 活力 或者 稳定的 成功 曾是 一个 事情 的 几乎 个人的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

就像八旬老人的活力或持续的成功几乎是个人的骄傲一样。

['skersli] ['eni] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][lənd][bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmwer] ,
Scarcely any life on the land but touched his own somewhere ,
几乎 任何 生活 在 这 土地 但 感动 他的 自己的 某处 ,
[ˈlænd] [ˈtʌtʃt] [ˈhɪz] [ˈoʊn] [ˈsʌmwer] ,
这片土地上几乎没有其他生命，但他却在其中找到了自己的影子。

['defɪnətli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪ'fekt] .
definitely or unconsciously working its own effect .
确实 或者 不知不觉 在职的 它是自己的 影响 .

它有意或无意地发挥着自身的作用。

[ðə; ði][ləst] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪns]
The last three months had passed quickly , and more happily than any since
这 最后的 三 几个月 有 通过了 迅速地 , 和 更多的 快乐地 比 任何 自从
[hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [deθ] .
his father's death .
他的 父亲的 死亡 .

过去的三个月过得很快，而且比父亲去世以来的任何一个月都过得更快乐。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r] ['pra:bləm] ,
It seemed as if , with the settling of the marsh problem ,
它 似乎 作为 如果 , 和 这 安顿 的 这 沼泽 问题 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ɹ] [ˈpra:bləm] ,
随着沼泽问题的解决，似乎

[ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] [hed] [ænd; ənd] ['si:st] ; [æz; əz] [ɪf] ,
the worry of years had come to a head and ceased ; as if ,
这 担心 的 年 有 来 到 一个 头 和 停止 ; 作为 如果 ,
[ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; ei] [hed] [ænd; ənd] ['si:st] ; [æz; əz] [ɪf] ,
多年的忧虑终于消散，仿佛一切都结束了。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [feɪts] [sə'renəti] .
in playing the rôle of Fate , he had acquired something of Fate's serenity .
在 玩耍 这 角色 的 命运 , 他 有 获得 某物 的 命运的 宁静 .
[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [feɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [feɪts] [sə'renəti] .
在扮演命运的角色时，他获得了命运的某种宁静。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈgraɪndɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['li:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; ei] ['stedi] , [ʌp'laɪtɪŋ]
The old , grinding anxiety had vanished , leaving in its place a steady , uplifting
这 老的 , 研磨 焦虑 有 消失了 , 离开 在 它是 地方 一个 稳定的 , 令人振奋
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['paʊər] .
consciousness of righteous power .
意识 的 正义 力量 .

过去那种令人窒息的焦虑消失了，取而代之的是一种稳定、振奋人心的正义力量意识。

['aʊtwərdli] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈɔ:ltərd] .
Outwardly , things were not altered .
向外 , 事物 是 不是 已修改 .

表面上，一切似乎都没有改变。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ðəʊ] [rʌʃt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf]
His employer , though rushed home for the last three days , was generally , if
他的 雇主 , 尽管 匆忙 家 为了 这 最后的 三 天 , 曾是 一般来说 , 如果
[na:t] [ˈɔ:lweɪz] ['poʊstəli] ,
not always postally ,
不是 总是 邮政 ,
[na:t] [ˈɔ:lweɪz] ['poʊstəli] ,
他的雇主虽然在过去三天匆匆赶回家，但通常（即使并非总是如此）都会通过邮寄方式联系他。

[æ̯t; ət] [li:st] ['mentəli] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
at least mentally out of reach .
在 至少 精神上 出去 的 抵达 .

至少在精神上遥不可及。

- [stɪl] ['hæmpəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [æk'tɪvətɪz] ,
Helwise still hampered him with her activities ,
- 仍然 受阻 他 和 她 活动 ,

赫尔维斯仍然通过她的活动妨碍着他。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['petɪʃli] ['dræɡɪŋ] [ʌn'wɪldli] [tɔɪz] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ænd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]
like a child pettishly dragging unwieldy toys for a walk and expecting the

喜欢 一个 孩子 斤斤计较 拖拽 笨拙地 玩具 为了 一个 走 和 期待 这 .

[ɡrəʊn] - [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
grown - up to carry them .
- 生长 - 向上 到 携带 他们 .

就像孩子耍脾气，拖着笨重的玩具去散步，却指望大人帮他拎着一样。

['hæri:əts] ['baɪsɪkl] [stɪl] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] ; [ðə; ði] ['kɛɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][ɪn]
Harriet's bicycle still scraped his walls ; the cares of the estate changed only in
哈里特的 自行车 仍然 刮擦 他的 墙壁 ; 这 关心 的 这 财产 已更改 仅有的 在
['di:teɪl] ;
detail ;
细节 ;

哈丽特的自行车依然会刮蹭他的墙壁；庄园的琐事只是在细节上有所改变；

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜ:rk] [stɪl] ['klæməɹ] .
the county work still clamoured .
这 县 工作 仍然 喧闹 .

县里的工作依然繁忙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] [freʃ] ['ɑ:rdəɹ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] ,
But he brought to it all fresh ardour and a new sense of peace ,
但 他 带来 到 它 全部 新鲜的 热情 和 一个 新的 感觉 的 和平 ,

但他为这一切带来了新的热情和新的平和感。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][təʊld] .
from what source he could not have told .
从 什么 来源 他 可以 不是 有 讲述 .

他不可能知道消息来源。

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['ɪntrəst] ['oʊvəɹ][æ̯t; ət] ['wɔ:tɜ:z] ;
Perhaps it was the new interest over at Watters ;
也许 它 曾是 这 新的 兴趣 超过 在 沃特斯 ;

或许是因为沃特斯那边出现了新的兴趣；

[pəɹ'hæps][ðə; ði] ['gæðəɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['oʊvəɹ] - [pæst] .
perhaps the gathering of strength from a big decision over - past .
也许 这 采集 的 力量 从 一个 大的 决定 超过 - 过去的 .

或许是过去某个重大决定带来的积蓄。

[dʒʌst] ['pɔ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][kɑ:m] [hweə'wið] [ðə; ði][ɡɔdz] [su:ð] [ə; eɪ]
Just possibly it was the long moment of calm wherewith the gods soothe a

只是 可能 它 曾是 这 长的 片刻 的 冷静的 以及 这 神 舒缓 一个

[mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [straɪk] .
man before they strike .
男人 前 他们 罢工 .

或许，这是神明在降下灾祸之前，用来安抚世人的一段漫长平静时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɑ:tɜ:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['nəʊədəɪz] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][hi:; hi]
He was at Watters a good deal , nowadays , more often , indeed , than he
他 曾是 在 沃特斯 一个 好的 交易 , 如今 , 更多的 经常 , 的确 , 比 他
['ri:əlaɪzd] ,
realised ,
意识到 ,

如今, 他经常去沃特斯, 实际上比他自己意识到的还要频繁。

[ʌn'kɑ:njəsli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][stɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['heɪmərz] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
unconsciously seeking the stimulation of Hamer's vitality and courage .
不知不觉 寻求 这 刺激 的 锤子的 活力 和 勇气 .

潜意识里寻求激发哈默的活力和勇气。

[hi:; hi] [sti:l] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] ,
He still kept his difficulties to himself , after long habit ,
他 仍然 保留 他的 困难 到 他自己 , 后 长的 习惯 ,

他还是习惯性地把自己的困难藏在心里。

[jet] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə'weɪ] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔ:lvd] .
yet he often came away finding them solved .
然而 他 经常 来了 离开 寻找 他们 已解决 .

但他往往最终发现问题都已解决。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['li:tʃɪz] , ['heɪmərz] [træm] - [hɔ:rs] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]
Except for his weakness for leeches , Hamer's tram - horse philosophy was
除了 为了 他的 弱点 为了 水蛭 , 锤子的 电车 - 马 哲学 曾是

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['eksələnt] ['kɑ:mən] [sens] ,
founded upon excellent common sense ,
创立 之上 出色的 常见的 感觉 ,

除了对水蛭的嗜好之外, 哈默的马车哲学是建立在极好的常识之上的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['nɜ:rvəs] ['tʃærəti] .
and had nothing of Bluecaster's nervous charity .
和 有 没有什么 的 - 紧张的 慈善机构 .

丝毫没有布鲁卡斯特那种神经质的慈善之心。

[hi:; hi] [sɔ:] [laɪf] ['pɪtɪfəli] , [bʌt; bət]['nevər] ['mɔ:rbɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['remədɪz] [wɜ:r; wər] [-]
He saw life pitifully , but never morbidly , and his remedies were [152]
他 锯 生活 可怜地 , 但 绝不 病态地 , 和 他的 补救措施 是 [-]

他以悲惨的眼光看待生活, 但从 不病态地看待生活, 他的补救方法是[152]

[fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][ə'lʊʊn] .
for time and not for the moment alone .
为了 时间 和 不是 为了 这 片刻 独自的 .

着眼于未来, 而不仅仅是当下。

['læŋkæstər] [left] [hɪm; ɪm] [breɪst] [nɔ:t]['ʊʊnli][tu:; tə] [wɜ:rk] [bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] ,
Lancaster left him braced not only to work but to feel ,
兰开斯特 左边 他 支撑 不是 仅有的 到 工作 但 到 感觉 ,

兰开斯特让他不仅做好了工作的准备, 也做好了感受的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][bəʊθ] .
and to be glad of his capacity for both .
和 到 是 高兴的 的 他的 容量 为了 两个都 .

并应该庆幸他具备这两种能力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
On the other hand , he was of use to the older man in many ways ,
在 这 其他 手 , 他 曾是 的 使用 到 这 老 男人 在 许多 方式 ,

另一方面, 他在很多方面都对那位老人有所帮助。

[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɪtʃːlz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː]
engineering him over social pitfalls , along the precipice of tradition and through
工程 他 超过 社会的 陷阱 , 沿着 这 悬崖 的 传统 和 通过
[ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ˈʌv; əv] [ˈkaʊnti] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ;
the network of county relationship ;
这 网络 的 县 关系 ;
通过精心策划，帮助他避开社交陷阱，沿着传统的边缘，通过县级关系网络；

[waɪl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [jɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [steɪ] .
while to Mrs . Shaw he was an everlasting support and stay .
尽管 到 太太 . 肖 他 曾是 一个 永恒 支持 和 停留 .
而对于肖夫人来说，他则是她永远的依靠和支柱。
[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][best] [ˈmeθədʒ] [ˈʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈmaːdərn] [greɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈhɑːθs] ;
He knew the best methods of reconciling modern grates with ancient hearths ;
他 知道 这 最好的 方法 的 和解 现代的 格栅 和 古老的 壁炉 ;
他知道如何最好地将现代炉栅与古代壁炉结合起来；

[waɪ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈdɪdnt] [tʊːrn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ;
why the newspaper didn't turn up , and what was wrong with the milk ;
为什么 这 报纸 没有 转动 向上 , 和 什么 曾是 错误的 和 这 牛奶 ;
报纸为什么没送到，牛奶出了什么问题；

[haʊ] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [teɪp] [vəˈniːʃn] [blaɪndz][ænd; ənd][ˈbɑːt(ə)] [fruːt] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
how to re - tape Venetian blinds and bottle fruit , and where to buy the
如何 到 关于 - 磁带 威尼斯 百叶窗 和 瓶子 水果 , 和 在哪里 到 买 这
[best] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][hæmz] ;
best blankets and hams ;
最好的 毯子 和 火腿 ;
如何重新粘贴百叶窗和瓶装水果， 以及在哪里可以买到最好的毯子和火腿；

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] [wʌt] [ˈwɔːznt] ; [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
what was a tramp and what wasn't ; what you might say to your servants ,
什么 曾是 一个 流浪汉 和 什么 不是 ; 什么 你 可能 说 到 你的 仆人 ,
什么算是流浪汉，什么不算；你可能会对你的仆人说些什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪt] [nɑːt] ; [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [fɔːrs] ,
and what you certainly might not ; why it was wrong to tip the Force ,
和 什么 你 当然 可能 不是 ; 为什么 它 曾是 错误的 到 提示 这 力量 ,
以及你可能绝对不会知道的事情；为什么向原力倾斜是错误的。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sˈtiːməz] [ɪn][ˈæp(ə)l] - [tɑːts] ; [ðə; ði] [niːtɪst] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ]
and right to use steamers in apple - tarts ; the neatest way of clearing
和 正确的 到 使用 蒸汽船 在 苹果 - 蛋挞 ; 这 最整洁 方式 的 清理
[ˈkɒkrəʊtʃɪz] ,
cockroaches ,
蟑螂 ,
在制作苹果馅饼时使用蒸笼是合法的；清除蟑螂最便捷的方法，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and what the Government was going to do .
和 什么 这 政府 曾是 去 到 做 .
以及政府将要采取的行动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdændi] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɡet] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .
But with Dandy he seemed to get very little further .
但 和 花花公子 他 似乎 到 得到 非常 小的 更远 .
但和丹迪在一起，他似乎并没有取得多大进展。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ðæt] [hi:; hi][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðoo] [hi:; hi]
He was often so absorbed that he forgot to speak to her , though he
他 曾是 经常 所以 吸收 那 他 忘了 到 说话 到 她 , 尽管 他
[ˈseldəm] [fərˈgɑ:t] — [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
seldom forgot — unconsciously ,
很少 忘了 — 不知不觉 ,
他常常全神贯注于她, 以至于忘记和她说话, 尽管他很少忘记——通常是无意识的。

[pərˈhæps] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
perhaps — to look at her .
也许 — 到 看 在 她 .
或许——是为了看看她。

[hi:; hi] [nu:] [ˈveɪgli] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈpli:zɪŋ] ,
He knew vaguely that he liked her , found her presence pleasing ,
他 知道 依稀 那 他 喜欢 她 , 成立 她 在场 令人愉悦 ,
他隐约知道自己喜欢她, 觉得她的存在令人愉悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli][ækts] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][sʌm; səm][ˈaʊər]
and was grateful for her kindly acts ; and sometimes , in some hour
和 曾是 感激的 为了 她 亲切地 行为 ; 和 有时 , 在 一些 小时
[ˈmæɡnɪtaɪzd] [baɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] ,
magnetised by Wiggie's singing ,
磁化 经过 - 歌唱 ,
他感激她的善举; 有时, 在某个被维吉的歌声吸引的时刻,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
he turned to her as to the woman of his dreams .
他 转向 到 她 作为 到 这 女士 的 他的 梦境 .
他转向她, 仿佛在看他梦寐以求的女人。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
But always he came back doggedly to his first impression of her in the
但 总是 他 来了 后退 顽强地 到 他的 第一的 印象 的 她 在 这
[leɪn] .
Lane .
车道 .
但他始终无法忘记在小巷里对她的第一印象。

[fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld] — [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
She was not of his world — the world of the soul ,
她 曾是 不是 的 他的 世界 — 这 世界 的 这 灵魂 ,
她不属于他的世界——灵魂的世界。

[wer] [aɪˈti:] [wɔ:ks] [əˈlooŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ɪts][ɪˈtɜ:rn(ə)] [meɪt] [meɪk] [ˈmju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði]
where it walks alone until the silver fingers of its eternal mate make music on the
在哪里 它 散步 独自的 直到 这 银 手指 的 它是 永恒 伴侣 制作 音乐 在 这
[ˈθrɪlɪŋ] [dɔ:r] .
thrilling door .
惊险 门 .
它独自漫步, 直到它永恒伴侣的银色手指在令人兴奋的门上奏响乐章。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔ:r] [lʌv] [hɪz; ɪz] [lʌvz] ;
She did not speak his language , or love his loves ;
她 做过 不是 说话 他的 语言 , 或者 爱 他的 爱 ;
她不会说他的语言, 也不爱他所爱的人;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tɜ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪˈli:f] ,
and sometimes he would leave the beauty of Watters with a queer relief ,
和 有时 他 会 离开 这 美丽 的 沃特斯 和 一个 酷儿 宽慰 ,
有时, 他会带着一种奇特的释然感离开沃特斯的美景。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˈhəriːət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃɪpən] [wɔːl] .
to talk shop with Harriet under a shippon wall .
到 讲话 店铺 和 哈丽特 在下面 一个 希彭 墙 .
和哈丽特在墙下谈工作。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdroʊv] [ɪn] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsmɑːrt] , [nuː] [mɪlk] - [fləʊt] ,
The latter drove in now , in her smart , new milk - float ,
这 后者 驾驶 在 现在 , 在 她 聪明的 , 新的 牛奶 - 漂浮 ,
后者开着她那辆崭新的、漂亮的送奶车进来了。

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [dʒɑːg] - [traːt] [wɪt] [wɒd] [suːn] [ˈruːɪn][ðə; ði] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l][kɑːb][hiː; hi]
affecting the farmer's jog - trot which would soon ruin the brisk little cob he
影响 这 农民的 慢跑 - 小跑 哪个 会 很快 废墟 这 轻快 小的 玉米 他
[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had bought for her ,
有 买 为了 她 ,
这影响了农夫的慢跑步伐，很快就会毁了他为她买的那匹轻快的小马。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] .
he reflected , with a shrug .
他 反映 , 和 一个 耸肩 .
他耸了耸肩，若有所思地想了想。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had Wiggie with her ,
她 有 - 和 她 ,
她带着维吉一起来的。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]
and threw him the reins while she made the pilgrimage from the Bank to
和 扔 他 这 缰绳 尽管 她 制成 这 朝圣 从 这 银行 到
[ðə; ði] “ [duːk] .
the “ Duke .
这 “ 公爵 .
她把缰绳扔给他，自己则从银行前往“公爵”朝圣。

“ - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][held][ə; eɪ] [ˌmegələˈsɔːrəs] [
” **Wiggie knew nothing about horses , but he would have held a megalosaurus [**
” - 知道 没有什么 关于 马匹 , 但 他 会 有 握住 一个 巨齿龙 [
-]
153]
-]
“维吉对马一无所知，但他却能抱起一只巨齿龙[153]”

[ɪf] [ˈhəriːət] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] , [soʊ] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈsɒŋz] [hiː; hi]
if Harriet had commanded , so hung on and murmured all the horse songs he
如果 哈丽特 有 命令 , 所以 悬挂 在 和 低声说道 全部 这 马 歌曲 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
could think of ,
可以 思考 的 ,
如果哈丽特发了命令，他就会紧紧抓住缰绳，低声吟唱着他能想到的所有关于马的歌谣。

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [tɪn] [dʒiː] - [dʒiː] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈærəbz] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstiːd] .
from “ The Tin Gee - Gee ” to “ The Arab's Farewell to his Favourite Steed .
从 “ 这 锡 吉 - 吉 ” 到 “ 这 阿拉伯人的 告别 到 他的 最喜欢的 骏马 .
从《锡吉马车》到《阿拉伯人向他最爱的坐骑告别》。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈskaʊld] [wen] [ˈlæŋkæstər][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][gɔːt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] ,
” **She scowled when Lancaster and the clerk got up as she entered** ,
” 她 皱着眉头 什么时候 兰开斯特 和 这 职员 得到 向上 作为 她 进入 ,
“当兰开斯特和店员起身时，她皱起了眉头，当时她正走进来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] .

and the former offered her a chair .
和 这 以前的 提供 她 一个 椅子 .

前者还给她提供了一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rent] -
She resented their reception of her as a lady rather than as a rent -
她 怨恨 他们的 接待 的 她 作为 一个 女士 相当 比 作为 一个 租 -

[ˈpeɪɪŋ] [ˈtenənt] ,
paying tenant ,
付费 租户 ,

她对他们把她当作女士而不是交租的房客来对待感到不满。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈplʌʊbɔɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈeɪvɪdənt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] .

and her ploughboy manner was particularly evident upon these occasions .
和 她 农夫 方式 曾是 特别 明显 之上 这些 场合 .

在这些场合，她那朴实无华的举止尤为明显。

[pərˈhæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstrenjuəs] [poʊz] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈendɪŋ] [æt; ət] [ˈlæŋkəstərz]
Perhaps , in spite of her strenuous pose , the pilgrimage , ending at Lancaster's
也许 , 在 尽管如此 的 她 费力的 姿势 , 这 朝圣 , 结束 在 兰开斯特的

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

或许，尽管她摆出了一副吃力的姿态，但这次朝圣之旅最终还是以兰开斯特的餐桌为终点。

[hɜːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwʊmənz] [praɪd] .

hurt something of her hidden woman's pride .
伤害 某物 的 她 隐 女性的 自豪 .

这伤到了她内心深处隐藏的女性自尊。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [fɔːr; fər] [stʌbz] ,

In any case she needed to carry a high head for Stubbs ,
在 任何 案件 她 需要 到 携带 一个 高的 头 为了 斯塔布斯 ,

无论如何，她都必须在斯塔布斯面前保持昂扬的态度。

[huː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .

who marked the day with a white stone .
WHO 标记 这 天 和 一个 白色的 石头 .

他用一块白石头标记了这一天。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæriːəts] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]

He always insisted upon attending the dinner with Harriet's ticket , and the
他 总是 坚持 之上 参加 这 晚餐 和 哈里特的 票 , 和 这

[rɪˈzʌlt] , [ɪf] [ˈkʌstəmeri] ,
result , if customary ,
结果 , 如果 习惯 ,

他总是坚持要拿着哈丽特的票去参加晚宴，而结果，如果按照惯例，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈgɔːlɪŋ] .

was none the less galling .
曾是 没有任何 这 较少的 令人恼火 .

尽管如此，这仍然令人恼火。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [siːt] , [ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði][bəŋk] [ˈvəʊtʃər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

She refused the seat , flipping the bank voucher across the table ,
她 拒绝 这 座位 , 翻转 这 银行 代金券 穿过 这 桌子 ,

她拒绝了座位，把银行凭证甩到桌子对面。

[ænd; ɐnd] ['θɹʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'si:t] [ɪntu:] [æŋ; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [ðen] ,
and thrusting the estate receipt into an important - looking pocket - book ; then ,
和 推进 这 财产 收据 进入 一个 重要的 - 寻找 口袋 - 书 ; 然后 ,
[rɪ'membəɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
remembering her part ,
记住 她 部分 ,

然后，她把遗产收据塞进一个看起来很贵重的钱包里；接着，她想起了自己所扮演的角色，

[sæt] [daʊn] ['saɪdweɪz] [ænd; ɐnd] [dʌŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kəts] .
sat down sideways and dug her hands into her pockets .
卫星 向下 侧身 和 挖 她 双手 进入 她 口袋 .

她侧身坐下，双手插进口袋。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪɡ] - [hʌl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ?
” **What about that pig - hull you promised me ?**
” 什么 关于 那 猪 - 船体 你 承诺 我 ?

“你答应我的那个猪壳呢？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] [tuʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][klɜ:rk][dʒʌmp] .
” **she demanded , in a Judge Jeffreys tone that made the clerk jump .**
” 她 要求 , 在 一个 法官 杰弗里斯 语气 那 制成 这 职员 跳 .

“她用杰弗里斯法官式的语气质问道，吓得书记员一哆嗦。”

[ləntɪ] ['tɛmpəraɪzd] ['sɔ:ləmli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæktfl] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
Lanty temporised solemnly , with the tactful evasiveness of custom .
兰蒂 暂时的 庄严地 , 和 这 委婉 回避 的 风俗 .

兰蒂一本正经地拖延时间，用惯常的巧妙回避方式搪塞过去。

[hi:; hi] [nu:] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] ,
He knew quite well that she had only said it to impress his subordinate ,
他 知道 相当 出色地 那 她 有 仅有的 说 它 到 令人印象深刻 他的 下属 ,
他很清楚，她那样说只是为了讨好他的下属。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][pɪɡ] - [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
because the pig - hull had been granted at least a week before ,
因为 这 猪 - 船体 有 到过 的确 在 至少 一个 星期 前 ,
因为猪壳至少在一周前就已经被授予了，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [dɪ'haɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
but he wouldn't for worlds have denied her the traditional privilege of
但 他 不会 为了 世界 有 否认 她 这 传统的 特权 的

[ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['tenənt] ,
the punctual tenant ,
这 准时 租户 ,

但他无论如何也不会剥夺她作为守时房客的传统特权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][saɪd] .
which was in this case no more than just a little bit of side .
哪个 曾是 在 这 案件 不 更多的 比 只是 一个 小的 少量 的 边 .

在这种情况下，这只不过是一点点配菜而已。

“ [aɪ] [si:] [ju:v] ['wɪgmɔr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðæt] [ʌn'hæpi]
” **I see you've Wigmore with you , ” he added , looking out to where that unhappy**
” 我 看 你已经 威格莫尔 和 你 , ” 他 额外 , 寻找 出去 到 在哪里 那 不开心
[dʒɛnt(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我看到你和威格莫尔在一起，”他补充道，目光投向那位闷闷不乐的先生所在的地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ [kʌm] , ['prɪti] [bɜ:rd] , [ænd; ɐnd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
to the tune of “ Come , pretty bird , and live with me !
到 这 调 的 ” 来 , 漂亮的 鸟 , 和 居住 和 我 !

曲调是“来吧，漂亮的鸟儿，和我一起生活吧！”

” [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəɹˈsweɪd] [ðə; ði][kɑːb] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] - [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [duːk] ” [wʌz; wəz]
” **was trying to persuade the cob that the bar - parlour of the “ Duke ” was**
” 曾是 尝试 到 说服 这 玉米 那 这 酒吧 - 客厅 的 这 ” 公爵 ” 曾是
[nɑːt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsteɪb(ə)] .
not the mouth of his private stable .
不是 这 嘴 的 他的 私人的 稳定的 .

“他试图说服那匹小马，“公爵’的酒吧客厅并不是他私人马厩的入口。”

” [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪkər] — - , [aɪ] [miːn] — [soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” **We've been to see the Vicar — Bluecaster , I mean — so I brought him on** .
” 我们已经 到过 到 看 这 牧师 — - , 我 意思是 — 所以 我 带来 他 在 .
“我们去拜访了牧师——我是说布鲁卡斯特——所以我把他带来了。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ] - [lˈlaɪdʒə] , - [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ɪn][eɪd]
The choral has been asked to oblige with ' Elijah , ' sometime in March , in aid
这 合唱 有 到过 问 到 必须 和 - 以利亚 , - 有时 在 行进 , 在 援助
[ʌv; əv] [-]
of [154]
的 [-]

合唱团应邀于三月份演唱《以利亚》，以支持[154]

[ˈmɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈɑːbdʒekts] .
missions over the seas and kindred objects .
任务 超过 这 海域 和 亲属 对象 .

海上任务及类似目标。

[wʊd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [stʌbz] , [hæf] - [ˈsiːz] - [ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈɑːbdʒekt] ?
Would you consider Stubbs , half - seas - over , a kindred object ?
会 你 考虑 斯塔布斯 , 一半 - 海域 - 超过 , 一个 亲属 目的 ?

你会把远在半个海洋之外的斯塔布斯视为同类物体吗？

- [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm]
Wiggie happened to say he knew something about the music , so I told him
- 发生 到 说 他 知道 某物 关于 这 音乐 , 所以 我 讲述 他
[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
he could sing .
他 可以 唱歌 .

Wiggie碰巧说他懂一些音乐，所以我告诉他他可以唱歌。

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈstændɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] .
He hung back a bit at first , but I wasn't standing any nonsense .
他 悬挂 后退 一个 少量 在 第一的 , 但 我 不是 常设 任何 废话 .

他一开始有些犹豫，但我可不会容忍任何胡闹。

[maɪnd][juː; jʊ] [tɜːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kæʃ] .
Mind you turn up with plenty of cash .
头脑 你 转动 向上 和 很多 的 现金 .

请注意，务必带足现金。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
By the way , there's that match with Bortun to - morrow .
经过 这 方式 , 有 那 匹配 和 - 到 - 明天 .

对了，明天还有一场和博尔顿的比赛。

” ([ˈhɑːkɪ] [ʌndərˈstʊd] .)
” (**Hockey understood** .)
” (曲棍球 理解 .)

(霍基明白了。)

” [juːl] [biː; bi][pɪɡ] - [ænd; ənd] - [ˈwɪs(ə)] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
” **You'll be pig - and - whistle as usual , of course ?**
” 你会 是 猪 - 和 - 哨 作为 通常 , 的 课程 ?

“你当然会像往常一样吹口哨、装腔作势吧？”

” [ˈhəri:ət] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **Harriet laughed contemptuously** .

” 哈丽特 笑了 轻蔑地 .

哈丽特轻蔑地笑了。

” [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] !
” **He can't do anything but sing !**

” 他 不能 做 任何事物 但 唱歌 !

他除了唱歌什么都不会！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,

经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] ?
he wants to know if you'll do him the favour to ask him to the dinner ?

他 想要 到 知道 如果 你会 做 他 这 偏爱 到 问 他 到 这 晚餐 ?

他想知道你是否愿意帮他一个忙，邀请他共进晚餐？

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈtɪkɪt] ,
I offered him my ticket ,

我 提供 他 我的 票 ,

我把票给了他。

[bʌt; bət] [stʌbz] [went] [aʊt][ænd; ənd] [θru:] [ˈbrɪks] [æt; ət][ðə; ði] [henz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wɪðˈdru:] ,
but Stubbs went out and threw bricks at the hens until I withdrew ,

但 斯塔布斯 去 出去 和 扔 砖块 在 这 母鸡 直到 我 退出 ,

但斯塔布斯出去朝母鸡扔砖头，直到我撤退为止。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
so I had to come to you .

所以 我 有 到 来 到 你 .

所以我不得不过来找你。

[ˈdændi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] ,
Dandy wants to know what it's like ,

花花公子 想要 到 知道 什么 它是 喜欢 ,

丹迪想知道那是什么感觉，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ˈredi] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
so of course Wiggie's ready to break his neck over it .

所以 的 课程 - 准备好 到 休息 他的 脖子 超过 它 .

所以，维吉当然会为此拼死一搏。

[ˈhi:d] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [krɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He'd do anything for her — crawl into the boiler and come out with the steam !

他会 做 任何事物 为了 她 — 爬行 进入 这 锅炉 和 来 出去 和 这 蒸汽 !

他愿意为她做任何事——哪怕爬进锅炉里，和蒸汽一起出来！

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈspɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt]
” **She did not look at him — she was too sporting for that — but she felt**
” 她 做过 不是 看 在 他 — 她 曾是 也 体育 为了 那 — 但 她 毛毡
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [held] [hɪm; ɪm]
as if in herself the sudden twinge of jealousy that for a moment held him
作为 如果 在 她自己 这 突然 轻微疼痛 的 妒忌 那 为了 一个 片刻 握住 他
[sti:l] .
still .
仍然 .

“她没有看他——她太有风度了，不会那样做——但她感觉自己突然涌起一丝嫉妒，让他一时动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [sed] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ;
Then he said “ Of course ! ” and handed her the ticket ;
然后 他 说 “ 的 课程 ! ” 和 递交 她 这 票 ;
然后他说“当然! ”, 把票递给了她;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈgriːtɪŋ] [fɔːr; fər]
and she turned to the door with a rough - and - ready greeting for
和 她 转向 到 这 门 和 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 问候 为了
[ðə; ði][nekst] [ˈkʌməɹ] .
the next comer .
这 下一个 角 .

她转身走向门口, 粗犷地向来人打了个招呼。
- [vɔɪs] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] .
Lanty's voice followed her .
- 嗓音 随后 她 .

兰蒂的声音跟在她身后。
“ [tuː] [əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pʌntʃ] !
“ **Two o'clock — and you'd better tell him to pass the punch !**
“ 二 点钟 — 和 你会 更好的 告诉 他 到 经过 这 冲床 !
“两点钟了——你最好告诉他把潘趣酒递过来! ”

[ˈɪtl] [dʒʌst][əˈbəʊt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
It'll just about finish him if he isn't used to that sort of thing ,
它将 只是 关于 结束 他 如果 他 不是 用过的 到 那 种类 的 事物 ,
如果他没经历过这种事, 那几乎会把 他彻底击垮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈoʊvər] - [ˈstɜːrdi] .
and he doesn't look over - sturdy .
和 他 不 看 超过 - 结实的 .
而且他看起来并不太壮实。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] .
The atmosphere will be pretty dangerous , too .
这 气氛 将要 是 漂亮的 危险的 , 也 .
气氛也会相当危险。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [-]
You might mention in passing that there's no [155]
你 可能 提到 在 通过 那 有 不 [-]
你可能会顺便提一下, 没有[155]

[niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
need to make a martyr of himself .
需要 到 制作 一个 烈士 的 他自己 .
他需要把自己塑造成烈士。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [mɪs] [ʃɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
I can tell Miss Shaw anything she wants to know .
我 能 告诉 错过 肖 任何事物 她 想要 到 知道 .
我可以告诉肖小姐她想知道的一切。

“ [ˈherɪ:ət] [sed] “ [raɪt] - [oʊ] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , [ˈædɪŋ] , — “ [juːl] [θɪŋk] [ɑːn] [əˈbəʊt]
“ **Harriet said “ Right - o ! ” with a queer smile , adding , — “ you'll think on about**
“ 哈丽特 说 “ 正确的 - o ! ” 和 一个 酷儿 微笑 , 添加 , — “ 你会 思考 在 关于
[ðæt] [pɪɡ] - [hʌl] ?
that pig - hull ?
那 猪 - 船体 ?
哈丽特说: “好的! ”她露出一个古怪的笑容, 又补充道: “你会好好想想那个猪壳的事吗? ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ə; eɪ][məɪn][kʊd; kəd] [ber] [li^][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] - [fɜ:r] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi][ˈsʌd][bi:; bi][aʊt] [æɪn; əɪn] -
a man could bare lig his head on t'pillow fur thinkin ' he sud be out an '
一个 男人 可以 裸 连接 他的 头 在 - 毛皮 思考 - 他 苏德 是 出去 一个 -
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

一个人可能把头枕在枕头上，以为自己应该在外面走走。

[ˈpʌtɪn] - [ðə; ði][wɜ:rk] [θru:] !
puttin ' the wark through !
普丁 - 这 工作 通过 !

努力工作！

“ [ˈhɑ:rvɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] [tu:; tə] ['mɪdlɪn] - , “ [eɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] - [tu:] [kra:ps] !
” **Harvest might have been fair to middlin ' , “ Ay , but look at t'last two crops !**
” 收成 可能 有 到过 公平的 到 米德林 - , “ 哎 , 但 看 在 - 二 农作物 !
“收成可能还算中等，但是看看最近两季的收成！”

[wʌt] , [wi:v] [nɑ:t] [pʊld] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [lɑ:t] , [jet] !
What , we've not pulled up on that lot , yet !
什么 , 我们已经 不是 拉 向上 在 那 很多 , 然而 !

什么？我们还没到那块地呢！

[ɪts] [wʌn] [jɪr] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə'hʌðər] [aɪ] - [ˈfɑ:rmɪn] - , [æɪn; əɪn] - [laɪk][æz; əz][nɑ:t] - [ˈjɪrz] - [æz; əz]
It's one year wi ' another i ' farmin ' , an ' like as not t'bad year's t'yan as
它是 一 年 wi - 其他 我 - 农场 - , 一个 - 喜欢 作为 不是 - 年 - 作为
[gɪts] - !
gits t'job !
git - !

这是我务农的又一年，而且看起来今年还不错，因为找到了工作！

- [ˈtɪzənt][æz; əz] [ɪf] [kra:ps][wʌz; wəz][ɔ:l] , -
' Tisn't as if crops was all , neyther .
- 不是 作为 如果 农作物 曾是 全部 , -
- 庄稼并不是全部，对吧。

[ˈstɔ:ks] [geɪ] [ˈtɪklɪʃ] [stʌf] [tu:; tə] ['mæɪnɪʃ] , [brɪ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [jə] ['mɪnɪt] ,
Stock's gey ticklish stuff to manish , breet as a button ya minnit ,
股票的 盖伊 痒痒的 东西 到 马尼什 , 布里特 作为 一个 按钮 是的 最小 ,
Stock's gey 挠痒痒的东西对男人来说，像个纽扣一样 ya minnit,

[æɪn; əɪn] - [ɔ:f] [laɪk] [fli:z] -
an ' deein ' off like flees t'next .
一个 - 迪因 - 离开 喜欢 逃跑 -
- 然后像跳蚤一样逃走。

[waɪ] , - [ˈkʌntrɪsaɪd] - [wʌt] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [kəʊvz] !
Why , t'whole countryside knaas what luck I've had wi ' my coves !
为什么 , - 农村 - 什么 运气 我已经 有 wi - 我的 海湾 !
哎呀，整个乡村都知道我拥有这些海湾是多么幸运！

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈhwi:dlɪŋ] [dɪ'mænd] [fɜ:r; fər] ['mɪdn] - [sted] , [laɪm] ,
” **And then would follow the usual wheedling demand for midden - steads , lime ,**
” 和 然后 会 跟随 这 通常 哄骗 要求 为了 粪堆 - 斯特德斯 , 酸橙 ,
[ˈʃɪpən] - [rɪ'per] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'gri:] ,
shippon - repairs in their degree ,
希彭 - 维修 在 他们的 程度 ,

“然后就会像往常一样，软磨硬泡地要求修缮垃圾堆、石灰和船舶修理设施，以达到他们应有的程度。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] “ [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , [sɜːr] ” [lʊkt] [gʊd] [fɔːr; fər] .
or anything else that “ Mr . Lancaster , sir ” looked good for .
或者 任何事物 别的 那 “ 先生 : 兰开斯特 , 先生 ” 看起来 好的 为了 :
或者其他任何“兰开斯特先生”看起来很适合做的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
It was all part of the game ,
它 曾是 全部 部分 的 这 游戏 ,
这一切都是游戏的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [gʊdˈwɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ðɪ]
and there was little goodwill going missing as they came and went in the
和 那里 曾是 小的 善意 去 丢失的 作为 他们 来了 和 去 在 这
[ˈwɪntri] [sʌn] .
wintry sun .
冬季 太阳 :
在冬日的阳光下，他们来来往往，几乎没有留下任何善意。

[wʌt] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðə; ðɪ][pæst][kʊd; kəd] [ʃʊ] , [wʌt] [ˈɡraɪndɪŋ] [fɪr] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld] ,
What bitter struggle the past could show , what grinding fear the future might hold ,
什么 苦的 斗争 这 过去的 可以 展示 , 什么 研磨 害怕 这 未来 可能 抓住 ,
过去可能经历过多么惨痛的斗争，未来又可能面临多么可怕的恐惧。

[wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈbʌʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ɡruːps] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈfeɪsɪz]
were alike forgotten as they stood about in little groups , weather - beaten faces
是 同样 被遗忘的 作为 他们 站立 关于 在 小的 团体 , 天气 - 被打败 面孔
[ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪŋ] [bæks] ,
and ageing backs ,
和 老化 背部 ,
他们三三两两地站在那里，饱经风霜的脸庞和苍老的背影，仿佛都被人遗忘了。

[ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] - [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pærŋ] [ʌv; əv] “ [ˈpɑːrtɪŋ] ” [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
ready to enjoy their pillgill now that the pang of “ parting ” was over ;
准备好 到 享受 他们的 - 现在 那 这 疼痛 的 “ 离别 ” 曾是 超过 ;
既然离别的痛苦已经过去，他们现在准备享用他们的皮尔吉尔鱼了；

[fɔːr; fər] [ðʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwestmələnd] [ˈfɑːrmər][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [ˈiːv(ə)n][æ; tɪ][ðə; ðɪ]
for though the Westmorland farmer must have a grievance even at the
为了 尽管 这 威斯特摩兰 农民 必须 有 一个 不满 甚至 在 这
[ˈwʌndər] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪˈsperəti] , [-]
wonder - point of prosperity , [156]
想知道 - 观点 的 繁荣 , [-]
尽管威斯特摩兰郡的农民即使在繁荣昌盛的奇迹时刻也必然会有不满，[156]

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [kræk] [hɪz; ɪz][dʒʊʊk] .
he must also , on the very verge of ruin , crack his joke .
他 必须 还 , 在 这 非常 边缘 的 废墟 , 裂缝 他的 开玩笑 :
即便在濒临崩溃的边缘，他也必须讲出他的笑话。

- [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈentri] [ɪn][ðə; ðɪ][es] . - [ef] . — [æ; n; ə; n] [ɪˈlæbərət] [es][bend] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
Brack's beautiful entry in the S . - F . — an elaborate S bend round his Uncle
- 美丽的 入口 在 这 S : - F : — 一个 精心制作的 S 弯曲 圆形的 他的 叔叔
[ˈhɑːlɪ,deɪ] [ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmən] [ˈfɑːrɜː] ,
Holliday and old Simon Farrer ,
霍利迪 和 老的 西蒙 法勒 ,
布拉克在旧金山的精彩参赛作品——围绕着他的叔叔霍利迪和老西蒙·法勒精心设计的S形弯道，

[ˈvaɪələntli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [vju:z] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][rouɪd] — [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
violently exchanging views in the middle of the road — was spoiled by a large
暴力 交换 浏览 在 这 中间 的 这 路 — 曾是 被宠坏了 经过 一个 大的
[ˈmæŋɡould][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roup] ,
mangold at the end of a rope ,
芒果 在 这 结尾 的 一个 绳索 ;
在马路中央激烈争论——被绳子末端的大甜菜根搅黄了。

[əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈæks(ə)] [baɪ] [ˈdenɪ] , [ˈsʌmwɐr] [ɪn] [ru:t] .
attached to his back axle by Denny , somewhere en route .
随附的 到 他的 后退 轴 经过 丹尼 , 某处 英文 路线 .
丹尼在途中某个地方把它绑在了他的后轴上。

[ðə; ði][ˈmæŋɡould] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn][es] [bendz] ,
The mangold , not being accomplished in S bends ,
这 芒果 , 不是 存在 完成 在 S 弯曲 ,
芒戈尔德, 在S形弯道中未能完成,

[nɑ:kt] [ˈsaɪmənz] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] ;
knocked Simon's feet from under him and caught Uncle Willie on the knee ;
敲门 西蒙的 脚 从 在下面 他 和 捕捉 叔叔 威利 在 这 膝盖 ;
把西蒙撞倒在地, 还打中了威利叔叔的膝盖;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈæskɪŋ] [bræk] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][aɪˈti:] ,
and while they were busy asking Brack what he meant by it ,
和 尽管 他们 是 忙碌的 问 布拉克 什么 他 意思是 经过 它 ,
当他们忙着问布拉克这话是什么意思时,

[ˈdenɪ] [hɪmˈself] [ræmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈstepər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪli] -
Denny himself ramped in with his high - stepper and the expression of a lily -
丹尼 他自己 斜坡 在 和 他的 高的 - 步进电机 和 这 表达 的 一个 百合 -
[waɪt] [hen] .
white hen .
白色的 母鸡 .

丹尼迈着高昂的步伐走了进来, 脸上带着一副白哲无辜的表情。

[ˈteɪkən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ɪˈnʌf] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsɑ:ləteri] [ˈepɪsoʊd]
Taken altogether , it was a gay enough morning but for one solitary episode
已采取 共 , 它 曾是 一个 同性恋 足够的 早晨 但 为了 一 孤 插曲
,
:
,

总的来说, 除了一个孤立的小插曲之外, 这原本是一个相当愉快的早晨。

[wen] [wʊlf] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz] [ˈtenənt] [ʌv; əv] - .
when Wolf came in for the last time as tenant of Ninekyrkes .
什么时候 狼 来了 在 为了 这 最后的 时间 作为 租户 的 - .
沃尔夫最后一次以 Ninekyrkes 租户的身份入住。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [feɪt] [stæmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [θʌm] .
The little interview was one of those that Fate stamps with a fiery thumb .
这 小的 面试 曾是 一 的 那些 那 命运 邮票 和 一个 火热 拇指 .
这次简短的采访就像是命运用炽热的拇指盖上的印记。

[hi:; hi] [droʊv] [ɪn][əˈloʊn] , [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][noʊ] [ˈgri:tɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm]
He drove in alone , acknowledging no greeting , and , when some one came
他 驾驶 在 独自的 , 承认 不 问候 , 和 , 什么时候 一些 一 来了
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
forward to take his horse ,
向前 到 拿 他的 马 ,
他独自驾车驶入, 没有理会任何人的问候, 当有人上前去牵走他的马时,

[ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
climbing down without a word .
攀登 向下 没有 一个 单词 ；

一言不发地爬了下去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
It seemed a long time before he came out of the Bank ,
它 似乎 一个 长的 时间 前 他 来了 出去 的 这 银行 ；
他似乎过了很久才从银行出来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wiθ] [ˈbɪtər] [rɪˈlʌktəns] ,
and when at last he crossed the road it was with bitter reluctance ,
和 什么时候 在 最后的 他 交叉 这 路 它 曾是 和 苦的 不情愿 ；
[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
his head bent ,
他的 头 弯曲 ；

最后他极不情愿地穿过马路，低着头。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [sæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
ignoring salutation and outstretched hand .
忽略 问候 和 伸展 手 ；
无视问候和伸出的手。

[lənti] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] — “ [wel] , [wɒlf] ,
Lanty met him as cheerfully as he could with his usual — “ Well , Wolf ,
兰蒂 遇见 他 作为 愉快地 作为 他 可以 和 他的 通常 — “ 出色地 , 狼 ,
[ˈhaʊz] [jɔːrˈself] ?
how's yourself ?
怎么样 你自己 ？

兰蒂像往常一样，尽可能愉快地迎接他——“沃尔夫，你好吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] - [ˈhæloʊd] [rɪˈplaɪ] — “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][tuː; tə] [plʌʊɪn] - [ˈoʊvər][ˈdʒɔːrdn] !
” but the time - hallowed reply — “ A long way on to ploughin ' over Jordan !
” 但 这 时间 - 神圣的 回复 — “ 一个 长的 方式 在 到 耕作 - 超过 约旦 ！
但那句由来已久的回答是——“离征服约旦河还有很长的路要走！ ”

” [druː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [smaɪl] [frʌm; frəm][bəʊθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈbɪznəs]
” drew but a ghost of the old smile from both ; and when business
” 画 但 一个 鬼 的 这 老的 微笑 从 两个都 ； 和 什么时候 商业
[wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wiθ] ,
was through with ,
曾是 通过 和 ；

两人脸上只浮现出一丝往日的笑容；事情结束后，

[ðə; ði] [ˈfeɪki] [oʊld] [ˈfɪɡjər] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the shaky old figure still sat in the chair , saying nothing and staring at the
这 摇晃 老的 数字 仍然 卫星 在 这 椅子 ； 说 没有什么 和 凝视 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 ；

那个摇摇晃晃的老人仍然坐在椅子上，一言不发，盯着地板。

[ˈlæŋkæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][gɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [went]
Lancaster made a movement with his hand , and the clerk got up and went
兰开斯特 制成 一个 移动 和 他的 手 ； 和 这 职员 得到 向上 和 去
[aʊt] .
out .
出去 ；

兰开斯特做了个手势，办事员便起身走了出去。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈweɪtɪd] , [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

The agent waited , sorry and patient .
这 代理人 等待 , 对不起 和 病人 .

经纪人耐心地等待着, 既抱歉又耐心。

“ [ˈhaʊz] [jɔː; jə] [ˈmɪsɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [gru:] [ʌnˈberəb(ə)] ,
“ How's your missis ? ” he asked at last , when the silence grew unbearable ,
” 怎么样 你的 太太 ? ” 他 问 在 最后的, 什么时候 这 沉默 生长 难以忍受 ,

“你太太怎么样了?”沉默变得令人难以忍受, 他终于开口问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [brɪsk] , [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈtu:n] .
trying to keep the same brisk , commonplace tone .
尝试 到 保持 这 相同的 轻快 , 平凡 语气 .

尽量保持简洁、平淡的语气。

[wʊlf] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Wolf raised his eyes .
狼 提高 他的 眼睛 .

沃尔夫抬起头。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [di:l] [ˈbetər] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜ:r] .
“ She's a deal better , thank you kindly , sir .
” 她是 一个 交易 更好的 , 感谢 你 亲切地 , 先生 .

“她好多了, 谢谢您, 先生。”

[ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [sɪns] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
She's not like the same woman since things was fixed .
她是 不是 喜欢 这 相同的 女士 自从 事物 曾是 固定的 .

事情解决后, 她和以前判若两人。

[ʃi:; ji] [ˈnevər] [fæʃ] [hɜ:rˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈnaʊədeɪz] .
She never fashes herself over the water , nowadays .
她 绝不 法什 她自己 超过 这 水 , 如今 .

如今她再也不在水面上炫耀自己的美貌了。

[aɪ] [-]
I [157]
我 [-]

I[157]

[kɑ:nt] [ˈraɪtli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ðoʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [nʊ] [ˈmætər] .
can't rightly make her out , though — but it's no matter .
不能 没错 制作 她 出去 , 尽管 — 但 它是 不 事情 .

虽然看不清她的脸——但这无关紧要。

[ˈɪtl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . “
It'll not be for long .”
它将 不是 是 为了 长的 . “

不会持续太久。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][praɪd] [su:n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ You'll be getting into the Pride soon , I suppose ? ”
” 你会 是 获得 进入 这 自豪 很快 , 我 认为 ? ”

“我想你很快就要加入狮群了吧? ”

“ [eɪ] .
“ Ay .
” 哎 .

“哎。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] . “
In a few weeks .”
在 一个 很少 周 . “

几周后。”

“ [ju:l] [nɑ:t] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ You'll not think better of it ? ”
“ 你会 不是 思考 更好的 的 它 ？ ”

你难道不会重新考虑一下吗？

“ [jɑ:nz] ['oʊvər][æŋ; ən] - [baɪ][wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] .
“ Yon's over an ' by with , sir .
“ 扬的 超过 一个 - 经过 和 , 先生 .

“先生，一切都结束了。”

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][let][aɪ 'ti:][baɪd] .
I reckon we can let it bide .
我 估计 我们 能 让 它 比德 .

我认为我们可以先放一放。

“ ['læŋkæstər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['saɪləns] .
“ Lancaster nodded , and there was a second silence .
“ 兰开斯特 点头 , 和 那里 曾是 一个 第二 沉默 .

兰开斯特点了点头，又是一阵沉默。

[wʊlf] [sæt] [stɪl] ,
Wolf sat still ,
狼 卫星 仍然 ,

沃尔夫静静地坐着，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mu:v] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rmər]
as if unable to make the move which would mean the end of all the former
作为 如果 无法 到 制作 这 移动 哪个 会 意思是 这 结尾 的 全部 这 以前的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

仿佛无法做出那个意味着所有过去事物终结的举动。

[ʌn'spʊkən] , [br'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [ʌðər] [deɪz] [wen] [hi:; hi]
Unspoken , between them was the memory of many other days when he
未说出口的 , 之间 他们 曾是 这 记忆 的 许多 其他 天 什么时候 他
[hæd; həd][sæt] [ðʌs] ,
had sat thus ,
有 卫星 因此 ,

他们之间未曾言说的，是他曾多次这样坐着的回忆。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fa:ðər] , [ænd; ənd]['leitər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
first with the father , and later with the son .
第一的 和 这 父亲 , 和 之后 和 这 儿子 .

先是和父亲，后来是和儿子。

[remɪ'nɪsɪnsɪz] ['sɜ:dʒd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi]
Reminiscences surged upward of kindnesses on either side , of mutual sympathy
回忆录 激增 向上 的 善意 在 任何一个 边 , 的 相互的 同情
[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
and encouragement .
和 鼓励 .

双方的善意、相互的同情和鼓励的回忆涌上心头。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bæd] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]['fa:rmər][hæd; həd] ['ni:dɪd] [help] ,
There had been bad years when the farmer had needed help ,
那里 有 到过 坏的 年 什么时候 这 农民 有 需要 帮助 ,
也曾有过收成不好的年份，那时这位农夫需要人帮忙。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
but on the other hand the agent had had in return many a piece of
但 在 这 其他 手 这 代理人 有 有 在 返回 许多 一个 片 的
[rʌf] [ədˈvaɪs] ,
rough advice ,
粗糙的 建议 ,

但另一方面，这位经纪人也因此得到了不少不中听的建议。

[wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
worth its weight in gold .
值得 它是 重量 在 金子 .

价值连城。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈstrʌg(ə)] , [ˈlæŋkæstər] [nuː] [ðæt] ,
Looking back to his early struggle , Lancaster knew that ,
寻找 后退 到 他的 早期的 斗争 , 兰开斯特 知道 那 ,

回想起早年的奋斗历程，兰开斯特深知这一点。

[bəʊθ][tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈtɑːlərənt] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːbləm][ænd; ənd] [ˈwʊlfz] [fɪrs] [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət]
both to Michael's tolerant handling of a problem and Wolf's fierce cutting at
两个都 到 迈克尔的 宽容 处理 的 一个 问题 和 狼的 凶猛的 切割 在
[ðə; ði] [ruːt] ,
the root ,
这 根 ,

既赞扬迈克尔对问题的宽容处理方式，也赞扬沃尔夫直击问题根源的犀利剖析。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊd] [mʌt] .
he had owed much .
他 有 欠款 很多 .

他欠了很多债。

[ænd; ənd] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
And Wolf was a link between himself and his father .
和 狼 曾是 一个 关联 之间 他自己 和 他的 父亲 .

而沃尔夫则是他与父亲之间的纽带。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪəl] [ˌpɑːtiˈzænz] [laɪk] [ˈdeni] , [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [seɪm] .
The younger men , even loyal partisans like Denny , did not count the same .
这 年轻 男人 , 甚至 忠诚 党派人士 喜欢 丹尼 , 做过 不是 数数 这 相同的 .

年轻人，即使是像丹尼这样忠诚的党羽，也得不到同等的重视。

[əˈɡen] , [æz; əz] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [felt] [oʊld] ,
Again , as months before in his own office , he felt old ,
再次 , 作为 几个月 前 在 他的 自己的 办公室 , 他 毛毡 老的 ,

就像几个月前在自己的办公室里一样，他又一次感到自己老了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [taɪm] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [stiːp] [sloʊp] .
seeing the strong man of his father's time tottering on the last steep slope .
看到 这 强的 男人 的 他的 父亲的 时间 颤巍巍 在 这 最后的 陡 坡 .

看到他父亲那个时代的壮汉在最后一个陡坡上摇摇晃晃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwʊlfz] [ˈriːəl] [laɪf] ,
This was the end of Wolf's real life ,
这 曾是 这 结尾 的 狼的 真实 的生活 ,

这就是沃尔夫真实人生的终结。

[ˈweðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ɔːr] [ten] .
whether he went to his grave a year later or ten .
无论 他 去 到 他的 严重 一个 年 之后 或者 十 .

不管他是一年后还是十年后入土为安。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈfretɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] .
The situation wrung his heart , fretting him with his own helplessness .
这 情况 拧干 他的 心 , 烦躁 他 和 他的 自己的 无助 .

这种情况让他心如刀绞，也让他为自己的无能为力而感到焦虑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'tempt] , [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪn'stɪŋkt] ,
He could do nothing except attempt , by some recurring instinct ,
他 可以 做 没有什么 除了 试图 , 经过 一些 再次发生的 本能 ,

他除了出于某种反复出现的本能去尝试之外，什么也做不了。

[tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [læst] [bu:n] [hi:; hi] [kreɪvd] .
to turn him from the one last boon he craved .
到 转动 他 从 这 一 最后的 恩惠 他 渴望 .

让他放弃他渴望的最后一个恩惠。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]
They sat on while the clerk , kicking his heels on the mat , wondered at the
他们 卫星 在 尽管 这 职员 , 踢 他的 高跟鞋 在 这 垫 , 想知道 在 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他们继续坐着，店员一边用脚后跟踢着垫子，一边纳闷这寂静无声的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈri:əl] [gʊd] - [baɪ] , [wɪ'ðəʊt] [θæŋks] [ɔ:r][ˈspʊkən] [ˈsɑ:roʊ] , [ðə; ði][læst]
This was their real good - bye , without thanks or spoken sorrow , the last
这 曾是 他们的 真实的 好的 - 再见 , 没有 谢谢 或者 说 悲哀 , 这 最后的
[ˈspi:tʃləs] [gʌ:d] - [bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] - [ju:; jʊ] !
speechless God - be - with - you !
无言 上帝 - 是 - 和 - 你 !

这是他们真正的告别，没有感谢，也没有言语的悲伤，只有最后无声的“愿上帝与你同在”！

[ʌv; əv] [tu:] [ˈtrʌblɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of two troubled men of the North .
的 二 麻烦 男人 的 这 北 .

两个来自北方、内心充满挣扎的男人。

[ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ˈpɑ:rlər] — [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt]
The clerk's attention was distracted by a dog in the bar - parlour — a dog that
这 职员的 注意力 曾是 愣 经过 一个 狗 在 这 酒吧 - 客厅 — 一个 狗 那
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflʌfi] - [ˈherd] [ˈdæmzl] [æz; əz] [ˈbækgraʊnd] — [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər]
had a fluffy - haired damsel as background — and into the death - chamber
有 一个 蓬松的 - 头发 闺女 作为 背景 — 和 进入 这 死亡 - 房间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [rɪ'leɪ](ə)n]ɪp] [bræk] [stept] ,
of a passing relationship Brack stepped ,
的 一个 通过 关系 布拉克 步 ,

店员的注意力被酒吧休息室里的一条狗分散了——那条狗的背景里站着一位毛茸茸的姑娘——布拉克就这样走进了这段即将结束的感情的死亡之室。

[ʌn'tʃekt] .
unchecked .
未经核实 .

未经检查。

[ˈlʊkɪŋ] [-]
Looking [158]
寻找 [-]

寻找[158]

[ʌp] , [ləntɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pər] [æɪ; əɪ]
up , Lanty saw him at the door , running his curious eyes over the pair at
向上 , 兰蒂 锯 他 在 这 门 , 跑步 他的 好奇的 眼睛 超过 这 一对 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

兰蒂起身时，看到他站在门口，好奇的目光扫过桌边的两人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər] ,
In spite of what came after ,
在 尽管如此 的 什么 来了 后 ,
[hɪz; hi] [ˈnevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kwart] [fərˈgeɪv] [bræk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
he never in all his life quite forgave Brack for his intrusion at that moment .
他 绝不 在 全部 他的 生活 相当 原谅了 布拉克 为了 他的 入侵 在 那 片刻 .
[hɪz; hi] [ˈnevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kwart] [fərˈgeɪv] [bræk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
他一生中始终无法原谅布拉克当时的闯入。

[wʊlf] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ʌnɪˈmoʊʃənl]
Wolf pulled himself up , and was for leaving with the usual unemotional
狼 拉 他自己 向上 , 和 曾是 为了 离开 和 这 通常 不带感情的
[dʒɜ:rɪk] , [bʌt; bət] [ləntɪ] [stʊd] [ʌp] ,
jerk , but Lanty stood up ,
混蛋 , 但 兰蒂 站立 向上 ,
[wɔ:lfs] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ʌnɪˈmoʊʃənl]
沃尔夫站起身来，像往常一样冷漠地准备离开，但兰蒂站了起来。

[tu:] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
too , and held out his hand .
也 , 和 握住 出去 他的 手 .
[tu:] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
他也伸出了手。

[sti:l] , [ˈni:ðər] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈgoʊɪŋ] , [spʊʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Still , neither said anything , until the old man , going , spoke up suddenly ,
仍然 , 两者都不 说 任何事物 , 直到 这 老的 男人 , 去 , 辐 向上 突然 ,
[sti:l] , [ˈni:ðər] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈgoʊɪŋ] , [spʊʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
然而，两人始终没有说话，直到老人临走时突然开口说道：

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪˈti:] ,
playing the game to the last , even as Harriet had tried to play it ,
玩耍 这 游戏 到 这 最后的 , 甚至 作为 哈里特 有 尝试 到 玩 它 ,
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪˈti:] ,
即使哈里特也试图玩这个游戏，她还是玩到了最后一刻。

[poʊzɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [hɑ:rt] .
posing to hide a wounded heart .
摆姿势 到 隐藏 一个 受伤 心 .
[poʊzɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [hɑ:rt] .
摆姿势是为了掩饰一颗受伤的心。

“ [jɑ:n] [ˈfa:dər] - [ɡæŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ?
“ **Yon fodder - gang , sir , as I mentioned ?**
” 扬 饲料 - 帮派 , 先生 , 作为 我 提及 ?
[jɑ:n] [ˈfa:dər] - [ɡæŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ?
“先生，我刚才提到的那些炮灰团伙？”

[ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [æz; əz] [nɪr] [dʌn] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] .
The old one's as near done as may be .
这 老的 一个人的 作为 靠近 完毕 作为 可能 是 .
[ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [æz; əz] [nɪr] [dʌn] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] .
旧的那台已经差不多完工了。

[ju:l] [ˈhæpən] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] — — ?
You'll happen think it over — — ?
你会 发生 思考 它 超过 — — ?
[ju:l] [ˈhæpən] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] — — ?
你会仔细考虑一下的——？

” [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ðen] , [ri'æləti] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lənti] , ['bɑ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪp] , [sed] “ [aɪ]
” **He broke off then , reality gripping him , and Lanty , biting his lip , said “ I'll**
” 他 打破 离开 然后 , 现实 扣人心弦 他 , 和 兰蒂 , 咬 他的 唇 , 说 ” 患病的
[si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
see to it ,
看 到 它 ,

“他突然停了下来，现实狠狠地打击了他。兰蒂咬着嘴唇说：‘我会处理的。’”

[wʊlf] ！ ” [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Wolf ! ” and turned to the window .
狼 ！ ” 和 转向 到 这 窗户 .

“狼！”然后转向窗外。

[bræk] [læft] ['kæləsli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
Brack laughed callously as the door closed .
布拉克 笑了 冷酷无情 作为 这 门 关闭 .

门关上时，布拉克冷笑着。

” [wɒts] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [soʊ] [ɔ:l'maɪti] [stʌk] [ə'baʊt] ?
” **What's the old boy so almighty stuck about ?**
” 是什么 这 老的 男生 所以 全能的 卡住 关于 ?

“这位老兄到底在纠结什么呢？”

[hi:z] [θru:] [wið; wiθ] - [tu:; tə] - [deɪ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
He's through with Ninekyrkes to - day , isn't he ?
他是 通过 和 - 到 - 天 , 不是 他 ?

他今天和 Ninekyrkes 的事都结束了，对吧？

[ˈmaɪti] [sɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] -
Mighty sick , I should say , and feeling kind of ' -
强大的 生病的 , 我 应该 说 , 和 感觉 种类 的 -

应该说，我病得很重，感觉有点.....

- [wei] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['swɒni:, 'swɔ:ni:] ['rɪvər] - ！
' **Way down upon the Swanee River ' ！**
- 方式 向下 之上 这 斯瓦尼 河 - ！

“沿着斯瓦尼河一路向下！”

[ə; eɪ] [bɪt] [bɔ:st] , [tu:] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
A bit lost , too , from his talk .
一个 少量 丢失的 , 也 , 从 他的 讲话 .

他的讲话也让我有点摸不着头脑。

[ˈhi:l] [wɑ:nt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] [wið; wiθ] ['fɑ:dər] - [gæŋz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] ！
He'll want precious little with fodder - gangs out at the Pride ！
地狱 想 宝贵的 小的 和 饲料 - 帮派 出去 在 这 自豪 ！

他不会想要太多东西，因为有炮灰帮派在狮群里！

” ['læŋkæstər] [sed] — “ [grænd] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ” [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]
” **Lancaster said — “ Grand weather for the time of year , “ and handed him**
” 兰开斯特 说 — “ 盛大 天气 为了 这 时间 的 年 , “ 和 递交 他

[hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] .
his receipt .
他的 收据 .

兰开斯特说：“这个季节的天气真好。”然后把收据递给了他。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [met] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [hæf] - [snaɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
The eyes of the two men met , Brack's in a smiling half - sneer ; and then he
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 , - 在 一个 微笑 一半 - 冷笑 ; 和 然后 他

[sed] “ [tʃæmp] ！
said “ Champ ！
说 ” 冠军 ！

两人目光相遇，布拉克的眼神带着一丝嘲讽的微笑；然后他说：“冠军！”

“ [ˈtɜːrniŋ] , [stiɪ] [ˈsmaɪliŋ] , [tuː; tə] [liːv] .
“ **turning , still smiling , to leave** .
“ 转弯 , 仍然 微笑 , 到 离开 .

“他转身，脸上仍带着微笑，离开了。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [juː; jə] [wið; wiθ] - [ˈwɒnts] , -
“ **I'm not going to hustle you with ' wants , '**
“ 我是 不是 去 到 努力奋斗 你 和 - 想要 , -

“我不会用‘想要的东西’来诱惑你，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] ,
“ **he added kindly** ,
“ 他 额外 亲切地 ,

他和蔼地补充道：“

“ [ðʊʊ] [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] !
“ **though I guess that doesn't mean there's nothing to ask !**
“ 尽管 我 猜测 那 不 意思是 有 没有什么 到 问 !

“不过我想这并不意味着就没有什么问题可问了！ ”

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mend] - [ɪz] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
I reckon the only thing that would mend Thweng is a keg of gunpowder .
我 估计 这 仅有的 事物 那 会 修补 - 是 一个 桶 的 火药 .

我觉得唯一能治好特温的只有一桶火药了。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [juː; jə] [tuː; tə] [kiːp] [jər; jər] [buːts] [wel] [ˈstrʌtɪd] .
But I'd just like to warn you to keep your boots well strutted .
但 ID 只是 喜欢 到 警告 你 到 保持 你的 靴子 出色地 昂首阔步 .

但我只想提醒你，走路时要保持靴子挺拔有力。

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [kəʊld] [fiːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [mɑːrtʃ] !
There'll be powerful cold feet for somebody in March !
将会 是 强大的 寒冷的 脚 为了 某人 在 行进 !

三月份肯定会有人临阵退缩！

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [smaɪl] ,
“ **He swung out with his insolent smile** ,
“ 他 摇摆 出去 和 他的 傲慢的 微笑 ,

他带着那副傲慢的笑容走了出来，

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [səkˈsesfəli] [əˈrestɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈspɪniŋ]
the last word successfully arresting an impulse that would have sent him spinning
这 最后的 单词 成功地 逮捕 一个 冲动 那 会 有 发送 他 旋转

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
into the road .
进入 这 路 .

最后一个字成功地阻止了他即将失控冲到马路上的冲动。

“ [mɑːrtʃ] !
“ **March !**
“ 行进 !

“行进！

“ [soʊ] [bræk] [hæd; həd] [ˈevidəntli] [bɪn] [brˈhaɪnd] [ɪˈziːkiəl] , [æz; əz] [kənˈdʒektʃərd] .
“ **So Brack had evidently been behind Ezekiel , as conjectured** .
“ 所以 布拉克 有 显然 到过 在后面 以西结 , 作为 推测 .

“所以，正如人们猜测的那样，布拉克显然一直站在以西结身后。”

[bʌt; bət] [waɪ] [mɑːrtʃ] ?
But why March ?
但 为什么 行进 ?

但为什么是三月？

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][æ̃t; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
What was at the back of it all ?
什么 曾是 在 这 后退 的 它 全部 ?

这一切的背后究竟是什么？

[ænd; ənd] [ˈwʌt] [ˈdɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˈwʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
And what did he think was coming ?
和 什么 做过 他 思考 曾是 未来 ?

他认为接下来会发生什么？

[ˈdeni] [bɜːrst][ɪn][dʒʌst] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [ˈdiːspeld] [hɪz; ɪz] [-]
Denny burst in just afterwards and dispelled his [159]
丹尼 爆裂 在 只是 然后 和 驱散 他的 [-]

丹尼随后闯了进来，驱散了他的[159]

[ˈwʌndəɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmæŋɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪstər] .
wonderings , full of joy about the mangold , and anxious to know if Mr .
疑惑 , 满的 的 喜悦 关于 这 芒果 , 和 焦虑的 到 知道 如果 先生 .
[ˈlæŋkæstər][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
Lancaster had seen it .
兰开斯特 有 已见 它 .

她满怀好奇，对那棵甜菜感到无比欣喜，迫切想知道兰开斯特先生是否见过它。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔːlɪkɪŋ] [vaɪˈtæləti] [swept] [ðə; ði] [er] [kliːn] [bəʊθ][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] , [soʊ]
His rollicking vitality swept the air clean both of regret and apprehension , so
他的 欢快的 活力 扫荡 这 空气 干净的 两个都 的 后悔 和 忧虑 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他那活力四射的神采驱散了空气中的遗憾和忧虑，以至于，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lænti] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æ̃t; ət] [ˈdɪnər] ,
by the time Lanty took his seat at dinner ,
经过 这 时间 兰蒂 采取 他的 座位 在 晚餐 ,

当兰蒂在餐桌旁落座时，

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [iˈvəʊkt] [baɪ] - [rɪˈkwɛst] [ˈwʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈæftərmæθ]
the surprising touch of jealousy evoked by Wiggie's request was his only aftermath
这 奇怪 触碰 的 妒忌 唤起 经过 - 要求 曾是 他的 仅有的 后果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

Wiggie 的请求让他意外地产生了一丝嫉妒之情，这是他早上唯一的反应。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈwʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [brʌʃt] [stʌbz] [brɪˈsɑːd] [hɪm; ɪm] ,
The singer was on his left , with a very well - brushed Stubbs beside him ,
这 歌手 曾是 在 他的 左边 , 和 一个 非常 出色地 - 刷过 斯塔布斯 旁 他 ,
[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] - [ˈɑːpəzɪt] .
and Michael Dockeray opposite .
和 迈克尔 - 对面的 .

歌手在他左边，旁边是打扮得一丝不苟的斯塔布斯，对面是迈克尔·多克雷。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [hed] , - , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [stɪl] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [hæd; həd]
At the head , Bluecaster , not quite certain that he wasn't still in Cairo , had
在 这 头 , - , 不是 相当 肯定 那 他 不是 仍然 在 开罗 , 有
[ˈwɪli] [ˈhɑːlɪdeɪ] ,
Willie Holliday ,
威利 霍利迪 ,

领头的是布鲁卡斯特，他不太确定自己是否还在开罗，而他的搭档是威利·霍利迪。

[æz; əz] [tʃi:f] ['tenənt] , [ɑ:n][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
as chief tenant , on one hand , and Wolf on the other .
作为 首席 租户 , 在 一 手 , 和 狼 在 这 其他 :
一方面为主要租户, 另一方面是沃尔夫。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] - [pleɪs] [baɪ] [raɪt] ,
The last was Dockeray's place by right ,
这 最后的 曾是 - 地方 经过 正确的 ,
最后一个位置理应属于多克雷。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
but Bluecaster had contrived to remember the special circumstances and
但 - 有 人为的 到 记住 这 特别的 情况 和
[tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['maɪkəlz] [ɪr] .
to whisper a word in Michael's ear .
到 耳语 一个 单词 在 迈克尔的 耳朵 :
但布鲁卡斯特设法记住了特殊情况, 并在迈克尔耳边低语了几句。

[ðə; ði] [raɪt] [weɪvd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['braɪtnd] [ðə; ði]
The right waived , he called to Wolf , and the little attention brightened the
这 正确的 放弃 , 他 称为 到 狼 , 和 这 小的 注意力 明亮 这
[oʊld][mæn] [kən'sɪdərəbli] .
old man considerably .
老的 男人 相当 :
右翼挥了挥手, 他喊道: “沃尔夫!”这小小的关注让老人精神振奋了不少。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ækts] [laɪk] [ðɪ:z] [ðæt] - [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [spaɪt]
It was by acts like these that Bluecaster kept his hold on his people in spite
它 曾是 经过 行为 喜欢 这些 那 - 保留 他的 抓住 在 他的 人们 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
of his long absences .
的 他的 长的 缺勤 :
正是通过这些举动, 布鲁卡斯特才能在长期不在的情况下仍然掌控着他的人民。

[hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər][dʒenə'ra:səti] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['tempərd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [θru:] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
His larger generosity came to them , tempered by reason , through his agent ,
他的 更大的 慷慨 来了 到 他们 , 淬火 经过 原因 , 通过 他的 代理人 ,
他更大的慷慨, 在理性的约束下, 通过他的代理人传递给了他们。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
but his little touches of consideration had the charm of personal courtesy ,
但 他的 小的 触摸 的 考虑 有 这 魅力 的 个人的 礼貌 ,
但他那些体贴的小举动却充满了个人礼貌的魅力。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðer'baɪ] [kept] [ɪn][maɪnd] .
and were thereby kept in mind .
和 是 从而 保留 在 头脑 :
因此被牢记在心。

['læŋkæstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:nd] ,
Lancaster was the strong arm upon which they leaned ,
兰开斯特 曾是 这 强的 手臂 之上 哪个 他们 倾斜 ,
兰开斯特是他们赖以依靠的坚强后盾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
but his lordship had his own place in their hearts .
但 他的 领主 有 他的 自己的 地方 在 他们的 心 :
但他的领主在他们心中却占有一席之地。

- [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mi:l] ,
Wiggie had a bad time with the enormous meal ,
- 有 一个 坏的 时间 和 这 巨大的 一顿饭 ,
Wiggie吃这顿巨量餐食很不开心。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪmeri] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːf] [æz; əz] [ˈtʃɜːrki] [ænd; ənd]
but while he tried to disguise his primary plate of beef as turkey and
但 尽管 他 尝试 到 伪装 他的 基本的 盘子 的 牛肉 作为 火鸡 和
[ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈdɪʃɪz] ,
various other dishes ,
各种各样的 其他 菜肴 ,

但他试图将他那盘主菜牛肉伪装成火鸡和其他各种菜肴。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
his mind was busy with his surroundings .
他的 头脑 曾是 忙碌的 和 他的 周围环境 .

他满脑子都是周围的环境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪstəm] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət] [ɪts] [best]
He knew that he had before him an ancient system working at its best
他 知道 那 他 有 前 他 一个 古老的 系统 在职的 在 它是最好的
[ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [aɪˈdiːəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
under the most ideal conditions ,
在下面 这 最多 理想的 状况 ,

他知道，他面前的是一个古老的系统，在最理想的条件下正发挥着最佳作用。

[ə; eɪ] [traɪˈæŋɡjələr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [men] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [kiːp]
a triangular relationship which needed the right men in each department to keep
一个 三角形 关系 哪个 需要 这 正确的 男人 在 每个 部门 到 保持
[ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [smuːð] .
the bearings smooth .
这 轴承 光滑的 .

这是一个三角关系，需要每个部门都有合适的人来保持运转顺畅。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈɡen] .
Just such a state of things might never come his way again .
只是 这样的 一个 状态 的 事物 可能 绝不 来 他的 方式 再次 .

这种境遇或许再也不会发生在他身上了。

[men] [sed] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [pleɪd] [aʊt] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɒʊdɒʊ] ;
Men said the system was getting played out , becoming extinct as the dodo ;
男人 说 这 系统 曾是 获得 玩 出去 , 成为 灭绝 作为 这 渡渡鸟 ;
[ˈdɒʊdɒʊ] [ˈdɒʊdɒʊ] ;
[ˈdɒʊdɒʊ] [ˈdɒʊdɒʊ] ;
男人们说这套体系已经过时了，就像渡渡鸟一样正在灭绝；

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tʃeɪndʒ] , [haʊˈevər] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] , [kʊd; kəd]
but here at least it seemed as if change , however well - intentioned , could
但 这里 在 至少 它 似乎 作为 如果 改变 , 然而 出色地 - 有意的 , 可以
[miːn] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [dɪsɪntrɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
mean little but disintegration .
意思是 小的 但 解体 .

但至少在这里，变革，无论初衷多么美好，似乎都只能带来瓦解。

[ðə; ði] [ˈfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈkleɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɒːbləms] , [ðə; ði] [ɪntərdrɪˈpendəns] [ʌv; əv]
The fascination of that most claiming of problems , the interdependence of
这 魅力 的 那 最多 声称 的 问题 , 这 相互依存 的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
human beings ,
人类 生物 ,

人类相互依存这一最棘手的问题，其魅力就在于此。

[nɑːtɪ] [ˈoʊnlɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
not only for things of the body but of the spirit ,
不是 仅有的 为了 事物 的 这 身体 但 的 这 精神 ,

不仅指身体方面，也包括精神方面。

[tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ˈæftər] [steɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [tuː] -
took him as he looked round the ring of faces , after staving off a too -
采取 他 作为 他 看起来 圆形的 这 戒指 的 面孔 , 后 挨饿 离开 一个 也 -
[əˈtentɪv] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
attentive plum - pudding .
细心 李子 - 布丁 .

他环顾四周，看着周围的人，然后才注意到他，此前他曾试图阻止别人享用过于殷勤的李子布丁。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzsmən] [-]
The townsman [160]
这 镇民 [-]

镇民[160]

[nuː] [ˈmeni] [ɪmpˈlɔɪəz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [men][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈstændərdz] ,
knew many employers of labour , men of large hearts and high standards ,
知道 许多 雇主 的 劳动 , 男人 的 大的 心 和 高的 标准 ,
我认识很多用人单位，他们都是心胸宽广、品德高尚的人。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
who had their thousands at a nod in the morning ,
WHO 有 他们的 数千 在 一个 点头 在 这 早晨 ,
他们早上打个盹儿就赚了成千上万的钱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] “ [smæk] - [æt; ət] - [bæk] - [oʊ] - - - ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən]
and could play “ smack - at - back - o ' - t'lug ” with them of an
和 可以 玩 “ 啪 - 在 - 后退 - o - - - ” 和 他们 的 一个
[ˈiːvniŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtrʌblɪŋ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
evening without the faintest troubling of authority .
晚上 没有 这 最微弱 令人不安的 的 权威 .

而且晚上还可以和他们玩“拍打后背”的游戏，而不会引起当局的丝毫注意。

[bʌt; bət] [hɪr] [wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] , [riːtɪŋ] [bæk][ˈɪntuː][fɑːr] [ˈjɪrɪz] [ðæt]
But here was something altogether different , reaching back into far years that
但 这里 曾是 某物 共 不同的 , 到达 后退 进入 远的 年 那
[hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
had , even then ,
有 , 甚至 然后 ,

但这却截然不同，它追溯到遥远的过去，即使在那时，也已经.....

[ˈɡɪv(ə)n] [iːtɪ] [mæn][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
given each man present his place .
给定 每个 男人 展示 他的 地方 .

给在场的每个人安排好自己的位置。

[hɪr] [wɜːr; wər] [iːz] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
Here were ease and understanding , but no forcing of either .
这里 是 舒适 和 理解 , 但 不 强制 的 任何一个 .

这里充满轻松和理解，但没有任何强迫。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɪlkən] [strɪŋz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈjiːldɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
The invisible silken strings between the three elements yielded this way and
这 无形的 丝 字符串 之间 这 三 元素 产生 这 方式 和
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
that to the need of the moment ,
那 到 这 需要 的 这 片刻 ,

连接这三个元素的无形丝线随着当下的需要而此消彼长。

[bʌt; bət] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] .
but readjusted themselves immediately .
但 重新调整 他们自己 立即地 .

但他们立即调整了过来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ,
You could shake hands across them ,
你 可以 摇 双手 穿过 他们 ,

你们可以隔空握手。

[heɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːmən]
hail flesh and blood on the other side and hear the beating of good human
冰雹 肉 和 血 在 这 其他 边 和 听到 这 殴打 的 好的 人类
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

向彼岸的血肉之躯致敬，聆听善良人类心脏的跳动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðem; ðəm] .
but you could not climb them .
但 你 可以 不是 爬 他们 .

但是你爬不上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [stretʃt] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [spʌn] [ɑːn] [ˈmeni] [greɪvz; ɡrɑːvz] .
They were always there , stretched by long custom and spun on many graves .
他们 是 总是 那里 , 拉伸 经过 长的 风俗 和 旋转 在 许多 坟墓 .

它们一直都在那里，由长久的习俗延伸，并在许多坟墓上旋转。

[bræk] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [smaːrt] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪŋ]
Brack alone was out of place , with his over - smart good looks and jarring
布拉克 独自的 曾是 出去 的 地方 , 和 他的 超过 - 聪明的 好的 看起来 和 刺耳的
[ˈmænəˈrɪzəm] .
mannerisms .
举止 .

只有布拉克显得格格不入，他英俊潇洒却又过于自负，举止也十分怪异。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skeɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][snɪp][ðem; ðəm] ,
If he could not scale the strings he could snip them ,
如果 他 可以 不是 规模 这 字符串 他 可以 剪 他们 ,

如果他无法攀爬琴弦，他可以剪断它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzərz] .
and you heard the click of the scissors .
和 你 听到 这 点击 的 这 剪刀 .

你听到了剪刀咔哒一声。

[ˈiːv(ə)n] [stʌbz] , [ɔːlˈredi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈkɪndrəd] [ˈɑːbdʒekt] ,
Even Stubbs , already well on the way to becoming a “ kindred object ,
甚至 斯塔布斯 , 已经 出色地 在 这 方式 到 成为 一个 “ 亲属 目的 ,

就连斯塔布斯，也已经朝着成为“同类对象”的方向迈出了重要一步，

“ [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [brɔːd] [ˈwestmələnd] [æz; əz] [enɪbɑːdi] [ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” **and talking as broad Westmorland as anybody present , was to be**
” 和 说 作为 广阔 威斯特摩兰 作为 任何人 展示 , 曾是 到 是
[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [bræk] .
preferred to Brack .
首选 到 布拉克 .

“而且，像在场任何人那样畅谈威斯特摩兰郡的人，也比布拉克更可取。”

[ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɡet] [ˈriːəli] [wɔːmd] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] ,
Later , however , he began to get really warmed - up and quarrelsome ,
之后 , 然而 , 他 开始 到 得到 真的 温暖 - 向上 和 爱争吵的 ,

然而，后来他开始变得非常激动，而且好争吵。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈroʊtəfər][ˈmædzɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
and it took pounds of Rotifer Magic to keep him quiet .
和 它 采取 磅 的 轮虫 魔法 到 保持 他 安静的 .

用了好几磅的轮虫魔法剂才让他安静下来。

[hiː; hi] [θɔːd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['kwestʃənz] ,
He thawed him , however , with one of his quaint questions ,
他 解冻 他 , 然而 , 和 一 的 他的 古雅 问题 ,
然而, 他一个古怪的问题却融化了他的心。

[ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [-]
and Lancaster soon found himself pointing out characters and [161]
和 兰开斯特 很快 成立 他自己 指向 出去 人物 和 [-]
兰开斯特很快发现自己在指出人物和[161]

[ˈfɪksɪŋ] ['leɪbəl z] , [sə'plaɪnɪŋ] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
fixing labels , supplying histories and opening his treasury of tales .
定影 标签 , 供应 历史 和 开幕 他的 财政部 的 故事 .
整理标签, 提供历史资料, 并打开他的故事宝库。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ðæt] “ [ˈdændi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] - [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd] [wɪgmɔːrz]
He forgot that “ Dandy wants to know “ was the driving - power behind Wigmore's
他 忘了 那 “ 花花公子 想要 到 知道 “ 曾是 这 驾驶 - 力量 在后面 威格莫尔
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他忘记了“丹迪想知道”才是维格莫尔产生兴趣的真正动力。

[rɪ'membərɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [klɪr] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv]
remembering only that he was being given a clear run for the hobby of
记住 仅有的 那 他 曾是 存在 给定 一个 清除 跑步 为了 这 爱好 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] .
his heart .
他的 心 .
他只记得自己有机会尽情享受自己心爱的爱好。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈneɪbər] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ˈmɪstər] . - [ʌv; əv] - ?
“ **You know my neighbour here , I suppose — Mr . Dockeray of Ladyford ?**
“ 你 知道 我的 邻居 这里 , 我 认为 — 先生 . - 的 - ?
“我想你认识我的邻居吧——莱迪福德的道克雷先生？”

[oʊ] , [wel] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɑːr] . [diː] . [siː] . ,
Oh , well , he's a pillar of the county — Justice of the Peace , R . D . C . ,
哦 , 出色地 , 他是 一个 支柱 的 这 县 — 正义 的 这 和平 , 拉 . D . C . ,
[ˈɡɑːrdiən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Guardian , etc ∴ ∴
监护人 , ETC . ,
哦, 他是我们县的栋梁——治安法官、地区行政长官、监护人等等。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brˈheɪv] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
so we have to behave ourselves at this end of the room !
所以 我们 有 到 表现 我们自己 在 这 结尾 的 这 房间 !
所以, 我们在房间这头必须守规矩!

[ˈmɪstər] . [wɪgmɔːrz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːtəz] , [ˈmaɪk(ə)l] — [juːv] [met][ˈmɪstər] . [ʃɔː] , [ʌv; əv]
Mr . Wigmore's stopping at Watters , Michael — you've met Mr . Shaw , of
先生 . 威格莫尔 停止 在 沃特斯 , 迈克尔 — 你已经 遇见 先生 . 肖 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
迈克尔, 威格莫先生要去沃特斯——你当然见过肖先生了。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wʌn] [deɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
Brought him over one day , didn't I ?
带来 他 超过 一 天 , 没有 我 ?
有一天我把他带过来了, 对吧?

[ˈmaɪkəlz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .

Michael's going to give us a song , after a bit .

迈克尔的 去 到 给 我们 一个 歌曲 , 后 一个 少量 .

过一会儿, 迈克尔要给我们唱首歌。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [tuː] .

By the way , I hope you'll be kind enough to do something in that line , too .

经过 这 方式 , 我 希望 你会 是 种类 足够的 到 做 某物 在 那 线 , 也 .

顺便说一句, 我希望您也能在这方面做些事情。

[wiː; wi][ˈfænsi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli][ɪˈmædʒɪn] [wiːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt]

We fancy our singing here , but I don't exactly imagine we've anything to beat

我们 想要 我们的 歌唱 这里 , 但 我 不 确切地 想象 我们已经 任何事物 到 打

[juː; jʊ] !

you !

你 !

我们对自己唱歌还挺满意的, 但我并不认为我们有什么本事能打败你们!

[bræk] [ˈhɑːli,deɪ] ? — [jes] — [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈkɑːbjʊretəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Brack Holliday ? — yes — that's the man you gave a lesson in carburettors in the

布拉克 霍利迪 ? — 是的 — 那就是 这 男人 你 给予 一个 课 在 化油器 在 这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈleɪtən] [mɔːsɪz] .

middle of Leighton Mosses .

中间 的 莱顿 苔藓 .

布拉克·霍利迪? ——是的——就是你在莱顿莫斯中心地带给他上化油器课的那个人。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜːks] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][dʒʌst]

He offered you a cigarette — one of his Turks — and you took it just

他 提供 你 一个 卷烟 — — 的 他的 土耳其人 — 和 你 采取 它 只是

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔft] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈhiːd] [klɪrd] [aʊt] .

to oblige him and coughed for ten minutes after he'd cleared out .

到 必须 他 和 咳嗽 为了 十 分钟 后 他会 已清除 出去 .

他递给你一支烟——他自己的土耳其香烟——你为了满足他的要求接了过来, 结果在他离开后咳嗽了十分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第11/22页

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ？

How do I know ?

如何 做 我 知道 ？

我怎么知道？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] , ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ˌvælju:'eɪʃənz] ,

Because I was on the far side of the hedge , working out valuations ,

因为 我 曾是 在 这 远的 边 的 这 对冲 , 在职的 出去 估值 ,

因为我当时在对冲交易的另一侧，负责进行估值，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] ,

and I was pressed for time ,

和 我 曾是 按下 为了 时间 ,

当时我时间很紧迫。

[ɔ:r] [aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [held] [jɜ; jər] [hænd] [ɔ:r] ['pætɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

or I'd have come over and held your hand or patted you on the back .

或者 ID 有 来 超过 和 握住 你的 手 或者 轻拍 你 在 这 后退 .

否则我就会走过去握住你的手或者拍拍你的背。

[ðə; ði] [aɪ] , [θɪn] [mæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪg] ['kæt(ə)l] - ['di:lər] [ænd; ənd] [belt] - [end] ['gɪbsən] [ɪz] -

The shy , thin man between the big cattle - dealer and Belt - End Gibson is Bownass

这 害羞的 , 薄的 男人 之间 这 大的 牛 - 经销商 和 腰带 - 结尾 吉布森 是 -

[ʌv; əv] [mɔ:s] [end] .

of Moss End .

的 苔藓 结尾 .

在大牛贩子和贝尔特恩德·吉布森之间那个害羞、瘦弱的男人是莫斯恩德的博纳斯。

['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [jɜ; jər] ['mju:zɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

He's one of your musical people .

他是 一 的 你的 音乐 人们 .

他也是你们音乐圈里的人。

[bɪn] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

Been in Sandwath Church choir for years and years ,

到过 在 - 教会 唱诗班 为了 年 和 年 ,

我在桑德沃斯教堂唱诗班待了很多年了，

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [ri:d] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and can't read a part to save his life .

和 不能 读 一个 部分 到 节省 他的 生活 .

他连一本书都读不懂。

[best] ['plʌʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [tu:] — ['bɑ:rɪŋ] , [pər'hæps] , [lu:p] - , [bʌt; bət] [lu:p]

Best ploughman in the district , too — barring , perhaps , Lup Whinnerah , but Lup

最好的 耕夫 在 这 区 , 也 — 禁止 , 也许 , 卢普 - , 但 卢普

['dʌznt] [kaʊnt] [naʊ] , [wɜ:rs] [lʌk] !

doesn't count now , worse luck !

不 数数 现在 , 更糟 运气 !

他也是该地区最好的犁地者——或许除了卢普·惠纳拉之外，但卢普现在不算在内了，真倒霉！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['plʌʊɪŋ] - [mætʃ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

You must come to a ploughing - match , one of these days .

你 必须 来 到 一个 耕作 - 匹配 , 一 的 这些 天 .

你一定要找个时间来观看一场耕地比赛。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtiːdiəs] , [ðoo] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
They're a bit tedious , though , if you're a stranger .
它们是 一个 少量 乏味 , 尽管 , 如果 你是 一个 陌生人 .

不过, 如果你是陌生人, 这些可能会有点枯燥乏味。

[ðə; ði][ˈmæstərz] [kɜːrs] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈfɔːrhænd] ,
The masters curse them like anything , beforehand ,
这 大师 诅咒 他们 喜欢 任何事物 , 预先 ,

大师们事先对他们破口大骂, 恨不得把他们骂个狗血淋头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][men][ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pləʊ] [laɪk] [sneɪlz] ,
because the men are so keen practising that they plough like snails ,
因为 这 男人 是 所以 敏锐的 练习 那 他们 犁 喜欢 蜗牛 ,

因为男人们太热衷于练习, 所以耕作速度像蜗牛一样慢。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ænd; ænd][ədˈmaɪər] .
stopping all the time to look behind and admire .
停止 全部 这 时间 到 看 在后面 和 钦佩 .

他总是停下来回头欣赏。

[ɪts] [ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɑːb] [ˈeniweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's a slow job anyway , of course .
它是 一个 慢的 工作 反正 , 的 课程 .

当然, 这本来就是一项进展缓慢的工作。

[stiːl] , [mɪs] [ɔː] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
Still , Miss Shaw might like to know .
仍然 , 错过 肖 可能 喜欢 到 知道 .

不过, 肖小姐或许很想知道。

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][ɪn] - [feɪs] .
" **He couldn't resist the sentence , and saw the blood rise in Wiggie's face .**
" 他 不能 抵抗 这 句子 , 和 锯 这 血 上升 在 - 脸 .

“他无法抗拒判决, 看到维吉的脸上泛起了血红。”

[ˈræðər] [əˈfeɪmd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] — [-]
Rather ashamed , he went on hurriedly — [162]
相当 羞愧 , 他 去 在 匆匆 — [-]

他有些羞愧, 匆匆继续往前走——[162]

" [ðæts] [ˈtɒməs] [ˈkʌθbərt] [ˈdenɪsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **That's Thomas Cuthbert Dennison with the twinkle .**
" 那就是 托马斯 卡斯伯特 丹尼森 和 这 闪烁 .

“那是眼神闪烁的托马斯·卡斯伯特·丹尼森。”

[ˈhiːz] [ˈæskɪŋ] [bræk] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
He's asking Brack if he means to start classes for restoring respiration .
他是 问 布拉克 如果 他 方法 到 开始 课程 为了 恢复 呼吸 .

他问布拉克是否打算开设恢复呼吸功能的课程。

[bræk] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Brack thinks they're all going to be drowned on the marsh , you know ,
布拉克 思考 它们是 全部 去 到 是 溺水 在 这 沼泽 , 你 知道 ,

布拉克认为他们都会淹死在沼泽里, 你知道吗?

[ænd; ænd] [ˈdenɪ] [ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpræktɪs] .
and Denny wants to be in practice .
和 丹尼 想要 到 是 在 实践 .

丹尼想参加训练。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæp] !
He's a great chap !
他是 一个 伟大的 小伙子 !

他真是个很棒的小伙子!

[bɪt] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæts] [ɔ:l] .
Bit too fond of a joke , that's all .
少量 也 喜爱 的 一个 开玩笑 , 那就是 全部 .

只是有点太爱开玩笑而已。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈmæŋɡoʊld] ?
Did you see the mangold ?
做过 你 看 这 芒果 ?

你看到那棵芒果树了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ðæt] [kɑ:b] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] !
Well , that cob does take a bit of holding !
出色地 , 那 玉米 做 拿 一个 少量 的 保持 !

嗯，这玉米棒子确实需要费点劲才能握住！

" [hi:; hi] [met] [wɪgmɔ:z] [aɪ] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" **He met Wigmore's eye in polite sympathy , and they both laughed .**
" 他 遇见 威格莫尔 眼睛 在 有礼貌的 同情 , 和 他们 两个都 笑了 .

他礼貌地与威格莫尔对视了一眼，表示同情，两人都笑了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪl] [əˈɡenst] [ˈdenɪ] [ðæt] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **There's a tale against Denny that never quite goes out of fashion .**
" 有 一个 故事 反对 丹尼 那 绝不 相当 去 出去 的 时尚 .

“关于丹尼的一个故事一直流传至今。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] .
When he was a lad he was out with a pretty cousin from Lancaster .
什么时候 他 曾是 一个 小伙子 他 曾是 出去 和 一个 漂亮的 表哥 从 兰开斯特 .

他年轻的时候曾和一位来自兰开斯特的漂亮表妹一起出去玩。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
After a long while of saying nothing at all , he gives a great sigh .
后 一个 长的 尽管 的 说 没有什么 在 全部 , 他 给予 一个 伟大的 叹 .

他沉默了许久，然后长叹一声。

- [waɪ] , [wəˈteɪvz , hʷəˈteɪvz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
' **Why , whatever's the matter ?**
- 为什么 , 不管是什么 这 事情 ?

“怎么了？ ”

- [sez] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] , [əˈlɑ:rmɪd] .
' **says the cousin , alarmed .**
- 说道 这 表哥 , 惊慌 .

“表兄惊恐地说。”

- [neɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɒbət] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sez] [ˈdenɪ] , [ˈveri] [ˈdɪzɪməl] .
' **Nay , I was nobbut thinking , ' says Denny , very dismal .**
- 不 , 我 曾是 不 思维 , - 说道 丹尼 , 非常 惨淡 .

“不，我只是在思考，”丹尼沮丧地说。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɔfɜ:z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [ˈdenɪ]
Well , then , the cousin offers him a penny for his thoughts , but Denny
出色地 , 然后 , 这 表哥 优惠 他 一个 一分钱 为了 他的 想法 , 但 丹尼
[wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʃaɪ] - [laɪk] ,
was terribly shy - like ,
曾是 可怕 害羞的 - 喜欢 ,

于是，表哥给了他一便士让他说出自己的想法，但丹尼非常害羞。

[ænd; ɐnd] [ˈwɒdnt] [aʊt] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] .

and wouldn't out with them .
和 不会 出去 和 他们 :

而且不会和他们一起出去。

- [eɪ] , [wel] , - [hi:; hi] [sez] [æt; ət] [ləst] ,
' Eh , well , ' he says at last ,
- 嗯 , 出色地 , - 他 说道 在 最后的 ,

“嗯，好吧，”他最后说道。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ'd] [ˈnevər] - [ðɪs] [hɪr] [wɔ:k] [wið; wiθ] [ði:] !
' I was just thinking as I'd never furgit this here walk with thee !
- 我 曾是 只是 思维 作为 ID 绝不 - 这 这里 走 和 你 !

“我刚才还在想，我永远不会忘记和你一起散步的这段时光！”

- [ˈkʌz(ə)n] [ˈflʌtəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' Cousin fluttered , of course .
- 表哥 飘动 , 的 课程 :

“表妹当然很激动。”

- [waɪ] , [aɪm] [ʃɒr] [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [saʊnd] [ˈterəbli] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! -
' Why , I'm sure you're very kind , but you sound terribly serious about it ! '
- 为什么 , 我是 当然 你是 非常 种类 , 但 你 声音 可怕 严肃的 关于 它 ! -

“哎呀，我相信你人很好，但听起来你对这件事非常认真啊！”

- [eɪ] , - [sez] [ˈdeni] , - [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ɪz] .
' Ay , ' says Denny , ' I reckon I is .
- 哎 , - 说道 丹尼 , - 我 估计 我 是 :

“哎，”丹尼说，“我想我是的。”

[aɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpɑ:r] [oʊ] - [ˈbrʌðər] [ˈsti:vz] [bu:ts] ,
I'se gitten on a paar o ' Brother Steve's boots ,
伊塞 吉滕 在 一个 帕尔 o - 兄弟 史蒂夫的 靴子 ,

我弄到了一双史蒂夫兄弟的靴子，

[æn; ən] - [ðeɪv] [skrætɪd] [ɔ:] [ti:] - [skɪn] [ɔ:f] [maɪ] [hi:lz] !
an ' they've scratted aw t ' skin off my heels !
一个 - 他们有 刮伤 啊 t - 皮肤 离开 我的 高跟鞋 !

它们把我的脚后跟都抓掉了皮！

- [aɪ] [seɪ] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈsmʌðər] - [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [ˈmaɪkroʊb] [ɔ:r] [tu:] ?
' I say — can't you smother Knewstubb with another microbe or two ?
- 我 说 — 不能 你 窒息 - 和 其他 微生物 或者 二 ?

“我说——难道你不能再用一两个微生物把 Knewstubb 闷死吗？”

" ([ðə; ði] [bu:t] [ˈstɔ:ri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ˈpɑ:rtɪŋ] [spi:tʃ] .
" (The boot story made him think of Brack's parting speech .
" (这 启动 故事 制成 他 思考 的 - 离别 演讲 .

(靴子的故事让他想起了布拉克的临别演讲。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [maɪnd] .)
He wondered what had brought the tale to mind .)
他 想知道 什么 有 带来 这 故事 到 头脑 .)

他纳闷是什么让他想起了这个故事。

" [jes] , [ˈdeni:z] [ə; eɪ] [ˈlædi] !
" Yes , Denny's a laddie !
" 是的 , 丹尼餐厅 一个 小伙子 !

“是的，丹尼是个小伙子！”

[ˈhi:z] [freɪmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdɪfrəntli] [wið; wiθ] [ðə; ði] [læsɪz] , [sɪns] [ðen] !
He's framed a bit differently with the lasses , since then !
他是 框 一个 少量 不同 和 这 姑娘们 , 自从 然后 !

从那以后，他和姑娘们的关系就有点不一样了！

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔ:rt] , ['teɪkən] [ɔ:l] [raʊnd] .
But he's a right good sort , taken all round .
但 他是 一个 正确的 好的 种类 , 已采取 全部 圆形的 .

但总的来说, 他是个很不错的人。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [tuʊst] ,
His lordship's making ready for the Loyal Toast ,
他的 领主的 制作 准备好 为了 这 忠诚 吐司 ,

大人正准备进行忠诚祝酒。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
so you'd better be getting something into that glass of yours .
所以 你会 更好的 是 获得 某物 进入 那 玻璃 的 你的 .

所以你最好往杯子里倒点东西。

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't happen to be a parson , do you ?
你 不 发生 到 是 一个 牧师 , 做 你 ?

你不是位牧师吧?

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi][kæn; kən][skɪp][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][get] [ə'hed] .
That's all right — we can skip the Bishop and Clergy and get ahead .
那就是 全部 正确的 — 我们 能 跳过 这 主教 和 牧师 和 得到 前方 .

没关系——我们可以跳过主教和神职人员, 直接进入下一阶段。

['ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smʊk] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
There'll be a deuce of a smoke before long — do you think you ought to
将会 是 一个 二 的 一个 抽烟 前 长的 — 做 你 思考 你 应该 到
[sɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
sing in it ?
唱歌 在 它 ?

不久就会有两团烟——你觉得你应该在里面唱歌吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɪk] [aɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [hɪr] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] .
If you find you can't stick it , there's a door here , just behind my chair .
如果 你 寻找 你 不能 戳 它 , 有 一个 门 这里 , 只是 在后面 我的 椅子 .

如果你发现自己无法坚持下去, 这里有一扇门, 就在我的椅子后面。

” [ænd; ənd] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪtfəli] ,
” **And Wiggie nodded his head gratefully ,**
” 和 - 点头 他的 头 感激不尽 ,

“维吉感激地点了点头,

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ]['ment(ə)] [lɪst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rtər] ['kætəkɪzəm] , [-
and began to repeat a mental list as long as the Shorter Catechism , [163
和 开始 到 重复 一个 精神的 列表 作为 长的 作为 这 较短 教理问答 , [-
]
]
]

然后开始在心中默念一份清单, 这份清单的长度与《小教理问答》一样长[163]。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [θredz] [ænd; ənd]['mæŋɡʊʊld][ænd; ənd]
beginning with beef and mutton and silken threads and mangolds and
开始 和 牛肉 和 羊肉 和 丝 线程 和 红花 和
['plʌʊɪŋ] - [mætʃɪz] ,
ploughing - matches ,
耕作 - 比赛 ,

从牛肉、羊肉、丝绸、甜菜根和耕地比赛开始,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['sti:vz] [bu:ts] .
and ending with Brother Steve's boots .
和 结束 和 兄弟 史蒂夫的 靴子 .

最后是史蒂夫兄弟的靴子。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [br'gæŋ] .

After that , the business of the evening began .
后 那 , 这 商业 的 这 晚上 开始 .

之后, 当晚的活动正式开始。

[ðə; ði] [klo:ðz] [klɪrd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪt]

The cloths cleared , and dessert on the table , together with the long , white
这 布料 已清除 , 和 甜点 在 这 桌子 , 一起 和 这 长的 , 白色的

[tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] ,

churchwardens ,
教堂执事 ,

桌布撤走了, 甜点摆上了桌, 还有长长的白色教堂长袍。

- [rouz] [tu:; tə] [prə'pouz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] !

Bluecaster rose to propose “ The King !
- 玫瑰 到 提出 “ 这 国王 !

Bluecaster 起身提议“国王! ”

” [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvər] , [ðə; ði][hændz] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪps] ,

” This having been honoured with fervour , the hands went out to the pipes ,
” 这 拥有 到过 荣幸 和 热情 , 这 双手 去 出去 到 这 管道 ,

“这一举动得到了热烈的响应, 人们纷纷伸手去吹奏管子,

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪli] [gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .

and Uncle Willie got to his feet to have his say about the landlord .
和 叔叔 威利 得到 到 他的 脚 到 有 他的 说 关于 这 房东 .

威利叔叔站起来, 要对房东说几句。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] - ['rɪgl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [waɪn] ,

You could see Bluecaster wriggle until his health was safely through the wine ,
你 可以 看 - 扭动 直到 他的 健康 曾是 安全 通过 这 葡萄酒 ,

你可以看到布鲁卡斯特扭动着身体, 直到他的身体完全被葡萄酒撑过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɑ:nərz] ['seɪfli] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [tʃest] .

and the cheers and musical honours safely off the feudal chest .
和 这 干杯 和 音乐 荣誉 安全 离开 这 封建 胸部 .

欢呼声和音乐上的荣誉就这样安全地从封建的宝库中流出了。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈkaɪərou][ænd; ənd][kra:ps] , [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,

His speech in reply was a mixture of Cairo and crops , recognition ,
他的 演讲 在 回复 曾是 一个 混合物 的 开罗 和 农作物 , 认出 ,

他的回应演讲融合了开罗、农作物、承认等元素。

[nu:] [jɪr] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l][dʒoʊks] , [ˈhɔ:ltɪŋli] [dɪ'livərd] ,

New Year wishes and shy little jokes , haltingly delivered ,
新的 年 愿望 和 害羞的 小的 笑话 , 断断续续地 发表 ,

新年祝福和羞涩的小玩笑, 磕磕巴巴地说了出来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [rɪ'si:vɪd] ;

but it was well intended and very well received ;
但 它 曾是 出色地 故意的 和 非常 出色地 已收到 ;

但它的初表是好的, 而且也受到了热烈欢迎;

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [krept] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡreɪsf(ə)l] [θɔ:t] , [haʊ'evər]

and always the hint of breeding crept out in some graceful thought , however
和 总是 这 暗示 的 选育 悄悄地爬 出去 在 一些 优美 想法 , 然而

[ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ][ˈspu:kən] ,

poorly spoken ,
差 说 ,

然而, 即便表达得不够清晰, 某些优美的话语中总会流露出些许出身的意味。

— [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['æbsəns] , [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [bɪ'riːvmənt] , [kən,ɡrætʃə'leɪ](ə)n][ə'pɑːn]
— **regret for a sick man's absence , sympathy in bereavement , congratulation upon**
— 后悔 为了 一个 生病的 男人的 缺席 , 同情 在 丧亲之痛 , 恭喜 之上
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələɪ] [sək'ses] .
some particular success .
一些 特别的 成功 .

一对病人缺席表示遗憾，对丧亲表示同情，对取得的成就表示祝贺。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['sentəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Towards the end , he stumbled and stuck with half a sentence on his lips ,
向 这 结尾 , 他 踉跄 和 卡住 和 一半 一个 句子 在 他的 嘴唇 ,
临近结尾时，他结结巴巴地说不出话来，只说了半句话就卡住了。

[ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
and Lancaster knew that he wanted to say something about the Whinnerahs ,
和 兰开斯特 知道 那 他 通缉 到 说 某物 关于 这 - ,
兰开斯特知道他想说些关于惠纳拉家族的事，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [θruː] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt]
but he was barely through the introductory words before the old man reached
但 他 曾是 仅仅 通过 这 引言 字 前 这 老的 男人 达到
[aʊt] [ə; eɪ][hænd] ,
out a hand ,
出去 一个 手 ,

但他话音未落，老人就伸出了手。

[ˈbɛɡɪŋ] : “ [dəʊnt] , [maɪ][ɔːrd] !
begging : “ Don't , my lord !
乞讨 : “ 不 , 我的 主 !

哀求道：“不要，我的大人！ ”

[dəʊnt] [naʊ] !
Don't now !
不 现在 !

现在别这样！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ['hʌld] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒmənt]
” **and the master huddled up his speech in a last blanket of acknowledgment**
” 和 这 掌握 蜷缩着 向上 他的 演讲 在 一个 最后的 毯子 的 致谢

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

“大师用最后的致谢结束了他的演讲，然后坐了下来。”

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪdʒənts] [helθ] [ɪn] [trʌst] , [ænd; ənd] [wen] ['læŋkæstər] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]
Michael had the agent's health in trust , and when Lancaster stood up to
迈克尔 有 这 经纪人 健康 在 相信 , 和 什么时候 兰开斯特 站立 向上 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

迈克尔信任这位特工的健康状况，当兰卡斯特站起来回答时，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [gruː] ['ɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the faces grew interested , for his was the only serious speech of the
这 面孔 生长 感兴趣的 , 为了 他的 曾是 这 仅有的 严肃的 演讲 的 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

众人的目光都来了，因为这是当晚唯一一个严肃的演讲。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [fɜ:rst] , [ðʊʊ] ,
He looked at Wiggie first , though ,
他 看起来 在 - 第一的 , 尽管 ,

不过, 他首先看向了维吉。

[ˈfɜ:rmli] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmi:kli] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
firmly taking from him the pipe with which he was meekly struggling .
牢牢 采取 从 他 这 管道 和 哪个 他 曾是 温顺地 挣扎 .

一把夺过他正苦苦挣扎的烟斗。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He jerked his head towards the door .
他 猛地一抖 他的 头 向 这 门 .

他猛地朝门口甩了甩头。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , [soʊ] [klɪr] [ɔ:f] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
“ **This is going to be dull , so clear off out for a breath of fresh air ,**
” 这 是 去 到 是 乏味的 , 所以 清除 离开 出去 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
“这日子会很无聊, 不如出去透透气吧。”

[ænd; ænd][stɑ:p] [ˈpʊtɪŋ] [ˈtʃɪmniːz] [daʊn] [ðæt] [ˈpreʃəs] [θroʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
and stop putting chimneys down that precious throat of yours .
和 停止 推杆 烟囱 向下 那 宝贵的 喉 的 你的 .

别再往你那宝贵的喉咙里塞烟囱了。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] !
It's going to be dull , I tell you , and I ought to know !
它是 去 到 是 乏味的 , 我 告诉 你 , 和 我 应该 到 知道 !

我告诉你, 这会很无聊, 我当然知道!

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈmɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
You're not missing anything .
你是 不是 丢失的 任何事物 .

你没错过什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [ɔ:] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] !
As for Miss Shaw , she can read it in the papers , if she wants !
作为 为了 错过 肖 , 她 能 读 它 在 这 文件 , 如果 她 想要 !

至于肖小姐, 如果她想看的话, 可以自己去报纸上看!

“ [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - [ˈflaɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **That sent the faithful Wiggie flying , as he expected ,**
” 那 发送 这 忠实 - 飞行 , 作为 他 预期的 ,

“正如他预料的那样, 这让忠实的维吉飞了出去。”

[tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ɪn] [ˌæftərˈnu:n] ; [-]
to cool his aching head in the drawing - in afternoon ; [164]
到 凉爽的 他的 疼痛 头 在 这 绘画 - 在 下午 ; [-]

在傍晚时分, 他想给疼痛的头部降降温; [164]

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [stʌbz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] , [ˈlæŋkæstər] [gɔ:t]
and with the tail of his eye on Stubbs and his behaviour , Lancaster got
和 和 这 尾巴 的 他的 眼睛 在 斯塔布斯 和 他的 行为 , 兰开斯特 得到

[tu:; tə] [wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

兰开斯特密切关注着斯塔布斯的行踪, 开始着手调查。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈteknɪk(ə)] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [ˈrɪdʒɪdli] [pɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈɪntrəst] ,
His speech was technical , concentrated , rigidly pinned down to the main interest ,
他的 演讲 曾是 技术的 , 集中 , 严格地 已置顶 向下 到 这 主要的 兴趣 ,
[bʌt; bət] [dʌl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
but dull it was not ,
但 乏味的 它 曾是 不是 ,
他的演讲技术性强, 重点突出, 始终围绕主题展开, 但一点也不枯燥。

[soʊ] [ˈklɪrli] [dɪd][ðə; ði][pleɪn] [wɜːrdz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [iːtʃ] [sɪtʃuːeɪ(ə)n] , [ˈsɔːltɪŋ] [hɑːrd][fæktz]
so clearly did the plain words round and emphasise each situation , salting hard facts
所以 清楚地 做过 这 清楚的 字 圆形的 和 强调 每个 情况 , 盐 难的 事实
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
with the short ,
和 这 短的 ,
因此, 简洁明了的语言清晰地概括和强调了每一种情况, 用简短的语言佐证了确凿的事实。

[draɪ][wɪt] [ðæt] [ˈstɪmjuleɪts] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərnər] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [frɒsts] .
dry wit that stimulates the Northerner like his own first frosts .
干燥 有 那 刺激 这 北方人 喜欢 他的 自己的 第一的 霜冻 .
那种冷幽默, 就像初霜一样, 能刺激北方人。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] , - [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
Drifting outside to an uncurtained window , Wiggie was fascinated by the picture
漂流 外部 到 一个 未遮挡的窗帘 窗户 , - 曾是 着迷 经过 这 图片
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .
维吉走到窗外, 来到一扇没有窗帘的窗户前, 被窗外的景象深深吸引。

[θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [sməʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Through the mist of smoke he saw the faces at the table turned with the
通过 这 薄雾 的 抽烟 他 锯 这 面孔 在 这 桌子 转向 和 这
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsfl] [ˈfɪgʃər] [æɪ; əɪ][ðə; ði][end] .
stillness of complete attention to the forceful figure at the end .
寂静 的 完全的 注意力 到 这 有力 数字 在 这 结尾 .
透过烟雾, 他看到桌边的人们面无表情地转向桌尾那个气势逼人的身影, 全神贯注地注视着他。

[ˈlæŋkæstər][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][best] [wen] [ˈspiːkɪŋ] .
Lancaster was at his best when speaking .
兰开斯特 曾是 在 他的 最好的 什么时候 请讲 .
兰卡斯特最擅长说话。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈdaʊər] [lʊk] ,
The whole man braced and strengthened , and the almost dour look ,
这 所有的 男人 支撑 和 加强 , 和 这 几乎 阴沉 看 ,
整个人绷紧了身体, 神情变得严肃起来, 几乎是阴沉的。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː][bɪɡ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
so often seen in those who come early into big responsibilities ,
所以 经常 已见 在 那些 WHO 来 早期的 进入 大的 职责 ,
这种现象在那些很早就承担重大责任的人身上很常见。

[rɪˈlækst] [æz; əz][sʌm; səm][æpt] [ˈfɪnɪʃ] [sent][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈrɪp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
relaxed as some apt finish sent a slow ripple round the ring ,
轻松 作为 一些 易于 结束 发送 一个 慢的 波纹 圆形的 这 戒指 ,
放松下来, 一个恰到好处的收尾在拳台上激起了一阵缓缓的涟漪。

[ˈsetɪŋ] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [siːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
setting its final seal on his own mouth .
环境 它是 最终的 海豹 在 他的 自己的 嘴 .
将最后的封印封在了自己的嘴上。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪgmɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There came to Wigmore , of the town ,
那里 来了 到 威格莫尔 , 的 这 镇 ,
镇上的人来到了威格莫尔,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [kwɑːlɪfɪkeɪʃnz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪdɪəl]
a sense of the wide qualifications that go to the making of the ideal
一个 感觉 的 这 宽的 资格 那 去 到 这 制作 的 这 理想的
[ˈstʊəd] .
steward .
管家 .
对成为理想管家所需具备的广泛素质的认识。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [iːzi] ” [prəˈfe(ə)n] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ˈeɪdʒənt]
A well - known member of this “ easy ” profession has said that the land agent
一个 出色地 - 已知 成员 的 这 “ 简单的 ” 职业 有 说 那 这 土地 代理人
[mʌst; məst][biː; bi] “ [ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktə] ,
must be “ a keen judge of character ,
必须 是 “ 一个 敏锐的 法官 的 特点 ,
一位业内知名人士曾表示，土地经纪人必须“善于识人”，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] ['heɪtʃər] , [mʌst; məst] [noʊ]
of a genial and sympathetic disposition and energetic nature , must know
的 一个 和蔼可亲 和 交感神经 处置 和 精力充沛 自然 , 必须 知道
[wen] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,
when to be firm ,
什么时候 到 是 公司 ,
性格温和友善、精力充沛，但也要懂得何时坚定立场。

[wen] ['jiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] , [ðə; ði] [fjuː] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst]
when yielding , the many times when he must lead , the few when he must
什么时候 屈服 , 这 许多 时代 什么时候 他 必须 带领 , 这 很少 什么时候 他 必须
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,
他懂得妥协，他必须领导的次数很多，他必须主导的次数却很少。

[huːm] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [səˈspekt] , [wʌt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr]
whom to trust and whom to suspect , what to notice and what to ignore
谁 到 相信 和 谁 到 怀疑 , 什么 到 注意 和 什么 到 忽略
,
:
,
要信任谁，要怀疑谁；要注意什么，要忽略什么。

[wer] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [wer] ['mɪrli] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [huːm] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd]
where to command and where merely to suggest , whom to praise and
在哪里 到 命令 和 在哪里 仅仅 到 建议 , 谁 到 称赞 和
[huːm] ['senʃər] .
whom censure .
谁 谴责 .
哪些地方可以发号施令，哪些地方只需提出建议；应该表扬谁，应该谴责谁。

[ˈfɔːrθɔːt] , [ˈvɪdʒɪləns] , [ˈkɜːrtəsi] , [ˈretɪsnz] [ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæəri] [hɪm; ɪm][fɑːr]
Forethought , vigilance , courtesy , reticence are qualities which will carry him far
深思熟虑 , 警觉 , 礼貌 , 沉默寡言 是 品质 哪个 将要 携带 他 远的
深思熟虑、警惕、礼貌、沉默寡言，这些品质将助他走向成功.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['duːtɪz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] ['tenənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈləndlɔːrd] .
He has duties to perform on behalf of tenants as well as landlord .
他 有 职责 到 履行 在 代表 的 租户 作为 出色地 作为 房东 .
他既要代表租户履行职责，也要代表房东履行职责。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbʌfər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] ,
He is a human buffer between his employer and the farmers ,
他 是 一个 人类 缓冲 之间 他的 雇主 和 这 农民 ,
他是雇主和农民之间的人肉缓冲层。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃiːld] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz]
and must shield the former from annoyance , and uphold the just claims
和 必须 盾 这 以前的 从 烦恼 , 和 坚持 这 只是 索赔
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,
必须保护前者免受骚扰，并维护后者的正当诉求。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɒːpjuˈlærəti] .
even to the sacrifice of his own popularity .
甚至 到 这 牺牲 的 他的 自己的 人气 .
甚至不惜牺牲自己的声望。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈretɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
He must be as reticent as the lawyer , as upright as the parson ,
他 必须 是 作为 沉默寡言 作为 这 律师 , 作为 直立 作为 这 牧师 ,
他必须像律师一样沉默寡言，像牧师一样正直。

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
as firm as the policeman .
作为 公司 作为 这 警察 .
像警察一样坚定。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] ,
He must be well informed on every subject ,
他 必须 是 出色地 知情的 在 每一个 主题 ,
他必须对各个领域都非常了解。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbrædʒɔː] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈbentʃər] [stɑːks] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː]
whether it be Bradshaw or the debenture stocks of a company — the pedigree
无论 它 是 布拉德肖 或者 这 债券 股票 的 一个 公司 — 这 谱系
[ʌ; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pɪr] ;
of a cow or that of a peer ;
的 一个 奶牛 或者 那 的 一个 同伴 ;
无论是布拉德肖价格指数还是公司的债券股票——无论是牛的血统还是同侪的血统；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtʃ] [mʊr] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈklærət] .
the price of a Scotch moor , or the vintage of a claret .
这 价格 的 一个 苏格兰威士忌 泊 , 或者 这 优质的 的 一个 红酒 .
苏格兰威士忌的价格，或是波尔多红酒的年份。

” [ðə; ði] “ [ˈiːzi] ” [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈkærɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpenəlti] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈɪnfluəns]
” **The “ easy ” profession carries with it the immense penalty of an influence**
” 这 ” 简单的 ” 职业 携带 和 它 这 巨大 惩罚 的 一个 影响
[riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [[-]]
reaching forward into the future [165]
到达 向前 进入 这 未来 [[-]]
“轻松的职业会带来巨大的代价，即对未来产生深远的影响[165]”。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [deθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ʌ; əv] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈʌðər] .
long after death , in a fashion characteristic of scarcely any other .
长的 后 死亡 , 在 一个 时尚 特征 的 几乎 任何 其他 .
死后很久，以一种几乎独一无二的方式。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:z] [tʃi:f] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈglɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][men][ʌv; əv]
There are some of us whose chief honour and glory is to find men of
那里 是 一些 的 我们 谁 首席 荣誉 和 荣耀 是 到 寻找 男人 的
[ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪf(ə)n] [stɪl] [əˈpreɪzɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændərdz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
humble station still appraising right and wrong by the standards taught them of
谦逊的 车站 仍然 评估 正确的 和 错误的 经过 这 标准 教授 他们 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] .
our fathers .
我们的 父亲们 .

我们当中有些人最大的荣誉和荣耀，就是看到出身卑微的人仍然按照父辈教导的标准来评判是非对错。

- [aɪ] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['hedz] [et[t] [ɑ:n][ðə; ði] ['jelʊs] [laɪt] , [frʌm; frəm] [stʌbz] ,
Wiggie's eye ran along the dark heads etched on the yellow light , from Stubbs ,
- 眼睛 跑 沿着 这 黑暗的 头部 蚀刻 在 这 黄色的 光 , 从 斯塔布斯 ,
维吉的目光沿着黄色灯光下刻着的黑色头像扫过，那是斯塔布斯的头像。

[ˈsɒmnələntli] ['fɪksɪŋ] [lənti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] “ [hɪr] , [hɪr] ! ” [tu:; tə]
somnolently fixing Lanty to the punctuation of a spasmodic “ Hear , hear ! ” to
昏昏欲睡地 定影 兰蒂 到 这 标点 的 一个 痉挛性的 “ 听到 , 听到 ! ” 到
- , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Dockeray , thoughtful and quiet ,
- , 周到 和 安静的 ,

兰蒂昏昏欲睡地盯着多克雷，只见他断断续续地喊了一声“好，好！”，多克雷若有所思，安静地听着。

[bræk] , [ˌsu:pər'sɪliəs] [bʌt; bət] [ə'tentɪv] , [wʊlf] , [k'wɪvərɪŋlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˌaʊt'saɪd] ,
Brack , supercilious but attentive , Wolf , quiveringlly interested and yet outside ,
布拉克 , 傲慢 但 细心 , 狼 , 颤抖着 感兴趣的 和 然而 外部 ,
布拉克傲慢却又专注，沃尔夫则既充满兴趣又置身事外。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
and finally to Bluecaster in his big chair at the head .
和 最后 到 - 在 他的 大的 椅子 在 这 头 .
最后，让我们把目光转向坐在首席大椅子上的布鲁卡斯特。

[hi; hi] [ˈwʌndəɜd] [ˈæftərwərdz] [waɪ] ,
He wondered afterwards why ,
他 想知道 然后 为什么 ,
事后他很纳闷为什么，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪn]
of all the tragedies at the table — and there was more than one plain
的 全部 这 悲剧 在 这 桌子 — 和 那里 曾是 更多的 比 — 清楚的
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] — - [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]
to the eye — Bluecaster's had seemed to him the most helpless and
到 这 眼睛 — - 有 似乎 到 他 这 最多 无助 和
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

在餐桌上所有的悲剧中——而且显而易见的悲剧不止一个——布鲁卡斯特的悲剧在他看来是最无助和最彻底的。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlentlɪsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪnˈherɪtəns] [meɪ] [fɔ:rs] [ə; eɪ]
There is something terrible in the relentlessness with which inheritance may force a
那里 是 某物 糟糕的 在 这 不屈不挠 和 哪个 遗产 可能 力量 一个
[mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pəˈzɪf(ə)n] [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [freɪmd] [tu:; tə] [fɪl] ,
man into a position he is not framed to fill ,
男人 进入 一个 位置 他 是 不是 框 到 充满 ,
继承权可能会无情地迫使一个人进入一个他并不适合的位置，这其中蕴含着某种可怕的东西。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈpaʊə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪˈzaɪər]
thrusting power into his hands and judgment into his mouth whether he desire

推进 力量 进入 他的 双手 和 判断 进入 他的 嘴 无论 他 欲望
[ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈsplendər] [ɔːr][noʊ] .
their fiery splendours or no .
他们的 火热 辉煌 或者 不 .

无论他是否渴望他们炽热的辉煌，权力都将交到他手中，审判权都将交到他口中。

[hiː; hi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [plʌk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ɪts] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [lʊk]
He may , of course , pluck the joys of heritage and leave its duties to look

他 可能 , 的 课程 , 采摘 这 喜悦 的 遗产 和 离开 它是 职责 到 看
[ˈæftər] [ðəmˈselvz] ;
after themselves ;
后 他们自己 ;

他当然可以享受遗产带来的乐趣，而让遗产的职责自行承担；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [blʌd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
but if he has good blood behind him and a strong hand beside him ,

但 如果 他 有 好的 血 在后面 他 和 一个 强的 手 旁 他 ,
但如果他出身名门，身边又有强有力的支持者，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] .

he will come to them , soon or late .
他 将要 来 到 他们 , 很快 或者 晚的 .
他迟早会来找他们的。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,

Left to himself , with no great name to support ,
左边 到 他自己 , 和 不 伟大的 姓名 到 支持 ,
如果孤身一人，又没有显赫的名声可以依靠，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [tʃæmpiən] [ɔːr] [ˈsʌm,bɑːdɪːz] [ˈpraɪvət] [ˈskɪpər] ,

Bluecaster would have been a tennis champion or somebody's private skipper ,
- 会 有 到过 一个 网球 冠军 或者 某人的 私人的 船长 ,
布鲁卡斯特要么会成为网球冠军，要么会成为某人的私人船长。

[ʃooˈfɜːr] [ɔːr] [ˈhʌntsmən] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] ,

chauffeur or huntsman — anything but the head of a large estate ,
司机 或者 猎人 — 任何事物 但 这 头 的 一个 大的 财产 ,
司机或猎人——总之，除了大庄园的主人之外，什么都行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət][həˈræst; ˈhærəst][breɪn] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv]
with his generous but harassed brain besieged by the growing problems of

和 他的 慷慨的 但 骚扰 脑 被围困 经过 这 生长 问题 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他那慷慨大方却又疲惫不堪的大脑，正被日益增多的日常问题所困扰。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Yet he had hurried home from Egypt to take his place ,
然而 他 有 慌忙 家 从 埃及 到 拿 他的 地方 ,
但他还是匆匆从埃及赶回国，接替了他的位置。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

to speak the right word as far as he knew ,
到 说话 这 正确的 单词 作为 远的 作为 他 知道 ,
他尽其所能说出正确的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdɔgz] [aɪz] [reɪzɪd] [ɪn] [ˈkɜːrtiəs] [əˈten(ə)n] ,

and was sitting with his patient dog's eyes raised in courteous attention ,
和 曾是 坐着 和 他的 病人 狗的 眼睛 提高 在 有礼貌 注意力 ,
他坐在那里，耐心的狗狗抬起眼睛，礼貌地注视着他。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ʌp][nɑ:t] [tu:] [ˌʌnsəkˈsesfəli] ,
keeping his end up not too unsuccessfully ,
保持 他的 结尾 向上 不是 也 不成功 ,

他勉强保住了自己的位置，还算成功。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:r.vənt] .
thanks to the spur of race and the steady influence of a good servant .
谢谢 到 这 刺 的 种族 和 这 稳定的 影响 的 一个 好的 仆人 .

多亏了比赛的刺激和好仆人的持续影响。

[ˈlæŋkæstər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [jɪr] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈvents] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]
Lancaster finished the survey of the half - year , covering general events , agricultural
兰开斯特 完成的 这 民意调查 的 这 一半 - 年 , 覆盖 一般的 活动 , 农业
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ;
conditions and the new legislation ;
状况 和 这 新的 立法 ;

兰卡斯特完成了半年的调查，内容涵盖一般事件、农业状况和新立法；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈgret] , [rɪˈfɜ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and then , on an impulse that he never ceased to regret , referred , in his
和 然后 , 在 一个 冲动 那 他 绝不 停止 到 后悔 , 指 , 在 他的
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentənsɪz] ,
final sentences ,
最终的 句子 ,

然后，出于一种他终生后悔的冲动，他在最后的几句话中提到了：

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ɔ:lˈredi] [kloʊzd] .
to a subject already closed .
到 一个 主题 已经 关闭 .

讨论一个已经结束的话题。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:r] - [men] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] [wel] !
” **I should just like to add that I hope all the marsh - men are sleeping well !**
” 我 应该 只是 喜欢 到 添加 那 我 希望 全部 这 沼泽 - 男人 是 睡眠 出色地 !

我只想补充一句，我希望所有的沼泽居民都能睡个好觉！

” [hi:; hi] [ˈendɪd] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [-]
” **he ended , dropping into a [166]**
” 他 结束 , 下降 进入 一个 [-]

“他结束了，跌入了[166]

[ˈlaɪtər] [təʊn] .
lighter tone .
打火机 语气 .

较浅的色调。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrækən] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” **Mr . Bracken Holliday was a little anxious , as we all know , about the**
” 先生 . 蕨类 霍利迪 曾是 一个 小的 焦虑的 , 作为 我们 全部 知道 , 关于 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ləst] [ˈɔ:təm] ,
beginning of last autumn ,
开始 的 最后的 秋天 ,

“众所周知，布雷肯·霍利迪先生对去年秋天的开始有些焦虑。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
but I trust that by now he has come round to the general conclusion of
但 我 相信 那 经过 现在 他 有 来 圆形的 到 这 一般的 结论 的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

但我相信他已经得出安全方面的总体结论。

“ [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
“ He lifted his glass .
“ 他 抬起 他的 玻璃 .

他举起了酒杯。

“ [aɪ] [wɪ] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['si:znz] [ænd; ənd][noʊ] [dri:mz] !
“ I wish all on the marsh a succession of prosperous seasons and no dreams !
“ 我 希望 全部 在 这 沼泽 一个 演替 的 繁荣 季节 和 不 梦境 !
“我祝愿沼泽地里的所有人年年兴旺，无忧无虑！”

“ ['deni] [si:zd] [ðɪs] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] ['nɔ:tɪk(ə)l]
“ Denny seized this excellent opportunity for sending round a cardboard nautical
“ 丹尼 查获 这 出色的 机会 为了 发送 圆形的 一个 纸板 航海
[ɪmɪ'teɪʃn] ['leɪblɪd] “ [ðə; ði] - [laɪf] - [bɔʊt] ,
imitation labelled “ The Thweng Life - Boat ,
模仿 标签 “ 这 - 生活 - 船 ,
丹尼抓住这个绝佳的机会，寄送了一个纸板航海模型，上面贴着“特温救生艇”的标签。

“ [ænd; ənd] [kwɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pens] [wɒz; wəz] ['dʒæŋɡld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bræk] .
“ and quite a number of pence was jangled down in front of Brack .
“ 和 相当 一个 数字 的 便士 曾是 叮当作响 向下 在 正面 的 布拉克 .
“然后，不少便士叮当作响地落在了布拉克面前。”

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kerləs] [θæŋks] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hwaɪtnd] [æŋɡrəli] ,
He nodded careless thanks , but he whitened angrily ,
他 点头 粗心 谢谢 , 但 他 漂白 愤怒地 ,
他漫不经心地点了点头表示感谢，但随即怒火中烧，脸色苍白。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [wʌŋ] [lɔ:ŋ] [glæns] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [set] ['læŋkæstər] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
and he sent one long glance up the table which set Lancaster biting his lip .
和 他 发送 一 长的 瞥一眼 向上 这 桌子 哪个 放 兰开斯特 咬 他的 唇 .
他朝桌子上方瞥了一眼，兰开斯特不禁咬住了嘴唇。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
The farmer said nothing , however , and his lordship ,
这 农民 说 没有什么 , 然而 , 和 他的 领主 ,
然而，农夫一言不发，而他的老爷，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][wɒz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i: - ['oʊpənd] , ['mʌtəd] — “
grateful that the difficult subject was not to be re - opened , muttered — “
感激的 那 这 难的 主题 曾是 不是 到 是 关于 - 打开 , 低声说道 — “
['baʊndər] [gɑ:t][sʌm; səm] ['di:snt] ['fi:lɪŋ] ,
Bounder got some decent feeling ,
邦德 得到 一些 体面的 感觉 ,
他庆幸这个棘手的话题没有被重新提起，喃喃自语道：“邦德有一些不错的感觉，

[æftər][ɔ:l] ! “ [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪɡəret] - [keɪs] .
after all ! “ and handed him his own cigarette - case .
后 全部 ! “ 和 递交 他 他的 自己的 卷烟 - 案件 .
毕竟！”然后递给他自己的烟盒。

[bræk] ['kʌlərd] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] ['fraʊnɪŋ] [θɔ:t] .
Brack coloured , this time , and fell into frowning thought .
布拉克 有色 , 这 时间 , 和 跌倒 进入 皱眉 想法 .
这一次，布拉克脸色发青，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [gɑ:t] [hoʊm] , ['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [kən'si:t] ,
The courtesy got home , even through his armour of conceit ,
这 礼貌 得到 家 , 甚至 通过 他的 盔甲 的 自负 ,
即使透过他那层自负的盔甲，这份礼貌也传到了他家。

[bʌt; bət] [ˈveɪɡli] [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər] [ˈsʌtələr] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈhaɪnd] .
but **vaguely** **he** **groped** **for** **subtler** **sympathy** **behind** .
但 依稀 他 摸索 为了 更微妙 同情 在后面 .

但他内心深处却隐隐渴望着更微妙的同情。

[huː] [nuː] [wʌt] - [ˈriːəli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌɡ] ?
Who **knew** **what** **Bluecaster** **really** **thought** **about** **the** **Lugg** ?
WHO 知道 什么 - 真的 想法 关于 这 拉格 ?

谁知道布鲁卡斯特对卢格的真实看法是什么？

[ˈdeni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˈbɑːni] [læsɪz] [lʌ; əv] [ˈwestmələnd] , ”
Denny **was** **asked** **to** **respond** **for** “ **The** **Bonny** **Lasses** **of** **Westmorland** , ”
丹尼 曾是 问 到 回应 为了 ” 这 邦妮 姑娘们 的 威斯特摩兰 , ”

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [wið; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
and **did** **so** **with** **enthusiasm** ,
和 做过 所以 和 热情 ,

丹尼被要求为《威斯特摩兰郡的漂亮姑娘》作答，他欣然应允。

[kwɑɪt] [ˌʌnəˈbæft] [baɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : “ [wɑː] [wʌz; wəz] [ˈfʌst] - [ˈfʊtər]
quite **unabashed** **by** **pointed** **interrogations** , **such** **as** : “ **Wha** **was** **fust** - **footer** ”
相当 毫不掩饰 经过 尖 审讯 , 这样的 作为 : “ 世界卫生大会 曾是 fust - 页脚 ”

[ˈaʊər] [tuː; tə] - ?
ower **to** **Braithet's** ?
所有者 到 - ?

面对尖锐的质问，例如：“布雷特的 fust-footer ower 是什么？ ”

” ([ˈbreɪθˌweɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊd] [lʌ; əv] [ˈprɪti] [ˈdɒtɜːz]) [ænd; ənd] , “ [wɑːz] - [bed] [taː]
” (**Braithwaite** **had** **a** **crowd** **of** **pretty** **daughters**) **and** , “ **Wha's** **buits** **bed** **ta** ”
” (布雷思韦特 有 一个 人群 的 漂亮的 女儿们) 和 , ” 什么? - 床 ta ”

[fɜːr] - ?
gitten **fur** **t'job** ?
吉滕 毛皮 - ?

”(布雷斯韦特有一群漂亮的女儿) 以及，“Wha’s buits bed ta gitten fur t'job?

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **etc** : , **etc** :
” ETC : , ETC :

等等等等。

[ˈmark(ə)l] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] ,
Michael **opened** **the** **singing** **in** **the** **gentle** ,
迈克尔 打开 这 歌唱 在 这 温和的 ,

迈克尔以轻柔的嗓音开始了歌唱，

[laɪt] [ˈtenər] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [pjuː] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
light **tenor** **that** **he** **raised** **every** **Sunday** **in** **the** **Ladyford** **family** **pew** **where** **his** **fathers** ”
光 男高音 那 他 提高 每一个 星期日 在 这 - 家庭 座位 在哪里 他的 父亲们 ”

[hæd; həd] [ˈwəːʃɪp]
had **worshipped** .
有 崇拜 .

他每周日都会在莱迪福德家族的长椅上，用他那清亮的男高音歌唱，他的父辈们也曾在这里做礼拜。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] “ [kaɪnd] [ˈmeri] ,
The **song** **was** **the** **inevitable** “ **Kind** **Mary** ,
这 歌曲 曾是 这 不可避免的 ” 种类 玛丽 ,

这首歌不出所料地就是《善良的玛丽》。

” [ænd; ənd] [ləenti] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
” **and** **Lanty** **wondered** **whether** **he** **was** **thinking** **of** **his** **own** **cheerful** ,
” 和 兰蒂 想知道 无论 他 曾是 思维 的 他的 自己的 快乐 ,

兰蒂心想，他是不是在想自己那快乐的日子呢？

[ˈmæstərfl] [ˈpɑ:rtnər][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
masterful partner as he sang with his mild eyes fixed on the ceiling ,
精湛 伙伴 作为 他 唱 和 他的 温和的 眼睛 固定的 在 这 天花板 ,
他是一位技艺精湛的搭档，唱歌时目光温和地注视着天花板。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [nɑ:dz] .
marking the rhythm with slow nods .
标记 这 韵律 和 慢的 点头 .
用缓慢的点头来打节拍。

[ˈdeni] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [eɪ] , [pʊr] [ˈlæsi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] !
Denny gave them the famous “ Eh , poor Lassie , she was Dumb !
丹尼 给予 他们 这 著名的 “ 嗯 , 贫穷的 恋人 , 她 曾是 哑的 !
丹尼给了他们一句著名的“哎，可怜的拉西，她很笨！ ”

“ [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [bræk] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ] “ [pʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ˈseɪlər] !
“ **and called upon Brack to oblige with “ Pull for the Shore , Sailor !**
“ 和 称为 之上 布拉克 到 必须 和 “ 拉 为了 这 支撑 , 水手 !
并呼吁布拉克执行命令：“水手，向岸边拉！ ”

“ [ɔ:r] “ [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] !
“ **or “ Throw out the Life - Line !**
“ 或者 “ 扔 出去 这 生活 - 线 !
“或“扔掉生命线！ ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ˈpleɪ,kertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
“ **but his victim , placated by the cigarette - case , was not to be drawn .**
“ 但 他的 受害者 , 安抚 经过 这 卷烟 - 案件 , 曾是 不是 到 是 绘制 .
“但他的受害者被烟盒安抚了，不愿被拉出来。”

[oʊld][ˈsaɪmən] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] “ [ðə; ði] - [hʌnt] , “ [ˈhæməɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Old Simon contributed “ The Mardale Hunt , “ hammering out the time with the
老的 西蒙 贡献 “ 这 - 打猎 , “ 锤击 出去 这 时间 和 这
[pʌntʃ] - [ˈleɪdl] ,
punch - ladle ,
冲床 - 勺子 ,
老西蒙贡献了《马代尔狩猎》，用潘趣酒勺敲打着节拍。

[ænd; ənd] [ˈkweɪvərɪŋli] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [tu:; tə] “ [gɪv] [aɪ ˈti:] [-]
and quaveringly commanding the chorus to “ give it [167]
和 颤抖地 指挥 这 合唱 到 “ 给 它 [-]
颤抖着命令合唱团“把它[167]

[weft] !
weft !
纬线 !
纬线！

“ [lənti] [ˈɔ:lweɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sɔ:ŋ] : “ [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈhɪl] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **Lanty always sang the same song , his father's song : “ In the Downhill of Life .**
“ 兰蒂 总是 唱 这 相同的 歌曲 , 他的 父亲的 歌曲 : “ 在 这 下坡 的 生活 .
兰蒂总是唱同一首歌，他父亲的歌：“在人生的下坡路上。”

“ [ˈwɪgmɔ:r] , [drɔ:n] [ˈgrædʒuəli] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [stʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
“ **Wigmore , drawn gradually back by the music , stood presently in the doorway ,**
“ 威格莫尔 , 绘制 逐步地 后退 经过 这 音乐 , 站立 目前 在 这 门口 ,
“威格莫尔渐渐被音乐吸引，退后几步，站在门口。”

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] —
listening to the simple faith of an older generation —
聆听 到 这 简单的 信仰 的 一个 老 一代 —
聆听老一辈人朴素的信仰——

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈhɪl] [ˈlʌ; əv] [laɪf] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪm][dɪˈklaɪnɪŋ] ,
“ **In the Downhill of Life when I find I'm declining** ,
“ 在 这 下坡 的 生活 什么时候 我 寻找 我是 下降 ,
“ 在人生的下坡路, 当我发现自己正在走下坡路时,

[meɪ] [maɪ] [feɪt] [noʊ] [les] ['fɔ:rtʃənət] [bi:; bi] ,
May my fate no less fortunate be ,
可能 我的 命运 不 较少的 幸运 是 ,
愿我的命运也同样幸运。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [snʌg] ['elboʊ] [tʃer] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [fɔ:r; fər] [rɪˈklaɪnɪŋ] ,
Than a snug Elbow Chair can afford for reclining ,
比 一个 舒适 弯头 椅子 能 买得起 为了 斜倚 ,
比舒适的肘椅所能提供的倾斜角度更大,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:t] [ðæt] - [ðə; ði] [waɪd] [si:] .
And a Cot that o'erlooks the wide sea .
和 一个 婴儿床 那 - 这 宽的 海 .
还有一张可以俯瞰大海的小屋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmb(ə)l] [pæd] ['poʊni] [tu:; tə] [peɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:n] ,
With an ambling pad Poney to pace o'er the Lawn ,
和 一个 漫步 软垫 小马 到 步伐 超过 这 草地 ,
一匹步履蹒跚的小马在草坪上踱步,

[waɪl] [aɪ]['kæərəl] [ə'weɪ] ['aɪd(ə)l] ['sɔ:roʊ] ,
While I carol away Idle sorrow ,
尽管 我 颂歌 离开 闲置的 悲哀 ,
当我用歌声驱散无谓的悲伤时,

[ænd; ənd] [blaɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:rk] , [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [heɪlz] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
And blythe as the Lark , that each day hails the dawn ,
和 布莱斯 作为 这 云雀 , 那 每个 天 冰雹 这 黎明 ,
像云雀一样欢快, 每天迎接黎明。

[lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Look forward with hope for To - morrow .
看 向前 和 希望 为了 到 - 明天 .
满怀希望地展望明天。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
To - morrow , To - morrow , Look forward with hope for To - morrow .
到 - 明天 , 到 - 明天 , 看 向前 和 希望 为了 到 - 明天 .
明天, 明天, 满怀希望地展望明天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [bəʊθ][fɔ:r; fər] ['feltər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tu:] ,
With a Porch at my door both for shelter and shade too ,
和 一个 门廊 在 我的 门 两个都 为了 庇护所 和 阴影 也 ,
我家门口有个门廊, 既能遮风挡雨, 又能遮阳。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:(r)[reɪn] [meɪ] [prɪ'veɪl] ,
As the sunshine or rain may prevail ,
作为 这 阳光 或者 雨 可能 占上风 ,
无论晴天还是雨天,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [spɑ:t][ˈlʌ; əv] [ɡraʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [speɪd] [tu:] ,
And a small spot of ground , for the use of the spade too ,
和 一个 小的 点 的 地面 , 为了 这 使用 的 这 铲 也 ,
还有一小块空地, 也用来放铲子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [fleɪl] ;
With a Barn for the use of the flail ;
和 一个 谷仓 为了 这 使用 的 这 连枷 ;
配有用于使用连枷的棚子;

[ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['derɪ] , [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][maɪ] [geɪm] ,
A Cow for my dairy , a Dog for my game ,
一个 奶牛 为了 我的 奶制品 , 一个 狗 为了 我的 游戏 ,
一头奶牛供我挤奶, 一条狗供我狩猎。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɜːrs] [wen] [ə; eɪ] [frend] ['wɒnts][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
And a Purse when a friend wants to borrow ,
和 一个 钱包 什么时候 一个 朋友 想要 到 借 ,
当朋友想借钱包时, 就把它借给他。

[aɪ] ['envi] [noʊ]['neɪbɑːb][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [feɪm] ,
I'll envy no Nabob his riches or fame ,
患病的 嫉妒 不 富翁 他的 财富 或者 名声 ,
我不会羡慕任何一位大亨的财富和名望。

[nɔːr] [wʌt] ['ɑːnərz] [meɪ] [weɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Nor what honours may wait him To - morrow .
也不 什么 荣誉 可能 等待 他 到 - 明天 .
也不知道明天他会获得怎样的荣誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] ['nɔːrðərn] [blæst] [meɪ] [maɪ] [kɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli]
From the bleak northern blast may my Cot be completely
从 这 苍凉 北方 爆炸 可能 我的 婴儿床 是 完全地
愿我的婴儿床免受凛冽的北方寒风侵袭

- [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
Secur'd by a neighbouring hill ,
- 经过 一个 邻接 爬坡道 ,
有邻近山丘的庇护,

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [meɪ] [rɪ'poʊz] [stiːl] [ə'pɑːn][em 'iː] [mɔːr] ['swiːtli] ,
And at night may repose steal upon me more sweetly ,
和 在 夜晚 可能 休息 偷 之上 我 更多的 甜蜜地 ,
夜里, 愿你更温柔地安息在我身边。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [rɪl] :
By the sound of a murmuring rill :
经过 这 声音 的 一个 淙淙 溪流 :
听见潺潺溪水声:

[ænd; ʌnd] [waɪl] [piːs] [ænd; ʌnd] ['plenti] [aɪ][faɪnd][æt; ət][maɪ] [bɔːrd] ,
And while peace and plenty I find at my board ,
和 尽管 和平 和 很多 我 寻找 在 我的 木板 ,
虽然我在我的董事会那里找到了平静和富足,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ʌnd] ['sɑːroʊ] ,
With a heart free from sickness and sorrow ,
和 一个 心 自由的 从 疾病 和 悲哀 ,
心中没有疾病和悲伤,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [aɪ] [wɪl] [ʃer] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [ə'fɔːrd] ,
With my Friends I will share what to - day may afford ,
和 我的 朋友们 我 将要 分享 什么 到 - 天 可能 买得起 ,
我会和朋友们分享今天我们力所能及的事物。

[ænd; ʌnd][let][ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And let them spread the Table To - morrow .
和 让 他们 传播 这 桌子 到 - 明天 .
让他们明天摆设筵席吧。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [freɪl] - ,
And when I at last must throw off this frail cov'ring ,
和 什么时候 我 在 最后的 必须 扔 离开 这 脆弱 - ,
而当我最终不得不脱下这脆弱的外衣时,

[wɪtʃ] [aɪv] [wɔːrɪn][fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
Which I've worn for Threescore Years and Ten ,
哪个 我已经 磨损 为了 六点 年 和 十 ,
我已经穿了七十年了,

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] - ,
On the brink of the grave I'll not seek to keep hov'ring ,
在 这 边缘 的 这 严重 患病的 不是 寻找 到 保持 - ,
临终之际, 我不会再徘徊不前。

[nɔːr][maɪ] [θred] [wɪʃ] [tuː; tə][spɪn] [ɔː(r)] [ə'gen] ;
Nor my thread wish to spin o'er again ;
也不 我的 线 希望 到 旋转 超过 再次 ;
我的线也不想再转了;

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [aɪl] [sə'riːnli] ['sɜːrveɪ] ,
But my face in the glass I'll serenely survey ,
但 我的 脸 在 这 玻璃 患病的 平静地 民意调查 ,
但我会平静地审视镜中的自己,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [kaʊnt] [iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊ] ;
And with smiles count each wrinkle and furrow ;
和 和 微笑 数数 每个 皱纹 和 畦 ;
带着微笑, 数数脸上的每一道皱纹和沟壑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][wɔːrɪn] - [aʊt] [stʌf] [wɪtʃ] [ɪz] ['θredber] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And this old worn - out stuff which is threadbare to - day ,
和 这 老的 磨损 - 出去 东西 哪个 是 破旧的 到 - 天 ,
而这些老旧破损的东西, 如今已经破败不堪了。

[meɪ] [brɪ'kʌm] [evər'læstɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] !
May become everlasting To - morrow !
可能 变得 永恒 到 - 明天 !
愿明日永恒!

" [stʌbz] [wɪʃt] [tuː; tə] [sʌplɪmənt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] " ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['bæŋɡɔː] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz]
" **Stubbs wished to supplement this with " Riding down to Bangor , " but was**
" 斯塔布斯 希望 到 补充 这 和 " 骑术 向下 到 班戈 , " 但 曾是
['fɜːrmlɪ] [sə'prest] ,
firmly suppressed ,
牢牢 被抑制 ,
斯塔布斯原本想在此基础上加上《骑马下山到班戈》, 但遭到了坚决反对。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv]
and Wiggie was called in to keep him in order and supply his share of
和 - 曾是 称为 在 到 保持 他 在 命令 和 供应 他的 分享 的
[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
the entertainment .
这 娱乐 .

于是, Wiggie被叫来维持秩序, 并负责提供他应有的娱乐。

" [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [tʃiːk] [tuː; tə][æsk][juː; jə] !
" **It's fearful cheek to ask you** !
" 它是 可怕 脸颊 到 问 你 !
问你这个问题真是胆大包天!

" ['læŋkæstər][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['feɪvər] [aɪ 'tiː] [-]
" **Lancaster apologised , " but they don't know what a big favour it [168]**
" 兰开斯特 道歉 , " 但 他们 不 知道 什么 一个 大的 偏爱 它 [-]
兰开斯特道歉说: “但他们不知道这是帮了多大的忙[168]”。

[ɪz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [noʊ] [end] .
is , and they'll like it no end .
是 , 和 他们会 喜欢 它 不 结尾 .

没错，他们肯定会非常喜欢。

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [hoʊm] ['hæpi] ,
You might just give us something to send us home happy ,
你 可能 只是 给 我们 某物 到 发送 我们 家 快乐的 ,
你或许会给我们一些让我们开心回家的东西。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [vɔɪs] . "
if you're not afraid of your voice . "
如果 你是 不是 害怕的 的 你的 嗓音 . "

如果你不害怕表达自己的声音。

" [aɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] !
" I'll sing with pleasure !
" 患病的 唱歌 和 乐趣 !

“我乐意歌唱！ ”

" - [sed] [kən'tentɪdli] ,
" Wiggie said contentedly ,
" - 说 心满意足地 ,

“维吉满意地说，”

['stændɪŋ] [ʌp] [br'saɪd] ['læŋkəstərz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hi:; hi]
standing up beside Lancaster's chair with the same childlike detachment that he
常设 向上 旁 兰卡斯特的 椅子 和 这 相同的 孩子气 分离 那 他
[ʃoʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔ:rm] .
showed on a public platform .
显示 在 一个 民众 平台 .

他站在兰卡斯特的椅子旁边，表现得像个孩子一样超然物外，就像他在公共平台上那样。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [br'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læst] [sɔ:ŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
He did not begin at once , though , because he found the last song very difficult
他 做过 不是 开始 在 一次 , 尽管 , 因为 他 成立 这 最后的 歌曲 非常 难的
[tu:; tə] ['fɑ:lʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

但他并没有立刻开始，因为他觉得上一首歌很难跟上。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] " [ɪn] [ə; eɪ]
but after a moment or two he gave them " The Song of Good Heart " in a
但 后 一个 片刻 或者 二 他 给予 他们 " 这 歌曲 的 好的 心 " 在 一个
[hæf] - ['wɪspər] [swi:t] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] ,
half - whisper sweet as mountain church - bells ,
一半 - 耳语 甜的 作为 山 教会 - 铃铛 ,

但过了一会儿，他用如同山间教堂钟声般甜美的低语声，为他们演唱了《善良之心之歌》。

[mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] .
more as if he were thinking it than singing it .
更多的 作为 如果 他 是 思维 它 比 歌唱 它 .
更像是他在思考而不是在唱歌。

" [gɪv] , [dɪr] [oʊ] [bɔ:rd] ,
" Give , dear O Lord ,
" 给 , 亲爱的 哦 主 ,

“亲爱的主啊，请赐予我

[faɪn] ['weðər] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ,
Fine weather in its day ,
美好的 天气 在 它是 天 ,

当时天气晴朗。

[ˈplenti] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Plenty on the board ,
很多 在 这 木板 ,

板上有很多东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
And a Good Heart all the way .
和 一个 好的 心 全部 这 方式 .

而且始终心地善良。

[kaɪnd] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
Kind soil for the share ,
种类 土壤 为了 这 分享 ,

肥沃的土壤，适合分享。

[kaɪnd] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪ] ,
Kind sun for the ley ,
种类 太阳 为了 这 利 ,

阳光普照大地，

[fer] [kraːp][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,
Fair crop and to spare ,
公平的 庄稼 和 到 空闲的 ,

收成不错，还有剩余。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
And a Good Heart all the way .
和 一个 好的 心 全部 这 方式 .

而且始终心地善良。

[gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staːk] ,
Good Hand with the stock ,
好的 手 和 这 库存 ,

手感不错，股票卖得好。

[gʊd] [help] [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] ,
Good Help and Hope aye ,
好的 帮助 和 希望 是的 ,

好的帮助和希望，是的。

[kraɪst] - ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] ,
Christ - blessing on the flock ,
基督 - 祝福 在 这 群 ,

基督祝福羊群，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
And a good Heart all the way .
和 一个 好的 心 全部 这 方式 .

而且始终心地善良。

[goʊld] - ['jelʊʊ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ,
Gold - yellow on the com ,
金子 - 黄色的 在 这 com ,

com 上的金黄色，

[griːn] - ['jelʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,
Green - yellow on the hay ,
绿色的 - 黄色的 在 这 干草 ,

干草上呈黄绿色，

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
A whistle in the morn ,
一个 哨 在 这 早晨 ,

清晨的一声哨响

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
And a Good Heart all the way .
和 一个 好的 心 全部 这 方式 .

而且始终心地善良。

[gʊd] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Good Heart in the field ,
好的 心 在 这 场地 ,

田野里有一颗善良的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [hɑ:rt] [geɪ] .
And the Home - Heart gay .
和 这 家 - 心 同性恋 .

还有“家乡之心”同性恋。

[eɪ] ! ['hev(ə)n] [ji:ld]
Ay ! Heaven yield
哎 ! 天堂 屈服

哎！天降甘霖

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
A Good Heart all the way !
一个 好的 心 全部 这 方式 !

一颗善良的心！

[ə; eɪ][ləst] [prer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A last prayer in the night
一个 最后的 祷告 在 这 夜晚

夜里的最后一次祈祷

[ðæt] [gɑ:d] - [ɪld] [ðə; ði] [deɪ] .
That God 'ild the day .
那 上帝 - 幼小的 这 天 .

上帝保佑这一天。

[bɑd] [stɪl] [ænd; ənd][daɪ] [laɪt] ,
Bide still and die light ,
比德 仍然 和 死 光 ,

静静等待，轻盈离世。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
With a Good Heart all the way .
和 一个 好的 心 全部 这 方式 .

始终心地善良。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][grænd][oʊld][ˈdʒɜ:mən] " [ˌælɛˈlu:ʒɑ:] !
" **And after that he sang a grand old German " Alleluja !**
" 和 后 那 他 唱 一个 盛大 老的 德语 " 阿勒路亚 !

之后，他唱了一首宏伟的古老德语“哈利路亚！ ”

" ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] ['ekəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
" **letting out his magnificent power until the room echoed , and his audience**
" 出租 出去 他的 壮丽 力量 直到 这 房间 回声 , 和 他的 观众
[θrɪld] [ænd; ənd] [rɒkt] ,
thrilled and rocked ,
激动不已 和 摇滚 ,

“他释放出惊人的力量，直到房间里回荡着他的歌声，令听众激动不已，为之震撼。”

[ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['maɪtɪli] ['grəʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [-]
intoxicated with enthusiasm , mightily growling out the [169]
酩 和 热情 , 非常 咆哮 出去 这 [-]

兴奋不已，大声咆哮着[169]

[ˈrɔɪəl] [səˈlu:t] [ɪn] [ˈveriəs] [ki:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Royal Salute in various keys of their own ,
皇家 礼炮 在 各种各样的 钥匙 的 他们的 自己的 ,
皇家礼炮以各种不同的调式演奏，
[æz; əz] - [swept] [ðem; ðəm] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rent] - [ˈɔ:diətər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
as Wiggie swept them away to the Table of the Great Rent - Auditor of All .
作为 - 扫荡 他们 离开 到 这 桌子 的 这 伟大的 租 - 审计员 的 全部 .

维吉把他们带到了万物租金审计官的桌子旁。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bi:t] [æt; ət] [ˈlæŋkəstərz] [breɪn] , [ˈdræɡɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ɔ:st] [ˈmeməri] .
The voice beat at Lancaster's brain , dragging at a lost memory .
这 嗓音 打 在 兰卡斯特的 脑 , 拖拽 在 一个 丢失的 记忆 .
这个声音在兰卡斯特的脑海中回荡，唤醒了他失去的记忆。

[ˈwɪɡmɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] .
Wigmore was a bit of a puzzle all round .
威格莫尔 曾是 一个 少量 的 一个 谜 全部 圆形的 .
威格莫尔庄园从各方面来说都有些令人费解。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʒnz] [ðæt] [wʌn] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][noʊ] [hoʊm] .
He had no relations that one ever heard of , and no home .
他 有 不 关系 那 一 曾经 听到 的 , 和 不 家 .
他没有任何亲戚，也没有家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋər] , [jet] [wʌn] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He was a professional singer , yet one never seemed to come across his name ,
他 曾是 一个 专业的 歌手 , 然而 一 绝不 似乎 到 来 穿过 他的 姓名 ,
他是一位职业歌手，但人们似乎从未听说过他的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ɡɪft] .
in spite of his undeniable gift .
在 尽管如此 的 他的 无可否认 礼物 .
尽管他天赋异禀。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] , [tu:; tə] [hu:m] [noʊ] [roʊdz] [ˈoʊpən] .
Perhaps he was one of the unlucky , to whom no roads open .
也许 他 曾是 一 的 这 倒霉 , 到 谁 不 道路 打开 .
或许他是不幸的人之一，前路渺茫。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪtəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɑ:rtɪst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] , [ˈtaɪərd]
Certainly there was little of the blatantly successful artist about his slight , tired
当然 那里 曾是 小的 的 这 明目张胆 成功的 艺术家 关于 他的 轻微 , 疲劳的
[ˈfɪɡjər] [ænd; ænd] [ʌnəˈsu:mɪŋ] [ˈmænər] .
figure and unassuming manner .
数字 和 谦逊 方式 .
他瘦弱疲惫的身形和谦逊的举止，丝毫看不出是一位声名显赫的成功艺术家的风范。

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ˈdʒi:niəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnæroʊ]
Yet it was surely genius that was swinging them all out of their narrow
然而 它 曾是 一定 天才 那 曾是 摇摆 他们 全部 出去 的 他们的 狭窄的
[ˈæŋkəɪdɪz] [ɑ:n] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [saʊnd] .
anchorages on that flood of sound .
锚地 在 那 洪水 的 声音 .
然而，正是天才般的智慧，才让他们所有人摆脱了狭窄的束缚，乘着那滔天巨浪而去。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [bræk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ænd][koʊld] , [felt] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðæt] “ [æleɪˈlu:ʒɑ:] !
And only Brack , suddenly fearful and cold , felt the irony of that “ Alleluja !
和 仅有的 布拉克 , 突然 可怕 和 寒冷的 , 毛毡 这 讽刺 的 那 “ 阿勒路亚 !
只有布拉克突然感到恐惧和寒冷，才体会到“哈利路亚！”的讽刺意味。

“ [ɑ:n][ðə; ði] - [lɪps] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːstər] [ˈænθəm] [brɪfɔːr] [ˈevər][ðə; ði][ˈægəni][ænd; ənd]
“ **on the marshmen's lips , singing their Easter anthem before ever the agony and**
“ 在 这 - 嘴唇 , 歌唱 他们的 复活节 国歌 前 曾经 这 痛苦 和
[ðə; ði] [greɪv] [wɜːr; wər] [pæst] .
the grave were passed .
这 严重 是 通过了 .

“在沼泽居民的唇边，在苦难和死亡尚未过去之前，他们就唱起了复活节颂歌。

[ðeɪ] [fel] [əˈpa:n] - [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈæftər] [ðæt] ,
They fell upon Wiggie in a body after that ,
他们 跌倒 之上 - 在 一个 身体 后 那 ,
之后，他们发现维吉的尸体已经倒下了。

[ænd; ənd] [klʌmpt] [hɪm; ɪm] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɑːspt] ,
and clumped him heavily on the back until he gasped ,
和 成簇的 他 重度 在 这 后退 直到 他 倒吸一口气 ,
然后重重地把他按在背上，直到他喘不过气来。

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈtʃæmpiən] ” [ænd; ənd] “ [riːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑːbɪn] ,
and told him it was “ champion “ and “ reet as a bobbin ,
和 讲述 他 它 曾是 “ 冠军 ” 和 “ 里特 作为 一个 线轴 ,
并告诉他这是“冠军”和“像线轴一样好”，

“ [ænd; ənd] “ [fɪt][tuː; tə] [biːt] [ˈhɑːlɪdeɪz] [ˈrɔɪəl] [bʊl] !
“ **and “ fit to beat Holliday's Royal bull !**
“ 和 “ 合身 到 打 假日 皇家 公牛 !
“和“足以击败霍利迪的皇家公牛！ ”

“ [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd][tuː; tə] [ˈreskjʊː][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtəʊst] , “ [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
“ **until Bluecaster had to rescue him by giving the final toast , “ To our**
“ 直到 - 有 到 救援 他 经过 给予 这 最终的 吐司 , “ 到 我们的
[nekst] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋ] !
next merry meeting !
下一个 欢乐 会议 !

直到布鲁卡斯特不得不举杯祝酒来解救他：“为了我们下次的快乐相聚！ ”

“ [drʌŋk] [baɪ] [bræk] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [lɪps] .
“ **drunk by Brack with shaking lips .**
“ 醉 经过 布拉克 和 摇晃 嘴唇 .
布拉克喝醉了，嘴唇颤抖。

[ˈoʊld][ˈsaɪmən] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˈtestɪˈmoʊniəl] .
Old Simon presented an unsolicited testimonial .
老的 西蒙 呈现 一个 未经请求的 用户评价 .
老西蒙主动提供了证词。

“ [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [sɪŋ] [æn; ən] - [weɪnt] [sɪŋ] !
“ **There's them as can sing an ' waint sing !**
“ 有 他们 作为 能 唱歌 一个 - 等待 唱歌 !
“有些人会唱歌，有些人却不想唱歌！ ”

“ [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ɪmˈfætɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [bræk] ,
“ **he pronounced emphatically , with a scathing eye on Brack ,**
“ 他 发音 强调地 , 和 一个 尖刻 眼睛 在 布拉克 ,
他语气坚定地说道，目光中带着对布拉克的严厉审视。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] - [ˈtæk] -
“ **an ' the de'il tak '**
“ 一个 - 这 - tak -
“an' the de'il tak'

- [ɪm] [fɜ:r] [ə; eɪ] [lɑ:k] [oʊ] - - [du:] - [naʊt] !
' **em fur a lock o ' snirpin ' dew - nowts !**
- 呃 毛皮 一个 锁 o - - 露 - 没什么 !

把它们当成一堆打探的露水鸟！

[æn; ən] - - [ðem; ðəm] [æz; əz] [kɑ:nt] [sɪŋ] [æn; ən] - [du:] [sɪŋ] — [æn; ən] - - [θæŋks] [ˈtʌl]
An ' theer's them as can't sing an ' dew sing — an ' neea thanks tull
一个 - - 他们 作为 不能 唱歌 一个 - 露 唱歌 — 一个 - - 谢谢 图尔
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不会唱歌，也不喜欢唱歌——也不需要感谢他们，

- — [bʌt; bət] [ˈnaɪvɜː] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [jɑ:n] !
neyther — but niver did I hear the likes o ' yon !
- — 但 尼弗 做过 我 听到 这 点赞 o - 远 !

尼瑟——但我从未听过像他那样的人！

” [lənti] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **Lanty shook the singer by the hand , and said ,**
” 兰蒂 摇晃 这 歌手 经过 这 手 , 和 说 ,
兰蒂握住歌手的手，说道：

“ [mɪs] [ʃɔ:] [wɪl] [biː; bi] [pli:zd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈenihaʊ] !
” **Miss Shaw will be pleased to hear of this , anyhow !**
” 错过 肖 将要 是 高兴 到 听到 的 这 , 无论如何 !

“无论如何，肖小姐听到这个消息一定会很高兴的！”

” [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑ:rti:əst] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] - [met] [ˌaɪ ˈti:]
” **with nothing in his voice but the heartiest liking , and Wiggie met it**
” 和 没有什么 在 他的 嗓音 但 这 最真挚的 喜欢 , 和 - 遇见 它
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“他的语气里只有最真挚的喜爱，而维吉立刻就喜欢上了他。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈgen] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
There was never again between them a shadow of any kind .
那里 曾是 绝不 再次 之间 他们 一个 阴影 的 任何 种类 .

他们之间从此再也没有一丝阴影。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈhəri:ət] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [floʊt] .
At the door , Harriet waited in the float .
在 这 门 , 哈丽特 等待 在 这 漂浮 .

哈丽特在门口的花车里等候。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] .
It was already dark .
它 曾是 已经 黑暗的 .

天已经黑了。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈdʒænjueri] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [ʌvd] [stʌbz] [ʌp] [ðə; ði] [step] ,
The short January day was over , and as Wiggie shoved Stubbs up the step ,
这 短的 一月 天 曾是 超过 , 和 作为 - 推搡 斯塔布斯 向上 这 步 ,

短暂的一月白昼结束了，维吉一把将斯塔布斯推上台阶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
he was glad that he could not see her face .
他 曾是 高兴的 那 他 可以 不是 看 她 脸 .

他庆幸自己看不到她的脸。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fæst] [ə'sli:p] ,
A moment later , gathering that the kindred object was already fast asleep ,
一个 片刻 之后 , 采集 那 这 亲属 目的 曾是 已经 快速地 睡着了 ,
片刻之后 , 意识到那个同类物体已经沉睡不醒 ,

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈhəriːət] [sə'spektɪd] [-]
he asked for a lift home , but Harriet suspected [170]
他 问 为了 一个 举起 家 , 但 哈丽特 怀疑 [-]
他请求搭车回家 , 但哈丽特怀疑[170]

[hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [snæpt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
him and snapped refusal .
他 和 啪啪 拒绝 .
他断然拒绝了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] !
" It's a long way to walk !
" 它是 一个 长的 方式 到 走 !
“路途遥远! ”

" [hiː; hi] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd] [ˈsædli] , [ænd; ɛnd][soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi]
" he remonstrated sadly , and so convincingly that she yielded , thinking he
" 他 抗议 令人遗憾的是 , 和 所以 令人信服地 那 她 产生 , 思维 他
[ment] [tuː; tə][traɪ] .
meant to try .
意思是 到 尝试 .
他悲伤地劝说 , 而且劝说得如此令人信服 , 以至于她屈服了 , 以为他是真心想尝试。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [stʌbz] [æz; ɛz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Holding on to Stubbs as they trotted steadily through the dark ,
保持 在 到 斯塔布斯 作为 他们 小跑 稳步 通过 这 黑暗的 ,
他们紧紧抓住斯塔布斯 , 在黑暗中稳步小跑着。

[hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
he asked suddenly why she had come herself instead of sending the man .
他 问 突然 为什么 她 有 来 她自己 反而 的 发送 这 男人 .
他突然问她为什么不派人来 , 而是亲自来。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhæmɜː] !
" Because this is my job , in spite of Hamer !
" 因为 这 是 我的 工作 , 在 尽管如此 的 哈默 !
“因为这是我的工作 , 尽管有哈默在! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ə'brʌptli] .
" she answered abruptly .
" 她 回答 突然 .
她突然回答道。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [stʌbz] [θruː] , [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] .
" I've got to see Stubbs through , whatever he does .
" 我已经 得到 到 看 斯塔布斯 通过 , 任何 他 做 .
“无论斯塔布斯做什么 , 我都要支持他。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ɪɡ'zɪbɪt] [æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl][aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,
He's only a poor exhibit as a father , but he's all I'm likely to have ,
他是 仅有的 一个 贫穷的 展览 作为 一个 父亲 , 但 他是 全部 我是 可能 到 有 ,
他作为父亲实在是不怎么样 , 但他可能是我唯一的亲人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [,em 'iː] [tuː; tə] [stænd][ðə; ði]
and if he chooses to drink himself to death it's up to me to stand the
和 如果 他 选择 到 喝 他自己 到 死亡 它是 向上 到 我 到 站立 这
[ˈrækɪt] .
racket .
球拍 .

如果他选择酗酒而死，那就得由我来忍受他的喧嚣。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .
" **She pulled into the hedge** .
" 她 拉 进入 这 对冲 .

她把车开进了树篱里。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɑːtəz] [kɑːr] ? "
" **Isn't that the Watters car ?** "
" 不是 那 这 沃特斯 车 ? "

“那不是沃特斯的车吗？”

" [ɪts] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [æt; ət] [naɪt] , " [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] - [meɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈplaɪ] ,
" **It's so difficult to tell , at night , " the subtle Wiggie made innocent reply** ,
" 它是 所以 难的 到 告诉 , 在 夜晚 , " 这 微妙的 - 制成 清白的 回复 ,
"晚上很难分辨，"机灵的维吉天真地回答道。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
all the time knowing the note of it as well as the sound of his own
全部 这 时间 会心 这 笔记 的 它 作为 出色地 作为 这 声音 的 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他始终熟悉那首歌的音调，也熟悉自己声音的音色。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'saɪd] [,aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ˈdændi] ,
But what he did not know was that , inside it , was Dandy ,
但 什么 他 做过 不是 知道 曾是 那 , 里面 它 , 曾是 花花公子 ,
但他不知道的是，里面住着丹迪。

[kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmoʊmənt] .
come to fetch him in an idle moment .
来 到 拿来 他 在 一个 闲置的 片刻 .

趁着空闲时间去把他接过来。

[ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
That disappointment had yet to be revealed .
那 失望 有 然而 到 是 揭晓 .

那个令人失望的事实尚未揭晓。

[ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [diːdz] [meɪd] [ˈbɪtər] [æz; əz] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈmeɪrə, 'meərə]
Thus is the spilt wine of our good deeds made bitter as waters of Marah
因此 是 这 洒了 葡萄酒 的 我们的 好的 契约 制成 苦的 作为 水 的 玛拉
.
:
.

因此，我们善行的酒洒了出去，却变得像玛拉的水一样苦涩。

[luːp] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hoʊm] .
Lup walked over to drive the old man home .
卢普 步行 超过 到 驾驶 这 老的 男人 家 .

卢普走过去开车送老人回家。

[ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] .
Lancaster had a word with him on the kerb .
兰开斯特 有 一个 单词 和 他 在 这 抑制 .

兰开斯特在路边和他谈了几句。

“ [ju:;; jɒ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] !
“ **You might have given us a look - in , for the last time !**
“ 你 可能 有 给定 我们 一个 看 - 在 , 为了 这 最后的 时间 !
“你或许给了我们最后一次机会! ”

[wen] [nekst][ˈdʒænjuəri] [kʌmz] [raʊnd] , [ju:l] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsa:ri] [ju:; jə] [ˈdɪdnt] .
When next January comes round , you'll be feeling sorry you didn't .
什么时候 下一个 一月 来 圆形的 , 你会 是 感觉 对不起 你 没有 .
明年一月到来时, 你会后悔当初没那么做。

[wen] [du:][ju:; jə] [li:v] ? “
When do you leave ? ”
什么时候 做 你 离开 ? ”

你什么时候离开?

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [fju:] [wi:ks] , [sɜ:r] .
“ **In another few weeks , sir .**
“ 在 其他 很少 周 , 先生 .

“再过几周就好了, 先生。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈstɔ:pɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [brɪˈfɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] .
I'll be stopping a while with an uncle in Liverpool before sailing .
患病的 是 停止 一个 尽管 和 一个 叔叔 在 利物浦 前 帆船 .
在启航之前, 我会在利物浦一位叔叔家待一段时间。

[aɪd] [ment] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ɪf] [aɪd][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
I'd meant to go , if I'd had to work my passage ,
ID 意思是 到 去 , 如果 ID 有 到 工作 我的 通道 ,
如果我得靠打工挣船票, 我本来就打算去的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bræs] .
but the old man's seen to the brass .
但 这 老的 男人的 已见 到 这 黄铜 .
但老人家已经处理好了。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [tu:; tə][stɑ:rt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æŋ; ən] - [ɔ:l] .
There'll be plenty to start me on the other side an ' all .
将会 是 很多 到 开始 我 在 这 其他 边 一个 - 全部 .
另一边肯定有很多事情可以让我重新开始。

[wen] [ˈhi:d] [wʌnz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ˈstɪntɪŋ] [em 'i:] .
When he'd once given in , he wasn't for stinting me .
什么时候 他会 一次 给定 在 , 他 不是 为了 吝啬 我 .
他一旦答应了我, 就不会再吝啬了。

[ˈhi:z] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t][ˈʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪv] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . “
He's hard , but he's not unjust , and he knows I've earned it all right . ”
他是 难的 , 但 他是 不是 不公正 , 和 他 知道 我已经 获得 它 全部 正确的 . “
他很严厉, 但并不失公允, 他也知道我所做的一切都是我应得的。

“ [ɪts] [ju:; jə] [ðæts] [hɑ:rd] , [lu:p] — [eɪ] , [ænd; ənd][ˈʌn'dʒʌst] , [tu:] !
“ **It's you that's hard , Lup — ay , and unjust , too !**
“ 它是 你 那就是 难的 , 卢普 — 哎 , 和 不公正 , 也 !
“卢普, 你才是难相处的人——而且你也不公平! ”

[ju:; jə] [ˈhævnt] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ləst] [deɪz] . “
You haven't earned the right to spoil your father's last days . ”
你 还没有 获得 这 正确的 到 剧透 你的 父亲的 最后的 天 . “
你没有资格毁掉你父亲的最后时光。

“ [ˈhi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɜ:r] .
“ **He's had his life , sir .**
“ 他是 有 他的 生活 , 先生 .

“他的人生已经结束了, 先生。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] . “
This is mine . ”
这 是 矿 ； ”

这是我的。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] !
” **And much good may it do you !**
” 和 很多 好的 可能 它 做 你 ！

愿它对你大有裨益！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] !
You're a fool !
你是 一个 傻子 ！

你真是个傻瓜！

” [ləntɪ] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɑ:tə-z] [[ʊʊ'fɜ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
” **Lanty swung on his heel to find the Watters chauffeur at his elbow** ,
” 兰蒂 摇摆 在 他的 脚跟 到 寻找 这 沃特斯 司机 在 他的 弯头 ,
兰蒂猛地转身，发现沃特斯的司机就在他身边。

[ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[ɑ:kt] [ɪkspreɪ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [smaɪld] .
wearing such a shocked expression that both the other men smiled .
穿着 这样的 一个 震惊 表达 那 两个都 这 其他 男人 微笑 ；

他脸上露出震惊的表情，以至于另外两个男人都笑了。

[lu:p] [sed] , “ [laɪk] [ɪ'nʌf] ！ [-]
Lup said , “ Like enough ! [171]
卢普 说 , “ 喜欢 足够的 ！ [-]

卢普说：“够了！ [171]

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Good - night to you , sir !
好的 - 夜晚 到 你 , 先生 ！

晚安，先生！

” [ænd; ənd] ['rætld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
” **and rattled off , and Lancaster drifted to the car** .
” 和 摇晃 离开 , 和 兰开斯特 漂移 到 这 车 ；

“说完，兰开斯特就慢悠悠地走向汽车。”

[ˈdændi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Dandy put out a hand to him through the window .
花花公子 放 出去 一个 手 到 他 通过 这 窗户 ；

丹迪透过窗户向他伸出了手。

” [hu:m] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [slæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ?
” **Whom were you slanging on the pavement ?**
” 谁 是 你 俚语 在 这 路面 ？

“你当时在人行道上和谁打招呼？ ”

[ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] - ?
And do you know what has happened to Wiggie ?
和 做 你 知道 什么 有 发生 到 - ？

你知道维吉发生了什么事吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] [ðæt] ['hi:z] [ɡɔ:n] [hoʊm] [ɔ:l'redi] .
They have it inside that he's gone home already .
他们 有 它 里面 那 他是 已消失 家 已经 ；

他们内部消息说他已经回家了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ɔːf] [wið; wiθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs]
" **It was explained that he had driven off with Mr . and Miss**
" 它 曾是 解释 那 他 有 驱动 离开 和 先生 . 和 错过

Knewstubb ,

“据解释，他开车带着克纽斯图布夫妇离开了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪ,brəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and she lifted her eyebrows a little .
和 她 抬起 她 眉毛 一个 小的 .

她微微挑了挑眉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] - [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
She was so used to Wiggie's devotion that the wind blew cold at the slightest
她 曾是 所以 用过的 到 - 虔诚 那 这 风 吹 寒冷的 在 这 丝毫

[saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] .
sign of defection .
符号 的 叛逃 .

她太习惯威吉的忠诚了，以至于只要有丝毫背叛的迹象，她都会感到一阵寒意袭来。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] .

" **It's quite all right , of course , but we'd promised to send over .**
" 它是 相当 全部 正确的 , 的 课程 , 但 我们会 承诺 到 发送 超过 .

“当然没关系，但我们已经答应过要寄过去。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələər] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌn] .
I had nothing particular to do , so I just came for the run .
我 有 没有什么 特别的 到 做 , 所以 我 只是 来了 为了 这 跑步 .

我没什么特别的事要做，所以就来跑步了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [kəʊld] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːt] [ruːm] — [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊzd] [kɑːr] [ɑːn] ['pɜːrpəs]
I hope he won't get cold after the hot room — I brought the closed car on purpose
我 希望 他 惯于 得到 寒冷的 后 这 热的 房间 — 我 带来 这 关闭 车 在 目的
— [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] . "
— especially as he came to please me . "
— 尤其 作为 他 来了 到 请 我 . "

我希望他从闷热的房间里出来后不会着凉——我特意把封闭的车开过来了——尤其因为他是来讨我欢心的。

" [hiː; hi] [pliːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðər] ['piːp(ə)] , [tuː] , " [ləntɪ] [sed] ['wɔːrmlɪ] .

" **He pleased a good many other people , too , "** **Lanty said warmly .**
" 他 高兴 一个 好的 许多 其他 人们 , 也 , " 兰蒂 说 热情地 .

“他也让其他很多人感到高兴，”兰蒂热情地说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] !

" **He was immense !**
" 他 曾是 巨大 !

“他太棒了！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [ɪ'znt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪŋərz] .

I can't think why he isn't in the front rank of English singers .
我 不能 思考 为什么 他 不是 在 这 正面 秩 的 英语 歌手 .

我实在想不明白为什么他没能跻身英国一流歌手之列。

[fʊrli] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! "

Surely somebody ought to have found him out ! "
一定 某人 应该 到 有 成立 他 出去 ! "

肯定有人会发现他的！

" [oʊ] , ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['ræðər] ['hɜːrɪdli] .

" **Oh , he's getting on all right , "** **she answered , rather hurriedly .**
" 哦 , 他是 获得 在 全部 正确的 , " 她 回答 , 相当 匆匆 .

“哦，他一切都好，”她有些匆忙地回答道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I'm sure he enjoyed singing for you . ”
“ 我是 当然 他 享受 歌唱 为了 你 . ”
“ 我相信他很享受为你唱歌。”

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . ”
“ Well , yes , I think he did . ”
“ 出色地 , 是的 , 我 思考 他 做过 . ”
“ 嗯，是的，我想他确实这么做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , ['enihaʊ] !
He was great , anyhow !
他 曾是 伟大的 , 无论如何 !
总之，他很棒！

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jɒr; jər] [reprɪ'zentətɪv] . ”
I'm glad you thought of sending him as your representative . ”
我是 高兴的 你 想法 的 发送 他 作为 你的 代表 . ”
很高兴你想到派他作为你的代表。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ I was interested . ”
“ 我 曾是 感兴趣的 . ”
“我对此很感兴趣。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , ”
“ She looked down , ”
“ 她 看起来 向下 , ”
她低头看了看，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] ['jelɒʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ðɪ]
so that her head with its halo of yellow light was thrown into relief by the
所以 那 她 头 和 它是 光环 的 黄色的 光 曾是 抛掷 进入 宽慰 经过 这
[naɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk][fəːz] .
night and her dark furs .
夜晚 和 她 黑暗的 毛皮 .
夜色和她深色的皮毛衬托出她头顶那黄色的光晕，显得格外醒目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jelɒʊ] [kri'sænθəməmz] ['ɑːpəzɪt] .
There were yellow chrysanthemums opposite .
那里 是 黄色的 菊花 对面的 .
对面是黄色的菊花。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][ɪnkrə'duːləti] .
He laughed with a shade of incredulity .
他 笑了 和 一个 阴影 的 怀疑 .
他带着一丝难以置信的笑了。

“ [wɪə(r)] [dʌl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] — [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌf] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [dɪɡɪŋ]
“ We're dull enough at close quarters — just a lot of rough working - men digging
“ 是 乏味的 足够的 在 关闭 四分之一 — 只是 一个 很多 的 粗糙的 在职的 - 男人 挖掘
[ʌp] ['gɑːdz][gəʊld][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
up God's gold out of the land .
向上 神的 金子 出去 的 这 土地 .

“近距离观察我们，我们其实挺无聊的——只不过是一群粗犷的劳动者，从这片土地上挖出上帝的黄金而已。”

[aɪ'd] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][juː 'es] ; [θɔːt] [wiː; wi] [stɑːrvd] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ɔːr]
I'd an idea you didn't approve of us ; thought we starved our dogs or
ID 一个 主意 你 没有 批准 的 我们 ; 想法 我们 饥饿 我们的 狗 或者
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

我当时想，你肯定不赞同我们的做法；你以为我们饿着狗什么的！

” [ðer; ðær] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
” **There came to him a recollection of the last meeting in the Lane .**
” 那里 来了 到 他 一个 回忆 的 这 最后的 会议 在 这 车道 .
“他想起了上次在巷子里见面的情景。”

” [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] - [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈɑːdmənts] [ˈʌv; əv]
” **You told me once you were home - sick for a collection of oddments of**
” 你 讲述 我 一次 你 是 家 - 生病的 为了 一个 收藏 的 零碎物件 的
[sʌm; səm][sɔːrt] — [ˈtæntələm] ,
some sort — Tantalums ,
一些 种类 — 钽 ,
你曾经告诉我, 你很想念家乡的一些小玩意儿——钽,

[ˈθɜːrməs] [flɑːsks][ænd; ənd] [her] - [ˈkəːləz] !
Thermos flasks and hair - curlers !
热水瓶 烧瓶 和 头发 - 卷发器 !
保温瓶和卷发器!

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [læft] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈfekʃəsli] [ðæt] - , [ˈmeɪkɪŋ]
” **It was she who laughed now , and so infectiously that Bluecaster , making**
” 它 曾是 她 WHO 笑了 现在 , 和 所以 传染性 那 - , 制作
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
for his carriage ,
为了 他的 运输 ,
“现在是她笑了, 笑声如此具有感染力, 以至于布鲁卡斯特走向他的马车时,

[stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .
stopped and asked to be introduced .
停止 和 问 到 是 介绍 .
停下来, 要求介绍认识。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , ” [lənti] [ˈædɪd] , [-]
” **I didn't include him in my estimate , ” Lanty added , [172]**
” 我 没有 包括 他 在 我的 估计 , ” 兰蒂 额外 , [-]
“我没有把他算在内,”兰蒂补充道, [172]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈhæmɜː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
when he had passed on , leaving a word for Hamer , and a message
什么时候 他 有 通过了 在 , 离开 一个 单词 为了 哈默 , 和 一个 信息
[ˈʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] - ,
of sympathy for Helwise ,
的 同情 为了 - ,
他去世时, 给哈默留下一句话, 并向赫尔维斯表达了慰问。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .
struggling with a cold .
挣扎 和 一个 寒冷的 .
感冒很严重。

” [ˈhiːz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ˈʌv; əv][juː ˈes] — [juːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv] [ˈskɪdɔː]
” **He's different from the rest of us — you'd know it on the top of Skiddaw**
” 他是 不同的 从 这 休息 的 我们 — 你会 知道 它 在 这 顶部 的 斯基道
.
:
.

“他和我们其他人不一样——你登上斯基道山顶就会明白这一点。”
[ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”
He's never done any digging , and I don't want him to . ”
他是 绝不 完毕 任何 挖掘 , 和 我 不 想 他 到 . ”
他从来没做过任何调查, 我也不希望他做。

“ [dɪɡɪŋ] [maɪt] [biː bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈdændɪ] [ˈventʃəd] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [graʊld] [æt; ət]
“ **Digging might be good for him , ” Dandy ventured , and was growled at** .
“ 挖掘 可能 是 好的 为了 他 , ” 花花公子 冒险 , 和 曾是 咆哮 在
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .
for her pains .
为了 她 疼痛 .

“挖土或许对他有好处,”丹迪试探性地说道, 结果却因此遭到了咆哮。
“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] !
“ **No , it wouldn't !** !
“ 不 , 它 不会 ! !
“不, 不会的! ”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːltər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
It might alter him , that's all , but he'd lose all the other things .
它 可能 改变 他 , 那就是 全部 , 但 他会 失去 全部 这 其他 事物 .
这或许会改变他, 仅此而已, 但他会失去其他一切。

[ˈhiːz] [ðə; ði][best] [tʃæp] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] !
He's the best chap in Britain ! !
他是 这 最好的 小伙子 在 英国 ! !
他是英国最棒的小伙子!
[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
We're here to do the digging for him , as we've always been .
是 这里 到 做 这 挖掘 为了 他 , 作为 我们已经 总是 到过 .

我们来这里是为了帮他挖掘真相, 就像我们一直以来所做的那样。
[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

[ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː ˈes] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
They mean a lot to us — the little thoughtfulnesses and the bottles of
他们 意思是 一个 很多 到 我们 — 这 小的 深思熟虑 和 这 瓶子 的
[kɔːf] - [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
cough - medicine and the words in season .
咳嗽 - 药品 和 这 字 在 季节 .

这些小举动对我们意义重大——那些贴心的小事、送来的止咳药和适时的话语。
[ɪf] - [wəz; wəz] [dɪɡɪŋ] , [ˈhiːd] [biː bi] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] .
If Bluecaster was digging , he'd be too busy to bother .
如果 - 曾是 挖掘 , 他会 是 也 忙碌的 到 打扰 .
如果布鲁卡斯特真的在挖土, 他肯定忙得没空管这件事。

[ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's what he's here for .
那就是 什么 他是 这里 为了 .
这就是他来这里的目的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
But of course it can't mean anything to you . ”
但 的 课程 它 不能 意思是 任何事物 到 你 . ”
但这当然对你来说没有任何意义。
“ [jʊə(r)] [ˈræðər] [ruːd] , [aɪ] [θɪŋk] !
“ **You're rather rude , I think !** !
“ 你是 相当 粗鲁的 , 我 思考 ! !

“我觉得你有点粗鲁! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhjuːməərəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld]
” she replied gently , with a kind of humorous resignation at which he smiled
” 她 回复 轻轻地 , 和 一个 种类 的 幽默 辞职 在 哪个 他 微笑
[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
in spite of himself .
在 尽管如此 的 他自己 :

她温和地回答道，语气中带着一一种幽默的无奈，这让他不由自主地笑了。

[ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈkærəvænz][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
Up the street , on the green , a group of caravans was stationed ,
向上 这 街道 , 在 这 绿色的 , 一个 团体 的 旅行拖车 曾是 驻 ,
沿着街道往上走，在绿地上，停着一群大篷车。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlə] .
the lights of a merry - go - round filling the winter evening with colour .
这 灯 的 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 填充 这 冬天 晚上 和 颜色 .
旋转木马的灯光为冬日的夜晚增添了色彩。

[ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [tuːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər]
A rollicking tune came down to them , mixed with the shouts and laughter
一个 欢快的 调 来了 向下 到 他们 , 混合 和 这 喊叫 和 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of the crowd .
的 这 人群 :

一阵欢快的曲调传来，夹杂着人群的欢呼声和笑声。

” [kʌm] [ʌʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
” Come out and have a look !
” 来 出去 和 有 一个 看 !
出来看看吧!

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
” he suggested , opening the door and offering a hand ,
” 他 建议 , 开幕 这 门 和 提供 一个 手 ,
他一边说着，一边打开门并伸出手。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and presently they were standing in the ring of light ,
和 目前 他们 是 常设 在 这 戒指 的 光 ,
随后，他们便站在了光环之中。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˌblɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɔːrˈkestriən; ɔːrˈkestriˌɑːn] [ˌoʊvərˈhed] .
caught in the deafening blare of the full orchestration overhead .
捕捉 在 这 震耳欲聋 喧嚣 的 这 满的 管弦乐 开销 .
被头顶上震耳欲聋的管弦乐队演奏声所包围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [hæd; həd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪz]
Some of the farmers had stayed for a final flourish to the day's
一些 的 这 农民 有 入住 为了 一个 最终的 繁荣 到 这 天
[feˈstɪvəti] .
festivity .
节日 :

一些农民留下来，为当天的庆祝活动画上圆满的句号。

[ˈdeni] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr]l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Denny was mounted on a tiger , with his brother's little girl in front of him
丹尼 曾是 安装 在 一个 老虎 , 和 他的 兄弟 小的 女孩 在 正面 的 他
,
.
,
丹尼骑在一只老虎背上，他哥哥的小女儿站在他前面。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈbreɪθweɪts] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdɒtəz] [bɪˈhaɪnd] .
and one of Braithwaite's pleasing daughters behind .
和 一 的 布雷思韦特的 令人愉悦 女儿们 在后面 .

布雷斯韦特的一位漂亮女儿站在后面。

[ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːləɹ] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈɑːstrɪtʃ] ,
The big cattle - dealer was perched on an inadequate ostrich ,
这 大的 牛 - 经销商 曾是 栖息 在 一个 不足 鸵鸟 ,

那位大牛贩子栖身于一只矮小的鸵鸟背上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜrd] [waɪf] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəˈræf] .
with a scared wife clinging to the neck of a giraffe .
和 一个 害怕的 妻子 依恋 到 这 脖子 的 一个 长颈鹿 .

一位惊恐的妻子紧紧抓住长颈鹿的脖子。

[ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ˈplʌʊmən] [rouɪd] [ˈsɑːləmli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [red] - [plʌʃ] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]
The shy ploughman rode solemnly alone in the red - plush sumptuousness of a car
这 害羞的 耕夫 骑 庄严地 独自的 在 这 红色的 - 豪华的 豪华 的 一个 车
.
:
.

腼腆的农夫独自一人，神情肃穆地坐在豪华的红色绒面汽车里。

[ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [skuːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresɪŋ] [dɑːrk] [geɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [ə; eɪ]
The blaze of brightness scooped out of the pressing dark gave the whole scene a
这 火焰 的 亮度 抢先报道 出去 的 这 紧迫 黑暗的 给予 这 所有的 场景 一个
[ˈkʃʊəriəsli] [ʌnˈriːəl] [ɪˈfekt] ,
curiously unreal effect ,
奇怪的是 虚幻 影响 ,

从压抑的黑暗中迸发出的耀眼光芒，使整个场景呈现出一种奇特的、不真实的效果。

[soʊ] [ðæt] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] , - [maɪnd]
so that , watching the mechanical rise and fall of the flying circle , Lanty's mind
所以 那 , 观看 这 机械的 上升 和 落下 的 这 飞行 圆圈 , - 头脑
.
:
.

于是，看着飞行圆圈机械地起伏，兰蒂的思绪，

[rɪˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈɔːdɪt] , [gruː] [ˈgrædʒuəli] [kwiˈes(ə)nt]
reacting from the strain of the three days ' audit , grew gradually quiescent
反应 从 这 拉紧 的 这 三 天 - 审计 , 生长 逐步地 静止的
[ænd; ənd] [deɪzd] .
and dazed .
和 茫然 .

经过三天的审计，他逐渐变得沉默寡言、茫然不知所措。

[ˈdændɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Dandy spoke to him , but he did not hear her .
花花公子 辐 到 他 , 但 他 做过 不是 听到 她 .

丹迪跟他说话，但他没听见。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [bræk] [-]
Close at hand in the crowd , Brack [173]
关闭 在 手 在 这 人群 , 布拉克 [-]

人群中，布拉克[173]就在附近

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
had turned to face him , but he did not see him .
有 转向 到 脸 他 , 但 他 做过 不是 看 他 .

他转过身面对他，却没看见他。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'keɪm] ['læntərnz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]
The lights dimmed suddenly , became lanterns swinging and dipping in a night as
这 灯 调暗 突然 , 成为 灯笼 摇摆 和 浸渍 在 一个 夜晚 作为
[dɑ:rk][æz; əz] [hel] .
dark as hell .
黑暗的 作为 地狱 .

灯光突然变暗，变成了在漆黑如地狱的夜里摇曳不定的灯笼。

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jætərɪŋ] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
The blare of the trumpets was the shattering roar of a big wind as it
这 喧嚣 的 这 小号 曾是 这 破碎 吼 的 一个 大的 风 作为 它
[tɔ:ɾ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['tætəɾz] ,
tore the air to tatters ,
撕裂 这 空气 到 破烂不堪 ,
嘹亮的号角声如同狂风撕裂空气的震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the wailing of the reeds grew into the shrieks of women and the
和 这 哀嚎 的 这 芦苇 生长 进入 这 尖叫 的 女性 和 这
[θɪn] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] .
thin crying of lambs .
薄的 哭泣 的 羔羊 .
芦苇的哀鸣渐渐变成了女人的尖叫和羔羊的微弱啼哭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , ['pærələɪzɪŋ] [fɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ʃaʊt]
He was conscious of intense , paralysing fear , of a frantic necessity to shout
他 曾是 有意识的 的 激烈的 , 瘫痪 害怕 , 的 一个 疯狂的 必要性 到 喊
,
,
,
他感到一阵强烈的、令人麻痹的恐惧，一种想要大声呼喊的强烈冲动涌上心头。

[tʃʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
choked on his lips by the pressure of the gale .
窒息 在 他的 嘴唇 经过 这 压力 的 这 大风 .
狂风吹得他嘴唇发紧，几乎窒息。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
And through it all he felt that he was listening ,
和 通过 它 全部 他 毛毡 那 他 曾是 聆听 ,
在这一切过程中，他都觉得自己一直在倾听。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə] ['mædnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ][let] [lu:s] , [dʒʌst]
straining his ears to madness against the tumult of an inferno let loose , just
紧张 他的 耳朵 到 疯狂 反对 这 骚乱 的 一个 地狱 让 松动的 , 只是
[æz; əz] , [æt; ət] - ,
as , at Ninekyrkes ,
作为 , 在 - ,
他竖起耳朵，试图在熊熊烈火的喧嚣中辨别疯狂，就像在九圣殿一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [streɪn] [ænd; ənd] [rɪ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
he had seen an old woman strain and reach through the tense stillness of
他 有 已见 一个 老的 女士 拉紧 和 抵达 通过 这 紧张 寂静 的
['kʌmɪŋ] ['θʌndər] .
coming thunder .
未来 雷 .
他看到一位老妇人在即将到来的雷声带来的紧张寂静中，费力地伸手去够。

[ðə; ði] ['dedli] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['naɪtmər] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hi;; hi] [raɪðd] [ə'genst]
The deadly helplessness of nightmare weighed him down as he writhed against
这 致命 无助 的 恶梦 称重 他 向下 作为 他 扭动 反对

[ðə; ði] ['hɔːrər] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
the horror , certain that ,
这 恐怖 , 肯定 那 ,

噩梦带来的致命无助感压得他喘不过气来，他挣扎着想要摆脱恐惧，确信：

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [naʊ] , [hɪr] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['deɪndʒər] [wʊd] [pæs] .
if he could speak now , hear now , the unthinkable danger would pass .
如果 他 可以 说话 现在 , 听到 现在 , 这 不可思议 危险 会 经过 .

如果他现在能说话，能听见，那难以想象的危险就会过去。

[θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Through the torture a hand came up on to his ,
通过 这 酷刑 一个 手 来了 向上 在 到 他的 ,

在酷刑之下，一只手伸向了他。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [brɪfɔːr] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
a hand that he had never touched before to recognise ,
一个 手 那 他 有 绝不 感动 前 到 认出 ,

一只他从未触碰过、无法辨认的手，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [held] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] .
but which held and drew him up and out of the abyss .
但 哪个 握住 和 画 他 向上 和 出去 的 这 深渊 .

但正是这股力量将他从深渊中拉了出来。

[hi;; hi] [θɔːt] ['veɪɡli] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['heɪmərz] — [ðə; ði][klæsp][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
He thought vaguely that it must be Hamer's — the clasp had the same
他 想法 依稀 那 它 必须 是 锤子的 — 这 搭扣 有 这 相同的

[kʌmfərt] — [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] ['blaɪndli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
comfort — but when he had struggled blindly back to the present ,
舒适 — 但 什么时候 他 有 挣扎 盲目地 后退 到 这 展示 ,

他隐约觉得那一定是哈默的——搭扣的触感一样舒适——但当他茫然地回过神来时，

[hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['heɪmərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtɜːz] .
he found it was not Hamer's , but his daughter's .
他 成立 它 曾是 不是 锤子的 , 但 他的 女儿的 .

他发现那不是哈默的，而是他女儿的。

[hi;; hi] [sɔː] [bræk] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌn'nætʃrəli] ['brɪliənt] ,
He saw Brack , then , his eyes , as they rested on him , unnaturally brilliant ,
他 锯 布拉克 , 然后 , 他的 眼睛 , 作为 他们 休息 在 他 , 不自然地 杰出的 ,

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lɪz] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] ,
the pupils unnaturally large ,
这 学生 不自然地 大的 ,

他看见了布拉克，布拉克的目光落在他身上时，眼神异常明亮，瞳孔异常大。

[brɪfɔːr] [hi;; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['swetɪŋ] [geɪz] [tuː; tə] ['dændɪz] [feɪs] .
before he dropped his still swaying gaze to Dandy's face .
前 他 掉落 他的 仍然 摇晃 目光 到 丹迪的 脸 .

然后他垂下仍在摇晃的目光，看向丹迪的脸。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
“ **What was it ?**
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

“ [hi;; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] — [ˈwɔːtər] !
“ **I heard — water !**
“ 我 听到 — 水 !

我听到了——水！

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [θroʊt] ,
“ **and as he said it he caught a little click in a man's throat ,**
“ 和 作为 他 说 它 他 捕捉 一个 小的 点击 在 一个 男人的 喉 ,
“话音刚落，他就听到一个男人喉咙里发出了一声轻微的咔哒声。”

[æz; əz][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [bræk]
as of satisfaction and justification , but when he looked again , Brack
作为 的 满意 和 理由 , 但 什么时候 他 看起来 再次 , 布拉克
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

感到十分满意和欣慰，但当他再次看去时，布拉克已经不见了。

[ˈdændi] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Dandy drew him out of the crowd .
花花公子 画 他 出去 的 这 人群 .

丹迪把他从人群中拉了出来。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [blaɪnd] !
“ **You looked as if you had gone blind !**
“ 你 看起来 作为 如果 你 有 已消失 瞎的 !

“你看上去好像失明了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [tuː] .
“ **I was frightened , and you trembled as if you were frightened , too .**
“ 我 曾是 害怕 , 和 你 颤抖 作为 如果 你 是 害怕 , 也 .

“我当时很害怕，你也像害怕一样颤抖着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [fɜːrst][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪn] ,
And you called first to your own father and then to mine ,
和 你 称为 第一的 到 你的 自己的 父亲 和 然后 到 矿 ,
你先呼唤了自己的父亲，然后又呼唤了我的父亲。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd] [help] .
just as though you were drowning and wanted help .
只是 作为 尽管 你 是 溺水 和 通缉 帮助 .

就像你溺水了，想要寻求帮助一样。

[aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][rest] .
I expect you're tired out , and ought to rest .
我 预计 你是 疲劳的 出去 , 和 应该 到 休息 .

我想你一定很累了，应该休息一下。

[let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Let me take you home in the car .
让 我 拿 你 家 在 这 车 .

我开车送你回家吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You can send over for your horse to - tomorrow .
你 能 发送 超过 为了 你的 马 到 - 明天 .

明天你可以派人过来接你的马。

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" But he refused .
" 但 他 拒绝 :

但他拒绝了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ðə; ði][ˈkwaɪət][raɪd][hoʊm][ɪn][ðə; ði][naɪt][fɔːr; fər][θɔːt] .
He wanted the quiet ride home in the night for thought .
他 通缉 这 安静的 骑 家 在 这 夜晚 为了 想法 :

他想在夜里安静地开车回家，好好思考一番。

" [ˈdʒɑːɡɪŋ][əˈlɔːŋ][ɪn][ðə; ði][er][wɪl][duː][em 'iː][gʊd] — [θæŋks][-]
" Jogging along in the air will do me good — thanks [174]
" 慢跑 沿着 在 这 空气 将要 做 我 好的 — 谢谢 [-]

“在空中慢跑对我有好处——谢谢[174]

[ɔːl][ðə; ði][seɪm] !
all the same !
全部 这 相同的 !

不管怎样！

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] — [jʊə(r)][raɪt] , [ðer; ðər] — [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][strɔːŋ][æz; əz][æn; ən][ɑːks][ænd; ɛnd]
I am tired — you're right , there — but I'm as strong as an ox and
我 是 疲劳的 — 你是 正确的 , 那里 — 但 我是 作为 强的 作为 一个 牛 和
[kæn; kən][stænd][eniθɪŋ] .
can stand anything .
能 站立 任何事物 :

我确实很累——你说得对——但我力气很大，什么都能承受。

[aɪ][dəʊnt][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][brɪ'heɪv][laɪk][ðɪs] , [iːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ][rent] - [ˈɔːdɪt] !
I don't usually behave like this , even after a rent - audit !
我 不 通常 表现 喜欢 这 , 甚至 后 一个 租 - 审计 !

即使是租金审计之后，我通常也不会这样！

[aɪm][ˈdredfəli][ˈsaːri][ɪf][aɪ][ʌp'set][juː; jʊ] .
I'm dreadfully sorry if I upset you .
我是 极其糟糕 对不起 如果 我 沮丧的 你 :

如果我让你不高兴了，我深感抱歉。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][glər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪts][ˈhɪpnə'taɪzd][em 'iː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrdz][pʌntʃ] !
I expect the glare of the lights hypnotised me on top of the landlord's punch !
我 预计 这 强光 的 这 灯 被催眠 我 在 顶部 的 这 房东的 冲床 !

我猜想，是房东的潘趣酒加上刺眼的灯光催眠了我！

[juː; jʊ][wəʊnt][trʌst][jɔːr'self][tuː; tə][em 'iː][ə'gen] , [ɪf][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][siː][ˈvɪzənz][ɪn][jʊr; jər][ˈkʌmpəni]
You won't trust yourself to me again , if I'm going to see visions in your company
你 惯于 相信 你自己 到 我 再次 , 如果 我是 去 到 看 愿景 在 你的 公司
.
:
.

如果我能从你公司看到幻象，你以后就不会再信任我了。

" [ʃiː; ʃɪ][geɪv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
" She gave him her hand a second time through the window ,
" 她 给予 他 她 手 一个 第二 时间 通过 这 窗户 ,

她再次透过窗户向他伸出了手。

[ænd; ɛnd][hiː; hi][lʊkt][daʊn][æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] .
and he looked down at it in his own .
和 他 看起来 向下 在 它 在 他的 自己的 .

他低头看着他自己的眼睛。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['heɪmərz] ！
“ **It is like Hamer's ！**
“ 它 是 喜欢 锤子的 ！

“这就像哈默的！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ['kjəriəsli] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [ɪn] ['mɪnətər] , [smɔːl] , [bæt; bət] [skwer]
“ **he said curiously , marking the resemblance in miniature , small , but square**
“ 他 说 奇怪的是 , 标记 这 相似 在 微型 , 小的 , 但 正方形
[ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and strong .
和 强的 .

“他好奇地说，注意到它们在微缩模型上的相似之处，小巧、方正而坚固。”

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
She withdrew it with a shade of embarrassment .
她 退出 它 和 一个 阴影 的 尴尬 .

她带着一丝尴尬收回了手。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bæt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [naʊ] ？
“ **Yes , I know , but what made you think of it , now ？**
“ 是的 , 我 知道 , 但 什么 制成 你 思考 的 它 , 现在 ？

“是的，我知道，但是什么让你现在想到这件事呢？ ”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [dɪr] [oʊld] [dæd] ！
I'm proud of it — dear old Dad ！
我是 自豪的 的 它 — 亲爱的 老的 爸爸 ！

我为此感到自豪——亲爱的老爸！

[juːl] [staːrt] [æt; ət] [wʌns] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ？ — [ænd; ənd] [duː] [kiːp] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt]
You'll start at once , won't you ？ — and do keep your wits about you on that
你会 开始 在 一次 , 惯于 你 ？ — 和 做 保持 你的 智慧 关于 你 在 那
[ˈloʊnli] [roʊd] ！
lonely road ！
孤独 路 ！

你会马上出发，对吧？——在那条孤独的路上，一定要保持警惕！

“ [æt; ət] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ləest] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
“ **At the top of the hill he pulled up for a last look down into the little**
“ 在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 拉 向上 为了 一个 最后的 看 向下 进入 这 小的
[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
blaze of life below him ,
火焰 的 生活 以下 他 ,

“他把车停在山顶，最后向下望了一眼山下那渺小的生命之火。”

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['brɪliəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['kænəpiːz] [ʌv; əv]
throwing its brilliance over the pile of the church and the looming canopies of
投掷 它是 辉煌 超过 这 桩 的 这 教会 和 这 迫在眉睫 树冠 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

它的光芒洒在教堂的废墟和高耸的树冠上。

[ðə; ði] [laɪts] [stɪl] ['səːkld] ['mædli] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɪl] [kræft] , [bæt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər]
The lights still circled madly , the music still crashed , but they had no power
这 灯 仍然 圈起来 疯狂地 , 这 音乐 仍然 崩溃了 , 但 他们 有 不 力量
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
over him , now .
超过 他 , 现在 .

灯光依旧疯狂旋转，音乐依旧轰鸣，但这些都无法再控制他了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [ju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt]
What was it that had used them to the forcing of that terrible moment
什么 曾是 它 那 有 用过的 他们 到 这 强制 的 那 糟糕的 片刻
?
?
?

究竟是什么驱使他们走向了那可怕的时刻？

[veɪg] [wɜ:rdz][ʌv; əv] - [ə'baʊt] [kler'vɔɪəns] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Vague words of Brack's about clairvoyance drifted back into his mind .
模糊的 字 的 - 关于 千里眼 漂移 后退 进入 他的 头脑 .

布拉克关于预知能力的模糊话语再次浮现在他的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd] [læft] [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bræk] [i'vəʊkɪŋ] ['spɪrɪts]
He had laughed with Bluecaster over a mental picture of Brack evoking spirits
他 有 笑了 和 - 超过 一个 精神的 图片 的 布拉克 唤起 烈酒
.
:
.

他和布鲁卡斯特一起大笑，脑海中浮现出布拉克召唤亡灵的画面。

[wʌz; wəz][hi:; hi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] ['tɔ:rtʃəd] ['naɪtmər] ?
Was he responsible for that tortured nightmare ?
曾是 他 负责的 为了 那 受折磨 恶梦 ？

那场令人痛苦的噩梦是他造成的吗？

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ;
Perhaps he had really been trying to tell him something ;
也许 他 有 真的 到过 尝试 到 告诉 他 某物 ；

或许他真的想告诉他些什么；

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][dʒʌst] [hɪp'nɑ:tɪk] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [əb'sesɪŋ] [hɪm; ɪm]
or was it just hypnotic reaction from that theory of his , obsessing him
或者 曾是 它 只是 催眠的 反应 从 那 理论 的 他的 , 痴迷 他

[tu:; tə] ['mædnəs] ?
to madness ?
到 疯狂 ？

或者，这只是他那套理论的催眠反应，让他痴迷到发疯？

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .
For himself , he could do nothing , now .
为了 他自己 , 他 可以 做 没有什么 , 现在 .

他自己现在什么也做不了了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
Even if he had believed it ,
甚至 如果 他 有 相信 它 ,

即使他相信了这一点，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [du:m] [ðə; ði] [lʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] — ['æftər][ə; eɪ] [rent] -
he could not doom the Lugg on the strength of a prophecy — after a rent -
他 可以 不是 厄运 这 拉格 在 这 力量 的 一个 预言 — 后 一个 租 -
['dɪnər] , [tu:] !
dinner , too !
晚餐 , 也 !

他不能仅凭一个预言就让卢格人遭受厄运——而且还是在一顿租金晚餐之后！

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
And he did not believe it .
和 他 做过 不是 相信 它 .

他并不相信。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [steɪd] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

His faith stayed where it was .
他的 信仰 入住 在哪里 它 曾是 .

他的信仰依然如故。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
He quickened his horse along the silent highway , the healing of the night
他 加速 他的 马 沿着 这 沉默的 公路 , 这 康复 的 这 夜晚

[ˈgæðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['kwaɪət] ;
gathering him into quiet ;
采集 他 进入 安静的 ;

他加快马匹沿着寂静的公路前行，夜的宁静治愈着他；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ,
and , as he rode ,
和 , 作为 他 骑 ,

当他骑马时，

[ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['heɪmərz] ,
there went with him the pressure of the hand that was so like Hamer's ,
那里 去 和 他 这 压力 的 这 手 那 曾是 所以 喜欢 锤子的 ,
他感受到的那种手部压力，和哈默的手部压力如此相似，也随之消失了。

[kuːl] [ænd; ənd] [ˈfɜːrm] [ænd; ənd] ['blesɪdli] [kaɪnd] . [-]
cool and firm and blessedly kind . [175]
凉爽的 和 公司 和 蒙福 种类 . [-]

冷静、坚定，而且非常和蔼。 [175]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end]
THE BEGINNING OF THE END
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['driːmlaɪk] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [luːp] [left] - ,
It was a very dreamlike day on which Lup left Ninekyrkes ,
它 曾是 一个 非常 如梦似幻 天 在 哪个 卢普 左边 - ,

卢普离开尼内基尔克斯的那天，感觉就像做梦一样。

[ˈtʃːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪðər'tuː] .
turning his back upon the marsh and all that had filled his life hitherto .
转弯 他的 后退 之上 这 沼泽 和 全部 那 有 已填 他的 生活 迄今为止 .

他背弃了沼泽地以及他此前生活中的一切。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [baɪz] , [noʊ] ['fɜːri] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
He made no round of good - byes , no flurry of preparation , but when the
他 制成 不 圆形的 的 好的 - 轮空 , 不 阵雪 的 准备 , 但 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [went] ,
time came , he went ,
时间 来了 , 他 去 ,

他没有四处道别，也没有做任何准备，但时机一到，他就走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] [jet] .
just as he would go at the end of his day on a further journey yet .
只是 作为 他 会 去 在 这 结尾 的 他的 天 在 一个 更远 旅行 然而 .

就像他一天结束时还会继续踏上另一段旅程一样。

[hiː; hi] [wɒd] “ [baɪd] [stiːl] [ænd; ənd][daɪ] [laɪt] , ” [æz; əz] [tɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
He would “ bide still and die light , ” as taught the unhurrying philosophy of
他 会 “ 比德 仍然 和 死 光 , ” 作为 教授 这 不慌不忙 哲学 的
- [sɔːŋ] .
Wiggie's song .
- 歌曲 .

他会“静静地待着，轻盈地死去”，正如 Wiggie 的歌曲中所教导的那种不慌不忙的哲学。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfrænsi] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈmoʊmənt]
Not even for Francey had he a farewell ; yet she had her moment
不是 甚至 为了 弗兰西 有 他 一个 告别 ; 然而 她 有 她 片刻
[wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ʌn'nɒʊn] .
with him , all unknown .
和 他 , 全部 未知 .
甚至连和弗兰西的告别都没有；然而，她却和他有过一段不为人知的时光。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃoʊŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Lifting her blind in the first showing of dawn , she saw him standing on the
举重 她 瞎的 在 这 第一的 显示 的 黎明 , 她 锯 他 常设 在 这
[siː] - [wɔːl] ,
sea - wall ,
海 - 墙 ,
她趁着黎明的第一缕曙光掀开窗帘，看见他站在海堤上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] .
looking over the bay .
寻找 超过 这 湾 .

俯瞰海湾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] ,
He was still in his rough clothes ,
他 曾是 仍然 在 他的 粗糙的 衣服 ,

他仍然穿着那身粗布衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrŋ] [stʌf] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˌɡroʊθ]
and the dull shade of the worn stuff was one with the colourless growth
和 这 乏味的 阴影 的 这 磨损 东西 曾是 一 和 这 无色 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] .
of the breaking day .
的 这 打破 天 .

磨损衣物的暗淡色调与破晓时分无色的新生植物融为一体。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [hɪz; ɪz][hændz] [draːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent]
He stood perfectly still , his hands dropped at his sides , his head a little bent
他 站立 完美 仍然 , 他的 双手 掉落 在 他的 侧面 , 他的 头 一个 小的 弯曲
,
.
,

他一动不动地站着，双手垂在身侧，头微微低垂。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhjuːmən] .
more like a symbol than a breathing human .
更多的 喜欢 一个 象征 比 一个 呼吸 人类 .

与其说是一个活生生的人，不如说是一个象征物。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːpdɔːg] [leɪ] [ˌkraʊtʃt] [wɪð; wiθ]
On either side of him a shadowy wraith of a sheepdog lay crouched with
在 任何一个 边 的 他 一个 阴暗的 幽灵 的 一个 牧羊犬 躺 蹲着 和
[prɪkt] [ɪrz] ,
pricked ears ,
刺痛 耳朵 ,

他两侧各卧着一只牧羊犬的影子，耳朵竖得笔直，蜷缩着身子。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [flɑ:k] [tu:; tə] [kʌm] ['ʃouldəɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][dɪm]
as if watching for an invisible flock to come shouldering out of the dim
 作为 如果 观看 为了 一个 无形的 群 到 来 肩部 出去 的 这 暗淡
 [speɪs] [bɪ'ni:θ] .
space beneath .
 空间 下面 .

仿佛在注视着—一群看不见的动物从下方昏暗的空间里挤出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , ['kɪŋɪŋ] [laɪk]
They had scarcely left him a moment during the last few days , clinging like
 他们 有 几乎 左边 他 一个 片刻 期间 这 最后的 很少 天 , 依恋 喜欢
 [bæ:rs] ,
burrs ,
 刺果 ,

过去几天，它们几乎片刻不离地跟着他，像刺一样紧紧缠着他。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hwɪmpəd] [ænd; ɐnd][wept] ,
and all the last night they had whimpered and wept ,
 和 全部 这 最后的 夜晚 他们 有 呜咽 和 哭泣 ,
 昨晚他们整夜都在呜咽哭泣。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] .
until in desperation he rose and called them out .
 直到 在 绝望 他 玫瑰 和 称为 他们 出去 .
 直到绝望之下，他才站起来，把他们叫出来。

['frænsi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['windoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [blæk] [her] [luːpt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
Francey knelt at the window with her black hair looped on either side of
 弗兰西 跪下 在 这 窗户 和 她 黑色的 头发 循环 在 任何一个 边 的
 [hɜːr; həər] [peɪl] [feɪs] ,
her pale face ,
 她 苍白 脸 ,

弗兰西跪在窗边，黑色的头发垂在苍白的脸颊两侧。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [lʌv] .
and saw the day come up to the feet of her parting love .
 和 锯 这 天 来 向上 到 这 脚 的 她 离别 爱 .
 她眼睁睁地看着白昼降临到离别爱人的脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ˌfiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][hɪm; ɪm] ,
He was going , and by a finger she could have held him ,
 他 曾是 去 , 和 经过 一个 手指 她 可以 有 握住 他 ,
 他要走了, 她只要动手指就能阻止他。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [si:m] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ɔːl] .
but something kept her back that did not seem part of her at all .
 但 某物 保留 她 后退 那 做过 不是 似乎 部分 的 她 在 全部 .

但有什么东西阻止了她，而这东西似乎与她自身毫无关联。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [aɪ 'tiː] ,
If she had but known it ,
 如果 她 有 但 已知 它 ,
 如果她早知道的话,

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɪ][hændz][tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːr][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] ;
the tragedy that was coming was in her hands to force or to withhold ;
 这 悲剧 那 曾是 未来 曾是 在 她 双手 到 力量 或者 到 扣压 ;
 即将到来的悲剧掌握在她手中，她可以选择让它发生，也可以选择阻止它发生；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][dɪd][nə:t] [noʊ] .
but she did not know .
 但 她 做过 不是 知道 .

但她并不知道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [sti:l] [-]

The question was still [176]
这 问题 曾是 仍然 [-]

问题仍然是[176]

[ˈpɜ:li] [ˈpɜ:rsən(ə)] , [sti:l] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] ,
purely personal , still hung on the one point ,
纯粹 个人的 , 仍然 悬挂 在 这 一 观点 ,

纯粹是个人观点, 仍然纠结于一点,

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈri:əl] [ˈhæpinəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
whether or not her real happiness lay in the primitive figure on the bank .
无论 或者 不是 她 真实的 幸福 躺 在 这 原始 数字 在 这 银行 .

她真正的幸福是否在于河岸边那个原始的身影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɔ:nz] [wen] [ʃi:; ji]
There were tears in her eyes as she thought of the coming dawns when she
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 想法 的 这 未来 黎明 什么时候 她
[maɪt] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
might look to find him there and all in vain ,
可能 看 到 寻找 他 那里 和 全部 在 徒劳 ,

想到即将到来的黎明, 她可能会在那里找到他, 却发现一切都是徒劳, 她的眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] .
but she was prepared to shed them .
但 她 曾是 准备 到 棚 他们 .

但她已做好摆脱它们的准备。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌdesəˈleɪʃn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [pæs] .
He would leave desolation behind him , but it would pass .
他 会 离开 荒凉 在后面 他 , 但 它 会 经过 .

他会留下满目疮痍, 但这终将过去。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
She knew that she was able to let him go ,
她 知道 那 她 曾是 有能力的 到 让 他 去 ,

她知道她能够放他走。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
and while she realised that she would not keep him .
和 尽管 她 意识到 那 她 会 不是 保持 他 .

她意识到自己留不住他。

[jet] [ʃi:; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] , [haʊˈevər] [fa:r] ,
Yet she longed for a last look , however far ,
然而 她 渴望 为了 一个 最后的 看 , 然而 远的 ,

然而, 她渴望最后再看一眼, 无论多远。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pəʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [sæʃ] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and from her post under the lifted sash she tried to will that he should
和 从 她 邮政 在下面 这 抬起 窗扇 她 尝试 到 将要 那 他 应该

[tɜ:rn][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
turn and send his climbing glance over the house to her window ,
转动 和 发送 他的 攀登 瞥一眼 超过 这 房子 到 她 窗户 ,

她躲在掀开的窗框下, 努力用意念让他转过身来, 将他攀爬的目光越过房子, 投向她的窗户。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪkst] [geɪz] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ]
as he had done so many times before , but her fixed gaze did not reach
作为 他 有 完毕 所以 许多 时代 前 , 但 她 固定的 目光 做过 不是 抵达

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

就像他以前无数次做的那样, 但她坚定的目光却始终没有落在他身上。

孤独的犁(The lonely plough)

第12/22页

[bræk] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [aɪ 'ti:], [ʃi; ji] [nu:] — [bræk] , ['sensətɪv] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ʌltrə]
Brack would have answered it , she knew — Brack , sensitive , impressionable , ultra
布拉克 会 有 回答 它 , 她 知道 — 布拉克 , 敏感的 , 易受影响的 , 极端主义者
- [self] - ['kɑ:nʃəs] ;
- **self - conscious ;**
- 自己 - 有意识的 ;

她知道, 布拉克一定会回答这个问题——布拉克敏感、易受影响、极其在意自己的感受;

[bʌt; bət] [lu:p] [lʊkt] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['træŋkwɪl] [aɪz] ,
but Lup looked straight before him with his tranquil eyes ,
但 卢普 看起来 直的 前 他 和 他的 宁静 眼睛 ,
但卢普用他那双平静的眼睛直视着前方。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tə'lepəθi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [hæv; həv] [fri:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr]
and all the hysterical telepathy in the world might have shrieked in his ear
和 全部 这 歇斯底里的 心灵感应 在 这 世界 可能 有 尖叫 在 他的 耳朵
[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [def] .
and found him deaf .
和 成立 他 聋 .

即使世界上所有的歇斯底里心灵感应都向他发出尖叫, 也可能无法让他听见。

[ænd; ænd] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [dʒʌst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] , [nɔ:r] [hi:d] , [nɔ:r] ['ænsər] ,
And just for that , just because he did not look , nor heed , nor answer ,
和 只是 为了 那 , 只是 因为 他 做过 不是 看 , 也不 注意 , 也不 回答 ,
就因为他没有看, 没有理会, 也没有回答,

['frænsɪ] [felt] ['wu:ndɪd] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔ:ŋɪŋ] ;
Francey felt wounded and full of longing ;
弗兰西 毛毡 受伤 和 满的 的 渴望 ;
弗兰西感到受伤, 心中充满渴望;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɔ:lweɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [pulz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
for it is always the man that turns his back that pulls at a woman's heart .
为了 它 是 总是 这 男人 那 转弯 他的 后退 那 拉 在 一个 女性的 心 .
因为总是那个背弃女人的男人, 才会真正牵动女人的心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] - [peɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [brɪ'ni:θ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [steps]
There was a clink of milk - pails on the stone floor beneath , followed by steps
那里 曾是 一个 碰杯 的 牛奶 - 水桶 在 这 石头 地面 下面 , 随后 经过 步骤
[ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ;
on the stairs ;
在 这 楼梯 ;

楼下石板地上传来牛奶桶碰撞的叮当声, 随后是楼梯上的脚步声;

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stʊd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ʃouldər] .
and then the door opened , and her mother stood at her shoulder .
和 然后 这 门 打开 , 和 她 母亲 站立 在 她 肩膀 .
然后门开了, 她的母亲站在她身旁。

" [ju:l] [get] [jʊr; jər] [deθ] [æt; ət] [jɑ:n] ['wɪndəʊ] !
" **You'll get your death at yon window !**
" 你会 得到 你的 死亡 在 远 窗户 !
"你会在那扇窗户前丧命! "

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈləndz] [seɪk] [dəʊnt][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət] [naʊt] , [laɪk] [pʊr] [ˈmɑːrθə] [æt; ət] - !
For the land's sake don't be staring at nowt , like poor Martha at Ninekyrkes !
为了 这 土地的 清酒 不 是 凝视 在 现在 , 喜欢 贫穷的 玛莎 在 - !
看在上帝的份上, 别像可怜的玛莎在奈尼克斯那样呆呆地盯着什么看!

[ʃiː; ʃi] [fer] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] .
She fair gives me the creeps .
她 公平的 给予 我 这 令人毛骨悚然 .
她那副样子让我毛骨悚然。

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] .
It's about time to be stirring .
它是 关于 时间 到 是 搅拌 .
是时候行动起来了。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][tiː] - [ˈmæstɜːz] [aʊt] [æn; ən] - [əˈbaʊt] .
I've been down a bit , and t ' master's out an ' about .
我已经 到过 向下 一个 少量 , 和 t - 硕士学位 出去 一个 - 关于 .
我最近心情有点低落, 而且主人也外出了。

[jɑːnz] [luːp] , [aɪ] [ˈrekən] .
Yon's Lup , I reckon .
扬的 卢普 , 我 估计 .
我猜是 Yon 的 Lup。

[wɒts] [hiː; hi][æt; ət] ?
What's he at ?
是什么 他 在 ?
他在干什么?

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [get][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Feeling a bit down in the mouth , likely , but he'll get over it .
感觉 一个 少量 向下 在 这 嘴 , 可能 , 但 地狱 得到 超过 它 .
他可能有点沮丧, 但会好起来的。

[ˈwestmələnd] [fʊʊk][biː; bi] [geɪ] [ɪl] [tuː; tə] [ʃɪft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈrerli] [wen] [ðeɪ] [get][ˈɡoʊɪŋ] .
Westmorland folk be gey ill to shift , but they do rarely when they get going .
威斯特摩兰 民间 是 盖伊 患病的 到 转移 , 但 他们 做 很少 什么时候 他们 得到 去 .
威斯特摩兰郡的人们可能不太愿意搬家, 但一旦开始行动, 他们就很少会搬家。

- [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Lup'll be a sight better for a change .
- 是 一个 视线 更好的 为了 一个 改变 .
卢普的情况会好转很多。

- [ˈhæpən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ˌv; əv][hɪm; ɪm] — [seɪm] [æz; əz] [bræk] !
Canada'll happen make a man of him — same as Brack !
- 发生 制作 一个 男人 的 他 — 相同的 作为 布拉克 !
加拿大终将把他培养成一个男子汉——就像布拉克一样!

” [ˈfrænsi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [deɪ] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
” **Francey said nothing , watching the pale day grow round the figure on the wall .**
” 弗兰西 说 没有什么 , 观看 这 苍白 天 生长 圆形的 这 数字 在 这 墙 .
弗兰西一言不发, 看着苍白的日光在墙上的身影周围渐渐蔓延。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [laɪt] [toʊn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈslept] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .
The mother kept her light tone , but her unslept eyes were red .
这 母亲 保留 她 光 语气 , 但 她 未眠 眼睛 是 红色的 .
母亲语气平静, 但因睡眠不足, 双眼通红。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt][ə; eɪ][bɪt][ˌv; əv] [bræs] .
” **It isn't as if he hadn't a bit of brass .**
” 它 不是 作为 如果 他 之前没有 一个 少量 的 黄铜 .
“他并非毫无胆量。”

[ˈwʊlfz] [nɑ:tɪ][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [-]
Wolf's not the sort to send him off with his thumb in his mouth , [177]
狼的 不是 这 种类 到 发送 他 离开 和 他的 拇指 在 他的 嘴 , [-]

沃尔夫不是那种会把他打发走的人, [177]

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒerˈwarɪ:] [ləks] !
for all his jye looks !
为了 全部 他的 杰伊 看起来 !

他所有造型都太棒了!

[ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [baɪ][ðə; ði][ləd] , [ænd; ənd] - [bi:; bi][fɪt][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] [bæk] [əˈgen] .
He's doing well by the lad , and Lup'll be fit to do his best back again .
他是 正在做 出色地 经过 这 小伙子 , 和 - 是 合身 到 做 他的 最好的 后退 再次 .

他对孩子照顾得很好, 卢普很快就会恢复健康, 重返赛场并发挥出最佳水平。

[wʌt] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [θri:] [jɪr] ,
What , I shouldn't wonder if he's home in a two - three year ,
什么 , 我 不应该 想知道 如果 他是 家 在 一个 二 - 三 年 ,

什么? 我不应该怀疑他两三年后是否回家,

[æz; əz][laɪk] [bræk] [æz; əz][wʌn] [pi:] [tu:; tə] [əˈnʌðər] !
as like Brack as one pea to another !
作为 喜欢 布拉克 作为 一 豌豆 到 其他 !

就像豌豆和豌豆一样亲密无间!

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪti] [bræk] [ˈdɪdnt] [hoʊld][ɑ:n] [tɪl] - [wʌz; wəz] [ˈempti] .
It's a sad pity Brack didn't hold on till Ninekyrkes was empty .
它是 一个 伤心 遗憾 布拉克 没有 抓住 在 直到 - 曾是 空的 .

令人遗憾的是, 布拉克没能坚持到奈尼克斯空无一人为止。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] - [laɪk] , [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][nekst] [dɔ:r] . "
It would have been pleasant - like , having him next door . "
它 会 有 到过 令人愉快的 - 喜欢 , 拥有 他 下一个 门 . "

如果他住在隔壁, 那该多好啊。”

" [bræk] [æt; ət] - !
"**Brack at Ninekyrkes !**
" 布拉克 在 - !

“Brack 在 Ninekyrkes!

" [ˈfrænsɪ] [ˈfaɪərd] [kənˈtemptʃuəsli] .
"**Francey fired contemptuously .**
" 弗兰西 被解雇 轻蔑地 .

弗兰西轻蔑地开枪了。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ] !
"**Why , mother , he knows nothing of farming !**
" 为什么 , 母亲 , 他 知道 没有什么 的 农业 !

“哎呀, 妈妈, 他对务农一窍不通! ”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
You should hear the tales going about him .
你 应该 听到 这 故事 去 关于 他 .

你真该听听关于他的那些传闻。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [fensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɪs(ə)l] !
You should see his fences and his thistles !
你 应该 看 他的 栅栏 和 他的 蓟 !

你真该看看他家的篱笆和蓟草!

[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [mend] .
Mr . Lancaster will be having a word with him , if he doesn't mend .
先生 . 兰开斯特 将要 是 拥有 一个 单词 和 他 , 如果 他 不 修补 .

如果他还不改正, 兰卡斯特先生会和他谈谈。

[hiː; hi] [nəʊz] [les] [ə'baʊt] [kra:ps][ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)][ə; eɪ] [reɪk] [wɪð; wɪθ]
He knows less about crops than I do , and I can handle a rake with
他 知道 较少的 关于 农作物 比 我 做 , 和 我 能 处理 一个 耙 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他对农作物的了解比我少, 但我能和他一起用耙子。

[eni] [deɪ] ! "
any day ! "
任何 天 ! "
任何一天都可以!

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [tuː; tə] [ðæt] !
" Why , there's nowt to that !
" 为什么 , 有 现在 到 那 !
“哎呀, 这根本没什么!”

- [gɑ:t][ə; eɪ] [snæk] [oʊ] - [jɑ:n] ['kʌltʃər] [juː; jʊ] ['rekən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] .
Brack's got a snack o ' yon culture you reckon so much on .
- 得到 一个 小吃 o - 远 文化 你 估计 所以 很多 在 .
布拉克对你所认为的那种文化颇有研究。

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)] [ðæt] ['pʌfɪn] - ['bɪli] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , ['enihaʊ] ,
He can handle that puffin ' billy o ' his , anyhow ,
他 能 处理 那 海鹦 - 比利 o - 他的 , 无论如何 ,
反正他能应付他那头小猪。

[æn; ən] - ['kæri] [ə; eɪ][smɑ:rt] [koʊt] [æn; ən] - ['fɪŋgər][ðə; ði]['bəndʒoʊ] .
an ' carry a smart coat an ' finger the banjo .
一个 - 携带 一个 聪明的 外套 一个 - 手指 这 班卓琴 .
披着一件时髦的大衣, 弹着班卓琴。

[jɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [tu:n] [hiː; hi] [gɪv] [juː 'es] , ['tʌðər] [naɪt] [æt; ət] - ,
Yon was a rare good tune he give us , t'other night at Sunflatts ,
扬 曾是 一个 稀有的 好的 调 他 给 我们 , 另一个 夜晚 在 - ,
那晚在Sunflatts, 他给我们演奏了一首难得的好曲子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [blækt] [æn; ən] - [ɔ:l] !
with his face blacked an ' all !
和 他的 脸 变黑 一个 - 全部 !
他脸都涂黑了!

- ['nevər] [feɪp] [fɔ:r; fər] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] , [aɪ] [daʊt] .
Lup'll never shape for owt o ' that sort , I doubt .
- 绝不 形状 为了 owt o - 那 种类 , 我 怀疑 .
我怀疑卢普永远不会接受那种事。

" [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][lu:p] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [wɪ'ðəʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɔ:r][heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn]
" On the bank Lup turned sharply without lingering or hesitation , and dropped down
" 在 这 银行 卢普 转向 尖锐地 没有 挥之不去的 或者 犹豫 , 和 掉落 向下
[ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
into the road ,
进入 这 路 ,

“在河岸边, 卢普毫不犹豫地猛地转弯, 跳进了路里。”
[ðə; ði][dɔ:gz] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the dogs springing on the instant , as if part of him .
这 狗 弹簧 在 这 立即的 , 作为 如果 部分 的 他 .
狗儿们瞬间扑了上来, 仿佛是他身体的一部分。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Looking straight before him , he made off towards Ninekyrkes , and they saw his
寻找 直的 前 他 , 他 制成 离开 向 - , 和 他们 锯 他的
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

他目不斜视地向前走去，朝着奈尼克斯方向跑去，他们看到了他漂亮的.....

[dɑːrk][ˈprəʊfaɪl][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][hæsp][ə; eɪ] [geɪt] .
dark profile as he stooped to hasp a gate .
黑暗的 轮廓 作为 他 弯腰 到 搭扣 一个 门 .

他弯腰去扣门闩时，侧脸显得很黑。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
Then he was gone , and the waste was empty as before .
然后 他 曾是 已消失 , 和 这 浪费 曾是 空的 作为 前 .

然后他就走了，垃圾场又像以前一样空了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mʊmənt][ˈmɪsɪz] . - [fərˈɡɑːt][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fɔːrˈwent] [hɜːr; həɹ]
And in that moment Mrs . Dockeray forgot her daughter and forwent her
和 在 那 片刻 太太 . - 忘了 她 女儿 和 放弃 她
[ˈmeθədʒ] ,
methods ,
方法 ,

那一刻，多克雷太太忘记了女儿，放弃了她原有的方法。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wɜːrkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [glæs] .
pressing her working face to the cold glass .
紧迫 她 在职的 脸 到 这 寒冷的 玻璃 .

她将工作时的脸贴在冰冷的玻璃上。

[ˈfrænsɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] : “ [ɡʊd] [læd] , [luːp] !
Francey heard her say : “ Good lad , Lup !
弗兰西 听到 她 说 : “ 好的 小伙子 , 卢普 !

弗兰西听到她说：“好孩子，卢普！”

[ɡɔːd] [bles] [juː; jʊ] ; [ɡʊd] [læd] !
God bless you ; good lad !
上帝 保佑 你 ; 好的 小伙子 !

上帝保佑你；好孩子！

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
” and when she stood up beside her , she saw the quick tears running down the
” 和 什么时候 她 站立 向上 旁 她 , 她 锯 这 快的 眼泪 跑步 向下 这
[kaɪnd] [tʃiːk] .
kind cheek .
种类 脸颊 .

“当她站到她身边时，她看到泪水顺着她善良的脸颊滑落。”

” [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] !
” He'll come back !
” 地狱 来 后退 !

他会回来的！

” [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] ['seɪɪŋ] , ['veɪɡli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [hæd; həd] [kʌm]
” she found herself saying , vaguely wondering how the post of comforter had come
” 她 成立 她自己 说 , 依稀 好奇 如何 这 邮政 的 棉被 有 来
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɜːrst] ,
to be reversed ,
到 是 反转 ,

她喃喃自语，心中疑惑着安慰者的角色怎么会颠倒过来了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd][ˈoʊvə][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
and the elder woman nodded , passing her hand over her eyes ,
和 这 长老 女士 点头 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 ,
年长的妇女点了点头，用手揉了揉眼睛。

[hɜ:r; hə] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈplʊməsi][ˈbrookən][æt; ət][ləst][tu:; tə] [pleɪn] [wɜ:rdz] .
her subtle diplomacy broken at last to plain words .
她 微妙的 外交 破碎的 在 最后的 到 清楚的 字 .
她巧妙的外交手段最终被打破，取而代之的是直白的言辞。

“ [eɪ] , [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈhæpən] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
“ **Ay , he'll come back , I reckon , but he'll happen come too late !**
“ 哎 , 地狱 来 后退 , 我 估计 , 但 地狱 发生 来 也 晚的 !
“唉，我想他会回来的，但是到时候可能就太晚了！ ”

[foʊk] [tʃeɪndʒ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [pæst][aɪ ˈti:] ; [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] [aʊt] !
Folk change — there's no getting past it ; we've got to face it out !
民间 改变 — 有 不 获得 过去的 它 ; 我们已经 得到 到 脸 它 出去 !
人是会变的——这是无法回避的；我们必须面对它！

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [-]
I've always thought a [178]
我已经 总是 想法 一个 [-]
我一直认为[178]

[di:l] [ʌv; əv] [lu:p] .
deal of Lup .
交易 的 卢普 .
卢普的交易。

[ˈhi:z] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] , [ɔ:l] [θru:] .
He's the real thing , all through .
他是 这 真实的 事物 , 全部 通过 .
他绝对是真材实料。

[eɪ] ! [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [pʊ] [ˈmɑ:rθə] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hə] [læd] !
Eh ! an ' there's poor Martha losing her lad !
嗯 ! 一个 - 有 贫穷的 玛莎 输 她 小伙子 !
唉！可怜的玛莎失去了她的儿子！

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [baɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] .
It doesn't bide thinking on .
它 不 比德 思维 在 .
它不会一直思考下去。

[aɪ] [daʊt] [ˈɪtl] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hə] ; [ðeəz; ðəz][ˈlaɪ][ɔ:r] [naʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
I doubt it'll just about finish her ; there's lile or nowt to her as it is .
我 怀疑 它将 只是 关于 结束 她 ; 有 像 或者 现在 到 她 作为 它 是 .
我怀疑这能不能彻底毁了她；她本来就没什么价值。

[ɪts] [hɜ:r; hə] [ˈhæpinəs] - [draɪv] [ɔ:f] [əˈtwi:n] [ðə; ði] [[ɑ:fts] [oʊ] - [ðə; ði][kɑ:rt] .
It's her happiness as'll drive off atween the shafts o ' the cart .
它是 她 幸福 - 驾驶 离开 在 这 轴 o - 这 大车 .
她的幸福就是驾车从马车的车轴间驶去。

[eɪ] , [maɪ] [læs] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [jʊ; jər] [ˈhæpinəs] - [teɪk] [ðə; ði][ˈroud] [əˈlɔ:ŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm]
Ay , my lass , and it's your happiness as'll take the road along wi ' him
哎 , 我的 小姐 , 和 它是 你的 幸福 - 拿 这 路 沿着 wi - 他

[æn; ən] - [ɔ:l] !
an ' all !
一个 - 全部 !
哎呀，我的姑娘，你的幸福就是和他一起走完人生路！

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ˈsku:lɪn] - [æn; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sets] [ju:; jʊ] - - [æt; ət][ðə; ði]
What's the use o ' schoolin ' an ' such - like if it sets you snirpin ' at the
是什么 这 使用 o - 学校 - 一个 - 这样的 - 喜欢 如果 它 套 你 - - 在 这
[raɪt] [stʌf] ?
right stuff ?
正确的 东西 ?

如果上学之类的东西让你对真正重要的东西嗤之以鼻，那它还有什么用呢？

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][maɪ'self] , ['mænəli] [ænd; ɛnd] ['di:snt] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə]
I've had a good man myself , mannerly and decent , but I've had to
我已经 有 一个 好的 男人 我 , 有礼貌地 和 体面的 , 但 我已经 有 到
[bi:; bi][ðə; ði] [greɪ] [mer] ,
be the gray mare ,
是 这 灰色的 母马 ,
我曾遇到过一个好男人，他彬彬有礼，为人正直，但我却不得不扮演那匹灰马。

[æz; ɛz][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmarkəlz] [ðæt] [sɔ:ft][æn; ən] - ['i:zi] [led] .
as I reckon you know , Michael's that soft an ' easy led .
作为 我 估计 你 知道 , 迈克尔的 那 柔软的 一个 - 简单的 引领 .
我想你也知道，迈克尔是个性格温和、容易相处的人。

[hi:; hi] [li:nz] [ɑ:n][em 'i:] , [dʌz] [ˈmaɪk(ə)] , [ænd; ɛnd][aɪ'd][nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] , [neɪ] , [nɔ:r]
He leans on me , does Michael , and I'd not have it different , nay , nor
他 倾斜 在 我 , 做 迈克尔 , 和 ID 不是 有 它 不同的 , 不 , 也不
[hɪm; ɪm] ['ni:ðər] ;
him neither ;
他 两者都不 ;
迈克尔靠着我，我不会改变这一点，他也不会改变；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ɛnd] [ju:d] [hæv; həv]
but there's something better than that for a woman , and you'd have
但 有 某物 更好的 比 那 为了 一个 女士 , 和 你会 有
[hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][lu:p] .
had it from Lup .
有 它 从 卢普 .
但对于女人来说，还有比这更好的东西，而卢普就能给你。

['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstər] ; ['hi:z] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ][æn; ən] - [mɔ:r] ,
He'd have been master ; he's strong enough for both an ' more ,
他会 有 到过 掌握 ; 他是 强的 足够的 为了 两个都 一个 - 更多的 ,
他本来可以成为大师；他足够强大，能够胜任这两个角色，甚至更多。

[ænd; ɛnd] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['evri] [jɪr] .
and you'd have been glad of it , every year .
和 你会 有 到过 高兴的 的 它 , 每一个 年 .
而且你每年都会为此感到高兴。

[aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm not blaming you .
我是 不是 指责 你 .
我不是在责怪你。

[ɪts] [em 'i:] [ðæts] [tu:; tə] [bleɪm] , ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][fɑ:nd][æn; ən] - ['wa:ntɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
It's me that's to blame , being over fond an ' wanting the best for you
它是 我 那就是 到 责备 , 存在 超过 喜爱 一个 - 想要 这 最好的 为了 你
[kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] .
could be got .
可以 是 得到 .
都是我的错，我太溺爱你了，总想给你最好的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪ] [bɑ:rn][æn; ən] - [ðæt] [sma:rt] ,
You were such a bonny barn an ' that smart ,
你 是 这样的 一个 邦妮 谷仓 一个 - 那 聪明的 ;
你真是个漂亮的谷仓，而且很聪明。

[aɪ'd][hæv; həv] [skreɪpt] [ðə; ði][ruʊdz][tu:; tə][get][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [æn; ən] - [dʌn] [baɪ][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] !
I'd have scraped the roads to get you learned an ' done by like a lady !
ID 有 刮擦 这 道路 到 得到 你 学习 一个 - 完毕 经过 喜欢 一个 女士 !
我愿意跋山涉水，也要让你学得像个淑女一样！

[eɪ] — [fa:nd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] !
Ay — fond — I was that !
哎 — 喜爱 — 我 曾是 那 ！
哎——喜欢——我就是那样的人！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [leɪ][dʒʌst]['oʊvər][jɑ:n] [fens] ,
But what was to tell your happiness lay just over yon fence ,
但 什么 曾是 到 告诉 你的 幸福 躺 只是 超过 远 栅栏 ,
谁又能告诉别人，你的幸福就在篱笆那边呢？

[æn; ən] - [em 'i:] ['blaɪndɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
an ' me blinding your eyes to it ?
一个 - 我 失明 你的 眼睛 到 它 ？
而我却让你对此视而不见？

[aɪv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg] [rɔ:ŋ] .
I've done you a terrible big wrong .
我已经 完毕 你 一个 糟糕的 大的 错误的 .
我犯了个天大的错误。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [naʊ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
I can see that now , right enough .
我 能 看 那 现在 , 正确的 足够的 .
我现在明白了，没错。

[ju:l] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ][send] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
You'll sorrow for it all your life , if you send him off .
你会 悲哀 为了 它 全部 你的 生活 , 如果 你 发送 他 离开 .
如果你送他走，你会后悔一辈子。

[ju:v] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['hi:l] [baɪd] .
You've just to say the word , and he'll bide .
你已经 只是 到 说 这 单词 , 和 地狱 比德 .
你只要开口，他就会服从。

[seɪ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [ləs] !
Say it , my lass !
说 它 , 我的 小姐 !
说出来，我的姑娘！

[ju:l] [bi:; bi] [rer] [æn; ən] - [glæd] [wen] [ɪts] [dʌn] .
You'll be rare an ' glad when it's done .
你会 是 稀有的 一个 - 高兴的 什么时候 它是 完毕 .
事情完成后，你会感到既难得又高兴。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['waɪdə] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [ɪn] .
" **The door opened wider very gently , and Michael looked in .**
" 这 门 打开 更广泛 非常 轻轻地 , 和 迈克尔 看起来 在 .
门轻轻地打开了，迈克尔向里望去。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] ?
" **That you , missis ?**
" 那 你 , 太太 ?
“是你吗，夫人？”

[jʊə(r)] ['wa:ntɪd] .
" **You're wanted** .
" 你是 通缉 。

你被通缉了。

[ˈfrænsɪ] ['bædli] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Francey badly , this morning ?**
" 弗兰西 糟糕 , 这 早晨 ？

弗兰西今天早上情况很糟糕吗？

" [ˈmɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜ:r; hær] [aɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['bʌsɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **Mrs . Dockeray wiped her eyes hastily and bustled towards him .**
" 太太 ； - 擦拭 她 眼睛 草草 和 熙熙攘攘 向 他 。

“多克雷太太匆匆擦了擦眼睛，朝他走去。”

" [nei] , [naʊt] [oʊ] - [ti:] - [sɔ:rt] !
" **Nay , nowt o ' t ' sort !**
" 不 , 现在 o - t - 种类 ！

“不，一点也不！ ”

[ju:; jʊ] [get] [əˈb:ŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [ˈfɑ:ləʊ] .
" **You get along downstairs , an ' the lass'll follow .**
" 你 得到 沿着 楼下 , 一个 - 这 - 跟随 。

你楼下相处融洽，姑娘也会跟着上来。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" **You might have given a body a shout ,**
" 你 可能 有 给定 一个 身体 一个 喊 ；

你可能曾对着尸体大声呼喊过，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ti:] - [haʊs] [wʌz; wəz][əˈfaɪr] !
" **instead of bursting in as if t ' house was afire !**
" 反而 的 爆发 在 作为 如果 t - 房子 曾是 着火 ！

而不是像房子着火了一样冲进去！

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fi:; ji] [tɜ:rnd] .
" **At the door she turned .**
" 在 这 门 她 转向 。

她转身走向门口。

" [ju:v] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] !
" **You've just to say the word !**
" 你已经 只是 到 说 这 单词 ！

你只需要说一句话！

" [fi:; ji] [ˈɜ:dʒd] .
" **she urged .**
" 她 敦促 。

她恳切地说。

[bʌt; bət] ['frænsɪ] [dɪd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] . [-]
" **But Francey did not say it . [179]**
" 但 弗兰西 做过 不是 说 它 ； [-]

但弗兰西并没有说出来。 [179]

[ˈdenɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
" **Denny had begged the honour of driving him to the station ,**
" 丹尼 有 乞求 这 荣誉 的 驾驶 他 到 这 车站 ；

丹尼恳求能开车送他去车站，

[ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræmpər] [əˈbʌʊt] [naɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:ɫ] " [dʒæk] " [æt; ət][wʌn][læmp] -
and turned up with the ramper about nine , a small " Jack " at one lamp -
和 转向 向上 和 这 坡道 关于 九 , 一个 小的 " 杰克 " 在 一 灯 -
[ˈbrækɪt] ,
bracket ,
括号 ,

大约九点钟，他带着斜坡扳手来了，在一个灯架上放着一个小型“千斤顶”。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] " [sta:rz][ænd; ɐnd] [straɪps] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the " Stars and Stripes " at the other .
和 这 " 星星 和 条纹 " 在 这 其他 .

另一边是“星条旗”。

[lu:p] [sterɪd] [ˈsta:ɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ðem; ðəm] .
Lup stayed stolidly on the step until he removed them .
卢普 入住 沉稳地 在 这 步 直到 他 已移除 他们 .

卢普一动不动地站在台阶上，直到他把它们拿走。

[ðə; ði][dɔ:gz] [snɪft] [ænd; ɐnd] [hwaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bægz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] .
The dogs sniffed and whined at the bags as they were lifted into the trap .
这 狗 嗅了嗅 和 抱怨 在 这 包 作为 他们 是 抬起 进入 这 陷阱 .

当袋子被抬进陷阱时，狗狗们对着袋子嗅来嗅去，呜咽着。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ˈevriθɪŋ] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdedənd] [ɪˈfekt] , [ˈʌtərli] [ˈdɪzməl] [ænd; ɐnd] [fərˈlɔ:rn] ,
In the dull light everything took on a deadened effect , utterly dismal and forlorn ,
在 这 乏味的 光 一切 采取 在 一个 麻木 影响 , 完全地 惨淡 和 绝望 ,

在昏暗的光线下，一切都显得死气沉沉，无比凄凉凄凉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [wɔ:rn]
from the melancholy house on the edge of the dreary flat to the two worn
从 这 忧郁 房子 在 这 边缘 的 这 凄凉 平坦的 到 这 二 磨损
[ˈfɪgjəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][set] [ˈfeɪsɪz][ænd; ɐnd] [ʌt] [hændz] .
figures with their set faces and shut hands .
数据 和 他们的 放 面孔 和 关闭 双手 .

从阴沉公寓边缘那间忧郁的房子，到两个面容憔悴、双手紧握的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊmən] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [wɜ:rd] .
At the gate the cowman waited for a last word .
在 这 门 这 牧牛人 等待 为了 一个 最后的 单词 .

牧牛人在门口等着听最后一句话。

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] " [gɜ:rl] " [piəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:n] .
Through the window the " girl " peered at the little scene .
通过 这 窗户 这 " 女孩 " 窥视 在 这 小的 场景 .

透过窗户，“女孩”窥视着这小小的一幕。

[ðə; ði][dɔ:gz] [li:pt] [æt; ət][lu:p] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ɐnd] [brɪˈsi:tɪŋ] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɪld] .
The dogs leaped at Lup , whimpering and beseeching , refusing to be stilled .
这 狗 跳跃 在 卢普 , 呜咽 和 恳求 , 拒绝 到 是 静止 .

狗儿们扑向卢普，呜咽哀求，不肯安静下来。

[ˈdeni:z] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [dɪd][nɑ:t][gəʊ][fɑ:r] .
Denny's efforts to lighten the atmosphere did not go far .
丹尼餐厅 努力 到 减轻 这 气氛 做过 不是 去 远的 .

丹尼试图缓和气氛的努力并没有取得太大成效。

[hɪz; ɪz][flægz][hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɑɪl] ; [hɪz; ɪz] [nu:] [teɪl] [əˈbʌʊt] [bræk] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His flags had not drawn even a smile ; his new tale about Brack died on his
他的 旗帜 有 不是 绘制 甚至 一个 微笑 ; 他的 新的 故事 关于 布拉克 死亡 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他的旗帜甚至没能博得一丝微笑；他关于布拉克的新故事也戛然而止。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfrɔːθɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][sæŋk][ænd; ənd] [draʊnd] .
In the silent trouble before him even his frothing joy in life sank and drowned .
在 这 沉默的 麻烦 前 他 甚至 他的 起泡 喜悦 在 生活 沉没 和 溺水 .

面对眼前这无声的困境，就连他曾经对生活无比的喜悦也沉入了谷底。

[luːp] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːrt][æz; əz] [ðoo] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ˌferˈwel] ,
Lup took a step towards the cart as though meaning to leave without farewell ,
卢普 采取 一个 步 向 这 大车 作为 尽管 意义 到 离开 没有 告别 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] .
and then stopped .
和 然后 停止 .

卢普朝马车走了一步，好像要不告而别，然后又停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [wɪps] , [hiː; hi][stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həʀ] ;
As if driven by whips , he strode back to his mother and kissed her ;
作为 如果 驱动 经过 鞭子 , 他 大步走 后退 到 他的 母亲 和 亲吻 她 ;

仿佛被鞭子驱使一般，他大步走向母亲身边，吻了她；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
to his father he gave his hand .
到 他的 父亲 他 给予 他的 手 .

他向父亲伸出了手。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [spʊk] .
None of the three spoke .
没有任何 的 这 三 辐 .

三人均未开口说话。

[ðer; ðər] [aɪz] [dɪd][na:t] [mi:t] .
Their eyes did not meet .
他们的 眼睛 做过 不是 见面 .

他们的目光没有相遇。

[ðə; ði] [trəˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ʌv; əv][ˌfeɪtəlɪstɪk][ˈstɒɪsɪzəm] , [ɡrɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪk][ɪn] [ðæt] [læst]
The tradition of silence , of fatalistic stoicism , gripped them all alike in that last
这 传统 的 沉默 , 的 宿命论 斯多葛主义 , 紧握 他们 全部 同样 在 那 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

在生命的最后时刻，沉默的传统和宿命论式的坚忍精神同样笼罩着他们所有人。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌeɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
At the gate he dropped a word and a shake to the man as he
在 这 门 他 掉落 一个 单词 和 一个 摇 到 这 男人 作为 他
[wɪft] [hɪm; ɪm] [lʌk] ,
wished him luck ,
希望 他 运气 ,

他在门口和那人说了几句话，握了握他的手，祝他好运。

[ænd; ənd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] — [wʌns] — [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] , [set] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][ɪn]
and out in the road turned — once — to look behind , set against the skyline in
和 出去 在 这 路 转向 — 一次 — 到 看 在后面 , 放 反对 这 天际线 在
[ðə; ði] [haɪ] - [wiːld] [træp] .
the high - wheeled trap .
这 高的 - 带轮子的 陷阱 .

然后，他走到路边，转身回头看了一眼，高轮卡车映衬着天际线。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] “ [gɜ:rl] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [weɪvd] ; [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [meɪd] [noʊ]
But only the “ girl ” at the casement waved ; the couple in the porch made no
但 仅有的 这 “ 女孩 ” 在 这 窗扇 挥手 ; 这 夫妻 在 这 门廊 制成 不
[saɪn] .
sign .
符号 :

但只有窗台上的“女孩”挥了挥手； 门廊上的那对夫妇没有做出任何反应。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [wi:k] , [oʊld] [aɪz] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈɪnwərd] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪərləsli] [ɑ:n][ðə; ði]
Only their weak , old eyes , strong in inward vision , followed him tirelessly on the
仅有的 他们的 虚弱的 , 老的 眼睛 , 强的 在 向内 想象 , 随后 他 不知疲倦地 在 这
[lɔ:ŋ] [maɪlz] .
long miles .
长的 英里 :

只有他们那双疲惫不堪、目光敏锐的眼睛，在漫长的旅途中不知疲倦地注视着他。

[ˈpæsɪŋ] - , [ˈmæstər] , [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər][aʊt][tu:; tə] [spi:d] [hɪm; ɪm] .
Passing Ladyford , master , mistress and hands were out to speed him .
通过 - , 掌握 , 情妇 和 双手 是 出去 到 速度 他 :

经过莱迪福德时，主人、女主人和她们都伸出手来催促他快点。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈska:rdɪd] “ [dʒæk] .
A horseshoe took the place of the discarded “ Jack .
一个 马蹄铁 采取 这 地方 的 这 丢弃 ” 杰克 :

被丢弃的“杰克”被一个马蹄铁取代了。

” [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [əˈgen] — [ˈɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmʌflər] [ment] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” Mrs . Dockeray was weeping again — into a large muffler meant for his
” 太太 : - 曾是 哭泣 再次 — 进入 一个 大的 围巾 意思是 为了 他的
[ˈwerɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
wearing on board .
穿着 在 木板 :

“多克雷夫人又哭了起来——她把眼泪滴进一条大围巾里，那是他上船时要戴的围巾。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:] [pæst] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [grɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]
Something of value passed in Michael's grip , but there was no word either of
某物 的 价值 通过了 在 迈克尔的 紧握 , 但 那里 曾是 不 单词 任何一个 的
[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈfrænsɪ] ,
or from Francey ,
或者 从 弗兰西 ,

迈克尔手中似乎交出了一件贵重物品，但弗兰西的消息却杳无音信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
and this time he did not turn on the road .
和 这 时间 他 做过 不是 转动 在 这 路 :

这一次他没有在路上转弯。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] .
He did not dare .
他 做过 不是 敢 :

他不敢。

[ˌaɪ ˈti:] [-]
It [180]
它 [-]

它[180]

[maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [kʌm] [tu:] [leɪt] .
might be that he would see her , after all , come too late .
可能 是 那 他 会 看 她 , 后 全部 , 来 也 晚的 :

或许他最终还是会见到她，只是为时已晚。

[hiː; hi][slɪd][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][si:t] ,
He slid a hand over the back of the seat ,
他 滑行 一个 手 超过 这 后退 的 这 座位 ,
他将一只手滑过座椅靠背,

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʌŋ][keɪm][ʌp][ænd; ənd][likt][aɪˈti:] .
and a tongue came up and licked it .
和 一个 舌头 来了 向上 和 舔过 它 .
一条舌头伸过来舔了舔它。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][tʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][braʊn][dɔːg] - [ˈbɑːdi][ˈhɪd(ə)n][brɪˈtwiːn][ðə; ði][bægz] .
Behind the tongue was a brown dog - body hidden between the bags .
在后面 这 舌头 曾是 一个 棕色的 狗 - 身体 隐 之间 这 包 .
舌头后面藏着一个棕色的狗身子, 夹在袋子之间。

[ðə; ði][maɪlz][fluː][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪsti][ˈmɔːrnɪŋ] .
The miles flew by in the misty morning .
这 英里 飞翔 经过 在 这 蒙蒙 早晨 .
在雾蒙蒙的清晨, 路程飞快地过去了。

[ðə; ði][ˈdrɪftɪŋ][heɪlz][ʌv; əv][ˈfrendli][tʌŋz][keɪm][ˈfeɪntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌld][breɪn] .
The drifting hails of friendly tongues came faintly to his dulled brain .
这 漂流 冰雹 的 友好的 舌头 来了 淡淡的 到 他的 迟钝 脑 .
友好的交谈声如同阵阵雪花般飘入他迟钝的大脑。

[iːv(ə)n][ˈdeni][siːmd][ˈveri][fɑːr][ɔːf] .
Even Denny seemed very far off .
甚至 丹尼 似乎 非常 远的 离开 .
就连丹尼看起来也离得很远。

[ˈoʊnli][ðə; ði][eɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][ˈriːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][tʌŋ][riːtʃɪŋ][ˈkʌmfərt]
Only the ache in his heart was real , and the warm tongue reaching comfort
仅有的 这 疼痛 在 他的 心 曾是 真实的 , 和 这 温暖的 舌头 到达 舒适
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
to his hand .
到 他的 手 .
只有他心中的疼痛是真实的, 只有温暖的舌头伸向他的手, 给他带来安慰。

[ɪn] - [ðeɪ][met][ˈlæŋkæstər] , [ænd; ənd][druː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][wɜːrd] ,
In Sunflatts they met Lancaster , and drew up for a last word ,
在 - 他们 遇见 兰开斯特 , 和 画 向上 为了 一个 最后的 单词 ,
在桑弗拉茨, 他们遇到了兰开斯特, 并准备做最后的告别。

[ænd; ənd][lɔːŋ][ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][stʊd][ˈsterɪŋ][ʌp][ðə; ði][stri:t] .
and long after they had disappeared the agent stood staring up the street .
和 长的 后 他们 有 消失 这 代理人 站立 凝视 向上 这 街道 .
他们消失很久之后, 那名特工仍然站在那里, 凝视着街道。

[ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər][brɪˈɡɪnɪŋ] .
The changes were beginning .
这 变化 是 开始 .
变革开始了。

[luːp][wʌz; wəz][gɔːn] .
Lup was gone .
卢普 曾是 已消失 .
卢普走了。

[wʌt][keɪm][nekst]?
What came next ?
什么 来了 下一个 ?
接下来发生了什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] ['ɑːksənheɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]
He was to take the express at Oxenholme , and as they pulled into the
他 曾是 到 拿 这 表达 在 奥克森霍尔姆 , 和 作为 他们 拉 进入 这
[steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

他要在奥克森霍尔姆搭乘特快列车，当列车驶入车站时，

- [kɑːr] [snɔːtɪd] [ʌp][br'haɪnd] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['ræmpər][ɑːn][end] ,
Brack's car snorted up behind , setting the ramper on end ,
- 车 哼了一声 向上 在后面 , 环境 这 坡道 在 结尾 ,

布拉克的车在后面猛地一震，把斜坡顶得直立起来。

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] [br'twiːn] [ðə; ði][bægz] .
and scaring the brown dog between the bags .
和 吓人 这 棕色的 狗 之间 这 包 .

吓到了袋子之间的棕色小狗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met][hɪm; ɪm] , [maɪlz] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
They had already met him , miles away , taking an opposite direction
他们 有 已经 遇见 他 , 英里 离开 , 采取 一个 对面的 方向
[ɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

他们已经在几英里之外遇到了他，当时他们正朝着完全相反的方向走去。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
yet here he was at their heels .
然而 这里 他 曾是 在 他们的 高跟鞋 .

然而，他却紧随其后。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] , [tuː] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
He seemed uneasy , too , fixing them when they were not looking , and
他 似乎 不安 , 也 , 定影 他们 什么时候 他们 是 不是 寻找 , 和
['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] .
walking away when they turned .
步行 离开 什么时候 他们 转向 .

他似乎也有些不安，趁他们不注意时把东西补好，等他们转过身去就走开了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] ['enɪbɑːdi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , ['ʃʊrli] ,
If he had been meeting anybody , he would have said so , surely ,
如果 他 有 到过 会议 任何人 , 他 会 有 说 所以 , 一定 ,

如果他要见谁，他肯定会说的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['tɪkɪt] [hɪm'self] , ['oʊnli] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and he took no ticket himself , only loitered on the platform , tugging at his
和 他 采取 不 票 他自己 , 仅有的 徘徊 在 这 平台 , 拉扯 在 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
moustache and staring .
胡子 和 凝视 .

他自己没有买票，只是在站台上闲逛，揪着胡子，盯着别人看。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][treɪn] ['θʌndəd] [ɪn] ,
However , when the train thundered in ,
然而 , 什么时候 这 火车 雷鸣 在 ,

然而，当火车轰隆隆地驶入时，

[ænd; ənd] ['deni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
and Denny was busy holding to the ramp with one hand and the
和 丹尼 曾是 忙碌的 保持 到 这 坡道 和 一 手 和 这
['haʊlɪŋ] [braʊn] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ,
howling brown dog with the other ,
嚎叫 棕色的 狗 和 这 其他 ,
丹尼一手扶着坡道，一手抓着那条狂吠的棕色小狗，忙得不可开交。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he seemed to make up his mind .
他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 .
他似乎下定了决心。

“ [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [aɪ] ['rekən] ?
” Just pulling out , I reckon ?
” 只是 拉 出去 , 我 估计 ?
“我猜他们只是退出吧? ”

“ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæɪdʒ] - [dɔːr] , [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][toʊn] ['ræðər] [mɔːr] ['kæʒuəl][ðæn; ðən]
” he observed at the carriage - door , his casual tone rather more casual than
” 他 观察到 在 这 运输 - 门 , 他的 随意的 语气 相当 更多的 随意的 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .
“他在马车门边说道，语气比平时更加随意。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][maɪ] [lʌk] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
” Well , I hope you'll find my luck meeting you on the other side .
” 出色地 , 我 希望 你会 寻找 我的 运气 会议 你 在 这 其他 边 .
“嗯，我希望你能像我一样幸运，在天堂与我相遇。”

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə'boːŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] !
Tell them I sent you along , with my love , as one of the best !
告诉 他们 我 发送 你 沿着 , 和 我的 爱 , 作为 一 的 这 最好的 !
告诉他们，是我派你来的，带着我的爱，因为你是最棒的！
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wiːl] [siː] [tuː; tə][jɔːr; jər][foʊk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [bɪ'haɪnd] .
And — and — we'll see to your folk for you , those of us left behind .
和 — 和 — 出色地 看 到 你的 民间 为了 你 , 那些 的 我们 左边 在后面 .
而且——而且——我们这些留下来的人会照顾好你们的亲人。

“ [luːp][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,
” Lup nodded something that could scarcely , even with the best intentions ,
” 卢普 点头 某物 那 可以 几乎 , 甚至 和 这 最好的 意图 ,
[hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] ['grætɪtʊːd] .
have been termed gratitude .
有 到过 称为 感激 .
卢普点了点头，那表情即便出于好意，也很难称之为感激。

[ðə; ði] ['lðər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['nɜːrvəsli] .
The other lighted a cigarette nervously .
这 其他 照明 一个 卷烟 紧张地 .
另一个人紧张地点燃了一支烟。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [ɡɑːrd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
The luggage was in , the guard looking round for the last time .
这 行李 曾是 在 , 这 警卫 寻找 圆形的 为了 这 最后 的时间 .
行李已经放好，警卫最后环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [bræk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊt,bɔːrd] .
Suddenly Brack jumped to the footboard .
突然 布拉克 跳了起来 到 这 踏板 .
布拉克突然跳到了脚踏板上。

“ [wen] [du:] [ju:; jʊ] [seɪl] ? ” [-]
“ **When do you sail ?** ” [**181**]
“ 什么时候 做 你 帆 ？ ” [-]

“你们什么时候出海？”[181]

“ ['θɜ:rtiəθ] [mɑ:rtʃ] . ”
“ **Thirtieth March** . ”
“ 第三十 行进 . ”

“3月30日。”

“ ['lɪvəpu:l] [tɪl] [ðen] ? ”
“ **Liverpool till then ?** ”
“ 利物浦 直到 然后 ？ ”

“在那之前都待在利物浦吗？”

“ [eɪ] . [teɪk] [taɪm] ! ”
“ **Ay . Take time !** ”
“ 哎 . 拿 时间 ! ”

“哎。慢慢来！”

[wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] . ”
“ **We're moving** . ”
“ 是 移动 . ”

我们要搬家了。

“ [wʌt] [ə'dres] ? ”
“ **What address ?** ”
“ 什么 地址 ？ ”

“什么地址？”

“ [neɪ] , [wʌt] [ɪts] [noʊ] — [get] [aʊt] , [mæn] ! ”
“ **Nay , what it's no — get out , man !** ”
“ 不 , 什么 它是 不 — 得到 出去 , 男人 ! ”

“不，什么都不对——滚出去，伙计！”

[wɪə(r)] [ɔ:f] ! ”
“ **We're off !** ”
“ 是 离开 ! ”

我们出发了！

“ [ðə; ðɪ] [ə'dres] ? ”
“ **The address ?** ”
“ 这 地址 ？ ”

“地址是什么？”

“ [faɪv] , ['dɜ:rbɪ] [roʊd] . ”
“ **Five , Derby Road** . ”
“ 五 , 德比 路 . ”

“德比路五号。

“ ['æŋɡrɪ] [hændz] [tɔ:r] [bræk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] , ”
“ **Angry hands tore Brack from the express** , ”
“ 生气的 双手 撕裂 布拉克 从 这 表达 , ”

愤怒的手将布拉克从列车上拽了下来。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] [ænd; ænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
and more or less hurled him off the station and into his car ,
和 更多的 或者较少的 投掷 他 离开 这 车站 和 进入 他的 车 ,
然后几乎是把他从车站扔下，塞进他的车里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [dɪ'stræktɪd][tuː; tə][rɪ'zent] [ˌɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but for once he was too distracted to resent interference with his
但 为了 一次 他 曾是 也 愣 到 怨恨 干涉 和 他的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪgnəti] .
personal dignity .
个人的 尊严 .

但这一次，他心不在焉，无暇顾及他人对他个人尊严的干涉。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hɪr] [ˈdenɪːz] [pə'laɪt] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˈæftər][ðə; ði][pɪgz] .
He did not hear Denny's polite inquiry after the pigs .
他 做过 不是 听到 丹尼餐厅 有礼貌的 询问 后 这 猪 .

他没有听到丹尼礼貌地询问猪的情况。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He even drove away with his hat on the middle of his head ,
他 甚至 驾驶 离开 和 他的 帽子 在 这 中间 的 他的 头 ,

他甚至把帽子扣在头顶上就开车走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈsɪɡəret] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪmplɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a dead cigarette hanging limply from his mouth .
和 一个 死的 卷烟 绞刑 软弱无力 从 他的 嘴 .

他嘴里无力地挂着一根燃尽的香烟。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The sale was over .
这 销售 曾是 超过 .

交易结束了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [ˈkætəlbɔːgd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] ,
The Whinnerahs had seen their possessions catalogued and scattered ,
这 - 有 已见 他们的 财产 已编目 和 疏散 ,

惠纳拉一家眼睁睁地看着自己的财产被清点并分散开来。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈremnənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] .
saving only a remnant for the furnishing of the little Pride .
保存 仅有的 一个 剩 为了 这 家具 的 这 小的 自豪 .

只留下一点余料用来布置小普莱德的住处。

[wʊlf] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Wolf had gone the round of the house ,
狼 有 已消失 这 圆形的 的 这 房子 ,

沃尔夫绕着房子走了一圈，

[ˈhændlɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pet] [biːst] ,
handling each piece for the last time as if it had been a pet beast ,
处理 每个 片 为了 这 最后的 时间 作为 如果 它 有 到过 一个 宠物 兽 ,

最后一次小心翼翼地对待每一件物品，就像对待宠物一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his wife had made no sign , refusing to quiver at the blow of the
但 他的 妻子 有 制成 不 符号 , 拒绝 到 颤动 在 这 吹 的 这

[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .

但他的妻子却毫无反应，面对锤子的敲击，她也没有丝毫颤抖。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ,
When the end came , it was she , lately so shrinking and afraid ,
什么时候 这 结尾 来了 , 它 曾是 她 , 最近 所以 收缩 和 害怕的 ,

末日来临之时，是她，近来她总是那么畏缩胆怯。

[hu:] [led][ðə; ði][mæn][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] .
who led the man out into the waste .
WHO 引领 这 男人 出去 进入 这 浪费 .

是谁把那人带到了荒地里。

[ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [dɔ:r] [ˈekəʊd] [ɪts] [dri:r] [eɪˈmen,ɑːˈmen] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
The closing door echoed its drear Amen through the deserted building .
这 结束 门 回声 它是 凄凉 阿门 通过 这 荒凉的 建筑 .

关门声在空荡荡的建筑里回荡，凄凉的“阿门”声此起彼伏。

[ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdesələt] ,
The empty house followed them with its desolate ,
这 空的 房子 随后 他们 和 它是 荒凉 ,

空荡荡的房子带着荒凉的气氛跟在他们身后，

[ˈhɑ:lʊ] [aɪz] — [ðə; ði] [bent] [mæn] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd]
hollow eyes — the bent man clinging to the frail woman in her old - fashioned
空洞的 眼睛 — 这 弯曲 男人 依恋 到 这 脆弱 女士 在 她 老的 - 造型

[ˈmənt(ə)l][ænd; ənd] [ni:t] [ˈbɑ:nɪt] ,
mantle and neat bonnet ,
地幔 和 整洁的 引擎盖 ,

空洞的眼神——佝偻着身子的男人紧紧依偎着身穿老式斗篷、头戴整洁女帽的纤弱女子，

[ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪd] [dɔ:gz] [slɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [hi:lz] .
the dispirited dogs slinking at their heels .
这 颓废 狗 潜行 在 他们的 高跟鞋 .

垂头丧气的狗儿们跟在他们身后。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst][ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃɪpənz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
He would have turned again for a last wander through the shippons had she
他 会 有 转向 再次 为了 一个 最后的 漫步 通过 这 船坞 有 她

[nɑ:t] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] .
not held him with her thin fingers .
不是 握住 他 和 她 薄的 手指 .

如果不是她用纤细的手指拉住他，他本会再次转身，最后在海沟里漫步一番。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
To the left , as they walked ,
到 这 左边 , 作为 他们 步行 ,

他们向左走去，

[ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ri:tʃt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the heaving gray of the sea reached out into the still gray of the sky .
这 起伏 灰色的 的 这 海 达到 出去 进入 这 仍然 灰色的 的 这 天空 .

波涛汹涌的灰色大海延伸到静谧的灰色天空。

[ðə; ði] [ʌg] [ɪtˈself] [lʊkt] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪdli] [oʊld] .
The Lugg itself looked gray , and ruggedly old .
这 拉格 本身 看起来 灰色的 , 和 粗犷地 老的 .

卢格号本身看起来是灰色的，而且非常破旧。

[bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] , [ˈlɪpɪŋ] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [let] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
Below it the tide was running strongly , lipping far up the Let and filling the
以下 它 这 潮 曾是 跑步 强烈 , 唇部 远的 向上 这 让 和 填充 这

[ˈestʃu:eri:z] .
estuaries .
河口 .

在它下面，潮水汹涌而来，漫过利特河，灌满了河口。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] - [ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ðɪs] [sæd] [ˈprɔ:gres] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,
It seemed a forty years ' travel in the wilderness , this sad progress out of life ,
它 似乎 一个 四十 年 - 旅行 在 这 荒野 , 这 伤心 进步 出去 的 生活 ,

这仿佛是一段长达四十年的荒野跋涉，一段令人悲伤的离世之旅。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [brɪɑ:nd] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['si:st] [ænd; ənd] [br'keɪm]
but at last , a few hundred yards beyond where the road ceased and became
但 在 最后的 , 一个 很少 百 码 超过 在哪里 这 路 停止 和 成为
[ə; eɪ][træk] ,
a track ,
一个 追踪 ,

但最终，在道路尽头变成小路的地方几百码外，

[ðer; ðər][nu:] [hoʊm] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][sləʊ] [ə'prəʊtɪ] . [-]
their new home waited their slow approach . [182]
他们的 新的 家 等待 他们的 慢的 方法 . [-]

他们的新家正等待着他们缓慢的到来。[182]

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['frænsɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Dockeray and Francey were there to welcome them ,
太太 . - 和 弗兰西 是 那里 到 欢迎 他们 ,

多克雷夫人和弗兰西在那里迎接了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] ['həʊmlɪnɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪsələɪtɪd] ['kɑ:tɪdʒ] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]
and had brought a cheerful homeliness into the isolated cottage , setting a
和 有 带来 一个 快乐 家的感觉 进入 这 孤立 小屋 , 环境 一个
['ket(ə)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
kettle singing in the kitchen ,
壶 歌唱 在 这 厨房 ,

并为这间偏僻的小屋带来了温馨的氛围，厨房里的水壶发出噼啪的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] - ['snəʊdrɒps] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .
and a bowl of Ladyford snowdrops on the wooden table .
和 一个 碗 的 - 雪花莲 在 这 木制的 桌子 .

木桌上放着一碗莱迪福德雪花莲。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌpəlz] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər]['ju:zuəl]['pleɪsɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
The old couple's chairs were in their usual places at the hearth .
这 老的 夫妇 椅子 是 在 他们的 通常 地方 在 这 炉 .

老夫妇的椅子还摆放在壁炉旁的老位置上。

['wʊlfz] ['pætʃwɜ:rk] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læ̃st] ['wi:ks]
Wolf's patchwork cushion was ready to his shoulders , and the last week's
狼的 拼布 软垫 曾是 准备好 到 他的 肩膀 , 和 这 最后的 本周
[gə'zet] [pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Gazette put to his hand .
公报 放 到 他的 手 .

沃尔夫的拼布垫子已经准备好搭在他的肩上，上周的《公报》也已经递到他手里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['mɪsɪz] . - [praʊd] “ ['pi:tər] ” [hʌŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt]
On the wall , Mrs . Whinnerah's proud “ Peter ” hung in all his glory of burnished
在 这 墙 , 太太 . - 自豪的 “ 彼得 ” 悬挂 在 全部 他的 荣耀 的 抛光
['kɑ:pər] ,
copper ,
铜 ,

墙上，惠纳拉太太引以为豪的“彼得”雕像，以闪亮的铜色光辉熠熠地悬挂着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] ['wɪləʊ] - [pætərn] [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɑ:t] - [reɪl]
and a set of cherished willow - pattern stood to attention in the little pot - rail
和 一个 放 的 珍爱 柳 - 图案 站立 到 注意力 在 这 小的 锅 - 轨
.
:
.

一套珍贵的柳树图案瓷器整齐地摆放在小花盆架上。

[ə; eɪ] [θɪk] [kloʊθ] [ˈhɑːrθrʌg] [ˈprɑːmɪst] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

A thick cloth hearthrug promised comfort to the dogs .
一个 厚的 布 壁炉架 承诺 舒适 到 这 狗 .

一块厚厚的布质壁炉毯能给狗狗们带来舒适感。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [oʊk] - [flɔːrd] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] - " [ˈgrænfaːðər] , " [æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
On the miniature oak - floored landing the Ninekyrkes " grandfather , " an ancient
在 这 微型 橡木 - 倒地 降落 这 - " 祖父 , " 一个 古老的

- [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bræs] [feɪs] ,
Whinnerah name on his brass face ,
- 姓名 在 他的 黄铜 脸 ,

在铺着橡木地板的小型平台上，矗立着 Ninekyrkes 的“祖父”，他的黄铜脸上刻着古老的 Whinnerah 名字。

[swʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][noʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [sterz] .

swung a deep , almost human note down the shallow stairs .
摇摆 一个 深的 , 几乎 人类 笔记 向下 这 浅的 楼梯 .

一声低沉、近乎人声的音符沿着浅浅的楼梯飘了下来。

[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [held][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ,
The mantelpiece held a tobacco - jar and a tin or two , and ,
这 壁炉架 握住 一个 烟草 - 罐 和 一个 锡 或者 二 , 和 ,

壁炉架上放着一个烟草罐和一两个锡罐，而且，

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪld] [ˈkændlɪstɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][luːp] ,
cheek by jowl with a Sheffield candlestick , was a photograph of Lup ,
脸颊 经过 面颊 和 一个 谢菲尔德 烛台 , 曾是 一个 照片 的 卢普 ,

与谢菲尔德烛台并排摆放着的，是一张卢普的照片。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
looking very black and white and square and fierce and awkward and
寻找 非常 黑色的 和 白色的 和 正方形 和 凶猛的 和 尴尬的 和

[dʌl] .
dull .
乏味的 .

看起来非常黑白分明、方方正正、凶狠笨拙、沉闷乏味。

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈfʊtsteps] ,
In the waiting moments before they caught the slow footsteps ,
在 这 等待 时刻 前 他们 捕捉 这 慢的 脚步声 ,

在他们听到缓慢的脚步声之前的等待时刻，

[ˈfrænsi] [lʊkt] [ɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ,
Francey looked long at this travesty of the original , and knew that ,
弗兰西 看起来 长的 在 这 闹剧 的 这 原来的 , 和 知道 那 ,

弗兰西凝视着这件对原作的拙劣模仿之作，她明白了：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ˈnegətɪv] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhjuːˈmænəti] , [soʊ]
just as the cold negative had ignored his living , breathing humanity , so
只是 作为 这 寒冷的 消极的 有 忽略 他的 活的 , 呼吸 人类 , 所以

[hɜːr; hər] [oʊn] [koʊld] ,
her own cold ,
她 自己的 寒冷的 ,

就像冷冰冰的否定无视他鲜活的人性一样，她自己的冷漠也同样如此。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [sens] [hæd; həd] [rɔʊbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈglæməɹ] .
critical sense had robbed him of sympathy and glamour .
批判的 感觉 有 被抢劫 他 的 同情 和 魅力 .

批判精神使他失去了同情心和魅力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈbɪtərli] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [waɪd] ,
They should have no eyes to see , she thought bitterly , who have not also wide ,
他们 应该 有 不 眼睛 到 看 , 她 想法 苦涩地 , who 有 不是 还 宽的 ,

她痛苦地想，那些没有开阔眼界的人，真应该双目失明。

[ˈtɑ:lərənt] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [fi:l] , [ˈbru:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [trænsˈmju:tɪŋ] [ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [ʌv] .
tolerant hearts to feel , brewing their own transmuting elixir of love .
宽容 心 到 感觉 , 酿造 他们的 自己的 嬗变 灵药 的 爱 .
宽容的心灵去感受, 酿造出属于自己的爱的灵药。

[jet] [ji:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪst] [aɪ ˈti:] , [wʌns] , [hæd; həd] [stu:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
Yet she had thought to taste it , once , had stooped her head to it
然而 她 有 想法 到 品尝 它 , 一次 , 有 弯腰 她 头 到 它
[tu:; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,
然而, 她曾想过要尝一尝, 甚至低下头去喝过。

[bɪfɔ:r] [wʊlf] , [æt; ət] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [hæd; həd] [ˈkɔ:snd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
before Wolf , at that fatal supper , had coarsened it on her lips .
前 狼 , 在 那 致命的 晚餐 , 有 粗化 它 在 她 嘴唇 .
在沃尔夫那场致命的晚餐上, 她嘴唇上的血迹被弄得粗糙不堪。

[ji:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
She heard her mother in the passage ,
她 听到 她 母亲 在 这 通道 ,
她在走廊里听到了母亲的声音。

[ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ɑ:n][ə; eɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ðæt] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɔ:gz] [lɪft]
sweeping in the outcasts on a breeze of cheer that made even the dogs lift
扫荡 在 这 被排斥者 在 一个 微风 的 欢呼 那 制成 甚至 这 狗 举起
[dɪˈprest] [ɪrz] ,
depressed ears ,
郁闷 耳朵 ,
一阵欢快的微风吹拂着被排斥的人们, 就连垂头丧气的狗狗们也竖起了耳朵。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [hɜ:rˈself] [steɪd] [ˈræðər] [ˈnɜ:rʌvəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [brɪsk] [ˈfaɪər][ˈɪntu:]
but she herself stayed rather nervously on the hearth , stirring the brisk fire into
但 她 她自己 入住 相当 紧张地 在 这 炉 , 搅拌 这 轻快 火 进入
[ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] “ [loʊ] ,
a mighty “ low ,
一个 强大的 “ 低的 ,
但她自己却有些紧张地待在炉边, 不停地拨弄着熊熊燃烧的火焰, 使之变成一团强劲的“低沉的”火苗。

” [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweɪˌfeərəz] [wɜ:r; wər] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
” **and filling the pot as soon as the wayfarers were snug in their seats .**
” 和 填充 这 锅 作为 很快 作为 这 旅行者 是 舒适 在 他们的 座位 .
“等旅客们都安顿好座位后, 就立刻把锅装满了。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kʌps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] ,
Over the cups a little consolation crept up and took hold ,
超过 这 杯子 一个 小的 安慰 悄悄地爬向上 和 采取 抓住 ;
杯沿之上, 一丝慰藉悄然升起, 并逐渐占据了心头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wi:k] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
and now and then there was actually weak laughter in the lonely little house
和 现在 和 然后 那里 曾是 实际上 虚弱的 笑声 在 这 孤独 小的 房子
.
:
.
偶尔, 在这间孤零零的小屋里, 还会传来微弱的笑声。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [wʊlf] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [nɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The afternoon died , and presently , when Wolf began to nod in his chair ,
这 下午 死亡 , 和 目前 , 什么时候 狼 开始 到 点头 在 他的 椅子 ,
午后时光渐渐消逝, 不久, 沃尔夫开始在椅子上打瞌睡。

[wen] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [-]
when the dogs had finished [183]
什么时候 这 狗 有 完成的 [-]

当狗完成[183]

[ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˈsli:pi] [saɪz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði]
exploring and settled on the rug with great , sleepy sighs of satisfaction , the
探索 和 定居 在 这 小地毯 和 伟大的 , 困 叹息 的 满意 , 这
[ˈkʌmfərtərz] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
comforters took their leave .
被子 采取 他们的 离开 .

探索了一番，最后在毯子上安顿下来，带着满足的睡意和深深的叹息，被子们离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] , [ðoʊ] , [i:v(ə)n] [ðen] ; [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
There were other visitors , though , even then ; Michael , looking in for a short
那里 是 其他 访客 , 尽管 , 甚至 然后 ; 迈克尔 , 寻找 在 为了 一个 短的
[tʃæt] , [ænd; ənd] [ˈdenɪ] ,
chat , and Denny ,
聊天 , 和 丹尼 ,

不过，当时还有其他访客；迈克尔进来想和大家聊一会儿，还有丹尼，

[ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [twɪst] ; [i:v(ə)n]
flying over with a few pounds of apples and a present of twist ; even
飞行 超过 和 一个 很少 磅 的 苹果 和 一个 展示 的 捻 ; 甚至
[ðer; ðər] [leɪt] [ˈkəʊmən] ,
their late cowman ,
他们的 晚的 牧牛人 ,

带着几磅苹果和一份扭扭糖飞过来；甚至他们已故的牧牛人，

“ [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsetlɪŋ] - [laɪk] ” ;
“ just to see if they were settling - like ” ;
“ 只是 到 看 如果 他们 是 安顿 - 喜欢 ” ;

“只是想看看它们是否像定居者一样”；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] ,
but when the last figure had passed the window and melted into the dusk ,
但 什么时候 这 最后的 数字 有 通过了 这 窗户 和 融化 进入 这 黄昏 ,
但当最后一个身影越过窗外，消失在暮色中时，

[ðə; ði][væst] [ˈloʊnlɪnəs] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [praɪd] , [ˈswɒləʊɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
the vast loneliness came down upon the Pride , swallowing it as before .
这 广阔的 孤独 来了 向下 之上 这 自豪 , 吞咽 它 作为 前 .
巨大的孤独感再次袭来，像以前一样将骄傲吞噬。

[ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [saʊndz] [wɪˈðɪn] — [ˈwʊlfs] [ˈkwaiət] [ˈbri:ðɪŋ] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ,
The soothing sounds within — Wolf's quiet breathing , the soft snoring of the dogs ,
这 舒缓 声音 之内 — 狼的 安静的 呼吸 , 这 柔软的 打鼾 的 这 狗 ,
[ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the crackle of the fire ,
这 裂纹 的 这 火 ,
屋内传来令人舒缓的声音——沃尔夫平静的呼吸声、狗狗们轻柔的鼾声、篝火噼啪作响的声音。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] — [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsaɪləns] [wɪˈðəʊt] .
the patient speech of the clock — seemed to intensify the mighty silence without .
这 病人 演讲 的 这 钟 — 似乎 到 强化 这 强大的 沉默 没有 .
时钟有节奏的滴答声，似乎加剧了外面的寂静。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈʃɪpən] [ɔːr] [ˈderɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][wɔːrm]
There was no voice from shippon or dairy to give a sense of warm
那里 曾是 不 嗓音 从 希彭 或者 奶制品 到 给 一个 感觉 的 温暖的
[ˈnɪrnəs] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] .
nearness and surrounding companionship .
接近 和 周围 友谊 .
没有来自奶牛场或奶牛场的声音，让人感受不到温暖的亲近和陪伴。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] - [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈweɪkfəl] [ˈwʊmən] [ˈɡæðəd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Facing the still - glimmering window , the wakeful woman gathered no feeling of
面向 这 仍然 - 微光 窗户 , 这 清醒 女士 聚集 不 感觉 的
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [wɔːlz] ;
protection from the well - built walls ;
保护 从 这 出色地 - 建造 墙壁 ;
面对着依然闪烁着光芒的窗户，这位清醒的女子并没有从坚固的墙壁中感受到任何保护感；

[siːmd] , [ˈræðər] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌnˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈemptɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl]
seemed , rather , to be out unsheltered in the green emptiness , with the chill
似乎 , 相当 , 到 是 出去 无家可归 在 这 绿色的 空虚 , 和 这 寒意
[naɪt] [ˈsetlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [daʊn] .
night settling heavily down .
夜晚 安顿 重度 向下 .
相反，他们似乎赤身裸体地站在绿色的空旷地带，寒冷的夜幕沉重地降临。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [mɑːrk][ðə; ði] [lʌɡ] , [dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlər] [skaɪ] ,
She could still mark the Lugg , dark against the paler sky ,
她 可以 仍然 标记 这 拉格 , 黑暗的 反对 这 肤色较浅 天空 ,
她仍然能辨认出卢格号，它在苍白的天空映衬下显得格外醒目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æ; ən] [ˈaʊər] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː]
but the tide beyond it had been gone more than an hour ; she knew it
但 这 潮 超过 它 有 到过 已消失 更多的 比 一个 小时 ; 她 知道 它
,
,
,
但远处的潮水已经退去一个多小时了；她知道这一点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
though she could not see it .
尽管 她 可以 不是 看 它 .
虽然她看不见。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [æntɪməˈkæəsər] ,
She folded her hands and laid her head against the woollen antimacassar ,
她 折叠 她 双手 和 铺设 她 头 反对 这 羊毛 防污漆 ,
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
looking back over the years .
寻找 后退 超过 这 年 .
她双手抱胸，将头靠在羊毛防污垫上，回顾往昔岁月。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wʌz; wəz][pæst] .
The time for looking forward was past .
这 时间 为了 寻找 向前 曾是 过去的 .
展望未来的时期已经过去了。

[ˈɡrædʒuəli] , [ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv][ˈeksatɪ] [druː] [əˈweɪ] .
Gradually , the pain of exile drew away .
逐步地 , 这 疼痛 的 流亡 画 离开 .
渐渐地，流放的痛苦消退了。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ædʊv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [dred] , [aɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] ,
Here , in the very shadow of her great dread , it ceased to hold her ,
这里 , 在 这 非常 阴影 的 她 伟大的 恐惧 , 它 停止 到 抓住 她 ,
在这里, 在她巨大的恐惧阴影下, 它不再能束缚她了。

[li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [læpt] [ɪn] [pi:s] .
leaving her lapped in peace .
离开 她 圈速 在 和平 :
留下她独自静静地依偎着。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tu:] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['ɔ:lmoʊst] ,
There came to her , too , the consciousness of power , of victory almost ,
那里 来了 到 她 , 也 , 这 意识 的 力量 , 的 胜利 几乎 ,
她也感受到了力量, 几乎感受到了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,
in the mere fact of having lived , which gives to old age , however humble ,
在 这 仅仅 事实 的 拥有 居住地 , 哪个 给予 到 老的 年龄 , 然而 谦逊的 ,
仅仅是活着这一事实本身, 就赋予了老年, 无论多么卑微,

[ɪts] [oʊn] [prɪ'kju:liər] ['dɪgnəti] .
its own peculiar dignity .
它是自己的 奇特 尊严 :
它自身独特的尊严。

“ [maɪ][laɪf] ! ” — [sez] ['evri] [soʊl] — “ [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd]
“ **My life ! ” — says every soul — “ that sum of happenings which is mine and**
“ 我的 生活 ! ” — 说道 每一个 灵魂 — “ 那 和 的 事件 哪个 是 矿 和
[maɪn] [ə'loun] ,
mine alone ,
矿 独自的 ,
“我的人生! ”——每个灵魂都会这样说——“那所有发生在我身上、只属于我一个人的事,

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
that wonderful and dreadful pilgrimage that I have made with Time .
那 精彩的 和 可怕 朝圣 那 我 有 制成 和 时间 :
那段我与时间一同经历的奇妙而又可怕的朝圣之旅。

[wət'evər] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
Whatever the record , I have lived , finished the course ,
任何 这 记录 , 我 有 居住地 , 完成的 这 课程 ,
无论记录如何, 我活了下来, 走完了人生旅程。

[baʊnd] [maɪ'self][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [baɪ][ðə; ði]['tendɹəlz][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [grəʊθ] .
bound myself to Eternity by the tendrils of experience and growth .
边界 我 到 永恒 经过 这 卷须 的 经验 和 生长 :
通过经验和成长的触须, 我将自己与永恒紧紧相连。

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] ['slouli] [æz; əz][ðə; ði] [lʌɡ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vju:] .
“ **Her eyes closed slowly as the Lugg faded from view .**
“ 她 眼睛 关闭 缓慢地 作为 这 拉格 褪色 从 看法 :
“随着卢格号渐渐消失在视线中, 她的眼睛缓缓闭上了。”

[ðə; ði]['faɪər][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [saɪd] ; [ðə; ði] ['jæ,dʊvz] [krept] [ɪn] .
The fire sank a little ; the dogs turned and sighed ; the shadows crept in .
这 火 沉没 一个 小的 ; 这 狗 转向 和 叹了口气 ; 这 阴影 悄悄地爬 在 :
火势稍稍减弱; 狗儿们转过身来叹了口气; 阴影悄悄地涌了进来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hɑ:rθ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [slept] , ['dri:mləs] . [-
On the flickering hearth the old man and the old woman slept , dreamless . [184
在这 闪烁 炉 这 老的 男人 和 这 老的 女士 睡着了 , 无梦 : [-
]
]
]

在摇曳的炉火旁，老头和老太太睡着了，没有做梦。[184]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[spɜ:rz] [tu:; tə] ['glɔ:ri]
SPURS TO GLORY
马刺队 到 荣耀

马刺队走向荣耀

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði] ['feɪntli] - ['ʃɪftɪŋ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [əˈdʒʌstɪd] ['dændi]
Slowly , very slowly , the faintly - shifting kaleidoscope of the months adjusted Dandy
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 淡淡的 - 转变 万花筒 的 这 几个月 调整 花花公子
[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [nu:] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
to her new conditions .
到 她 新的 状况 :

几个月的时间，如同万花筒般缓缓变化，丹迪慢慢地、非常缓慢地适应了新的环境。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv][stægˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['hælstɪd] ,
The first sense of stagnation , following on the hurry of Halsted ,
这 第一的 感觉 的 停滞 , 下列的 在 这 匆忙 的 霍尔斯特德 ,
紧随霍尔斯特德的匆忙之后，首先出现的是停滞感。

[wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] ['grædʒuəli] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['stedɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ɪkˈspænʃ(ə)n] .
was replaced gradually by a feeling of steady movement and expansion .
曾是 替换 逐步地 经过 一个 感觉 的 稳定的 移动 和 扩张 :
逐渐被一种稳定的运动和扩张感所取代。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ][əˈlaɪv][bʌt; bət] ['nevər] ['fi:vəri] .
The days were alive but never feverish .
这 天 是 活 但 绝不 发烧 :
日子过得很充实，但并不狂热。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ræmpənt] [ækˈtɪvəti] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [mi:n] [prəˈɡreʃn] ,
She came to see that rampant activity does not always mean progression ,
她 来了 到 看 那 猖獗 活动 做 不是 总是 意思是 进展 ,
她逐渐意识到，猖獗的活动并不总是意味着进步。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] [rʌʃ] [meɪ] ['faɪnəli] [prəˈdu:s] [ˌstu:pɪˈfækʃn] ,
that the stimulant of rush may finally produce stupefaction ,
那 这 兴奋剂 的 匆忙 可能 最后 生产 震惊 ,
兴奋剂的刺激最终可能导致麻木。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] ['kæəri] [wʌn][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf] .
and flying feet carry one over all the great truths of life .
和 飞行 脚 携带 一 超过 全部 这 伟大的 真相 的 生活 :
飞翔的双脚带你领略人生的所有伟大真理。

[ðə; ði] ['kʌntri:z] [ɡɪft][wʌz; wəz][hɜ:ɹz] — [taɪm] [tu:; tə] [ɡroʊ] .
The country's gift was hers — time to grow .
这 该国的 礼物 曾是 她的 — 时间 到 生长 :
国家送给她的礼物就是成长的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɪft] [keɪm] ['gɔ:ntlɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] .
But the gift came gauntleted , she found .
但 这 礼物 来了 戴着手套 , 她 成立 :

但她发现, 这份礼物并非完美无缺。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][ˈdʒʌdʒmənt] [bʊk] , [ɪts] [blæk] [lɪst] , [ɪts][ˈpi:n(ə)l] [koʊd] .
It had its Judgment Book , its Black List , its Penal Code .
它 有 它是 判断 书 , 它是 黑色的 列表 , 它是 刑事 代码 :

它有自己的判决书、黑名单和刑法典。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [i:vniŋz] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][æt; ət][hænd][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
There were long evenings with nobody at hand to deliver her from
那里 是 长的 晚上 和 无人 在 手 到 递送 她 从
[hɜ:r'self] , [lɔ:ŋ] ,
herself , long ,
她自己 , 长的 ,

漫漫长夜, 无人将她从自我毁灭的深渊中解救出来, 漫长而寂寞。

[ˈhoʊpləs] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɜ:rləs] [sti:d] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
hopeless days with a heart like a spurless steed , and long ,
绝望 天 和 一个 心 喜欢 一个 无刺 骏马 , 和 长的 ,

绝望的日子, 心如断弦之马, 漫长而煎熬。

[ˈterəb(ə)l] [naɪts] [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [woʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈklæməɹ] [ɪn][koʊld] [heit]
terrible nights when the ghosts of the place woke her to clamour in cold hate
糟糕的 夜晚 什么时候 这 鬼魂 的 这 地方 觉醒 她 到 叫嚣 在 寒冷的 恨
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
at her presence .
在 她 在场 :

那些可怕的夜晚, 那地方的鬼魂会把她惊醒, 用冰冷的仇恨斥责她的存在。

[fɔ:r; fər] [ˈwɑ:tɜ:z] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [oʊn] [hɜ:r; hər] .
For Watters would not always own her .
为了 沃特斯 会 不是 总是 自己的 她 :

因为沃特斯不可能永远拥有她。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][ˈbru:t(ə)l] [ˈaʊərz] ,
It had its brutal hours ,
它 有 它是 野蛮 小时 ,

它有着极其残酷的时期,

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd][noʊ]
when the very garden was sinister and the eyes of the house had no
什么时候 这 非常 花园 曾是 险恶 和 这 眼睛 的 这 房子 有 不
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

当花园本身都阴森恐怖, 房子的眼睛也毫无生气时,

[ænd; ənd] [ˈterər] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .
and terror waited at every turn of the stair .
和 恐怖 等待 在 每一个 转动 的 这 楼梯 :

楼梯的每一个转弯处都潜藏着恐惧。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:] ,
She came to know , too ,
她 来了 到 知道 , 也 ,

她也逐渐知道了。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][aɪ'dentəfaɪɪŋ][hɜ:r; həɾ] [mu:d] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] — [ðə; ði]['kru:əl]
the penalty of identifying her mood with that of the weather — the cruel
这 惩罚 的 识别 她 情绪 和 那 的 这 天气 — 这 残忍的
[rɪ'lentlɪsnəs] [ʌv; əv][stɔ:rm] ,
relentlessness of storm ,
不屈不挠 的 风暴 ,
将自己的情绪与天气联系起来的代价是——暴风雨残酷无情的肆虐。

[ðə; ði] [ˈʌtər] ['soʊləsnɪs] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [hi:t] , [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [edʒd] [wɪnd] , [ðə; ði]
the utter soullessness of glaring heat , the cynicism of an edged wind , the
这 说出 无魂 的 刺眼 热 , 这 玩世不恭 的 一个 边缘 风 , 这
[ɪŋkwɪ'ziʃn] - [bi:t] [ʌv; əv][heɪl] .
inquisition - beat of hail .
宗教裁判所 - 打 的 冰雹 .
酷热的彻底冷漠，凛冽的寒风的冷酷，冰雹的审讯般的敲击。

[jet] [fɔ:r; fər] [ði:z] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] !
Yet for these what exquisite consolation !
然而 为了 这些 什么 精美的 安慰 !
然而，对于这些人来说，这是多么美好的安慰啊！

[ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][frɔ:st] , [pi:s] [ʌv; əv] [stɪl] [deɪz] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] , [loʊ] [wɪnd] ,
Exhilaration of frost , peace of still days swung on a soft , low wind ,
兴奋 的 霜 , 和平 的 仍然 天 摇摆 在 一个 柔软的 , 低的 风 ,
霜冻带来的愉悦，静谧日子在微风中摇曳的宁静，

[ɪŋspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd] ['i:vɪŋ] [sʌn] .
inspiration of light and shade and mist and evening sun .
灵感 的 光 和 阴影 和 薄雾 和 晚上 太阳 .
光影、薄雾和夕阳的灵感。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] [pɜ:rsə'hæləti] ['ru:lɪŋ] [ɡreɪt]
She learned , too , to look on the rain as a dominant personality ruling great
她 学习 , 也 , 到 看 在 这 雨 作为 一个 主导的 性格 裁决 伟大的
[ɪʃu:z] .
issues .
问题 .
她也学会了把雨看作是主宰重大问题的强势人物。

[æt; ət] ['hælstɪd] , [æftər] ['skɔ:rtʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['drɪz(ə)l] [sɔ:ft][æz; əz] [daʊn] ,
At Halsted , after scorching days of tennis , a healing drizzle soft as down ,
在 霍尔斯特德 , 后 灼热 天 的 网球 , 一个 康复 细雨 柔软的 作为 向下 ,
在霍尔斯特德，经过几天的酷热网球比赛后，一场如羽绒般轻柔的细雨带来了一丝慰藉。

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [θru:] [-]
blotting out the day and whispering through [185]
印迹法 出去 这 天 和 耳语 通过 [-]
抹去白天的痕迹，低声细语[185]

[ðə; ði] [naɪt] , [brɔ:t] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɪk'sept] — “ [fɪlθi] ['weðər] !
the night , brought no comment except — “ Filthy weather !
这 夜晚 , 带来 不 评论 除了 — “ 污秽 天气 !
当晚，除了“天气真糟糕！ ”之外，没有其他评论。

[ʃʌt] [aɪ 'ti:]
Shut it
关闭 它
闭嘴

[aʊt] ！ ” — [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ： “ [ɪts] ['du:ɪŋ] ['reri] — ['kʌmiŋ] [daʊn] ['naɪsli] —
out ！ ” — but here they said of it ： “ It's doing rarely — coming down nicely —
出去 ！ ” — 但 这里 他们 说 的 它 ： “ 它是 正在做 很少 — 未来 向下 很好 —
['du:ɪŋ] [grænd] ！
doing grand ！
正在做 盛大 ！

出去！ ”——但他们在这里这样评价它：“它很少——正在顺利下降——表现出色！

” ['θɪŋkiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv] [tɑ:nz] ['fɪliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] ，
” **thinking in the dark of tarns filling in the lonely hills ，**
” 思维 在 这 黑暗的 的 高山湖泊 填充 在 这 孤独 丘陵 ，
“在寂静山丘间点缀着的湖泊的黑暗中沉思，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkiŋ] [z:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['benɪfɪt] ，
and listening to the drinking earth with a sense of personal benefit ，
和 聆听 到 这 喝 地球 和 一个 感觉 的 个人的 益处 ，
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] ．
and almost of personal achievement ．
和 几乎 的 个人的 成就 ．

聆听大地饮水的声音，心中充满个人受益感，甚至近乎个人成就感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][wɑɪndz] [keɪm] ，
And when the big winds came ，
和 什么时候 这 大的 风 来了 ，

当狂风来袭时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rpəts] [flæpt] [laɪk]
so that the lights quivered and the beds shook and the carpets flapped like
所以 那 这 灯 颤抖 和 这 床 摇晃 和 这 地毯 拍打 喜欢
['bʌntɪŋ] ，
bunting ，
彩旗 ，

于是灯光颤抖，床铺摇晃，地毯像彩旗一样飘动。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , [æz; əz][æt; ət] ['hælstɪd] ： “ [dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] - ['evri;bɑ:di:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] -
you did not say , as at Halsted ： “ Just the night for ' Everybody's Doing It '
你 做过 不是 说 ， 作为 在 霍尔斯特德： ” 只是 这 夜晚 为了 - 每个人的 正在做 它 -
— [wʌt] ？
— what ？
— 什么 ？

你没有像在霍尔斯特德那样说：“只是‘Everybody's Doing It’这首歌的演唱会之夜——什么？”

['sʌmbɑ:di] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑ:r] ！
Somebody order the closed car ！
某人 命令 这 关闭 车 ！

谁来叫辆封闭式轿车！

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʌndə-d] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hedʒ] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] ['gæðərd] ，
” **but you wondered under which hedge the sheep had gathered ，**
” 但 你 想知道 在下面 哪个 对冲 这 羊 有 聚集 ，
但你却好奇羊群都聚集在哪道篱笆下，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][ɔʊvər][ðə; ði] [roʊd][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm]
and whether the tide was over the road at Sandfoot , and if , by some
和 无论 这 潮 曾是 超过 这 路 在 - , 和 如果 , 经过 一些
['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ，
miracle of endurance ，
奇迹 的 耐力 ，

以及桑德福特的潮水是否漫过了路边，如果，凭借某种奇迹般的耐力，

[ðə; ði] [freɪl] [oʊld] [æʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
the frail old ash would live till morning .
这 脆弱 老的 灰 会 居住 直到 早晨 :

这棵虚弱的老白蜡树将活到天亮。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [sens] [ʌv; əv] ['klæniʃ] ['kɑ:mənnəs] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ]
Moreover, the country sense of clannish commonness in so much took her by
而且 , 这 国家 感觉 的 氏族的 普通 在 所以 很多 采取 她 经过
[dɪ'ɡri:z] ,
degrees ,
学位 ,

此外，乡村地区那种根深蒂固的宗族意识也是逐渐渗透到她生活的方方面面的。

['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rlɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
giving her whole new world into her hand .
给予 她 所有的 新的 世界 进入 她 手 :

将一个全新的世界交到她手中。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['hæmɜ:] ,
“ **I believe I'm beginning to understand** , ” **she said to Hamer** ,
“ 我 相信 我是 开始 到 理解 , ” 她 说 到 哈默 ,
“我想我开始明白了,”她对哈默说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [əˈhæləsɪs] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
one day when the mood of analysis was upon her .
一 天 什么时候 这 情绪 的 分析 曾是 之上 她 :

有一天，她突然有了分析的心情。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [oʊld][dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡri] [wen] [wi:; wi] [kʌt] [daʊn] [ðæt] ['sɪkəməɔ:r] ,
“ **I know now why old James was so angry when we cut down that sycamore** ,
“ 我 知道 现在 为什么 老的 詹姆斯 曾是 所以 生气的 什么时候 我们 切 向下 那 梧桐树 ,
“我现在明白为什么老詹姆斯在我们砍倒那棵梧桐树时那么生气了。”

[dʒʌst] ['æftər] [wi:; wi] [keɪm] .
just after we came .
只是 后 我们 来了 :

我们刚到不久。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊns(ə)l][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:ni] [oʊld] [wɔ:l] [æt; ət]
I could hate the whole District Council for pulling down the ferny old wall at
我 可以 恨 这 所有的 区 理事会 为了 拉 向下 这 蕨类植物 老的 墙 在
[ˈæbi] ['kɔ:rnər] ,
Abbey Corner ,
修道院 角落 ,

我恨透了整个区议会，因为他们拆掉了修道院角那堵长满蕨类植物的老墙。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ræn] [raʊnd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜrmən] !
just because you and I ran round it into the Chairman !
只是 因为 你 和 我 跑 圆形的 它 进入 这 主席 !

就因为你和我绕着它跑去，结果碰到了董事长！

['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [ɡet] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
Everything seems to get up close to you in the country and make a personal
一切 似乎 到 得到 向上 关闭 到 你 在 这 国家 和 制作 一个 个人的
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] .
matter of itself without being asked .
事情 的 本身 没有 存在 问 :

在乡村，似乎所有事情都会不经意间靠近你，并变得与你个人息息相关。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , - [oʊ] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ɪz][ɔ:l][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Haven't you noticed how people say , ' Oh , the harvest is all in , with us !
还没有 你 注意到 如何 人们 说 , - 哦 , 这 收成 是全部 在 , 和 我们 !
你难道没注意到人们常说, “哦, 丰收已经全部完成了, 就在我们这里! ”

- [ɔ:r] , - [wiː; wi][dɪd] [ˈsplendɪdli] [ɪn] [ru:ts] !
' or , ' We did splendidly in roots !
- 或者 , - 我们 做过 精彩地 在 根 !
或者, “我们在根系方面做得非常出色! ”

- [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [oʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaɪvi] - [ˈstræŋɡld] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:n] - [tuː; tə]
' even if they own nothing but an ivy - strangled cottage with a lean - to
- 甚至 如果 他们 自己的 没有什么 但 一个 常春藤 - 被勒死 小屋 和 一个 倾斜 - 到
[ˈhen,pɛn] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [nə'stɜ:rʃəm] ?
henpen and a border of nasturtiums ?
母鸡 和 一个 边界 的 金莲花 ?
即使他们拥有的只有一间爬满常春藤的小屋, 一个简易的鸡舍和一圈旱金莲?

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [ɑ:n][juː; jʊ] , [ˈsʌmhəʊ] .
It grows on you , somehow .
它 生长 在 你 , 不知何故 .
不知怎的, 你会慢慢喜欢上它。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
Everybody does it .
大家 做 它 .
大家都这么做。

[waɪ] , [ˈoʊnli][læst] [wi:k] , [wen] [ðoʊz] [ˈhɔ:rɪd] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [ˈmoʊtərd] [θru:] ,
Why , only last week , when those horrid cousins of mother's motored through ,
为什么 , 仅有的 最后的 星期 , 什么时候 那些 可怕的 表兄弟姐妹 的 母亲的 机动车 通过 ,
就在上周, 我母亲那些讨厌的表亲开车经过的时候,

[ænd; ænd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgrʌmb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwestmələnd] [ˈbʌtər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈseɪɪŋ]
and did nothing but grumble about the Westmorland butter , I found myself saying
和 做过 没有什么 但 叽 关于 这 威斯特摩兰 黄油 , 我 成立 我 说
:
:
:
:
除了抱怨威斯特摩兰黄油之外, 我什么也没做, 我发现自己说道:

- [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊk(ə)] .
' It can't have been local .
- 它 不能 有 到过 当地的 .
“不可能是本地人干的。”

[ˈaʊərz][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !
Ours has been winning all over the place !
我们的 有 到过 获胜 全部 超过 这 地方 !
我们的产品在各地都取得了胜利!

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ˈreɪzɪŋ] [praɪz] [pæts][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
' just as if I'd been raising prize pats on my own account ,
- 只是 作为 如果 ID 到过 提高 奖 轻拍 在 我的 自己的 帐户 ,
“就好像是我自己一手培养出来的获奖者一样”,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhəri:ət] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ! "
instead of Harriet and Mrs . Wilson ! "
反而 的 哈丽特 和 太太 . 威尔逊 ! "
而不是哈丽特和威尔逊太太!

“ [its] [greɪt] !
“ **It's great** !
“ 它是 伟大的 !

“这很棒!

“ [ˈhæməɜː] [ˈænsəɹ] , [ɪˈreləvəntli] [bʌt; bət] [-]
“ **Hamer answered , irrelevantly but [186]**
“ 哈默 回答 , 无关紧要 但 [-]

“哈默回答说，无关紧要，但是[186]

[ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsəɹ] , [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
comprehensively , as he had answered , months before .
全面地 , 作为 他 有 回答 , 几个月 前 .

正如他几个月前回答的那样，他回答得非常全面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He had a fat book or two in his arm .
他 有 一个 胖的 书 或者 二 在 他的 手臂 .

他胳膊上抱着一两本厚厚的书。

“ [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ˈdændi] [æn] ?
“ **Doing anything this evening , Dandy Anne ?**
“ 正在做 任何事物 这 晚上 , 花花公子 安妮 ?

“丹迪·安妮，你今晚有什么安排吗？ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][waɪld] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] -
I'm going over to Wild Duck with these , and I thought of bringing Knewstubb
我是 去 超过 到 荒野 鸭子 和 这些 , 和 我 想法 的 带来 -

[bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
back with me .”
后退 和 我 . “

我要带着这些东西去野鸭酒吧，我还想着把克纽斯图布也带回来。

“ [niːd] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [əˈɡen] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **Need we have him to dinner again to - night ?**
“ 需要 我们 有 他 到 晚餐 再次 到 - 夜晚 ?

“今晚还需要请他来吃饭吗？ ”

“ [ˈdændi] [saɪd] .
“ **Dandy sighed .**
“ 花花公子 叹了口气 .

丹迪叹了口气。

“ ([noʊ] .
“ (**No** .
“ (不 .

“(不。

[ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [piː] . [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] - [ˈʌðəz] [tuː; tə]
The V . A . D . was yesterday , and the S . P . something - or - other's to
这 V . 一个 . D . 曾是 昨天 , 和 这 S . P . 某物 - 或者 - 其他的 到
- [ˈmɔːroʊ] .)
- morrow .)
- 明天 .)

VAD是昨天，SP什么的明天。）

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [her] [ɑːn][ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈlæpwɪŋ] , [baɪ] [naʊ] !
I'm sure I know every hair on that wretched Lapwing , by now !
我是 当然 我 知道 每一个 头发 在 那 可怜 凤头麦鸡 , 经过 现在 !

我现在肯定连那只可恶的凤头麦鸡身上的每一根毛都认得出来！

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ɡoʊz][ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ]
And two of the maids have threatened to give notice if he goes on calling
和 二 的 这 女佣 有 威胁 到 给 注意 如果 他 去 在 呼叫
[ðem; ðəm] - [skəːts] .
them ' Skirts .
他们 - 裙子 .

两名女佣威胁说，如果他继续称呼她们为“裙子”，她们就辞职。

- [ˈhəriːət] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz][dʒəˈnerɪk][tɜːrm][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːrvənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [ɔːl]
' Harriet says it's his generic term for all women - servants , just as he calls all
- 哈丽特 说道 它是 他的 通用的 学期 为了 全部 女性 - 仆人 , 只是 作为 他 呼叫 全部
[ðə; ði] [men] - [ˈwɪskərz] ,
the men ' Whiskers ,
这 男人 - 胡须 ,

哈丽特说这是他对所有女仆的统称，就像他称呼所有男人为“胡子”一样。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] .
' but it isn't very polite .
- 但 它 不是 非常 有礼貌的 .

但这样说不太礼貌。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] , [ˈdædi] [dɪr] .
I wish you'd give him a hint , Daddy dear .
我 希望 你会 给 他 一个 暗示 , 爸爸 亲爱的 .

亲爱的爸爸，我希望你能给他一些提示。

" [ˈhæmə] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
" Hamer looked troubled .
" 哈默 看起来 麻烦 .

哈默看起来很烦恼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈpestər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] ,
" Of course I don't want to pester you with him , little girl ,
" 的 课程 我 不 想 到 纠缠 你 和 他 , 小的 女孩 ,
“我当然不想用他来烦你，小姑娘。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈwɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈlevər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌt] .
but I can't help worrying and wanting to lever him out of his rut .
但 我 不能 帮助 令人担忧 和 想要 到 杠杆 他 出去 的 他的 发情 .

但我还是忍不住担心，想帮助他摆脱困境。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
A man with my luck ought to be handing it round if he can .
一个 男人 和 我的 运气 应该 到 是 处理 它 圆形的 如果 他 能 .

像我这样运气好的人，如果可以的话，应该把钱分给大家才对。

- [ˈɪznt] [bæd][ɔːl] [θruː] .
Knewstubb isn't bad all through .
- 不是 坏的 全部 通过 .

Knewstubb 并非一直都很糟糕。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] — [ˈkerləs] .
He's only — careless .
他是 仅有的 — 粗心 .

他只是——粗心大意而已。

[ˈhiːz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈleɪtli] .
He's begun to take an interest in one or two things going , lately .
他是 开始 到 拿 一个 兴趣 在 一 或者 二 事物 去 , 最近 .

最近，他对一两件正在发生的事情产生了兴趣。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [maɪ] [ˈwɪskɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [waɪt] [ˈlaɪənz] . - "
And , anyway , my whisky's better than the ' White Lion's . ' "
和 , 反正 , 我的威士忌的 更好的 比 这 - 白色的 狮子的 . - "

而且，我的威士忌比“白狮”的好多了。

" [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeklɪz] [ʌp][əˈlɔːft] , [ˈdædi] [dɪr] !
" **How you are scooping in the shekels up aloft , Daddy dear !**
" 如何 你 是 舀取 在 这 谢克尔 向上 高空 , 爸爸 亲爱的 !
" 亲爱的爸爸，你在高处捞钱捞得多开心啊！ "

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)] , [juːl] [breɪk] [ðə; ði][bəŋk] .
If you're not careful , you'll break the bank .
如果 你是 不是 小心 , 你会 休息 这 银行 .
如果不小心，你会倾家荡产。

[waɪ] , [jes] , [stʌbz] [ɪz][kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [ɔːl'redi] ,
Why , yes , Stubbs is quite a different creature already ,
为什么 , 是的 , 斯塔布斯 是 相当 一个 不同的 生物 已经 ,
没错，斯塔布斯已经完全变了一个人。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌðər] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .
and you've started others stretching a hand to him , too .
和 你已经 开始 其他的 伸展 一个 手 到 他 , 也 .
你也带动了其他人向他伸出援手。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈplætʃɔːrm] [ˈɔːrnəmənt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [kən'sɜːrvətɪv] [ˈmiːtɪŋ] ,
They made him a platform ornament at the last Conservative meeting ,
他们 制成 他 一个 平台 装饰品 在 这 最后的 保守的 会议 ,
在上次保守党会议上，他们把他当作了讲台装饰品。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [gʊd] [soʊlɪz] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] .
and several good souls are trying to push him into positions of trust .
和 一些 好的 灵魂 是 尝试 到 推 他 进入 职位 的 相信 .
一些好心人正努力推动他担任要职。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] !
It won't be your fault if you don't waft him into Heaven among you !
它 惯于 是 你的 过错 如果 你 不 飘动 他 进入 天堂 之中 你 !
如果你们没能把他迎入天堂，那也不是你们的错！

" [ˈhæməɜː] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Hamer looked more troubled than ever .**
" 哈默 看起来 更多的 麻烦 比 曾经 .
"哈默看起来比以往任何时候都更加忧心忡忡。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdændi] [æn] ? "
" **You're not sneering at me , are you , Dandy Anne ? "**
" 你是 不是 冷笑 在 我 , 是 你 , 花花公子 安妮 ? "
"你不是在嘲笑我吧，丹迪·安妮？ "

" [oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **Oh , darling !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的！

" [ˈdændi] [tʊk] [ðə; ði][fæt] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
" **Dandy took the fat books from him , and put herself in their place .**
" 花花公子 采取 这 胖的 图书 从 他 , 和 放 她自己 在 他们的 地方 .
“丹迪从他手中接过那些厚厚的书，把自己放在了它们原本的位置上。”

“ [naʊ] [meɪ] [ðə; ði][bɔ:ld] - [hed] [berz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][kræg] [ji:t] [wʊd] [ænd; ənd][ˈgɑ:b(ə)l][em ˈi:] [ʌp]
“ **Now may the Bald - Head Bears come out of Crag Yeat Wood and gobble me up**
“ 现在 可能 这 秃 - 头 熊 来 出去 的 岩 叶 木头 和 咕嚕 我 向上
!
!
!

“现在，愿秃头熊从克雷格耶特森林里出来，把我一口吞掉！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [ˈwɜ:rɪp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ:; jər][træmz] ,
As if I didn't just worship you and your trams ,
作为 如果 我 没有 只是 崇拜 你 和 你的 电车 ,
仿佛我之前不是一直都很崇拜你和你的电车似的，

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][raɪd][ˈɪntu:] [ˈglɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and mean to ride into glory at the tail of one of them !
和 意思是 到 骑 进入 荣耀 在 这 尾巴 的 一 的 他们 !
并打算紧随其中一人，走向辉煌!

[æsk][ðə; ði] [stʌbz] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
Ask the Stubbs , by all means , and I [187]
问 这 斯塔布斯 , 经过 全部 方法 , 和 我 [-]
当然可以去问问斯塔布斯一家，而我[187]

[wɪl] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [ˈʌf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [taɪm] ,
will get him to teach me the Farmers ' Shuffle for the fifteenth time ,
将要 得到 他 到 教 我 这 农民 - 洗牌 为了 这 第十五 时间 ,
我要让他第十五次教我跳农夫步。

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɜ:; jər][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [næp] .
while you have your after - dinner nap .
尽管 你 有 你的 后 - 晚餐 午睡 .
趁你晚饭后小睡的时候。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And you might ask the Forgotten Parson and the Lonely Lady with the
和 你 可能 问 这 被遗忘的 牧师 和 这 孤独 女士 和 这
[pəˈli:smənz] [ˈræt(ə)l] .
Policeman's Rattle .
警察的 嘎嘎作响 .
你或许可以问问被遗忘的牧师和拿着警察拨浪鼓的孤独女士。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [træm] - [ˈpɑ:rti] [waɪl] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Let's have a real Tram - Party while we're about it .
我们来吧 有 一个 真实的 电车 - 派对 尽管 是 关于 它 .
趁此机会，不如来一场真正的电车派对吧。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈgræmə] - [sku:l] - [ˈmæstər] , [tu:] , [hu:] [blu:] [hɪm'self] [ʌp] , [læst] [wi:k] .
There's the Grammar - School - Master , too , who blew himself up , last week .
有 这 语法 - 学校 - 掌握 , 也 , WHO 吹 他自己 向上 , 最后的 星期 .
还有那位文法学校校长，他上周把自己炸死了。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪnt] .
I met him this morning , wandering about in bandages and a splint .
我 遇见 他 这 早晨 , 漫游 关于 在 绷带 和 一个 夹板 .
我今天早上遇到了他，他浑身缠着绷带，打着夹板，四处走动。

[hi:; hi][ˈhæznt][ə; eɪ] [sper] [hænd] , [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] .
He hasn't a spare hand , so you'll have to feed him .
他 还没有 一个 空闲的 手 , 所以 你会 有 到 喂养 他 .
他没有多余的手，所以你得喂他吃饭。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɛl] [ˈmʌðər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] ?
Shall I tell mother dinner for seven ?
将 我 告诉 母亲 晚餐 为了 七 ？

要不要告诉妈妈，晚餐是七人份的？

[ænd; ənd] [ðen] [let][em ˈiː] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][waɪld] [dʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [ˈkæri]
And then let me walk over to Wild Duck with you , and help to carry
和 然后 让 我 走 超过 到 荒野 鸭子 和 你 , 和 帮助 到 携带
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .

然后让我陪你一起走到野鸭书店，帮你搬书。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈhəri:ət] [əˈbaʊt] - [ˈlaɪdʒə] . -
I want to see Harriet about ' Elijah . '
我 想 到 看 哈丽特 关于 - 以利亚 . -

我想见见哈丽特，了解一下“以利亚”的情况。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈfɑːrmər] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪpənz] ,
” **They found the lady - farmer round by the shippons ,**
” 他们 成立 这 女士 - 农民 圆形的 经过 这 船坞 ,
“他们在码头附近找到了那位女农妇。”

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [floʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] - .
on the point of climbing into the float between the shining milkcans .
在 这 观点 的 攀登 进入 这 漂浮 之间 这 灼灼 - .

正要爬进闪闪发光的牛奶罐之间的花车里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡrævlɪd] [pæθ] ,
It was growing dusk as they went up the gravelled path ,
它 曾是 生长 黄昏 作为 他们 去 向上 这 砾石 小路 ,
他们沿着碎石小路向上走时，暮色渐浓。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [fɑːrm] - [haʊs] .
and already a light showed in the pretty farm - house .
和 已经 一个 光 显示 在 这 漂亮的 农场 - 房子 .
漂亮的农舍里已经亮起了灯。

[ˈsnəʊdrɒps] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Snowdrops were thick in the garden ,
雪花莲 是 厚的 在 这 花园 ,
花园里开满了雪花莲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkrɒskəs] [edʒd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwaɪtwɔʃt] [pɔːrt] .
and a band of yellow crocus edged the foot of the whitewashed porch .
和 一个 乐队 的 黄色的 番红花 边缘 这 脚 的 这 粉刷过的 门廊 .
粉刷成白色的门廊底部边缘，点缀着一圈黄色的番红花。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈhəri:ət] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Over the dividing wall they could hear Harriet directing the lighting of the
超过 这 分割 墙 他们 可以 听到 哈丽特 导演 这 灯光 的 这
[ˈspaːrklɪŋ] [læmps] .
sparkling lamps .
闪闪发光 灯 .
隔着隔墙，他们能听到哈丽特在指挥点亮闪烁的灯盏。

” [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] ,
” **Just taking the milk to the Workhouse , ” she informed them ,**
” 只是 采取 这 牛奶 到 这 济贫 , ” 她 知情的 他们 ,
“我只是把牛奶送到济贫院，”她告诉他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] .
as they appeared through the little gate .
作为 他们 出现 通过 这 小的 门 .
他们从小门里走了出来。

“ [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ru:'mætɪks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
“ **Martindale is laid up with rheumatics , and there's some complaint I want to**
” 马丁代尔 是 铺设 向上 和 风湿症 , 和 有 一些 抱怨 我 想 到
[ˈset(ə)l][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
settle in person .
定居 在 人 .
“马丁代尔患了风湿病卧床不起，有些事情我想亲自和他解决。”

[stʌbz] [ɪz] [ɪn'dɔ:rz] , [ɪf] [ju:v] [brɔ:t] [ðæt] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋkhɒ:n] - [stʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Stubbs is indoors , if you've brought that dull - looking inkhorn - stuff for him .
斯塔布斯 是 室内 , 如果 你已经 带来 那 乏味的 - 寻找 墨水角 - 东西 为了 他 .
如果你给他带了那种看起来很普通的墨水瓶，那斯塔布斯就在室内。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [stɑ:dʒ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
You might keep him stodging at it till I get back .
你 可能 保持 他 践踏 在 它 直到 我 得到 后退 .
你可以让他一直埋头苦干，直到我回来。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [soʊ][dəunt] [klɪr] [aʊt] [brɪfɔ:r] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I shan't be long , so don't clear out before I've had a chin with you .
我 不会 是 长的 , 所以 不 清除 出去 前 我已经 有 一个 下巴 和 你 .
我不会待太久，所以在我跟你喝上一杯之前别走。

[raɪt] , [hɔ:rs] — [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:f] !
Right , horse — get along off !
正确的 , 马 — 得到 沿着 离开 !
好了，马儿——走开！

“ [ʃi:; ʃɪ] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [kænz] ,
“ **She spun out of the yard with the flashing cans** ,
” 她 旋转 出去 的 这 院子 和 这 闪烁 罐头 ,
她带着闪闪发光的罐子转身冲出了院子，

[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈi:zəli] [tu:; tə][ðə; ði]
flourishing her whip as she rounded the turn , and swaying easily to the
芊芊 她 鞭 作为 她 圆润 这 转动 , 和 摇晃 容易地 到 这
[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
swing of the trap .
摇摆 的 这 陷阱 .
她挥舞着鞭子绕过弯道，轻松地随着陷阱的摆动而摇摆。

[ˈhæmɜ:] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Hamer looked after her admiringly .
哈默 看起来 后 她 钦佩地 .
哈默尔对她十分赞赏。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [bæk] !
“ **I like a woman with a straight back** !
” 我 喜欢 一个 女士 和 一个 直的 后退 !
我喜欢背部挺直的女人！

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **he observed** .
” 他 观察到 .
他说道。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:d] [θɪŋk] .
“ **It means a lot more than you'd think .**
“ 它 方法 一个 很多 更多的 比 你会 思考 ；

“它的意义远比你想象的要重大得多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['plezər] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [gɜ:rɪ] [mu:v] .
It's a pleasure to watch that girl move .
它是 一个 乐趣 到 手表 那 女孩 移动 ；

欣赏那个女孩的举止是一种享受。

[ʃi:z] ['ri:əl] [grɪt] [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ！ “
She's real grit bent on getting there all the time ！ ”
她是 真实的 砂砾 弯曲 在 获得 那里 全部 这 时间 ！ ”

她意志坚定，一心想要达成目标！

“ [eɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)] [tu;; tə] [mi:t] , [bʌt; bət][æŋ; ən]['eɪndʒ][tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] ！
“ **Ay , she's a devil to meet , but an angel to follow ！**
“ 哎 ， 她是 一个 魔鬼 到 见面 ， 但 一个 天使 到 跟随 ！

“哎，她是个难缠的对手，但却是个值得追随的天使！ ”

“ [stʌbz] ['kɑ:mentəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
“ **Stubbs commented at his elbow .**
“ 斯塔布斯 评论 在 他的 弯头 ；

斯塔布斯在他旁边评论道。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][maɪ] [-]
“ **She's got my [188]**
“ 她是 得到 我的 [-]

“她得到了我的[188]

[ˈfɪgjər] “ — [ðə; ði] [tʃek] [sweld] ['praʊdli] — “ [bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t][maɪ] [feɪs] ！
figure “ — the check swelled proudly — “ but I'm hanged if she's got my face ！
数字 ” — 这 查看 肿胀 自豪地 — “ — 但 我是 绞刑 如果 她是 得到 我的 脸 ！

“数字”——支票骄傲地鼓了起来——“但如果她长着我的脸，我就完蛋了！ ”

[ˈdu:sɪd] [pleɪn] , [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] .
Deuced plain , I call her .
过度 清楚的 ， 我 称呼 她 ；

我叫她“平凡的二世”。

[dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Don't know where she picked it up .
不 知道 在哪里 她 挑选 它 向上 ；

不知道她是在哪里得到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] [fɔ:r; fər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoo] [aɪm][di:] — — [di:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi]
And the very dickens for language , though I'm d — — d if I know where she
和 这 非常 狄更斯 为了 语言 ， 尽管 我是 d — — d 如果 我 知道 在哪里 她

[gets] [ðæt] , ['i:ðər] ！
gets that , either ！
获得 那 ， 任何一个 ！

她的语言能力真是糟糕透了，虽然我也不知道她是从哪里学来的！

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ɪn] , [wəʊnt][ju:; jə] , [ænd; ənd][hæŋ; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] — [snoʊ] [ə'baʊt] ['sʌmwɛr] ,
Come along in , won't you , and have a glass of — snow about somewhere ,
来 沿着 在 ， 惯于 你 ， 和 有 一个 玻璃 的 — 雪 关于 某处 ，

[aɪl] [swer] ！
I'll swear ！
患病的 发誓 ！

进来吧，喝一杯——我发誓，附近肯定有雪！

” [θru:] [ðə; ði] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [pɔ:rt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,
” **Through the deep - seated porch into the narrow passage** ,
通过 这 深的 - 坐着 门廊 进入 这 狭窄的 通道 ,
穿过幽深的门廊，进入狭窄的通道，

[wer] [ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [stægz] [hed] [ˈθretnd] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] - [wɑ:ʃt] [wɔ:l] ,
where a staring stag's head threatened their own from the pink - washed wall ,
在哪里 一个 凝视 雄鹿 头 威胁 他们的 自己的 从 这 粉色的 - 洗过 墙 ,
一只目光炯炯的雄鹿头颅从粉刷成粉红色的墙壁上探出，仿佛在威胁着他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snʌg] [ˈpɑ:rlər] ,
they came into the snug parlour ,
他们 来了 进入 这 舒适 客厅 ,
他们走进了舒适的客厅，

[ænd; ənd] [su:n] [ˈhæmɜ:] [ænd; ənd] [stʌbz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [bʊk] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
and soon Hamer and Stubbs were happy with a fat book between them
和 很快 哈默 和 斯塔布斯 是 快乐的 和 一个 胖的 书 之间 他们
[ˈʌndər] [ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
under the lamp on the round table .
在下面 这 灯 在 这 圆形的 桌子 .
很快，哈默和斯塔布斯就开心地在圆桌的台灯下，捧着一本厚厚的书读了起来。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈtʃʌkld] [ˈmerəli] ,
The fire chuckled merrily ,
这 火 轻笑 兴高采烈地 ,
火焰发出欢快的咯咯声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
and the lustre ornaments on the mantelpiece caught the dancing light and
和 这 光泽 装饰品 在 这 壁炉架 捕捉 这 跳舞 光 和
[flæʃt] [aɪˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [ˈkændlstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɪlt] [bɪr] - [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:k] .
flashed it on to the brass candlesticks and a gilt beer - barrel of a clock .
闪光灯 它 在 到 这 黄铜 烛台 和 一个 镀金 啤酒 - 桶 的 一个 钟 .
壁炉架上的光泽装饰品捕捉到了跳跃的光线，并将其投射到黄铜烛台和镀金的啤酒桶形钟上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [klɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈpeɪpər] [ˈsɪluˈet] [ʌv; əv] [ˈhæri:əts] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ðə; ði][dʒɑ:n]
Above the clock was a black paper silhouette of Harriet's grandfather , the John
多于 这 钟 曾是 一个 黑色的 纸 轮廓 的 哈里特的 祖父 , 这 约翰
Knewstubb ,
纽斯图布 ,

钟上方贴着一张哈丽特祖父约翰·纽斯图布的黑色纸质剪影。
[prɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
Prop of the County .
支柱 的 这 县 .
县政府的财产。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [ru:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈbjʊroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪnts]
It was a man's room , from the business - like bureau to the prints
它 曾是 一个 男人的 房间 , 从 这 商业 - 喜欢 局 到 这 印刷
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] — [ˈkaʊnti] ,
and the books — county ,
和 这 图书 — 县 ,
这是一间男士房间，从商务气息浓厚的书桌到版画和书籍——县里，

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] , [ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvetərənerɪ] — [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈlegɪŋz] [ˈflʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv]
agricultural , sporting and veterinary — the leather leggings flung at the side of
农业 , 体育 和 兽医 — 这 皮革 绑腿 扔 在 这 边 的
[ðə; ði] [ˌhɑːrθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

农业、体育运动和兽医——皮制绑腿随意地扔在壁炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [baʊnd] [ˈkæərɪdʒ] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and the silver - bound carriage - whip in the corner .
和 这 银 - 边界 运输 - 鞭 在 这 角落 .

还有角落里那根银边马鞭。

[jət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈhəri:ət] [spent][moʊst][ˌʌv; əv][hɜːr; hər][ˈskæntɪ] [ˈɪndɔːr] [ˈaʊərz] ,
Yet it was here that Harriet spent most of her scanty indoor hours ,
然而 它 曾是 这里 那 哈丽特 花费 最多的 她 稀少 室内的 小时 ,

然而，哈丽特却把她为数不多的室内时间大部分都花在了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrɪz][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] .
and the room was as much hers as her father's .
和 这 房间 曾是 作为 很多 她的 作为 她 父亲的 .

这间房间既属于她，也属于她父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ˌʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ˌnɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˌtʌtʃ] ,
There was no sign of feminine occupation , nor a single softening touch ,
那里 曾是 不 符号 的 女性 职业 , 也不 一个 单身的 软化 触碰 ,

这里没有丝毫女性活动的痕迹，也没有任何温柔的举动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkouzi][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ðæt] [ˌklɪŋz]
but for all that it was cosy and cheerful with the homeliness that clings
但 为了 全部 那 它 曾是 舒适 和 快乐 和 这 家的感觉 那 黏附
[ɪmˈperɪjəbli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [ˌhaʊs] ,
imperishably to the farm - house ,
永不消逝 到 这 农场 - 房子 ,

尽管如此，它依然温馨舒适，充满了农舍特有的那种家的温馨感。

[ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] , [əˈbaɪdɪŋ] [ˌhoʊm] [ˌʌv; əv][ɔːl] .
the fundamental , abiding home of all .
这 基本的 , 遵守 家 的 全部 .

一切事物的根本、永恒的家园。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˈriːəl][fɑːrm] - [ˌhaʊs] [smel] , [tuː] — [ˈdændi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
It had the real farm - house smell , too — Dandy was beginning to recognise
它 有 这 真实的 农场 - 房子 闻 , 也 — 花花公子 曾是 开始 到 认出
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它也散发着真正的农舍气息——丹迪开始认出这种味道了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ˌʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [ðə; ði] [smel] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli]
and was proud of the fact — the smell that registered it as the Holy
和 曾是 自豪的 的 这 事实 — 这 闻 那 挂号的 它 作为 这 圣
[ˌʌv; əv] [ˈhoʊli] [ˌʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
of Holies of many a past generation .
的 圣徒 的 许多 一个 过去的 一代 .

并为此感到自豪——那股气味表明，在过去的许多代人中，这里是至圣之地。

[ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz] [flʌŋ] , [waɪt] - [ˈpɒd] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] , [ɑ:n][ðə; ði] [red] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
A kitten was flung , white - pawed and drowsy , on the red window - seat ,
一个 小猫 曾是 扔 , 白色的 - 爪子 和 昏昏欲睡 , 在 这 红色的 窗户 - 座位 ,
[ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:] ,
and , drawing it to her knee ,
和 , 绘画 它 到 她 膝盖 ,
一只小猫被扔在红色的窗台上, 爪子雪白, 昏昏欲睡。她把它抱到膝盖上,

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [peɪnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæðəɪŋ] [ˈʌpˌdaʊz] .
she looked through the narrow panes into the gathering shadows .
她 看起来 通过 这 狭窄的 窗格 进入 这 采集 阴影 .
她透过狭窄的窗玻璃, 望向渐渐聚集的阴影。

[ˈhæməʜ] [glɑ:nst] [ʌp] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdri:mɪŋ]
Hamer glanced up once from the printed page and across to her dreaming
哈默 瞥了一眼 向上 一次 从 这 打印 页 和 穿过 到 她 做梦
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
哈默尔的目光从印刷的书页上移开, 转向她那沉浸在梦境中的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)] [dɪˈstres] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and a look of whimsical distress came into his own .
和 一个 看 的 异想天开 痛苦 来了 进入 他的 自己的 .
他脸上浮现出一种古怪的忧伤表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ;
He had lost his girl , he knew that ;
他 有 丢失的 他的 女孩 , 他 知道 那 ;
他失去了他的女友, 他知道这一点;

[hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeəɪɪz] [θru:]
had known it ever since the night she had danced with the fairies through
有 已知 它 曾经 自从 这 夜晚 她 有 跳舞 和 这 仙女 通过
[ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n] . [-]
a Gate of Vision . [189]
一个 门 的 想象 . [-]
自从她与仙女们穿过幻象之门共舞的那晚起, 她就知道了。[189]

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [slɪd][baɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ][roʊl][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:ɪnɪŋ] [wi:lz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
The minutes slid by , bringing no roll of returning wheels , but presently ,
这 分钟 滑行 经过 , 带来 不 卷 的 返回 车轮 , 但 目前 ,
时间一分一秒地过去, 车轮迟迟没有回转的脚步声, 但不久之后,

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][menz] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [ˈsli:pɪnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
across the men's talk and the song of the furry sleepiness in her lap ,
穿过 这 男士 讲话 和 这 歌曲 的 这 毛茸茸的 困倦 在 她 膝 ,
男人们的谈话声和她膝上毛茸茸的睡意朦胧的歌声交织在一起,

[ˈdændɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] — - [fɜ:rst] , [ˈpenətreɪɪŋ] [æz; əz]
Dandy caught the sound of voices on the path — Helwise's first , penetrating as
花花公子 捕捉 这 声音 的 声音 在 这 小路 — - 第一的 , 渗透 作为
[ɪˈskeɪpɪŋ] [sti:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæŋkəstəɹz] ,
escaping steam , and then Lancaster's ,
逃脱 蒸汽 , 和 然后 兰开斯特的 ,
丹迪听到小路上有人说话——先是赫尔维斯的声音, 像逸出的蒸汽一样刺耳; 然后是兰开斯特的声音。

[di:p] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['figjərz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] [flʌŋ] [ɑ:n]
deep and abrupt , followed by the framing of their figures in the arc flung on
深的 和 突然 , 随后 经过 这 框架 的 他们的 数据 在 这 弧 扔 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

深邃而突兀，随后他们的身影在夜空中划出的弧线中形成轮廓。

- [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [stɪl] ['bæblɪŋ] , [bʌt; bət] [lənti] [steɪd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
Helwise plunged in at the porch , still babbling , but Lanty stayed a moment ,
- 暴跌 在 在 这 门廊 , 仍然 胡说 , 但 兰蒂 入住 一个 片刻 ,
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

赫尔维斯冲进门廊，嘴里还在喋喋不休，但兰蒂愣住了，一时不知所措。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['keɪsmənt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['heɪmərz] ['dɔ:tər] [sent] [glæns]
and through the little , old casement he and Hamer's daughter sent glance
和 通过 这 小的 , 老的 窗扇 他 和 锤子的 女儿 发送 瞥一眼
[tu:; tə] [mi:t] [glæns] .
to meet glance .
到 见面 瞥一眼 .

透过那扇小小的旧窗户，他和哈默的女儿交换了一个眼神。

[soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['wɪstf(ə)l]
So had he seen her in the car , he remembered , her charming , wistful
所以 有 他 已见 她 在 这 车 , 他 记得 , 她 迷人 , 怅惘
[hed] ['ɔ:riʊl] [ɪn] [laɪt] .
head aureoled in light .
头 光环 在 光 .

他记得，他曾在车里见过她，她那迷人而略带忧郁的头颅在光芒中闪耀。

[ðæt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ; [ðɪs] , [tu:] , [held] [hɪm; ɪm] .
That picture had remained ; this , too , held him .
那 图片 有 剩余 ; 这 , 也 , 握住 他 .

那张照片一直留在他身边；这也让他难以忘怀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][θɜ:rd] ['ɔ:lsʊʊ] , [kept] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [jet] ['mɜ:rsɪfəli] [hɪd]
There was to be a third also , kept for an hour as yet mercifully hid
那里 曾是 到 是 一个 第三 还 , 保留 为了 一个 小时 作为 然而 仁慈地 隐藏
[frʌm; frəm][bəʊθ] .
from both .
从 两个都 .

还有一个，被藏了一个小时，好在两人都没发现。

['mi:nwaɪl] - [hæd; həd] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r]
Meanwhile Helwise had streamed into the passage and through the parlour door
同时 - 有 有 流媒体 进入 这 通道 和 通过 这 客厅 门
,
,
,

与此同时，赫尔维斯涌入走廊，穿过客厅的门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'drest] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] ['pærəgræf] [tu:; tə] ['həri:ət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
and had addressed at least half a paragraph to Harriet before she
和 有 已解决 在 至少 一半 一个 段落 到 哈丽特 前 她
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
discovered that she wasn't in the room .
发现 那 她 不是 在 这 房间 .

她至少写了半段给哈丽特听，才发现她不在房间里。

[stʌbz] [sed] “ [eit] — — [əl][ʌv; əv][ə; ei] [bɔ:r] !
Stubbs said “ H — — ll of a bore !
斯塔布斯 说 “ H — — 二 的 一个 钻孔 ！

斯塔布斯说：“真是无聊透顶！”

“ [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] “ [mɪlk] .
“ under his breath , and “ Milk .
“ 在下面 他的 气息 , 和 “ 牛奶 .

他低声说道：“牛奶。”

[bæk] [ɪn][ə; ei][dʒɪf] !
Back in a jiff !
后退 在 一个 瞬间 ！

马上回来！

“ [ə'ʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪntu:][ðə; ði][fæt] [bʊk] [wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] .
“ above it , and retired into the fat book without more ado .
“ 多于 它 , 和 退休 进入 这 胖的 书 没有 更多的 阿多 .

“然后，他翻过这本书，不再多言，就此隐入厚厚的书页中。”

[hi:; hi] ['kudnt] [stænd] - [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
He couldn't stand Helwise at any price .
他 不能 站立 - 在 任何 价格 .

他无论如何都无法忍受赫尔维斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæməz] [hu:] [gɔ:t] [ʌp] ,
It was Hamer who got up ,
它 曾是 哈默 WHO 得到 向上 ,

是哈默起床了。

[pʊt] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fendər] ,
put her into the rocker and lifted her feet to the fender ,
放 她 进入 这 摇滚乐 和 抬起 她 脚 到 这 挡泥板 ,

把她放进摇椅里，抬起她的脚放在挡泥板上。

['lu:snd] [hɜ:r; hər][fə:z][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; ei]['pʊkər][ɪntu:][ðə; ði] [red] [kʊʊl] .
loosened her furs and plunged a poker into the red coals .
松动 她 毛皮 和 暴跌 一个 扑克 进入 这 红色的 煤炭 .

她松开身上的皮毛，将一根拨火棍插入火红的煤炭中。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʌvd] ['wertɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'septɪvli] - [ə'pi:lɪŋ] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] ,
The big man loved waiting on the piece of deceptively - appealing inconsequence ,
这 大的 男人 喜爱 等待 在 这 片 的 具有欺骗性的 - 上诉 无关紧要 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] - [lʌvd] [aɪ 'ti:] ,
and of course Helwise loved it ,
和 的 课程 - 喜爱 它 ,

这个大个子喜欢等待那件看似无关紧要却又极具吸引力的事情发生，当然，赫尔维斯也乐在其中。

[tu:] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['hæpi] .
too , so they were both happy .
也 , 所以 他们 是 两个都 快乐的 .

所以他们俩都很高兴。

[dændi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑ:rt] ,
Dandy moved her eyes from the window with a start ,
花花公子 已搬 她 眼睛 从 这 窗户 和 一个 开始 ,

丹迪猛地将目光从窗外移开。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [pə'laitli] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; ei] ['kʊʃ(ə)n] .
and stood up politely to offer her a cushion .
和 站立 向上 礼貌地 到 提供 她 一个 软垫 .

然后礼貌地站起来，递给她一个垫子。

[stʌbz] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Stubbs looked relieved when he saw Lancaster , and drew him down to the
斯塔布斯 看起来 松了口气 什么时候 他 锯 兰开斯特 , 和 画 他 向下 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

斯塔布斯看到兰开斯特时显得松了口气，便把他拉到桌边。

[ˈpɔɪntɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['relatɪv] , [bʌt; bət][fiː; fi] [suːn] [wɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
pointedly turning his back upon his female relative , but she soon wore him into
尖锐地 转弯 他的 后退 之上 他的 女性 相对的 , 但 她 很快 穿着 他 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他故意背对着他的女性亲戚，但她很快就让他哑口无言。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ʌp'set] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌɔːrə'tɔːriʊs][ɪn] - .
She was upset , it appeared , about the forthcoming oratorio in Bluecaster .
她 曾是 沮丧的 , 它 出现 , 关于 这 即将推出 清唱剧 在 - .

她似乎对即将在布鲁卡斯特上演的清唱剧感到不满。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [skwʌːʃ] [fɔːr; fər]
The church was small , and it seemed that there would be a squash for
这 教会 曾是 小的 , 和 它 似乎 那 那里 会 是 一个 壁球 为了
[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] .
the Choral Society .
这 合唱 社会 .

教堂很小，看来合唱团在这里会遇到一些困难。

[fɔːrmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ədɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] - [stɔːlz] .
Forms would have to be added to the choir - stalls .
表格 会 有 到 是 额外 到 这 唱诗班 - 摊位 .

唱诗班席位上需要增设表格。

[ðə; ði] ['vɪkər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɪs] ['læŋkæstər] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
The Vicar had written Miss Lancaster , as Secretary of the Society ,
这 牧师 有 书面 错过 兰开斯特 , 作为 秘书 的 这 社会 ,
[ə'pɪnɪən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪn] [ɔːr] [ʌp'həʊlstərd] .
牧师曾写信给兰卡斯特小姐，她是该协会的秘书。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɪ'lɑɪdʒə][ænd; ənd][siː 'oʊ] . [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtəd] [ɑːn] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði]
to know whether Elijah and Co . might be accommodated on chairs on the
到 知道 无论 以利亚 和 合作 . 可能 是 已安排 在 椅子 在 这
[ˈtʃænsəl] [-]
chancel [190]
圣坛 [-]

想知道伊利亚和他的同伴们是否可以坐在圣坛上的椅子上[190]

[steps] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ðə; ði] [tʃerz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪn] [ɔːr] [ʌp'həʊlstərd] .
steps , and , if so , whether the chairs should be plain or upholstered .
步骤 , 和 , 如果 所以 , 无论 这 椅子 应该 是 清楚的 或者 软垫 .

台阶，以及（如果有的话）椅子应该是素面的还是带软垫的。

[mɪs] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Miss Lancaster was of opinion that the chairs in question ought to be the
错过 兰开斯特 曾是 的 观点 那 这 椅子 在 问题 应该 到 是 这
[ˈvɪkərz] [best] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,
Vicar's best saddle - bags ,
牧师的 最好的 鞍 - 包 ,

兰卡斯特小姐认为，这些椅子应该成为牧师最好的马鞍袋。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] — [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈviːtəʊ]
and **had** **answered** **to** **that** **effect** **—** **a** **suggestion** **indignantly** **vetoed**
和 有 回答 到 那 影响 — 一个 建议 愤慨地 否决
[baɪ][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] .
by **the** **Vicar's wife** .
经过 这 牧师的 妻子 :

并作出了相应的答复——这一建议遭到了牧师妻子的愤慨否决。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
The Vicar **had** **replied** **that** , **according** **to** **his** **humble judgment** ,
这 牧师 有 回复 那 , 根据 到 他的 谦逊的 判断 ,
牧师回答说, 依他之见,

[ɑːrdʒ][ænd; ʌnd][ˈbʌldʒi] [ˈsæd(ə)l] - [bægz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkiːprɪŋ] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts]
large **and** **bulgy saddle - bags** **were** **in** **keeping** **neither** **with** **the** **appointments**
大的 和 凸起的 鞍 - 包 是 在 保持 两者都不 和 这 预约
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɑːntuˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [truːp] .
of **a** **church** **nor** **with** **the** **original** **entourage** **of** **Elijah** **and** **his** **troupe** .
的 一个 教会 也不 和 这 原来的 随行人员 的 以利亚 和 他的 剧团 .

又大又鼓的马鞍袋既不符合教堂的装饰, 也不符合以利亚和他的随从的原始风格。

- [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][kwɒtˈeɪʃənz] : “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɡɪvər] , “
Helwise **had** **responded** **with** **quotations** : “ **The Lord loveth** **a** **cheerful giver** , “
- 有 回应 和 引文 : “ 这 主 爱 一个 快乐 赠予者 , “
[ænd; ʌnd] “ [wətˈevər] , [lɔːrd] ,
and “ **Whatever** , **Lord** ,
和 “ 任何 , 主 ,

赫尔维斯引用圣经经文回应道:“耶和华喜爱乐捐的人”, 以及“无论如何, 主啊,

[wɪz; wi] [lend] [tuː; tə] [ðiː] , [rɪˈpeɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [wɪl] [biː; bi] ,
we **lend** **to** **Thee** , **repaid** **a** **thousandfold** **will** **be** ,
我们 借 到 汝 , 已偿还 一个 千倍 将要 是 ,

我们借给你的东西, 必将得到千倍的偿还。

” [ɪnˈvɪzɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [prænsɪŋ] [ˈkʌmbɹəsli] [ʌp]
” **envisaging** **the** **terrible** **prospect** **of** **countless** **saddle - bags** **prancing** **cumbrously** **up**
” 设想 这 糟糕的 前景 的 无数 鞍 - 包 轻快地跳跃 笨拙地 向上
[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [draɪv] .
the Vicarage drive .
这 牧师住宅 驾驶 :

想象着无数个马鞍袋笨重地沿着牧师住宅的车道走上来, 那可怕的景象。

[ðɪs] [ˈbɪblɪkl] [ˈtrespæɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][bæd][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
This Biblical trespassing **had** **been** **taken** **in** **bad** **part** **by** **the** **other** **side** ,
这 圣经 擅闯私人领地 有 到过 已采取 在 坏的 部分 经过 这 其他 边 ,
这种违背圣经的行为引起了对方的强烈不满。

[ænd; ʌnd][ɪˈlaɪdʒə] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] .
and **Elijah** **bade** **fair** **to** **fall** **between** **two** **stools** .
和 以利亚 巴德 公平的 到 落下 之间 二 凳子 .

以利亚允许公平地跌落到两张凳子之间。

[lənti] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [foʊ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , -
Lanty **having** **refused** **to** **show** **any** **interest** **whatever** **in** **the** **matter** , **Helwise**
兰蒂 拥有 拒绝 到 展示 任何 兴趣 任何 在 这 事情 , -
[hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ˈhəriːət] ,
had **flown** **to** **Harriet** ,
有 飞行 到 哈丽特 ,
兰蒂对此事丝毫没有表现出兴趣, 于是赫尔维斯飞往了哈丽特那里。

[hu:] , [aɪˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
who , it seemed , was at the Workhouse .
WHO , 它 似乎 , 曾是 在 这 济贫 .

他似乎在济贫院。

[stʌbz] ['ɔ:dəbli] [wiʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪ'laidʒə] [ə'lɔ:ŋ] [wið; wiθ]
Stubbs audibly wished them both at Hong - Kong , and Elijah along with
斯塔布斯 可听见的 希望 他们 两个都 在 洪 - 孔 , 和 以利亚 沿着 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

斯塔布斯大声祝愿他们俩在香港一切顺利，也祝愿以利亚和他们一起去。

[ˈhæmɜ:] [keɪm] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Hamer came soothingly to the rescue .
哈默 来了 舒缓地 到 这 救援 .

哈默及时出现，安抚了众人。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][oʊld] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] .
He happened to have some old chairs that were exactly the thing .
他 发生 到 有 一些 老的 椅子 那 是 确切地 这 事物 .

他碰巧有一些旧椅子，正好合适。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['ræðər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɜ:rtʃ] - [wʊd] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wið; wiθ] .
In fact , he rather believed that they had been church - wood , to begin with .
在 事实 , 他 相当 相信 那 他们 有 到过 教会 - 木头 , 到 开始 和 .

事实上，他反而更相信它们原本就是教堂用的木头。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə][lend][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][send][ðem; ðəm] ,
He would be delighted to lend them , and also to send them ,
他 会 是 高兴极了 到 借 他们 , 和 还 到 发送 他们 ,

他很乐意借出它们，也乐意寄出它们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
if they would be of service .
如果 他们 会 是 的 服务 .

如果他们能提供帮助的话。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] ['bɔ:rouəd] ['noʊtpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [stʌbz] ,
He even borrowed notepaper from the disgusted Stubbs ,
他 甚至 借来的 便笺 从 这 厌恶 斯塔布斯 ,

他甚至还向一脸厌恶的斯塔布斯借了便笺纸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkər][æt; ət] - [dɪk'teɪf(ə)n] .
and sat down to write to the Vicar at Helwise's dictation .
和 卫星 向下 到 写 到 这 牧师 在 - 听写 .

然后坐下来，按照赫尔维斯的口述给牧师写信。

[ləntɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['stroʊkɪŋ] [waɪt] - [pɔ:z] [ɑ:n] ['dændɪz] [læp] , [graʊld] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns]
Lanty , in the window , stroking White - Paws on Dandy's lap , growled a remonstrance
兰蒂 , 在 这 窗户 , 抚摸 白色的 - 爪子 在 丹迪的 膝 , 咆哮 一个 抗议
, [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] .
, which she checked .
, 哪个 她 已检查 .

兰蒂在窗边，抚摸着丹迪腿上的白爪，低声抗议着，丹迪检查了一下。

" [oʊ] , [pli:z] [let][hɪm; ɪm] !
" Oh , please let him !
" 哦 , 请 让 他 !

“哦，请让他吧！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ˈʌndə] [hɜːr; hær] [breθ] ; [ænd; ənd] , [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] - [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][wʌŋ]
” **she begged under her breath ; and , remembering that Wiggie would occupy one**
” 她 乞求 在下面 她 气息 ; 和 , 记住 那 - 会 占据 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
of the chairs ,
的 这 椅子 ,

她低声恳求道；而且，她想起维吉会坐其中一把椅子，

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
he said no more .
他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[stʌbz] [ˈrætld] [ɔːf][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [swer] - [ˈsaʊndɪŋ] [rəʊˈtɪfərə][hiː; hi][kʊd; kəd]
Stubbs rattled off a string of all the most swear - sounding rotifera he could
斯塔布斯 摇晃 离开 一个 细绳 的 全部 这 最多 发誓 - 听起来 轮虫 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

斯塔布斯一口气说出了他能想到的所有听起来最像脏话的轮虫的名字。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [traːt] [ˈhəriːət] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] ,
To the tune of a spanking trot Harriet dashed into the yard , and strode in ,
到 这 调 的 一个 打屁股 小跑 哈丽特 虚线 进入 这 院子 , 和 大步走 在 ,
伴着轻快的脚步声，哈丽特冲进院子，大步走了进去。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈsæloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbrɪs(ə)l] [reɪzd] [fɔːr; fər][wɔːr] .
a fine colour in her sallow cheeks , and every fighting bristle raised for war .
一个 美好的 颜色 在 她 黄褐色 脸颊 , 和 每一个 斗争 鬃 提高 为了 战争 .

她蜡黄的脸颊上泛起了一抹红晕，每一根毛发都竖了起来，准备战斗。

[hɑːsprɪˈtæləti] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [əˈraɪvlz] [æz; əz] [ðeɪ]
Hospitality dragged from her a brief recognition of the later arrivals as they
热情好客 拖拽 从 她 一个 简短的 认出 的 这 之后 到达 作为 他们
[roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hær] ,
rose to greet her ,
玫瑰 到 迎接 她 ,

热情好客让她短暂地注意到后来到达的客人起身向她问好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [aɪˈtiː] [-]
but she paid it [191]
但 她 有薪酬的 它 [-]

但她付了钱[191]

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [djuːz] .
no further dues .
不 更远 会费 .

无需缴纳其他费用。

[stʌbz] [ˈbraɪtnd] .
Stubbs brightened .
斯塔布斯 明亮 .

斯塔布斯的笑容灿烂起来。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
Evidently there had been a row .
显然 那里 有 到过 一个 排 .

显然他们之间发生过争吵。

” [wɜːrm] ！ ” [sed] [ˈhəriːət] , [ˈslæpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hær][hɑːrd] [ˈɡɔːntlɪts] [ˈʌndər] - [noʊz] .
” **Worm ! ” said Harriet , slapping down her hard gauntlets under Helwise's nose .**
” 蠕虫 ！ ” 说 哈丽特 , 拍打 向下 她 难的 护手 在下面 - 鼻子 .

“虫子！”哈丽特说着，把她坚硬的手套啪地一声放在赫尔维斯的鼻子底下。

“ [ˈkætərpɪlər] ！
“ **Caterpillar** ！
“ 毛虫 ！

“毛虫！

[ˈblʌdləs] , [ˈbækˌboʊnləs] [ˈkætərpɪlər] ！
Bloodless , **backboneless** **caterpillar** ！
无血 , 没骨气的 毛虫 ！

无血无骨的毛虫！

[tuː; tə] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [mɪlk] — [em ˈiː] ！
To dare to talk to me about milk — me ！
到 敢 到 讲话 到 我 关于 牛奶 — 我 ！

竟敢跟我谈论牛奶——我！

- [ʌv; əv][waɪld] [dʌk] ！
Knewstubb of Wild Duck ！
- 的 荒野 鸭子 ！

野鸭的 Knewstubb！

[ˈsentɪpiːd] — [waɪt] - [ˈlɪvəd] , [ˈbækˌster] [ˈkrɔːlər] — [ˈɪrwɪɡ] ！
Centipede — white - livered , backstair crawler — Earwig ！
蜈蚣 — 白色的 - 肝脏 , 后楼梯 爬行者 — 蠊 ！

蜈蚣——白肝的，爬楼梯的——蠊！

[ˈkraːkədɑɪl] ！
crocodile ！
鳄鱼 ！

鳄鱼！

“ [ðə; ði] [ˈʃɔːz] [peɪld] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈhəriːət] — [bʌt; bət] [stʌbz]
“ **The Shaws paled — this was a new and dreadful Harriet — but Stubbs**
“ 这 肖氏 苍白 — 这 曾是 一个 新的 和 可怕 哈丽特 — 但 斯塔布斯
[ˈmɪrli] [həˈluːd] : “ [sɪk] - [ɪm] , [læs] ！
merely hallooed : “ Sick ' em , lass ！
仅仅 神圣的 : “ 生病的 - 呃 , 小姐 ！

肖氏夫妇脸色苍白——这是一个全新的、可怕的哈丽特——但斯塔布斯只是大声喊道：“干掉他们，姑娘！”

[ɡʊd] [dɔːg] — [haɪ][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ！
Good dog — hie on to him ！
好的 狗 — 嗨 在 到 他 ！

好狗狗——加油！

“ [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [siːmd]
“ **snapping his fingers with keen enjoyment , and even Helwise seemed**
“ 啪啪 他的 手指 和 敏锐的 享受 , 和 甚至 - 似乎
[ʌŋkənˈsɜːrnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

他兴奋地打着响指，就连赫尔维斯似乎也不在意。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lənti] , [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ʌndərˈstændɪŋ] .
As for Lanty , he laughed with evident understanding .
作为 为了 兰蒂 , 他 笑了 和 明显 理解 .

至于兰蒂，他显然明白了，笑了。

“ [ˈθɔːrn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Thorne , I suppose , is it** ?
“ 索恩 , 我 认为 , 是 它 ?

“我猜是索恩吧？ ”

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [slɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [ˈleɪtli] [æz; əz] [aɪ] [pæst] .
I've seen him slinking into the Workhouse once or twice lately as I passed .
我已经 已见 他 潜行 进入 这 济贫 一次 或者 两次 最近 作为 我 通过了 .
最近我路过时，曾一两次看到他偷偷溜进济贫院。

[əˈfreɪd] [hi;; hi] [θɪŋks] [noʊ] [greɪt] [ˈfeɪks] [ʌv; əv] [em ˈi:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈgɑ:rdiən] .
Afraid he thinks no great shakes of me as his fellow - Guardian .
害怕的 他 思考 不 伟大的 奶昔 的 我 作为 他的 同伴 - 监护人 .
恐怕他并不把我这个同为守护者的伙伴看得那么重要。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɔ:f(ə)n] [aɪ] [get] [taɪm] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn] .
It isn't often I get time to look in .
它 不是 经常 我 得到 时间 到 看 在 .
我很少有时间去看一看。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [hi;; hi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪn] [taɪm] [ðer; ðər] , [ˈpʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
I fancy he gives them a pretty thin time there , poking about and finding
我 想要 他 给予 他们 一个 漂亮的 薄的 时间 那里 , 戳 关于 和 寻找
[fɔ:lt] . "
fault . "
过错 . "

我猜他在那儿没怎么好好招待他们，到处挑毛病，到处打听。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

孤独的犁(The lonely plough)

第13/22页

[ˈɑ:lɪvənt] [ˈθɔrn] .
Ollivant Thorne .
奥利凡特 索恩 .

奥利文特·索恩。

- [ˈkri:pɪŋ] [ˈdʒi:zəs] - [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪmi] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
' Creeping Jesus ' they call him in the village , with his slimy voice and his
- 爬行 耶稣 - 他们 称呼 他 在 这 村庄 , 和 他的 黏糊糊的 嗓音 和 他的
[ˈɪfti] [aɪz] !
shifty eyes !
狡猾的 眼睛 !

村里人叫他“阴险的耶稣”，因为他声音油腻，眼神狡黠！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [haɪnd] [ˈlegz] [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
What are you all on your hind legs for , by the way ?
什么 是 你 全部 在 你的 后 腿 为了 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，你们都用后腿站着干什么呢？

[aɪv] [ə; eɪ] [lɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [su:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:z] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I've a lot to say , so you may as well ease up to it .
我已经 一个 很多 到 说 , 所以 你 可能 作为 出色地 舒适 向上 到 它 .

我有很多话要说，所以你最好慢慢来。

[ðæts] [ˈbetər] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
It was like this :
它 曾是 喜欢 这 :

事情是这样的：

[ˈlæmbərt] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈθɔrn] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] [tu:; tə]
Lambert sent me a private note to say that Thorne didn't think the milk up to
兰伯特 发送 我 一个 私人的 笔记 到 说 那 索恩 没有 思考 这 牛奶 向上 到
[ˈstændərd] ,
standard ,
标准 ,

兰伯特私下给我发了张便条，说索恩认为牛奶不合格。

[su:] [aɪ] [went] [raʊnd] [maɪ'self] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
so I went round myself to see about it ,
所以 我 去 圆形的 我 到 看 关于 它 ,

所以我亲自去查看了一下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈdʒi:zəs] ,
and there if you please was the Creeping Jesus ,
和 那里 如果 你 请 曾是 这 爬行 耶稣 ,

瞧，那就是匍匐前进的耶稣。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈstɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
waiting ready to sniff at the milkcan as soon as it stopped at the door .
等待 准备好 到 嗅 在 这 - 作为 很快 作为 它 停止 在 这 门 .

等着牛奶罐停在门口，就迫不及待地去闻一闻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪlk]
Of course I asked him where the devil he had learned anything about milk
的 课程 我 问 他 在哪里 这 魔鬼 他 有 学习 任何事物 关于 牛奶
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɛθs] [hed] [ˈɔ:lweɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledʒər] ,
with his death's head always stuck in a ledger ,
和 他的 死亡人数 头 总是 卡住 在 一个 账簿 ,
我当然问他, 他那张总是插在账簿里的骷髅头, 到底是从哪儿学来的关于牛奶的知识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pɒr] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [fli:st]
and he said he was there to see that the poor were not being fleeced
和 他 说 他 曾是 那里 到 看 那 这 贫穷的 是 不是 存在 羊毛
[baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌməksɪŋ] [ˈfɑ:rmər] .
by a flummoxing farmer .
经过 一个 令人困惑 农民 .
他说他到那里是为了防止穷人被一个糊涂的农民敲诈勒索。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
I replied that the milk was the best in the county ,
我 回复 那 这 牛奶 曾是 这 最好的 在 这 县 ,
我回答说, 这牛奶是全县最好的。

[æz; əz] [ˈenɪbʌ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [sɑ:rspəˈrɪlə; sɑ:rsəpəˈrɪlə] [reɪzd] [ɑ:n] [ˈbɑ:rlɪ] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
as anybody but a long - eared sarsaparilla raised on barley - water and
作为 任何人 但 一个 长的 - 耳朵 菝葜 提高 在 大麦 - 水 和
[ˈlemən] [ˈwɒdnt] [ni:d] [ˈtelɪŋ] ,
lemon wouldn't need telling ,
柠檬 不会 需要 讲述 ,
除了长着耳朵、喝着大麦水和柠檬汁长大的菝葜之外, 任何人都不需要别人告诉他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈwɔznt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpri:;sɪŋkts, ˈpri:;sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and he said that language wasn't allowed in the Sacred Precincts of the
和 他 说 那 语言 不是 允许 在 这 神圣 辖区 的 这
[pjɔr] [ˈpɔ:pər] ,
Pure Pauper ,
纯的 穷光蛋 ,
他说, 在纯洁贫民的神圣领地内, 不允许使用这种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ˈteɪkən]
and that he should parley with the Board , and have the contract taken
和 那 他 应该 谈判 和 这 木板 , 和 有 这 合同 已采取
[frʌm; frəm][,em ˈi:] .
from me .
从 我 :
他应该与董事会谈判, 并剥夺我的合同。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [-]
I told him he [192]
我 讲述 他 他 [-]
我告诉他他[192]

[kʊd; kəd] [su:] [,em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
could sue me for jumping it on the spot ,
可以 起诉 我 为了 跳 它 在 这 点 ,
他们可能会起诉我当场跳车,
[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [bʌt; bət] [ˈlæmbərt] [ˈhɪrli] [wept]
and tried to come away and the milk with me , but Lambert nearly wept
和 尝试 到 来 离开 和 这 牛奶 和 我 , 但 兰伯特 几乎 哭泣
,
,
,
他想带着牛奶离开, 但兰伯特差点哭了出来。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tɜ:rnd] [sɔ:ft][ænd; ənd][let][him; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
so of course I turned soft and let him have it .
所以 的 课程 我 转向 柔软的 和 让 他 有 它 。

所以，我当然心软了，让他尝尝苦头。

[hi:; hi] [sed] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈθɔrn] [wen] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [ˈdʒi:zəs][hæd; həd] [bʌŋkt] , [bʌt; bət]
He said awful things about Thorne when the Creeping Jesus had bunked , but
他 说 可怕 事物 关于 索恩 什么时候 这 爬行 耶稣 有 上下铺 , 但
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ʌnə'fɪl] ,
of course that's unofficial ,
的 课程 那就是 非官方 ,

当“爬行耶稣”溜走的时候，他说了些关于索恩的很糟糕的话，但当然，这只是非官方的说法。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk] .
so you must keep it dark .
所以 你 必须 保持 它 黑暗的 。

所以你必须保持黑暗。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:][em 'i:][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [tʃʌkt] [him; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ]
The creature's had his knife into me ever since I chucked him out for trying
这 生物的 有 他的 刀 进入 我 曾经 自从 我 扔掉 他 出去 为了 尝试
[sʌm; səm] [stʌf] [ɑ:n] [stʌbz] [ðæt][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['wɪski] .
some stuff on Stubbs that he called a perfect substitute for whisky .
一些 东西 在 斯塔布斯 那 他 称为 一个 完美的 代替 为了 威士忌酒 。

自从我把他赶出去之后，他就一直用刀抵着我，因为他试图在斯塔布斯身上尝试一些他称之为威士忌完美替代品的东西。

[stʌbz] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] — [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , [stʌbz] ?
Stubbs was ill for days afterwards — weren't you , Stubbs ?
斯塔布斯 曾是 患病的 为了 天 然后 — 不是 你 , 斯塔布斯 ?

之后斯塔布斯病了好几天——你是不是也病了，斯塔布斯？

— [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] [ʌp'sterz] ['nɜ:rsɪŋ] [him; ɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði][fɑ:rm] [slaid] . “
— and I had to stick upstairs nursing him and let the farm slide . ”
— 和 我 有 到 戳 楼上 护理 他 和 让 这 农场 滑动 : “
——而我只能待在楼上照顾他，任由农场荒废。

“ [ˈθɔrn] ?
“ Thorne ?
” 索恩 ?

“索恩？”

” [ˈhæmɜː] [ˈpɒndəd] .
“ Hamer pondered .
” 哈默 沉思 。

哈默沉思道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
“ I know the man .
” 我 知道 这 男人 。

我认识这个人。

[ˈeksaɪz] — [ɪn'ʃʊərəns] — [lɔ:] — [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
Excise — insurance — law — what is he ?
消费税 — 保险 — 法律 — 什么 是 他 ?

消费税—保险—法律—他是什么人？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑ:rtʃməntɪ] , [ˈenihaʊ] .
Something parchmenty , anyhow .
某物 羊皮纸 , 无论如何 。

总之，是某种类似羊皮纸的东西。

[hæd; həd] [tu:] ['aʊəz] [ʌv; əv][him; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
Had two hours of him one day ,
有 二 小时 的 他 一 天 ,

有一天我和他待了两个小时，

[ænd; ænd][ˈnevər] [gest] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
and never guessed what he was after until the last five minutes ,
和 绝不 猜对了 什么 他 曾是 后 直到 这 最后的 五 分钟 ,

直到最后五分钟，他才猜到自己想要什么。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
when he tried to get some work out of me .
什么时候 他 尝试 到 得到 一些 工作 出去 的 我 .

当他试图让我帮他做点事的时候。

[ˈwʊdnt] [trʌst] [him; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [him; ɪm] .
Wouldn't trust him as far as I could throw him .
不会 相信 他 作为 远的 作为 我 可以 扔 他 .

我连把他扔多远都不会信任他。

[ˈkaʊnti] [ɑ:d] - [ˈdʒɑ:bər] , [ˈɪznt] [hi:; hi] , [æz; əz] [wel] ?
County odd - jobber , isn't he , as well ?
县 奇怪的 - 批发商 , 不是 他 , 作为 出色地 ?

他也是县里的零工人员，对吧？

" [lənti] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Lanty nodded .**
" 兰蒂 点头 .

兰蒂点了点头。

" [ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊns(ə)] .
" **Rural District Council .**
" 乡村的 区 理事会 .

“乡村区议会。

[ə'tendz] [laɪk][hɪz; ɪz] [prerz] .
Attends like his prayers .
参加 喜欢 他的 祈祷 .

就像他的祈祷一样虔诚。

[aɪ] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I share the honour with him .
我 分享 这 荣誉 和 他 .

我与他共享这份荣誉。

[wi:v] [bi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌnə'pəʊzɪd] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] ,
We've been returned unopposed at least twice ,
我们已经 到过 返回 无人反对 在 至少 两次 ,

我们至少两次在没有竞争对手的情况下再次当选，

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] ['klɪmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] [i:'ðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
and there's nobody coming up against us this time either that I know of .
和 有 无人 未来 向上 反对 我们 这 时间 任何一个 那 我 知道 的 .

据我所知，这次也没有人会和我们作对。

[ɪ'lek(ə)n] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
Election in March .
选举 在 行进 .

三月份举行选举。

[ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
Afraid I don't lay myself out much to oblige .
害怕的 我 不 躺 我 出去 很多 到 必须 .

恐怕我不太愿意为此付出太多努力。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ˈkæɪrɪz] [em 'i:] ,
The estate carries me ,
这 财产 携带 我 ,

庄园承载着我，

[ænd; ənd] [ˈθɔ:rn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bənd][ʌv; əv] - [ðæt] [hi;; hi] [bi:ts] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Thorne has a select band of slummites that he beats up for the
和 索恩 有 一个 选择 乐队 的 - 那 他 节拍 向上 为了 这
[ə'keɪʒn] . "
occasion . "
场合 . "

索恩手下有一群他专门挑选的流氓恶棍，他会在特定场合殴打他们。

" [ɪ'steɪt] [bi;; bi] [hæŋd] !
" Estate be hanged !
" 财产 是 绞刑 !

“庄园将被绞死！ ”

" [ˈhəri:ət] [dʒɪəd] .
" Harriet jeered .
" 哈丽特 嘲笑 .

“哈丽特嘲笑道。”

" - [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈmɪstər] . [ɔ:] .
" Lanty's shoving his head in the sand , Mr . Shaw .
" - 推搡 他的 头 在 这 沙 , 先生 . 肖 .

“肖先生，兰蒂这是在自欺欺人。”

[hi;; hi] [ˈdʌznt] [ni:d] [tu;; tə] [ˈkænvəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪn][ɪts][ˈræ(ə)nəl][ˈmoʊmənts] ,
He doesn't need to canvass , because the district , in its rational moments ,
他 不 需要 到 帆布 , 因为 这 区 , 在 它是 合理的 时刻 ,
他不需要挨家挨户拉票，因为该选区在理智的时候，

[ˈhæpənz] [tu;; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][mæn] [wen] [aɪ 'ti:] [si:z] [wʌn] .
happens to know a useful man when it sees one .
发生 到 知道 一个 有用 男人 什么时候 它 看到 一 .

它碰巧能认出有用的人。

[ˈθɔ:rn] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ɪf] [hi;; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
Thorne always works like a black if he thinks there's a chance of a fight .
索恩 总是 作品 喜欢 一个 黑色的 如果 他 思考 有 一个 机会 的 一个 斗争 .

只要索恩觉得有机会打架，他就会像个黑人一样拼命。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈslʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:rhænd] — [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪŋ] [oʊld] [mɪlk] - [ˈsnɪfər] !
You'll find him slumming for months beforehand — the carping old milk - sniffer !
你会 寻找 他 贫民窟生活 为了 几个月 预先 — 这 鲤鱼 老的 牛奶 - 嗅探器 !

你会发现他提前几个月就开始在贫民窟里混日子——这个爱挑剔的老家伙！

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I've half a mind to stand against him myself .
我已经 一半 一个 头脑 到 站立 反对 他 我 .

我真想亲自和他对抗。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [læst] [ˈli:pɪŋ] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] ,
" The words meant nothing , spoken in a last leaping spasm of annoyance ,
" 这 字 意思是 没有什么 , 说 在 一个 最后的 跳跃 痉挛 的 烦恼 ,

“这些话毫无意义，只是在最后一次恼怒的爆发中脱口而出。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈhæmɜː] [sed] “ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
but after a pause Hamer said “ Why not ? ” very quietly ; and after a second
但 后 一个 暂停 哈默 说 “ 为什么 不是 ? ” 非常 悄悄 ； 和 后 一个 第二
[pɔːz] — [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
pause — of astonishment ,
暂停 — 的 惊讶 ,
但停顿片刻后, 哈默轻声问道: “为什么不呢? ”; 随后, 他又停顿了一下——带着惊讶的神情,

[ðɪs] [taɪm] — [stʌbz] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] “ [waɪ] [nɑːt] ? ” [tuː] .
this time — Stubbs suddenly said “ Why not ? ” too .
这 时间 — 斯塔布斯 突然 说 “ 为什么 不是 ? ” 也 .
这一次, 斯塔布斯也突然说道: “为什么不呢? ”

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek]
Indeed , he got solemnly to his feet and repeated it , extending a check
的确 , 他 得到 庄严地 到 他的 脚 和 重复 它 , 扩展 一个 查看
[ɑːrm] . [-]
arm . [193]
手臂 . [-]

他郑重地站起身来, 重复了一遍, 伸出手臂拦住。[193]
“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
In the family .
在 这 家庭 .
在家庭中。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] !
Always in the family !
总是 在 这 家庭 !
永远都是家人!

- - -
Rur'I D'trict C'cillor
- - -
Rur'I D'trict C'cillor

[maɪˈself] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] “ — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [fərˈɡɑːtn] [ˈeɪdʒɪz] — “ [ˈfaːðər]
myself , once upon a time “ — so he had been , in forgotten ages — “ father
我 , 一次 之上 一个 时间 “ — 所以 他 有 到过 , 在 被遗忘的 年龄 — “ 父亲
- - - , [tuː] .
Rur'I D'trict C'cillor , too .
- - - , 也 .

我自己, 很久很久以前”——在被遗忘的时代, 他就是这样的人——“父亲 Rur'I D'trict C'cillor 也是。
[ˈtʃermən] , [ɪn][fækt] .
Chairman , in fact .
主席 , 在 事实 .
事实上, 是主席。

[ˈtʃermən] [maɪˈself][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈæksɪdənt] .
Chairman myself but for accident .
主席 我 但 为了 事故 .
如果不是因为意外, 我本人将担任主席。

[ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] — [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] !
Other important business — you all know !
其他 重要的 商业 — 你 全部 知道 !
其他重要的事情——你们都知道!

[ˈfɑːðər] [greɪt] [mæn] , [ˈveri] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] .
Father great man , very highly respected .
父亲 伟大的 男人 , 非常 高度 受人尊敬 .

父亲是一位伟大的人, 备受尊敬。

[ˈtʃermən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
In the family .
在 这 家庭 .

在家庭中。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] !
Always in the family !
总是 在 这 家庭 !

永远都是家人!

“ [ˈhəri:ət] [sed] — “ [oo] , [tʃiːz] [aɪ ˈtiː] , [stʌbz] !
” **Harriet said — “ Oh , cheese it , Stubbs !**
” 哈丽特 说 — “ 哦 , 奶酪 它 , 斯塔布斯 !

哈丽特说——“哦, 别这样, 斯塔布斯! ”

“ [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] ,
” **looking embarrassed , but the colour had risen again in her cheeks ,**
” 寻找 尴尬的 , 但 这 颜色 有 升起 再次 在 她 脸颊 ,

她看起来很尴尬, 但脸颊上又泛起了红晕。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [pʊld] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and she pulled the gauntlets back and fidgeted with them .
和 她 拉 这 护手 后退 和 坐立不安 和 他们 .

她把手套拉回来, 摆弄了一会儿。

“ [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈmembər] [dʒɑːn] - , “ [ˈlæŋkæstər] [peɪd] [ˈtrɪbjʊːt] .
” **We all remember John Knewstubb , “ Lancaster paid tribute .**
” 我们 全部 记住 约翰 - , “ 兰开斯特 有薪酬的 贡 .

“我们都记得约翰·纽斯图布,“兰卡斯特致悼词。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
” **His work for the county will stand for many a long year .**
” 他的 工作 为了 这 县 将要 站立 为了 许多 一个 长的 年 .

“他为该县所做的工作将长久流传。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈlæfɪŋli] [æt; ət] [ˈhəri:ət] .
” **He looked laughingly at Harriet .**
” 他 看起来 笑着 在 哈丽特 .

他笑着看了哈丽特一眼。

“ [kʌm] [ɑːn] !
” **Come on !**
” 来 在 !

“快点!

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbækərz] . “
I'm sure his granddaughter will find plenty of backers . ”
我是 当然 他的 孙女 将要 寻找 很多 的 支持者 . ”

我相信他的孙女一定能找到很多支持者。

“ [ˈbʌŋkəm] !
” **Bunkum !**
” 废话 !

“废话!

“ [ˈhəri:ət] [ˈfraʊnd] [ˌʌnˈkʌmfətəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .

“ Harriet frowned uncomfortably .

“ 哈丽特 皱眉 不舒服地 .

哈丽特不自在地皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌləɹ] [ˈməʊntɪd] [ˈhaɪəɹ] .

He was not serious , she knew , but her colour mounted higher .

他 曾是 不是 严肃的 , 她 知道 , 但 她 颜色 安装 更高 .

她知道他不是认真的, 但她的脸色却越来越红。

“ [jʊə(r)] [ˈtɔ:kiŋ] [θru:] [jɔɹ; jəɹ][hæts] .

“ You're talking through your hats .

“ 你是 说 通过 你的 帽子 .

“你们简直是在胡说八道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] ! “ — [ænd; ænd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɪri] , [ˈplæsiðli] [frʌm; frəm]

Of course I can't do it ! ” — and again came the query , placidly from

的 课程 我 不能 做 它 ! ” — 和 再次 来了 这 询问 , 平静地 从

[ˈhæmɜ-] , [ɪmˈpɔ:rtntli] [frʌm; frəm] [stʌbz] .

Hamer , importantly from Stubbs .

哈默 , 重要 从 斯塔布斯 .

我当然做不到! ”——哈默平静地问道, 而斯塔布斯则再次提出了同样的问题。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] [tu:] — [jʌŋ] ?

“ But isn't she too — young ?

“ 但 不是 她 也 — 年轻的 ?

“但她是不是太年轻了? ”

“ [ˈdændi] [pʊt][ɪn] , [geɪziŋ] [wið; wiθ] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈkændɪdət] .

“ Dandy put in , gazing with awe at the proposed candidate .

“ 花花公子 放 在 , 凝视 和 敬畏 在 这 建议的 候选人 .

“丹迪插话道, 敬畏地凝视着被提名的候选人。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðei] [du:][hæv; həv] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t] — [nɑ:t][laɪk] [ˈhəri:ət] .

“ Of course , I know they do have ladies sometimes , but not — not like Harriet .

“ 的 课程 , 我 知道 他们 做 有 女士们 有时 , 但 不是 — 不是 喜欢 哈丽特 .

“当然, 我知道他们有时也会有女士, 但不是像哈丽特那样的。

“ [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɒŋkəd] [daʊt] .

“ Excitement conquered doubt .

“ 激动 征服 怀疑 .

兴奋战胜了疑虑。

“ [oʊ] , [ˈhəri:ət] , [du:] , [ænd; ænd] [wi:l] [ɔ:l] [help] !

“ Oh , Harriet , do , and we'll all help !

“ 哦 , 哈丽特 , 做 , 和 出色地 全部 帮助 !

“哦, 哈丽特, 你去做吧, 我们都会帮忙的! ”

[dæd][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈkænvəs] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈlæŋkæstəɹ][ænd; ænd] - — -

Dad and I will canvass for you , and Miss Lancaster and Wiggie — Wiggie

爸爸 和 我 将要 帆布 为了 你 , 和 错过 兰开斯特 和 - — -

[wɪl] [lʌv] [aɪ ˈti:] ,

will love it ,

将要 爱 它 ,

我和爸爸会为你拉票, 兰开斯特小姐和维吉也会——维吉会很喜欢的。

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][ˈevəɹ] [rɪˈfju:zɪz] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] “ — [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪp]

and nobody ever refuses him anything ” — she pulled up suddenly , biting her lip

和 无人 曾经 拒绝 他 任何事物 ” — 她 拉 向上 突然 , 咬 她 唇

·
·
·

“从来没有人拒绝过他任何事。”——她突然停了下来, 咬着嘴唇。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn] ! ”
“ We shall all be so proud of you , if you get in ! ”
“ 我们 将 全部 是 所以 自豪的 的 你 , 如果 你 得到 在 ! ”
“如果你被录取了, 我们都会为你感到无比自豪!”

“ [ˈlænsələt] [wəʊnt] [let][em ˈiː] [ˈkænvəs] , ” - [ləˈmentɪd] .
“ Lancelot won't let me canvass , ” Helwise lamented .
“ 兰斯洛特 惯于 让 我 帆布 , ” - 哀叹 .
“兰斯洛特不让我拉票,”赫尔维斯叹息道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ] [səbˈskɪpʃənz] , [tuː] !
“ Such a good opportunity for collecting subscriptions , too !
“ 这样的 一个 好的 机会 为了 收集 订阅 , 也 !
“这也是个很好的订阅机会!”

[hiː; hi] [sez] [ðəə(r)] [saɪd] - [ɪˈjuːz] , [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
He says they're side - issues , whatever that may mean .
他 说道 它们是 边 - 问题 , 任何 那 可能 意思是 :
他说这些都是次要问题, 不管这意味着什么。

[bʌt; bət][aɪm] [fər] [ðeid] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] , [ˈhəriːət] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
But I'm sure they'd put you in , Harriet , even without me .
但 我是 当然 他们会 放 你 在 , 哈丽特 , 甚至 没有 我 .
但我相信, 即使没有我, 他们也会让你入选的, 哈丽特。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [eg] - [əˈkaʊnts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
You know you always get the egg - accounts within a shilling or two .
你 知道 你 总是 得到 这 蛋 - 账户 之内 一个 先令 或者 二 :
你知道, 你总是能以一两先令的价格买到鸡蛋账户。

“ [ænd; ənd] [stʌbz] [sed] : “ [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ And Stubbs said : “ In the family .
“ 和 斯塔布斯 说 : “ 在 这 家庭 :
斯塔布斯说: “在家庭中。”

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
Always in the family .
总是 在 这 家庭 :
始终是家族成员。

- - - !
Rur'l D'trict C'cillor !
- - - !
Rur'l D'trict C'cillor!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [weɪv] [ðæt] [əˈbɑːlɪft] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [
“ with a final wave that abolished one of the lustres , and the diversion [
“ 和 一个 最终的 海浪 那 废除 一 的 这 光泽 , 和 这 导流 [
-]
194]
-]
“最后一波浪潮摧毁了其中一种光泽, 以及转移[194]

[geɪv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] .
gave the visitors their chance to move .
给予 这 访客 他们的 机会 到 移动 .
给了游客移动的机会。

[ˈhəriːət] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɔːz] - [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Harriet refused the Shaws ' invitation both for herself and her father .
哈丽特 拒绝 这 肖氏 - 邀请 两个都 为了 她自己 和 她 父亲 :
哈丽特拒绝了肖氏夫妇的邀请, 她自己和她的父亲都拒绝了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [teɪk] [em ˈiː][ɔːl] [ˈiːvniŋ] .
“ **I'm going to write to the Creeping Jesus , and it'll take me all evening .**
“ 我是 去 到 写 到 这 爬行 耶稣 , 和 它将 拿 我 全部 晚上 .
“我要给爬行的耶稣写信, 这要花我整个晚上。”

[aɪv] [rɪˈmembər] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] ,
I've remembered lots of things I could have said and didn't ,
我已经 记得 很多 的 事物 我 可以 有 说 和 没有 ,
我记起了很多我本可以说却没说的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt] [stʌbz] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] .
and I'll want Stubbs by me to put in the adjectives .
和 患病的 想 斯塔布斯 经过 我 到 放 在 这 形容词 .
我需要斯塔布斯在我旁边, 帮我加上形容词。

[ˈhiːl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊbz] .
He'll be as happy as a king with that and the microbes .
地狱 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 和 那 和 这 微生物 .
他有了这些东西和微生物就会高兴得像个国王一样。

[wiːl] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [naɪt] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][juː ˈes] .
We'll come some other night , if you'll have us .
出色地 来 一些 其他 夜晚 , 如果 你会 有 我们 .
如果你们不嫌弃的话, 我们改天晚上再来。

[juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈhædnt][juː; jʊ] ?
You'd better take a light , hadn't you ?
你会 更好的 拿 一个 光 , 之前没有 你 ?
你最好带上火, 对吧?

[ˈɪtl] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
It'll be as black as a hearse in the lane .
它将 是 作为 黑色的 作为 一个 灵车 在 这 车道 .
它会像停在车道上的灵车一样漆黑一片。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
“ **She lighted a lantern , and walked with them to the gate .**
“ 她 照明 一个 灯笼 , 和 步行 和 他们 到 这 门 .
她点亮了一盏灯笼, 和他们一起走到大门前。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [streɪt] , [ˈbɔɪɪ] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [wel] - [kept] [haʊs] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ˈɑːnəsti]
Behind her straight , boyish figure the well - kept house spoke of comfort , honesty
在后面 她 直的 , 男孩气 数字 这 出色地 - 保留 房子 辐 的 舒适 , 诚实
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and respect .
和 尊重 .

在她笔直、略带男孩气的身影背后, 整洁的房子诉说着舒适、诚实和尊重。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .
She snapped the latch after them with a firm hand .
她 啪啪 这 门锁 后 他们 和 一个 公司 手 .
她用力一拉, 啪的一声关上了门门。

“ [ɡʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night .**
“ 好的 - 夜晚 .
“晚安。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] !
And good luck !
和 好的 运气 !
祝你好运!

“ [ləntɪ] [kɔːld] [ˈlæfɪŋli] .
” Lanty called laughingly .
” 兰蒂 称为 笑着 .

兰蒂笑着喊道。

“ [aɪ] [ˈænt] [maɪnd] [ˈstændɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɑːn] - [səkˈsesər] !
” I shan't mind standing down to John Knewstubb's successor !
” 我 不会 头脑 常设 向下 到 约翰 - 接班人 !
“我不介意把职位让给约翰·纽斯图布的继任者!”

“ [ˈhəri:ət] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
” Harriet grunted with annoyance .
” 哈丽特 哼哼 和 烦恼 .

哈丽特不耐烦地哼了一声。

“ [stoʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɪfl] !
” Stow all that piffle !
” 斯托 全部 那 废话 !

“把那些废话都收起来!”

[jʊə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] .
You're as safe as houses , and you know it .
你是 作为 安全的 作为 房屋 , 和 你 知道 它 .

你非常安全，你自己也知道。

[ɪts] [ˈθɔrn] [aɪd][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][ˈræt(ə)l] ; [aɪd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's Thorne I'd be out to rattle ; I'd make no difference to you .
它是 索恩 ID 是 出去 到 嘎嘎作响 ; ID 制作 不 不同之处 到 你 .

我真正想找的是索恩的麻烦；对你来说无关紧要。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪm][nɔːt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
And in any case I'm not doing it .
和 在 任何 案件 我是 不是 正在做 它 .

反正我是不会做的。

[juːl] [ˈoʊnli][set] [stʌbz] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] .
You'll only set Stubbs agitating .
你会 仅有的 放 斯塔布斯 搅拌 .

你只会激怒斯塔布斯。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tʃʌk] [ˌaɪˈtiː] !
I wish you'd chuck it !
我 希望 你会 查克 它 !

我希望你把它扔掉!

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ˈsloʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [streɪ] - [flʌŋ] [aɪˈdiːə] [ˈsetld] [ænd; ænd]
” But as she went slowly back up the path , the stray - flung idea settled and took root .
” 但 作为 她 去 缓慢地 后退 向上 这 小路 , 这 流浪 - 扔 主意 定居 和 采取 根 .

但当她沿着小路慢慢往回走时，这个随意抛出的想法却逐渐沉淀下来，生根发芽。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
It was absurd , of course , and she was much too young , too insignificant ,
它 曾是 荒诞 , 的 课程 , 和 她 曾是 很多 也 年轻的 , 也 微不足道 ,
[ænd; ænd] — [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈwʊmən] ;
and — only a woman ;
和 — 仅有的 一个 女士 ;

这当然很荒谬，而且她太年轻，太微不足道，而且——她只是一个女人；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][ˈmænz][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpleɪs] , [ænd; ənd][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː]
but after all she was doing a man's job in a man's place , and doing it
但 后 全部 她 曾是 正在做 一个 男人的 工作 在 一个 男人的 地方 , 和 正在做 它
[wel] .
well .
出色地 .

但说到底，她是在男人的岗位上做男人的工作，而且做得很好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɜːrnd][rɪˈspekt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][laɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daʊt][əˈbaʊt][ðæt] —
She had earned respect in her own line — there was no doubt about that —
她 有 获得 尊重 在 她 自己的 线 — 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 —
[ænd; ənd][ʃiːd][æz; əz][gʊd][ə; eɪ][hed] - [piːs][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbʌfəz][ɑːn][ðə; ði]
and she'd as good a head - piece as most of the old buffers on the
和 棚 作为 好的 一个 头 - 片 作为 最多 的 这 老的 缓冲区 在 这
[bɔːrd] ,
Board ,
木板 ,

她在自己的行业里赢得了尊重——这一点毋庸置疑——而且她的头饰也和董事会里大多数老牌缓冲工一样出色。

[θæŋk][ðə; ði][ˈpaʊəz] !
thank the powers !
感谢 这 权力 !

感谢上苍！

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][oʊld][kroʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkriːpɪŋ][ˈdʒiːzəs][ɪf][ʃiː; ʃɪ][bægd][hɪz; ɪz][poʊst] .
It would be a fine old crow over the Creeping Jesus if she bagged his post .
它 会 是 一个 美好的 老的 乌鸦 超过 这 爬行 耶稣 如果 她 袋装 他的 邮政 .

如果她能拿下“匍匐耶稣”的职位，那她就真该成为“匍匐耶稣”头顶上那只漂亮的老乌鸦了。

[maɪt][biː; bi][ə; eɪ][help][ɪn][ˈbɪznəs][æz; əz][wel] , [naʊ][ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Might be a help in business as well , now she came to think of it .
可能 是 一个 帮助 在 商业 作为 出色地 , 现在 她 来了 到 思考 的 它 .

她转念一想，这或许对生意也有帮助。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bred][tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː] , [æz; əz][stʌbz][hæd; həd][sed] .
She was bred to it , too , as Stubbs had said .
她 曾是 繁殖 到 它 , 也 , 作为 斯塔布斯 有 说 .

正如斯塔布斯所说，她从小就被培养成这样。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][pʊr][bɔː][ænd; ənd][ˈkaʊnti][ˈmænɪdʒmənt][kʌmz][ðə; ði][wei][ʌv; əv]
A certain knowledge of Poor Law and County management comes the way of
一个 肯定 知识 的 贫穷的 法律 和 县 管理 来 这 方式 的
[moʊst][ˈkʌntri][ˈpiːp(ə)l] ,
most country people ,
最多 国家 人们 ,

大多数农村人都会对济贫法和郡县管理有一定的了解。

[bʌt; bət][ˈhəriːət] , [brɔːt][ʌp][baɪ][hɜːr; hər][ˈgrænfɑːðər] , [hæd; həd][ˈbriːðd][aɪˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ]
but Harriet , brought up by her grandfather , had breathed it in with
但 哈丽特 , 带来 向上 经过 她 祖父 , 有 呼吸 它 在 和
[hɜːr; hər][ˈneɪtɪv][er] .
her native air .
她 本国的 空气 .

但哈丽特由祖父抚养长大，从小就呼吸着家乡的空气，早已熟悉了这种味道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɪl][saɪt][ˈmeni][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][wɪtʃ][hiː; hi][[-]
She could still cite many a point of importance which he [195]
她 可以 仍然 引用 许多 一个 观点 的 重要性 哪个 他 [-]

她仍然可以引用他[195]提出的许多重要观点。

[hæd; həd] [meɪd] [fə'miliə] , [rɪ'pi:t] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] [traɪ'ʌmfəntli] ['sɔ:lvd] .
had made familiar , repeat stories of difficulties triumphantly solved .
有 制成 熟悉的 , 重复 故事的 困难 凯旋而归 已解决 .
反复讲述那些困难最终被成功解决的熟悉故事。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [aɪ 'ti:] , [tu:] ;
She loved it , too ;
她 喜爱 它 , 也 ;
她也很喜欢；

[ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [nʌts] [wɪð; wɪθ] ['neɪzmiθ]
all the machinery and the ceremony and the cracking of nuts with Nasmyth
全部 这 机械 和 这 仪式 和 这 裂纹 的 坚果 和 纳斯密斯
[hæmərz] .
hammers .
锤子 .
所有的机械装置、仪式以及用纳斯密斯锤敲碎坚果。

[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ə'laɪk] [meɪd] [ðə; ði] [dʌl] [θɪŋz] [daɪr] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .
Association and instinct alike made the dull things dear and vivid .
协会 和 本能 同样 制成 这 乏味的 事物 亲爱的 和 生动 .
联想和本能都使平淡无奇的事物变得生动而珍贵。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [strɔ:ŋgər] [kleɪmz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [fæməliz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑ:blɪ'geɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
There are few stronger claims in certain families than this obligation of service ,
那里 是 很少 更强 索赔 在 肯定 家庭 比 这 义务 的 服务 ,
在某些家庭中，几乎没有比这种服务义务更强有力的诉求了。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
passing from one generation to another .
通过 从 一 一代 到 其他 .
代代相传。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'ædɪkwət] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ['dʒentri][ðə; ði][,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌʊntɪ]
On the backs of its often inadequate but willing gentry the agricultural county
在 这 背部 的 它是 经常 不足 但 愿意的 绅 这 农业 县
[mu:vz] ['fɔ:rwəd] ,
moves forward ,
移动 向前 ,
这个农业郡县依靠其能力有限但乐于奉献的乡绅阶层向前发展。

[ɪg'zɔ:rbrɪtənt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bred] [ðəm; ðəm] , [ɪg'zæktɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
exorbitant with them because it has bred them , exacting more of
高昂 和 他们 因为 它 有 繁殖 他们 , 严格 更多的 的
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [i:t] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] ,
them with each succeeding year ,
他们 和 每个 成功 年 ,
它对它们索取过高，因为它繁衍了它们，而且逐年索取更多。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðəm; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and only they know what it gives them in return .
和 仅有的 他们 知道 什么 它 给予 他们 在 返回 .
只有他们自己知道这能给他们带来什么回报。

[ˈtaɪtəlz] — [ˈsɪlvər] — [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [əˈdresɪz] — [ə; eɪ][ˈskwɑːd][ʌv; əv] [pəˈliːs] [tuː; tə] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðər]
Titles — silver — illuminated addresses — a squad of police to walk before their
标题 — 银 — 照明 地址 — 一个 队的 警察 到 走 前 他们的
[ˈkɔːfɪn] — [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə] [hæn] [brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈempti] [tʃer] — [ðiːz] [meɪk] [ðər; ðər] [ˈtestɪməʊni]
coffin — a portrait to hang behind their empty chair — these make their testimony
棺材 — 一个 肖像 到 悬挂 在后面 他们的 空的 椅子 — 这些 制作 他们的 见证
;
;
;
;

银质的头衔——闪亮的地址——一队警察在他们的棺材前行——一幅挂在他们空椅子后面的肖像——这些都证明了他们的存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈgəːdən] [ɪz] [ˈfɔːrli] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [brɪˈjɑːnd] .
but the real guerdon is surely immeasurably different and beyond .
但 这 真实的 格尔登 是 一定 无法估量 不同的 和 超过 .
但真正的奖赏肯定截然不同，而且远超其范畴。

[ˈleɪtər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ðə; ði] [diːpər] [ˈriːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈriːz(ə)n] — [spəʊk] [fɔːr; fər]
Later , in her own room , the deeper reason — the woman's reason — spoke for
之后 , 在 她 自己的 房间 , 这 更深 原因 — 这 女性的 原因 — 辐 为了
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
后来，在她自己的房间里，更深层次的原因——女人自己的原因——不言而喻。

[ˈdændi] [hæd; həd] [sed] : “ [wiː; wi][æɪ][əɪ][ɔːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
Dandy had said : “ We shall all be proud of you . ”
花花公子 有 说 : “ 我们 将 全部 是 自豪的 的 你 . ”
丹迪曾说过：“我们都会为你感到骄傲。”

“ [ɔːl] ?
“ **All ?**
” 全部 ?
“全部？

“ [wʊd] [hiː; hi] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,
” **Would he care if she went in to fight and came out victorious ,**
” 会 他 关心 如果 她 去 在 到 斗争 和 来了 出去 胜利者 ,
“如果她上前战斗并取得胜利，他会在意吗？”

[ˈɑːnər] [hɜːr; hər][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] ?
honour her because honour had come her way ?
荣誉 她 因为 荣誉 有 来 她 方式 ?
因为荣誉已降临到她身上，所以才要尊重她吗？

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ,
The suggestion had amused him ; he had not taken it seriously ,
这 建议 有 觉得好笑 他 ; 他 有 不是 已采取 它 严重地 ,
这个建议让他觉得好笑，他并没有当真。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˌnevərðəˈles] .
but it had roused him to new interest in her , nevertheless .
但 它 有 唤醒 他 到 新的 兴趣 在 她 , 尽管如此 .
但这却激起了他对她新的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
She had thrilled at his homage to her grandfather ; that had been
她 有 激动不已 在 他的 尊敬 到 她 祖父 ; 那 有 到过
[ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ,
serious and genuine ,
严肃的 和 真的 ,
他对他的祖父表达敬意感到无比激动；那份敬意是真挚而严肃的。

[wɪˈðəʊt] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɪf][peɪl] , [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɜːrɜː] .
without question , and the reflection , if pale , had yet been hers .
没有 问题 , 和 这 反射 , 如果 苍白 , 有 然而 到过 她的 :
毫无疑问, 即使倒影苍白, 那也是她自己的。

[ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l] ['ventʃər] [wəd] [ˈʊrli] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] !
The possible venture would surely bring her a little nearer !
这 可能的 风险投资 会 一定 带来 她 一个 小的 更近 !
这项可能的合作肯定会让她离目标更近一步!

[ʃiː; ʃi] [wəd] [ʃer] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [leɪ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
She would share some measure of his work , lay her hand to it beside his
她 会 分享 一些 措施 的 他的 工作 , 躺 她 手 到 它 旁 他的
,
,
,
她会分担他的一部分劳动成果, 把手放在他旁边。

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪnˈdevər] .
join in the common endeavour .
加入 在 这 常见的 努力 :
加入共同的事业。

[ˈθɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] .
Thorne and the milk - insult were forgotten .
索恩 和 这 牛奶 - 侮辱 是 被遗忘的 :
索恩和那件牛奶侮辱的事都被人遗忘了。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɜːz] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwʊmənɜːz] [hoʊp] , [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrwəd] .
The woman's reason , the woman's hope , urged her forward .
这 女性的 原因 , 这 女性的 希望 , 敦促 她 向前 :
女人的理智, 女人的希望, 驱使她勇往直前。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Lighting a candle , she slipped silently down to the sitting - room ,
灯光 一个 蜡烛 , 她 滑倒了 默默 向下 到 这 坐着 - 房间 ,
她点燃一支蜡烛, 悄无声息地溜到客厅。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈɡrænˌfɑːðɜːz] [bʊks] . [-]
and drew out one of her grandfather's books . [196]
和 画 出去 一 的 她 祖父的 图书 : [-]
然后拿出了她祖父的一本书。[196]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːɪɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [aɪ ˈviː] .
THE GREEN GATES OF VISION : — IV .
这 绿色的 大门 的 想象 : — 第四 :
视觉的绿色大门: —IV.

[dɑːrk] — [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pləʊ]
DARK — THE LONELY PLOUGH
黑暗的 — 这 孤独 犁

黑暗——孤独的犁

[ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈdændi] [keɪm] [tuː; tə][hɔːlt] , [dɪsˈmeɪd] .
In the road , Dandy came to halt , dismayed .
在 这 路 , 花花公子 来了 到 停止 , 沮丧 :
丹迪在路上停了下来, 沮丧不已。

“ [its] [tu:] [leit] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] - [ˈpɑ:rti] ,
“ **It's too late , now , for the rest of the Tram - Party ,**
“ 它是 也 晚的 , 现在 , 为了 这 休息 的 这 电车 - 派对 ,
“现在对电车派对的其他成员来说已经太晚了。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ðæt] [fu:d] ['hʌrɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] !
and there's all that food hurrying to meet them !
和 有 全部 那 食物 匆忙 到 见面 他们 !
还有那么多美食正争先恐后地等着它们呢!

[mɪs] ['læŋkæstər] , [pli:z] [kʌm] [ænd; ʌnd][help] [tu;; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] . “
Miss Lancaster , please come and help to eat it .”
错过 兰开斯特 , 请 来 和 帮助 到 吃 它 . “
兰卡斯特小姐, 请过来帮忙吃吧。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:] , “ ['hæmə] ['ædɪd] .
“ **The boy , too ,** “ **Hamer added .**
“ 这 男生 , 也 , “ 哈默 额外 .
“那个男孩也是,”哈默补充道。

[hi;; hi][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] ['læŋkæstər] “ [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] , [prə'tektɪv] ['æksənt] .
He often called Lancaster “ the boy ,” with a quaint , protective accent .
他 经常 称为 兰开斯特 “ 这 男生 , “ 和 一个 古雅 , 保护的 口音 .
他经常用一种古怪而又充满保护意味的口音称呼兰卡斯特为“那个男孩”。

“ [wi:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,
“ **We'll catch it from Mother if you don't lend a hand ,**
“ 出色地 抓住 它 从 母亲 如果 你 不 借 一个 手 ,
“如果你不帮忙,我们会从妈妈那里传染上这种病。”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
giving her all that trouble for nothing .
给予 她 全部 那 麻烦 为了 没有什么 .
让她白白受了这么多罪。

[dəʊnt][ju;; jʊ][hɑ:rk][tu;; tə] ['dændɪ] [æn] — [ðə; ði][træm] - [ˈpɑ:rti:z][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] ['nɑ:nsens] .
Don't you hark to Dandy Anne — the Tram - Party's only her nonsense .
不 你 听着 到 花花公子 安妮 — 这 电车 - 党的 仅有的 她 废话 .
别听丹迪·安妮的——电车派对只是她的胡言乱语。

[ʃi;; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [maʊθ] [foʊk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:d] ,
She wanted to give one or two down - in - the - mouth folk a bit of a feed ,
她 通缉 到 给 一 或者 二 向下 - 在 - 这 - 嘴 民间 一个 少量 的 一个 喂养 ,
她想给一两个垂头丧气的人喂饱饭。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['waɪər] - [ɪn] [ə'hʌðər] [naɪt] .
but they'll have to have their particular wire - in another night .
但 他们会 有 到 有 他们的 特别的 金属丝 - 在 其他 夜晚 .
但他们还得再过一晚才能进行他们特定的布线工作。

[ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju;; jʊ] [naʊ] ?
You'll come , won't you now ?
你会 来 , 惯于 你 现在 ?

你会来的, 对吧?

[wi:l] [send] [ju;; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
We'll send you back in the car .
出色地 发送 你 后退 在 这 车 .
我们会开车送你回去。

“ ['læŋkæstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - ['kɑ:nʃəns] ['prɪkɪŋ] ,
“ **Lancaster hesitated , his business - conscience pricking ,**
“ 兰开斯特 犹豫了一下 , 他的 商业 - 良心 刺 ,
兰开斯特犹豫了一下, 他的商人良心受到了谴责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
but his aunt's declaration that she could not remember whether she had
但 他的 姑姑的 宣言 那 她 可以 不是 记住 无论 她 有
[ˈɔːrdərd] [tɪnd] [sɑːˈdiːnz] ,
ordered tinned sardines ,
订购 罐装 沙丁鱼 ,
但他姑妈却说她记不清自己是否订购过罐装沙丁鱼，

[ɔːr] [tʌŋ] , [ɔːr][bəuθ] , [ɔːr] [ˈniːðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
or tongue , or both , or neither , for their evening meal ,
或者 舌头 , 或者 两个都 , 或者 两者都不 , 为了 他们的 晚上 一顿饭 ,
或者舌头，或者两者都吃，或者两者都不吃，作为他们的晚餐。

[dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp]
did not tend to waken his homing instinct , **and he found himself following up**
做过 不是 趋向 到 唤醒 他的 归巢 本能 , 和 他 成立 他自己 下列的 向上
[ðə; ði] [leɪn] ,
the Lane ,
这 车道 ,
这并没有唤起他的归巢本能，他发现自己沿着小巷走去。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ˈoʊvər] [ˈdændɪz] [pæθ] .
swinging the lantern over Dandy's path .
摇摆 这 灯笼 超过 丹迪的 小路 .
提着灯笼在丹迪的路上晃来晃去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] , [æz; əz] [ˈhəriːət] [hæd; həd] [ˈprɒfɪˌsaɪd] .
It was black , as Harriet had prophesied .
它 曾是 黑色的 , 作为 哈丽特 有 预言 .
正如哈丽特预言的那样，天空一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [hedʒz] [lʊkt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dens] ,
In the shifting light the hedges looked huge and dense ,
在 这 转变 光 这 对冲 看起来 巨大的 和 稠密 ,
在光线的变化下，树篱显得高大而茂密。

[ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][ˈsɑːmbər][tɑːps] [ˈskaːd] [ðə; ði] [ˈfeɪntər] [dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrləs]
climbing to where their sombre tops scarred the fainter dark of the starless
攀登 到 在哪里 他们的 阴沉 最高额 疤痕 这 较暗 黑暗的 的 这 无星
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
攀登到它们阴郁的山顶，那里在没有星星的苍穹中留下了一道道伤痕。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kɜːrv] [ænd; ənd][tɜːrn] [luːmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
and every curve and turn loomed a barrier impenetrable as the Sleeping
和 每一个 曲线 和 转动 迫近 一个 障碍 坚不可摧 作为 这 睡眠
[ˈbjuːtɪz] [ˈfɔːrɪst] .
Beauty's Forest .
美的 森林 .
每一个弯道和转弯都像睡美人森林一样，是一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði] [driːm] - [træps] [jɔːnd] [ˈemptɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtləs] [maʊðz] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [aɪz] .
The dream - traps yawned emptily , with witless mouths and vacant eyes .
这 梦 - 陷阱 打哈欠 空虚地 , 和 愚蠢 嘴 和 空缺 眼睛 .
梦魇空洞地打着哈欠，嘴巴毫无知觉，眼睛空洞无神。

" [wɪl] [ˈhəriːət] [ˈriːəli] [stænd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Will Harriet really stand , do you think ?**
" 将要 哈丽特 真的 站立 , 做 你 思考 ?
你认为哈丽特真的会站出来吗？

” [ˈdændi] [æskt] , [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd] ,
” **Dandy asked , keeping with difficulty in the middle of the narrow road ,**
” 花花公子 问 , 保持 和 困难 在 这 中间 的 这 狭窄的 路 ,
“丹迪艰难地走在狭窄道路的中央, 问道:”

[soʊ] [ˈsʌtəli] [wɜ:r; wər] [træk] [ænd; ənd] [hedʒ] [ˈblendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [naɪt] .
so subtly were track and hedge blended by the Northern night .
所以 微妙地 是 追踪 和 对冲 混合 经过 这 北方 夜晚 .
北方的夜色将小路和树篱巧妙地融合在一起。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? ” [-]
” **It was only a joke , wasn't it ? ” [197]**
” 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 不是 它 ? ” [-]
“那只是个玩笑, 对吧? ”[197]

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:]
” **Well , it started as a joke , of course , but I shouldn't wonder if it**
” 出色地 , 它 开始 作为 一个 开玩笑 , 的 课程 , 但 我 不应该 想知道 如果 它
[ˈdɪdnt] [end][ðer; ðər] .
didn't end there .
没有 结尾 那里 .
“嗯, 当然, 这最初只是个玩笑, 但如果它没有以玩笑告终, 我也不应该感到惊讶。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] , [dʒʌst] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˌpaɪəˈnɪr]
It would be an innovation , just here , but there must always be pioneers
它 会 是 一个 创新 , 只是 这里 , 但 那里 必须 总是 是 先驱者
,
.
,
这算是一种创新, 仅就这一点而言, 但总会有开拓者。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈhəri:ət] .
and the lot may have fallen to Harriet .
和 这 很多 可能 有 倒下 到 哈丽特 .
而这个机会可能落到了哈丽特身上。

[ʃi:z] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [ˈθɔrn] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [pəˈzi(ə)n] ,
She's young , but she's a better man than Thorne , not only in position ,
她是 年轻的 , 但 她是 一个 更好的 男人 比 索恩 , 不是 仅有的 在 位置 ,
她虽然年轻, 但她比索恩强, 不仅仅是地位上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [breɪn] .
but in business and brain .
但 在 商业 和 脑 .
但在商业和大脑方面。

[aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:t] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I shouldn't be surprised if she does have a shot at it .
我 不应该 是 惊讶 如果 她 做 有 一个 射击 在 它 .
如果她真的有机会, 我一点也不觉得意外。

[ju:; jʊ] [si:] , [hɜ:r; hər] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [sti] [ˈkæriz] [wert] ,
You see , her grandfather's name still carries weight ,
你 看 , 她 祖父的 姓名 仍然 携带 重量 ,
你看, 她祖父的名声至今仍然举足轻重。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [hæf][ʌv; əv][ju: ˈes] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [repjəˈteɪŋz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and in this county half of us run our reputations on those of our
和 在 这 县 一半 的 我们 跑步 我们的 声誉 在 那些 的 我们的
[ˈfɔ:beəz] . “
forbears . ”
祖先 . “
在这个县里, 有一半人靠着祖辈的名声来维持自己的声誉。

“ [ðæts] [tru:] [ɪnʌf] !
“ **That's true enough !**
“ 那就是 真的 足够的 !

“确实如此! ”

“ [ˈdændi] [læft] .
“ **Dandy laughed .**
“ 花花公子 笑了 .

丹迪笑了。

“ [waɪ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] - ,
“ **Why , only the other day , when we were going over Bluecaster ,**
“ 为什么 , 仅有的 这 其他 天 , 什么时候 我们 是 去 超过 - ,

“为什么? 就在前几天, 当我们讨论 Bluecaster 的时候,

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] : - [tel] [em ˈiː] [huː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,
I heard you say to the housekeeper : ' Tell me who her mother was ,
我 听到 你 说 到 这 管家 : - 告诉 我 WHO 她 母亲 曾是 ,

我听到你对管家说: “告诉我她母亲是谁”,

[ænd; ænd] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
and I'll know what she is !
和 患病的 知道 什么 她 是 !

这样我就能知道她是什么人了!

- [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
' It all comes back to the same thing . "
- 它 全部 来 后退 到 这 相同的 事物 : "

“归根结底, 一切都是同一件事。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **There's a lot of reason in it , though , don't you think ?**
“ 有 一个 很多 的 原因 在 它 , 尽管 , 不 你 思考 ?

“不过, 这其中有很多道理, 你不觉得吗? ”

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [briːdz] [praɪz] - [dɔːgz][ænd; ænd] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [ˈɔːkɪdz] [ɪnˈsɪst] [ðæt]
You'll hear the very man who breeds prize - dogs and specialises in orchids insist that
你会 听到 这 非常 男人 WHO 品种 奖 - 狗 和 专业 在 兰花 坚持 那

[ɔːl][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] .
all human beings are equal .
全部 人类 生物 是 平等的 .

你会听到一位培育获奖犬只、专攻兰花的男士坚持认为, 所有人类都是平等的。

[ˈhiːl] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [bred] [ˈmʌŋgrəl] [ænd; ænd] [snɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdændɪləɪən] ,
He'll sniff at a cross - bred mongrel and sneer at a dandelion ,
地狱 嗅 在 一个 叉 - 繁殖 杂种狗 和 冷笑 在 一个 蒲公英 ,

他会嗅嗅杂种狗, 还会对蒲公英嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [blʌd]
but he'll tell you straight that he himself is as good as the bluest blood
但 地狱 告诉 你 直的 那 他 他自己 是 作为 好的 作为 这 最蓝的 血

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stɔːk] ,
and the finest stock ,
和 这 最好的 库存 ,

但他会坦白地告诉你, 他自己的血统和最优秀的贵族一样纯正。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːljə-z] [kɑːt] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈneɪmləs] [mɪkst] [streɪnz] .
though he may be sprung from a collier's cot or twenty nameless mixed strains .
尽管 他 可能 是 弹簧 从 一个 科利尔的 婴儿床或者 二十 无名 混合 菌株 .

虽然他可能是从煤矿工人的床上蹦出来的, 也可能是二十个不知名的混血品种的后代。

- ['tɪzənt] ['kɑ:mən] [sens] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ！
- **'Tisn't common sense , to my thinking !**
- 不是 常见的 感觉 , 到 我的 思维 ！

依我看，这根本不符合常理！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l] [dʌn] , ([faɪn] [θɔ:ts] [pʊt][ɪntu:] [[eɪp] [ɔ:r] [beɪs] [wʌnz] [groʊn]
There is no good or evil done , (fine thoughts put into shape or base ones grown
那里 是 不 好的 或者 邪恶的 完毕 , (美好的 想法 放 进入 形状 或者 根据 一个 生长
[ˈsi:kɹətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

世间并无善恶之分（无论是精心构思的善念，还是暗中滋生的卑劣念头）。

) [bʌt; bət] ['blɒsəmz] [ə'gen] ['sʌmhəʊ] [ɪn][ˈleɪtər][laɪvz; lɪvz] .
) **but blossoms again somehow in later lives** .
) 但 花朵 再次 不知何故 在 之后 生活 。

但在晚年生活中却以某种方式再次绽放光彩。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bəʊθ] [help][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [frʌm; frəm]
We've got to fight our own way , but there's both help and binding from
我们已经 得到 到 斗争 我们的 自己的 方式 , 但 有 两个都 帮助 和 结合 从
[ðoʊz] [gɔ:n] [brɪʔɔ:r] . "
those gone before . "
那些 已消失 前 。

我们必须靠自己奋斗，但前人的帮助和精神也会激励我们继续前进。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — ['ʊrli] [ju:; jʊ][stænd] [ə'loʊn] ?
"**But you — surely you stand alone ?**
" 但 你 — 一定 你 站立 独自的 ？

“但是你——你肯定是孤身一人吧？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['wɑ:tɜ:z] [baɪ] [naʊ] ,
"**They were well on towards Watters by now** ,
" 他们 是 出色地 在 向 沃特斯 经过 现在 ,

“他们现在应该已经向沃特斯方向前进了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gæps] ,
and the rhythmic dance of the light had broken over one of the gaps ,
和 这 节奏 舞蹈 的 这 光 有 破碎的 超过 一 的 这 差距 ,
光线有节奏地舞动着，从其中一个缝隙中透了出来。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kli:n] [sti:l] .
catching a sudden reflection from clean steel .
捕捉 一个 突然 反射 从 干净的 钢 。

捕捉到洁净钢材上突然反射的光芒。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] .
They stopped to look .
他们 停止 到 看 。

他们停下来观看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pləʊ] , [flʌŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
It was only a plough , flung on its side in the hedge ,
它 曾是 仅有的 一个 犁 , 扔 在 它是 边 在 这 对冲 ,

那只是一把犁，侧翻在树篱里。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
waiting the morrow and renewal of toil .
等待 这 明天 和 续期 的 辛劳 。

等待明天，重新开始辛勤劳作。

[ðə; ði] [braɪt] [ʃer] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ju:z] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [lənti] [nu:] [ðæt] ,
The bright share told that it had been in use that day , and Lanty knew that ,
这 明亮的 分享 讲述 那 它 有 到过 在 使用 那 天 , 和 兰蒂 知道 那 ,
明亮的指示灯显示它当天曾被使用过, 兰蒂也知道这一点。

[nɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kli:n] ['fɜ:rəʊz] [kɜ:rvd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .
near it in the dark , the long , clean furrows curved up over the hill .
靠近 它 在 这 黑暗的 , 这 长的 , 干净的 沟壑 弯曲 向上 超过 这 爬坡道 .
在黑暗中, 远处长长的、干净的犁沟向上弯曲, 越过山丘。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪn'ædɪkwət] [tu:l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [greɪt] [wɜ:rk] ; ['sɪmp(ə)l] , [tu:] , [æz; əz] [ɑ:r; ər]
It seemed a small , inadequate tool for its great work ; simple , too , as are
它 似乎 一个 小的 , 不足 工具 为了 它是 伟大的 工作 ; 简单的 , 也 , 作为 是
[ɔ:l] [ɪn'dʊrɪŋ] [θɪŋz] ;
all enduring things ;
全部 持久 事物 ;
它似乎是一个很小、不足以胜任其伟大工作的工具; 而且也很简单, 就像所有经久不衰的事物一样;

[jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'hænd] [aɪ 'ti:] .
yet it had the whole of history behind it .
然而 它 有 这 所有的 的 历史 在后面 它 .
然而, 它背后却蕴藏着完整的历史。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [du:] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Yes , I suppose I do , " he said at last .
" 是的 , 我 认为 我 做 , " 他 说 在 最后的 .
"是的, 我想我的确是,"他最后说道。

" [wi; wi] [ɔ:l] [-]
" We all [198]
" 我们 全部 [-]
“我们都[198]

[stænd] [ə'loʊn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu; tə] [ðæt] .
stand alone , if it comes to that .
站立 独自的 , 如果 它 来 到 那 .
如果真到了那一步, 就独立出来吧。

[wi; wi] [draɪv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɜ:roʊ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:rk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [da:rk] ,
We drive our furrow single - handed , out of the dark into the dark ,
我们 驾驶 我们的 畦 单身的 - 递交 , 出去 的 这 黑暗的 进入 这 黑暗的 ,
我们单枪匹马地开路, 从黑暗走向黑暗。

[ðəʊ] [wi:v] [gɑ:t] [tu; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [left] ,
though we've got to reckon with the soil that others have left ,
尽管 我们已经 得到 到 估计 和 这 土壤 那 其他的 有 左边 ,
虽然我们必须正视其他人留下的土壤,

[dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['li:vɪŋz] ['æftər] [ju: 'es] .
just as others must reckon with our leavings after us .
只是 作为 其他的 必须 估计 和 我们的 剩菜 后 我们 .
正如其他人必须处理我们身后留下的遗物一样。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʌʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑ:n] [tu; tə] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
But it's our job while we're on to it , all the same .
但 它是 我们的 工作 尽管 是 在 到 它 , 全部 这 相同的 .
但不管怎样, 这是我们在做这件事时的职责。

[ɪts] ['ʌʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] , [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wi; wi] [kæn; kən] .
It's our job while the light lasts , to make the best of it we can .
它是 我们的 工作 尽管 这 光 持续时间 , 到 制作 这 最好的 的 它 我们 能 .
趁着光线还好, 我们的职责就是尽我们所能做到最好。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ˈmænz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [pləʊ] .
It's always one man's hand on the lonely plough .
它是 总是 一 男人的 手 在 这 孤独 犁 .

永远只有一个人孤零零地耕着犁。

” [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [rɪŋd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
” **For a long moment they stood silent , ringed round by the night** ,
” 为了 一个 长的 片刻 他们 站立 沉默的 , 环状 圆形的 经过 这 夜晚 ,
“他们沉默地站了很久, 被夜色包围着。”

[ɪn] [ˈkloʊzər] [kəˈmju:niən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
in closer communion than they had ever found themselves .
在 更近 圣餐 比 他们 有 曾经 成立 他们自己 .

他们之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[streɪndʒ] [tʊ:k] [sti:l] [ænd; ənd] [nu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [aɪˈti:] , [naʊ] ;
Strange talk still and new was this , but she did not shrink from it , now ;
奇怪的 讲话 仍然 和 新的 曾是 这 , 但 她 做过 不是 收缩 从 它 , 现在 ;
这番话虽然陌生又新奇, 但她现在并没有退缩;

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪˈti:] [ˈʃʌtərd] [baɪ] [æən; ən] [ˈeɪliən] [hænd] .
and he , opening his heart , did not find it shuttered by an alien hand .
和 他 , 开幕 他的 心 , 做过 不是 寻找 它 百叶窗 经过 一个 外星人 手 .

他敞开心扉, 却发现它并没有被陌生人的手紧闭。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] [geɪt] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] ,
Together they looked through the dim Gate , so near that ,
一起 他们 看起来 通过 这 暗淡 门 , 所以 靠近 那 ,

他们一起透过昏暗的大门望去, 离得那么近。

[wen] [hi:; hi] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [her] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when he stooped his head to the lantern , he felt her hair against his face .
什么时候 他 弯腰 他的 头 到 这 灯笼 , 他 毛毡 她 头发 反对 他的 脸 .

当他低头看向灯笼时, 他感觉到了她的头发贴着他的脸。

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [bɪˈɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈɡɪltɪli] [tu:; tə] [pərˈsu:t] ,
Calls for help came out of the vast beyond , and they took guiltily to pursuit ,
呼叫 为了 帮助 来了 出去 的 这 广阔的 超过 , 和 他们 采取 内疚地 到 追逐 ,

遥远的彼岸传来求救声, 他们愧疚地追了上去。

[tu:; tə] [faɪnd] - [ænd; ənd] [ˈhæmɜː] [məˈru:nd] [ʌp] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈæli] [ɪn] [ðə; ði] [sˈwɒmpɪŋ] [si:] [ʌv; əv]
to find Helwise and Hamer marooned up a blind alley in the swamping sea of
到 寻找 - 和 哈默 被困 向上 一个 瞎的 胡同 在 这 淹没 海 的

[ðə; ði] [da:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

发现赫尔维斯和哈默被困在黑暗沼泽的死胡同里,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] [əˈgen] , [ə; eɪ] [nu:] [elf] - [ˈkænd(ə)] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and , as they set them right again , a new elf - candle appeared from the
和 , 作为 他们 放 他们 正确的 再次 , 一个 新的 精灵 - 蜡烛 出现 从 这

[ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

当他们重新摆正蜡烛时, 一支新的精灵蜡烛从相反的方向出现了。

[ˈhævɪŋ] - [ˈsʌmwər] [ɪn] [ɪts] [vəˈsɪnəti] .
having Wiggie somewhere in its vicinity .
拥有 - 某处 在 它是 附近 .

Wiggie 就在附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] ,
He was just back from an engagement in town ,
他 曾是 只是 后退 从 一个 订婚 在 镇 ;
他刚从城里的一个活动回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [hɔ:l][æt; ət] [ˈwɑ:təz] [lʊkt] [ˈʃɑ:kɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] , [ðəʊ]
and in the glowing hall at Watters looked shockingly thin and ill , though
和 在 这 发光 大厅 在 沃特斯 看起来 令人震惊地 薄的 和 患病的 , 尽管
[ˈeksələntli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
excellently clothed and brushed ,
非常出色 穿着衣服 和 刷过 ;
在沃特斯酒店灯光璀璨的大厅里, 他虽然衣着考究、仪容整洁, 却显得异常消瘦, 而且病恹恹的。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlæŋkæstər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi]
making Lancaster conscious of muddy boots and the general wear of a busy
制作 兰开斯特 有意识的 的 浑 靴子 和 这 一般的 穿 的 一个 忙碌的
[deɪ] .
day .
天 .
让兰卡斯特意识到他沾满泥巴的靴子以及忙碌一天带来的疲惫。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdændi] ,
He began to have his favourite complaint of feeling old , and when Dandy ,
他 开始 到 有 他的 最喜欢的 抱怨 的 感觉 老的 , 和 什么时候 花花公子 ,
他开始抱怨自己老了, 而当丹迪.....

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] - [tʃeɪndʒ] [ɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [pɪŋk] , [dɑ:nst] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði]
after a miracle - change into something softly pink , danced in to dinner on the
后 一个 奇迹 - 改变 进入 某物 轻轻 粉色的 , 跳舞 在 到 晚餐 在 这
[ˈsɪŋəz] [ɑ:rm] ,
singer's arm ,
歌手的 手臂 ;
奇迹般地变成了柔和的粉红色之后, 她挽着歌手的胳膊翩翩起舞地走进了餐厅。

[ðə; ði] [ˈlaɪtli] - [ˈweldɪd] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [snæpt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rðər]
the lightly - welded link of the Lane snapped as lightly , leaving her farther
这 轻轻 - 焊接 关联 的 这 车道 咄咄 作为 轻轻 , 离开 她 更远
[ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
than before .
比 前 .
莱恩的轻焊连接处轻轻断裂, 使她比之前走得更远了。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taʊn] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənts] , [nu:]
Wiggie had brought her from town an infinite variety of excitements , new
- 有 带来 她 从 镇 一个 无限 种类 的 兴奋 , 新的
[bʊks] , [nu:] [ˈmju:zɪk] ,
books , new music ,
图书 , 新的 音乐 ,
维吉从城里给她带来了各种各样的新鲜玩意儿: 新书、新音乐。

[ˈi:v(ə)n] [nu:] [ˈfæʃənz] , [dɪˈskraɪbd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] .
even new fashions , described after his own manner .
甚至 新的 时尚 , 描述 后 他的 自己的 方式 .
甚至连新的时尚潮流, 都是用他自己的方式描述的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] - [θɪŋ] [ment] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] [ju:z] — [soʊ] [ðeɪ]
There was also an umbrella - thing meant especially for country use — so they
那里 曾是 还 一个 伞 - 事物 意思是 尤其 为了 国家 使用 — 所以 他们

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] ;
had told him in London ;
有 讲述 他 在 伦敦 ;
还有一种专为乡村使用而设计的雨伞——伦敦的人是这么告诉他的;

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['fi:vəriʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

indeed , they had been quite feverish about it .

的确 , 他们 有 到过 相当 发烧 关于 它 .

的确, 他们对此非常热衷。

[ju:; jʊ][kɒd; kəd][saɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['ju:tɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r] ['mʌʃrʊmɪŋ] [ɔ:r] ['mɑ:rkɪtɪŋ]

You could sit on it when you went shooting or fishing or mushrooming or marketing

你 可以 坐 在 它 什么时候 你 去 射击 或者 钓鱼 或者 蘑菇 或者 营销

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

on Saturday ,

在 周六 ,

周六你去打猎、钓鱼、采蘑菇或者去集市的时候, 都可以坐在上面。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['bʌtnd] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [graʊs] [tu:; tə] [ri:lz]

and it had buttoned pockets for carrying anything from grouse to reels

和 它 有 纽扣 口袋 为了 携带 任何事物 从 松鸡 到 卷轴

[-]

[199]

[-]

它有带纽扣的口袋, 可以装任何东西, 从松鸡到鱼线轮[199]

[ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ʌnd] [kə'læpsəbl] [spuːks] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] ['eni] [pɑ:rt]

of cotton , and collapsible spokes that could be adjusted to cover any part

的 棉布 , 和 可折叠的 发言人 那 可以 是 调整 到 覆盖 任何 部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

of a hat ,

的 一个 帽子 ,

由棉布制成, 可折叠的辐条可以调节以覆盖帽子的任何部分。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and a purse and a pocket - handkerchief and a plate with the

和 一个 钱包 和 一个 口袋 - 手帕 和 一个 盘子 和 这

['əʊnə-z] [neɪm] .

owner's name .

所有者的 姓名 .

还有钱包、手帕和印有主人名字的盘子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

He had practised with it in the train ,

他 有 已实践 和 它 在 这 火车 ,

他曾在火车上练习过。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] ['stu:pɪd][ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] ['stek] [ɪn][ðə; ði]

but he had been dreadfully stupid and allowed it to take stick in the

但 他 有 到过 极其糟糕 愚蠢的 和 允许 它 到 拿 斯泰克 在 这

[dɔ:r] ,

door ,

门 ,

但他真是愚蠢至极, 竟然让它卡在了门里。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ʌm'brelə] - ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd]

so that , when the train stopped , none of the ordinary umbrella - people inside

所以 那 , 什么时候 这 火车 停止 , 没有任何 的 这 普通的 伞 - 人们 里面

[kɒd; kəd][get] [aʊt] ,

could get out ,

可以 得到 出去 ,

所以, 当火车停下来时, 车厢里那些撑着普通雨伞的人一个也出不来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [ɪn'spektər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['kudnt] [get] [ɪn] .

and a very cross inspector on the platform couldn't get in .

和 一个 非常 叉 检查员 在 这 平台 不能 得到 在 .

站台上一个非常严厉的检查员都没能进去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'læpsəbl] [spʊʊks] [hæd; həd] [kə'læpst] [brɪ'ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə]
However , **the collapsible spokes** **had collapsed before they were carried on to**
然而 , 这 可折叠的 发言人 有 倒塌 前 他们 是 携带 在 到
[ka:'laɪl] ,
Carlisle ,
卡莱尔 ,

然而，这些可折叠的辐条在被运往卡莱尔之前就已经折叠起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [[ʊr] [ðæt] ['dændi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] .
and he was quite sure that Dandy would manage them in a few lessons .
和 他 曾是 相当 当然 那 花花公子 会 管理 他们 在 一个 很少 课程 .
[dændi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Dandy was quite certain of it ,
花花公子 曾是 相当 肯定 的 它 ,
[dændi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
丹迪对此深信不疑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rməs] [træm] - ['dɪnər] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti]
and could scarcely live through the enormous Tram - Dinner in her anxiety
和 可以 几乎 居住 通过 这 巨大的 电车 - 晚餐 在 她 焦虑
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rməs] [træm] - ['dɪnər] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti]
她急于尝试，几乎无法熬过那顿丰盛的电车晚餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['haɪweɪz] - [ænd; ənd] - [hedʒz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] -
It was a first - class Highways - and - Hedges Dinner ; and now that Wiggie
它 曾是 一个 第一的 - 班级 高速公路 - 和 - 树篱 晚餐 ; 和 现在 那 -
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
had turned up ,
有 转向 向上 ,

这是一场一流的公路与树篱晚宴；现在维吉也来了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [[ɔ:rt] , ['æftər][ɔ:l] .
they were only one or two short , after all .
他们 是 仅有的 一 或者 二 短的 , 后 全部 .
[ænd; ənd][fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒʊʊk] "
毕竟，他们只差一两个人而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [θrɪld] [ə'baʊt] ['həri:ət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒʊʊk] "
He was immensely thrilled about Harriet , and full of hope that the “ joke ”
他 曾是 非常 激动不已 关于 哈丽特 , 和 满的 的 希望 那 这 “ 开玩笑 ”
[wʊd] [pru:v] ['sɪriəs] .
would prove serious .
会 证明 严肃的 .

他对哈丽特感到无比兴奋，并满怀希望地认为这个“玩笑”会变成真的。

[hi:; hi][hædnt] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] — [oʊ] , [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]'nevər] ! — [ɪk'sept] , [ʌv; əv]
He hadn't another engagement for — oh , next door to never ! — except , of
他 之前没有 其他 订婚 为了 — 哦 , 下一个 门 到 绝不 ! — 除了 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他没有其他安排——哦，几乎永远都没有了！——当然，除了.....

" [ɪ'lʌɪdʒə] " [ɪn] - — [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv] [tu:; tə][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][help] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
“ Elijah ” in Bluecaster — and would love to run round and help if they would
“ 以利亚 ” 在 - — 和 会 爱 到 跑步 圆形的 和 帮助 如果 他们 会
[let][hɪm; ɪm] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
let him stay so long .
让 他 停留 所以 长的 .

他是 Bluecaster 的“Elijah”，如果他们能让他待那么久，他会很乐意四处帮忙。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəsniːs] [set] [ˈdændi] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaɪr] [laɪt] [ɑːn][ˈdʒɛmz] ,
His joyousness set Dandy shining like a clear light on gems ,
他的喜悦放花花公子灼灼喜欢一个清除光在宝石 ,
他的喜悦让丹迪像宝石上的明灯一样熠熠生辉。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
bringing home to Lancaster how different she was with himself .
带来家到兰开斯特如何不同的她曾是和他自己 .
让兰卡斯特明白她对他的态度有多么不同。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [siːmd] [oʊld][ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌl] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
Probably he seemed old and staid to her , certainly dull and one - sided .
大概他似乎老的和稳重到她 , 当然乏味的和 — - 侧面 .
在她眼里, 他或许显得老态沉闷, 肯定也乏味单调。

[ˈwɪgmɔːrɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] .
Wigmore's was her natural atmosphere :
威格莫尔曾是她自然的气氛 :
威格莫尔酒店是她最自在的氛围。

- [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˈevri] [ˈprɪti] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrɪpld] [ðə; ði]
Wiggie could ring every pretty change on her as easily as he rippled the
- 可以戒指每一个漂亮的改变在她作为容易地作为他涟漪这
[ˈvoʊk(ə)l] [ˈɑːktɪv] ,
vocal octave ,
声乐八度音阶 ,
Wiggie能像他驾驭音域一样轻松地在她身上变换每一个优美的音调,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər][mæn][hæd; həd][noʊ] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʊdʒ] .
but the elder man had no key to her moods .
但这位老人却无法了解她的情绪。
[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjæloʊ] [ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ] .
The sympathy in the Lane had been shallow and fleeting .
这同情在这车道有到过浅的和转瞬即逝 .
巷子里的同情心肤浅而短暂。

[naːt] [hɪr] — [naːt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈsɪli] [hoʊm] ” !
Not here — not here was the making of his “ silly home ” !
不是这里 — 不是这里 曾是这制作的 他的 “ 愚蠢的 家 ” !
不, 这里——不, 这里不是他“愚蠢的家”的建造地!
[hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
He said little during the evening , and , in the car ,
他说小的期间这晚上 , 和 , 在这车 ,
他当晚几乎没怎么说话, 在车里也是如此。

[ʃʊd] [skænt] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [sərˈpraɪz] - [ˈpækɪt] [frəm; frəm] [taʊn] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
showed scant enthusiasm for his aunt's surprise - packet from town — a large
显示稀少热情为了他的姑姑的惊喜 - 包从镇 — 一个大的
[paːt] [pʌŋ] ,
pot pug ,
锅 哈巴狗 ,
他对姑姑从镇上带来的惊喜包裹——一只大巴哥犬——几乎没有表现出任何热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] - [bɑːks] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈælmənæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
with a chocolate - box interior and an almanac on his chest .
和一个巧克力 - 盒子内部的和一个年鉴在他的胸部 .
里面装饰着巧克力盒, 胸前放着一本年鉴。

- [ʌvd] [ˈpi:pəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə]
Wiggie loved people's little weaknesses , and saw no reason for refusing to
- 喜爱 人们的 小的 弱点 , 和 锯 不 原因 为了 拒绝 到
[ˈpændər][tu:; tə][ðem; ðəm] .
pander to them :
讨好者 到 他们 :

Wiggie 喜欢人们的小弱点, 并且认为没有理由拒绝迎合他们。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ɪˈnʌf] , [tu:] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
He did it charmingly enough , too , but , after all ,
他 做过 它 迷人地 足够的 , 也 , 但 , 后 全部 ,
他做得也相当迷人, 但毕竟.....

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] - [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:t][dɔ:gz] .
it wasn't Wiggie who had to live with the pot dogs .
它 不是 - WHO 有 到 居住 和 这 锅 狗 .
和那些吸食大麻的狗一起生活的不是维吉。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ˈektəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lʌgʻzʊriəs] [kɑ:r] , [-]
Helwise was in ecstasies over the luxurious car , [200]
- 曾是 在 狂喜 超过 这 豪华 车 , [-]
Helwise 对这辆豪华汽车欣喜若狂[200]

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈnɪrli] [rekt] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt]
and more than once nearly wrecked them all by switching on the electric light
和 更多的 比 一次 几乎 损毁 他们 全部 经过 交换 在 这 电的 光
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ʃoʊˈfɜ:r] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend] .
just as the unhappy chauffeur rounded a bend .
只是 作为 这 不开心 司机 圆润 一个 弯曲 .
而且不止一次, 就在不高兴的司机转弯时, 他打开了电灯, 差点把所有东西都毁了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈlænsələt] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ]
She thought Lancelot might see his way to giving up his horse and buying a
她 想法 兰斯洛特 可能 看 他的 方式 到 给予 向上 他的 马 和 购买 一个
[ˈmoʊtər] .
motor .
发动机 .

她觉得兰斯洛特或许会考虑放弃他的马, 改买一辆汽车。

- [wʊd] [help] .
Bluecaster would help .
- 会 帮助 .

Bluecaster会有帮助。

[lʊk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæθ] !
Look what he had done about the bath !
看 什么 他 有 完毕 关于 这 洗澡 !

看看他对浴室做了什么!

[ləntɪ] [ˈænsər] [ʌnˈkaɪndli] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hi:; hi][dɪd] [oʊn] [ə; eɪ][kɑ:r] ,
Lanty answered unkindly that if ever he did own a car ,
兰蒂 回答 不友善的 那 如果 曾经 他 做过 自己的 一个 车 ,
兰蒂不客气地回答说, 如果他真有车的话,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][bi:; bi][æt; ət] - [ɪkˈspens] ,
it would certainly not be at Bluecaster's expense ,
它 会 当然 不是 是 在 - 费用 ,
这当然不会以Bluecaster的名义进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] [dʒi:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpetrəl] - [ˈpʌfər] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ;
and that he preferred the old gee to all the petrol - puffers in creation ;
和 那 他 首选 这 老的 哎呀 到 全部 这 汽油 - 河豚 在 创建 ;
而且他宁愿选择老式汽车, 也不愿选择世上所有的汽油动力汽车;

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə'feɪmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt] .
and then felt ashamed when she sighed and was hurt .
和 然后 毛毡 羞愧 什么时候 她 叹了口气 和 曾是 伤害 .

然后，她叹了口气，感到羞愧和受伤。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] [saʊnd] [krɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtiəs] [æftər] - [tʃɔːklət] - [bɑːks]
No doubt he did sound cross and discourteous after Wiggie's chocolate - box
不 怀疑 他 做过 声音 叉 和 无礼 后 - 巧克力 - 盒子
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

毫无疑问，在Wiggie的巧克力盒式考虑之后，他的语气听起来确实很生气和无礼。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɔːl] [praːbə'bɪlətɪ][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] [sləʊ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
just as in all probability he had seemed countrified and slow beside the
只是 作为 在 全部 可能性 他 有 似乎 乡村的 和 慢的 旁 这
[ˈsɪŋəz] [wɪt][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .
singer's wit and finish .
歌手的 有 和 结束 .

正如他很可能在歌手的机智和才华面前显得土气迟钝一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpændərɪŋ] [ˈsɪmpəˌθaɪzəz] !
That was the worst of these pandering sympathisers !
那 曾是 这 最差 的 这些 迎合 同情者 !
这是这些谄媚同情者中最恶劣的一个！

[ðeɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈsekənd] ,
They showed you up as a very bad second ,
他们 显示 你 向上 作为 一个 非常 坏的 第二 ,
他们把你贬得一文不值，你只能屈居第二。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][loʊd] [kwɑɪt] [rɪˈspektəbli] .
though you might really be carrying a big load quite respectably .
尽管 你 可能 真的 是 携带 一个 大的 加载 相当 体面地 .
虽然你可能确实负重很重，但表现得相当体面。

[stɪl] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [snʌbd] - [soʊ] [ˈbruːtəli] .
Still , he need not have snubbed Helwise so brutally .
仍然 , 他 需要 不是 有 冷落 - 所以 残酷地 .
然而，他本不必如此无情地冷落赫尔维斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] - [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][æn; ən]
It was partly Bluecaster's own fault that she looked upon him less as an
它 曾是 部分 - 自己的 过错 那 她 看起来 之上 他 较少的 作为 一个
[ɪmˈplɔɪər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [emˈpɔːrɪəm] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈæset] .
employer than as a free emporium and family asset .
雇主 比 作为 一个 自由的 商场 和 家庭 资产 .
布鲁卡斯特之所以没有把他当成雇主，而是当成自由商铺和家族资产，部分原因在于他自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
He could see him buying her the car without a murmur .
他 可以 看 他 购买 她 这 车 没有 一个 低语 .
他能想象到他会默默地给她买车。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pædɪd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn] [ˈfɪtɪd]
He had to admit , too , that the padded elegance of the limousine fitted
他 有 到 承认 , 也 , 那 这 带衬垫 优雅 的 这 豪华轿车 适配
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] ,
her to a nicety ,
她 到 一个 友善 ,
他也不得不承认，这辆豪华轿车的舒适优雅与她十分相配。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['wɑ:tɜ:z] [si:md] [hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] .
just as the luxury of Watters seemed her natural setting .
只是 作为 这 奢华 的 沃特斯 似乎 她 自然的 环境 .
沃特斯的奢华生活似乎正是她理想的归宿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
There was no doubt you couldn't expect the best of people out of their
那里 曾是 不 怀疑 你 不能 预计 这 最好的 的 人们 出去 的 他们的
[ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] — [ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [wi:k] ['kri:tʃərz] [laɪk] - ,
special environment — certainly not weak creatures like Helwise ,
特别的 环境 — 当然 不是 虚弱的 生物 喜欢 - ,
毫无疑问，你不能指望身处特殊环境中的人发挥出最佳水平——当然，像赫尔维斯这样软弱的生物更是如此。

[fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] .
formed for others to pity and sustain .
形成 为了 其他的 到 遗憾 和 维持 .
生来是为了博取他人的怜悯和扶持。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm][ɑ:n][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
Nevertheless , his philosophy did little to soothe him on arrival at their own
尽管如此 , 他的 哲学 做过 小的 到 舒缓 他 在 到达 在 他们的 自己的
[ˈtʃɪrləs] [ˈdwelɪŋ] .
cheerless dwelling .
冷冷清清 住宅 .
然而，当他回到自己那阴森森的住所时，他的哲学思想并没有给他带来多少慰藉。

[ðə; ði][fairz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The fires were all out , of course ,
这 火灾 是 全部 出去 , 的 课程 ,
当然，所有的火都已经扑灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊdəɹ] [ʌv; əv] ['kɪpəd] ['herɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and they were met by a wandering odour of kippered herring not to be
和 他们 是 遇见 经过 一个 漫游 气味 的 熏鲱鱼 鲱鱼 不是 到 是
[ˈloʊkətɪd] [ˌeniwɛr] ,
located anywhere ,
位于 任何地方 ,
他们闻到了一股飘忽不定的熏鲱鱼味，却找不到确切的来源。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][bɜ:rnt][ˈslɑ:ɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [hæm] [kənˈdʒi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] .
certainly not in the burnt slices of chilly ham congealed on the dining - room table .
当然 不是 在 这 烧焦的 切片 的 寒冷 火腿 凝固 在 这 用餐 - 房间 桌子 .
当然不是餐桌上凝固的焦糊的冷火腿片。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] - [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði]
He found a telephone - message from the House ingeniously concealed in the
他 成立 一个 电话 - 信息 从 这 房子 巧妙地 暗 在 这
[bəˈrɑ:mɪtər] ,
barometer ,
晴雨表 ,
他在气压计里发现了一封来自众议院的电话留言，这封留言被巧妙地隐藏了起来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [mælˈtri:t]
and could have sworn that there was a fresh scratch on the maltreated
和 可以 有 宣誓 那 那里 曾是 一个 新鲜的 划痕 在 这 虐待
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
而且我敢肯定，那面饱经风霜的墙上有一道新的划痕。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] - [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [nuː] [pʌɡ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
He waited while Helwise introduced the new pug to the old collection ,
他 等待 尽管 - 介绍 这 新的 哈巴狗 到 这 老的 收藏 ,
他静静地等待着, 看着赫尔维斯把新来的哈巴狗介绍给家里的老成员们。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈempti] [stɪk] .
and then requested a candle for his empty stick .
和 然后 请求 一个 蜡烛 为了 他的 空的 戳 .
然后他要了一根蜡烛来插在他空空的拐杖上。

[hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [tʊr] [dɪˈskʌvəd] [boʊlts] [-]
His nightly tour discovered bolts [201]
他的 每晚 旅游 发现 螺栓 [-]
他的夜间巡视发现了螺栓[201]

[ʌnˈʃɒt] , [ˈɡæsɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][tæps][hæf] - [tɜːrnd] ,
unshot , gases burning and taps half - turned ,
未拍摄 , 气体 燃烧 和 水龙头 一半 - 转向 ,
未开火, 煤气仍在燃烧, 水龙头半开着。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bæk] - [ˈpremɪsɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ə; eɪ]
not to speak of a general back - premises condition sufficient to set a
不是 到 说话 的 一个 一般的 后退 - 前提 状况 充足的 到 放 一个
[fəˈstɪdiəs] [teɪst] [ˈhʌŋɡər] - [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
fastidious taste hunger - striking for weeks .
挑剔 品尝 饥饿 - 引人注目 为了 周 .
更不用说后厨的整体环境了, 足以让挑剔的味蕾绝食数周。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈkænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
And so upstairs with the rocking candle to his cold bedroom ,
和 所以 楼上 和 这 摇滚 蜡烛 到 他的 寒冷的 卧室 ,
于是, 他抱着摇曳的蜡烛, 上了楼, 回到了他冰冷的卧室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [hɜːr; hər]
and had barely shut his door before Helwise called him to unhook her
和 有 仅仅 关闭 他的 门 前 - 称为 他 到 解开 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .
他刚关上门, 赫尔维斯就叫他去解开她的礼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][kɑːrˈbaːlɪk][soʊp][tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] ,
There was only carbolic soap to wash with ,
那里 曾是 仅有的 石炭酸 肥皂 到 洗 和 ,
当时只有石炭酸皂可以用来洗漱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [left][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
and the kitchen fire had long ago left the cylinder in the lurch .
和 这 厨房 火 有 长的 前 左边 这 圆柱 在 这 困境 .
厨房大火早已让气瓶陷入困境。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [fluː] [ˈwaːntɪd] [ˈkliːnɪŋ] , [ˈenihaʊ] .
Probably the flue wanted cleaning , anyhow .
大概 这 烟道 通缉 打扫 , 无论如何 .
或许烟道本来就需要清理了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [æt; ət] [ˈwaːtɜːz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt][reɪlz][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [tæps] ,
He thought of the bathroom at Watters , with its hot rails and shining taps ,
他 想法 的 这 浴室 在 沃特斯 , 和 它是 热的 铁轨 和 灼灼 水龙头 ,
他想起了沃特斯酒店的浴室, 里面有热水淋浴架和闪亮的水龙头。

[ænd; ænd] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and hated himself for even remembering them .
和 憎恨 他自己 为了 甚至 记住 他们 .

他甚至恨自己还记得他们。

[ðeɪ] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]
They reminded him , however , that there offered to be a sharp frost in the
他们 提醒 他 , 然而 , 那 那里 提供 到 是 一个 锋利的 霜 在 这
[ˈɜːrli] [ˈaʊərz] ,
early hours ,
早期的 小时 ,

不过，他们提醒他，凌晨时分可能会有严寒的霜冻。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈætɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][paɪp][wʌz; wəz]
and he betook himself to an icy attic to see that a certain pipe was
和 他 贝托克 他自己 到 一个 冰冷的 阁楼 到 看 那 一个 肯定 管道 曾是
[ˈprɑːpərli] [ræpt] .
properly wrapped .
适当地 包装 .

于是他亲自来到冰冷的阁楼，查看某根管道是否妥善包裹。

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌmpi] [bed][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʃiːts] .
Finally , to a lumpy bed with wandering sheets .
最后 , 到 一个 凹凸不平 床 和 漫游 纸张 .

最后，躺到了一张凹凸不平、床单乱翘的床上。

[sliːp] [brɔːt] [ə'blɪvɪən] , [bʌt; bət][noʊ][ˈmædʒɪk] .
Sleep brought oblivion , but no magic .
睡觉 带来 遗忘 , 但 不 魔法 .

睡眠带来遗忘，却没有魔法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dri:m] , [æz; əz] [ˈdændi] , [ʌv; əv] [swʌŋ] [ˈlæntərnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəːz] [leɪn] .
He did not dream , as Dandy , of swung lanterns in a lover's lane .
他 做过 不是 梦 , 作为 花花公子 , 的 摇摆 灯笼 在 一个 恋人的 车道 .

他不像丹迪那样，梦想着在情人小道上摇曳的灯笼。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [dri:m] - [ˈflaʊər] [ˈblɒsəmd] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈhæmərə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment]
But before that dream - flower blossomed , she asked Hamer whether he really meant
但 前 那 梦 - 花 盛开 , 她 问 哈默 无论 他 真的 意思是
[tuː; tə] [bæk] [ˈhæri:əts] [ə'tempt] .
to back Harriet's Attempt .
到 后退 哈里特的 试图 .

但在那朵梦想之花绽放之前，她问哈默是否真的打算支持哈丽特的尝试。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdɪŋ] [ə'sliːp]
She was curled on the hearth at his knee , with her mother nodding asleep
她 曾是 卷曲 在 这 炉 在 他的 膝盖 , 和 她 母亲 点头 睡着了
[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
at one side ,
在 一 边 ,

她蜷缩在他膝边的壁炉旁，她的母亲在一旁打着盹儿。

[ænd; ænd] - [oʊvər'braɪt] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
and Wiggie's overbright eyes on the other .
和 - 过亮 眼睛 在 这 其他 .

另一边是维吉那双过于明亮的眼睛。

[ˈhæməɜː] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈəːɡenst] [hɪm; ɪm]
Hamer took his cigar from his mouth , and pressed her head against him
哈默 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 , 和 按下 她 头 反对 他
[brɪfɔːr] [riˈpleɪn] .
before replying .
前 回复 .

哈默尔从嘴里拿出雪茄，把头靠在他身上，然后才回答。

“ [aɪl] [let][aɪˈtiː][laɪ] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I'll let it lie till morning , ” he said thoughtfully , “ and then** ,
“ 患病的 让 它 说谎直到 早晨 , “ 他 说 深思熟虑 , “ 和 然后 ,
“我就让它留到明天早上吧,”他若有所思地说, “然后,

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] , [aɪl] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][set][hɜːr; həɹ]
if it doesn't seem too much of a forlorn hope , I'll run over and set her
如果 它 不 似乎 也 很多 的 一个 绝望 希望 , 患病的 跑步 超过 和 放 她
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

如果希望不是太渺茫，我就跑过去帮她启动。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [pərˈsweɪz(ə)n] !
She won't need overmuch persuasion !
她 惯于 需要 过多 劝说 !

她不需要太多劝说！

[aɪm] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈfoʊks]
I'm new , of course , but I can do a bit of talking and getting folks
我是 新的 , 的 课程 , 但 我 能 做 一个 少量 的 说 和 获得 各位
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

我当然是新人，但我能说会道，也能引起大家的兴趣。

[ʃiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [noʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
She's well enough known , and there's a good many that think a lot of her
她是 出色地 足够的 已知 , 和 有 一个 好的 许多 那 思考 一个 很多 的 她
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

她小有名气，很多人都非常认可她的判断力。

[ðeɪl] [læf] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] ,
They'll laugh , at first , but I shouldn't wonder if she went through ,
他们会 笑 , 在 第一的 , 但 我 不应该 想知道 如果 她 去 通过 ,
他们起初会嘲笑我，但我不应该怀疑她是否经历过这一切。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪl] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈjuːsf(ə)] .
and I don't mind laying that they'll find her pretty useful .
和 我 不 头脑 躺下 那 他们会 寻找 她 漂亮的 有用 .

我毫不怀疑他们会发现她非常有用。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] .
She's not the ordinary woman .
她是 不是 这 普通的 女士 .

她并非普通的女人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][məŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [get] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [ɡɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
She looks at things like a man , and she's get - up - and - git enough to
她 看起来 在 事物 喜欢 一个 男人 , 和 她是 得到 - 向上 - 和 - git 足够的 到
[rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] .
run a train .
跑步 一个 火车 :

她看待事物像个男人，而且她精力充沛，干劲十足。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [mɔːr] [ˈaʊtlet] , [tuː] ,
She wants more outlet , too ,
她 想要 更多的 出路 , 也 ,

她也想要更多发泄的渠道。

[ænd; ənd] [feɪt] [oʊz] [hɜːr; həʀ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fəʀ] [ðæt] [ˈhælmə] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
and Fate owes her more than a bit for that halma - board of a father ,
和 命运 欠款 她 更多的 比 一个 少量 为了 那 哈尔玛 - 木板 的 一个 父亲 ,
命运欠她不少，因为她有个像哈尔玛板一样的混蛋父亲。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪl] [ˈnevər] [get][hɜːr; həʀ][ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [θɪŋ]
especially as all the elections in the kingdom will never get her the one big thing
— — ” [-]
— — ” [**202**]
— — ” [-]

尤其是王国里所有的选举都无法给她带来一件大事——”[202]

[hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
He stopped abruptly .
他 停止 突然 :

他突然停了下来。

- [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wiggie was looking at him .
- 曾是 寻找 在 他 :

维吉正看着他。

“ [ˈtræmɪŋ] [əˈgen] , [oʊld] [dɪr] ?
” **Tramming again , old dear ?**
” 电车 再次 , 老的 亲爱的 ?

“老兄，又要坐有轨电车了吗？ ”

“ [ˈdændi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; həʀ][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .
” **Dandy put up her hand to meet his .**
” 花花公子 放 向上 她 手 到 见面 他的 :

丹迪举起手与他握手。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈprɔːvɪdəns] [ɪn][jʊr; jəʀ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **It's rather a dangerous experiment , playing Providence in your wholesale fashion .**
” 它是 相当 一个 危险的 实验 , 玩耍 普罗维登斯 在 你的 批发的 时尚 .
“以你这种大手笔的方式玩转普罗维登斯，这其实是一种相当危险的实验。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhæri:əts] - [wʌn][bɪɡ] [θɪŋ] - ? “
And what do you know about Harriet's ' one big thing ' ? ”
和 什么 做 你 知道 关于 哈里特的 - 一 大的 事物 - ? ”

你对哈丽特的“那件大事”了解多少？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] .
” **I was only talking .**
” 我 曾是 仅有的 说 :

我只是在说话而已。

[ˈprɑːbəbli] [aɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌn][dʒʌst] [ˈwʌndəz] .
Probably I'm right out of it , but one just wonders .
大概 我是 正确的 出去 的 它 , 但 一 只是 奇迹 .

我可能完全搞错了，但谁都会好奇。

[ˈhædnt] [juː; jə][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][bed] ?
Hadn't you and Mother better be getting off to bed ?
之前没有 你 和 母亲 更好的 是 获得 离开 到 床 ?

你和妈妈不是应该早点睡觉了吗？

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪgmɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
” But when they had taken his advice , and Wigmore had closed the door
” 但 什么时候 他们 有 已采取 他的 建议 , 和 威格莫尔 有 关闭 这 门
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

“但是当他们听从了他的建议，威格莫尔关上身后的门之后，

[ˈhæmɜː] [gɑːt] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [æʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Hamer got up slowly and knocked his ash into the fire ,
哈默 得到 向上 缓慢地 和 敲门 他的 灰 进入 这 火 ,

哈默缓缓起身，将手中的灰烬扫入火中。

[ə; eɪ] [ˈsaːrəʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
a sorrowful expression on his handsome face .
一个 悲伤 表达 在 他的 英俊的 脸 .

他英俊的脸上带着悲伤的表情。

“ [sʌm; səm][hæv; həv][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈlekʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] -
” Some have Paradise and some Elections , ” he said , not looking at Wiggie
” 一些 有 天堂 和 一些 选举 , ” 他 说 , 不是 寻找 在 -
,
,
,

“有些人过着天堂般的生活，有些人过着选举般的生活，”他说道，眼睛没有看向维吉。

[kəˈlæpst] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
collapsed now like a tired child in his chair .
倒塌 现在 喜欢 一个 疲劳的 孩子 在 他的 椅子 .

他像个疲惫的孩子一样瘫倒在椅子上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːt] , [ˈsaɪəl] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
” And the others — what have the others got , Cyril , my boy ? ”
” 和 这 其他的 — 什么 有 这 其他的 得到 , 西里尔 , 我的 男生 ? ”

“其他人呢？其他人有什么？西里尔，我的孩子？”

“ [ded] [ˈkændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] !
” Dead candles and a tune in the throat !
” 死的 蜡烛 和 一个 调 在 这 喉 !

“枯萎的蜡烛和喉咙里的歌声！ ”

“ - [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kruːn] —
” Wiggie answered , with closed eyes , and began to croon —
” - 回答 , 和 关闭 眼睛 , 和 开始 到 轻哼 —

“维吉闭着眼睛回答，开始低声哼唱——”

“ [mɑː] [ʃænˈdel] [iː es ˈtiː] [mɔːrt] ,
” Ma chandelle est morte ,
” 马 尚德尔 est 死亡 ,

“Ma chandelle est morte,

[ˈdʒi:] [naɪ] [plʌs] [di:] [fju] .
Je n'ai plus de feu .
杰 n'ai 加 德 火 .

Je n'ai plus de feu.

" [gʊd] [ˈhæməɜ] [said] . [-]
" **Good Hamer sighed** . [**203**]
" 好的 哈默 叹了口气 . [-]

“好哈默叹了口气。[203]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈheɪməɜz] [ˈsekənd] [træm]
HAMER'S SECOND TRAM
锤子的 第二 电车

哈默的第二辆有轨电车

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈhæri:əts] [əˈtempt] [si:zd] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ˈhæpi] [tʃæns] [ɪgˈzæktli][æt; ət]
As it happened , **Harriet's Attempt seized the Skirts of Happy Chance exactly at**
作为 它 发生 , 哈里特的 试图 查获 这 裙子 的 快乐的 机会 确切地 在
[ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
the right moment .
这 正确的 片刻 .

巧合的是，哈丽特的尝试恰好在恰当的时机抓住了幸福机遇的裙摆。

[ɪˈlek(ə)n] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræmpənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks] [wi:ks] ,
Election fever had been rampant during the last six weeks ,
选举 发烧 有 到过 猖獗 期间 这 最后的 六 周 ,
过去六周，选举热潮席卷全国。

[ˈsetɪŋ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈkænvəsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəs] [zi:l] .
setting everybody canvassing his neighbour with delirious zeal .
环境 大家 拉票 他的 邻居 和 谵妄 热情 .
让每个人都兴高采烈地挨家挨户地拉票。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [baɪ] - [ɪˈlek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rʌft] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfɔ:rˈti:n] [deɪz]
First , a county by - election had been rushed through in a glorious fourteen days
第一的 , 一个 县 经过 - 选举 有 到过 匆忙 通过 在 一个 辉煌 十四 天
[ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [laɪf] ,
of crowded life ,
的 挤 生活 ,

首先，一场县级补选在短短十四天的繁忙生活中匆匆完成。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:t] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
taking the eye of the whole country by the fact that it was fought upon a
采取 这 眼睛 的 这 所有的 国家 经过 这 事实 那 它 曾是 战斗 之上 一个
[ˌpaɪəˈhɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
pioneer question of national importance .
先锋 问题 的 国家的 重要性 .

由于这场战争是围绕一个具有国家重要性的开创性问题展开的，因此吸引了全国的目光。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)][ˈri:ɜ:gənaiˈzeɪʃən] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈlu:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡraɪndɜ:z][æt; ət] [i:tʃ]
Then the County Council reorganisation came on , loosing all the grinders at each
然后 这 县 理事会 重组 来了 在 , 失败 全部 这 研磨机 在 每个
[ˈʌðɜ:z] [θru:t] ;
other's throats ;
其他的 喉咙 ;

然后郡议会进行了重组，导致各部门之间互相攻击；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər]
and when that had passed , leaving the different divisions to settle down for
和 什么时候 那 有 通过了 , 离开 这 不同的 部门 到 定居 向下 为了
[ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈjɪrz] ,
the next three years ,
这 下一个 三 年 ,

当那段时期过去后, 各个部门在接下来的三年里逐渐稳定下来。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊnslz] [ˈfɑ:lʊəd] .
the District and Parish Councils followed .
这 区 和 教区 议会 随后 .

区议会和教区议会随后也采取了行动。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] ,
All sorts of unaccountable hatreds and differences were abroad ,
全部 排序 的 无法解释 仇恨 和 差异 是 国外 ,

各种各样莫名其妙的仇恨和分歧在世界各地蔓延。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɪl] [ˈstreɪndʒər] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]
as well as still stranger enthusiasms for individuals who had not counted a
作为 出色地 作为 仍然 陌生人 热情 为了 个人 WHO 有 不是 计数 一个
[snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [brɪˈfɔːr] .
snap of the fingers before .
折断 的 这 手指 前 .

以及对那些以前从未数过响指的人表现出的更加奇怪的热情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [blʌd] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈhɑːrmləs]
It was amazing how blood bubbled and boiled for or against some harmless
它 曾是 惊人的 如何 血 冒泡 和 煮沸 为了 或者 反对 一些 无害
[ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈmætəd] [əˈbaʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] .
person whose existence had hitherto mattered about once in a blue moon .
人 谁 存在 有 迄今为止 重要 关于 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .

令人惊讶的是, 人们竟然会因为一个无害的人而义愤填膺, 这个人此前的存在几乎从未引起过人们的注意。

[bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [iːtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr]
Both men and women made each election a question of personal insult or
两个都 男人 和 女性 制成 每个 选举 一个 问题 的 个人的 侮辱 或者
[egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,

无论男女, 每次选举都变成了关乎个人尊严的侮辱或抬高的问题。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ][æz; əz][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
and said so as often and as loudly as possible ;
和 说 所以 作为 经常 和 作为 高声 作为 可能的 ;

他反复强调这一点, 而且声音越大越好;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɜːz] [ræn][frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə][pəʊst] , [ˈsetɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
while the grinders ran from pillar to post , setting everybody by the ears ,
尽管 这 研磨机 跑 从 支柱 到 邮政 , 环境 大家 经过 这 耳朵 ,

当那些磨坊主四处奔走, 揪着每个人的耳朵乱窜时,

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaʊdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
and talking loudest of all .
和 说 最响亮 的 全部 .

而且声音最大。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɜːrɪpuːl] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈhæri:əts] [ˈkændɪdətʃər] [æz; əz] [ˈrʊərəl]
Into this whirlpool was flung the announcement of Harriet's candidature as Rural
进入 这 漩涡 曾是 扔 这 公告 的 哈里特的 候选资格 作为 乡村的
[ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] [fɔːr; fər] - .
District Councillor for Bluecaster .
区 议员 为了 - .
哈里特竞选布鲁卡斯特乡村区议员的消息也随之传开。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsiːðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
The district was still seething , but the strain was beginning to tell ,
这 区 曾是 仍然 沸腾 , 但 这 拉紧 曾是 开始 到 告诉 ,
该地区依然暗流涌动，但紧张气氛已开始显现。
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈʊʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] .
and its enthusiasm showed signs of needing a fillip .
和 它是 热情 显示 标志 的 需要 一个 菲利普 .
它的热情似乎需要进一步提振。

[ˈhəri:ət] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈfɪlɪp] .
Harriet gave it this fillip .
哈丽特 给予 它 这 菲利普 .
哈丽特给了它这个助力。
[ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈskændəlaɪzd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [-]
The older generation was scandalised , the younger [204]
这 老 一代 曾是 丑闻 , 这 年轻 [-]
老一辈人感到震惊，年轻一代[204]

[əˈmjuːzd] [ɔːr] [kənˈtemptʃuəs] ;
amused or contemptuous ;
觉得好笑 或者 轻蔑的 ;
感到好笑或轻蔑；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈleɪdɪz] [huː] [sɪt][ɑːn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [aʊt][ænd; ənd] [skuːl] [kəˈmitɪz] [prəˈhaʊnst]
while the earnest ladies who sit on Boarding - out and School Committees pronounced
尽管 这 认真 女士们 WHO 坐 在 登机 - 出去 和 学校 委员会 发音
[aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrɪd] [prɪˈzʌmp](ə)n ,
it publicly to be horrid presumption ,
它 公开 到 是 可怕的 假定 ,
虽然那些认真负责的寄宿学校委员会和学校委员会的女士们公开表示，这是一种可怕的狂妄之举，

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
and privately wished that they had thought of doing it themselves .
和 私下 希望 那 他们 有 想法 的 正在做 它 他们自己 .
他们私下里希望自己当初能想到这样做。

[ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [suːn]
In her own neighbourhood , however , when the first shock was over , she soon
在 她 自己的 邻里 , 然而 , 什么时候 这 第一的 震惊 曾是 超过 , 她 很快
[brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd] [səˈpɔːrtərz] .
began to find supporters .
开始 到 寻找 支持者 .
然而，在她自己的社区里，当最初的震惊过去之后，她很快就找到了支持者。

[ˈθɔːrn] [wʌz; wəz] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][moʊst][aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] , [ˈɡʌləb(ə)l] [klæn] .
Thorne was disliked by most outside his own peculiar , gullible clan .
索恩 曾是 不喜欢 经过 最多 外部 他的 自己的 奇特 , 容易上当受骗 氏族 .
除了他自己那古怪又容易上当受骗的家族之外，索恩并不受大多数人的喜欢。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [ˈfreɪkəs] [suːn] [gɑːt] [raʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈsɑːlɪdli] [tuː; tə]
The story of the milk - fracas soon got round , bringing the farmers solidly to
这 故事 的 这 牛奶 - 骚乱 很快 得到 圆形的 , 带来 这 农民 稳固地 到
[ˈhæri:əts] [dɪˈfens] .
Harriet's defence .
哈里特的 防御 .

牛奶骚乱事件很快传开，农民们纷纷站出来维护哈丽特。

[waɪld] [dʌk] [mɪlk] [ˈniːdɪd] [noʊ] [bʊʃ] ,
Wild Duck milk needed no bush ,
荒野 鸭子 牛奶 需要 不 衬套 ,
[ˈwɪld] [dʌk] [mɪlk] [ˈniːdɪd] [noʊ] [bʊʃ] ,
野鸭奶不需要灌木丛 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [θɔːrnz] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfri:k] “ [mɪlk] [oʊ] !
and though Thorne's slummites had a pleasant habit of shrieking “ Milk O !
和 尽管 索恩的 - 有 一个 令人愉快的 习惯 的 尖叫 “ 牛奶 哦 !

尽管索恩的贫民窟居民有一个令人愉快的习惯，那就是尖叫着“牛奶哦！

” [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] ,
” after his opponent ,
” 后 他的 对手 ,
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] ,
在他的对手之后 ,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃiːk] [ʌv; əv]
they did not succeed in bringing the blush of shame to the Knewstubb cheek of
他们 做过 不是 成功 在 带来 这 脸红 的 耻辱 到 这 - 脸颊 的
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

他们没能让天真无邪的 Knewstubb 脸上泛起羞愧的红晕。

[ˈreɪtpeɪər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [saɪnd] [hɜːr; hər] [nɑːmrɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
Ratepayers of standing signed her nomination , and all went merry as a
纳税人 的 常设 签名 她 提名 , 和 全部 去 欢乐 作为 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] - [bel] .
marriage - bell .
婚姻 - 钟 .

有声望的纳税人签署了她的提名，大家都高兴得像结婚的钟声一样响亮。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [wedʒ] - [ˈeɪpt] [buːts] , [ˈɑːlɪvənt] [ˈθɔːrn] [ʃʊk] .
And in his thin , deceitful - looking , wedge - shaped boots , Ollivant Thorne shook .
和 在 他的 薄的 , 欺骗性的 - 寻找 , 楔 - 形状 靴子 , 奥利凡特 索恩 摇晃 .
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [wedʒ] - [ˈeɪpt] [buːts] , [ˈɑːlɪvənt] [ˈθɔːrn] [ʃʊk] .
奥利文特·索恩穿着他那双薄薄的、看起来很狡猾的楔形靴子，浑身颤抖。

[ˈhəri:ət] [dɪd][nɑːt][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkænvəsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
Harriet did not do very much canvassing on her own account .
哈丽特 做过 不是 做 非常 很多 拉票 在 她 自己的 帐户 .
[ˈhəri:ət] [dɪd][nɑːt][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkænvəsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
哈丽特并没有亲自进行太多拉票活动。

[ʃiː; ji] [ˈhædnt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈgraɪndɪŋ] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈveri] [blʌf] [ænd; ənd] “ [kʌm] - [əˈlɔːŋ] -
She hadn't the right grinding touch , which is either very bluff and “ Come - along -
她 之前没有 这 正确的 研磨 触碰 , 哪个 是 任何一个 非常 虚张声势 和 “ 来 - 沿着 -
[biː; bi] - [ə; eɪ] - [gʊd] - [dɔːg] ! ” - [ɪʃ] ,
be - a - good - dog ! ” - ish ,
是 - 一个 - 好的 - 狗 ! ” - ish ,

她缺乏那种讨好技巧，那种技巧要么过于虚张声势，要么带着“乖乖听话！”的腔调。

[ɔːr] [ˈsɪlkəli] [ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
or silkily insidious and appealing .
或者 丝滑般 阴险 和 上诉 .
[ɔːr] [ˈsɪlkəli] [ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
或者说，丝滑般阴险而又诱人。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt]
Her request for a vote was apt to sound more like a County Court
她 要求 为了 一个 投票 曾是 易于 到 声音 更多的 喜欢 一个 县 法庭
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

她要求投票表决的请求听起来更像是县法院的判决。

[soʊ][jiː; ji] ['pruːdntli] [left] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bækərz] .
so she prudently left the work to her backers .
所以 她 谨慎地 左边 这 工作 到 她 支持者 .
所以她明智地把这项工作留给了她的投资人。

- [sed] ['lɪt(ə)l] ,
Wiggie said little ,
- 说 小的 ,
Wiggie 没说什么话。

[bʌt; bət] [ðen] - ['veri] ['prez(ə)ns] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
but then Wiggie's very presence smoothed the wrinkles out of the atmosphere
但 然后 - 非常 在场 平滑 这 皱纹 出去 的 这 气氛
[ænd; ənd] [di'mɔərələlz] [rɪ'zɪstəns] ;
and demoralised resistance ;
和 士气低落 反抗 ;
但维吉的出现平息了紧张的气氛，瓦解了抵抗的士气；

[ænd; ənd] ['dændi] [sæt][brɪ'haɪnd] , ['redi] [tuː; tə][hænd][aʊt] [freɪ] [sə'dʒestʃənz] [wen] ['hæməɪ] [keɪm] [tuː; tə]
and Dandy sat behind , ready to hand out fresh suggestions when Hamer came to
和 花花公子 卫星 在后面 , 准备好 到 手 出去 新鲜的 建议 什么时候 哈默 来了 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .
丹迪坐在后面，随时准备在哈默停下来时提出新的建议。

[æz; əz][fɔːr; fər] [stʌbz] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːrgjʊmənt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
As for Stubbs , he had but one argument , the inevitable “ In the family .
作为 为了 斯塔布斯 , 他 有 但 一 争论 , 这 不可避免的 “ 在 这 家庭 .
至于斯塔布斯，他只有一个论点，那就是不可避免的“在家庭中”。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !
Always in the family !
总是 在 这 家庭 !
永远都是家人！

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kærid] [weɪt] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv]
” but it carried weight ; and it seemed as if , in reminding others of
” 但 它 携带 重量 ; 和 它 似乎 作为 如果 , 在 提醒 其他的 的
[ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] ,
the family honour ,
这 家庭 荣誉 ,
但这确实很有分量；而且似乎这样做，既能提醒他人家族的荣誉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ['dɔːrɪŋ]
he was reminded of his own , for he certainly pulled himself together during
他 曾是 提醒 的 他的 自己的 , 为了 他 当然 拉 他自己 一起 期间
[ðɪs] ['feɪtfl] [taɪm] .
this fateful time .
这 命运的 时间 .
他想起了自己的经历，因为他确实在这段艰难时期振作了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæməz] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kænvəsiŋ] [sək'ses] .
But still it was Hamer who was the real canvassing success .
但 仍然 它 曾是 哈默 WHO 曾是 这 真实的 拉票 成功 .

但真正取得竞选成功的还是哈默。

[ði:z] ['loʊk(ə)l] [ɪ'lekʃənz] [ɑ:r; ər] ['kærid] ['lɑ:rdzli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
These local elections are carried largely on the women ,
这些 当地的 选举 是 携带 很大程度上 在 这 女性 ,

这些地方选举主要由女性选民参与。

[ænd; ænd] ['hæməz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
and Hamer went down with the women all the way .
和 哈默 去 向下 和 这 女性 全部 这 方式 .

哈默一路和女人们一起沉入海底。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [i:tʃ] ['i:vniŋ] [æt; ət] [waɪld] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] , [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [ðə; ði]
He turned up each evening at Wild Duck with his reports , triumphant over the
他 转向 向上 每个 晚上 在 荒野 鸭子 和 他的 报告 , 凯 超过 这
[sə'tɪntɪz] ,
certainties ,
确定性 ,

他每天晚上都会带着他的报告出现在野鸭酒吧，得意洋洋地宣称自己战胜了那些确凿无疑的事情。

[mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljɜ:z] , [ænd; ænd] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['daʊtful; -f(ə)l] .
miserable about the failures , and worried to death over the doubtfuls .
悲惨的 关于 这 失败 , 和 担心 到 死亡 超过 这 怀疑者 .

对失败感到沮丧，对不确定的结果忧心忡忡。

- ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [-]
Wiggie often came with him , and on the first occasion [205]
- 经常 来了 和 他 , 和 在 这 第一的 场合 [-]

Wiggie经常和他一起来，第一次[205]

[wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæri:əts] ['dwelɪŋ] [ðæt] [hi; hi] ['kudnt] [bi; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tend]
was so delighted with Harriet's dwelling that he couldn't be made to attend
曾是 所以 高兴极了 和 哈里特的 住宅 那 他 不能 是 制成 到 出席

[tu:; tə] ['bɪznəs] .
to business .
到 商业 .

他太喜欢哈丽特的住所了，以至于根本没心思处理公事。

[waɪld] [dʌk] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
Wild Duck captured him from the start .
荒野 鸭子 捕获 他 从 这 开始 .

野鸭从一开始就抓住了他。

[waɪl] ['hæməz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪsts] , [hi; hi] ['wɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
While Hamer waved a pencil over the lists , he wandered round the room ,
尽管 哈默 挥手 一个 铅笔 超过 这 列表 , 他 漫步 圆形的 这 房间 ,

哈默一边用铅笔在清单上比划，一边在房间里踱来踱去。

['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði] [sɪlu'et] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] - [wɪp] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɪr] - ['bærəl] ,
worshipping the silhouette and the carriage - whip and the beer - barrel ,
崇拜 这 轮廓 和 这 运输 - 鞭 和 这 啤酒 - 桶 ,

崇拜剪影、马鞭和啤酒桶，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [li:f] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['grænfɑ:ðər]
and was positively childish about the clover - leaf into which Grandfather
和 曾是 积极地 幼稚 关于 这 三叶草 - 叶子 进入 哪个 祖父

- [hæd; həd] [skwi:zd] [ðə; ði] [ɔ:(r)dʒ] [prer] .
Knewstubb had squeezed the Lord's Prayer .
- 有 挤压 这 主场 祷告 .

他对祖父克纽斯图布把《主祷文》挤进三叶草形状的卡片里这件事表现得非常幼稚。

[hiː; hi] [sæŋk] [ˈhæpɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈrɑːkər] [pɒld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbɑːz] ,
He sank happily into the comfortable rocker pulled close to the glowing bars ,
他 沉浸 快乐地 进入 这 舒服的 摇滚乐 拉 关闭 到 这 发光 酒吧 ,
他惬意地窝进靠近灯光闪烁的酒吧的舒适摇椅里,

[ˈkʌdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
cuddling the kitten in his arm ,
拥抱 这 小猫 在 他的 手臂 ,
他把小猫抱在怀里,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstərz] [ʌnˈtɪl] [ˈhæriːəts] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
and watched the colours floating in the lustres until Harriet's voice in the
和 观看 这 颜色 漂浮的 在 这 光泽 直到 哈里特的 嗓音 在 这
[ˈbækgraʊnd] — “ [oʊ] , [ˈhiːz] [noʊ] [ɡʊd] !
background — “ Oh , he's no good !
背景 — “ 哦 , 他是 不 好的 !
看着彩灯中飘动的色彩, 直到背景中传来哈丽特的声音——“哦, 他不行! ”

[let] [hɪm; ɪm] [slæk] “ — [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl] [hæd; həd]
Let him slack — brought him to his feet as if a live coal had
让 他 松弛 “ — 带来 他 到 他的 脚 作为 如果 一个 居住 煤炭 有
[sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sprung at him .
弹簧 在 他 .
“让他放松”——这句话让他猛然站了起来, 仿佛一块燃烧的煤炭突然弹到他身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [əˈpɔːlədʒi] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]
She looked a trifle ashamed at his earnest apology , and , after a minute or
她 看起来 一个 琐事 羞愧 在 他的 认真 道歉 , 和 , 后 一个 分钟 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
面对他真诚的道歉, 她显得有些羞愧, 过了一两分钟后,

[ˈmʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈskjuːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk]
muttered a word of excuse and went to fetch him a glass of new milk
低声说道 一个 单词 的 原谅 和 去 到 拿来 他 一个 玻璃 的 新的 牛奶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈderi] ;
from the dairy ;
从 这 奶制品 ;
他低声说了句抱歉的话, 然后去奶牛场给他拿了一杯新鲜牛奶;

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when , on the following day , she found him at the gate with a
和 什么时候 , 在 这 下列的 天 , 她 成立 他 在 这 门 和 一个
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
第二天, 当她在门口找到他, 发现他带着一条消息时,

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
she actually condescended to show him round the buildings .
她 实际上 居高临下的 到 展示 他 圆形的 这 建筑物 .
她竟然纡尊降贵地带他参观了这些建筑。
[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈɡretfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
He looked regretfully behind him as he turned back into the road .
他 看起来 遗憾的是 在后面 他 作为 他 转向 后退 进入 这 路 .
他转身回到路上时, 遗憾地回头看了一眼。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˈsʌmwɛr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I've always known there was a place like this somewhere** , ” **he said** ,
“ 我已经 总是 已知 那里 曾是 一个 地方 喜欢 这 某处 , ” 他 说 ,
“我一直都知道某个地方有这样一个地方,”他说。

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][tɑːp][ˈeɪndʒl][ɪn][es ˈtiː] . [ˈsʌmbɑːdi] - [ˈsʌmθɪŋz] [ˈkwaɪər] ,
“ **ever since I was top angel in St . Somebody - Something's choir** , ”
“ 曾经 自从 我 曾是 顶部 天使 在 英石 : 某人 - 某样东西 唱诗班 , ”
“自从我成为圣某某教堂唱诗班的首席天使以来,

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈriːəli] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
but I hardly believed I should ever really find it .
但 我 几乎 相信 我 应该 曾经 真的 寻找 它 :
但我几乎不相信我真的会找到它。

[ɪts] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈrestfl] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [em ˈiː][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] .
It's so beautifully restful , it almost makes me glad to be tired .
它是 所以 非常漂亮 宁静 , 它 几乎 制作 我 高兴的 到 是 疲劳的 :
它如此令人放松, 以至于我几乎都乐于享受疲惫的感觉了。

[aɪ] [lʌv] [ˈwɑːtəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I love Watters , and it's very patient with me ,
我 爱 沃特斯 , 和 它是 非常 病人 和 我 ,
我喜欢沃特斯, 它对我很有耐心。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪks] [hændz] ,
but after all it only kind of shakes hands ,
但 后 全部 它 仅有的 种类 的 奶昔 双手 ,
但归根结底, 它只不过是握手而已。

[ˌwerˈæz] [waɪld] [dʌk] [ˈəʊpənz] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ][ɑːn][ɪts] [niː] .
whereas Wild Duck opens its arms and takes you on its knee .
然而 荒野 鸭子 打开 它是 武器 和 需要 你 在 它是 膝盖 :
而野鸭则会张开双臂, 把你抱到它的膝盖上。

[juː; jʊ][wəʊnt] [sel] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
You won't sell it , I suppose ?
你 惯于 卖 它 , 我 认为 ?
我想你大概不会卖了吧？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
You should have what you wanted for it .
你 应该 有 什么 你 通缉 为了 它 :
你应该得到你想要的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [noʊ] .
You're a very honest person , I know .
你是 一个 非常 诚实的 人 , 我 知道 :
我知道你是个非常诚实的人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhæɡ(ə)][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] . “
I wouldn't haggle a farthing . ”
我 不会 讨价还价 一个 法辛 : “
我连一分钱都不会讨价还价。

“ [ɪts] - [ˈpraːpərti] , ” [ˈheriːət] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðoʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ **It's Bluecaster property , Harriet explained , though I mean to buy it in the**
“ 它是 - 财产 , ” 哈丽特 解释 , ” 尽管 我 意思是 到 买 它 在 这
[lɔːŋ] [rʌŋ] ,
long run ,
长的 跑步 ,
“这是布鲁卡斯特公司的房产,”哈里特解释说, “不过我打算从长远来看买下它。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
if I can get his lordship to let me have it ,
如果我能得到他的领主到让我有它 ,
如果我能说服大人把它给我 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ləntɪ] ['dɒznt] [wɑ:nt] [tu:] ['θi:vɪŋ] [ə; eɪ][praɪs] .
and if Lanty doesn't want too thieving a price .
和如果兰蒂不想也想也盗窃一个价格 .
如果兰蒂不想漫天要价的话。

[wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ,
When my grandfather died , we had to turn out of the old place ,
什么时候我的祖父死亡 , 我们有到转动出去的这老的地方 ,
祖父去世后, 我们不得不搬出老房子。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [waɪld] [dʌk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi][left][em 'i:] ,
and I took Wild Duck on the money he left me ,
和我采取荒野鸭子在这钱他左边我 ,
我用他留给我的钱买了野鸭餐厅。

[ðoo] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
though everybody said I'd have had enough in a year .
尽管大家都说ID有有足够的在一个年 .
虽然大家都说我一年后就受够了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [goʊ] [bæk] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] !
But I haven't ; and I wouldn't go back , not if I was paid !
但我还没有 ; 和我不会去后退 , 不是如果我曾是 有薪酬的 !
但我没有 ; 就算给我钱, 我也不会回去 !

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [-]
I'm sticking [206]
我是 粘性 [-]
我坚持[206]

[tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:rm][ɔ:l] [raɪt] ,
to the farm all right ,
到这农场全部正确的 ,
去农场, 没问题。

[soʊ][aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['els,wer] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm]['oʊvər][sɑ:d] .
so I'm afraid you'll have to look elsewhere as long as I'm over sod .
所以我是 害怕的 你会 有 到 看 别处 作为 长的 作为 我是 超过 草皮 .
所以恐怕在我离开之前, 你只能另寻他处了。

" - [went][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , ['lʊkɪŋ] ['sædʒ] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Wiggie went a little further , looking sadder than ever** .
" - 去 一个 小的 更远 , 寻找 更悲伤 比 曾经 .
"维吉又往前走了一段, 看起来比以往任何时候都更加悲伤。"

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sorry , " he said** .
" 我是 对不起 , " 他 说 .
"对不起,"他说。

" [aɪ] [mi:n] — [aɪm] ['sɑ:ri] [wi:; wi][kɑ:nt] [bəuθ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **I mean — I'm sorry we can't both have it** .
" 我 意思是 — 我是 对不起 我们 不能 两个都 有 它 .
"我的意思是——很遗憾我们不能两个都拥有它。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['væniʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] ['fɪniʃt] [ɪts] [spi:tʃ] —
" **And as he vanished under the hedge , the wistful voice finished its speech** —
" 和 作为 他 消失了 在下面 这 对冲 , 这 怅惘 噪音 完成的 它是 演讲 —
"当他消失在树篱下时, 那充满惆怅的声音也说完了——"

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kɒd; kəd][get] [wel] [hɪr] .
“ **I believe I could get well here** .
“ 我 相信 我 可以 得到 出色地 这里 .

“我相信我在这里能康复。”

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] ['stɑ:rtld] ['həri:ət] [æz; əz][fi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ **A surprising touch of concern startled Harriet as she heard him** ,
“ 一个 奇怪 触碰 的 忧虑 惊慌 哈丽特 作为 她 听到 他 ,
“听到他的话, 哈丽特被他语气中一丝出乎意料的关切吓了一跳。”

[ˈpra:mpʃɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ;
prompting her to call him back to the rocker and the kitten ;
提示 她 到 称呼 他 后退 到 这 摇滚乐 和 这 小猫 ;
这促使她叫他回到摇椅和小猫身边;

[bʌt; bət][fi:; ji] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ(ə)nt] [dɪs'gʌst] .
but she shook it off with impatient disgust .
但 她 摇晃 它 离开 和 不耐烦 厌恶 .

但她带着不耐烦的厌恶甩开了它。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [nə:vs] — ['enɪbə:di] [kɒd; kəd] [si:] [ðæt] .
He suffered from nerves — anybody could see that .
他 遭受 从 神经 — 任何人 可以 看 那 .

他神经紧张——谁都能看出来。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌfɪ] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd]['maɪkrəʊb] - ['rɪdn] ['reɪlweɪ] - ['kæɪdʒɪz] ,
He lived too much in stuffy rooms and microbe - ridden railway - carriages ,
他 居住地 也 很多 在 闷 房间 和 微生物 - 骑 铁路 - 马车 ,
他长期居住在空气不流通的房间和充满微生物的火车车厢里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [mesɪz] [ðei] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [taʊnz] .
and ate all the poisonous messes they give you in towns .
和 吃 全部 这 有毒 混乱 他们 给 你 在 城镇 .

还吃掉了城镇里所有有毒的垃圾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn'di:d] , ['weðər] [hi:; hi][gə:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] .
It was doubtful , indeed , whether he got enough to eat at all .
它 曾是 疑 , 的确 , 无论 他 得到 足够的 到 吃 在 全部 .

事实上, 他是否吃饱饭都令人怀疑。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] ['pra:spərəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] ;
His clothes looked prosperous , but he was as thin as a match ;
他的 衣服 看起来 繁荣 , 但 他 曾是 作为 薄的 作为 一个 匹配 ;

他衣着考究, 但身材却瘦得像根火柴。

[ju:; jʊ][kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] .
you could hardly see him sideways .
你 可以 几乎 看 他 侧身 .

你几乎看不到他的侧脸。

[ðɪ:z] ['ɑ:rtɪst] - ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [soʊ] ['pra:bəbli] [hi:; hi] [ɪ'kɑ:nə.maɪzd] [ɪn] [fu:d] .
These artist - people had to make a show , so probably he economised in food .
这些 艺术家 - 人们 有 到 制作 一个 展示 , 所以 大概 他 经济型 在 食物 .
这些艺术家们要办展览, 所以他可能在食物上节省了开支。

[noʊ] [daʊt] [hiː hi] [smoʊkt] [ɪk'sesɪvli] [tuː tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]
No doubt he smoked excessively to make up for it — that was why he
不 怀疑 他 熏制 过度 到 制作 向上 为了 它 — 那 曾是 为什么 他
[kɔft] [ænd; ænd] [ɔːlweɪz] [lʊkt] ['taɪərd] .
coughed and always looked tired .
咳嗽 和 总是 看起来 疲劳的 .
毫无疑问，他抽烟抽得很厉害来弥补——这就是他咳嗽、总是看起来很疲惫的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːltə'geðər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd]
He was thoroughly under condition altogether , out of training and in a bad
他 曾是 彻底 在下面 状况 共 , 出去 的 训练 和 在 一个 坏的
[wei] ['dʒen(ə)rəli] .
way generally .
方式 一般来说 .
他当时整体状态很差，缺乏训练，身体状况很糟糕。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [wɔːk] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæsɪt] [ænd; ænd] [ten]
What he wanted was a stiff walk and a run with the bassets and ten
什么 他 通缉 曾是 一个 僵硬的 走 和 一个 跑步 和 这 巴塞特 和 十
[maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [baɪk] ;
miles or so on a push - bike ;
英里 或者 所以 在 一个 推 - 自行车 ;
他想要的是和巴塞特猎犬一起进行一次严格的步行和跑步，以及骑自行车走大约十英里；

[nuː] [mɪlk] , [ɡʊd] ['bʊtʃəz] [miːt] , [ænd; ænd] [wʌn] [paɪp] [ə; eɪ] [wiːk] — [pɔːr] , ['wiːdi] ['rɑːtər] !
new milk , good butcher's meat , and one pipe a week — poor , weedy rotter !
新的 牛奶 , 好的 肉铺 肉 , 和 一 管道 一个 星期 — 贫穷的 , 杂草 腐烂者 !
新鲜牛奶、上好的肉，还有每周一根烟管——可怜的、杂草丛生的腐烂者！

['həri:ət] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['splendɪdli] - ['wɜːrkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ænd] [went]
Harriet drew up her own splendidly - working collection of organisms , and went
哈丽特 画 向上 她 自己的 精彩地 - 在职的 收藏 的 生物 , 和 去
[wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [dʌm] - ['belz] .
within to swing dumb - bells .
之内 到 摇摆 哑的 - 铃铛 .
哈丽特绘制了她自己精心制作的生物体图谱，然后走进屋里去挥动哑铃。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [get] [ə'wei]
And all the way home the voice repeated — as if it simply couldn't get away
和 全部 这 方式 家 这 嗓音 重复 — 作为 如果 它 简单地 不能 得到 离开
[frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] :
from it :
从 它 :
回家的路上，那个声音一直回荡在耳边——仿佛挥之不去似的：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wei] [ðer; ðər] .
" **I believe I could get well there .**
" 我 相信 我 可以 得到 出色地 那里 .
“我相信我在那里能康复。”

[aɪ] [duː] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] !
I do believe I could !
我 做 相信 我 可以 !
我相信我能做到！

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] .
I'm very sorry .
我是 非常 对不起 .
我很抱歉。

“ **Bluecaster affairs were keeping Lanty very busy just at this time** ,
事务 是 保持 兰蒂 非常 忙碌的 只是 在 这 时间 ,
“当时蓝调广播公司的事情让兰蒂非常忙碌。”

sending him to London more than once , and otherwise pinning him to
发送 他 到 伦敦 更多的 比 一次 , 和 否则 钉住 他 到
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

不止一次派他去伦敦，并把他牢牢地钉在办公室里。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektərət] [sɔː] [lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [les] .
so that the electorate saw little of him and his particular friends less .
所以 那 这 选民 锯 小的 的 他 和 他的 特别的 朋友们 较少的 .
因此，选民很少见到他，他的朋友们就更少见到了。

[hɪz; ɪz] [klɜːrk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
His clerk , a young person of enthusiasms , with a vivid admiration for
他的 职员 , 一个 年轻的 人 的 热情 , 和 一个 生动 钦佩 为了
[ˈevriθɪŋ] [bluː] — [ænd; ənd] [læŋˈkæstriən] ,
everything Blue — and Lancastrian ,
一切 蓝色的 — 和 兰开斯特人 ,
他的职员是个充满热情的年轻人，对一切与蓝色——以及兰开斯特郡——有关的事物都抱有浓厚的兴趣。

[skæmp] [hɪz; ɪz] [miːl] - [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ɪˌlekˈhɪrɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
scamped his meal - hours in order to put in a little electioneering on his own ,
逃跑 他的 一顿饭 - 小时 在 命令 到 放 在 一个 小的 竞选活动 在 他的 自己的 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [-]
but he generally [207]
但 他 一般来说 [-]

他偷偷溜出吃饭时间，独自进行一些竞选活动，但他通常[207]
[rɪˈtɜːrnd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [daɪˈdʒestʃən] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
returned convinced that he had risked his digestion for nothing .
返回 确信 那 他 有 冒险 他的 消化 为了 没有什么 .
回来后，他确信自己白白冒了消化不良的风险。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ɪntəvjuːd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz]
The men he interviewed assured him that as long as a Lancaster was
这 男人 他 接受采访 保证 他 那 作为 长的 作为 一个 兰开斯特 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrd] .
putting up he could be certain of their word .
推杆 向上 他 可以 是 肯定 的 他们的 单词 .

他采访的那些人向他保证，只要是兰开斯特家族的人出资，他们的话就绝对可信。
[ˈhæpən] [ðeid] [voʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhəriːət] [æz; əz] [wel] — [ˈmɪstər] . [ɔː] ([hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [æt; ət]
Happen they'd vote for Miss Harriet as well — Mr . Shaw (him over at
发生 他们会 投票 为了 错过 哈丽特 作为 出色地 — 先生 . 肖 (他 超过 在
[ˈwɑːtɜːz]) [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðei] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] ,
Watters) seemed to think they ought to be having her on ,
沃特斯) 似乎 到 思考 他们 应该 到 是 拥有 她 在 ,
他们碰巧也投票给了哈丽特小姐——肖先生（就是沃特斯公司的那位）似乎认为他们应该请她来参加节目。

[ænd; ənd] [ðei] [wəːnt, weənt] [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːd] [hɜːr; hər] [hed] [set] [streɪt] [ˈɪnʌf] [ɑːn] [hɜːr; hər]
and they weren't saying but she'd her head set straight enough on her
和 他们 不是 说 但 棚 她 头 放 直的 足够的 在 她
[ˈʃəʊldəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læs] ,
shoulders for a lass ,
肩膀 为了 一个 小姐 ,
他们没说什么，但她作为一个姑娘，头颅挺直，姿态端正。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ɔ:l] [θɔ:t] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and they'd all thought a deal of the old man ,
和 他们会 全部 想法 一个 交易 的 这 老的 男人 ;
他们都认为那位老人做了一笔交易。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [laɪk][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [ˈenihaʊ]
and pity there weren't a few more like him — but Mr . Lancaster anyhow
和 遗憾 那里 不是 一个 很少 更多的 喜欢 他 — 但 先生 : 兰开斯特 无论如何
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krɔ:s] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] — [eɪ] ,
could be sure of their cross when the time came — ay ,
可以 是 当然 的 他们的 叉 什么时候 这 时间 来了 — 哎 ;
可惜像他这样的人不多——不过兰开斯特先生无论如何都可以确信，到时候他们会遭受怎样的惩罚——唉。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] !
that he could !
那 他 可以 !
他真的可以！

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
But he never got as far as the women ,
但 他 绝不 得到 作为 远的 作为 这 女性 ;
但他始终没能接近那些女人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
and indeed he never worried about them at all .
和 的确 他 绝不 担心 关于 他们 在 全部 .
事实上，他从来没为他们担心过。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [lənti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈmærid] .
The women always voted for Lanty , because he was young and unmarried .
这 女性 总是 投票 为了 兰蒂 , 因为 他 曾是 年轻的 和 未婚 .
妇女们总是投票给兰蒂，因为他年轻未婚。

[ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
The clerk had a penchant for the study of human nature ,
这 职员 有 一个 爱好 为了 这 学习 的 人类 自然 ;
这位职员对研究人性有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] — [æt; ət] [li:st] , [pəˈlɪtɪkli] .
and rather fancied he knew all about women — at least , politically .
和 相当 幻想 他 知道 全部 关于 女性 — 在 至少 , 政治上 .
他自认为对女性了如指掌——至少在政治方面是如此。

[pərˈhæps][hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [strɔ:z] [meɪ] [bloʊ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] .
Perhaps he did ; but straws may blow different ways in the same wind .
也许 他 做过 ; 但 吸管 可能 吹 不同的 方式 在 这 相同的 风 .
或许他确实这么做了；但同一阵风中，稻草也可能朝不同的方向飘去。

[ðə; ði][pəʊl] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmʌnder; ˈmʌndi][æt; ət] [twelv] , [bʌt; bət] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði]
The poll opened on a Monday at twelve , but long before that hour the
这 轮询 打开 在 一个 周一 在 十二 , 但 长的 前 那 小时 这
[ˈwɑ:tɜ-z] [kɑ:rz] — [ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ˌɪməˈzi:n] ,
Watters cars — the limousine ,
沃特斯 汽车 — 这 豪华轿车 ;
投票于周一中午十二点开始，但在此之前很久，沃特斯的座驾——豪华轿车、

[ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊˈfɜ:r] ,
driven by the chauffeur ,
驱动 经过 这 司机 ;
由司机驾驶

[ænd; ɐnd] ['dændɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɛlɪdʒ] [tʃi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tʃɪk] [bɪ'hɑɪnd] ['hæməɜ] [ɪn][ðə; ði] and Dandy's little Delage cheeping like a scurrying chick behind Hamer in the and Dandy's little Delage cheeping like a scurrying chick behind Hamer in the 和 丹迪的 小的 德拉格 窃窃私语 喜欢 一个 匆匆忙忙 小鸡 在后面 哈默 在 这 ['tuəriŋ] ['ɔ:stən] — [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [θru:] [ðə; ði] [riŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] . touring Austin — were running through the ring of villages . touring Austin — were running through the ring of villages . 巡演 奥斯汀 — 是 跑步 通过 这 戒指 的 村庄 . 丹迪的小德拉格像一只在哈默身后穿梭的雏鸡一样叽叽喳喳地叫着，在巡游的奥斯汀车里奔跑着——穿过村庄的环形路。

[ðeɪ] [meɪd] [kwɑɪ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] , ['kæriŋ] [stʌbz] - [ɔʊld] ['reɪsɪŋ] ['kʌlərz] They made quite an effective little procession , carrying Stubbs ' old racing colours They made quite an effective little procession , carrying Stubbs ' old racing colours 他们 制成 相当 一个 有效的 小的 游行 , 携带 斯塔布斯 - 老的 赛车 颜色 ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skri:nz] , flying from the screens , flying from the screens , 飞行 从 这 屏幕 , 他们组织了一场颇具效果的小型游行，斯塔布斯以前的赛车队服在屏风上飘扬。

[ænd; ɐnd] ['wʌndərf(ə)l] ['plækɑ:dz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['hæməɜ] : “ [waɪld] [dʌk] [wɪnz] ! ” and wonderful placards devised by Hamer : “ Wild Duck Wins ! ” and wonderful placards devised by Hamer : “ Wild Duck Wins ! ” 和 精彩的 标语牌 设计 经过 哈默 : “ 荒野 鸭子 胜利 ! ” 还有哈默设计的精彩标语：“野鸭获胜！ ”

“ [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] ! ” “ Vote for the Old Stock ! ” “ Vote for the Old Stock ! ” “ 投票 为了 这 老的 库存 ! ” “投票给老牌股！ ”

孤独的犁(The lonely plough)

第14/22页

“ [help] [fɔːr; fər] [ˈhəri:ət] ！
“ **Help for Harriet** ！
“ 帮助 为了 哈丽特 ！

“救救哈丽特！”

“ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **etc** ；
“ ETC ；

“ETC。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [floʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [nuːn] ,
The candidate , rolling down the hill in the float five minutes after noon ,
这 候选人 , 滚动 向下 这 爬坡道 在 这 漂浮 五 分钟 后 中午 ,
候选人乘坐花车，在中午过后五分钟从山坡上滚下来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɑːsten'teɪ](ə)n][ðæn; ðən] [leɪ] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑːrnɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
with no more ostentation than lay in shining harness in front of her and
和 不 更多的 炫耀 比 躺 在 灼灼 马具 在 正面 的 她 和
[ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [stʌbz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
a well - trimmed Stubbs at her side ,
一个 出色地 - 修剪过的 斯塔布斯 在 她 边 ,
她身前躺着一匹闪闪发光的马鞍马，旁边是一匹修剪整齐的斯塔布斯马，除此之外，没有丝毫炫耀之意。

[fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɒntɪŋ] [ˈgeɪəti] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [buːθ] ;
frowned a little at the flaunting gaiety before the booth ;
皱眉 一个 小的 在 这 炫耀 欢乐 前 这 展位 ;
看到展位前人们嬉闹的模样，他微微皱起了眉头；

[bʌt; bət][əb'dʒek](ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪmərz] [ˈdʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi]
but objection was impossible in face of Hamer's joyful excitement as he
但 异议 曾是 不可能的 在 脸 的 锤子的 快乐 激动 作为 他
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
hurried to her with outstretched hand .
慌忙 到 她 和 伸展 手 .
但面对哈默激动的心情，他兴奋地向她伸出手，她根本无法提出异议。

[θɔːrnz] [θɪn] ,
Thorne's thin ,
索恩的 薄的 ,

索恩很瘦，

[ˈfɜːrtɪv] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔːpəʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
furtive countenance could be seen peering round the doorpost for the children
鬼鬼祟祟 面容 可以 是 已见 窥视 圆形的 这 门柱 为了 这 孩子们
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] - [ˈleɪbld] “ [ˈwɔːtərd] [waɪld] [dʌk] .
he had stationed at the gate with milkcans labelled “ Watered Wild Duck .
他 有 驻 在 这 门 和 - 标签 “ 浇水 荒野 鸭子 .
只见一张鬼鬼祟祟的脸从门柱后面探出头来，寻找他安排在门口拿着贴着“水鸭”标签的牛奶罐的孩子们。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)d] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈhæri:əts] [ə'raɪv(ə)]
“ **He was puzzled to know why the war - cry arranged for Harriet's arrival**
“ 他 曾是 困惑 到 知道 为什么 这 战争 - 哭 安排 为了 哈里特的 到达
[hæd; həd] [mɪst] [ˈfaɪər] , [-]
had missed fire , [208]
有 错过 火 , [-]
“他很困惑，为什么为迎接哈丽特到来而准备的战吼没有奏效，[208]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
but the reason was not far to seek .

但 这 原因 曾是 不是 远的 到 寻找 .

但原因其实不难找到。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliməziːn; ˌliməziːn][sæt] [ˈgrʌmpɪ] , [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]
On the front seat of the limousine sat Grumphy , very black and fat and
在 这 正面 座位 的 这 豪华轿车 卫星 脾气暴躁 , 非常 黑色的 和 胖的 和
[swɔðd] [ɪn] [ˈrɪbən] ,
swathed in ribbon ,
裹挟着 在 丝带 ,

豪华轿车的前排座位上坐着一个叫格鲁菲的家伙，他又黑又胖，身上缠满了丝带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɒps] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [roʊz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər]
with a collar of snowdrops round his neck and a red rose nodding over
和 一个 衣领 的 雪花莲 圆形的 他的 脖子 和 一个 红色的 玫瑰 点头 超过
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

他脖子上戴着一圈雪花莲，耳朵上垂着一朵红玫瑰。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪˈtɜːrnəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈloʊ] .
smiling eternally at the wondering childish faces below .
微笑 永恒 在 这 好奇 幼稚 面孔 以下 .

对着下方充满好奇的孩童面孔，永远保持着微笑。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [buːθ] [ðə; ði] [ˈpoʊlɪŋ] - [klɜːrk] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [əˈmjuːzmənt]
Inside the booth the polling - clerk greeted the lady - farmer with polite amusement
里面 这 展位 这 轮询 - 职员 问候 这 女士 - 农民 和 有礼貌的 娱乐
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
tinged with admiration ,
带点色调 和 钦佩 ,

投票站工作人员在投票亭内，带着礼貌的幽默和钦佩之情向这位女农妇问好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvoʊtɜːz] , [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːtɜːz] [kənˈtɪndʒənt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ]
and the early voters , brought in by the Watters contingent , shook her warmly
和 这 早期的 选民 , 带来 在 经过 这 沃特斯 队伍 , 摇晃 她 热情地
[baɪ][ðə; ði][hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

沃特斯一行人带来的早到选民们热情地与她握手。

[ˈiːv(ə)n] [ˈθɔːrn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [pledʒ] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] , [ænd; ənd][ˈjiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː]
Even Thorne offered her the same pledge of goodwill , and she returned it
甚至 索恩 提供 她 这 相同的 保证 的 善意 , 和 她 返回 它
[ˈbrʌskli] .
brusquely .
粗暴地 .

就连索恩也向她表达了同样的善意，但她却断然拒绝了。

" [aɪ] [daʊt] [juːl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [mɪs] [ˈhəriːət] !
" I doubt you'll be too much for me , Miss Harriet !
" 我 怀疑 你会 是 也 很多 为了 我 , 错过 哈丽特 !

“我想你对我来说应该不算什么，哈丽特小姐！”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [smɑɪl] .
" he remarked , with his thin smile .
" 他 评论 , 和 他的 薄的 微笑 .

“他带着一丝苦笑说道。”

“ [jʊə(r)] [soʊ] [ˈpɑːpjələər] , [ænd; ənd] [ðooz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈterəbli] [hɑːrd] .
“ **You're so popular , and those friends of yours have been working terribly hard .**
“ 你是 所以 受欢迎的 , 和 那些 朋友们的 你的 有 到过 在职的 可怕 难的 :
“你非常受欢迎, 你的那些朋友们也一直非常努力。”

[aɪv] [noʊ] [kɑːrz] [tuː; tə] [fetʃ] [foʊks] [əˈbɜːŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
I've no cars to fetch folks along to vote for me ,
我已经 不 汽车 到 拿来 各位 沿着 到 投票 为了 我 ,
我没有车去接人来给我投票,

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [dɪˈpend] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
so I must just depend on a little kindly feeling and any service I may have
所以 我 必须 只是 依赖 在 一个 小的 亲切地 感觉 和 任何 服务 我 可能 有
[dʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
done the district in all these years .
完毕 这 区 在 全部 这些 年 :
所以我只能依靠一点善意和这些年来我为这个地区所做的任何贡献了。

[ðæt] [meɪ] [ˈkæri] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] ,
That may carry me a bit of the way ,
那 可能 携带 我 一个 少量 的 这 方式 ,
那或许能帮我走一段路,

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [goʊ] [faːr] [əˈgenst] [ˈmoʊtɜːz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ! “
but I fear it won't go far against motors and ribbons ! ”
但 我 害怕 它 惯于 去 远的 反对 电机 和 丝带 ! “
但我担心它很难战胜马达和丝带!

“ [θɔːrnz] [fʌŋkɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ **Thorne's funking you — that's a sure thing !**
“ 索恩的 放克 你 — 那就是 一个 当然 事物 !
“索恩肯定在耍你——这是肯定的! ”

“ [ˈhæmɜː] [əbˈzɜːrvd] [aʊtˈsaɪd] .
“ **Hamer observed outside .**
“ 哈默 观察到 外部 :
哈默在外面观察。

“ [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [staːrt] .
“ **He's thinking he's out of the game from the start .**
“ 他是 思维 他是 出去 的 这 游戏 从 这 开始 :
“他从一开始就认为自己出局了。”

[ˈlæŋkəstərz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] — [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðæt] — [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkriːpɪŋ]
Lancaster's certain to go through — everybody says that — so the Creeping
兰开斯特的 肯定 到 去 通过 — 大家 说道 那 — 所以 这 爬行
[ˈdʒiːzəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [tjæns] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
Jesus has a very thin chance , I'm afraid .
耶稣 有 一个 非常 薄的 机会 , 我是 害怕的 :
兰开斯特肯定会通过——每个人都这么说——所以恐怕“爬行耶稣”的机会非常渺茫。

[naʊ] , [ˈkævə,nɔ] , [ɔːf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [stoʊn] [ˈrɪgz] [fɔːr; fər] [ðooz] [ˈɑːmzhaʊs] [foʊk] — [fɔːr] [ʌv; əv] -
Now , Kavanagh , off you get to Stone Riggs for those almshouse folk — four of 'em , mind now !
现在 , 卡瓦纳 , 离开 你 得到 到 石头 里格斯 为了 那些 救济院 民间 — 四 的 :
[ɪm] , [maɪnd] [naʊ] !
em , mind now !
呃 , 头脑 现在 !
卡瓦纳, 现在你该去斯通里格斯救济院救救那些救济院的人了——记住, 是四个人!

[ˈdændi] [æn] , [ðə; ðɪ] - [ˈdɪstrɪkts] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [mæpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Dandy Anne , the Sunflatts district's yours ; you know how we mapped it out .
花花公子 安妮 , 这 - 区 你的 ; 你 知道 如何 我们 已映射 它 出去 :
丹迪·安妮, 桑弗拉茨区是你的了; 你知道我们是怎么规划的。

[aɪl] [rʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [tjæp] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] .
I'll run over to Halfrebeck for that old chap I couldn't get a promise from .
患病的 跑步 超过 到 - 为了 那 老的 小伙子 我 不能 得到 一个 承诺 从 .
我得去哈弗雷贝克那边找那个老头，我之前一直没能从他那儿得到任何承诺。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [help][ə; eɪ][bɪt] , [ˈheri:ət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] , [tu:] .
It might help a bit , Harriet , if you came along , too .
它 可能 帮助 一个 少量 , 哈丽特 , 如果 你 来了 沿着 , 也 .
哈丽特，如果你也一起来，或许会有点帮助。

[ɪts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
It's only about a mile .
它是 仅有的 关于 一个 英里 .
只有大约一英里远。

" - , [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [si:t]
" Wiggie , who was wearing her colours in his buttonhole , gave her his seat
" - , WHO 曾是 穿着 她 颜色 在 他的 纽扣孔 , 给予 她 他的 座位
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
behind the driver ,
在后面 这 司机 ,
“维吉的胸前别着她颜色的衬衫，他把驾驶座后面的座位让给了她。”

[ænd; ənd] [hɑ:pt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
and hopped in behind ; and , as they slid over the hill ,
和 跳跃 在 在后面 ; 和 , 作为 他们 滑行 超过 这 爬坡道 ,
然后跳到后面；当他们滑过山坡时，

[faʊnd] [hɪm'self] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kændɪdət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['ment(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
found himself observing the candidate from a fresh mental standpoint .
成立 他自己 观察 这 候选人 从 一个 新鲜的 精神的 立场 .
他发现自己以一种全新的视角来观察这位候选人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] [ˈheri:ət] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
There was something new about Harriet , to - day ,
那里 曾是 某物 新的 关于 哈丽特 , 到 - 天 ,
今天哈丽特身上似乎有些不一样了。

[ðæt] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][da:rk] - [greɪ] ['teɪlə] - [meɪd] [ænd; ənd] [trɪm]
that wasn't to be accounted for by the dark - gray tailor - made and trim
那 不是 到 是 已记录 为了 经过 这 黑暗的 - 灰色的 裁缝 - 制成 和 修剪
- [hæt] .
suède hat .
- 帽子 .
但这顶深灰色定制修身绒面革帽子却无法解释这一切。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [rʌf] ['paʊər] , [ɔ:l'redɪ] [fə'mɪliər] ,
The impression of strength , almost of rough power , already familiar ,
这 印象 的 力量 , 几乎 的 粗糙的 力量 , 已经 熟悉的 ,
那种力量感，几乎是粗犷的力量感，已经很熟悉了。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['kɜ:rtiəs] ['dɪɡnəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [self] - [pə'zeɪn]
was now fused with a more courteous dignity and a nervous self - possession
曾是 现在 融合 和 一个 更多的 有礼貌 尊严 和 一个 紧张的 自己 - 拥有
[ˈveri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [-]
very different from her usual [209]
非常 不同的 从 她 通常 [-]
现在，她身上融合了一种更加有礼貌的尊严和一种紧张的沉着，这与她平时的举止截然不同[209]。

[sledʒ] - ['hæmə] [ə'ʃʊrəns] .
sledge - hammer assurance .
雪橇 - 锤 保证 .
铁锤般的保证。

[ˈmeməri] [hæd; həd] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [snæpt] [lɑ:k] ,
Memory had leaped upon her from under a snapped lock ,
记忆 有 跳跃 之上 她 从 在下面 一个 啪啪 锁 ,

记忆仿佛从一把断裂的锁下跃然而出，扑向了她。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪmələr][ˈkraɪsɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [kəˈrɪr] .
showing her similar crises in her grandfather's career .
显示 她 相似的 危机 在 她 祖父的 职业 .

这反映了她祖父职业生涯中类似的危机。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [dʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Just so had he said this , done the other ,
只是 所以 有 他 说 这 , 完毕 这 其他 ,

就像他说了这句话，又做了另一件事一样，

[lʊkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [men][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈnevər] [kwɔɪt] [fəˈgets] .
looked and thought — one of the fine men a county never quite forgets .
看起来 和 想法 — 一 的 这 美好的 男人 一个 县 绝不 相当 忘记了 .

看了看，心想——这是个让整个县都难以忘怀的优秀人物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fer] [tʃi:k] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
It was pretty fair cheek , perhaps , to think she was fit to follow him .
它 曾是 漂亮的 公平的 脸颊 , 也许 , 到 思考 她 曾是 合身 到 跟随 他 .

她竟然认为自己有资格追随他，这或许有点厚颜无耻吧。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][tɜ:rn] - [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It would be a rotten turn - out if she made a mess of it .
它 会 是 一个 烂 转动 - 出去 如果 她 制成 一个 混乱 的 它 .

如果她搞砸了，那结果就太糟糕了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔ:ntɪd] [su:pɪriˈɔ:rəti] , [wʌt] [ˈtremblɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
For all our vaunted superiority , what trembling children we are ,
为了 全部 我们的 吹嘘 优势 , 什么 发抖 孩子们 我们 是 ,

我们自诩优越，其实我们不过是些胆怯的孩子罢了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðəz] - [ʃu:z] !
in the first moment of feeling for our fathers ' shoes !
在 这 第一的 片刻 的 感觉 为了 我们的 父亲们 - 鞋 ！

在第一次感受到父亲的鞋子时！

[lənti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑ:blər] [traɪˈʌmfəntli]
Lanty had arrived by the time they came back , with the wobbler triumphantly
兰蒂 有 到达的 经过 这 时间 他们 来了 后退 , 和 这 摇摆者 凯旋而归

[ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
installed in the tonneau ,
已安装 在 这 货箱盖 ,

他们回来的时候，兰蒂已经到了，他得意洋洋地把摇摆器安装在了后车厢盖上。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] - [ˈmoʊtərd] [daʊn] .
and shortly afterwards Bluecaster motored down .
和 不久 然后 - 机动车 向下 .

不久之后，蓝播者号就驶了下来。

[ˈvootɜ:z][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkwɪkli] , [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ]
Voters were coming in quickly , now , and a cheerful crowd was collecting
选民 是 未来 在 迅速地 , 现在 , 和 一个 快乐 人群 曾是 收集

[raʊnd] [ðə; ði] [bu:θ] ,
round the booth ,
圆形的 这 展位 ,

选民们陆续前来投票，投票站周围聚集了一群欢快的民众。

- [vɔɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
Helwise's voice being easily distinguishable above the rest ,
- 嗓音 存在 容易地 可区分的 多于 这 休息 ;
赫尔维斯的声音很容易与其他声音区分开来,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
as she informed his lordship that he must certainly call and see the
作为 她 知情的 他的 领主 那 他 必须 当然 称呼 和 看 这
[ˈpɜːrfɪktli] [swiːt] “ [ˈpɔːrsəlɪn] [ɑːn] [legz] ,
perfectly sweet “ porcelain on legs ,
完美 甜的 “ 瓷 在 腿 ,
她告诉勋爵，他一定要去看看这位完美甜美的“长着腿的瓷娃娃”。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːʃ,haʊs] [ˈbɔɪlər] .
“ and there was also just one other little matter of a washhouse boiler .
“ 和 那里 曾是 还 只是 一 其他 小的 事情 的 一个 洗衣房 锅炉 .
还有一件关于洗衣房锅炉的小事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] [wen] [ðə; ði]
She had worked him up to offering her an entire kitchen range when the
她 有 工作 他 向上 到 提供 她 一个 全部的 厨房 范围 什么时候 这
[ˈwɑːtɜːz] [ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn] [ɡroʊn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Watters limousine groaned round the corner ,
沃特斯 豪华轿车 呻吟 圆形的 这 角落 ,
她已经把他哄得快要提出要送她一整套厨房用具了，这时沃特斯的豪华轿车嘎吱一声转过街角。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈɡrʌmpi] [ˈfætli] [enˈskɒnst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
with four inside , a few more in front , and Grumphy fatly ensconced within the
和 四 里面 ; 一个 很少 更多的 在 正面 ; 和 脾气暴躁 肥胖的 安顿下来 之内 这
[ˈlʌɡɪdʒ] - [reɪl] ;
luggage - rail ;
行李 - 轨 ;
车内坐了四个人，前面还有几个人，而格鲁菲则胖乎乎地蜷缩在行李架里；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈentri] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .
and under cover of its entry he escaped .
和 在下面 覆盖 的 它是 入口 他 逃脱 .
他趁着它进入的掩护逃脱了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [kɑːrɜː][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
The day wore on , but still the tireless cars ran in and out ,
这 天 穿着 在 , 但 仍然 这 不知疲倦 汽车 跑 在 和 出去 ,
时间一天天过去，但车辆依然川流不息地进进出出。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [dʌŋ] [frʌm; frəm][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ɪn] [streɪndʒ] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [ˈseldəm]
and smiling ladies were dug from dark corners in strange garments that seldom
和 微笑 女士们 是 挖 从 黑暗的 角落 在 奇怪的 服装 那 很少
[sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .
saw the sun .
锯 这 太阳 .
面带微笑的女士们从阴暗的角落里被挖了出来，她们穿着很少见到阳光的奇特服装。

[ˈæftər][ˈsɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈkwɪkənd] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
After six o'clock the rush quickened again until closing - time at eight , and then
后 六 点钟 这 匆忙 加速 再次 直到 结束 - 时间 在 八 , 和 然后
,
.
,
六点过后，客流再次加快，一直持续到八点关门，然后，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] , [brɪˈɡæŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [weɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
under the fallen curtain of night , began the weary wait during the count .
在下面 这 倒下 窗帘 的 夜晚 , 开始 这 厌倦 等待 期间 这 数数 .

在夜幕降临之际，漫长的等待开始了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ɔ:l] [deɪ] [naʊ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] ,
The crowd that had ebbed and flowed all day now drifted back ,
这 人群 那 有 退潮 和 流动 全部 天 现在 漂移 后退 ,

一整天来来往往的人群现在又渐渐散开了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [læmps] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ˈreɪz] , [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [stʊd] [aʊt] [ˈwaɪtli] .
and where the motor - lamps flung their rays , familiar faces stood out whitely .
和 在哪里 这 发动机 - 灯 扔 他们的 射线 , 熟悉的 面孔 站立 出去 白 .

在车灯照射的地方，熟悉的面孔显得格外醒目。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:θ] [hæd; həd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [kɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [stroʊks]
The door of the booth had shut with a final click as the last strokes
这 门 的 这 展位 有 关闭 和 一个 最终的 点击 作为 这 最后的 笔画

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] [daɪd] ,
from the church clock died ,
从 这 教会 钟 死亡 ,

随着教堂钟声的最后一声响起，小隔间的门也咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈdʒi:zəs] [hæd; həd] [piəd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
and the mean face of the Creeping Jesus had peered out for the last
和 这 意思是 脸 的 这 爬行 耶稣 有 窥视 出去 为了 这 最后的

[taɪm] .
time .
时间 .

匍匐耶稣那张凶狠的脸最后一次探了出来。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [hʌŋ] [ˈpeɪʃntli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [hæf] - [ˈaʊərz] [spəʊk]
The black figures hung patiently round the railings , while the slow half - hours spoke
这 黑色的 数据 悬挂 耐心 圆形的 这 栏杆 , 尽管 这 慢的 一半 - 小时 辐

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

黑色的身影耐心地悬在栏杆周围，缓慢的半小时在他们头顶回荡。

[ɪn] [ðə; ði] [gru:pt] [kɑ:rz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈkænvəsɜ:z] [tɜ:rnd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [-]
In the grouped cars the weary canvassers turned anxious eyes to the one [210]
在 这 分组 汽车 这 厌倦 拉票员 转向 焦虑的 眼睛 到 这 一 [-]

在成群的汽车里，疲惫的拉票员们焦急地看着其中一人[210]

[braɪt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈbɪldɪŋ] .
bright window of the dark building .
明亮的 窗户 的 这 黑暗的 建筑 .

黑暗建筑中明亮的窗户。

[ˈɡrʌmpɪ] [əˈləʊn] [ˈslʌmbərd] [ˈsaʊndli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] [hed] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Grumphy alone slumbered soundly , with a fat head laid on the knee of the
脾气暴躁 独自的 沉睡 稳固地 , 和 一个 胖的 头 铺设 在 这 膝盖 的 这

[jɔ:nɪŋ] [ʃəʊˈfɜ:r] .
yawning chauffeur .
打哈欠 司机 .

格鲁菲独自一人睡得很香，肥硕的脑袋枕在打着哈欠的司机的膝盖上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] ,
It was very chill and dismal ,
它 曾是 非常 寒意 和 惨淡 ,

天气非常寒冷阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [si:md] [ɔ:st][ɪn] ['seprət] ['hɑ:louz] [ʌv; əv] [glu:m] .
and the lights ringing the square seemed lost in separate hollows of gloom .
和 这 灯 铃声 这 正方形 似乎 丢失的 在 分离 空心 的 愁云 .

广场周围的灯光仿佛迷失在一片片幽暗的深渊中。

[ˈdændi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:stən] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,
Dandy was sitting in the Austin with Helwise and Wiggie ,
花花公子 曾是 坐着 在 这 奥斯汀 和 - 和 - ,
Dandy当时和Helwise、Wiggie一起坐在Austin车里。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n]
exchanging conversation with the doctor and his wife , who had given
交换 对话 和 这 医生 和 他的 妻子 , WHO 有 给定
[ðem; ðəm] [ti:] ;
them tea ;
他们 茶 ;

与医生夫妇交谈，他们给他们泡了茶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɪnɪts] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [veɪg] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and the passage of the fateful minutes filled her with vague depression .
和 这 通道 的 这 命运的 分钟 已填 她 和 模糊的 沮丧 .
而那决定命运的几分钟过去了，她心中充满了莫名的沮丧。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ'stənz] [ləmps][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
Close to the Austin's lamps her father was standing with Bluecaster and
关闭 到 这 奥斯汀的 灯 她 父亲 曾是 常设 和 - 和
- [klɜ:rk] ,
Lanty's clerk ,
- 职员 ,

她父亲和布鲁卡斯特以及兰蒂的店员站在奥斯汀灯具附近。

[stʌbz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʊkt] ['wɜ:rid] .
Stubbs leaning against the door , and it struck her that they all looked worried .
斯塔布斯 倾斜 反对 这 门 , 和 它 击 她 那 他们 全部 看起来 担心 .
斯塔布斯倚在门上，她突然意识到他们看起来都很担心。

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] ['ræpɪdli][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['hæməriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [fɪst][ɑ:n]
The clerk was talking rapidly in a low voice , hammering in his statements fist on
这 职员 曾是 说 快速 在 一个 低的 嗓音 , 锤击 在 他的 声明 拳头 在
[pɑ:m] ,
palm ,
棕榈 ,

店员语速很快，声音低沉，一边说着话一边用拳头捶打着手掌。

[waɪl] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
while Bluecaster nodded assent from time to time .
尽管 - 点头 同意 从 时间 到 时间 .
而布鲁卡斯特则不时点头表示同意。

[ðə; ði] [ˈri:k] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['kwɑɪntnd] ['sʌd(ə)nli] ,
The shrieking children playing on the outskirts of the crowd quietened suddenly ,
这 尖叫 孩子们 玩耍 在 这 郊区 的 这 人群 安静下来 突然 ,
人群边缘嬉闹玩耍的孩子们突然安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:ks] [wɜ:rdz] [keɪm] [ʌp] ['fɑ:rpli] ['ʊʊvər][ðə; ði][kɑ:r] .
and the clerk's words came up sharply over the car .
和 这 职员的 字 来了 向上 尖锐地 超过 这 车 .
店员的声​​音尖锐地从车厢里传了过来。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [du:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
" **It doesn't do to take a thing for granted with the women !**
" 它 不 做 到 拿 一个 事物 为了 的确 和 这 女性 !
“对待女性，千万不能掉以轻心! ”

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['getɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] .
There's never any getting at what they understand and what they don't .
有 绝不 任何 获得 在 什么 他们 理解 和 什么 他们 不 .
永远无法弄清楚他们理解什么，不理解什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
You can explain till you're black in the face ,
你 能 解释 直到 你是 黑色的 在 这 脸 ,
你可以解释到脸都黑了，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪ'ʊʊvər] [ə'ɡen] .
and then have to start at the beginning and say it all over again .
和 然后 有 到 开始 在 这 开始 和 说 它 全部 超过 再次 .
然后不得不从头开始，重新说一遍。

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekʃənz] ,
Why , at the Parish Council Elections ,
为什么 , 在 这 教区 理事会 选举 ,
为什么在教区议会选举中？

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [stɪk] [ðer; ðər][mɑːrk] [ə'genst] ['evri] [mæn] - [dʒæk][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
I've known them stick their mark against every man - jack on the card ,
我已经 已知 他们 戳 他们的 标记 反对 每一个 男人 - 杰克 在 这 卡片 ,
我知道他们把他们的标记贴在了牌桌上每一个J字牌上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'ʊʊnli]
though the whole boiling had been at them telling them they could only
尽管 这 所有的 沸腾 有 到过 在 他们 讲述 他们 他们 可以 仅有的
[voʊt] [fɔːr; fər][naɪn] !
vote for nine !
投票 为了 九 !
尽管整个沸腾的人群都在告诉他们，他们只能投票给九个人！

[ðeɪ] [duː] ['ʌðər] [dæft] [θɪŋz] , [tuː] — [pʊt][ðə; ði] [krɔːs] [hæf] - [wei] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
They do other daft things , too — put the cross half - way between a couple of
他们 做 其他 愚蠢 事物 , 也 — 放 这 叉 一半 - 方式 之间 一个 夫妻 的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
他们还会做其他一些愚蠢的事情——比如在两个名字中间画个叉，

[ɔːr] [plʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðeɪ] [dəunt][waːnt] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɪtl] [aʊt] [hɪm; ɪm] ,
or plump for the very man they don't want , thinking it'll out him ,
或者 丰满 为了 这 非常 男人 他们 不 想 , 思维 它将 出去 他 ,
或者反而选择了自己最不想要的男人，认为这样就能揭露他的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [swer] ['æftərwərdz] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
and then swear afterwards that you told 'em to do it !
和 然后 发誓 然后 那 你 讲述 - 呃 到 做 它 !
然后事后还信誓旦旦地说是你指使他们这么做的！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][juː; jʊ] [brɪːd] [ɪn] ['læŋkəʃə] , ['mɪstər] . [ɔː] ,
I don't know what sort you breed in Lancashire , Mr . Shaw ,
我 不 知道 什么 种类 你 品种 在 兰开夏郡 , 先生 . 肖 ,
肖先生，我不知道您在兰开夏郡饲养的是哪种牲畜。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪ'auər; ɑːr][lɑːt][ʌp] [hɪr] [waːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
but some of our lot up here want a lot of looking after .
但 一些 的 我们的 很多 向上 这里 想 一个 很多 的 寻找 后 .
但我们这里有些动物需要精心照料。

[ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] [ˈbɑ:ðər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:lətɪks][ɪn] [bɪˈtwi:n] [ɪˈlek(ə)n] - [taɪmz] ,
A deal of them don't bother much about politics in between election - times ,
一个 交易 的 他们 不 打扰 很多 关于 政治 在 之间 选举 - 时代 ,
他们中的许多人在非选举时期并不太关心政治。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
and I'm not saying they're any the worse for that ;
和 我是 不是 说 它们是 任何 这 更糟 为了 那 ;
我并不是说他们因此变得更糟；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪks] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]
but it makes it a bit stiff working with them when it comes to the
但 它 制作 它 一个 少量 僵硬的 在 职的 和 他们 什么时候 它 来 到 这
[vʊʊt] .
vote .
投票 .
但这样一来，在投票方面与他们合作就有点尴尬了。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
You've got to be dead sure that they know what you want of them ,
你已经 得到 到 是 死的 当然 那 他们 知道 什么 你 想 的 他们 ,
你必须非常确定他们明白你想要他们做什么。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][,aɪ ˈti:] ['ʌpsaɪd]
and then you have to go back and see that they haven't got it upside
和 然后 你 有 到 去 后退 和 看 那 他们 还没有 得到 它 上行
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] !
down in the meantime !
向下 在 这 与此同时 !
然后你还得回去看看他们有没有把它弄反！

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊ,bɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z] ['wɪʃɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I may be wrong , sir , and nobody's wishing it harder than myself ,
我 可能 是 错误的 , 先生 , 和 没有人 祝 它 更难 比 我 ,
先生，我可能错了，而且没有人比我更希望如此。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [-]
but I'm very much afraid that [211]
但 我是 非常 很多 害怕的 那 [-]
但我非常担心[211]

[ju:v] [gɔ:n] [ænd; ʌnd] [dʌn] [,aɪ ˈti:] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] .
you've gone and done it , this time , without meaning to .
你已经 已消失 和 完毕 它 , 这 时间 , 没有 意义 到 .
这一次，你无意中就这么做了。

['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] - , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
It'll be a bad day for Bluecaster , if you have !
它将 是 一个 坏的 天 为了 - , 如果 你 有 !
如果你有的话，那对 Bluecaster 来说将是糟糕的一天！

" ['dændi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - [æz; əz][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][da:rk]
" **Dandy looked questioningly at Wiggie as their acquaintances melted into the dark**
" 花花公子 看起来 质疑地 在 - 作为 他们的 熟人 融化 进入 这 黑暗的
.
:
.
“丹迪疑惑地看着维吉，他们的熟人渐渐消失在黑暗中。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **Is there anything wrong ?**
" 是 那里 任何事物 错误的 ?
“有什么问题吗？ ”

[ðeɪ] [si:m] [pʊt] [aʊt] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
They seem put out , over there .
他们 似乎 放 出去 , 超过 那里 .

他们那边似乎很不高兴。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
" I haven't an idea .
" 我 还没有 一个 主意 .

“我没有主意。”

[aɪ] [sɔ:] [ˈhəri:ət] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][pʊl] [kloʊzd] — [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I saw Harriet about half an hour before the poll closed — all three of them
我 锯 哈丽特 关于 一半 一个 小时 前 这 轮询 关闭 — 全部 三 的 他们
[hæv; həv] [ˈskersli] [stɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [sɪks][ə'klɒk, əu-] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]
have scarcely stirred out of the place since six o'clock — and I thought she
有 几乎 搅拌 出去 的 这 地方 自从 六 点钟 — 和 我 想法 她
[lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈræðər] [waɪt] ,
looked tired and rather white ,
看起来 疲劳的 和 相当 白色的 ,

我在投票结束前大约半小时看到了哈丽特——她们三个从六点钟到现在几乎都没离开过投票站——我觉得她看起来很疲惫，脸色也有些苍白。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] — [wel] — ['dɪfrənt]
but it has been a big ordeal for her , and she's — well — different
但 它 有 到过 一个 大的 考验 为了 她 , 和 她是 — 出色地 — 不同的
[tu:; tə] - [deɪ] , [ˈenihaʊ] .
to - day , anyhow .
到 - 天 , 无论如何 .

但这对于她来说是一次巨大的考验，而且，她现在——嗯——总之，和以前不一样了。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['entərd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [ˈwʌndər] ['weðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .
It just entered my head to wonder whether things were going right .
它 只是 进入 我的 头 到 想知道 无论 事物 是 去 正确的 .

我突然冒出一个念头，想知道事情是否进展顺利。

['θɔrn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Thorne was somewhere in the background , looking rather pleased with himself .
索恩 曾是 某处 在 这 背景 , 寻找 相当 高兴 和 他自己 .

索恩当时在远处，看起来很得意。

[ðeɪ] [sed] [ˈhəri:əts] [voʊts] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][laɪk] [smoʊk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
They said Harriet's votes were coming in like smoke this afternoon ,
他们 说 哈里特的 投票 是 未来 在 喜欢 抽烟 这 下午 ,

他们说，今天下午哈丽特的选票像滚滚而来一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [lʌk] [meɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [sɪns] [ðen] . "
but of course the luck may have turned since then . "
但 的 课程 这 运气 可能 有 转向 自从 然后 . "

当然，此后运气可能已经发生了转变。”

" [oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] [aʊt] !
" Oh , I do hope she won't be out !
" 哦 , 我 做 希望 她 惯于 是 出去 !

“哦，我真希望她不会出局！ ”

” [lə'mentɪd] .
” **Helwise lamented** .
” 哀叹 .

赫尔维斯哀叹道。

” [aɪ 'ti:] [wɪl] [send] [stʌbz] ['sɪmplɪ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['laɪən] ,
” **It will send Stubbs simply running to the White Lion** ,
” 它 将要 发送 斯塔布斯 简单地 跑步 到 这 白色的 狮子 ,
” 这会让斯塔布斯直接奔向白狮酒吧,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ,
and her grandfather will be so disappointed up in Heaven ,
和 她 祖父 将要 是 所以 失望的 向上 在 天堂 ,
她的祖父在天堂里一定会非常失望的。

[ɔ:r] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊnsələɹ] [ɡoʊ] [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ] .
or wherever it is Rural District Councillors go when they're finished with .
或者 无论 它 是 乡村的 区 议员们 去 什么时候 它们是 完成的 和 .
或者说，是乡村地区议员们结束工作后去的任何地方。

[læntɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['læŋkæstər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd]
Lanty was saying only yesterday that Lancaster and Knewstubb had represented
兰蒂 曾是 说 仅有的 昨天 那 兰开斯特 和 - 有 代表
- [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ,
Bluecaster for many a long year ,
- 为了 许多 一个 长的 年 ,
兰蒂昨天还说，兰卡斯特和纽斯图布多年来一直是布鲁卡斯特的代理律师。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɑɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
so it would be quite like old times to have the two names going to the
所以 它 会 是 相当 喜欢 老的 时代 到 有 这 二 姓名 去 到 这
[bɔ:rd] [tə'geðər] .
Board together .
木板 一起 .
如果这两个名字同时出现在董事会名单上，那就很像以前的情形了。

[aɪm] [ʃʊɹ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:rn]
I'm sure he will be disappointed if he has to be coupled with Thorne
我是 当然 他 将要 是 失望的 如果 他 有 到 是 耦合 和 索恩
[ə'gen] .
again .
再次 .
如果他不得不再次和索恩搭档，我确信他一定会失望的。

[læntɪ] [ɔ:lweɪz] [gets][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Lanty always gets in , of course .
兰蒂 总是 获得 在 , 的 课程 .

当然，兰蒂总能混进去。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z][soʊ] ['fraɪtfəli] [wel] [noʊn] .
You see , he's so frightfully well known .
你 看 , 他是 所以 可怕地 出色地 已知 .
你看，他名气大得吓人。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [gets][ɪn] .
He always gets in .
他 总是 获得 在 .

他总能进去。

” [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][ləst] [voʊt] ['flʌtəd] [daʊn] , [ðə; ði][ləst] ['fɪɡjər] [kʌt][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,
” **Inside the room the last vote fluttered down , the last figure cut the air , and** ,
” 里面 这 房间 这 最后的 投票 飘动 向下 , 这 最后的 数字 切 这 空气 , 和 ,
“房间里，最后一张选票飘落下来，最后一个身影划破空气，然后，

[æ̣t; ət] [ɫɔːŋ] [læ̣st] , [ˈhɛrɪːət] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [æ̣t; ət] [ˈlæŋkæ̣stər] .
at long last , Harriet , white to the lips , looked up and across at Lancaster .
在 长的 最后的 , 哈丽特 , 白色的 到 这 嘴唇 , 看起来 向上 和 穿过 在 兰开斯特 .
最终, 哈丽特脸色苍白, 抬起头, 看向兰开斯特。

[hiː; hi] [smaɪld] [æ̣z; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfræŋkər] ,
He smiled as he met her eyes , a smile of franker ,
他 微笑 作为 他 遇见 她 眼睛 , 一个 微笑 的 弗兰克 ,
他与她目光相遇, 露出了坦率的笑容。

[ˈkɪndər] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
kinder comradeship than he had ever given her , putting out his hand to
幼儿园 同志情谊 比 他 有 曾经 给定 她 , 推杆 出去 他的 手 到
[hɜːr; hər][æ̣z; əz][fɪː; fɪ] [pæ̣st] ,
her as she passed ,
她 作为 她 通过了 ,
他展现了比以往任何一次都更加友善的友谊, 在她经过时向她伸出了手。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [tɜːz] [fɪl] [ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər] [θrəʊt] .
and she felt the hot tears fill and burn her throat .
和 她 毛毡 这 热的 眼泪 充满 和 烧伤 她 喉 .
她感到滚烫的泪水涌上喉咙, 灼烧着她的喉咙。

[ˈθɔːrn] [smaɪld] [ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] , [ˈfɜːrtɪv] [smaɪl] .
Thorne smiled also , his own thin , furtive smile .
索恩 微笑 还 , 他的 自己的 薄的 , 鬼鬼祟祟 微笑 .
索恩也笑了, 他那笑容很淡, 很隐晦。

[ðə; ði] [ˈpʊʊlɪŋ] - [klɜːrk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æ̣t; ət][ɔːl] [θriː] , [æ̣z; əz] , [ˈpeɪpər][ɪn][hænd] ,
The polling - clerk looked with some curiosity at all three , as , paper in hand ,
这 轮询 - 职员 看起来 和 一些 好奇心 在 全部 三 , 作为 , 纸 在 手 ,
投票站工作人员饶有兴致地打量着这三个人, 手里拿着选票。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
he turned to the door . [212]
他 转向 到 这 门 . [-]
他转身走向门口。[212]

[aʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部,

[ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈmɜːrmər] [æ̣z; əz][ðə; ði] [skwɛr] [ʌv; əv] [laɪt] [brʊʊk] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv]
there was a sharp murmur as the square of light broke the dark mass of
那里 曾是 一个 锋利的 低语 作为 这 正方形 的 光 打破 这 黑暗的 大量的 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
随着一道方形光束穿透房屋的黑暗面, 传来一阵尖锐的低语声。

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ɪn] [huːz] [hændz] [leɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
framing the figure in whose hands lay the will of the people .
框架 这 数字 在 谁 双手 躺 这 将要 的 这 人们 .
描绘出掌握人民意志的人物形象。

[ˈdændi] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klɜːrk] [θrʌst] [ˈfɔːrwɜrd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Dandy saw the keen face of the Bluecaster clerk thrust forward like that of a
花花公子 锯 这 敏锐的 脸 的 这 - 职员 推力 向前 喜欢 那 的 一个
[liː] [haʊnd] ,
leashed hound ,
拴着 猎犬 ,
丹迪看到蓝卡斯特店员那张锐利的脸像被拴住的猎犬一样向前探出来。

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðɜ:z] , [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:k] ;
and afterwards her father's , braced as if for shock ;
和 然后 她 父亲的 , 支撑 作为 如果 为了 震惊 ;

随后，她父亲也像受到惊吓一样，做好了心理准备；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] ['θɪnli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and then the far - away voice from the door came thinly over the heads of
和 然后 这 远的 - 离开 嗓音 从 这 门 来了 薄薄的 超过 这 头部 的
[ðə; ði]['saɪlənt] [kraʊd] .
the silent crowd .
这 沉默的 人群 .

然后，从门口传来一个遥远的声音，声音微弱地越过寂静的人群。

['həri:ət] - -
Harriet Knewstubb 104
哈丽特 - -

哈里特·纽斯图布 104

['ɑ:lɪvənt] ['θɔ:n] - -
Ollivant Thorne 99
奥利凡特 索恩 - -

奥利文特·索恩 99

['lænsələt] ['læŋkæstər] - -
Lancelot Lancaster 95
兰斯洛特 兰开斯特 - -

兰斯洛特·兰开斯特 95

[θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [terz] ,
Through the roar that followed she heard Helwise burst suddenly into tears ,
通过 这 吼 那 随后 她 听到 - 爆裂 突然 进入 眼泪 ;
在随后的轰鸣声中，她听到赫尔维斯突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][klɜ:rk] [spɪn] [raʊnd] [ɑ:n] ['hæməɜ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [nɑ:d][ænd; ənd] [eksklə'meɪʃn] ,
and saw the clerk spin round on Hamer with a fierce nod and exclamation ,
和 锯 这 职员 旋转 圆形的 在 哈默 和 一个 凶猛的 点头 和 感叹 ;
然后看到店员猛地转过身来，对着哈默猛地点头，惊呼道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
his face flushed violently as if he had been struck .
他的 脸 酡 暴力 作为 如果 他 有 到过 击 .
他的脸瞬间涨得通红，仿佛被人打了一拳。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['blaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv] - ,
She turned blindly to the comforting of Helwise ,
她 转向 盲目地 到 这 令人感到安慰 的 - ,
她盲目地转向赫尔维斯寻求安慰，

[səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hə][hændz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ʊʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
surprised to find her hands trembling and her own eyes full of tears .
惊讶 到 寻找 她 双手 发抖 和 她 自己的 眼睛 满的 的 眼泪 ;
她惊讶地发现自己的双手在颤抖，眼中噙满了泪水。

['wɪgmɔr] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəænd][ʌv; əv] [men][æz; əz] ['læŋkæstər]
Wigmore slid from the car , and joined the little band of men as Lancaster
威格莫尔 滑行 从 这 车 , 和 加入 这 小的 乐队 的 男人 作为 兰开斯特
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .
威格莫尔从车里滑了出来，加入了兰开斯特走过来的那小队人。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈrʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ˈheɪrɪət] ,
He met them with a cheerful shrug , and they stood in silence while Harriet ,
他 遇见 他们 和 一个 快乐 耸肩 , 和 他们 站立 在 沉默 尽管 哈丽特 ,
他愉快地耸了耸肩, 向他们打招呼, 他们默默地站着, 而哈丽特.....

[hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] [poʊl] , [ˈspʊk] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrtərz] .
Head of the Poll , spoke her thanks to her supporters .
头 的 这 轮询 , 辐 她 谢谢 到 她 支持者 .
民调负责人向支持者们表示感谢。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈstedi] , [ˈstrɔːŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
It was strange to hear her steady , strong English ,
它 曾是 奇怪的 到 听到 她 稳定的 , 强的 英语 ,
听到她那稳定而有力的英语, 感觉很奇特。

[dɪˈvɔɪd] [ʌ; əv] [slæŋ] [əˈdɔːnmənts] — [oʊld] [ɪnˈhæbɪtənts] [θɔːt] [ʌ; əv] [ɡrænd] [oʊld] [dʒɑːn] [æz; əz] [ðeɪ]
devoid of slang adornments — old inhabitants thought of Grand Old John as they
缺乏 的 俚语 装饰品 — 老的 居民 想法 的 盛大 老的 约翰 作为 他们
[ˈlɪsnd] — [ˈstreɪndʒər] [stiːl] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [æt; ət]
listened — stranger still to hear her voice quiver as she added her regret at
听着 — 陌生人 仍然 到 听到 她 嗓音 颤动 作为 她 额外 她 后悔 在
[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkəstərz] [dɪˈfiːt] .
Mr . Lancaster's defeat .
先生 . 兰开斯特的 击败 .

她说话时没有丝毫俚语的修饰——老居民们听着, 想起了伟大的老约翰——更奇怪的是, 当她表达对兰开斯特先生失败的遗憾时, 她的声音竟然颤抖了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈwʌndəd] [ˈsiːkrətli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl]
More than one of her friends wondered secretly if they were meeting the real
更多的 比 一 的 她 朋友们 想知道 偷偷 如果 他们 是 会议 这 真实的
[ˈheɪrɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
Harriet for the first time .
哈丽特 为了 这 第一的 时间 .
她的不少朋友都暗自猜测, 她们是不是第一次见到真正的哈丽特。

[ˈoʊnli] [stʌbz] , [ˈfaɪnɪŋ] [wið; wiθ] [ˈhæpɪnəs] , [ˈmʌtəd] : “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
Only Stubbs , shining with happiness , muttered : “ In the family .
仅有的 斯塔布斯 , 灼灼 和 幸福 , 低声说道 : “ 在 这 家庭 .
只有斯塔布斯满脸幸福地低声说道: “在家里。”

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] !
Always in the family !
总是 在 这 家庭 !
永远都是家人!

“ [wið; wiθ] [æŋ; ən] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [praɪd] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈsəːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
” **with an uplifting pride worth all the temperance sermons in the world .**
” 和 一个 令人振奋 自豪 值得 全部 这 节制 布道 在 这 世界 .
“带着一种令人振奋的自豪感, 这种自豪感胜过世界上所有的禁酒布道。”

[wen] [ðə; ði] [tʃɪr] [hæd; həd] [daɪd] , [ˈθɔrn] [sed] [hɪz; ɪz] [fjuː] , [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentənsɪz] .
When the cheer had died , Thorne said his few , plausible , little sentences .
什么时候 这 欢呼 有 死亡 , 索恩 说 他的 很少 , 合情合理 , 小的 句子 .
欢呼声渐渐平息后, 索恩说了几句合情合理的简短话语。

[hɪz; ɪz] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈsek(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfard]
His cheer was isolated to a deliberate section , but he seemed quite satisfied
他的 欢呼 曾是 孤立 到 一个 商榷 部分 , 但 他 似乎 相当 使满意
[wið; wiθ] [aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
他的欢呼声只出现在一段刻意安排的时间内, 但他似乎对此相当满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][ɑ:n]
He had expressed his pleasure that the lady was to be his partner on
他 有 表达 他的 乐趣 那 这 女士 曾是 到 是 他的 伙伴 在
[ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the Board ,
这 木板 ,

他曾表示很高兴这位女士将成为他在董事会的合伙人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and now he turned to her ,
和 现在 他 转向 到 她 ,
然后他转向了她,

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [pɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈri:əl][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪfti] [aɪz] . [-]
offering a furtive paw with something like real admiration in his shifty eyes . [213]
提供 一个 鬼鬼祟祟 爪子 和 某物 喜欢 真实的 钦佩 在 他的 狡猾的 眼睛 . [-]

他偷偷地伸出爪子，眼神闪烁，似乎带着真正的钦佩之情。[213]

" [its] [tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [mɪs] [ˈhəri:ət] !
" It's to be you and me , after all , Miss Harriet !
" 它是 到 是 你 和 我 , 后 全部 , 错过 哈丽特 !
“毕竟，最终会只有你和我，哈丽特小姐！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" he said kindly .
" 他 说 亲切地 .
他温和地说。

" [aɪm][nɔ:t] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [ɪntə'fiəd] [ɪn] [ðæt] [mɪlk] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [its] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs]
" I'm not sorry I interfered in that milk business , if it's ended in bringing you to this
" 我是 不是 对不起 我 干扰 在 那 牛奶 商业 , 如果 它是 结束 在 带来 你 到 这
!
!
!
“如果插手那件牛奶生意最终把你带到了今天这个地步，那我一点也不后悔！ ”

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] - [ˈgrændɔ:tər] , [hu:z] [faɪn] [ˈdɪk(ə)n][hæd; həd][soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [fɪld]
" And John Knewstubb's granddaughter , whose fine diction had so recently filled
" 和 约翰 - 孙女 , 谁 美好的 措辞 有 所以 最近 已填
[dɪˈlaɪtɪd] [ɪrɜ] , [riˈmɑ:kt] :
delighted ears , remarked :
高兴极了 耳朵 , 评论 :
“约翰·纽斯图布的孙女，她那优美的谈吐不久前还让听众们感到愉悦，她说道：

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ju:; jʊ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈdʒi:zəs] ! " [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
" Go to the devil , you Creeping Jesus ! " and strode off into the crowd .
" 去 到 这 魔鬼 , 你 爬行 耶稣 ! " 和 大步走 离开 进入 这 人群 .
“滚去吧，你这卑鄙的耶稣！”说完，他大步走进了人群。

[ˈhæmɜː] [ɔ:] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈlæŋkəstərz] [ˈʃoʊldər] .
Hamer Shaw laid a hand on Lancaster's shoulder .
哈默 肖 铺设 一个 手 在 兰开斯特的 肩膀 .
哈默·肖把手放在兰开斯特的肩膀上。

" [si:] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !
" See here , my boy !
" 看 这里 , 我的 男生 !
“看这里，我的孩子！ ”

" [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [laɪt] .
" he began , looking old and troubled in the sharp light .
" 他 开始 , 寻找 老的 和 麻烦 在 这 锋利的 光 .
“他开口说道，在刺眼的灯光下，他显得苍老而忧虑。”

“ [jɔːr; jər] [læd] [hɪr] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɜːkən] [ʌp] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈhəriːət] [aɪ][fərˈɡɑːt]

“ **Your lad here says it's my fault they've outed you** .
“ 你的 小伙子 这里 说道 它是 我的 过错 他们有 出柜 你 .

“你儿子说，他们把你出卖都是我的错。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈhəriːət] [aɪ][fərˈɡɑːt]
He says I was so taken up asking the women to vote for Harriet I forgot
他 说道 我 曾是 所以 已采取 向上 问 这 女性 到 投票 为了 哈丽特 我 忘了

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd] - [ɪm] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
to remind 'em to vote for you ,
到 提醒 - 呃 到 投票 为了 你 ,

他说我当时一心想让女人们投票给哈丽特，结果忘了提醒她们也投票给你。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [liːst] [ten][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
He asked at least ten as they came out ,
他 问 在 至少 十 作为 他们 来了 出去 ,

他至少问了出来十个人，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeid] [plʌmpt] [fɔːr; fər] [ˈhəriːət] [ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈd][ˈtoʊld] - [ɪm] [tuː; tə] !
and they all said they'd plumped for Harriet and that I'd told 'em to !
和 他们 全部 说 他们会 丰满的 为了 哈丽特 和 那 ID 讲述 - 呃 到 !

他们都说他们选择了哈丽特，而且是我告诉他们这么做的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
Of course , I didn't do anything of the sort ,
的 课程 , 我 没有 做 任何事物 的 这 种类 ,

当然，我根本没做那种事。

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ˈɪnʌf] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɔːðərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
but it's true enough I never thought of bothering them about you .
但 它是 真的 足够的 我 绝不 想法 的 烦人 他们 关于 你 .

但我确实从未想过要打扰他们关于你的事。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] , [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Everybody said you were safe , that the usual crowd always voted for you .
大家 说 你 是 安全的 , 那 这 通常 人群 总是 投票 为了 你 .

大家都说你很安全，说往常的选民都会投票给你。

[ˈeniθɪŋ] [els] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] .
Anything else never entered my head .
任何事物 别的 绝不 进入 我的 头 .

我脑子里根本没想过其他任何事。

[jɔːr; jər] [læd] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhəriːət] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
Your lad says I was so busy running Harriet I made them think they could only
你的 小伙子 说道 我 曾是 所以 忙碌的 跑步 哈丽特 我 制成 他们 思考 他们 可以 仅有的

[voʊt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈkændɪdət] .
vote for one candidate .
投票 为了 一 候选人 .

你儿子说我忙着竞选哈里特，让他们以为只能投一个候选人的票。

[hiː; hi] [sez] [ðoʊz] [ten] [ˈfiːmeɪl] [ˈplʌmpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He says those ten female plumpers could have put you at the head of the
他 说道 那些 十 女性 丰满者 可以 有 放 你 在 这 头 的 这

[pʊl] .
poll .
轮询 .

他说，那十位身材丰满的女性本可以让你在民意调查中名列前茅。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] — [draʊnd] — ['eniθɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
If that's so , I deserve to be shot — drowned — anything — as the most
如果 那就是 所以 , 我 应得 到 是 射击 — 溺水 — 任何事物 — 作为 这 最多
[ɪntə'fɪrɪŋ] [oʊld][æs][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
interfering old ass in England !
干扰 老的 屁股 在 英格兰 !

如果真是那样，那我活该被枪毙、淹死——随便什么都行——因为我是全英国最爱管闲事的老混蛋！

" [ˈlæŋkæstər] [læft] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] .
" Lancaster laughed as cheerfully as he knew how .
" 兰开斯特 笑了 作为 愉快地 作为 他 知道 如何 .

兰开斯特开怀大笑，尽其所能地笑得开心。

[ˈhæməʜ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'si:v] ,
Hamer he might deceive ,
哈默 他 可能 欺骗 ,

哈默可能会欺骗他，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['neɪtɪvz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [hu:] [nu:] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst]
but there were too many natives round him who knew exactly what he must
但 那里 是 也 许多 本地人 圆形的 他 WHO 知道 确切地 什么 他 必须
[bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] .
be feeling .
是 感觉 .

但他周围有太多当地人，他们都非常清楚他此刻的感受。

" [oʊ] , [ˈɡɑ:rnɪts] [ˈtɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] !
" Oh , Garnett's talking through his hat !
" 哦 , 石榴石的 说 通过 他的 帽子 !

“哦，加内特说话都听不见了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
" he said lightly .
" 他 说 轻轻 .

“他轻松地说道。”

" [ðeɪ] [pʊt][em 'i:] [aʊt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
" They put me out because they were tired of me and wanted a change ;
" 他们 放 我 出去 因为 他们 是 疲劳的 的 我 和 通缉 一个 改变 ;

“他们把我赶走是因为他们厌倦了我，想要换人；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
it had nothing to do with you .
它 有 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没有任何关系。

[lets] [get] [hoʊm] .
Let's get home .
我们来吧 得到 家 .

我们回家吧。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] .
It's been a long day .
它是 到过 一个 长的 天 .

真是漫长的一天。

[ˈhəri:ət] [keɪm] [aʊt] [faɪn] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji] ?
Harriet came out fine , didn't she ?
哈丽特 来了 出去 美好的 , 没有 她 ?

哈丽特没事吧？

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [stʌf] ！
Nothing like the old stuff ！
没有什么 喜欢 这 老的 东西 ！

跟以前的东西完全不一样了！

[ˈri:əli] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ɔ:] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] . “
Really , my dear Mr . Shaw , there's no need to worry .”
真的 , 我的 亲爱的 先生 . 肖 , 有 不 需要 到 担心 . ”

肖先生，您真的不必担心。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈplʌmpər] ！
“ But the female plumpers ！
” 但 这 女性 丰满者 ！

但是女性丰满者！

” [ðə; ði][klɜ:rk] [pʊt][ɪn] [ˈi:gərli] , [sti:l] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
” the clerk put in eagerly , still writhing and bitter .
” 这 职员 放 在 急切地 , 仍然 扭动 和 苦的 .

“店员急切地插话道，仍然痛苦不堪。”

“ [oʊ] , [stɑ:p][aɪ ˈti:] , [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] ！
“ Oh , stop it , Garnett ！
” 哦 , 停止 它 , 石榴石 ！

“哦，别这样，加内特！”

” [lənti] [fraʊnd] , [ðen] [ˈsɒfənd] .
” Lanty frowned , then softened .
” 兰蒂 皱眉 , 然后 软化 .

兰蒂皱了皱眉，然后表情柔和了下来。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] [wʌz; wəz] [swi:t] , [ˈæftər][ɔ:l] .
The boy's partisanship was sweet , after all .
这 男孩们 党派倾向 曾是 甜的 , 后 全部 .

男孩的这份偏袒，终究是美好的。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [ˈdʒɪmi] .
“ I'm sorry , Jimmy .
” 我是 对不起 , 吉米 .

“对不起，吉米。”

[ɪts] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [-]
It's hard lines on you , after the [214]
它是 难的 线条 在 你 , 后 这 [-]

对你来说，这是硬性规定，之后[214]

[wei] [ju:; jʊ] [sleɪvd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][jʊr; jər][ɔ:f] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
way you slaved for me in your off - time , but it can't be helped .
方式 你 奴隶 为了 我 在 你的 离开 - 时间 , 但 它 不能 是 帮助 .

你利用业余时间为我辛勤付出，但这也没办法。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
As for the women ,
作为 为了 这 女性 ,

至于女性方面，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r]
half of them have forgotten what they did by the time they get outside the door
一半 的 他们 有 被遗忘的 什么 他们 做过 经过 这 时间 他们 得到 外部 这 门
.
:
.

他们中有一半人到门外时就已经忘记自己做了什么。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ʌt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
” **The young man opened his lips again , but shut them at once with an**
” 这 年轻的 男人 打开 他的 嘴唇 再次 , 但 关闭 他们 在 一次 和 一个
[ˈefɔrt] .
effort .
努力 :

“年轻人再次张开嘴唇，但随即用力地闭上了。

[ˈoʊnli] , [æz; əz] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈli:nɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [əˈgenst] [ə; eɪ]
Only , as he turned and groped for a bicycle leaning somewhere against a
仅有的 , 作为 他 转向 和 摸索 为了 一个 自行车 倾斜 某处 反对 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

只是，当他转身摸索着寻找靠在树上的自行车时，

[ˈdændi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈplʌmpər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ɪf] [ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ˈendɪŋ]
Dandy heard him reviling the female plumpers with bitter if bated breath , ending
花花公子 听到 他 辱骂 这 女性 丰满者 和 苦的 如果 被 气息 , 结束
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsteɪtmənt] :
with his original statement :
和 他的 原来的 陈述 :

丹迪听到他压抑着怒火，痛苦地咒骂着那些身材丰满的女性，最后又重复了他最初的说法：

” [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [dʌz] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
” **It never does to take things for granted with a woman !**
” 它 绝不 做 到 拿 事物 为了 的确 和 一个 女士 !
“千万不要把女人的付出视为理所当然！”

” [ʃi; ʃɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] [stʌbz] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhəri:ət] ,
” **She also heard Stubbs inquiring for Harriet ,**
” 她 还 听到 斯塔布斯 查询 为了 哈丽特 ,

她还听到斯塔布斯在打听哈丽特的下落。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðæt] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɔ:f] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm]
and when it appeared that that undutiful daughter had driven off without him
和 什么时候 它 出现 那 那 不尽职的 女儿 有 驱动 离开 没有 他
,
!
,

当那个不孝的女儿似乎已经开车离开他时，

[ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈperənt] [wʌz; wəz] [stʌft] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɔ:stən] .
the stranded parent was stuffed into the Austin .
这 搁浅 父母 曾是 填充 进入 这 奥斯汀 .

被困的家长被塞进了奥斯汀车里。

- [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] - [ˈsɒbɪŋ] - , [ˈmɜ:rməɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪərənt]
Bluecaster had taken charge of the still - sobbing Helwise , murmuring incoherent
- 有 已采取 收费 的 这 仍然 - 啜泣 - , 淙淙 语无伦次
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈbɔɪləz] ,
consolation in the shape of boilers ,
安慰 在 这 形状 的 锅炉 ,

布鲁卡斯特接管了仍在抽泣的赫尔维斯，用锅炉发出含糊不清的咕哝声低声安慰着她。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ləntɪ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] , [ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:rmɜ:] ,
and persuaded Lanty to come with him as well , leaving Armer ,
和 被说服 兰蒂 到 来 和 他 作为 出色地 , 离开 阿默 ,

并说服兰蒂也跟他一起走，留下阿默尔。

[hu:z] [grəʊnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] , [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] .
whose groans could be heard all over the square , to follow with the trap .
谁 呻吟 可以 是 听到 全部 超过 这 正方形 , 到 跟随 和 这 陷阱 .

广场上到处都能听到他们的呻吟声，随后陷阱也落了下来。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði][eks] - ['kaʊnsələ] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] -
But first the ex - councillor went back for a final word with the ex -
但 第一的 这 前任 - 议员 去 后退 为了 一个 最终的 单词 和 这 前任 -
[ˈkænvəsər] .
canvasser .
拉票员 .

但首先，这位前议员又回去和那位前拉票员说了最后一句话。

“ [its] [ˈri:əli] [ɔ:l] [raɪt] !
” **It's really all right !**
” 它是 真的 全部 正确的 !

“真的没关系！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈhæmɜ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
” **he said , feeling as sorry for Hamer as for himself .**
” 他 说 , 感觉 作为 对不起 为了 哈默 作为 为了 他自己 .

“他说，既为哈默感到难过，也为自己感到难过。”

” [aɪv] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [i:z] [em ˈi:][ə; eɪ][bɪt] .
” **I've far too much on my hands , anyhow , and this will ease me a bit .**
” 我已经 远的 也 很多 在 我的 双手 , 无论如何 , 和 这 将要 舒适 我 一个 少量 .

“反正我手头的事情已经够多了，这能让我轻松一些。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈga:rnɪts] [ˈnɑ:nsens] .
Don't you think any more of Garnett's nonsense .
不 你 思考 任何 更多的 的 石榴石的 废话 .

你别再相信加内特的那些胡言乱语了。

[ðɪ:z] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:lweɪz] [tu:] [ˈklevər] [baɪ][hæf] .
These young ' uns are always too clever by half .
这些 年轻的 - 联合国 是 总是 也 聪明的 经过 一半 .

这些年轻人总是自作聪明。

[ˈhi:z] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ded] [rɔ:ŋ] !
He's wrong , I tell you — dead wrong !
他是 错误的 , 我 告诉 你 — 死的 错误的 !

我告诉你，他错了——大错特错！

” [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈhæmɜ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” **But he knew , and Hamer , looking down at him ,**
” 但 他 知道 , 和 哈默 , 寻找 向下 在 他 ,

但他知道，哈默低头看着他，

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] “ [jʌŋ] - [ən] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] .
knew that the “ young ' un ” had been perfectly right .
知道 那 这 “ 年轻的 - 联合国 ” 有 到过 完美 正确的 .

他知道那个“年轻人”说得完全正确。

[æt; ət] [ˈwɑ:tɜ:z] , [ðə; ði] [pʊ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkerfəli] - [θɔ:t] - [aʊt] [ˈsʌpər]
At Watters , the poor man tried to eat his wife's carefully - thought - out supper
在 沃特斯 , 这 贫穷的 男人 尝试 到 吃 他的 妻子的 小心 - 想法 - 出去 晚餐

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
and could not ;
和 可以 不是 ;

在沃特斯，这位可怜的男人想吃妻子精心准备的晚餐，却吃不下；

[ænd; ənd] ['dændi] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [wɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
and Dandy played an intricate game with a chicken - wing that was always
和 花花公子 玩 一个 错综复杂 游戏 和 一个 鸡 - 翼 那 曾是 总是
[ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nevər][ɡɑ:t][ðer; ðər] ,
on its way to her mouth and never got there ,
在 它是 方式 到 她 嘴 和 绝不 得到 那里 ,
丹迪和一只鸡翅玩了一个复杂的游戏，那只鸡翅总是往她嘴里送，却永远也到不了她的嘴里。

[waɪl] - [eɪt] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] ['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [frʌm; frəm]
while Wiggie ate nothing either , in his efforts to keep Mrs . Shaw from
尽管 - 吃 没有什么 任何一个 , 在 他的 努力 到 保持 太太 . 肖 从
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['ʌðər] .
observing the others .
观察 这 其他的 .
为了不让肖太太看到其他人，维吉什么也没吃。

[ðer] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] ['kʌmfətɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
They drifted to a warm hearth , and were presently comforted a little ,
他们 漂移 到 一个 温暖的 炉 , 和 是 目前 安慰 一个 小的 ,
他们飘向温暖的炉火，片刻后感到些许安慰。

[bʌt; bət] ['hæmɜ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [loʊ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɡɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
but Hamer was still very low when he took his girl in his arms for her
但 哈默 曾是 仍然 非常 低的 什么时候 他 采取 他的 女孩 在 他的 武器 为了 她
[ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] .
good - night kiss .
好的 - 夜晚 吻 .
但哈默尔的情绪仍然很低落，他把女友抱在怀里，吻别道晚安。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [træm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" **This is the Last Tram , little one !**
" 这 是 这 最后的 电车 , 小的 一 !
“这是最后一班电车了，小家伙! ”

" [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" **he said sadly .**
" 他 说 令人遗憾的是 .
“他悲伤地说。”

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [-]
" **I've made a fine mess of it , and I'll never forgive [215]**
" 我已经 制成 一个 美好的 混乱 的 它 , 和 患病的 绝不 原谅 [-]
“我把事情搞砸了，我永远不会原谅[215]

[maɪ'self] .
myself .
我 .
我。

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['træmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæmɜ] [ʃɔ:] !
There'll be no more tramming for Hamer Shaw !
将会 是 不 更多的 电车 为了 哈默 肖 !
哈默肖再也不用坐有轨电车了!

" [su:n] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ˈhɛrɪ:ət] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **Soon after eleven o'clock , Harriet , standing at her window in the dark ,**
" 很快 后 十一 点钟 , 哈丽特 , 常设 在 她 窗户 在 这 黑暗的 ,
“刚过十一点，哈丽特站在黑暗中的窗前，

[kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
caught the shuffling of feet in the road ,
捕捉 这 洗牌 的 脚 在 这 路 ,
听到路上有人走动的声音，

[ænd; ʌnd][də'rektli; da'rektli] [æftərwərdz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪr] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][waɪld]
and directly afterwards a lusty cheer startled the sleeping peace of Wild
和 直接地 然后 一个 好色的 欢呼 惊慌 这 睡眠 和平 的 荒野
[dʌk] .
Duck .
鸭子 .

随后，一声喧闹的欢呼打破了野鸭沉睡的宁静。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
She knew at once what it meant .
她 知道 在 一次 什么 它 意思是 .

她立刻明白了这意味着什么。

[soʊ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [taɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [kʌm] [tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz]
So , in her grandfather's time , had his supporters come to seal his
所以 , 在 她 祖父的 时间 , 有 他的 支持者 来 到 海豹 他的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

所以，在她祖父的时代，他的支持者们前来助他锁定胜局。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [θɪɹl] [ʌv; əv] [praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She remembered to this day the thrill of pride with which , as a child ,
她 记得 到 这 天 这 刺激 的 自豪 和 哪个 , 作为 一个 孩子 ,
[tʃaɪld] .
她至今仍记得小时候那种自豪的激动心情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [demən'streɪʃ(ə)n] , ['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed][tu:; tə] [pi:p]
she had listened to the demonstration , creeping from her bed to peep
她 有 听着 到 这 示范 , 爬行 从 她 床 到 窥视
[æt; ət][ðə; ði] [mæst] [ɪn'θju:ziæsts] [wɪ'dəʊt] .
at the massed enthusiasts without .
在 这 大量 爱好者 没有 .

她偷偷地从床上爬起来，向外面聚集的狂热爱好者们偷听示威游行。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [stʌbz] [ænd; ʌnd] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Lighting the lamp , she called to Stubbs and threw up the window ,
灯光 这 灯 , 她 称为 到 斯塔布斯 和 扔 向上 这 窗户 ,
[wɪndəʊ] .
她点亮油灯，喊了一声斯塔布斯，然后打开了窗户。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .
to meet a second cheer as she came into sight .
到 见面 一个 第二 欢呼 作为 她 来了 进入 视线 .

当她出现在人们的视线中时，迎接她的是第二阵欢呼。

['stændɪŋ] [ðer; ðəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəɹ] ,
Standing there , with her father's hand on her shoulder ,
常设 那里 , 和 她 父亲的 手 在 她 肩膀 ,
[ʃəʊldəɹ] .
她站在那里，父亲的手搭在她的肩上，

[ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['bri:flɪ] [ænd; ʌnd][tu:ld][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ɔ:f] [hoʊm] ,
she thanked them briefly and told them to get off home ,
她 谢谢 他们 简要地 和 讲述 他们 到 得到 离开 家 ,
[hoʊm] .
她简单地道了谢，然后让他们回家。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] ['hju:məɹ] [ðæt] [grænd][oʊld][dʒɑ:n][hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
with just the same rough humour that Grand Old John had used with such
和 只是 这 相同的 粗糙的 幽默 那 盛大 老的 约翰 有 用过的 和 这样的
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

他用和老约翰一样粗犷的幽默感，成功地展现了这种幽默效果；

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈtribju:t] [ðeɪ] [wɪð'dru:] .
and after a final tribute they withdrew .
和 后 一个 最终的 贡 他们 退出 .

在献上最后的贡品后，他们撤退了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈgloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
She went to bed with the warmth and the pride of it glowing at her
她 去 到 床 和 这 温暖 和 这 自豪 的 它 发光 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她带着心中那份温暖和自豪感入睡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [ænd; ɐnd] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɔːl][ɪts]
But in the night she woke and saw the thing that she had done in all its
但 在 这 夜晚 她 觉醒 和 锯 这 事物 那 她 有 完毕 在 全部它是
[ˈneɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

但夜里她醒来，看到了自己所做的一切，一切都赤裸裸地展现在眼前。

[ɪ'revəkəb(ə)] [ˈfɑːli] , [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər][ˈstrætədʒəm][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
irrevocable folly , saw how her stratagem had twisted in her hand ,
不可撤销的 蠢事 , 锯 如何 她 策略 有 扭曲 在 她 手 ,
[ˈhænd] ,
无可挽回的愚蠢，眼睁睁看着自己的计谋在手中扭曲变形。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
to the undoing of the man she loved .
到 这 撤销 的 这 男人 她 喜爱 .

最终毁了她所爱的男人。

[ˈpaʊər] [ænd; ɐnd][ædʒə'leɪ(ə)n][wɜːr; wər] [swɪ:t] , [bʌt; bət][ˈriːəl] [lʌv] [wɪl] [hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] [ɪːv(ə)n][ɪn]
Power and adulation were sweet , but real love will have first place even in
力量 和 崇拜 是 甜的 , 但 真实的 爱 将要 有 第一的 地方 甚至 在
[ə; eɪ] - [hɑːrt] .
a Knewstubb heart .
一个 - 心 .

权力和赞美固然甜蜜，但即使在 Knewstubb 的心中，真爱也永远占据第一位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɹɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [diːp] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt]
She had meant to - day to draw them together — deep down she knew that
她 有 意思是 到 - 天 到 画 他们 一起 — 深的 向下 她 知道 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [hoʊp][bʌt; bət] [ðæt] — [ænd; ɐnd] [ɪn'sted] [aɪ 'tiː][hæd; həd][set]
she had had no other hope but that — and instead it had set
她 有 有 不 其他 希望 但 那 — 和 反而 它 有 放

[ðem; ðəm] [liːgz] [ə'sʌndər] ,
them leagues asunder ,
他们 联赛 分离 ,

她原本打算今天让他们重归于好——她内心深处知道，除了这个目的她别无他求——结果却让他们渐行渐远。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ˈevər] .
probably for ever .
大概 为了 曾经 .

或许永远如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [oʊn]
She had put herself in the very place where he could not love her — his own
她 有 放 她自己 在 这 非常 地方 在哪里 他 可以 不是 爱 她 — 他的 自己的
[pleɪs] .
place .
地方 .

她把自己置于他无法爱她的地方——他自己的地方。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kʌt][hɜːr; hər][θroʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][soʊ][ˈsʌt(ə)] [ˈwepən] ,
She had cut her throat with her own so subtle weapon ,
她 有 切 她 喉 和 她 自己的 所以 微妙的 武器 ,
她用自己那极其精巧的武器割断了自己的喉咙。

[ðə; ði][ˈklevər][ˈleɪdi][ʌv; əv][waɪld][dʌk][hɔːl] .
the clever lady of Wild Duck Hall .
这 聪明的 女士 的 荒野 鸭子 大厅 .
野鸭厅的聪明女士。

[ʃiː, ʃi][hɪd][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wept] . [-]
She hid her face in her hands , and wept . [216]
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 和 哭泣 . [-]
她用双手捂住脸, 哭了起来。[216]

[ˈtʃæptər][ˌeks, aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər][ˈtriː]
UNDER THE JUNIPER TREE
在下面 这 杜松 树
在杜松树下

[ˈheɪmərz][tʃerz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃænsəl][lʊkt][ˈveri][sɪˈlekt][ænd; ənd][kəˈrekt] .
Hamer's chairs in the chancel looked very select and correct .
锤子的 椅子 在 这 圣坛 看起来 非常 选择 和 正确的 .
哈默在圣坛里摆放的椅子看起来非常精致得体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn][steps] ,
There were four of them on the stone steps ,
那里 是 四 的 他们 在 这 石头 步骤 ,
石阶上共有四个人。

[ðer; ðər][faɪn][ɔːˈsterəti][ˈfɪtɪŋli][freɪmd][baɪ][ðə; ði][raʊf][ɑːrt] .
their fine austerity fittingly framed by the rough arch .
他们的 美好的 紧缩政策 恰如其分 框 经过 这 粗糙的 拱 .
它们精致的朴素风格与粗糙的拱形结构相得益彰。

[ðə; ði][ˈvɪkər][geɪzd][æt; ət][ðem; ðəm][ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][fæst] - [ˈfɪlɪŋ]
The Vicar gazed at them lovingly , and from them over the fast - filling
这 牧师 凝视 在 他们 深情地 , 和 从 他们 超过 这 快速地 - 填充
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
牧师深情地凝视着他们, 目光从他们身上越过迅速被人群填满的建筑物。

[ˈkæərɪdʒɪz][ænd; ənd][kɑːrɪz][wɜːr; wər][ˈlaɪnɪŋ][ʌp][ˈbɪzɪli][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪtʃˈget] - [geɪt] ,
Carriages and cars were lining up busily at the lych - gate ,
马车 和 汽车 是 衬垫 向上 忙碌地 在 这 墓地 - 门 ,
马车和汽车在墓门前忙碌地排起了长队。

[ˈdraːpɪŋ][æn; ən][ˈɔːdiəns][ˈdrɔːn][frʌm; frəm][ˈevri][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
dropping an audience drawn from every side of the district .
下降 一个 观众 绘制 从 每一个 边 的 这 区 .
吸引了来自该地区各个角落的观众。

[θɪŋz] [lʊkt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] ; [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] . [oʊ] .
Things looked promising for the Missions over the Seas ; even for the K . O .
事物 看起来 有前途 为了 这 任务 超过 这 海域 ; 甚至 为了 这 K . 哦 .
[es] .
s .
s .

海外任务的前景看起来一片光明；即使是KO任务也是如此。

[ðə; ði] - [ˈkɔːrəl] [səˈsaɪəti] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] , [wʌz; wəz] [pækt] [ˈtaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The Bluecaster Choral Society , numbering over sixty , was packed tightly into the
这 - 合唱 社会 , 编号 超过 六十 , 曾是 包装 紧紧 进入 这
[ˈkwaɪər] - [stɔːlz] ,
choir - stalls ,
唱诗班 - 摊位 ,

蓝调合唱团的六十多名成员挤满了唱诗班席位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌs] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [fɔːrmz] .
with a surplus of men on forms .
和 一个 剩余 的 男人 在 表格 .

表格上人手过剩。

[leɪt] [ˈkʌməɹ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd]
Late comers were greeted with despairing shakes of the head , and stood
晚的 来者 是 问候 和 绝望 奶昔 的 这 头 , 和 站立
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
about in the aisle ,
关于 在 这 走道 ,

迟到者遭到了无奈的摇头，只能站在过道里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [mɪˈrækjələsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
looking lost , but in a minute or two they had always miraculously disappeared ,
寻找 丢失的 , 但 在 一个 分钟 或者 二 他们 有 总是 奇迹般地 消失 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
他们看起来迷路了，但过一两分钟后，总是奇迹般地消失了。

[stoʊd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks] .
stowed away somewhere in the serried ranks .
已存放 离开 某处 在 这 串联 排名 .

藏在整齐排列的队伍中的某个地方。

[ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
The chancel had been partially decorated in honour of the occasion ,
这 圣坛 有 到过 部分 装饰 在 荣誉 的 这 场合 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
为了庆祝这一盛事，圣坛部分区域进行了装饰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] [pɑːm] [ænd; ənd] [fɜːrɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [ɪgˈzɑːtɪk] [bluːmz]
and through the fronds of palm and fern could be traced exotic blooms
和 通过 这 叶状体 的 棕榈 和 蕨类 可以 是 追踪 异域风情 花朵
[ʌv; əv] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] ,
of mystifying shape and colour ,
的 神秘的 形状 和 颜色 ,

透过棕榈树和蕨类植物的枝叶，可以看到形状和颜色奇特的异国花朵。

[əˈpiəriŋ] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] - [hæts] .
appearing presently as ladies ' hats .
出现 目前 作为 女士们 - 帽子 .

目前以女士帽子的形式出现。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɑ:gres] — [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt]
There was a good deal of whispered conversation in progress — the sort that
那里 曾是 一个 好的 交易 的 低声说道 对话 在 进步 — 这 种类 那
[ˈmɪsɪz] [jʊr; jər] ['neɪbəz] [ɪr] [bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [wel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] — [ænd; ənd]
misses your neighbour's ear but can be heard well across the aisle — and
错过 你的 邻居 耳朵 但 能 是 听到 出色地 穿过 这 走道 — 和
[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [laɪk][ə; eɪ] ['fretɪd] [wɪnd] [ʌp][æn; ən] ['ɔ:təm] [gleɪd] .
a fluttering of leaves like a fretted wind up an autumn glade .
一个 飘动 的 树叶 喜欢 一个 有格纹的 风 向上 一个 秋天 林间空地 .

里面有很多低声交谈的声音——那种邻座听不到，但过道另一边却能听得很清楚的声音——树叶沙沙作响，就像秋日林间空地上一阵烦躁的风。

[hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['pepərz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Hymn - books and direction - papers were being handed about , and anxious
圣歌 - 图书 和 方向 - 文件 是 存在 递交 关于 , 和 焦虑的
- ['lʊkɪŋ] ['tenəz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['wɜ:ɪd] - ['lʊkɪŋ] [beɪsɪz] .
- looking tenors stood up and signalled to worried - looking basses .
- 寻找 男高音 站立 向上 和 发出信号 到 担心 - 寻找 低音 .
赞美诗集和指示单被分发着，神情焦虑的男高音站起来，向神情担忧的男低音发出信号。

[ðə; ði] [meɪl] ['pɔ:ɾʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ:kə'ha:mɪk(ə)l][ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
The male portion of a choir is always economical of concentration .
这 男性 部分 的 一个 唱诗班 是 总是 经济 的 专注 .
合唱团的男声部分总是注意力比较分散。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪts][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['prɒʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
No matter how its part in the programme has been explained ,
不 事情 如何 它是 部分 在 这 程序 有 到过 解释 ,
无论它在节目中的作用是如何解释的，

[aɪ 'ti:][wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [wel] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
it will generally wait to wonder about things until the stick is well up on the
它 将要 一般来说 等待 到 想知道 关于 事物 直到 这 戳 是出色地向上 在 这
['oʊpənɪŋ] [bi:t] . [-]
opening beat . [217]
开幕 打 . [-]
它通常会等到鼓槌在第一拍上高高举起时才会开始思考事情。[217]

[ə; eɪ][twɪn] ['flʌtərɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['fɔ:ɪst] ,
A twin fluttering was going on in the congregational forest ,
一个 双 飘动 曾是 去 在 在 这 会众 森林 ,
在树林深处，一对双胞胎正翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['feðz-z] [ænd; ənd][fɜ:r][bent] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['loʊz-d] ['kɑ:ment]
and feathers and fur bent towards each other in the throes of lowered comment
和 羽毛 和 毛皮 弯曲 向 每个 其他 在 这 阵痛 的 降低 评论
.
:
.
羽毛和皮毛在低声评论的余韵中向彼此弯曲。

[soʊ] ['nænsɪ] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sə'prænoʊ] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] — ['æftər][ɔ:l] !
So Nancy Leyburne was going to be the soprano — the Widow — after all !
所以 南希 - 曾是 去 到 是 这 女高音 — 这 寡妇 — 后 全部 !
所以，南希·莱伯恩最终还是要出演女高音——寡妇这个角色！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈfɔːrli] — [ˈkjʊəriəs] , [ˈenihaʊ] — [soʊ] [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ˈbroʊkən] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
A little pointed , surely — curious , anyhow — so soon after her broken engagement
一个 小的 尖 , 一定 — 好奇的 , 无论如何 — 所以 很快 后 她 破碎的 订婚
!
!
!

这多少有点尖锐，当然——无论如何，这很令人好奇——在她解除婚约后这么快就这么做了！
[ænd; ənd] [ˈri:əli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈgreɪəm] - [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n]
And really it was a shocking pity that Graham - Langwathby insisted upon
和 真的 它 曾是 一个 令人震惊 遗憾 那 格雷厄姆 - 朗沃斯比 坚持 之上
[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈtenər] ,
considering himself a tenor ,
考虑 他自己 一个 男高音 ,
格雷厄姆-朗沃斯比坚持认为自己是男高音，这实在令人震惊和遗憾。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] — [ˈenɪbɑ:di] [ˈmju:zɪk(ə)l] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
when it was perfectly plain to anybody — anybody musical — that he was
什么时候 它 曾是 完美 清楚的 到 任何人 — 任何人 音乐 — 那 他 曾是
[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pʊʃt] - [ʌp] [ˈbæɪtəʊn] .
simply a pushed - up baritone .
简单地 一个 推动 - 向上 男中音 .
对于任何懂音乐的人来说，都显而易见，他只不过是一个嗓音略显沙哑的男中音。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɜ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][,əubəˈdaɪə] .
They might have been sure he would be the Obadiah .
他们 可能 有 到过 当然 他 会 是 这 俄巴底亚 .
他们或许确信他会是俄巴底亚。

[ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [oʊld] [θɪŋ] — [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [kloʊðz] .
You met him at every old thing — like other people's clothes .
你 遇见 他 在 每一个 老的 事物 — 喜欢 其他 人们的 衣服 .
你总能在各种旧东西里见到他——比如别人的衣服。

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl] — [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [du:] [rɪˈmembər] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ！ — [ðə; ði][ˈeɪndʒl] , - [fɪdʒ] -
“ **The Angel — oh , my dear , do remember you're in church ! — the Angel , ' Fidge ' .**
“ 这 天使 — 哦 , 我的 亲爱的 , 做 记住 你是 在 教会 ！ — 这 天使 , - 菲奇 -
- ！
Morseby !
- ！
“天使——哦，亲爱的，记住你现在在教堂里！——天使，‘菲奇’莫尔斯比！ ”

[let] [em ˈi:] [si:] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ləst] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] - [ˈkæɪər] [ʌv; əv]
Let me see — was it last night I saw her on the luggage - carrier of
让 我 看 — 曾是 它 最后的 夜晚 我 锯 她 在 这 行李 - 载体 的
[ˈkæptɪn] - [ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] ?
Captain Gaythorne's motor - cycle ?
队长 - 发动机 - 循环 ?
让我想想——昨晚我是不是在盖索恩船长的摩托车行李架上看到她了？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - - [θɪˈætrɪklz] — [wel] , [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [wert] [tɪl] [wi:; wi]
And at the Gaythornes ' theatricals — well , perhaps I had better wait till we
和 在 这 - - 戏剧 — 出色地 , 也许 我 有 更好的 等待 直到 我们
[get] [hoʊm] . “
get home . ”
得到 家 . “
至于盖索恩家的戏剧演出——嗯，或许我最好还是等到回家再去吧。”

“ [hu:z] [ðə; ði][rɪˈlɑɪdʒə] ? — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪɡmɔːr] — [si:] . [ɔ:r][dʒi:] . ?
“ **Who's the Elijah ? — something Wigmore — C . or G . ?**
“ 谁是 这 以利亚 ? — 某物 威格莫尔 — C . 或者 G . ?
“谁是伊利亚？——威格莫尔——C.还是G.？ ”

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wɑ:tɜ-z] ['pi:p(ə)] .

Oh , I believe he's a friend of the new Watters people .
哦 , 我 相信 他是 一个 朋友 的 这 新的 沃特斯 人们 .

哦, 我相信他是沃特斯新团队的朋友。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][set] [ðæt] [ðeɪ]
I seem to have heard of him — the only one of their old set that they

我 似乎 到 有 听到 的 他 — 这 仅有的 — 的 他们的 老的 放 那 他们

[wə:nt, weənt]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ɔ:f] .
weren't able to choke off .

不是 有能力的 到 呛 离开 .

我好像听说过他——他们是他们老伙计们唯一一个没能除掉的人。

[kə'lɑ:s(ə)] [tʃi:k] [tu:; tə]['tæk(ə)] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] - [ɪ'lɑɪdʒə] ,
Colossal cheek to tackle a big thing like ' Elijah ,

庞大 脸颊 到 处理 一个 大的 事物 喜欢 - 以利亚 ,

敢于挑战像《以利亚》这样的大人物, 真是胆大包天!

- [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [hɪr] .
' but perhaps he thinks it doesn't matter here .

- 但 也许 他 思考 它 不 事情 这里 .

但也许他认为这在这里并不重要。

[ɪts] ['ri:əli] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['aʊt'saɪdər] ['ri:əlaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stri:mli] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]
It's really very distressing how little outsiders realise our extremely high standard of

它是 真的 非常 令人痛心 如何 小的 局外人 意识到 我们的 极其 高的 标准 的

['kʌltʃər] !
culture !
文化 !

外人对我们极高的文化水平缺乏了解, 这真的令人非常痛心!

" ['hæmɜ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][əd'maɪərɪŋ][bəʊθ][ðer; ðər]
" Hamer and his wife were in a convenient position for admiring both their

" 哈默 和 他的 妻子 是 在 一个 方便的 位置 为了 钦佩 两个都 他们的

[oʊn] [tʃerz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [hed] [θru:] [ðə; ði][pɑ:mz] .

own chairs and their daughter's head through the palms .

自己的 椅子 和 他们的 女儿的 头 通过 这 棕榈树 .

“哈默和他的妻子处于一个很方便的位置, 可以透过棕榈树欣赏自己的椅子和女儿的头。

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ,
Helwise was at the extreme end of a stall under the reading - desk ,

- 曾是 在 这 极端 结尾 的 一个 摊位 在下面 这 阅读 - 桌子 ,

赫尔维斯当时站在阅览桌下隔间的最远端。

[dʒʌst] [wer] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [sə'prænoʊ] [wʊd] [seɪl] [streɪt] ['ɪntu:] - ['sensətɪv] [ɪr] .
just where her wandering soprano would sail straight into Wiggie's sensitive ear .

只是 在哪里 她 漫游 女高音 会 帆 直的 进入 - 敏感的 耳朵 .

她那飘渺的女高音正好会飞进维吉敏感的耳朵里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃi:ks] .
There was a pretty colour in her delicate cheeks .

那里 曾是 一个 漂亮的 颜色 在 她 精美的 脸颊 .

她娇嫩的脸颊上泛起了漂亮的红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]
She had just been having words with the Vicar about the necessity of providing
她有只是到过拥有字和这牧师关于这必要性的提供
[hɪz; ɪz][best] [sɪlk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [oʊk] [siːts] [ʌv; əv] ['heɪmərz]
his best silk drawing - room cushions for the unyielding oak seats of Hamer's
他的最好的丝绸绘画 - 房间靠垫为了这不屈橡木座位的锤子的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

她刚才还在和牧师争论，有必要为哈默家坚硬的橡木座椅提供最好的丝绸客厅靠垫。

[ˈhəriːət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æltəʊz] .
Harriet was in the altos .
哈丽特曾是在这中音 .

哈丽特是女低音部的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][nɑːt] ,
If you are not quite sure whether you possess a voice or not ,
如果你你是不是相当当然无论你是否具有一个嗓音或者不是 ,
如果你不太确定自己是否拥有发声能力 ,

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['æltəʊz] ,
they always shove you into the altos ,
他们总是推你进入这中音 ,

他们总是把你安排到中音区，

[ɔːr] [els] ['ɪntuː] [ðæt] [læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] — [ðə; ði]['sekənd] ['trebl] .
or else into that last refuge of the destitute — the second trebles .
或者别的进入那最后的避难所的这贫困 — 这第二高音 .

否则就只能沦为穷人的最后避难所——第二高音。

- [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [læntɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [-]
Bluecaster was talking to Lanty in the porch when [218]
- 曾是说到兰蒂在这门廊什么时候 [-]

布鲁卡斯特当时正在门廊里和兰蒂说话[218]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [kɑːr] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [slɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ]
a long gray car , covered with mud , slid up to the gate , setting down a young
一个长的灰色的车 , 涵盖和泥 , 滑行向上到这门 , 环境向下一个年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

一辆沾满泥浆的灰色长车滑到大门前，放下了一名年轻男子。

[θɪn] [ænd; ənd] ['iːgər] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən]['oʊldər][wʌn] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
thin and eager - looking , and an older one , broad - shouldered and dark ,
薄的和渴望的 - 寻找 , 和一个老一 , 广阔 - 肩部 和 黑暗的 ,
[wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] .
with sad eyes .
和伤心眼睛 .

一个身材瘦削，看起来很渴望；还有一个年纪较大，肩膀宽阔，皮肤黝黑，眼神忧郁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [st'reɪndʒəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They were evidently strangers , from the way they looked about them ,
他们是显然陌生人 , 从这方式他们看起来关于他们 ,

从他们彼此的眼神来看，显然他们是陌生人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [ə'piːld] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
and in the porch the thin man appealed for information .
和在这门廊这薄的男人上诉为了信息 .

在门廊上，那个瘦弱的男人恳求人们提供信息。

“ [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈlaɪdʒə] , - [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
“ **I understand there is to be a performance of the ' Elijah , ' this afternoon .**
“ 我 理解 那里 是 到 是 一个 表现 的 这 - 以利亚 , - 这 下午 .
“我听说今天下午会有一场《以利亚》的演出。”

[ʃæl; jəl][wiː; wi][faɪnd] [siːts] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Shall we find seats , do you think ?
将 我们 寻找 座位 , 做 你 思考 ?
“我们找到座位吗?”

[wiːv] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [frend] [sɪŋ] .
We've come some distance to hear a friend sing .
我们已经 来 一些 距离 到 听到 一个 朋友 唱歌 .
“我们跋山涉水而来，就是为了听朋友唱歌。”

“ - [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʊʊ] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ **Bluecaster took them in tow and persuaded the verger to put them in the**
“ - 采取 他们 在 拖 和 被说服 这 教堂管理员 到 放 他们 在 这
[ˈvɪkərz] [pjuː;][ɪn] [frʌnt] ,
Vicar's pew in front ,
牧师的 座位 在 正面 ,
“布鲁卡斯特带着他们，说服教堂管理员把他们安排在牧师前面的长椅上，

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊrli] [dʒæmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [sɑːrˈdiːn] - [bɑːks] .
the Vicar's wife being securely jammed in the chancel sardine - box .
这 牧师的 妻子 存在 安全地 卡住 在 这 圣坛 沙丁鱼 - 盒子 .
“牧师的妻子被牢牢地塞进了圣坛的沙丁鱼罐头盒里。”

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] ,
The strangers looked tired , as if they had come far ,
这 陌生人 看起来 疲劳的 , 作为 如果 他们 有 来 远的 ,
“这些陌生人看起来很疲惫，好像走了很远的路。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈlɪt(ə)] , [snæpt] - [ɔːf] , [ˈtrʌblɪd] [ˈsentənsɪz] .
and they talked to each other in little , snapped - off , troubled sentences .
和 他们 谈话 到 每个 其他 在 小的 , 啪啪 - 离开 , 麻烦 句子 .
“他们用简短、断断续续、语无伦次的句子互相交谈。”

[wʌns] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn][rouz][æz; əz] [ɪf] [set][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,
Once , the hatchet - faced man rose as if set on an errand ,
一次 , 这 斧头 - 面对 男人 玫瑰 作为 如果 放 在 一个 差事 ,
“突然，那个面容冷峻的男人站了起来，仿佛肩负着某种使命。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈɡen] .
but the big man dragged him down again .
但 这 大的 男人 拖拽 他 向下 再次 .
“但那个大个子又把他拽倒了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkjʊəriəs]
His voice was low , but singularly penetrating , on account of its curious
他的 嗓音 曾是 低的 , 但 单独地 渗透 , 在 帐户 的 它是 好奇的
[ɪnfˈlekʃnz] .
inflections .
转折 .
“他的声音低沉，但由于其奇特的语调，却格外清晰。”

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
“ **It's no good .**
“ 它是 不 好的 .
“这不好。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [ˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkraʊd] .
You can't make a fuss , with this crowd .
你 不能 制作 一个 大惊小怪 , 和 这 人群 :

在这种人面前, 你没法大吵大闹。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] .
He would never forgive us .
他 会 绝不 原谅 我们 :

他永远不会原谅我们。

[sɪt] [stɪl] , [mæn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Sit still , man , and trust to Heaven .
坐 仍然 , 男人 , 和 相信 到 天堂 :

别动, 伙计, 把一切都交给上天吧。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] !
You'll have the congregation thinking we're the bailiffs !
你会 有 这 会众 思维 是 这 法警 !

你会让会众以为我们是法警!

" [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] , [ðə; ði] - [ˈskuːlmæstər] , [æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **In the vestry , the Bluecaster schoolmaster , an excitable little man with a**
" 在 这 教区委员会 , 这 - 校长 , 一个 易激动的 小的 男人 和 一个
[biːt] [laɪk][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] [prəˈpelər] ,
beat like an aeroplane propeller ,
打 喜欢 一个 飞机 螺旋桨 ,

“在教堂的更衣室里, 布鲁卡斯特的学校老师, 一个脾气暴躁的小个子男人, 说话的节奏像飞机螺旋桨一样,

[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsəʊləʊɪsts] .
was giving the last instructions to his soloists .
曾是 给予 这 最后的 指示 到 他的 独奏者 :

他正在向独奏乐手们做最后的指示。

[ðə; ði][ˌəʊbəˈdaɪə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][ɪn][ðə; ði] [ˈklerɪkl̩] [ˈlʊkɪŋ] -
The Obadiah was making quite sure of his moustache in the clerical looking -
这 俄巴底亚 曾是 制作 相当 当然 的 他的 胡子 在 这 文员 寻找 -
[glæs] , [waɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl̩] ,
glass , while the Angel ,
玻璃 , 尽管 这 天使 ,

俄巴底亚正对着神职人员的镜子仔细端详自己的胡子, 而天使,

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈfæʃənz] , [ˈfɑːləʊd] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪˈkleɪmɪŋ] : "
in the very latest of earthly fashions , followed Wiggie round the room , declaiming : "
在 这 非常 最新的 的 尘世的 时尚 , 随后 - 圆形的 这 房间 , 朗诵 : "
[ɪˈlaɪdʒə] !
Elijah !
以利亚 !

身着最新款的世俗服饰, 跟在维吉身后绕着房间走, 高声说道: “以利亚!

[get] [ðɪː] [hens] , [ɪˈlaɪdʒə] !
Get thee hence , Elijah !
得到 你 因此 , 以利亚 !

以利亚, 你离开这里吧!

" [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)] [ˈfɜːrvər] .
" **with playful fervour .**
" 和 顽皮的 热情 :

“带着玩世不恭的热情。”

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈræðər] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] ,
The Widow looked out of the window , rather sad and pale ,
这 寡妇 看起来 出去 的 这 窗户 , 相当 伤心 和 苍白 ,

寡妇望着窗外, 神情有些悲伤, 脸色苍白。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] - ['drɪftɪd] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] .
and to her Wiggie drifted by degrees .
和 到 她 - 漂移 经过 学位 .

而维吉也渐渐地向她靠近了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bluː]
She was young and evidently very nervous , and because she had blue
她 曾是 年轻的 和 显然 非常 紧张的 , 和 因为 她 有 蓝色的
[aɪz] ['ræðər] [laɪk] ['dændɪz] ,
eyes rather like Dandy's ,
眼睛 相当 喜欢 丹迪的 ,

她很年轻，显然非常紧张，而且因为她有一双和丹迪很像的蓝眼睛，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [niːt] , ['leðər] - [baʊnd] ['kɑːpi] ,
he wanted to speak to her ; so he opened his neat , leather - bound copy ,
他 通缉 到 说话 到 她 ; 所以 他 打开 他的 整洁的 , 皮革 - 边界 复制 ,
[hɪz; ɪz] [niːt] [leðər] - [baʊnd] ['kɑːpi] ,
他想和她说话；于是他打开了那本整洁的皮面精装书，

['æskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [freɪz] .
asking how she meant to take a certain phrase .
问 如何 她 意思是 到 拿 一个 肯定 短语 .

问她想知道如何理解某个短语。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
As he closed it again , she caught the name on the cover , and gave a
作为 他 关闭 它 再次 , 她 捕捉 这 姓名 在 这 覆盖 , 和 给予 一个
[ˈlɪt(ə)] [kraɪ] ,
little cry ,
小的 哭 ,

他再次合上书时，她看到了封面上的名字，轻轻地哭了一声。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] . [-]
putting out her hand . [219]
推杆 出去 她 手 . [-]

伸出手。[219]

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ **It was !**
“ 它 曾是 !

“真是这样！ ”

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
I knew it was !
我 知道 它 曾是 !

我就知道是！

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] — —
I heard you — —
我 听到 你 — —

我听到了——

“ - [græbd] [ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][staːp]
“ **Wiggie grabbed the hand and squeezed it , he was so anxious to stop**
“ - 抓住 这 手 和 挤压 它 , 他 曾是 所以 焦虑的 到 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“维吉抓住她的手，紧紧地攥着，他急切地想要阻止她。”

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [lʊkt] [raʊnd] ['hɜːrɪdli] .
The conductor looked round hurriedly .
这 导体 看起来 圆形的 匆匆 .

列车长匆忙环顾四周。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ][ɔ:r][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] , [mɪs] - !
“ **Thought you were going to cry or have hysterics , Miss Leyburne !**
“ 想法 你 是 去 到 哭 或者 有 癔症 , 错过 - !
“莱伯恩小姐, 我还以为你要哭或者歇斯底里地大哭呢! ”

[dəʊnt][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] .
Don't be nervous .
不 是 紧张的 .
别紧张。

[ju:l] [fi:l] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][noʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
You'll feel as right as rain the minute you hear the first note of your beautiful
你会 感觉 作为 正确的 作为 雨 这 分钟 你 听到 这 第一的 笔记 的 你的 美丽的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
当你听到自己美妙歌声的第一个音符时, 你会感觉一切都那么美好。

([aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [naʊ] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] .)
(**I think everything is ready , now , so we can go in .**)
(我 思考 一切 是 准备好 , 现在 , 所以 我们 能 去 在 .)
(我想现在一切都准备就绪了, 我们可以进去了。)

[lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪgmɔr] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] !
Look at Mr . Wigmore there , as easy as you like !
看 在 先生 . 威格莫尔 那里 , 作为 简单的 作为 你 喜欢 !
瞧瞧威格莫先生, 多么轻松自在啊!

“ [ɪ'lɑɪdʒə] [smaɪld] [pə'lɑɪtli] .
“ **Elijah smiled politely .**
“ 以利亚 微笑 礼貌地 .
以利亚礼貌地笑了笑。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['aɪsi] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] , ['weɪvərɪŋ] [bʌmps] ,
His hands were icy , and his heart was beating in great , wavering bumps ,
他的 双手 是 冰冷的 , 和 他的 心 曾是 殴打 在 伟大的 , 摇摆不定 颠簸 ,
他的双手冰冷, 心脏剧烈跳动, 剧烈颤抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
but that had nothing to do with the conductor .
但 那 有 没有什么 到 做 和 这 导体 .
但这与指挥者无关。

“ ['hi:z] [rɔ:ŋ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
“ **He's wrong , isn't he ?**
“ 他是 错误的 , 不是 他 ?
“他错了, 不是吗? ”

“ [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wɪspəd] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ænd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **the Widow whispered — she had touched his hand — and he nodded .**
“ 这 寡妇 低声说道 — 她 有 感动 他的 手 — 和 他 点头 .
寡妇低声说道——她碰了碰他的手——他点了点头。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ɡreɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [bɪ'fɔ:rhænd] .
“ **It's my belief you don't do anything great if you're not frightened beforehand .**
“ 它是 我的 信仰 你 不 做 任何事物 伟大的 如果 你是 不是 害怕 预先 .
“我认为, 如果你事先不感到害怕, 你就做不出任何伟大的事情。”

[ə; eɪ][self] - [pə'zest] [pər'fɔ:rmər] [meɪ] [ɡet][æt; ət][æn; ən]['ɑ:di:ənsəz, 'ɒdi:ənsəz][æd'mə'reɪ(ə)n] ,
A self - possessed performer may get at an audience's admiration ,
一个 自己 - 拥有 演员 可能 得到 在 一个 观众的 钦佩 ,
沉着冷静的表演者或许能赢得观众的赞赏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][ɪn'saɪd] - [fraɪt(ə)nd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
but it takes the inside - frightened person to get at their hearts .
但 它 需要 这 里面 - 害怕 人 到 得到 在 他们的 心 .
但只有内心恐惧的人才能触动他们的心。

[ɪts] [laɪk] ['gʊʊɪŋ][ɪntu:]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tɑ:mi] [hɪts][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [wen] [hi:; hi][stɑ:rts] .
It's like going into battle — the trembling Tommy hits hardest when he starts .
它是 喜欢 去 进入 战斗 — 这 发抖 汤米 点击量 最难 什么时候 他 开始 .
这就像上战场一样——颤抖的汤米在战斗开始时攻击力最强。

" ['si:tɪd] [æt; ət][ləst] ['ʌndər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] [pɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Seated at last under the reading - desk palm , with the Angel beside him ,**
" 坐着 在 最后的 在下面 这 阅读 - 桌子 棕榈 , 和 这 天使 旁 他 ,
“他终于坐在书桌下的棕榈树下，天使在他身边，

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][f'eɪsɪz][soʊ] [nɪr] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnt]
the sea of faces so near seemed to rise and engulf him , turning him faint
这 海 的 面孔 所以 靠近 似乎 到 上升 和 吞噬 他 , 转弯 他 头晕的
.
:
.

近在咫尺的无数张面孔仿佛涌起，将他淹没，令他感到一阵眩晕。
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] ['hæmərd] [ɪts] ['weɪvərɪŋ] [stroʊk] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['wɜ:rkmen] .
His heart still hammered its wavering stroke , like a bad workman .
他的 心 仍然 锤击 它是 摇摆不定 中风 , 喜欢 一个 坏的 工人 .
他的心脏依然怦怦直跳，像个蹩脚的工匠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['gɑ:rdnər][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] — ['gɑ:rdnər][ɪn] ['lʌndən] ; [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
It was a blessing Gardner could not hear it — Gardner in London ; though it
它 曾是 一个 祝福 加德纳 可以 不是 听到 它 — 加德纳 在 伦敦 ; 尽管 它
[wʌz; wəz][ɔ:lmʊʊst][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
was almost a wonder ,
曾是 几乎 一个 想知道 ,
幸好身在伦敦的加德纳没听到——尽管这几乎令人难以置信。

[aɪ 'ti:] [θʌmpt] [soʊ] ['laʊdli] .
it thumped so loudly .
它 猛击 所以 高声 .
它发出砰砰的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['gɑ:rdnər] ,
And then he saw Gardner ,
和 然后 他 锯 加德纳 ,
然后他看到了加德纳，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] - [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [pju:] - [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:p] [aɪ 'ti:] —
with his hatchet - face over the pew - front as if he meant to leap it —
和 他的 斧头 - 脸 超过 这 座位 - 正面 作为 如果 他 意思是 到 飞跃 它 —
['gɑ:rdnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [oʊld] ['wɑ:tʃdɔ:g] !
Gardner and the other dear old watchdog !
加德纳 和 这 其他 亲爱的 老的 监督机构 !
他的斧头脸趴在教堂长椅上，好像要跳过去似的——加德纳和另一只可爱的老看门狗！

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['nɜ:rvəsnes] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fri:kɪ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
— and the sickening nervousness changed to a freakish joy , a mischievous
— 和 这 令人作呕 紧张 已更改 到 一个 怪异的 喜悦 , 一个 恶作剧
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
——令人作呕的紧张感变成了怪异的喜悦，一种顽皮的快乐。

[ˈedgər] [lʊkt] [ˌʌpˈset] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [pɒr] [ʊəld][ˈedgər] .
Edgar looked upset ; he had forgotten poor old Edgar .
埃德加 看起来 沮丧的 ; 他 有 被遗忘的 贫穷的 老的 埃德加 .
埃德加看起来很沮丧；他竟然忘记了可怜的老埃德加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were the children , too — but it didn't do to think of them .
那里 是 这 孩子们 , 也 — 但 它 没有 做 到 思考 的 他们 .
还有孩子们——但没必要去想他们。

[ˈedgər] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Edgar would understand .
埃德加 会 理解 .
埃德加会理解的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪmˈself] .
He would have done the same himself .
他 会 有 完毕 这 相同的 他自己 .
他自己也会这么做。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] ,
He sent a brilliant smile to the men in the front pew ,
他 发送 一个 杰出的 微笑 到 这 男人 在 这 正面 座位 ,
他向前排的男士们露出了灿烂的笑容。

[ə; eɪ][smaɪl][soʊ] [ˈgeɪli] [dɪrˈfaɪənt] [ðæt] [ˈlæŋkæstər] , [fɑːr][brɪˈhaɪnd] , [ˈwʌndərd] .
a smile so gaily defiant that Lancaster , far behind , wondered .
一个 微笑 所以 兴高采烈地 桀骜不驯 那 兰开斯特 , 远的 在后面 , 想知道 .
那笑容如此灿烂而又桀骜不驯，以至于远远落后的兰开斯特都感到疑惑。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] [ˈkɔrdz] ,
The organist played the first of the four big chords ,
这 管风琴师 玩 这 第一的 的 这 四 大的 和弦 ,
管风琴师弹奏了四个大和弦中的第一个，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [-]
but he was too busy smiling to heed , until the Angel [220]
但 他 曾是 也 忙碌的 微笑 到 注意 , 直到 这 天使 [-]
但他忙着微笑，没有注意到，直到天使[220]

[nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [əˈlɑːrmd] .
nudged him , alarmed .
轻推 他 , 惊慌 .
他惊恐地推了他一下。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ʌp] , [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈwɒtʃdɔːgz] , [fərˈgɑːt][ðə; ði][pɑːm] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
But , once up , he forgot the watchdogs , forgot the palm tickling his ear ,
但 , 一次 向上 , 他 忘了 这 监察者 , 忘了 这 棕榈 挠痒痒 他的 耳朵 ,
但是，一旦站起来，他就忘了那些看门狗，忘了那只挠他耳朵的手掌。

[fərˈgɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] .
forgot even the children of whom he would not think .
忘了 甚至 这 孩子们 的 谁 他 会 不是 思考 .
他甚至忘记了那些他根本不会想到的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈlaɪdʒə] , [flɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
He was Elijah , flinging out his mighty message to a cowering people .
他 曾是 以利亚 , 投掷 出去 他的 强大的 信息 到 一个 畏缩 人们 .
他就是以利亚，向瑟瑟发抖的人们传达着他那振奋人心的信息。

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [weɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈgen] .
During his long wait following , he did not look at the audience again .
期间 他的 长的 等待 下列的 , 他 做过 不是 看 在 这 观众 再次 .
在随后的漫长等待期间，他再也没有看向观众。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ['eni] [mɔ:r] .
They did not matter any more .
他们 做过 不是 事情 任何 更多的 .

他们已经不再重要了。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The big thing that was happening was not on their side of the building .
这 大的 事物 那 曾是 发生 曾是 不是 在 他们的 边 的 这 建筑 .

当时发生的大事并不在他们那边的建筑物里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [noʊts] ,
Most of the time he sat with his eyes on the well - known notes ,
最多 的 这 时间 他 卫星 和 他的 眼睛 在 这 出色地 - 已知 笔记 ,

他大部分时间都盯着那些熟悉的音符看。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but when he turned ever so little to the right ,
但 什么时候 他 转向 曾经 所以 小的 到 这 正确的 ,

但当他稍微向右转了一下时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['dændi] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
he could see Dandy singing with every inch of her ,
他 可以 看 花花公子 歌唱 和 每一个 英寸 的 她 ,

他能感受到丹迪全身都在歌唱，

[hɜ:r; hər] [ræpt] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [bi:t] .
her rapt gaze fixed on the whirling beat .
她 欣喜若狂 目光 固定的 在 这 旋转 打 .

她目不转睛地盯着旋转的节拍。

[haʊ] [ðə; ði]['dændi] [ʃɔ:] [ʌv; əv] ['hælstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔft] , [nɑ:t][ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
How the Dandy Shaw of Halsted would have scoffed , not unkindly , but with
如何 这 花花公子 肖 的 霍尔斯特德 会 有 嘲笑 , 不是 不友善的 , 但 和

[sɪn'sɪr] [ə'mju:zmənt] ,
sincere amusement ,
真诚 娱乐 ,

如果霍尔斯特德的纨绔子弟肖在世，他会如何嗤之以鼻呢？他并非恶意嘲讽，而是带着真诚的戏谑。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['rʌstɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] !
at such rustic enthusiasm !
在 这样的 乡村 热情 !

如此质朴的热情！

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɔɪnər][ɔ:fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [wen] [ðə; ði][klouz] [er]
He saw an admiring young joiner offer her a paper bag when the close air
他 锯 一个 钦佩 年轻的 木工 提供 她 一个 纸 包 什么时候 这 关闭 空气

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ['dʊrɪŋ] - [pʊʃt] - [ʌp]['soʊləʊ] ,
caught her throat during Obadiah's pushed - up solo ,
捕捉 她 喉 期间 - 推动 - 向上 独奏 ,

他看到一位仰慕她的年轻木匠在奥巴迪亚独奏时，因空气过于密集而呛到她喉咙，递给她一个纸袋。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['æbstrækt][ðə; ði] [ɔ:fərɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] .
and watched her abstract the offering without a qualm .
和 观看 她 抽象的 这 提供 没有 一个 疑虑 .

看着她毫无顾虑地将祭品取出。

[əb'sɜ:rd] ['di:teɪlɪz] [laɪk] [ði:z] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [wɪnd] - ['æərəʊs] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['trækləs] [wei] [ə'lo:n]
Absurd details like these were little wind - arrows , pointing the trackless way along
荒诞 细节 喜欢 这些 是 小的 风 - 箭头 , 指向 这 无轨 方式 沿着

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
which she was drifting ,
哪个 她 曾是 漂流 ,

诸如此类的荒诞细节就像小小的风箭，指引着她漂流的无迹可循的道路。

[ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

further and further from him .
更远 和 更远 从 他 :

离他越来越远。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ænd; ənd][haɪˈetəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrəs] [smʊt] [hɪz; ɪz] [treɪnd]
All the delinquencies and hiatuses of the plucky little chorus smote his trained
全部 这 犯罪 和 间断 的 这 勇敢的 小的 合唱 猛击 他的 受过训练

[ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈɑːks] .
ear in a succession of torturing shocks .
耳朵 在 一个 演替 的 酷刑 冲击 :

这群勇敢的小合唱团的所有失误和中断，都像一连串的酷刑般的冲击，狠狠地击打着他训练有素的耳朵。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [beɪsɪz] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ɪɡˈzæktli] [hæf][ə; eɪ][baːr] [tuː] [leɪt] ,
He knew when the infant basses asked for bread exactly half a bar too late ,
他 知道 什么时候 这 婴儿 低音 问 为了 面包 确切地 一半 一个 酒吧 也 晚的 ,
他知道，当小低音提琴手要面包的时候，总是比预定时间晚了半个小节。

[ænd; ənd] [hɜːrd] - [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˈbeəl][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and heard Helwise calling upon Baal to listen at a moment when she had
和 听到 - 呼叫 之上 巴力 到 听 在 一个 片刻 什么时候 她 有

[noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
no business to be singing at all .
不 商业 到 是 歌唱 在 全部 :

她听到赫尔维斯呼唤巴力倾听，而此时她根本不应该唱歌。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæltəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɡrʌmblɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
Through all the shades of alto he could detect a queer grumbling like that of
通过 全部 这 色调 的 阿尔托 他 可以 探测 一个 酷儿 抱怨 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [hoʊm] - [sɪk] [kaʊ] ,
a home - sick cow ,
一个 家 - 生病的 奶牛 ;

他能从各种不同的女低音音色中辨认出一种奇怪的咕哝声，就像一头想家的牛在咕哝。

[ænd; ənd] [treɪst] [aɪˈtiː] [kəˈrektli] [tuː; tə] [ˈhəriːət] .
and traced it correctly to Harriet .
和 追踪 它 正确 到 哈丽特 :

并正确地追溯到了哈丽特。

[jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtenər] [ˈeɪndʒl][hæd; həd]
Yet you could not have told from his face that the Second Tenor Angel had
然而 你 可以 不是 有 讲述 从 他的 脸 那 这 第二 男高音 天使 有
[dæft] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈɡenst] [ˈsevrəl] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æksəˈdent(ə)] ,
dashed his foot against several stones in the way of accidentals ,
虚线 他的 脚 反对 一些 石头 在 这 方式 的 意外事故 ,

然而，你从他的脸上根本看不出来，这位第二男高音天使在演奏临时记号时，脚曾不小心碰到了几块石头。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [moʊn] [ænd; ənd] [wept] ,
though the conductor moaned and wept ,
尽管 这 导体 呻吟 和 哭泣 ,

尽管指挥家呻吟哭泣，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [moʊv] [hæt] [iːˈstwɜːdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvoʊlˌpleɪnɪŋ] [ˈmuːvmənts] .
and knocked a mauve hat eastwards in one of his volplaning movements .
和 敲门 一个 淡紫色 帽子 向东 在 一 的 他的 滑行 移动 :

在他的一次滑翔动作中，他把一顶淡紫色的帽子碰向了东方。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl]
The professional knew so much better than anybody else just what was the real
这专业的知道所以很多更好的比任何人别的只是什么曾是这真实的
['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜ:rk] ,
standard of the big work ,
标准 的 这 大的 工作 ,

专业人士比任何人都更清楚大型项目的真正标准是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət]
and the long rehearsal of the night before had set him marvelling at
和 这 长的 排演 的 这 夜晚 前 有 放 他 惊叹 在
[ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [prɪ'zentəbl] [fɔ:rm] .
the perseverance which had brought it into presentable form .
这 毅力 哪个 有 带来 它 进入 像样 形式 .

前一晚的长时间排练让他惊叹于演员们坚持不懈的努力，最终使作品达到了可以呈现的形式。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][ðə; ði] [maɪlz] [ðə; ði]['kwaɪər] [keɪm] [θru:] [waɪld] ['weðər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [
He had been told the miles the choir came through wild weather , opening his [
他 有 到过 讲述 这 英里 这 唱诗班 来了 通过 荒野 天气 , 开幕 他的 [
-]
221]
-]

他听说合唱团冒着恶劣天气走了很远的路，打开了他的[221]

[aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ə'tendəns] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðer; ðər]
eyes at the record of attendance ; and when he had grasped their
眼睛 在 这 记录 的 出席 ; 和 什么时候 他 有 抓住 他们的
[di:dz] [ə'tʃi:vɪd] ,
deeds achieved ,
契约 已达成 ,

他仔细查看了出勤记录；当他了解了他们所取得的成就后，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
in face of the average of knowledge among them ,
在 脸 的 这 平均的 的 知识 之中 他们 ,

考虑到他们平均的知识水平，

[hi:; hi] [sɔ:] [i:tʃ] ['membər] [ə; eɪ]['hə:kjuli:z] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] ,
he saw each member a Hercules striving to seventy times seven ,
他 锯 每个 成员 一个 赫拉克勒斯 努力 到 七十 时代 七 ,

他看到每个成员都像大力神赫拉克勒斯一样努力，力争达到七十个七倍的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈsku:lmaɪstər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['stɔ:rmɪŋ] [væl'hælə] .
and the little aeroplaning schoolmaster a hero storming Valhalla .
和 这 小的 飞机 校长 一个 英雄 暴风雨 瓦尔哈拉 .

而那位驾驶飞机的小教师，则是一位攻入瓦尔哈拉的英雄。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˈtremblɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
The Widow trembled to her feet ,
这 寡妇 颤抖 到 她 脚 ,

寡妇颤抖着站了起来。

[ænd; ənd] - [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əl] [terz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
and Wiggie guessed that there were real tears behind the first words of
和 - 猜对了 那 那里 是 真实的 眼泪 在后面 这 第一的 字 的
['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
pleading for the sick child .
恳求 为了 这 生病的 孩子 .

Wiggie 猜想，在恳求为生病的孩子说话的第一句话背后，一定藏着真情实感的泪水。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['prez(ə)ntli] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [stəd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv]
He got up presently , long before his time , and stood beside her to give
他 得到 向上 目前 , 长的 前 他的 时间 , 和 站立 旁 她 到 给
[hɜ:r; həɹ] ['kɜ:riɪdʒ] ;
her courage ;
她 勇气 ;

他很快起身，比平时早得多，站在她身边鼓励她；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [broʊk] [æt; ət][læst][ɪntu:][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] , ['kɒŋkəɹɪŋ] [prer] ,
and when he broke at last into the thrice - repeated , conquering prayer ,
和 什么时候 他 打破 在 最后的 进入 这 三次 - 重复 , 征服 祷告 ,
当他最终开始念诵那三遍重复的、胜利的祷告时，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] ['wɪndəʊ] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ɪntə'dʒektɪd] [lə'ment] , [aɪ 'ti:]
with eyes fixed on a far window , unheeding the woman's interjected lament , it
和 眼睛 固定的 在 一个 远的 窗户 , 不理睬 这 女性的 插话 哀叹 , 它
[si:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
seemed to the girl ,
似乎 到 这 女孩 ,

女孩觉得，他目光呆滞地望着远处的窗户，对女人插话的哀叹充耳不闻。

['bɪtəɹli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['spɪrɪt] ,
bitterly conscious of her personal trouble , that it was her own spirit ,
苦涩地 有意识的 的 她 个人的 麻烦 , 那 它 曾是 她 自己的 精神 ,
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fju:tʃər] ,
her own future ,
她 自己的 未来 ,

她痛苦地意识到自己的困境，意识到这关系到她自己的精神，她自己的未来。

[ðæt][hi:; hi] [geɪv] [bæk] [ə'laɪv] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz] .
that he gave back alive again into her hands .
那 他 给予 后退 活 再次 进入 她 双手 .

他又把她活着的遗体交还给了她。

[bʌt; bət] , ['kʊəriəsli] [ɪ'hʌf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [preɪɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ɪŋ] [ɪ'lɑɪdʒə] [ðæt]
But , curiously enough , it was not the praying but the fighting Elijah that
但 , 奇怪的是 足够的 , 它 曾是 不是 这 祈祷 但 这 斗争 以利亚 那
- [lʌvd] [best] .
Wiggie loved best .
- 喜爱 最好的 .

但奇怪的是，维吉最喜欢的不是祈祷的以利亚，而是战斗的以利亚。

[ðə; ði] [peɪl] , ['dɪfɪdənt] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] , [tænd] ['herəld] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
The pale , diffident young man saw himself as the fierce , tanned herald of woe ,
这 苍白 , 羞怯 年轻的 男人 锯 他自己 作为 这 凶猛的 , 晒黑的 先驱 的 悲哀 ,
这个面色苍白、性格腼腆的年轻人把自己看作是凶猛、皮肤黝黑的灾祸使者。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [tu:] .
and made others see him as such , too .
和 制成 其他的 看 他 作为 这样的 , 也 .

并让其他人也这样认为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [kɜ:rs] [kɪŋz] , [rʌŋ] [brɪ'fɔ:r] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [sleɪ] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [baɪ]
It was glorious to curse kings , run before chariots and slay false prophets by
它 曾是 辉煌 到 诅咒 国王 , 跑步 前 战车 和 杀戮 错误的 先知 经过
[ðə; ði] ['hʌndrəd] !
the hundred !
这 百 !

诅咒君王，在战车前奔跑，成百上千地杀死假先知，真是太荣耀了！

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈspaɪərd] [wɜːrdz] [hɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He felt the inspired words hot on his lips, the racing blood in his veins ,
他 毛毡 这 灵感 字 热的 在 他的 嘴唇 , 这 赛车 血 在 他的 静脉 ,
他感到那些振奋人心的话语灼热地涌上唇边, 血液在他血管里奔涌。

[ðə; ði] [wɔːrm] [dʌst] [spɜːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [fi:t] .
the warm dust spurned by his swift feet .
这 温暖的 灰尘 被拒绝 经过 他的 迅速 脚 .
他迅捷的脚步扬起温暖的尘土。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] “ [ˈhæməɹ] ” [ˈsoʊloʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] ,
In the great “ hammer ” solo he worked to such a pitch of intensity ,
在 这 伟大的 “ 锤 ” 独奏 他 工作 到 这样的 一个 沥青 的 强度 ,
在精彩的“锤击”独奏中, 他将自己的演奏强度发挥到了极致。

[ˈbiːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ləst] [ˈaɪərn] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈlentoʊ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
beating out the last iron strokes of the più lento so strongly that the audience
殴打 出去 这 最后的 铁 笔画 的 这 - 慢板 所以 强烈 那 这 观众
[ˈɔːlmoʊst] [wɪnst] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ,
almost winced beneath his power ,
几乎 畏缩 下面 他的 力量 ,
他以如此强劲的力度敲击着慢板的最后几个铁锤, 以至于观众几乎被他的力量震得瑟缩了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪt] [ɑːn] [liːʃ] , [ˈʌtərɪŋ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l]
and the hatchet - faced man shook like a whippet on leash , uttering sharp little
和 这 斧头 - 面对 男人 摇晃 喜欢 一个 惠比特犬 在 牵引绳 , 发出声音 锋利的 小的
[saʊndz] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [oʊðz] .
sounds remarkably like oaths .
声音 非常 喜欢 誓言 .
那个面容冷峻的男人像被拴着的猎犬一样颤抖着, 发出尖锐的、像咒骂一样的声音。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] — [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ˈeɪhæb] — [rɪˈlaɪdʒə] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈwɪgmɔːr] ,
But after that — after the Reproach to Ahab — Elijah sank back into Wigmore ,
但 后 那 — 后 这 责备 到 亚哈 — 以利亚 沉没 后退 进入 威格莫尔 ,
但在那之后——在责备亚哈之后——以利亚又回到了威格莫尔。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪrələnt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
quivering under the virulent words of the venomous Queen as if they had been
颤抖 在下面 这 剧毒的 字 的 这 有毒 女王 作为 如果 他们 有 到过
[lɪv; laɪv] [bleɪdz] .
live blades .
居住 刀片 .
在恶毒女王的恶毒言语下, 他们颤抖不已, 仿佛那些言语是活生生的利刃。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
The Queen was a strenuous member of the Society ,
这 女王 曾是 一个 费力的 成员 的 这 社会 ,
女王是该协会的积极成员,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] [ər] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] ,
with a bludgeon air that reminded him of Harriet ,
和 一个 棍棒 空气 那 提醒 他 的 哈丽特 ,
他语气中带着一种咄咄逼人的气势, 让他想起了哈丽特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kɑːndemˈneɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and he shrank before her condemnation as he had shrunk many a
和 他 缩小 前 她 谴责 作为 他 有 缩小 许多 一个
[taɪm] [ˈʌndər] [ˈhæriːəts] [skɔːrn] .
time under Harriet's scorn .
时间 在下面 哈里特的 轻蔑 .
面对她的谴责, 他畏缩了, 就像他多次在哈丽特的蔑视下畏缩一样。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈprɒʊtest] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] - [triː] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [tæsk] — “ [oʊ] , [lɔːrd] ,
The tired protest under the juniper - tree , in face of the fresh task — “ Oh , Lord ,
这 疲劳的 反对 在下面 这 杜松 - 树 , 在 脸 的 这 新鲜的 任务 — “ 哦 , 主 ,
在杜松树下, 面对新的任务, 疲惫的抗议声响起——“哦, 主啊,

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ɪn][veɪn] !
I have laboured in vain !
我 有 辛勤劳作 在 徒劳 !

我的劳动都白费了!

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [streŋθ] , [hæv; həv] [spent] [maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
Yea , I have spent my strength , have spent my strength for naught .
是的 , 我 有 花费 我的 力量 , 有 花费 我的 力量 为了 零 .
是啊, 我耗尽了所有力气, 我的力量都白费了。

[oʊ][ðæt] [aɪ] [naʊ] [maɪt] [daɪ] !
O that I now might die !
哦 那 我 现在 可能 死 !

哦, 但愿我现在就能死去!

” [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ˈheɪmərz] [-]
” brought the tears chasing down Hamer's [222]
” 带来 这 眼泪 追逐 向下 锤子的 [-]

“带动了追逐哈默的泪水[222]

[tʃiːks] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [nɔːt][ɪˈlaɪdʒə] , [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðər; ðər] , [ðoʊ]
cheeks , but it was Wiggie , not Elijah , who brought them there , though
脸颊 , 但 它 曾是 - , 不是 以利亚 , WHO 带来 他们 那里 , 尽管

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
he did not know it .
他 做过 不是 知道 它 .

脸颊, 但带他们去那里的是维吉, 而不是以利亚, 尽管他并不知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [oʊn] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdesələt] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt]
It was Wiggie's own cry from a desolate heart and an almost finished
它 曾是 - 自己的 哭 从 一个 荒凉 心 和 一个 几乎 完成的
[ˈbɔːdi] ,
body ,
身体 ,

那是维吉从一颗绝望的心和几乎消逝的身体中发出的呐喊。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
looking into a future void of the one hope that had kept him alive for long
寻找 进入 一个 未来 空白 的 这 一 希望 那 有 保留 他 活 为了 长的
— [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ,
— the terrible cry of the human ,
— 这 糟糕的 哭 的 这 人类 ,

凝视着一片虚无的未来, 那曾让他活了很久的唯一希望——人类可怕的哭喊——也随之消失殆尽。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [breɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
seeing the strength of the flesh break , taking the strength of the soul with
看到 这 力量 的 这 肉 休息 , 采取 这 力量 的 这 灵魂 和

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

眼见肉体的力量崩溃, 灵魂的力量也随之消逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][noʊ][gɔːd][kʊd; kəd] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ˈhɔːreb] .
He was in the wilderness , and no God could set his feet for Horeb .
他 曾是 在 这 荒野 , 和 不 上帝 可以 放 他的 脚 为了 霍雷布 .

他身处旷野, 没有任何神能让他踏上何烈山的路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)][ˈpɜ:rsən(ə)][noʊt][wʌz; wəz][felt] , [ɪf][nɑ:t] [ˈrɛkəɡnaɪzd] ,
But the pitiful personal note was felt , if not recognised ,
但 这 可怜 个人的 笔记 曾是 毛毡 , 如果 不是 已确认 ,
但即便无人察觉, 人们也能感受到其中令人心酸的个人情感。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][tu:; tə] “ [oʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rd] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
bringing the Angel to “ O Rest in the Lord ” with a style very different from
带来 这 天使 到 “ 哦 休息 在 这 主 ” 和 一个 风格 非常 不同的 从
[hɜ:r; hær] [ˈfeɪməs] “ [sɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [sli:p] ” [ɪmɪˈteɪʃn] ,
her famous “ Sing me to Sleep ” imitation ,
她 著名的 “ 唱歌 我 到 睡觉 ” 模仿 ,
她以与她著名的《唱首歌哄我入睡》模仿风格截然不同的方式演绎了《安息在主里》。

[ænd; ənd] [ˈɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [beɪsɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈmeləʊnɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and aweing the basses to an unwonted mellowness of mumbling in the
和 令人敬畏 这 低音 到 一个 不寻常的 柔和 的 喃喃自语 在 这
[ˈtendər] [ba:m][ʌv; əv] “ [hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdɔr] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
tender balm of “ He that shall Endure to the End .
投标 香脂 的 “ 他 那 将 忍受 到 这 结尾 .
低音部发出一种不寻常的柔和低语, 如同“坚持到底的人”的温柔抚慰。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
” **And at the close of it ,**
” 和 在 这 关闭 的 它 ,
“最后,

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n] [ˈheɪmərz] [tʃer] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪmzɪk(ə)]
the quiet figure on Hamer's chair lifted his eyes and smiled the same whimsical
这 安静的 数字 在 锤子的 椅子 抬起 他的 眼睛 和 微笑 这 相同的 异想天开
[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pju:] .
smile at the strangers in the front pew .
微笑 在 这 陌生人 在 这 正面 座位 .
哈默椅子上安静的身影抬起头, 对着前排长椅上的陌生人露出了同样的古怪笑容。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [aɪz] [smaɪld] [ˈɔ:lsʊʊ] .
The man with the sad eyes smiled also .
这 男人 和 这 伤心 眼睛 微笑 还 .
那个眼神忧郁的男人也笑了。

[ðə; ði] [li:] [ˈwɪpɪt] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
The leashed whippet sank back and was still .
这 拴着 惠比特犬 沉没 后退 和 曾是 仍然 .
拴着的惠比特犬瘫倒在地, 一动不动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] , [ðə; ði][ləst] [breɪv] [spɜ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈhoʊp] ,
It was over at last , the last brave spurt of confidence and hope ,
它 曾是 超过 在 最后的 , 这 最后的 勇敢的 喷 的 信心 和 希望 ,
一切终于结束了, 最后那股勇敢的自信和希望也随之消逝了。

[ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔ:rəsɪz] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ;
the swirl of the final choruses , followed by the stillness of a prayer ;
这 漩涡 的 这 最终的 合唱 , 随后 经过 这 寂静 的 一个 祷告 ;
最后一段合唱的旋律如旋风般响起, 随后是祈祷般的静谧;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][bɜ:rst] [aʊt] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈdɔ:z] [flu:] [ˈoʊpən] , [ðə; ði][sa:rˈdi:n] - [bɑ:ks]
and then the organ burst out again , the doors flew open , the sardine - box
和 然后 这 器官 爆裂 出去 再次 , 这 门 飞翔 打开 , 这 沙丁鱼 - 盒子
[ʌnˈpækt] [ɪtˈself][ænd; ənd] [stretʃt] .
unpacked itself and stretched .
拆开包装 本身 和 拉伸 .
然后管风琴再次爆发, 大门猛地打开, 沙丁鱼罐头盒自行舒展开来, 伸展开来。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['wʌndə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .

A hum of wonder was running through the congregation .
一个 哼 的 想知道 曾是 跑步 通过 这 会众 :

会众中响起一片惊叹的低语。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'læpst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [vɔɪs] [æt; ət] [li:st] [sɪks]['saɪzɪz] [tu:]
Who was the collapsed young man with the perfect voice at least six sizes too

[big][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

big for him ?
大的 为了 他 ?

那位倒在地上、嗓音完美却体型明显比他大六个号的年轻人是谁？

[kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [gʊd] ,

Quite extraordinarily good ,
相当 非常 好的 ,

非常好，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ ['kwægə] ” — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
and with a great look of — something like “ Quagga ” — the man who was

[kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] ['wɪnzər] [læst] [mʌnθ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
commanded to Windsor last month — but of course they all knew that he was

[ˈhʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:z] - [læst] ,
nothing more exciting than the Shaws ' last ,

没有什么 更多的 激动人心 比 这 肖氏 - 最后的 ,

他看起来就像——有点像“夸加”——上个月被派往温莎的那个人——但当然，他们都知道他并不比肖氏家族的最后一位成员更令人兴奋。

[ʌn'θrɒtld] - [ɔ:f] [pæl] .

unthrottled - off pal .
不受限制 - 离开 朋友 :

放开油门的伙伴。

- [sɔ:] [ðə; ði] ['wɒtʃdɔ:gz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pju:] ,

Wiggie saw the watchdogs spring up and leave the pew ,
- 锯 这 监察者 春天 向上 和 离开 这 座位 ,

维吉看到看门狗们跳起来离开了长椅，

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [æt; ət][ðər; ðər][fɜ:rst] [step] [baɪ][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,

to be checked at their first step by the Vicar's wife ,
到 是 已检查 在 他们的 第一的 步 经过 这 牧师的 妻子 ,

迈出第一步时，要由牧师的妻子进行检查。

['strɔ:ŋli] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [best] [prer] - [bʊk] ;

strongly suspicious that they had been sitting on her best Prayer - book ;
强烈 可疑的 那 他们 有 到过 坐着 在 她 最好的 祷告 - 书 ;

她强烈怀疑他们曾把她最好的祈祷书放在上面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tjænsɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈhju:mən] [si:] [br'loʊ] ,

and as the stream from the chancel joined the human sea below ,
和 作为 这 溪流 从 这 圣坛 加入 这 人类 海 以下 ,

当圣坛流淌出的溪水汇入下方的人类海洋时，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [kən'dʌktər] ,

he seized the opportunity to escape from the adoring conductor ,
他 查获 这 机会 到 逃脱 从 这 崇拜 导体 ,

他抓住机会逃离了那位崇拜他的指挥家。

[ænd; ənd] [stɪr] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvestri] [dɔ:r] .
and **steer** **his** **swimming** **head** **towards** **the** **vestry** **door** .

和 转向 他的 游泳 头 向 这 教区委员会 门 .

并将他游动的头转向更衣室的门。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ,
Here **the** **Vicar** **had** **his** **word** ,

这里 这 牧师 有 他的 单词 ,

牧师的话得到了回应。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
but **at** **last** **he** **was** **out on** **the** **step** **and** **in** **the** **air** ;

但 在 最后的 他 曾是 出去 在 这 步 和 在 这 空气 ;

但最终他还是跳上了台阶，腾空而起；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈhəri:ət] .
and **there** **he** **found** **Harriet** .

和 那里 他 成立 哈利特 .

在那里他遇到了哈利特。

“ [sɔ:] [ju:; jʊ] [boʊlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvestri] , ” [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgæn] , “ [soʊ] [aɪ] [-]
“ **Saw** **you** **bolt** **for** **the** **vestry** , ” **she** **began** , “ **so** **I** [**223**]
” 锯 你 螺栓 为了 这 教区委员会 , ” 她 开始 , ” 所以 我 [-]

“我看到你冲向圣器室,”她开始说道,“所以我[223]

[keɪm] [raʊnd] [aʊtˈsaɪd] , [æz; əz] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
came **round** **outside** , **as** **I** **wanted** **to** **speak** **to** **you** .

来了 圆形的 外部 , 作为 我 通缉 到 说话 到 你 .

我走到外面来,因为我想和你谈谈。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [du:;] [ju: ˈes] [ɔ:l] [praʊd] !
I **say** , **you** **did** **do** **us** **all** **proud** !

我 说 , 你 做过 做 我们 全部 自豪的 !

我说,你让我们所有人都感到骄傲!

[ˈheftɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Hefty **sort** **of** **song** ,

重量级 种类 的 歌曲 ,

一首很有分量的歌,

[ðæt] [ˈhæməɹ] - [jel] — [wʌt] ? [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [lʊk] , [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l]
that **hammer** - **yell** — **what** ? **You** **must** **be** **stronger** **than** **you** **look** , **to** **put** **all**

那 锤 - 叫喊 — 什么 ? 你 必须 是 更强 比 你 看 , 到 放 全部

[ðæt] [weft] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
that **weft** **into** **it** .

那 纬线 进入 它 .

那声如锤子般的吼叫——什么? 你一定比看起来更强壮,才能把所有力道都倾注进去。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪtʃ ˈget] - [ɡert] , [ˈæskɪŋ]
By **the** **way** , **there's** **a** **couple** **of** **outsiders** **waiting** **at** **the** **lych** - **gate** , **asking**

经过 这 方式 , 有 一个 夫妻 的 局外人 等待 在 这 墓地 - 门 , 问

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for **you** .

为了 你 .

对了,有几个外来者在墓门那里等着找你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] [bʌŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
I **suppose** **they** **didn't** **see** **you** **bunk** **for** **the** **short** **cut** .

我 认为 他们 没有 看 你 假寐 为了 这 短的 切 .

我想他们没看到你为了抄近路而偷懒。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[wɪl] [juː; jə] [pleɪ] [ˈhɑːkɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Will you play hockey for me , to - morrow ?
将要 你 玩 曲棍球 为了 我 , 到 - 明天 ?

你明天愿意为我打冰球吗？

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][wʌn] , [hæf] - [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]
" He gazed at her with the patient surprise of one , half - crossed to the
" 他 凝视 在 她 和 这 病人 惊喜 的 一 , 一半 - 交叉 到 这
[ˈʌðər] [wɜːrld] ,
other world ,
其他 世界 ,

他凝视着她，眼神中带着一种耐心而又惊讶的神情，仿佛半步入另一个世界。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪpərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːl] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈæŋkər] [tuː; tə] [ðɪs] .
surveying the caperings of those still firmly anchored to this .
测量 这 嬉戏 的 那些 仍然 牢牢 锚定 到 这 .

观察那些仍然牢牢扎根于此的人们的滑稽举动。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈtuːmstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
At that moment he could not have run from one tombstone to the next ,
在 那 片刻 他 可以 不是 有 跑步 从 一 墓碑 到 这 下一个 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːkɪ] - [bɔːl] ,
and a hockey - ball ,
和 一个 曲棍球 - 球 ,

那一刻，他不可能从一个墓碑跑到另一个墓碑，更不可能扔出一个曲棍球。

[ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪbjələs] [ˈbreðrən]
bounding down the path , would have taken to itself a dozen nebulous brethren
边界 向下 这 小路 , 会 有 已采取 到 本身 一个 打 模糊的 弟兄们
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈriːlɪŋ] [saɪt] .
under his reeling sight .
在下面 他的 卷轴 视线 .

沿着小路奔跑而下，他摇摇晃晃的视线中本该有十几个模糊的同伴。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈplɔɪːz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪdli] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] ,
Except in the case of her own employees , who were rigidly well looked after ,
除了 在 这 案件 的 她 自己的 雇员 , WHO 是 严格地 出色地 看起来 后 ,
[ˈhəriːət] ,
Harriet ,
哈丽特 ,

除了她自己精心照顾的员工之外，哈丽特

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [helθ] , [ˈrerli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] ,
with her superb health , rarely troubled about other people's ,
和 她 高超 健康 , 很少 麻烦 关于 其他 人们的 ,

她身体非常健康，很少关心别人的事。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːndɪs] [ɔːr] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] .
unless they were yellow with jaundice or pink with scarlet fever .
除非 他们 是 黄色的 和 黄疸 或者 粉色的 和 猩红 发烧 .

除非它们因黄疸而呈黄色，或因猩红热而呈粉红色。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] - .
And she had already decided what was the right treatment for Wiggie .
和 她 有 已经 决定 什么 曾是 这 正确的 治疗 为了 - .

她已经决定了对维吉的正确治疗方案。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [hedʒ] , “ [soʊ][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
“ **I haven't played for years** , “ **he hedged** , “ **so I should be worse than**
“ 我 还没有 玩 为了 年 , “ 他 对冲 , “ 所以 我 应该 是 更糟 比
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

“我已经好几年没打球了,”他含糊其辞地说,“所以我的水平应该比一无是处还要糟糕。”

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhedɪk] !
And I'm afraid I've — a — a very bad headache !
和 我是 害怕的 我已经 — 一个 — 一个 非常 坏的 头痛 !
恐怕我头疼得厉害!

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **he added apologetically** .
“ 他 额外 带着歉意地 .

他歉意地补充道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] !
“ **No wonder** !
“ 不 想知道 !

“怪不得!

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪft][ðə; ði] [ruːf] [kliːn] [ɔːf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
The atmosphere in there was enough to lift the roof clean off its hinges .
这 气氛 在 那里 曾是 足够的 到 举起 这 屋顶 干净的 离开 它是 铰链 .
那里的气氛简直能把屋顶掀翻。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
But your head will have gone by to - tomorrow , won't it ?
但 你的 头 将要 有 已消失 经过 到 - 明天 , 惯于 它 ?
但你的脑袋明天就会没了, 不是吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] ,
As for being out of training , it doesn't matter ; at least , it does matter ,
作为 为了 存在 出去 的 训练 , 它 不 事情 ; 在 至少 , 它 做 事情 ,
至于是否缺乏训练, 这无关紧要; 至少, 这很重要。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈhelpt] .
but it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔːl] [hɪt][juː; jʊ] .
You can always get in the way and let the ball hit you .
你 能 总是 得到 在 这 方式 和 让 这 球 打 你 .
你完全可以挡在球前面, 让球打到你。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈhelps] .
Every little helps .
每一个 小的 帮助 .

积少成多。

[ɪts] [ˈdændɪz] [fɔːlt] .
It's Dandy's fault .
它是 丹迪的 过错 .

都是丹迪的错。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
She was one of the team ,
她 曾是 一 的 这 团队 ,
她是团队的一员,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][fʊks][ɑːr; ər] ['skʌtliŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ðæt] ['moʊtər][ænd; ənd]['eroʊ]
and now she and her folks are scuttling off to that Motor and Aero
和 现在 她 和 她 各位 是 匆匆而过 离开 到 那 发动机 和 航空
[ʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Show to - tomorrow .
展示 到 - 明天 .

现在她和她的家人正匆匆赶往明天的汽车和航空展。

[dəʊnt] [sei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] .
Don't say you're going with them , because you can't .
不 说 你是 去 和 他们 , 因为 你 不能 .

别说你要跟他们一起去，因为你去不了。

[ðeɪl] [let][juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][baɪ] [jɔːr'self] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
They'll let you stop on by yourself , won't they ?
他们会 让 你 停止 在 经过 你自己 , 惯于 他们 ?

他们会让你独自一人停留的，对吧？

[juː; jʊ] [maɪt] [help][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [its] ['dændɪz] [hoʊl] .
You might help me out of a hole — especially as it's Dandy's hole .
你 可能 帮助 我 出去 的 一个 洞 — 尤其 作为 它是 丹迪的 洞 .

你或许能帮我摆脱困境——尤其这是丹迪的困境。

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klæsi] [tiːm] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːrt] .
We're up against a classy team , so I don't want to be short .
是 向上 反对 一个 优雅 团队 , 所以 我 不 想 到 是 短的 .

我们面对的是一支实力强劲的队伍，所以我不想显得吝啬。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I ought to have a girl , of course ,
我 应该 到 有 一个 女孩 , 的 课程 ,

我当然应该生个女儿。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] ['wɪθəm] [wɪl] [maɪnd][ɪ'ʌʊər; ɑːr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪ'ekstrə] , [æz; əz] [its] ['oʊnli]
but I don't suppose Witham will mind our playing a man extra , as it's only
但 我 不 认为 威瑟姆 将要 头脑 我们的 玩耍 一个 男人 额外的 , 作为 它是 仅有的

[juː; jʊ] .

you :
你 .

但我认为威瑟姆不会介意我们扮演一个临时演员，因为只有你一个人。

" - ['pɒndəd] , [ɪkspektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɒtʃ,dɔːgz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" **Wiggie pondered , expecting every minute to see the watchdogs round the corner ,**
" - 沉思 , 期待 每一个 分钟 到 看 这 监察者 圆形的 这 角落 ,

[ænd; ənd][felt] [ə'gen] [ðæt] [-]
and felt again that [224]
和 毛毡 再次 那 [-]

“维吉沉思着，每时每刻都期待着看到看门狗出现在拐角处，并且再次感到[224]

['frɪvələs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
frivolous longing for a last snap of the fingers in the relentless face of Fate .
轻浮 渴望 为了 一个 最后的 折断 的 这 手指 在 这 狠 脸 的 命运 .

在无情的命运面前，妄想着最后一次打响指就能逃脱惩罚，这未免太过轻浮。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentɪz] ,
He had been a keen player in his early twenties ,
他 有 到过 一个 敏锐的 玩家 在 他的 早期的 二十多岁 ,

他二十出头的时候曾是一名热衷的球员。

[br'fɔːr] [ðə; ði]['məʊlək] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['sɪrɪŋ] [ɑːrmz] .
before the Moloch of music clasped him in its searing arms .
前 这 摩洛克 的 音乐 紧握 他 在 它是 灼烧 武器 .

在音乐的魔神摩洛克用它灼热的臂膀将他紧紧拥抱之前。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˌɪntərˈhæʃ(ə)nəl] [ˈvɪʒənz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
There had even been international visions , at one time .
那里 有 甚至 到过 国际的 愿景 , 在 一 时间 .
甚至一度有过国际视野。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [fʌn] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [stɪk] [əˈɡen] ,
It would be rather fun to feel the ugly old stick again ,
它 会 是 相当 乐趣 到 感觉 这 丑陋的 老的 戳 再次 ,
再次触摸那根丑陋的老棍子应该会很有趣。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
jumping and ready under his hand ,
跳 和 准备好 在下面 他的 手 ,
跳起来，随时准备在他手下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第15/22页

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] [ænd; ənd] [nɜːrs] [aɪ 'tiː] ['niːtli] [ʌp]
to put out a foot in the path of the whizzing ball and nurse it neatly up
到 放 出去 一个 脚 在 这 小路 的 这 呼啸 球 和 护士 它 整齐地 向上
[ðə; ði] [hʌɡɪd] [tʌtʃ] - [laɪn] .
the hugged touch - line .
这 拥抱 触碰 - 线 .

伸出一只脚挡住飞速而来的球，小心翼翼地沿着紧贴的边线将球带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kʊdn't] ['pɔːsəbli] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Of course , he couldn't possibly last more than five minutes ,
的 课程 , 他 不能 可能 最后的 更多的 比 五 分钟 ,
当然, 他不可能坚持超过五分钟。

[ænd; ənd] ['həri:ət] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['æŋɡri] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt]
and Harriet would be extremely angry if he went and died suddenly in front
和 哈里特 会 是 极其 生气的 如果 他 去 和 死亡 突然 在 正面
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kliːn] ['klɪrɪŋ] - [ʃɑːt] ,
of a clean clearing - shot ,
的 一个 干净的 清理 - 射击 ,

如果他突然死在一次干净利落的射击中, 哈里特会非常生气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['waːntɪd] [ðʊz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['veri] ['bædli] .
but he wanted those five minutes very badly .
但 他 通缉 那些 五 分钟 非常 糟糕 .
但他非常渴望那五分钟。

[mɔːr'ʊəvə] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ]
Moreover , for some curious reason , he had never been able to disobey
而且 , 为了 一些 好奇的 原因 , 他 有 绝不 到过 有能力的 到 违
['həri:əts] ['mænɪdɪts] .
Harriet's mandates .
哈里特的 指令 .

此外, 出于某种奇怪的原因, 他从来没有能够违抗哈里特的命令。

[hiː; hi] [dɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dændi] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['næt(ə)rəl] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
He did things for Dandy because it was as natural as eating and
他 做过 事物 为了 花花公子 因为 它 曾是 作为 自然的 作为 吃 和
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

他为丹迪做事, 就像吃饭睡觉一样自然。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [br'kəz, br'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ;
not in the least because he felt he had to ;
不是 在 这 至少 因为 他 毛毡 他 有 到 ;
绝非因为他觉得他必须这样做;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnfəs] [ðæt] ['həri:ət] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
but he was always conscious that Harriet was pushing him , and he
但 他 曾是 总是 有意识的 那 哈里特 曾是 推动 他 , 和 他
['seldəm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
seldom tried to resist ,
很少 尝试 到 抵抗 ,

但他始终意识到哈里特在逼迫他, 所以他很少反抗。

[fɔːr; fər] , [di:p] [daʊn] ['sʌmwɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] [soʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
for , deep down somewhere in his drifting soul , was a queer sense of comfort
为了 , 深的 向下 某处 在 他的 漂流 灵魂 , 曾是 一个 酷儿 感觉 的 舒适
[ɪn] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] .
in being pushed .
在 存在 推动 .

因为在他漂泊的灵魂深处，有一种被推搡的奇怪舒适感。

“ [tɑːgz] ?
“ Togs ?
“ 泳衣 ?
“
“泳装? ”

“ [hiː; hi] [æskt] ['wi:kli] , [ænd; ənd] ['hæri:əts] [feɪs] ['braɪnd] .
“ he asked weakly , and Harriet's face brightened .
“ 他 问 弱 , 和 哈里特的 脸 明亮 .
他虚弱地问道，哈丽特的脸上顿时绽放出笑容。

“ [oʊ] , [lənti] [wɪl] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] !
“ Oh , Lanty will rig you out !
“ 哦 , 兰蒂 将要 钻井平台 你 出去 !
“哦，兰蒂会把你搞定的！ ”

[hiːz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [kɪt] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwɜː] ,
He's got all the necessary kit stowed away somewhere ,
他是 得到 全部 这 必要的 成套工具 已存放 离开 某处 ,
他把所有必需的装备都藏在某个地方了。

[ɪf] - ['hæznt] ['ɪftɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rʌmɪdʒ] - [seɪl] .
if Helwise hasn't shifted it to the nearest rummage - sale .
如果 - 还没有 转移 它 到 这 最近的 临检 - 销售 .
如果赫尔维斯还没把它搬到最近的旧货市场去卖的话。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [send][ʰoʊvər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm]
I'll tell him you'll send over for it in the morning , if you don't see him
患病的 告诉 他 你会 发送 超过 为了 它 在 这 早晨 , 如果 你 不 看 他
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

如果你早上没见到他，我会告诉他你会派人过去取。

[aɪ] [seɪ] — [ɪts] ['dʒɑːli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I say — it's jolly decent of you !
我 说 — 它是 快乐的 体面的 的 你 !
我说——你真是太好了！

[hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['bʌsɪz] ?
Hope you don't really mind missing the old ' buses ?
希望 你 不 真的 头脑 丢失的 这 老的 - 公交车 ?
希望你不会太在意怀念老式公交车吧？

[aɪ 'tiː] [merks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] ;
It makes all the difference to me ;
它 制作 全部 这 不同之处 到 我 ;
这对我来说意义重大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] — [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
and the fresh air will do you no end of good — you take my word for it !
和 这 新鲜的 空气 将要 做 你 不 结尾 的 好的 — 你 拿 我的 单词 为了 它 !
新鲜空气对你大有裨益——相信我！

— [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] .
— **that , and a bit of hopping about .**
— 那 , 和 一个 少量 的 跳跃 关于 .

——除此之外，还有蹦蹦跳跳地走来走去。

[d'ju:] [sə'pəʊz] [ðʊʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['kɪkɪŋ] [ðər; ðər] [hi:lz] ?
D'you suppose those friends of yours are still kicking their heels ?
你 认为 那些 朋友们 的 你的 是 仍然 踢 他们的 高跟鞋 ?
你觉得你的那些朋友现在还在闲着吗?

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:kər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæmə] - [jel] .
Perhaps they're wanting to cocker you about the hammer - yell .
也许 它们是 想要 到 可卡犬 你 关于 这 锤 - 叫喊 .
也许他们是想就那声锤子般的喊叫来捉弄你。

['ɔtnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['skaʊtɪŋ] [raʊnd] ? "
Oughtn't you to be scouting round ? "
不应该 你 到 是 侦察 圆形的 ? "
你难道不应该四处侦察一下吗?

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [frendz] ,
" **They're not friends ,**
" 它们是 不是 朋友们 ,
“他们不是朋友，

" - ['ænsər] ['æbsəntli] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [twɪst]
" **Wiggie answered absently — he was trying to remember that neat little twist**
" - 回答 心不在焉地 — 他 曾是 尝试 到 记住 那 整洁的 小的 捻
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — " [ðeə(r)] [pə'li:s] .
of the stick - point that had been such a favourite of his — “ they're police .
的 这 戳 - 观点 那 有 到过 这样的 一个 最喜欢的 的 他的 — “ 它们是 警察 .
“维吉心不在焉地回答道——他正努力回忆起他最喜欢的棍棒的那个巧妙的小扭动动作——“他们是警察。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [mi:n] — — " [hi:; hi] ['stæməd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [sə'praɪzd] [aɪ] .
At least , I mean — — “ He stammered , catching her surprised eye .
在 至少 , 我 意思是 — — “ 他 结结巴巴 , 捕捉 她 惊讶 眼睛 .
“至少，我的意思是——”他结结巴巴地说，与她惊讶的眼神相遇。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['ri:əli] [-]
" **I say , my head is really [225]**
" 我 说 , 我的 头 是 真的 [-]
“我说，我的头真的[225]

['ræðər] [bəəd] !
rather bad !
相当 坏的 !
相当糟糕！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
I think I'll take the path across the fields , and miss everybody .
我 思考 患病的 拿 这 小路 穿过 这 字段 , 和 错过 大家 .
我想我会走穿过田野的小路，这样就不会见到大家了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ʃʌnt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [frendz] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]
You might shunt the — the friends for me , captain , and whisper a word in
你 可能 分流 这 — 这 朋友们 为了 我 , 队长 , 和 耳语 一个 单词 在
['heɪmərz] [ɪr] ! "
Hamer's ear ! "
锤子的 耳朵 ! "
船长，你或许可以帮我把那些朋友支开，然后跟哈默耳语几句！

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ **Right - o !**
“ 正确的 - o !

“好的！ ”

“ [ʃiː; ji] [swəːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ænd; ənd] [fled] [əˈkrɔːs]
“ **She swerved off with a nod as he opened the little gate and fled across**
“ 她 急转弯 离开 和 一个 点头 作为 他 打开 这 小的 门 和 逃亡 穿过
[ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
the green to the stile in the opposite wall .
这 绿色的 到 这 风格 在 这 对面的 墙 .

“他打开小门，她点点头，转身跑开，穿过绿地，来到对面墙上的梯子旁。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][heɪl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ]
There he heard her hail him a second time , just as he was stepping
那里 他 听到 她 冰雹 他 一个 第二 时间 , 只是 作为 他 曾是 步进
[ˈɪntuː] [ˈseɪftɪ] .
into safety .
进入 安全 .

就在他踏入安全区域时，他第二次听到她向他喊话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ **You know where the ground is , I suppose ?**
“ 你 知道 在哪里 这 地面 是 , 我 认为 ?

“我想你应该知道地面在哪里吧？ ”

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈmedəʊ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [waɪld] [dʌk] .
The big meadow just below Wild Duck .
这 大的 草地 只是 以下 荒野 鸭子 .

野鸭下方的大片草地。

[dəʊnt] [fərˈɡet] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[ˈbʊli] - [ɔːf] [æt; ət][tuːˈtuː] . - , [ɑːrp] !
Bully - off at 2 . 30 , sharp !
欺负 - 离开 在 2 . - , 锋利的 !

下午2点30分准时开打！

“ [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɒləʊd] [stoʊn] .
“ **He stood a moment with a foot on the hollowed stone .**
“ 他 站立 一个 片刻 和 一个 脚 在 这 空心的 石头 .

他一只脚踩在凹陷的石头上，站了一会儿。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The feel of the farm came back to him , and the rocker , and the
这 感觉 的 这 农场 来了 后退 到 他 , 和 这 摇滚乐 , 和 这
[ˈfɜːrɪ] [kæt] .
furry cat .
毛茸茸的 猫 .

他重新感受到了农场的氛围，还有摇椅和毛茸茸的猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] — [werˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
He was glad the ground was just there — wherever it was .
他 曾是 高兴的 这 地面 曾是 只是 那里 — 无论 它 曾是 .

他很高兴脚下有地面——无论它在哪里。

[ɪf][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][waɪld] [dʌk] , [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ]
If he might not live at Wild Duck , he might at least , when the match
如果 他 可能 不是 居住 在 荒野 鸭子 , 他 可能 在 至少 , 什么时候 这 匹配
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

即使他可能无法住在野鸭旅馆，至少在比赛结束后，他可以住在那里。

[goʊ][ænd; ænd][daɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
go and die in it .
去 和 死 在 它 .

去死在那里吧。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn] ,
He kept close to the hedge until he was safely out of the danger zone ,
他 保留 关闭 到 这 对冲 直到 他 曾是 安全 出去 的 这 危险 区 ,
他紧贴着树篱走，直到安全脱离危险区域。

[laɪk][ə; eɪ] [her] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ][ɪn][ɪts][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
like a hare lying low in its form for the wind to bring news of the pack .
喜欢 一个 野兔 说谎 低的 在 它是 形式 为了 这 风 到 带来 消息 的 这 盒 .
就像兔子蜷缩着身子，等待风带来同伴的消息。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
He began to feel a little better in the cool and the quiet ,
他 开始 到 感觉 一个 小的 更好的 在 这 凉爽的 和 这 安静的 ,
在凉爽安静的环境中，他感觉好多了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [krept] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [æt; ət]
and the same mischievous excitement crept upon him that had roused at
和 这 相同的 恶作剧 激动 悄悄地爬 之上 他 那 有 唤醒 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnəz] [feɪs] .
the sight of Gardner's face .
这 视线 的 加德纳的 脸 .

看到加德纳的脸时，他心中涌起的那种顽皮的兴奋感再次袭来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He would have a good run for his money , wherever it ended , but he
他 会 有 一个 好的 跑步 为了 他的 钱 , 无论 它 结束 , 但 他
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,
must be careful ,
必须 是 小心 ,

无论结果如何，他都会全力以赴，但他必须小心谨慎。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɒtʃdɔːgz] [wʊd] [næb][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
or the watchdogs would nab him before he was ready .
或者 这 监察者 会 纳布 他 前 他 曾是 准备好 .

否则，在他做好准备之前，监管人员就会把他抓起来。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈwɔːtəz] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðər; ðər] ,
For all he knew , they might be at Watters when he got there ,
为了 全部 他 知道 , 他们 可能 是 在 沃特斯 什么时候 他 得到 那里 ,
就他所知，当他到达沃特斯时，他们可能已经在那里了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːkwərd] .
which would be more than awkward .
哪个 会 是 更多的 比 尴尬的 .

那可就太尴尬了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frʌnt]
He must keep out of their way until he had stood long enough in front
他 必须 保持 出去 的 他们的 方式 直到 他 有 站立 长的 足够的 在 正面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:ki] - [bɔ:l][tu:; tə] [pli:z] ['həri:ət] ,
of a hockey - ball to please Harriet ,
的 一个 曲棍球 - 球 到 请 哈丽特 ,
他必须避开他们, 直到他在曲棍球前站够久, 让哈丽特满意为止。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [laɪz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
even if he had to tell lies to do it .
甚至 如果 他 有 到 告诉 谎言 到 做 它 .
即使为此他不得不撒谎。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [laɪz] ['kɑʊntɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
He wondered whether lies counted when you were finishing with everything ,
他 想知道 无论 谎言 计数 什么时候 你 是 精加工 和 一切 ,
他想知道, 当你完成所有事情的时候, 谎言是否算数。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and breaking all the foolish little threads of life ,
和 打破 全部 这 愚蠢 小的 线程 的 生活 ,
斩断生活中所有愚蠢的小支线,

[ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [merɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , [dʒʌst]
or whether a special concession was made by the Angel of the Judgment , just
或者 无论 一个 特别的 让步 曾是 制成 经过 这 天使 的 这 判断 , 只是
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
或者审判天使是否做出了特别的让步, 就像.....

[ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]['fænsɪ] ,
in some fatal illnesses , you may eat anything that you fancy ,
在 一些 致命的 疾病 , 你 可能 吃 任何事物 那 你 想要 ,
在某些致命疾病中, 你可能想吃什么就吃什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hɑ:rm][ju:; jʊ]['evər] ['eni] [mɔ:r] .
because nothing can possibly harm you ever any more .
因为 没有什么 能 可能 伤害 你 曾经 任何 更多的 .
因为再也没有任何东西可以伤害你了。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He laughed a little .
他 笑了 一个 小的 .
他轻笑了一声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kwɔɪt] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] ['dɪzməl]
It was all quite amusing , and he wondered why he had felt so dismal
它 曾是 全部 相当 有趣 , 和 他 想知道 为什么 他 有 毛毡 所以 惨淡
[ʌndər] [ðə; ðɪ]['dʒu:nɪpər] - [tri:] .
under the juniper - tree .
在下面 这 杜松 - 树 .
这一切都很有趣, 他纳闷自己为什么在杜松树下会感到如此沮丧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi]['hædnt] [rɪ'membər] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] - [twɪst] [
But of course he hadn't remembered then just how that neat little point - twist [
但 的 课程 他 之前没有 记得 然后 只是 如何 那 整洁的 小的 观点 - 捻 [
-]
226]
-]
当然, 他当时并没有想起那个巧妙的小点扭转[226]

[ˈsnætʃt] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][ˈʌndər][æn; ən] [əˈpəʊnənts] [noʊz] .
snatched the ball from under an opponent's nose .
抢夺 这 球 从 在下面 一个 对手的 鼻子 ；

从对手眼皮底下抢走了球。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
He pulled a stick out of the hedge , and began to practise with it ,
他 拉 一个 戳 出去 的 这 对冲 , 和 开始 到 实践 和 它 ,
他从树篱里拔出一根树枝, 开始练习挥杆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][tʊːrn] [stiːl] [ɔɪld] [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈɪrz] , [hiː; hi] [læft]
and when he found the old turn still oiled after all these years , he laughed
和 什么时候 他 成立 这 老的 转动 仍然 涂油 后 全部 这些 年 , 他 笑了
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

当他发现多年后的旧车把仍然涂有油时, 他又笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm] [læd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
and a farm lad heard him over the fence ,
和 一个 农场 小伙子 听到 他 超过 这 栅栏 ,
一个农家少年隔着篱笆听到了他的声音。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] “ [æz; əz][muːn]
and confided to his dog that there was somebody on the loose “ as mun
和 坦白 到 他的 狗 那 那里 曾是 某人 在 这 松动的 “ 作为 蒙
- [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌən] [ɪn][tiː] - [ˈɡærɪts] !
sewerly be a bit wrang in t ' garrets !
- 是 一个 少量 胡说 在 t - 阁楼 !

他向他的狗透露, 有人在外面乱窜, “as mun sewerly be a bit wrang in t' garrets!

” [æt; ət] [ˈwɑːtəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [kɑːr] ,
” At Watters there was no sign of the long gray car ,
” 在 沃特斯 那里 曾是 不 符号 的 这 长的 灰色的 车 ,
“在沃特斯, 没有发现那辆长长的灰色汽车的踪影。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]
but he reconnoitred carefully before committing himself to the prisoning of four
但 他 侦察 小心 前 提交 他自己 到 这 监禁 的 四
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但他仔细考察了一番, 才决定把自己囚禁在四面墙内。

[ˈdændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [hɜːrt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [əˈloʊn] ,
Dandy was a little bit hurt because he had elected to walk home alone ,
花花公子 曾是 一个 小的 少量 伤害 因为 他 有 当选 到 走 家 独自的 ,
[ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔːl] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] .
escaping all laudation .
逃脱 全部 赞美 .

丹迪有点受伤, 因为他选择独自步行回家, 错过了所有的赞扬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
She was very excited about the performance ,
她 曾是 非常 兴奋的 关于 这 表现 ,
她对演出感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːltləs] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
and perfectly convinced that it must have been faultless in every detail ,
和 完美 确信 那 它 必须 有 到过 完美无瑕 在 每一个 细节 ,
他深信它在每个细节上都一定完美无瑕。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [ˈhædnt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [rɔ:ŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
seeing that she herself hadn't sung a single wrong note from beginning to end .
看到 那 她 她自己 之前没有 唱 一个 单身的 错误的 笔记 从 开始 到 结尾 .

因为她自己从头到尾都没有唱错一个音符。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊməntəri] [əˈɡrɪn] [ˈvæniʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:rz] [drɔ:n] [feɪs] ,
But her momentary chagrin vanished at sight of the star's drawn face ,
但 她 瞬间 懊恼 消失了 在 视线 的 这 明星的 绘制 脸 ,
但看到明星憔悴的脸色，她短暂的懊恼便消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ti:] ,
and she pushed him into a chair and brought him tea ,
和 她 推动 他 进入 一个 椅子 和 带来 他 茶 ,
她把他推到椅子上，然后给他端来茶。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] .
comforting him with pleasant little words of praise .
令人感到安慰 他 和 令人愉快的 小的 字 的 称赞 .
用一些令人愉悦的赞美之词安慰他。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃnz] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wəz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
He received her attentions without protest because he was still thinking about
他 已收到 她 注意 没有 反对 因为 他 曾是 仍然 思维 关于
[ðæt] [pɔɪnt] - [twɪst] ,
that point - twist ,
那 观点 - 捻 ,

他欣然接受了她的殷勤，因为他还在思考那个关键的转折点。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [aɪ ˈti:] [ˈmentəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈti:spu:n] .
and practised it mentally with the teaspoon .
和 已实践 它 精神上 和 这 茶匙 .
然后他用茶匙在脑海中练习了一下。

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [rest] , [ˈsɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] !
” **You'll have to take a long rest , Cyril , my boy !**
” 你会 有 到 拿 一个 长的 休息 , 西里尔 , 我的 男生 !
“西里尔，我的孩子，你得好好休息一段时间！”

” [ˈhæmɜ:] [sed] [ˈkaɪndli] .
” **Hamer said kindly .**
” 哈默 说 亲切地 .
哈默和蔼地说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [sti:m] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [rɔ:k] - [ˈbreɪkɪŋ]
” **You must have to raise a deal of steam to keep that rock - breaking**
” 你 必须 有 到 增加 一个 交易 的 蒸汽 到 保持 那 岩石 - 打破
[ˈbɪznəs] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [taɪm] .
business going up to time .
商业 去 向上 到 时间 .
“你必须投入大量精力才能使这项破石工程按时完成。”

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [sɔ:r] [ɪnˈsaɪd] , [dʒʌst] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [bri:ð] !
It made me feel sore inside , just watching you breathe !
它 制成 我 感觉 疮 里面 , 只是 观看 你 呼吸 !
看着你呼吸，我心里就觉得难受！

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It can't be good for you , to my way of thinking .
它 不能 是 好的 为了 你 , 到 我的 方式 的 思维 .
依我看来，这肯定对你没好处。

[ju:l] [pli:z] [dʒʌst] [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
You'll please just keep quiet for a bit , or we'll have you going to pieces
你会 请 只是 保持 安静的 为了 一个 少量 , 或者 出色地 有 你 去 到 件
[ɔ:ltəˈgeðər] . "
altogether . "
共 . "

你最好安静一会儿，不然我们会让你彻底崩溃。

" [oʊ] , [aɪ] [su:n] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t̪][ʌv; əv][ˈkwaɪət] !
" **Oh , I'll soon be having a lot of quiet !**
" 哦 , 患病的 很快 是 拥有 一个 很多 的 安静的 !

"哦，我很快就能享受很多安静时光了！"

" - [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈtwɪdlɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] .
" **Wiggie answered cheerfully , twiddling the spoon .**
" - 回答 愉快地 , 摆弄 这 勺子 .

"维吉一边愉快地回答，一边摆弄着勺子。"

([hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪli] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
(**He wondered whether they would think him silly if he asked to have a**
(他 想知道 无论 他们 会 思考 他 愚蠢的如果 他 问 到 有 一个
[ˈhɑ:kɪ] - [stɪk] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hockey - stick buried with him .
曲棍球 - 戳 埋葬 和 他 .

(他想知道，如果他要求把一根曲棍球棒和自己一起埋葬，他们会不会觉得他很傻。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] - [twɪst] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈnaɪsli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .)
Working out a new point - twist would put him on nicely until the Judgment .)
在职的 出去 一个 新的 观点 - 捻 会 放 他 在 很好 直到 这 判断 .)

想出一个新的得分策略，就能让他顺利晋级到最终的决胜局。)

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔ:r] [enˈɡeɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
" **You know , I haven't any more engagements for a long time .**
" 你 知道 , 我 还没有 任何 更多的 订婚 为了 一个 长的 时间 .

"你知道，我已经很久没有其他工作安排了。"

" ([hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈkɑ:lər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwaɪər] .
" (**He hoped they wouldn't collar him at once for the Heavenly Choir .**
" (他 希望 他们 不会 衣领 他 在 一次 为了 这 天上 唱诗班 .

他希望他们不会立刻把他抓去参加天国合唱团。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
He would like to sit and listen for a bit ,
他 会 喜欢 到 坐 和 听 为了 一个 少量 ,

他想坐下来听一会儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌmbə:di] [els] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [sti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .)
and hear somebody else getting up steam for a change .)
和 听到 某人 别的 获得 向上 蒸汽 为了 一个 改变 .)

听到别人开始激动起来，真是难得。)

" [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd] - [ɪˈlaɪdʒə] - [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bʌst] - [ʌp] . " [-]
" **I'm glad I had ' Elijah ' as the final bust - up . " [227]**
" 我是 高兴的 我 有 - 以利亚 - 作为 这 最终的 摔碎 - 向上 . " [-]

"我很高兴《以利亚》是最终的决裂之作。"[227]

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] !
" **Why , you talk as though you never meant to sing again !**
" 为什么 , 你 讲话 作为 尽管 你 绝不 意思是 到 唱歌 再次 !

"哎呀，你说话的口气好像你再也没想过要唱歌似的！"

” [ˈdændi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜriəsli] .
” **Dandy exclaimed curiously** .
” 花花公子 惊呼 奇怪的是 .

“丹迪好奇地惊呼道。”

” [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈtaɪərd] , - [dɪr] !
” **You do look tired , Wiggie dear !**
” 你 做 看 疲劳的 , - 亲爱的 !

“你看上去很累，亲爱的维吉！ ”

[aɪ] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I feel anxious about you .
我 感觉 焦虑的 关于 你 .

我为你感到焦虑。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [stɑ:p] [hɪr] [ˈkwaɪətli] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laʊndʒ]
Don't you think you'd better stop here quietly , to - morrow , and just lounge
不 你 思考 你会 更好的 停止 这里 悄悄 , 到 - 明天 , 和 只是 休息室
[əˈbaʊt] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
about and do nothing ,
关于 和 做 没有什么 ,

你不觉得明天最好就这么安静地待在这里，什么也不做，好好休息吗？

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
instead of coming up to the Show ?
反而 的 未来 向上 到 这 展示 ?

而不是来现场看演出呢？

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,
I'm sure you're not fit for a hard day , and we'd be back at night ,
我是 当然 你是 不是 合身 为了 一个 难的 天 , 和 我们会 是 后退 在 夜晚 ,
我相信你不适合辛苦工作一天，我们晚上才能回来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈləʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
you know , so you wouldn't be alone for long .
你 知道 , 所以 你 不会 是 独自的 为了 长的 .

这样你就不会孤单太久了。

” [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˈɒŋkɔːd] [baɪ][bəʊθ] [ˈperənts] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ʃɔː]
” **This suggestion was loudly encored by both parents , and Mrs . Shaw**
” 这 建议 曾是 高声 安可 经过 两个都 父母 , 和 太太 . 肖
[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
offered to stay down with him ,
提供 到 停留 向下 和 他 ,

“这个建议得到了父母双方的强烈赞同，肖太太还提出要陪他待在楼下。”

[bʌt; bət] [ˈhæmɜː] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
but Hamer wouldn't hear of it .
但 哈默 不会 听到 的 它 .

但哈默坚决不肯接受。

” [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] !
” **No , no , Mother !**
” 不 , 不 , 母亲 !

“不，不，妈妈！ ”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][get] [təˈgeðər] .
We know what you and Cyril are when you get together .
我们 知道 什么 你 和 西里尔 是 什么时候 你 得到 一起 .

我们知道你和西里尔在一起时是什么状态。

[ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈkæriŋ] [dʒæm] - [ˈpɒts] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] ,
He'd be carrying jam - pots for you ,
他会 是 携带 果酱 - 锅 为了 你 ,
他会帮你提果酱罐。

[ɔ:r] [ˈri:dɪŋ] [jɔr; jər] [kroʊˈʃei] - [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ju:; jɒ][ˈlɪt(ə)] [snu:z] - [tju:nz] [wen] [hi:; hi]
or reading your crochet - patterns and singing you little snooze - tunes when he
或者 阅读 你的 钩针编织 - 图案 和 歌唱 你 小的 打盹 - 曲调 什么时候 他
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrestɪŋ] .
ought to be resting .
应该 到 是 休息 .
或者在他应该休息的时候，一边看你的钩针编织图案，一边唱着催眠曲。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [best] [əˈloʊn] , [ˈbru:t(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [saʊndz] . "
He'll be best alone , brutal as it sounds . "
地狱 是 最好的 独自的 , 野蛮 作为 它 声音 . "
虽然听起来很残酷，但他最好还是独处。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:rið] , [ˈli:vɪŋ] [ju:; jɒ][brˈhaɪnd] !
" It will be horrid , leaving you behind !
" 它 将要 是 可怕的 , 离开 你 在后面 !
“把你留下来，那太可怕了！ ”

" [ˈdændi] [ˈædɪd] [rɪˈɡretfəli] , [ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [wɔ:rmθ] ,
" Dandy added regretfully , and Wiggie felt a little spasm of happy warmth ,
" 花花公子 额外 遗憾的是 , 和 - 毛毡 一个 小的 痉挛 的 快乐的 温暖 ,
丹迪遗憾地补充道，维吉感到一阵幸福的暖流涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v]
and then a little twinge of shame because he was going to deceive
和 然后 一个 小的 轻微疼痛 的 耻辱 因为 他 曾是 去 到 欺骗
[ðɪ:z] [kaɪnd] [soʊlz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] .
these kind souls so completely .
这些 种类 灵魂 所以 完全地 .
然后，他心中涌起一丝羞愧，因为他即将彻底欺骗这些善良的人。

[hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ˈti:spu:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪtər] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ker] .
He grasped the teaspoon a little tighter , and tried not to care .
他 抓住 这 茶匙 一个 小的 更紧 , 和 尝试 不是 到 关心 .
他握紧了茶匙，努力让自己不在意。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
It would be no use trying to make them understand how impossible it was
它 会 是 不 使用 尝试 到 制作 他们 理解 如何 不可能的 它 曾是
[tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ˈhəri:ət] .
to disobey Harriet .
到 违 哈丽特 .
试图让他们理解违抗哈丽特的命令是多么不可能，是徒劳的。

" [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ][aɪ] [hɜ:rd] [tu:] [men] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] , " [ˈdændi] [went] [ɑ:n] .
" I forgot to tell you I heard two men asking for you , " Dandy went on .
" 我 忘了 到 告诉 你 我 听到 二 男人 问 为了 你 , " 花花公子 去 在 .
“我忘了告诉你，我听到有两个男人在找你，”丹迪继续说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pju:] — [pərˈhæps][ju:; jɒ] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] ?
" They were sitting in the front pew — perhaps you noticed them ?
" 他们 是 坐着 在 这 正面 座位 — 也许 你 注意到 他们 ?
“他们坐在前排长椅上——你有没有注意到他们？ ”

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈwɑ:tɜ:z] ,
They wanted to know the way to Watters ,
他们 通缉 到 知道 这 方式 到 沃特斯 ,
他们想知道去沃特斯的路。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] ,
and just as I was thinking of telling them you belonged to us ,
和 只是 作为 我 曾是 思维 的 讲述 他们 你 属于 到 我们 ,
正当我打算告诉他们你是属于我们的,

[ˈhəri:ət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɔːr] . - .
Harriet came up and said you'd gone to the station to meet the 4 . 45 .
哈丽特 来了 向上 和 说 你会 已消失 到 这 车站 到 见面 这 4 . 45 .
哈丽特走过来对你说, 你去车站赶4点45分的火车了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] ,
I was so taken aback that I missed my opportunity , and let them escape ,
我 曾是 所以 已采取 背 那 我 错过 我的 机会 , 和 让 他们 逃脱 ,
我当时太过慌乱, 错过了机会, 让他们逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə][get][æt; ət] [ˈhəri:ət] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ,
and when I tried to get at Harriet , to ask her what she meant ,
和 什么时候 我 尝试 到 得到 在 哈丽特 , 到 问 她 什么 她 意思是 ,
当我试图接近哈丽特, 问她那是什么意思时,

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
she just nodded and disappeared .
她 只是 点头 和 消失 .
她只是点了点头, 然后就消失了。

[aɪm][əˈfreɪd] [ʃiːz] [ˈdredfəli] [vekst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] - [mætʃ] .
I'm afraid she's dreadfully vexed about the hockey - match .
我是 害怕的 她是 极其糟糕 烦恼 关于 这 曲棍球 - 匹配 .
恐怕她对那场曲棍球比赛非常恼火。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [get] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːl] [raɪt] .
I hope she'll get somebody all right .
我 希望 壳 得到 某人 全部 正确的 .
我希望她能找到另一半。

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , - , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
Did you go to the station , Wiggie , or was I dreaming ?
做过 你 去 到 这 车站 , - , 或者 曾是 我 做梦 ?
维吉, 你去车站了吗? 还是我在做梦?

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ?
I suppose you don't know who the men are ?
我 认为 你 不 知道 WHO 这 男人 是 ?
我猜你不知道这些人是谁吧?

[ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] . "
They'll probably come on here , I should think , if they didn't find you . "他们会 大概 来 在 这里 , 我 应该 思考 , 如果 他们 没有 寻找 你 . "
我想, 如果他们没找到你, 他们大概会来这里吧。

" [ˈpraːbəbli] !
" **Probably** !
" 大概 !
"大概!

" - [əˈgriːd] .
" **Wiggie agreed** .
" - 同意 .
"维吉表示同意。"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [-]
" **Oh yes , I think [228]**
" 哦 是的 , 我 思考 [-]
"哦, 是的, 我想[228]

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] .
I know them all right .
我 知道 他们 全部 正确的 .

我当然认识他们所有人。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][stænd] [ˈbi:ɪŋ]
They want to worry me about something , and I don't think I could stand being
他们 想 到 担心 我 关于 某物 , 和 我 不 思考 我 可以 站立 存在
[ˈbulɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .
bullied to - night .
被欺凌 到 - 夜晚 .

他们想让我担心什么，但我今晚可受不了被欺负。

[ðeə(r)] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] , [ˈeni] [taɪm] .
They're terribly difficult people to get rid of , any time .
它们是 可怕 难的 人们 到 得到 摆脱 的 , 任何 时间 .

他们是那种无论何时都很难摆脱的人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] [əˈgen] ? "
Don't you think we might tell them to call again ? "
不 你 思考 我们 可能 告诉 他们 到 称呼 再次 ? "

你不觉得我们应该让他们再打一次电话吗？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] , " [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn]
" In the morning , " she suggested , " just for a few minutes before you begin
" 在 这 早晨 , " 她 建议 , " 只是 为了 一个 很少 分钟 前 你 开始
[jɔː; jər][naɪs] ,
your nice ,
你的 好的 ,

“早上,”她建议道,“就在你开始你美好的一天之前,花几分钟时间,

[ˈkwaɪət] [deɪ] ?
quiet day ?
安静的 天 ?

今天很安静吗？

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [du:] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?

这样行不行？

[wɪə(r)] [ˈsta:tɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [naɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪm][əˈfreɪd][wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt]
We're starting before nine , you know , so I'm afraid we shan't be here to protect
是 开始 前 九 , 你 知道 , 所以 我是 害怕的 我们 不会 是 这里 到 保护
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们九点前就要开始了,所以恐怕我们没法在这里保护你们了。

[bʌt; bət] [wi:l] [li:v] - [ˈmɑ:rgɪt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
but we'll leave Blenkinship's Marget in charge .
但 出色地 离开 - 玛格丽特 在 收费 .

但我们会把布伦金希普的玛格特留下来负责。

[ʃi:z] [ˈveri] [breɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wʌn] - [fʊt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [mæt] [ˈpi:p(ə)] ,
She's very brave with all the one - foot - on - the - mat people ,
她是 非常 勇敢的 和 全部 这 一 - 脚 - 在 - 这 - 垫 人们 ,

她面对那些只会单脚踩垫的人非常勇敢。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ˈsɪmpli] [stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] ,
and she'll simply stand on her head for a chance of nursing somebody ,
和 壳 简单地 站立 在 她 头 为了 一个 机会 的 护理 某人 ,

她甚至会倒立来,只为了有机会照顾别人。

[soʊ][aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbiːtn] - [ʌp] [egz]
so I do hope you'll lie on the sofa and let her bring you beaten - up eggs
所以 我 做 希望 你会 说谎 在 这 沙发 和 让 她 带来 你 被打败 - 向上 鸡蛋
[ænd; ənd] [θɪŋz] . "
and things . "
和 事物 . "

所以我希望你能躺在沙发上，让她给你端来打碎的鸡蛋之类的东西。

" [ænd; ənd] [ˈtriːkl] - [ˈpɑːsɪt] ?
"**And treacle - posset ?**
" 和 糖浆 - 波斯特 ?

“还有糖浆奶冻？”

[aɪ] [ʌv] [ˈtriːkl] - [ˈpɑːsɪt] !
I love treacle - posset !
我 爱 糖浆 - 波斯特 ！

我喜欢糖浆奶冻！

" - [ˈmɜːmɜːd] [ˈhæpɪli] , [ðen] [gɑːt][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] .
"**Wiggie murmured happily , then got up quickly , dropping the teaspoon .**
" - 低声说道 快乐地 , 然后 得到 向上 迅速地 , 下降 这 茶匙 .

“维吉高兴地咕哝了一声，然后迅速起身，把茶匙掉在了地上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr][tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
He had heard a car turn in at the gate .
他 有 听到 一个 车 转动 在 在 这 门 .

他听到一辆车在门口转弯驶入。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
"**May I go and see her about it now ?**
" 可能 我 去 和 看 她 关于 它 现在 ?

“我现在可以去见她谈谈这件事吗？”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɑːrgɪt] , [hiː; hi][slɪd] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] - [ruːm] [ˈɪntuː]
"**But instead of seeing Marget , he slid silently through the old gun - room into**
" 但 反而 的 看到 玛格丽特 , 他 滑行 默默 通过 这 老的 枪 - 房间 进入
[ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [ˈjɑːrd] ,
the stable - yard ,
这 稳定的 - 院子 ,

但他并没有见到玛格特，而是悄无声息地穿过旧枪械室，走进了马厩院子。

[ænd; ənd] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] ,
and shinned up the Jacob's Ladder in the loose box to the loft above ,
和 闪耀 向上 这 雅各布的 梯子 在 这 松动的 盒子 到 这 阁楼 多于 ,

然后，他顺着松散箱子里的雅各布天梯爬上了上面的阁楼。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld][ˈtɜːrnɪp] - [tʃɑːpər] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]
and sat on a rusty old turnip - chopper and shivered in the dark until there
和 卫星 在 一个 生锈的 老的 芜菁 - 直升机 和 瑟瑟发抖 在 这 黑暗的 直到 那里
[hæd; həd] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [əˈtæk] .
had been time to rout the enemy's attack .
有 到过 时间 到 路线 这 敌人的 攻击 .

他们坐在生锈的旧萝卜切碎机上，在黑暗中瑟瑟发抖，直到有时间击退敌人的进攻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdændi] [huː] [kɔːt] - [ˈmɑːrgɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
It was Dandy who caught Blenkinship's Marget in the hall ,
它 曾是 花花公子 WHO 捕捉 - 玛格丽特 在 这 大厅 ,

是丹迪在走廊里撞见了布伦金希普的玛格特。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [set] [ðæt] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈdæmzl] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .
and whispered instructions that set that warlike damsel yearning for battle .
和 低声说道 指示 那 放 那 好战 闺女 渴望 为了 战斗 .

并低声下达指令，让那位好战的少女渴望战斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] ,
She was a little surprised to find two quite pleasant ,
她 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 二 相当 令人愉快的 ,
她有点惊讶地发现其中两位都非常友善。

[ɪf] [ˈræðər] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz]
if rather tired and troubled gentlemen on the doorstep , but her orders
如果 相当 疲劳的 和 麻烦 先生们 在 这 家门口 , 但 她 订单
[wɜːr; wər] [ˈdefɪnət] .
were definite .
是 定 .

门口站着几位略显疲惫和忧虑的绅士， 但她的命令很明确。

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [aʊt] [əˈɡen] ,
Yes , Mr . Wigmore had been in , and gone out again ,
是的 , 先生 . 威格莫尔 有 到过 在 , 和 已消失 出去 再次 ,
是的，威格莫先生进过房间，然后又出去了。

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
leaving word for them to call and see him at eleven o'clock in the
离开 单词 为了 他们 到 称呼 和 看 他 在 十一 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他留下消息让他们上午十一点打电话来看他。

[wel] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ʃɔː] , [ɔːr] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ʃɔː] , [ɪf] [ðer; ðər]
Well , could they see the master , Mr . Shaw , or say , Mrs . Shaw , if there
出色地 , 可以 他们 看 这 掌握 , 先生 . 肖 , 或者 说 , 太太 . 肖 , 如果 那里
[wʌz; wəz][wʌn] ?
was one ?
曾是 一 ?

那么，他们能见到肖先生吗？ 或者，如果肖夫人有的话，他们能见到她吗？

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] ,
The master was up to his ears in letters for the post ,
这 掌握 曾是 向上 到 他的 耳朵 在 信件 为了 这 邮政 ,
主人被邮递信件淹没了，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɔːr][naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
and as to whether there was a mistress or not , that was none of
和 作为 到 无论 那里 曾是 一个 情妇 或者 不是 , 那 曾是 没有任何 的
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] !
their business !
他们的 商业 !

至于他是否有情妇，那与他们无关！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔːr] ?
How was Mr . Wigmore ?
如何 曾是 先生 . 威格莫尔 ?

威格莫先生怎么样？

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæəd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
Alive and kicking , if they cared to know , and fit to stick up for himself
活 和 踢 , 如果 他们 关心 到 知道 , 和 合身 到 戳 向上 为了 他自己
[ə'genst] ['enɪbɑːdi] ,
against anybody ,
反对 任何人 ,

如果他们想知道的话, 他现在活得好好的, 而且精力充沛, 足以保护自己免受任何人的攻击。

[eni] [deɪ] .
any day .
任何 天 .

任何一天。

[noʊ] , [ðeɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] .
No , they couldn't come in and wait .
不 , 他们 不能 来 在 和 等待 .

不, 他们不能进来等。

[ðeɪd] [bɔːst] [tuː] ['sɪlvər] [-]
They'd lost two silver [229]
他们会 丢失的 二 银 [-]

他们丢了两枚银币[229]

[kændl,striks] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪbl] , [ðæt] [wei] , [ɔːl'redi] — [bat; bət] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [kɑːrdz] [ɪf]
candlesticks off the hall - table , that way , already — but they might leave cards if
烛台 离开 这 大厅 - 桌子 , 那 方式 , 已经 — 但 他们 可能 离开 牌 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [kən'sɪdərd] ['daʊtf(ə)l] .
they had such things — considered doubtful .
他们 有 这样的 事物 — 经过考虑的 疑 .

烛台已经从门厅的桌子上移走了——但如果他们有卡片的话, 可能会留下卡片——这令人怀疑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['kɔːləz] [druː] [bæk] [ɑːn]
However , the cards were forthcoming , and the disappointed callers drew back on
然而 , 这 牌 是 即将推出 , 和 这 失望的 来电者 画 后退 在
[ðer; ðər] [træks] .
their tracks .
他们的 轨道 .

然而, 牌还是来了, 失望的来电者们只好作罢。

[ˈwɑːtɜːz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm]['əʊdiəsli] [ɔːltə'geðər] .
Watters had received them odiously altogether .
沃特斯 有 已收到 他们 令人憎恶地 共 .

沃特斯对他们全部都抱有极大的厌恶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,
They had found difficulty in turning into the drive , to begin with , and ,
他们 有 成立 困难 在 转弯 进入 这 驾驶 , 到 开始 和 , 和 ,
[wen] [wʌns] ['seɪfli] [θruː] ,
when once safely through ,
什么时候 一次 安全 通过 ,

他们一开始就很难把车拐进车道, 但安全通过后,

[hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
had nearly run into a wheelbarrow that some idiot had left in the middle
有 几乎 跑步 进入 一个 独轮车 那 一些 笨蛋 有 左边 在 这 中间
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

差点撞上一辆被某个白痴留在路中间的手推车。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˈɪvər] [ˌʌnri'gɑːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
Then they had been allowed to shiver unregarded on the step , and afterwards
然后 他们 有 到过 允许 到 颤抖 不被重视 在 这 步 , 和 然后
[ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li] .
treated with contumely .
治疗 和 傲慢 .
然后, 他们被允许在台阶上瑟瑟发抖而不被人理睬, 之后又受到侮辱。

[ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈoʊpən] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
The gate that had refused to open when they entered ,
这 门 那 有 拒绝 到 打开 什么时候 他们 进入 ,
他们进来时, 那扇门却怎么也打不开。
[swʌŋ] [ˈheɪlɪ] [ɑːn][ðer; ðər][teɪl] - [læmp][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [aʊt] .
swung heavily on their tail - lamp as they drove out .
摇摆 重度 在 他们的 尾巴 - 灯 作为 他们 驾驶 出去 .
他们开车离开时, 车尾灯重重地晃动着。

[drɪ'saɪdɪdli] , [ðɪs] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] [deɪ] .
Decidedly , this wasn't their day .
绝对地 , 这 不是 他们的 天 .
显然, 今天不是他们的幸运日。

- [ˈmɑːrgɪt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [faʊnd] - [æt; ət][hɜːr; hər]
Blenkinship's Marget , studying the cards with interest , found Wiggie at her
- 玛格丽特 , 学习 这 牌 和 兴趣 , 成立 - 在 她
[ˈʊəldər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
shoulder , and handed them over ,
肩膀 , 和 递交 他们 超过 ,
布伦金希普的玛格特饶有兴致地研究着这些卡片, 发现维吉在她肩头, 便把卡片递了过去。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] .
though under protest .
尽管 在下面 反对 .
尽管遭到抗议。

“ [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][tiː] - [ˈmæstər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **They said as they were for t ' master , ” she explained ,**
” 他们 说 作为 他们 是 为了 t - 掌握 , ” 她 解释 ,
“他们说, 他们就像是为主人服务的,”她解释道。

[bʌt; bət] - [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtriːkl] - [ˈpɑːsɪt] .
but Wiggie only smiled and began to talk about treacle - possets .
但 - 仅有的 微笑 和 开始 到 讲话 关于 糖浆 - possets .
但维吉只是笑了笑, 开始谈论糖浆奶冻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈhæməɪ] [ˈʃʊdənt] [siː] [ðoʊz] [kɑːrdz] .
It was just as well that Hamer shouldn't see those cards .
它 曾是 只是 作为 出色地 那 哈默 不应该 看 那些 牌 .
幸好哈默没看到那些牌。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Everybody was very kind to him , that evening , and thought he should
大家 曾是 非常 种类 到 他 , 那 晚上 , 和 想法 他 应该
[nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,
not only have a nice ,
不是 仅有的 有 一个 好的 ,
那天晚上, 大家都对他非常友善, 认为他不仅应该过一个愉快的夜晚,

[ˈkwaɪət] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] [naɪt] [streɪt] [əˈweɪ] ,
quiet day following , but a nice , quiet night straight away ,
安静的 天 下列的 , 但 一个 好的 , 安静的 夜晚 直的 离开 ,
接下来的一天很平静, 晚上也睡得很安稳。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][bed] [suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
so he was packed off to bed soon after dinner was over .
所以 他 曾是 包装 离开 到 床 很快 后 晚餐 曾是 超过 .

晚饭后不久，他就被送去睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] — [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
As he crossed the hall to the foot of the stairs — very slowly ,
作为 他 交叉 这 大厅 到 这 脚 的 这 楼梯 — 非常 缓慢地 ,

他穿过大厅，缓缓走到楼梯脚下，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ˈdændi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [ruːm]
for he was afraid of the night — Dandy came out of the smoke - room
为了 他 曾是 害怕的 的 这 夜晚 — 花花公子 来了 出去 的 这 抽烟 - 房间
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

因为他害怕夜晚——丹迪从吸烟室出来迎接他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈreɪdiənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪl]
She looked singularly radiant , he thought , from the depths of his own chill
她 看起来 单独地 辐射状 , 他 想法 , 从 这 深度 的 他的 自己的 寒意
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他心想，即使在自己冰冷的恐惧之中，她看起来也格外光彩照人。

[bɪˈjɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈhæmɜː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
Beyond , he could hear Hamer at the telephone .
超过 , 他 可以 听到 哈默 在 这 电话 .

他能听到远处哈默在打电话。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ?
” **You're going up ?**
” 你是 去 向上 ?

你要上去吗？

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [er] .
” **she said with a relieved air .**
” 她 说 和 一个 松了口气 空气 .

她如释重负地说。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðəmˈselvz] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
People always think things are going to straighten themselves out when they have
人们 总是 思考 事物 是 去 到 拉直 他们自己 出去 什么时候 他们 有
[pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
persuaded you to do something unpleasant .
被说服 你 到 做 某物 令人不快的 .

人们总是认为，当他们说服你做了一些不愉快的事情之后，事情就会自行好转。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈpreʃər] .
She gave him her hand with a kindly pressure .
她 给予 他 她 手 和 一个 亲切地 压力 .

她亲切地握住他的手，轻轻地握了一下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] ?
” **Are you sure you have everything you want ?**
” 是 你 当然 你 有 一切 你 想 ?

你确定你已经拥有了你想要的一切吗？

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːr][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Isn't there really something more we can give you or do for you ?
不是 那里 真的 某物 更多的 我们 能 给 你 或者 做 为了 你 ?

难道我们就真的不能再给你一些其他的東西或者為你做些什麼嗎？

[juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃəli] [hɑːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][ˈtaɪərd] !
You've had such a fearfully hard day , and you're so tired !
你已经 有 这样的 一个 恐惧地 难的 天 , 和 你是 所以 疲劳的 !

你今天过得非常艰难，你一定很累！

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] — [ˈpraːmɪs] [ˈfeɪθfəli] , [-]
And , look here , you must promise — promise faithfully , [230]
和 , 看 这里 , 你 必须 承诺 — 承诺 忠实 , [-]

而且，你看，你必须承诺——忠实地承诺，[230]

[ɔːr][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːl] [let] [juː 'es] [noʊ] ,
or I won't let you go — that if you feel bad in the morning you'll let us know ,
或者 我 惯于 让 你 去 — 那 如果 你 感觉 坏的 在 这 早晨 你会 让 我们 知道 ,

否则我就不让你走了——如果你早上感觉不舒服，一定要告诉我们。

[fɜːrst] [θɪŋ] .
first thing .
第一的 事物 .

首先。

[aɪ'd] [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈplezər] ,
I'd never forgive myself if we went off for a day's pleasure ,
ID 绝不 原谅 我 如果 我们 去 离开 为了 一个 天 乐趣 ,

如果我们出去玩乐一天，我永远不会原谅自己。

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɔːl] [ə'loʊn] .
leaving you to be ill all alone .
离开 你 到 是 患病的全部 独自的 .

把你一个人丢下生病。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
" **She wrinkled her brow , looking at him very earnestly .**
" 她 皱 她 眉头 , 寻找 在 他 非常 切实 .

她皱起眉头，非常认真地看着他。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] , - , [ˈweðər] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
" **I sometimes wonder , Wiggie , whether you tell us all the truth .**
" 我 有时 想知道 , - , 无论 你 告诉 我们 全部 这 真相 .

“我有时会想，维吉，你是否对我们说了全部实话。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [duː][juː; jʊ] ?
You never do talk much about yourself , do you ?
你 绝不 做 讲话 很多 关于 你自己 , 做 你 ?

你很少谈论自己，是吗？

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
We know who you are , of course , and we've been friends for years ,
我们 知道 WHO 你 是 , 的 课程 , 和 我们已经 到过 朋友们 为了 年 ,

我们当然知道你是谁，我们已经是多年的朋友了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [tel] [juː 'es][jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] ,
but you never tell us your troubles ,
但 你 绝不 告诉 我们 你的 麻烦 ,

但你从来不告诉我们你的烦恼，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmætərz] ,
and though you always say there's nothing the matter with you that matters ,
和 尽管 你 总是 说 有 没有什么 这 事情 和 你 那 事情 ,

虽然你总是说你没有任何重要的问题，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwɔɪt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
I don't think I quite believe it .
我 不 思考 我 相当 相信 它 ；

我不太相信。

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] " — [ʃi: ʃi] [læft] ['ræðər] ['feɪkɪli] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
You look so " — she laughed rather shakily , and put a comforting hand on his
你 看 所以 " — 她 笑了 相当 摇摇晃晃地 , 和 放 一个 令人感到安慰 手 在 他的
[ɑ:rm] — " [soʊ] ['dredfəli] - [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] !
arm — " so dreadfully ' gone before !
手臂 — " 所以 极其糟糕 - 已消失 前 ！

你看起来”——她笑着，声音有些颤抖，然后安慰地把手放在他的胳膊上——“看起来那么可怕地‘死去’了！

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , - [daɪ] ?
' Don't you know how precious you are to us all , Wiggie dear ?
- 不 你 知道 如何 宝贵的 你 是 到 我们 全部 , - 亲爱的 ?

“亲爱的维吉，难道你不知道你对我们所有人来说有多么珍贵吗？”

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [aɪ'ti:] ,
Let us have a chance of taking care of you if you really need it ,
让 我们 有 一个 机会 的 采取 关心 的 你 如果 你 真的 需要 它 ,
如果您真的需要，请给我们一个照顾您的机会。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['taɪtli] [klɔ:spt] [ɑ:n][ðə; ði]['bænɪstər] , [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
" With his own hands tightly clasped on the banister , he stood looking down into
" 和 他的 自己的 双手 紧紧 紧握 在 这 栏杆 , 他 站立 寻找 向下 进入
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他双手紧紧抓住栏杆，低头凝视着她的眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [her] ,
and at her hair ,
和 在 她 头发 ,

还有她的头发，

[tɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv][gəʊld][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɑ:tʃmənz] [læmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
tossed into a mesh of gold by the little watchman's lamp at the foot of the
抛掷 进入 一个 网 的 金子 经过 这 小的 守望者的 灯 在 这 脚 的 这
[ster] ,
stair ,
楼梯 ,

被楼梯脚下守夜人灯下的金网抛了出去。

[æt; ət][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θrəʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ,
at the pleading mouth and the pearls at her throat , at the whole ,
在 这 恳求 嘴 和 这 珍珠 在 她 喉 , 在 这 所有的 ,
[ˈterəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

她哀求的嘴唇和她喉咙上的珍珠，总而言之，可怕极了。

['bjʊ:trɪf(ə)] [wɑ:nt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ʃi: ʃi] [reprɪ'zentɪd] ,
beautiful want in his life that she represented ,
美丽的 想 在 他的 生活 那 她 代表 ,
她代表着他生命中美好的渴望，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and an impulse came over him to tell her the truth , and see the
和 一个 冲动 来了 超过 他 到 告诉 她 这 真相 , 和 看 这
[maʊθ] ['kwɪvər] ,
mouth quiver ,
嘴 颤动 ,

他突然涌起一股冲动，想要告诉她真相，看到她的嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrɪs] [brɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːri] [plaɪt] .
and the tears so near the surface brim over for his sorry plight .
和 这 眼泪 所以 靠近 这 表面 帽檐 超过 为了 他的 对不起 困境 .

他的悲惨境遇让眼泪几乎盈满眼眶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He had always taken care of her , thought for her , lived for her ,
他 有 总是 已采取 关心 的 她 , 想法 为了 她 , 居住地 为了 她 ,

他一直照顾她，为她着想，为她而活。

[bʌt; bət][pər'hæps][fɪː; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but perhaps she had had help for him , too , all the time .
但 也许 她 有 有 帮助 为了 他 , 也 , 全部 这 时间 .

但或许她一直以来也都在帮助他。

[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [naʊ] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ɪn] [ʌtər] ['θæŋkfulnəs] , [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ,
If he broke now , completely and in utter thankfulness , would he find himself ,
如果 他 打破 现在 , 完全地 和 在 说出 感恩 , 会 他 寻找 他自己 ,

如果他现在彻底崩溃，充满感激之情，他会发现自己.....

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?
if only for a little , within the comfort of her arms ?
如果 仅有的 为了 一个 小的 , 之内 这 舒适 的 她 武器 ?

哪怕只是在她温暖的怀抱里待一会儿？

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [snætɪt] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,
The telephone rang off , and instantly , as if snatched by a cord ,
这 电话 响铃 离开 , 和 即刻 , 作为 如果 抢夺 经过 一个 绳索 ,

电话铃声响起，瞬间，仿佛被一根线拽住一般，

['dændi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
Dandy dropped her hand and turned ,
花花公子 掉落 她 手 和 转向 ,

丹迪放下手，转身离开。

[hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwɛstʃən] [æz; əz] ['hæmɜː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ]
her lips opened to an unspoken question as Hamer came into the hall with
她 嘴唇 打开 到 一个 未说出口的 问题 作为 哈默 来了 进入 这 大厅 和

[ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a pleased expression on his face .
一个 高兴 表达 在 他的 脸 .

她张了张嘴，想问一个问题，但没说出口。这时，哈默带着满意的表情走进了大厅。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
He nodded to her as he advanced .
他 点头 到 她 作为 他 先进的 .

他边走边向她点头。

“ [nɑːt] [ɡɔːn] [jet] , ['sɪrəl] ?
“ Not gone yet , Cyril ?
” 不是 已消失 然而 , 西里尔 ?

“还没走吗，西里尔？ ”

[kʌm] , [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][get] [tʌkt] [ʌp] !
Come , now , be a good lad , and get tucked up !
来 , 现在 , 是 一个 好的 小伙子 , 和 得到 塞进去 向上 !

好了, 乖孩子, 快去睡觉!

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [stɪl] [set][ɑːn] [ˈstɑːpɪŋ] [brˈhaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] [ʃiːl] [ˈoʊnli] [fʌs] [juː; jʊ] .
The missis is still set on stopping behind , but I tell her she'll only fuss you .
这 太太 是 仍然 放 在 停止 在后面 , 但 我 告诉 她 壳 仅有的 大惊小怪 你 .

太太还是坚持要留下来, 但我告诉她, 她只会给你添麻烦。

[aɪv] [gɑːt][ˈlæŋkæstər] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈdændi] [æŋ] !
I've got Lancaster persuaded to come , Dandy Anne !
我已经 得到 兰开斯特 被说服 到 来 , 花花公子 安妮 !

我已经说服兰卡斯特来了, 丹迪·安妮!

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈʌmpaɪərɪŋ][ə; eɪ] [-]
He hung fire for some time , talked about work and umpiring a [231]
他 悬挂 火 为了 一些 时间 , 谈话 关于 工作 和 裁判 一个 [-]

他沉默了一段时间, 谈论了工作和裁判工作[231]

[ˈhɑːkɪ] - [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf][ænd; ənd][dʒɔːn][juː ˈes] .
hockey - match , but I made him promise to cry off and join us .
曲棍球 - 匹配 , 但 我 制成 他 承诺 到 哭 离开 和 加入 我们 .

虽然有冰球比赛, 但我让他答应哭着请假来和我们一起玩。

[aɪm] [tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [ˈsɪrəl] .
I'm talking of to - morrow , Cyril .
我是 说 的 到 - 明天 , 西里尔 .

我说的是明天, 西里尔。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][æt; ət] [ˈdɪnər] .
I had an idea at dinner .
我 有 一个 主意 在 晚餐 .

晚餐时我突然有了个主意。

[æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪv] [æskt] [ˈlæŋkæstər][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs]
As you're a bit under the wind , I've asked Lancaster to come along in your place
作为 你是 一个 少量 在下面 这 风 , 我已经 问 兰开斯特 到 来 沿着 在 你的 地方
.
.
.

由于你身体有些虚弱, 我已经请兰卡斯特代替你一起去。

" - [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
" **Wiggie moved a few steps up the stair .**
" - 已搬 一个 很少 步骤 向上 这 楼梯 .

“维吉往楼上走了几步。”

" [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Glad you thought of it !**
" 高兴的 你 想法 的 它 !

“很高兴你能想到这一点! ”

[ænd; ənd] [ɔːfli] [glæd] [ˈhiːl] [goʊ] !
And awfully glad he'll go !
和 非常 高兴的 地狱 去 !

真高兴他要走了!

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [gɪv] [hɪmˈself][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ˈveri] [ɔːf(ə)n] .
He doesn't give himself a day off very often .
他 不 给 他自己 一个 天 离开 非常 经常 .

他很少给自己放假。

[hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Hope you'll have a first - class time , all the lot of you !
希望 你会 有 一个 第一的 - 班级 时间 ; 全部 这 很多 的 你 !

希望你们所有人都能玩得开心!

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈdændi] , [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] .
" **He glanced at Dandy , thrilling with a happy excitement she could not repress .**
" 他 瞥了一眼 在 花花公子 , 惊险 和 一个 快乐的 激动 她 可以 不是 抑 .
"他瞥了丹迪一眼, 心中涌起一阵难以抑制的喜悦和兴奋。

([noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ðer; ðər] .)
(No , he had no right , there .)
(不 , 他 有 不 正确的 , 那里 .)
(不, 他没有权利那样做。)

" [sli:p] [wel] , [ˈdændi] [æn] , [ænd; ənd][dəunt] [ˈwɜ:ri] [jər; jər] [dɪr] [hed] .
" **Sleep well , Dandy Anne , and don't worry your dear head .**
" 睡觉 出色地 , 花花公子 安妮 , 和 不 担心 你的 亲爱的 头 .
"好好睡吧, 丹迪·安妮, 别担心你的脑袋。"

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ˈevər] , [ˈæftər][maɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] [deɪ] .
I'll be as fit as ever , after my nice , quiet day .
患病的 是 作为 合身 作为 曾经 , 后 我的 好的 , 安静的 天 .
经过这美好而平静的一天, 我的身体状态会一如既往地好。

" [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈlævəndər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈkɜ:tənz] ,
" **Inside his silent lavender room with the rosy curtains ,**
" 里面 他的 沉默的 薰衣草 房间 和 这 红润 窗帘 ,
在他那间静谧的淡紫色房间里, 挂着玫瑰色的窗帘,

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [gru:md] [ˈspɪŋk] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
he found a well - groomed spink sitting on the rail of his bed .
他 成立 一个 出色地 - 修剪过的 斯宾克 坐着 在 这 轨 的 他的 床 .
他发现一只毛发整洁的母鸡正蹲在他的床边。

[aɪˈti:] [kɑ:kt] [ɪts] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [wen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
It cocked its head on one side when he closed the door behind him ,
它 上膛 它是 头 在 一 边 什么时候 他 关闭 这 门 在后面 他 ,
他关上门时, 它歪着头看着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:veɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and they surveyed each other with interest .
和 他们 调查 每个 其他 和 兴趣 .
他们饶有兴趣地互相打量着对方。

[ˈhəri:ət] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [bɜ:rdz][ɪn][jər; jər] [ru:m] [ment] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz]
Harriet had said that birds in your room meant disaster , and Harriet was
哈丽特 有 说 那 鸟类 在 你的 房间 意思是 灾难 , 和 哈丽特 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
always right .
总是 正确的 .
哈丽特曾说过, 房间里有鸟是不祥之兆, 而哈丽特总是对的。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [wʌn] [kraʊnd] ,
He had thought , for a moment — one crowned ,
他 有 想法 , 为了 一个 片刻 — 一 加冕 ,
他曾想过, 片刻之间——一个加冕者,

[dɪˈlɪrɪəs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ster] — [ðæt] [ˈheri:ət] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɑːki] -
delirious moment on the stair — that Harriet would not find him at her hockey -
 谵妄 片刻 在 这 楼梯 — 那 哈丽特 会 不是 寻找 他 在 她 曲棍球 -
[mætʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
match , after all ,
 匹配 , 后 全部 ,

在楼梯上，他陷入了迷茫——他以为哈丽特最终不会在她的曲棍球比赛现场找到他了。

[bʌt; bət] [feit] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] .
but Fate did not mean him to fail her .
 但 命运 做过 不是 意思是 他 到 失败 她 .

但命运并不打算让他辜负她。

[ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Lancaster was going to the Show .
 兰开斯特 曾是 去 到 这 展示 .

兰开斯特要去参加展览。

[ˈlæŋkæstər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Lancaster would have his place in the car .
 兰开斯特 会 有 他的 地方 在 这 车 .

兰开斯特会在车里有自己的位置。

[ˈveri] [wel] !
Very well !
 非常 出色地 !

很好！

[let] [ˈlæŋkæstər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [laɪf]
Let Lancaster have his Show and his seat , and his share of Life
 让 兰开斯特 有 他的 展示 和 他的 座位 , 和 他的 分享 的 生活
[ˌevərˈlæstɪŋ] .
Everlasting .
 永恒 .

就让兰卡斯特拥有他的表演、他的座位，以及他应得的永生吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] - [twɪst] .
He would have his five little minutes of the point - twist .
 他 会 有 他的 五 小的 分钟 的 这 观点 - 捻 .

他会有五分钟的时间来表演他的指尖扭转动作。

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [skeərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm] [ɪts]
He laughed aloud as he had done in the fields , scaring the bird from its
 他 笑了 大声 作为 他 有 完毕 在 这 字段 , 吓人 这 鸟 从 它是
[pɜːrtʃ] ,
perch ,
 栖息 ,

他像在田野里那样大笑起来，把栖木上的鸟吓了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] .
and after a minute or two he caught it deftly in his thin fingers .
 和 后 一个 分钟 或者 二 他 捕捉 它 巧妙地 在 他的 薄的 手指 .

过了一两分钟，他灵巧地用纤细的手指接住了它。

[haʊ] [freɪl] [aɪ ˈtiː] [felt] !
How frail it felt !
 如何 脆弱 它 毛毡 !

感觉好脆弱啊！

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] ['lɑ:tlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
he thought , as he opened the window and tossed it lightly into the night
他 想法 , 作为 他 打开 这 窗户 和 抛掷 它 轻轻 进入 这 夜晚
.
:
.

他一边想着，一边打开窗户，轻轻地把它扔进夜色中。

[wʊd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst][soʊ] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] — [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
Would the Almighty find him just so , he wondered — a piteous ,
会 这 全能者 寻找 他 只是 所以 , 他 想知道 — 一个 可怜的 ,
他心想，全能的上帝会把他看作是这样的吗——一个可怜的、

[ˈfraɪ(ə)nd] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ɪts][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈtenəmənt] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd]
frightened heart beating the walls of its fragile tenement — when His Fingers closed
害怕 心 殴打 这 墙壁 的 它是 脆弱的 廉租公寓 — 什么时候 他的 手指 关闭
[ˈsɔ:ftli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ,
softly round him for the last ,
轻轻 圆形的 他 为了 这 最后的 ,
恐惧的心脏在脆弱的公寓墙壁间怦怦直跳——当他的手指最后一次轻轻地将他环抱住时，

[laɪt] [flɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ? [-]
light fling into the Dark ? [232]
光 一扔 进入 这 黑暗的 ? [-]

光线投向黑暗？ [232]

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

- [faɪv] ['mɪnɪts]
WIGGIE'S FIVE MINUTES
- 五 分钟

维吉的五分钟

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['skersli] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [raʊz] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,
It was still scarcely day when he heard the house rouse to action ,
它 曾是 仍然 几乎 天 什么时候 他 听到 这 房子 唤醒 到 行动 ,
天刚蒙蒙亮，他就听到屋里传来一阵骚动。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .
and dragged his miserable body out of bed for a look at the weather .
和 拖拽 他的 悲惨的 身体 出去 的 床 为了 一个 看 在 这 天气 .
他拖着疲惫的身躯从床上爬起来，去看天气。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [mʌt] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]
He had not slept much — most of the night he had been toying with
他 有 不是 睡着了 很多 — 最多 的 这 夜晚 他 有 到过 玩具 和
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈhɑ:kɪ] - [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['stu:pər] — [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt]
an imaginary hockey - stick in a dull stupor — but every time he had waked
一个 假想 曲棍球 - 戳 在 一个 乏味的 昏迷 — 但 每一个 时间 他 有 醒来
[tu:; tə]['ə'kju:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['hevɪli]
to acute consciousness he had been certain that the rain was dripping heavily
到 急性 意识 他 有 到过 肯定 那 这 雨 曾是 滴落 重度
[daʊn] [ðə; ði] [peɪn] .
down the pane .
向下 这 窗格 .
他没怎么睡——整晚大部分时间他都在昏昏沉沉中玩弄着想象中的曲棍球棒——但每次他清醒过来时，他都确信雨水正

猛烈地从窗户上滴下来。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtərlɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ˈhæri:əts] [ˈhɑ:kɪ] - [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He would have been bitterly disappointed if Harriet's hockey - match had been
他 会 有 到过 苦涩地 失望的 如果 哈里特的 曲棍球 - 匹配 有 到过
[ˈfrʌstreɪtɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,

如果哈丽特的曲棍球比赛受挫，他会非常失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
and that little ecstasy of five minutes had slipped his reach .
和 那 小的 狂喜 的 五 分钟 有 滑倒了 他的 抵达 .

那短暂的五分钟的狂喜，从他手中溜走了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmembə] [ðæt] [ˈhæri:ət] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] —
But he might have remembered that Harriet always got everything she wanted —
但 他 可能 有 记得 那 哈丽特 总是 得到 一切 她 通缉 —
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] ;
almost everything ;
几乎 一切 ;

但他或许记得，哈丽特总是能得到她想要的一切——几乎一切；

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˈweðə] [ænd; ənd] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈenihaʊ] .
little things like weather and Rural District Councillorships , anyhow .
小的 事物 喜欢 天气 和 乡村的 区 议员职位 , 无论如何 .

诸如天气和乡村区议员选举之类的小事。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] ,
And certainly it was not raining now ,
和 当然 它 曾是 不是 下雨 现在 ,
当然，现在并没有下雨。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [draɪd] [ˈprez(ə)ntli]
though the brightening earth had a watery look which would be dried presently
尽管 这 提亮 地球 有 一个 水状的 看 哪个 会 是 干燥 目前
[frʌm; frəm][ɪts] [kli:n] ,
from its clean ,
从 它是 干净的 ,

虽然明亮的大地看起来有些水汪汪的，但很快就会从它洁净的状态中干涸出来，

[ɡri:n] [feɪs] , [ˈspɑ:rkliŋ] [θru:] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , [ɡreɪ] [er] ,
green face , sparkling through its veil of soft , gray air ,
绿色的 脸 , 闪闪发光 通过 它是 面纱 的 柔软的 , 灰色的 空气 ,
绿色的脸庞，透过柔和的灰色空气薄雾闪闪发光，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɑ:rk] [zoʊn] [ʌv; əv] [wʊd] .
and clothed around with the dark zone of wood .
和 穿着衣服 大约 和 这 黑暗的 区 的 木头 .
并被深色的木质区域所包裹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:kɪ] ,
It was going to be just the right sort of day for hockey ,
它 曾是 去 到 是 只是 这 正确的 种类 的 天 为了 曲棍球 ,
这将是适合打冰球的绝佳天气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsprɪŋɪ] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [sɔ:ft] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ,
with the ground springy and true , and the air soft but strong ,
和 这 地面 有弹性的 和 真的 , 和 这 空气柔软的 但 强的 ,
地面富有弹性且平坦，空气柔软而有力，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] - [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz][ju;; jʊ][laɪn] [ʌp] , [laɪt] [ænd; ənd]
and all the little spring - voices calling to you as you line up , light and
和 全部 这 小的 春天 - 声音 呼叫 到 你 作为 你 线 向上 , 光 和
[fri:] .
free .
自由的 .

当你轻盈自由地排成一行时，所有春天里传来的轻柔声音都在呼唤着你。

[hi;; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ləntɪ] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
He wondered what sort of a stick Lanty would be able to find him ,
他 想知道 什么 种类 的 一个 戳 兰蒂 会 是 有能力的 到 寻找 他 ,
他想知道兰蒂能给他找到什么样的棍子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈbʌldʒər] .
and hoped it wouldn't be a Bulger .
和 希望 它 不会 是 一个 布尔格 .
希望他不是巴尔杰。

[ju;; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈwɪpiər] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] - [twɪst] [ɔ:f] [ˈprɑ:pərli] .
You wanted something lighter and whippier to bring that point - twist off properly .
你 通缉 某物 打火机 和 更轻便 到 带来 那 观点 - 捻 离开 适当地 .
你想要一些更轻盈、更有弹性的东西，才能更好地完成尖扭辮。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈbʌldʒər] .
But of course it would be a Bulger .
但 的 课程 它 会 是 一个 布尔格 .
当然，那肯定是巴尔杰干的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstedɪ] [ˈwækər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk]
It was just the right sort of steady whacker for a respectable person like
它 曾是 只是 这 正确的 种类 的 稳定的 重击者 为了 一个 可敬 人 喜欢
[ə; eɪ][lənd][ˈeɪdʒənt] ,
a land agent ,
一个 土地 代理人 ,
对于像土地代理人这样体面的人来说，这是一款非常合适的稳定型打地机。

[ˈpleɪŋ] [bæk] .
playing back .
玩耍 后退 .
正在播放。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [pleɪd] [bæk] .
He was absolutely certain Lancaster had played back .
他 曾是 绝对地 肯定 兰开斯特 有 玩 后退 .
他非常肯定兰开斯特已经回击了。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ]
He always seemed to be behind things , somehow , on guard and keeping watch
他 总是 似乎 到 是 在后面 事物 , 不知何故 , 在 警卫 和 保持 手表
.[-]
. [233]
.[-]
他似乎总是在幕后，时刻保持警惕和监视。[233]

[ðen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈheɪmərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrɪəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi;; hi]
Then he heard Hamer's voice in the passage , and realised suddenly that he
然后 他 听到 锤子的 嗓音 在 这 通道 , 和 意识到 突然 那 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ,
was very cold ,
曾是 非常 寒冷的 ,
然后他听到哈默的声音从走廊传来，突然意识到自己很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
and the bed a terribly long way off .
和 这 床 一个 可怕 长的 方式 离开 .

床离得好远。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][gɔːt] [bæk] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt]
However , he got back there all right , and was busily reminding himself about
然而 , 他 得到 后退 那里 全部 正确的 , 和 曾是 忙碌地 提醒 他自己 关于
[ðə; ði][naɪs] ,
the nice ,
这 好的 ,

然而，他平安地回到了那里，并且忙着提醒自己那些美好的回忆。

[ˈkwaɪət] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [naɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌldʒər] , [wen] [ˈhæmə] [naɪkt] [ænd; ənd]
quiet day , and trying not to think of the Bulger , when Hamer knocked and
安静的 天 , 和 尝试 不是 到 思考 的 这 布尔格 , 什么时候 哈默 敲门 和
[ˈentəd]
entered .
进入 .

平静的一天，我努力不去想布尔格，这时哈默敲门进来了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
How was he ?
如何 曾是 他 ?

他怎么样？

[oʊ] , [ˈtɑːpɪŋ] , [θæŋks] !
Oh , topping , thanks !
哦 , 配料 , 谢谢 !

哦，谢谢！

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] , [ðoʊ] .
Just a bit tired , though .
只是 一个 少量 疲劳的 , 尽管 .

有点累了。

[hoʊpt] [ðeɪd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][naɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] .
Hoped they'd excuse him for not showing to see them off .
希望 他们会 原谅 他 为了 不是 显示 到 看 他们 离开 .

希望他们能原谅他没能到场送行。

[wʊd] [get] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] [ˈbrekfəst] .
Would get up after a bit and have a nice , quiet breakfast .
会 得到 向上 后 一个 少量 和 有 一个 好的 , 安静的 早餐 .

过一会儿就起床，安静地享用一顿丰盛的早餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
It was awfully decent of them to think they would miss him ,
它 曾是 非常 体面的 的 他们 到 思考 他们 会 错过 他 ,
他们想到会想念他，真是太好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈætməsfɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æt; ət]
but he was sure the Show atmosphere would have bowled him over at
但 他 曾是 当然 这 展示 气氛 会 有 保龄球 他 超过 在
[wʌns] .
once .
一次 .

但他确信，展会的气氛会立刻让他彻底折服。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˈhæmə] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈmoʊtər] [lɔːn] - [ˈroʊlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] .
He hoped Hamer would buy that motor lawn - roller they were advertising .
他 希望 哈默 会 买 那 发动机 草地 - 滚筒 他们 是 广告 .

他希望哈默能买下他们广告里宣传的那款电动草坪滚筒。

[aɪˈti:] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [lend][aɪˈti:][tuː; tə]
It would save the gardeners a lot of work , and he might lend it to
它 会 节省 这 园丁 一个 很多 的 工作 , 和 他 可能 借 它 到
[ˈhəri:ət] ,
Harriet ,
哈丽特 ,

这样可以省去园丁们很多工作，而且他或许还会把房子借给哈丽特。

[pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːk] — [wel] , [waɪ] [ɑːn] [zɜːθ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [seɪ] “ [ˈhɑːkɪ] - [graʊnd] ” ?
perhaps , for the hock — well , why on earth shouldn't he say “ hockey - ground ” ?
也许 , 为了 这 跺脚 — 出色地 , 为什么 在 地球 不应该 他 说 “ 曲棍球 - 地面 ” ?
也许，对于脚踝来说——好吧，他为什么不能说“曲棍球场”呢？

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈroʊlər] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɡests] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
The motor - roller kept his host off the guest's health for the next five minutes ,
这 发动机 - 滚筒 保留 他的 主持人 离开 这 客人的 健康 为了 这 下一个 五 分钟 ,
接下来的五分钟里，那辆电动压路机让主人无法好好照顾客人。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and by that time the car was at the door .
和 经过 那 时间 这 车 曾是 在 这 门 .
那时车已经停在门口了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhændəld] [ˈhæməz] [ˈræðər] [ɑːrˈtɪstɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
He had handled Hamer rather artistically , he thought , sinking back with
他 有 处理 哈默 相当 艺术上 , 他 想法 , 下沉 后退 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈwɪri] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
somewhat weary satisfaction ,
有些 厌倦 满意 ,
他心想，自己处理哈默的方式颇具艺术性，说着便带着些许疲惫的满足感靠了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈdændɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] .
and then came Dandy's fingers drumming lightly on the panel .
和 然后 来了 丹迪的 手指 打鼓 轻轻 在 这 控制板 .
然后，丹迪的手指轻轻地敲击着面板。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈbetər] ?
Was he better ?
曾是 他 更好的 ?
他好些了吗？

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] ?
Sure he was better ?
当然 他 曾是 更好的 ?
你确定他情况好转了吗？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪˈti:] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
If he didn't say it more convincingly than that ,
如果 他 没有 说 它 更多的 令人信服地 比 那 ,
如果他没有更令人信服的表达方式，

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
nothing on earth would induce her to leave him .
没有什么 在 地球 会 诱导 她 到 离开 他 .
世上没有任何东西能让她离开他。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [hæf] - [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] !
She wasn't half - certain she wanted to go , as it was !
她 不是 一半 - 肯定 她 通缉 到 去 , 作为 它 曾是 !
她其实并不太确定自己是否想去！

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
But it was going to be a lovely day , and she loved the long run ,
但 它 曾是 去 到 是 一个 迷人的 天 , 和 她 喜爱 这 长的 跑步 ,
但这将是美好的一天, 她很喜欢长跑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈeəɹəpleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [brɪɡ][kɑːrz] —
and of course she loved the aeroplanes and the lovely , big cars —
和 的 课程 她 喜爱 这 飞机 和 这 迷人的 , 天的 汽车 —
当然, 她也喜欢飞机和漂亮的大汽车——

“ [ɪn][fækt] , [ˈɡɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈlʌvli] [dɪr] !
“ **In fact , God's in His Heaven , and no doubt about it , my lovely dear !**
“ 在 事实 , 神的 在 他的 天堂 , 和 不 怀疑 关于 它 , 我的 迷人的 亲爱的 !
“事实上, 上帝在天堂, 这一点毋庸置疑, 我亲爱的! ”

“ - [əbˈzɜːrvd] [ˈsædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːri] [self] , [ænd; ənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wʌz; wəz]
“ **Wiggie observed sadly to his sorry self , and , because the panel was**
“ - 观察到 令人遗憾的是 到 他的 对不起 自己 , 和 , 因为 这 控制板 曾是
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
“维吉悲伤地看着自己可怜的模样, 而且, 由于他们之间隔着一块木板,

[pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
put into his hearty wish for her day's happiness all the melody of the
放 进入 他的 爽朗 希望 为了 她 天 幸福 全部 这 旋律 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
beautiful things he would never say to her now as long as she lived .
美丽的 事物 他 会 绝不 说 到 她 现在 作为 长的 作为 她 居住地 .
他将自己永远无法对她说的
那些美好话语, 都倾注在了对她今日幸福的衷心祝愿中, 只要她还活着, 他就不会再对她说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
And then there came the pulsing roar of the car beneath his window ,
和 然后 那里 来了 这 脉动 吼 的 这 车 下面 他的 窗户 ,
然后, 他窗外传来汽车轰鸣的声浪。

[ˈθrɒtld] [daʊn] [ˈæftər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [pɜːr] ,
throttled down after to a steady purr ,
节流 向下 后 到 一个 稳定的 呼噜声 ,
随后声音逐渐减弱, 变成稳定的低吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [wiːlz] [ɡrɪpt] [ðə; ði][draɪv] [ænd; ənd] [slɜːrd] [ɔːf] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the big wheels gripped the drive and slurred off and out into the
和 这 大的 车轮 紧握 这 驾驶 和 含糊不清 离开 和 出去 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
巨大的车轮紧紧抓住驱动装置, 拖着沉重的车身, 驶向远方。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] , [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [-]
He lay in bed , listening to the sudden [234]
他 躺 在 床 , 聆听 到 这 突然 [-]
他躺在床上, 听着突然[234]

[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left]
silence of the house , and feeling in every nerve the desolation of being left
沉默 的 这 房子 , 和 感觉 在 每一个 神经 这 荒凉 的 存在 左边
[brɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
屋子里一片寂静, 每个人都感到被抛弃的孤独和绝望。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] — [ˈkærid] [ɑ:n] , [aɪˈti:] [si:md] ,
After an argument — carried on , it seemed ,
后 一个 争论 — 携带 在 , 它 似乎 ,
争吵过后——而且似乎还在继续——

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] — [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
independently of his own brain — between a body which flatly refused to
独立 的 他的 自己的 脑 — 之间 一个 身体 哪个 断然 拒绝 到
[əˈraɪz] ,
arise ,
出现 ,
独立于他自己的大脑——在一个断然拒绝起身的躯体之间，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrændɪʃɪŋ] [θrets] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈhæri:əts] — [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
and something brandishing threats with faces like Harriet's — he found the body
和 某物 挥舞 威胁 和 面孔 喜欢 哈里特的 — 他 成立 这 身体
[drest] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
dressed and at breakfast ,
穿着 和 在 早餐 ,
还有某种面目狰狞、举止威胁的生物，长得像哈丽特——他发现尸体时，尸体衣着整齐，正在吃早餐。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪvər][ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:]
by some curious conjuring , and feeling a little braver and bigger by virtue
经过 一些 好奇的 魔法 , 和 感觉 一个 小的 更勇敢 和 大 经过 美德
[ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [bæθ] ,
of a large bath ,
的 一个 大的 洗澡 ,
经过一番奇特的催眠，再加上泡了个热水澡后感觉自己胆子更大、气场更强了些，

[strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
strong coffee and the bright morning .
强的 咖啡 和 这 明亮的 早晨 .
浓郁的咖啡和明媚的早晨。

- [ˈmɑ:rgɪt] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæən] [ˈheɪstɪli]
Blenkinship's Marget waited on him with ardent devotion , and he began hastily
- 玛格丽特 等待 在 他 和 热心 虔诚 , 和 他 开始 草草
[tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [plænz] ,
to lay his evil plans ,
到 躺 他的 邪恶的 计划 ,
布伦金希普家的玛格特对他百般殷勤，他便开始匆忙地筹划他的邪恶计划。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] - [ʌp] [egz] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɜ:ɪ; hær] [ˈjɜ:rnɪŋ] [aɪ] .
seeing sofa - cushions and beaten - up eggs quite plainly in her yearning eye .
看到 沙发 - 靠垫 和 被打败 - 向上 鸡蛋 相当 显然 在 她 渴望 眼睛 .
在她渴望的眼神中，沙发垫和打碎的鸡蛋清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [er] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ʃoʊˈfɜ:r]
With a royal air he ordered the limousine and the under - chauffeur
和 一个 皇家 空气 他 订购 这 豪华轿车 和 这 在下面 - 司机
[fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][rɪˈlev(ə)n] .
for ten minutes to eleven .
为了 十 分钟 到 十一 .
他摆出一副君临天下的姿态，命令司机和副驾驶在10点到11点之间来接他。

- [ˈmɑ:rgɪt] [stɛəd] , [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
Blenkinship's Marget stared , as well she might ,
- 玛格丽特 凝视 , 作为 出色地 她 可能 ,
布伦金希普的玛格特瞪大了眼睛，这倒也不足为奇。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [fiː; ji] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ˈwɑːtəz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ˈmɪstər] .
for although she knew that everything at Watters was entirely at Mr .
为了 虽然 她 知道 那 一切 在 沃特斯 曾是 完全 在 先生 .
[wɪgmɔːrɪz] ['sɜːrvɪs] ,
Wigmore's service ,
威格莫尔 服务 ,

虽然她知道沃特斯庄园的一切事务都完全由威格莫先生负责，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][sɔːlt] - [spuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ]
down to the last salt - spoon , he had never so much as ordered a
向下 到 这 最后的 盐 - 勺子 , 他 有 绝不 所以 很多 作为 订购 一个
[ˈwiːlbærəʊ] [bɪ'fɔːr] .
wheelbarrow before .
独轮车 前 .

连最后一勺盐都用完了，他以前连手推车都没叫过。

- [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
Wiggie read the newspaper upside down ,
- 读 这 报纸 上行 向下 ,
维吉把报纸倒过来读。

[ænd; ænd][traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['stəriŋ] .
and tried not to look as though he knew she was staring .
和 尝试 不是 到 看 作为 尽管 他 知道 她 曾是 凝视 .
他努力不让自己看起来像是知道她在盯着他看。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃənɪŋ]
" **I thought you'd to keep quiet , sir , to - day , if you'll excuse my mentioning**
" 我 想法 你会 到 保持 安静的 , 先生 , 到 - 天 , 如果 你会 原谅 我的 提及
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“先生，恕我冒昧，我以为您今天会保持沉默。”

" [fiː; ji] ['ventʃəd] [æt; ət][ləst] , " [ænd; ænd] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['pɔːrli,'pɔːrli] , [aɪ 'tiː] [fer] [meɪks] [maɪ]
" **she ventured at last , " and you're looking that poorly , it fair makes my**
" 她 冒险 在 最后的 , " 和 你是 寻找 那 差 , 它 公平的 制作 我的
[hɑːrt] [eɪk] !
heart ache !
心 疼痛 !

她终于鼓起勇气说道：“你看上去这么虚弱，真是让我心痛！ ”

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [tuː] [dʒents] . , [tuː] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][rɪ'lev(ə)n] .
There's them two gents . , too , as was to call at eleven .
有 他们 二 男士们 . , 也 , 作为 曾是 到 称呼 在 十一 .
还有那两位先生，就像十一点钟来访一样。

[juːl] [dʒʌst] [mɪs] [ðem; ðəm] . "
You'll just miss them . "
你会 只是 错过 他们 : "
你会想念他们的。

" [noʊ] , [ˈmɑːrgɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] !
" **No , Marget , I shall not !**
" 不 , 玛格丽特 , 我 将 不是 !
“不，玛格特，我不会！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmlɪ] .
" **he replied firmly .**
" 他 回复 牢牢 :
他坚定地回答道。

“ [aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][rouð] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] ['ænsər] [ðə; ði]
“ **I shall meet them on the road , and so you will be saved answering the**
“ 我 将 见面 他们 在 这 路 , 和 所以 你 将要 是 已保存 回答 这
[bel] .
bell .
钟 .

“我会在路上与他们相遇，所以你只要应门，就能得救。”

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bəuθ][bi:; bi] [seɪvd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θrou] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haus] ,
And we shall both be saved having to throw them out of the house ,
和 我们 将 两个都 是 已保存 拥有 到 扔 他们 出去 的 这 房子 ,
这样我们俩就不用把他们赶出家门了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
because they will never be inside it .
因为 他们 将要 绝不 是 里面 它 .
因为他们永远不会身处其中。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ 'ti:] ['iznt] ['ki:pɪŋ] ['kwaiət][tu:; tə][sɪt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [pædɪd] [si:t] [waɪl]
You can't say it isn't keeping quiet to sit perfectly still on a padded seat while
你 不能 说 它 不是 保持 安静的 到 坐 完美 仍然 在 一个 带衬垫 座位 尽管
[θɪŋz] [kɔ:ld] - [ænd; ənd] [stʌb] - ['ækslɪz][ænd; ənd] ['tæpɪt] [ænd; ənd] ['ɡʌdʒən] - [pɪnz] [pʊl]
things called spiggots and stub - axles and tappets and gudgeon - pins pull
事物 称为 - 和 存根 - 车轴 和 挺杆 和 鰕虎鱼 - 别针 拉
[ju:; jʊ] [ə'bo:ŋ] .
you along .
你 沿着 .
你不能说静静地坐在带衬垫的座椅上，任由被称为轴颈、短轴、挺杆和活塞销的东西拉着你前进，这不算安静。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:li'pɔ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['tri:kl] -
And I'm looking poorly this morning because you didn't bring me that treacle -
和 我是 寻找 差 这 早晨 因为 你 没有 带来 我 那 糖浆 -
[pɑ:sɪt] [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] , ['jestərdeɪ] .
posset you promised , yesterday .
波斯特 你 承诺 , 昨天 .

我今天早上看起来不太好，因为你昨天答应我的糖浆奶冻没有给我带过来。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['æftər] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
You can't expect me to be very hearty and blooming after screaming with
你 不能 预计 我 到 是 非常 爽朗 和 盛开 后 尖叫 和
[hʌŋgər] [ɔ:l] [naɪt] .
hunger all night .
饥饿 全部 夜晚 .

你不能指望我饿了一整夜之后还能精神抖擞、容光焕发。

“ [ˈma:rgɪt] [lʊkt] [ˈkɑ:njəns] - [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbraɪtnd] . [-]
“ **Marget looked conscience - stricken , and then brightened . [235]**
“ 玛格丽特 看起来 良心 - 受打击的 , 和 然后 明亮 . [-]

“玛格特看起来很内疚，然后又高兴起来。[235]

[ðə; ðɪ] ['tri:kl] - [pɑ:sɪt] [maɪt] [ə'toʊn][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [læk] [ʌ; əv] [eg] - [ænd; ənd] -
The treacle - posset might atone in some measure for the lack of egg - and -
这 糖浆 - 波斯特 可能 赎罪 在 一些 措施 为了 这 缺少 的 蛋 - 和 -
[ˈsoʊfə] ['tri:tment] .
sofa treatment .
沙发 治疗 .

糖浆奶冻或许能在某种程度上弥补没有享受到鸡蛋和沙发待遇的遗憾。

“ [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] , [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] !
“ **You shall have it this evening , sir , honest and faithful !**
“ 你 将 有 它 这 晚上 , 先生 , 诚实的 和 忠实 !
“先生，您今晚就能得到它，诚实可靠的先生！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][jɔr; jər][bɪt][ʌv; əv][dʒɔʊk] .
I thought it was only your bit of joke .
我 想法 它 曾是 仅有的 你的 少量 的 开玩笑 .

我以为这只是你开的一个玩笑。

[ðen] [ju:l] [si:] [ðə; ði][dʒents] . , [sɜ:r] ? "
Then you'll see the gents . , sir ? "
然后 你会 看 这 男士们 . , 先生 ? "

然后您就能见到男士们了，先生？

" [oʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] [ðem; ðəm] !
" **Oh , I'll certainly see them !**
" 哦 , 患病的 当然 看 他们 !

“哦，我一定会去看他们的！ ”

" - [ˈprɑ:mɪst] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Wiggie promised cheerfully .**
" - 承诺 愉快地 .

“维吉兴高采烈地答应了。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['mɑ:rgɪt] ,
" **And look here , Marget ,**
" 和 看 这里 , 玛格丽特 ,

“还有，玛格特，你看这里，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['wɜ:riɪŋ] [ə'gen][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] ['hævnt] [met][em'i:] ,
if they come worrying again to the house and make out they haven't met me ,
如果 他们 来 令人担忧 再次 到 这 房子 和 制作 出去 他们 还没有 遇见 我 ,

如果他们再次忧心忡忡地来到我家，却装作没见过我，

[dʒʌst] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ded] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
just pretend you're all dead or something , will you , and keep on keeping out of
只是 假装 你是 全部 死的 或者 某物 , 将要 你 , 和 保持 在 保持 出去 的
[ðə; ði] [wei] ?
the way ?
这 方式 ?

你们就假装都死了吧，然后继续躲开好吗？

[aɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['mæstɜ:z] ['ɔ:rdərz] !
I've to have a nice , quiet day , you know — master's orders !
我已经 到 有 一个 好的 , 安静的 天 , 你 知道 — 硕士学位 订单 !

我需要安静地度过一天，你知道——这是主人的命令！

" [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd] , [mi:t] [ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd] , [kwart] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
" **And see them he did , meet them he did , quite five minutes before their**
" 和 看 他们 他 做过 , 见面 他们 他 做过 , 相当 五 分钟 前 他们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他确实见到了他们，确实与他们见面了，比预定时间提前了整整五分钟。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n][hæd; həd] [klɪrd] ['wɑ:tɜ:z] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
just as the limousine had cleared Watters and settled down into the
只是 作为 这 豪华轿车 有 已清除 沃特斯 和 定居 向下 进入 这
[streɪt] .
straight .
直的 .

就在这时，豪华轿车驶过了沃特斯，停在了直道上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [jət] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But it is quite easy to see and yet not be seen in a closed car with a
但 它 是 相当 简单的 到 看 和 然而 不是 是 已见 在 一个 关闭 车 和 一个
[di:p] [bæk] [si:t] ,
deep back seat ,
深的 后退 座位 ,

但是，在后排座椅很深的封闭式汽车里，很容易看到别人却不被别人看到。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wi:] [æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ʌndər] - [[ʊɹfɜ:r] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and at the wheel an enthusiastic under - chauffeur , blessed with the
和 在 这 车轮 一个 热情的 在下面 - 司机 , 蒙福 和 这
['hev(ə)n] - [sent] [tʃæns] [ʌv; əv] “ ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:r aɪ 'pi:] .
Heaven - sent chance of “ letting her rip :
天堂 - 发送 机会 的 “ 出租 她 撕裂 :

驾驶座上是一位热情洋溢的副司机，她有幸获得了上天赐予的机会，“让她尽情驰骋”。

” - [wʌz; wəz][ʊəvər][æt; ət] ['kræb,tri:] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['gɑ:rmənts][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] “ [tu:] [dʒents]
” Wiggie was over at Crabtree asking for garments by the time the “ two gents
” - 曾是 超过 在 克拉布特里 问 为了 服装 经过 这 时间 这 “ 二 男士们
:
:
:

“当两位先生……”时，维吉已经去了克拉布特里，向他们要衣服。

” [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .
” had finished knocking and peering at an apparently deserted house .
” 有 完成的 敲门 和 窥视 在 一个 显然 荒凉的 房子 :
“敲完门，向一栋看似废弃的房子张望了一番。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , [ɪn] [ɪn'tens] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['gɑ:rdənɜ:z]
As they were leaving , in intense irritation and disgust , they met a gardener's
作为 他们 是 离开 , 在 激烈的 刺激 和 厌恶 , 他们 遇见 一个 园丁的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他们离开时，满心恼怒和厌恶，这时遇到了一个园丁的男孩。

[hu:] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [[ʊʊ] .
who told them that the whole family had gone to the Show .
WHO 讲述 他们 那 这 所有的 家庭 有 已消失 到 这 展示 :
他们告诉他们，全家人都去看演出了。

[wɪtʃ] [[ʊʊ] ?
Which Show ?
哪个 展示 ?
哪个节目?

” [waɪ] , [ti:] - ['gɜ:t] - [ən] [aɪ] - ['mæntʃestər] , [ʊʊ] - [ku:rs] !
” Why , t ' gert ' un i ' Manchester , o ' coorse !
” 为什么 , t - 格特 - 联合国 我 - 曼彻斯特 , o - 课程 !
“Why, t' gert 'un i' Manchester, o' course!

” ['mɪstər] . ['wɪgmɔ:r] , [tu:] ?
” Mr . Wigmore , too ?
” 先生 : 威格莫尔 , 也 ?
“威格莫先生也一样吗? ”

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɪstər] . ['wɪgmɔ:r] , [tu:] .
Yes , certainly Mr . Wigmore , too .
是的 , 当然 先生 : 威格莫尔 , 也 :
是的，当然也包括威格莫尔先生。

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [br'haɪnd][ðə; ði] [kla:k] ,
The gardener's boy was always at least twenty - four hours behind the clock ,
这 园丁的 男生 曾是 总是 在 至少 二十 - 四 小时 在后面 这 钟 ,
园丁的男孩总是比时钟慢至少二十四小时。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
so his knowledge of Wiggie's indisposition was not due for some time yet .
所以 他的 知识 的 - 病痛 曾是 不是 到期的 为了 一些 时间 然而 .
所以他还要过一段时间才会知道维吉的身体不适。

[ðə; ði]['waɪli] ['kwɑ:ri] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ði]['ætrɪk] ,
The wily quarry found Helwise in the attic ,
这 狡猾的 采石场 成立 - 在 这 阁楼 ,
狡猾的猎手在阁楼里发现了赫尔维斯。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʒ:rt] [ænd; ænd] [ʃɔ:rts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fɔrd] [lənti] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn]
hunting for the shirt and shorts that she had assured Lanty were safe in
打猎 为了 这 衬衫 和 短裤 那 她 有 保证 兰蒂 是 安全的 在
[ðə; ði] [gri:n] ['ɑ:təmən] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['lændɪŋ] .
the green ottoman on the front landing .
这 绿色的 奥斯曼 在 这 正面 降落 .
她四处寻找衬衫和短裤，她曾向兰蒂保证，它们安全地放在前门楼梯平台的绿色矮凳里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi'li:vð] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['steɪtmənt] [kwɑɪt] ['ɑ:nɪstli] , [ænd; ænd][æz; əz] ['læŋkæstər]
She had believed her own statement quite honestly , and as Lancaster
她 有 相信 她 自己的 陈述 相当 诚实地 , 和 作为 兰开斯特
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
was in a hurry ,
曾是 在 一个 匆忙 ,
她真心相信自己所说的话，而兰开斯特当时又很着急，

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
he believed he believed it , too , which he would not have done in a
他 相信 他 相信 它 , 也 , 哪个 他 会 不是 有 完毕 在 一个
['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:]['moʊmənt] ,
calmer moment ,
更平静 片刻 ,
他当时也觉得自己相信了，但如果是在更平静的情况下，他是不会这么想的。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [br'li:f] [hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ðə; ði]['gɑ:rmənts]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:təmən] .
but no amount of belief had conjured the garments into the ottoman .
但 不 数量 的 信仰 有 召唤 这 服装 进入 这 奥斯曼 .
但是，无论多么虔诚的信仰都无法将这些衣物变回奥斯曼凳。

- [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [zest] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] - ['ætrɪk] ,
Wiggie joined in the search with zest , and though it was not Wiggie's attic ,
- 加入 在 这 搜索 和 热情 , 和 尽管 它 曾是 不是 - 阁楼 ,
维吉兴致勃勃地加入了寻找的行列，虽然那不是维吉家的阁楼，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] - [hu:] [sə'dʒestɪd] ['twenti] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [-]
it was certainly Wiggie who suggested twenty hiding - places [236]
它 曾是 当然 - WHO 建议 二十 隐藏 - 地方 [-]
确实，是维吉建议了二十个藏身之处[236]

[ænd; ænd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] .
and discovered the treasure in the twenty - first .
和 发现 这 宝藏 在 这 二十 - 第一的 .
并在二十一世纪发现了宝藏。

[ænd; ənd][ˈæftər] - [ˈhɑːkɪ] - [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][dʒæm] - [ˈkʌbərd] ,
And after Lanty's hockey - stick had been run to earth in the jam - cupboard ,
和 后 - 曲棍球 - 戳 有 到过 跑步 到 地球 在 这 果酱 - 橱柜 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
it was nearly lunch - time ,
它 曾是 几乎 午餐 - 时间 ,

兰蒂的曲棍球棒在果酱柜里打到地面后，就快到午饭时间了。

[soʊ][æt; ət] [mɪs] [ˈlæŋkəstərz] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈbɔːrəʊər] [steɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
so at Miss Lancaster's request the borrower stayed to join her at the
所以 在 错过 兰开斯特的 要求 这 借款人 入住 到 加入 她 在 这
[ˈskreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːtɪd] .
scrapings of something potted .
刮屑 的 某物 盆栽 .

于是，应兰卡斯特小姐的要求，借书人留下来陪她一起享用一些盆栽的残渣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
She was driving over to the match in any case ,
她 曾是 驾驶 超过 到 这 匹配 在 任何 案件 ,
[ˈfɜːr; fər] [ruːm] .
反正她也要开车去比赛现场。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] - [ruːm] .
so he sent the car home and changed in Lanty's room .
所以 他 发送 这 车 家 和 已更改 在 - 房间 .
[ˈhiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]
他 跌倒 睡着了 经过 这 用餐 - 房间 火 尽管 他 曾是 等待 为了 - 到
[dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gɑːlf] [ˈdʒɜːrzi][ɔːr] - -
decide whether she looked more sporting in her own golf jersey or Lanty's aquascutum
决定 无论 她 看起来 更多的 体育 在 她 自己的高尔夫球 球衣 或者 - -
,
!
,

他等着赫尔维斯决定她穿自己的高尔夫球衫还是兰蒂的泳衣更显运动风时，在餐厅的壁炉旁睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] - [plʌg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈmoʊtər] - [ˈroʊlər][æt; ət]
and dreamed he was the sparking - plug in a very large motor - roller at
和 梦见 他 曾是 这 火花 - 插头 在 一个 非常 大的 发动机 - 滚筒 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] ,
the Show ,
这 展示 ,

他梦见自己是展会上一辆大型压路机的火花塞。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈdændɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈæftər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
over which Dandy's face was bent in earnest struggle after comprehension .
超过 哪个 丹迪的 脸 曾是 弯曲 在 认真 斗争 后 理解 .

丹迪的脸微微前倾，似乎在认真地努力理解。

[ˈhæmɜː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈroʊlər] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][roʊl] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Hamer had bought the motor - roller , and wished to see it roll something ,
哈默 有 买 这 发动机 - 滚筒 , 和 希望 到 看 它 卷 某物 ,

哈默买下了这台电动压路机，他想看看它能不能压一些东西。

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæntʃɛstər] [mʌd] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trɒtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
if only a little Manchester mud , so it was trotted out and set to work ,
如果 仅有的 一个 小的 曼彻斯特 泥 , 所以 它 曾是 小跑 出去 和 放 到 工作 ,
[ˈnɒp] [ɪz] [mæntʃɛstər] [ɪn] [ˈmʌd] [wɪz] [ɪt] [wɜːrk] .
哪怕只是曼彻斯特的一点泥泞，它也被推出来开始工作了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈdɪfrənt]
and then everything went to smithereens in a hundred and forty different
和 然后 一切 去 到 粉碎 在 一个 百 和 四十 不同的
[də'rek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

然后一切都朝着一百四十个不同的方向彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dændɪz] [vɔɪs] , [fɑːr][ænd; ənd] [ˈveri] [fɑːr][ɔːf] , [ri'mɑːkɪŋ] : “
and he could hear Dandy's voice , far and very far off , remarking : “
和 他 可以 听到 丹迪的 嗓音 , 远的 和 非常 远的 离开 , 评论 : “
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] - [plʌɡ] !
Something wrong with the sparking - plug !
某物 错误的 和 这 火花 - 插头 !

他能听到丹迪的声音，虽然很远很远，却说道：“火花塞出问题了！”

[aɪ] [nuː] [aɪ'tiː][læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] !
I knew it last night on the stairs !
我 知道 它 最后的 夜晚 在 这 楼梯 !
我昨晚在楼梯上就知道了！

“ [hiː; hi] [wʊk] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
” **He woke gasping and clutching at things ,**
” 他 觉醒 喘息 和 紧握 在 事物 ,
他醒来时大口喘着气，双手紧紧抓住什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] - ([ɪn] - - -) [hæd; həd] [bɪn] ['enɪbɑːdɪ] [bʌt; bət] - ,
and if Helwise (in Lanty's ' scutem) had been anybody but Helwise ,
和 如果 - (在 - - -) 有 到过 任何人 但 - ,
如果赫尔维斯（在兰蒂的盾牌中）不是赫尔维斯，而是其他人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] ['dɑːktəz] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɒtlz] [ænd; ənd]
she would have rung all the bells and ordered doctors and hot bottles and
她 会 有 梯子 全部 这 铃铛 和 订购 医生 和 热的 瓶子 和
[ˈbrændɪ] ,
brandy ,
白兰地 ,
她会把所有的警钟都敲响，然后叫来医生、热水袋和白兰地。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
but instead she asked him to button her gloves ,
但 反而 她 问 他 到 按钮 她 手套 ,
但她却让他帮她扣手套扣子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['taɪərsəmli] ['stʊːpɪd][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli]
and thought him tiresomely stupid and fumbling as she tried to see exactly
和 想法 他 令人厌烦地 愚蠢的 和 笨拙 作为 她 尝试 到 看 确切地
[haʊ] ['spɔːrtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ['mɪrər] .
how sporting she looked in the sideboard mirror .
如何 体育 她 看起来 在 这 餐边柜 镜子 .
她对着餐具柜上的镜子仔细查看自己看起来有多运动，觉得他笨手笨脚、令人厌烦。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒɡd] [ə'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He felt better again , however , as they jogged along to the ground ,
他 毛毡 更好的 再次 , 然而 , 作为 他们 慢跑 沿着 到 这 地面 ,
然而，当他们慢跑着走向场地时，他感觉好多了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'piəriəns] ['dʒɔɪfl] [θrɪlz] [æz; əz] ['strenjuəs] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ber] [niːz]
and began to experience joyful thrills as strenuous figures with bare knees
和 开始 到 经验 快乐 刺激 作为 费力的 数据 和 裸 膝盖
[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [pʊʃ] - [baɪkt] [pæst][ðem; ðəm] ,
and flapping overcoats push - biked past them ,
和 扑 大衣 推 - 骑自行车过去的 他们 ,
当那些膝盖裸露、大衣飘动的健壮身影骑着自行车从他们身边经过时，他们开始感到无比兴奋。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .
armed with sticks .
武装 和 棍子 .
手持棍棒。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊʃ] - ['baɪkəz] [kʊd; kəd] [siː]
He drew his own from under the rug so that the push - bikers could see
他 画 他的 自己的 从 在下面 这 小地毯 所以 那 这 推 - 骑摩托车的人 可以 看
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他把自己的图案从地毯底下翻出来，让骑自行车的人也能看到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] , ['slɑːtli] - [baɪ] [wer]
It was a Bulger , as he had anticipated , slightly elegantised by wear
它 曾是 一个 布尔格 , 作为 他 有 预期 , 轻微地 - 经过 穿
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
and tear ,
和 撕 ,
正如他所料，那是一把布尔格手枪，只是因岁月的洗礼而略显优雅。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bʊldʒər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but a Bulger for all that .
但 一个 布尔格 为了 全部 那 .
但不管怎样，他仍然是个布尔格。

[stiːl] , [aɪ 'tiː] [maɪt] ['pɔːsəbli] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [twɪst] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
Still , it might possibly bring off the twist all right , if he hurried it a bit .
仍然 , 它 可能 可能 带来 离开 这 捻 全部 正确的 , 如果 他 慌忙 它 一个 少量 .
不过，如果他加快速度，或许能成功地制造出反转效果。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['ʃəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
The field under the farm was already dotted by the red shirts of the opposing
这 场地 在下面 这 农场 曾是 已经 虚线 经过 这 红色的 衬衫 的 这 反对
[tiːm] ,
team ,
团队 ,
农场下的田野上已经点缀着对方球队的红色球衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [-]
and a sprinkling of [237]
和 一个 洒 的 [-]
以及少量[237]

[spek'teɪtəs] [edʒd] [ðə; ði] [niːt] [tʌt] - [laɪnz] .
spectators edged the neat touch - lines .
观众 边缘 这 整洁的 触碰 - 线条 .
观众们站在整齐的边线旁。

[ðə; ði] [waɪt] - ['tɑ:pt] - [wɜ:r; wər] [gru:pt] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ʌv; əv]
The white - topped Bluecastrians were grouped beside the little pigeon - house of
这 白色的 - 顶峰 - 是 分组 旁 这 小的 鸽子 - 房子 的
[ə; eɪ] [pə'vɪliən] ([wer] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [laɪkt] [i:tʃ] [ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ru:m]
a pavilion (where at least two people who liked each other might have found room
一个 亭 (在哪里 在 至少 二 人们 WHO 喜欢 每个 其他 可能 有 成立 房间
[tu;; tə] ['feltər]) ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] ['hæri:əts] [bɑ:rkt] [də'rekʃ(ə)nz] .
to shelter) listening to Harriet's barked directions .
到 庇护所) 聆听 到 哈里特的 吠叫 方向 .

一群头顶白色的蓝冠犬聚集在凉亭的小鸽舍旁（至少有两个互相喜欢的人可能会在那里找到栖身之所），聆听着哈丽特的吠叫声。

[wen] [ðə; ði][træp] [droʊv] [ʌp] ,
When the trap drove up ,
什么时候 这 陷阱 驾驶 向上 ,

当陷阱车开过来时，
[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] [soʊ] [ɪm'fætikli] [ðæt] - [traɪd]
she looked at a very strong watch on her wrist so emphatically that Helwise tried
她 看起来 在 一个 非常 强的 手表 在 她 手腕 所以 强调地 那 - 尝试
[tu;; tə] [li:p] [ðə; ði] [wi:l] ,
to leap the wheel ,
到 飞跃 这 车轮 ,

她如此专注地看着手腕上那块非常醒目的手表，以至于赫尔维斯差点跳下车轮。
[ænd; ənd] [tɔ:r] - - - [ɑ:n][ðə; ði][ləmp] - ['brækɪt] .
and tore Lanty's ' scutem on the lamp - bracket .
和 撕裂 - - - 在 这 灯 - 括号 .

兰蒂的盾牌被灯架撕破了。
[ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] [stɛərd] ['kjəriəsli] [æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
The home team stared curiously at Wiggie as he came in ,
这 家 团队 凝视 奇怪的是 在 - 作为 他 来了 在 ,
主队队员们好奇地盯着走进来的维吉。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mʌfləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] [brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu;; tə] - ,
carrying a few mufflers and a camp - stool belonging to Helwise ,
携带 一个 很少 消音器 和 一个 营 - 凳子 属于 到 - ,
他带着几条围巾和一张属于赫尔维斯的露营凳，

[fɔ:r; fər][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
for half of them had heard him sing , the day before ,
为了 一半 的 他们 有 听到 他 唱歌 , 这 天 前 ,
因为他们当中有一半人在前一天听过他唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [ðæt] ['hædnt] [wɪft] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ,
and the half that hadn't wished it had ,
和 这 一半 那 之前没有 希望 它 有 ,
而另一半人则希望它已经发生了。

[waɪl] [bəuθ] [hævz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuʊld][baɪ] ['həri:ət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
while both halves had just been told by Harriet that of course he wouldn't be
尽管 两个都 一半 有 只是 到过 讲述 经过 哈丽特 那 的 课程 他 不会 是
[ðə; ði] ['slaitəst] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
the slightest use in the game ,
这 丝毫 使用 在 这 游戏 ,
尽管哈里特刚刚告诉过他们，他当然不会对比赛起到任何作用，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [bæk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so that they must all back him as much as they could .
所以 那 他们 必须 全部 后退 他 作为 很多 作为 他们 可以 .
所以他们都必须尽其所能地支持他。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi][did][nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rfluəs] [streŋθ] ; [ɪnˈdi:d] ,
Certainly , **he** **did not give** **an** **impression** **of** **superfluous strength** ; **indeed** ,
当然 , 他 做过 不是 给 一个 印象 的 多余 力量 ; 的确 ,
当然, 他并没有给人一种力大无穷的印象; 事实上,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
when he **had** **taken off** **his** **coat** ,
什么时候 他 有 已采取 离开 他的 外套 ,
他脱下外套后,

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˈfrædʒ(ə)] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [æn; ən] [ˈæθli:t] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈspekt]
he looked **as** **fragile** **and** **hopeless** **an** **athlete** **as** **you** **could** **possibly expect**
他 看起来 作为 脆弱的 和 绝望 一个 运动员 作为 你 可以 可能 预计
[tu:; tə] [si:] ,
to **see** ,
到 看 ,
他看起来就像你所能想象到的最脆弱、最无望的运动员。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɔ:ni] [ˈkæptɪn] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊziŋ] [saɪd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
so much so that the brawny captain - back of the opposing side came up and
所以 很多 所以 那 这 强壮的 队长 - 后退 的 这 反对 边 来了 向上 和
[ɪmˈplɔ:d] [ˈhəri:ət] [tu:; tə] “ [pʊt][,aɪˈti:] [ˈsʌmweɪ] [weɪ] [aɪ][kɑ:nt] [hɪt][,aɪˈti:] !
implored Harriet to “ put it somewhere where I can't hit it !
恳求 哈丽特 到 “ 放 它 某处 在哪里 我 不能 打 它 !
以至于对方那位身材魁梧的后卫队长走过来恳求哈里特“把球放到我打不到的地方! ”

“ - [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
” **Wiggie didn't hear him , but he wouldn't have cared if he had .**
” - 没有 听到 他 , 但 他 不会 有 关心 如果 他 有 .
“维吉没听到他的话, 但即使听到了, 他也不会在意。”

[ðə; ði] [sɔ:ft] , [braɪt] [er] [wʌz; wəz] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The soft , bright air was wine in his blood .
这 柔软的, 明亮的 空气 曾是 葡萄酒 在 他的 血 .
柔和明亮的空气如同美酒般在他血液中流淌。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rf] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɔɪənsi] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The press of the spring turf lent him a buoyancy not his own .
这 按 的 这 春天 草皮 借出的 他 一个 浮力 不是 他的 自己的 .
春天草皮的轻柔触感赋予了他一种并非他自身拥有的轻盈感。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈju:niən] , [ʌv; əv] [ˌɪntərdiˈpendəns] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] , [pʊt][ˈfaɪər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
The strength of union , of interdependence and support , put fire into his
这 力量 的 联盟 , 的 相互依存 和 支持 , 放 火 进入 他的
[slæk] [ˈmʌslz] .
slack muscles .
松弛 肌肉 .
团结、互助和支持的力量, 让他疲惫的肌肉重新焕发活力。

[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈʃɜ:ts] [wen] [,aɪˈti:] [ʃɑ:t] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He stole the ball from the red shirts when it shot out suddenly from the
他 偷窃 这 球 从 这 红色的 衬衫 什么时候 它 射击 出去 突然 从 这
[ˈsɜ:rk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,
当球突然从圈内飞出时, 他从红衫球员手中抢断了球。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['bʌldʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə]
and was trying to persuade the Bulger that he had always belonged to
和 曾是 尝试 到 说服 这 布尔格 那 他 有 总是 属于 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他试图说服巴尔杰，他一直都是这个组织的一员。

[wen] ['həri:ət] [stɔːkt] [ʌp] .
when Harriet stalked up .
什么时候 哈丽特 跟踪 向上 .

哈丽特悄悄靠近。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] [pʊt] [tə'geðər] .
She looked very trim and hard and clean and extremely well put together .
她 看起来 非常 修剪 和 难的 和 干净的 和 极其 出色地 放 一起 .

她看起来身材苗条、干练、干净，而且非常得体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['læstɪŋ] [θruː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [soʊ]
You could picture her lasting through half - a - dozen matches without losing so
你 可以 图片 她 持久 通过 一半 - 一个 - 打 比赛 没有 输 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herpɪn] .
much as a hairpin .
很多 作为 一个 簪 .

你可以想象她连续打了六场比赛，连一个发夹都没丢。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [pleɪ] ?
“ Where do you want to play ?
“ 在哪里 做 你 想 到 玩 ?

你想在哪里比赛？

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
“ she demanded .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][stænd] [ə'baʊt] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['hædnt][juː; jʊ] ?
“ You'd better go and stand about somewhere at the back , hadn't you ?
“ 你会 更好的 去 和 站立 关于 某处 在 这 后退 , 之前没有 你 ?

“你最好到后面去站着，对吧？ ”

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tæk] — [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I'm putting all the strength into the attack — it's the only thing to do with this
我是 推杆 全部 这 力量 进入 这 攻击 — 它是 这 仅有的 事物 到 做 和 这
[tiːm] .
team .
团队 .

我要把所有精力都投入到进攻中——对于这支球队来说，这是唯一的出路。

[ˈdʒɑːnsən] “ ([ðə; ði] ['brɔːni] ['kæptɪn]) “ ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [-]
Johnson “ (the brawny captain) “ loses his head if [238]
约翰逊 “ (这 强壮的 队长) “ 失败 他的 头 如果 [-]

约翰逊”(这位强壮的队长) “如果失去理智[238]

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['næɡɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
you keep on nagging at him .
你 保持 在 唠叨 在 他 .

你一直唠叨他。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][mɑːrk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['hedɪd] ['kjʊrət] [ɑːn][ðer; ðər]
Suppose you take the right , and mark that little black - headed curate on their
认为 你 拿 这 正确的 , 和 标记 那 小的 黑色的 - 标题 策展 在 他们的
[left] ['aʊtər] ?
left outer ?
左边 外 ?

假设你向右看，并在他们左侧外侧标记出那个黑头发的小牧师？

[juːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] .
You'll be worth your salt if you only keep him occupied .
你会 是 值得 你的 盐 如果 你 仅有的 保持 他 占领 .

只要你能让他忙起来，你就很有价值了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['terər] !
He's a terror !
他是 一个 恐怖 !

他简直是个恶魔！

[kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ˈɪnz] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [br'heɪv] .
Cut him over the shins if he won't behave .
切 他 超过 这 小腿 如果 他 惯于 表现 .

如果他不听话，就砍他的小腿。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [weft] [ɪn] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
There's plenty of weft in that stick of yours .
有 很多 的 纬线 在 那 戳 的 你的 .

你那根棍子里有很多纬线。

" - ['twɪdlɪd] [ðə; ði]['bʌldʒər] [ˌdɪskən'tentɪdli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] " [el] . ['læŋkæstər] " [kʌt] ['klɪrli] [ɑːn]
" Wiggie twiddled the Bulger discontentedly , showing the " L . Lancaster " cut clearly on
" - 摆弄 这 布尔格 不满地 , 显示 这 " L . 兰开斯特 " 切 清楚地 在
[ðə; ði] [bleɪd] .
the blade .
这 刀刃 .

“维吉不满地摆弄着布尔格刀，刀刃上清晰地刻着“L. Lancaster”的字样。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː] ['hæriːəts] [feɪs] .
A tinge of colour came into Harriet's face .
一个 色调 的 颜色 来了 进入 哈里特的 脸 .

哈里特的脸上泛起了一抹红晕。

" [ɪts] [tuː] ['hevi] !
" It's too heavy !
" 它是 也 重的 !

“太重了！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['mɔːrnfəli] .
" he murmured mournfully .
" 他 低声说道 悲伤地 .

他悲伤地低语道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][get] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] ,
" You see , when you get going up the field ,
" 你 看 , 什么时候 你 得到 去 向上 这 场地 ,

“你看，当你开始向前推进的时候，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [br'haɪnd][jʊr; jər] [rɪst] — — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
it's always just a second behind your wrist — — " He tried to execute a double
它是 总是 只是 一个 第二 在后面 你的 手腕 — — " 他 尝试 到 执行 一个 双倍的
[twɪst] [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] .
twist that didn't come off .
捻 那 没有 来 离开 .

它总是比你的手腕慢一秒——”他试图做一个双扭转动作，但没有成功。

[ˈhəri:ət] [lʊkt] [ˈskɔ:nf(ə)] .
Harriet looked scornful .
哈丽特 看起来 轻蔑的 .

哈丽特一脸轻蔑。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] - [get] [ˈgouɪŋ] - [wen] [jʊə(r)] [bæk] .
“ You don't need to ' get going ' when you're back .
“ 你 不 需要 到 - 得到 去 - 什么时候 你是 后退 .

“你回来后不需要‘马上行动’。”

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:;][ɪz][tu:; tə][let] [aʊt] ,
All you've got to do is to let out ,
全部 你已经 得到 到 做 是 到 让 出去 ,

你只需要放开自己，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [fɑ:r] .
but I suppose you won't be able to clear far .
但 我 认为 你 惯于 是 有能力的 到 清除 远的 .

但我认为你无法走远。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈtaɪərz][ju:; jʊ] “ — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlaɪtər] ,
And if the thing tires you “ — she looked down casually at her own lighter ,
和 如果 这 事物 轮胎 你 “ — 她 看起来 向下 随意地 在 她 自己的 打火机 ,

“如果这东西让你累了”——她漫不经心地低头看了看自己的打火机，

[ˈhændi:ɜ:] [ˈwepən] — “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
handier weapon — “ I don't mind changing .
更方便 武器 — “ 我 不 头脑 变化 .

更方便的武器——“我不介意改变。

[æn; ən] [aʊns] [ɔ:r][soʊ] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dʒ] [tu:; tə][em ˈi:] ! “
An ounce or so makes no odds to me ! “
一个 盎司 或者 所以 制作 不 赔率 到 我 ! “

一盎司左右的差别对我来说无关紧要！

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [dri:m] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] — — !
“ Oh , but I shouldn't dream — I didn't mean — — !
“ 哦 , 但 我 不应该 梦 — 我 没有 意思是 — — !

“哦，但我不应该做梦——我不是那个意思——！

“ - [prəuˈtestɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [stɑ:pt] .
“ Wiggie protested , and then stopped .
“ - 抗议 , 和 然后 停止 .

“维吉抗议了一会儿，然后就停了下来。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
“ If you're sure you don't mind , I dare say I should get on ever so much better .
“ 如果 你是 当然 你 不 头脑 , 我 敢 说 我 应该 得到 在 曾经 所以 很多 更好的 .

“如果你确定你不介意的话，我想我应该会过得更好。”

“ [ˈhəri:ət] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
“ Harriet did not mind .
“ 哈丽特 做过 不是 头脑 .

哈丽特并不介意。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][ˈmaɪndɪd] ,
You could see how little she minded ,
你 可以 看 如何 小的 她 有思想 ,

你可以看出她并不在意。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɜːrm] [ˈfɪŋgərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [wer] [ˈlæŋkəstərz] [hændz][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]

running her firm fingers along the rubber where Lancaster's hands had so often
跑步 她 公司 手指 沿着 这 橡皮 在哪里 兰开斯特的 双手 有 所以 经常

[gript] .
gripped .
紧握 .

她用她那有力的手指沿着橡胶表面滑动，那里曾是兰卡斯特双手经常抓握的地方。

- [traɪd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [twɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstætɪk] [səkˈses] .
Wiggie tried the double twist with ecstatic success .
- 尝试 这 双倍的 捻 和 欣喜若狂 成功 .

Wiggie 尝试了双股扭辫，结果非常成功，她欣喜若狂。

“ [ðɪsəl, ðɪsəl][duː][,em ˈiː][ɔːl] [raɪt] .
” **This'll do me all right** .
” 这将 做 我 全部 正确的 .

“这样就足够了。”

” [ˈhəriːət] [tʌkt] [ðə; ði] [stɪk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][,ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˌfeɪm] .
” **Harriet tucked the stick under her arm with a kind of savage shame** .
” 哈丽特 塞进去 这 戳 在下面 她 手臂 和 一个 种类 的 野蛮的 耻辱 .

哈丽特带着一种难以启齿的羞耻感，把拐杖夹在胳膊下。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [lənti] [let][,em ˈiː][ɪn] , [tuː] ?
” **By the way , of course you know Lanty let me in , too ?**
” 经过 这 方式 , 的 课程 你 知道 兰蒂 让 我 在 , 也 ?

“对了，你当然知道兰蒂也放我进来了？ ”

[aɪv] [ðə; ði] [ˈrɑːtnɪst] [lɑːt][,ʌv; əv] [frendz] [ˈeniwɛr] — [ˈbɑːrɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
I've the rottenest lot of friends anywhere — barring you , of course !
我已经 这 最烂的 很多 的 朋友们 任何地方 — 禁止 你 , 的 课程 !

除了你以外，我有一群糟糕透顶的朋友！

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ][spɔːrt] .
You've been a sport .
你已经 到过 一个 运动 .

你表现得很有风度。

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][get] [əˈlɔːŋ] [bæk] [ænd; ʌnd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz]
Very well , then , you get along back and do what you can if anything comes
非常 出色地 , 然后 , 你 得到 沿着 后退 和 做 什么 你 能 如果 任何事物 来

[jɔːr; jər] [wei] .
your way .
你的 方式 .

很好，那你就回去好好相处，如果有什么事发生，就尽力去做吧。

[ˈdʒɑːnsən][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ðen] .
Johnson won't have to worry about you , then .
约翰逊 惯于 有 到 担心 关于 你 , 然后 .

这样一来，约翰逊就不用担心你了。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈnɜːrvəs] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
He seems nervous of breaking you .
他 似乎 紧张的 的 打破 你 .

他似乎很害怕伤害你。

[dəʊnt][get] [kraːkt] [ʌp][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [weɪsts] [taɪm][soʊ] [ˈrɒtənli] ;
Don't get crocked up or anything — it wastes time so rottenly ;
不 得到 可卡因 向上或者 任何事物 — 它 废物 时间 所以 腐烂地 ;

别搞得一团糟——那样太浪费时间了；

[ænd; ʌnd][let] [ˈsɔːndəs] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːl]
and let Saunders have as much of the game as he wants , otherwise he'll
和 让 桑德斯 有 作为 很多 的 这 游戏 作为 他 想要 , 否则 地狱
[sʌlk] .
sulk .
闷闷不乐 .

让桑德斯尽情发挥，否则他会闷闷不乐的。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊl] - [ˈpoʊsts][ɑːr; ər] [nʌn] [-]
For goodness ' sake remember that the goal - posts are none [239]
为了 善良 - 清酒 记住 那 这 目标 - 帖子 是 没有任何 [-]

看在上帝的份上，记住，没有球门柱[239]

[tuː] [ˈstedi] , [soʊ][dəʊnt][get] [ˈʌvɪŋ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
too steady , so don't get shoving against them .
也 稳定的 , 所以 不 得到 推搡 反对 他们 .

太稳了，所以不要推搡他们。

[ænd; ʌnd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkjʊrət] !
And keep an eye on the curate !
和 保持 一个 眼睛 在 这 策展 !

密切关注策展人！

" - [wɔːkt] [ˈsædli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
" **Wiggie walked sadly to the back** .
" - 步行 令人遗憾的是 到 这 后退 .

维吉伤心地走到后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [bæk] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [naʊ] .
He had never played back , and he had no wish to begin now .
他 有 绝不 玩 后退 , 和 他 有 不 希望 到 开始 现在 .

他以前从未参与过反击，现在也不想开始。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd][dɪd]
How was he to get his glorious five minutes if he stood about and did
如何 曾是 他 到 得到 他的 辉煌 五 分钟 如果 他 站立 关于 和 做过
[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

如果他只是站在那里什么也不做，又怎么能获得他那辉煌的五分钟呢？

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [ˈdɑːdər] [ænd; ʌnd] [ˈfɪvər] [ænd; ʌnd] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] ,
He would just dodder and shiver and wither away into thin air ,
他 会 只是 菟 和 颤抖 和 枯萎 离开 进入 薄的 空气 ,

他会步履蹒跚，浑身颤抖，最终消逝无踪。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [drəˈmætɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and there was nothing dramatic about that .
和 那里 曾是 没有什么 戏剧性 关于 那 .

这件事没什么特别的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] - [twɪst] [ˈsɪmpli] [ˈwʊdnt] [get][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
And the point - twist simply wouldn't get a show .
和 这 观点 - 捻 简单地 不会 得到 一个 展示 .

而这种点球大战根本就没机会上演。

[ˈdelɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ˈwɔznt] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [bæk] .
Delicate art of that kind wasn't needed at back .
精美的 艺术 的 那 种类 不是 需要 在 后退 .

后方并不需要那种精致的艺术品。

[juː; jʊ][hɪt] [aʊt] ['slæʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [krɔːst] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə]
You hit out slashingly , and then stood with your feet crossed and bowed to
你 打 出去 猛烈地 , 和 然后 站立 和 你的 脚 交叉 和 鞠躬 到
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

你猛地挥出一击，然后双脚交叉站立，向人群鞠躬致意。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn] [frʌnt] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [fed] [soʊ] ['prɪtɪli] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] ['ɪdiət] [tuː; tə]
until the idiot in front whom you had fed so prettily allowed another idiot to
直到 这 笨蛋 在 正面 谁 你 有 美联储 所以 漂亮 允许 其他 笨蛋 到
[græb][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
grab the ball and send it back again .
抓住 这 球 和 发送 它 后退 再次 .

直到你之前喂球喂得那么漂亮的那个傻瓜，让另一个傻瓜抢走了球，又把它传了回来。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [klɪr] [fɑːr] , ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] - [sledʒ] .
He wouldn't clear far , having parted with Lanty's sledge .
他 不会 清除 远的 , 拥有 分手了 和 - 雪橇 .

他不会走远，因为他已经把兰蒂的雪橇交给了他。

['hæri:əts] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [br'gæən] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]
Harriet's possession was nearly sure to sting if he began putting anything into
哈里特的 拥有 曾是 几乎 当然 到 蜇 如果 他 开始 推杆 任何事物 进入
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他开始往哈丽特身上放任何东西，她的占有欲几乎肯定会让他感到疼痛。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
and in any case Saunders was to have the limelight .
和 在 任何 案件 桑德斯 曾是 到 有 这 聚光灯 .

无论如何，桑德斯注定会成为焦点。

['sɔːndəs] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['faɪnli] [bɪlt] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
Saunders , fair - haired and finely built , greeted him without enthusiasm .
桑德斯 , 公平的 - 头发 和 精细地 建造 , 问候 他 没有 热情 .

桑德斯金发碧眼，身材健壮，他面无表情地向他打招呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊlki:pər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]
He had just been telling the goalkeeper that he would have all the work to
他 有 只是 到过 讲述 这 守门员 那 他 会 有 全部 这 工作 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他刚才还在告诉守门员，他要承担所有的工作。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wɔːznt] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] .
just as if that wasn't exactly what he wanted .
只是 作为 如果 那 不是 确切地 什么 他 通缉 .

仿佛那并非他真正想要的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raːt(ə)n] [skiːm] [ʌv; əv]
Five minutes before he had told her that , owing to the rotten scheme of
五 分钟 前 他 有 讲述 她 那 , 欠款 到 这 烂 方案 的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

五分钟前，他告诉她，由于那拙劣的袭击计划，

[hi:; hi] ['nevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:l] [æftər'nu:n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
he never hoped to see a ball all afternoon , but he expected her to
他 绝不 希望 到 看 一个 球 全部 下午 , 但 他 预期的 她 到
[hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ðæt] .
have forgotten that .
有 被遗忘的 那 .

他整个下午都没指望能看到舞会，但他觉得她应该已经忘了这件事了。

[ðə; ði] ['gəʊlki:pər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [bəuθ] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ,
The goalkeeper said it was a shame to both remarks , and prayed that ,
这 守门员 说 它 曾是 一个 耻辱 到 两个都 评论 , 和 祈祷 那 ,
守门员表示，这两种说法都令人感到羞耻，并祈祷：

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔ:l] ['evər] [dɪd] [ə'raɪv] ,
if a ball ever did arrive ,
如果 一个 球 曾经 做过 到达 ,

如果球真的飞过来了，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [nɑ:k] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [gəʊl] - [pəʊsts] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
he wouldn't knock her down inside the goal - posts and sit on her ,
他 不会 敲 她 向下 里面 这 目标 - 帖子 和 坐 在 她 ,
他不会把她撞倒在球门柱内然后坐在她身上。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
as he had a trick of doing .
作为 他 有 一个 诡计 的 正在做 .

他有一套自己的诀窍。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [pædz] ,
She was a bright - faced young person in pads ,
她 曾是 一个 明亮的 - 面对 年轻的 人 在 垫子 ,
她是一个面容明媚、穿着护垫的年轻人。

[ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʒi:niəli] [tu:; tə] - [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['faɪli] .
and nodded genially to Wiggie as he came up shyly .
和 点头 和蔼地 到 - 作为 他 来了 向上 害羞地 .
当维吉害羞地走过来时，他友好地点了点头。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,
She wanted to tell him that she had heard him sing ,
她 通缉 到 告诉 他 那 她 有 听到 他 唱歌 ,
她想告诉他，她听到他唱歌了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,
and though of course she liked this sort of thing much better ,
和 尽管 的 课程 她 喜欢 这 种类 的 事物 很多 更好的 ,
当然，她更喜欢这种类型的事情。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tu:n] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
she could do with a tune now and then .
她 可以 做 和 一个 调 现在 和 然后 .
她偶尔也需要听听歌。

- [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['swɪ:tli] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
Wiggie thanked her sweetly for doing with it ,
- 谢谢 她 甜蜜地 为了 正在做 和 它 ,
Wiggie 亲切地感谢她帮忙处理这件事。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['perələs] [pə'zi(ə)n] .
and told her how much he admired her in her perilous position .
和 讲述 她 如何 很多 他 钦佩 她 在 她 危险的 位置 .
并告诉她，他多么钦佩她身处险境时的表现。

[æt; ət] [li:st] ['həri:ət] [hæd; həd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
At least Harriet had not put him there ,
在 至少 哈丽特 有 不是 放 他 那里 ,
至少哈丽特没把他放在那里。

[tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ænt]
to combine the philosophy of a fisherman with the stoicism of an Aunt
到 结合 这 哲学 的 一个 渔夫 和 这 斯多葛主义 的 一个 阿姨
['sæli] .
Sally .
莎莉 .

将渔夫的哲学与莎莉阿姨的坚忍结合起来。

['sɔ:ndəs] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['ræðər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [-]
Saunders suddenly felt rather jealous , and came and [240]
桑德斯 突然 毛毡 相当 嫉妒的 , 和 来了 和 [-]

桑德斯突然感到有些嫉妒，然后走了过来[240]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第16/22页

[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

joined them .
加入 他们 .

加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['kɔːntrə] - [lɔː] -
He was pleased to be patronising and instructive , if somewhat contra - law -
他 曾是 高兴 到 是 居高临下 和 有指导意义的 , 如果 有些 相反 - 法律 -
[ænd; ənd] - [ɔːrdər] .

and - order .
和 - 命令 .

他乐于扮演居高临下、指点江山的角色，尽管这在某种程度上违反了法律和秩序。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] !

" The great thing is to keep in your place !
" 这 伟大的 事物 是 到 保持 在 你的 地方 !

“最重要的是安分守己！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

" he said kindly .
" 他 说 亲切地 .

他温和地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɔːl] [ɪz][sɪks] [jɑːdz] ['nɪrər] [jɜː; jər][saɪd][ðæn; ðən] [maɪn] ;

" Never mind if you think the ball is six yards nearer your side than mine ;
" 绝不 头脑 如果 你 思考 这 球 是 六 码 更近 你的 边 比 矿 ；

“就算你认为球离你这边比离我这边近六码也没关系；

[aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] ['ɪznt] .

it probably isn't .
它 大概 不是 .

可能并非如此。

[juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .

You leave it to me .
你 离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I'll see to it all right .
患病的 看 到 它 全部 正确的 .

我会处理好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][get][ðer; ðər] ,

But if you come barging in just as I get there ,
但 如果 你 来 驳船 在 只是 作为 我 得到 那里 ,

但如果你在我刚到的时候闯进来，

[wiː; wi] [ʃænt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [pʊʃt] [θruː] ;

we shan't hit anything but each other , and the ball will be pushed through ;
我们 不会 打 任何事物 但 每个 其他 , 和 这 球 将要 是 推动 通过 ;

[wer'æz] ,

whereas ,
然而 ,

我们只会互相击中对方，球会被推进去；而，

[ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrwərdz] [ə; eɪ] [tjæns] .
if you keep out of the way , I can give our forwards a chance .
如果你保持出去的这方式 , 我能给我们的前进一个机会 :
如果你别碍事 , 我就可以给我们的前锋们一个机会。

[juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [left] ['aʊtər] .
You spend your time looking after the left outer .
你花费你的时间寻找后这左边外 :
你把时间都花在照顾左外野手上。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˌɔːfsaɪd] — [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? — [ænd; ənd] [faʊlz] ['evri] ['ʌðər]
He's always offside — know what that is , of course ? — and fouls every other
他是总是越位 — 知道什么那是 , 的课程 ? — 和犯规每一个其他
minute ,
minute ,
分钟 ,
他总是越位——当然 , 你知道那是什么意思——而且几乎每隔一分钟就犯规一次。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] [əˈpiːlɪŋ] .
but it's no earthly use appealing .
但它是不尘世的使用上诉 :
但这在现实生活中毫无用处。

- [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [rɪ'membər] ['hiːz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn]
Knewstubb is much too busy looking after his legs to remember he's a whistle in
- 是 很多 也 忙碌的 寻找 后 他的 腿 到 记住 他是 一个 哨 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,
Knewstubb忙着照顾自己的腿 , 根本忘了自己嘴里还含着个哨子。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [noʊ] [ˌrefəˈriː] [peɪz] ['eni] [əˈten(jə)n] [tuː; tə] [əˈpiːlz] [əˈbaʊt] ['derɪdʒ] — [ðeə(r)]
and in any case no referee pays any attention to appeals about Davids — they're
和 在 任何 案件 不 裁判 支付 任何 注意力 到 上诉 关于 戴维斯 — 它们是
[tuː] [fed] [ʌp][ɑːn] - [ɪm] .
too fed up on 'em .
也 美联储向上 在 - 呢 :
无论如何 , 裁判们根本不理会关于戴维斯的申诉——他们已经对这些申诉感到厌烦了。

[soʊ][dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ˌjelɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
So don't waste your breath yelling over his operations ,
所以 不 浪费 你的 气息 大喊 超过 他的 运营 ,
所以别浪费口舌去指责他的手术了。

[bʌt; bət] [sniːk] [ðə; ði][bɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
but sneak the ball from him any way you can get at it ,
但 潜行 这 球 从 他 任何 方式 你 能 得到 在 它 ,
但无论如何都要想办法从他手里抢到球。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈstɑːrts] [ˈʃʌvɪŋ] , [dʒʌst] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [bæk] !
and if he starts shoving , just shove him back !
和 如果 他 开始 推搡 , 只是 推 他 后退 !
如果他开始推搡你 , 就把他推回去!

" - [tʃɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Wiggie cheered a little .**
" - 欢呼 一个 小的 :
“维吉欢呼了一声。”

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [bət; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fəɾd]
The glorious five minutes were evidently not to be his , but something offered
这 辉煌 五 分钟 是 显然 不是 到 是 他的 , 但 某物 提供
.
:
.

那辉煌的五分钟显然不属于他，而是别人赐予的。

[tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli]
To go down to death in a locked struggle with the curate was not exactly
到 去 向下 到 死亡 在 一个 已锁定 斗争 和 这 策展 曾是 不是 确切地
[æn; ən][hə'roʊɪk] ['fɪnɪ] ,
an heroic finish ,
一个 英勇 结束 ,

与牧师搏斗至死，这算不上什么英雄式的结局。

[bət; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪvəriŋ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
but it was better than shivering into nothingness .
但 它 曾是 更好的 比 瑟瑟发抖 进入 虚无 .

但这总比冻死在冰冷的虚无中要好。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [hoʊp] .
He went to his post with more hope .
他 去 到 他的 邮政 和 更多的 希望 .

他带着更多的希望去上班了。

[ðə; ði] [ti:mz] [laɪnd] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [bət; bət] ['kaɪndli] [sʌn] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [kli:n] ,
The teams lined up under the faint but kindly sun , between the clean ,
这 团队 衬里 向上 在下面 这 头晕的 但 亲切地 太阳 , 之间 这 干净的 ,

各队在柔和而温暖的阳光下，在干净的场地之间排成一列。

[waɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [flægz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnəɾz] .
white lines and the clean flags at the corners .
白色的 线条 和 这 干净的 旗帜 在 这 角落 .

白色的线条和角落里的干净旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] , ['kɜ:ɾli] - ['hedɪd] [ju:θ] ['bɔliŋ] - [ɔ:f][fɔ:ɾ; fər] - ,
There was a graceful , curly - headed youth bullying - off for Bluecaster ,
那里 曾是 一个 优美 , 卷曲 - 标题 青年 欺凌 - 离开 为了 - ,

布鲁卡斯特有一场优雅的、卷发少年之间的欺凌比赛。

[wɪð; wɪθ] ['həri:ət] [æt; ət] ['sentər] - [hæf][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['kloʊzər][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔ:l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
with Harriet at centre - half a good deal closer behind the ball than was
和 哈丽特 在 中心 - 一半 一个 好的 交易 更近 在后面 这 球 比 曾是

[seɪf] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər] ['eksələnt] [frʌnt] [ti:θ] .
safe for her excellent front teeth .
安全的 为了 她 出色的 正面 牙齿 .

哈里特担任中后卫，但她离球的位置比她漂亮的门牙安全距离要近得多。

[ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] [left] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:ɾmi] ['meɪdʒər] ,
On her left she had a strong Army Major ,
在 她 左边 她 有 一个 强的 军队 主要的 ,

她左边站着一位身强力壮的陆军少校。

['bækɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] [left] ['aʊtər][wɪð; wɪθ] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
backing a wild and ineffectual left outer with masses of hair on the point of
后盾 一个 荒野 和 无效 左边 外 和 群众 的 头发 在 这 观点 的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

支持一个狂野而无力的左外野手，他身上长满了即将下落的毛发。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kleɪər] [left] ['ɪnər] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ʌnd][moʊst] [ʌn'selfɪ] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] .
and a clever left inner , the kindest and most unselfish player in the team .
和 一个 聪明的 左边 内 , 这 最善良的 和 最多 无私 玩家 在 这 团队 :

他还是一名聪明的左内锋，是队里最善良、最无私的球员。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] - [legd] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pər'sweɪz(ə)n] ,
At her other hand was a long - legged person of the male persuasion ,
在 她 其他 手 曾是 一个 长的 - 腿 人 的 这 男性 劝说 ,
她另一边站着一位身材高挑的男性。

[ɪk'saɪtəbli] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][best] [raɪt] ['aʊtər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
excitably pretending to support the best right outer in the county ,
兴奋地 假装 到 支持 这 最好的 正确的 外 在 这 县 ,
兴奋地假装支持全县最好的右外野手，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtli] [taɪd] [meɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɪrɪf(ə)l] [tra:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃetlənd]
a young girl with a tightly tied mane and the cheerful trot of a Shetland
一个 年轻的 女孩 和 一个 紧紧 系 鬃毛 和 这 快乐 小跑 的 一个 设得兰群岛
pony :
小马 :
一个年轻女孩，鬃毛紧紧地扎着，迈着设得兰矮种马般欢快的步伐。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɪnər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:k] ['lɪt(ə)l] [-]
As her inner she had a meek little [241]
作为 她 内 她 有 一个 温顺 小的 [-]
她内心深处有一个温顺的小[241]

[mæn] [hu:] [lɪvd] ['oʊnli][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] ,
man who lived only to get rid of the ball to somebody else ,
男人 WHO 居住地 仅有的 到 得到 摆脱 的 这 球 到 某人 别的 ,
他存在的唯一目的就是把球传给别人。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kaʊədʒ] [hu:] [fʌŋk] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn] “ [ʌp] [ˈdʒɛŋkənʒ, 'dʒɛŋkɪnz] !
after the manner of cowards who funk the sixpence in “ Up Jenkins !
后 这 方式 的 懦夫 WHO 放克 这 六便士 在 “ 向上 詹金斯 !
就像懦夫们在《向上詹金斯！》中嘲笑六便士一样！

” [stʌbz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [aɪ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [raʊnd]
” Stubbs was in the middle of the field , with a nervous eye revolving round
” 斯塔布斯 曾是 在 这 中间 的 这 场地 , 和 一个 紧张的 眼睛 旋转 圆形的
him; ɪm] .
him :
他 :

“斯塔布斯站在球场中央，紧张地环顾四周。”

[ˈreɪmənd] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['sentər] - ['fɔ:rwərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'baʊt]
Raymond , the opposing centre - forward , had a trick of lifting the ball about
雷蒙德 , 这 反对 中心 - 向前 , 有 一个 诡计 的 举重 这 球 关于
[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ni:] - [kæp] .
the level of your knee - cap :
这 等级 的 你的 膝盖 - 帽 :

对方中锋雷蒙德有个绝招，就是把球挑到你膝盖骨的高度。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [skɪp] .
If it came his way , he should skip .
如果 它 来了 他的 方式 , 他 应该 跳过 :

如果机会摆在他面前，他应该放弃。

[hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ʌnd] [skɪpt] .
He blew the whistle , and skipped .
他 吹 这 哨 , 和 跳过 :
他吹了声哨，然后跳了起来。

[ˈhæri:əts] [əˈfensɪv] [ˈpɑ:ləsi] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] .

Harriet's offensive policy answered very well at first .
哈里特的 进攻 政策 回答 非常 出色地 在 第一的 .

哈里特的进攻策略起初效果非常好。

[ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] [nu:] [ðə; ði][ˈtaɪni][drɑ:p][ɪn][ðə; ði][ˈgreɪdiənt] [ðæt] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌ]

The home team knew the tiny drop in the gradient that carried a sudden rush
这 家 团队 知道 这 微小的 降低 在 这 坡度 那 携带 一个 突然 匆忙

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [net] ,

irresistibly into the net ,
无法抗拒地 进入 这 网 ,

主队知道坡度上哪怕只有一丝细微的下降，都能让球突然加速，势不可挡地飞入网窝。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and made the most of it .
和 制成 这 最多 的 它 .

并充分利用了这一点。

[fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfʊəriəs] [ˈwɔ:rfer] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [ˈsɜ:rk(ə)l] ,

For some time a furious warfare raged round the visitors ' circle ,
为了 一些 时间 一个 狂怒 战争 愤怒 圆形的 这 访客 - 圆圈 ,

在一段时间里，访客圈周围爆发了一场激烈的争斗。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjetlənd] [ˈpoʊni][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɑ:t] [hoʊm] , [pæst] [hɜ:r; hər] [pəˈlaɪtli] [baɪ]

and then the Shetland pony got a pretty shot home , passed her politely by
和 然后 这 设得兰群岛 小马 得到 一个 漂亮的 射击 家 , 通过了 她 礼貌地 经过

[ðə; ði] [ʌnæmˈbiʃəs] [ˈɪnər] .

the unambitious inner .
这 不求上进 内 .

然后设得兰矮种马漂亮地跑回了家，礼貌地从她身边经过，而她却毫无野心。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðoʊ] - [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rən] [hæf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] [əˈweɪ]

After that , though Bluecaster still kept in the foreign half , they were held away
后 那 , 尽管 - 仍然 保留 在 这 外国的 一半 , 他们 是 握住 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

from the ring ,
从 这 戒指 ,

此后，虽然布鲁卡斯特仍然留在外国阵营，但他们被隔离在拳台之外。

[ænd; ʌnd] - [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈedʒɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp] ,

and Wiggie watched the curate edging slowly up ,
和 - 观看 这 策展 边缘 缓慢地 向上 ,

维吉看着牧师慢慢地走上来，

[ˈweɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [bæks] [tu:; tə] [rʌ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ,

waiting for the hungry backs to rush into the fray ,
等待 为了 这 饥饿的 背部 到 匆忙 进入 这 磨损 ,

等待饥饿的野猪冲入混战，

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:fsaɪd] [ænd; ʌnd] [wel] [əˈhed] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsentər] - [ˈhæfs] [ˈklɪrɪŋ] [draɪv] .

leaving him offside and well ahead for his centre - half's clearing drive .
离开 他 越位 和 出色地 前方 为了 他的 中心 - 一半 清理 驾驶 .

这让他越位并远远领先于他的中后卫的解围射门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ˈhedɪd] , [blu:] - [aɪd] , [ˈbɔɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

He was a black - headed , blue - eyed , boyish little thing , as strong as a
他 曾是 一个 黑色的 - 标题 , 蓝色的 - 眼睛 , 男孩气 小的 事物 , 作为 强的 作为 一个

[hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] ,

horse , with an impudent ,
马 , 和 一个 厚颜无耻 ,

他是个黑头发、蓝眼睛、稚气未脱的小家伙，力气大得像匹马，而且还很无礼。

twinkling smile and no sporting conscience whatever .
闪烁 微笑 和 不 体育 良心 任何 .

笑容灿烂，毫无体育道德可言。

- , Wiggie , drooping wearily on the exact square foot of earth appointed him by - ,
下垂 疲劳 在 这 精确的 正方形 脚的 地球 任命 他 经过
[ˈsɔːndəs] ,
Saunders ,
桑德斯 ,

维吉疲惫地瘫倒在桑德斯分配给他的那块一平方英尺的土地上，

tried to intimidate him with a glance , and failed .
尝试 到 威吓 他 和 一个 瞥一眼 , 和 失败的 .

他试图用眼神恐吓他，但失败了。

[ðə; ði] The drive came , a long , low , steady shot with half the field before it ,
这 驾驶 来了 , 一个 长的 , 低的 , 稳定的 射击 和 一半 这 场地 前 它 ,

那一记长而低的稳定射门，击中了半个球场，球飞了出去。

aimed clean and true at the red shirt on the line ,
旨在 干净的 和 真的 在 这 红色的 衬衫 在 这 线 ,

瞄准目标干净利落地击中了线上的红衫球员。

and Wiggie's white shirt stepped out to meet it .
和 - 白色的 衬衫 步 出去 到 见面 它 .

于是，维吉的白衬衫也出来迎接它了。

But even as he stopped it neatly with his stick , earning a cheer from
但 甚至 作为 他 停止 它 整齐地 和 他的 戳 , 收入 一个 欢呼 从

the spectators ,
这 观众 ,

但他用球杆干净利落地挡住了球，赢得了观众的欢呼。

a plunging ,
一个 骤降 ,

急剧下降，

leaping Saunders fell upon him out of the far distance and squashed him to
跳跃 桑德斯 跌倒 之上 他 出去 的 这 远的 距离 和 压扁 他 到

the earth ,
这 地球 ,

桑德斯从远处跃下，扑向他，将他压倒在地。

hacking wildly as he tumbled after him ; and while they were busy
黑客攻击 疯狂地 作为 他 翻滚 后 他 ; 和 尽管 他们 是 忙碌的

disentangling themselves ,
解开 他们自己 ,

他一边胡乱挥舞着手臂追赶他；而当他们忙着挣脱彼此的纠缠时，

[ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kjʊrət] , [hu:] ['bæŋd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [net] ,
the ball was passed to the waiting curate , who banged it in at the net ,
这 球 曾是 通过了 到 这 等待 策展 , WHO 砰的一声 它 在 在 这 网 ,
球被传给了等候在外的牧师, 他一脚将球打入网窝。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:kt] [ə'pi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['gʊəlki:pər] .
regardless of the shrieked appeals of the deserted goalkeeper .
不管 的 这 尖叫 上诉 的 这 荒凉的 守门员 .
尽管空无一人的守门员发出凄厉的呼喊, 但一切都无济于事。

[stʌbz] [hæd; həd] [met] ['sɔ:ndəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæŋgə'ru:] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði]
Stubbs had met Saunders in his kangaroo career and was badly injured in the
斯塔布斯 有 遇见 桑德斯 在 他的 袋鼠 职业 和 曾是 糟糕 受伤 在 这
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,
斯塔布斯在从事袋鼠捕捉工作期间结识了桑德斯, 并因此肋骨严重受伤。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
which rendered him incapable of listening to claims of any kind .
哪个 渲染 他 无法 的 聆听 到 索赔 的 任何 种类 .
这使他无法听取任何意见。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gʊəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mju:l] - [laɪk] ['ɑ:bstɪnəsi] .
He gave the goal with a mule - like obstinacy .
他 给予 这 目标 和 一个 骡子 - 喜欢 固执 .
他像骡子一样顽强地攻入一球。

[hi:; hi] [nu:] ['həri:ət] [wʊd] [-]
He knew Harriet would [242]
他 知道 哈丽特 会 [-]
他知道哈丽特会[242]

[meɪk] [aɪ 'ti:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .
make it hot for him afterwards , but he didn't care .
制作 它 热的 为了 他 然后 , 但 他 没有 关心 .
事后让他很兴奋, 但他不在乎。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] ['gæləpɪŋ] ['sɔ:ndəs] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [baɪ] — [dæʃt] [ɪf]
He would give that galloping Saunders something to remember him by — dashed if
他 会 给 那 疾驰 桑德斯 某物 到 记住 他 经过 — 虚线 如果
[hi:; hi] ['wʊdnt] !
he wouldn't !
他 不会 !
他一定会给那位飞奔的桑德斯留下一些值得纪念的东西——如果他做不到的话!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pəʊsts] ,
And all the way back to their posts ,
和 全部 这 方式 后退 到 他们的 帖子 ,
一直追溯到他们的岗位,

['sɔ:ndəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ]
Saunders pointed out to his colleague that that was what came of not playing
桑德斯 尖 出去 到 他的 同事 那 那 曾是 什么 来了 的 不是 玩耍
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,
桑德斯向他的同事指出, 这就是不玩游戏的后果。

[ænd; ənd] [həʊpt] ['hi:d] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
and hoped he'd profit by it .
和 希望 他会 利润 经过 它 .
他希望自己能从中获利。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:nɪstli] ,
“ **You see , my dear fellow , ” he said earnestly** ,
“ 你 看 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 切实 ,
“ 你看 , 我的朋友 , ” 他认真地说 ,

“ [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈreɪndʒmənt] .
“ **everything went wrong just because you didn't follow our arrangement** .
“ 一切 去 错误的 只是 因为 你 没有 跟随 我们的 安排 .
“ 一切都出错是因为你没有遵守我们的约定。”

[ɪf] [ju:d] [steɪd] [ænd; ʌnd][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
If you'd stayed and minded the curate , as I think you said you would ,
如果 你会 入住 和 有思想 这 策展 , 作为 我 思考 你 说 你 会 ,
如果你像你之前说的那样留下来照顾那位牧师 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [bɔ:l] [əˈweɪ] [ˈnaɪsli] ,
I should have got the ball away nicely ,
我 应该 有 得到 这 球 离开 很好 ,
我本应该漂亮地把球传出去的。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˈhæmpər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
and you wouldn't have been there to hamper me when I arrived .
和 你 不会 有 到过 那里 到 阻碍 我 什么时候 我 到达的 .
这样 , 我到达时你就不会在那里阻挠我了。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Yes , I know it looked as if it was coming straight to you ,
是的 , 我 知道 它 看起来 作为 如果 它 曾是 未来 直的 到 你 ,
是的 , 我知道它看起来像是直奔你而来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [maɪn] ,
and as if it was in your half of the ground and not mine ,
和 作为 如果 它 曾是 在 你的 一半 的 这 地面 和 不是 矿 ,
就好像它长在你那边的地上 , 而不是在我那边一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:][tu:; tə][bi:; bi] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] .
but it doesn't do to be led away by these things .
但 它 不 做 到 是 引领 离开 经过 这些 事物 .
但我们不能被这些事情牵着鼻子走。

[aɪ][ædˈmɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ræn][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɪdɪət] - ,
I admit I was a second late , because I ran over that idiot Knewstubb ,
我 承认 我 曾是 一个 第二 晚的 , 因为 我 跑 超过 那 笨蛋 - ,
我承认我迟到了一秒 , 因为我撞到了那个白痴Knewstubb。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwʌtɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
who was watching you instead of attending to me .
WHO 曾是 观看 你 反而 的 参加 到 我 .
谁在看你而不是理我?

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句 ,

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [seɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] .
it really isn't safe on a ground like this to stop a long shot with your stick .
它 真的 不是 安全的 在 一个 地面 喜欢 这 到 停止 一个 长的 射击 和 你的 戳 .
在这种场地上用球杆阻挡远射真的不安全。

[ɔ:ɪ] [ˈveri] [wel] [ɑ:n] [saʊθ] - [ˈkʌntri] [ˈkrɪkɪt] - [ˈpɪtʃɪz] , [bʌt; bət][noʊ][ju:z][ɑ:n] [rʌf] [stʌf] [laɪk] [ˈaʊərz]
All very well on South - Country cricket - pitches , but no use on rough stuff like ours
全部 非常 出色地 在 南 - 国家 蟋蟀 - 投球 , 但 不 使用 在 粗糙的 东西 喜欢 我们的
[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 :

在南方的板球场上当然很好用, 但在我们这里这种崎岖不平的场地上就没用了。

[ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈswærŋki] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɔ:f] ,
Very pretty and swanky , of course , if it comes off ,
非常 漂亮的 和 时髦的 , 的 课程 , 如果 它 来 离开 ,
当然, 如果脱下来的话, 会非常漂亮、非常时髦。

[ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [ə; eɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
and goes down A 1 with the crowd ,
和 去 向下 一个 1 和 这 人群 ,
然后和人群一起沿着A1线往下走,

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ][rɪsk][tu;; tə][bi;; bi] [ˈri:əli] [ˈspɔ:rtɪŋ] .
but it's too big a risk to be really sporting .
但 它是 也 大的 一个 风险 到 是 真的 体育 .
但这样做风险太大, 不符合体育精神。

[ju:z][jɔr; jər] [fi:t] , [mæn] — [ju:z][jɔr; jər] [fi:t] ! — [ænd; ənd][du:] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
Use your feet , man — use your feet ! — and do give me a free hand .
使用 你的 脚 , 男人 — 使用 你的 脚 ! — 和 做 给 我 一个 自由的 手 .
用你的脚, 伙计——用你的脚! ——还有, 别让我空出一只手。

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈpleɪər] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
A really first - class player has no chance , my dear fellow ,
一个 真的 第一的 - 班级 玩家 有 不 机会 , 我的 亲爱的 同伴 ,
真正的一流球员毫无胜算, 我的朋友。

[ɪf] [hi;; hi] [ˈɪznt] [əˈlaʊd] [tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] .
if he isn't allowed to have his head .
如果 他 不是 允许 到 有 他的 头 .
如果他不能保住性命的话。

" - [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsɔ:ndəs] [hæd; həd] [ˈflætnd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv]
" **Wiggie didn't answer because Saunders had flattened all the breath out of**
" - 没有 回答 因为 桑德斯 有 扁平的 全部 这 气息 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“维吉没能回答, 因为桑德斯已经让他喘不过气来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈhəri:ət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the next minute Harriet came up and pitched into both of them .
和 这 下一个 分钟 哈丽特 来了 向上 和 投球 进入 两个都 的 他们 .
下一分钟, 哈丽特走过来, 朝他们俩扑了过来。

[hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] , [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
He felt a hearty , uprising hatred of several people , but especially of the
他 毛毡 一个 爽朗 , 起义 仇恨 的 一些 人们 , 但 尤其 的 这
[ˈkjʊrət] ,
curate ,
策展 ,
他对好几个人都怀有强烈的、近乎仇恨, 尤其是对那位牧师。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [wer] [hi;; hi] [naʊ] [stʊd] [ˈdeɪkərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [laɪn] .
twinkling cheerfully where he now stood decorously with his front line .
闪烁 愉快地 在哪里 他 现在 站立 得体地 和 他的 正面 线 .
他此刻端庄地站在前线, 目光闪烁着愉悦的光芒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪmp] [gru:] [ˈfeɪmləs] [ˈæftər][ðæt] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ]
The little imp grew shameless after that , and Wiggie had his hands full with
这 小的 重要 生长 不要脸 后 那 , 和 - 有 他的 双手 满的 和

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
那小家伙从此变得厚颜无耻，维吉费了好大劲才把他制服。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] — [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] , [ˈpʊtɪŋ]
He had all the engaging tricks of the trade — turning on the ball , putting
他 有 全部 这 引人入胜 技巧 的 这 贸易 — 转弯 在 这 球 , 推杆

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
his foot on it ,
他的 脚 在 它 ,
他掌握了所有吸引眼球的技巧——转身控球，用脚触球，

[ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hed] ,
pushing with his shoulder or his little black head ,
推动 和 他的 肩膀 或者 他的 小的 黑色的 头 ,

用肩膀或小黑脑袋推，
[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðæt] [keɪm] [fɜ:rst] ;
and using more or less any part of his stick that came first ;
和 使用 更多的 或者较少的 任何 部分 的 他的 戳 那 来了 第一的 ;
并且或多或少地使用他棍子上最先出现的任何部分；

[ˈpɜ:pɪtreɪtɪŋ] [i:tʃ] [əˈfens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmædnɪŋ] , [ˈtʃaɪldlɪk] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪt] . [
perpetrating each offence with the same maddening , childlike gaiety and delight . [
实施 每个 罪行 和 这 相同的 令人抓狂 , 孩子气 欢乐 和 喜 . [
-]
243]
-]

每次犯罪都带着同样的疯狂的、孩子般的快乐和喜悦。 [243]

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [kʊd; kəd][ˈglædli][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
The gentle Wiggie could gladly have strangled him .
这 温和的 - 可以 乐意 有 被勒死 他 :
温柔的维吉本可以毫不犹豫地掐死他。

[ðeɪ] [fʊ:t] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] — [stʌbz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ndəs]
They fought away in a far corner — Stubbs turning a blind eye , and Saunders
他们 战斗 离开 在 一个 远的 角落 — 斯塔布斯 转弯 一个 瞎的 眼睛 , 和 桑德斯

[brɪˈhaɪnd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rdli] — “ [hɪr] ,
behind , shouting a lordly — “ Here ,
在后面 , 喊叫 一个 尊贵的 — “ 这里 ,
他们在远处的角落里继续战斗——斯塔布斯视而不见，桑德斯则在后面，高声喊道——“来这里，
[sɜ:r] , [hɪr] ！ ” — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈskrætɪŋ] , [ˈdʒæbɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] , [pʊʊkɪŋ] [geɪm] [ðæt] [kɪlz] [ˈkwɪkər]
sir , here ! ” — the little , scratching , jabbing , twisting , poking game that kills quicker
先生 , 这里 ！ ” — 这 小的 , 抓挠 , 刺击 , 扭曲 , 戳 游戏 那 杀戮 更快

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [spɜ:rt] ,
than the wildest spurt ,
比 这 最狂野的 喷 ,
先生，给你！ ——这是一款小小的、抓挠、戳刺、扭动、戳弄的游戏，比最猛烈的攻击还要致命。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
until the singer was sick and stupid , with a swimming brain and a
直到 这 歌手 曾是 生病的 和 愚蠢的 , 和 一个 游泳 脑 和 一个

[ˈklæməɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
clamour in his ears .
叫嚣 在 他的 耳朵 :
直到这位歌手病倒了，头脑昏沉，脑子一片混乱，耳朵里嗡嗡作响。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɪˈlaɪdʒə] ” [dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːndəs] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɒtə] [tuː; tə]
Bits of the “ Elijah ” joined forces with Saunders and added their quota to
比特 的 这 “ 以利亚 ” 加入 力量 和 桑德斯 和 额外 他们的 配额 到
[ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] .
the muddle in his poor head .
这 混乱 在 他的 贫穷的 头 .

“以利亚”的碎片与桑德斯联手，加剧了他可怜的头脑中的混乱。

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [gɔːd] ? ”
“ What have I to do with thee , O man of God ? ”
“ 什么 有 我 到 做 和 你 , 哦 男人 的 上帝 ? ”
“我与你何干，神人啊？ ”

“ [hɪr] , [sɜːr] , [hɪr] ! ”
“ Here , sir , here ! ”
“ 这里 , 先生 , 这里 ! ”

“先生，给您！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [net] [fɔːr; fər] [maɪ] [fiːt] .
“ They have laid a net for my feet .
“ 他们 有 铺设 一个 网 为了 我的 脚 .

“他们为我的脚设下了陷阱。”

“ ([ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [hʊkt] [ˈfɜːrmlɪ] [raʊnd] - [leg] .)
“ (The curate had his wicked little stick hooked firmly round Wiggie's leg .)
“ (这 策展 有 他的 邪恶 小的 戳 钩子 牢牢 圆形的 - 腿 .)
(牧师用他那根邪恶的小棍子牢牢地勾住了维吉的腿。)

“ [jet] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [siː] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] . ”
“ Yet doth the Lord see it not . ”
“ 然而 确实 这 主 看 它 不是 . ”

“然而，主却看不见。”

“ [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ Behind you , sir !
“ 在后面 你 , 先生 !

“先生，您身后！ ”

[bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left]
Back to your left
后退 到 你的 左边

回到你的左边.....

[left] , [aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [æs] ! ”
Left , I said , you ass ! ”
左边 , 我 说 , 你 屁股 ! ”

“你这混蛋，滚开！ ”我说道。

“ [mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈskɔːnə]
“ Mark how the scorner derideth
“ 标记 如何 这 蔑视者 嘲笑

“看看那讥诮者是如何嘲笑的.....”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf]
It is enough
它 是 足够的

这就足够了.....

[siː] [maɪn] [əˈflɪk(ə)n] ! ”
See mine affliction ! ”
看 矿 痛苦 ! ”

看看我的苦难吧！

“ [ʃu:t] ! [ʃu:t] ! ”
“ **Shoot ! Shoot !** ”
“ 射击 ! 射击 ! ”

“开枪！开枪！”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breθ] [left] [ɪn][em 'i:] .
“ **There is no breath left in me** .
“ 那里 是 不 气息 左边 在 我 ”：

“我已无力呼吸。”

“ [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [blaɪnd] ,
“ **By the end of the first half he was trembling , gasping and half - blind** ,
“ 经过 这 结尾 的 这 第一的 一半 他 曾是 发抖 , 喘息 和 一半 - 瞎的 ,
“上半场结束时，他已经浑身颤抖、气喘吁吁，而且半瞎了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][faɪv] ['mɪnɪts] .
and he had had no five minutes .
和 他 有 有 不 五 分钟 。

他连五分钟时间都没有。

[ˈhəri:ət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Harriet came up and looked at him anxiously .
哈丽特 来了 向上 和 看起来 在 他 焦虑地 。

哈丽特走过来，焦急地看着他。

“ [bɪt] [dʌn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Bit done , aren't you ?**
“ 少量 完毕 , 不是 你 ?

“差不多完成了，是吧？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 。

她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:s; hər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [soʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [keəd]
He was working for her at the present moment , so must be cared
他 曾是 在职的 为了 她 在 这 展示 片刻 , 所以 必须 是 关心
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

他现在正在为她工作，所以必须得到照顾。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] .
just as he had had to have glasses of new milk during the election .
只是 作为 他 有 有 到 有 眼镜 的 新的 牛奶 期间 这 选举 。

就像他在选举期间需要喝新鲜牛奶一样。

“ [ə'freɪd] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪdz] .
“ **Afraid you've had a thin time with Davids** .
“ 害怕的 你已经 有 一个 薄的 时间 和 戴维斯 。

“恐怕你和戴维斯的关系不太好。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [klʌbz] [dəʊnt] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
I can't think why the clubs don't combine and refuse to play against him .
我 不能 思考 为什么 这 俱乐部 不 结合 和 拒绝 到 玩 反对 他 。

我不明白为什么各俱乐部不联合起来拒绝与他比赛。

[ˈhi:z] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ðoʊ] , [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .
He's quite a decent little chap , though , off the field .
他是 相当 一个 体面的 小的 小伙子 , 尽管 , 离开 这 场地 。

不过，场下他其实是个相当不错的小伙子。

[ˈdʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] — [ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] .
Doesn't take the thing seriously enough — that's what's wrong .
不 拿 这 事物 严重地 足够的 — 那就是 是什么 错误的 .

他不够重视这件事——这就是问题所在。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jə] — [juː; jə] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ]
I thought that stick of mine wouldn't be any good to you — you want something
我 想法 那 戳 的 矿 不会 是 任何 好的 到 你 — 你 想 某物
[ˈbiːfi] [fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪdz] .
beefy for Davids .
吃 为了 戴维斯 .

我觉得我那根棍子对你来说没什么用——你需要一根粗壮的棍子给大卫吃。

[pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [bæk] [əˈgen] ?
Perhaps you'd like to have Lanty's back again ?
也许 你会 喜欢 到 有 - 后退 再次 ?

或许您希望兰蒂餐厅重新开业？

[ˈsɔːndəs] [brɔːt] [juː; jə] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [wæk] ; [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jə] [ˈsʌmweɪ] .
Saunders brought you down a nasty whack ; must have hurt you somewhere .
桑德斯 带来 你 向下 一个 可恶的 猛击 ; 必须 有 伤害 你 某处 .

桑德斯狠狠地揍了你一顿；肯定伤到你哪里了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [æs] .
He's a clumsy ass .
他是 一个 笨拙 屁股 .

他真是个笨蛋。

[ˈoʊnli] [læst] [wiːk] , [hiː; hi] [ɡɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [her] ,
Only last week , he got his stick fast in a girl's hair ,
仅有的 最后的 星期 , 他 得到 他的 戳 快速地 在 一个 女孩们 头发 ,

就在上周，他的棍子狠狠地抽打在一个女孩的头发上。

[ænd; ænd] [pʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
and pulled some of it out by the roots .
和 拉 一些 的 它 出去 经过 这 根 .

并把它们连根拔起。

[lʊk] [hɪr] , [ˈhædnt] [juː; jə] [ˈbetər] [nɑːk] [ɔːf] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
Look here , hadn't you better knock off altogether ?
看 这里 , 之前没有 你 更好的 敲 离开 共 ?

听着，你最好还是赶紧收工吧？

[wiːl] [get] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] .
We'll get along somehow .
出色地 得到 沿着 不知何故 .

我们总能相处融洽。

[ˈsɔːndəs] [ˈhæznt] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [jet] , [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] , [tuː] .
Saunders hasn't begun to stretch himself yet , and I can do a bit more , too .
桑德斯 还没有 开始 到 拉紧 他自己 然而 , 和 我 能 做 一个 少量 更多的 , 也 .

桑德斯还没有开始全力以赴，而我也可以做得更多。

[aɪm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [luːz] , [ˈenihaʊ] .
I'm resigned to lose , anyhow .
我是 辞职 到 失去 , 无论如何 .

反正我已经认命了。

[stʌbz] [wɪl] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbluːmɪŋ] [geɪm] [-]
Stubbs will just simply give the whole blooming game [244]
斯塔布斯 将要 只是 简单地 给 这 所有的 盛开 游戏 [-]

斯塔布斯将直接给出整个精彩的游戏[244]

[ə'wei] [ɪf] ['sɔ:ndəs] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
away if Saunders hits him again .
离开 如果 桑德斯 点击量 他 再次 :

如果桑德斯再次击中他，就把他赶走。

[aɪ] [wiʃ] [lənti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] !
I wish Lanty had been here !
我 希望 兰蒂 有 到过 这里 !

真希望兰蒂当时也在！

[ˈðerəl] [bi; bi][noʊ] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪf] ['tedi] ['dʌn] " ([ðə; ði] ['sentər] - ['fɔ:rwərd]) " ['lu:zɪz]
There'll be no saving us in any case if Teddy Dunn " (the centre - forward) " loses
将会 是 不 保存 我们 在 任何 案件 如果 泰迪 邓恩 " (这 中心 - 向前) " 失败
[hɪz; ɪz] [wʊl] ['æftər][hæf] - [taɪm] ,
his wool after half - time ,
他的 羊毛 后 一半 - 时间 ,

如果中锋泰迪·邓恩在中场休息后“失去理智”，那我们就彻底没救了。

[æz; əz][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
as he always does .
作为 他 总是 做 :

他一如既往。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:nt] [gærən'ti:d] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] .
His nerves aren't guaranteed to wear the whole seventy minutes .
他的 神经 不是 保证 到 穿 这 所有的 七十 分钟 :

他的紧张情绪不一定会持续整整七十分钟。

[wel] , [i:z] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wəʊnt][ju;; jʊ] ?
Well , ease up for a while , won't you ?
出色地 , 舒适 向上 为了 一个 尽管 , 惯于 你 ?

好吧，放松一下好吗？

[hæŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌt] - [laɪn] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu;; tə][goʊ][ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Hang about on the touch - line if you don't care to go up to the house ,
悬挂 关于 在 这 触碰 - 线 如果 你 不 关心 到 去 向上 到 这 房子 ,

如果你不想上前去，就待在边线附近吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər] , [wel] , [tʃɪp] !
and if you feel like chipping in again later , well , chip !
和 如果 你 感觉 喜欢 切片 在 再次 之后 , 出色地 , 芯片 !

如果你以后还想再捐助，那就捐助吧！

" [ʃi; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bli:tɪŋ]
" She brought him his coat , and snatched the camp - stool from a bleating
" 她 带来 他 他的 外套 , 和 抢夺 这 营 - 凳子 从 一个 咩咩叫
- ,
Helwise ,
- ,

她把外套拿给他，然后从咩咩叫的赫尔维斯手中抢过折叠凳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)] [kɪd] - [glʌvd] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
and a kind little kid - gloved lady , who had been calling somewhere ,
和 一个 种类 小的 孩子 - 戴手套 女士 , WHO 有 到过 呼叫 某处 ,

还有一位戴着儿童手套的和蔼女士，她似乎在打电话什么的。

[prə'du:st] [sʌm; səm] [smelɪŋ] - [sɔ:lts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃə] - ['leðər] [bæg] .
produced some smelling - salts from a russia - leather bag .
生产 一些 闻起来 - 盐 从 一个 俄罗斯 - 皮革 包 :

从一个俄罗斯皮包里取出了一些嗅盐。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['bɪtərli] [ə'feɪmd] [bʌt; bət]
He sat on the camp - stool with his head in his hands , bitterly ashamed but
他 卫星 在 这 营 - 凳子 和 他的 头 在 他的 双手 , 苦涩地 羞愧 但
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他坐在折叠凳上，双手抱头，羞愧难当却又无能为力。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['sɔːndəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [kəm'pliːtli]
and wishing with all his heart that Saunders had finished him off completely
和 祝 和 全部 他的 心 那 桑德斯 有 完成的 他 离开 完全地
.
.
.

他真心希望桑德斯能彻底杀了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] ['eni] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðɪs] .
He had not meant any of it to be in the least like this .
他 有 不是 意思是 任何 的 它 到 是 在 这 至少 喜欢 这 .

他丝毫没有想过事情会发展成这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌɡɪd] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] , [sɔːrɪŋ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][gɑːd]
He had hugged a vision of fleeting , soaring ecstasy , and — with God
他 有 拥抱 一个 想象 的 转瞬即逝 , 翱翔 狂喜 , 和 — 和 上帝
[biː; bi][ðə; ði] [rest] !
be the rest !
是 这 休息 !

他拥抱了转瞬即逝、令人陶醉的幻象，至于其余的，就交给上帝吧！

— [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [θɪŋz] ['dɪdnt] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] .
— but it seemed that things didn't happen like that .
— 但 它 似乎 那 事物 没有 发生 喜欢 那 .

——但事情似乎并没有那样发展。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfriːk] [fɑːrs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [eksɪ'bɪ(ə)n] — [noʊ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ə'baʊt]
This was shrieking farce and despicable exhibition — no saving grace about
这 曾是 尖叫 闹剧 和 卑鄙 展览 — 不 保存 优雅 关于
[,aɪ 'tiː] ['eniwɜː] .
it anywhere .
它 任何地方 .

这是一场令人作呕的闹剧和卑鄙的表演——毫无可取之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But he would not go up to the house ,
但 他 会 不是 去 向上 到 这 房子 ,

但他不愿上楼去那栋房子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] ['evri] [taɪm] ['enɪbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
though his face burned every time anybody looked at him .
尽管 他的 脸 烧伤 每一个 时间 任何人 看起来 在 他 .

虽然每次有人看他，他的脸都会烧起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlʌtər] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] — [ˈpɪti] ,
He was an object of utter derision , and , worse — pity ,
他 曾是 一个 目的 的 说出 嘲笑 , 和 , 更糟 — 遗憾 ,

他成了众人嘲笑的对象，更糟糕的是——还被人怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
but he would not go up to the house ,
但 他 会 不是 去 向上 到 这 房子 ,

但他不愿上楼去那栋房子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .
though his whole soul turned to it with longing .

尽管 他的 所有的 灵魂 转向 到 它 和 渴望 .

虽然他的整个灵魂都渴望着它。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [tjæns] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][pæst] ; [soʊ][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]
He must stop until the last chance of glory was past ; so he clung to

他 必须 停止 直到 这 最后的 机会 的 荣耀 曾是 过去的 ; 所以 他 紧紧抓住 到

[hɪz; ɪz] [stɪk] ,
his stick ,

他的 戳 ,

他必须停下来，直到最后一次扬名立万的机会消失殆尽；所以他紧紧抓住他的拐杖。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [snɪft] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔːlts] ,
refusing to give it up , and sniffed bravely at the smelling - salts ,

拒绝 到 给 它 向上 , 和 嗅了嗅 勇敢地 在 这 闻起来 - 盐 ,

他拒绝放弃，勇敢地嗅了嗅嗅盐。

[ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [tʃɪp] [ɪn] [ə'gen] , ['leɪtər] .
hoping and praying that he might feel able to “ chip in again , later :

希望 和 祈祷 那 他 可能 感觉 有能力的 到 “ 芯片 在 再次 , 之后 :

希望并祈祷他以后能够“再次贡献一份力量”。

” [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
” The second half opened with instant trouble for Bluecaster , for the visiting

” 这 第二 一半 打开 和 立即的 麻烦 为了 - , 为了 这 访问

[tiːm] ,
team ,

团队 ,

“下半场一开始，客队布鲁卡斯特就遭遇了麻烦，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪdɪənt] ,
having now the better of the gradient ,

拥有 现在 这 更好的 的 这 坡度 ,

现在坡度更好了，

[ræn] [θruː] [laɪk] [ɡriːst] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɔːndəs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
ran through like greased lightning before Saunders had finished impressing upon his

跑 通过 喜欢 涂油 闪电 前 桑德斯 有 完成的 令人印象深刻 之上 他的

['ɡoʊlkiːpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['duːɪŋ] [bəʊθ] [wɪɡmɔːrz] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
goalkeeper that he was perfectly equal to doing both Wigmore's work and his

守门员 那 他 曾是 完美 平等的 到 正在做 两个都 威格莫尔 工作 和 他的

[oʊn] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .
own without her stepping out of the net .

自己的 没有 她 步进 出去 的 这 网 .

桑德斯还没来得及向他的守门员证明，他完全可以胜任威格莫的工作，同时还能完成他自己的工作，而威格莫根本不需要离开球门，桑德斯就如同闪电般冲了过去。

[ˈhəriːət] [sed] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Harriet said nothing — just looked at him — and he was a good deal

哈丽特 说 没有什么 — 只是 看起来 在 他 — 和 他 曾是 一个 好的 交易

[mɔːr] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðæt] .
more careful after that .

更多的 小心 后 那 .

哈丽特什么也没说，只是看着他，从那以后，他变得谨慎多了。

- [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] ,
Wiggie found himself admiring her as he sat on his camp - stool ,

- 成立 他自己 钦佩 她 作为 他 卫星 在 他的 营 - 凳子 ,

维吉坐在露营凳上，不由自主地欣赏起她来。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] , [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [flʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t]
noticing her steady control of the team , absence of fuss , and the neat
注意到 她 稳定的 控制 的 这 团队 , 缺席 的 大惊小怪 , 和 这 整洁的
[strenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] . [-]
strength of her play . [245]
力量 的 她 玩 : [-]
注意到她对球队的稳定掌控、不惹麻烦以及她比赛的简洁有力。 [245]

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [wen] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][næg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [rɪˈvɜːrs(ə)] [wɪð; wɪθ]
She spoke out when necessary , but she did not nag , and she took reversal with
她 辐 出去 什么时候 必要的 , 但 她 做过 不是 唠叨 , 和 她 采取 逆转 和
[ˈstoʊɪk] [kɑːm] .
stoic calm .
斯多葛派 冷静的 :
她会在必要时提出异议，但她从不唠叨，而且她能以坚忍的冷静接受挫折。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [stʌbz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər]
She had not even opened her lips to Stubbs when he had failed her
她 有 不是 甚至 打开 她 嘴唇 到 斯塔布斯 什么时候 他 有 失败的 她
[soʊ] [dɪsˈɡreɪsfəli] .
so disgracefully .
所以 可耻地 :
当斯塔布斯如此耻辱地辜负了她时，她甚至还没来得及对他开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [faɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pʊʃ] [juː; jʊ] ;
There was something rather fine about her , even if she did push you ;
那里 曾是 某物 相当 美好的 关于 她 , 甚至 如果 她 做过 推 你 ;
她身上有种很不错的气质，即使她有时会逼你；
[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] .
and again he felt the queer sense of comfort in being pushed .
和 再次 他 毛毡 这 酷儿 感觉 的 舒适 在 存在 推动 :
他又一次感受到了被推搡带来的那种奇特的舒适感。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [keɪm] [ænd; ənd] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The curate came and condoled with him ,
这 策展 来了 和 表示哀悼 和 他 ,
牧师前来向他表示慰问。

[ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ɪˈliːɡ(ə)] [ænd; ənd] [kəˈlsəli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
standing the while in his usual illegal and colossally impertinent position ,
常设 这 尽管 在 他的 通常 非法的 和 巨大地 无礼 位置 ,
他仍然保持着 he 惯常的非法且极其无礼的姿势站着。
[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [wiːk] [ɪn]
and Wiggie found him quite a decent sort , after all , if somewhat weak in
和 - 成立 他 相当 一个 体面的 种类 , 后 全部 , 如果 有些 虚弱的 在
[ˈkʌstəmeri] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈeθɪks] .
customary sporting ethics .
习惯 体育 伦理 :

维吉最终发现他其实是个相当不错的人，尽管在传统的体育道德方面有些薄弱。
[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [hiː; hi] [ɪkˈspəʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless , he had a philosophy of his own which he expounded with
尽管如此 , 他 有 一个 哲学 的 他的 自己的 哪个 他 阐述 和
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪnˈsuːsiəns] .
charming insouciance .
迷人 漫不经心 :
然而，他有自己独特的哲学思想，并以一种迷人的漫不经心的态度加以阐述。

“ [wɒts] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈbrɑːtli] .

“ **What's the fun of sticking to rules ?** ” **he asked brightly** .
“ 是什么 这 乐趣 的 粘性 到 规则 ? ” 他 问 明亮地 .

“墨守成规有什么乐趣可言？”他兴高采烈地问道。

“ [ˈeni] [oʊld] [ˈdɑːŋki] [kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə] [ruːlz] ,

“ **Any old donkey can stick to rules** ,
“ 任何 老的 驴 能 戳 到 规则 ,

“任何老驴都能遵守规则，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [breɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðəʊt]

but it takes brain to be always just on the wrong side of the law without
但 它 需要 脑 到 是 总是 只是 在 这 错误的 边 的 这 法律 没有

[ˈgetɪŋ] [ˈkɑːlərd] .

getting collared .
获得 项圈 .

但要想始终游走在法律边缘而不被抓获，就需要相当的智慧。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪts] [ˈfraɪtfuli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][gets][hɪz; ɪz] [her] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [faʊl]

it's frightfully interesting seeing how the other man gets his hair up when you foul
它是 可怕地 有趣的 看到 如何 这 其他 男人 获得 他的 头发 向上什么时候 你 犯规

[hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

him all round the place .
他 全部 圆形的 这 地方 .

看着对方被你各种羞辱，头发都竖起来的样子，真是既可怕又有趣。

[juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] - [klæs] , [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələ] [tɜːrn] - [ðə; ði] - [ˈʌðər] - [tʃiːk] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]

You took it first - class , like a regular turn - the - other - cheek Sunday - school
你 采取 它 第一的 - 班级 , 喜欢 一个 常规的 转动 - 这 - 其他 - 脸颊 星期日 - 学校

[ˈtiːtʃər] .

teacher .
老师 .

你把它当成了头等舱，就像一位平日里宽容大度的周日学校老师一样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [ˈnɪpi] , [tuː] — [tʊk] [em ˈiː][ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

You were jolly nippy , too — took me all my time to keep ahead of you !
你 是 快乐的 寒冷 , 也 — 采取 我 全部 我的 时间 到 保持 前方 的 你 !

你动作也太快了吧——我费了九牛二虎之力才追上你！

[ˈɔːfli] [ˈsaːri] [ɪf] [aɪ] [ˈwɜːrid] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] ; [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈrɒtənli] [ɔːf] [ˈkʌlə] .

Awfully sorry if I worried you too much ; you do look rottenly off colour .
非常 对不起 如果 我 担心 你 也 很多 ; 你 做 看 腐烂地 离开 颜色 .

如果我让你太担心了，我深感抱歉；你的脸色看起来确实很糟糕。

[wɪʃ] [juːd] [bʌk] [ʌp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [əˈgen] .

Wish you'd buck up , though , and come on again .
希望 你会 巴克 向上 , 尽管 , 和 来 在 再次 .

希望你能振作起来，再来一次。

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeni] [fʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhuːfi] [ˈsɔːndəs] — [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

I can't get any fun out of Hoofy Saunders — he doesn't enter into the spirit of
我 不能 得到 任何 乐趣 出去 的 蹄子 桑德斯 — 他 不 进入 进入 这 精神 的

[ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

the thing like you .
这 事物 喜欢 你 .

我从霍菲·桑德斯那里得不到任何乐趣——他不像你那样能融入其中。

[ˈhu:fi] [dʒʌst][gets][hɪz; ɪz] [her] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][læmz]['ɪntu:][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jelz] [fɔ:r; fər][help] ,
Hoofy just gets his hair blazing and lambs into you and yells for help ,
蹄子 只是 获得 他的 头发 炽烈 和 羊 进入 你 和 喊叫 为了 帮助 ,
Hoofy的头发突然着火，他猛地撞向你，然后大喊救命。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['si:ɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and there's no seeing past his feet when once the ball's on the other side .
和 有 不 看到 过去的 他的 脚 什么时候 一次 这 球的 在 这 其他 边 .
当球到了对方半场，他的视线就完全被他的脚挡住了。

" [pleɪ] [kept] ['prɪti] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,
" **Play kept pretty well to the middle of the ground for some time after this** ,
" 玩 保留 漂亮的 出色地 到 这 中间 的 这 地面 为了 一些 时间 后 这 ,
“此后一段时间，比赛基本都在中场进行。”

[ðə; ði] ['wɪθəm] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:did] [ɔ:f][baɪ] ['həri:ət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌmbld] ['sɔ:ndəs] .
the Witham attack being warded off by Harriet and a somewhat humbled Saunders .
这 威瑟姆 攻击 存在 监护 离开 经过 哈丽特 和 一个 有些 谦卑 桑德斯 .
威瑟姆的进攻被哈里特和略显沮丧的桑德斯击退。

[ðen] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]
Then the Most Kind and Unselfish Member of the Team put in a kind and
然后 这 最多 种类 和 无私 成员 的 这 团队 放 在 一个 种类 和
[ʌn'selfɪ] [goʊl] ,
unselfish goal ,
无私 目标 ,

然后，队里最善良无私的成员投进了一个善良无私的进球。
[soʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊlki:pər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [lʌk] ['endɪd] .
so gently that the goalkeeper did not even see it ; but there the luck ended .
所以 轻轻地 那 这 守门员 做过 不是 甚至 看 它 ; 但 那里 这 运气 结束 .
球出手如此轻柔，守门员甚至都没注意到；但好运也就到此为止了。

[freʃ] [dɪ'zæstər] [fel] [ə'pɑ:n] - .
Fresh disaster fell upon Bluecaster .
新鲜的 灾难 跌倒 之上 - .
布鲁卡斯特再次遭遇灾难。

['tedi] ['dʌn] " [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wʊl] .
Teddy Dunn " lost his wool .
泰迪 邓恩 " 丢失的 他的 羊毛 .
泰迪·邓恩“丢了他的羊毛”。

" ['tedi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪər] , [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈveri] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] ,
" **Teddy was a pretty player , supple and light , very quick on the ball** ,
" 泰迪 曾是 一个 漂亮的 玩家 , 柔软 和 光 , 非常 快的 在 这 球 ,
“泰迪是个漂亮的球员，身手敏捷轻盈，控球速度非常快。”

[ænd; ənd] [ˈveri] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
and very easy with his stick ,
和 非常 简单的 和 他的 戳 ,
他使用拐杖非常轻松自如。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn'veriəbli] [set][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈplez(ə)nt] ['tempər]
but the excitement of the game invariably set his usually pleasant temper
但 这 激动 的 这 游戏 总是 放 他的 通常 令人愉快的 脾气
[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][hɑ:t] .
bubbling hot .
冒泡 热的 .
但比赛的刺激总是会让平时温和的他变得怒火中烧。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
In common with the [246]
在 常见的 和 这 [-]

与[246]共同

[hoʊl] [ti:m] ,
whole team ,
所有的 团队 ,

整个团队，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ˈrʌfld] [baɪ] [stʌbz] - [ˈkru:əl] [brˈheɪvjər] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ˈwɪθəm]
he had been thoroughly ruffled by Stubbs ' cruel behaviour in presenting Witham
他 有 到过 彻底 褶皱的 经过 斯塔布斯 - 残忍的 行为 在 呈现 威瑟姆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætəntli] [ʌnˈɜ:rnd] [ɡoʊl] ,
with a patently unearned goal ,
和 一个 显然 未获得的 目标 ,

斯塔布斯残忍地将一个明显不该属于他的进球送给了威瑟姆，这让他非常恼火。

[ænd; ənd] [wen] , [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɔ:r] [taɪm] ,
and when , fifteen minutes before time ,
和 什么时候 , 十五 分钟 前 时间 ,

并且，在时间开始前十五分钟，

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈsentər] - [hæf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [nets] ,
the opposing centre - half caught him napping over a simple shot at the nets ,
这 反对 中心 - 一半 捕捉 他 打盹 超过 一个 简单的 射击 在 这 网 ,
对方中后卫抓住他注意力不集中的机会，轻松将球送入网窝。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪnz] ,
incidentally waking him with a drive across the shins ,
顺便 醒来 他 和 一个 驾驶 穿过 这 小腿 ,
无意间用脚踢醒了他，踢到了他的小腿。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [ˈhæri:əts] [jʊk] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ɡoʊ] [ɔ:ltəˈgeðər] .
he shook off Harriet's yoke and let himself go altogether .
他 摇晃 离开 哈里特的 轭 和 让 他自己 去 共 .
他摆脱了哈丽特的束缚，彻底放开了自己。

[ˈsi:sɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Ceasing to take any notice of the game ,
停止 到 拿 任何 注意 的 这 游戏 ,
不再关注比赛，

[hiː; hi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] - [hæf][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [peɪ]
he concentrated his attention upon following up the centre - half in order to pay
他 集中 他的 注意力 之上 下列的 向上 这 中心 - 一半 在 命令 到 支付
[hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] ,
him back in his own coin ,
他 后退 在 他的 自己的 硬币 ,
他集中精力盯防那名中后卫，准备以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [ˈpɜ:sənz] [dʌŋ] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]
and various unauthorised persons dug the ball from under their feet as the
和 各种各样的 未经授权 人 挖 这 球 从 在下面 他们的 脚 作为 这
[ˈmɜ:rdərəs] [det] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
murderous debt was cleared .
杀人犯 债务 曾是 已清除 .
当这笔谋杀债务被清偿时，各种未经授权的人从他们脚下挖走了球。

[ˈdʒen(ə)rəl][diːʤənai-ˈzeɪfən, -niˈz-] [ɪnˈsjuːd] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
General disorganisation ensued , ending in a passionate onslaught on the
一般的 混乱 随后 , 结束 在 一个 热情的 猛攻 在 这
- [gəʊl] , [ˈsetɪŋ] - [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə][help] .
Bluecaster goal , setting Wiggie quivering to help .
- 目标 , 环境 - 颤抖 到 帮助 :
随后场面一片混乱, 最终演变成对蓝军球门的猛烈进攻, 迫使维吉颤抖着上前帮忙。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ][bːŋgər] ,
When he could bear it no longer ,
什么时候 他 可以 熊 它 不 更长 ,
当他再也无法忍受时,
[hiː; hi] [ˈdrægd] [ɔːf][hɪz; ɪz][kʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he dragged off his coat and took himself back to his place .
他 拖拽 离开 他的 外套 和 采取 他自己 后退 到 他的 地方 :
他脱下外套, 独自返回了自己的住处。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli] ,
Nobody noticed him in the hurly - burly ,
无人 注意到 他 在 这 喧闹 - 魁梧的 ,
在一片混乱中, 没有人注意到他。
[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][bɔːl] [kloʊv] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [pæθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
until the ball clove a miraculous path out of the crowded circle ,
直到 这 球 丁香 一个 神奇 小路 出去 的 这 挤 圆圈 ,
直到球奇迹般地从拥挤的圆圈中飞出,

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [stɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [kliːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
leaving a fiery sting running clean up to his shoulder ,
离开 一个 火热 蜚 跑步 干净的 向上 到 他的 肩膀 ,
一阵灼痛一直蔓延到他的肩膀。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [geɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] .
and the first thrill of exultation that the game had brought him yet .
和 这 第一的 刺激 的 大喜 那 这 游戏 有 带来 他 然而 :
这是比赛带给他的第一份狂喜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsentər] - [ˈfɔːrwəd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈædɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈpeɪmənt] , [ðə; ðɪ][bɔːl]
But as the centre - forward was still adding interest to payment , the ball
但 作为 这 中心 - 向前 曾是 仍然 添加 兴趣 到 支付 , 这 球
[suːn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] ,
soon came back again ,
很快 来了 后退 再次 ,
但是, 由于中锋还在继续支付利息, 球很快又回到了原点。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfræntɪk][ˈskræmb(ə)l] [rɪˈzjuːmd] .
and the frantic scramble resumed .
和 这 疯狂的 争夺 恢复 :
于是, 混乱的争夺再次开始。

- [slæmd] [ænd; ənd] [ræmd] , [seɪvd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [seɪvd] ,
Wiggie slammed and rammed , saved and better saved ,
- 猛烈抨击 和 撞倒 , 已保存 和 更好的 已保存 ,
Wiggie猛烈撞击, 成功救场, 而且救得更好。
[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˈsɔːndəs] - [məˈkænɪk(ə)l] “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] !
listening as in a dream to Saunders ' mechanical “ With you , sir !
聆听 作为 在 一个 梦 到 桑德斯 - 机械的 “ 和 你 , 先生 !
仿佛置身梦境, 聆听着桑德斯机械般的“与您同在, 先生! ”

[hɪr] , [sɜ:r] , [hɪr] !
Here , sir , here !
这里 , 先生 , 这里 !

先生, 给您!

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [stʌbz] - [ə'naʊnsmənt] — [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [hel] — [ðæt] [ðer; ðər]
" and to Stubbs ' announcement — somewhere on the lip of Hell — that there
" 和 到 斯塔布斯 - 公告 — 某处 在 这 唇 的 地狱 — 那 那里
[ˈwa:ntrɪd] [ˈoʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [taɪm] .
wanted only five minutes to time .
通缉 仅有的 五 分钟 到 时间 .

“而斯塔布斯则宣布——在地狱边缘的某个地方——他只想留出五分钟的时间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʲʊrət] ['stændɪŋ] ['præktɪkli] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [nets] ,
He had a vision of the curate standing practically inside the nets ,
他 有 一个 想象 的 这 策展 常设 几乎 里面 这 网 ,
[ɪmpər'tɜ:rbəbli] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊl,ki:pərz] [ɪk'spə:stʃə'leɪfənz] ,
imperturbably ignoring the goalkeeper's expostulations ,
沉着冷静 忽略 这 守门员的 抗议 ,

他仿佛看到牧师几乎站在球门内, 对守门员的抗议置之不理。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dra:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [rʌʃt] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] .
and then , as if dropped from Heaven , his own chance rushed upon him .
和 然后 , 作为 如果 掉落 从 天堂 , 他的 自己的 机会 匆忙 之上 他 .
然后, 仿佛从天而降一般, 属于他的机会向他袭来。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['kʌdlɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ]
The ball was suddenly in the crook of his stick , cuddling there as though
这 球 曾是 突然 在 这 骗子 的 他的 戳 , 拥抱 那里 作为 尽管
[aɪ 'ti:] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
it loved it .
它 喜爱 它 .

球突然卡在他的球杆弯里, 依偎在那里, 仿佛很喜欢它似的。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jetlənd] [meɪn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
He caught a glimpse of a Shetland mane away on the rim of the circle ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 设得兰群岛 鬃毛 离开 在 这 轮缘 的 这 圆圈 ,
他瞥见圆圈边缘远处有一匹设得兰矮种马的鬃毛。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [θru:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['klæfɪŋ] ['wepənz] .
and slipped through to it between a horde of clashing weapons .
和 滑倒了 通过 到 它 之间 一个 部落 的 冲突 武器 .
他从一片枪林弹雨中溜了过去。

['sɔ:ndəs] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [bæk] [ə'gen] ,
Saunders , drunk with agitation , tried to drive the ball back again ,
桑德斯 , 醉 和 搅动 , 尝试 到 驾驶 这 球 后退 再次 ,
桑德斯激动得神志不清, 试图再次将球击回。

['kætɪŋ; 'ketɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [swɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɑ:pt] [fri:] ,
catching him on the foot with his heavy swing , but he hopped free ,
捕捉 他 在 这 脚 和 他的 重的 摇摆 , 但 他 跳跃 自由的 ,
他重重地挥棒打中了他的脚, 但他跳了起来挣脱了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] ['kʌntri] .
and was out in open country .
和 曾是 出去 在 打开 国家 .
当时身处开阔地带。

[ðen] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:kiŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentər] - [ˈfɔ:rwərd] [fɑ:r] [bɪˈhaɪnd] , [ˈdɔ:ɡɪdli]
Then was seen the shocking spectacle of a centre - forward far behind , doggedly
然后 曾是 已见 这 令人震惊 奇观 的 一个 中心 - 向前 远的 在后面 , 顽强地
[-]
[**247**]
[-]

然后，人们看到了令人震惊的一幕：一名中锋远远地落后，顽强地[247]
[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [steɪd] [fʊl] [bæk] [ˈkærid] [ðə; ði] [geɪm] [hoʊm] .
leaning on his stick , while a staid full back carried the game home .
倾斜 在 他的 戳 , 尽管 一个 稳重 满的 后退 携带 这 游戏 家 .
他倚着球杆，而一名沉稳的后卫则带领球队赢得了比赛。

[ðə; ði] [ˈjetlənd] [ˈpɒʊni] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] ,
The Shetland pony swung into line with a jolly little chuckle ,
这 设得兰群岛 小马 摇摆 进入 线 和 一个 快乐的 小的 轻笑 ,
那匹设得兰矮种马欢快地咯咯笑着，摆好了队形。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [em] . [keɪ] . [ænd; ənd] [ju:] . [pi:] . [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] - [left] .
and a second later the M . K . and U . P . came up on Wiggie's left .
和 一个 第二 之后 这 M . K . 和 U . P . 来了 向上 在 - 左边 .
一秒钟后，MK 和 UP 出现在 Wiggie 的左侧。

[ðə; ði] [θri:] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪnd] - [ˈʃæ,douz] [pæs] [əˈbʌv] [ˈkloʊvər] .
The three passed up the field as the wind - shadows pass above clover .
这 三 通过了 向上 这 场地 作为 这 风 - 阴影 经过 多于 三叶草 .
三人沿着田野向前走去，风影掠过三叶草丛。

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ;
Harriet was not far after them ;
哈丽特 曾是 不是 远的 后 他们 ;
哈丽特紧随其后；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hævz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] ,
he could hear her call to the other halves to follow up ,
他 可以 听到 她 称呼 到 这 其他 一半 到 跟随 向上 ,
他能听到她呼唤其他几位跟进，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hævz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
and was conscious of complete independence of all the halves in the United
和 曾是 有意识的 的 完全的 独立 的 全部 这 一半 在 这 团结的
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .
并且意识到英国各部分完全独立。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [fri:] ,
Now he felt the lift of the elastic earth , the free ,
现在 他 毛毡 这 举起 的 这 松紧带 地球 , 这 自由的 ,
现在他感受到了富有弹性的地球带来的升力，自由，

[ˈflaɪɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kreɪvd] [ɔ:l] [ˈæftərˈnu:n] .
flying joy that he had craved all afternoon .
飞行 喜悦 那 他 有 渴望 全部 下午 .
他整个下午都渴望的那种飞翔的喜悦终于到来了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstedəli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
Now his choice of stick was justified , the ball running steadily before the sharp ,
现在 他的 选择 的 戳 曾是 合理的 , 这 球 跑步 稳步 前 这 锋利的 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈstroʊks] .
little strokes .
小的 笔画 .
现在看来他选择的球杆是正确的，球在他快速、短促的击球之前稳定地滚动着。

- [maɪt] [biː; bi][ˈfrædʒ(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈfeɪp] .
Wiggie might be fragile , but he was the right shape .
- 可能 是 脆弱的 , 但 他 曾是 这 正确的 形状 :

Wiggie虽然体型娇小，但形状很合适。

[hɪz; ɪz] [ˈsæli] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈpʊni] ,
His sally had the grace of a flying Mercury , and the Shetland pony ,
他的 莎莉 有 这 优雅 的 一个 飞行 汞 , 和 这 设得兰群岛 小马 ,
[ˈkiːpɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈlev(ə)l] ,
keeping easily level ,
保持 容易地 等级 ,

他的步伐轻盈如飞翔的墨丘利，而设得兰矮种马则轻松地保持着水平姿态。

[ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
chuckled a second time .
轻笑 一个 第二 时间 :

他又轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [keɪ] . [ænd; ænd][juː] . [piː] . ,
She nodded across to the M . K . and U . P . ,
她 点头 穿过 到 这 M . K . 和 U . P . ,

她朝MK和UP点了点头，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [em] . [keɪ] . [smaɪl] [ʌ; əv][ˈkɑːntent] .
and he sent back his own M . K . smile of content .
和 他 发送 后退 他的 自己的 M . K . 微笑 的 内容 .

他回复了一个满意的MK式微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [stʌf] , [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][nɑːd] [sed] [əˈlaɪk] .
This was the real stuff , the smile and the nod said alike .
这 曾是 这 真实的 东西 , 这 微笑 和 这 点头 说 同样 .

这才是真情流露，微笑和点头都说明了一切。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈtreʒər] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?
What on earth had this treasure been doing at the back ?
什么 在 地球 有 这 宝藏 到过 正在做 在 这 后退 ?

这件宝贝到底为什么会出现在后面？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He knew that he had no business where he was ,
他 知道 那 他 有 不 商业 在哪里 他 曾是 ,

他知道自己不该出现在那里。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈrɑːtər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] ,
the newly - imported rotter who ought to have been minding his nets ,
这 新 - 进口 腐烂者 WHO 应该 到 有 到过 介意 他的 网 ,

那个新引进的庸才，本该看管好自己的渔网，

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [huː] [soʊ] [ˈleɪtli] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ænd; ænd] [snɪft] [æt; ət]
the miserable failure who so lately had sat on a camp - stool and sniffed at
这 悲惨的 失败 WHO 所以 最近 有 卫星 在 一个 营 - 凳子 和 嗅了嗅 在
[smelɪŋ] - [sɔːlts] .
smelling - salts .
闻起来 - 盐 .

那个可怜的失败者，不久前还坐在露营凳上嗅着嗅盐。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsɔːndəs] [sʌkt] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈʌtər] [skændəlaɪˈzeɪʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He felt certain that Saunders sulked behind in utter scandalisation , but he did not
他 毛毡 肯定 那 桑德斯 生闷气 在后面 在 说出 丑闻 , 但 他 做过 不是
[ker] .
care .
关心 .

他确信桑德斯正闷闷不乐地躲在后面，感到非常愤怒，但他并不在意。

[stɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði] - [gəʊl] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [geɪpt] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Still inside the Bluecaster goal , the curate gaped in open - mouthed astonishment ,
仍然 里面 这 - 目标 , 这 策展 张开的 在 打开 - 嘴巴 惊讶 ,
[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [fər'ga:tɪn] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
but he had forgotten the curate .
但 他 有 被遗忘的 这 策展 .
蓝军球门内, 牧师目瞪口呆, 惊讶不已, 但他却忘记了牧师的存在。

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He had his five minutes .
他 有 他的 五 分钟 .
他有过五分钟的出场时间。

[ðə; ði][ɡɒd z][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pæs] [ə'wei] [ʃeɪmd]
The gods had heard his prayer , and not allowed him to pass away shamed
这 神 有 听到 他的 祷告 , 和 不是 允许 他 到 经过 离开 羞愧
.
.
.
众神听到了他的祈祷, 不让他带着耻辱死去。

“ [hi;; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [tu;; tə][ðə; ði][end] [ə'raɪz] , [ɪ'lɑɪdʒə] ,
“ **He that shall endure to the end Arise , Elijah ,**
“ 他 那 将 忍受 到 这 结尾 出现 , 以利亚 ,
“那能坚持到底的.....起来, 以利亚,

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [br'fɔ:r] [ði:] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [naɪts] [ʃælt]
for thou hast a long journey before thee Forty days and forty nights shalt
为了 你 哈斯特 一个 长的 旅行 前 你 四十 天 和 四十 夜晚 应
[ðəʊ] [gəʊ] .
thou go .
你 去 .
因为你面前还有很长的路要走.....你将走四十天四十夜。

“ [nɑ:t] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Not every part of him seemed to be working at once ,**
“ 不是 每一个 部分 的 他 似乎 到 是 在职的 在 一次 ,
“他身体的各个部分似乎并非同时都在运作,”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [get][ðer; ðər] .
but some of him would get there .
但 一些 的 他 会 得到 那里 .
但他中的一些人会到达那里。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [naɪt] ['fɔ:ləθ]
His feet were still moving , and his wrist , but his eyes — “ Night falleth
他的 脚 是 仍然 移动 , 和 他的 手腕 , 但 他的 眼睛 — “ 夜晚 坠落
[raʊnd] [em 'i:] , [oʊ] [lɔ:rd] !
round me , O Lord !
圆形的 我 , 哦 主 !
他的双脚还在动, 手腕也在动, 但他的眼睛——“主啊, 夜幕降临在我周围!

“ ['sɔ:ndəs] [wʊd] [seɪ] [hi;; hi] ['hædnt] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['hu:fi] ['sɔ:ndəs] — [bʌt; bət] ['həri:ət]
“ **Saunders would say he hadn't kept his place — Hoofy Saunders — but Harriet**
“ 桑德斯 会 说 他 之前没有 保留 他的 地方 — 蹄子 桑德斯 — 但 哈丽特
[wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] , ['enihaʊ] ,
would be pleased , anyhow ,
会 是 高兴 , 无论如何 ,
“桑德斯会说他没能保住自己的位置——蹄子桑德斯——但无论如何, 哈丽特都会很高兴的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] .
and that was the chief thing .
和 那 曾是 这 首席 事物 .

这才是最重要的。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bæks] , [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][si: ˈoo] . — “ [goʊ] , [rɪˈtʃ:rn] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [wei] !
Here were the backs , Johnson and Co . — “ Go , return upon thy way !
这里 是 这 背部 , 约翰逊 和 合作 . — “ 去 , 返回 之上 你的 方式 !
约翰逊及其同伙的背影就在这里——“走吧，按你们的路返回！”

[ðen] [dɪd][ɪˈlaɪdʒə][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [breɪk] [fɔ:rθ] [laɪk] [-]
Then did Elijah the prophet break forth like [248]
然后 做过 以利亚 这 先知 休息 前进 喜欢 [-]
然后先知以利亚像[248]一样爆发了

[ə; eɪ][ˈfaɪər] “ — [ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] !
a fire “ — that got him all right , and it was quite simple !
一个 火 “ — 那 得到 他 全部 正确的 , 和 它 曾是 相当 简单的 !
“一场火灾”——这确实让他着火了，而且就这么简单！

[ɪf] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sti:l] [goʊ][ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] ?
If he fell down suddenly , would his feet still go on running , running ?
如果 他 跌倒 向下 突然 , 会 他的 脚 仍然 去 在 跑步 , 跑步 ?
如果他突然摔倒，他的双脚还会继续奔跑吗？

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
They seemed to know all about it , more than he did ,
他们 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 更多的 比 他 做过 ,
他们似乎比他更了解这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [su:n] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈhæri:əts] [ˈpɑ:rlər] .
but he would get away from here soon and lie down in Harriet's parlour .
但 他 会 得到 离开 从 这里 很快 和 说谎 向下 在 哈里特的 客厅 .
但他很快就会离开这里，躺在哈丽特的客厅里。

“ [ðoo] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ˈlæŋɡwɪ] [ænd; ənd][fɔ:l] [brˈsaɪd] [ði:] “ — [ˈnæsti] E# [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Though thousands languish and fall beside thee “ — nasty E# that for the
“ 尽管 数千 憔悴 和 落下 旁 你 “ — 可恶的 E# 那 为了 这
[ˈtenəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)nθ] [bɑ:r] !
tenors in the fifty - seventh bar !
男高音 在 这 五十 - 第七 酒吧 !
“即便成千上万的人在你身边奄奄一息、倒下”——这是第五十七小节中男高音的难听的升E调！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ]
There was a rocking - chair , too , and a kitten , and somebody with
那里 曾是 一个 摇滚 - 椅子 , 也 , 和 一个 小猫 , 和 某人 和
[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
a black face .
一个 黑色的 脸 .

还有一把摇椅，一只小猫，以及一个黑脸人。

“ [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈraɪzəθ] [laɪt] , [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] “ — [ˈɔ:f(ə)l] [dʒɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈsɔ:ndəs] ,
“ Through darkness riseth light , light for the upright “ — awful jar for Saunders ,
“ 通过 黑暗 崛起 光 , 光 为了 这 直立 “ — 可怕 罐 为了 桑德斯 ,
[hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] !
his getting away like this !
他的 获得 离开 喜欢 这 !
“黑暗中升起光明，光明照耀正直的人”——这对桑德斯来说真是个可怕的打击，他就这样逃脱了！

[ɑ:] , [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər] ?
Ah , but what came after ?
啊 , 但 什么 来了 后 ?

啊，但之后发生了什么呢？

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] , [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz][ænd; ənd] [preɪz] [ði:] ?
“ Shall the dead arise , the dead arise and praise thee ?
“ 将 这 死的 出现 , 这 死的 出现 和 称赞 你 ?
“ 死人岂能复活? 死人岂能复活赞美你? ”

[lɔ:rd] , [ʼaʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] , [haʊ] [ˈeksələnt] [ðɑɪ] [neɪm] [ɪz] !
Lord , our Creator , how excellent thy name is !
主 , 我们的 创作者 , 如何 出色的 你的 姓名 是 !
主啊, 我们的创造者, 你的名何等美好!

[maɪ] [fleʃ] [ˈɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][rest] [ɪn] [hoʊp] .
My flesh also shall rest in hope .
我的 肉 还 将 休息 在 希望 .
我的肉身也将安息在希望之中。

“ [ðə; ði] [ˈwɪθəm] [left] [bæk] [keɪm] [aʊt] [ˈstedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] ,
“ The Witham left back came out steadily and with discretion ,
“ 这 威瑟姆 左边 后退 来了 出去 稳步 和 和 审慎 ,
“ 威瑟姆的左后卫沉着冷静地出击, 表现稳健。”

[ænd; ənd] - [twɪst] [ˈkærid] [ðə; ði][bɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdænsər] [spɪnz]
and Wiggie's twist carried the ball round him as easily as a dancer spins
和 - 捻 携带 这 球 圆形的 他 作为 容易地 作为 一个 舞蹈家 旋转
[ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] ,
a pirouette ,
一个 旋转 ,
维吉的转身动作轻松地带球绕过他, 就像舞者旋转一样流畅自如。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ] .
leaving him staring .
离开 他 凝视 .
留下他呆呆地望着前方。

[ðə; ði] [raɪt] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
The right sprang to meet the attack , and he passed out to the Pony ,
这 正确的 弹簧 到 见面 这 攻击 , 和 他 通过了 出去 到 这 小马 ,
右翼跃起迎击, 结果被甩到了小马驹跟前。

[hu:] [pæst] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [left] [krɔ:st] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
who passed back just as the racing left crossed them a second time .
WHO 通过了 后退 只是 作为 这 赛车 左边 交叉 他们 一个 第二 时间 .
当赛车左翼第二次从他们身边经过时, 他们也正好返回。

[ðə; ði] [ˈwɪθəm] [hævz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [θʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:]
The Witham halves were coming up , thudding and panting , but the three
这 威瑟姆 一半 是 未来 向上 , 砰砰声 和 喘息 , 但 这 三
[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
were not to be caught .
是 不是 到 是 捕捉 .
威瑟姆队的队员们气喘吁吁地爬了上来, 但他们三人并没有被追上。

[ðə; ði] [raɪt] [bæk] [spræŋ] [əˈgen] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd] - [pæst] [tu:; tə]
The right back sprang again , shouting to his partner , and Wiggie passed to
这 正确的 后退 弹簧 再次 , 喊叫 到 他的 伙伴 , 和 - 通过了 到
[ðə; ði][moʊst][kaɪnd] ,
the Most Kind ,
这 最多 种类 ,
右后卫再次跃起, 向他的搭档喊话, 维吉把球传给了最善良的那个人。

[ˈhuː] [ˈdrɪbəld] [ˈklevərli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
who dribbled cleverly to the line as if meaning to shoot , and then , with
WHO 运球 巧妙地 到 这 线 作为 如果 意义 到 射击 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [tɜːrn] ,
a lightning turn ,
一个 闪电 转动 ,

他巧妙地运球到边线，好像要投篮，然后，突然闪电般转身，

[ˈsentərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
centred back to the stranger .
居中 后退 到 这 陌生人 .

重新回到陌生人身边。

- [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [ˈdeɪntɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ˈsɔːndəs] [ɔːr][noʊ] [ˈsɔːndəs] ,
Wiggie took the ball daintily on his stick , Saunders or no Saunders ,
- 采取 这 球 轻柔地 在 他的 戳 , 桑德斯 或者 不 桑德斯 ,

维吉轻巧地用球杆接住了球，不管桑德斯在不在。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brɪˈwɪldərɪŋ] [trɪk] ,
meeting the final rush of the recovered left with the same bewildering trick ,
会议 这 最终的 匆忙 的 这 恢复 左边 和 这 相同的 扑朔迷离 诡计 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

用同样令人眼花缭乱的伎俩应对最后阶段恢复过来的左翼进攻，并且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡoʊlkiːpər] [dɑːnst] [ænd; ənd] [slæʃt] , [eɪmd] [ˈdelɪkətli] [pæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][net]
as the goalkeeper danced and slashed , aimed delicately past her into the net
作为 这 守门员 跳舞 和 削减 , 旨在 轻柔地 过去的 她 进入 这 网
.
:
.

守门员翩翩起舞，奋力扑救，皮球却巧妙地越过她飞入网窝。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .
The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [keɪm] [ʌp] , [bəʊθ] [saɪdz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ([ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ]
But as the teams came up , both sides ready with praise (always excepting
但 作为 这 团队 来了 向上 , 两个都 侧面 准备好 和 称赞 (总是 除外
[ˈsɔːndəs] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˌveɪnˈɡlɔːriəsli]) ,
Saunders , limping vaingloriously) ,
桑德斯 , 跛行 虚荣地) ,

但当双方队员上前时，双方都准备好了赞扬之词（桑德斯除外，他一瘸一拐地，却自负地走着），

- [wɔːkt] [streɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeniɒːdi] , [nɑːt] [dɪsˈkɜːtiːəsli] ,
Wiggie walked straight off the ground without looking at anybody , not discourteously ,
- 步行 直的 离开 这 地面 没有 寻找 在 任何人 , 不是 无礼地 ,

维吉头也不回地径直从地上走下来，举止并不失礼。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
but as if very pressing business were hurrying him away .
但 作为 如果 非常 紧迫 商业 是 匆忙 他 离开 .

但仿佛有非常紧急的事情要赶他离开似的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:ɪ][ɪn][ðə; ði] - ['sɜ:rk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
from the moment he took the ball in the Bluecaster circle until he had
从 这 片刻 他 采取 这 球 在 这 - 圆圈 直到 他 有
[skɔ:rd] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] ,
scored his goal ,
得分 他的 目标 ,

从他在蓝卡斯特队禁区内接到球的那一刻起，直到他进球为止，
[krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [hi:; hi][ˈnevər] ['ri:əli] [stɔ:pt] [æt; ət][ɔ:l] .
crossed the field and disappeared , he never really stopped at all .
交叉 这 场地 和 消失 , 他 绝不 真的 停止 在 全部 .
他穿过田野，消失不见了，他根本没有真正停下来。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][tu:; tə][stɔ:p] .
It didn't do to stop .
它 没有 做 到 停止 .
它没有停下来。

[hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] . . . [-]
He must go on walking . . . [**249**]
他 必须 去 在 步行 . . . [-]
他必须继续走下去.....[249]

['wɔ:kɪŋ] . . .
walking . . .
步行 . . .
步行 ...

“ [ɔ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] ” . . . [nɑ:t] ['rʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] ,
“ Lord , our Creator ” . . . not rushing , but just walking ,
“ 主 , 我们的 创作者 ” . . . 不是 匆忙 , 但 只是 步行 ,
“主啊，我们的创造者”.....不急不躁，只是慢慢走着，
[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end] .
or he would never get to the other end .
或者 他 会 绝不 得到 到 这 其他 结尾 .
否则他永远也到不了终点。

[ðə; ði] ['kʲʊrət] [tɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][koʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
The curate tore after him , waving a coat , but he did not look back .
这 策展 撕裂 后 他 , 挥手 一个 外套 , 但 他 做过 不是 看 后退 .
牧师挥舞着外套追了上去，但他没有回头。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
If he turned his head , he would never reach the farm ,
如果 他 转向 他的 头 , 他 会 绝不 抵达 这 农场 ,
如果他转过头去，就永远到不了农场了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋɡər] .
because he couldn't see it any longer .
因为 他 不能 看 它 任何 更长 .
因为他再也看不见了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡoʊ][ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
He could only go on walking towards the place where it had been a minute
他 可以 仅有的 去 在 步行 向 这 地方 在哪里 它 有 到过 一个 分钟
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .
他只能继续朝着它刚才所在的位置走去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑɪl] ['sʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði][fi:ld] ; [hɪz; ɪz][fi:t] [wʊd] [faɪnd][aɪ'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
There was a stile somewhere in the field ; his feet would find it all right .
那里 曾是 一个 风格 某处 在 这 场地 ; 他的 脚 会 寻找 它 全部 正确的 .
田野里某处有个简易木梯；他的脚肯定能找到。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [fi:t] ;
He had really wonderful feet ;
他 有 真的 精彩的 脚 ;
他的脚真漂亮；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [hɪz; ɪz][hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was only all the rest of him that was wrong — his heart and his
它 曾是 仅有的全部 这 休息 的 他 那 曾是 错误的 — 他的 心 和 他的
[lʌŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] .
lungs and his head and his blind eyes .
肺 和 他的 头 和 他的 瞎的 眼睛 .
只有他身体的其他部分出了问题——他的心脏、肺、头部和失明的眼睛。

[wel] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [fi:t] , ['enihaʊ] .
Well , it was something to have feet , anyhow .
出色地 , 它 曾是 某物 到 有 脚 , 无论如何 .
嗯，有脚总比没有好。

['græv(ə)l][pæθ] , ['fɔ:li] ?
Gravel path , surely ?
碎石 小路 , 一定 ?
肯定是碎石路吧？

[fi:t] [ə'gen] !
Feet again !
脚 再次 !
又是脚！

[ænd; ənd] [ðen] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flægd] [flɔ:r] .
And then steps and a flagged floor .
和 然后 步骤 和 一个 已标记 地面 .
然后是台阶和铺着石板的地面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][taɪm][hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðær] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p]
It was time he got there , because even his feet would have to stop
它 曾是 时间 他 得到 那里 , 因为 甚至 他的 脚 会 有 到 停止
[su:n] .
soon .
很快 .
他该到那儿了，因为就连他的双脚也很快要停下来了。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðær] . . .
Yes , he was there . . .
是的 , 他 曾是 那里 . . .
是的，他当时在那里.....

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['faɪər] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ'ti:] . . .
he could feel the fire , though he could not see it . . .
他 可以 感觉 这 火 , 尽管 他 可以 不是 看 它 . . .
他能感觉到火，虽然他看不见火.....

[ðer; ðær] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kər]
there would be the kitten and the rocker
那里 会 是 这 小猫 和 这 摇滚乐
那里会有小猫和摇椅.....

“ [lɔ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kriˈeɪtər] . . .
“ **Lord** , **our** **Creator** . . .
“ 主 , 我们的 创作者 . . .

“主啊，我们的创造者.....

[lɔ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r] — —
Lord , **our** — —
主 , 我们的 — —

主啊，我们的——

“ [ˈhəri:ət] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔr] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ʌp] , [ˈpra:bəbli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [rest] .
“ **Harriet explained that Mr . Wigmore was knocked up , probably wanted to rest .**
“ 哈丽特 解释 那 先生 : 威格莫尔 曾是 敲门 向上 , 大概 通缉 到 休息 .

哈丽特解释说，威格莫先生怀孕了，可能想休息一下。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpleɪər] .
No , she had not known he was that sort of player .
不 , 她 有 不是 已知 他 曾是 那 种类 的 玩家 .

不，她之前并不知道他是那种类型的花花公子。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
He had given her to understand he knew nothing about the game .
他 有 给定 她 到 理解 他 知道 没有什么 关于 这 游戏 .

他让她明白他对这个游戏一无所知。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Anyhow , he had won the match for them ,
无论如何 , 他 有 韩元 这 匹配 为了 他们 ,

总之，他们赢得了比赛。

[snætʃt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ;
snatched it out of the fire at the last moment ;
抢夺 它 出去 的 这 火 在 这 最后的 片刻 ;

在最后一刻把它从火里抢了出来；

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:][baɪ] [raɪts] [ɔ:lˈredi] !
not but what they had won it by rights already !
不是 但 什么 他们 有 韩元 它 经过 权利 已经 !

不，但他们本来就凭自己的权利赢得了它！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
If they would kindly make their way to the house ,
如果 他们 会 亲切地 制作 他们的 方式 到 这 房子 ,

如果他们能好心前往房子的话，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [pleɪs] .
they would find tea in the usual place .
他们 会 寻找 茶 在 这 通常 地方 .

他们会在老地方找到茶。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃepəd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
She shepherded them up to the back of the farm , and through the kitchen
她 牧羊人 他们 向上 到 这 后退 的 这 农场 , 和 通过 这 厨房

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] ,
into the house - place ,
进入 这 房子 - 地方 ,

她领着他们走到农场后面，穿过厨房，进了房子。

[wer] [ti:] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
where tea was set on the long table , but in her heart she was troubled .
在哪里 茶 曾是 放 在 这 长的 桌子 , 但 在 她 心 她 曾是 麻烦 .

长桌上摆放着茶水，但她内心却很不安。

- [hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Wiggie had not joined them .
- 有 不是 加入 他们 .

维吉没有加入他们。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps he was not in the house at all .
也许 他 曾是 不是 在 这 房子 在 全部 .

或许他根本就不在家。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['kwaɪət][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Perhaps he had gone for quiet to the parlour .
也许 他 有 已消失 为了 安静的 到 这 客厅 .

或许他是去客厅安静地待着了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [greɪ] [kɑ:r] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
She had her hand on the door when a long , gray car drew up at the gate
她 有 她 手 在 这 门 什么时候 一个 长的 , 灰色的 车 画 向上 在 这 门
,
,
,

她正把手放在门上，这时一辆长长的灰色轿车停在了门口。

[ænd; ænd][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
and the men she had seen at the church hurried up the path .
和 这 男人 她 有 已见 在 这 教会 慌忙 向上 这 小路 .

她在教堂里看到的那些男人匆匆沿着小路走了过来。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] [bɔɪ] [æt; ət] ['wɑ:tɜ:z] [hæd; həd][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][ðem; ðəm] ,
The tale of the gardener's boy at Watters had not satisfied them ,
这 故事 的 这 园艺的 男生 在 沃特斯 有 不是 使满意 他们 ,

沃特斯庄园园丁男孩的故事并没有让他们满意。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] ['dɪzməl] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] “ [fɔ:r] ['feðɜ:z] ” [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n]
and after a dismal lunch at the “ Four Feathers ” they had started out on
和 后 一个 惨淡 午餐 在 这 “ 四 羽毛 ” 他们 有 开始 出去 在
[ə; eɪ] [freʃ] [hʌnt] .
a fresh hunt .
一个 新鲜的 打猎 .

在“四根羽毛”酒馆享用了一顿糟糕的午餐后，他们开始了新的狩猎之旅。

['ru:mər] [hæd; həd][met][ðem; ðəm][æt; ət][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['pleɪɪŋ]
Rumours had met them at last of a match and a stranger playing
谣言 有 遇见 他们 在 最后的 的 一个 匹配 和 一个 陌生人 玩耍
[fɔ:r; fər] - — “ [ə; eɪ] ['laɪl] [tʃæp] [wʌt] [-]
for Bluecaster — “ a lile chap what [250]
为了 - — “ 一个 像 小伙子 什么 [-]

传闻说，有一场比赛，一个陌生人为蓝卡斯特队效力——“一个小家伙什么[250]

[sɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] “ — [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [treɪl]
sings a bit “ — and in spite of incredulity had come on the wanderer's trail
唱歌 一个 少量 “ — 和 在 尽管如此 的 怀疑 有 来 在 这 流浪者的 踪迹
[tu:; tə][waɪld] [dʌk] .
to Wild Duck .
到 荒野 鸭子 .

哼唱了几句”——尽管难以置信，他还是沿着流浪者的足迹来到了野鸭镇。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [pʊʃt] [pæst] ['həri:ət] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The hatchet - faced man pushed past Harriet into the house .
这 斧头 - 面对 男人 推动 过去的 哈丽特 进入 这 房子 .

面容凶狠的男人推开哈丽特，走进了房子。

“ [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ?
“ **Is he here ?**
“ 是 他 这里 ?

“他在这里吗？ ”

“ [hi:; hi] [flæʃt] .
“ **he flashed** .
“ 他 闪光灯 .

他突然说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p] .
He looked ready to drop .
他 看起来 准备好 到 降低 .

他看起来随时都会倒下。

[ˈhəri:ət] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Harriet put her hand back to the parlour door and hesitated .
哈丽特 放 她 手 后退 到 这 客厅 门 和 犹豫了一下 .

哈丽特把手放回客厅门上，犹豫了一下。

[ʃi:; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ji] [felt] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She understood him at once , and for some reason she felt frightened ,
她 理解 他 在 一次 , 和 为了 一些 原因 她 毛毡 害怕 ,

她立刻明白了他的意思，但不知为何，她感到害怕。

[ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
frightened as she had never been in her life .
害怕 作为 她 有 绝不 到过 在 她 生活 .

她感到前所未有的恐惧。

“ [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] !
“ **I — don't know !**
“ 我 — 不 知道 !

“我不知道！

“ [ʃi:; ji] [ˈstæməd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [taɪt] ; [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:rˈself]
“ **she stammered , holding the knob tight ; then made an effort to pull herself**
“ 她 结结巴巴 , 保持 这 旋钮 紧的 ; 然后 制成 一个 努力 到 拉 她自己
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她结结巴巴地说着，紧紧握住旋钮；然后努力让自己镇定下来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgmɔr] , [aɪ][ˌeɪˈem][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **If you mean Mr . Wigmore , I am just looking for him** .
“ 如果 你 意思是 先生 : 威格莫尔 , 我 是 只是 寻找 为了 他 .

“如果您指的是威格莫先生，我正在找他。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
He may be resting in here , away from the crowd .
他 可能 是 休息 在 这里 , 离开 从 这 人群 .

他可能正在这里休息，远离人群。

[hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [mætʃ] .
He seemed very tired after the match .
他 似乎 非常 疲劳的 后 这 匹配 .

赛后他看起来很疲惫。

“ [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [ˈekəʊd] “ [mætʃ] !
“ **The hatchet - faced man echoed “ Match !**
“ 这 斧头 - 面对 男人 回声 “ 匹配 !

“那个面目狰狞的男人附和道：‘比赛！’

” [ɪn][ə; eɪ][tʊən][ðæt][wʌz; wəz][hæf] - [ˈbɪtər][ˈaɪrəni][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈsnaɪlɪŋ][kɜ:rs] .
“ **in a tone that was half - bitter irony and half a snarling curse** .
” 在 一个 语气 那 曾是 一半 - 苦的 讽刺 和 一半 一个 咆哮 诅咒 .
“语气中既有苦涩的讽刺，又有咆哮的诅咒。”

[ðə; ði][bɪɡ][mæn][bɪˈhaɪnd][læft][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈpɜ:rfɪktli][ˈhoʊpləs][læf] .
The big man behind laughed a sad and perfectly hopeless laugh .
这 大的 男人 在后面 笑了 一个 伤心 和 完美 绝望 笑 .
身后那个高大的男人发出了一声悲伤而绝望的笑声。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tʊk][ðə; ði][nɑ:b][aʊt][ʌv; əv][ˈhæri:əts][hænd][ænd; ənd][pʊʃt][ðə; ði][dɔ:r] .
One of them took the knob out of Harriet's hand and pushed the door .
一 的 他们 采取 这 旋钮 出去 的 哈里特的 手 和 推动 这 门 .
其中一人从哈丽特手中夺过门把手，推开了门。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rθ][baɪ][ðə; ði][sti:l][ˈfendər] - [wʌz; wəz][ˈfɔ:lən] ,
On the hearth by the steel fender Wiggie was fallen ,
在 这 炉 经过 这 钢 挡泥板 - 曾是 倒下 ,
威吉倒在了壁炉旁的钢制挡泥板上。

[ðə; ði][ˈkʌmfərtɪŋ][ɡlɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈpleɪɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɑ:t][ʃɜ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kloʊzd]
the comforting glow of the fire playing over his white shirt and his closed
这 令人感到安慰 辉光 的 这 火 玩耍 超过 他的 白色的 衬衫 和 他的 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
温暖的火光映照在他的白衬衫和紧闭的双眼上。

[ðə; ði][ˈra:kər][stʊd][ˈempti][əˈbʌv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][hed] .
The rocker stood empty above his quiet head .
这 摇滚乐 站立 空的 多于 他的 安静的 头 .
摇椅空空地立在他静默的头顶上方。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][kɜ:rlɪd] , [ˈpɜ:rɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][kɜ:rv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhelpləs][ɑ:rm] .
The kitten curled , purring , in the curve of his helpless arm .
这 小猫 卷曲 , 呼噜声 , 在 这 曲线 的 他的 无助 手臂 .
小猫蜷缩在他无助的手臂弯腰处，发出咕噜咕噜的声音。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ded] .
But he was not dead .
但 他 曾是 不是 死的 .
但他并没有死。

[ˈsɪtɪŋ][əˈloʊn][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ru:m] , [ˈhəri:ət][wɪld][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Sitting alone in her own room , Harriet willed it with all the force of her
坐着 独自的 在 她 自己的 房间 , 哈丽特 意志 它 和 全部 这 力量 的 她
[pɜ:rsəˈnæləti] .
personality .
性格 .
哈丽特独自坐在自己的房间里，用尽全力去意志力。

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ded] !
He should not be dead !
他 应该 不是 是 死的 !
他不应该死的！

[ðə; ði][men][hæd; həd][sed][hi;; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][lʊkt][aɪˈti:] , [ˈlaɪŋ][ðər; ðər]
The men had said he was , and he had looked it , lying there
这 男人 有 说 他 曾是 , 和 他 有 看起来 它 , 说谎 那里
[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][breθ] ,
without a breath ,
没有 一个 气息 ,
那些人说他已经死了，而他看起来也确实如此，躺在那里一动不动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] .
but she would not have it so .
但 她 会 不是 有 它 所以 .

但她绝不允许事情这样发展。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [stʌbz] - [ruːm] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]
After they had carried him up to Stubbs ' room and shut the door on her
后 他们 有 携带 他 向上 到 斯塔布斯 - 房间 和 关闭 这 门 在 她
,
.
,

他们把他抬到斯塔布斯的房间，然后关上了门。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪld] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [bæk] [tuː; tə]
she had gone across to her own and willed him violently back to
她 有 已消失 穿过 到 她 自己的 和 意志 他 暴力 后退 到
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

她回到了自己的世界，用强烈的意志力将他复活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪər] , [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəl] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] .
He had been her player , her loyal man ; he was her guest .
他 有 到过 她 玩家 , 她 忠诚 男人 ; 他 曾是 她 客人 .
他曾是她的球员，她的忠仆；他曾是她的客人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .
He could not die under her roof .
他 可以 不是 死 在下面 她 屋顶 .

他不能死在她家。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In some inexplicable fashion he seemed to belong to her ,
在 一些 无法解释的 时尚 他 似乎 到 属于 到 她 ,
不知何故，他似乎属于她。

[ðɪs] [ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [laɪf][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
this stranger from another life and another world .
这 陌生人 从 其他 生活 和 其他 世界 .

这位陌生人来自另一个人生，另一个世界。

[ˌdaʊnˈsterz] , [ðə; ðɪ] [tiːmz] [meɪd] [ˈmerɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Downstairs , the teams made merry , wondering a little what had happened to
楼下 , 这 团队 制成 欢乐 , 好奇 一个 小的 什么 有 发生 到
[ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] .
their hostess .
他们的 女主人 .

楼下，各队队员们欢声笑语，心中不禁有些疑惑，他们的女主人究竟发生了什么事。

[ˈsʌmbɑːdi] [-]
Somebody [251]
某人 [-]

某人[251]

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kɑːr] [kʌm] [ʌp] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
had seen a car come up ; perhaps she was wanted on business .
有 已见 一个 车 来 向上 ; 也许 她 曾是 通缉 在 商业 .
看到一辆车开过来；或许她是被人通缉的。

[ðæt] [ˈwɪgmɔːr] [tʃæp] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [tuː] .
That Wigmore chap had disappeared , too .
那 威格莫尔 小伙子 有 消失 , 也 .

那个叫威格莫尔的家伙也失踪了。

[ˈpɪtɪ] ！
Pity ！
遗憾 ！

遗憾！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They would have liked a word with him .
他们 会 有 喜欢 一个 单词 和 他 。

他们很想和他谈谈。

[ˈsʌmbəːdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːtəz] , [soʊ] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf]
Somebody said he was stopping at Watters , so probably he had cleared off
某人 说 他 曾是 停止 在 沃特斯 , 所以 大概 他 有 已清除 离开
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 。

有人说他要在沃特斯停留，所以他可能很快就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈθɜːrəli] [pleɪd] [aʊt] .
He had certainly looked thoroughly played out .
他 有 当然 看起来 彻底 玩 出去 。

他看起来确实筋疲力尽了。

[stʌbz] ,
Stubbs ,
斯塔布斯 ,

斯塔布斯

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈsɔːndəs] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ænd; ænd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪt]
explaining to a bursting Saunders exactly how and where he would not be hit
解释 到 一个 爆发 桑德斯 确切地 如何 和 在哪里 他 会 不是 是 打
[baɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
by him again ,
经过 他 再次 ,

向怒不可遏的桑德斯详细解释他以后不会再被对方打到的具体方法和地点。

[wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrædʒədi] [ˈpæsɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
was unaware of any tragedy passing overhead .
曾是 不知情 的 任何 悲剧 通过 开销 。

完全没有意识到头顶上发生了任何悲剧。

[ˌoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊrət] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [læst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bæθ] ,
Only the little curate , emerging last from a flying bath ,
仅有的 这 小的 策展 , 新兴 最后的 从 一个 飞行 洗澡 ,

只有那个小牧师，最后一个从飞行浴池里出来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːtɪst] [ʌv; əv] [ˈklerɪkəlz] , [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
with his round face glowing above the neatest of clericals , paused on the landing
和 他的 圆形的 脸 发光 多于 这 最整洁 的 文员 , 暂停 在 这 降落
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

他圆圆的脸上容光焕发，身着整洁的牧师服，在楼上的楼梯平台上停了下来。

[brɔːt] [tuː; tə][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] [fɔr] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
brought to halt by a sure instinct of trouble .
带来 到 停止 经过 一个 当然 本能 的 麻烦 。

因对麻烦的敏锐直觉而停止。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he did so , the door sprang open in his face ,
作为 他 做过 所以 , 这 门 弹簧 打开 在 他的 脸 ,

就在这时，门突然在他面前猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despəɾət] [mæn] [stroʊd] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and a desperate man strode out on top of him .
和 一个 绝望的 男人 大步走 出去 在 顶部 的 他 .

一个绝望的男人大步走到他身上。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɑ:'sɒnik] [fɪgjər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

He recoiled when he saw the parsonic figure , as if it had struck him .
他 反冲 什么时候 他 锯 这 帕西尼 数字 , 作为 如果 它 有 击 他 .

当他看到那个牧师的身影时, 他猛地后退, 仿佛被击中了一样。

“ [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['rʌfli] .

“ What's brought you along ? ” he demanded roughly .
“ 是什么 带来 你 沿着 ? ” 他 要求 大致 .

“你来这里做什么?”他粗声粗气地问道。

['hi:z] [nɑ:t] [ded] , [jet] — [nɑ:t][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“ He's not dead , yet — not going to be dead , I tell you !
“ 他是 不是 死的 , 然而 — 不是 去 到 是 死的 , 我 告诉 你 !

“他还没死——我告诉你, 他不会死的!”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sa:m] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] !

You can take yourself and your psalm - singing off again !
你 能 拿 你自己 和 你的 诗篇 - 歌唱 离开 再次 !

你可以收拾行囊, 停止唱赞美诗了!

“ ['deɪvɪdz] [sed] : “ ['hɑ:kɪ] — [bæθ] — [dʒʌst] ['pæsɪŋ] — [kæn; kən][aɪ] [help] ? ” [wɪð; wɪθ][ˈkoʊdʒənt]

“ Davids said : “ Hockey — bath — just passing — can I help ? ” with cogent
“ 戴维斯 说 : “ 曲棍球 — 洗澡 — 只是 通过 — 能 我 帮助 ? ” 和 令人信服的

[sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'læksɪ] .

simplicity , and the other relaxed .
简单 , 和 这 其他 轻松 .

戴维斯用简洁明了的语气说道: “冰球——洗澡——只是路过——我能帮忙吗?”而其他人则放松下来。

[hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʲʊrəts] [hænd] .

He thrust a paper into the curate's hand .
他 推力 一个 纸 进入 这 策展人的 手 .

他把一张纸塞到牧师手里。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] ['dɑ:ktər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]

“ Fetch the nearest doctor , will you , and ask him to bring anything he
“ 拿来 这 最近的 医生 , 将要 你 , 和 问 他 到 带来 任何事物 他

[kæn; kən] ?

can ?
能 ?

“请你去找最近的医生, 让他带些他能带的东西来。”

[kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Car at the door .
车 在 这 门 .

车停在门口。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

There's a chemist somewhere in this county , I suppose ?
有 一个 化学家 某处 在 这 县 , 我 认为 ?

我想, 这个县里应该有化学家吧?

[ɪf] [nɑ:t] , [send][ðə; ði] [ʃʊʔfɜ:r] [tu:; tə] ['læŋkæstər] — ['mæntʃestər] — ['eniwɛr] .

If not , send the chauffeur to Lancaster — Manchester — anywhere .
如果 不是 , 发送 这 司机 到 兰开斯特 — 曼彻斯特 — 任何地方 .

如果不行, 就派司机去兰开斯特、曼彻斯特或任何地方。

[ˈfaɪər] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [ˈlɪmɪts] .

Fire along , and never mind limits .
火 沿着 , 和 绝不 头脑 限制 .

放手去做，别管限制。

[wiː; wi] [peɪ] .

We pay .
我们 支付 .

我们付钱。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] [ˈhɜːrɪ] !

But for God's sake hurry !
但 为了 神的 清酒 匆忙 !

看在上帝的份上，快点！

[ˈhiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,

He shut the door as abruptly as he had opened it ,
他 关闭 这 门 作为 突然 作为 他 有 打开 它 ,

他像开门时一样，猛地把门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjʊrət] [slɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz] [ɪf] [draːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .

and the little curate slid downstairs as if dropped from the banisters .
和 这 小的 策展 滑行 楼下 作为 如果 掉落 从 这 栏杆 .

小牧师像从楼梯扶手上掉下来一样滑下了楼。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɔːp] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .

They called him in to tea as he passed , but he did not stop to reply .
他们 称为 他 在 到 茶 作为 他 通过了 , 但 他 做过 不是 停止 到 回复 .

他路过时，有人叫他进去喝茶，但他没有停下来应门。

[ˈhʌŋɡrɪ] [bʌt; bət] [ˈvæliənt] , [hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

Hungry but valiant , he tore down the path ,
饥饿的 但 英勇 , 他 撕裂 向下 这 小路 ,

他饥肠辘辘却英勇无畏，沿着小路疾驰而去。

[ˈsendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ðæt] [sets] [ˈevri] [wiːl] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd]

sending before him the name of the profession that sets every wheel racing and
发送 前 他 这 姓名 的 这 职业 那 套 每一个 车轮 赛车 和

[ˈevri] [huːf] [æt; ət] [ðə; ði] [biːt] .

every hoof at the beat .
每一个 蹄 在 这 打 .

向他介绍这个职业的名字，它让每一辆车飞驰，每一匹马都迈着节奏。

[ðə; ði] [ˌʊʊˈfɜːr] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The chauffeur had his engine started before the passenger was in the car ,
这 司机 有 他的 引擎 开始 前 这 乘客 曾是 在 这 车 ,

司机在乘客上车前就发动了引擎。

[ænd; ənd] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and leaped back to his seat .
和 跳跃 后退 到 他的 座位 .

然后他猛地跳回座位上。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [blɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

They became a very sudden blur in the distance .
他们 成为 一个 非常 突然 模糊 在 这 距离 .

他们突然消失在远方，变成了一片模糊的身影。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] , [ðə; ði] ['kʃərət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]
Whatever his philosophy , the curate certainly had the knack of being always on
任何 他的 哲学 , 这 策展 当然 有 这 诀窍 的 存在 总是 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

无论他的理念是什么，这位牧师确实有总能及时出现、不慌不忙的本事。

[ti:] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒɑ:nsən] , ['ʃaʊtɪŋ] [-]
Tea finished in the house - place , and Johnson , shouting [252]
茶 完成的 在 这 房子 - 地方 , 和 约翰逊 , 喊叫 [-]

茶在屋里结束了，约翰逊大声喊道[252]

[daʊn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɔ:r] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
down a perfect roar of argument and contradiction ,
向下 一个 完美的 吼 的 争论 和 矛盾 ,

在一阵激烈的争论和矛盾中，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['iləstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri:əts] [tʃaɪnə][dʒʌst] [haʊ] ['wɪgmɔr] [hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
was busy illustrating with Harriet's china just how Wigmore had got his goal ,
曾是 忙碌的 图示 和 哈里特的 中国 只是 如何 威格莫尔 有 得到 他的 目标 ,

他正忙着用哈丽特的瓷器来展示威格莫尔是如何实现他的目标的，

[wen] [ə; eɪ] [ku:l] ['medɪk(ə)] [vɔɪs] [brʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .
when a cool medical voice broke across the hubbub .
什么时候 一个 凉爽的 医疗的 嗓音 打破 穿过 这 尘嚣 .

一阵冷静的医学声音打破了喧闹声。

“ [wɪl] ['sʌmbɑ:di] ['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [haʊs] ?
“ **Will somebody kindly tell me who owns this house ?**
” 将要 某人 亲切地 告诉 我 WHO 拥有 这 房子 ?

请问有人能告诉我这房子的主人是谁吗？

” [stʌbz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:kʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [sed] [ðæt]
” **Stubbs took his head out of a teacup , and came forward and said that**
” 斯塔布斯 采取 他的 头 出去 的 一个 茶碗 , 和 来了 向前 和 说 那

[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“斯塔布斯从茶杯里抬起头，走上前来说他确实这么做了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tru:] , [bʌt; bət] ['saʊndɪd] [wel] .
which was not in the least true , but sounded well .
哪个 曾是 不是 在 这 至少 真的 , 但 听起来 出色地 .

这完全是无稽之谈，但听起来却很动听。

“ [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'grɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət]
” **Then perhaps you will forgive me for asking that it may be kept as quiet**
” 然后 也许 你 将要 原谅 我 为了 问 那 它 可能 是 保留 作为 安静的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ?
as possible ?
作为 可能的 ?

那么，或许您可以原谅我请求尽量保持低调？

[ˈmɪstər] . ['wɪgmɔr] [ɪz] [ʌp'sterz] , ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
Mr . Wigmore is upstairs , dangerously ill .
先生 . 威格莫尔 是 楼上 , 危险地 患病的 .

威格莫先生在楼上，病情危重。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
I doubt if he will live through the night .
我 怀疑 如果 他 将要 居住 通过 这 夜晚 .

我怀疑他能否活过今晚。

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lʊʊk(ə)l][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
The car came back , bringing a local doctor and a nurse ,
这 车 来了 后退 , 带来 一个 当地的 医生 和 一个 护士 ,
车子回来了, 车上带着一名当地医生和一名护士。

[hu:] ['dɪsəˈpɪrd] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
who disappeared upstairs without asking for anybody .
WHO 消失 楼上 没有 问 为了 任何人 :
他一声不吭地就上楼消失了。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪt] .
The curate had been explicit .
这 策展 有 到过 显式 :
牧师已经明确表示过。

[hi; hi] [hɪmˈself] [stɛrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [bʌn] .
He himself stayed outside with the chauffeur , munching a penny bun .
他 他自己 入住 外部 和 这 司机 , 咀嚼 一个 一分钱 包子 :
他自己则和司机待在外面, 一边嚼着小圆面包。

[ˈhɛrɪ:ət] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [stʌbz] ,
Harriet came down into the parlour , and was joined by Stubbs ,
哈丽特 来了 向下 进入 这 客厅 , 和 曾是 加入 经过 斯塔布斯 ,
哈丽特走进客厅, 斯塔布斯也走了进来。

[hu:z] [ˈvɑ:lɪəb(ə)l] [dɪˈmændz] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪ](ə)n][fɪ; fi] [ˈstræŋɡld] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
whose voluble demands for explanation she strangled savagely into silence .
谁 健谈的 需求 为了 解释 她 被勒死 野蛮地 进入 沉默 :
她无情地扼杀了对方滔滔不绝的解释要求, 使他噤若寒蝉。

[ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nobody took any notice of either of them .
无人 采取 任何 注意 的 任何一个 的 他们 :
没有人注意到他们俩。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
They might not have existed .
他们 可能 不是 有 存在 :
它们或许根本不存在。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz]
The shadows were well down in the little room when the hatchet - faced man was
这 阴影 是 出色地 向下 在 这 小的 房间 什么时候 这 斧头 - 面对 男人 曾是
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
heard in the garden ,
听到 在 这 花园 ,
小房间里的影子已经很暗了, 这时花园里传来了那个面容冷峻、手持斧头的男人的声音。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
directing the chauffeur to take the curate to the station , and then
导演 这 司机 到 拿 这 策展 到 这 车站 , 和 然后
[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,
他吩咐司机送牧师去车站, 然后门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [[-]
and the strangers [253]
和 这 陌生人 [-]
以及陌生人[253]

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

进来了。

[ˈhəri:ət] [æskt] “ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
Harriet asked “ How is he ?
哈丽特 问 “ 如何 是 他 ?

哈丽特问：“他怎么样了？ ”

“ [ænd; ənd] [stʌbz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ and Stubbs looked around and behind him , not recognising the voice .
“ 和 斯塔布斯 看起来 大约 和 在后面 他 , 不是 识别 这 嗓音 .

“斯塔布斯环顾四周，又回头看了看，却认不出是谁的声音。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
The hatchet - faced man opened the fingers of an expressive hand , and shut
这 斧头 - 面对 男人 打开 这 手指 的 一个 富有表现力的 手 , 和 关闭
[ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
them again .
他们 再次 .

面容冷峻的男人张开他那只表情丰富的手，然后又合上了。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɑ:n] !
“ A long way on !
“ 一个 长的 方式 在 !

“还有很长的路要走！ ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [hɪm'self] .
“ he answered , and wondered at himself .
“ 他 回答 , 和 想知道 在 他自己 .

他回答道，并对自己感到疑惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [br'fɔ:r] ,
He had never heard the expression until a minute before ,
他 有 绝不 听到 这 表达 直到 一个 分钟 前 ,

就在一分钟前，他从未听过这种说法。

[wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
when the nurse had used it on the stairs .
什么时候 这 护士 有 用过的 它 在 这 楼梯 .

护士在楼梯上用过它。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] — “ [pər'hæps] .
“ But we shall bring him back , “ he added — “ perhaps .
“ 但 我们 将 带来 他 后退 , “ 他 额外 — “ 也许 .

“但我们会把他带回来，”他补充道——“也许吧。”

[wi:; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] .
We won't waste time discussing that .
我们 惯于 浪费 时间 讨论 那 .

我们不会浪费时间讨论这个问题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri]
I have to apologise for taking possession of your house in this extraordinary
我 有 到 道歉 为了 采取 拥有 的 你的 房子 在 这 非凡的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我必须为以这种非同寻常的方式占有您的房子而道歉。

[wiː wi] [ˈkænəːt] [θæŋk] [juː jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][soʊ] .
We cannot thank you enough for allowing us to do so .
我们 不能 感谢 你 足够的 为了 允许 我们 到 做 所以 .

我们对您允许我们这样做感激不尽。

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː bi][glæd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
I should be glad to explain .
我 应该 是 高兴的 到 解释 .

我很乐意解释。

“ [ˈhəriːət] [sed] “ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Harriet said “ Sit down , won't you ?
” 哈丽特 说 ” 坐 向下 , 惯于 你 ?

哈丽特说：“坐下，好吗？”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][set] [stʌbz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnəz] .
“ in the same voice that had set Stubbs peering into corners .
” 在 这 相同的 嗓音 那 有 放 斯塔布斯 窥视 进入 角落 .

“用那种让斯塔布斯开始四处张望的声音。”

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [læmp] .
She found a match and lighted the centre lamp .
她 成立 一个 匹配 和 照明 这 中心 灯 .

她找到一根火柴，点燃了中央的灯。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The big man said nothing .
这 大的 男人 说 没有什么 .

那个高个子男人一言不发。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈgɑːrdnər] .
“ My name is Gardner .
” 我的 姓名 是 加德纳 .

“我的名字是加德纳。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] — [wɪgmɔːrz] [ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd] [ɪnɪˈdent(ə)li] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [ˈfrend] .
I am a Londoner — Wigmore's medical adviser , and incidentally his oldest friend .
我 是 一个 伦敦人 — 威格莫尔 医疗的 顾问 , 和 顺便 他的 最老 朋友 .

我是伦敦人——维格莫尔的医疗顾问，顺便也是他最老的朋友。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [taʊn] , [læst] [mʌnθ] ,
Before he left town , last month ,
前 他 左边 镇 , 最后的 月 ,

上个月他离开这座城市之前，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈtelɪŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I told him — though he didn't need telling — that his voice was killing him .
我 讲述 他 — 尽管 他 没有 需要 讲述 — 那 他的 嗓音 曾是 杀 他 .

我告诉他——虽然他不需要我提醒——他的声音快要了他的命。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈefərt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈfɪniʃ] [hɪm; ɪm] ;
I warned him that any out - of - the - way effort would probably finish him ;
我 警告 他 那 任何 出去 - 的 - 这 - 方式 努力 会 大概 结束 他 ;

我警告他，任何不按常理出牌的举动都可能让他丧命；

[ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][læst] [əˈnʌðər] [jɪr] [ənˈles] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪnstənt] [ˌpriˈkɔːʃənz] .
that in any case he would not last another year unless he took instant precautions .
那 在 任何 案件 他 会 不是 最后的 其他 年 除非 他 采取 立即的 防范措施 .

无论如何，除非他立即采取预防措施，否则他活不过一年。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈkɑ:nsərt][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] — [wʌt] [aɪ] [nu:] .
He had just had a big concert in London , and I knew — what I knew .
他 有 只是 有 一个 大的 音乐会 在 伦敦 , 和 我 知道 — 什么 我 知道 .
他刚刚在伦敦举办了一场大型演唱会, 我知道——我知道的事情。

[hi:; hi] [ˈprɔ:mɪst] [em ˈi:][tu:; tə] [θru:] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər]
He promised me to throw up all his engagements and come down here for
他 承诺 我 到 扔 向上全部 他的 订婚 和 来 向下 这里 为了
[æbsəlu:t] [rest] ,
absolute rest ,
绝对 休息 ,
他答应我他会取消所有安排, 来这里彻底休息。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and I let him go because I believed he would keep his word .
和 我 让 他 去 因为 我 相信 他 会 保持 他的 单词 .
我放他走了, 因为我相信他会信守承诺。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ˈmerəst [tʃæns] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ]
On Monday night I discovered by the merest chance that he was to sing
在 周一 夜晚 我 发现 经过 这 最 机会 那 他 曾是 到 唱歌
[hɪr] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ,
here on Tuesday ,
这里 在 周二 ,
周一晚上, 我偶然得知他周二要在这里唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][left] [ˈlʌndən] [brɪˈfɔ:r] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ˈmɔ:rnɪŋ] — [wi:; wi][left] [ˈlʌndən] — [bʌt; bət][wi:; wi]
and I left London before six in the morning — we left London — but we
和 我 左边 伦敦 前 六 在 这 早晨 — 我们 左边 伦敦 — 但 我们
[wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
were too late to stop him .
是 也 晚的 到 停止 他 .
我早上六点钟就离开了伦敦——我们离开了伦敦——但我们来不及阻止他了。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈni:ðər] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðen] , [nɔ:r] [fəˈɡɪvɪn] [ju: ˈes][ˈevər][ˈæftər] .
He would neither have listened to us then , nor forgiven us ever after .
他 会 两者都不 有 听着 到 我们 然后 , 也不 已原谅 我们 曾经 后 .
他当时既不会听我们的, 之后也不会原谅我们。

[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝!

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θru:] !
but I thought he would die before the thing was through !
但 我 想法 他 会 死 前 这 事物 曾是 通过 !
但我以为他会在事情结束前死去!

[ðæt] [wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd][bæd] [ɪˈnʌf] ,
That was mad and bad enough ,
那 曾是 疯狂的 和 坏的 足够的 ,
那已经够疯狂、够糟糕的了,

[bʌt; bət][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:kɪ] - [mætʃ] ,
but on top of it he goes and plays in a hockey - match ,
但 在 顶部 的 它 他 去 和 演出 在 一个 曲棍球 - 匹配 ,
除此之外, 他还去参加了一场冰球比赛。

[ˈæftər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju: ˈes][ə; eɪ] [dæns] [raʊnd] [hæf][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ju: ˈes][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
after leading us a dance round half the county to prevent us finding out .
后 领导 我们 一个 舞蹈 圆形的 一半 这 县 到 防止 我们 寻找 出去 .
为了不让我们发现真相, 他带着我们绕着半个县跳舞。

[wɒts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] !
What's at the back of it all I can't possibly imagine !
是什么 在 这 后退 的 它 全部 我 不能 可能 想象 !

这一切背后的真相，我简直无法想象！

[pər'hæps][ju:; jʊ] [-]
Perhaps you [254]
也许 你 [-]

或许你[254]

[kæn; kən] .
can .
能 .

能。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [fu:l] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [flɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz][ləst] ['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][laɪf] ?
Who is the insensate fool that led him to fling away his last little gasp of life ?
WHO 是 这 无知觉 傻子 那 引领 他 到 一扔 离开 他的 最后的 小的 喘气 的 生活 ?

究竟是哪个麻木不仁的蠢货，让他白白浪费了生命的最后一口气？

” [stʌbz] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .
” **Stubbs stirred uneasily** .
” 斯塔布斯 搅拌 不安地 .

斯塔布斯不安地动了动。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [gɑ:rdnər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:ld] [ðæt] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪŋ]
He thought Dr . Gardner should be told that such language was unfitting
他 想法 博士 . 加德纳 应该 是 讲述 那 这样的 语言 曾是 不合适

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] - - - .
the company of both a past and present Rur'I D'trict C'cillor .
这 公司 的 两个都 一个 过去的 和 展示 - - - .

他认为应该告诉加德纳博士，这种语言不适合与过去和现在的 Rur'I D'trict C'cillor 在一起。

[ðə; ði][bɪg][mæn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɪl] [sed] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .
The big man by the window still said nothing , and nobody introduced him .
这 大的 男人 经过 这 窗户 仍然 说 没有什么 , 和 无人 介绍 他 .

窗边那个身材高大的男人依然一言不发，也没有人介绍他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] , ['kwestʃənɪŋ] [ɪn'tensəti] .
His eyes travelled from one face to another with pathetic , questioning intensity .
他的 眼睛 旅行 从 一 脸 到 其他 和 可怜的 , 提问 强度 .

他的目光带着怜悯和疑问的神情，从一张脸移到另一张脸上。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [fu:l] !
And , at last , “ I am the insensate fool !
和 , 在 最后的 , “ 我 是 这 无知觉 傻子 !

最后，我成了那个麻木不仁的傻瓜！

” [sed] ['həri:ət] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ:v] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:l] .
” **said Harriet , in the voice of Eve after the Fall** .
” 说 哈丽特 , 在 这 嗓音 的 前夕 后 这 落下 .

“哈丽特用夏娃墮落后的声音说道。”

“ [aɪ] ['bulɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] .
” **I bullied him to sing** .
” 我 被欺凌 他 到 唱歌 .

我强迫他唱歌。

[aɪ] ['pestəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] .
I pestered him to play .
我 烦扰 他 到 玩 .

我缠着他一起玩。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] .
I told him that all he wanted was fresh air and hopping about .
我 讲述 他 那 全部 他 通缉 曾是 新鲜的 空气 和 跳跃 关于 :

我告诉他，他想要的只是新鲜空气和蹦蹦跳跳。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
He tried to say no , but I said yes , and he always did what I told him .
他 尝试 到 说 不 , 但 我 说 是的 , 和 他 总是 做过 什么 我 讲述 他 :

他试图拒绝，但我说可以，他总是听我的话。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
I made him .
我 制成 他 :

我造就了他。

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['fɪzɪkli] [hɜ:rt] .
" The doctor drew in his breath as if physically hurt .
" 这 医生 画 在 他的 气息 作为 如果 身体 伤害 :

医生倒吸了一口气，仿佛身体受到了伤害。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'gret] .
He struck his hands together with a little movement of passionate regret .
他 击 他的 双手 一起 和 一个 小的 移动 的 热情的 后悔 :

他双手合十，带着一丝强烈的悔意。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ðə; ðɪ][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld]
" Then you will probably have the satisfaction of knowing that you have killed
" 然后 你 将要 大概 有 这 满意 的 会心 那 你 有 被杀

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['sɪŋər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the finest singer in England .
这 最好的 歌手 在 英格兰 :

“那么你大概会感到满足，因为你亲手杀死了英国最优秀的歌手。”

" [ʃɪ; ʃɪ] [wɪnst] ['ʃɑ:rpli] , [bʌt; bət] [sər'praɪz] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .
" She winced sharply , but surprise came uppermost .
" 她 畏缩 尖锐地 , 但 惊喜 来了 最上层 :

她猛地皱了皱眉，但惊讶之情占据了上风。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] !
" I don't understand !
" 我 不 理解 !

“我不明白！

[wɪ; wi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
We knew he was a singer , of course , but not of any importance .
我们 知道 他 曾是 一个 歌手 , 的 课程 , 但 不是 的 任何 重要性 :

我们当然知道他是个歌手，但并不知道他有多厉害。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] . "
His name is never in the papers . "
他的 姓名 是 绝不 在 这 文件 : "

他的名字从没出现在报纸上。

" [hi:; hi] [sɪŋz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [neɪm] — [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kwetə] .
" He sings under his mother's name — the famous Quetta .
" 他 唱歌 在下面 他的 母亲的 姓名 — 这 著名的 奎达 :

“他以母亲的名字——著名的奎达——唱歌。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪ:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [bæk] [oʊ] - [brɪ'dʌ:nd] ?
You've heard of her , I suppose , even at this Back o ' Beyond ?
你已经 听到 的 她 , 我 认为 , 甚至 在 这 后退 o - 超过 ?

我想，即使是在这人迹罕至的地方，你也应该听说过她吧？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] , [tuː] .

You must have heard of him , too .

你 必须 有 听到 的 他 , 也 .

你也一定听说过他。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwetə] , [naʊ] — [meɪks] [ˈpɒts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwaːntɪd] ['evriweɪ] .

He's the great Quetta , now — makes pots of money , and is wanted everywhere .

他是 这 伟大的 奎达 , 现在 — 制作 锅 的 钱 , 和 是 通缉 到处 .

他现在是大名鼎鼎的奎达——赚得盆满钵满，到处都想抓他。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [taʊn] [wəz; wəz] ['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

His agent in town was tearing his hair to come along with us .

他的 代理人 在 镇 曾是 撕裂 他的 头发 到 来 沿着 和 我们 .

他在城里的经纪人急得焦头烂额，想跟我们一起去。

[hiː; hi][kæn; kən] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [naʊ] .

He can close his account now .

他 能 关闭 他的 帐户 现在 .

他现在可以关闭账户了。

- [dʌn] !

Quetta's done !

- 完毕 !

奎达搞定了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt] [noʊ] , [ðəʊ] .

I suppose you might not know , though .

我 认为 你 可能 不是 知道 , 尽管 .

不过，我猜你可能不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第17/22页

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'kɒʌ] .

He liked to be incog .
他 喜欢 到 是 隐秘 .

他喜欢保持低调。

[hɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['kwaɪət] .

here , and his friends respected his wish for quiet .
这里 , 和 他的 朋友们 受人尊敬 他的 希望 为了 安静的 .

在这里, 他的朋友们尊重了他想要安静的意愿。

[wel] , [ju:v] ['kwaɪɪtnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] !

Well , you've quietened him all right !
出色地 , 你已经 安静下来 他 全部 正确的 !

嗯, 你确实让他安静下来了!

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɔ:pɪt] ['sɪŋɪŋ] , [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

He should have stopped singing , years ago , but he had a reason for

他 应该 有 停止 歌唱 , 年 前 , 但 他 有 一个 原因 为了
[ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,

他本该多年前就停止唱歌了, 但他有继续唱下去的理由。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] — — " [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɪɡ] ['mænz] [aɪz] [fɪkst] ['ɜ:rni:stli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

a good reason — — " He caught the big man's eyes fixed earnestly on his lips ,

一个 好的 原因 — — " 他 捕捉 这 大的 男人的 眼睛 固定的 切实 在 他的 嘴唇 ,

“一个好理由——”他注意到那个大个子目光专注地盯着他的嘴唇,

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [stɔ:rt] .

and checked himself with a vexed start .
和 已检查 他自己 和 一个 烦恼 开始 .

他懊恼地停了下来。

[ðə; ði] [ʌðər] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['həri:ət] .

The other stood up slowly and looked at Harriet .
这 其他 站立 向上 缓慢地 和 看起来 在 哈丽特 .

另一个人缓缓站起身, 看着哈丽特。

([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [bəʊθ] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [stʌbz] .)

(It was strange how both seemed to forget Stubbs .)
(它 曾是 奇怪的 如何 两个都 似乎 到 忘记 斯塔布斯 .)

(奇怪的是, 他们俩似乎都忘记了斯塔布斯。)

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪntə'nei(ə)n] . [-]

His voice was low , with a curious intonation . [255]
他的 嗓音 曾是 低的 , 和 一个 好奇的 语调 . [-]

他的声音低沉, 语调古怪。[255]

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" I am that reason , " he said quietly .
" 我 是 那 原因 , " 他 说 悄悄 .

“我就是那个原因,”他平静地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪrəlz] [hæf] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wʌnz] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] [naʊ]
“ **I am Cyril's half - brother , and once — it seems a very long time ago now**
“ 我 是 西里尔的 一半 - 兄弟 , 和 一次 — 它 似乎 一个 非常 长的 时间 前 现在
— [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [tu:] .
— **I was a singer , too** .
— 我 曾是 一个 歌手 , 也 .

“我是西里尔的同父异母兄弟，而且——现在看来是很久以前的事了——我也曾是一名歌手。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [er] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] [ɡɪft] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wel] .
I had my own share of our mother's gift , and I was getting on well .
我 有 我的 自己的 分享 的 我们的 母亲的 礼物 , 和 我 曾是 获得 在 出色地 .
我继承了母亲的天赋，而且我适应得很好。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwetə] , [ˈɔ:lsoʊ] .
I might have been a great Quetta , also .
我 可能 有 到过 一个 伟大的 奎达 , 还 .
我或许也能成为一名出色的奎达人。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪt] [left] [em 'i:] [ˈtoʊtəli] [def] .
Then I had an accident which left me totally deaf .
然后 我 有 一个 事故 哪个 左边 我 完全 聋 .
后来我遭遇了一场意外，导致我完全失聪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [treɪd] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəʊθ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
I had no other trade in my hands , and I had both wife and children .
我 有 不 其他 贸易 在 我的 双手 , 和 我 有 两个都 妻子 和 孩子们 .
我别无其他谋生手段，而且我还有妻子和孩子要养。

[ˈsɪrəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
Cyril was just coming out ,
西里尔 曾是 只是 未来 出去 ,
西里尔刚出狱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˈevri] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
and he took every engagement that came his way to bring us in a living .
和 他 采取 每一个 订婚 那 来了 他的 方式 到 带来 我们 在 一个 活的 .
他接受了所有工作机会，努力养家糊口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst][hɑ:rd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [faɪt] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] .
It was in those first hard years of fight that he broke his health .
它 曾是 在 那些 第一的 难的 年 的 斗争 那 他 打破 他的 健康 .
正是在最初那几年艰苦的战斗中，他的健康受到了损害。

[hi:; hi] [kept] [ju: 'es][ɔ:l] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [ju: 'es][ɔ:l] [naʊ] .
He kept us all then , and he keeps us all now .
他 保留 我们 全部 然后 , 和 他 保持 我们 全部 现在 .
他过去保护了我们所有人，现在也保护了我们所有人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [toʊld] .
I do not know why he never told .
我 做 不是 知道 为什么 他 绝不 讲述 .
我不知道他为什么从未说过。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɔ:] — [hɪz; ɪz] [frend] — [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
Perhaps he was afraid that Mr . Shaw — his friend — would give him money .
也许 他 曾是 害怕的 那 先生 . 肖 — 他的 朋友 — 会 给 他 钱 .
或许他害怕他的朋友肖先生会给他钱。

[aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][lɪp] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I do what I can for him — I learned the lip language ,
我 做 什么 我 能 为了 他 — 我 学习 这 唇 语言 ,
我尽我所能帮助他——我学会了唇语，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sekɹətəri] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɜːrɪ] [hæf][wiː; wi][kɔːst][hɪm; ɪm] .
and I am now his secretary — but I do not earn half we cost him .
和 我 是 现在 他的 秘书 — 但 我 做 不是 赚 一半 我们 成本 他 .
我现在是他的秘书——但我挣的钱还不到他成本的一半。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
And I have never heard him sing .
和 我 有 绝不 听到 他 唱歌 .
我从未听过他唱歌。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɔːr] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] , [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] ['sɪrəl] [sɪŋ] .
I would give everything I have or ever hope to have , just to hear Cyril sing .
我 会 给 一切 我 有 或者 曾经 希望 到 有 , 只是 到 听到 西里尔 唱歌 .
我愿意付出我所拥有的一切, 甚至我所希望拥有的一切, 只为聆听西里尔唱歌。

" [stʌbz] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['laɪən][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['wɑːtɜːz] ,
" **Stubbs was sent down to the White Lion to telephone to Watters ,**
" 斯塔布斯 曾是 发送 向下 到 这 白色的 狮子 到 电话 到 沃特斯 ,
"斯塔布斯被派到白狮旅馆给沃特斯打电话,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['dæmzl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['triːkl] - ['pɑːsɪt] [tuː; tə]
and a middle - aged damsel at the other end clasped a treacle - posset to
和 一个 中间 - 老年人 闺女 在 这 其他 结尾 紧握 一个 糖浆 - 波斯特 到
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept] .
her bosom and wept .
她 怀 和 哭泣 .
而另一端的中年女子则将一块糖浆布丁紧紧抱在胸前, 哭泣起来。

[ɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] ['həriːət] [sæt][baɪ][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] [læmp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrlər] .
Long into the dawn Harriet sat by a burnt - out lamp in the little parlour .
长的 进入 这 黎明 哈丽特 卫星 经过 一个 烧焦的 - 出去 灯 在 这 小的 客厅 .
黎明时分, 哈丽特坐在小客厅里一盏熄灭的油灯旁。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [meɪl] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊərz] ,
The walking - mail went by in the smallest hours ,
这 步行 - 邮件 去 经过 在 这 最小 小时 ,
邮递员在凌晨时分送信。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ə'loʊn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ,
the creak of the wheels alone coming up to her , like a ghostly ,
这 吱嘎声 的 这 车轮 独自的 未来 向上 到 她 , 喜欢 一个 幽灵般的 ,
只有车轮吱嘎作响的声音向她逼近, 如同幽灵一般。

[ʌn'drɪvn] [hɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
undriven hearse of the dead .
未驱动 灵车 的 这 死的 .
无人驾驶的灵车, 运送着死者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [kruː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'tiː][wɜːr; wər] ['hæriːəts] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs]
And when the first cock crew , just as if it were Harriet's imperative voice
和 什么时候 这 第一的 公鸡 全体人员, 只是 作为 如果 它 是 哈里特的 至关重要的 嗓音
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
calling him ,
呼叫 他 ,
当第一只公鸡啼鸣时, 就好像是哈丽特命令式的声音在呼唤它一样,

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪrəl] ['kwetə] , [huː] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] - , ['strʌɡld] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
the great Cyril Quetta , who was , after all , only Wiggie , struggled back to life ,
这 伟大的 西里尔 奎塔 , WHO 曾是 , 后 全部, 仅有的 - , 挣扎 后退 到 生活 ,
伟大的西里尔·奎塔, 毕竟他只是个“维吉”, 挣扎着恢复了生命。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] - [plʌg] . [-]
and observed that he was a sparking - plug . [256]
和 观察到 那 他 曾是 一个 火花 - 插头 . [-]

并观察到他就像一个火花塞。[256]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ]
THE TROUBLE COMING
这 麻烦 未来

麻烦即将到来

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
The twenty - ninth of March .
这 二十 - 第九 的 行进 .

三月二十九日。

[ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪd] .
Lancaster had been at the Pride .
兰开斯特 有 到过 在 这 自豪 .

兰开斯特曾参加过骄傲节。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [roʊd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Now he was walking along the north road , where he had stood with
现在 他 曾是 步行 沿着 这 北 路 , 在哪里 他 有 站立 和
[ˈfrænsi] - , [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
Francey Dockeray , months ago .
弗兰西 - , 几个月 前 .

现在他正沿着北路走着，几个月前，他曾和弗兰西·多克雷站在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɪntər] , [dʒʌst] ['ɪnʌf] [hɑ:rd] ['weðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] ,
They had had a good winter , just enough hard weather and little wind ,
他们 有 有 一个 好的 冬天 , 只是 足够的 难的 天气 和 小的 风 ,
他们度过了一个不错的冬天，天气既不恶劣也不刮风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ɜ:rlɪ] .
and the spring was wonderfully early .
和 这 春天 曾是 太棒了 早期的 .

春天来得真早。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [bri:ðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [mɔ:ɾ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['i:stər] [ðæn; ðən]
The whole countryside breathed an atmosphere more like that of late Easter than
这 所有的 农村 呼吸 一个 气氛 更多的 喜欢 那 的 晚的 复活节 比
[waɪld] [mɑ:rtʃ] .
wild March .
荒野 行进 .

整个乡村弥漫着一种更像是复活节末期的气氛，而不是狂野的三月。

[bʌt; bət] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['laɪən][ɪn][aɪ 'ti:] , [ðɪs] [jɪr] .
But March had had no lion in it , this year .
但 行进 有 有 不 狮子 在 它 , 这 年 .

但今年三月并没有狮子出现。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ləm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['frɑ:ɪk] ['sɔ:ftli] ['ɑ:nwərdz] ,
It had come in like a lamb , and continued to frolic softly onwards ,
它 有 来 在 喜欢 一个 羊肉 , 和 持续 到 嬉戏 轻轻 开始 ,
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] ,
crowned with garlands ,
加冕 和 花环 ,

它像只羔羊一样走了进来，头上戴着花环，轻快地继续向前嬉戏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sækɹɪfaɪs] ['frɪskɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

like a sacrifice frisking to the altar .
喜欢 一个 牺牲 搜身 到 这 坛 .

就像祭品吭哧吭哧地走向祭坛。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪt] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lənd] ,
He walked slowly , loving the kind air and the delicate light lying over the land ,
他 步行 缓慢地 , 爱 这 种类 空气 和 这 精美的 光 说谎 超过 这 土地 ,
他缓缓走着, 喜欢这和煦的空气和洒在大地上的柔和光线。

[ænd; ənd] [hiː; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] .
and his soul was at peace .
和 他的 灵魂 曾是 在 和平 .

他的灵魂安息了。

[hiː; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
His visit to the Pride had left him happier than he had expected .
他的 访问 到 这 自豪 有 左边 他 更快乐 比 他 有 预期的 .

这次狮群之行让他比预想中更加快乐。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
For long , the necessity of it had haunted him , and he had
为了 长的 , 这 必要性 的 它 有 闹鬼的 他 , 和 他 有
[ʃrʌŋk] , [wɪ'dəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
shrunk , without admitting it ,
缩小 , 没有 承认 它 ,

长久以来, 这种必要性一直困扰着他, 他虽然不肯承认, 却也因此而变得畏缩不前。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['pɔːsəbli] [maɪt] [faɪnd] .
from what he possibly might find .
从 什么 他 可能 可能 寻找 .

从他可能发现的东西来看。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ɔːr] [ə'lɑːrm] .
But there had been nothing to disturb or alarm .
但 那里 有 到过 没有什么 到 打扰 或者 警报 .

但并没有发生任何令人不安或恐慌的事情。

[wʊlf] [lʊkt] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm]
Wolf looked very old , but in better spirits than when he had last seen him
狼 看起来 非常 老的 , 但 在 更好的 烈酒 比 什么时候 他 有 最后的 已见 他
,
,
,

沃尔夫看起来很老, 但精神比他上次见到他时要好得多。

[fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
for old age has its own medicine of the mind .
为了 老的 年龄 有 它是自己的 药品 的 这 头脑 .

因为老年自有其独特的精神疗愈之法。

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hiː; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] - [fens] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
He spent most of his time at the last Ninekyrkes fence , looking over the
他 花费 最多 的 他的 时间 在 这 最后的 - 栅栏 , 寻找 超过 这
[fiːldz] .
fields .
字段 .

他大部分时间都待在最后一道 Ninekyrkes 围栏边, 眺望着田野。

[ðə; ði] [nu:] ['tenənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈIntu:][ðə; ði] [haʊs] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n]
The new tenants were not into the house yet , but they were at work on
这 新的 租户 是 不是 进入 这 房子 然而 , 但 他们 是 在 工作 在
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

新租户还没搬进房子，但他们已经在土地上干活了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [kwɪr] , [hæf] - [ˈbɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ˈʌðər] [tɪl] [hɪz; ɪz][sɔɪl] .
and he found a queer , half - bitter interest in watching others till his soil .
和 他 成立 一个 酷儿 , 一半 - 苦的 兴趣 在 观看 其他的 直到 他的 土壤 .

他发现自己对观看别人耕种他的土地产生了一种奇怪的、半苦涩的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [di:l] ['θɪnər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['sʌbstəns]
Mrs . Whinnerah was a great deal thinner , seemed to have no more substance
太太 . - 曾是 一个 伟大的 交易 更薄 , 似乎 到 有 不 更多的 物质

[ðæn; ðən][ə; ei] [bləʊn] [strɔ:] ,

than a blown straw ,
比 一个 吹 稻草 ,

惠纳拉太太瘦了很多，看起来就像一根吹起来的稻草一样单薄。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ɪn] ['mænər] [ðæn; ðən] [lənti] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] .
but she was much softer in manner than Lanty had ever known her .
但 她 曾是 很多 更柔和 在 方式 比 兰蒂 有 曾经 已知 她 .

但她的举止比兰蒂以往认识的她要温柔得多。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [groʊn] [lɑ:rdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [smɔ:l] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] , [əˈlu:f] , [ˈɔ:lməʊst]
Her eyes , grown large as she grew small , had the exalted , aloof , almost
她 眼睛 , 生长 大的 作为 她 生长 小的 , 有 这 崇高 , 超然 , 几乎

[ˈhæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

happy expression of the [257]
快乐的 表达 的 这 [-]

她的眼睛随着她变小而变大，带着一种崇高、疏离、近乎快乐的神情[257]

[ˈmɑ:rtər] - [fəˈhætɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['restɪd] [mɔ:r] ['kaɪndli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] .
martyr - fanatic , but they rested more kindly upon him than of yore .
烈士 - 狂热分子 , 但 他们 休息 更多的 亲切地 之上 他 比 的 昔时 .

他是个狂热的殉道者，但人们对待他比以往更加仁慈。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

The little Pride was a model of neatness and comfort .
这 小的 自豪 曾是 一个 模型 的 整洁 和 舒适 .

这只小普莱德真是整洁舒适极了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['envɪŋ] [ðem; ðəm][ɪts][ˈkouzi][ˈkwaɪət] , [ʌn'tɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He found himself envying them its cosy quiet , until , looking up ,
他 成立 他自己 羡慕 他们 它是 舒适 安静的 , 直到 , 寻找 向上 ,

他发现自己羡慕他们那舒适宁静的生活，直到他抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʌg] ['taʊərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he saw the Lugg towering in at the window .
他 锯 这 拉格 参天 在 在 这 窗户 .

他看到卢格号高高地耸立在窗边。

[fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

For a moment he had the impression that his own satisfaction ,
为了 一个 片刻 他 有 这 印象 那 他的 自己的 满意 ,

他有一瞬间觉得，自己的满足感，

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz][ˈkwaɪət][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈlaɪk] [du:] [tu:; tə][wʌn][ˈterəb(ə)]
the woman's calm and the man's quiet were all alike due to one terrible
这 女性的 冷静的 和 这 男人的 安静的 是 全部 同样 到期的 到 一 糟糕的
[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

女人的平静和男人的沉默，都源于一种可怕的迷恋。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈfeɪtɪd] [ˈkri:tʃər] [sti:l] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [sprɪŋz] .
the charm that holds a fated creature still before a beast that springs .
这 魅力 那 持有 一个 命中注定 生物 仍然 前 一个 兽 那 弹簧 .

能命中注定的生灵在猛兽扑来之前保持静止的魔咒。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊ:n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:]
It was gone directly , and , as he walked with Wolf on the new
它 曾是 已消失 直接地 , 和 , 作为 他 步行 和 狼 在 这 新的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

它立刻消失了，当他和沃尔夫一起走在新土地上时，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈɡen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈplæniŋ] .
they talked again of his father's planning .
他们 谈话 再次 的 他的 父亲的 规划 .

他们再次谈到了他父亲的计划。

[hi:; hi] [sɔ:l] [aɪˈti:] [ˈbroʊkən] [ʌp] , [ˈpɔ:rfænd] [aʊt] , [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] , [ˌfensɪz] [set] ,
He saw it broken up , portioned out , houses built , fences set ,
他 锯 它 破碎的 向上 , 份量 出去 , 房屋 建造 , 栅栏 放 ,

他看到这片土地被分割、划分，建起了房屋，竖起了围栏。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪˈstert] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡ] .
a new estate growing under the shelter of the Lugg .
一个 新的 财产 生长 在下面 这 庇护所 的 这 拉格 .

在卢格河的庇护下，一片新的庄园正在崛起。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ləni][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [wʊd] [ˈvæniʃ] ,
When there was a little colony there , the loneliness would vanish ,
什么时候 那里 曾是 一个 小的 殖民地 那里 , 这 孤独 会 消失 ,

当那里有一个小小的动物群落时，孤独感就会消失。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [aɪˈti:] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and those that had never known it would laugh at the old tale of a
和 那些 那 有 绝不 已知 它 会 笑 在 这 老的 故事 的 一个
[ded] [fɪr] .
dead fear .
死的 害怕 .

而那些从未了解过它的人，会嘲笑这个关于恐惧已死的古老故事。

- [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈweɪtɪŋ] .
Bluecaster was still at home , waiting .
- 曾是 仍然 在 家 , 等待 .

Bluecaster 还在家里等着。

[hi:; hi] [si:md] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈrestləs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] .
He seemed bored and rather restless , but he would not leave .
他 似乎 无聊的 和 相当 不安 , 但 他 会 不是 离开 .

他看起来很无聊，也很烦躁，但他就是不肯离开。

[wen] [ˈlæŋkæstər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [swɪs] [trɪp] ,
When Lancaster suggested a Swiss trip ,
什么时候 兰开斯特 建议 一个 瑞士 旅行 ,

兰卡斯特提议去瑞士旅行时，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
or at least some sort of a party in the big house ,
或者 在 至少 一些 种类 的 一个 派对 在 这 大的 房子 ,
或者至少在大房子里办个派对,

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪkˈskjuːs] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hɑːrd] [prest]
he could generally produce some halting excuse ; but one day , when hard pressed
他 可以 一般来说 生产 一些 停止 原谅 ; 但 一 天 , 什么时候 难的 按下
, [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] :
he said simply :
他 说 简单地 :
他通常都能编造一些支支吾吾的借口; 但有一天, 在被逼到绝境时, 他却直截了当地说:

“ [its] [mɑːrtʃ] ! ” [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] .
“ It's March ! ” and looked at the barometer .
“ 它是 行进 ! ” 和 看起来 在 这 晴雨表 .
“现在是三月!”他看了看气压计。

[lənti] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [fɔːrˈbɔːr] .
Lanty wanted to laugh , but forbore .
兰蒂 通缉 到 笑 , 但 前钻孔 .
兰蒂很想笑, 但忍住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][duː][tuː; tə] [læf] [æt; ət] - .
There were days when it did not do to laugh at Bluecaster .
那里 是 天 什么时候 它 做过 不是 做 到 笑 在 - .
有些时候, 嘲笑布鲁卡斯特是不对的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He could make you feel that you were laughing , not only at him ,
他 可以 制作 你 感觉 那 你 是 笑 , 不是 仅有的 在 他 ,
他能让你觉得你不仅是在嘲笑他, 而且是在嘲笑他本人。

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn] [ˈʌðər] [ˈbærən] - [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
but at nine other Baron Bluecasters behind him .
但 在 九 其他 男爵 - 在后面 他 .
但在他身后还有九位其他的男爵蓝调队队员。

[wel] , [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [feɪs] [ˈfʊʊɪŋ] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr] [fraʊn] .
Well , March was passing , wearing a dainty face showing neither fear nor frown .
出色地 , 行进 曾是 通过 , 穿着 一个 纤巧 脸 显示 两者都不 害怕 也不 皱眉 .
三月悄然离去, 面带一副娇俏可人的面孔, 既没有恐惧也没有愁容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɪd] - [lent] [ˈsʌndeɪ] .
This was Friday , and Sunday would be Mid - Lent Sunday .
这 曾是 星期五 , 和 星期日 会 是 中 - 大斋期 星期日 .
那天是星期五, 星期天是四旬斋的中间星期日。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ,
The worst of the year was over , thank goodness ,
这 最差 的 这 年 曾是 超过 , 感谢 善良 ,
谢天谢地, 一年中最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .
and with luck there should be a second good season in front .
和 和 运气 那里 应该 是 一个 第二 好的 季节 在 正面 .
如果运气好的话, 应该还会迎来第二个好赛季。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] .
He was almost sure there would be another good season .
他 曾是 几乎 当然 那里 会 是 其他 好的 季节 .
他几乎可以肯定还会有一个好赛季。

[hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][luːp] .
He asked after Lup .
他 问 后 卢普 .

他询问了卢普的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
He would sail to - morrow , it seemed .
他 会 帆 到 - 明天 , 它 似乎 .

他似乎明天就要启航了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [gʊd] - [baɪ] [ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ˈsɜːrkəm,skraɪb]
They had had a letter , saying a last good - bye after the most circumscribed
他们 有 有 一个 信 , 说 一个 最后的 好的 - 再见 后 这 最多 限定的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz] .
method of good - byes .
方法 的 好的 - 轮空 .

他们曾写过一封信，以最含蓄的方式道别。

[lənti] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [riːd] ,
Lanty had the letter to read ,
兰蒂 有 这 信 到 读 ,

兰蒂要读那封信，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [klɪpt] [ˈsentənsɪz] .
and wondered how long it had taken him to frame the clipped sentences .
和 想知道 如何 长的 它 有 已采取 他 到 框架 这 剪辑 句子 .

我不禁好奇他花了多长时间才组织出这些简洁有力的句子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [258]
At the bottom of the page , far below the [258]
在 这 底部 的 这 页 , 远的 以下 这 [258]

在页面底部，远在[258]下方

[əˈbrʌpt] [ˈsɪgnətʃər] , [θriː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈskɪrɪbəlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]
abrupt signature , three words were scribbled , as if jerked into being by some
突然 签名 , 三 字 是 潦草的 , 作为 如果 猛地一抖 进入 存在 经过 一些
[goʊst] - [hænd] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
ghost - hand gripping his elbow .
鬼 - 手 扣人心弦 他的 弯头 .

一个突兀的签名，三个字潦草地写在纸上，仿佛是被一只幽灵般的手抓住他的胳膊肘，硬生生地写出来的。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈsaɪfrəb(ə)] , [ðeɪ] [ɪˈvɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈɪntuː] “ [weɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] , “
Almost indecipherable , they evolved themselves on inspection into “ Wait of me , ”
几乎 无法辨认的 , 他们 进化 他们自己 在 检查 进入 “ 等待 的 我 , ”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

几乎无法辨认，但经过仔细研究，它们演变成了“等等我”，仅此而已。

[kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [bəʊθ][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Completely out of touch with the letter both in spirit and position ,
完全地 出去 的 触碰 和 这 信 两个都 在 精神 和 位置 ,

完全脱离信件的精神和立场。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wɪˈðəʊt] [ˈevər]
they gave the impression that the writer might have sealed the cover without ever
他们 给予 这 印象 那 这 作家 可能 有 密封 这 覆盖 没有 曾经
[ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
knowing they were there .
会心 他们 是 那里 .

它们给人一种印象，仿佛作者在完全不知道它们的存在的情况下就封好了封面。

[ˈmɪsɪz] . - [sɔ:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
Mrs . Whinnerah saw the agent's eyes on the message , and smiled faintly .
太太 : 锯 这 经纪人 眼睛 在 这 信息 , 和 微笑 淡淡的 :

惠纳拉夫人看到特工的目光落在信息上, 微微一笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [æz; əz] [weɪts] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [enɪɡˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər]
“ There's that as waits for nobody , ” she said enigmatically , and turned her
“ 有 那 作为 等待 为了 无人 , ” 她 说 神秘地 , 和 转向 她
[feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
face to the window .
脸 到 这 窗户 :

“它不会等人,”她意味深长地说, 然后把脸转向窗外。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] , [ˈmʌnθs] [brɪˈfɔ:r] ,
And again the thought came to him , as it had come , months before ,
和 再次 这 想法 来了 到 他 , 作为 它 有 来 , 几个月 前 ,
这个念头再次涌上心头, 就像几个月前那样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [noʊ] [ˈʌðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvɪzɪdʒ] .
that she saw what no other eye could envisage .
那 她 锯 什么 不 其他 眼睛 可以 设想 :
她看到了别人看不到的东西。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [beɪd]
The old couple walked with him to the fence , and there he bade
这 老的 夫妻 步行 和 他 到 这 栅栏 , 和 那里 他 巴德
[ðem; ðəm] [ˌferˈwel] .
them farewell .
他们 告别 :

老夫妇陪他走到栅栏边, 他在那里向他们告别。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [bɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ I'll be back again before long , ” he said cheerily , shaking each by the hand .
“ 患病的 是 后退 再次 前 长的 , ” 他 说 兴高采烈地 , 摇晃 每个 经过 这 手 :
“我很快就会再回来,”他兴高采烈地说, 并和每个人握手。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [əˈgen] [su:n] ” — [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tru:θ] [hi:; hi] [spəʊk] .
“ I'll be looking you up again soon ” — and knew not what truth he spoke .
“ 患病的 是 寻找 你 向上 再次 很快 ” — 和 知道 不是 什么 真相 他 辐 :
“我很快会再来找你”——他并不知道自己说的是真话。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl][ˈkaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rd] ;
So they parted , with mutual kindly smile and thought and word ;
所以 他们 分手了 , 和 相互的 亲切地 微笑 和 想法 和 单词 ;
于是他们道别了, 彼此都带着友好的微笑、思念和言语;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃ:rnd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][læst] ,
and as they turned from each other at last ,
和 作为 他们 转向 从 每个 其他 在 最后的 ,
当他们最终转身离去时,

[ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [ˈflʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
a magpie fluttered out of the fence and stood between them ,
一个 鹊 飘动 出去 的 这 栅栏 和 站立 之间 他们 ,
一只喜鹊从篱笆里飞出来, 站在他们中间。

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [roʊd] .
lonely and alone on the alone and lonely road .
孤独 和 独自的 在 这 独自的 和 孤独 路 :
孤独地走在孤独的路上。

[jʌŋ] [ˈroʊli] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] - [æt; ət][hɪz; ɪz][heɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][brʰaɪnd]
Young Rowly came out from Ladyford at his hail , and his sister behind
年轻的 罗利 来了 出去 从 - 在 他的 冰雹 , 和 他的 姐姐 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

年轻的罗利从莱迪福德走了出来，他的妹妹跟在他身后。

[ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
Mother and father were away for the day , it seemed .
母亲 和 父亲 是 离开 为了 这 天 , 它 似乎 .
看来父母今天都不在家。

[ˈfrænsi] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] .
Francey met him with her usual pleasant manner .
弗兰西 遇见 他 和 她 通常 令人愉快的 方式 .
弗兰西以她一贯的友好态度迎接了他。

- [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [əˈpærəntli] [ʌnˈtʌtʃt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Lup's departure had left her apparently untouched , he thought .
- 离开 有 左边 她 显然 未受触碰 , 他 想法 .
他心想，卢普的离开似乎并没有对她造成什么影响。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
Perhaps , after all , it had been best for him to go .
也许 , 后 全部 , 它 有 到过 最好的 为了 他 到 去 .
或许，对他来说，离开才是最好的选择。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈbrækən] [ˈhɑːlɪdeɪ] , [ˈleɪtli] ?
“ **Have you seen Bracken Holliday , lately ?**
” 有 你 已见 蕨类 霍利迪 , 最近 ?
你最近见过布雷肯·霍利迪吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
” **she asked , as he put a foot into the boat , a subtle change coming over**
” 她 问 , 作为 他 放 一个 脚 进入 这 船 , 一个 微妙的 改变 未来 超过
[hɜːr; hər] [toʊn] .
her tone .
她 语气 .

“他把一只脚迈进船里时，她问道，语气中略微有些变化。”

[sʌm; səm] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [meɪd] [lænti] [stɑːrt] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
Some undercurrent of sympathy made Lanty start , realising that the man had
一些 暗流 的 同情 制成 兰蒂 开始 , 意识到 那 这 男人 有
[bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈɔːlsoʊ] .
been in his mind , also .
到过 在 他的 头脑 , 还 .

一股淡淡的同情让兰蒂猛然一惊，他意识到，这个人也一直萦绕在他的脑海中。

“ [waɪ] , [noʊ] !
“ **Why , no !**
” 为什么 , 不 !
“为什么，不！ ”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstediŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈsted]
” **he answered , steadying himself in the boat , and looking at her instead**
” 他 回答 , 稳定 他自己 在 这 船 , 和 寻找 在 她 反而
[ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .
of crossing to the stern .
的 过境 到 这 船尾 .
他回答道，稳住身形，看着她，而不是走到船尾去。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪnəs] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ? [-]
“ **What's his Loftiness been doing with himself ? [259]**
“ 是什么 他的 高傲 到过 正在做 和 他自己 ? [-]

“这位阁下最近都在忙些什么呢？”[259]

[ˈgetɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ?
Getting engaged , or making ready to stand for the County ?
获得 已订婚的 , 或者 制作 准备好 到 站立 为了 这 县 ?
准备订婚，还是准备竞选县议员？

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] [ɪˈlek(ə)n] - [taɪm] .
I hear he was a great man at election - time .
我 听到 他 曾是 一个 伟大的 男人 在 选举 - 时间 .

我听说他在选举期间是一位非常出色的人。

“ [jʌŋ] [ˈrəʊli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **Young Rowly looked up from his seat with a ripple of mirth running over**
“ 年轻的 罗利 看起来 向上 从 他的 座位 和 一个 波纹 的 欢笑 跑步 超过
[hɪz; ɪz] [klɪr] ,
his clear ,
他的 清除 ,

“年轻的罗利从座位上抬起头，清澈的眼中泛起一丝笑意，

[jʌŋ] [feɪs] .
young face .
年轻的 脸 .

年轻的面容。

“ [ˈnʌθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] !
“ **Nothing o ' that sort !**
“ 没有什么 o - 那 种类 !

“绝非如此！”

[ˈhiːz] [gɔːt] [rɪˈlɪdʒən] .
He's got religion .
他是 得到 宗教 .

他有宗教信仰。

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrt] ! “
He's taken to going to church ! ”
他是 已采取 到 去 到 教会 ! “

他开始去教堂了！

“ [nɑːt][dʒʌst][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [tuː; tə] [foʊ] [ɔːf][ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , “ [ˈfrænsi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Not just Sundays , to show off the fit of his coat , ” Francey explained .**
“ 不是 只是 星期日 , 到 展示 离开 这 合身 的 他的 外套 , ” 弗兰西 解释 .

“不仅仅是星期天，还要炫耀他外套的合身程度，”弗兰西解释道。

“ [ˈhiːz] [dʌn] [ðæt] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
“ **He's done that , all along .**
“ 他是 完毕 那 , 全部 沿着 .

“他一直都是这么做的。”

[ˈroʊli] [miːnz] [lent] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [ˈwiːkdeɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
Rowly means Lent services — weekday services .
罗利 方法 大斋期 服务 — 工作日 服务 .

Rowly 指的是四旬斋期间的礼拜——平日礼拜。

- [ðer; ðər] , [ˈevri] [taɪm] ! “
Brack's there , every time ! ”
- 那里 , 每一个 时间 ! “

布拉克每次都在！

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] ?
“ But what's taken him ?
“ 但 是什么 已采取 他 ?

“但他究竟去了哪里？ ”

[sʌm; səm][gɜ:rl] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Some girl gone back on him ?
一些 女孩 已消失 后退 在 他 ?

哪个女孩背叛了他？

[ɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] [b:st] [əˈnʌðər] [pɪg][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Or has he lost another pig or something ?
或者 有 他 丢失的 其他 猪 或者 某物 ?

还是他又丢了什么猪之类的？

“ [fi:; fi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sænd] .
“ She looked down at the sand .
“ 她 看起来 向下 在 这 沙 .

她低头看着沙子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [ˈpleɪnli] [ˈhʌf] , [bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ðem; ðəm] .
There were words on her lips , plainly enough , but she did not utter them .
那里 是 字 在 她 嘴唇 , 显然 足够的 , 但 她 做过 不是 说出 他们 .

很明显，她嘴里有话想说，但她没有说出口。

[ˈroʊli] , [haʊˈevər] , [səˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpi] [heɪst] .
Rowly , however , supplied the deficiency with the same happy haste .
罗利 , 然而 , 供应 这 不足 和 这 相同的 快乐的 匆忙 .

然而，罗利以同样的迅速和喜悦弥补了这一不足。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [ˈhi:z] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
“ If you want to know , sir , he's praying for you ! ”
“ 如果 你 想 到 知道 , 先生 , 他是 祈祷 为了 你 ! ”

“先生，如果您想知道的话，他正在为您祈祷！ ”

“ [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
“ For me ?
“ 为了 我 ?

“为我？

[wʌt] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] — — !
What in creation — — !
什么 在 创建 — — !

这世间万物——！

[fɔ:r; fər][em ˈi:] ? “
For me ? “
为了 我 ? “

为我？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Yes , sir — for you :
“ 是的 , 先生 — 为了 你 :

“是的，先生——为您。”

[hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
He says there's something awful coming along , and you're responsible for it .
他 说道 有 某物 可怕 未来 沿着 , 和 你是 负责的 为了 它 .

他说会有可怕的事情发生，而你对此负有责任。

[sez] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] ,
Says if he can only get the Almighty to listen to reason ,
说道 如果 他 能 仅有的 得到 这 全能者 到 听 到 原因 ,

他说，如果他能让全能的上帝听取道理就好了，

[ˈhi:l] [ˈhæpən] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɡiv] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [tjæns] .
He'll happen let you off and give you another chance .

地狱 发生 让 你 离开 和 给 你 其他 机会 .

他或许会放过你，再给你一次机会。

[soʊ] [hi:; hi] [ɡoʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈmoʊtər] - [məʃi:n] , - [kloʊðz] [æn; ən] - [ɔ:l] !
So he goes to church every day , motor - machine , bettremer clothes an ' all !

所以 他 去 到 教会 每一个 天 , 发动机 - 机器 , - 衣服 一个 - 全部 !

所以他每天都去教堂，开着电动车，穿着更好的衣服！

" [lənti] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] .
" **Lanty scrambled over , and sat down with a bump and a laugh .**

" 兰蒂 打乱 超过 , 和 卫星 向下 和 一个 撞 和 一个 笑 .

兰蒂爬过去，砰的一声坐了下来，然后哈哈大笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈθi:əri] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bræk] ,
It was difficult to take any theory seriously that included a vision of Brack ,

它 曾是 难的 到 拿 任何 理论 严重地 那 包括 一个 想象 的 布拉克 ,

[peɪl] - [greɪ] [su:t] ,
pale - gray suit ,

苍白 - 灰色的 套装 ,

任何包含布拉克身穿浅灰色西装的幻象的理论都很难让人认真对待。

[ˈtrɪlbi] [ænd; ənd] [es] . - [ef] . , [ˈweɪvɪŋ] [waɪld] [ɑ:rmz] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
Trilby and S . - F . , waving wild arms in supplication before the Lord .

毡帽 和 S . - F . , 挥手 荒野 武器 在 恳求 前 这 主 .

特里尔比和S.-F. 挥舞着手臂，向上帝祈求。

" [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [bræk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [dʒɜ:rm] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
" **Seems to me Brack must have collected a germ or two on the other side**

" 似乎 到 我 布拉克 必须 有 集 一个 细菌 或者 二 在 这 其他 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] !
of the pond !

的 这 池塘 !

“依我看，布拉克一定是在大洋彼岸沾染了一两种细菌！”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈspesɪmən] .
He's a queer specimen .

他是 一个 酷儿 标本 .

他是个怪人。

[wel] , [aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈeni:bədi:z] [ˈpreɪz] .
Well , I'm grateful for anybody's prayers .

出色地 , 我是 感激的 为了 任何人的 祈祷 .

我感谢大家的祈祷。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

- [meɪ] [du:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] [jet] !
Brack's may do me a good turn yet !

- 可能 做 我 一个 好的 转动 然而 !

布拉克或许还能帮上我的忙！

" [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sænd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈpɪpɪn] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **Over the sand , he went to Pippin Hall for his horse .**

" 超过 这 沙 , 他 去 到 皮平 大厅 为了 他的 马 .

“他穿过沙地，前往皮平庄园去取他的马。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdistəns]
Uncle Willie was in the yard , and walked with him for some distance
叔叔 威利 曾是 在 这 院子 , 和 步行 和 他 为了 一些 距离
[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [daɪkt] [roʊd] .
along the dyked road .
沿着 这 堤坝 路 .
威利叔叔在院子里, 陪他沿着筑有堤坝的道路走了一段路。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [held]
He remembered afterwards how many people seemed to have stopped and held
他 记得 然后 如何 许多 人们 似乎 到 有 停止 和 握住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他后来回忆起当时似乎有很多人停下来扶住他。

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ɑ:n] [ðæt] [ləst] [ˈdʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋks] .
as if loth to let him go , on that last journey round the banks .
作为 如果 洛斯 到 让 他 去 , 在 那 最后的 旅行 圆形的 这 银行 .
仿佛不愿让他离开, 让他完成最后一次绕河岸的旅程。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs] [fi:d] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [-]
“ **I suppose you'll be over at this feed to - morrow [260]**
“ 我 认为 你会 是 超过 在 这 喂养 到 - 明天 [-]
“我想你明天会去这个直播间[260]

[naɪt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [lædz] ?
night , you and your lads ?
夜晚 , 你 和 你的 小伙子们 ?
晚上好, 你和你的兄弟们?

“ [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] — “ [ˈmɪstər] .
“ **he inquired — “ Mr** .
“ 他 询问 — “ 先生 .
他问道: “先生,

[ˈɔz] [ˈhɑ:tpɑ:t] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] - [du:k] . - “
Shaw's hotpot supper at the ' Duke . ' ”
肖氏 火锅 晚餐 在 这 - 公爵 . - “
肖在“公爵”餐厅吃火锅晚餐。

“ [eɪ] , [wi:l] [ˈhæpən] [ʃoʊ] [ʌp] .
“ **Ay , we'll happen show up .**
“ 哎 , 出色地 发生 展示 向上 .
“哎, 我们碰巧会到场的。”

[ti:] - [ˈeləmənts] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
T ' element's quiet enough at present .
T - 元素的 安静的 足够的 在 展示 .
T元素目前相当安静。

“ [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:p] - [set] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ,
“ **He cast a keen look over the sky , and then the deep - set eyes twinkled ,**
“ 他 投掷 一个 敏锐的 看 超过 这 天空 , 和 然后 这 深的 - 放 眼睛 闪烁 ,
他目光锐利地扫过天空, 然后那双深邃的眼睛闪闪发光。

[ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə] - [feɪs] .
dropping to Lanty's face .
下降 到 - 脸 .
俯冲到兰蒂脸上。

“ [ðeɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sɔ:rt] , [ðə; ði] [nu:] [ˈfʊk] [ˈʊvər] [æt; ət] [ˈwɑ:tɜ:z] .
“ **They seem a likely sort , the new folk over at Watters .**
“ 他们 似乎 一个 可能 种类 , 这 新的 民间 超过 在 沃特斯 .

“沃特斯那边新来的人看起来很像那种人。”

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈraʊnd] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
They do say as you're looking round there , Mr . Lancaster .
他们 做 说 作为 你是 寻找 圆形的 那里 , 先生 . 兰开斯特 .

兰卡斯特先生, 正如你所看到的, 他们确实这么说。

[taɪm] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [wed] [æŋ; ən] - [ɔ:l] !
Time you got wed an ' all !
时间 你 得到 结婚 一个 - 全部 !

是时候结婚了!

“ [lənti] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] .
“ **Lanty laughed as he mounted .**
“ 兰蒂 笑了 作为 他 安装 .

兰蒂一边笑着一边骑了上去。

“ [oʊ] , [ðeɪv] [hæd; həd] [em 'i:] [fɪkst] [ʌp] [mɔ:ɾ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
“ **Oh , they've had me fixed up more often than I could count ,**
“ 哦 , 他们有 有 我 固定的 向上 更多的 经常 比 我 可以 数数 ,

“哦, 他们帮我修过的病多到我都数不清了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnevər] [kʌm] [ɔ:f] [jet] !
but it's never come off yet !
但 它是 绝不 来 离开 然而 !

但它至今还没脱落!

[aɪm] [ˈʊvər] - [θɾɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I'm over - throng for that kind of thing ,
我是 超过 - 人群 为了 那 种类 的 事物 ,

我对那种事已经厌倦了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsetɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈevri] [ˈʌðər] [wi:k] .
with the Government setting me a different sort of sum every other week .
和 这 政府 环境 我 一个 不同的 种类 的 和 每一个 其他 星期 .

政府每隔一周就给我设定不同的金额。

[ðə; ði] [ˈestets] [maɪ] [waɪf] .
The estate's my wife .
这 庄园的 我的 妻子 .

这处房产是我的妻子。

[aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I'll never have any other .
患病的 绝不 有 任何 其他 .

我再也不会有别的选择。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [left]
“ **But , as he rode away , he knew that the real reason had been left**
“ 但 , 作为 他 骑 离开 , 他 知道 那 这 真实的 原因 有 到过 左边

[ʌnˈspʊkən] .
unspoken .
未说出口的 .

“但是, 当他骑马离开时, 他知道真正的原因还没有说出口。”

[tru:] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
True , the estate had the whole of his heart at present ,
真的 , 这 财产 有 这 所有的 的 他的 心 在 展示 ,

没错, 他现在的全部心思都放在了庄园上。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][na:t] [jet] [kleɪmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
but it had not yet claimed all his dreams .
但 它 有 不是 然而 声称 全部 他的 梦境 .

但这还没有夺走他所有的梦想。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:kt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] - [ˈbɔ:rdərz][wʌz; wəz][na:t] [fərˈgɑ:tn] , [ðoʊ]
The Lady that had walked between his box - borders was not forgotten , though
这 女士 那 有 步行 之间 他的 盒子 - 边界 曾是 不是 被遗忘的 , 尽管
[stɪl] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
still yet to be found .
仍然 然而 到 是 成立 .

那位曾在他盒子边界间行走的女士并没有被遗忘，尽管她至今仍未被找到。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈlɛŋθən] [ˈfɜ:rðər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə][hoʊp] .
The shadows would have to lengthen further before he ceased to hope .
这 阴影 会 有 到 加长 更远 前 他 停止 到 希望 .

只有当阴影进一步拉长，他才会彻底放弃希望。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][hæf] - [gɒdz] , [ðɪs] [blʌnt] , [əbˈzɔ:rbd] [ˈbɪznəs] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
He would have no half - gods , this blunt , absorbed business - man of the land .
他 会 有 不 一半 - 神 , 这 钝 , 吸收 商业 - 男人 的 这 土地 .

这位直率、专注的商人，绝不会容忍半神之辈。

[ˈθɜ:roʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Thorough as he was in every detail of his work ,
彻底 作为 他 曾是 在 每一个 细节 的 他的 工作 ,

他工作的每个细节都一丝不苟，

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [pərˈfek(ə)n] [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] , [ˈhju:mən][dʒɔɪ] .
he carried the same demand for perfection even to his private , human joy .
他 携带 这 相同的 要求 为了 完美 甚至 到 他的 私人的 , 人类 喜悦 .

即使是对待私人的、人之常情的快乐，他也同样追求完美。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəstərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] —
It had always been said of the Lancasters that they would have the best —

[ðə; ði] [best] [stʌf] ,
the best stuff ,
这 最好的 东西 ,

人们一直都说兰开斯特家族会拥有最好的东西——最好的资源。

[ðə; ði] [best] [ˈwɜ:kmen] , [ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] , [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔ:st] .
the best workmen , the best methods , no matter at what cost .
这 最好的 工人 , 这 最好的 方法 , 不 事情 在 什么 成本 .

不惜一切代价，聘用最好的工人，采用最好的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [ˈlæŋkəstər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈædɪd] [ðæt] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ]
And the last Lancaster of all added that , in little things like love and marriage

,
:
,

最后一位兰开斯特家族成员补充说，在爱情和婚姻这样的小事上，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] — [ɔ:r][goʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] .
he would also have the best — or go wanting them .
他 会 还 有 这 最好的 — 或者 去 想要 他们 .

他也会拥有最好的——或者去追求它们。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ˈmæntʃestər] .
He had had a very pleasant day in Manchester .
他 有 有 一个 非常 令人愉快的 天 在 曼彻斯特 .

他在曼彻斯特度过了非常愉快的一天。

[hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nəʊ] [ðæt] , [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['prestən] [rəʊd] ,
He could not know that , five hours before , on the Preston Road ,
 他 可以 不是 知道 那 , 五 小时 前 , 在 这 普雷斯頓 路 ,
 他不可能知道, 五个小时前, 在普雷斯頓路上,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˈhæməɜː][ʃʊd; ʃəd][ˈsɜːrt(ə)nli][teɪk][ðɪs][ˈveri][seɪm][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɔɪəl]
she had decided that Hamer should certainly take this very same party to the Royal
她 有 决定 那 哈默 应该 当然 拿 这 非常 相同的 派对 到 这 皇家
.
:
.

她决定哈默一定要把这群人带到皇室去。

[hiː, hi][ˈoʊnli][felt][laɪk][ə; eɪ][ˈtɜːrniɪp] ,
He only felt like a turnip ,
他 仅有的 毛毡 喜欢 一个 芜菁 ,
.
:
.

他感觉自己就像个萝卜。

[ænd; ənd][wɪft][ðæt][hɪz; ɪz][buːts][wɜːr; wər][mɔːr][laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈʃoʊmən] ,
and wished that his boots were more like those of the nearest showman ,
和 希望 那 他的 靴子 是 更多的 喜欢 那些 的 这 最近的 表演者 ,
.
:
.

他希望自己的靴子能更像附近那位表演者的靴子。

[ænd; ənd][ˈwʌndɜːd][ɪf][hiː, hi][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli][ˈtɑːləreɪt][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪst][tuː; tə]
and wondered if he could possibly tolerate an overcoat with a waist to
和 想知道 如果 他 可以 可能 容忍 一个 大衣 和 一个 腰部 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我心想他是否能接受一件收腰的大衣。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][hæd; həd][tɜːrnd][ðer; ðər][bæks][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪti][laɪts] ,
And when they had turned their backs on the city lights ,
和 什么时候 他们 有 转向 他们的 背部 在 这 城市 灯 ,
.
:
.

当他们背对着城市的灯光时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈrɪɡəld][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][rʌg][tuː; tə][lʊk][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][hʊd] ,
she had wriggled from under the rug to look behind her over the hood ,
她 有 扭动 从 在下面 这 小地毯 到 看 在后面 她 超过 这 兜帽 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][saɪd] :
and had sighed :
和 有 叹了口气 :

她从地毯底下钻出来，越过兜帽向后望去，叹了口气：

“ [dɪr][ˈmæntʃestər] !
“ **Dear Manchester !**
“ 亲爱的 曼彻斯特 !
.
:
.

“亲爱的曼彻斯特！

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈwʌndər][ænd; ənd][dɪˈlaɪt] ,
“ **It had always been for her a city of wonder and delight ,**
“ 它 有 总是 到过 为了 她 一个 城市 的 想知道 和 喜 ,
.
:
.

对她来说，那一直是一座充满奇迹和欢乐的城市。

[peɪvd][ænd; ənd][pædɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːni] - [hændz][ʌv; əv][ˈheɪmərz][ɡoʊld] ,
paved and padded by the genie - hands of Hamer's gold ,
铺砌路面 和 带衬垫 经过 这 精灵 - 双手 的 锤子的 金子 ,
.
:
.

由哈默尔的黄金精灵之手铺就和衬垫，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hʌŋ][noʊ][gliːm][ʌv; əv][hɑːrd][kæʃ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
but there hung no gleam of hard cash over it to - night ,
但 那里 悬挂 不 闪耀 的 难的 现金 超过 它 到 - 夜晚 ,
.
:
.

但今晚，这笔交易并没有带来任何真金白银的诱惑。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ˈləntərən][ʌv; əv][nuː] [lʌv] .
only the will - o ' - the - wisp lantern of new love .
仅有的 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 灯笼 的 新的 爱 .
.
:
.

只有那如同鬼火般闪烁的新恋情之灯。

[bʌt; bət] [lənti] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['θɜ:rməs] [flɑ:sk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [her] - ['kə:ləz] ,
But Lanty remembered the Thermos flasks and electric hair - curlers ,
但 兰蒂 记得 这 热水瓶 烧瓶 和 电的 头发 - 卷发器 ,
但兰蒂还记得保温瓶和电动卷发器。

[ænd; ənd] [bi'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['sædli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['sɪti] ,
and believed that she turned sadly from the rich man's city ,
和 相信 那 她 转向 令人遗憾的是 从 这 富有的 男人的 城市 ,
她相信她悲伤地离开了富人的城市。

[wer] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] [dɔ:g] - ['rəʊzɪz] [ɪn] ['westmələnd] .
where such comforts were as common as dog - roses in Westmorland .
在哪里 这样的 舒适 是 作为 常见的 作为 狗 - 玫瑰 在 威斯特摩兰 .
在威斯特摩兰郡，这种舒适的生活就像野玫瑰一样常见。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['θɪŋəmbɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['sævɪdʒli]
He would never have an electric thingumbob in his house , he reflected savagely
他 会 绝不 有 一个 电的 东西 在 他的 房子 , 他 反映 野蛮地
[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] .
and childishly .
和 幼稚地 .
他残酷而幼稚地想，他家里永远不会有那种电子玩意儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɜ:rməs] [flæsk] [ɔ:l'redɪ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] - [baɪ]
They had a Thermos flask already , in spite of him , given to Helwise by
他们 有 一个 热水瓶 烧瓶 已经 , 在 尽管如此 的 他 , 给定 到 - 经过
[hæmɜ:] ,
Hamer ,
哈默 ,
尽管他反对，他们还是有一个保温瓶，那是哈默送给赫尔维斯的。

[læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [deɪ]
last Christmas , and she had found it a glorious boon on the servant's day
最后的 圣诞节 , 和 她 有 成立 它 一个 辉煌 恩惠 在 这 仆人的 天
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
去年圣诞节，她发现这在仆人外出日是一项非常棒的福利。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɔ:nt] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] , [tu:] .
when she happened to want a day out , too .
什么时候 她 发生 到 想 一个 天 出去 , 也 .
她恰好也想出去玩一天。

[lənti] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [ku:p] - [ʌp] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Lanty had had many a cooped - up cup of tea out of it ,
兰蒂 有 有 许多 一个 被困住 - 向上 杯子 的 茶 出去 的 它 ,
兰蒂曾多次从中汲取灵感，喝下许多杯茶。

['b:ŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['bɪtərnəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ]
longing the while with a foolish bitterness for a singing kettle and a fresh
渴望 这 尽管 和 一个 愚蠢 苦味 为了 一个 歌唱 壶 和 一个 新鲜的
[bru:] .
brew .
酿造 .
心中充满着愚蠢的苦涩，渴望着一个会唱歌的水壶和一杯新鲜的茶。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rməs] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
The Lady would never give him tea out of a Thermos — he was certain of
这 女士 会 绝不 给 他 茶 出去 的 一个 热水瓶 — 他 曾是 肯定 的
[ðæt] .
that .
那 .

他确信，那位女士绝不会用保温瓶给他泡茶。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['levər] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:'ɒpənɪŋ] [gʌlf] .
The shock of Wiggie's illness had laid the final lever to the reopening gulf .
这 震惊 的 - 疾病 有 铺设 这 最终的 杠杆 到 这 重新开放 海湾 .

Wiggie的病情带来的冲击，最终导致了重新开放进程的停滞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [wi:ks] , ['dændɪz] [wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld]
During the following anxious weeks , Dandy's one thought had been for her old
期间 这 下列的 焦虑的 周 , 丹迪的 — 想法 有 到过 为了 她 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

在接下来的几周里，丹迪一直忧心忡忡，心心念念的都是她的老朋友。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [si:md] [kəm'pli:tli] [pʊt] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
so that the new seemed completely put aside ; and the latter ,
所以 那 这 新的 似乎 完全地 放 旁边 ; 和 这 后者 ,
[ænd; ənd]
因此，新的事物似乎完全被搁置了；而后者，

['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒenjuɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
hearing her self - reproach and seeing her genuine trouble and anxiety ,
听力 她 自己 - 责备 和 看到 她 真的 麻烦 和 焦虑 ,
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
was more than ever convinced that ,
曾是 更多的 比 曾经 确信 那 ,

听到她的自责，看到她真切的困扰和焦虑，我更加确信：

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [deɪ] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in spite of their day together , she belonged to the Wiggies of the world ,
在 尽管如此 的 他们的 天 一起 , 她 属于 到 这 - 的 这 世界 ,
[ænd; ənd]
and
和

尽管他们一起度过了一天，但她仍然属于全世界的维吉人，而且

[kʊd; kəd] [-]
could [262]
可以 [-]

可能[262]

['nevər] [bi:; bi] ['raɪtli] [hɪz; ɪz] .
never be rightly his .
绝不 是 没错 他的 .

永远不会真正属于他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hæf] - [gɔ:d] — [hɪz; ɪz] ['rebəlɪŋ] [soʊl]
With a very little incense she might be a half - god — his rebelling soul
和 一个 非常 小的 香 她 可能 是 一个 一半 - 上帝 — 他的 反叛 灵魂
[kən'fest] [ðæt] !
confessed that !
坦白 那 !

只需一点点香火，她就能化身为半神——他那叛逆的灵魂如此宣称！

— [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] .
— but he did not mean to burn it .
— 但 他 做过 不是 意思是 到 烧伤 它 .

但他并非有意烧毁它。

[hi:; hi] [wʊd] [swɪŋ] [nɒʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsensər] , [nɔ:ɹ] [stru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈflaʊər] .
He would swing no single censer , nor strew a single flower .
他 会 摇摆 不 单身的 香炉 , 也不 胖 一个 单身的 花 .

他不会挥动一个香炉，也不会撒下一朵花。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ɹ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
As he climbed out of the marsh on to the main road ,
作为 他 攀登 出去 的 这 沼泽 在 到 这 主要的 路 ,

当他爬出沼泽，来到大路上时，

[hi:; hi] [met] [bræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈflændəɹz] .
he met Brack in the Flanders .
他 遇见 布拉克 在 这 弗兰德斯 .

他在弗兰德斯遇到了布拉克。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
A church - bell was ringing somewhere on the hill - side ,
一个 教会 - 钟 曾是 铃声 某处 在 这 爬坡道 - 边 ,

山坡上某处传来教堂钟声。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [si:t] [æt; ət] - [left] [leɪ] [ə; eɪ] [prɛr] - [bʊk] .
and on the empty seat at Brack's left lay a Prayer - book .
和 在 这 空的 座位 在 - 左边 躺 一个 祷告 - 书 .

在布拉克左侧的空座位上放着一本祈祷书。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] ,
When he saw the well - known figure ,
什么时候 他 锯 这 出色地 - 已知 数字 ,

当他看到那位知名人物时，

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:ɹk] [ðæt] [graʊnd] [fɪɹs] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪəz] .
he pulled up with a jerk that ground fierce complaint from his tyres .
他 拉 向上 和 一个 混蛋 那 地面 凶猛的 抱怨 从 他的 轮胎 .

他猛地一刹停，轮胎发出刺耳的摩擦声。

[lənti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɛr] - [bʊk] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] , [ænd; ʌnd][ʌp][tu:; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
Lanty looked at the Prayer - book in mild surprise , and up to its owner .
兰蒂 看起来 在 这 祷告 - 书 在 温和的 惊喜 , 和 向上 到 它是 所有者 .

兰蒂略带惊讶地看着祈祷书，然后抬头看向它的主人。

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈkʌləɹ] [flu:] [ˈɪntu:] - [feɪs] ,
The angry colour flew into Brack's face ,
这 生气的 颜色 飞翔 进入 - 脸 ,

怒火瞬间烧到了布拉克的脸上。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekt] .
but he did not put out a hand to the strange object .
但 他 做过 不是 放 出去 一个 手 到 这 奇怪的 目的 .

但他并没有伸手去碰那个奇怪的东西。

[let] [ðə; ði][di:] — — [di:] [ˈeɪdʒənt] [lʊk] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] !
Let the d — — d agent look if he liked !
让 这 d — — d 代理人 看 如果 他 喜欢 !

就让那个该死的特工看看他喜不喜欢吧！

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd] , [lænti] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] , [les] [su:'pɪəriər] , [les]
When the colour faded , Lanty saw that he was thinner , less superior , less
什么时候 这 颜色 褪色 , 兰蒂 锯 那 他 曾是 更薄 , 较少的 优越的 , 较少的
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [les] — [wel] , [les] [bræk] .
exaggerated , less — well , less Brack .
夸张的 , 较少的 — 出色地 , 较少的 布拉克 .

当颜色褪去后, 兰蒂发现自己变瘦了, 不再那么高傲, 不再那么夸张, 不再那么——嗯, 不再那么布拉克了。

[ðə; ði] [su:pər'sɪliəsənəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rent] - [ˈɔ:ɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The superciliousness that had marked him at the rent - audit was gone ,
这 傲慢 那 有 标记 他 在 这 租 - 审计 曾是 已消失 ,
在租金审计中表现出的那种傲慢态度已经消失了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [self] - [pə'zeɪn] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [mɪr] ['nɜ:rvəs] [dɪ'faɪəns] .
the splendid self - possession changed to mere nervous defiance .
这 灿烂 自己 - 拥有 已更改 到 仅仅 紧张的 蔑视 .
原本令人钦佩的沉着冷静变成了紧张的反抗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['restləs] , ['fraɪ(ə)nd] .
His eyes were restless , frightened .
他的 眼睛 是 不安 , 害怕 .
他的眼神不安, 充满恐惧。

[hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [hi;; hi] [maɪt] [boʊlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [dɪr] .
He looked as though , at any moment , he might bolt like a startled deer .
他 看起来 作为 尽管 , 在 任何 片刻 , 他 可能 螺栓 喜欢 一个 惊慌 鹿 .
他看起来随时都可能像受惊的鹿一样逃走。

[lænti] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən][hi;; hi]
Lanty stared at him curiously , with more contempt in the curiosity than he
兰蒂 凝视 在 他 奇怪的是 , 和 更多的 鄙视 在 这 好奇心 比 他
[nu:] .
knew .
知道 .
兰蒂好奇地盯着他, 好奇中带着比他自己意识到的更多的轻蔑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [bræk] ['sɪriəsli] ;
It was impossible to take Brack seriously ;
它 曾是 不可能的 到 拿 布拉克 严重地 ;
根本无法认真对待布拉克;

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dra:pt] [ə; eɪ] [skru:] [ɔ:r] [tu:] ['sʌmwɛr] “ [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌb] .
the man must have dropped a screw or two somewhere “ across the dub .
这 男人 必须 有 掉落 一个 拧紧 或者 二 某处 ” 穿过 这 配音 .
这个人肯定在某个地方掉了一两个螺丝钉。

” [ðə; ði] [prɛr] - [bʊk] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] ['blændli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [stæmpt] [ðə; ði]
” **The Prayer - book alone , sitting blandly on the seat of the car , stamped the**
” 这 祷告 - 书 独自的 , 坐着 平淡地 在 这 座位 的 这 车 , 盖章 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
“单单那本祈祷书, 平淡地放在汽车座椅上, 就足以说明一切。”

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [bræk] [pɒld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
Stung by his expression , Brack pulled himself together with an effort ,
被蜇了 经过 他的 表达 , 布拉克 拉 他自己 一起 和 一个 努力 ,
布拉克被他的表情刺痛了, 努力让自己镇定下来。

['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
drawing out his cigarette - case with shaking hands .
绘画 出去 他的 卷烟 - 案件 和 摇晃 双手 .
他颤抖着双手掏出烟盒。

“ [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jə] !
“ **Been looking out for you !**
“ 到过 寻找 出去 为了 你 ！

“我一直在关注你！ ”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ˈkɔːfɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he began , coughing to steady his voice .**
“ 他 开始 , 咳嗽 到 稳定的 他的 嗓音 .

他开口说道，一边咳嗽一边稳住嗓子。

“ [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːtəz] . “
“ **Just come from calling at Watters . ”**
“ 只是 来 从 呼叫 在 沃特斯 . ”

“刚从沃特斯那里回来。”

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ？

“的确？

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **The agent raised his eyebrows .**
“ 这 代理人 提高 他的 眉毛 .

特工挑了挑眉毛。

[wʌz; wəz] [bræk] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrbɪt] ?
Was Brack aspiring to that particular orbit ?
曾是 布拉克 有抱负的 到 那 特别的 轨道 ？

布拉克是否渴望进入那种特定的轨道？

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [ˈflʌʃt] [ˈæŋɡrəli] [wʌnz] [mɔːr] .
The younger man flushed angrily once more .
这 年轻 男人 配 愤怒地 一次 更多的 .

年轻男子再次气得满脸通红。

“ [ˈwestmələnd] [ˈhɑːlɪˌdeɪ] [blʌd] [niːd] [tʌtʃ] [ɪts][hæt][tuː; tə][noʊ] [ˌmænjəˈfæktʃəɹɪz] [kæʃ] , [ˈmɪstər] .
“ **Westmorland Holliday blood need touch its hat to no manufacturer's cash , Mr .**
“ 威斯特摩兰 霍利迪 血 需要 触碰 它是 帽子 到 不 制造商的 现金 , 先生 .
[ˈlæŋkæstər] ! “
Lancaster ! ”
兰开斯特 ！ ”

“兰卡斯特先生，韦斯特摩兰·霍利迪家族的血统无需向任何制造商的资金低头！ ”

“ [ˈgræntɪd] !
“ **Granted !**
“ 的确 ！

“的确！

“ [lənti] [sed] [ˈhɑːrtɪli] — “ [ðəʊ] [aɪˈtiː][lɪfts][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [səkˈses] ! “ [-]
“ **Lanty said heartily — “ though it lifts it to honest success ! ” [263]**
“ 兰蒂 说 衷心地 — “ 尽管 它 电梯 它 到 诚实的 成功 ！ ” [-]

兰蒂热情地说——“尽管它取得了真正的成功！ ”[263]

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] , [haʊˈevər] .
His manner changed , however .
他的 方式 已更改 , 然而 .

然而，他的态度却变了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtbɜːrst] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ˈvænəti] , [bʌt; bət]
The little outburst pleased him , coming as it did , not from vanity , but
这 小的 爆发 高兴 他 , 未来 作为 它 做过 , 不是 从 虚荣 , 但
[frʌm; frəm] [ˈherɪtɪdʒ] ,
from heritage ,
从 遗产 ,

他很高兴听到这番小小的爆发，因为这并非出于虚荣心，而是源于传统。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] .
showing the man to be really one of the old stock .
显示 这 男人 到 是 真的 一 的 这 老的 库存 .

这表明这个人确实是老一辈的人。

[hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkoʊksɪŋ] [toʊn][hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [taɪm] [ˈtenənts] .
He dropped into the coaxing tone he kept for the long - time tenants .
他 掉落 进入 这 哄骗 语气 他 保留 为了 这 长的 - 时间 租户 .

他用对待老租户时惯用的那种哄劝的语气说道。

“ [kʌm] , [bræk] !
“ **Come , Brack !**
“ 来 , 布拉克 !

“来吧，布拉克！”

[wɒts] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
What's worrying you ?
是什么 令人担忧 你 ?

你担心什么？

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [teɪl] , [mæn] , [ˈʃʊrli] ?
Not the same old tale , man , surely ?
不是 这 相同的 老的 故事 , 男人 , 一定 ?

肯定不是老一套了吧？

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
You're looking as nervous as a cat ,
你是 寻找 作为 紧张的 作为 一个 猫 ,

你看上去像只猫一样紧张。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] .
and more fit to be in hospital than driving a car .
和 更多的 合身 到 是 在 医院 比 驾驶 一个 车 .

与其开车，不如待在医院里。

“ [bʌt; bət] [bræk] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsɪɡəret] ,
“ **But Brack ignored the question , struggling with his obstinate cigarette ,**
“ 但 布拉克 忽略 这 问题 , 挣扎 和 他的 顽固 卷烟 ,

但布拉克没有理会这个问题，而是继续抽着他那根顽固的香烟。

[ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ([dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [prer] - [bʊk]) [æz; əz][ðə; ði][wind] [tʊk] [ðə; ði]
and cursing under his breath (despite the Prayer - book) as the wind took the
和 咒骂 在下面 他的 气息 (尽管 这 祷告 - 书) 作为 这 风 采取 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

尽管有祈祷书在手，他还是低声咒骂着，因为风吹走了火焰。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːtɜːz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] , “ [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
“ **I went to Watters ,” he continued , speaking very carefully , “ to see about this**
“ 我 去 到 沃特斯 , “ 他 持续 , 请讲 非常 小心 , “ 到 看 关于 这
[ˈhɑːtpɑːt] [ˈsʌpər] .
hotpot supper .
火锅 晚餐 .

“我去沃特斯那里，”他继续说道，语气非常谨慎，“是为了了解一下这个火锅晚餐的事情。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [ɔː] [aɪ] ['rekənd] ['hi:d] ['betər] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] . ”
I went to tell Mr . Shaw I reckoned he'd better put it off . ”
我 去 到 告诉 先生 : 肖 我 估计 他会 更好的 放 它 离开 : ”

我去告诉肖先生，我觉得他最好把这件事推迟一下。

“ [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] ?
“ Put it off ?
” 放 它 离开 ?

“推迟吗？ ”

” - [aɪ,brəʊz] [went] [ʌp] [ə'gen] .
” Lanty's eyebrows went up again .
” - 眉毛 去 向上 再次 :

兰蒂的眉毛又挑了起来。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔːr; fər] ?
“ What on earth for ?
” 什么 在 地球 为了 ?

“到底是为了什么？ ”

[miːz(ə)lz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrʊkən][aʊt][æt; ət][ðə; ði] - [duːk] - ?
Measles or something broken out at the ' Duke ' ?
麻疹 或者 某物 破碎的 出去 在 这 - 公爵 - ?

“公爵”酒店爆发了麻疹或其他什么疾病吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tʃiːk] !
He must have thought you had a pretty fair cheek !
他 必须 有 想法 你 有 一个 漂亮的 公平的 脸颊 !

他肯定觉得你脸皮挺厚的！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
What did he say ? ”
什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [seɪ] ?
“ Say ?
” 说 ?

“说？

” [bræk] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [dɪs'tɔːtɪŋ] [reɪdʒ] .
” Brack raised himself in the car , shaking suddenly with distorting rage .
” 布拉克 提高 他自己 在 这 车 , 摇晃 突然 和 扭曲 愤怒 :

布拉克在车里站起身来，突然因极度愤怒而浑身颤抖。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [em 'iː] [raɪt] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˈbʌkɪŋ] [ɪn][wʌns] — [ɔːl] [aɪv] [tʊld][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ He heard me right out without bucking in once — all I've told you from the
” 他 听到 我 正确的 出去 没有 颠簸 在 一次 — 全部我已经 讲述 你 从 这
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“他全程听我讲完，没有丝毫反驳——我从一开始就跟你说了这些。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] — [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɜːn] [kraʊd] [ʌv; əv]
and a bit more — and then he said what the whole durned crowd of
和 一个 少量 更多的 — 和 然后 他 说 什么 这 所有的 期间 人群 的
[ðem; ðəm] [seɪ] ,
them say ,
他们 说 ,

还有一点——然后他说了那群该死的家伙都会说的话，

[ˈevri] [braɪt] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ,
every bright boy among 'em ,
每一个 明亮的 男生 之中 - 呃 ,

他们当中每一个聪明的男孩，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər]
but what I reckon they'll soon be shutting their mouths on for ever and ever
但 什么 我 估计 他们会 很快 是 关闭 他们的 嘴 在 为了 曾经 和 曾经
，
！
，

但我认为他们很快就会永远闭口不谈这件事了。

[erˈmen,ɑːˈmen] — [hi:; hi] [sed] , - [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] !
Amen — he said , ' I'll ask Mr . Lancaster !
阿门 — 他 说 , - 患病的 问 先生 : 兰开斯特 !

阿门——他说，“我会去问兰开斯特先生！”

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] — [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
' That's the ticket — always has been .
- 那就是 这 票 — 总是 有 到过 .

“那就是诀窍——一直都是。”

- [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] .
' I'll ask Mr . Lancaster .
- 患病的 问 先生 : 兰开斯特 .

我去问问兰卡斯特先生。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlæŋkæstər] [sez] , [goʊz] ! -
What a Lancaster says , goes ! ' .
什么 一个 兰开斯特 说道 , 去 ! -

兰开斯特家族说的话就是真理！

" [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [æksɪˈdentəli] [ɑ:n][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwaɪtnd] .
" His hand fell accidentally on the Prayer - book , and he quietened .
" 他的 手 跌倒 偶然 在这 祷告 - 书 , 和 他 安静下来 .

“他的手不小心落在了祈祷书上，他安静了下来。”

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
The bell had ceased ringing up on the hill .
这 钟 有 停止 铃声 向上 在 这 爬坡道 .

山上的钟声已经停止了。

[ləntɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .
Lanty regarded him gravely .
兰蒂 认为 他 严重地 .

兰蒂严肃地看着他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] ,
" I know what you believe ,
" 我 知道 什么 你 相信 ,

我知道你的信仰，

[bræk] — [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ges] [hu:] [sent] [ðæt] [ˈtʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] —
Brack — it didn't take long to guess who sent that chapter out of the Bible —
布拉克 — 它 没有 拿 长的 到 猜测 WHO 发送 那 章 出去 的 这 圣经 —

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt] [ju: ˈes][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
but you can hardly expect us to believe it ,
但 你 能 几乎 预计 我们 到 相信 它 ,

布拉克——不难猜到是谁把圣经里的那一章删掉了——但你很难指望我们相信他。

[tu:] , [dʒʌst][ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd] .
too , just on your word .
也 , 只是 在 你的 单词 .

仅凭你的一面之词。

[ju:l] [æd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] .
You'll admit it's a queer story .
你会 承认 它是 一个 酷儿 故事 .

你会承认这是一个有点怪异的故事。

[ænd; ənd] [wɒts] [aɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:tpɑ:t] ?
And what's it got to do with the hotpot ?
和 是什么 它 得到 到 做 和 这 火锅 ?

这跟火锅有什么关系？

" [bræk] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] , ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
" Brack fiddled with the wheel , suddenly embarrassed and distressed ,
" 布拉克 拨弄 和 这 车轮 , 突然 尴尬的 和 苦恼 ,

布拉克摆弄着方向盘，突然感到尴尬和不安。

[hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)][æni'mɑ:səti] ['feɪdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [fɪr] .
his personal animosity fading before the pressure of his inexplicable fear .
他的 个人的 敌意 褪色 前 这 压力 的 他的 无法解释的 害怕 .

在难以解释的恐惧压力下，他个人的敌意渐渐消退。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [-]
His tale had [264]
他的 故事 有 [-]

他的故事有[264]

[rʌŋ] ['flu:əntli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hæmɜ:] , [ə; eɪ] ['lɪsənər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
run fluently enough to Hamer , a listener from without .
跑步 流利地 足够的 到 哈默 , 一个 听众 从 没有 .

流畅的叙述足以让哈默这位局外听众信服。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['stedi] [kən'tempt] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Before the agent's steady contempt it fell to pieces .
前 这 经纪人 稳定的 鄙视 它 跌倒 到 件 .

在特工持续不断的蔑视下，它分崩离析。

" [ded] ['wɒli] [θɪŋz] !
" Dead woolly things !
" 死的 毛茸茸的 事物 !

“死掉的毛茸茸的东西！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɪnkoʊ'hɪərənt][ænd; ənd][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [kəm'pli:tli] [bɜ:st] .
" he muttered , incoherent and unintelligible ; and other words completely lost .
" 他 低声说道 , 语无伦次 和 无法理解 ; 和 其他 字 完全地 丢失的 .

他喃喃自语，语无伦次，难以理解；其他一些话则完全听不懂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] : " [wet] ['lɪt(ə)] ['wɒli] [θɪŋz] !
And then again : " Wet little woolly things !
和 然后 再次 : " 湿的 小的 毛茸茸的 事物 !

然后又说：“湿漉漉的小毛球！”

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

“ [ləntɪ] [maɪt] [biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeɪniə][hæd; həd] [bɪn]
“ **Lanty might be forgiven for thinking that his sudden religious mania had been**
“ 兰蒂 可能 是 已原谅 为了 思维 那 他的 突然 宗教 狂热 有 到过
[bækt] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈduːks] “ [eɪ] .
backed by the “ Duke's “ ale .
支持的 经过 这 “ 公爵的 “ 麦芽酒 .

兰蒂或许可以原谅自己认为他突然的宗教狂热是“公爵”啤酒的缘故。

[hiː; hi] [tʌt[t] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [bræk] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
He touched up his horse , but Brack put out a hand .
他 感动 向上 他的 马 , 但 布拉克 放 出去 一个 手 .

他给马修毛，但布拉克伸出了手。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈslɪŋɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] !
“ **I've just been slinging a word over the wire !**
“ 我已经 只是 到过 投掷 一个 单词 超过 这 金属丝 !

“我只是通过电报传递了一个信息！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪrli] .
“ **he said queerly .**
“ 他 说 奇怪地 .

“他语气怪异地说道。”

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗？

“ [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈwiəriŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
“ **Lancaster was wearying to get away .**
“ 兰开斯特 曾是 令人疲惫 到 得到 离开 .

兰开斯特厌倦了逃离。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ? “
“ **To the Clerk of the Weather , I presume ? “**
“ 到 这 职员 的 这 天气 , 我 估 ? “

“我猜是给气象员的吧？ ”

“ [noʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **No ! Will you listen , if I tell you ?**
“ 不 ! 将要 你 听 , 如果 我 告诉 你 ?

“不！ 如果我告诉你，你会听吗？ ”

“ [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] ,
“ **He leaned forward eagerly ,**
“ 他 倾斜 向前 急切地 ,

他急切地向前倾身，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wɔːrnd]
and then got his hands back to their place as the sound of wheels warned
和 然后 得到 他的 双手 后退 到 他们的 地方 作为 这 声音 的 车轮 警告

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [ˈkɔːrnər] .
him from the near corner .
他 从 这 靠近 角落 .

然后，近处拐角处传来车轮的摩擦声，提醒他该放回原位了。

[ˈdenɪ] [tɔːr] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [əˈtæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
Denny tore round it , and pretended to have a heart - attack when he saw
丹尼 撕裂 圆形的 它 , 和 假装 到 有 一个 心 - 攻击 什么时候 他 锯
[bræk] .
Brack .
布拉克 .

丹尼绕着它转了一圈，看到布拉克时假装心脏病发作。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [beɪnt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈhɪsəl] ！
“ **Danged if it bain't the Judgment hissel ！**
“ 该死的 如果 它 bain't 这 判断 希塞尔 ！

“该死的，这竟然是审判之神亲自降临！ ”

[ˈrʌnɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][æŋ; ən] - [ɔ:l] ！
Runnin ' about in a motor an ' all ！
跑步 - 关于 在 一个 发动机 一个 - 全部 ！

开着摩托车到处跑！

“ [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ **He put his hands together , and turned his eyes to heaven .**
“ 他 放 他的 双手 一起 , 和 转向 他的 眼睛 到 天堂 .

他双手合十，抬头望天。

“ [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] , [ˈpɑ:rsn] [bræk] , [du:] ！
“ **Give us a bit of a prayer , Parson Brack , do ！**
“ 给 我们 一个 少量 的 一个 祷告 , 牧师 布拉克 , 做 ！

“布拉克牧师，请为我们祈祷一下吧！ ”

“ [ˈlɪvɪd] , [bræk] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [stʊd]
“ **Livid , Brack snatched at the Prayer - book with quivering fingers , and stood**
“ 铁青 , 布拉克 抢夺 在 这 祷告 - 书 和 颤抖 手指 , 和 站立

[ʌp] .

up .
向上 .

布拉克怒不可遏，颤抖着手指一把抓起祈祷书，站了起来。

“ [ges] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] ！
“ **Guess you shall have it right now ！**
“ 猜测 你 将 有 它 正确的 现在 ！

“看来你现在就能拥有它了！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **he cried , and raised his hat .**
“ 他 哭 , 和 提高 他的 帽子 .

他喊道，并举起了帽子。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [ˈoʊpən] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət] [si:] .
The book fell open instantly at the Forms of Prayer to be used at Sea .
这 书 跌倒 打开 即刻 在 这 表格 的 祷告 到 是 用过的 在 海 .

书页立刻翻开，正好落在海上祈祷文那一页。

[baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [hɑ:rt] .
By the fierce rush of his words they guessed that he knew the page by heart .
经过 这 凶猛的 匆忙 的 他的 字 他们 猜对了 那 他 知道 这 页 经过 心 .

从他急促的语速来看，他们猜到他已经把这一页的内容背下来了。

“ [oʊ][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈbɜ:rd] [ɡɑ:d]
“ **O most glorious and merciful Lord God**
“ 哦 最多 辉煌 和 仁慈 主 上帝

“至高无上、至仁至慈的主上帝啊.....

[lʊk] [daʊn] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju: 'es] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Look down , we beseech thee , and hear us , calling out of the depths of
看 向下 , 我们 恳求 你 , 和 听到 我们 , 呼叫 出去 的 这 深度 的

[ˈmɪzəri] ,

misery ,
苦难 ,

俯视我们，我们恳求你，听见我们从苦难深渊中发出的呼喊。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ðis] [deθ] , [wit] [iz] ['redi] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ju: 'es] [ʌp] !
and out of the jaws of this death , which is ready to swallow us up !
和 出去 的 这 下颚 的 这 死亡 , 哪个 是 准备好 到 吞 我们 向上 !
我们要从这即将吞噬我们的死亡深渊中逃脱!

[seɪv] , [bɔ:rd] , [ɔ:r] [els] [wi:; wi] ['periʃ] .
Save , Lord , or else we perish .
节省 , 主 , 或者 别的 我们 沦 .
主啊, 救救我们, 否则我们将灭亡。

[ðə; ði] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʔæl; ʔəl] [preɪz] [ðɪ:]
The living , the living shall praise thee
这 活的 , 这 活的 将 称赞 你
活着的人, 活着的人要赞美你.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] ,
“ **His voice steadied as he read , the greatness of the need taking hold ,**
” 他的 嗓音 稳定 作为 他 读 , 这 伟大 的 这 需要 采取 抓住 ,
他读着读着, 声音渐渐平稳下来, 意识到事情的严重性。

[nɑ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ['hɑ:kənɪŋ] .
not only of the speaker , but of the two men hearkening .
不是 仅有的 的 这 扬声器 , 但 的 这 二 男人 倾听 .
不仅是说话者, 还有倾听的两个人。

[mə'kænikli] , [lənti] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['deni] ['ɔ:kwərdli] ['fɑ:ləʊd] [su:t]
Mechanically , Lanty put his hand to his cap , and Denny awkwardly followed suit
机械地 , 兰蒂 放 他的 手 到 他的 帽 , 和 丹尼 尴尬地 随后 套装
.
:
.
兰蒂机械地把手放在帽子上, 丹尼笨拙地跟着做了。

[ðə; ði] [ləst] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] ['kwaiətli] ['ɪntu:] [kɑ:m] . [-]
The last words came out quietly into calm . [265]
这 最后的 字 来了 出去 悄悄 进入 冷静的 . [-]
最后几个字平静地脱口而出。[265]

“ [stɜ:r] [ʌp] [ðai] [streŋθ] , [oʊ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] ;
“ **Stir up thy strength , O Lord , and come and help us ;**
” 搅拌 向上 你的 力量 , 哦 主 , 和 来 和 帮助 我们 ;
主啊, 求你兴起你的力量, 来帮助我们;

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [gɪv] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
for thou givest not always the battle to the strong ,
为了 你 给予 不是 总是 这 战斗 到 这 强的 ,
因为你并非总是把胜利交给强者,

[bʌt; bət] [kænst] [seɪv] [baɪ] ['meni] [ɔ:r] [baɪ] [fju:]
but canst save by many or by few
但 罐 节省 经过 许多 或者经过 很少
但无论人数多少, 都能拯救世界.....

[hɪr] [ju: 'es] [ðai] [pɔr] ['sɜ:rvənt] ['bɛgɪŋ] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðai] [help] .
Hear us thy poor servants begging mercy , and imploring thy help .
听到 我们 你的 贫穷的 仆人 乞讨 怜悯 , 和 恳求 你的 帮助 .
请垂听我们这些卑微仆人的恳求和哀求。

“ [ænd; ənd] [lənti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , ['ænsər] “ [eɪ'men,ɑ:'men] !
“ **And Lanty , with his face turned to the sea , answered “ Amen !**
” 和 兰蒂 , 和 他的 脸 转向 到 这 海 , 回答 “ 阿门 !
兰蒂面向大海回答说: “阿门! ”

“ [ˈdeni] [pæst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [wɪp] .
“ Denny passed him as he rode on , saluting him with a lifted whip .
“ 丹尼 通过了 他 作为 他 骑 在 , 敬礼 他 和 一个 抬起 鞭 .

“丹尼骑马经过他身边时，举起鞭子向他致敬。

[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ʌnˈkerɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
His pleasant , uncaring face was troubled and wondering .
他的 令人愉快的 , 冷漠 脸 曾是 麻烦 和 好奇 .
他那副和蔼冷漠的脸上浮现出一丝忧虑和疑惑。

[hiː; hi][met][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [aɪz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He met the agent's eyes with a question in his own .
他 遇见 这 经纪人 眼睛 和 一个 问题 在 他的 自己的 .
他迎上特工的目光，眼神中充满了疑问。

[ˈlæŋkæstər] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][trɔːt][ɪn][ðə; ði] [fer] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
Lancaster broke into a trot in the fair evening , and , behind him , over the
兰开斯特 打破 进入 一个 小跑 在 这 公平的 晚上 , 和 , 在后面 他 , 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

兰开斯特在美丽的傍晚小跑起来，在他身后，越过大海，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] . [-]
there came up a cloud no bigger than a man's hand . [266]
那里 来了 向上 一个 云 不 大 比 一个 男人的 手 . [-]
升起一团云，大小不过是人的手掌。[266]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ˈkʌmɪŋ]
COMING
未来
未来

[ˈraːbərt] - [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrɒm] ,
Robert Whinnerah looked in at the door of the little bedroom ,
罗伯特 - 看起来 在 在 这 门 的 这 小的 卧室 ,
罗伯特·惠纳拉向小卧室的门望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [luːp] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
and saw Lup standing by the window , knitting his dark brows over a sheet of
和 锯 卢普 常设 经过 这 窗户 , 针织 他的 黑暗的 眉毛 超过 一个 床单 的
[ˈflɪmzi] .
flimsy .
脆弱的 .

看见卢普站在窗边，皱着浓眉，对着一张薄薄的床单。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
The yellow envelope lay on his bed .
这 黄色的 信封 躺 在 他的 床 .
黄色信封放在他的床上。

“ [wɒts] [əˈmɪs] , [læd] ?
“ What's amiss , lad ?
“ 是什么 错误 , 小伙子 ?
“孩子，怎么了？ ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [him; im] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
“ **He had seen him take the telegram in , and wondered ; and presently**
“ 他 有 已见 他 拿 这 电报 在 , 和 想知道 ; 和 目前
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [him; im][ʌp] .
he had followed him up .
他 有 随后 他 向上 .

“他看见他把电报拿了进来，感到很奇怪；不久，他就跟了上去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wʊlf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He was a tall , gaunt , white - bearded man , with a look of Wolf about the
他 曾是 一个 高的 , 瘦削 , 白色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 看 的 狼 关于 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他身材高大，面容憔悴，留着白胡子，眼神凶狠，像狼一样。

“ [neɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [tɑ:p][nɔ:r] [ˈbɑ:təm] [ɑ:n][aɪ ˈti:] !
“ **Nay , I can't make top nor bottom on it !**
“ 不 , 我 不能 制作 顶部 也不 底部 在 它 !
“ 不，我既不能做上也不能做下！ ”

“ [lu:p] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Lup puzzled .**
“ 卢普 困惑 .

卢普感到困惑。

“ [ɪf] [ðəəz; ðəz] [aʊt] [əˈmɪs] , [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][æz; əz] [ˈdʌznt] [baɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈwaɪər] .
“ **If there's owt amiss , it's the sort as doesn't bid shouting down a wire .**
“ 如果 有 owt 错误 , 它是 这 种类 作为 不 比德 喊叫 向下 一个 金属丝 .
“如果出了什么事，那也是那种不会对着电线大喊大叫就能解决的事。”

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [sez] - [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
It just says ' Come at once !
它 只是 说道 - 来 在 一次 !

它上面只写着“立刻过来！ ”

- [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [waɪ] [nɔ:r] [ˈwerfɔ:r] [tu:; tə][ɪts] [teɪl] .
' **with never a why nor wherefore to its tail .**
- 和 绝不 一个 为什么 也不 因此 到 它是 尾巴 .

它的尾巴既没有为什么也没有缘由。

- [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
' **Come at once !**
- 来 在 一次 !

快来！

- [eɪ] , [jɑ:nz] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] . “
' **Ay , yon's all there is to it . ”**
- 哎 , 扬的 全部 那里 是 到 它 . ”

“哎，就这么简单。”

“ [frʌm; frəm] [wʊlf] ?
“ **From Wolf ?**
“ 从 狼 ?

“来自狼？ ”

[frʌm; frəm][jɔr; jər][dæd] ? “
From your dad ? ”
从 你的 爸爸 ? ”

是你爸爸给的吗？

“ [nɑ:t][aɪ'ti:] !
“ **Not it !**
“ 不是 它 ！

“不是它！ ”

[its] [frʌm; frəm] ['brækən] ['hɑ:lɪdeɪ] .
It's from Bracken Holliday .
它是 从 蕨类 霍利迪 。

出自布雷肯·霍利迪之手。

[ju:l] [maɪnd][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] [oʊ] - ['pɪpɪn] [hɔ:l] , [aɪ] ['rekən] ?
You'll mind the Hollidays o ' Pippin Hall , I reckon ?
你会 头脑 这 假期 o - 皮平 大厅 , 我 估计 ?

我想你会喜欢皮平庄园的假日活动的吧？

[wel] , [oʊld] ['wɪli:z] - ['ʌŋk(ə)l] .
Well , old Willie's Brack's uncle .
出色地 , 老的 威利的 - 叔叔 。

嗯，老威利是布拉克的叔叔。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [θɪŋz] ,
He took him in an orphan and tried to put him in the way o ' things ,
他 采取 他 在 一个 孤儿 和 尝试 到 放 他 在 这 方式 o - 事物 ,

他收养了这个孤儿，并试图让他走上正轨。

[bʌt; bət] [bræk] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kænədə] [ə'fɔ:r] [hi:; hi]
but Brack was all for something fresh , and made off to Canada afore he
但 布拉克 曾是 全部 为了 某物 新鲜的 , 和 制成 离开 到 加拿大 之前 他

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] .
was sixteen .
曾是 十六 。

但布拉克一心想尝试新鲜事物，不到十六岁就去了加拿大。

[hi:; hi] [reɪzd] ['mʌni] [ðer; ðər][æn; ən] - [ɔ:l] — ['hi:z] [sma:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He raised money there an ' all — he's smart in his way ,
他 提高 钱 那里 一个 - 全部 — 他是 聪明的 在 他的 方式 ,

他确实在那里筹集了资金——他自有他的聪明之处。

[ɪz] [bræk] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][fɑ:rm][æt; ət] - .
is Brack — and then come home to farm at Thweng .
是 布拉克 — 和 然后 来 家 到 农场 在 - 。

他是布拉克人——然后回到特温格务农。

['hi:z] [ɪn] [faɪn] ['fetl] , ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [θrɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][dʌblju: 'aɪ] - [tu:] [teɪlz] ,
He's in fine fettle , nowadays , and as throng as a dog wi ' two tails ,
他是 在 美好的 状态 , 如今 , 和 作为 人群 作为一个 狗 wi - 二 尾巴 ,

他现在身体很好，精力充沛得像条两条尾巴的狗。

['eɪpɪŋ] ['kwa:ləti][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] - [kɑ:r] , [bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .
aping quality and driving his own motor - car , but he's no friend o ' mine .
模仿 质量 和 驾驶 他的 自己的 发动机 - 车 , 但 他是 不 朋友 o - 矿 。

他模仿别人的品质，开着自己的汽车，但他不是我的朋友。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][kæpt][tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] . “
That's why I'm capt to reckon up the meaning o ' this here . ”
那就是 为什么 我是 船长 到 估计 向上 这 意义 o - 这 这里 。

所以，我才有责任弄明白这件事的意义。”

“ ['hæpən] [its] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
“ **Happen it's a joke .**
“ 发生 它是 一个 开玩笑 。

“碰巧是个玩笑。”

“ [wið; wiθ] - [ə'raɪv(ə)] , [ˈrɑ:bərt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rdz] .
“ **With Lup's arrival , Robert had fallen speedily to the use of the old words .**
“ 和 - 到达 , 罗伯特 有 倒下 迅速地 到 这 使用 的 这 老的 字 .
“随着卢普的到来, 罗伯特很快就习惯了使用旧词。”

“ [nei] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][baɪ][aɪ'ti:] .
“ **Nay , I thought of that , but I don't hold by it .**
“ 不 , 我 想法 的 那 , 但 我 不 抓住 经过 它 .
“不, 我也想过这个问题, 但我并不坚持这个想法。”

[bræk] [θɪŋks] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] - [laɪk][dæft] [-]
Brack thinks overmuch of himself for such - like daft [267]
布拉克 思考 过多 的 他自己 为了 这样的 - 喜欢 愚蠢 [-]
布拉克对自己的这种愚蠢行为过于自负[267]

[ˈlækin] - .
lakin ' .
拉金 - .
拉金。

[brɪ'saɪdɪz] — [aɪ'd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈhi:d][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:z(ə)nɪz][fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] . “
Besides — I'd a notion he'd his own reasons for wishing me out o ' the road .”
除了 — ID 一个 概念 他会 他的 自己的 原因 为了 祝 我 出去 o - 这 路 . “
此外——我感觉他有他自己的理由想让我离开这条路。

“ [best][ˈwaɪər][jʊr; jər][foʊk] , [ˈæskɪŋ] [ɪf][ðeəz; ðəz] [aʊt] [rɔ:ŋ] .
“ **Best wire your folk , asking if there's owt wrong .**
“ 最好的 金属丝 你的 民间 , 问 如果 有 owt 错误的 .
“最好给家里人发个短信, 问问有没有什么地方不对劲。”

“ [lu:p] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk][ˈɪntu:] [ɪts] [ˈkʌvər] .
“ **Lup shook his head , folding the paper back into its cover .**
“ 卢普 摇晃 他的 头 , 折叠式的 这 纸 后退 进入 它是 覆盖 .
卢普摇了摇头, 把纸折回封皮里。

“ [aɪ] [ˈrekən] [naʊt] [oʊ] - [ˈwaɪər] - [tɔ:k] [æŋ; ən] - [ˈtrʌmpɪt] - [tɔ:k] [æŋ; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] !
“ **I reckon nowt o ' wire - talk an ' trumpet - talk an ' such - like !**
“ 我 估计 现在 o - 金属丝 - 讲话 一个 - 喇叭 - 讲话 一个 - 这样的 - 喜欢 !
“我根本不把那些电报话、喇叭话之类的东西当回事!”

[si:ɪnz] [brɪˈli:vɪn] - , [wen] [ˈɔlz] [sed] [æŋ; ən] - [dʌn] .
Seein's believin ' , when all's said an ' done .
看到 相信 - , 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 .
眼见为实, 一切尘埃落定之后。

[aɪl] [gæŋ] [maɪ'self] .
I'll gang myself .
患病的 帮派 我 .

我要自己组队。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [ˈsʌmhweə] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈɪznt][ðer; ðər] ?
There's a train somewheres about midnight , isn't there ?
有 一个 火车 某个地方 关于 午夜 , 不是 那里 ?
午夜前后应该有一列火车吧?

“ [ˈrɑ:bərt][ˌsteəd] .
“ **Robert stared .**
“ 罗伯特 凝视 .

罗伯特愣住了。

“ [jʊə(r)] [ˌfə'getɪŋ] [ju:; jʊ][seɪl][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [læd] , [æt; ət] [nu:n] !
“ **You're forgetting you sail to - morrow , lad , at noon !**
“ 你是 遗忘 你 帆 到 - 明天 , 小伙子 , 在 中午 !
“小伙子, 你忘了你明天中午就要启航了!”

" [lu:p] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ʊvərkoʊt] .
" Lup reached for his overcoat .
" 卢普 达到 为了 他的 大衣 .

卢普伸手去拿他的大衣。

" ['hæpən] — [ɪf] [aɪm][nɔ:t] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ti:] - ['waɪð] [ɪn'sted] ！ "
" Happen — if I'm not sailing across t ' Wythe instead ! "
" 发生 — 如果 我是 不是 帆船 穿过 t - 怀斯 反而 ！ "

“如果我没在怀斯河上航行的话，那就发生了！”

" [eɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [bʊkt] — [jʊr; jər] [ɡɪr] [ə'bɔ:rd] ！ "
" Ay , but your passage booked — your gear aboard ! "
" 哎 , 但 你的 通道 已预订 — 你的 齿轮 船上 ！ "

“哎呀，船票已经订好了——行李也都上船了！”

" [let] - [ɪm] [baɪd] ！ " [sed] [lu:p] ['træŋkwɪli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
" Let ' em bide ! " said Lup tranquilly , and went out to the station .
" 让 - 呃 比德 ！ " 说 卢普 平静地 , 和 去 出去 到 这 车站 .

“让他们待着吧！”卢普平静地说着，然后朝车站走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪθəm] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
He was in Witham before seven o'clock .
他 曾是 在 威瑟姆 前 七 点钟 .

他七点前就到了威瑟姆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] [deɪ] .
It was a dreary morning , and offered to be a wild day .
它 曾是 一个 凄凉 早晨 , 和 提供 到 是 一个 荒野 天 .

这是一个阴沉的早晨，预示着将会是充满变数的一天。

['pæsɪŋ] [hest] [bæŋk] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ][big] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
Passing Hest Bank , he could both hear and feel a big wind whistling in from
通过 赫斯特 银行 , 他 可以 两个都 听到 和 感觉 一个 大的 风 吹口哨 在 从
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

经过赫斯特浅滩时，他既能听到也能感觉到一股强风从海上呼啸而来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .
and it was raining heavily .
和 它 曾是 下雨 重度 .

当时正下着瓢泼大雨。

[ɪn] ['wɪθəm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [tu:] ,
In Witham it was raining , too ,
在 威瑟姆 它 曾是 下雨 , 也 ,

威瑟姆也下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ræŋ][ɪn] [fɪrs] [ɡʌsts] [ʌp][ðə; ði] ['hæroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and the wind ran in fierce gusts up the narrow streets and down the
和 这 风 跑 在 凶猛的 阵风 向上 这 狭窄的 街道 和 向下 这
[ɪ'nu:mərəb(ə)] ['entri:z] .
innumerable entries .
无数 条目 .

狂风呼啸着沿着狭窄的街道和无数的入口吹来。

[ʊʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] ['blæŋkɪt] .
Overhead was a sky like a sodden blanket .
开销 曾是 一个 天空 喜欢 一个 烂 毯子 .

头顶的天空像一块湿透的毯子。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [koʊt] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] " [ɡri:n]
He had his big coat , however , and after some breakfast at the " Green
他 有 他的 大的 外套 , 然而 , 和 后 一些 早餐 在 这 " 绿色的
[ˈdræɡən] ,
Dragon ,
龙 ,

不过, 他穿着厚外套, 在“青龙”酒馆吃了顿早餐后,

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [fɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt] ,
" **he went into the streets as they began to fill for market** ,
" 他 去 进入 这 街道 作为 他们 开始 到 充满 为了 市场 ,

他走上街头, 那时街上开始挤满了赶集的人。

[ˈsi:kɪŋ] [nu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [lɪft] [aʊt] .
seeking news and a friendly lift out .
寻求 消息 和 一个 友好的 举起 出去 .

寻找消息和友好的帮助。

[wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [met] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd]
One after another of his acquaintances met him , open - mouthed and
一 后 其他 的 他的 熟人 遇见 他 , 打开 - 嘴巴 和
[ɪn'kredʒələs] ,
incredulous ,
难以置信 ,

他的熟人一个接一个地见到他, 都目瞪口呆, 难以置信。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [nʌn] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɡli:n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but from none could he glean that there was anything wrong with his
但 从 没有任何 可以 他 收集 那 那里 曾是 任何事物 错误的 和 他的
[foʊk] .
folk .
民间 .

但他从任何人身上都看不出自己的家人有什么问题。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [kwɪt] [ˈri:s(ə)ntli] ; [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
This man had seen them quite recently ; that had had news of them
这 男人 有 已见 他们 相当 最近 ; 那 有 有 消息 的 他们

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,
but yesterday ,
但 昨天 ,

这个人不久前还见过他们; 昨天才听到他们的消息。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] — [ˈpɪpɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
All was well on the marsh — Pippin Hall and the rest .
全部 曾是 出色地 在 这 沼泽 — 皮平 大厅 和 这 休息 .

沼泽地里一切都很好——皮平庄园和其他地方都很好。

- [stɪl] [ˈempti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Ninekyrkes still empty , of course .
- 仍然 空的 , 的 课程 .

当然, Ninekyrkes 仍然空无一人。

" [wʌt] [ʌv; əv] - ?
" **What of Ladyford ?**
" 什么 的 - ?

“莱迪福德的情况如何? ”

“ [ðɪs] [brɔ:t] [slaɪ][dʒaɪbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:rməz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɜ:rtər] .
“ **This brought sly jibes from the growing ring of farmers round the late deserter** .
“ 这 带来 狡猾 嘲讽 从 这 生长 戒指 的 农民 圆形的 这 晚的 逃兵 .

“这引来了围绕在已故逃兵周围的越来越多的农民的冷嘲热讽。

“ [soʊ] [jɑ:nz] [wʌt] [-]
“ **So yon's what [268]**
“ 所以 扬的 什么 [-]

“所以这就是[268]

[fetʃt] [θɑ:] [bæk] [aɪ] - [sɪk] [ə; eɪ] - ['skʌftər] [laɪk] , [eɪ] , [læd] ?
fetched tha back i ' sic a ter'ble scufter like , eh , lad ?
已获取 tha 后退 我 - 原文如此 一个 - 斯库夫特 喜欢 , 嗯 , 小伙子 ?

把那东西拿回来了，我像个可怕的家伙一样，嗯，小伙子？

[neɪ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['lʊkɪn] - [æz; əz] ['sleɪp] [æz; əz][æn; ən] [i:l] [teɪl] !
Nay , now , there's no use lookin ' as slape as an eel tail !
不 , 现在 , 有 不 使用 在看 - 作为 拍打 作为 一个 鳗鱼 尾巴 !

不，现在，长得像鳗鱼尾巴一样邋遢可没用！

[wi:; wi] [ken] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We ken all about it .
我们 肯 全部 关于 它 .

我们对此了如指掌。

[oʊ] [eɪ] , - [snʌg] [ɪ'nʌf] .
Oh ay , Ladyford's snug enough .
哦 哎 , - 舒适 足够的 .

哦，莱迪福德足够舒适了。

[hɪəz] ['maɪk(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['hɪsəl] !
Here's Michael to speak for hissel !
这里是 迈克尔 到 说话 为了 希塞尔 !

接下来请迈克尔为自己发言！

“ [dʌm'faʊndɪd] , - [steərd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Dumbfounded , Dockeray stared as at a ghost , but when he had**
“ 目瞪口呆 , - 凝视 作为 在 一个 鬼 , 但 什么时候 他 有
[ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
gathered his wits ,
聚集 他的 智慧 ,

“多克雷目瞪口呆，仿佛看到了鬼魂，但当他回过神来时，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
had nothing different to say from the rest .
有 没有什么 不同的 到 说 从 这 休息 .

和其他人一样，他没什么特别要说的。

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
He urged the young man to make some attempt to catch his boat ,
他 敦促 这 年轻的 男人 到 制作 一些 试图 到 抓住 他的 船 ,
他敦促那个年轻人想办法抓住他的船。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
but could not move him .
但 可以 不是 移动 他 .

但无法移动他。

“ [ˈaʊər] [lert] , [naʊ] , ” [lu:p] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [stri:t] [fɔ:r; fər] [bræk] [ɪn] [veɪn]
“ **Ower late , now , ” Lup said , running his eye over the wet street for Brack in vain** .
“ 业主 晚的 , 现在 , ” 卢普 说 , 跑步 他的 眼睛 超过 这 湿的 街道 为了 布拉克 在 徒劳 .
:
:

“现在太晚了,”卢普说着, 目光在湿漉漉的街道上徒劳地寻找着布拉克。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
He had kept his own counsel about the telegram , scarcely knowing why .
他 有 保留 他的 自己的 法律顾问 关于 这 电报 , 几乎 会心 为什么 .

他一直对那封电报守口如瓶, 自己也几乎不知道为什么。

“ [aɪv] [mɪst] [aɪˈti:] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **I've missed it , right enough .**
“ 我已经 错过 它 , 正确的 足够的 .

“我确实很想念它。”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈwɪθəm] : “ [si:ɪnz] [brɪˈli:vɪn] - !
“ **And as in Liverpool , so he said in Witham : “ Seein's believin ' !**
“ 和 作为 在 利物浦 , 所以 他 说 在 威瑟姆 : “ 看到 相信 - !

“就像在利物浦一样, 他在威瑟姆也说: ‘眼见为实! ’”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [bræk] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] [ˈdeni] ,
“ **There was no sign of Brack all morning , but presently he ran into Denny ,**
“ 那里 曾是 不 符号 的 布拉克 全部 早晨 , 但 目前 他 跑 进入 丹尼 ,

“整个上午都没见到布拉克的踪影, 但不久他就遇到了丹尼。”

[hu:] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
who fell upon him in delight ,
WHO 跌倒 之上 他 在 喜 ,

她欣喜若狂地扑向他,

[ænd; ʌnd] [kæəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [rʌ] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and cared not a rush what reason had brought him back as long as he
和 关心 不是 一个 匆忙 什么 原因 有 带来 他 后退 作为 长的 作为 他

[wʌz; wəz] [bæk] .
was back .
曾是 后退 .

他并不急于知道是什么原因让他回来, 只要他回来了就行。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dɪˈnaɪəl] ,
To the dogged inquiry he returned the common denial ,
到 这 顽强 询问 他 返回 这 常见的 拒绝 ,

面对锲而不舍的追问, 他一如既往地予以否认。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈoʊpən] [ɡlæns] [ˈɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [lu:p] [æskt] [fɔ:r; fər] [bræk] .
but his usually open glance shifted a little when Lup asked for Brack .
但 他的 通常 打开 瞥一眼 转移 一个 小的 什么时候 卢普 问 为了 布拉克 .

但当卢普询问布拉克时, 他平时坦率的目光略微有些变化。

“ [nei] , [ˈhi:z][nɑ:t][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Nay , he's not in town this morning .**
“ 不 , 他是 不是 在 镇 这 早晨 .

“不, 他今天早上不在城里。”

[ˈli:stweɪz] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [jet] .
Leastways , there's nobody clapped eyes on him yet .
至少 , 有 无人 鼓掌 眼睛 在 他 然而 .

至少, 目前还没有人见过他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈrɑːki] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] , [ˈnaʊədeɪz] , [ɪz] [bræk] .
He's a bit rocky in the upper storey , nowadays , is Brack .
他是 一个 少量 岩石 在 这 上 层 , 如今 , 是 布拉克 .

布拉克最近在楼上有点不稳定。

[ˈgoʊɪŋ] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] , [aɪ] [ˈrekən] !
Going clean off his nut , I reckon !
去 干净的 离开 他的 坚果 , 我 估计 !

我估计他彻底疯了!

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈdrægən] ,
” They had dinner together at the “ Dragon ,
” 他们 有 晚餐 一起 在 这 ” 龙 ,

他们在“龙”餐厅一起吃了晚饭，

” [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [luːp] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd]
” and afterwards he suggested that Lup should drive back with him and
” 和 然后 他 建议 那 卢普 应该 驾驶 后退 和 他 和

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .
spend the night at Lockholme .
花费 这 夜晚 在 - .

随后，他建议卢普和他一起开车返回洛克霍尔姆过夜。

- [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˈdeni] [klʌŋ] [ˈdʒeləsli] [tuː; tə]
Dockeray was for taking him to Ladyford , but Denny clung jealously to
- 曾是 为了 采取 他 到 - , 但 丹尼 紧紧抓住 嫉妒 到

[hɪz; ɪz] [praɪz] ,
his prize ,
他的 奖 ,

多克雷想带他去莱迪福德，但丹尼却死死抓住他的奖赏不放。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] - [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃræŋk]
and though Lup's heart turned to the latter farm , his courage shrank
和 尽管 - 心 转向 到 这 后者 农场 , 他的 勇气 缩小

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
unmistakably .
毫无疑问 .

虽然卢普的心转向了后一个农场，但他的勇气却明显减弱了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeni] .
He would go with Denny .
他 会 去 和 丹尼 .

他会和丹尼一起去。

[ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [heɪst] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
If all was right at the Pride , there was no haste till morning .
如果全部 曾是 正确的 在 这 自豪 , 那里 曾是 不 匆忙 直到 早晨 .

如果狮群一切正常，那么直到天亮之前都不用着急。

” [ðeəz; ðəz] [jɑːn] [duː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɔz] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] - [duːk] , -
” There's yon do of Mr . Shaw's , to - night , at the ' Duke , '
” 有 远 做 的 先生 . 肖氏 , 到 - 夜晚 , 在 这 - 公爵 , -

“今晚肖先生在‘公爵’酒吧有演出，

” [ˈdeni] [went] [ɑːn] , [ˈhɑːtnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪɡ] [daʊts] [baɪ] [ðə; ði] “ [ˈdrægənz] ” [eɪl] .
” Denny went on , heartened out of his vague doubts by the “ Dragon's ” ale .
” 丹尼 去 在 , 令人鼓舞 出去 的 他的 模糊的 疑虑 经过 这 ” 龙的 ” 麦芽酒 .

“丹尼继续说道，‘龙’牌啤酒驱散了他心中的疑虑。”

” [wʌt] [dˈjuː] [seɪ] [tuː; tə] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ?
” What d'you say to going down ?
” 什么 你 说 到 去 向下 ?

“你觉得下去怎么样？ ”

[aɪ] [leɪ] ['mɪstər] . - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ɪn'vaɪt] ['ɡoʊɪŋ]
I'll lay Mr . Shaw'll be glad to see you , and there's Brack's invite going
患病的 躺 先生 . 是 高兴的 到 看 你 , 和 有 - 邀请 去
['bɛɡɪŋ] , ['enihaʊ] .
begging , anyhow .
乞讨 , 无论如何 .

我敢肯定肖先生会很高兴见到你，而且布拉克的邀请函也迟迟没有发出。

[aɪ] [hɪr] ['hiːz][nɑːt][fɔːr; fər] ['tɜːrniŋ] [ʌp] .
I hear he's not for turning up .
我 听到 他是 不是 为了 转弯 向上 .

我听说他不会露面。

[juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][praɪd][fɜːrst] [θɪŋ] [waɪl] ['mɔːrniŋ] .
You can slip over to the Pride first thing while morning .
你 能 滑 超过 到 这 自豪 第一的 事物 尽管 早晨 .

你可以在清晨第一时间溜到骄傲节现场。

[ðə; ði][oʊld] - [biː; bi] [fɪrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
The old folk'll be feared to death if you come knocking at the [269]
这 老的 - 是 害怕 到 死亡 如果 你 来 敲门 在 这 [-]

如果你去敲[269]家的门，老人们会吓死的。

[dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
door to - night .
门 到 - 夜晚 .

今晚的门。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] [bɔːŋɡər] , [aɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] ,
If you can hang about a bit longer , I'll be through with my job ,
如果 你 能 悬挂 关于 一个 少量 更长 , 患病的 是 通过 和 我的 工作 ,

如果你能再等等，我就能完成我的工作。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [get] [aʊt] .
an ' then we'll get out .
一个 - 然后 出色地 得到 出去 .

然后我们就出去。

" ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [luːp] [ə'ɡriːd] .
" **After some hesitation , Lup agreed .**
" 后 一些 犹豫 , 卢普 同意 .

卢普犹豫了一会儿，然后同意了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] ,
He had had no sleep ,
他 有 有 不 睡觉 ,

他一夜没睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['helpləsnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrp] [tɜːrn][ʌv; əv] [rɪ'vents]
and was bewildered almost to helplessness by the sharp turn of events
和 曾是 困惑 几乎 到 无助 经过 这 锋利的 转动 的 活动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and the puzzle of the situation .
和 这 谜 的 这 情况 .

事态的急剧转变和局势的复杂性让他感到困惑不已，几乎束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He had a feeling that he ought to go with Michael , but he did not
他 有 一个 感觉 那 他 应该 到 去 和 迈克尔 , 但 他 做过 不是
[noʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

他有一种感觉，他应该和迈克尔一起去，但他不知道为什么。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [naʊ] ,
If he went now ,
如果 他 去 现在 ;

如果他现在走了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][praɪd] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ]
he could get over to the Pride before dark without running any risk of alarming
他 可以 得到 超过 到 这 自豪 前 黑暗的 没有 跑步 任何 风险 的 令人担忧
[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ,
the old people ,
这 老的 人们 ;

他可以在天黑前赶到狮群那里，而不会惊动老人们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʜːrn] ,
but if there was nothing wrong , what would they think of his sudden return ,
但 如果 那里 曾是 没有什么 错误的 , 什么 会 他们 思考 的 他的 突然 返回 ,
但如果没有出什么事，他们会怎么看待他的突然归来呢？

[ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈeɪmləs] [ˈmæənər] , [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [əˈweɪ] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
cropping up in this aimless manner , having thrown away Ninekyrkes on the one hand ,
裁剪 向上 在 这 漫无目的 方式 , 拥有 抛掷 离开 - 在 这 一 手 ,
就这样漫无目的地冒了出来，一方面抛弃了 Ninekyrkes，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
and like enough his passage - money on the other ?
和 喜欢 足够的 他的 通道 - 钱 在 这 其他 ?

另一边，他有足够的旅费吗？

[wʊlf] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .
Wolf would call him a fool .
狼 会 称呼 他 一个 傻子 .

沃尔夫会骂他傻瓜。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] — [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ˈteɪkən]
He began to feel a fool , too — to wonder what could possibly have taken
他 开始 到 感觉 一个 傻子 , 也 — 到 想知道 什么 可以 可能 有 已采取
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他也开始觉得自己像个傻瓜——他想知道究竟是什么夺走了他的生命。

[drɪŋk] [ˈhɑːrt(ə)n] [sʌm; səm][ænd; ənd] [dɪˈpresɪz] [ˈʌðər] .
Drink heartens some and depresses others .
喝 振奋人心 一些 和 抑郁 其他的 .

饮酒对某些人来说是振奋精神的，对另一些人来说则是沮丧的。

[luːp] [ˈwʌndəɜːd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .
Lup wondered and worried .
卢普 想知道 和 担心 .

卢普感到疑惑和担忧。

[ˈfrænsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [wel] ; [ʌnˈsed] , [ˈiːv(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [siː]
Francey would have something to say as well ; unsaid , even , he would see
弗兰西 会 有 某物 到 说 作为 出色地 ; 未说出口的话 , 甚至 , 他 会 看
[aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
it in her eyes .
它 在 她 眼睛 .

弗兰茜也有话要说；即使她没说出口，他也能从她的眼神中看出。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [fɪː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː, tə]
In any case she would be certain to think that he had come crawling back to
在 任何 案件 她 会 是 肯定 到 思考 那 他 有 来 爬行 后退 到
[hɜːr; hər][br'kæz, br'kɔːz][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] ,
her because he could not keep away ,
她 因为 他 可以 不是 保持 离开 ,
无论如何, 她肯定会认为他是无法忍受离开她而卑躬屈膝地回来找她的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['westmələnd] [praɪd] [tʊk] ['faɪər] .
and at that his Westmorland pride took fire .
和 在 那 他的 威斯特摩兰 自豪 采取 火 .
那一刻, 他那威斯特摩兰郡的骄傲之火熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ˈblaɪndli][bʌt; bət] ['ʊrli] [soʊ][fɑːr] ,
The powerful instinct that had drawn him blindly but surely so far ,
这 强大的 本能 那 有 绘制 他 盲目地 但 一定 所以 远的 ,
那股强大的本能, 盲目却坚定地驱使他走到了今天。

[tʃekt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [maɪlz] [br'fɔːr] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɔːrn] .
checked in the last ten miles before the possibility of a woman's scorn .
已检查 在 这 最后的 十 英里 前 这 可能性 的 一个 女性的 轻蔑 .
在可能遭到女人轻蔑之前, 我在最后十英里处签了字。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[hiː, hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] .
He would not go with Michael .
他 会 不是 去 和 迈克尔 .
他不愿意和迈克尔一起去。

[jet] , [wen] - [droʊv] [aʊt] ,
Yet , when Dockeray drove out ,
然而 , 什么时候 - 驾驶 出去 ,
然而, 当多克雷开车离开时,

[hiː, hi] [wa:tɪt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [træp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ægəni] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː, tə]
he watched the retreating trap with something like a very agony of desire to
他 观看 这 撤退 陷阱 和 某物 喜欢 一个 非常 痛苦 的 欲望 到
[fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .
他目送着撤退的陷阱, 心中充满了想要追随的渴望, 仿佛痛苦万分。

[hiː, hi] ['wɑːntɪd] [tuː, tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [liːp] [ʌp][br'haɪnd] ;
He wanted to tear down the crowded street and leap up behind ;
他 通缉 到 撕 向下 这 挤 街道 和 飞跃 向上 在后面 ;
他想冲破拥挤的街道, 然后从后面跳起来;

[hiː, hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [hɪm'self] [bæk] .
he could scarcely hold himself back .
他 可以 几乎 抓住 他自己 后退 .
他几乎无法抑制自己的冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['westmələnd] ['fɑːrmər] [dʌz] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] -
But the Westmorland farmer does not tear , especially after dinner on a market -
但 这 威斯特摩兰 农民 做 不是 撕 , 尤其 后 晚餐 在 一个 市场 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但威斯特摩兰郡的农民不会流泪, 尤其是在赶集日的晚餐之后。

[soʊ][hiː; hi] [stəd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][træp][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
so he stood where he was , and let the trap drop out of sight .
所以 他 站立 在哪里 他 曾是 , 和 让 这 陷阱 降低 出去 的 视线 :
于是他站在原地, 任由陷阱落下, 消失在视线之外。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeni] , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Waiting for Denny , he wandered aimlessly here and there ,
等待 为了 丹尼 , 他 漫步 漫无目的地 这里 和 那里 ,
他等着丹尼, 漫无目的地四处游荡。

[ˈstɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈeltər] , [ɔːr][tuː; tə] [ster] , [wɪð; wɪθ]
stopping now and then for a chat under some shelter , or to stare , with
停止 现在 和 然后 为了 一个 聊天 在下面 一些 庇护所 , 或者 到 盯 , 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] ,
little interest ,
小的 兴趣 ,
时不时停下来, 在某个遮蔽处聊聊天, 或者漫不经心地盯着别人看。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [ˈwɪndəʊ] .
at a shop - window .
在 一个 店铺 - 窗户 :
在商店橱窗前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][hiː; hi] [θɔ:t] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [nɑ:k] - [aʊt] [ɑ:n] [ˈfrænsi] .
There was a hat he thought would look a regular knock - out on Francey .
那里 曾是 一个 帽子 他 想法 会 看 一个 常规的 敲 - 出去 在 弗兰西 :
他觉得有一顶帽子, 弗兰西戴上肯定会惊艳全场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [daɪˈæmɪtər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪld] [wɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɑːr][brˈhaɪnd] .
It was of extensive diameter , with two wild wings beating the air far behind .
它 曾是 的 广泛的 直径 , 和 二 荒野 翅膀 殴打 这 空气 远的 在后面 :
它直径很大, 身后远远地展开着两只狂野的翅膀拍打着空气。

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtɪlɪ] [-]
The marsh wind would have taken it mightily [270]
这 沼泽 风 会 有 已采取 它 非常 [-]
沼泽风会把它吹得非常厉害[270]

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
to heaven , but he did not think of that .
到 天堂 , 但 他 做过 不是 思考 的 那 :
升入天堂, 但他并没有想到这一点。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [ðoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ,
He thought , though , of the gulls he had seen driving inland in the dawn ,
他 想法 , 尽管 , 的 这 海鸥 他 有 已见 驾驶 内陆 在 这 黎明 ,
不过, 他想起了黎明时分看到的那些向内陆飞去的海鸥。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [treɪn] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [beɪ] .
as the night - train hugged the edge of the wind - swept bay .
作为 这 夜晚 - 火车 拥抱 这 边缘 的 这 风 - 扫荡 湾 :
夜行列车沿着风吹拂的海湾边缘缓缓前行。

[ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd]
The confectioner next door had a window of cakes with knobs running round
这 糖果商 下一个 门 有 一个 窗户 的 蛋糕 和 旋钮 跑步 圆形的
[ðem; ðəm] [laɪk] [ˈkæs(ə)] - [ˈræm,pɑ:ts] — [ˈsɪmnɪl] [keɪks] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
them like castle - ramparts — Simnel cakes they called them .
他们 喜欢 城堡 - 城墙 — 西姆内尔 蛋糕 他们 称为 他们 :
隔壁的糕点店橱窗里摆放着一些蛋糕, 蛋糕周围有一圈像城堡城墙一样的凸起——他们称之为西姆内尔蛋糕。

[ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['sɪmnl] ['sʌndeɪ] — ['mʌðərɪŋ] ['sʌndeɪ] — [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] !
Then it must be Simnel Sunday — Mothering Sunday — to - tomorrow !
然后 它 必须 是 西姆内尔 星期日 — 母性 星期日 — 到 - 明天 !

那么明天一定是母亲节（Simnel Sunday）了！

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['peɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wet] [peɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
A slip of paper pasted on the wet pane informed him that it was .
一个 滑 的 纸 粘贴 在 这 湿的 窗格 知情的 他 那 它 曾是 .

贴在湿玻璃上的一张纸条告诉他，那就是。

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['kʌstəmz] ,
The old custom was gone , leaving , as in the case of so many customs ,
这 老的 风俗 曾是 已消失 , 离开 , 作为 在 这 案件 的 所以 许多 海关 ,

旧习俗消失了，就像许多其他习俗一样，留下了.....

['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [mə'mɔ:riəl] .
merely something in the way of eating as its memorial .
仅仅 某物 在 这 方式 的 吃 作为 它是 纪念馆 .

仅仅是以某种饮食方式来纪念它。

[hi; hi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [pri:tʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [læst] [jɪr] ;
He remembered hearing the parson preach about it , last year ;
他 记得 听力 这 牧师 布道 关于 它 , 最后的 年 ;

他记得去年听牧师讲过这件事；

[haʊ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [lædz] [ju:st] [tu; tə] [goʊ] [hoʊm] [tu; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , ['teɪkɪŋ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]
how the farm lads used to go home to their mothers , taking flowers with
如何 这 农场 小伙子们 用过的 到 去 家 到 他们的 母亲们 , 采取 花朵 和

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

以前，农场的小伙子们回家看望母亲时，都会带上鲜花。

['frænsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hoʊm] [tə'geðər] .
Francey had been in the choir , and they had driven home together .
弗兰西 有 到过 在 这 唱诗班 , 和 他们 有 驱动 家 一起 .

弗兰西曾是合唱团成员，他们一起开车回家。

[ɪf] [hi; hi] [slept] [æt; ət] - [tu; tə] - [naɪt] ,
If he slept at Lockholme to - night ,
如果 他 睡着了 在 - 到 - 夜晚 ,

如果他今晚睡在洛克霍姆，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['mʌðərɪŋ] ['sʌndeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [praɪd] .
it would be Mothering Sunday by the time he reached the Pride .
它 会 是 母性 星期日 经过 这 时间 他 达到 这 自豪 .

等他到达狮群时，已经是母亲节了。

[si:md] [ə'prəʊpriət] , ['sʌmhəʊ] .
Seemed appropriate , somehow .
似乎 合适的 , 不知何故 .

不知怎的，感觉挺合适的。

[pər'hæps] , [æftər] [ɔ:l] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] — [soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ]
he had been right not to go with Michael — so he tried to comfort the
他 有 到过 正确的 不是 到 去 和 迈克尔 — 所以 他 尝试 到 舒适 这
['pʌz(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
puzzle out of his heart .
谜 出去 的 他的 心 .

他当初不和迈克尔一起去是对的——所以他努力抚慰自己心中的伤痛。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][foʊk][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
In any case , he might take the old folk a remembrance of some kind ,
在 任何 案件 , 他 可能 拿 这 老的 民间 一个 纪念 的 一些 种类 ,
无论如何, 他可能会给老人们带些纪念品。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ʻoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wel] [rɪ'si:vɪd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
even though it might not be over and above well received , in view of the
甚至 尽管 它 可能 不是 是 超过 和 多于 出色地 已收到 , 在 看法 的 这
[ɔ:st] ['pæsiɪdʒ] - ['mʌni] .
lost passage - money .
丢失的 通道 - 钱 .

即使考虑到损失的船票费用, 它可能不会受到特别欢迎。

[ʃæg] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld][dæd] — [ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] ! — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
Shag for the old dad — that would do him all right ! — but his mother was
长毛 为了 这 老的 爸爸 — 那 会 做 他 全部 正确的 ! — 但 他的 母亲 曾是
[ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][ˈprɑ:bləm] .
a harder problem .
一个 更难 问题 .

让老爸爽一下——这对他来说就足够了! ——但他老妈的问题就比较棘手了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʻoʊvər] .
He had often heard her say she had all she wanted and a bit over .
他 有 经常 听到 她 说 她 有 全部 她 通缉 和 一个 少量 超过 .
他经常听她说她拥有了一切, 甚至还有剩余。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第18/22页

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sniːkt] [əˈfeɪmɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈvaɪələts]
After a while , he sneaked ashamedly into the florist's and bought some violets
后 一个 尽管 , 他 偷偷摸摸 羞愧地 进入 这 花店 和 买 一些 紫罗兰
[ˌlɑːrdʒ] , [ˈduːi] [ænd; ənd] [swiːt] .
, large , dewy and sweet .
 , 大的 , 露水 和 甜的 .

过了一会儿，他羞愧地偷偷溜进花店，买了一些紫罗兰，又大又香，还带着露珠。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ðem; ðəm][ˈdʒɪndʒərəli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈpeɪjəs]
The girl watched with amusement as he sank them gingerly into a capacious
这 女孩 观看 和 娱乐 作为 他 沉没 他们 小心翼翼地 进入 一个 宽敞
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

女孩饶有兴致地看着他小心翼翼地把它们放进一个大口袋里。

[hiː; hi] [wəd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈwɔːtər][æt; ət] - , [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈskeɪp] [ˈdɛniːz]
He would put them in water at Lockholme , if he could possibly escape Denny's
他 会 放 他们 在 水 在 - , 如果 他 可以 可能 逃脱 丹尼餐厅
[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] .
inquiring eye .
查询 眼睛 .

如果他能躲过丹尼探寻的目光，他就会把它们放在洛克霍姆的水里。

[ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [æz; əz]
The boisterous wind that had roared through the town all morning was still as
这 喧闹的 风 那 有 咆哮 通过 这 镇 全部 早晨 曾是 仍然 作为
[haɪ] [æz; əz][ˈevər] [wen] [ðeɪ] [draʊv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
high as ever when they drove out in the late afternoon ,
高的 作为 曾经 什么时候 他们 驾驶 出去 在 这 晚的 下午 ,

那天下午早些时候，当他们驱车离开小镇时，早上一直呼啸而过的狂风依然强劲。

[ˈkaːmɪŋ] [noʊ] [wɪt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ded] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
calming no whit even at the dead ebb of the tide ,
平静 不 白色 甚至 在 这 死的 落潮 的 这 潮 ,

即使在潮水完全退去的时候，也无法平静下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstedɪ] [ˈvaɪələns] .
and it was raining with the same steady violence .
和 它 曾是 下雨 和 这 相同的 稳定的 暴力 .

雨势依旧猛烈。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
Crouching low against it ,
蹲伏 低的 反对 它 ,

他低伏着身子贴着它，

[luːp][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [mɑːrʃ] .
Lup was glad that he had not to meet it on the Northern marsh .
卢普 曾是 高兴的 那 他 有 不是 到 见面 它 在 这 北方 沼泽 .

卢普庆幸自己不必在北方的沼泽地里遇到它。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ˈmaɪk(ə)] [-]
He wondered if Michael [271]
他 想知道 如果 迈克尔 [-]

他想知道迈克尔[271]

[hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔ:rm] ,
had got his horse to face the driving storm ,
有 得到 他的 马 到 脸 这 驾驶 风暴 ,
他牵着马迎着狂风暴雨而去。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [trʌdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed] — [ə; eɪ] ['wɪri] - [ɪ'naɪf] [dʒɑ:b]
or whether he had had to trudge at its head — a weary - enough job
或者 无论 他 有 有 到 跋涉 在 它是 头 — 一个 厌倦 - 足够的 工作
[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
even for a young man .
甚至 为了 一个 年轻的 男人 .

或者他是否不得不走在队伍的最前面——即使对一个年轻人来说，这也是一项相当疲惫的工作。
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wel] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['deni] .
He had done well to stay with Denny .
他 有 完毕 出色地 到 停留 和 丹尼 .

他当初选择留在丹尼身边真是明智之举。
[jet] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
Yet , at the first turn leading to the marsh ,
然而 , 在 这 第一的 转动 领导 到 这 沼泽 ,
然而，在通往沼泽的第一个转弯处，

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [step] .
he threw off the rug and put out a foot to the step .
他 扔 离开 这 小地毯 和 放 出去 一个 脚 到 这 步 .
他掀开地毯，一只脚踩上台阶。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ'd][best][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔ:r; fər][hoʊm] , ['tɒməs] !
“ **I doubt I'd best be making tracks for home , Thomas !**
” 我 怀疑 I'd 最好的 是 制作 轨道 为了 家 , 托马斯 !
“托马斯，我恐怕最好还是赶紧回家吧！”

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dræg] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:s] ,
It'll be a bit of a drag across the moss ,
它将 是 一个 少量 的 一个 拖 穿过 这 苔藓 ,
穿过苔藓地会有点费劲。

[bʌt; bət] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [taɪd] [gets] [tɜ:rnd] .
but better now than when tide gets turned .
但 更好的 现在 比 什么时候 潮 获得 转向 .
但现在总比等到形势逆转时好。

[wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
We're in for a wild night , by the look of it ,
是 在 为了 一个 荒野 夜晚 , 经过 这 看 的 它 ,
看来今晚注定要疯狂了。

[æn; ən] - ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd]['æftər][dɑ:rk] .
an ' there'll be no getting to the Pride after dark .
一个 - 将会 是 不 获得 到 这 自豪 后 黑暗的 .
天黑以后就没法去参加骄傲游行了。

['ɪtl] [bi:; bi][dɑ:rk] [su:n] , [æn; ən] - [ɔ:l] .
It'll be dark soon , an ' all .
它将 是 黑暗的 很快 , 一个 - 全部 .
天很快就要黑了。

“ ['deni] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] .
“ **Denny expostulated** .
” 丹尼 所宣称的 .
“丹尼愤愤不平地说。”

“ [ˈlɑːʃ] [seɪv] [juː ˈes] , [mæn] , [juːl] [ˈnevər] [win] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ **Losh save us , man , you'll never win out to the Pride to - night !**
“ 洛什 节省 我们 , 男人 , 你会 绝不 赢 出去 到 这 自豪 到 - 夜晚 !
“洛什, 救救我们吧, 伙计, 你今晚永远也赢不了骄傲队! ”

- [biː; bi] [ɡɔːn] [əˈfɔːr] [jʊə(r)] [æt; ət] - ,
Light'll be gone afore you're at Ladyford ,
- 是 已消失 之前 你是 在 - ,
在你到达莱迪福德之前, 天就黑了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['nevər] [let] [juː; jʊ] [krɔːs] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
and Mrs . Dockeray'll never let you cross door a second time .
和 太太 . - 绝不 让 你 叉 门 一个 第二 时间 .
多克雷太太绝不会让你第二次穿过这扇门。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [luːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] ,
“ **He had set his heart on taking Lup down to the supper , and ,**
“ 他 有 放 他的 心 在 采取 卢普 向下 到 这 晚餐 , 和 ,
他一心想带卢普去吃晚饭, 而且,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] “ [ˈdrægən] ” [ˈkɑːnfɪdəns] .
in spite of the rain , was still aglow with “ Dragon ” confidence .
在 尽管如此 的 这 雨 , 曾是 仍然 闪耀 和 “ 龙 ” “ 信心 ” .
尽管下着雨, 但依然闪耀着“龙”的自信光芒。

“ [wɒts] [ɡɔːt] [juː; jʊ] , [luːp] ?
“ **What's got you , Lup ?**
“ 是什么 得到 你 , 卢普 ?
“卢普, 你怎么了? ”

[jʊə(r)] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ˈdɪks] [ˈhætbənd] !
You're as queer as Dick's hatband !
你是 作为 酷儿 作为 迪克的 帽带 !
你跟迪克的帽带一样古怪!

[juːv] [ˈnevər] - [biː] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [ˈfɔːrli] ? “
You've never Brack's bee in your bonnet , surely ? ”
你已经 绝不 - 蜜蜂 在 你的 引擎盖 , 一定 ? “
你肯定从来没对布拉克耿耿于怀过吧?

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [taɪd] ?
“ **How's the tide ?**
“ 怎么样 这 潮 ?
“潮汐情况如何? ”

“ [luːp] [æskt] , [ʌnˈmuːvd] .
“ **Lup asked , unmoved .**
“ 卢普 问 , 不动 .
卢普面无表情地问道。

“ [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
“ **Sometime after midnight .**
“ 有时 后 午夜 .
“午夜过后不久。”

[naʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
Nowt to speak of .
现在 到 说话 的 .
没什么可说的。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ˈbɑːrɪn] - [bræk] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
There's nobody looking for trouble on the marsh , barrin ' Brack , as I said .
有 无人 寻找 为了 麻烦 在 这 沼泽 , 巴林 - 布拉克 , 作为 我 说 .
正如我所说, 除了布拉克之外, 沼泽地里没有人会惹是生非。

[ˈhɑ:lɪ,deɪ] [oʊ] - [ˈpɪpɪn] [hæz; həz][jɑ:n] [praɪz] [bi:sts] [oʊ] - [ˈhɪzən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [lənd] ,
Holliday o ' Pippin has yon prize beasts o ' hisn down on the low land ,
霍利迪 o - 皮平 有 远 奖 野兽 o - 他的 向下 在 这 低的 土地 ,
皮平的假日在低地上拥有他那些珍贵的牲畜,

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ʃi:p] [ɪn] [ˈplenti] [aʊt] [æn; ən] - [ɔ:l] .
an ' there's sheep in plenty out an ' all .
一个 - 有 羊 在 很多 出去 一个 - 全部 .
到处都是羊。

[ˈtaɪdz] [loʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [sɪns] [mɔ:rn] .
Tide's low , I tell you , and it's only been blowing since morn .
潮汐 低的 , 我 告诉 你 , 和 它是 仅有的 到过 吹 自从 早晨 .
我告诉你, 现在是退潮期, 而且从早上才开始刮风。

[wi:v] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [deɪ] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [em ˈi:] .
We've seen many a worse day , you an ' me .
我们已经 已见 许多 一个 更糟 天 , 你 一个 - 我 .
你我都经历过更糟糕的日子。

[kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ləd] !
Come on with you , lad !
来 在 和 你 , 小伙子 !
来吧, 小伙子!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] " — [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd]
I tell you what it is " — he brought out the joke that had been going round
我 告诉 你 什么 它 是 " — 他 带来 出去 这 开玩笑 那 有 到过 去 圆形的
[ɔ:l] [deɪ] — " [ɪts] [jɑ:n] [læs] [oʊ] - [jʊə(r)] [ˈæftər] .
all day — " it's yon lass o ' Dockeray's you're after .
全部 天 — " 它是 远 小姐 o - - 你是 后 .
“我告诉你那是什么,”他讲出了今天流传了一整天的笑话, “你追的就是多克雷家的那个姑娘。”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkænədə] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈkudnt]
We all know what skifted you to Canada , but I reckon you found you couldn't
我们 全部 知道 什么 滑行 你 到 加拿大 , 但 我 估计 你 成立 你 不能
[kwɪt] ,
quit ,
辞职 ,
我们都知道是什么让你去了加拿大, 但我猜你发现自己根本无法放弃。

[ˈæftər][ɔ:l] !
after all !
后 全部 !
毕竟!

" [ænd; ənd] [əˈgen] [lu:p] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ] , [ˈji:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [tjæns] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And again Lup put his purpose by , yielding his last chance for fear of a**
" 和 再次 卢普 放 他的 目的 经过 , 屈服 他的 最后的 机会 为了 害怕 的 一个
[ˈwʊmənz] [aɪz] .
woman's eyes .
女性的 眼睛 .
“而卢普再次放弃了自己的目标, 因为害怕女人的目光而放弃了最后的机会。”

[ðə; ði][tɜ:rn][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈdeni:z] [ˈstepər] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
The turn was passed , and Denny's stepper , eager for home ,
这 转动 曾是 通过了 , 和 丹尼餐厅 步进电机 , 渴望的 为了 家 ,
轮到他了, 丹尼的步履轻盈, 急切地想要回家。

[rɒkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] - , [wɪt] ,
rocked over the bridge and along by the towering wall of Doestone , which ,
摇滚 超过 这 桥 和 沿着 经过 这 参天 墙 的 - , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswaɪɪŋ] ,
with the swaying ,
和 这 摇晃 ,

摇晃着越过桥梁，沿着高耸的杜斯通石墙前行，随着摇晃，

[ˈdrɪpɪŋ] [triːz] [ˈfeɪsɪŋ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈævənuː] [ɪn] [-]
dripping trees facing , formed a darkening avenue in [272]
滴落 树木 面向 , 形成 一个 变暗 大街 在 [-]

滴水的树木面向前方，形成了一条逐渐变暗的林荫道[272]

[ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [naɪt] .
the quickening night .
这 加速 夜晚 .

夜幕降临。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
Then up the hill and sharp to the right , sliding down towards the west .
然后 向上 这 爬坡道 和 锋利的 到 这 正确的 , 滑动 向下 向 这 西方 .

然后上山，急转弯向右，向西滑下。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [lənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
Once on the low land , with nothing betwixt them and the sea ,
一次 在 这 低的 土地 , 和 没有什么 中间 他们 和 这 海 ,

一旦到了低地，他们与大海之间就没有任何东西阻隔了，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][sænd] [leɪ] [ˈblendɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ˈbʌfɪtɪd]
the whole panorama of sky and sand lay blended before them in one buffeted
这 所有的 全景 的 天空 和 沙 躺 混合 前 他们 在 一 颠簸

[veɪl][ʌv; əv] [greɪ] ,
veil of gray ,
面纱 的 灰色的 ,

天空和沙滩的全景在他们眼前交融在一起，形成一片被风吹拂过的灰色面纱。

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] .
torn by the sheets of rain .
撕裂 经过 这 纸张 的 雨 .

被倾盆大雨撕裂。

[ˈoʊnli] [ˈdeniːz] [vɔɪs] [kept] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Only Denny's voice kept the horse to the wind ,
仅有的 丹尼餐厅 嗓音 保留 这 马 到 这 风 ,

只有丹尼的声音才能让马儿迎风奔跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər]
and now and again they had to draw into a curve of the hedge for
和 现在 和 再次 他们 有 到 画 进入 一个 曲线 的 这 对冲 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

他们时不时需要躲进树篱的拐角处喘口气。

“ [wiːl] [fer] [kætʃ] [aɪˈtiː] , [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [duːk] - !
“ **We'll fair catch it , coming back from the ' Duke ' !**
“ 出色地 公平的 抓住 它 , 未来 后退 从 这 - 公爵 - !

“我们会公平地抓住它，从‘公爵’那里回来！ ”

“ [ˈdeni] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɔːzɪz] .
“ **Denny observed , in one of these pauses .**
“ 丹尼 观察到 , 在 一 的 这些 停顿 .

“丹尼在一次停顿中说道。”

“ [bʌt; bət] [ˈɪtl] [ˈlaɪkli] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [æən; ən] - [ˈtaɪdz] [naʊt] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
“ **But it'll likely blow itself out by daylight , an ' tide's nowt , as I said .**
“ 但 它将 可能 吹 本身 出去 经过 日光 , 一个 - 潮汐 现在 , 作为 我 说 :
“但正如我所说, 它很可能在天亮前自行消散, 而且潮汐也无关紧要。”

“ [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [æt; ət] - [rɪˈkwest] , [bʌt; bət] [bræk] [wʌz; wəz]
“ **They called at Thweng as they passed , at Lup's request , but Brack was**
“ 他们 称为 在 - 作为 他们 通过了 , 在 - 要求 , 但 布拉克 曾是
[na:t] [ɪnˈdɔːrɪz] .
not indoors .
不是 室内 :
“他们路过时向 Thweng 喊话, 这是 Lup 的要求, 但 Brack 当时不在屋里。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːdərɪŋ] [oʊld] [ˈhaʊski:pər] ,
His doddering old housekeeper ,
他的 老态龙钟 老的 管家 ,
他那糊涂的老管家,
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkɪtʃɪn]
more than anxious to be shut of them and back to the warm kitchen
更多的 比 焦虑的 到 是 关闭 的 他们 和 后退 到 这 温暖的 厨房
,
:
,

迫不及待地想要摆脱他们, 回到温暖的厨房。
[toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði][lənd] .
told them he was out somewhere on the land .
讲述 他们 他 曾是 出去 某处 在 这 土地 :
我告诉他们他被困在外面的某个地方。

[hæd; həd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn] [lu:p] - ?
Had he left a message for one Lup Whinnerah ?
有 他 左边 一个 信息 为了 一 卢普 - ?
他是否给卢普·惠纳拉留了言?

[neɪ] , [wʌt] [ˈhi:d] [left] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈbɑːdi] ,
Nay , what he'd left a parshel o ' messages for more than one body ,
不 , 什么 他会 左边 一个 - o - 消息 为了 更多的 比 一 身体 ,
不, 他给不止一个人留下了一堆信息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] !
and the visitor could take his choice !
和 这 游客 可以 拿 他的 选择 !
参观者可以自行选择!

[jə] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gæŋ] , [æən; ən] - [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][baɪd] ,
Ya body was to gang , an ' another body was to bide ,
呀 身体 曾是 到 帮派 , 一个 - 其他 身体 曾是 到 比德 ,
你的尸体要被杀, 另一具尸体要被埋葬。

[æən; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsəmət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][æən; ən] - [ˈsəmət] [els] [əˈbaʊt] [wʊl] ,
an ' there was summat about a motor - car an ' summat else about wool ,
一个 - 那里 曾是 总结 关于 一个 发动机 - 车 一个 - 总结 别的 关于 羊毛 ,
还有关于汽车之类的东西, 以及关于羊毛之类的东西。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [θroʊn] [ɪn] [laɪk] , [fɔːr; fər] [lʌk] .
wi ' a bit o ' the Bible thrown in like , for luck .
wi - 一个 少量 o - 这 圣经 抛掷 在 喜欢 , 为了 运气 :
还夹杂了一些《圣经》的内容, 大概是为了图个吉利吧。

[ˈti:] - [tɔ:k] [ti:] - [haɪnd][leg] [ɔ:f] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ˈeni] [deɪ] ,
T ' master'd talk t ' hind leg off a dog , any day ,
T 大师随时都能把狗的后腿说断，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmæk] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəm] .
an ' if they could mak ' owt of any on it , they were welcome .
一个 - 如果 他们 可以 制作 - owt 的 任何 在 它 , 他们 是 欢迎 .
如果他们能从中有所收获，那将非常欢迎。

[ðə; ði] [dra:ft] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌn'berəb(ə)] , [soʊ][ʃi: ʃi] [ˈprɔ:ɪmptli] [ˈbæŋd] [aɪ ˈti:] ,
The draught round the door was growing unbearable , so she promptly banged it ,
这 草稿 圆形的 这 门 曾是 生长 难以忍受 , 所以 她 及时 砰的一声 它 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'dru:] , [ˈpɒndəɪŋ] .
and they withdrew , pondering .
和 他们 退出 , 沉思 .
门边的冷风越来越让人难以忍受，于是她立刻砰地一声关上了门，两人退到一边，陷入沉思。

[bræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [si:md] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,
Brack and his housekeeper seemed much of a piece ,
布拉克 和 他的 管家 似乎 很多 的 一个 片 ,
布拉克和他的管家看起来形影不离。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] .
and neither of them more than elevenpence in the shilling .
和 两者都不 的 他们 更多的 比 十一便士 在 这 先令 .
他们俩的钱都不超过一先令十一便士。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gru:] [ə'pɑ:n][lu:p] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
The conviction grew upon Lup that the telegram , if not a joke ,
这 定罪 生长 之上 卢普 那 这 电报 , 如果 不是 一个 开玩笑 ,
卢普越来越确信，这封电报即便不是个玩笑，

[hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [əb'seɪʃn] ,
had at least been the outcome of a mad obsession ,
有 在 至少 到过 这 结果 的 一个 疯狂的 痴迷 ,
至少是疯狂痴迷的结果。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and saw himself the laughing - stock of the district .
和 锯 他自己 这 笑 - 库存 的 这 区 .
他觉得自己成了全区的笑柄。

[ˈweðər] [hi:; hi][təʊld][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether he told or not ,
无论 他 讲述 或者 不是 ,
无论他有没有说，

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — [haʊ] [lu:p] - [tɜ:rnd] [teɪl]
the outward circumstances would never be forgotten — how Lup Whinnerah turned tail
这 向外 情况 会 绝不 是 被遗忘的 — 如何 卢普 - 转向 尾巴
[ɑ:n][ˈkænədə][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] ,
on Canada at the last minute ,
在 加拿大 在 这 最后的 分钟 ,
外界的种种变故永远不会被遗忘——卢普·惠纳拉在最后一刻背弃了加拿大。

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪk] .
and ran home as hard as he could lick .
和 跑 家 作为 难的 作为 他 可以 舔 .
然后拼尽全力跑回家。

[wel] , - [æ̃t; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [læst] .
Well , Ladyford at least should have the laugh last .
出色地 , - 在 至少 应该 有 这 笑 最后的 .

好吧，至少莱迪福德应该笑到最后。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˈdeni] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] .
To - night , Denny must see him through .
到 - 夜晚 , 丹尼 必须 看 他 通过 .

今晚，丹尼必须陪他度过难关。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈθæŋkʃəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [brɪfɔ:r]
He stumbled thankfully into the warmth of Lockholme , and fell asleep before
他 踉跄 谢天谢地 进入 这 温暖 的 - , 和 跌倒 睡着了 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

他跌跌撞撞地走进了温暖的洛克霍尔姆小屋，在炉火前睡着了。

[ˈdeni] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [-]
Denny , trying to rouse him [273]
丹尼 , 尝试 到 唤醒 他 [-]

丹尼试图唤醒他[273]

[ˈleɪtər] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [slept] .
later , heard him muttering as he slept .
之后 , 听到 他 喃喃自语 作为 他 睡着了 .

后来，听到他睡着时喃喃自语。

“ [weɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] !
“ **Wait of me !**
” 等待 的 我 !

“等等我！ ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **he was saying .**
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

“ [ˈmʌðər] ! [weɪt] !
“ **Mother ! Wait !**
” 母亲 ! 等待 !

“妈妈！等等！ ”

” [ˈæftər] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈhæməz] [gɑ:t] [lænti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [tɔ:rdz] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɑ:n] [ðæt]
” **After infinite trouble , Hamer got Lanty on the telephone towards one o'clock on that**
” 后 无限 麻烦 , 哈默 得到 兰蒂 在 这 电话 向 一 点钟 在 那
[ˈsætərdeɪ] [ˈæftərˈnu:n] .
Saturday afternoon .
周六 下午 .

“经过无数次的周折，哈默终于在那个星期六下午一点左右联系上了兰蒂。”

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [di:dz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwɪθəm] [ˈlɔjɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ,
The agent was deep in deeds in some Witham lawyer's office ,
这 代理人 曾是 深的 在 契约 在 一些 威瑟姆 律师 办公室 ,
这位经纪人当时正在威瑟姆某律师事务所处理一些房产交易。

[ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and excessively annoyed at being snatched from them .
和 过度 恼怒 在 存在 抢夺 从 他们 .

他们被夺走后感到非常恼火。

[ˈhæməɜː] , [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [end] , [ˈsaʊndɪd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈbædli] .
Hamer , at the other end , sounded anxious , and started badly .
哈默 , 在这其他结尾 , 听起来焦虑的 , 和 开始 糟糕 .
电话那头的哈默听起来很焦虑, 而且开局不利。

[dɪd] [ˈlæŋkæstəɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] ?
Did Lancaster know it was raining ?
做过 兰开斯特 知道 它 曾是 下雨 ?
兰开斯特知道下雨了吗?

[ˈlæŋkæstəɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈlʌndəɪ] [ˈkʌvəɪ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Lancaster was safely under cover and furiously occupied ,
兰开斯特 曾是 安全 在下面 覆盖 和 愤怒地 占领 ,
兰开斯特当时处于隐蔽状态, 正全力投入战斗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [tɔ:s] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
and did not care a toss what it was doing outside .
和 做过 不是 关心 一个 折腾 什么 它 曾是 正在做 外部 .
根本不在乎它在外面做什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstəɪ] . [ɔ:] [ker] — [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ker] ?
Why should Mr . Shaw care — if he did care ?
为什么 应该 先生 . 肖 关心 — 如果 他 做过 关心 ?
肖先生为什么要关心——如果他真的关心的话?

[aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][dɪd] .
It seemed he did .
它 似乎 他 做过 .
他似乎确实如此。

[hi:; hi] [rɪˈkaʊntɪd] - [kɑ:nvəɪseɪʃ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] — [æt; ət] [li:st] ,
He recounted Brack's conversation of the day before — at least ,
他 叙述 - 对话 的 这 天 前 — 在 至少 ,
他复述了布拉克前一天的谈话——至少,

[æz; əz] [mʌt] [lʌ; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz] [lænti] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kʌt]
as much of it as Lanty would deign to receive — and found himself cut
作为 很多 的 它 作为 兰蒂 会 设计 到 收到 — 和 成立 他自己 切
[ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][lʌ; əv][aɪ ˈti:] .
off before the end of it .
离开 前 这 结尾 的 它 .
兰蒂勉强接受了其中的一部分——但还没说完就被打断了。

[ˈæftəɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈslɑ:tlɪ]
After five minutes ' patient waiting , the agent's voice came back to him , slightly
后 五 分钟 - 病人 等待 , 这 经纪人 嗓音 来了 后退 到 他 , 轻微地
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .
耐心等待了五分钟后, 他再次听到了特工的声音, 声音有些喘息。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ][beg][jɔɪ; jəɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] !
“ **I say , I beg your pardon !**
” 我 说 , 我 求 你的 赦免 !
“我说, 请原谅! ”

[sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæp] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈmaɪtənt] [kætʃ] [əˈgen] [fɔ:r; fəɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [lʌ; əv]
Saw a chap out of the window that I mightn't catch again for a month of
锯 一个 小伙子 出去 的 这 窗户 那 我 可能不会 抓住 再次 为了 一个 月 的
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,
我从窗户里看到一个人, 可能接下来一个月的星期天我都见不到他了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sprɪntɪd] .
so I just sprinted .
所以 我 只是 冲刺

于是我就冲刺了过去。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [prest] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː] .
I'm always pressed on Saturday , so you must overlook it .
我是 总是 按下 在 周六 , 所以 你 必须 俯瞰 它

我周六总是很忙, 所以请您谅解。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪˈd][noʊ] [ʌmˈbrelə]
By the way , it's raining more than a bit , as you say , and I'd no umbrella
经过 这 方式 , 它是 下雨 更多的 比 一个 少量 , 作为 你 说 , 和 ID 不 伞
:
:
:

对了, 正如你所说, 雨下得还不小, 而我没有伞。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !
But I give you my word it's not the Day of Judgment or anything of that sort !
但 我 给 你 我的 单词 它是 不是 这 天 的 判断 或者 任何事物 的 那 种类 !

但我向你保证, 这不是世界末日, 也不是类似的事情!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] , [jet] ; [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jɪr] .
You don't know our weather , yet ; we've had such a fine year .
你 不 知道 我们的 天气 , 然而 ; 我们已经 有 这样的 一个 美好的 年

你们还不了解我们这里的天气; 今年天气一直都很好。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bræk] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] ?
As for Brack , didn't he strike you as being a little off his chump ?
作为 为了 布拉克 , 没有 他 罢工 你 作为 存在 一个 小的 离开 他的 嚼 ?

至于布拉克, 你不觉得他有点精神不正常吗?

[aɪm] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
I'm rather anxious about him : : : :
我是 相当 焦虑的 关于 他 :

我挺担心他的.....

[waɪ] , [noʊ] !
Why , no !
为什么 , 不 !

不!

[ˈhɑːtpɑːt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !
Hotpot it for all you're worth !
火锅 它 为了 全部 你是 值得 !

尽情享受火锅吧!

[ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [juːl] [siː] .
They'll turn up , you'll see .
他们会 转动 向上 , 你会 看

他们会出现的, 你会看到的。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [ˈmaɪndɪŋ] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ɪkˈsept] [bræk] .
There's nobody minding rain in this district except Brack .
有 无人 介意 雨 在 这 区 除了 布拉克

这个地区除了布拉克之外, 没人会在意下雨。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[θæŋks] [ˈveri] [mʌt]] .
Thanks very much .
谢谢 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [leɪn]] .
I'll come over by the Lane .
患病的 来 超过 经过 这 车道 .

我会从巷子那边过来。

[haʊ] [ɪz] [ˈwɪgmɔːr] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? . . .
How is Wigmore , this morning ? . . .
如何 是 威格莫尔 , 这 早晨 ? . . .

今天早上威格莫尔怎么样？

[ðæts] [ɡʊd]] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈheri:ət] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]] .
By the way , Harriet turned in to the Board to - day for the first time .
经过 这 方式 , 哈丽特 转向 在 到 这 木板 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

顺便一提，哈丽特今天第一次向董事会报到。

[ɡreɪt] [ˈduːɪŋz] , [aɪ] [hɪr]] !
Great doings , I hear !
伟大的 行为 , 我 听到 !

听说你们取得了很棒的成就！

[pʊt][ðə; ði] [ˈtʃermən] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkjuːbɪk] [fiːt] ,
Put the Chairman right on a matter of some cubic feet ,
放 这 主席 正确的 在 一个 事情 的 一些 立方体 脚 ,

请主席就几个立方英尺的问题作出正确表态。

[ænd; ænd] [trɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɔː] [ðæt] [klɪrd] [ʌp] [ðæt] [səˈplaɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ,
and trotted out a point of law that cleared up that supply difficulty like magic ,
和 小跑 出去 一个 观点 的 法律 那 已清除 向上 那 供应 困难 喜欢 魔法 ,

然后他抛出一条法律条文，像变魔术一样解决了供应难题。

[ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈgeɪpɪŋ]] .
and left them all gaping .
和 左边 他们 全部 张开的 .

留下他们所有人都目瞪口呆。

[ɔːl] [-]
All [274]
全部 [-]

全部[274]

[ðə; ði][oʊld][hændz][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [laɪk][oʊld] [taɪmz] [ænd; ænd][dʒɑːn] - [ˈoʊvər] [əˈgen]] .
the old hands are saying it's like old times and John Knewstubb over again .
这 老的 双手 是 说 它是 喜欢 老的 时代 和 约翰 - 超过 再次 .

老手们说，这就像过去的日子一样，约翰·纽斯图布的时代又重演了。

[ˈheri:ət] [wɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ʃiːz] [θruː]] !
Harriet will shake them up before she's through !
哈丽特 将要 摇 他们 向上 前 她是 通过 !

哈丽特在结束之前一定会让他们大吃一惊！

” [ˈhæməɜ̃] , [stɪl] [ˈwɜ:ɹɪd] , [əbˈzɜ:rɪvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wind] , [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [groʊn]
” **Hamer** , **still worried** , **observed that there was a wind** , **and Lancaster groaned**
” 哈默 , 仍然 担心 , 观察到 那 那里 曾是 一个 风 , 和 兰开斯特 呻吟
.
:
.

哈默仍然忧心忡忡，他注意到有风，兰开斯特呻吟了一声。

” [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈsʌməɹ] !
” **My dear sir** , **it can't always be summer** !
” 我的 亲爱的 先生 , 它 不能 总是 是 夏天 !
“我亲爱的先生，夏天不可能永远持续下去！”

[wi:d] [du:] [ˈbædli] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [wind] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
We'd do badly if we didn't get a wind now and then .
我们会 做 糟糕 如果 我们 没有 得到 一个 风 现在 和 然后 .
如果时不时没有一阵风，我们就麻烦了。

[ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's to be expected , you know .
它是 到 是 预期的 , 你 知道 .
这是意料之中的，你知道的。

[taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
Time o ' year .
时间 o - 年 .
一年中的这个时候。

[mɑ:rtʃ] .
March .
行进 .
行进。

” [mɑ:rtʃ] !
” **March** !
” 行进 !
“行进！

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪtfulɪ] - [rɪˈtɜ:ɹnɪŋ] [wɜ:ɹd] [smoʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] .
The fatefully - returning word smote on his ear like a blast .
这 命中注定 - 返回 单词 猛击 在 他的 耳朵 喜欢 一个 爆炸 .
那句命中注定要再次出现的话语，如同重锤般击中了他的耳朵。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] . [-]
He hung up the receiver and stood , thinking . [275]
他 悬挂 向上 这 接收者 和 站立 , 思维 . [-]
他挂断电话，站着，陷入沉思。[275]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[kʌm] — [ðə; ðɪ] [ɡri:n] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪz(ə)n] : — [vi:] .
COME — THE GREEN GATES OF VISION : — V .
来 — 这 绿色的 大门 的 想象 : — V .
来吧——绿色的愿景之门：——V.

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɑ:rk]
THE OUTER DARK
这 外 黑暗的
外层黑暗

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wen] [bræk] [gɑ:t] [ɪn] , [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ru:f] [ɔ:f] [ðə; ði]
It was dark when Brack got in , pitch - dark and blowing the very roof off the

它 曾是 黑暗的 什么时候 布拉克 得到 在 , 沥青 - 黑暗的 和 吹 这 非常 屋顶 离开 这

[wɜ:rld] .
world .
世界 .

布拉克进去的时候天已经黑了，漆黑一片，而且狂风大作，仿佛要把世界的屋顶都掀翻了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] ['slʌmbəɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He found his housekeeper slumbering peacefully in the kitchen ,

他 成立 他的 管家 沉睡 和平地 在 这 厨房 ,

他发现管家正在厨房里安然入睡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪn] ['pi:pɪŋ] ['kɔɪli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
with a bottle of gin peeping coyly from under the table .

和 一个 瓶子 的 杜松子酒 偷窥 羞涩地 从 在下面 这 桌子 .

桌子底下露出一瓶杜松子酒，显得格外俏皮。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] , [bʌt; bət] [koʊ'hɪərəns] [wʌz; wəz]
He shook her into some measure of wakefulness , but coherence was

他 摇晃 她 进入 一些 措施 的 清醒 , 但 连贯性 曾是

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] .
beyond her .
超过 她 .

他摇醒了她，但她仍然无法集中精神。

[eɪ] , [lu:p] - [hæd; həd] [kɔ:ld] , [ʃʊɹ] [ɪ'nʌf] ,
Ay , Lup Whinnerah had called , sure enough ,

哎 , 卢普 - 有 称为 , 当然 足够的 ,

没错，卢普·惠纳拉打来了电话。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['jæməɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dra:ft] [fɪt] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [oʊld]
and kept her yammering in a draught fit to blow the flesh off her old

和 保留 她 喋喋不休 在 一个 草稿 合身 到 吹 这 肉 离开 她 老的

[boʊnz] .
bones .
骨头 .

寒风凛冽，仿佛要把她老骨头上的肉都吹掉，她却还在喋喋不休。

“ [ˈmesɪdʒ] ?
“ Message ?
” 信息 ?

“信息？

[wʌt] - [laɪk] [ˈmesɪdʒ] ?
What - like message ?
什么 - 喜欢 信息 ?

类似这样的信息？

[neɪ] , [naʊ] , [ˈmæstər] , [ji:; ji] [sed] [naʊt] [oʊ] - [ti:] - [sɔ:rt] !
Nay , now , master , ye said nowt o ' t ' sort !

不 , 现在 , 掌握 , 是的 说 现在 o - t - 种类 !

不，主人，您什么也没说！

[ti:] - [læd] [ˈdɪdnt] [baɪd] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [seɪ] [mʌtʃ] - , ['bɑ:ɪn] - ['hi:d] ['hæpən] [lʊk] [ɪn] ['leɪtər] .
T ' lad didn't bide long or say much neither , barrin ' he'd happen look in later .

丁 - 小伙子 没有 比德 长的 或者 说 很多 - , 巴林 - 他会 发生 看 在 之后 .

那小子没等多久，也没说太多话，只是说他稍后可能会来看看。

[eɪ] , ['hi:d] [ə; eɪ] [oʊ] - ['sɔrts] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [hu:] .
Ay , he'd a manbody o ' sorts wi ' him , but I don't mind who .

哎 , 他会 一个 人体 o - 排序 wi - 他 , 但 我 不 头脑 WHO .

哎，他身边有个男人，不过我不在乎是谁。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌʊər] [blæk] .
It was ower black .
它 曾是 所有者 黑色的 .

它是深黑色的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [aʊt] [ə; ei] [skri:tʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd]
” **She had let out a screech at first sight of the dripping figure with haggard**
” 她 有 让 出去 一个 尖叫 在 第一的 视线 的 这 滴落 数字 和 枯槁
[tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
cheeks and staring eyes ,
脸颊 和 凝视 眼睛 ,

“她第一眼看到那个浑身湿透、面色憔悴、眼神呆滞的身影时，就发出了一声尖叫。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
and even after he had thrown off his coat and emerged as the elegant
和 甚至 后 他 有 抛掷 离开 他的 外套 和 出现 作为 这 优雅的
,
!
,

即使他脱下外套，优雅地出现在众人面前，

[ˈsʌmwʌt] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈmæstər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈskersli] [ˈlesnd] .
somewhat ineffectual master she knew , her fear of him scarcely lessened .
有些 无效 掌握 她 知道 , 她 害怕 的 他 几乎 减少 .

她知道他的主人有些无能，但她对他的恐惧却丝毫没有减轻。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tiː] ,
He told her to make him some tea ,
他 讲述 她 到 制作 他 一些 茶 ,

他让她给他泡杯茶。

[ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɑːrp] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
shooting out sharp questions as she dragged to and fro ,
射击 出去 锋利的 问题 作为 她 拖拽 到 和 弗 ,

她一边来回拖拽，一边抛出一连串尖锐的问题。

[ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
and swearing helplessly at the maddening vagueness of her replies .
和 咒骂 无助地 在 这 令人抓狂 模糊性 的 她 回复 .

她含糊不清的回答让他恼火不已，他只能无奈地咒骂。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [keɪm] , [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪˈtiː] [blæk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] ,
When the tea came , he drank it black and strong , and ate nothing ,
什么时候 这 茶 来了 , 他 喝 它 黑色的 和 强的 , 和 吃 没有什么 ,
茶端上来后，他喝的却是浓黑的茶，什么也没吃。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [hændz] [lɒkt] , [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈfaɪərleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt]
sitting at the table with his wet hands locked , the flying firelight on his white
坐着 在 这 桌子 和 他的 湿的 双手 已锁定 , 这 飞行 火光 在 他的 白色的
,
!
,

他坐在桌旁，双手湿漉漉地交叠在一起，飞溅的火光照在他白皙的脸上。

[streɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [druːpt] [ˈʃəʊldəz] .
strained face and drooped shoulders .
紧张 脸 和 下垂 肩膀 .

面容紧绷，肩膀下垂。

[æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ,
At every fresh blow of the gale he started ,
在 每一个 新鲜的 吹 的 这 大风 他 开始 ,

每当狂风再次吹来，他便开始行动。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
and more than once he went to the door to peer into the dark ,
和 更多的 比 一次 他 去 到 这 门 到 同伴 进入 这 黑暗的 ,
他不止一次走到门口，向黑暗中窥视。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
looking for Lup's form on the step , and returning breathless from the fight
寻找 为了 - 形式 在 这 步 , 和 返回 喘不过气 从 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [stɔːrm] .
with the entering storm .
和 这 进入 风暴 .
在台阶上寻找卢普的身影，然后气喘吁吁地从与暴风雨的搏斗中返回。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔːr] [ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][saɪt] [stiːl] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər]
As the hours wore on , he could not sit still even for a few minutes together
作为 这 小时 穿着 在 , 他 可以 不是 坐 仍然 甚至 为了 一个 很少 分钟 一起
,
:
,
随着时间流逝，他甚至连几分钟都坐不住。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [-]
but was forced to [276]
但 曾是 强制 到 [-]
但被迫[276]

[peɪs] [ðə; ði][flægz] , [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ˈwɪndəʊz]
pace the flags , straining and listening , his restless eyes on the banging windows
步伐 这 旗帜 , 紧张 和 聆听 , 他的 不安 眼睛 在 这 砰砰作响 视窗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [rʌgz] ,
and the shaking rugs ,
和 这 摇晃 地毯 ,
他来回踱步，竖起耳朵倾听，不安的目光落在砰砰作响的窗户和颤抖的地毯上。

[ˈkɔːfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈdroʊv] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
coughing as the wind in the chimney drove great clouds of smoke into the room .
咳嗽 作为 这 风 在 这 烟囱 驾驶 伟大的 云 的 抽烟 进入 这 房间 .
一阵强风从烟囱吹进房间，卷起滚滚浓烟，他忍不住咳嗽起来。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [əˈɡen] ,
The housekeeper had fallen asleep again ,
这 管家 有 倒下 睡着了 再次 ,
管家又睡着了。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌtəːɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
taking no heed of his mutterings as he passed continually behind her .
采取 不 注意 的 他的 低语 作为 他 通过了 持续 在后面 她 .
他对他的低声嘟囔置之不理，继续从他身后经过。

[ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈenihaʊ] , [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] [penz] .
The stock was safe , anyhow , up in those far pens .
这 库存 曾是 安全的 , 无论如何 , 向上 在 那些 远的 钢笔 .
反正那些牲畜在远处的围栏里是安全的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪpɪn] ? — [ˈpɪpɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Were they doing anything at Pippin ? — Pippin , on the very edge of the sand ,
是 他们 正在做 任何事物 在 皮平 ? — 皮平 , 在 这 非常 边缘 的 这 沙 ,
他们在皮平那边干什么呢？——皮平，站在沙滩边缘。

[ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [taɪd] [ðæt] [ræn][ɪn] ?
hobnobbing with every tide that ran in ?
社交 和 每一个 潮 那 跑 在 ?
与每一波来潮的潮水都攀谈起来？

[ˈprɑːbəbli] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡæliˌvænɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] “ [duːk] ,
Probably they were all gallivanting off to the “ Duke ,
大概 他们 是 全部 四处游荡 离开 到 这 “ 公爵 ,
或许他们都兴高采烈地跑去拜访“公爵”了。
” [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlæŋkæstər] - [ˈwɜːɪəpɪŋ] [fuːl] [frʌm; frəm] [ˈwaːtəz] .
” **eating and drinking with that Lancaster - worshipping fool from Watters .**
” 吃 和 喝 和 那 兰开斯特 - 崇拜 傻子 从 沃特斯 .
“和那个来自沃特斯、崇拜兰开斯特的傻瓜一起吃喝玩乐。”

[wʌz; wəz][luːp][ðər; ðər] , [tuː] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?
Was Lup there , too , blind and deaf to the call of the storm ?
曾是 卢普 那里 , 也 , 瞎的 和 聋 到 这 称呼 的 这 风暴 ?
卢普当时也在那里吗？他对风暴的呼唤既视而不见又充耳不闻？
[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
and , if not , where was he ?
和 , 如果 不是 , 在哪里 曾是 他 ?
如果不是, 那他当时在哪里？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] , [ʌnˈænsərəbl] [ˈprɑːbləm] .
That was the torturing , unanswerable problem .
那 曾是 这 酷刑 , 无法回答 问题 .
那是一个令人痛苦、无解的问题。

[ˈhiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
He'd never have come to Thweng , though , if he hadn't thought something was
他会 绝不 有 来 到 - , 尽管 , 如果 他 之前没有 想法 某物 曾是
[ʌp] — [waɪ] ,
up — why ,
向上 — 为什么 ,
如果他没觉得有什么不对劲, 他绝不会来特温——为什么呢？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [left] [ˈlɪvəpuːl] [æt; ət][ɔːl] !
he would never have left Liverpool at all !
他 会 绝不 有 左边 利物浦 在 全部 !
他原本根本不会离开利物浦！

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [oʊld][hæg] [ˈriːəli] [toʊld][hɪm; ɪm] ?
What had that old hag really told him ?
什么 有 那 老的 魔女 真的 讲述 他 ?
那个老巫婆到底跟他说了什么？

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
She might easily have given him the message , after all , and forgotten all about
她 可能 容易地 有 给定 他 这 信息 , 后 全部 , 和 被遗忘的 全部 关于
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
她完全有可能已经把消息转告给他了, 然后就把这件事忘得一干二净了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd] , [bræk] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn]
If he had gone straight to the Pride , Brack would certainly never set eyes on
如果 他 有 已消失 直的 到 这 自豪 , 布拉克 会 当然 绝不 放 眼睛 在
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
him to - night .
他 到 - 夜晚 .
如果他直接去了狮群, 布拉克今晚肯定不会见到他。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɔːl] [əˈɡen] ,
If , on the other hand , it was true that he meant to call again ,
如果 , 在 这 其他 手 , 它 曾是 真的 那 他 意思是 到 称呼 再次 ,
另一方面, 如果他确实打算再次打电话,

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] , [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
he might be here , any minute .
他 可能 是 这里 , 任何 分钟 .

他可能随时都会到。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [weɪt] , [ɔ:ɾ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gʊʊ] [hɪm'self] ?
Should he wait , or should he go himself ?
应该 他 等待 , 或者 应该 他 去 他自己 ?

他应该等待，还是应该亲自去？

[gʌ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [freʃ] ,
A fresh ,
一个 新鲜的 ,

新鲜的，

[ˈteɪɪŋ] [rɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] [draʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld]
tearing roar from the gale drove him to a scream that brought the old
撕裂 吼 从 这 大风 驾驶 他 到 一个 尖叫 那 带来 这 老的

[ˈwʊmən] [ˈli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɜr] [ˈhæpi] ,
woman leaping out of her happy ,
女士 跳跃 出去 的 她 快乐的 ,

狂风撕心裂肺的咆哮声吓得他发出了一声尖叫，惊得老妇人从她快乐的房间里跳了出来。

[ˈdrʌŋkən] [sli:p] .
drunken sleep .
醉 睡觉 .

醉酒后入睡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
He was struggling back into his coat , trying to control himself .
他 曾是 挣扎 后退 进入 他的 外套 , 尝试 到 控制 他自己 .

他挣扎着穿回外套，努力控制自己。

[,aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
It had only been the wind , after all .
它 有 仅有的 到过 这 风 , 后 全部 .

原来那只是风而已。

“ [aɪm] [ɔ:f] [aʊt] [ə'gen] !
“ **I'm off out again !**
” 我是 离开 出去 再次 !

“我又要出门了！ ”

” [hi:; hi] [θru:] [æt; ət][hɜ:ɾ; hɜr] ,
” **he threw at her ,**
” 他 扔 在 她 ,

他朝她扔了东西，

[ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [məʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ˈtʃoʊkɪŋ]
tying a scarf over his mouth to keep the force of the air from choking
捆绑 一个 围巾 超过 他的 嘴 到 保持 这 力量 的 这 空气 从 窒息
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他用围巾捂住嘴，以免被气流呛到。

“ [kʌm] [ænd; ənd][bəːr][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][em ˈiː] ,
“ **Come and bar the door after me** ,
“ 来 和 酒吧 这 门 后 我 ,

“来，在我身后把门关上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɑːp] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfaɪər] ,
and if you don't stop awake with your eye on that fire ,
和 如果 你 不 停止 醒 和 你的 眼睛 在 那 火 ,

如果你不时刻保持警惕，注视着那团火焰，

[juːl] [ʃɔːr] [biː; bi][ˈsɪndəz] [ɪn] [hel] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !
you'll sure be cinders in hell by to - morrow morning !
你会 当然 是 煤渣 在 地狱 经过 到 - 明天 早晨 !

明天早上你肯定会变成地狱里的灰烬！

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] ?
Do you take me ?
做 你 拿 我 ?

你愿意带我走吗？

[ænd; ənd] [ɪf] - [raʊnd] [əˈgen] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] !
And if Lup's round again , tell him I've gone to the Pride !
和 如果 - 圆形的 再次 , 告诉 他 我已经 已消失 到 这 自豪 !

如果卢普再来，告诉他我去参加狮群游行了！

“ [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [wen] [wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **It took all their united strength to force the door back when once it was**
“ 它 采取 全部 他们的 团结的 力量 到 力量 这 门 后退 什么时候 一次 它 曾是

[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“他们齐心协力才把门重新关上，当时门已经打开了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [ɑːt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈkriːtʃər] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈʃeɪkɪŋ]
and after the bolts were shot , the old creature sank on the floor , shaking
和 后 这 螺栓 是 射击 , 这 老的 生物 沉没 在 这 地面 , 摇晃

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
with long ,
和 长的 ,

螺栓射出后，那老家伙瘫倒在地，浑身颤抖，

[ˈsɒbɪŋ] [breθs] .
sobbing breaths .
啜泣 呼吸 :

抽泣着喘息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [hɪr] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [-]
She could not hear what direction [277]
她 可以 不是 听到 什么 方向 [-]

她听不清方向[277]

[ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] ,
the master took ,
这 掌握 采取 ,

师傅拿走了

[nɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .
nor catch the note of the car as it turned out presently through the yard .
也不 抓住 这 笔记 的 这 车 作为 它 转向 出去 目前 通过 这 院子 .
也没有听到汽车驶出院子的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She could only hear the song of the wind as it swept up from under the
她 可以 仅有的 听到 这 歌曲 的 这 风 作为 它 扫荡 向上 从 在下面 这
[dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] [skriːm] ,
door in a maniac scream ,
门 在 一个 疯子 尖叫 ,
她只能听到风从门缝下呼啸而起的疯狂尖叫声。

[ˈpleɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɔːrm] [laɪk][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [fleɪl] .
playing over her crouching form like the gust of a thresher's flail .
玩耍 超过 她 蹲伏 形式 喜欢 这 阵风 的 一个 - 连枷 .
一阵狂风吹过她蹲伏的身躯，如同脱粒机的连枷一般。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Within the cheer of Ladyford , the storm seemed of less account , and there
之内 这 欢呼 的 - , 这 风暴 似乎 的 较少的 帐户 , 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ][taɪd] [jet] ,
was no tide yet ,
曾是 不 潮 然而 ,
在莱迪福德的欢声笑语中，暴风雨似乎显得无关紧要，而且当时还没有涨潮。

[ˈwaːʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
washing at its foot ,
洗涤 在 它是 脚 ,
在它脚下清洗，

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [dred] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ˈwɔːtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]
to add the sinister dread of live water close at hand in the dark and
到 添加 这 险恶 恐惧 的 居住 水 关闭 在 手 在 这 黑暗的 和
[ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [geɪl] .
a flying gale .
一个 飞行 大风 .
再加上黑暗中触手可及的活水和呼啸的狂风带来的不祥恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][waɪld] ,
They had known many a night as wild ,
他们 有 已知 许多 一个 夜晚 作为 荒野 ,
他们经历过许多个狂野的夜晚，

[ðooʊ] [nʌn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
though none worked to such a pitch in so short a time ;
尽管 没有任何 工作 到 这样的 一个 沥青 在 所以 短的 一个 时间 ;
虽然没有人能在如此短的时间内达到如此高的水平；

[jet] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [ˈæŋkəʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɪft] [ˈmaɪk(ə)l] [seɪf] [bæk]
yet the women looked anxiously at the clock , and wished Michael safe back
然而 这 女性 看起来 焦虑地 在 这 钟 , 和 希望 迈克尔 安全的 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [duːk] .
from the “ Duke .
从 这 “ 公爵 .
然而，女人们焦急地看着时钟，希望迈克尔能从“公爵”那里平安回来。

” [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [əˈgen] [rɪˈlʌktəntli] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈbiznəs] -
” **He had turned out again reluctantly — nothing but an urgent business** -
” 他 有 转向 出去 再次 勉强 — 没有什么 但 一个 紧迫的 商业 -
[ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - —
matter to be put to Lancaster would have dragged him to Sandwath —
事情 到 是 放 到 兰开斯特 会 有 拖拽 他 到 - —
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ,
and would have a bad time ,
和 会 有 一个 坏的 时间 ,

“他很不情愿地再次出现——如果不是有紧急公事要交给兰开斯特处理，他根本不会去桑德沃斯——而且他会遭遇不测。”
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

回来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] , [naʊ] .
It was nearly midnight , now .
它 曾是 几乎 午夜 , 现在 .

现在已近午夜。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊmɪŋ]
He should be home before long behind a horse who knew his road like a homing
他 应该 是 家 前 长的 在后面 一个 马 WHO 知道 他的 路 喜欢 一个 归巢
[ˈpɪdʒɪn] ;
pigeon ;
鸽子 ;

他应该很快就能回家了，骑着一匹像信鸽一样熟悉路线的马；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [duːk] ” [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [wɪˈðəʊt] [maɪt] [pæs]
yet in the warmth and jollity of the “ Duke ” the wildness without might pass
然而 在 这 温暖 和 欢乐 的 这 “ 公爵 ” 这 野性 没有 可能 经过
[ʌnˈfelt] .
unfelt .
无感觉的 .

然而，在“公爵”的温暖和欢乐中，外界的狂野或许不会被察觉。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfɪdʒɪtɪd] , [saɪd] , [set][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ˈbɔɪlɪŋ] , [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
Mrs . Dockeray fidgeted , sighed , set the kettle boiling , stole a look at her
太太 . - 坐立不安 , 叹了口气 , 放 这 壶 沸腾 , 偷窃 一个 看 在 她
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [saɪd] [əˈgen] .
daughter and sighed again .
女儿 和 叹了口气 再次 .

多克雷太太坐立不安，叹了口气，把水壶烧开，偷偷看了女儿一眼，又叹了口气。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
Michael had told them of Lup's return , and , between the three of
迈克尔 有 讲述 他们 的 - 返回 , 和 , 之间 这 三 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

迈克尔告诉了他们卢普回来的消息，然后，他们三人之间，

[θræʃ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
thrash it out as they might , they could make nothing of it .
鞭挞 它 出去 作为 他们 可能 , 他们 可以 制作 没有什么 的 它 .

即使他们争论不休，也无济于事。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfʊks] ,
He seemed anxious about his folks ,
他 似乎 焦虑的 关于 他的 各位 ,

他似乎很担心他的家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhædnt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
but that hadn't prevented him stopping the night at Lockholme instead of
但 那 之前没有 阻止 他 停止 这 夜晚 在 - 反而 的
[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][faːr] [mɑːrʃ] .
coming on to the far marsh .
未来 在 到 这 远的 沼泽 .
但这并没有阻止他在洛克霍尔姆过夜，而不是继续前往远处的沼泽地。

[ˈhiːd] [noʊ][kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] , [ˈiːðər] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ˈbɪzɪbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ]
He'd no call to be anxious , either , unless some busybody had been writing
他会 不 称呼 到 是 焦虑的 , 任何一个 , 除非 一些 爱管闲事的人 有 到过 写作
[hɪm; ɪm][laɪz] .
him lies .
他 谎言 .
他也没什么好焦虑的，除非有人爱管闲事地给他写谎言。

[ˈhæpən] [ˈhiːd] [ˈteɪkən][ˈbɑːg(ə)] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [[ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ðæt]
Happen he'd taken boggle at the big ship and the far - off country , but that
发生 他会 已采取 惊奇 在 这 大的 船 和 这 远的 - 离开 国家 , 但 那
[ˈwɔːznt] [laɪk] [luːp] ,
wasn't like Lup ,
不是 喜欢 卢普 ,
他或许对那艘大船和遥远的国度感到好奇，但这不像卢普的作风。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ɔːr]
who had always found the hardest thing in life to be turning back or
WHO 有 总是 成立 这 最难 事物 在 生活 到 是 转弯 后退 或者
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
changing his mind .
变化 他的 头脑 .
他一直觉得人生中最难的事情就是回头或改变主意。

[ˈhæpən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] - [sɪk] , [ɔːr][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstɛk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ; [ˈhæpən] ,
Happen he was home - sick , or just taking steck and no more ; happen ,
发生 他 曾是 家 - 生病的 , 或者 只是 采取 斯泰克 和 不 更多的 ; 发生 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and happen to it .
和 发生 到 它 .
也许他只是想家了，或者只是吸毒而已；就这样吧。

[ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [wʊd] [nɑːt] [riːd] , [ˈeni] [wei] [raʊnd] .
The riddle would not read , any way round .
这 谜语 会 不是 读 , 任何 方式 圆形的 .
无论怎么转，这个谜语都读不通。
[left] [əˈloʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,
独自一人时，

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈroʊli] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [sprɛɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [naɪt]
for young Rowly was in bed with a foot sprained on the shore the night
为了 年轻的 罗利 曾是 在 床 和 一个 脚 扭伤 在 这 支撑 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
因为小罗利前一天晚上在海边扭伤了脚，还躺在床上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][splɪt] [eg] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [-]
the two women dropped the subject like a split egg , and wondered [278]
这 二 女性 掉落 这 主题 喜欢 一个 分裂 蛋 , 和 想知道 [-]
两位女士像劈开的鸡蛋一样，不再谈论这个话题，并疑惑地想[278]

[ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [glæd][ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'zentf(ə)l] , [ðoʊ] **in silence , the mother glad and relieved , the girl resentful , though longing .**
在 沉默 , 这 母亲 高兴的 和 松了口气 , 这 女孩 不满 , 尽管 渴望 .

母亲默默地感到高兴和宽慰, 女儿则心怀怨恨, 但又渴望着什么。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [eɪk] [ʌv; əv] [pɑ:rtɪŋ] [hæd; həd] [weɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] , **She knew now how the dead ache of parting had weighed her down ,**
她 知道 现在 如何 这 死的 疼痛 的 离别 有 称重 她 向下 ,
她现在才明白, 离别的那种锥心之痛是如何让她不堪重负的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
but she had no welcome for the knowledge .
但 她 有 不 欢迎 为了 这 知识 .

但她并不欢迎这些知识。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [bæk] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] , **She did not want him back , to begin the struggle again ,**
她 做过 不是 想 他 后退 , 到 开始 这 斗争 再次 ,
她不想让他回来, 不想再开始那场争斗。

[jet] ['hʌŋɡərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
yet hungered for the sight of his face .
然而 饥饿 为了 这 视线 的 他的 脸 .

却又渴望见到他的脸庞。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [jet] ['fretɪd]
Thinking he could not leave her , she despised his weakness , yet fretted
思维 他 可以 不是 离开 她 , 她 被鄙视的 他的 弱点 , 然而 有格纹的
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
because , having returned ,
因为 , 拥有 返回 ,

她认为他不能离开她, 因此鄙视他的软弱, 但又因为他回来而忧心忡忡。

[hi:; hi][hæd; həd] [nevərðə'les] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [maɪl] .
he had nevertheless stayed at the last mile .
他 有 尽管如此 入住 在 这 最后的 英里 .

然而, 他还是留在了最后一英里处。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
He would not come in as he had come with Michael so often ,
他 会 不是 来 在 作为 他 有 来 和 迈克尔 所以 经常 ,
他不会像以前经常和迈克尔一起进来那样进来了。

[wet] [bʌt; bət] ['tʃɪri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
wet but cheery out of the night , filling the house with a sense of safety ,
湿的 但 欢快的 出去 的 这 夜晚 , 填充 这 房子 和 一个 感觉 的 安全 ,
夜色中透着一丝湿漉漉却又令人愉悦的气息, 给屋子带来了安全感。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] .
and stealing the fear from the storm .
和 偷窃 这 害怕 从 这 风暴 .

并从风暴中偷走恐惧。

[jet] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪld] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
Yet it might have been , if she had not willed it otherwise .
然而 它 可能 有 到过 , 如果 她 有 不是 意志 它 否则 .

然而, 如果她没有另有打算, 事情或许就会如此。

[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ɪn] [ə'nalðər] [haʊs] , [tuː] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mæn]
She might have sat in another house , too , listening and longing for her man
她 可能 有 卫星 在 其他 房子 , 也 , 聆听 和 渴望 为了 她 男人
,
:
,

她也可能坐在另一间房子里，听着电话铃声，思念着她的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][lu:p] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
and have had Lup come back to her and her alone .
和 有 有 卢普 来 后退 到 她 和 她 独自的 .

而且卢普只回到了她身边，只属于她一个人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] .
But that also she had rejected .
但 那 还 她 有 拒绝 .

但她也拒绝了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [dri:m] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː] [keɪm]
She had put the dream from her for always , but to - night it came
她 有 放 这 梦 从 她 为了 总是 , 但 到 - 夜晚 它 来了
['evri] ['aʊər] ,
every hour ,
每一个 小时 ,

她一直把这个梦想藏在心底，但今晚它却每隔一小时就出现一次。

['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] ['riːəl] ,
passionately and insistently real ,
热情地 和 坚持不懈 真实的 ,

热情而执着地真实，

[ðoʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɑːrʃ] .
though never in all her life was it to come true on the Northern marsh .
尽管 绝不 在 全部 她 生活 曾是 它 到 来 真的 在 这 北方 沼泽 .

虽然在她的一生中，这个愿望从未在北方的沼泽地实现。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][tʊːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Going to the window , as the two of them had gone by turn for the
去 到 这 窗户 , 作为 这 二 的 他们 有 已消失 经过 转动 为了 这
[læst] ['aʊər] ,
last hour ,
最后的 小时 ,

两人轮流走到窗边，过去一个小时里，他们一直都是这样做的。

[ʃiː ʃi] [sɔː] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
she saw blinding lights climb up the dark to the porch .
她 锯 失明 灯 爬 向上 这 黑暗的 到 这 门廊 .

她看到刺眼的灯光沿着黑暗向上爬到门廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [loʊ] - [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
They were too strong and too low - set for the lights of the trap ,
他们 是 也 强的 和 也 低的 - 放 为了 这 灯 的 这 陷阱 ,

它们太强壮，而且位置太低，陷阱的灯光照不到。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as she thought after the first instant , and even as she called to her
作为 她 想法 后 这 第一的 立即的 , 和 甚至 作为 她 称为 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她思索着那一刻，甚至在她呼唤母亲的时候，

[bræk] [bɜ:rst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Brack burst in at the door .
布拉克 爆裂 在 在 这 门 .

布拉克猛地推门而入。

[hi:; hi] [lɒkt] [dɪ'strɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [stɒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði]
He looked distraught enough in truth as he stood with his shoulder to the
他 看起来 心烦意乱 足够的 在 真相 作为 他 站立 和 他的 肩膀 到 这
[ˈpæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

他倚着展板，肩膀耷拉着，看起来确实十分沮丧。

[ðə; ði][reɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:st] , [ʌn'klʌvəd] [her] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ,
the rain shining on his tossed , uncovered hair , his brilliant ,
这 雨 灼灼 在 他的 抛掷 , 裸露 头发 , 他的 杰出的 ,
雨水洒在他凌乱的、未加遮盖的头发上，他那耀眼的光芒.....

[ˈfræntɪk] [aɪz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][lu:p] .
frantic eyes scouring the kitchen as he asked for Lup .
疯狂的 眼睛 洗涤 这 厨房 作为 他 问 为了 卢普 .
他焦急地环顾厨房，四处寻找卢普。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Mrs . Dockeray exchanged a puzzled glance with her daughter .
太太 . - 交换 一个 困惑 瞥一眼 和 她 女儿 .
多克雷太太和女儿交换了一个困惑的眼神。

“ [lu:p] ?
“ **Lup** ?
” 卢普 ?
“ 卢普? ”

[eɪ] , ['maɪk(ə)l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['setɪŋ] [ɔ:l] ['wɪθəm] ['geɪpɪŋ] ,
Ay , Michael said he was back , setting all Witham gaping ,
哎 , 迈克尔 说 他 曾是 后退 , 环境 全部 威瑟姆 张开的 ,
哎，迈克尔说他回来了，这让整个威瑟姆都目瞪口呆。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] -
but he's never got the length of Ladyford .
但 他是 绝不 得到 这 长度 的 -
但他始终没能达到莱迪福德的高度。

[hi:z] [tu:; tə][baɪd][wɪð; wɪθ] ['denɪ] , ['ɪznt] [hi:; hi] , [æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] - [du:k] - ?
He's to bide with Denny , isn't he , after the supper at the ' Duke ' ?
他是 到 比德 和 丹尼 , 不是 他 , 后 这 晚餐 在 这 - 公爵 - ?
在“公爵”餐厅吃完晚饭后，他要和丹尼待在一起，对吧？

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
We're not looking for him to - night .
是 不是 寻找 为了 他 到 - 夜晚 .
我们今晚不找他。

[ˌwə'teɪvəz, ˌhwə'teɪvəz][set][ju:; jʊ] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
Whatever's set you seeking him here ? "
不管是什么 放 你 寻求 他 这里 ? "
是什么让你来这里找他？

“ [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [ʃɒr] [kʌm] [raɪt] [aʊt] .
“ **I thought he'd sure come right out .**
” 我 想法 他会 当然 来 正确的 出去 .
“我以为他肯定会马上出来。”

“ [bræk] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gʊʊ] .
“ Brack turned as if to go .
“ 布拉克 转向 作为 如果 到 去 .

布拉克转身好像要走。

“ [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [pʊt] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
“ No , I've never put eyes on him myself .
“ 不 , 我已经 绝不 放 眼睛 在 他 我 .

“不，我本人从未见过他。”

[aɪ][dʒʌst] ['rekənd] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] . “ [-]
I just reckoned I'd look in on the chance . “ [279]
我 只是 估计 ID 看 在 在 这 机会 . “ [-]

我只是觉得应该去看看这个机会。”[279]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wɒts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
“ Have you heard what's brought him ?
“ 有 你 听到 是什么 带来 他 ?

你听说他被带到这里来的原因了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kʊəriəsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ she asked curiously , and he shook his head impatiently .
“ 她 问 奇怪的是 , 和 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

她好奇地问，他不耐烦地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [les] [ju:z] .
There was scant time for talk , and less use .
那里 曾是 稀少 时间 为了 讲话 , 和 较少的 使用 .

几乎没有时间交谈，使用时间也更少。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ðen]
She pressed him to a warm drink before leaving , but he refused ; then
她 按下 他 到 一个 温暖的 喝 前 离开 , 但 他 拒绝 ; 然后
[tɜ:rnd] [ə'gen] ,
turned again ,
转向 再次 ,

她临走前极力劝他喝杯热饮，但他拒绝了；然后她又转过身去。

[blə:tɪŋ] [aʊt] [kwɪk] [spi:tʃ] .
blurting out quick speech .
脱口而出 出去 快的 演讲 .

脱口而出，语速很快。

“ [ges] [aɪl] [trɔ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] !
“ Guess I'll trot on to the Pride !
“ 猜测 患病的 小跑 在 到 这 自豪 !

“看来我得赶紧去参加狮群游行了！ ”

[ɪtɪ] [bi:; bi][bæd] ['gʊʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][ka:r][moʊst][ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] -
It'll be bad going , but I reckon I can get the car most there , even to -
它将 是 坏的 去 , 但 我 估计 我 能 得到 这 车 最多 那里 , 甚至 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

路途会很艰难，但我估计我今晚就能把车开到那儿。

[ʃi:l] [kʌm] [bæk] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] !
She'll come back smart enough , anyway !
壳 来 后退 聪明的 足够的 , 反正 !

反正她回来的时候肯定会很聪明的！

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [luːp]
I promised Lup
我 承诺 卢普

我答应了卢普

[aɪˈd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɒks] ,
I'd keep an eye on his folks ,
ID 保持 一个 眼睛 在 他的 各位 ,

我会留意他父母的情况。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [juːst] [tuː; tə] [fʌŋk] [ðə; ðɪ][taɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl] .
and I've heard say the old woman used to funk the tide something cruel .
和 我已经 听到 说 这 老的 女士 用过的 到 放克 这 潮 某物 残忍的 .

我听说那位老妇人过去常常残忍地戏弄潮水。

[ges] [ʃiːl] [biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] , [tuː; tə] - [naɪt] !
Guess she'll be scared out of her skin , to - night !
猜测 壳 是 害怕的 出去 的 她 皮肤 , 到 - 夜晚 !

看来她今晚要吓得魂飞魄散了！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ?
If I can get them to move , will you take them in ?
如果 我 能 得到 他们 到 移动 , 将要 你 拿 他们 在 ?

如果我能让他们搬走，你愿意收留他们吗？

" [ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [əˈgen] .
" She stared again .
" 她 凝视 再次 .

她再次凝视着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [bræk] — [ðɪs] [ʌnˈnesəseri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
This was not like Brack — this unnecessary consideration and struggle for others
这 曾是 不是 喜欢 布拉克 — 这 不必要 考虑 和 斗争 为了 其他的
.
:
.

这不像布拉克的作风——他总是为他人着想，不必要地付出努力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [tuː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n , [ðə; ðɪ] [ˈterər] - [ˈstriːkən] [aɪz] [ðæt] [wʊd]
She was amazed , too , at his agitation , the terror - stricken eyes that would
她 曾是 惊叹 , 也 , 在 他的 搅动 , 这 恐怖 - 受打击的 眼睛 那 会

[nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
not meet her own ,
不是 见面 她 自己的 ,

她也对他的焦躁不安感到惊讶，他那双充满恐惧的眼睛不敢与她对视。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ˈoʊvər] [ˈhɑːloʊ] [fɪr] .
and the ghostly echo of lightness over hollow fear .
和 这 幽灵般的 回声 的 亮度 超过 空洞的 害怕 .

以及笼罩在空洞恐惧之上的轻盈的幽灵般的回响。

" [waɪ] , - [niːd] [ˈnevər][ɡoʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] - , [ðæts]
" Why , Whinnerahs need never go wanting as long as there's Dockera's , that's
" 为什么 , - 需要 绝不 去 想要 作为 长的 作为 有 - , 那就是
[ˈsɜːrt(ə)n] !
certain !
肯定 !

“只要有Dockera，Whinnerah就永远不会挨饿，这是肯定的！”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] , [læd] .
But they'll be to bed a while since , lad .
但 他们会 是 到 床 一个 尽管 自从 , 小伙子 .

但他们还得睡一会儿呢，孩子。

[ˈjuːl] [ˈnevər] [stɜːr][ðem; ðəm] .
You'll never stir them .
你会 绝不 搅拌 他们 .

你永远不会搅动它们。

[ðeɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈoʊvər][jɑːn] [laɪk] [juː ˈes] [hɪr] .
They'll not feel the wind over you like us here .
他们会 不是 感觉 这 风 超过 远 喜欢 我们 这里 .

他们不会像我们这里一样感受到那边的风。

[ðə; ði] - [breɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] .
The Lugg'll break it a good bit .
这 - 休息 它 一个 好的 少量 .

Lugg会把它弄坏不少。

[jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈriːəli] [fɪəd] [oʊ] - [ðə; ði] [lʌɡ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] ?
You're never really feared o ' the Lugg , as they make out ?
你是 绝不 真的 害怕 o - 这 拉格 , 作为 他们 制作 出去 ?

你其实从不害怕卢格人，就像他们亲热时那样？

[wʌt] , [aɪ ˈtiː] [stʊd] [jɑːn] [stɔːrm][æz; əz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [baɪθəm] ,
What , it stood you storm as tore up the front at Bytham ,
什么 , 它 站立 远 风暴 作为 撕裂 向上 这 正面 在 拜瑟姆 ,

什么？它就那样屹立在风暴之中，撕裂了拜瑟姆的战线。

[æn; ən] - [ˈtʌðər] [æz; əz] [broʊk] - [pɪr] , [eɪ] , [æn; ən] - [ˈmeni] [mɔːr] !
an ' t'other as broke Cunswick Pier , ay , an ' many more !
一个 - 另一个 作为 打破 - 码头 , 哎 , 一个 - 许多 更多的 !

还有像坎斯威克码头那样被毁坏的，还有更多！

[ˈɪt] [stænd][tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [ɔːl] .
It'll stand to - night an ' all .
它将 站立 到 - 夜晚 一个 - 全部 .

今晚它依然会屹立不倒。

“ [ˈjuːl] [ˈnevər] [ɡet] [ˈmɑːrθə] [ɔːf][ðə; ði][spɑːt] !
” **You'll never get Martha off the spot !**
” 你会 绝不 得到 玛莎 离开 这 点 !

“你永远也别想让玛莎离开现场！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
” **she added , laughing** .
” 她 额外 , 笑 .

她笑着补充道。

“ [aɪ][mʌst; məst] !
” **I must !**
” 我 必须 !

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

“ [bræk] [biːt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” **Brack beat his clenched hand on the door** .
” 布拉克 打 他的 紧握 手 在 这 门 .

布拉克用紧握的手猛击门板。

“ [ɡes] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ænd][help] . “
” **Guess you might come along and help** . “
” 猜测 你 可能 来 沿着 和 帮助 . “

“我想你或许会来帮忙。”

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？

[em 'i:] ？
Me ？
我 ？

我？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['hɑːrtɪnəs] .
“ **She laughed again , but with less heartiness .**
“ 她 笑了 再次 , 但 和 较少的 热情 .

她又笑了，但笑声不如之前那么爽朗了。

[bræk] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][dæft] .
Brack was so strange , so daft .
布拉克 曾是 所以 奇怪的 , 所以 愚蠢 .

布拉克真是个怪人，真是个傻瓜。

“ [nei] , [aɪ'd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] [ə'fɔːr] [wiːd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] !
“ **Nay , I'd have all the breath out of me afore we'd reached the first gate !**
“ 不 , ID 有 全部 这 气息 出去 的 我 之前 我们会 达到 这 第一的 门 !

“不，我们还没到第一道门，我就已经喘不过气来了！”

[stɔːp] [hɪr] , [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] .
Stop here , lad , and make yourself easy .
停止 这里 , 小伙子 , 和 制作 你自己 简单的 .

孩子，在这儿站住，放松点。

“ [ˈfrænsɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Francey stepped forward suddenly .**
“ 弗兰西 步 向前 突然 .

弗兰西突然上前一步。

[mæd][ɔːr][noʊ] , [bræk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd] .
Mad or no , Brack had made her afraid .
疯狂的 或者 不 , 布拉克 有 制成 她 害怕的 .

不管她是否生气，布拉克都让她感到害怕。

“ [aɪl] [goʊ] !
“ **I'll go !**
“ 患病的 去 !

“我去！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [wiːd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-]
“ **We'd be happier with them [280]**
“ 我们会 是 更快乐 和 他们 [-]

“我们会更乐意和他们在一起[280]

[hɪr] [æt; ət] - .
here at Ladyford .
这里 在 - .

这里是莱迪福德。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðəə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] .
Anyhow , we can see if they're all right and not anxious .
无论如何 , 我们 能 看 如果 它们是 全部 正确的 和 不是 焦虑的 .

总之，我们可以看看他们是否都安好，是否焦虑不安。

” [bræk] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] , [bʌt; bət] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ræp]
“ **Brack gave her no time to retract , but thrust her roughly into a wrap**
” 布拉克 给予 她 不 时间 到 缩回 , 但 推力 她 大致 进入 一个 裹
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,
布拉克根本没给她任何反抗的时间, 就粗暴地把她塞进旁边的一条毯子里。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmʌðərli] [ˈprəʊtests] ,
paying no whit of attention to motherly protests ,
付费 不 白色 的 注意力 到 母性 抗议活动 ,
对母亲们的抗议置若罔闻,

[ænd; ænd][hæd; həd][hɜːr; hər][aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɛndz]
and had her out in the yard before she had drawn the streaming ends
和 有 她 出去 在 这 院子 前 她 有 绘制 这 流媒体 结束
[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
of her scarf around her head .
的 她 围巾 大约 她 头 .
还没等她把围巾的两端绕到头上, 就被带到了院子里。

[ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]
Scrambling over her to his seat , he bade her crouch on the floor for
争抢 超过 她 到 他的 座位 , 他 巴德 她 蹲伏 在 这 地面 为了
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,
他越过她爬到座位上, 命令她蹲在地上以防万一。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [skriːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] , [ænd; ænd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
for the rain made the screen worse than useless , and , moreover ,
为了 这 雨 制成 这 屏幕 更糟 比 无用 , 和 , 而且 ,
因为雨水使屏幕不仅完全失效, 而且情况更糟, 此外,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪl] .
he was afraid for it against the gale .
他 曾是 害怕的 为了 它 反对 这 大风 .
他害怕它在狂风中受损。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][dɑːrk][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪˈvɜːrs] [aʊt] ,
In the whirling dark he dared not reverse out ,
在 这 旋转 黑暗的 他 敢于 不是 撤销 出去 ,
在黑暗的漩涡中, 他不敢倒退。

[soʊ] [set] [ðə; ði][kɑːr] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] ,
so set the car head on to the gateway ,
所以 放 这 车 头 在 到 这 网关 ,
所以, 把车头开到大门前吧。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] .
trusting to luck to turn her in the open road .
信任 到 运气 到 转动 她 在 这 打开 路 .
她寄希望于运气, 希望能在开阔的道路上找到出路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈɡreɪdiənt] [friː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
With the wind behind her , she took the slight gradient free like a greyhound ,
和 这 风 在后面 她 , 她 采取 这 轻微 坡度 自由的 喜欢 一个 灵缇犬 ,
顺风而行, 她像猎犬一样自由自在地冲过缓坡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
and he threw in the clutch at the bottom just in time to save her
和 他 扔 在 这 离合器 在 这 底部 只是 在 时间 到 节省 她
[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
mounting the sea - wall .
安装 这 海 - 墙 .

他及时踩下离合器，救了她一命，避免她撞上海堤。

[ðen] , [wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træk] ,
Then , with infinite trouble and labour on the narrow track ,
然后 , 和 无限 麻烦 和 劳动 在 这 狭窄的 追踪 ,
然后, 在狭窄的轨道上历经无数的艰辛和劳作,

[hiː; hi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] [geɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
he wrenched her head round into the storm , the gale fighting him all the time
他 扭动 她 头 圆形的 进入 这 风暴 , 这 大风 斗争 他 全部 这 时间
.
:
.

他猛地将她的头转向风暴中心，狂风始终与他对抗。

[bræk] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Brack had done many a pretty piece of driving for the impressing of his
布拉克 有 完毕 许多 一个 漂亮的 片 的 驾驶 为了 这 令人印象深刻 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

布拉克为了在朋友面前炫耀，曾多次做出漂亮的驾驶动作。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [bəʊθ][ˈvænəti][ænd; ənd] [poʊz] [wɜːr; wər][æz; əz][faːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
but to - night both vanity and pose were as far from him as the
但 到 - 夜晚 两个都 虚荣 和 姿势 是 作为 远的 从 他 作为 这
[blæk] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] .
black gulf of heaven above .
黑色的 海湾 的 天堂 多于 .

但今晚，虚荣和姿态都离他像头顶漆黑的苍穹一样遥远。

[ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [round] [wið; wiθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [rɪˈliːf]
Straining and gasping , he pulled round on his road with a sob of relief
紧张 和 喘息 , 他 拉 圆形的 在 他的 路 和 一个 哭泣 的 宽慰
.
:
.

他费力地喘着粗气，把车开回了家门口，如释重负地呜咽了一声。

[naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɡɜːrɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
not even conscious of the crouching girl at his feet .
不是 甚至 有意识的 的 这 蹲伏 女孩 在 他的 脚 .

他甚至没有注意到脚边蹲着一个女孩。

[ðen] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] ,
Then began the struggle out to the Pride ,
然后 开始 这 斗争 出去 到 这 自豪 ,
然后, 他们开始了向狮群进军的战斗。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbaɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [fɔːrs] , [ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlmoʊst]
the engine biting its way yard by yard through the opposing force , often almost
这 引擎 咬 它是 方式 院子 经过 院子 通过 这 反对 力量 , 经常 几乎
[ˈstaːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

引擎艰难地克服着阻力，一码一码地向前推进，经常几乎停下来。

[æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] [weɪt] [ʌv; əv][er] [droʊv] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgæləntli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
as an extra weight of air drove upon it , but always gallantly picking up
作为 一个 额外的 重量 的 空气 驾驶 之上 它 , 但 总是 英勇地 挑选 向上
[əˈgen] .
again .
再次 :

仿佛被额外的空气压住，但它总是英勇地重新振作起来。

[bræk] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ˈslæfɪŋ] [reɪn] , [laɪk][moʊst][ˈdraɪvər] ,
Brack had learned to see through slashing rain , like most drivers ,
布拉克 有 学习 到 看 通过 砍杀 雨 , 喜欢 最多 司机 ,
和大多数司机一样，布拉克已经学会了如何在瓢泼大雨中看清路况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɜ:rl][hɪm; ɪm][ɔ:f]
but this torrent of wind and water made as though it would hurl him off
但 这 激流 的 风 和 水 制成 作为 尽管 它 会 投 他 离开
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the face of the earth .
这 脸 的 这 地球 :

但这阵狂风暴雨仿佛要把他从地球上掀翻下去。

[wɪð; wɪθ] [nʌm] [hændz][hi:; hi] [kept] [ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ][sʌm; səm] [sens] [ðæt] [si:md]
With numb hands he kept the car on the road by some sense that seemed
和 麻木的 双手 他 保留 这 车 在 这 路 经过 一些 感觉 那 似乎
[aʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɔ:ltəˈgeðər] .
outside himself altogether .
外部 他自己 共 :

他双手麻木，却凭借某种仿佛完全不受自身控制的感觉，稳稳地控制着汽车行驶在路上。

[ˈfrænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Francey , with her head buried on her knees ,
弗兰西 , 和 她 头 埋葬 在 她 膝盖 ,
弗兰西把头埋在膝盖上，

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈendʒɪn] [ˈgroʊɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] -
feeling the striving engine growing hot and hotter beneath her , and Brack's
感觉 这 努力 引擎 生长 热的 和 更热 下面 她 , 和 -
[fi:t] [ˈmu:vɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
feet moving beside her ,
脚 移动 旁 她 ,
她感觉到身下引擎的轰鸣声越来越热，布拉克的脚在她身边移动着。

[ˈwʌndə-d] [wʌt] [trəˈmendəs] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] [ʃerd]
wondered what tremendous motive could have brought them both to this shared
想知道 什么 巨大的 动机 可以 有 带来 他们 两个都 到 这 共享
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 :

不禁好奇，究竟是怎样巨大的动机才让他们两人陷入了这场共同的噩梦之中。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [-]
She remembered [281]
她 记得 [-]
她记得[281]

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
the former occasion when he had asked her to drive with him , and
这 以前的 场合 什么时候 他 有 问 她 到 驾驶 和 他 , 和
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
she had refused ,
她 有 拒绝 ,
之前他曾邀请她一起开车，但她拒绝了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdri:mɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] .
little dreaming of this that lay before .
小的 做梦 的 这 那 躺 前 .

谁也没想到，眼前的一切会是现在这样。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [træŋˈkwɪləti] [ˈʌv; əv] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈʌv; əv]
In the comparative tranquillity of Ladyford it had seemed easy to talk of
在 这 比较 宁静 的 - 它 有 似乎 简单的 到 讲话 的
[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] .
going over to the Pride .
去 超过 到 这 自豪 .

在相对平静的莱迪福德，谈论加入“骄傲号”似乎很容易。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] .
On a reasonable day it was no more than fifteen minutes ' walk .
在 一个 合理的 天 它 曾是 不 更多的 比 十五 分钟 - 走 .

天气好的时候，步行只需十五分钟。

[tuː; tə] - [naɪt] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈendʒɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [faːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈwaɪt,heɪvən] .
To - night , behind a powerful engine , it seemed as far away as Whitehaven .
到 - 夜晚 , 在后面 一个 强大的 引擎 , 它 似乎 作为 远的 离开 作为 白港 .
今晚，在强劲引擎的轰鸣声中，它仿佛远在白港。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ˈʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
She had little hope of persuading the Whinnerahs , and , indeed ,
她 有 小的 希望 的 说服 这 - , 和 , 的确 ,
她几乎没有希望说服惠纳拉一家，事实上，

[ˈdredɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːk] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪdnaɪt] [dɪˈsent] ,
dreaded for them the shock of this sudden midnight descent ,
令人恐惧的 为了 他们 这 震惊 的 这 突然 午夜 下降 ,
他们害怕这午夜骤然降临带来的惊吓。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ʌnˈθɔːt] [ˈʌv; əv][æt; ət][ðer; ðər]
but at least they would know that they were not unthought of at their
但 在 至少 他们 会 知道 那 他们 是 不是 未曾考虑过的 的 在 他们的
[ˈloʊnli] [poʊst] .
lonely post :
孤独 邮政 .

但至少他们会知道，在他们孤零零的岗位上，没有人会忘记他们。

[dɪd] [bræk] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌg] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Did Brack really think that the Lugg might go to - night ?
做过 布拉克 真的 思考 那 这 拉格 可能 去 到 - 夜晚 ?
布拉克真的认为卢格号今晚可能会出动吗？

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] , [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] - [ɪtˈself]
She remembered all the tests it had passed , triumphantly as Wythebarrow itself
她 记得 全部 这 测试 它 有 通过了 , 凯旋而归 作为 - 本身
.
:
.

她记得它像 Wythebarrow 本身一样，凯旋般地通过了所有考验。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪt,heɪvən] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði] [ded]
She thought of the gale that had overthrown the Whitehaven express in the dead
她 想法 的 这 大风 那 有 被推翻 这 白港 表达 在 这 死的
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪədʌkt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][sændz] .
of a black night on the viaduct crossing the sands .
的 一个 黑色的 夜晚 在 这 高架桥 过境 这 沙子 .
她想起了在一个漆黑的夜晚，狂风掀翻了横跨沙滩的高架桥上的怀特黑文特快列车。

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lʌg] [ʌnˈtʌtʃt] , [æz; əz]
The fury and passion of that tempest had left the Lugg untouched , as
这 愤怒 和 热情 的 那 暴风雨 有 左边 这 拉格 未受触碰 , 作为
[hæd; həd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] .
had many another .
有 许多 其他 .

那场风暴的狂暴和猛烈并没有波及卢格号，就像其他许多风暴一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bræk] [fju:m] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] [ɑ:n]
Why should Brack fume and fret and struggle to reach the lonely house on
为什么 应该 布拉克 烟 和 烦恼 和 斗争 到 抵达 这 孤独 房子 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [mɑ:rʃ] ?
the farthest marsh ?
这 最远 沼泽 ?

布拉克为什么要气急败坏、焦躁不安、费尽周折才能到达最远沼泽地上的那座孤零零的房子呢？

[ænd; ənd] — [sti:l] [mɔ:r] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [wið; wiθ] [him; ɪm] ?
And — still more — why should she have joined forces with him ?
和 — 仍然 更多的 — 为什么 应该 她 有 加入 力量 和 他 ?

而且——更重要的是——她为什么要和他联手？

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈænsər] .
Her heart gave her the answer .
她 心 给予 她 这 回答 .

她的内心给了她答案。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [rɪˈtʃ:rn] .
She went to carry the news of Lup's return .
她 去 到 携带 这 消息 的 - 返回 .

她去报信卢普回来的消息。

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] , [haʊˈevər] [ˈpʌz(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈdem] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Whatever they might say , however puzzle and condemn , how glad they would be
任何 他们 可能 说 , 然而 谜 和 谴责 , 如何 高兴的 他们 会 是
[ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [fækt] ,
over the main fact ,
超过 这 主要的 事实 ,

无论他们说什么，无论他们多么困惑和谴责，他们都会为这个主要事实感到高兴。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] !
the three of them together , father , mother and lover !
这 三 的 他们 一起 , 父亲 , 母亲 和 情人 !

他们三人在一起，父亲、母亲和爱人！

[ðə; ði] [roʊd] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [ɡroʊn] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
The road ceased suddenly , and they were on the grass - grown trail leading
这 路 停止 突然 , 和 他们 是 在 这 草 - 生长 踪迹 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] ,
to the Pride ,
到 这 自豪 ,

路突然断了，他们来到了通往狮群的长满草的小路上。

[ðə; ði] [wi:lz] [ˈskweltʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n][lənd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ,
the wheels squelching and sticking on the sodden land ; and at once ,
这 车轮 闷响 和 粘性 在 这 烂 土地 ; 和 在 一次 ,

车轮在泥泞的土地上发出吱吱嘎嘎的摩擦声；突然，

[baɪ][ðə; ði] [ˈlesnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
by the lessened force of the wind ,
经过 这 减少 力量 的 这 风 ,

由于风力减弱，

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [lʌg] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪzn] [æt; ət][ðer; ðər][left] [hænd] .
they knew the Lugg to be risen at their left hand .
他们 知道 这 拉格 到 是 升起 在 他们的 左边 手 .
他们知道卢格号就高高地立在他们的左侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [swept] [ænd; ənd] [ˈbʌftɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtləs] - [ʌv; əv]
They were still swept and buffeted , but not with the pitiless malignancy of
他们 是 仍然 扫荡 和 颠簸 , 但 不是 和 这 无情 - 的
[ðə; ði][ˈoʊpən] ,
the open ,
这 打开 ,
他们仍然受到冲击和冲击，但不再像露天场所那样遭受无情的恶意对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [weɪst] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt]
and the run along the difficult waste was accomplished in less time than that
和 这 跑步 沿着 这 难的 浪费 曾是 完成 在 较少的 时间 比 那
[ɑːn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
on the metal .
在 这 金属 .
沿着崎岖不平的荒地进行跑步比在金属路面上跑步用时更短。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [haʊˈevər] ,
So thick was the darkness , however ,
所以 厚的 曾是 这 黑暗 , 然而 ,
然而，黑暗如此浓重。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈpræktɪkli] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] ,
that they did not raise the Pride until practically at its door ,
那 他们 做过 不是 增加 这 自豪 直到 几乎 在 它是 门 ,
他们直到几乎到了狮群的门口才开始举起狮群。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][wɔːrm] - [aɪd] [ˈwɪndəʊ] [pɪr] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈsɑːlətuːd] .
and saw a warm - eyed window peer unblinking into the immeasurable solitude .
和 锯 一个 温暖的 - 眼睛 窗户 同伴 一眨不眨 进入 这 无法估量的 孤独 .
看到一扇温暖的窗户，一眨不眨地凝视着无垠的孤独。

[θruː] [ðə; ði] [ʌnˈʃʌtəd] [peɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] [ɪːðər] [saɪd]
Through the unshuttered pane they could see Wolf and his wife at either side
通过 这 未关闭 窗格 他们 可以 看 狼 和 他的 妻子 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
of the hearth ,
的 这 炉 ,
透过未关上的窗户，他们可以看到沃尔夫和他的妻子分别站在壁炉的两侧。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [ˈkævərn] [-]
staring into the red cavern [282]
凝视 进入 这 红色的 洞穴 [-]
凝视着红色的洞穴[282]

[ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈmeməri]
of magic and memory
的 魔法 和 记忆
魔法与记忆

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
that was built between them .
那 曾是 建造 之间 他们 .
这是他们之间建立起来的。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfɒndld] [ðə; ði][oʊld][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The light of it fondled the old faces and shot along the walls ,
这 光 的 它 抚摸 这 老的 面孔 和 射击 沿着 这 墙壁 ,
灯光柔和地照耀着老人们的脸庞，沿着墙壁照射下来。

[ˈtɜːrnɪŋ] [stiːl] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [ɡoʊld] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [bluːz] [aʊt] [ʌv; əv]
turning steel to silver and copper to gold , drawing the deep blues out of
 转弯 钢 到 银 和 铜 到 金子 , 绘画 这 深的 蓝调 出去 的
 [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] ,
the china ,
 这 中国 ,

点石成金，将钢铁变成白银，将铜变成黄金，将瓷器中的深蓝色提取出来。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ˈmoʊltən] [stri:mz] [ə'lɔ:ŋ] [oʊk][ænd; ənd] [stoʊn] .
and chasing itself in molten streams along oak and stone .
 和 追逐 本身 在 熔融的 溪流 沿着 橡木 和 石头 .
 在橡树和石头间，熔化的溪流追逐着自己。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [stɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ˈæbsəluːt] , [ˈhæpi] [piːs] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [bæk]
Only the fire and the dogs stirred in that absolute , happy peace of reaching back
 仅有的 这 火 和 这 狗 搅拌 在 那 绝对 , 快乐的 和平 的 到达 后退
 .
 ∴
 .

只有篝火和狗儿在回归那份绝对的、幸福的平静中躁动。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ʌn'i:zi] , ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [sli:p] [wið; wɪθ] [prɪkt] [ɪrɪ] ;
The latter were plainly uneasy , lifting themselves out of sleep with pricked ears ;
 这 后者 是 显然 不安 , 举重 他们自己 出去 的 睡觉 和 刺痛 耳朵 ;
 后者显然感到不安，竖起耳朵从睡梦中惊醒；

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][ˈoʊldə(r)][dɔːg][leɪd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈmʌzl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [niː]
and at intervals the older dog laid a wistful muzzle on his master's knee
和 在 间隔 这 老 狗 铺设 一个 怅惘 枪口 在 他的 硕士学位 膝盖

[ænd; ɐnd][kraɪd] [ˈsɔːftli] .
and cried softly .
和 哭 轻轻 .

老狗时不时地把鼻子依依不舍地搭在主人的膝盖上，轻轻地呜咽起来。

[ðen] [wʊlf] [wʊd] [set][ə; ei][hænd][ɑ:n][Its] [hed] [wɪ'ðaʊt] [lʊk] [ɔ:r][wɜ:rd] ,
Then Wolf would set a hand on its head without look or word ,
然后 狼 会 放 一个 手 在 它是 头 没有 看 或者 单词 ,
然后，沃尔夫会一言不发、一眼不看地把手放在自己的头上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [jet] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and it would sink back to the hearth , yet keeping its questioning eyes on his
 和 它 会 下沉 后退 到 这 炉 , 然而 保持 它是 提问 眼睛 在 他的
 ['driːmɪŋ] [feɪs] .
dreaming face .
 做梦 脸 .

它沉回炉火旁，却仍用疑惑的目光注视着他迷离的脸庞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
It was a curious picture to be seen in the heart of a waste that should
 它 曾是 一个 好奇的 图片 到 是 已见 在 这 心 的 一个 浪费 那 应该
 [baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] ['bɪləʊz] ,
by rights have been covered with rolling billows ,
 经过 权利 有 到过 涵盖 和 滚动 波澜 ,
 在原本应该被滚滚波涛覆盖的荒芜之地中心，竟然出现了这样一幅奇特的景象。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɒtʃəz] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][dʒem][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and to the watchers it had the effect of a tiny gem on the mourning
 和 到 这 观察者 它 有 这 影响 的 一个 微小的 宝石 在 这 丧

[fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdɔʊz] [roʊb] ,
fold of a widow's robe ,
 折叠 的 一个 寡妇的 长袍 ,

在旁观者看来，它就像一颗小小的宝石镶嵌在寡妇丧服的褶皱上。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ɔːst][stɑːr][ɪn][æn; ən] [ɪˈlɪnɪtəbli] [ˈfrʌʊdɪd] [ˈhev(ə)n] .
of a lost star in an illimitably shrouded heaven .
的 一个 丢失的 星星 在 一个 无限的 被遮蔽的 天堂 .

一颗迷失在无垠苍穹中的星辰。

- [nɑːk] [brook][ðə; ði] [piːs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wind] [ðei] [hɜːrd]
Brack's knock broke the peace like a hammer , and through the wind they heard
- 敲 打破 这 和平 喜欢 一个 锤 , 和 通过 这 风 他们 听到
[ðə; ði][dɔːgz][baːrk] ,
the dogs bark ,
这 狗 吠 ,

布拉克的敲门声像铁锤一样打破了宁静，他们透过风听到了狗吠声。

[ˈsprɪŋɪŋ] , [ˈbrɪslɪŋ] , [ɑːn] [gɑːrd] .
springing , bristling , on guard .
弹簧 , 竖起的 , 在 警卫 .

跃跃欲试，竖起毛发，严阵以待。

[wʊlf] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Wolf came presently to the door .
狼 来了 目前 到 这 门 .

狼随即来到门口。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz]
He let them in at once when he knew them , for talk without was
他 让 他们 在 在 一次 什么时候 他 知道 他们 , 为了 讲话 没有 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

他一认出他们就立刻放他们进来了，因为在外面试谈是不可能的。

[bʌt; bət] [ðei] [faʊnd] [mɔːr] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [ˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but they found more bewilderment than welcome waiting them .
但 他们 成立 更多的 困惑 比 欢迎 等待 他们 .

但等待他们的却是困惑而非欢迎。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈləəndz] [seɪk] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [sʌtʃ]
What , for the land's sake , had brought them out on such a night at such
什么 , 为了 这 土地的 清酒 , 有 带来 他们 出去 在 这样的 一个 夜晚 在 这样的
[æn; ən][ˈaʊə] ,
an hour ,
一个 小时 ,

究竟是什么原因，让他们在这样的夜晚，这样的时间，出来活动？

[skeəɪŋ] [fəʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] ?
scaring folks out of their senses ?
吓人 各位 出去 的 他们的 感官 ?

把人吓得魂飞魄散？

[bræk] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪt] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈspiːtʃləs] ,
Brack , exhausted with his fight , was almost speechless ,
布拉克 , 筋疲力尽的 和 他的 斗争 , 曾是 几乎 无言 ,

布拉克筋疲力尽，几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [ˈfrænsi] [brook][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənɪz] [wɪt] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈredi] .
but Francey broke into the kitchen with her woman's wit alive and ready .
但 弗兰西 打破 进入 这 厨房 和 她 女性的 有 活 和 准备好 .

但弗兰西冲进厨房，她那女人的机智依然活跃，随时准备应对。

[ðeid] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [ˈkwɪkli] .
They'd been worrying about them at Ladyford , she explained quickly .
他们会 到过 令人担忧 关于 他们 在 - , 她 解释 迅速地 .

她连忙解释说，他们在莱迪福德一直很担心他们。

[ðeɪ] [felt] [ˈloʊnli] , [ˈsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][hænd] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld]
They felt lonely , somehow , with Ninekyrkes at hand empty , and their old
他们 毛毡 孤独 , 不知何故 , 和 - 在 手 空的 , 和 他们的 老的
[frendz] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] .
friends such a way off .
朋友们 这样的 一个 方式 离开 .

不知为何，他们感到孤独，因为尼尼克斯空无一人，而他们的老朋友又远在天边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It was the first wild night for many and many a winter that they had
它 曾是 这 第一的 荒野 夜晚 为了 许多 和 许多 一个 冬天 那 他们 有
[spent] [soʊ][fɑːr][əˈpaːrt] .
spent so far apart .
花费 所以 远的 除 .

这是他们多年来分隔两地度过的第一个狂野之夜。

[bræk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Brack had been calling with his car ,
布拉克 有 到过 呼叫 和 他的 车 ,
布拉克当时正开车打电话，

[soʊ] [ʃiːd] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
so she'd taken it into her head to come along with him to have a
所以 棚 已采取 它 进入 她 头 到 来 沿着 和 他 到 有 一个
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
look at them .
看 在 他们 .

所以她就决定跟他一起去看看。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈɔːz] [ˈsʌpər] , [ɔːr][ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn]
Father was down at Sandwath , at Mr . Shaw's supper , or he'd have been
父亲 曾是 向下 在 - , 在 先生 . 肖氏 晚餐 , 或者 他会 有 到过
[ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
over himself .
超过 他自己 .

父亲当时在桑德沃斯，参加肖先生的晚宴，否则他早就高兴坏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] , [tuː] , [ˈklæməɹ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] . [-]
And there was news , too , clamouring to be out . [283]
和 那里 曾是 消息 , 也 , 喧闹 到 是 出去 . [-]
还有新闻界，也迫切希望出面。[283]

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈsprediŋ] [hɜːr; hər][koʊld] [ˈfɪŋgəɹz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,
Kneeling between the dogs and spreading her cold fingers to the flame ,
跪着 之间 这 狗 和 传播 她 寒冷的 手指 到 这 火焰 ,
她跪在两只狗中间，将冰冷的手指伸向火焰，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] - [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərˌhʊd] [baɪ][ɪts] [əˈpærənt]
she told them of Lup's return , startling the whole neighbourhood by its apparent
她 讲述 他们 的 - 返回 , 令人震惊 这 所有的 邻里 经过 它是 明显
[læk] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
lack of reason .
缺少 的 原因 .

她告诉他们卢普回来了，这突如其来的举动让整个社区都感到震惊。

[bræk] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] [tʃiːf] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]
Brack fidgeted in the background , chafing to get at their chief cause for coming
布拉克 坐立不安 在 这 背景 , 摩擦 到 得到 在 他们的 首席 原因 为了 未来
,
:
,
布拉克在后面焦躁不安，急于了解他们此行的主要目的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
but she checked him with a look .
但 她 已检查 他 和 一个 看 .

但她用眼神审视了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
There was only one way of working to that .
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 在 职的 到 那 .

实现这一目标只有一种方法。

[wʊlf] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɪnˌtərəˈgeɪ(ə)n] ,
Wolf dropped back into his chair , clinging to his stick , interrogation ,
狼 掉落 后退 进入 他的 椅子 , 依恋 到 他的 戳 , 审讯 ,

沃尔夫跌回椅子上，紧紧抓住手中的棍子，开始审问。

[ræθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [stæmpt] [aʊt][ɪn][tɜːrɪn][baɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] [dʒɔɪ] ,
wrath and wonder stamped out in turn by unwilling and sharply - suffocated joy ,
愤怒 和 想知道 盖章 出去 在 转动 经过 不情愿 和 尖锐地 - 窒息 喜悦 ,

愤怒和惊奇依次被不情愿的、被极度压抑的喜悦所扼杀。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but the old woman said nothing , smiling and staring on into the fire .
但 这 老的 女士 说 没有什么 , 微笑 和 凝视 在 进入 这 火 .

但老妇人一言不发，面带微笑，凝视着炉火。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nʌːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [sərˈpraɪzd] , [ˈfrænsi] [θɔːt] .
She did not even look surprised , Francey thought .
她 做过 不是 甚至 看 惊讶 , 弗兰西 想法 .

弗兰西心想，她看起来甚至一点也不惊讶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ?
Had she summoned him back at the last moment ?
有 她 被召唤 他 后退 在 这 最后的 片刻 ?

她是不是在最后一刻把他召回来了？

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪs] [aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How strange and reasonless it all was !
如何 奇怪的 和 无理 它 全部 曾是 !

这一切多么奇怪，多么没有道理啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] ?
And what would be the end ?
和 什么 会 是 这 结尾 ?

最终会是什么结果？

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [ˈæɡənaɪz] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər]
Catching Brack's agonised glance of entreaty , she went on hurriedly , laying her
捕捉 - 痛苦的 瞥一眼 的 恳求 , 她 去 在 匆匆 , 躺下 她

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [niː] .
hand on the mother's knee .
手 在 这 母亲的 膝盖 .

她捕捉到布拉克痛苦的恳求眼神，便匆匆上前，将手放在母亲的膝盖上。

[luːp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːtɹɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈdeni] ,
Lup was at the hotpot with Denny ,
卢普 曾是 在 这 火锅 和 丹尼 ,

卢普和丹尼一起吃火锅，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] ['maɪk(ə)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
but there was more than a chance Michael would bring him back to
但 那里 曾是 更多的 比 一个 机会 迈克尔 会 带来 他 后退 到

Ladyford .
但迈克尔很有可能会把他带回莱迪福德。

[ˈhiːd] ['nevər] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [biː; bi] ['wiəriŋ] [tuː; tə]
He'd never get out to the Pride to - night on foot , and he'd be wearying to
他会 绝不 得到 出去 到 这 自豪 到 - 夜晚 在 脚 , 和 他会 是 令人疲惫 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .
他今晚绝不会步行去参加骄傲游行，而且看到他们会让他感到疲惫。

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] ['ventʃər] [ðə; ði] [ɔːrt] [rʌŋ] [ɪn] - [kɑːr] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp]
Wouldn't they venture the short run in Brack's car , in the hope that he might turn up
不会 他们 风险投资 这 短的 跑步 在 - 车 , 在 这 希望 那 他 可能 转动 向上
?
?
?

他们难道不会冒险开着布拉克的车跑一小段路，希望他能出现吗？

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Her mother was looking for them ,
她 母亲 曾是 寻找 为了 他们 ,
她母亲正在找她们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [ðeid] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn]
and with the wind at their back they'd not be more than five minutes on
和 和 这 风 在 他们的 后退 他们会 不是 是 更多的 比 五 分钟 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

顺风而行，他们最多五分钟就能到达目的地。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][luːp] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Like as not , they would find Lup waiting on the doorstep .
喜欢 作为 不是 , 他们 会 寻找 卢普 等待 在 这 家门口 .
他们很可能会发现卢普在门口等着他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ræp] [ʌp] [wɔːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪki] [siːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
They must wrap up warm , and with the dickey seat they could manage ,
他们 必须 裹 向上 温暖的 , 和 和 这 迪基 座位 他们 可以 管理 ,
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他们必须穿暖和些，勉强能挤进后座。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [step] .
She could sit on the step .
她 可以 坐 在 这 步 .
她可以坐在台阶上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʊlf] [graʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She got no further than that , for Wolf growled her into silence with the
她 得到 不 更远 比 那 , 为了 狼 咆哮 她 进入 沉默 和 这
[ˈʌtmoʊst] [fɪrs] [kən'tempt] ,
utmost fierce contempt ,
极致 凶猛的 鄙视 ,
她没能再说下去，因为沃尔夫用极其凶狠的蔑视低吼着让她闭上了嘴。

[ˈhævɪŋ] [ˈbætəd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈlaɪt] .
having battered down his first delight .
拥有 伤痕累累 向下 他的 第一的 喜 .

他摧毁了他的第一个快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [gæŋ] [ˈskʌtərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [jɑːn] [ˈweɪstrəl] [æz; əz][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə]
He was like to gang scuttering off to meet yon wastrel as had ought to
他 曾是 喜欢 到 帮派 匆忙 离开 到 见面 远 败家子 作为 有 应该 到
[biː; bi] [wel] [luːst] [aʊt] [oʊ] - [dɔːk] [baɪ] [naʊ] — [eɪ] ,
be well loosed out o ' dock by now — ay ,
是 出色地 松开 出去 o - 码头 经过 现在 — 哎 ,

他就像一群狼狈不堪的家伙，正慌慌张张地跑去迎接那个浪荡子，那个浪荡子现在应该已经被从码头放出来了——哎，
[ˈwɔznt] [hiː; hi] !
wasn't he !
不是 他 ！

难道不是他吗！

[ˈhiːd] [siː] [hɪm; ɪm] [strʌŋ] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [stɜːrd] [ə; eɪ] [fɒt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] -
He'd see him strung afore he stirred a foot on such a night to reach Ladyford
他会 看 他 串 之前 他 搅拌 一个 脚 在 这样的 一个 夜晚 到 抵达 -
[ɔːr] [ˈeni] [spaːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] !
or any spot in the kingdom !
或者 任何 点 在 这 王国 ！

在这样的夜晚，他还没来得及迈出一歩，到达莱迪福德或王国的任何地方，就会被吊死！

[ðə; ði] [nuːz] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [kept] [waɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The news could well have kept while morning .
这 消息 可以 出色地 有 保留 尽管 早晨 .

这条新闻很可能在早上一直持续下去。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
They might have spared themselves their trouble ,
他们 可能 有 幸存 他们自己 他们的 麻烦 ,
他们本可以省去这些麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl]
and the sooner they were away and back at home the better for all
和 这 很快 他们 是 离开 和 后退 在 家 这 更好的 为了 全部
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

他们越早离开回家，对所有人都越有利。

[ˈmɪsɪz] . - [stɛəd] [ænd; ənd] [smaɪld] . [-]
Mrs . Whinnerah stared and smiled . [284]
太太 . - 凝视 和 微笑 . [-]

惠纳拉夫人凝视着，笑了。[284]

[bræk] [broʊk] [ɪn] , [ðen] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
Brack broke in , then , bursting into a torrent of entreaty and command .
布拉克 打破 在 , 然后 , 爆发 进入 一个 激流 的 恳求 和 命令 .

布拉克随即插话，滔滔不绝地恳求和命令。

“ [aɪ] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] !
“ **I'll not leave you** !
” 患病的 不是 离开 你 ！

“我不会离开你！ ”

[aɪ] [nɑːt][stɜːr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] !
I'll not stir without you !
患病的 不是 搅拌 没有 你 ！

没有你，我什么都做不了！

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [snʌŋ] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , ['pʊtɪŋ] [jɔː; jər] [trʌst] [ɪn][jɔː; jər][wʌn] - [aɪd] ['læŋkəstərz]
You're sitting here snug and asleep , putting your trust in your one - eyed Lancasters
你是 坐着 这里 舒适 和 睡着了 , 推杆 你的 相信 在 你的 一 - 眼睛 兰开斯特
,
!
,

你舒舒服服地坐在这里睡着了，把希望寄托在你那几架独眼兰开斯特轰炸机上。

[ænd; ənd] [ju:l] [draʊn] [ɪn][jɔː; jər] [trʌst] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ] [træpt] [hoʊl] !
and you'll drown in your trust like rats in a trapped hole !
和 你会 溺水 在 你的 相信 喜欢 老鼠 在 一个 被困 洞 !

你会像困在陷阱里的老鼠一样，在信任中溺亡！

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] .
But it's up to me to see you don't .
但 它是 向上 到 我 到 看 你 不 .

但我要做的就是阻止你这样做。

[aɪl] [haɪk][juː; jʊ][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [jɔː; jər] [wɪl] .
I'll hike you out , with or without your will .
患病的 远足 你 出去 , 和 或者 没有 你的 将要 .

不管你愿不愿意，我都会带你出去。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I'll get a move on you in spite of you !
患病的 得到 一个 移动 在 你 在 尽管如此 的 你 !

即使你不理我，我也会采取行动！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] , [bʌt; bət] [wʊlf] [ʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
" **He seized the old man by the shoulder , but Wolf shook him off ,**
" 他 查获 这 老的 男人 经过 这 肩膀 , 但 狼 摇晃 他 离开 ,
他抓住老人的肩膀，但沃尔夫甩开了他。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] .
striking at him furiously with his heavy stick .
引人注目 在 他 愤怒地 和 他的 重的 戳 .

他挥舞着沉重的棍子，疯狂地击打他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , ['stæməɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] , [hɪz; ɪz]
Then he turned to the woman , stammering , hysterical , almost weeping , his
然后 他 转向 到 这 女士 , 结巴 , 歇斯底里的 , 几乎 哭泣 , 他的
[vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['despəɪt] [ə'piːl] .
voice rising in desperate appeal .
嗓音 上升 在 绝望的 上诉 .

然后他转向那位女士，结结巴巴，歇斯底里，几乎要哭出来，声音越来越高，带着绝望的恳求。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʊts] ['kʌmɪŋ] !
" **You know what's coming !**
" 你 知道 是什么 未来 !

“你知道接下来会发生什么！ ”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] !
I guess I needn't tell you !
我 猜测 我 不必 告诉 你 !

我想我不用多说了吧！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['taɪdz] ['brɪŋɪŋ] , - [wei] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][sænd] !
You know what the tide's bringing , ' way out on the dark sand !
你 知道 什么 这 潮汐 带来 , - 方式 出去 在 这 黑暗的 沙 !

你知道潮水带来了什么，就在远处的黑色沙滩上！

[juː; jʊ] [hɪr] [aɪˈti:] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] , [wʌt] [ɪts] [ˈsiːkɪŋ] , [wʌt] [aɪˈti:] [fɔr] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv]
You hear it , same as I do , what it's seeking , what it sure means to have
你 听到 它 , 相同的 作为 我 做 , 什么 它是 寻求 , 什么 它 当然 方法 到 有
.
:
.

你听出来了，和我一样，它渴望的是什么，拥有它意味着什么。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌg] [tuː; tə] - [naɪt] ,
It's all in for the Lugg to - night ,
它是 全部 在 为了 这 拉格 到 - 夜晚 ,

今晚一切都为了卢格号。

[ænd; ʌnd] [jet] [juːl] [set][jɔr; jər][laɪf][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
and yet you'll set your life and his to foot the account ,
和 然而 你会 放 你的 生活 和 他的 到 脚 这 帐户 ,

然而，你却要用你和他的生命来支付这笔费用。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlæŋkəstərz] [wɜːrd] ,
just to make good on a Lancaster's word ,
只是 到 制作 好的 在 一个 兰开斯特的 单词 ,

只是为了兑现兰开斯特家族的承诺，

[ə; eɪ] [ˈlæŋkəstərz] [ˈɑːnər] [ˈgoʊɪŋ] [plʌm] [tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ʌnd][ˈevər][ænd; ʌnd][ˈevər] — —
a Lancaster's honour going plum to hell for ever and ever and ever — —
一个 兰开斯特的 荣誉 去 李子 到 地狱 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 — —

兰开斯特家族的荣誉将永远永远永远地堕入地狱——

” [hiː; hi] [ˈstʌtəd] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdredfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **He stuttered into silence before the smiling dreadfulness of her eyes on his**
” 他 结巴 进入 沉默 前 这 微笑 可怕 的 她 眼睛 在 他的
[ˈwɜːrkɪŋ] [feɪs] ,
working face ,
在职的 脸 ,

“面对她那双在他脸上带着微笑却又令人恐惧的眼睛，他结结巴巴地沉默了。”

[ænd; ʌnd] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ænd; ʌnd][ˈhɔːrəb(ə)]
and , when he stopped , she turned them again with complete and horrible
和 , 什么时候 他 停止 , 她 转向 他们 再次 和 完全的 和 可怕

[deˈfɪnətnes] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
definiteness to the fire .
确定性 到 这 火 .

当他停下来时，她又以彻底而可怕的决心将它们转向火堆。

[wʊlf] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][dɔːgz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , [hæf] - [kraʊtft] [tuː; tə]
Wolf staggered to his feet , the dogs close at his knee , half - crouched to
狼 交错 到 他的 脚 , 这 狗 关闭 在 他的 膝盖 , 一半 - 蹲着 到

[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

沃尔夫踉跄着站了起来，几条狗紧紧地围在他的膝盖旁，半蹲着随时准备扑上去。

[əˈkrɔːs] - [hænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd]
Across Brack's hand where he had struck him the blood showed in a vivid
穿过 - 手 在哪里 他 有 击 他 这 血 显示 在 一个 生动
[striːk] .
streak .
条纹 .

布拉克的手上，被他击打的地方，鲜血清晰可见。

“ [ju:l] [sei] [naʊt] [ə'gen][ðə; ði] ['læŋkəstərz] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] , ['brækən] ['hɑ:lɪdeɪ] !
“ **You'll say nowt agen the Lancasters under this roof , Bracken Holliday !**
“ 你会 说 现在 代理 这 兰开斯特 在下面 这 屋顶 , 蕨类 霍利迪 !
“ 布雷肯·霍利迪, 你以后再也不敢说兰开斯特家族的事了! ”

[wiː; wi][ɔ:l] [ken][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:v] [meɪd][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
We all ken the trouble you've made on the marsh ,
我们 全部 肯 这 麻烦 你已经 制成 在 这 沼泽 ,
我们都知道你在沼泽地里惹出的麻烦,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][teɪl; 'teɪ,lɪz] [ju:v] [set][ə'gɑ:g] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌg] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][l'mæstər] ;
and the tales you've set agog about the Lugg and the old master ;
和 这 故事 你已经 放 兴奋 关于 这 拉格 和 这 老的 掌握 ;
还有你讲述的关于卢格号 and 老主人的那些令人兴奋的故事;

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [breθ] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [pʊts][l'ɪntuː][maɪ]
an ' I tell you now , if it's with the last breath God Almighty puts into my
一个 - 我 告诉 你 现在 , 如果 它是 和 这 最后的 气息 上帝 全能者 放置 进入 我的
mouth ,
嘴 ,
我现在就告诉你, 即便这是我生命中最后一口气, 也是全能的上帝赐予我的。

[ðæt] [ðeə(r)] ['evri] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [laɪz] !
that they're every one on ' em lies !
那 它们是 每一个 一 在 - 呃 谎言 !
他们说的全都是谎言!

[ðə; ði] - [læst] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] ['æftər][juː 'es][æz; əz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪlt] ,
The Lugg'll last many a long year after us as saw it built ,
这 - 最后的 许多 一个 长的 年 后 我们 作为 锯 它 建造 ,
Lugg号帆船在我们亲眼见证其建造之后, 仍将屹立不倒许多年。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [ɔ:l] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['læŋkəstərz] -
an ' many a year after such as you an ' all ; just as the Lancasters ' -
一个 - 许多 一个 年 后 这样的 作为 你 一个 - 全部 ; 只是 作为 这 兰开斯特 -
['ɑ:nər] [wɪl] [stænd] ,
honour will stand ,
荣誉 将要 站立 ,
此后许多年, 像你们这样的人都会如此; 兰开斯特家族的荣誉也将永存。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɜ:rd][æn; ən] - [ðer; ðər] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] ,
an ' their word an ' their righteous judgment ,
一个 - 他们的 单词 一个 - 他们的 正义 判断 ,
他们的话语和他们公正的判断,

[lɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ][ɪz] ['moʊldər] [ə'weɪ] [æn; ən] - [fər'gɑ:t] . " [-]
long after the likes o ' you is mouldered away an ' forgot . " [285]
长的 后 这 点赞 o - 你 是 腐朽的 离开 一个 - 忘了 . " [-]
很久以后, 像你这样的人就会腐朽消失, 被人遗忘。”[285]

[hiː; hi] ['tɒtəd] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɜ:rz] .
He tottered across to his wife and held out his hand for hers .
他 摇摇晃晃 穿过 到 他的 妻子 和 握住 出去 他的 手 为了 她的 .
他蹒跚地走到妻子身边, 伸出手去握住她的手。

“ - [bɑrd] - , ['mɑ:rθə] ?
“ **Wilta bide wimma , Martha ?**
“ - 比德 - , 玛莎 ?
“Wilta bide wimma, Martha?”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dra:pt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] ,
“ he asked in a dropped voice , and she looked up at him ,
“ 他 问 在 一个 掉落 嗓音 , 和 她 看起来 向上 在 他 ,
他压低声音问道, 她抬起头看着他。

[ˈrestɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [greɪ] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
resting her gray head against his sleeve .
休息 她 灰色的 头 反对 他的 袖子 .
她将灰白的头靠在他的袖子上。

“ [eɪ] , [læd] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] !
“ Ay , lad , I will that !
“ 哎 , 小伙子 , 我 将要 那 !
“ 哎呀, 小伙子, 我会的! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʊən] [ʌv; əv] [ˈrereɪst] [ˈɪntɪməsi] ,
“ she answered , in the same tone of rarest intimacy ,
“ 她 回答 , 在 这 相同的 语气 的 最稀有 亲密关系 ,
她用那种极其亲密的语气回答道:

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ðʊʊz] [ˈveri]
and he remembered in a lightning - flash how she had spoken those very
和 他 记得 在 一个 闪电 - 闪光 如何 她 有 说 那些 非常
[wɜ:ɹdɪz] , [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,
words , in just that way ,
字 , 在 只是 那 方式 ,
他瞬间想起她就是用那种方式说出那些话的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
to his rough courting of long ago .
到 他的 粗糙的 求爱 的 长的 前 .
想起他很久以前粗暴的求爱方式。

[ˈkə:siŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] , [bræk] [tɔ:ɹ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə] [ˈfrænsi] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ]
Cursing and sobbing , Brack tore out into the night , calling to Francey to follow
咒骂 和 啜泣 , 布拉克 撕裂 出去 进入 这 夜晚 , 呼叫 到 弗兰西 到 跟随
,
.
,
布拉克一边咒骂一边抽泣, 冲进夜色中, 喊着弗兰西跟上。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ləst] [lɒk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd][peɪn][ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈroʊliŋ] [daʊn]
and after a last look of pity and pain she obeyed , the tears rolling down
和 后 一个 最后的 看 的 遗憾 和 疼痛 她 服从 , 这 眼泪 滚动 向下
[hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
最后, 她带着怜悯和痛苦的神情, 顺从地照做了, 泪水顺着脸颊滚落下来。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈθiəriɪz] [ænd; ənd] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rfɪs] [kənˈvɪkʃənz] [went] [baɪ]
In that moment all her theories and doubts and surface convictions went by
在 那 片刻 全部 她 理论 和 疑虑 和 表面 定罪 去 经过
[ðə; ði] [bɔ:ɹd] .
the board .
这 木板 .
那一刻, 她所有的理论、疑虑和表面上的信念都烟消云散了。

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ji] [sɔː] [merɪd] [ˈmænɪfɛst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hoʊldz][ˈhjuːmən][laɪf] [seɪf]
Before her eyes she saw made manifest the one thing that holds human life safe
前 她 眼睛 她 锯 制成 显现 这 一 事物 那 持有 人类 生活 安全的
[ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] [əˈɡɛnst] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
and unafraid against all the unknown terrors of the dark ,
和 无所畏惧 反对 全部 这 未知 恐怖 的 这 黑暗的 ,
在她眼前, 她看到了唯一能保障人类生命安全、使其免受黑暗中所有未知恐惧的事物显现出来。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][end][,aɪˈtiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][luːp] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
and knew that to end it thus with Lup , her hand in his ,
和 知道 那 到 结尾 它 因此 和 卢普 , 她 手 在 他的 ,
她知道, 和卢普这样结束一切, 她的手握着他的手,

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
her cheek against his arm ,
她 脸颊 反对 他的 手臂 ,
她的脸颊贴着他的手臂,

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ˈevər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] .
was to have for ever all of the very best that God could offer .
曾是 到 有 为了 曾经 全部 的 这 非常 最好的 那 上帝 可以 提供 .
就是永远拥有上帝所能赐予的一切美好事物。

[ðə; ði][kɑːr] [went] [bæk] [æz; əz] [rʊks] [goʊ] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [geɪl] .
The car went back as rooks go home on a slanting gale .
这 车 去 后退 作为 车 去 家 在 一个 斜 大风 .
汽车像乌鸦在斜风中归巢一样, 飞回了家。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bræk] [felt] [hɜːr; hər][slaɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][bæŋk] ,
More than once Brack felt her slide up and off the bank ,
更多的 比 一次 布拉克 毛毡 她 滑动 向上 和 离开 这 银行 ,
布拉克不止一次感觉自己滑下河岸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [sændz] .
on the other side of which lay the waiting sands .
在 这 其他 边 的 哪个 躺 这 等待 沙子 .
另一边则是等待着的沙滩。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempɪst] - [rɔːr] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] ,
And , as they fled , with the tempest - roar in their ears ,
和 , 作为 他们 逃亡 , 和 这 暴风雨 - 吼 在 他们的 耳朵 ,
他们逃离时, 耳边回荡着暴风雨的咆哮声。

[əˈbʌv] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪd] .
above it and behind them they heard the voice of the coming tide .
多于 它 和 在后面 他们 他们 听到 这 噪音 的 这 未来 潮 .
他们听到上方和身后传来潮水的声音。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈhæmɜː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈmoʊtər] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [duːk] ,
Over the telephone , Hamer had offered to motor Lancaster to the “ Duke ,
超过 这 电话 , 哈默 有 提供 到 发动机 兰开斯特 到 这 “ 公爵 ,
哈默在电话里提出开车送兰开斯特去见“公爵”,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈwɔːtɜːz] [baɪ]
” **and the latter had accepted , adding that he would walk to Watters by**
” 和 这 后者 有 公认 , 添加 那 他 会 走 到 沃特斯 经过
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] .
the short cut .
这 短的 切 .
后者接受了这一提议, 并表示他会抄近路走到沃特斯那里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈwɪθəm] ,
Driving home from Witham ,
驾驶 家 从 威瑟姆 ,

从威瑟姆开车回家，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di:p] [ɪn] [rʌts] [ʌv; əv] [bɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]
his mind had been so deep in ruts of law that he scarcely noticed the
他的 头脑 有 到过 所以 深的 在 车辙 的 法律 那 他 几乎 注意到 这
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [deɪ] ,
increasing violence of the sinking day ,
增加 暴力 的 这 下沉 天 ,

他的思想一直深陷于法律的窠臼之中，以至于几乎没有注意到日渐加剧的暴力。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] [baɪ][ɪts]
but when he left the house again about seven o'clock he was appalled by its
但 什么时候 他 左边 这 房子 再次 关于 七 点钟 他 曾是 震惊 经过 它是
[ˈgæðərd] [streŋθ] .
gathered strength .
聚集 力量 .

但当他大约七点钟再次离开家时，却被它聚集起来的力量吓了一跳。

[hi:; hi] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈhæmɜ:] [tu:; tə] [send] [ðə; ði][kɑ:r] [raʊnd] ,
He wished now that he had asked Hamer to send the car round ,
他 希望 现在 那 他 有 问 哈默 到 发送 这 车 圆形的 ,
他现在真希望当时让哈默把车派过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [wʊd] [su:n] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeltərd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but the Lane would soon take him , and he would be sheltered under the
但 这 车道 会 很快 拿 他 , 和 他 会 是 避难所 在下面 这
[tɔ:l] [hedʒz] .
tall hedges .
高的 对冲 .

但这条小巷很快就会接纳他，他会在高高的树篱下得到庇护。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][soʊ] [wel] , [hi:; hi] [ˈkærid] [noʊ] [laɪt] ,
Knowing the road so well , he carried no light ,
会心 这 路 所以出色地 , 他 携带 不 光 ,
由于对这条路非常熟悉，他没有带灯。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:] [ˈdændi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [dɑ:rk] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈhoʊm]
and consequently stumbled into Dandy in the pelting dark , feeling her way home
和 最后 踉跄 进入 花花公子 在 这 投掷 黑暗的 , 感觉 她 方式 家

[-]
[286]
[-]

因此，她在瓢泼大雨的黑暗中摸索着回家，偶然遇到了丹迪[286]

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] .
in a state of abject misery .
在 一个 状态 的 卑贱 苦难 .

处于极度悲惨的状态。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪft] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [kloʊz][ɑ:n] [terz] ,
To his astonished questioning she made answer in a voice very close on tears ,
到 他的 惊讶 提问 她 制成 回答 在 一个 嗓音 非常 关闭 在 眼泪 ,
面对他惊讶的询问，她哽咽着回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krɔ:s] .
and she was more than a little cross .
和 她 曾是 更多的 比 一个 小的 叉 .
她当时非常生气。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tempər] [hæd; həd]
She had had a trying experience , and even her beautiful temper had
她 有 有 一个 尝试 经验 , 和 甚至 她 美丽的 脾气 有
[snæpt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [streɪn] .
snapped under the strain .
啪啪 在下面 这 拉紧 .

她经历了一段艰难的时期，就连她那温柔的脾气也在压力下崩溃了。

“ [aɪv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [maɪ'self] !
“ **I've been losing myself !**
“ 我已经 到过 输 我 !

“我快要迷失自我了！ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['saːpɪŋ] [buːts] , ['klɪŋɪŋ] [skəːts] , [ræt] - [teɪl] [her] [ænd; ənd]
“ **she explained , conscious of sopping boots , clinging skirts , rat - tail hair and**
“ 她 解释 , 有意识的 的 湿透了 靴子 , 依恋 裙子 , 鼠 - 尾巴 头发 和
[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
tingling fingers ,
刺痛感 手指 ,

她解释道，同时意识到自己湿透的靴子、紧贴身体的裙子、乱蓬蓬的头发和发麻的手指。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kæst] [ə'wei] ['ruːɪnd] [glʌvz] .
from which she had long since cast away ruined gloves .
从 哪个 她 有 长的 自从 投掷 离开 毁坏 手套 .

她早就把破旧的手套扔掉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl]
He could not see her here , but he would certainly see her in the hall
他 可以 不是 看 她 这里 , 但 他 会 当然 看 她 在 这 大厅
[æt; ət] ['wɑːtɜːz] ,
at Watters ,
在 沃特斯 ,

他在这里看不到她，但他肯定会在沃特斯的礼堂里看到她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [streɪ] ['juːnɪvɜːrs] ,
and though , out of all heaven and earth and any other stray universe ,
和 尽管 , 出去 的 全部 天堂 和 地球 和 任何 其他 流浪 宇宙 ,
[ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɛnt] [ænd; ənd] [ʌp] [ræθ] [ænd; ənd]
即便在天地万物以及其他任何遥远的宇宙中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] ['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃɪ] ['wɑːntɪd] ,
he was the one and only person she wanted ,
他 曾是 这 一 和 仅有的 人 她 通缉 ,

他是她唯一想要的人。

[ʃiː, ʃɪ] ['næt(ə)rəli] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɛnt] - [ʌp] [ræθ] [ænd; ənd]
she naturally used him as the whipping - boy of her pent - up wrath and
她 自然 用过的 他 作为 这 鞭打 - 男生 的 她 五角星 - 向上 愤怒 和
[dɪ'stɪs] .
distress .
痛苦 .

她自然而然地把他当作发泄自己积压已久的愤怒和痛苦的出气筒。

“ [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][waɪld] [dʌk] .
“ **I've come from Wild Duck .**
“ 我已经 来 从 荒野 鸭子 .

“我来自野鸭镇。”

[ˈhəri:ət] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈwiθəm] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Harriet **had** **gone** **to** **Witham** **—** **perhaps** **you** **saw** **her** **—** **so** **I** **went** **over** **to**
哈丽特 有 已消失 到 威瑟姆 — 也许 你 锯 她 — 所以 我 去 超过 到
[hæv; həv] [lʌntʃ] [wið; wiθ] - ,
have **lunch** **with** **Wiggie** ,
有 午餐 和 - ,

哈丽特去了威瑟姆——也许你见过她——所以我过去和维吉一起吃午饭。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [wɔ:k] [bæk] .
and **as** **I** **knew** **the** **car** **would** **be** **out** **again** **to** **-** **night** **,** **I** **said** **I'd** **walk** **back** **.**
和 作为 我 知道 这 车 会 是 出去 再次 到 - 夜晚 , 我 说 ID 走 后退 .

因为我知道今晚车子还会开出去，所以我说我会走回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第19/22页

[its] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
It's not so far , and I meant to be home long before dark .
它是 不是 所以 远的 , 和 我 意思是 到 是 家 长的 前 黑暗的 .
路程不算远, 我打算在天黑前很早就到家。

[haʊ'evər] , [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
However , Harriet was late in coming in ,
然而 , 哈丽特 曾是 晚的 在 未来 在 ,
然而, 哈丽特来晚了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ˈsɪrəl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [stʌbz] ([ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] ,
and I didn't like to leave Cyril alone with Stubbs (the nurse was resting ,
和 我 没有 喜欢 到 离开 西里尔 独自的 和 斯塔布斯 (这 护士 曾是 休息 ,
我不喜欢让西里尔单独和斯塔布斯待在一起(护士正在休息),

[ænd; ənd] [stʌbz] [tɔ:ks] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ]) , [soʊ] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] .
and Stubbs talks him to death) , so tea was over before I got away .
和 斯塔布斯 会谈 他 到 死亡) , 所以 茶 曾是 超过 前 我 得到 离开 .
斯塔布斯跟他喋喋不休, 直到他精疲力竭), 所以在我离开之前, 茶已经结束了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [laɪt] , [ðen] , [bʌt; bət] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
It was still light , then , but very wet and blowing hard ,
它 曾是 仍然 光 , 然后 , 但 非常 湿的 和 吹 难的 ,
当时天还亮着, 但是非常潮湿, 风也很大。

[soʊ] [ˈhəri:ət] [təʊld] [stʌbz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
so Harriet told Stubbs to see me home , and we started off ,
所以 哈丽特 讲述 斯塔布斯 到 看 我 家 , 和 我们 开始 离开 ,
于是哈丽特让斯塔布斯送我回家, 我们就出发了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhædnt] [gɑ:t][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət]
but we hadn't got far before he announced that he wanted to call at
但 我们 之前没有 得到 远的 前 他 宣布 那 他 通缉 到 称呼 在
[ˈreɪkstrɔ] .
Rakestraw .
耙草 .

但我们还没走多远, 他就宣布他想去拉克斯特劳拜访。

[ˈhi:d] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] - [gʊd] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] -
He'd got it into his head that it would do Wiggie good to go out in a bath -
他会 得到 它 进入 他的 头 那 它 会 做 - 好的 到 去 出去 在 一个 洗澡 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他认定让维吉坐着轮椅出去对它有好处。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [æt; ət]
with himself to push , and he knew they had a bath - chair at
和 他自己 到 推 , 和 他 知道 他们 有 一个 洗澡 - 椅子 在
[ˈreɪkstrɔ] ,
Rakestraw ,
耙草 ,

他自己推着, 而且他知道雷克斯特劳有一辆浴椅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['bɔːrɒʊ] .
which he meant to borrow .
哪个 他 意思是 到 借 :

他原本打算借的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnt] [gʊʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] .
I asked him if he couldn't go some other time , but he said no .
我 问 他 如果 他 不能 去 一些 其他 时间 , 但 他 说 不 :

我问他能不能改天再去，但他拒绝了。

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] .
No time like the present was his motto .
不 时间 喜欢 这 展示 曾是 他的 座右铭 :

他的座右铭是“时不我待”。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['mɑːtoʊ] .
It had been his father's motto .
它 有 到过 他的 父亲的 座右铭 :

这是他父亲的座右铭。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fæməli] .
In fact , it was in the family .
在 事实 , 它 曾是 在 这 家庭 :

事实上，这是家族传承下来的。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] .
Always in the family .
总是 在 这 家庭 :

始终是家族成员。

[aɪ] [sed] [ðæt] - [maɪt] [naːt] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
I said that Wiggie might not care about a bath - chair , but that , if he did ,
我 说 那 - 可能 不是 关心 关于 一个 洗澡 - 椅子 , 但 那 , 如果 他 做过 ,

我说维吉可能不在乎浴椅，但如果他真的在乎的话，

[ˈfaːðər] [wʊd] ['haɪər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pætərn] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt]
Father would hire him the latest pattern from Manchester , but he wouldn't
父亲 会 聘请 他 这 最新的 图案 从 曼彻斯特 , 但 他 不会
[hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
hear of that ;
听到 的 那 ;

父亲想从曼彻斯特给他买最新款式的衣服，但他坚决不肯。

[ænd; ænd] [wen] ['faɪnəli] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [gʊʊ] [tʃer] - ['hʌntɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ænd]
and when finally I suggested that he should go chair - hunting by himself and
和 什么时候 最后 我 建议 那 他 应该 去 椅子 - 打猎 经过 他自己 和
[let] [em 'iː] [gʊʊ] [hoʊm] ,
let me go home ,
让 我 去 家 ,

最后我建议他自己去寻找椅子，让我回家。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈiːðər] .
he wouldn't hear of that , either .
他 不会 听到 的 那 , 任何一个 :

他根本不会接受这种说法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] , [-]
He said that , coming from a town , [287]
他 说 那 , 未来 从 一个 镇 , [-]

他说，他来自一个城镇[287]

[aɪ][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [bæθ] - [tʃer] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
I must naturally know all about bath - chair charges ,
我 必须 自然 知道 全部 关于 洗澡 - 椅子 收费 ,
我当然要了解所有关于轮椅收费的信息,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wa:nt][,em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [peɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [get][,aɪ ˈti:]
and he would want me to tell him what to pay if he couldn't get it
和 他 会 想 我 到 告诉 他 什么 到 支付 如果 他 不能 得到 它
[ˈbɔ:roʊd] .
borrowed .
借来的 .
如果他借不到, 他会希望我告诉他需要支付多少钱。

[ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [help] , [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ədˈvaɪs][æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [ˈlaɪən] ,
If I wouldn't help , he'd have to call for advice at the ' White Lion ,
如果 我 不会 帮助 , 他会 有 到 称呼 为了 建议 在 这 - 白色的 狮子 ,
如果我不帮忙, 他就只能去“白狮”旅馆寻求帮助了。

- [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈhæri:əts] [seɪk] [aɪ] [went] .
' so for Harriet's sake I went .
- 所以 为了 哈里特的 清酒 我 去 .
所以为了哈丽特, 我去了。

[ðə; ði] [ˈreɪk,streɪ] [ˈpi:p(ə)] [dʌŋ][ðə; ði] [tʃer] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
The Rakestraw people dug the chair out of the barn ,
这 耙草 人们 挖 这 椅子 出去 的 这 谷仓 ,
雷克斯特劳一家从谷仓里挖出了椅子。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][lend][,aɪ ˈti:] ,
and said they'd be delighted to lend it ,
和 说 他们会 是 高兴极了 到 借 它 ,
他们表示很乐意借出。

[ænd; ənd] [stʌbz] [wʌz; wəz][soʊ][,oʊvərˈdʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] ,
and Stubbs was so overjoyed that he started practising on it at once ,
和 斯塔布斯 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 开始 练习 在 它 在 一次 ,
斯塔布斯欣喜若狂, 立刻开始练习。

[wɪð; wɪθ] [nu:ˈbaɪɪz] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] [ˈpæsɪndʒər] .
with Newby's daughter as passenger .
和 纽比餐厅 女儿 作为 乘客 .
纽比的女儿也在车上。

[ˈhi:d] [ˈeɪvɪdəntli] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt][,em ˈi:] ,
He'd evidently forgotten all about me ,
他会 显然 被遗忘的 全部 关于 我 ,
他显然已经把我完全忘了。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn][aɪ] [slɪpt] [aʊt] ,
so when I was thoroughly tired and chilled to the bone I slipped out ,
所以 什么时候 我 曾是 彻底 疲劳的 和 冷藏 到 这 骨 我 滑倒了 出去 ,
所以, 当我筋疲力尽、冷到骨子里的时候, 我就溜了出去。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈhi:d][,ɡoʊ][ɑ:n] [ˈpræktɪsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] .
hoping he'd go on practising until I was safely away .
希望 他会 去 在 练习 直到 我 曾是 安全 离开 .
希望他能一直练习到我安全离开为止。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][æsk][ðə; ði][roʊd] ,
Unfortunately , I took the wrong turning and had to ask the road ,
很遗憾 , 我 采取 这 错误的 转弯 和 有 到 问 这 路 ,
不幸的是, 我走错了路, 不得不向路标求助。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][gʊv] [bæk] .
as I didn't dare to go back .
作为 我 没有 敢 到 去 后退 .

因为我不敢回去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][^ɪnəl,'dʒɪn-] ,
A boy told me to keep on up the ginnel ,
一个 男生 讲述 我 到 保持 在 向上 这 小巷 ,

一个男孩告诉我沿着小巷继续走，

[ænd; ənd][aɪ'd] [straɪk] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
and I'd strike a gate opening on to the main road ,
和 ID 罢工 一个 门 开幕 在 到 这 主要的 路 ,

然后我会猛击通往主路的大门，

[soʊ][aɪ] [rʌft] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['nɒtɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] ,
so I rushed on without taking much notice where I was going ,
所以 我 匆忙 在 没有 采取 很多 注意 在哪里 我 曾是 去 ,

于是我匆匆赶路，也没太注意要去哪里。

[ʌn'tɪl] [aɪ'd] [bɔːst] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] .
until I'd lost the farm and everything else as well .
直到 ID 丢失的 这 农场 和 一切 别的 作为 出色地 .

直到我失去了农场和其他一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['evri] [ʌðər]
It was getting dark , by then , and every bush looked exactly like every other
它 曾是 获得 黑暗的 , 经过 然后 , 和 每一个 衬套 看起来 确切地 喜欢 每一个 其他
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

天色渐暗，每一丛灌木看起来都一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt]
and I suppose I went on walking round them , as I never found the gate
和 我 认为 我 去 在 步行 圆形的 他们 , 作为 我 绝不 成立 这 门

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我猜我当时一直在他们周围转悠，因为我始终没找到大门。

[aɪ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər]
I ginnelled and ginnelled and ginnelled and ginnelled , but nothing ever
我 - 和 - 和 - 和 - , 但 没有什么 曾经
['endɪd] ['eniwer] .
ended anywhere .
结束 任何地方 .

我一路走一路走一路走一路走，但始终没有尽头。

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [gleɪdz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [aɪ'd] ['nevər]
I found all sorts of glades and walls and little woods and streams I'd never
我 成立 全部 排序 的 林间空地 和 墙壁 和 小的 树林 和 溪流 ID 绝不
[siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
seen or dreamed of before ,
已见 或者 梦见 的 前 ,

我发现了许多我以前从未见过或梦寐以求的林间空地、峭壁、小树林和溪流。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃɒr] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and that I'm perfectly sure are not there at all in the daytime ,
和 那 我是 完美 当然 是 不是 那里 在 全部 在 这 白天 ,

而且我非常肯定它们白天根本不存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .
but there was no way out .
但 那里 曾是 不 方式 出去 .

但是根本没有出路。

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] ,
I felt just as if I were bewitched ,
我 毛毡 只是 作为 如果 我 是 着迷 ,

我感觉自己就像中了魔法一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [siːmd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌntɪd] [men] [ˈdʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ;
and all the bushes seemed like little stunted men jeering and leering ;
和 全部 这 灌木丛 似乎 喜欢 小的 发育不良 男人 嘲笑 和 色眯眯的 ;

所有的灌木丛都像一群矮小的矮人，在嘲笑和猥亵；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][gɔːt] [kwɔɪt] [dɑːrk][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˌɔːst] [ɔːltə'geðər] .
and when it got quite dark I was properly lost altogether .
和 什么时候 它 得到 相当 黑暗的 我 曾是 适当地 丢失的 共 .

天色渐暗时，我彻底迷路了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [stʌbz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
I was just getting ready to die and deciding what I meant to say about Stubbs at the Judgment ,
我 曾是 只是 获得 准备好 到 死 和 决定 什么 我 意思是 到 说 关于 斯塔布斯 在 这 判断 ,

我当时正准备赴死，还在琢磨着在审判日该如何评价斯塔布斯。

[wen] [jʌŋ] [ˈnuːbi] - [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [em 'iː] .
when young Newby ginnelled up and found me .
什么时候 年轻的 纽比 - 向上 和 成立 我 .

年轻的纽比沿着小巷走过来，找到了我。

[ˈhiːd] [θɔːt] [ˈhiːd] [siːn] [em 'iː] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɜːrliər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌɔːst] ,
He'd thought he'd seen me wandering about earlier , and was anxious in case I was really lost ,
他会 想法 他会 已见 我 漫游 关于 早些时候 , 和 曾是 焦虑的 在 案件 我 曾是 真的 丢失的 ,

他之前好像看到我在附近徘徊，担心我真的迷路了。

[soʊ] [ˈhʌntɪd] [em 'iː][ʌp] .
so hunted me up .
所以 猎杀 我 向上 .

于是他们就来找我了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][hoʊm] ,
He wanted to bring me home ,
他 通缉 到 带来 我 家 ,

他想带我回家，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈhiːd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [duːk] - [baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
but I knew he'd to get down to the ' Duke ' by eight o'clock ,
但 我 知道 他会 到 得到 向下 到 这 - 公爵 - 经过 八 点钟 ,

但我知道他必须在八点钟之前赶到“公爵”酒吧。

[soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .
so I wouldn't let him .
所以 我 不会 让 他 .

所以我不会让他这么做。

[ˈhi:d] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ɡɔ:n] [wen] [ju:; jə] [kɔ:t] [em ˈi:][ʌp] .
He'd only just gone when you caught me up .
他会 仅有的 只是 已消失 什么时候 你 捕捉 我 向上 .

你追上我的时候，他刚走不久。

[ðeɪl] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [əˈbaʊt] [em ˈi:][æt; ət] [ˈwɑ:təz] ,
They'll be out of their minds about me at Watters ,
他们会 是 出去 的 他们的 思想 关于 我 在 沃特斯 ,

沃特斯的人肯定会为我疯狂的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [daɪ][ðer; ðər] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈ^ɪnəlˈdʒɪn-] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ,
and I shall probably die there if not in the ginnel ; but even if I don't ,
和 我 将 大概 死 那里 如果 不是 在 这 小巷 ; 但 甚至 如果 我 不 ,

即使我不死在小巷里，我大概也会死在那里；但即使我不死在那里，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪl] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪl] [əˈgenst] [stʌbz] ！ " [-]
I mean to file that judgment Bill against Stubbs ! " [288]
我 意思是 到 文件 那 判断 账单 反对 斯塔布斯 ！ " [-]

我打算对斯塔布斯提起诉讼！ [288]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkwaɪətər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
It was certainly quieter in the Lane ,
它 曾是 当然 更安静 在 这 车道 ,

小巷里确实安静多了。

[soʊ] [ðæt] [lənti] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
so that Lanty was able to catch most of her troubled story , and though
所以 那 兰蒂 曾是 有能力的 到 抓住 最多 的 她 麻烦 故事 , 和 尽管

[hi:; hi] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [ˈwɔ:rmlɪ] ,
he sympathised warmly ,
他 同情 热情地 ,

因此，兰蒂得以了解她大部分的痛苦经历，虽然他深表同情，

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [stʌbz] [ˈhɑ:rtɪli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlæfɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
and reviled Stubbs heartily , he could not help laughing , too , and when he
和 被唾弃 斯塔布斯 衷心地 , 他 可以 不是 帮助 笑 , 也 , 和 什么时候 他

[læft] [fi:; fi] [felt] [hɜ:rt] ,
laughed she felt hurt ,
笑了 她 毛毡 伤害 ,

她狠狠地辱骂了斯塔布斯，但他自己也忍不住笑了起来，而当他笑的时候，她感到很受伤。

[ænd; ənd] [ˈwetər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and wetter than ever .
和 更湿润 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更加潮湿。

" [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɔ:ɹɪd] [ˈkʌntri] ！
" **I'm frightened of your horrid country !**
" 我是 害怕 的 你的 可怕的 国家 ！

“我害怕你们这个可怕的国家！”

" [fi:; fi] [sed] [ˈmɪzrəbli] .
" **she said miserably .**
" 她 说 惨痛地 .

她沮丧地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈenihaʊ] .
" **I'm sure there was something queer about it to - night , anyhow .**
" 我是 当然 那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 到 - 夜晚 , 无论如何 .

“无论如何，我确信今晚发生了一些奇怪的事情。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['pleɪŋ] [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
I felt as if it were playing cat and mouse with me ,
我 毛毡 作为 如果 它 是 玩耍 猫 和 老鼠 和 我 ,
我感觉它在跟我玩猫捉老鼠的游戏。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [em 'i:] [rʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
and watching me run round and round and yet never out of reach .
和 观看 我 跑步 圆形的 和 圆形的 和 然而 绝不 出去 的 抵达 .
看着我绕着圈子跑来跑去，却始终无法逃脱你的掌控。

[dəʊnt] [læf] !
Don't laugh !
不 笑 !
别笑！

[aɪ 'ti:] [læft] [æt; ət] [em 'i:] ,
It laughed at me ,
它 笑了 在 我 ,
它嘲笑我。

[tu:] — [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ænd; ənd]
too — I could hear it — and the wind set all the bushes catching and
也 — 我 可以 听到 它 — 和 这 风 放 全部 这 灌木丛 捕捉 和
[ˈklɒɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [pæst] .
clawing at me as I passed .
爪子 在 我 作为 我 通过了 .
我也听到了——而且风吹动了所有的灌木丛，我经过时，它们像树枝一样刮来刮去，抓挠着我。

[jʌŋ] ['nu:bi] [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔ:rm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
Young Newby says it's going to be the worst storm for years ,
年轻的 纽比 说道 它是 去 到 是 这 最差 风暴 为了 年 ,
纽比说，这将是多年来最严重的风暴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] ['veri] [glæd] ['hi:z] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪnlənd] — [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] .
and that he's very glad he's farming inland — not on the bay .
和 那 他是 非常 高兴的 他是 农业 内陆 — 不是 在 这 湾 .
他非常庆幸自己是在内陆务农，而不是在海湾边。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɑ:n] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [ɪts]
He says that , after midnight , if it keeps on , the marsh will be holding to its
他 说道 那 , 后 午夜 , 如果 它 保持 在 , 这 沼泽 将要 是 保持 到 它是
[her] !
hair !
头发 !
他说，午夜过后，如果它继续这样下去，沼泽地就要把它的头发都粘住了！

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [keɪm] ['oʊvər] ['læŋkæstər] .
" **A chill not of the striving elements came over Lancaster** .
" 一个 寒意 不是 的 这 努力 元素 来了 超过 兰开斯特 .
“一股寒意笼罩了兰开斯特，但这并非是来自奋斗者的寒意。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bræk] [sɪns] ['heɪmərz] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪər] .
For the first time he thought of Brack since Hamer's call on the wire .
为了 这 第一的 时间 他 想法 的 布拉克 自从 锤子的 称呼 在 这 金属丝 .
这是自哈默通过电报打来电话以来，他第一次想起布拉克。

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Where was he to - night ?
在哪里 曾是 他 到 - 夜晚 ?
他今晚在哪儿？

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [ðɪs] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
He had prophesied this storm , and prayed over it .
他 有 预言 这 风暴 , 和 祈祷 超过 它 :
他曾预言过这场风暴, 并为此祷告。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ['ri:əli] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?
Was his madness really about to be justified ?
曾是 他的 疯狂 真的 关于 到 是 合理的 ?
他的疯狂真的就要得到证实了吗?

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] “ [du:k] .
He would know by the time he got down to the “ Duke .
他 会 知道 经过 这 时间 他 得到 向下 到 这 “ 公爵 :
当他走到“公爵”那里时, 他就会知道了。

” [ɪf] [bræk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] , [ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɔznt] ['du:ɪŋ]
” If Brack was there he needn't worry , though of course he wasn't doing
” 如果 布拉克 曾是 那里 他 不必 担心 , 尽管 的 课程 他 不是 正在做
['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] .
anything so absurd .
任何事物 所以 荒诞 :
“如果布拉克在场, 他就不必担心, 当然, 他并没有做任何如此荒谬的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ?
But if he wasn't there ?
但 如果 他 不是 那里 ?
但如果他不在那里呢?

- [tu:;] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] .
Bluecaster too ; not a sign of him all day .
- 也 ; 不是 一个 符号 的 他 全部 天 :
Bluecaster也一样; 一整天都没见到他。

[wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] !
Well , to - morrow he would laugh at all this !
出色地 , 到 - 明天 他 会 笑 在 全部 这 !
明天他肯定会嘲笑这一切的!

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dændi] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .
In the meantime , he heard Dandy speaking again .
在 这 与此同时 , 他 听到 花花公子 请讲 再次 :
与此同时, 他又听到丹迪在说话。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][læst] [wɜ:rdz] ,
He had made no answer to her last words ,
他 有 制成 不 回答 到 她 最后的 字 ,
对于她临终前的遗言, 他没有做出任何回应。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔ:n] [ɑ:n] ['splæɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][help] [hɜ:r; həɹ] ,
but had merely gone on splashing beside her without offering to help her ,
但 有 仅仅 已消失 在 溅起水花 旁 她 没有 提供 到 帮助 她 ,
但他只是在她身边继续戏水, 并没有主动帮助她。

[pra:bəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['stu:pɪd][fɑ:rm] - ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]
probably with his head full of some stupid farm - person she had never heard
大概 和 他的 头 满的 的 一些 愚蠢的 农场 - 人 她 有 绝不 听到
[ʌv; əv] .
of :
的 :
他脑子里可能全是她从未听说过的某个愚蠢的农夫的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] .
She thought him more unkind with every minute that passed .
她 想法 他 更多的 不友善 和 每一个 分钟 那 通过了 .

她觉得他每过一分钟就更刻薄一分。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [æt; ət] ['wɑːtɜːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kiːps] [ʌp] !
“ It will be dreadful at Watters to - night , if the wind keeps up !
“ 它 将要 是 可怕 在 沃特斯 到 - 夜晚 , 如果 这 风 保持 向上 !

“如果今晚风势持续下去，沃特斯的情况将会非常糟糕！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] .
“ she went on presently .
“ 她 去 在 目前 .

她接着说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ænd] ['fɪvər] [ænd; ænd] [ʃeɪk] .
“ I shall lie awake all the time , and shiver and shake .
“ 我 将 说谎 醒 全部 这 时间 , 和 颤抖 和 摇 .

“我将终日辗转难眠，瑟瑟发抖。”

['wɑːtɜːz] [dʒʌst] [pɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] !
Watters just purrs in a wind !
沃特斯 只是 呼噜声 在 一个 风 !

沃特斯在风中发出轻柔的呼噜声！

[juːd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts][dʒɔɪnts] ['krækɪŋ] [ænd; ænd][ɪts] [sleɪts] ['flaɪɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɪɡ]
You'd think it liked to feel its joints cracking and its slates flying and the big
你会 思考 它 喜欢 到 感觉 它是 关节 裂纹 和 它是 石板 飞行 和 这 大的
[triːz] ['θretnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
trees threatening it on all sides .
树木 威胁 它 在 全部 侧面 .

你可能会觉得它喜欢感受关节咔咔作响、瓦片飞舞以及四面八方高大树木的威胁。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən]['ætəm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
It isn't frightened an atom , but I am .
它 不是 害怕 一个 原子 , 但 我 是 .

它连原子都不害怕，但我却害怕极了。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [-]
I never remember being frightened [289]
我 绝不 记住 存在 害怕 [-]

我从不记得自己害怕过[289]

[æt; ət] ['hælstɪd] .
at Halsted .
在 霍尔斯特德 .

在霍尔斯特德。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] .
I wish we were back there .
我 希望 我们 是 后退 那里 .

我真希望我们能回到那里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I used to think I was getting to love the country ,
我 用过的 到 思考 我 曾是 获得 到 爱 这 国家 ,

我以前以为我开始爱上这个国家了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [hert] [aɪ 'tiː] !
but now I'm almost sure I hate it !
但 现在 我是 几乎 当然 我 恨 它 !

但我现在几乎可以肯定我讨厌它了！

” [ɪn][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] [ˈʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] ,
” **In her vehemence she stumbled into the side** ,
” 在 她 激烈 她 踉跄 进入 这 边 ,
她过于激动, 踉跄地撞到了路边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][aʊt] [əˈgen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [groʊn] [əˈkʌstəmd]
and when he had picked her out again they could see , grown accustomed
和 什么时候 他 有 挑选 她 出去 再次 他们 可以 看 , 生长 习惯
[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,
to the dark ,
到 这 黑暗的 ,
当他再次找到她时, 他们看得清清楚楚, 他们已经习惯了黑暗。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈblæk nəʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [triː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [stiːl] , [blæk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]
the straining blackness of a giant tree beyond the still , black break in the hedge
这 紧张 黑 的 一个 巨大的 树 超过 这 仍然 , 黑色的 休息 在 这 对冲
.
:
.
篱笆上静谧的黑色缺口之外, 是一棵巨大的树, 它透出浓重的黑色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈgroʊnɪŋ] , [tuː] , [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ,
They could hear it groaning , too , above the storm , and ,
他们 可以 听到 它 呻吟 , 也 , 多于 这 风暴 , 和 ,
他们还能听到它在暴风雨之上发出呻吟声, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][peɪn] ,
in the sense of fearful battle and pain ,
在 这 感觉 的 可怕 战斗 和 疼痛 ,
从可怕的战斗和痛苦的角度来看,

[felt] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [ˈraɪðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [hel] .
felt it as the impotent writhing of a soul in hell .
毛毡 它 作为 这 阳痿 扭动 的 一个 灵魂 在 地狱 :
感觉就像是地狱中无力挣扎的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [leɪn] , [wer] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][set][hɪz; ɪz][ˈfænsi][æt; ət] [fʊl] [pleɪ] ,
In this his Lane , where the magic set his fancy at full play ,
在 这 他的 车道 , 在哪里 这 魔法 放 他的 想要 在 满的 玩 ,
在这条属于他的小巷里, 魔法让他尽情发挥想象力。

[ˈlæŋkæstər] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ðə; ði][soʊl] [ˈriːəli] [felt] , [ðə; ði] [ˈɪmpətənt] , [lɔːst] [soʊl] ?
Lancaster wondered what the soul really felt , the impotent , lost soul ?
兰开斯特 想知道 什么 这 灵魂 真的 毛毡 , 这 阳痿 , 丢失的 灵魂 ?
兰卡斯特想知道, 无能为力、迷失的灵魂究竟有什么感受?

[æz; əz] [ˈdændi] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
As Dandy had said , there were strange things abroad to - night .
作为 花花公子 有 说 , 那里 是 奇怪的 事物 国外 到 - 夜晚 :
正如丹迪所说, 今晚外面发生了一些奇怪的事情。

” [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃɪpən] [æt; ət] [ˈpɪpɪn] [wɪl] [ˈnevər] [stænd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæbsəntli] ,
” **I doubt the old shippon at Pippin will never stand , ” he said absently** ,
” 我 怀疑 这 老的 希彭 在 皮平 将要 绝不 站立 , ” 他 说 心不在焉地 ,
“我怀疑皮平的那艘老船永远也立不起来,”他心不在焉地说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
thinking all the time of the soul , and scarcely for an instant of the
思维 全部 这 时间 的 这 灵魂 , 和 几乎 为了 一个 立即的 的 这
[ˈʃɪpən] ,
shippon ,
希彭 ,
时刻想着灵魂, 却几乎没有一刻想着船。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
and started when she uttered a sharp little sound of misery and contempt .
和 开始 什么时候 她 说出 一个 锋利的 小的 声音 的 苦难 和 鄙视 .

这时，她发出了一声尖锐的、充满痛苦和轻蔑的声音。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət] [meɪ] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ?
“ **I'm sorry , but may we go on ?**
“ 我是 对不起 , 但 可能 我们 去 在 ?
“对不起，我们可以继续吗？ ”

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [tu:] [wet] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [ker] !
No doubt it is very important , but I'm afraid I'm too wet and tired to care !
不 怀疑 它 是 非常 重要的 , 但 我是 害怕的 我是 也 湿的 和 疲劳的 到 关心 !
毫无疑问，这件事非常重要，但我恐怕又湿又累，没心思管它了！

“ [hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **He begged her pardon instantly , and then ,**
“ 他 乞求 她 赦免 即刻 , 和 然后 ,
他立刻请求她的原谅，然后，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʃɪpən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men]
because behind the shippon had been all his anxious thought for the men
因为 在后面 这 希彭 有 到过 全部 他的 焦虑的 想法 为了 这 男人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
of the marsh ,
的 这 沼泽 ,
因为在船的背后，他一直焦急地想着沼泽地里的人们。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **You don't understand , “ he added quickly .**
“ 你 不 理解 , “ 他 额外 迅速地 .
“你不明白，”他连忙补充道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
They were the opening words of much that he wanted to tell her ,
他们 是 这 开幕 字 的 很多 那 他 通缉 到 告诉 她 ,
这是他想对她说的很多话的开篇之语。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ,
seeking comfort from her and strength ; but she could not know that ,
寻求 舒适 从 她 和 力量 ; 但 她 可以 不是 知道 那 ,
她渴望从她那里获得安慰和力量；但她不可能知道，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and she did not wait to learn .
和 她 做过 不是 等待 到 学习 .
她没有等到学会才行动。

“ [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] !
“ **No , I do not understand !**
“ 不 , 我 做 不是 理解 !
“不，我不明白！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpæʃənətli] .
“ **she said passionately .**
“ 她 说 热情地 .
“她激动地说。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [aʊtˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
“ **I am an outsider , and you always take care to make me feel it .**
“ 我 是 一个 局外人 , 和 你 总是 拿 关心 到 制作 我 感觉 它 .
“我是一个局外人，而你总是让我有这种感觉。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I will remain outside .
我 将要 保持 外部 .

我将留在外面。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
And I do not wish to understand .
和 我 做 不是 希望 到 理解 .

我不想了解。

” [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
” **They trudged on in silence** ,
” 他们 艰难跋涉 在 在 沉默 ,

他们默默地艰难前行。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈgen] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]
and after she had again walked into the hedge he offered her his arm in
和 后 她 有 再次 步行 进入 这 对冲 他 提供 她 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stʌmp] .
a detached voice that might have come from the nearest stump .
一个 分离的 嗓音 那 可能 有 来 从 这 最近的 树桩 .

当她再次走进树篱后，他用一种仿佛来自附近树桩的冷漠声音向她伸出了手臂。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
She took it without answer .
她 采取 它 没有 回答 .

她没有回答就收下了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wet] [tʃiːk] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [sɔːlt] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði]
On her wet cheek the wind could tell no difference between salt tears and the
在 她 湿的 脸颊 这 风 可以 告诉 不 不同之处 之间 盐 眼泪 和 这
[reɪn] . [-]
rain . [290]
雨 . [-]

风吹湿了她的脸颊，分辨不出咸涩的泪水和雨水的区别。[290]

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] ,
In spite of the weather and the busy season ,
在 尽管如此 的 这 天气 和 这 忙碌的 季节 ,

尽管天气不佳且正值旺季，

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈferli] [wel] [æt; ət][ðə; ði] “ [duːk] , ” [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wet] [draɪv] .
the men turned up fairly well at the “ Duke , ” making light of their wet drive .
这 男人 转向 向上 相当 出色地 在 这 “ 公爵 , ” 制作 光 的 他们的 湿的 驾驶 .

男人们在“公爵”酒吧表现得相当不错，轻松化解了雨天驾车的尴尬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈæbsənt] — [ˈhɑːlɪdeɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪpɪn] , [fɔːr; fər] [wʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Some of the elders were absent — Holliday of Pippin , for one ; but his
一些 的 这 长者 是 缺席的 — 霍利迪 的 皮平 , 为了 一 ; 但 他的
[sʌnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
sons were there ,
儿子们 是 那里 ,

有些长者缺席了——比如皮平的霍利迪；但他的儿子们都来了。

[ænd; ənd] - [əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] .
and Dockeray's arrival from the far marsh was greeted with applause .
和 - 到达 从 这 远的 沼泽 曾是 问候 和 掌声 .

多克雷从远处的沼泽地赶来时，受到了热烈的掌声。

[hi:; hi] [dru:] ['læŋkæstər] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][æɪ; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmouʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ,
He drew Lancaster into conversation at once , and , almost immediately after ,
他 画 兰开斯特 进入 对话 在 一次 , 和 , 几乎 立即地 后 ,
[ə'ten](ə)n] [spræŋ] [tu:; tə] ['deni] ,
attention sprang to Denny ,
注意力 弹簧 到 丹尼 ,
他立刻与兰开斯特攀谈起来, 几乎紧接着, 大家的注意力就转移到了丹尼身上。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [lu:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swægər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
leading in Lup with the swagger and importance of a hen with a single
领导 在 卢普 和 这 昂首阔步 和 重要性 的 一个 母鸡 和 一个 单身的
[tʃɪk] .
chick .
小鸡 .
卢普趾高气扬, 像一只带着一只小鸡的母鸡一样, 趾高气扬地走在前面。

[ðə; ði] ['lætər] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪmpər'tɜ:rbeɪləti] [hi:; hi][hæd; həd]
The latter met the general curiosity with the defensive imperturbability he had
这 后者 遇见 这 一般的 好奇心 和 这 防守 不扰动性 他 有
[ʃoun] [ɔ:l] [deɪ] ;
shown all day ;
所示 全部 天 ;
对于大家的好奇, 他表现得和一整天一样, 泰然自若, 毫不慌乱;

['oʊnli] , [wen] [lænti] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [bræk] .
only , when Lanty came to him wondering , he asked for Brack .
仅有的, 什么时候 兰蒂 来了 到 他 好奇 , 他 问 为了 布拉克 .
只是, 当兰蒂疑惑地来找他时, 他问起了布拉克。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪdʒənt][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [met] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm]
He saw the agent start , and the eyes of the two men met in a dumb
他 锯 这 代理人 开始 , 和 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 在 一个 哑的
[pər'pleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,
他看到特工愣住了, 两人目光交汇, 脸上都带着茫然和困惑。

[ˈɔ:lmouʊst][æz; əz] [ðouz] [ʌv; əv] [træpt] ['kri:tʃərz] [wɔ:kt] ['stʌbərnli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sner] .
almost as those of trapped creatures walked stubbornly to the same snare .
几乎 作为 那些 的 被困 生物 步行 固执地 到 这 相同的 圈套 .
就像那些被困住的动物固执地走向同一个陷阱一样。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['læŋkæstər][nɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [bræk] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [leɪt]
But neither Lancaster nor anybody else knew anything of Brack , save his late
但 两者都不 兰开斯特 也不 任何人 别的 知道 任何事物 的 布拉克 , 节省 他的 晚的
[tʃɜ:rtʃ] - ['gouɪŋ]['meɪniə] ,
church - going mania ,
教会 - 去 狂热 ,
但兰开斯特和其他人对布拉克一无所知, 只知道他晚年痴迷于去教堂。

[ðou] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
though they had plenty to say about that .
尽管 他们 有 很多 到 说 关于 那 .
虽然他们对此有很多话要说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æɪ; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃʌt(ə)l] - [kɑ:kt] [frʌm; frəm]
As they sat down at the long table , his name was shuttle - cocked from
作为 他们 卫星 向下 在 这 长的 桌子 , 他的 姓名 曾是 穿梭 - 上膛 从
[maʊθ] [tu:; tə]['dʒestɪŋ] [maʊθ] .
mouth to jesting mouth .
嘴 到 开玩笑 嘴 .
当他们坐在长桌旁时, 他的名字在人们开玩笑的口中被反复提及。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðæt][bræk][bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðæt][-][keɪm]
It was just about the time that Brack burst in at Ladyford that Bluecaster came
它 曾是 只是 关于 这 时间 那 布拉克 爆裂 在 在 - 那 - 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] “ [duːk] ” [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈslʌpər] - [ruːm] [dɔːr] .
into the “ Duke ” and opened the supper - room door .
进入 这 “ 公爵 ” 和 打开 这 晚餐 - 房间 门 .
就在布拉克闯进莱迪福德的时候，布鲁卡斯特走进了“公爵”旅馆，打开了餐厅的门。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [smʊk] , [ˈfelʊʃɪp] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
The warm air was full of light and comfort , smoke , fellowship and song .
这 温暖的 空气 曾是 满的 的 光 和 舒适 , 抽烟 , 奖学金 和 歌曲 .
温暖的空气中充满了光明和舒适，还有烟雾、友谊和歌声。
[ðə; ði] “ [duːk] ” [stʊd] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
The “ Duke ” stood well protected by the surrounding buildings ,
这 “ 公爵 ” 站立 出色地 受保护 经过 这 周围 建筑物 ,
“公爵”雕像在周围建筑物的保护下显得格外坚固。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ʃʌt] [aʊt] , [bʌt; bət] [fərˈɡɑːtn] .
so that the storm was not only shut out , but forgotten .
所以 那 这 风暴 曾是 不是 仅有的 关闭 出去 , 但 被遗忘的 .
因此，这场风暴不仅被隔绝在外，而且还被遗忘了。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæmə] .
His lordship came to the head of the table and shook hands with Hamer .
他的 领主 来了 到 这 头 的 这 桌子 和 摇晃 双手 和 哈默 .
大人走到桌子首位，与哈默握手。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [ˈlæŋkæstər] [stʊd] [ʌp] .
At the far end , Lancaster stood up .
在 这 远的 结尾 , 兰开斯特 站立 向上 .
在最远端，兰开斯特站了起来。
- [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] , [əˈpiːz] [smaɪl] .
Bluecaster looked round the assembly with his shy , appeasing smile .
- 看起来 圆形的 这 集会 和 他的 害羞的 , 安抚 微笑 .
布鲁卡斯特环顾四周，露出腼腆而令人安心的微笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
His face was rather pale , but his voice was even quieter than usual .
他的 脸 曾是 相当 苍白 , 但 他的 嗓音 曾是 甚至 更安静 比 通常 .
他的脸色有些苍白，声音也比平时更加轻柔。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ʃiːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːsɪz] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **Are there many sheep out on the mosses , to - night ?**
” 是 那里 许多 羊 出去 在 这 苔藓 , 到 - 夜晚 ?
“今晚苔原上有很多羊吗？ ”

“ [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ster] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [æŋˈzaɪəti] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə]
” **After the first stare of wonder , anxiety rolled like a wave from one face to**
” 后 这 第一的 盯 的 想知道 , 焦虑 滚动 喜欢 一个 海浪 从 一 脸 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“最初的惊奇过后，焦虑像波浪一样从一张脸蔓延到另一张脸上。”

[iːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
each looking into each and back again to his lordship ,
每个 寻找 进入 每个 和 后退 再次 到 他的 领主 ,
每个人都互相打量，然后又看向他的主人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [brʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] : “ [ˈtwenti] [ɪn][ti:] - [ˈloʊər] [ˈmi:də] —
and then the answers broke round the table : “ Twenty in t ' lower meader —
和 然后 这 答案 打破 圆形的 这 桌子 : “ 二十 在 t - 降低 米德尔 —
[ˈfɔːrʔi:n] [ɑ:n][ti:] - [ˈmɪd(ə)l] [mɔ:s] — [neɪ] ,
fourteen on t ' middle moss — nay ,
十四 在 t - 中间 苔藓 — 不 ,

然后答案在桌边炸开了锅：“下层草地二十个——中层苔藓地十四个——不，

[aɪv] [ɔ:l] [maɪn] [pend] — [ˌsev(ə)nˈti:n] — [ten] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði][stɜ:r] ?
I've all mine penned — seventeen — ten — why , what's the stir ?
我已经全部 矿 撰写 — 十七 — 十 — 为什么 , 是什么 这 搅拌 ?

我的都写好了——十七——十——怎么，有什么好大惊小怪的？

[ˈstɔrmz] [naʊt] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Storm's nowt , is it ?
暴风雨 现在 , 是 它 ?

风暴算什么？

“ [ˈhɑ:lɪdeɪz] [lædz] [gɑ:t][ʌp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [-]
Holliday's lads got up and looked at the door , [291]
“ 假日 小伙子们 得到 向上 和 看起来 在 这 门 , [-]

“霍利迪的伙计们起身看向门口，[291]

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [lænd][ʌv; əv][ɔ:l] .
remembering the precious stock on the lowest land of all .
记住 这 宝贵的 库存 在 这 最低 土地 的 全部 .

铭记地势最低洼地带的珍贵资源。

[ˈʌðər] [men] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Other men followed their example .
其他 男人 随后 他们的 例子 .

其他人也纷纷效仿。

[ˈoʊnli] [lu:p][sæt][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ləntɪ] .
Only Lup sat on , with his eyes fixed on Lanty .
仅有的 卢普 卫星 在 , 和 他的 眼睛 固定的 在 兰蒂 .

只有卢普坐在那里，眼睛一直盯着兰蒂。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz][fɔ:r; fər][wʌn][əˈklɒk, əu-] , “ [sed] - .
The tide is for one o'clock , ” said Bluecaster .
“ 这 潮 是 为了 一 点钟 , ” 说 - .

“潮汐时间是下午一点，”布鲁卡斯特说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪər] .
The wind may bring it earlier .
“ 这 风 可能 带来 它 早些时候 .

“风可能会提前把它吹过来。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [taɪd] .
It will be a big tide .
它 将要 是 一个 大的 潮 .

这将是一股巨浪。

“ [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ˈemptɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
He said no more , but the room emptied as if by magic ,
“ 他 说 不 更多的 , 但 这 房间 清空 作为 如果经过 魔法 ,

他没再说什么，但房间里的人却像变魔术一样全部消失了。

[ðə; ði] [men] [dʒəːkɪŋ][ðer; ðər] [gʊd] - [naɪts] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
the men jerking their good - nights over their shoulders as they went on .
这 男人 抽搐 他们的 好的 - 夜晚 超过 他们的 肩膀 作为 他们 去 在 .

男人们一边走一边回头道晚安。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'i:] ?
“ You will forgive me ?
“ 你 将要 原谅 我 ？

你会原谅我吗？

“ [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊst] .
“ the intruder said to the host .
“ 这 入侵者 说 到 这 主持人 。

入侵者对主人说。

[aʊt'saɪd] , [hi:; hi] ['moʊfənd] ['læŋkæstər] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
Outside , he motioned Lancaster into his car .
外部 , 他 示意 兰开斯特 进入 他的 车 。

在外面，他示意兰卡斯特上车。

“ [ˈpɪpɪn] !
“ Pippin !
“ 皮平 ！

“皮平！

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , “ [ænd; ənd] — — [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ he ordered , “ and — — if we can get there , “ he added , under his
“ 他 订购 , “ 和 — — 如果 我们 能 得到 那里 , “ 他 额外 , 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 。

“他命令道,”他低声补充道,“而且——如果我们能到达那里的话。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The agent looked at him .
这 代理人 看起来 在 他 。

特工看了他一眼。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is it coming ?
“ 是 它 未来 ？

“它会来吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。

他问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] , “ [sed] - .
“ It is here , “ said Bluecaster .
“ 它 是 这里 , “ 说 - 。

“就在这里,”布鲁卡斯特说。

[æz; əz] [bræk] [kɔ:t] [ðə; ði] [dred] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd]
As Brack caught the dread sound that had risen so often through his tortured
作为 布拉克 捕捉 这 恐惧 声音 那 有 升起 所以 经常 通过 他的 受折磨
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

布拉克听到了那令人恐惧的声音，那声音曾多次出现在他痛苦的梦境中。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ægəni] [ðæt] ['frænsi] [ˈfræŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he uttered a cry of such agony that Francey shrank beside him .
他 说出 一个 哭 的 这样的 痛苦 那 弗兰西 缩小 旁 他 。

他发出了一声痛苦的嚎叫，弗兰西吓得缩在他身边。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [æ; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] ,
Thrusting her out at the gate of Ladyford ,
推进 她 出去 在 这 门 的 - ,
把她推出莱迪福德的大门外,

[hiː; hi] [liːpt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈoʊvər]
he leaped after her to the ground and stood straining into the dark over
他 跳跃 后 她 到 这 地面 和 站立 紧张 进入 这 黑暗的 超过
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

他纵身跃下，落在地上，仰望着黑暗中的大海。
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then suddenly he began to run in the direction from which they had
然后 突然 他 开始 到 跑步 在 这 方向 从 哪个 他们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

然后他突然朝着他们来的方向跑去，
[ˈɡæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd]
gasping and beating against the air in a fresh effort to get back to the Pride
喘息 和 殴打 反对 这 空气 在 一个 新鲜的 努力 到 得到 后退 到 这 自豪
.
:
.

它气喘吁吁，奋力向空中挥动手臂，试图回到狮群中。
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [əˈhed] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] ,
But before he had gone a hundred yards , he saw ahead of him ,
但 前 他 有 已消失 一个 百 码 , 他 锯 前方 的 他 ,
[ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [let] ,
towering over the Let ,
参天 超过 这 让 ,
但他还没走出一百码，就看到前方高耸着一座山峰，俯瞰着莱特河。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌ; əv] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd]
a white mountain of water as if the whole of the tidal wave had
一个 白色的 山 的 水 作为 如果 这 所有的 的 这 潮汐 海浪 有
[swəːvd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɪts] [ˈbæriər] .
swerved and mounted its barrier .
急转弯 和 安装 它是 障碍 .
仿佛整个海啸都转向并冲上了堤坝，形成了一座白色的水山。

[ɑːn] [ə; eɪ] [skriːmd] [ˌprer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːnstər]
On a screamed prayer he turned and raced for his life with the monster
在 一个 尖叫 祷告 他 转向 和 比赛 为了 他的 生活 和 这 怪物
[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他嘶声祈祷着，转身拼命逃命，怪物紧随其后。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
and , as he reached the gate ,
和 , 作为 他 达到 这 门 ,
当他走到大门时，

[ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [træp] [bɜːrst] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
a galloping horse and rocking trap burst past him into the yard ,
一个 疾驰 马 和 摇滚 陷阱 爆裂 过去的 他 进入 这 院子 ,
一匹疾驰的马和一辆摇晃的马车从他身边呼啸而过，冲进了院子里。

[ə; eɪ] [flʌd] [ˈɔ:lsoʊ][æ; ət][ɪts] [hi:lz] .
a flood also at its heels .
一个 洪水 还 在 它是 高跟鞋 .

洪水也紧随其后。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ˈæftər][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,
The water poured after them up the slope ,
这 水 倾倒 后 他们 向上 这 坡 ,

水流顺着山坡倾泻而下，追随着他们。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fʊl] [taɪd][æz; əz]
and above the shriek of the wind they heard the roar of the full tide as
和 多于 这 尖叫 的 这 风 他们 听到 这 吼 的 这 满的 潮 作为
[aɪˈti:] [swʌŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][pæst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] .
it swung on and past to the top of the bay .
它 摇摆 在 和 过去的 到 这 顶部 的 这 湾 .

在呼啸的风声之上，他们听到了涨潮的轰鸣声，潮水涌向海湾的顶端。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
In the kitchen ,
在 这 厨房 ,

在厨房里，

[ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊzd] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈmu:vɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd]
the frightened women and the roused hands were busy moving food and
这 害怕 女性 和 这 唤醒 双手 是 忙碌的 移动 食物 和
[ˈvæljuəblz] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [keɪm] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
valuables as the sea came in at the door ,
贵重物品 作为 这 海 来了 在 在 这 门 ,

惊恐的妇女们和忙碌的双手忙着搬运食物和贵重物品，海水已经涌进了门外。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tu:] [fi:t] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] .
until presently it was standing two feet deep on the flags .
直到 目前 它 曾是 常设 二 脚 深的 在 这 旗帜 .

直到现在，它都埋在旗帜下面两英尺深的地方。

[ˈmark(ə)l] [ænd; ənd][lu:p] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [təˈgeðər]) [keɪm] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [bæk] [-]
Michael and Lup (for they had driven together) came in at the back [292]
迈克尔 和 卢普 (为了 他们 有 驱动 一起) 来了 在 在 这 后退 [-]

迈克尔和卢普（因为他们一起开车）从后面进来了[292]

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsteɪbld] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]
after they had stabled the horse , and a short consultation was held in the
后 他们 有 稳定 这 马 , 和 一个 短的 咨询 曾是 握住 在 这
[ˈlɑ:rdər] ,
larder ,
食品储藏室 ,

他们把马安置好后，在食品储藏室里进行了简短的商议。

[reɪzd] [baɪ] [stoʊn] [steps] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
raised by stone steps above the level of the kitchen .
提高 经过 石头 步骤 多于 这 等级 的 这 厨房 .

通过石阶抬高到高于厨房地面的高度。

[bræk] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstu:pər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
Brack had sunk into a kind of stupor in a corner .
布拉克 有 沉没 进入 一个 种类 的 昏迷 在 一个 角落 .

布拉克呆呆地瘫坐在角落里，仿佛陷入了某种麻木状态。

“ [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] !
“ **The banks are giving on all sides !**
” 这 银行 是 给予 在 全部 侧面 !

“各家银行都在做出让步！ ”

“ [ˈmaɪk(ə)l] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“ **Michael said , as the household crowded round him .**
“ 迈克尔 说 , 作为 这 家庭 挤 圆形的 他 .

“迈克尔说道, 家人都围了过来。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [kɔːt] [taɪm] [æn; ən] - [əˈgen] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] .

“ **We were near caught time an ' again as we came along .**
“ 我们 是 靠近 捕捉 时间 一个 - 再次 作为 我们 来了 沿着 .

“我们一路上好几次都差点被抓住。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] [brɪfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈberli] [klɪr] .

The water kept bursting through behind us before we were barely clear .
这 水 保留 爆发 通过 在后面 我们 前 我们 是 仅仅 清除 .

我们还没来得及完全脱离危险, 身后的水就不断涌了过来。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [ˈroʊdʒ] [ɡɔːn] — [eɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði][meɪn] [roʊd][æn; ən] - [ɔːl] , [aɪ] [daʊt] !

The marsh - road's gone — ay , an ' the main road an ' all , I doubt !
这 沼泽 - 道路的 已消失 — 哎 , 一个 - 这 主要的 路 一个 - 全部 , 我 怀疑 !

沼泽路没了——哎, 连主路也没了, 我怀疑!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɡæp] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [hel] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] [wer] [wiː; wi] [ˈɡæləpt] [ɪn] .

There's a gap like the mouth o ' hell just below there where we galloped in .
有 一个 差距 喜欢 这 嘴 o - 地狱 只是 以下 那里 在哪里 我们 疾驰 在 .

下面有个像地狱之门一样的缺口, 我们就是在那里策马冲进去的。

[ðə; ði] [lets] [ˈɡoʊɪŋ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [naːt] [ɡɔːn] [jet] !

The Let's going all round the marsh , but the Lugg's not gone yet !
这 我们来吧 去 全部 圆形的 这 沼泽 , 但 这 - 不是 已消失 然而 !

让我们绕着沼泽转一圈, 但是 Lugg 还没走呢!

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][luːp] , [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] .

“ **He looked at Lup , rigid and silent , and went on slowly .**
“ 他 看起来 在 卢普 , 死板的 和 沉默的 , 和 去 在 缓慢地 .

他看着卢普, 卢普僵硬而沉默, 然后慢慢地继续说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmhəʊ] [wiːd] [noʊ] [raɪt] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [lʌɡ] [went] .

“ **I feel somehow we'd know right off if the Lugg went .**
“ 我 感觉 不知何故 我们会 知道 正确的 离开 如果 这 拉格 去 .

“我觉得如果 Lugg 号出了问题, 我们肯定会马上知道。”

“ [jʌŋ] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **Young Whinnerah nodded .**
“ 年轻的 - 点头 .

年轻的惠纳拉点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfrænsɪ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [nɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]

He had not looked at Francey since he came in , nor attempted to question
他 有 不是 看起来 在 弗兰西 自从 他 来了 在 , 也不 尝试过 到 问题

[bræk] .

Brack .
布拉克 .

自从他进来后, 他就没看过弗兰西一眼, 也没有试图质问布拉克。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][pæst] .

The time for wonder was past .
这 时间 为了 想知道 曾是 过去的 .

惊奇的时代已经过去了。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [aʊt] , [sʌm; səm] [wei] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I must get out , some way , ” he said .**
“ 我 必须 得到 出去 , 一些 方式 , ” 他 说 .

“我必须想办法出去,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

“ **I must learn if they are safe** .

“ 我 必须 学习 如果 他们 是 安全的 .

我必须弄清楚它们是否安全。

[ˈhæpən] [ˈtəd][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [bæk] [oʊ] - [ti:] - [haʊs] , [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .

Happen it'd be possible back o ' t ' house , over the land .

发生 它会 是 可能的 后退 o - t - 房子 , 超过 这 土地 .

说不定在房子后面，穿过那片土地就能做到。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:z] [geɪm] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ?

Which of you's game to come along ?

哪个 的 你的 游戏 到 来 沿着 ?

你们谁想一起来？

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [geɪm] — [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [noʊ]

“ **They were all game — no question about that — and the women made no**

“ 他们 是 全部 游戏 — 不 问题 关于 那 — 和 这 女性 制成 不

[ˈproʊtest] .

protest .

反对 .

“她们都欣然接受——这一点毋庸置疑——而且女性也没有提出任何抗议。

[stɔ:rm] [ænd; ənd][taɪd] [wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,

Storm and tide were no new things to the folk of the marsh ,

风暴 和 潮 是 不 新的 事物 到 这 民间 的 这 沼泽 ,

对于沼泽地的居民来说，暴风雨和潮汐并不陌生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈfrendz] [ʌv; əv][traɪd] [wɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈperəl][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and in this case friends of tried worth were in peril out in the night .

和 在 这 案件 朋友们 的 尝试 值得 是 在 危险 出去 在 这 夜晚 .

在这种情况下，值得信赖的朋友们在夜间遭遇了危险。

[bræk] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ʌp] ,

Brack dragged himself up ,

布拉克 拖拽 他自己 向上 ,

布拉克挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈsplæʃt]

and joined the rest as they furnished themselves with sticks and splashed

和 加入 这 休息 作为 他们 提供 他们自己 和 棍子 和 溅起

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪər][lənd] .

across the yard to the drier land .

穿过 这 院子 到 这 烘干机 土地 .

于是他们和其他人一起拿着树枝，趟过院子，来到比较干燥的陆地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fer] [ɔ:ˈredi] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] .

He had done his share already , but that did not keep him .

他 有 完毕 他的 分享 已经 , 但 那 做过 不是 保持 他 .

他已经尽了自己的一份力，但这并没有阻止他。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswə:liŋ] [ˈtɔ:rənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

His car was sunk in a swirling torrent , but he never thought of it .

他的 车 曾是 沉没 在 一个 旋转 激流 , 但 他 绝不 想法 的 它 .

他的车被卷入了湍急的洪流中，但他却丝毫没有意识到这一点。

[θru:] [ðə; ði][web] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:ld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɪn] ,

Through the web of conceit which had sealed his heart to his kin ,

通过 这 网站 的 自负 哪个 有 密封 他的 心 到 他的 亲属 ,

透过那张将他的心与亲人隔绝开来的自负之网，

[ðer; ðær][hæd; həd] ['saʊndɪd] [æt; ət][læst][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

there had sounded at last the call of the clan .

那里 有 听起来 在 最后的 这 称呼 的 这 氏族 .

氏族的召唤终于响起。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [grəʊpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [stɪks] ['skaʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr]

They formed a human chain and groped , with the big sticks scouting before

他们 形成 一个 人类 链 和 摸索 , 和 这 大的 棍子 侦察 前

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们组成人链，摸索前进，大木棍在前面探路。

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['ʌtərli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]

in imminent danger all the time , and more than once utterly bewildered and

在 迫在眉睫 危险 全部 这 时间 , 和 更多的 比 一次 完全地 困惑 和

[ɔːl][bʌt; bət][lɔːst] .

all but lost .

全部 但 丢失的 .

时刻处于危险之中，而且不止一次感到彻底困惑，几乎迷失了方向。

[ˈweɪdɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðær] [weɪsts] , [træpt] [baɪ] [di:p] [hooʊlz] ,

Wading often to their waists , trapped by deep holes ,

涉水 经常 到 他们的 腰部 , 被困 经过 深的 孔 ,

他们经常涉水至腰部，被困在深坑中。

[baɪ][ˈwaɪər] ['fensɪŋ] [rentʃt] ['ɪntuː] [sʌŋk] [sneəz] [fɔːr; fər][ðer; ðær] [ˈstʌmblɪŋ] [fi:t] , [ˈblaɪndɪd] ,

by wire fencing wrenched into sunk snares for their stumbling feet , blinded ,

经过 金属丝 击剑 扭动 进入 沉没 陷阱 为了 他们的 踉跄 脚 , 失明 ,

[ˈdrɪpɪŋ] , ['breθləs] [ænd; ənd] [stʌnd] ,

dripping , breathless and stunned ,

滴落 , 喘不过气 和 目瞪口呆 ,

铁丝网被拉入陷阱，绊住了他们蹒跚的脚步，他们双目失明、浑身湿透、气喘吁吁、惊魂未定。

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɡʌsts] [-]

buffeted by the wild gusts [293]

颠簸 经过 这 荒野 阵风 [-]

被狂风吹拂[293]

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

and clouds of spray beating in through the mighty breaks in the bank ,

和 云 的 喷 殴打 在 通过 这 强大的 休息 在这 银行 ,

水雾从河岸的巨大裂缝中喷涌而出，形成一片片云雾。

[ðeɪ] [jet] [held][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðær] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪkˈspæns] ,

they yet held on until there seemed to stretch before them a limitless expanse ,

他们 然而 握住 在 直到 那里 似乎 到 拉紧 前 他们 一个 无限 广阔 ,

他们坚持了下来，直到眼前仿佛展现出一片无边无际的广阔天地。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [fɪˈlʌdʒeɪts] [æt; ət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [smæʃt] .

and knew that the floodgates at Ninekyrkes must have smashed .

和 知道 那 这 泄洪闸 在 - 必须 有 粉碎 .

他知道奈尼基尔克斯的闸门一定被冲破了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

For long enough they tried to get round , but in vain , and at last ,

为了 长的 足够的 他们 尝试 到 得到 圆形的 , 但 在 徒劳 , 和 在 最后的 ,

他们尝试了很久才绕过去，但都徒劳无功，最终，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['perələs] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['strʌɡld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

in the same perilous fashion , they struggled back to the house .

在这 相同的 危险的 时尚 , 他们 挣扎 后退 到这 房子 .

他们以同样危险的方式艰难地返回了房子。

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [men][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
All over the marsh men were doing the same ,
全部 超过 这 沼泽 男人 是 正在做 这 相同的 ,
整个沼泽地里的男人们都在做同样的事情。

[ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ˈseɪfti] , [ɔ:r][ɪn] [əˈtempts] [tu:; tə][ˈreskju:]
risking their lives for news of each other's safety , or in attempts to rescue
冒险 他们的 生活 为了 消息 的 每个 其他的 安全 , 或者 在 尝试 到 救援
[sta:k] ,
stock ,
库存 ,
他们冒着生命危险去打听彼此的安危，或者试图营救牲畜。

[kaʊntɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][æz; əz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
counting it all as just so much in a bad day's work .
计数 它 全部 作为 只是 所以 很多 在 一个 坏的 天 工作 .
把这一切都看作是糟糕的一天工作中的诸多不愉快而已。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ʌpˈsterz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][set]
In the big bedroom upstairs , the women had lighted a fire and set
在 这 大的 卧室 楼上 , 这 女性 有 照明 一个 火 和 放
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
楼上的大卧室里，女人们生起了火，准备了食物。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈwɪri] [bænd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and called the weary band to it .
和 称为 这 厌倦 乐队 到 它 .
于是把疲惫的队伍叫了过来。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈhɑ:tnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈhɑ:rt(ə)n][ðə; ði] [rest] .
Michael , the old man , heartened himself to hearten the rest .
迈克尔 , 这 老的 男人 , 令人鼓舞 他自己 到 振作 这 休息 .
老人迈克尔鼓起勇气，也鼓舞了其他人。

" [ðə; ði] - [ˈstændɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
" **The Lugg's standing** , " **he said more than once** .
" 这 - 常设 , " 他 说 更多的 比 一次 .
“卢格站稳了,”他不止一次说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:d] [noʊ] [raɪt] [ɔ:f] [ɪf] [ðə; ði] [lʌɡ] [went] !
" **I tell you we'd know right off if the Lugg went** !
" 我 告诉 你 我们会 知道 正确的 离开 如果 这 拉格 去 !
“我告诉你，如果卢格号出事了，我们马上就会知道！”

[ˈɪt] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [æz; əz] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] .
It'll hold its own as it's always done .
它将 抓住 它是自己的 作为 它是 总是 完毕 .
它会像以往一样保持自己的水准。

[ˈɪt] [wɪn] [θru:] [ðɪs] [lɑ:t][æn; ən] - [ɔ:l] .
It'll win through this lot an ' all .
它将 赢 通过 这 很多 一个 - 全部 .
它最终会战胜这一切。

" [ænd; ənd] [bræk] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
" **And Brack held his peace** .
" 和 布拉克 握住 他的 和平 .
“布拉克保持沉默。”

“ [fɔːr; fər] [ˈlɔɪəlti] [ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm]
“ For Loyalty is still the same
“ 为了 忠诚 是 仍然 这 相同的
“ “因为忠诚依然如故。”

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] ,
Whether it win or lose the game ,
无论 它 赢 或者 失去 这 游戏 ,
“ “无论比赛输赢，

[truː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]
True as the dial to the sun
真的 作为 这 拨号 到 这 太阳
“ “就像太阳的指针一样精准

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɑːt] [ˈfaɪnd] [əˈpɑːn] .
Although it be not shined upon .
虽然 它 是 不是 闪耀 之上 :
“ “虽然它没有受到光照。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [praɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [sæŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
“ At the Pride the fire sank a little ,
“ 在 这 自豪 这 火 沉没 一个 小的 ,
“ “在狮群中，火焰稍稍减弱了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dɔːgz] [gruː] [mɔːr] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [pæst] .
and the dogs grew more restless with every five minutes that passed .
和 这 狗 生长 更多的 不安 和 每一个 五 分钟 那 通过了 .
“ “每过五分钟，狗狗们就变得更加焦躁不安。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [strʌk] [hæf] - [pæst] [wʌn] , [ænd; ænd] [wʊlf] [stʊd] [ʌp] [ˈstɪfli] .
The clock on the stairs struck half - past one , and Wolf stood up stiffly .
这 钟 在 这 楼梯 击 一半 - 过去的 一 , 和 狼 站立 向上 僵硬地 .
“ “楼梯上的钟敲响了一点半，沃尔夫僵硬地站了起来。

“ [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbed] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Time we were abed , he said .
“ 时间 我们 是 阿贝德 , “ 他 说 .
“ “我们该上床睡觉了,”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
She looked up at him for a minute without moving .
她 看起来 向上 在 他 为了 一个 分钟 没有 移动 .
“ “她抬头看了他一眼，一动不动地看了他一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She would have preferred to stay where she was ,
她 会 有 首选 到 停留 在哪里 她 曾是 ,
“ “她宁愿留在原地。

[ˈgliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːls] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [koʊl] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
gleaning a little false assurance of security from the red coals , but , after all ,
拾穗 一个 小的 错误的 保证 的 安全 从 这 红色的 煤炭 , 但 , 后 全部 ,
“ “从炽热的煤炭中汲取一丝虚假的安全感，但毕竟，

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ?
what difference could it make ?
什么 不同之处 可以 它 制作 ?
“ “这能有什么区别呢?

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒʊəl] [ˈkʌstəm] ,
She raked out the fire after her usual custom ,
她 耙过的 出去 这 火 后 她 通常 风俗 ,
“ “她像往常一样把火扑灭了。

[ænd; ənd] [wʊlf] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪŋ] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm]
and Wolf turned the lamp to a dying flicker and lighted the bedroom
和 狼 转向 这 灯 到 一个 垂死 闪烁 和 照明 这 卧室
[ˈkænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 :

沃尔夫把台灯调到昏暗，然后点燃了卧室里的蜡烛。

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðer; ðər] ['sʌnz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [drɔːn] [braʊz] [frʌm; frəm]
The whittering flame caught their son's eyes looking down under drawn brows from
这 惠特林 火焰 捕捉 他们的 儿子的 眼睛 寻找 向下 在下面 绘制 眉毛 从
[ðə; ði] ['mæntl] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,

昏暗的火焰映入儿子的眼帘，他正从壁炉架上低头，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] .
and they stared at him together in silence .
和 他们 凝视 在 他 一起 在 沉默 :

他们默默地一起盯着他看。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][lu:p][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,
At that very moment Lup was fighting to get to them in vain ,
在 那 非常 片刻 卢普 曾是 斗争 到 得到 到 他们 在 徒劳 ,

就在那一刻，卢普徒劳地试图赶到他们身边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] : “ [weɪt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
and all the way his heart was saying the same words : “ Wait of me ,
和 全部 这 方式 他的 心 曾是 说 这 相同的 字 : “ 等待 的 我 ,
[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

他的内心一路都在说着同样的话：“等等我，妈妈！”

[weɪt] — [weɪt] ! “ [-]
Wait — wait ! “ [294]
等待 — 等待 ! “ [-]

等等——等等! [294]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; ['oʊnli] , [ʌp'sterz] , [aɪ 'tiː] [siːmd]
There was no change in the wildness of the night ; only , upstairs , it seemed
那里 曾是 不 改变 在 这 野性 的 这 夜晚 ; 仅有的 , 楼上 , 它 似乎
[mɔːr] [ə'pærənt] .
more apparent .
更多的 明显 :

夜色依旧狂野，只是楼上似乎更加明显了。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːgz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [haʊld] [æt; ət][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
The frightened dogs scratched and howled at the bedroom door until it
这 害怕 狗 刮痕 和 嚎叫 在 这 卧室 门 直到 它
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

受惊的狗狗们对着卧室门又抓又叫，直到门打开为止。

[wen] [ðeɪ] [fled] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .
when they fled under the bed and lay shivering and whining in mortal fear .
什么时候 他们 逃亡 在下面 这 床 和 躺 瑟瑟发抖 和 抱怨 在 凡人 害怕 :

他们逃到床底下，瑟瑟发抖，呜咽着，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][oʊld] [kla:k] [bi:t] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

The old clock beat steadily on the stairs .
这 老的 钟 打 稳步 在 这 楼梯 .

楼梯上的老钟滴答作响。

[ə; eɪ] ['ri:k] [gʌst] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd]
A shrieking gust tore at the window as the old couple knelt at the bedside
一个 尖叫 阵风 撕裂 在 这 窗户 作为 这 老的 夫妻 跪下 在 这 床头

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['i:vniŋ] [prer] ,
for their evening prayer ,
为了 他们的 晚上 祷告 ,

一阵狂风呼啸着拍打着窗户，老夫妇跪在床边做晚祷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] .
but they were not afraid .
但 他们 是 不是 害怕的 .

但他们并不害怕。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪn] , [lʌv] [hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['moʊmənt]
In the little kitchen , Love had wrapped them round with a golden moment
在 这 小的 厨房 , 爱 有 包装 他们 圆形的 和 一个 金的 片刻

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
from the past ,
从 这 过去的 ,

在狭小的厨房里，爱用一段来自过去的金色时光将他们紧紧包裹起来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['haɪər] ['eɪndʒl] [spred] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] .
but here a higher angel spread protecting wings .
但 这里 一个 更高 天使 传播 保护 翅膀 .

但在这里，一位更高级别的天使展开双翼，守护着我们。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kri:st] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['vɔ:ljəm] ,
The roar of the night increased suddenly in volume ,
这 吼 的 这 夜晚 增加 突然 在 体积 ,

夜幕降临，轰鸣声骤然增大。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ 'ti:][ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['speʃ(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊl] ['tremblɪŋ]
and after it there came the special voice that had called the whole trembling
和 后 它 那里 来了 这 特别的 嗓音 那 有 称为 这 所有的 发抖

[mɑ:rʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
marsh to listen — the voice of the sea .
沼泽 到 听 — 这 嗓音 的 这 海 .

随后，传来了一个特殊的声音，它召唤着整个颤抖的沼泽倾听——那就是大海的声音。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsɪŋ] [ɔ:'lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ɪts] ['stedɪ] [swɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [wɜ:r] [ɔ:r]
And , as if listening also , in the middle of its steady swing , without whirr or
和 , 作为 如果 聆听 还 , 在 这 中间 的 它是 稳定的 摇摆 , 没有 呼呼 或者
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

而且，仿佛也在倾听，就在它平稳摆动的过程中，没有任何嗡嗡声或预兆，

[laɪk][ðə; ði][læst] , [sɔ:ft] , ['nevər] - [rɪ'pi:tɪd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] - [ded] , [ðə; ði] [kla:k] [sta:pt]
like the last , soft , never - repeated breath of the gently - dead , the clock stopped
喜欢 这 最后的 , 柔软的 , 绝不 - 重复 气息 的 这 轻轻地 - 死的 , 这 钟 停止

.
:
.

就像逝者最后一次轻柔、永不再来的呼吸，时钟停止了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kɑːr] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə] ['pɪpɪn] .
His lordship's car never got to Pippin .
他的 领主的 车 绝不 得到 到 皮平 .

勋爵的车始终没能到达皮平那里。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ʊəld] ['wɪli] [wʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fɪŋɡər][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
About one o'clock , old Willie woke as if a finger had touched him , and
关于 一 点钟 , 老的 威利 觉醒 作为 如果 一个 手指 有 感动 他 , 和
[strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
struck a light .
击 一个 光 .

大约一点钟的时候，老威利仿佛被人碰了一下似的醒了过来，然后划着灯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði][bæŋk]
He had barely flung on his clothes before the tide had leaped the bank
他 有 仅仅 扔 在 他的 衣服 前 这 潮 有 跳跃 这 银行
[ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [floʊ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['strændɪd] [jɑːt] .
and swung round the farm like the turning flow riding a stranded yacht .
和 摇摆 圆形的 这 农场 喜欢 这 转弯 流动 骑术 一个 搁浅 游艇 .

他还没来得及匆忙穿好衣服，潮水就冲过河岸，像搁浅的游艇被旋转的潮水裹挟着绕着农场转了一圈。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
By the time he had roused his wife and daughter , the water was in the
经过 这 时间 他 有 唤醒 他的 妻子 和 女儿 , 这 水 曾是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

等他叫醒妻子和女儿时，水已经淹进屋里了。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
half - a - dozen feet on the ground floor and climbing the stairs .
一半 - 一个 - 打 脚 在 这 地面 地面 和 攀登 这 楼梯 .

在一楼走了六英尺，然后爬楼梯。

[ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [best] ['pɑːrlər] ['fɜːrniʃər]
The elder woman crouched on the bed and wept for her best parlour furniture
这 长老 女士 蹲着 在 这 床 和 哭泣 为了 她 最好的 客厅 家具
,
:
,

老妇人蜷缩在床上，为她最好的客厅家具哭泣。

['bʌmpɪŋ] [brɪ'loʊ] [laɪk] [rɒkt] ['boʊts] ['æŋkər] [ə'saɪd] ;
bumping below like rocked boats anchored aside ;
碰撞 以下 喜欢 摇滚 船 锚定 旁边 ;

像停泊在岸边的摇晃船只一样在下方颠簸；

[bʌt; bət] ['hɑːlɪdeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] [biːsts] ['draʊniŋ] [ɪn][ðer; ðər] [penz] ,
but Holliday thought of his prize beasts drowning in their pens ,
但 霍利迪 想法 的 他的 奖 野兽 溺水 在 他们的 钢笔 ,

但霍利迪想到了他那些珍贵的牲畜可能会在圈养处溺水身亡。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] ['tʃʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] — ['læstli] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lædz] ['reɪsɪŋ] [hoʊm]
of his ewes choking in the fields , and — lastly — of his lads racing home
的 他的 母羊 窒息 在 这 字段 , 和 — 最后 — 的 他的 小伙子们 赛车 家
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [siː] .
against the sea .
反对 这 海 .

他的母羊在田野里窒息而死，——最后——他的小伙子们与大海赛跑回家。

[wʊd] [ðeɪ] [trɪk] [ðə; ði] [taɪd] ?
Would they trick the tide ?
会 他们 诡计 这 潮 ？

他们能欺骗潮汐吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ɪf] [seɪvd] [ðəm'selvz] — [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]
And more — if saved themselves — would there be any home at all for
和 更多的 — 如果 已保存 他们自己 — 会 那里 是 任何 家 在 全部 为了
[ðem; ðəm][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
them by morning ?
他们 经过 早晨 ？

而且，即便他们能够幸存下来，到明天早上他们还能有家可归吗？

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He guessed what had happened .
他 猜对了 什么 有 发生 。

他猜到了发生了什么事。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪð] , ['semi] - ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [flʌd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
The river Wythe , semi - ringing the farm , had been in flood all day , and ,
这 河 怀斯 , 半 - 铃声 这 农场 , 有 到过 在 洪水 全部 天 , 和 ,
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪvn] [taɪd] ,
meeting the driven tide ,
会议 这 驱动 潮 ,

环绕农场的怀斯河整日洪水泛滥，与汹涌的潮水相遇，

[hæd; həd] [flʌŋ] [tə'reɪfɪk] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [bæŋks] .
had flung terrific pressure on the whole of the marsh banks .
有 扔 了不起 压力 在 这 所有的 的 这 沼泽 银行 。

给整个沼泽岸边带来了巨大的压力。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɜːrst] , ['letɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [θruː] , [-]
Here and there they had quickly burst , letting the tide through , [295]
这里 和 那里 他们 有 迅速地 爆裂 , 出租 这 潮 通过 , [-]

这里那里突然爆裂，让潮水涌了过去[295]

[ænd; ənd] ['pɪpɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ɪts][fɜːrst] [straɪd] .
and Pippin had been taken in its first stride .
和 皮平 有 到过 已采取 在 它是第一的 步幅 。

而皮平在第一步就被击败了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [wɑːtft] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
From the top of the stairs he watched the water ,
从 这 顶部 的 这 楼梯 他 观看 这 水 ,

他站在楼梯顶端眺望水面，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][raɪz] ,
wondering how long it would continue to rise ,
好奇 如何 长的 它 会 继续 到 上升 ,

想知道它还会上涨多久，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læmen'teɪfənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpet] .
and listening to his wife's lamentations over the parlour carpet .
和 聆听 到 他的 妻子的 哀歌 超过 这 客厅 地毯 。

他听着妻子在客厅地毯上哀叹。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
He let her alone , though he knew all the provisions in the house were gone ,
他 让 她 独自的 , 尽管 他 知道 全部 这 条款 在 这 房子 是 已消失 ,

尽管他知道家里的所有食物都吃光了，但他还是让她一个人待着。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [help] [ɑ:n] [ɔ:l] [hændz] .

and that they were cut off from help on all hands .
和 那 他们 是 切 离开 从 帮助 在 全部 双手 .

他们与外界所有援助都失去了联系。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡæp] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər]
What he did not know was that in the bank outside was a gap a quarter

什么 他 做过 不是 知道 曾是 那 在 这 银行 外部 曾是 一个 差距 一个 四分之一
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
of a mile wide ,
的 一个 英里 宽的 ,

他不知道的是，银行外面的河岸边有一个宽达四分之一英里的缺口。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
but if he had known he could have done nothing .
但 如果 他 有 已知 他 可以 有 完毕 没有什么 .

但如果他知道真相，他可能什么也做不了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] .
He could only watch the water creeping up .
他 可以 仅有的 手表 这 水 爬行 向上 .

他只能眼睁睁地看着水位慢慢上涨。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [li:nd] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]
His daughter came out to join him , and leaned a second light over the

他的 女儿 来了 出去 到 加入 他 , 和 倾斜 一个 第二 光 超过 这
[ˈslaɪdɪŋ] ,
sliding ,
滑动 ,
[ˈhi:vɪŋ] ['enəmi] [br'loʊ] .
heaving enemy below .
起伏 敌人 以下 .

下方敌军猛烈抵抗。

[wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪks] [ɪnt'ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:d] - [mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ,
When it had passed by six inches the Great Tide - Mark on the stairs ,
什么时候 它 有 通过了 经过 六 英寸 这 伟大的 潮 - 标记 在 这 楼梯 ,
[ˌtʃaɪldhʊd] ,
[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
recording the big storm of his childhood ,
记录 这 大的 风暴 的 他的 童年 ,
[ˈhi:; hi] [rɪ'membər] [ˈsʌd(ə)nli] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ru:m]
he remembered suddenly how he had denied his nephew in the flooded room

什么时候 它 有 通过了 经过 六 英寸 这 伟大的 潮 - 标记 在 这 楼梯 ,
[ˌtʃaɪldhʊd] ,
[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
recording the big storm of his childhood ,
记录 这 大的 风暴 的 他的 童年 ,
[ˈhi:; hi] [rɪ'membər] [ˈsʌd(ə)nli] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ru:m]
he remembered suddenly how he had denied his nephew in the flooded room

记录他童年时期经历的大风暴

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˈsʌd(ə)nli] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ru:m]
he remembered suddenly how he had denied his nephew in the flooded room

他 记得 突然 如何 他 有 否认 他的 侄子 在 这 被淹 房间
[br'loʊ] .
below .
以下 .

他突然想起自己是如何在楼下被水淹没的房间里拒绝他的侄子的。

[bræk] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:r]
Brack had said this would come , and they had none of them believed or

布拉克 有 说 这 会 来 , 和 他们 有 没有任何 的 他们 相信 或者
[kɛəd] .
cared .
关心 .

布拉克曾说过这一天会到来，但他们中没有一个人相信，也没有一个人在乎。

[naʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [θri:] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .

Now the water was three stairs from the top .
现在 这 水 曾是 三 楼梯 从 这 顶部 .

现在水面距离台阶顶端还有三级台阶。

[ˈstu:pɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .

Stooping , he could touch it .
弯腰 , 他 可以 触碰 它 .

他弯下腰，就能摸到它。

[i:tʃ] [ster] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

Each stair was a foot wide ,
每个 楼梯 曾是 一个 脚 宽的 ,

每级台阶宽一英尺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [oʊk] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the black water over the black oak seemed to hold the depth of the
和 这 黑色的 水 超过 这 黑色的 橡木 似乎 到 抓住 这 深度 的 这

[ˈbɑ:təmləs] [pɪt] .

bottomless pit .
无底 坑 .

黑橡树上的黑色水面仿佛蕴藏着无底深渊的深度。

[wen] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] [step][aɪ ˈti:] [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈlɪsnɪŋ] ,

When it reached the third step it stayed as if uncertain , listening ,
什么时候 它 达到 这 第三 步 它 入住 作为 如果 不确定 , 聆听 ,

走到第三步时，它似乎有些犹豫，停了下来，倾听着。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɡoʊstli] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

waiting for some ghostly order from without .
等待 为了 一些 幽灵般的 命令 从 没有 .

等待来自外界的某种神秘指令。

[ðə; ði] [laɪt] [gli:md] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈbæləstər] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

The light gleamed along the yard of shining baluster rising from the well ,
这 光 闪闪发光 沿着 这 院子 的 灼灼 栏杆 上升 从 这 出色地 ,

灯光沿着庭院里从井边升起的闪亮栏杆照射下来，熠熠生辉。

[ˈlendiŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈwaɪtnəs] [tu:; tə] [ˈhɑ:lɪdeɪz] [bent] [hed] ,

lending a silvery whiteness to Holliday's bent head ,
贷款 一个 银色 白人 到 假日 弯曲 头 ,

给霍利迪低垂的头颅增添了一抹银白色，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈdru:pɪŋ] [plæts] .

and the shimmer of gold to his daughter's drooping plaits .
和 这 闪烁 的 金子 到 他的 女儿的 下垂 辫子 .

女儿下垂的辫子上闪烁着金光。

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈhju:mən][ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [li:nd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [du:m] , [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz]

With strained , almost inhuman faces they leaned above their doom , waiting , as
和 紧张 , 几乎 不人道 面孔 他们 倾斜 多于 他们的 厄运 , 等待 , 作为

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈweɪtɪd] ,

the water waited ,
这 水 等待 ,

他们面容紧绷，近乎非人，俯身俯视着自己的厄运，等待着，就像海水等待着一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

for a fate that hung in the balance .
为了 一个 命运 那 悬挂 在 这 平衡 .

命运悬于一线。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈjɪrz] , [ˈslʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And at last , after incredible years , something happened .
和 在 最后的 , 后 极好的 年 , 某物 发生 .

最终, 经过数年不可思议的岁月, 一些事情发生了。

[ˈhɑ:lɪ,deɪ] [let] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhɔ:rs] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Holliday let out a hoarse cry that rang through the house , and father and child
霍利迪 让 出去 一个 嘶哑 哭 那 响铃 通过 这 房子 , 和 父亲 和 孩子
 ,
 !
 ,

霍利迪发出了一声嘶哑的哭喊, 响彻整栋房子, 父子俩.....

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] , [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [flæʃt] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈhɔ:rər]
staring into each other's eyes , read the same flashed message of sickening horror
凝视 进入 每个 其他的 眼睛 , 读 这 相同的 闪光灯 信息 的 令人作呕 恐怖
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [rɪˈli:f] .
and passionate relief .
和 热情的 宽慰 .

他们彼此凝视着对方的眼睛, 读出了同样的信息: 令人作呕的恐惧和强烈的解脱。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ˈsɪksti][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
The tide had dropped a foot in sixty seconds .
这 潮 有 掉落 一个 脚 在 六十 秒 .

潮水在六十秒内下降了一英尺。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ˈʃudərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [spʊk] .
They fell on their knees , shuddering , and Holliday spoke .
他们 跌倒 在 他们的 膝盖 , 颤抖 , 和 霍利迪 辐 .

他们跪倒在地, 浑身颤抖, 霍利迪开口说话了。

“ [ti:] - - [bræst] !
” **T ' Lugg's brast !**
” T - - 胸罩 !

“T' Lugg 的胸膛!

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ - - [ɪz] [dʌn] .
” **Whinnerahs is done .**
” - - 是 完毕 .

“Whinnerahs 已经结束了。”

[ti:] - - [bræst] ! ” [-]
T ' Lugg's brast ! ” [296]
T - - 胸罩 ! ” [-]

T'Lugg 的胸膛! “[296]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈmʌðərɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
MOTHERING SUNDAY
母性 星期日

母亲节

[dɑ:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] ['hæɡərd] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] .
Dawn saw a boat - load of haggard faces under the walls of the Pride .

黎明 锯 一个 船 - 加载 的 枯槁 面孔 在下面 这 墙壁 的 这 自豪 .

黎明时分，我看到狮群的城墙下挤满了面容憔悴的人们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
There was water as far as eye could see ,

那里 曾是 水 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 ,

目之所及皆是水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrɪm] [laɪt] ['fɪltəd] [θru:] [sɪks] [ɡreɪt] [ɡæps] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and the grim light filtered through six great gaps in the bank .

和 这 严峻 光 过滤 通过 六 伟大的 差距 在 这 银行 .

阴冷的光线透过河岸上的六个大缺口照射进来。

[ðə; ði] [let] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The Let had given in all directions ,

这 让 有 给定 在 全部 方向 ,

莱特向四面八方伸出了援手，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wa:tʃ] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['waɪð] ['væli] [ʃoʊd] [laɪk] [wʌn] [væst] [lə'gu:n] .
and from Watch How the whole Wythe valley showed like one vast lagoon .

和 从 手表 如何 这 所有的 怀斯 谷 显示 喜欢 一 广阔的 泻湖 .

从观察中可以看到，整个怀斯河谷就像一个巨大的泻湖。

[lu:p] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [tu:; tə] [heɪl] ,
Lup stood up in the stern to hail ,

卢普 站立 向上 在 这 船尾 到 冰雹 ,

卢普在船尾站起来打招呼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and found his voice a dead thing in his throat .

和 成立 他的 嗓音 一个 死的 事物 在 他的 喉 .

他发现自己的喉咙像被堵住了一样，说不出话来。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌm] , [naʊ] .
All night long it had been calling , but it was dumb , now .

全部 夜晚 长的 它 有 到过 呼叫 , 但 它 曾是 哑的 , 现在 .

它整晚都在打电话，但现在却哑口无言了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪsɪ] ['fɪŋɡərz] [krʌʃt] [ðə; ði] [fər'ɡa:tn] ['vaɪələts] [ment] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
In his pocket his icy fingers crushed the forgotten violets meant for his mother .

在 他的 口袋 他的 冰冷的 手指 碎 这 被遗忘的 紫罗兰 意思是 为了 他的 母亲 .

他冰冷的手指在他口袋里捏碎了那些被遗忘的、原本要送给母亲的紫罗兰。

['læŋkæstər] , [æt; ət] [æn; ən] [ɔ:r] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɪvəd] .
Lancaster , at an oar , looked up at his terrible face , and shivered .

兰开斯特 , 在 一个 桨 , 看起来 向上 在 他的 糟糕的 脸 , 和 瑟瑟发抖 .

兰开斯特划着桨，抬头看着他那张可怕的脸，不禁打了个寒颤。

['sʌmbə:di] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['kloʊzər] .
Somebody called , and they rowed closer .

某人 称为 , 和 他们 划船 更近 .

有人喊了一声，他们就划船靠近了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [strænd] [ʌv; əv]
Across the sill of an upper room the wind had blown the silvery strand of

穿过 这 窗台 的 一个 上 房间 这 风 有 吹 这 银色 链 的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .
a woman's hair .

一个 女性的 头发 .

风吹过楼上房间的窗台，吹落了一缕银丝女子的秀发。

[ðeɪ] [heɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtərmɑːrk]
They hailed once more , and drew towards it ; but when they saw the watermark
他们 赞誉 一次 更多的 , 和 画 向 它 ; 但 什么时候 他们 锯 这 水印
, [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
, they were silent .
他们 是 沉默的 .

他们再次欢呼，并向它走去；但当他们看到水印时，他们都沉默了。

[soʊ] , [ɑːn] ['mʌðərɪŋ] ['sʌndeɪ] , [luːp] - [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] . [-]
So , on Mothering Sunday , Lup Whinnerah came home again . [297]
所以 , 在 母性 星期日 , 卢普 - 来了 家 再次 . [-]

所以，在母亲节那天，卢普·惠纳拉又回家了。[297]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[wʌn] ['mænz] [wɜːrk]
ONE MAN'S WORK
一 男人的 工作

一个人的工作

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts] ['mæŋɡld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a strange and fearful world that lifted its mangled face to the
它 曾是 一个 奇怪的 和 可怕 世界 那 抬起 它是 残缺不全 脸 到 这
['ɡroʊɪŋ] [deɪ] .
growing day .
生长 天 .

这是一个陌生而可怕的世界，它残破的面目在晨曦中显露出来。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['vaɪələns] ,
The wind was still blowing , but with less violence ,
这 风 曾是 仍然 吹 , 但 和 较少的 暴力 ,
waɪnd 还在吹，但风势减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['desəltɔːrɪ] ['fretfəlnɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [greɪz]
and the rain drifted in a kind of desultory fretfulness between the weary grays
和 这 雨 漂移 在 一个 种类 的 漫无目的的 忧心 之间 这 厌倦 灰色
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
of earth and sky .
的 地球 和 天空 .

雨水在疲惫的灰色大地和天空之间，漫无目的地飘荡着，带着一种焦躁不安的情绪。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [raʊnd] [fəʊk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [stɔːrm][hæd; həd]
From all the districts round folk had come to see what the storm had
从 全部 这 地区 圆形的 民间 有 来 到 看 什么 这 风暴 有
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
made of the marsh ,
制成 的 这 沼泽 ,

周围各区的人们都赶来看这场风暴把沼泽地变成了什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['læŋkəstərz] [lʌɡ] [hæd; həd] [sped] [ɑːn]['waɪər][ænd; ənd] [reɪl] [θruː] [ðə; ði]
and the wreck of Lancaster's Lugg had sped on wire and rail through the
和 这 破坏 的 兰开斯特的 拉格 有 加速 在 金属丝 和 轨 通过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

兰开斯特的卢格号残骸沿着铁轨飞速穿过了全国。

[ɑ:n][ɔ:l][hændz][men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ['seɪvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]
On all hands men were at work saving what they could of the remnant of
在 全部 双手 男人 是 在 工作 保存 什么 他们 可以 的 这 剩 的
[stɑ:k] ;
stock ;
库存 ;

所有人都忙着抢救剩余的库存；

[hɪr] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [krɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] ['wɔ:tər] ;
here , a sheep crawled on a fence within a few inches of the reaching water ;
这里 , 一个 羊 爬行 在 一个 栅栏 之内 一个 很少 英寸 的 这 到达 水 ;
这里，一只绵羊沿着栅栏爬行，距离水面只有几英寸远；

[ðer; ðər] , ['kæt(ə)l] [stɪl] [di:p] [ɪn][,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['æftər] [nu:n] [hæd; həd] [strʌk] .
there , cattle still deep in it long after noon had struck .
那里 , 牛 仍然 深的 在 它 长的 后 中午 有 击 .
午后很久，牛群仍然在沟里。

['pɪpɪn] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] , [bʌt; bət] [frendz] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['swɒlən] ['rɪvər]
Pippin Hall was completely surrounded , but friends had crossed the swollen river
皮平 大厅 曾是 完全地 包围 , 但 朋友们 有 交叉 这 肿 河
[wið; wiθ] [fu:d] ,
with food ,
和 食物 ,
皮平庄园被完全包围了，但朋友们带着食物渡过了湍急的河流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌpər] ['wɪndəʊ] ['hɑ:lɪdeɪ] [æskt] ['ʃeɪkɪŋli] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd]
and from an upper window Holliday asked shakingly for news of the Pride
和 从 一个 上 窗户 霍利迪 问 摇晃着 为了 消息 的 这 自豪
.
.
.
霍利迪从楼上的窗户里颤抖着询问有关“骄傲号”的消息。

['pɪpɪn] [hæd; həd] [lɔ:st] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lu:z] — [ju:z] , [nu:] [læmz] , [kævz] ,
Pippin had lost almost everything it could lose — ewes , new lambs , calves ,
皮平 有 丢失的 几乎 一切 它 可以 失去 — 母羊 , 新的 羔羊 , 小牛 ,
['pɒʊltri] , [stæks] , ['tɜ:nɪps] , ['mæŋɡoʊld] ,
poultry , stacks , turnips , mangolds ,
家禽 , 堆栈 , 萝卜 , 红花 ,
皮平农场几乎失去了一切——母羊、新生羔羊、小牛、家禽、秸秆堆、芜菁、甜菜。

[kɑ:rts] — [ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [haʊs] [tu:; tə][tɑ:p][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
carts — and had half a ruined house to top the account .
购物车 — 和 有 一半 一个 毁坏 房子 到 顶部 这 帐户 .
车子——更糟糕的是，房子还被毁了一半。

['oʊnli] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)] , [ðə; ði] [praɪz] [bi:sts] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
Only , by some miracle , the prize beasts had been saved .
仅有的 , 经过 一些 奇迹 , 这 奖 野兽 有 到过 已保存 .
然而，奇迹般地，这些珍贵的牲畜得救了。

['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [neks] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][draɪ][lænd] ,
Standing up to their necks , half a mile from dry land ,
常设 向上 到 他们的 脖子 , 一半 一个 英里 从 干燥 土地 ,
水深及颈，距离陆地半英里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][boʊt] ,
they could only be approached by boat ,
他们 可以 仅有的 是 接近 经过 船 ,
只能乘船接近它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['reskjʊ:] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and the difficult and dangerous rescue extended far into the afternoon .
和 这 难的 和 危险的 救援 扩展 远的 进入 这 下午 .

这场艰难而危险的救援行动一直持续到下午。

[pʊr] ['deni] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
Poor Denny had lost a valuable horse as well as half his flock .
贫穷的 丹尼 有 丢失的 一个 有价值的 马 作为 出色地 作为 一半 他的 群 .

可怜的丹尼不仅失去了一匹名贵的马，还失去了一半的羊群。

['nɪrli] ['evri] [fɑ:rm][hæd; həd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ded] ,
Nearly every farm had suffered with its sheep , and the “ dead ,
几乎 每一个 农场 有 遭受 和 它是 羊 , 和 这 “ 死的 ,

几乎每个农场的羊都遭受了损失，“死羊”

['wʊli] [θɪŋz] “ [ʌv; əv] - ['prɑ:fəsi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
woolly things “ of Brack's prophecy covered the marsh .
毛茸茸的 事物 “ 的 - 预言 涵盖 这 沼泽 .

布拉克预言中的“毛茸茸的东西”覆盖了沼泽。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [roʊdz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [roʊz][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hedʒz] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen]
On the sea - roads the water rose level with the hedges all day , and , when
在 这 海 - 道路 这 水 玫瑰 等级 和 这 对冲 全部 天 , 和 , 什么时候
[aɪ 'ti:] [left] ,
it left ,
它 左边 ,

整日里，海面上的水位都涨到了与树篱齐平的高度，而当水退去时，

[ðə; ði][ˈska:rz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [krept] ['ʌdə'rɪŋli] [ɪntu:] [saɪt] .
the scars of the land crept shudderingly into sight .
这 疤痕 的 这 土地 悄悄地爬 颤抖着 进入 视线 .

土地上留下的伤痕颤抖地浮现在眼前。

[greɪt] [hoʊlz] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [di:p] [wer] [hæd; həd] [bɪn] ['metld] ['sɜ:rfɪs] ,
Great holes five and six feet deep where had been metalled surface ,
伟大的 孔 五 和 六 脚 深的 在哪里 有 到过 金属 表面 ,

曾经铺设金属表面的地方出现了五六英尺深的大坑。

[ʌp'ru:tɪd] [fensɪz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ˈtwɪstɪd] [laɪk][kɔ:rd] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [-]
uprooted fences and railings twisted like cord ; and everywhere [298]
连根拔起 栅栏 和 栏杆 扭曲 喜欢 绳索 ; 和 到处 [-]

连根拔起的栅栏和扭曲成绳索状的栏杆；到处都是[298]

[ded] [θɪŋz] , [ˈræbəts] , [heəz] , [ˈpoultəri] — [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ʃi:p] .
dead things , rabbits , hares , poultry — and always sheep .
死的 事物 , 兔子 , 野兔 , 家禽 — 和 总是 羊 .

死物，兔子，野兔，家禽——还有总是绵羊。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] , [keəd] - [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [leɪ] ['brookən][ænd; ənd] [ˈhɔ:rəbli] [dis'fɪgəd] ,
The peaceful , cared - for country lay broken and horribly disfigured ,
这 和平 , 关心 - 为了 国家 躺 破碎的 和 糟糕透了 毁容 ,

这个曾经宁静祥和、备受呵护的国家如今满目疮痍，面目全非。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['raɪvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] [ˈdʒaɪənt] .
as if by the riving hands of a maddened giant .
作为 如果 经过 这 驾驶 双手 的 一个 疯狂的 巨大的 .

仿佛出自疯狂巨人的魔爪。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [greɪ] ; [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] , [ʌv; əv] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈjeɪm] , [ʌv; əv]
And over it all — gray ; the gray of desolation , of cowering shame , of
和 超过 它 全部 — 灰色的 ; 这 灰色的 的 荒凉 , 的 畏缩 耻辱 , 的
[ˈfɪnɪʃt] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
finished defeat and despair .
完成的 击败 和 绝望 .

而笼罩这一切的，是灰色；是荒凉的灰色，是畏缩的羞耻的灰色，是彻底失败和绝望的灰色。

[ˈlæŋkæstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rekt]
Lancaster stood in the wet kitchen at Ladyford , and stared at his wrecked
兰开斯特 站立 在 这 湿的 厨房 在 - , 和 凝视 在 他的 损毁
[wɜːrld] .
world .
世界 .

兰开斯特站在莱迪福德湿漉漉的厨房里，凝视着他那支离破碎的世界。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] , [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [stʌnd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]
He looked utterly changed , years older , stunned and almost wondering , like a
他 看起来 完全地 已更改 , 年 老 , 目瞪口呆 和 几乎 好奇 , 喜欢 一个
[mæn] [strʌk] [frʌm; frəm] [ˈempti] [skaɪz] .
man struck from empty skies .
男人 击 从 空的 天空 .

他看起来完全变了样，仿佛老了好几岁，神情恍惚，茫然不知所措，就像一个从天而降的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə]
His face and hands were blue with cold , and his wet clothes clung to
他的 脸 和 双手 是 蓝色的 和 寒冷的 , 和 他的 湿的 衣服 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm] [ˈsɒdnli] .
him soddenly .
他 湿透了 .

他的脸和手都冻得发青，湿透的衣服紧紧地贴在身上。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʌg] [ˈhiːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [sændz] ,
Before him he could see the Lugg heaving out of the clearing sands ,
前 他 他 可以 看 这 拉格 起伏 出去 的 这 清理 沙子 ,
[ˈlʌg] [ˈhiːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [sændz]
他眼前可以看到卢格号正从空地上的沙丘中缓缓驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [stɪl] [gɜːrθt] [ɪn] [flʌd] — [gɑːrd] [ænd; ənd][træp] , [bɪˈtreɪər] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] .
and the Pride still girthed in flood — guard and trap , betrayer and betrayed .
和 这 自豪 仍然 加粗 在 洪水 — 警卫 和 陷阱 , 背叛者 和 背叛 .
[ˈpraɪd] [stɪl] [gɜːrθt] [ɪn] [flʌd] — [gɑːrd] [ænd; ənd][træp] , [bɪˈtreɪər] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd]
骄傲依然被洪水裹挟——守卫与陷阱，背叛者与背叛者。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfʊtsteps] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [sləʊ] .
In the room above him he could hear footsteps , hushed and slow .
在 这 房间 多于 他 他 可以 听到 脚步声 , 静静地 和 慢的 .
[ˈruːm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfʊtsteps] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [sləʊ]
他能听到楼上房间里传来轻柔而缓慢的脚步声。

[ðə; ði] [praɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [ded] [ðæt] - [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
The Pride had given up its dead that Ladyford might take them in .
这 自豪 有 给定 向上它是 死的 那 - 可能 拿 他们 在 .
[ˈpraɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [ded] [ðæt] - [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
狮群交出了死去的狮群，希望莱迪福德能够收留它们。

[luːp] [wʌz; wəz] [draːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Lup was dropped at the table with his head on his arms ,
卢普 曾是 掉落 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 武器 ,
[ˈluːp] [wʌz; wəz] [draːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
卢普被扔到桌子上，头埋在胳膊里。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

” And though he was right , she was right , too .
” 和 尽管 他 曾是 正确的 , 她 曾是 正确的 , 也 .

“虽然他是对的, 但她也是对的。”

[fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [wen] [æn; ən] [ʌpraɪt] ,
Far away , far back had been sown the seed of this trouble , when an upright ,
远的 离开 , 远的 后退 有 到过 播种 这 种子 的 这 麻烦 , 什么时候 一个 直立 ,
很久很久以前, 这场灾难的种子就已经播下了, 当时一位正直的.....

[lʌvɪŋ] [per] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli][gɜːrl] .
loving pair had put their savings to the bettering of their only girl .
爱 一对 有 放 他们的 节省 到 这 改进 的 他们的 仅有的 女孩 .

这对恩爱夫妻把积蓄都投入到为他们唯一的女儿创造更好的生活上。

[bʌt; bət] [luːp] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
But Lup denied them both with a sharp gesture full of the dignity of
但 卢普 否认 他们 两个都 和 一个 锋利的 手势 满的 的 这 尊严 的
[pə'zeɪŋ] .
possession .
拥有 .

但卢普用充满占有欲的利落手势, 断然拒绝了他们俩。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][foʊk] — [nɑːt] [jɔːrɪz] .

” They were my folk — not yours .
” 他们 是 我的 民间 — 不是 你的 .

“他们是我的亲人, 不是你的亲人。”

[ɪf] [aɪ'd] [stɔːpt] , [-]
If I'd stopped , [299]
如果 ID 停止 , [-]

如果我停下来, [299]

[ðeɪd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
they'd be here to - day .
他们会 是 这里 到 - 天 .

他们今天会来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][foʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [draʊnd] [ðem; ðəm] !
They were my folk , and I drowned them !
他们 是 我的 民间 , 和 我 溺水 他们 !

他们是我的亲人, 我却淹死了他们!

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .

” And he also was right .
” 和 他 还 曾是 正确的 .

“而且他也说对了。”

[jet] ['læŋkæstər] , ['lɪsɪŋ] , [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][led][ɪz][toʊl]
Yet Lancaster , listening , knew that from the leader and not the led is toll
然而 兰开斯特 , 聆听 , 知道 那 从 这 领导者 和 不是 这 引领 是 收费
[ɪg'zæktɪd] ,
exacted ,
索取 ,

然而, 兰卡斯特听后明白, 代价是由领导者而不是被领导者承担的。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][hænd][ɪz]['dʒʌdʒmənt] [pæst] .
on the head and not the hand is judgment passed .
在 这 头 和 不是 这 手 是 判断 通过了 .

判决是在头部而非手上作出的。

[ðɪs] [det] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][hɪz; ɪz] .
This debt was his , this judgment his .
这 债务 曾是 他的 , 这 判断 他的 .

这笔债务是他的, 这项判决也是他的。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
The two had been but tools in the carving of his fate .
这 二 有 到过 但 工具 在 这 雕刻 的 他的 命运 .

这两个人只不过是塑造他命运的工具而已。

[hi; hi] [sɔ:] [lu:p] [sɪŋk] [bæk] , [ænd; ənd] ['frænsɪ] [fɔ:lɪ][tu; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He saw Lup sink back , and Francey fall to her knees beside him ,

他 锯 卢普 下沉 后退 , 和 弗兰西 落下 到 她 膝盖 旁 他 ,

他看到卢普向后倒去, 弗兰西跪倒在他身边。

[ænd; ənd][hi; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and he went out and shut the door .
和 他 去 出去 和 关闭 这 门 .

然后他走了出去, 把门关上了。

[ðeɪ] [wʊd] [mend] [ðer; ðər]['broʊkən][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
They would mend their broken lives together , but he was alone .
他们 会 修补 他们的 破碎的 生活 一起 , 但 他 曾是 独自的 .

他们会一起修复破碎的生活, 但他却孤身一人。

['mark(ə)l] ['ferɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [æn; ən] [ʌn'tʌtʃt]
Michael ferried him to a point from which he could reach an untouched

迈克尔 渡船 他 到 一个 观点 从 哪个 他 可以 抵达 一个 未受触碰

[roʊd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fensɪz] [ænd; ənd] ['skɜ:rtɪŋ] [medəʊz] .
road by means of climbing fences and skirting meadows .
路 经过 方法 的 攀登 栅栏 和 裙边 草地 .

迈克尔把他送到一个地方, 从那里他可以翻过栅栏, 绕过草地, 到达一条未开发的公路。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:]['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [ɪg'zɔ:stʃən] [mɔ:r]
The day was fading into quiet and dusk with the death - exhaustion more

['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ræk] [ænd; ənd][peɪn] .
terrible than the height of wrack and pain .

糟糕的 比 这 高度 的 残骸 和 疼痛 .

白天渐渐消逝, 暮色降临, 死亡的疲惫比极度的痛苦和折磨更加可怕。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] , ['rendɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['stu:pɪfaɪɪŋ]
The trouble that was passing was physical , rending the body and stupefying

这 麻烦 那 曾是 通过 曾是 身体的 , 渲染 这 身体 和 令人震惊

[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

当时的痛苦是生理上的, 它撕裂身体, 麻痹精神。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] , [kə'roʊdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
The trouble that followed was the still , corroding trouble of the soul .
这 麻烦 那 随后 曾是 这 仍然 , 腐蚀 麻烦 的 这 灵魂 .

随之而来的问题是灵魂深处那种悄无声息、不断侵蚀的痛苦。

[br'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌg] , ['broʊkən]['mɑ:njumənt][ænd; ənd] ['dræɡld] ['stændərd] .
Behind him the Lugg , broken monument and dragged standard .
在后面 他 这 拉格 , 破碎的 纪念碑 和 拖着 标准 .

在他身后是卢格号帆船、残破的纪念碑和拖曳的旗帜。

[br'hɑɪnd] , [ðə; ði] [praɪd] , [tu:m] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] [fleʃ] .
Behind , the Pride , tomb of more than human flesh .
在后面 , 这 自豪 , 墓 的 更多的 比 人类 肉 .

背后, 是骄傲, 是超越人类血肉的坟墓。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈpɪpɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]
Before him , Pippin , with the water still at its door , and the stretch of
前 他 , 皮平 , 和 这 水 仍然 在 它是 门 , 和 这 拉紧 的
[ˈruːɪn] [əˈraʊnd] .
ruin around .
废墟 大约 .

在他面前的是皮平，水还漫到门口，周围是一片废墟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈtenənt] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn]
With the marks of the long hours upon them , agent and tenant parted on
和 这 标记 的 这 长的 小时 之上 他们 , 代理人 和 租户 分手了 在
[ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [græs] .
the soaking grass .
这 浸泡 草 .

经纪人和房客在湿漉漉的草地上依依惜别，两人身上都留下了长时间相处的痕迹。

“ [dəʊnt] [fret] [jɔːrˈself] [oʊvərˈmʌtʃ] , [sɜːr] !
“ **Don't fret yourself overmuch , sir !**
” 不 烦恼 你自己 过多 , 先生 !

先生，请不要过于担心！

“ [ˈmaɪk(ə)l] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ **Michael said earnestly .**
” 迈克尔 说 切实 .

“迈克尔认真地说。”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **It had to happen .**
” 它 有 到 发生 .

“这件事迟早会发生。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [bleɪm] .
It was nobody's blame .
它 曾是 没有人 责备 .

这并非任何人的错。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
It had to come .
它 有 到 来 .

这终究会发生。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maːrʃ] [hiː; hi] [met] [men] [huː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [men] [spent] [wɪð; wɪθ]
“ **And all across the marsh he met men who said the same , men spent with**
” 和 全部 穿过 这 沼泽 他 遇见 男人 WHO 说 这 相同的 , 男人 花费 和
[ˈdʒaɪənt] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
giant exertions ,
巨大的 努力 ,

“他在整个沼泽地都遇到了说同样话的人，这些人都是筋疲力尽、累得精疲力竭的。”

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈheviːli] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɪr] [ɡʊd] [lʌk] .
who had lost heavily , and saved even their lives only by sheer good luck .
WHO 有 丢失的 重度 , 和 已保存 甚至 他们的 生活 仅有的 经过 透明 好的 运气 .
他们损失惨重，甚至连性命都是靠运气才保住的。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] !
“ **It had to be , sir !**
” 它 有 到 是 , 先生 !

“一定是这样，先生！ ”

[ɪts] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
It's bad , but it might have been worse .
它是 坏的 , 但 它 可能 有 到过 更糟 .

情况很糟糕，但本来可能更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌg] [ˈhædn̩t] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [mɑ:rʃ] [wɒd] [hɑ:] - [went] ,
If the Lugg hadn't given , the whole of the top marsh would ha ' went ,
如果 这 拉格 之前没有 给定 , 这 所有的 的 这 顶部 沼泽 会 哈 - 去 ,
如果卢格河没有让步, 整个上游沼泽都会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [ˈsetlɪd] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [fɒk][ðæn; ðən][dʒʌst] [tu:] .
and that would have settled a deal more folk than just two .
和 那 会 有 定居 一个 交易 更多的 民间 比 只是 二 .
这样就能促成一笔交易, 而不仅仅局限于两个人。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][jɑ:n] .
There wasn't room for a tide such as yon .
那里 不是 房间 为了 一个 潮 这样的 作为 远 .
那里容不下像 yon 那样的潮汐。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwaɪð] [ˈvæli] !
Why , it was like to have taken the whole Wythe valley !
为什么 , 它 曾是 喜欢 到 有 已采取 这 所有的 怀斯 谷 !
感觉就像占领了整个威斯山谷！

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [-]
It wasn't [300]
它 不是 [-]
不是[300]

[ˈeni:bədi:z] [bleɪm] .
anybody's blame .
任何人的 责备 .

谁都无所谓。

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑ:rp] [laɪk] ?
Who would have looked for such a flood , and that sharp like ?
WHO 会 有 看起来 为了 这样的 一个 洪水 , 和 那 锋利的 喜欢 ?
谁会想到会发生这样的洪水, 而且洪水来势如此猛烈？

[ðə; ði] [lʌg] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɑ:rt][bɪt][ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [best] .
The Lugg had been a smart bit of framing , and had done its best .
这 拉格 有 到过 一个 聪明的 少量 的 框架 , 和 有 完毕 它是最好的 .
卢格号的构图很巧妙, 而且已经尽力了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [əˈbrɔ:d] , [ˈredi] [tu:; tə][bræst] [ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
There were volcanoes and such - like abroad , ready to brast up any minute ,
那里 是 火山 和 这样的 - 喜欢 国外 , 准备好 到 胸罩 向上 任何 分钟 ,
国外有火山之类的地质灾害, 随时可能爆发。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdn̩t] [stɑ:p][fɒk] [ˈbɪldɪŋ] [naɪ] - [ɪm] .
but that didn't stop folk building nigh ' em .
但 那 没有 停止 民间 建筑 夜 - 呢 .
但这并没有阻止人们在附近建造房屋。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ðə; ði] [lʌg] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] [jɪr] .
With luck , the Lugg might have stood another fifty year .
和 运气 , 这 拉格 可能 有 站立 其他 五十 年 .
如果运气好的话, 卢格号或许还能再屹立五十年。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə; di:z, ˈnoʊbədi:z] [bleɪm] .
It was nobody's blame .
它 曾是 没有人 责备 .
这并非任何人的错。

" [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ment] [wɜ:rdz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][loʊd][æn; ən][ˈætəm] ,
" **And not one of the well - meant words lifted the load an atom ,**
" 和 不是 一 的 这 出色地 - 意思是 字 抬起 这 加载 一个 原子 ,
“然而, 这些善意的话语没有一句能减轻哪怕一丝一毫的负担。”

[ɔːr] ['kærid] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hoʊm] .
or carried a shade of comfort home .
或者 携带 一个 阴影 的 舒适 家 .

或者带着一身舒适的衣物回家。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [rɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [tiːm] ,
It had been his choice , and he had chosen wrong ; his team ,
它 有 到过 他的 选择 , 和 他 有 选定 错误的 ; 他的 团队 ,
这是他自己的选择, 但他选错了; 他的团队,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [reɪn] .
and he had pulled the wrong rein .
和 他 有 拉 这 错误的 缰绳 .

他拉错了缰绳。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡenst]
This thing had happened in his time , this record would be written against
这 事物 有 发生 在 他的 时间 , 这 记录 会 是 书面 反对
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

这件事发生在他那个时代, 这段记录将被记在他的名下。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
The cheering words went with the wind .
这 欢呼 字 去 和 这 风 .

欢呼声随风飘散。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] ,
And as he turned for the last time to look behind ,
和 作为 他 转向 为了 这 最后的时间 到 看 在后面 ,
当他最后一次转身回头看时,

[ˈsiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ded] ,
seeing always the faces of the newly dead ,
看到 总是 这 面孔 的 这 新 死的 ,

总能看到新亡者的面容,

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz]
there came over him a hard rage against the man who had tied his hands
那里 来了 超过 他 一个 难的 愤怒 反对 这 男人 WHO 有 系 他的 双手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
with his plans and his pride .
和 他的 计划 和 他的 自豪 .

他心中涌起一股强烈的怒火, 恨透了那个用计划和骄傲束缚住他的人。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rekt] [ɔːr] ,
He cursed his father as he stood on the wrecked shore ,
他 被诅咒的 他的 父亲 作为 他 站立 在 这 损毁 支撑 ,

他站在残骸遍布的岸边, 咒骂着他的父亲。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈfæðəmd] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [depθs] [ʌv; əv][ɔːl] .
and in that loss of faith fathomed the darkest depths of all .
和 在 那 损失 的 信仰 深邃 这 最黑暗的 深度 的 全部 .

而正是在那次信仰的丧失中, 人们窥见了最黑暗的深渊。

[hɪz; ɪz][sɜːrkəmˈæmbjəˌleɪtəri] [ˈdʒɜːrni] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst] - , [ænd; ənd] , [dʌn] [ðoʊ] [hiː; hi]
His circumambulatory journey took him past Thweng , and , done though he
他的 环游 旅行 采取 他 过去的 - , 和 , 完毕 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他的环城之旅让他经过了特温, 尽管他已经完成了使命,

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɪmpʌls] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪts] [dɔ:r] .
a sharp impulse turned him to its door .
一个 锋利的 冲动 转向 他 到 它是 门 .

一股强烈的冲动驱使他走向了门口。

[wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [bræk] [ænd; ənd] [ˈdeni] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
Within , he found Brack and Denny , and , seated at the kitchen table ,
之内 , 他 成立 布拉克 和 丹尼 , 和 , 坐着 在 这 厨房 桌子 ,
-
Bluecaster .
- .

他在屋内发现了布拉克和丹尼，而布鲁卡斯特则坐在厨房的桌子旁。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] - [kəm'pli:tli] .
For more than a dozen hours he had forgotten Bluecaster completely .
为了 更多的 比 一个 打 小时 他 有 被遗忘的 - 完全地 .

十几个小时里，他完全忘记了布鲁卡斯特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][help] , [wʌn][æt; ət]
They had lost each other in the dark , and had gone to help , one at
他们 有 丢失的 每个 其他 在 这 黑暗的 , 和 有 已消失 到 帮助 , 一 在
[wʌn][fɑ:rm] ,
one farm ,
一 农场 ,

他们在黑暗中走散了，于是各自去帮忙，一个去了另一个农场。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
the other at another .
这 其他 在 其他 .

另一个在另一个地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had thought of the whole matter as his own ,
他 有 想法 的 这 所有的 事情 作为 他的 自己的 ,

他认为整件事都是他自己的事。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət] [hɪm'self] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,
and wondered at himself now even while he clung to the thought ,
和 想知道 在 他自己 现在 甚至 尽管 他 紧紧抓住 到 这 想法 ,

即使他仍然执着于这个想法，他现在仍然对自己感到疑惑。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['mæstər] .
for here was the real master .
为了 这里 曾是 这 真实的 掌握 .

因为真正的大师就在这里。

[jet] , [hæd; həd] - ['evər] [bɪn] ['mæstər] ?
Yet , had Bluecaster ever been master ?
然而 , 有 - 曾经 到过 掌握 ?

然而，布鲁卡斯特曾经是大师吗？

[ə'gen] , [æz; əz][æt; ət] - , [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['li:dər] [peɪd] .
Again , as at Ladyford , he recognised that always the leader paid .
再次 , 作为 在 - , 他 已确认 那 总是 这 领导者 有薪酬的 .

就像在莱迪福德一样，他再次意识到，领导者总是要付出代价的。

“ [ju:; jʊ] [nu:] ?
“ **You knew** ?
” 你 知道 ?

你知道？

“ [ˈdenɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [hæf] - [ˈfɪr(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
“ **Denny was saying , half - fearful , but resentful and distressed .**
“ 丹尼 曾是 说 , 一半 - 可怕 , 但 不满 和 苦恼 .

丹尼说道, 语气中既有恐惧, 又有怨恨和痛苦。

“ [nei] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] !
“ **Nay , you're just getting at us !**
“ 不 , 你是 只是 获得 在 我们 !

“不, 你就是故意针对我们! ”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [noʊ] . “
You couldn't know .”
你 不能 知道 . “

你不可能知道。

“ [aɪ][dɪd] [noʊ] !
“ **I did know !**
“ 我 做过 知道 !

“我知道! ”

“ [bræk] [ˈænsər] [ˈwɪrəli] .
“ **Brack answered wearily .**
“ 布拉克 回答 疲劳 .

布拉克疲惫地回答道。

“ [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈd][get] .
“ **Guess I might as well tell the table , though , for all the understanding I'd get .**
“ 猜测 我 可能 作为 出色地 告诉 这 桌子 , 尽管 , 为了 全部 这 理解 ID 得到 .

“不过我想我还是应该告诉同桌的人, 反正他们也不会理解。”

[aɪ] [pleɪd] [maɪˈself][aʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [skwer] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ]
I played myself out trying to make you see square , but there was no getting
我 玩 我 出去 尝试 到 制作 你 看 正方形 , 但 那里 曾是 不 获得
[pæst] [ðæt] [-]
past that [301]
过去的 那 [-]

我竭尽全力想让你明白这一点, 但你还是无法改变[301]

[bli:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlæŋkəstərz] .
bleat of yours about the Lancasters .
咩咩叫 的 你的 关于 这 兰开斯特 .

你对兰开斯特家族的抱怨。

[wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [hed] [ɪn][jɔr; jər][hændz] , [ðɪs] [taɪm] !
Well , I reckon you've got your head in your hands , this time !
出色地 , 我 估计 你已经 得到 你的 头 在 你的 双手 , 这 时间 !

看来这次你真是束手无策了!

[ki:p] [tu:; tə][jɔr; jər] [bli:tɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:l] [get] , [nekst] .
Keep to your bleating and see what you'll get , next .
保持 到 你的 咩咩叫 和 看 什么 你会 得到 , 下一个 .

你继续叫嚣吧, 看看接下来会发生什么。

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [fʊks] [ðæt] [dəʊnt] [bli:t] [ɑ:nt] [ˈwa:ntɪd] [ˈeni] [ɑ:n] - — [fʊks][wɪð; wɪθ]
Seems to me folks that don't bleat aren't wanted any on Bluecaster — folks with
似乎 到 我 各位 那 不 咩咩叫 不是 通缉 任何 在 - — 各位 和
[ðər; ðər] [aɪz] [skɪnd] [əˈhed] .
their eyes skinned ahead .
他们的 眼睛 去皮 前方 .

在我看来, Bluecaster 不欢迎那些不咩咩叫的人——那些目光敏锐、目光长远的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] — [ðæts] [ʃɒr] !
“ **For I knew — that's sure !** ”
为了 我 知道 — 那就是 当然 ！

因为我知道——那当然！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **He paused suddenly .** ”
他 暂停 突然 。

他突然停顿了一下。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [nu:] !
“ **And his lordship knew !** ”
和 他的 领主 知道 ！

“而他的大人也知道！”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .** ”
他 额外 。

他补充道。

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ **No , ” said Bluecaster .** ”
不 , ” 说 - 。

“不,”布鲁卡斯特说。

[bræk] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Brack swung round with a piercing look and opened his lips ,
布拉克 摇摆 圆形的 和 一个 冲孔 看 和 打开 他的 嘴唇 ,
布拉克猛地转过身，目光锐利地盯着对方，张开了嘴唇。

[bʌt; bət] - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
but Bluecaster kept his eyes steady with an effort .
但 - 保留 他的 眼睛 稳定的 和 一个 努力 。

但布鲁卡斯特努力保持目光稳定。

[ləntɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Lanty stepped into the room .
兰蒂 步 进入 这 房间 。

兰蒂走进了房间。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [sɪns] , [maɪ][ˈlɔːrd] !
“ **I thought you'd have been gone long since , my lord !** ”
我 想法 你会 有 到过 已消失 长的 自从 , 我的 主 ！

“我还以为您早就走了，大人！”

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
They'll be getting anxious at the House .
他们会 是 获得 焦虑的 在 这 房子 。

众议院那边的人肯定会很焦虑。

[kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [juː ˈes] [hoʊm] , [ˈtɒməs] ?
Can you drive us home , Thomas ?
能 你 驾驶 我们 家 , 托马斯 ？

托马斯，你能开车送我们回家吗？

” [ˈdeni] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈglædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
“ **Denny turned with quick gladness on his poor , troubled face .** ”
丹尼 转向 和 快的 欢乐 在 他的 贫穷的 , 麻烦 脸 。

“丹尼转过身，脸上露出欣喜的神色，他那可怜兮兮、忧心忡忡的脸上又浮现出一丝笑容。”

“ [eɪ] , [ðæt][aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , [ðoʊ] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)l] !
“ **Ay , that I can , sir , though I've lost the best horse in my stable !** ”
哎 , 那 我 能 , 先生 , 尽管 我已经丢失的 这 最好的 马 在 我的 稳定的 ！

“是的，先生，我可以，虽然我失去了马厩里最好的马！”

” [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] - [ɑːrm] .

” **He reached out and laid a hand on Lanty's arm .**
” 他 达到 出去 和 铺设 一个 手 在 - 手臂 .

他伸出手，放在兰蒂的胳膊上。

” [ðeəz; ðəz] [fɒks] , [sɜːr] — [nʌn] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [ˈniːðər] — [æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] [lʌg] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə]

” **There's folks , sir — none so far off , neither — as say the Lugg ought never to**

” 有 各位 , 先生 — 没有任何 所以 远的 离开 , 两者都不 — 作为 说 这 拉格 应该 绝不 到

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ,

have been built ,

有 到过 建造 ,

“先生，有些人——虽然他们的观点也并非完全错误——认为卢格号根本就不应该建造。”

[fɒks] [æz; əz] [θɪŋk] - [twʌz] [praɪd] [æz; əz] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz] [kept] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .

folks as think ' twas pride as put it there and pride as kept it there .
各位 作为 思考 - 那是 自豪 作为 放 它 那里 和 自豪 作为 保留 它 那里 .

人们认为，是骄傲把它放在那里，也是骄傲让它留在那里。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈðər] [fɒks] [æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəstəz] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ]

But there's other folks as say the Lancasters may build a score o
但 有 其他 各位 作为 说 这 兰开斯特 可能 建造 一个 分数 o

但有人说兰开斯特家族可能会建立起一支强大的队伍。

- - [æn; ən] - [draʊn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː ˈes] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfʌst] [ɑːn] - [ɛmz] [ˈtɒməs] [ˈkʌθbərt]

' Luggs an ' drown the lot of us ; an ' the fust on ' em's Thomas Cuthbert
- - 一个 - 溺水 这 很多 的 我们 ; 一个 - 这 fust 在 - em's 托马斯 卡斯伯特

[ˈdenisən] [oʊ] - - !

Dennison o ' Lockholme !

丹尼森 o - - !

'Luggs 和' 淹死我们所有人；而第一个上去的是洛克霍尔姆的托马斯·卡斯伯特·丹尼森！

” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [bræk] [ˈsterɪŋ] [ˈkjəriəsli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

” **He hurried out , leaving Brack staring curiously after him .**
” 他 慌忙 出去 , 离开 布拉克 凝视 奇怪的是 后 他 .

他匆匆走了出去，留下布拉克好奇地望着他的背影。

” [wɒts] [ðə; ði] [sɪntʃ] [juːv] [gɑːt] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

” **What's the cinch you've got on ' em all ? ” he asked at last .**
” 是什么 这 肚带 你已经 得到 在 - 呃 全部 ? ” 他 问 在 最后的 .

“你对他们所有人有什么把握？”他最后问道。

” [wɒts] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [blaɪnd] , [buːt] - [ˈlɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] ,

” **What's the receipt for making blind , boot - licking fools of thinking men ,**
” 是什么 这 收据 为了 制作 瞎的 , 启动 - 舔舐 傻瓜 的 思维 男人 ,

“如何才能让有思想的人变成盲目、只会溜须拍马的傻瓜？”

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɪsɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɪd] [glʌvz] ?

setting them kissing your feet and your kid gloves ?
环境 他们 接吻 你的 脚 和 你的 孩子 手套 ?

让他们亲吻你的脚和你的手套？

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] [ðiːz] [kaʊ] - [ˈtoʊɪŋ] [kræŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ?

How have you fixed these kow - towing cranks on the marsh ?
如何 有 你 固定的 这些 考 - 拖带 曲柄 在 这 沼泽 ?

你是如何修复沼泽地里这些拖曳曲柄的？

” [ˈlæŋkəstər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” **Lancaster came forward to the table .**
” 兰开斯特 来了 向前 到 这 桌子 .

兰开斯特走到桌前。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][taɪ] , [bræk] , [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ðæt] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [wi:k] ,
“ **There's only one tie , Brack , between man and man , that will stand a week ,**
“ 有 仅有的 一 领带 , 布拉克 , 之间 男人 和 男人 , 那 将要 站立 一个 星期 ,
“布拉克, 在男人和男人之间, 只有一种平局能保持一周之久。”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] .
and that's just simple faith .
和 那就是 只是 简单的 信仰 .

这就是简单的信仰。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ʌp] [hɪr] [brɪkəz, brɪkɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [sti:l] [trʌst] [i:tɪ] [ˈʌðər]
You think we're out of date up here because some of us still trust each other
你 思考 是 出去 的 日期 向上 这里 因为 一些 的 我们 仍然 相信 每个 其他
,
:
,

你觉得我们这里落伍了, 是因为我们当中有些人仍然彼此信任。

[sti:l] [hoʊld][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz][bə:nd] , [ˌʌnˈbækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [stæmp] .
still hold a man's word as his bond , unbacked by a Government stamp .
仍然 抓住 一个 男人的 单词 作为 他的 纽带 , 未担保 经过 一个 政府 邮票 .

即使没有政府印章担保, 一个人的口头承诺仍然被视为一种保证。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] ,
You think that folks should trust themselves and nobody else ,
你 思考 那 各位 应该 相信 他们自己 和 无人 别的 ,

你认为人们应该相信自己, 而不是相信任何人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [-]
should keep looking out all the time for [302]
应该 保持 寻找 出去 全部 这 时间 为了 [-]
应该时刻留意[302]

[ˈʌðər] [foʊks] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] .
other folks getting ready to do them .
其他 各位 获得 准备好 到 做 他们 .

其他人也准备去做这些事了。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [oʊn] [feɪθ] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Now , I tell you , who have seen my own faith go down to - day — I tell you ,
现在 , 我 告诉 你 , WHO 有 已见 我的 自己的 信仰 去 向下 到 - 天 — 我 告诉 你 ,

现在, 我告诉你们这些今天亲眼目睹我信心跌倒的人——我告诉你们,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ki:p] [trʌst] [ænd; ənd][bi:; bi] [brɪtreɪd] — [eɪ] ! [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [brɪtreɪ] [trʌst]
it is better to keep trust and be betrayed — ay ! better even to betray trust
它 是 更好的 到 保持 相信 和 是 背叛 — 哎 ! 更好的 甚至 到 背叛 相信

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [trʌst] ,
in keeping trust ,
在 保持 相信 ,

宁愿信守信任而被背叛——哎! 甚至为了保持信任而背叛信任也好!

[ðæn; ðən][ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [trʌst] [æt; ət][ɔ:l] !
than never to have trust at all !
比 绝不 到 有 相信 在 全部 !

宁愿从未拥有过信任!

[wʌt] [ju:; jʊ] [nu:] , [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ; [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ju: 'es] .
What you knew , you knew of yourself ; it could not help us .
什么 你 知道 , 你 知道 的 你自己 ; 它 可以 不是 帮助 我们 .

你所了解的, 只是你对自己的了解; 这对我们没有任何帮助。

孤独的犁(The lonely plough)

第20/22页

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][helm][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][ˈaʊər; ɑːr][tjæns] , [ænd; ənd][feɪld] .
We at the helm had to take our chance , and failed .
我们 在 这 舵 有 到 拿 我们的 机会 , 和 失败的 .

我们这些掌舵人不得不冒险一试，结果失败了。

[duː][nɑːt][daʊt][ðæt][ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈevri][wei] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][peɪ] .
Do not doubt that always , and in every way , we shall pay .
做 不是 怀疑 那 总是 , 和 在 每一个 方式 , 我们 将 支付 .

毋庸置疑，无论何时何地，我们都会付出代价。

"[ə; eɪ][flʌʃ][keɪm][ˈɪntuː] - [ˈhægərd][tʃiːks] .
" **A flush came into Brack's haggard cheeks .**
" 一个 冲洗 来了 进入 - 枯槁 脸颊 .

布拉克憔悴的双颊泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][ʃɔːrt][læf][ʌv; əv][pɜːr][ˈnɜːrəs][ɪkˈsaɪtmənt] .
He gave a short laugh of pure nervous excitement .
他 给予 一个 短的 笑 的 纯的 紧张的 激动 .

他因紧张兴奋而发出了一声短暂的笑声。

[hiː; hi][ˈstreɪtnd][hɪmˈself] .
He straightened himself .
他 拉直 他自己 .

他挺直了身子。

[hɪz; ɪz][ˈelɪɡəns][keɪm][bæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His elegance came back to him .
他的 优雅 来了 后退 到 他 .

他恢复了往日的优雅风度。

[juː; jʊ][lʊkt][ɪnˈstɪŋktɪvli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrɪlbi][ænd; ənd][ðə; ði][es] . - [ef] . , [ðəʊ][bəuθ][hæd; həd]
You looked instinctively for the Trilby and the S . - F . , though both had
你 看起来 本能地 为了 这 毡帽 和 这 S . - F . , 尽管 两个都 有

[bɪn][swept][aʊt][tuː; tə][siː] .
been swept out to sea .
到过 扫荡 出去 到 海 .

你本能地寻找着“特里尔比”号和“S.-F.”号，尽管这两艘船都已被海浪卷走。

[hiː; hi][stept][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][lənti] , [ˈklɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hiːlz][təˈgeðər] , [ænd; ənd][flɪŋɪŋ][ʌp][ə; eɪ]
He stepped in front of Lanty , clicking his heels together , and flinging up a
他 步 在 正面 的 兰蒂 , 点击 他的 高跟鞋 一起 , 和 投掷 向上 一个

[hænd][ɪn][səˈluːt] .
hand in salute .
手 在 礼炮 .

他走到兰蒂面前，双脚后跟碰在一起，举起一只手敬礼。

"[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , [jʊə(r)][greɪt] !
" **Mr . Lancaster , you're great !**
" 先生 . 兰开斯特 , 你是 伟大的 !

兰卡斯特先生，您太棒了！

"[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst][kəˈləʊniəl] .
" **he exclaimed , at his most colonial .**
" 他 惊呼 , 在 他的 最多 殖民 .

“他用最殖民主义的口吻喊道。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] [gʊdʒ] , [ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] .

“ **You're the real goods , all the way .**
“ 你是 这 真实的 商品 , 全部 这 方式 .

“你真是个好人，彻头彻尾的好人。”

[ju:v] [gɑ:t][em 'i:] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You've got me , any time you like .
你已经 得到 我 , 任何 时间 你 喜欢 .

你想什么时候找我都行。

[aɪl] [teɪk] [ə; ei][tɑ:p][laɪn] , [pli:z] , [ɪn] [ðæt] ['draʊnɪŋ] - [lɪst][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [frend]

I'll take a top line , please , in that drowning - list of yours , along with friend
患病的 拿 一个 顶部 线 , 请 , 在 那 溺水 - 列表 的 你的 , 沿着 和 朋友

['tɒməs] ['denisən] !

Thomas Dennison !
托马斯 丹尼森 !

请允许我和朋友托马斯·丹尼森一起，在你的“溺水名单”上排在第一位！

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜ:rvəs] [læf] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“ **He gave the same nervous laugh and went out .**
“ 他 给予 这 相同的 紧张的 笑 和 去 出去 .

他发出同样的紧张的笑声，然后走了出去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

But , as he went ,
但 , 作为 他 去 ,

但是，当他继续前行时，

[hi:; hi][kæst][wʌn][læst] [ki:n] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

he cast one last keen and curious glance at the young man at the table .
他 投掷 一 最后的 敏锐的 和 好奇的 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 在 这 桌子 .

他最后用敏锐而好奇的目光打量了桌边的年轻人。

“ [saɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“ **Sit down , won't you ?**
“ 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗？

“ - [sed] .

“ **Bluecaster said .**
“ - 说 .

“布鲁卡斯特说道。”

“ ['denisən] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] .

“ **Dennison will be some little time yet .**
“ 丹尼森 将要 是 一些 小的 时间 然而 .

“丹尼森还需要一段时间才能回来。”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['θɜ:rəli] [dʌn] [ʌp] .

You look thoroughly done up .
你 看 彻底 完毕 向上 .

你看起来打扮得非常精致。

“ [lənti] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] .

“ **Lanty took the chair opposite .**
“ 兰蒂 采取 这 椅子 对面的 .

兰蒂在对面坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['taɪərd][aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,

They were both tired out , but there were things yet to be said ,
他们 是 两个都 疲劳的 出去 , 但 那里 是 事物 然而 到 是 说 ,

他们俩都很累了，但还有一些话没说完。

[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps] , [ɑːn] ['eni] [ˈlðər] [deɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
things that might never be possible , perhaps , on any other day but this .
事物 那 可能 绝不 是 可能的 , 也许 , 在 任何 其他 天 但 这 .

在其他任何一天, 或许都不可能发生的事情, 唯独今天会发生。

" [aɪ] [spʊʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [maɪ][lɔːrd] .
" I spoke for us both , my lord .
" 我 辐 为了 我们 两个都 , 我的 主 .

“我代表我们两人发言, 大人。”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ'self] — —
If I took too much on myself — —
如果 我 采取 也 很多 在 我 — —

如果我承担了太多责任——

" - [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" Bluecaster lifted a hand .
" - 抬起 一个 手 .

布鲁卡斯特举起了一只手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] .
" You have always had to take everything .
" 你 有 总是 有 到 拿 一切 .

“你总是不得不接受一切。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It isn't the first time .
它 不是 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [helpt] [juː; jʊ] .
I have never helped you .
我 有 绝不 帮助 你 .

我从来没有帮过你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
Do you think I don't know it ? "
做 你 思考 我 不 知道 它 ? "

你以为我不知道吗？

" [ðæts] [naːt] [truː] !
" That's not true !
" 那就是 不是 真的 !

“那不是真的！ ”

" [lənti] [ˈænsər] [ˈwɔːrmlɪ] .
" Lanty answered warmly .
" 兰蒂 回答 热情地 .

兰蒂热情地回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'tʃiːv] [ˈeniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː; jər] [kən'sent] ? [-]
" How could I achieve anything without your consent ? [303]
" 如何 可以 我 达到 任何事物 没有 你的 同意 ? [-]

“没有你的同意, 我怎么能取得任何成就呢? ”[303]

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [juːv] ['nevər] ['hɪndəd] .
In the end , everything comes to you , and you've never hindered .
在 这 结尾 , 一切 来 到 你 , 和 你已经 绝不 受阻 .

最终, 一切都会来到你身边, 而你从未阻碍过。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [ˈlændlɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "
There's no better landlord in the kingdom . "
有 不 更好的 房东 在 这 王国 . "

王国里再也找不到比他更好的房东了。

“ [its] [i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [wɪ'dəʊt] [lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fɪŋgə] ；
“ **It's easy to be kind without lifting a finger** ；
“ 它是 简单的 到 是 种类 没有 举重 一个 手指 ；
“不费吹灰之力就能表达善意；

[i:zi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒʌdʒmənt] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ；
easy to agree to a judgment you know to be right ；
简单的 到 同意 到 一个 判断 你 知道 到 是 正确的 ；
很容易接受自己认为正确的判断；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fain(ə)l] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv]
but there's a final responsibility that is mine and mine only , and that I've
但 有 一个 最终的 责任 那 是 矿 和 矿 仅有的 , 和 那 我已经
[nevər] [feɪst] .
never faced .
绝不 面对 .
但还有一项最终的责任，这项责任只属于我，而且我从未面对过。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌg] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — —
In this matter of the Lugg , for instance — —
在 这 事情 的 这 拉格 , 为了 实例 — —
例如，关于卢格号这件事——

“ [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [lənti] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
“ **There came to Lanty a memory of the meeting at which , with a single**
“ 那里 来了 到 兰蒂 一个 记忆 的 这 会议 在 哪个 , 和 一个 单身的
[lɒk] ,
look ,
看 ,
“兰蒂想起那次会面，当时他只看了一眼，

- [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Bluecaster had passed the fate of the bank into his hands .
- 有 通过了 这 命运 的 这 银行 进入 他的 双手 .
布鲁卡斯特将银行的命运交到了他的手中。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [noʊ] ！
“ **Of course you couldn't know** ！
“ 的 课程 你 不能 知道 ！
你当然不可能知道！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **he exclaimed incredulously** .
“ 他 惊呼 难以置信地 .
他难以置信地惊呼道。

“ [ðæts] ['oʊnli] - ['reɪvɪŋ] .
“ **That's only Brack's raving** .
“ 那就是 仅有的 - 狂言 .
“那只是布拉克的胡言乱语。”

[bʌt; bət] “ — [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [stɛəd] , ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] - ['raɪzɪŋ] — “ [ju:; jʊ]
But — he stopped suddenly , stared , stammering and half - rising — “ you
但 “ — 他 停止 突然 , 凝视 , 结巴 和 一半 - 上升 — “ 你
[daʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
don't mean that you agreed with him ,
不 意思是 那 你 同意 和 他 ,
但是——“他突然停住，盯着他，结结巴巴地半站起身来——“你的意思是说你同意他的观点吗？ ”

[θɔ:t] [ðə; ði] [lʌg] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] — [dɪd] [nɑ:t] [trʌst] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ?
thought the Lugg ought to go — did not trust it , all the time ?
想法 这 拉格 应该 到 去 — 做过 不是 相信 它 , 全部 这 时间 ?
觉得应该把 Lugg 行李箱扔掉——我并非一直都信任它？

“ - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
“ **Bluecaster bowed his head without reply** .
“ - 鞠躬 他的 头 没有 回复 .
布鲁卡斯特低下了头，没有回答。

“ [juː; jʊ] [θrʌst] [ðə; ði][ˈprɔːbləm][ɑːn][em ˈiː] ,
“ **You thrust the problem on me** ,
“ 你 推力 这 问题 在 我 ,
你把问题强加给我，

[kənˈvɪnst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [kɔːrs] — [beɪd] [em ˈiː] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː ˈes]
convinced in your own mind of the one right course — bade me answer for us
确信 在 你的 自己的 头脑 的 这 一 正确的 课程 — 巴德 我 回答 为了 我们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

你坚信自己所采取的唯一正确道路——让我来替我们俩回答这个问题。
[ʌnˈdʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈbaɪəst] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,
unjust as it was , biased as you knew I must be ,
不公正 作为 它 曾是 , 有偏见的 作为 你 知道 我 必须 是 ,
尽管这很不公正，尽管你知道我肯定带有偏见，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈænsər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrɪz] ?
certain that my answer would not be yours ?
肯定 那 我的 回答 会 不是 是 你的 ?
你确定我的答案不会是你的答案吗？

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjən] , [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] .
I took it that you had no opinion , could not and would not choose .
我 采取 它 那 你 有 不 观点 , 可以 不是 和 会 不是 选择 .
我以为你没有意见，不能也不会做出选择。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli][aɪ] [stept] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] .
For that reason only I stepped into your place .
为了 那 原因 仅有的 我 步 进入 你的 地方 .
正因如此，我才挺身而出，顶替了你的位置。

[hæv; həv][aɪ] [feɪld] [soʊ][fɑːr][ɪn][maɪ][ˈduːti] [ðæt] [juː; jʊ] [derd] [nɑːt][set][jʊr; jər] [wɪl] [əˈɡenst] [maɪn] ?
Have I failed so far in my duty that you dared not set your will against mine ?
有 我 失败的 所以 远的 在 我的 责任 那 你 敢于 不是 放 你的 将要 反对 矿 ?
难道我失职到如此地步，以至于你不敢违背我的意愿吗？

“ [daʊt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [daʊt] [bɪˈsetɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Doubt assailed him , the fearful doubt besetting the strong of the**
“ 怀疑 遭受攻击 他 , 这 可怕 怀疑 被包围 这 强的 的 这
[ʌnkənˈvɪnsɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsentɪŋ] [wiːk] .
unconvincedness of the consenting weak .
不信服 的 这 同意 虚弱的 .
“怀疑袭来，那是强者心中的恐惧怀疑，是弱者心存疑虑的恐惧怀疑。”

“ [maɪ][lɔːrd] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] ? ”
“ **My lord — was it that ?** ”
“ 我的 主 — 曾是 它 那 ? ”
“大人——是那个吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , ” [sed] - .
“ **No , it was not that ,** ” **said Bluecaster** .
“ 不 , 它 曾是 不是 那 , ” 说 - .
“不，不是那样的，”布鲁卡斯特说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ！
“ It must have been ！
“ 它 必须 有 到过 ！

“一定是这样！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [help] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] . “
I thought you wanted help — but it was that . “
我 想法 你 通缉 帮助 — 但 它 曾是 那 . “

我以为你需要帮助——但事实并非如此。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] ！
“ It was not that ！
“ 它 曾是 不是 那 ！

“不是那样的！ ”

“ - [spʊk] [ˈveri] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ Bluecaster spoke very firmly .
“ - 辐 非常 牢牢 .

“布鲁卡斯特的语气非常坚定。”

“ [saɪt] [daʊn] [ə'gen] , [mæn] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ Sit down again , man , and listen to me .
“ 坐 向下 再次 , 男人 , 和 听 到 我 .

“坐下，伙计，听我说。”

[wɪə(r)] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɪt] [tu:; tə] [si:] [ˈveri] [ˈklɪrli] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get]
We're neither of us fit to see very clearly to - night , but I want to get
是 两者都不 的 我们 合身 到 看 非常 清楚地 到 - 夜晚 , 但 我 想 到 得到
[ðɪs] [sed] .
this said .
这 说 .

今晚我们俩的视力都不太好，但我还是想把话说完。

[ju:v] [ˈnevər] [ˈbulɪd] [em 'i:] — [dəunt] [ˈwɜ:ri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] .
You've never bullied me — don't worry your head about that .
你已经 绝不 被欺凌 我 — 不 担心 你的 头 关于 那 .

你从来没有欺负过我——别为此担心。

[ju:v] [bɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [mæn] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
You've been the stronger man , that's all , and you're suffering for it .
你已经 到过 这 更强 男人 , 那就是 全部 , 和 你是 痛苦 为了 它 .

你一直都比较强势，仅此而已，而你现在却为此付出了代价。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌn'fer] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [mæn] .
It's always unfair on the servant to be the stronger man .
它是 总是 不公平 在 这 仆人 到 是 这 更强 男人 .

对仆人来说，强者总是不公平的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] “ — [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] — “ [ˈsʌmtaɪmz] , [-]
But sometimes — he smiled his pleasant smile — “ sometimes , [304]
但 有时 “ — 他 微笑 他的 令人愉快的 微笑 — “ 有时 , [-]

但有时”——他露出了和蔼的笑容——“有时，[304]

[ˈlæŋkæstər] , [oʊld] [mæn] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɪz] [ˈdʒɔ:li] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ！
Lancaster , old man , the master is jolly glad of it ！
兰开斯特 , 老的 男人 , 这 掌握 是 快乐的 高兴的 的 它 ！

兰开斯特，老兄，主人对此非常高兴！

“ [aɪ'd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [lʌg] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [mɑ:rʃ] .
“ I'd always thought the Lugg might be a menace to the top marsh .
“ ID 总是 想法 这 拉格 可能 是 一个 威胁 到 这 顶部 沼泽 .

“我一直认为卢格河可能会对上游沼泽地构成威胁。”

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz][soʊ] [ˈhæroʊ] — [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [lɒk] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
The neck of the bay is so narrow — it used to look to me as if the
这 脖子 的 这 湾 是 所以 狭窄的 — 它 用过的 到 看 到 我 作为 如果 这
[lʌg] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [aɪ ˈti:].
Lugg was choking it .
拉格 曾是 窒息 它 .

海湾的颈部非常狭窄——我以前觉得卢格号好像要把它堵死了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [bræk] , [aɪv] [si:n] [ˈstɔrmz] — [wʌn] [dʌz] [si:] [θɪŋz] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][du:] ,
And , like Brack , I've seen storms — one does see things knocking about as I do ,
和 , 喜欢 布拉克 , 我已经 已见 暴风雨 — — 做 看 事物 敲门 关于 作为 我 做 ,
和布拉克一样, 我也见过风暴——像我这样见过风暴的人, 确实会看到东西四处翻滚。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [hæf] - [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] , [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] , [rɪtʃ] [ˈtrævələɹ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] - [ˈki:pɪŋ]
he added half - apologetically , the idle , rich traveller to the home - keeping
” 他 额外 一半 - 带着歉意地 , 这 闲置的 , 富有的 游客 到 这 家 - 保持
[ˈwɜ:rkəɹ] .
worker .
工人 .

他半是歉意地补充道:“游手好闲的富裕旅行者, 就像居家劳动者一样。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkleɪmd] [lænd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [em ˈi:] [kri:p] [ə; eɪ][bɪt] .
And the reclaimed land always made me creep a bit .
” 和 这 回收 土地 总是 制成 我 潜行者 一个 少量 .
“而且, 填海造地总是让我有点毛骨悚然。”

[aɪ ˈti:] [lɒkt] [soʊ] — [wel] — [snætʃt] !
It looked so — well — snatched !
它 看起来 所以 — 出色地 — 抢夺 !
看起来真是——太棒了!

[aɪv] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
I've a fear of the sea ,
我已经 一个 害怕 的 这 海 ,

我害怕大海。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:kl] - [ˈʃelz] .
although I've been out on it so much in all sorts of cockle - shells .
虽然 我已经 到过 出去 在 它 所以 很多 在全部 排序 的 鸟蛤 - 贝壳 .
虽然我曾多次乘坐各种各样的贝壳外出。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] .
It always has something in hand .
它 总是 有 某物 在 手 .
它总是手里拿着东西。

[ju:; jʊ] [meɪ] [trɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [ɪts] [oʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][end] .
You may trick it , but it generally gets its own back in the end .
你 可能 诡计 它 , 但 它 一般来说 获得 它是自己的 后退 在 这 结尾 .
你或许能骗过它, 但它最终通常会报复。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊ:t] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd] ,
And though I know all the marsh has been fought out of it , yard by yard ,
和 尽管 我 知道 全部 这 沼泽 有 到过 战斗 出去 的 它 , 院子 经过 院子 ,
虽然我知道所有的沼泽地都是一寸一寸地被清除出来的,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lænd][bɪˈhaɪnd]
it seemed to me to have a queer kind of grudge about the land behind
它 似乎 到 我 到 有 一个 酷儿 种类 的 怨恨 关于 这 土地 在后面
[ðə; ði] [lʌg] .
the Lugg .
这 拉格 .

我觉得它对卢格后面的土地有一种奇怪的怨恨。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ！
I'd have been glad to see it go , and that's the truth !
ID 有 到过 高兴的 到 看 它 去 , 和 那就是 这 真相 ！
我巴不得它消失，这是实话！

[bʌt; bət] [ðen] — [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
But then — your father had built it , and I'd been brought up on the
但 然后 — 你的 父亲 有 建造 它 , 和 ID 到过 带来 向上 在 这
[θɪŋz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪd] .
things your father did .
事物 你的 父亲 做过 .
但是——那是你父亲建造的，我从小就耳濡目染你父亲的所作所为。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
They used to call him the Big Man of the North .
他们 用过的 到 称呼 他 这 大的 男人 的 这 北 .
人们过去称他为北方巨人。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [lʌg] [wʊd] [stænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] ,
He said the Lugg would stand , and it did ,
他 说 这 拉格 会 站立 , 和 它 做过 ,
他说卢格号会屹立不倒，而它也确实如此。

[ɒ:ŋ] ['æftər][hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuʊld] .
long after he wasn't there to see that it was doing as it was told .
长的 后 他 不是 那里 到 看 那 它 曾是 正在做 作为 它 曾是 讲述 .
很久以后，他不在场，无法亲眼看到它按照指令执行。

[ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] — [jes] ！ — [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
Then you came — as good a man as your father — yes ! — and said the
然后 你 来了 — 作为 好的 一个 男人 作为 你的 父亲 — 是的 ！ — 和 说 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,
然后你来了——像你父亲一样优秀——是的！ ——说了同样的话，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['kwaɪət] .
and I kept quiet .
和 我 保留 安静的 .
我保持沉默。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [nu:] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'genst] [jɔ:rz] .
All the marsh knew my opinion wasn't worth the flick of a whip against yours .
全部 这 沼泽 知道 我的 观点 不是 值得 这 轻弹 的 一个 鞭 反对 你的 .
沼泽里的所有人都知道，我的意见根本不值一提，连鞭子抽一下都比不上你的意见。

[ɪf] [aɪ'd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [slɑɪt] [ju:; jʊ] ,
If I'd touched the bank , they'd have taken it that I meant to slight you ,
如果 ID 感动 这 银行 , 他们会 有 已采取 它 那 我 意思是 到 轻微 你 ,
如果我碰了银行，他们会认为我是故意怠慢你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f][maɪ] [hed] ['ræðər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] .
and I would have cut off my head rather than do that .
和 我 会 有 切 离开 我的 头 相当 比 做 那 .
我宁愿砍掉自己的脑袋也不会那样做。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" He smote the table suddenly with his clenched fist .
" 他 猛击 这 桌子 突然 和 他的 紧握 拳头 .
他突然用紧握的拳头猛击桌子。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !
上帝！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kaʊəd] [aɪ][eɪ 'em] !
What a liar and a coward I am !
什么 一个 说谎者 和 一个 懦夫 我 是 !
我真是个骗子和懦夫！

[ðæts] [ɔːl] [laɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈlæŋkæstər] ? — [noʊ] — [nɑːt][laɪz] , [pər'hæps] ,
That's all lies — you know it , don't you , Lancaster ? — no — not lies , perhaps ,
那就是 全部 谎言 — 你 知道 它 , 不 你 , 兰开斯特 ? — 不 — 不是 谎言 , 也许 ,
[bʌt; bət][saɪd] - ['ɪʃuːz] .
but side - issues .
但 边 - 问题 .
那全是谎言——你知道的, 对吧, 兰开斯特? ——不——也许不是谎言, 而是次要问题。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
The truth is , I was afraid ,
这 真相 是 , 我 曾是 害怕的 ,
说实话, 我当时很害怕。

[æz; əz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃʌv] .
as I've always been afraid when it came to a big shove .
作为 我已经 总是 到过 害怕的 什么时候 它 来了 到 一个 大的 推 .
我一直很害怕被人用力推。

[aɪ] [ʃɜːkt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [soʊ][aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shirked having to speak out , having to decide , so I put it on to you .
我 逃避 拥有 到 说话 出去 , 拥有 到 决定 , 所以 我 放 它 在 到 你 .
我逃避了开口说话、做决定这件事, 所以就把责任推给了你。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː]
I knew you wouldn't be afraid , that you would take the straight path as you saw
我 知道 你 不会 是 害怕的 , 那 你 会 拿 这 直的 小路 作为 你 锯
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
我知道你不会害怕, 你会选择你认为正确的道路。

[aɪ] [nuː] [juː;d] [ˈʃoʊldər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz] [juː;d] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
I knew you'd shoulder things for me , as you'd always done .
我 知道 你会 肩膀 事物 为了 我 , 作为 你会 总是 完毕 .
我知道你会像以往一样为我承担重担。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [em 'iː][ˈɔːf(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] .
You must have despised me often ; and yet I don't think that , somehow .
你 必须 有 被鄙视的 我 经常 ; 和 然而 我 不 思考 那 , 不知何故 .
你一定经常鄙视我; 然而, 不知为何, 我并不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ'd] [dɪ'spaɪz] [-]
But I'd despise [305]
但 ID 鄙视 [-]
但我会鄙视[305]

[maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪv] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː] [ˌoʊvərweɪt] [tuː; tə] ['kæri] **myself more than I do if I didn't feel that they've given me overweight to carry**
我 更多的 比 我 做 如果 我 没有 感觉 那 他们有 给定 我 超重 到 携带
— [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌp] [ə'baʊ] [ðæt] [fiks] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
— **the powers up above that fix our place for us down below** .
— 这 权力 向上 多于 那 使固定 我们的 地方 为了 我们 向下 以下 .
如果我没感觉到他们给了我过重的负担——那些凌驾于我们之上、决定我们下层社会地位的力量——我就不会这么想了。

[aɪ] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə]['hænd(ə)l][men] .
I wasn't meant to handle men .
我 不是 意思是 到 处理 男人 .
我天生就不适合和男人打交道。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ][dʒɑːb] .
It isn't my job .
它 不是 我的 工作 .
这不是我的工作。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [slʌŋ] [ʌp] [laɪk][,es 'tiː] . [ˈsaɪmən] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlə] .
I shouldn't have been slung up like St . Simon what's - his - name on his pillar .
我 不应该 有 到过 吊着 向上 喜欢 英石 . 西蒙 是什么 - 他的 - 姓名 在 他的 支柱 .
我不应该像圣西蒙·什么来着一样被吊在柱子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] ,
I was cut out a quiet , retiring ,
我 曾是 切 出去 一个 安静的 , 退休 ,
我被安排在一个安静、内向的环境中，

[ˈhɑːrmləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ] [æt; ət] ['tenɪs]
harmless individual with a taste for sailing and rather a good eye at tennis
无害 个人 和 一个 品尝 为了 帆船 和 相当 一个 好的 眼睛 在 网球
,
.
,
他是一个性格温和、爱好帆船运动、网球打得也不错的人。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [kən'fesər] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['kɜːtəkər] ,
and I'm expected to be a symbol , a father - confessor , general caretaker ,
和 我是 预期的 到 是 一个 象征 , 一个 父亲 - 忏悔者 , 一般的 看护人 ,
[ˌrefə'riː] [ænd; ənd][praːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] !
referee and prop of the State !
裁判 和 支柱 的 这 状态 !
而我却被期望成为国家的象征、忏悔神父、总管、裁判和道具！

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eni][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] [spɜːrt] .
I haven't been any of all that except in spurts .
我 还没有 到过 任何 的 全部 那 除了 在 喷涌 .
除了偶尔几次，我从来没有过上述任何一种情况。

[juːv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]
You've had to be it for me ; but in the end it all comes back to
你已经 有 到 是 它 为了 我 ; 但 在 这 结尾 它 全部 来 后退 到
[em 'iː] .
me .
我 .
你一直是我生命中最重要的人；但最终一切都会回到我身上。

[ɪts] ['sleɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
It's slated down to my account .
它是 预定 向下 到 我的 帐户 .
费用已记入我的账户。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiːz] [main] .
The responsibility's mine .
这 责任 矿 .

责任在我。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
It isn't that I don't love the place and the people ,
它 不是 那 我 不 爱 这 地方 和 这 人们 ,
并不是我不爱这个地方和这里的人们,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːl] [lʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɔːl] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [emˈiː] ,
and the feel of it all belonging to me ,
和 这 感觉 的 它 全部 属于 到 我 ,
感觉这一切都属于我,

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [lʌv; əv] [ˌjuːˈes] [huː] [stɔːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [ɔːl]
but those of us who stop to think what it means are paying for it all
但 那些 的 我们 WHO 停止 到 思考 什么 它 方法 是 付费 为了 它 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
但我们这些停下来思考其含义的人, 却一直在为此付出代价。

[ˈiːv(ə)n] [tʰʌk(ə)] - [ˈhedɪd] [ˈɪdiəts] [laɪk] [maɪˈself] .
even chuckle - headed idiots like myself .
甚至 轻笑 - 标题 白痴 喜欢 我 .
即使像我这样的傻瓜也会如此。

[duː] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] — [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] — [ðæt]
Do they never realise — these men who are always going for the landlords — that
做 他们 绝不 意识到 — 这些 男人 WHO 是 总是 去 为了 这 房东 — 那
[ˈpaʊə] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
power and place have to be paid for ,
力量 和 地方 有 到 是 有薪酬的 为了 ,
这些总是与地主作对的人难道就从来没意识到, 权力和地位都是要付出代价的吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈbɪtər] [kɔɪn] ?
and in bitter coin ?
和 在 苦的 硬币 ?
而这代价又是什么呢?

[aɪˈtiː] [ɔːl] [lʊks] [soʊ] [ˈiːzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlæʊdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː]
It all looks so easy from the outside ; but it's loading a horse a ton too
它 全部 看起来 所以 简单的 从 这 外部 ; 但 它是 加载中 一个 马 一个 吨 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
从表面上看一切都很容易; 但这其实是给马背负了太多负担。

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːsɪk] [tʃæp] [tuː; tə] [fɜːrl] [ðə; ði] , [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈbegərz] [laɪk]
setting a seasick chap to furl the tops'l , when it comes to poor beggars like
环境 一个 晕船 小伙子 到 卷发 这 顶峰 , 什么时候 它 来 到 贫穷的 乞丐 喜欢
[emˈiː] !
me !
我 !
让一个晕船的人去卷起顶篷, 而我这样的穷乞丐却要这么做!

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [klaɪr] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
" But you're clear in this , " he added presently .
" 但 你是 清除 在 这 , " 他 额外 目前 .
“但你在这件事上很清楚,”他随即补充道。

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiːz] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

“ **The final responsibility's mine , as I said .**
“ 这 最终的 责任 矿 , 作为 我 说 .

正如我所说，最终的责任在我。

[ɪts] [aɪ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔːst] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] [bɪl]
It's I who will have to face the music for those lost lives when the bill
它是 我 WHO 将要 有 到 脸 这 音乐 为了 那些 丢失的 生活 什么时候 这 账单

comes in .
来 在 .

当账单寄来时，我将不得不为那些逝去的生命承担责任。

“ [ˈlæŋkæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Lancaster shook his head without lifting it from his hand where he had**
“ 兰开斯特 摇晃 他的 头 没有 举重 它 从 他的 手 在哪里 他 有

leaned it , listening .
倾斜 它 , 聆听 .

兰开斯特摇了摇头，头仍放在支撑着的手上，听着。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“ **I took the responsibility from you .**
“ 我 采取 这 责任 从 你 .

“我承担了你的责任。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .

I need not have done it .
我 需要 不是 有 完毕 它 .

我本不必这么做的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] .

I could have refused it .
我 可以 有 拒绝 它 .

我本可以拒绝的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈfjuːz] .

But I didn't refuse .
但 我 没有 拒绝 .

但我没有拒绝。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːrk] .

This is my work .
这 是 我的 工作 .

这是我的作品。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] - , [soʊ] [hɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] , [ɪn] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs] ,
“ **And , as at Ladyford , so here , he saw clearly that , in every crisis ,**
“ 和 , 作为 在 - , 所以 这里 , 他 锯 清楚地 那 , 在 每一个 危机 ,

“而且，就像在莱迪福德一样，在这里，他也清楚地看到，在每一次危机中，

[wʌn] [pərˈtɪkjələr] [soʊl][hoʊldz][ðə; ði] [skeɪl] .

one particular soul holds the scale .
一 特别的 灵魂 持有 这 规模 .

有一个特殊的灵魂掌握着天平。

- [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][luːp][ænd; ənd] [ˈfrænsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
Bluecaster was right , as Lup and Francey had been right ,
- 曾是 正确的 , 作为 卢普 和 弗兰西 有 到过 正确的 ,

Bluecaster是对的，就像Lup和Francey也是对的一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['strɪndʒənt] [lɔː] [brɪˈɑːnd] .
but there was a more stringent law beyond .
但那里曾是 一个 更多的 严格 法律 超过 .

但除此之外，还有更严格的法律。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
The words that had haunted him all day came back to him now with
这 字 那 有 闹鬼的 他 全部 天 来了 后退 到 他 现在 和
[riːˈdʌbəld] [fɔːrs] .
redoubled force .
加倍 力量 .

那些困扰了他一整天的话语，现在以更加强烈的冲击力再次涌上心头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ˈmænz] [wɜːrk] — [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweɪ] . ” [-]
“ **It is always one man's work — always and everywhere** . ” [**306**]
“ 它 是 总是 — 男人的 工作 — 总是 和 到处 . ” [-]
“这始终是一个人的工作——无论何时何地。”[306]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːəɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [hoʊm]
HIS SILLY HOME
他的 愚蠢的 家

他那愚蠢的家

[hiː; hi] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
He dropped from the trap at his own gate , and walked up the drive .
他 掉落 从 这 陷阱 在 他的 自己的 门 , 和 步行 向上 这 驾驶 .
他从自家门口的陷阱里跳下来，沿着车道走了上去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən] ,
There had been no sound of his coming , so the door was not open ,
那里 有 到过 不 声音 的 他的 未来 , 所以 这 门 曾是 不是 打开 ,
他进来时没有发出任何声音，所以门并没有开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['welkəm] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] ,
and the lack of welcome hurt him somehow ,
和 这 缺少 的 欢迎 伤害 他 不知何故 ,

而这种不受欢迎的感觉让他感到很受伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ment] [dɪˈlɪbəɪtli] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
as if the house meant deliberately to shut him out .
作为 如果 这 房子 意思是 故意地 到 关闭 他 出去 .
仿佛这房子是故意要把他拒之门外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
He did not come to it as to a place of healing ,
他 做过 不是 来 到 它 作为 到 一个 地方 的 康复 ,
他来到这里并非为了寻求治愈。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊl][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] [wen] ['wuːndɪd] .
but at least it was his own hole to creep into when wounded .
但 在 至少 它 曾是 他的 自己的 洞 到 潜行者 进入 什么时候 受伤 .
但至少受伤时，他可以躲进自己挖的洞里。

[ðə; ði][blæŋk] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
The blank door seemed to deny him even that .
这 空白的 门 似乎 到 否定 他 甚至 那 .
那扇空白的门似乎连这点都剥夺了他。

[ˌaɪˈtiː][wɒlʒ; wəʒ] [ˈveri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [ˈgɑːrdn] ,
It was very dark in the high - walled garden ,
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 高的 - 有围墙的 花园 ,

高墙环绕的花园里非常昏暗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [ˈwindoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrmi] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] [əˈkrɔːs]
but a ray from a side - window caught the Church Army summer - house across
但 一个 射线 从 一个 边 - 窗户 捕捉 这 教会 军队 夏天 - 房子 穿过
[ðə; ði] [ˈlɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

但一束从侧窗射入的光线照到了草坪对面的教会军避暑别墅。

[ænd; ʌnd] [spræŋ] [ə; eɪ][tekst][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
and sprang a text into being .
和 弹簧 一个 文本 进入 存在 .

于是，一篇文本就此诞生。

“ [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] , ” [sed] [ðə; ði][tekst] ,
“ **Feed my sheep** , ” **said the text** ,
“ 喂养 我的 羊 , ” 说 这 文本 ,
“喂饱我的羊,”短信上写道。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈskræmbld] [tiːz] [diˈspenst] [baɪ] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɛkɪts] [ruːf] ,
in reference to scrambled teas dispensed by Helwise under the Reckitt's roof ,
在 参考 到 打乱 茶 分发 经过 - 在下面 这 利洁时 屋顶 ,
指的是赫尔维斯在雷基特酒店楼下供应的那些乱七八糟的茶饮。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] - [naɪt] .
but it brought many other things to his mind , to - night .
但 它 带来 许多 其他 事物 到 他的 头脑 , 到 - 夜晚 .

但今晚，这件事却让他想起了许多其他事情。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [stɔːk] [ðə; ði] [siː]
He stood still and looked at it , thinking of the helpless stock the sea
他 站立 仍然 和 看起来 在 它 , 思维 的 这 无助 库存 这 海
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

他站在那里，望着它，想着那些被大海吞噬的无助的牲畜。

- [ded] , [ˈwʊli] [θɪŋz] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
Brack's dead , woolly things would cry to him for many a long day to come .
- 死的 , 毛茸茸的 事物 会 哭 到 他 为了 许多 一个 长的 天 到 来 .
布拉克死去的、毛茸茸的东西会在接下来的许多天里向他哭泣。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He thought , too , of the marshfolk ,
他 想法 , 也 , 的 这 - ,

他也想到了沼泽地的居民。

[ˈbrʊkən][ænd; ʌnd] [spent] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn]
broken and spent to - day because of his father's building and his own
破碎的 和 花费 到 - 天 因为 的 他的 父亲的 建筑 和 他的 自己的
[siːl] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː] ,
seal upon it ,
海豹 之上 它 ,

今天，他因父亲的建筑和他自己在上面的印章而变得破败不堪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æt; ət] - [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][læst] [sliːp] ;
of the two at Ladyford sleeping their last sleep ;
的 这 二 在 - 睡眠 他们的 最后的 睡觉 ;
在莱迪福德，两人长眠于此；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][west][ðer; ðər][si:md][tu:; tə][kʌm][tu:; tə]
and out of the dark from over the west there seemed to come to
和 出去 的 这 黑暗的 从 超过 这 西方 那里 似乎 到 来 到
[hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'si:dɪŋ][ˈbɪtər][kraɪ]:
him an exceeding bitter cry:
他 一个 超过 苦的 哭:
从西方的黑暗中, 似乎传来一声极其凄厉的哭喊:

"[wer][ɪz][ðə; ði][flɑ:k][ðæt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðɪ:] , [ðəɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][flɑ:k]?
" **Where is the flock that was given thee , thy beautiful flock ?**
" 在哪里 是 这 群 那 曾是 给定 你 , 你的 美丽的 群 ?
“赐给你的羊群在哪里? 你美丽的羊群在哪里? ”
"[æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnd][ə'gen][tu:; tə][ðə; ði][haʊs] , [ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz][flʌŋ][ˈoʊpən] ,
" **As he turned again to the house , the door was flung open ,**
" 作为 他 转向 再次 到 这 房子 , 这 门 曾是 扔 打开 ,
“当他再次转身走向房子时, 门被猛地推开了。”

[ænd; ənd] - [piəd][ˈɪntu:][ðə; ði][naɪt] .
and Helwise peered into the night .
和 - 窥视 进入 这 夜晚 .
赫尔维斯凝视着夜空。

"[ɪz][ðæt][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rmə]?
" **Is that you , Armer ?**
" 是 那 你 , 阿默 ?
“是你吗, 阿默? ”

[wət'evər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdu:ɪŋ] , [soʊ][leɪt]?
Whatever are you doing , so late ?
任何 是 你 正在做 , 所以 晚的 ?
你这么晚了在忙什么呢?

[aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][hæd; həd][ɡɔ:n][hoʊm][lɔ:ŋ][ə'ɡoʊ] .
I thought you had gone home long ago .
我 想法 你 有 已消失 家 长的 前 .
我以为你早就回家了。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪr] ,
But as you are here ,
但 作为 你 是 这里 ,
但既然你来了,

[ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][brɪŋ][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][ˈberkən][wen][ju:; jʊ][kʌm][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
you may as well bring a pound of bacon when you come in the morning ,
你 可能 作为 出色地 带来 一个 磅 的 熏肉 什么时候 你 来 在 这 早晨 ,
你早上来的时候最好带上一磅培根。

[ɔ:r] [ˈðerəl] [bi:; bi] [-]
or there'll be [307]
或者 将会 是 [-]
或者会有[307]

[nʌn][fɔ:r; fər][ˈbrekfəst] .
none for breakfast .
没有任何 为了 早餐 .
早餐不吃。

[slaɪst] .
Sliced .
切片 .
切片。

[wʌn] [paʊnd] .
One pound .
— 磅 .

— 一磅。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðoʊz] [braʊn] [bu:ts] [blækt] !
And remember I will not have those brown boots blacked !
和 记住 我 将要 不是 有 那些 棕色的 靴子 变黑 !
记住，我是不会把那双棕色靴子擦黑的！

" [lænti] [stept] [ɪn'saɪd] .
" Lanty stepped inside .
" 兰蒂 步 里面 .

兰蒂走了进去。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɑ:rmə] , " [hi:; hi] [sed] .
" It isn't Armer , " he said .
" 它 不是 阿默 , " 他 说 .

“那不是阿默，”他说。

- [dʒʌmpt] [ænd; ənd][stɛəd] .
Helwise jumped and stared .
- 跳了起来 和 凝视 .

赫尔维斯跳了起来，目瞪口呆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['ɑ:rmə] ,
It was certainly not Armer ,
它 曾是 当然 不是 阿默 ,

那肯定不是阿默。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lænti] ,
but in that first instant it seemed to her as if it was not Lanty ,
但 在 那 第一的 立即的 它 似乎 到 她 作为 如果 它 曾是 不是 兰蒂 ,
[ɪ:ðər] .
either .
任何一个 .

但在那最初的一瞬间，她觉得那人似乎也不是兰蒂。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst] [hʌft] .
Her voice was almost hushed .
她 嗓音 曾是 几乎 静静地 .

她的声音几乎低不可闻。

" [waɪ] , ['lænsələt] !
" Why , Lancelot !
" 为什么 , 兰斯洛特 !

“兰斯洛特，你好啊！ ”

[wen] [aɪ] [sɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [step] , [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] !
When I saw you on the step , I thought for a moment it was your father !
什么时候 我 锯 你 在 这 步 , 我 想法 为了 一个 片刻 它 曾是 你的 父亲 !
"
"
"

当我看到你站在台阶上时，我一度以为是你父亲！

" [θæŋk] [gɑ:d][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] !
" Thank God it is not !
" 感谢 上帝 它 是 不是 !

“感谢上帝，事实并非如此！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mu:vɔd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
" he answered , and moved towards his office .
" 他 回答 , 和 已搬 向 他的 办公室 :
他回答道, 然后走向他的办公室。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [stɒd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] ,
Across the hall , where the drawing - room door stood slightly ajar ,
穿过 这 大厅 , 在哪里 这 绘画 - 房间 门 站立 轻微地 半开 ,
穿过大厅, 客厅的门微微敞开着,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]['faɪər][ɪn][ðə; ði][loʊθli; 'loʊðli] [greɪt] ,
he could see that there was a warm fire in the loathly grate ,
他 可以 看 那 那里 曾是 一个 温暖的 火 在 这 令人厌恶的 格特 ,
他看到那令人厌恶的壁炉里燃着温暖的火。

[ðooʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪt'self][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] , [nɔ:r][ðə; ði][pɑ:t][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
though the grate itself he could not see , nor the pot dogs on the mantelpiece .
尽管 这 格特 本身 他 可以 不是 看 , 也不 这 锅 狗 在 这 壁炉架 .
虽然他看不到炉栅本身, 也看不到壁炉架上的炉灶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
There was no light in the room but the light of the fire .
那里 曾是 不 光 在 这 房间 但 这 光 的 这 火 .
房间里没有其他灯光, 只有炉火的光芒。

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] ['dændi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
On a low stool Dandy was sitting ,
在 一个 低的 凳子 花花公子 曾是 坐着 ,
丹迪坐在矮凳上。

['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] [glɒʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pɔ:d] [aʊt][ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ,
staring into the red glow as it poured out and wrapped her round ,
凝视 进入 这 红色的 辉光 作为 它 倾倒 出去 和 包装 她 圆形的 ,
她凝视着倾泻而出、将她包裹其中的红色光芒,

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔ:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
setting a thousand torches to the brightness of her hair ,
环境 一个 千 火炬 到 这 亮度 的 她 头发 ,
仿佛点燃了一千支火炬, 照亮她耀眼的秀发。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [fi:t] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['slendər] [greɪs] .
and racing with golden feet over her slender grace .
和 赛车 和 金的 脚 超过 她 苗条 优雅 .
金色的脚步轻盈地掠过她纤细优雅的身姿。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['loʊnli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði]
She looked curiously lonely , he thought , since there was somebody else in the
她 看起来 奇怪的是 孤独 , 他 想法 , 自从 那里 曾是 某人 别的 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他心想, 她看起来异常孤独, 因为房间里还有其他人。

[hu:z] [vɔɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪj(ə)n] .
whose voice he placed without hesitation .
谁 嗓音 他 放置 没有 犹豫 .
他毫不犹豫地将声音赋予了谁。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmbɑ:di] [els] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['entərd] ,
If the somebody else hadn't been there , he might perhaps have entered ,
如果 这 某人 别的 之前没有 到过 那里 , 他 可能 也许 有 进入 ,
如果当时没有其他人在那里, 他或许会进去。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [dʒɔɪ][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][held][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
drawn by the first real glimpse of heart's joy the house had held for years .
绘制 经过 这 第一的 真实的 一瞥 的 心脏的 喜悦 这 房子 有 握住 为了 年 .
被这栋房子多年来第一次真正感受到的那种发自内心的喜悦所吸引。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪˈðɪn] ,
At least he might have stood on the threshold and looked within ,
在 至少 他 可能 有 站立 在 这 临界点 和 看起来 之内 ,
他至少可能会站在门槛上，向里看看。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈtrædʒədi] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hi:; hi]
before his personal tragedy dragged him back into the desert ; but instead he
前 他的 个人的 悲剧 拖拽 他 后退 进入 这 沙漠 ; 但 反而 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
turned to Helwise ,
转向 到 - ,
在他个人悲剧将他拖回沙漠之前；但他却转向了赫尔维斯。

[stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .
still staring at him with that half - look of fear .
仍然 凝视 在 他 和 那 一半 - 看 的 害怕 .
她仍然带着一丝恐惧的眼神盯着他。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
“ **Can I have something to eat ?**
“ 能 我 有 某物 到 吃 ?
我可以吃点东西吗？

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] — [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
I don't seem to have had anything all day — I don't remember .
我 不 似乎 到 有 有 任何事物 全部 天 — 我 不 记住 .
我好像一整天都没吃东西——我不记得了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdændi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l] ,
“ **At the sound of his voice Dandy sprang up , looking nervously towards the hall** ,
“ 在 这 声音 的 他的 嗓音 花花公子 弹簧 向上 , 寻找 紧张地 向 这 大厅 ,
听到他的声音，丹迪猛地站了起来，紧张地望向大厅。

[ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
and Harriet came out of the dusk and stood beside her .
和 哈丽特 来了 出去 的 这 黄昏 和 站立 旁 她 .
哈丽特从暮色中走出来，站在她身边。

- [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] .
Helwise threw the door wide .
- 扔 这 门 宽的 .
赫尔维斯把门完全打开了。

“ [dəʊnt][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈlænsələt] !
“ **Don't go into the office , Lancelot !**
“ 不 去 进入 这 办公室 , 兰斯洛特 !
“兰斯洛特，别进办公室！ ”

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈskeɪpɪŋ] .
There's no fire , and the gas has been escaping .
有 不 火 , 和 这 气体 有 到过 逃脱 .
没有起火，但煤气一直在泄漏。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stɔ:rm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
What a dreadful storm , wasn't it ?
什么 一个 可怕 风暴 , 不是 它 ?
真是场可怕的风暴，不是吗？

[aɪ][felt][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈevri][ˈmɪnɪt][ðæt][ðə;ði][haʊs][wəd][bi:;bi][bloʊn][daʊn] .
I felt certain every minute that the house would be blown down .
我 毛毡 肯定 每一个 分钟 那 这 房子 会 是 吹 向下 .
我每时每刻都觉得房子会被吹倒。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][waɪ][aɪ][-]
I don't know why I [308]
我 不 知道 为什么 我 [-]
我不知道为什么我[308]

[ˈdɪdnt][hæv;həv][ə;eɪ][hɑ:rt] - [əˈtæk] !
didn't have a heart - attack !
没有 有 一个 心 - 攻击 !
我没得心脏病！

[ˈdændi][ænd;ənd][ˈhəri:ət][keɪm][ˈoʊvər][fɔ:r;fər][nu:z] ,
Dandy and Harriet came over for news ,
花花公子 和 哈丽特 来了 超过 为了 消息 ,
丹迪和哈丽特过来看看消息，

[soʊ][aɪ][meɪd][ðem;ðəm][ˈpra:mɪs][tu:;tə][steɪ][ʌnˈtɪl][ju:;jʊ][gɑ:t][bæk] .
so I made them promise to stay until you got back .
所以 我 制成 他们 承诺 到 停留 直到 你 得到 后退 .
所以我让他们答应等到你回来。

[aɪ][ˈri:əli][ˈkʊdnt][bi:;bi][left][əˈloʊn] , [ænd;ənd][ɪts][ˈaʊər;ɑ:r][ˈæɡnɪsɪz][naɪt][aʊt] .
I really couldn't be left alone , and it's Our Agnes's night out .
我 真的 不能 是 左边 独自的 , 和 它是 我们的 艾格尼丝的 夜晚 出去 .
我真的不能一个人待着，而且今晚是我们的艾格尼丝出去玩。

" [ðə;ði][tu:] [ˈgɜ:lz][keɪm][ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə;ði][hɔ:l] .
" **The two girls came forward into the hall .**
" 这 二 女孩们 来了 向前 进入 这 大厅 .
两个女孩走进了大厅。

" [aɪˈti:][wʌz;wəz][ˈveri][gʊd][ʌv;əv][ju:;jʊ] , " [læntɪ][sed][məˈkænɪkli] , [ˈlʊkɪŋ][æt;ət][ðem;ðəm]
" **It was very good of you , " Lanty said mechanically , looking at them**
" 它 曾是 非常 好的 的 你 , " 兰蒂 说 机械地 , 寻找 在 他们
[wɪð;wɪθ][ˈtaɪərd][aɪz] .
with tired eyes .
和 疲劳的 眼睛 .

“你们真是太好了，”兰蒂机械地说，疲惫的眼神望着他们。

[bɪˈhaɪnd][ðem;ðəm][hi:;hi][kʊd;kəd][si:] [ðə;ði][ɡreɪt] , [naʊ] , [ænd;ənd][ðə;ði][pɑ:t][dɔ:gz] .
Behind them he could see the grate , now , and the pot dogs .
在后面 他们 他 可以 看 这 格特 , 现在 , 和 这 锅 狗 .
现在，他可以看到他们身后的炉栅和锅架。

- [ˈtʃætəd][ɑ:n] .
Helwise chattered on .
- 喋喋不休 在 .

赫尔维斯喋喋不休。

" [aɪm][ʃʊr][aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][ju:;jʊ][kæn;kən][hæv;həv][ˈeniθɪŋ][tu:;tə][i:t] !
" **I'm sure I don't know if you can have anything to eat !**
" 我是 当然 我 不 知道 如果 你 能 有 任何事物 到 吃 !
“我不知道你是否能吃到任何东西！ ”

[aɪ][ɪkˈspektɪd][ju:d][ɡet][sʌm;səm][fu:d][æt;ət][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈfɑ:rmz] .
I expected you'd get some food at one of the farms .
我 预期的 你会 得到 一些 食物 在 一 的 这 农场 .
我原以为你会在某个农场里弄到些吃的。

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [best] [ðer; ðər] .

You always say you like it best there .

你 总是 说 你 喜欢 它 最好的 那里 .

你总是说你最喜欢那里。

[wi:v] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [naɪt] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .

We've had supper some time since , and it's the girl's night out , as I said .

我们已经 有 晚餐 一些 时间 自从 , 和 它是 这 女孩们 夜晚 出去 , 作为 我 说 .

我们已经吃过晚饭一段时间了，正如我所说，今晚是女生们的聚会之夜。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbeɪkən]

There isn't any meat in the house , I know , and there won't be any bacon

那里 不是 任何 肉 在 这 房子 , 我 知道 , 和 那里 惯于 是 任何 熏肉

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

for breakfast ,

为了 早餐 ,

我知道家里没有肉，早餐也不会有培根。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈɑːrmə] , [ˈæftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm]

as you weren't Armer , after all , but I dare say you can have some

作为 你 不是 阿默 , 后 全部 , 但 我 敢 说 你 能 有 一些

[tiː] ,

tea ,

茶 ,

毕竟你不是阿默，但我敢说你可以喝点茶。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

if you care about it .

如果 你 关心 关于 它 .

如果你在乎的话。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɜːrməs] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ,

I put some into the Thermos at five o'clock , thinking you might turn up ,

我 放 一些 进入 这 热水瓶 在 五 点钟 , 思维 你 可能 转动 向上 ,

我五点钟的时候往保温瓶里装了一些，想着你可能会来。

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [ˈsʌmtaɪmz] !

so you can't say I don't remember your comfort sometimes !

所以 你 不能 说 我 不 记住 你的 舒适 有时 !

所以你不能说我有时不记得你的感受！

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈtiː] . "

I'll go and get it . "

患病的 去 和 得到 它 . "

我去拿。

" [ha:t] [ˈwɪski] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [saɪt] [mɔːr] [gʊd] !

" Hot whisky do you a jolly sight more good !

" 热的 威士忌酒 做 你 一个 快乐的 视线 更多的 好的 !

“热威士忌对你有极大的好处！”

" [ˈhəriːət] [ʃɑːt] [aʊt] [ˈblʌntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" Harriet shot out bluntly , without looking at him .

" 哈丽特 射击 出去 直截了当地 , 没有 寻找 在 他 .

“哈丽特头也不回地直截了当地说道。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪnˈsted] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] - [ˈmænjuəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

She looked instead at the sign - manual of her bicycle on the wall .

她 看起来 反而 在 这 符号 - 手动的 的 她 自行车 在 这 墙 .

她却把目光转向了墙上自行车的使用说明书。

[ˈdændi] , [ɪn][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk][ˈtuːn] , [ˈmɜːmɜːd] “ [su:p] !
Dandy , in an apologetic tone , murmured “Soup !
花花公子 , 在 一个 道歉的 语气 , 低声说道 “ 汤 !

丹迪带着歉意的语气低声说道：“汤！

” [lənti] [ˈsmɑɪld] [ˈfeɪntli] .
” Lanty smiled faintly .
” 兰蒂 微笑 淡淡的 .

兰蒂微微一笑。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər] [laɪf][wʌz; wəz] — [ˈbeɪθɑ:s] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] !
What a mixture life was — bathos dancing on the edge of the Pit !
什么 一个 混合物 生活 曾是 — 滑稽 跳舞 在 这 边缘 的 这 坑 !

人生真是复杂多变——在深渊边缘翩翩起舞，令人心惊胆战！

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd][na:t][wa:nt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
Now he came to think of it , he did not want anything to eat .
现在 他 来了 到 思考 的 它 , 他 做过 不是 想 任何事物 到 吃 .

现在他仔细想了想，他其实什么都不想吃。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][æskz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [əˌliːviˈeɪʃn] [ɪn][æn; ən]
He had asked for it as one asks for some small alleviation in an
他 有 问 为了 它 作为 一 问 为了 一些 小的 缓解 在 一个

[ʌnˈberəb(ə)] [ˈtraɪəl] .

unbearable trial .
难以忍受 审判 .

他提出这样的要求，就像在难以忍受的磨难中请求一些小小的缓解一样。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈθɜ:rməs] , [ˈenihaʊ] .
He would not have the Thermos , anyhow .
他 会 不是 有 这 热水瓶 , 无论如何 .

反正他也不会带保温瓶。

” [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
” It doesn't matter .
” 它 不 事情 .

“没关系。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
I don't really care anything about it .
我 不 真的 关心 任何事物 关于 它 .

我对此毫不在意。

” [ðə; ði] [ˈsmɑɪl] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [səˈtɪrɪkl] , [ðɪs] [taɪm] .
” The smile was slightly satirical , this time .
” 这 微笑 曾是 轻微地 讽刺 , 这 时间 .

“这一次，他的笑容略带讽刺意味。”

” [aɪˈd] [fərˈgɑ:tn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈæɡnɪsɪz] [naɪt] [aʊt] !
” I'd forgotten it was Our Agnes's night out !
” ID 被遗忘的 它 曾是 我们的 艾格尼丝的 夜晚 出去 !

“我竟然忘了今天是艾格尼丝的晚会！ ”

” - [lʊkt] [ʌpˈset] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
” Helwise looked upset , and as if she might be getting ready for another
” - 看起来 沮丧的 , 和 作为 如果 她 可能 是 获得 准备好 为了 其他

[hɑ:rt] - [əˈtæk] .
heart - attack .
心 - 攻击 .

“赫尔维斯看起来很沮丧，好像她又要心脏病发作了。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
“ **I dare say there's a tin of something somewhere** ,

“ 我 敢 说 有 一个 锡 的 某物 某处 ,

我敢说某个地方肯定藏着一罐什么东西,
[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
but I shouldn't know what to do with it if there was .

但 我 不应该 知道 什么 到 做 和 它 如果 那里 曾是 .

但如果真有这样的东西, 我也不知道该怎么处理。
[juːd] [mʌt] ['betər] [let][em 'iː][get][ðə; ði] [θɜːrm] . — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['lænsələt] !
You'd much better let me get the Therm . — not in the office , Lancelot !

你会 很多 更好的 让 我 得到 这 热 . — 不是 在 这 办公室 , 兰斯洛特 !

你最好让我去拿热敏电阻——别在办公室里拿, 兰斯洛特!
[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] ['taɪdɪd] [-]
I meant to have had it all tidied [309]

我 意思是 到 有 有 它 全部 整理好 [-]

我本打算把一切都收拾干净[309]

[ʌp] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɔːt] [bæk] ,
up before you got back ,

向上 前 你 得到 后退 ,

在你回来之前就起来了
[bʌt; bət] ['dændɪ] [brɔːt] [ə'nʌðər] [kroʊ'feɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ɔːf]
but Dandy brought another crochet pattern and that was how I didn't turn off

但 花花公子 带来 其他 钩针编织 图案 和 那 曾是 如何 我 没有 转动 离开
[ðə; ði][gæs] .
the gas .

这 气体 .

但是丹迪带来了另一个钩针编织图案, 所以我才没有关掉煤气。
[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [θruː] [jɔː; jər][oʊld] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
What I mean is that I've been hunting through your old papers for accounts of

什么 我 意思是 是 那 我已经 到过 打猎 通过 你的 老的 文件 为了 账户 的
[ðə; ði] [lʌg] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] .
the Lugg when it was first built .

这 拉格 什么时候 它 曾是 第一的 建造 .

我的意思是, 我一直在翻阅你的旧文件, 寻找有关卢格号最初建造时的记录。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['peɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [naʊ]
I thought it would be so interesting to have them pasted in a book now
我 想法 它 会 是 所以 有趣的 到 有 他们 粘贴 在 一个 书 现在
[ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [gɔːn] [ɔːltə'geðər] ,
that the thing's gone altogether ,

那 这 事物 已消失 共 ,

我觉得既然这本书已经彻底消失了, 把它们贴到一本书里会很有意思。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [fre] ['pærəgræf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðɪs] [wiːk] .
and then there'll be all the fresh paragraphs about it , this week .

和 然后 将会 是 全部 这 新鲜的 段落 关于 它 , 这 星期 .

然后, 本周就会出现所有关于此事的全新段落。

[aɪ][felt] [ʃɔː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
I felt sure you would like to see them ,

我 毛毡 当然 你 会 喜欢 到 看 他们 ,

我觉得你肯定会想看的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ,
but there were so many years back to look through ,

但 那里 是 所以 许多 年 后退 到 看 通过 ,

但是还有那么多年的记录需要查阅,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [stʌk] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈlɒðər] [θɪŋz] [br'said] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
and the stickphast stuck such lots of other things beside the right ones .
和 这 - 卡住 这样的 很多 的 其他 事物 旁 这 正确的 一个 .

而且粘性胶带还把很多其他东西粘在了正确的东西旁边。

[oʊ] , [ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈlænsələt] ,
Oh , and do you know , Lancelot ,
哦 , 和 做 你 知道 , 兰斯洛特 ,

哦，兰斯洛特，你知道吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfotəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌg] ,
there was a photograph of your father taken on the top of the Lugg ,
那里 曾是 一个 照片 的 你的 父亲 已采取 在 这 顶部 的 这 拉格 ,

有一张你父亲在卢格号船顶上拍的照片，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈspeɪd,fʊl] , [ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] — [noʊ] , [left] !
with his foot on the last spadeful , and on the right — no , left !
和 他的 脚 在 这 最后的 满满 , 和 在 这 正确的 — 不 , 左边 !

他的脚踩在最后一铲土上，而且是在右边——不，是左边！

— [ðæt] [pʊr] [oʊld] - [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] ?
— that poor old Whinnerah person who was drowned ?
— 那 贫穷的 老的 - 人 WHO 曾是 溺水 ?

——是那个在惠纳拉溺水身亡的可怜的老妇人吗？

[ˌʌndərˈni:θ] [ðeid] [pʊt] : - [ˈkɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !
Underneath they'd put : ' Conqueror of the Sea !
下 他们会 放 : - 征服者 的 这 海 !

下面他们会写上：“海洋征服者！ ”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfotəgræf] [ˌri:prəˈdju:st] [ɪn]
' Don't you think that it would be nice to have the photograph reproduced in
- 不 你 思考 那 它 会 是 好的 到 有 这 照片 复制品 在

[ðɪs] [ˈwi:ks] [ˈpeɪpər] ,
this week's paper ,
这 本周 纸 ,

“你不觉得把这张照片刊登在本周的报纸上会很好吗？ ”

[waɪl] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] ?
while everybody is so interested ?
尽管 大家 是 所以 感兴趣的 ?

大家都这么感兴趣吗？

[ˈpi:p(ə)] [fərˈget] [soʊ] [su:n] .
People forget so soon .
人们 忘记 所以 很快 .

人们遗忘得太快了。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
There might be a companion one of you , too , don't you think ,
那里 可能 是 一个 伴侣 一 的 你 , 也 , 不 你 思考 ,

你们当中或许也有人有伴侣，你们觉得呢？

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] ? "
looking at one of the breaks ? "
寻找 在 一 的 这 休息 ? "

在看其中一个裂缝吗？

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɔ:fin] ? " - [vɔɪs] , [ˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" With my foot on a coffin ? " Lanty's voice , risen a little ,
" 和 我的 脚 在 一个 棺材 ? " - 嗓音 , 升起 一个 小的 ,

“我一只脚踩在棺材上？ ”兰蒂的声音略微提高了一些。

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] .
had in it something strange and wild .

它里面有些奇怪而狂野的东西。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:; hə;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He stood gazing at her with a fixed expression on his face ,

他面无表情地站在那里，凝视着她。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeɪʒər] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ɪ'mensəti] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
striving to measure the exact immensity of the gulf between them ,

努力衡量他们之间鸿沟的确切大小，

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:; hə;][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈselfɪ] [ˈfɑ:lɪz] [klaɪm] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][laɪk] [ˈmɑ:kɪŋ] [nəʊmz] .
seeing her thousand selfish follies climb out of it like mocking gnomes .

看着她那成千上万自私的愚蠢行为像嘲笑的小矮人一样从中爬出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:; hə;] , [nɑ:t][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [pər'hæps] ,
He had done all he could for her , not all she wanted , perhaps ,

他已经尽力为她做了一切，或许并非她想要的一切。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ni:d] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
but everything within his power , and at his greatest need she gave him

[ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] ,
nothing — no ,

没有什么 — 不，但他竭尽所能，在他最需要她的时候，她却什么也没给他——不，

[mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪn] [rɪ'tʊ:n] .
much worse than nothing — in return .

很多 更糟 比 没有什么 — 在 返回 .

比什么都没有还要糟糕得多。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər][ʌ; əv] [ˈbɪtərnəs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dræg][hɪz; ɪz] [ded] [ˈɪntu:] [laɪt] ,
In this his hour of bitterness she would drag his dead into light ,

在这 他的 小时 的 苦味 她 会 拖 他的 死的 进入 光，

在他最痛苦的时刻，她要将他的亡灵带到世人面前。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈkæləmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌ; əv] -
holding it up to public calumny with a pot of stickphast .

保持 它 向上 到 民众 诽谤 和 一个 锅 的 - .
用一罐肥皂水把它举起来，供公众诽谤。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
He closed the office door between them ,

他关上了两人之间的办公室门。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:; hə;][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterəfaɪd] [terz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
and heard her burst into terrified tears on the other side .

我听到电话那头传来她惊恐的哭声。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] !
“ It was his father !
” 它 曾是 他的 父亲 ！

“那是他父亲！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
” **she sobbed and gasped , as the girls attempted to soothe her .**
” 她 啜泣 和 倒吸一口气 , 作为 这 女孩们 尝试过 到 舒缓 她 .
她抽泣着, 喘息着, 女孩们试图安抚她。

” [ɪts] [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lænsələt] ,
” **It's no use telling me it was Lancelot ,**
” 它是 不 使用 讲述 我 它 曾是 兰斯洛特 ,
” 告诉我那是兰斯洛特也没用,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
because he never looked at me like that in his life .
因为 他 绝不 看起来 在 我 喜欢 那 在 他的 生活 .
因为他这辈子从来没有那样看过我。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənɪz]
They say the dead come back sometimes , and stare at you through the children's
他们 说 这 死的 来 后退 有时 , 和 盯 在 你 通过 这 孩子们的
[aɪz] , [-]
eyes , [310]
眼睛 , [-]
他们说死人有时会回来, 透过孩子的眼睛盯着你看[310]

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [truː] !
and I'm sure it's true !
和 我是 当然 它是 真的 !
我确信这是真的!

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [em 'iː] — [ðə; ði] ['lðər] .
He never liked me — the other .
他 绝不 喜欢 我 — 这 其他 .
他从来都不喜欢我——另一个人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He always said I was silly , and I was frightened of him .
他 总是 说 我 曾是 愚蠢的 , 和 我 曾是 害怕 的 他 .
他总是说我很傻, 而我则很怕他。

[aɪ] [brɪ'liːv] ['lænsələt] [ɪz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
I believe Lancelot is drowned , and this is his father come back in his place !
我 相信 兰斯洛特 是 溺水 , 和 这 是 他的 父亲 来 后退 在 他的 地方 !
我相信兰斯洛特已经溺水身亡, 这是他的父亲代替他回来了!

[noʊ] , [ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [egz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] !
No , it's no use talking to me about eggs and bread - and - butter !
不 , 它是 不 使用 说 到 我 关于 鸡蛋 和 面包 - 和 - 黄油 !
不, 跟我谈鸡蛋和面包黄油是没用的!

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [ɡuːst] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [iːt] ?
If he's a ghost , how can he eat ?
如果 他是 一个 鬼 , 如何 能 他 吃 ?
如果他是鬼魂, 他怎么能吃东西呢?

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [daʊn] [hɪr] — [noʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] !
I won't stay down here — no , I daren't !
我 惯于 停留 向下 这里 — 不 , 我 不敢 !
我不会留在这里——不, 我不敢!

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ʻoʊvər][aɪ 'tiː] !
He might come out again , and I should never get over it !
他 可能 来 出去 再次 , 和 我 应该 绝不 得到 超过 它 !
他可能会再次出现, 而我永远也无法释怀!

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ʌp]
“ **She tore herself out of their hands , and stumbled , panting and weeping , up**
“ 她 撕裂 她自己 出去 的 他们的 双手 , 和 踉跄 , 喘息 和 哭泣 , 向上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

她挣脱了他们的束缚，跌跌撞撞、气喘吁吁、哭泣着上了楼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [ʃuːt] [hoʊm] .
and immediately they heard the bolt of her door shoot home .
和 立即地 他们 听到 这 螺栓 的 她 门 射击 家 .

他们立刻听到她家门闷弹开的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
They were left in the hall , looking at each other , awkward and uncomfortable .
他们 是 左边 在 这 大厅 , 寻找 在 每个 其他 , 尴尬的 和 不舒服 .

他们被留在走廊里，尴尬地对视着，浑身不自在。

“ [ðɪs] [ɪz][rɑːt] !
“ **This is rot !**
“ 这 是 腐烂 !

“这是腐烂！ ”

“ ['həriːət] [əb'zɜːrvd] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Harriet observed presently .**
“ 哈丽特 观察到 目前 .

哈丽特随即说道。

“ - [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [kliːn] [ɔːf] [aɪ 'tiː] .
“ **Helwise must have gone clean off it .**
“ - 必须 有 已消失 干净的 离开 它 .

“赫尔维斯肯定是被它彻底摧毁了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let][ðə; ði][mæn] [stɑːrv] .
We can't let the man starve .
我们 不能 让 这 男人 饿死 .

我们不能让他饿死。

[wiːd] ['betər] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪɡ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
We'd better see if we can't dig up something .
我们会 更好的 看 如果 我们 不能 挖 向上 某物 .

我们最好看看能不能挖到点什么。

[ðæt] [suːp] - ['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] . “
That soup - notion of yours was first - class . ”
那 汤 - 概念 的 你的 曾是 第一的 - 班级 . “

你那个关于汤的想法真是绝妙。

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , “ ['dændi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [nəʊ] [nekst][tuː; tə] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt]
“ **We might try , “ Dandy agreed , “ but I'm afraid I know next to nothing about**
“ 我们 可能 尝试 , “ 花花公子 同意 , “ 但 我是 害怕的 我 知道 下一个 到 没有什么 关于
['kʊkɪŋ] . “
cooking . ”
烹饪 . “

“我们可以试试,”丹迪同意道, “但我恐怕对烹饪一窍不通。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
“ **Well , I know everything !**
“ 出色地 , 我 知道 一切 !

“嗯，我什么都知道！ ”

“ [ˈhəri:tət] [ˈænsər] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **Harriet answered calmly** .
“ 哈利特 回答 平静地 .

哈利特平静地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [su:p] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ˈgæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I can make soup that will fetch you galloping from the top of the house** .
“ 我 能 制作 汤 那 将要 拿来 你 疾驰 从 这 顶部 的 这 房子 .
“我能做出让你从屋顶上飞奔而下的美味汤。”

[ju:; jʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈhævnt] [bægd] [kwɔɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] [wɜ:rlɪd] !
You good - looking people haven't bagged quite all the tricks in this unjust world !
你 好的 - 寻找 人们 还没有 袋装 相当 全部 这 技巧 在 这 不公正 世界 !
你们这些长得好看的人，在这个不公平的世界里，还没有掌握所有的诀窍！

“ [ðeɪ] [went] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] [ˈlɑ:rdər] ,
“ **They went exploring into the dark larder** ,
“ 他们 去 探索 进入 这 黑暗 的食品储藏室 ,
他们进入了黑暗的食品储藏室进行探索，

[ænd; ænd][bəʊθɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [fa:rm] -
and both the rich man's daughter and the mistress of the spotless farm -
和 两个都 这 富有的 男人的 女儿 和 这 情妇 的 这 一尘不染 农场 -
[haʊs] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
house exclaimed at the patent evidences of neglect .
房子 惊呼 在 这 专利 证据 的 忽视 .
富家千金和一尘不染的农舍女主人看到明显的疏于照料的迹象，都惊呼起来。

“ [noʊ] [bred] !
“ **No bread !**
“ 不 面包 !
“没有面包！ ”

“ [ˈhəri:tət] [ˈkɑ:mentəd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ][pa:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌtərɪŋ] [dɪp] .
“ **Harriet commented , leaning over the big pot with a guttering dip** .
“ 哈利特 评论 , 倾斜 超过 这 大的 锅 和 一个 排水沟 蘸 .
“哈利特一边说着，一边俯身看着那口冒着浓烟的大锅。”

“ [wɪʃ] [aɪˈd] [left] [ðæt] [læst] [tʌf] [oʊld] [krʌst] [æt; ət] [ˈsʌpər] .
“ **Wish I'd left that last tough old crust at supper** .
“ 希望 ID 左边 那 最后的 艰难的 老的 地壳 在 晚餐 .
“真希望我晚饭时把最后那块硬硬的面包皮留下来。”

[wə:nt, weənt][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪkspəns] - [ˈheɪpni] [glæs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Weren't there some biscuits in that sixpence - ha'penny glass thing in the dining -
不是 那里 一些 饼干 在 那 六便士 - 半便士 玻璃 事物 在 这 用餐 -
[ru:m] ?
room ?
房间 ?
餐厅里那个六便士半的玻璃罐里是不是装着一些饼干？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just think on about them , will you ?
只是 思考 在 关于 他们 , 将要 你 ?
你好好想想这些事，好吗？

[hæf] [ə; eɪ][blæŋk] - [meɪndʒ][ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [paɪn] - [ˈæp(ə)] [tʃʌŋks] — [ðæts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ]
Half a blanc - mange and a few pine - apple chunks — that's no use to a
一半 一个 布兰克 - 芥癖 和 一个 很少 松树 - 苹果 块 — 那就是 不 使用 到 一个
[ˈhʌŋɡri] [mæn] !
hungry man !
饥饿的 男人 !
半块布丁和几块菠萝——这对一个饥饿的人来说毫无用处！

[ɪts] [ɔ:l] ['hi:l] [get][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It's all he'll get for breakfast , though , by the look of things .
它是 全部 地狱 得到 为了 早餐 , 尽管 , 经过 这 看 的 事物 .

看来这就是他早餐能吃到的全部了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] ['eni] [gʊd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ?
I wonder if it's any good going down into the cellar ?
我 想知道 如果 它是 任何 好的 去 向下 进入 这 地窖 ?

我想知道下到地窖里是不是有什么好处？

- [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:t] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
Helwise said there was no meat , didn't she ?
- 说 那里 曾是 不 肉 , 没有 她 ?

赫尔维斯说没有肉，对吧？

[egz] ?
Eggs ?
鸡蛋 ?

鸡蛋？

[noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] !
No , I'm afraid not !
不 , 我是 害怕的 不是 !

不，恐怕不行！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪlk] , [ðoʊ] — [aɪ] [-]
There must be some milk , though — I [311]
那里 必须 是 一些 牛奶 , 尽管 — 我 [-]

不过，应该还有一些牛奶——我[311]

['wʌndər] [wer] ?
wonder where ?
想知道 在哪里 ?

不知道在哪儿？

[maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bu:t] - ['kʌbərd] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Might be in the boot - cupboard , on this system .
可能 是 在 这 启动 - 橱柜 , 在 这 系统 .

在这个系统中，它可能在后备箱的储物柜里。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ðæt] [su:p] ['sʌmhaʊ] !
We've got to unearth that soup somehow !
我们已经 得到 到 挖掘 那 汤 不知何故 !

我们一定要想办法把那碗汤弄出来！

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] [tɪn] [stoʊd] ['θɔ:tfəli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['empti] [wʌnz] ,
" **They found the full tin stowed thoughtfully among a stack of empty ones ,**
" 他们 成立 这 满的 锡 已存放 深思熟虑 之中 一个 堆 的 空的 一个 ,

他们发现满满的罐头被精心地放在一堆空罐头中间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɜ:rti] ['kɪtʃɪn] ['həri:ət] [bɪ'gæŋ][hɜ:r; hər] ['leɪbər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] -
and in the dirty kitchen Harriet began her labours by the light of a gas -
和 在 这 肮脏的 厨房 哈丽特 开始 她 劳动 经过 这 光 的 一个 气体 -

[dʒet] [ðæt] [bɜ:rnt] [wʌŋ] - ['saɪdɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:k] [fleɪm] .
jet that burnt one - sidedly with a shrieking flame .
喷射 那 烧焦的 — - 左右地 和 一个 尖叫 火焰 .

在肮脏的厨房里，哈丽特在煤气灯的照明下开始劳作，煤气灯的火焰只在一侧发出刺耳的尖叫声。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [fɜ:r; fər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdiʃ(ə)nz] , [ðoo] [nɑ:tʃfɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Fortunately for present conditions , though not for the master's pocket ,
幸运的是 为了 展示 状况 , 尽管 不是 为了 这 硕士学位 口袋 ,
幸运的是, 就目前的情况而言 (虽然对主人的钱包来说并非如此),

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [left] [paɪld] [ʌp] [haɪ] ;
the fire had been left piled up high ;
这 火 有 到过 左边 堆积 向上 高的 ;
火堆堆积如山;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈweɪstflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [brɪfel]
but this piece of criminal wastefulness was the only happy accident that befell
但 这 片 的 刑事 浪费 曾是 这 仅有的 快乐的 事故 那 发生
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但这种肆意挥霍的犯罪行为却是他们遭遇的唯一幸运的意外。

“ [wʌt] [bi:ts] [emˈi:] , ” [ˈhəri:ət] [riˈmɑ:kt] , [ˈsnɪfɪŋ] [dɪsˈgʌstɪdli] [æt; ət][pænz] ,
“ **What beats me ,** ” **Harriet remarked , sniffing disgustedly at pans ,**
“ 什么 节拍 我 , ” 哈丽特 评论 , 嗅闻 厌恶地 在 平底锅 ,
“真是让我百思不得其解,”哈丽特一边厌恶地嗅着平底锅, 一边说道。

[ænd; ænd] [flɪŋɪŋ] [hæf] - [wɑ:ft] [spu:nz] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [stɑ:pt] - [ʌp] [sɪŋk] ,
and flinging half - washed spoons into a slimy tin in a stopped - up sink ,
和 投掷 一半 - 洗过 勺子 进入 一个 黏糊糊的 锡 在 一个 停止 - 向上 下沉 ,
把洗了一半的勺子扔进堵塞的水槽里黏糊糊的铁罐里,

“ [ɪz] [waɪ] [lənti] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [brɪˈfɔ:r] [naʊ] ,
“ **is why Lanty hasn't been poisoned before now ,**
“ 是 为什么 兰蒂 还没有 到过 中毒 前 现在 ,
“这就是为什么兰蒂之前没有中毒的原因。”

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [soʊld][ʌp][ænd; ænd][ˈkɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
or at any rate sold up and carted to the Workhouse .
或者 在 任何 速度 卖 向上 和 推车 到 这 济贫
或者至少会被卖掉, 然后运到济贫院。

[ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][oʊld] - , [ˌaɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] !
It's too bad of old Helwise , it really is !
它是 也 坏的 的 老的 - , 它 真的 是 !
老赫尔维斯真是太不幸了!

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɜ:rks] [ˈdʒɑ:li][hɑ:rd] .
After all , he keeps her , and he works jolly hard .
后 全部 , 他 保持 她 , 和 他 作品 快乐的 难的 .
毕竟, 他留住了她, 而且他工作非常努力。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She might have done him a bit better than this .
她 可能 有 完毕 他 一个 少量 更好的 比 这 .
她本可以对他更好一些。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ˈkli:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [su:p] ?
Do you mind cleaning a few of these things while I open the soup ?
做 你 头脑 打扫 一个 很少 的 这些 事物 尽管 我 打开 这 汤 ?
在我打开汤的时候, 你能帮忙清洗一下这些东西吗?

“ [soʊ] [waɪ] ['həri:ət] [bɔɪld] , ['dændi] [skrʌbd] , [ænd; ənd] [prə'du:st] , [baɪ][sʌm; səm] - [wɑ:nd]

“ **So while Harriet boiled , Dandy scrubbed , and produced , by some conjuror's wand**

“ 所以 尽管 哈丽特 煮沸 , 花花公子 擦洗过 , 和 生产 , 经过 一些 - 魔杖

, [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [spu:n] ,

, **a bowl and silver spoon ,**

, 一个 碗 和 银 勺子 ,

“于是, 当哈丽特忙着煮水的时候, 丹迪则在刷洗, 然后像变魔术一样变出了一个碗和一把银勺子。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsəbli] [kli:n] [treɪ] - [klɔ:θ] ; ['ɔ:lsou][ðə; ði] ['bɪskɪts] .

a small tray and a passably clean tray - cloth ; also the biscuits .

一个 小的 托盘 和 一个 勉强过关 干净的 托盘 - 布 ; 还 这 饼干 .

一个小托盘和一块还算干净的托盘布; 还有饼干。

[wen] [ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , ['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]

When the soup was added , steaming and strong , they looked at each other

什么时候 这 汤 曾是 额外 , 蒸煮 和 强的 , 他们 看起来 在 每个 其他

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] ,

with conscious pride ,

和 有意识的 自豪 ,

当热气腾腾、味道浓郁的汤倒入锅中时, 他们彼此对视, 眼中流露出一种自豪的神情。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .

on the heels of which came a sudden sense of guilt and confusion .

在 这 高跟鞋 的 哪个 来了 一个 突然 感觉 的 有罪 和 困惑 .

紧接着, 一种突如其来的内疚和困惑感涌上心头。

['æftər][ɔ:l] ,

After all ,

后 全部 ,

毕竟,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼoʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʊkɪŋ] [fu:d]

it was open to question that a couple of outsiders should be cooking food

它 曾是 打开 到 问题 那 一个 夫妻 的 局外人 应该 是 烹饪 食物

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'rmiʃ(ə)n] [ɔ:r][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

for a man in his own kitchen without his permission or even his knowledge .

为了 一个 男人 在 他的 自己的 厨房 没有 他的 允许 或者 甚至 他的 知识 .

两个外人未经允许甚至未经本人同意就在他自己的厨房里为他做饭, 这本身就值得商榷。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ?

“ **How are you going back ?**

“ 如何 是 你 去 后退 ?

“你打算怎么回去? ”

“ ['həri:ət] [æskt] , ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪdlɪs] [boʊl]

“ **Harriet asked , covering in the range , and slipping a plate over the lidless bowl**

“ 哈丽特 问 , 覆盖 在 这 范围 , 和 滑倒 一个 盘子 超过 这 无盖 碗

.

:

.

“哈丽特一边问, 一边用炉灶遮住炉灶, 并将一个盘子盖在没有盖子的碗上。

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

“ **I meant to have cleared out long before this .**

“ 我 意思是 到 有 已清除 出去 长的 前 这 .

“我本打算很久以前就搬走的。”

[aɪ][hoʊp] [stʌbz] ['hæznt] [bɪn] ['wɜ:riɪŋ] ['sɪrəl] .

I hope Stubbs hasn't been worrying Cyril .

我 希望 斯塔布斯 还没有 到过 令人担忧 西里尔 .

我希望斯塔布斯没有让西里尔担心。

” [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [aʊt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈdændi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
” **The name came out naturally enough , but Dandy started a little .**
” 这 姓名 来了 出去 自然 足够的 , 但 花花公子 开始 一个 小的 .
“这个名字是自然而然产生的, 但丹迪这个名字最初只是个引子。”

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈheri:ət] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:ɪ; həɪ] [oʊld] [frend] - [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt]
The use of it by Harriet seemed to put her old friend Wiggie in a new light
这 使用 的 它 经过 哈丽特 似乎 到 放 她 老的 朋友 - 在 一个 新的 光
.
.
.

哈丽特使用这个道具似乎让她的老朋友维吉有了新的印象。

” [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:ɪ; fər] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **Father is coming for me , ” she replied .**
” 父亲 是 未来 为了 我 , ” 她 回复 .

“父亲要来接我了,”她回答说。

” [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
” **He had to go to Manchester to - day ,**
” 他 有 到 去 到 曼彻斯特 到 - 天 ,

他今天必须去曼彻斯特,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [rʌn] [ˈoʊvər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɔ:t] [bæk] .
but he said he'd run over as soon as he got back .
但 他 说 他会 跑步 超过 作为 很快 作为 他 得到 后退 .

但他说他一回去就会跑过去。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] . [-]
He wanted to see Mr . Lancaster . [312]
他 通缉 到 看 先生 . 兰开斯特 . [-]

他想见兰开斯特先生。[312]

[ju:l] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
You'll wait and come with us , won't you ?
你会 等待 和 来 和 我们 , 惯于 你 ?

你会等我们一起去, 对吧?

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [əˈloʊn] ,
He should be here any time now , and I can't stop alone ,
他 应该 是 这里 任何 时间 现在 , 和 我 不能 停止 独自的 ,

他应该随时都到, 我不能一个人停下来。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [- lɒkt] [əˈweɪ] [ʌpˈsterz] . ”
with my hostess locked away upstairs . ”
和 我的 女主人 已锁定 离开 楼上 . ”

我的女主人被锁在楼上了。

” [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
” **Right you are !**
” 正确的 你 是 !

“你说得对! ”

” [ˈheri:ət] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ker] .
” **Harriet lifted the tray with reverent care .**
” 哈丽特 抬起 这 托盘 和 虔诚的 关心 .

哈丽特怀着虔诚的心情端起托盘。

” [pʊt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [gæs] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ?
” **Put out that one - eyed gas , will you , and light the candle ?**
” 放 出去 那 一 - 眼睛 气体 , 将要 你 , 和 光 这 蜡烛 ?

“把那只独眼煤气灭掉, 然后点燃蜡烛好吗? ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] ['krɔ:liŋ] [ʌp][ju:; jə] — [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ki:n] [ɑ:n] - [ɪm] !
There's a cockroach crawling up you — don't know if you're keen on 'em !
有 一个 蟑螂 爬行 向上 你 — 不 知道 如果 你是 敏锐的 在 - 呢 !
有只蟑螂正爬到你身上——不知道你喜不喜欢它们!

[ju:d] ['betər] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [jel] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['bu:bi] - [træps] .
You'd better go on in front and yell out if there are any booby - traps .
你会 更好的 去 在 在 正面 和 叫喊 出去 如果 那里 是 任何 鲑鱼 - 陷阱 .
你最好走在前面，如果有陷阱就大声喊出来。

[aɪ] ['hɪrli] [broʊk] [maɪ] [ɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z]
I nearly broke my shin over a clothes - horse , and we can't afford to lose
我 几乎 打破 我的 胫 超过 一个 衣服 - 马 , 和 我们 不能 买得起 到 失去
[ðə; ði] [su:p] .
the soup .
这 汤 .
我差点被晾衣架绊倒，摔断了胫骨，我们可不能丢掉这碗汤。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [nɑ:k] ,
" **But in the hall she stopped , even as her hand was raised to knock ,**
" 但 在 这 大厅 她 停止 , 甚至 作为 她 手 曾是 提高 到 敲 ,
[fɔ:r; fər] ['dændi] ,
for Dandy ,
为了 花花公子 ,
“但在走廊里，她停了下来，即便她的手已经举起来准备敲门，是为了丹迪。”

[wið; wiθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] , [hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
with flushed cheeks , had stepped back into the firelight from the drawing -
和 酡 脸颊 , 有 步 后退 进入 这 火光 从 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她双颊绯红，从客厅走回了壁炉的灯光下。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [lənti] [hæd; həd] [pɔ:zd] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
bringing to the other how Lanty had paused — from her corner she had
带来 到 这 其他 如何 兰蒂 有 暂停 — 从 她 角落 她 有
[si:n] [hɪm; ɪm] — [pɔ:zd] ,
seen him — paused ,
已见 他 — 暂停 ,
她把兰蒂停顿的情景告诉了对方——她从角落里看到他停顿了一下，

['wɪri] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .
weary as he was , to look at the same picture .
厌倦 作为 他 曾是 , 到 看 在 这 相同的 图片 .
尽管他很疲惫，但还是忍不住看了同一张照片。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] , [bʌt; bət]
There had been in his face something of which he had not known , but
那里 有 到过 在 他的 脸 某物 的 哪个 他 有 不是 已知 , 但
[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['həri:ət] ,
which even Harriet ,
哪个 甚至 哈丽特 ,
他脸上曾流露出一些他自己都未曾察觉的东西，但就连哈丽特也看出来了。

['ʌnəb'zə:vənt] [ænd; ənd] ['kæləs] , [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [ri:d] .
unobsvant and callous , had not failed to read .
昧 和 冷酷 , 有 不是 失败的 到 读 .
粗心大意、冷漠无情，却并未错过阅读的机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
It was as if , in that instant ,
它 曾是 作为 如果 , 在 那 立即的 ,

仿佛就在那一瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ləst][ðə; ði] “ [ˈsɪli] [ˈhəʊm] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
he had seen at last the “ silly home ” of his desire .
他 有 已见 在 最后的 这 “ 愚蠢的 家 ” 的 他的 欲望 .

他终于看到了他梦寐以求的“傻房子”。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [treɪ] .
She drew back , holding out the tray .
她 画 后退 , 保持 出去 这 托盘 .

她后退一步，把托盘递了出去。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You take it in , will you ?
” 你 拿 它 在 , 将要 你 ?

你明白了吗？

[aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈæftər] [ˈgrʌbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːst] .
I'm not fit to be seen , after grubbing about in that region of the lost .
我是 不是 合身 到 是 已见 , 后 挖掘 关于 在 那 地区 的 这 丢失的 .

在迷失之地四处搜寻之后，我已经不堪入目，不忍露面。

“ [ˈdændi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈvaɪələntli] .
“ Dandy started , and shook her head violently .
” 花花公子 开始 , 和 摇晃 她 头 暴力 .

丹迪猛地一惊，用力地摇了摇头。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[ɪts] [jɔː; jər] [ˈkʊkɪŋ] .
It's your cooking .
它是 你的 烹饪 .

这是你做的饭。

[ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [kəˈlekt] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈkredit] .
Go in and collect your own credit .
去 在 和 收集 你的 自己的 信用 .

进去领取你自己的贷款。

[ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈiːðər] ! “
If it comes to that , I'm not fit to be seen , either ! ”
如果 它 来 到 那 , 我是 不是 合身 到 是 已见 , 任何一个 ! ”

如果真到了那一步，我也没资格见人！

“ [dəʊnt] [fɪ] !
“ Don't fish !
” 不 鱼 !

“不要钓鱼！ ”

“ [ˈhəriːət] [ˈsnaːrld] .
“ Harriet snarled .
” 哈丽特 纠缠 .

“哈丽特咆哮道。”

“ [bʌk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Buck up , I tell you !
” 巴克 向上 , 我 告诉 你 !

“振作起来，我告诉你！ ”

[ðə; ði] ['stʌfs] ['fri:ziŋ] .
The stuff's freezing .
这 东西 冷冻 .

这东西真冷。

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][ɪn] , ['eniweɪ] ,
I'm not going in , anyway .
我是 不是 去 在 , 反正 ,

反正我也不进去。

[soʊ][ɪf][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [slɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
so if you won't take it I may as well sling it through the window . "

既然你不肯收，那我干脆把它从窗户扔出去算了。

" [bʌt; bət] — — " ['dændi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
" **But — — " Dandy advanced with reluctance** .
" 但 — — " 花花公子 先进的 和 不情愿 .

“但是——”丹迪不情愿地向前迈了一步。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] !
" **I don't like to** !
" 我 不 喜欢 到 !

我不喜欢！

[ɪts] [jʊr; jər] [pleɪs] .
It's your place .
它是 你的 地方 .

这是你的地盘。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
You know him so much better than I . "
你 知道 他 所以 很多 更好的 比 我 . "

你比我更了解他。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði][fəʊks][hi:; hi] [noʊz] .
He doesn't want the folks he knows .
他 不 想 这 各位 他 知道 .

他不想和认识的人来往。

[ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
They know too much .
他们 知道 也 很多 .

他们知道得太多了。

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [aɪ 'ti:] .
I'd probably be giving him my opinion before he asked it .
ID 大概 是 给予 他 我的 观点 前 他 问 它 .

我可能在他问我之前就会主动给他我的意见。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
You walk in as if you were used to it ,
你 走 在 作为 如果 你 是 用过的 到 它 ,

你走进去的样子好像已经习以为常了。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['oʊnli]['avər; ɑ:r][ægnəs] .
and he'll probably think you're only Our Agnes .
和 地狱 大概 思考 你是 仅有的 我们的 艾格尼丝 .

他可能只会觉得你只是我们的艾格尼丝。

“ [ˈdændi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ˈsləʊli] , [stri] [ˈdaʊtf(ə)] . [- -]
“ **Dandy took the tray slowly , still doubtful . [313]**
“ 花花公子 采取 这 托盘 缓慢地 , 仍然 疑 疑 : [- -]

“丹迪慢慢地接过托盘，仍然心存疑虑。[313]

“ [ɡɪt] ! “ [sed] [ˈhəri:ət] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
“ **Git ! “ said Harriet , and knocked .**
“ git ! “ 说 哈丽特 , 和 敲门 .

“滚！”哈丽特说着，敲了敲门。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:r][ɪn] ,
Without waiting for an answer , she opened the door and pushed the girl in ,
没有 等待 为了 一个 回答 , 她 打开 这 门 和 推动 这 女孩 在 ,
她没等对方回答，就打开门把女孩推进去。

[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] .
closing it again instantly .
结束 它 再次 即刻 .

立即再次将其关闭。

[nɑ:t] [ˈka:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r]
Not content with that , she went out into the porch , and shut the inner door
不是 内容 和 那 , 她 去 出去 进入 这 门廊 , 和 关闭 这 内 门
[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她还不满足，走到门廊上，关上了身后的内门。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
She would not even be within reach of their voices .
她 会 不是 甚至 是 之内 抵达 的 他们的 声音 .

她甚至都听不到他们的声音。

[ðə; ði] [dæmp] [kəʊld] [swept] [ɪn] [frəm; frəm] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
The damp cold swept in from the west as she stood in the dark , biting her
这 潮湿 寒冷的 扫荡 在 从 这 西方 作为 她 站立 在 这 黑暗的 , 咬 她
[lɪp] .
lip .
唇 .

她站在黑暗中，西边的寒风冷湿袭来，她咬着嘴唇。

[ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmɜ:rsɪfəli] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [pərˈhæps]
The standard of action is mercifully adjusted to each of us , and perhaps
这 标准 的 行动 是 仁慈地 调整 到 每个 的 我们 , 和 也许
[ˈhəri:əts] [ˈfʌni] ,
Harriet's funny ,
哈里特的 有趣的 ,

行为准则会根据我们每个人的情况进行调整，这真是太好了，也许哈丽特很幽默。

[ˈhoʊmli] , [bɪɡ] - [ˈlɪt(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈnʌf] [li:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊrəlz] [ʌv; əv] [lʌv] .
homely , big - little sacrifice formed a fine enough leaf in the laurels of Love .
家常的 , 大的 - 小的 牺牲 形成 一个 美好的 足够的 叶子 在 这 月桂树 的 爱 .

朴实无华却意义非凡的牺牲，在爱的桂冠上，汇成了一片美丽的叶子。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɑ:tɜ:z]
She had been there barely a couple of minutes before the Watters
她 有 到过 那里 仅仅 一个 夫妻 的 分钟 前 这 沃特斯
[ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n] [tɜ:rnd] [ɪn] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [step] .
limousine turned in and drew up at the step .
豪华轿车 转向 在 和 画 向上 在 这 步 .

她刚到那里不到两分钟，沃特斯的豪华轿车就拐了个弯，停在了台阶前。

[ʃiː; ji] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈhæməɜː] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] -
She went forward , expecting to see Hamer , but instead , out of it came Wiggie
她 去 向前 , 期待 到 看 哈默 , 但 反而 , 出去 的 它 来了 -
.
:
.

她走上前去，本以为会看到哈默，结果却看到了维吉。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkerfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃʊfɜːz, ˈʃʊfɜːz][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ]
He came carefully , with the chauffeur's hand under his arm , a wavering
他 来了 小心 , 和 这 司机的 手 在下面 他的 手臂 , 一个 摇摆不定
[ˈʃædʊʃ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] ,
shadow uncertain of its feet ,
阴影 不确定 的 它是 脚 ,
他小心翼翼地走来，司机的手夹在他的胳膊下，像一个摇摇晃晃、不知所措的影子。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] [æt; ət] [ˈhæriːəts] [əˈmeɪzmənt]
but yet he came , smiling a ghost of his old smile at Harriet's amazement
但 然而 他 来了 , 微笑 一个 鬼 的 他的 老的 微笑 在 哈里特的 惊愕
[ænd; ənd][kənˈsɜːrn] .
and concern .
和 忧虑 .

但他还是来了，脸上带着一丝昔日笑容的残影，哈丽特既惊讶又担忧。

[ðə; ði] [ʃʊfɜːr] [plɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɜː] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
The chauffeur planted him safely within reach of her assistance , and returned
这 司机 已种植 他 安全 之内 抵达 的 她 协助 , 和 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
to his car .
到 他的 车 .

司机把他安全地送到她能提供帮助的地方，然后回到了自己的车里。

" [ˈheɪməɜːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [brˈhaɪnd] , " [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɜː] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbreθləsli] .
" Hamer's a little way behind , " the new - comer explained breathlessly .
" 锤子的 一个 小的 方式 在后面 , " 这 新的 - 角 解释 气喘吁吁 .

“哈默稍微落后了一点，”新来的人气喘吁吁地解释道。

" [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈdenɪsən] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˈhæməɜː]
" We met a certain Mr . Dennison going home from Bluecaster , and Hamer
" 我们 遇见 一个 肯定 先生 : 丹尼森 去 家 从 - , 和 哈默
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [θɪŋz] ,
wanted to ask him things ,
通缉 到 问 他 事物 ,
“我们遇到了一位名叫丹尼森先生，他正从布鲁卡斯特回家，哈默想问他一些事情，

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn] . "
so I came on . "
所以 我 来了 在 : "

于是我就上来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; əɜː][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
" But what on earth are you doing here at all ?
" 但 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 在 全部 ?
“但是你到底来这里做什么呢？ ”

" [ˈhəriːət] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" Harriet demanded angrily .
" 哈丽特 要求 愤怒地 .

“哈丽特愤怒地质问道。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [stʌbz] [ænd; ənd] [ðæt] [kæp] - [ænd; ənd] - [ˈeɪprən] [nɜːrs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ **What were Stubbs and that cap - and - apron nurse thinking of ?**
“ 什么 是 斯塔布斯 和 那 帽 - 和 - 围裙 护士 思维 的 ？

“斯塔布斯和那个戴着帽子和围裙的护士当时在想什么？ ”

[gʊʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [juːl] [daɪ] !
Go back at once , or you'll die !
去 后退 在 一次 , 或者 你会 死 !

立刻回去，否则你会死的！

“ - [lʊkt] [ˈɡɪltɪ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [stænd] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Wiggie looked guilty , trying to lean against a flower - stand afflicted with a**
“ - 看起来 有罪的 , 尝试 到 倾斜 反对 一个 花 - 站立 受苦的 和 一个
[ˈkraːnɪk] [wɑːb(ə)l] ,
chronic wobble ,
慢性的 摇晃 ,

“维吉看起来很内疚，他试图靠在一个摇摇晃晃的花架上。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
and she put her hand beneath his elbow .
和 她 放 她 手 下面 他的 弯头 .

她把手放在他的胳膊肘下面。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈniːdnt] [daɪ] [jet] , [niːd] [aɪ] , [pliːz] ?
“ **Oh , I needn't die yet , need I , please ?**
“ 哦 , 我 不必 死 然而 , 需要 我 , 请 ？

“哦，我还没到死的地步，真的还没死吗，求求你了？ ”

[ˈhæmɜː] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] — [hiː; hi] [siːmd] [ˈloʊnli] .
Hamer came round on his way here , and I — he seemed lonely .
哈默 来了 圆形的 在 他的 方式 这里 , 和 我 — 他 似乎 孤独 .

哈默在来这里的路上顺道过来，我——他看起来很孤独。

[ˈdenɪsən] [sed] [ˈlæŋkæstər] [wɜːz; wəz] [bæk] .
Dennison said Lancaster was back .
丹尼森 说 兰开斯特 曾是 后退 .

丹尼森说兰卡斯特回来了。

“ [ˈheriːət] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] .
“ **Harriet nodded , opening the glass door , and supporting him inside .**
“ 哈丽特 点头 , 开幕 这 玻璃 门 , 和 支持 他 里面 .

哈丽特点点头，打开玻璃门，扶他进去。

“ [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ **You'd better come out of the cold , as you are here .**
“ 你会 更好的 来 出去 的 这 寒冷的 , 作为 你 是 这里 .

“既然来了，就最好从寒冷中出来吧。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] .
About an hour since .
关于 一个 小时 自从 .

大约一个小时前。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][hæf] - [krækt] .
Looking about twenty years older , and half - cracked .
寻找 关于 二十 年 老 , 和 一半 - 裂纹 .

看起来老了二十岁，而且半裂了。

[sent] - [-]
Sent Helwise [314]
发送 - [-]

发送 Helwise[314]

[ʌp'sterz] [ɪn] ['skri:mɪŋ] [hɪ'sterɪks] .
upstairs in screaming hysterics .
楼上 在 尖叫 癔症 .

楼上传来歇斯底里的尖叫声。

['hi:z] [ɪn][ðər; ðər] .
He's in there .
他是 在 那里 .

他就在里面。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **She jerked her head towards the office** .
" 她 猛地一抖 她 头 向 这 办公室 .

她猛地朝办公室方向点了点头。

" ['dændɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Dandy's with him** .
" 丹迪的 和 他 .

“丹迪和他在一起。”

" - [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" **Wiggie gave one long , quiet glance at the closed door** .
" - 给予 一 长的 , 安静的 瞥一眼 在 这 关闭 门 .

维吉静静地看了一眼紧闭的门。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['iːkwəli] ['saɪlənt] [ˌaʊt'saɪd] ,
No sound of voices came to the two equally silent outside ,
不 声音 的 声音 来了 到 这 二 同样地 沉默的 外部 ,

外面两人同样沉默不语，没有听到任何声音。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪðɪn] [ðæt] [ʃʌt] [ru:m] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [noʊ]
the absence of speech within that shut room conveying an intimate isolation that no
这 缺席 的 演讲 之内 那 关闭 房间 传递 一个 亲密的 隔离 那 不

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] .
exchange of words could have held .
交换 的 字 可以 有 握住 .

封闭的房间里一片寂静，营造出一种任何言语交流都无法企及的亲密与孤立感。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
In that look it seemed almost as if he were saying good - bye .
在 那 看 它 似乎 几乎 作为 如果 他 是 说 好的 - 再见 .

从他的眼神中，仿佛他正在道别。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['həri:ət] , ['smɑɪɪŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [step] .
Then he turned to Harriet , smiling as on the step .
然后 他 转向 到 哈丽特 , 微笑 作为 在 这 步 .

然后他转向哈丽特，站在台阶上微笑着。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['dændɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **I did not come for Dandy , " he said gently** .
" 我 做过 不是 来 为了 花花公子 , " 他 说 轻轻地 .

“我不是来找丹迪的，”他温和地说。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I came for you** .
" 我 来了 为了 你 .

“我是来找你的。”

“ [ˈhəri:ət] [blʌʃt] [ˈvaɪələntli] .
“ **Harriet blushed violently** .
“ 哈丽特 脸红了 暴力 .

哈丽特脸颊绯红。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈæŋɡərd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [terz] .
She looked angered almost to tears .
她 看起来 愤怒 几乎 到 眼泪 .

她看起来气得几乎要哭了。

“ [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em 'i:], [ˈsɪrəl] !
“ **You've no need to lie to me , Cyril !**
“ 你已经 不 需要 到 说谎 到 我 , 西里尔 !

“西里尔，你没必要对我撒谎！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [baɪ] [naʊ] . “
I should have thought you ought to know that , by now .”
我 应该 有 想法 你 应该 到 知道 那 , 经过 现在 . “

我本以为你现在应该知道这一点了。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
“ **But it is true !**
“ 但 它 是 真的 !

“但这是真的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **he said simply** .
“ 他 说 简单地 .

他简单地说。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
And it was true .
和 它 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [si:l] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ,nʌnsi'eɪ(ə)n] [meɪd] [wi:ks] [ə'ɡoʊ][ɑ:n]
The look had been merely the seal set on a renunciation made weeks ago on
这 看 有 到过 仅仅 这 海豹 放 在 一个 放弃 制成 周 前 在

[ðə; ði] [ˈwɑ:təz] [sterz] .
the Watters stairs .
这 沃特斯 楼梯 .

那一幕只不过是几周前在沃特斯楼梯上做出的放弃宣言的最终确认。

“ [ɪts] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [lɔ:ŋ] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] !
“ **It's been such a dreadfully long day without you !**
“ 它是 到过 这样的 一个 极其糟糕 长的 天 没有 你 !

“没有你的这一天真是太漫长了！ ”

[dɪr] [oʊld] [stʌbz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [dʒə:mz] ,
Dear old Stubbs has been hunting germs ,
亲爱的 老的 斯塔布斯 有 到过 打猎 细菌 ,

亲爱的老斯塔布斯一直在追捕细菌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [toʊld][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [aɪ'd][dʒʌst] [mɪst] [ˈhævɪŋ] ,
and the nurse told me all the diseases I'd just missed having ,
和 这 护士 讲述 我 全部 这 疾病 ID 只是 错过 拥有 ,

护士告诉我我刚刚错过了哪些疾病。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [jet] , [ɪf] [aɪ'd] [ˈhɜ:ri] [ʌp] .
and all the diseases I might have yet , if I'd hurry up .
和 全部 这 疾病 我 可能 有 然而 , 如果 ID 匆忙 向上 .

如果我快点的话，我可能还会得其他各种疾病。

[kɑ:nt] [wi:; wi][slɪp] [ə'wei] [nəʊ] , [ænd; ənd][send][ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Can't we slip away now , and send the car back for the others ?
不能 我们 滑 离开 现在 , 和 发送 这 车 后退 为了 这 其他的 ?
我们现在能不能悄悄溜走, 把车送回去接其他人?

[ˈhæməɜ] [wəʊnt][maɪnd] . "
Hamer won't mind ."
哈默 惯于 头脑 . "

哈默不会介意的。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [lənti] ? "
" But don't you want to see Lanty ? "
" 但 不 你 想 到 看 兰蒂 ? "

“可是你不想见见兰蒂吗？”

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
" Perhaps I'd better not worry him to - night .
" 也许 ID 更好的 不是 担心 他 到 - 夜晚 .

“或许我今晚最好不要让他担心。”

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ˈwɒnts][em 'i:] , [pɔr] [oʊld][mæn] !
I'll be ready for him when he wants me , poor old man !
患病的 是 准备好 为了 他 什么时候 他 想要 我 , 贫穷的 老的 男人 !

可怜的老头, 他需要我的时候, 我随时准备好!

[pli:z] [teɪk] [em 'i:][hoʊm] .
Please take me home .
请 拿 我 家 .

请送我回家。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [hɪm; ɪm] ['hevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" His voice was very weak , and she felt him heavy on her arm .
" 他的 嗓音 曾是 非常 虚弱的 , 和 她 毛毡 他 重的 在 她 手臂 .

他的声音很虚弱, 她感觉他沉甸甸地压在她的胳膊上。

" [ju:; jʊ] [maɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You might , you know .
" 你 可能 , 你 知道 .

“你可能会, 你知道的。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['loʊnli] ['peb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] !
You're not the only lonely pebble on the beach !
你是 不是 这 仅有的 孤独 卵石 在 这 海滩 !

你不是沙滩上唯一一颗孤独的鹅卵石!

" ['həri:ət] [blʌʃt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['æŋgər] , [ðɪs] [taɪm] .
" Harriet blushed again , but without anger , this time .
" 哈丽特 脸红了 再次 , 但 没有 愤怒 , 这 时间 .

“哈丽特又一次脸红了, 但这次不是因为生气。”

- [hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][ɔ:r]
Wiggie had known , all along , and the thought had never hurt her or
- 有 已知 , 全部 沿着 , 和 这 想法 有 绝不 伤害 她 或者
[meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'feɪmd] .
made her ashamed .
制成 她 羞愧 .

维吉一直都知道, 但这个想法从未伤害过她, 也从未让她感到羞耻。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['mætər] [wɜr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][æn; ən][ˈɜːrdʒənt]
And no matter where his own love was placed , he yet had an urgent
和 不 事情 在哪里 他的 自己的 爱 曾是 放置 , 他 然而 有 一个 紧迫的
[niːd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
need of herself .
需要 的 她自己 .

无论他自己的爱放在哪里，他仍然迫切需要她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][waɪld] [dʌk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] .
She remembered how he had turned to Wild Duck as his refuge .
她 记得 如何 他 有 转向 到 荒野 鸭子 作为 他的 避难所 .

她记得他是怎么把野鸭酒吧当作避难所的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪrli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] .
It was queerly pleasant to be needed .
它 曾是 奇怪地 令人愉快的 到 是 需要 .

被人需要的感觉，竟出奇地令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
She would take him home .
她 会 拿 他 家 .

她会带他回家。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [-]
They got him back to the car with some difficulty , [315]
他们 得到 他 后退 到 这 车 和 一些 困难 , [-]

他们费了好大劲才把他弄回车里[315]

[ænd; ʌnd] , [wʌns][ɪn'saɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [soʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
and , once inside , he lay against the cushions so still that she was afraid ,
和 , 一次 里面 , 他 躺 反对 这 靠垫 所以 仍然 那 她 曾是 害怕的 ,

进屋后，他靠在垫子上一动不动，让她感到害怕。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] .
until she found that he had simply fallen into exhausted sleep .
直到 她 成立 那 他 有 简单地 倒下 进入 筋疲力尽的 睡觉 .

直到她发现他只是累得睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
He had spent all his little store of strength in coming to her in the dark
他 有 花费 全部 他的 小的 店铺 的 力量 在 未来 到 她 在 这 黑暗的

[ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʃʌt] [hɜːr'self] [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
hour when she had deliberately shut herself out of Heaven .
小时 什么时候 她 有 故意地 关闭 她自己 出去 的 天堂 .

在她故意将自己封闭在天堂之外的黑暗时刻，他耗尽了自己仅存的一点力量来到她身边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [diːp] ['pleɪsɪz] .
It was strange that he should always be digging her out of deep places .
它 曾是 奇怪的 那 他 应该 总是 是 挖掘 她 出去 的 深的 地方 .

奇怪的是，他总是要把她从困境中拉出来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [feɪt] .
It seemed almost like fate .
它 似乎 几乎 喜欢 命运 .

这似乎就是命中注定。

[ðə; ði] - - - [druː] [ðə; ði] [rʌg] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːdli] -
The Rur'I D'trict C'illor drew the rug more closely round him with an oddly -
这 - - - 画 这 小地毯 更多的 密切 圆形的 他 和 一个 奇怪 -

[ˈmʌðərli] [tʌt] .
motherly touch .
母性 触碰 .

Rur'I D'trict C'illor 用一种奇特的、母性般的手法将地毯拉得更紧了些。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [vaɪl] [smel] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['faɪər]
There was indeed a vile smell of gas in the office , and an unlighted fire
那里 曾是 的确 一个 卑鄙的 闻 的 气体 在 这 办公室 , 和 一个 未点亮 火 ,
 ,
 ,
 ,

办公室里确实弥漫着一股刺鼻的煤气味，而且还有一堆未点燃的火。

[ə'stɔ:nɪŋli] ['bædli] [leɪd] , [[ʊd] ['jestə,deɪz, 'jestə-di:z]['sɪndəz] [stɪl] [ʌn'reɪkt] .
astonishingly badly laid , showed yesterday's cinders still unraked .
令人震惊地 糟糕 铺设 , 显示 昨天的 煤渣 仍然 未耙平 .

铺设得极其糟糕，还露出昨天未清理的煤渣。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [si:] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [hi:vɪd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
A perfect sea of newspapers heaved along the floor ,
一个 完美的 海 的 报纸 喘息 沿着 这 地面 ,

地板上堆满了报纸，宛如一片报纸海洋。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] - [bu:ts] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði]
and across them Lanty's boots had trodden a path to his desk at the
和 穿过 他们 - 靴子 有 践踏 一个 小路 到 他的 桌子 在 这

[fɑ:r][end] ,
far end ,
远的 结尾 ,

兰蒂的靴子穿过它们，踩出了一条通往远处办公桌的小路。

[wer] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dɔ:kjuments][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
where his private documents had been swept aside to make room for more
在哪里 他的 私人的 文件 有 到过 扫荡 旁边 到 制作 房间 为了 更多的

[gə'zets] .
Gazettes .
公报 .

他的私人文件被扫到一边，以便腾出空间刊登更多的政府公报。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][aɪlənd][ʌv; əv] - [sæt] ['smʌgli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪn] ['leðər] .
A large island of stickphast sat smugly upon the fine leather .
一个 大的 岛 的 - 卫星 沾沾自喜 之上 这 美好的 皮革 .

一大块粘稠的粘液傲然地躺在精美的皮革上。

[ðə; ði] [ʃelvz] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] ['raɪf(ə)l] .
The shelves had been ruthlessly rifled .
这 货架 有 到过 无情地 步枪 .

货架上的物品被无情地翻了个底朝天。

['kʌbərd] [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən] .
Cupboard doors stood open .
橱柜 门 站立 打开 .

橱柜门敞开着。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðəm'selvz] , ['eɪvɪdəntli] [bi:n] ['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [pri'sɪz(ə)n] , [hæd; həd]
The newspapers themselves , evidently long folded away with neat precision , had
这 报纸 他们自己 , 显然 长的 折叠 离开 和 整洁的 精确 , 有

[bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ,
been crushed and crumpled ,
到过 碎 和 皱巴巴的 ,

报纸本身显然已被整齐地折叠存放了很长时间，现在却已被压扁揉皱了。

[slæʃt] [ɔ:r][tɔ:rn] [ə'krɔ:s] .
slashed or torn across .
削减 或者 撕裂 穿过 .

被划破或撕开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈdændi][fərˈɡɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪn] [ɪr] [əˈmeɪzd] [ˈhɔːrər] .
For a second , Dandy forgot her nervousness in sheer amazed horror .
为了 一个 第二 , 花花公子 忘了 她 紧张 在 透明 惊叹 恐怖 .

丹迪一时之间忘记了紧张，完全被眼前的景象惊呆了。

[lənti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][desk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ɪiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Lanty was standing by the desk , with one of the myriad sheets in his hand ,
兰蒂 曾是 常设 经过 这 桌子 , 和 一 的 这 无数 纸张 在 他的 手 ,
兰蒂站在桌旁，手里拿着众多纸张中的一张。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ɪnˈtentnɪs] [ænd; ənd][əbˈsɔːrp](ə)n] .
looking down at it with a still intentness and absorption .
寻找 向下 在 它 和 一个 仍然 专注 和 吸收 .

他低头凝视着它，神情平静而专注。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
When he heard the door he lifted his head without turning ,
什么时候 他 听到 这 门 他 抬起 他的 头 没有 转弯 ,

他听到门铃声，没有回头，只是抬起了头。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][kloʊz][æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [siː] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
clutching the paper close as if afraid that somebody might see it over his
紧握 这 纸 关闭 作为 如果 害怕的 那 某人 可能 看 它 超过 他的

[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他紧紧攥着那张纸，好像生怕有人从他身后看到似的。

“ [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？

“ [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][ˈdændi] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] ,
“ **he asked , still with the air of being on guard , and Dandy of the Tray ,**
” 他 问 , 仍然 和 这 空气 的 存在 在 警卫 , 和 花花公子 的 这 托盘 ,

“他问道，语气中仍带着戒备，还有托盘上的花花公子，

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [ˈwɪfɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈseɪfli] [bæk] [æt; ət] [ˈwɑːtɜːz]
in a faint and rather frightened voice , wishing herself safely back at Watters
在 一个 头晕的 和 相当 害怕 嗓音 , 祝 她自己 安全 后退 在 沃特斯

[ˈænsər] : “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈæɡnəs] !
answered : “ Our Agnes !
回答 : “ 我们的 艾格尼丝 !

她用微弱而略带恐惧的声音，希望自己能平安回到沃特斯身边，回答道：“我们的艾格尼丝！

“ [ðə; ði][ˈsɪlvər] [spuːn] [kɪŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [boʊl] .
“ **The silver spoon clinked against the bowl .**
” 这 银 勺子 叮当 反对 这 碗 .

银勺子敲击碗底，发出清脆的响声。

[lənti] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [treɪnd] [baɪ] [ˈwiːkli] [ˈnaɪtmər] [miːlz] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [rɪˈmembrəns]
Lanty had been well - trained by weekly nightmare meals to the stern remembrance
兰蒂 有 到过 出色地 - 受过训练 经过 每周 恶梦 餐 到 这 船尾 纪念

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡɜːlz] [naɪt] [aʊt] ,
of the “ girl's night out ,
的 这 “ 女孩们 夜晚 出去 ,

兰蒂每周都会吃噩梦般的晚餐，以此来严厉地记住“女孩之夜”的教训，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stres] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [breɪn] [hæd; həd] [əˈgen] [let] [slɪp]
“ **but in the present stress of circumstance his weary brain had again let slip**
“ 但 在 这 展 示 压 力 的 环 境 他 的 厌 倦 脑 有 再 次 让 滑
[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt] .
the important fact .
这 重 要 的 事 实 ；

但在当前紧张的形势下，他疲惫的大脑又一次泄露了一个重要的事实。

[ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈægnəs] , [hu:] [ˈboʊstɪd] [æn; ən][ˈɔ:rgən]
The voice might easily have belonged to Our Agnes , who boasted an organ
这 嗓 音 可 能 容 易 地 有 属 于 到 我 们 的 艾 格 尼 丝 ， WHO 吹 嘘 一 个 器 官
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [-]
varying between the colourless [316]
变 化 之 间 这 无 色 [-]

这声音很可能属于我们的艾格尼丝，她拥有一副音色在无色和有色之间变化的管风琴[316]

[ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] - [fledʒd] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:m] .
twitter of a new - fledged sparrow and the discordance of the tom - tom .
叽 叽 喳 喳 的 一 个 新 的 - 羽 翼 丰 满 麻 雀 和 这 不 和 谐 的 这 汤 姆 - 汤 姆 ；
一只刚离巢的麻雀的啁啾声和嘹亮的鼓声。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkærid] [noʊ] [ˈfeɪntɪst] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ˈdændi] .

It certainly carried no faintest reminder of Dandy .
它 当 然 携 带 不 最 微 弱 提 醒 的 花 花 公 子 ；

它丝毫没有让人联想起丹迪。

[mɔ:ˈrɔʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪnˈtaɪər]
Moreover , in his passionate concentration upon the paper , yielding to it entire
而 且 ， 在 他 的 热 情 的 专 注 之 上 这 纸 ， 屈 服 到 它 全 部 的
[hɑ:rt] [ænd; ənd][sɔʊl] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] ,
heart and soul and quickened ,
心 和 灵 魂 和 加 速 ；

此外，他全神贯注于论文，全身心投入其中，精神抖擞，

[ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈmeməri] , [ˈdændi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
yearning memory , Dandy was as if she had never been .
渴 望 记 忆 ， 花 花 公 子 曾 是 作 为 如 果 她 有 绝 不 到 过 ；

怀念的记忆，丹迪仿佛从未存在过。

[hi:; hi][dɪd][na:t][tɜ:rn] ,

He did not turn ,
他 做 过 不 是 转 动 ；

他没有转身。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [let] [i:ˈv(ə)n] [ə; ei][ˈveɪkənt] [ˈmɪrər] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈægnəs] [rɪˈflekt]
because he was afraid to let even a vacant mirror like Our Agnes reflect
因 为 他 曾 是 害 怕 的 到 让 甚 至 一 个 空 缺 镜 子 喜 欢 我 们 的 艾 格 尼 丝 反 映
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他 的 脸 ；

因为他甚至害怕让一面像《我们的艾格尼丝》这样空荡荡的镜子映照出他的脸；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈri:z(ə)n] .

and also for another reason .
和 还 为 了 其 他 原 因 ；

还有另一个原因。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈhæri:əts] [ˈgæləpɪŋ] [su:p] [ri:tft] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
The fragrance of Harriet's galloping soup reached him quickly across the room ,
这 香 味 的 哈 里 特 的 疾 驰 汤 达 到 他 迅 速 地 穿 过 这 房 间 ，
哈丽特浓汤的香味迅速飘过房间，传到了他耳中。

[ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [fʊːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] **waking him to the violent realisation that he had not tasted food for many** 醒来 他 到 这 暴力 实现 那 他 有 不是 尝过 食物 为了 许多 [ˈaʊərz] . **hours** . 小时 .

这让他猛然意识到自己已经好几个小时没吃东西了。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , **If he saw it** , 如果 他 锯 它 ,

如果他看到了，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈsnætʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [ˈaʊə; ɑːr][ˈæɡnəs][tuː; tə] **he might be driven to a fierce snatching which would send Our Agnes to** 他 可能 是 驱动 到 一个 凶猛的 抢夺 哪个 会 发送 我们的 艾格尼丝 到 [dʒɔɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [ʌpˈsterz] ; **join Helwise in her orgy of hysterics upstairs** ; 加入 - 在 她 狂欢 的 癡症 楼上 ;

他可能会被逼到疯狂抢夺的地步，这会让我们艾格尼丝和赫尔维斯一起上楼去，陷入歇斯底里的狂欢之中；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [fæst] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ˈperəl] . **so he stood fast , clasping the paper like a child in peril** . 所以 他 站立 快速地 , 紧握 这 纸 喜欢 一个 孩子 在 危险 .

于是他纹丝不动，紧紧攥着那张纸，就像一个遇险的孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? **Will you put it down — whatever it is ?** ” 将要 你 放 它 向下 — 任何 它 是 ?

“你会把它放下吗——不管它是什么？ ”

“ [ðə; ði] [treɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . **The tray touched the table** . ” 这 托盘 感动 这 桌子 .

托盘碰到了桌子。

“ [θæŋks] ! **Thanks !** ” 谢谢 !

“谢谢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第21/22页

[ænd; ʌnd] , [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [duː][juː; jə][maɪnd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ?
And , while you're here , do you mind lighting the fire ?
和 , 尽管 你是 这里 , 做 你 头脑 灯光 这 火 ?

既然你来了，能不能顺便帮我们生个火？

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] ['eni] [mætʃɪz] .
I couldn't find any matches .
我 不能 寻找 任何 比赛 .

我找不到任何匹配项。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [desk] - [tʃer] , ['strʌŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] ['hʌŋɡər] ,
" **He sat down in the desk - chair , struggling with his consuming hunger ,**
" 他 卫星 向下 在 这 桌子 - 椅子 , 挣扎 和 他的 消费 饥饿 ,
他坐在办公椅上，与难以忍受的饥饿感作斗争。

[ænd; ʌnd] ['kəːsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and cursing himself for having kept her a moment longer than was
和 咒骂 他自己 为了 拥有 保留 她 一个 片刻 更长 比 曾是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

他暗自咒骂自己，不该让她多待一刻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
She would take hours to light the fire — she always did — and he would have
她 会 拿 小时 到 光 这 火 — 她 总是 做过 — 和 他 会 有
[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['tɔːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
to sit in torture until she had finished .
到 坐 在 酷刑 直到 她 有 完成的 .

她总是要花几个小时才能生火——她总是这样——而他只能痛苦地坐在那里，直到她生完火为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dæmp] ,
But he was very cold , chill with hunger as well as damp ,
但 他 曾是 非常 寒冷的 , 寒意 和 饥饿 作为 出色地 作为 潮湿 ,
但他很冷，又冷又饿又湿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['prez(ə)nɪs] [hæd; həd] [raʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪrɪ]
and the mere consciousness of a woman's presence had roused the weary
和 这 仅仅 意识 的 一个 女性的 在场 有 唤醒 这 厌倦
['mænz] [ɪn'stɪŋktɪv] [kleɪm] [fɔːr; fər] [help] .
man's instinctive claim for help .
男人的 本能 宣称 为了 帮助 .

仅仅是意识到有女人在场，就唤起了疲惫男子的本能求助之情。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːtɪ][faɪnd][ðə; ði] [mætʃɪz] , ['iːðər] ,
Perhaps she would not find the matches , either ,
也许 她 会 不是 寻找 这 比赛 , 任何一个 ,
或许她也找不到火柴。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['dɪɡnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] .
and while she went for others he could retreat in dignity with the food .
和 尽管 她 去 为了 其他的 他 可以 撤退 在 尊严 和 这 食物 .
当她去招待其他人时，他可以带着食物体面地撤退。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][faɪnd][ðəm; ðəm] .

But she did find them .
但 她 做过 寻找 他们 .

但她最终还是找到了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm][ˈræt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

He heard them rattle as she drew them out from behind the clock .
他 听到 他们 嘎嘎作响 作为 她 画 他们 出去 从 在后面 这 钟 .

他听到她从钟后面把它们拿出来时发出的嘎嘎声。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈhædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmˈself] ?

Why on earth hadn't he thought of looking there himself ?
为什么 在 地球 之前没有 他 想法 的 寻找 那里 他自己 ?

他怎么就没想到自己去那里找找呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈægnəs][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [.kwɪk ˈwɪtɪd] .

It wasn't like Our Agnes to be so quickwitted .
它 不是 喜欢 我们的 艾格尼丝 到 是 所以 机智 .

我们的艾格尼丝可不是这么机智的人。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [θruː] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [ˈkreɪvɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfʌmbld]

Now he would have to sit through an eternity of craving while she fumbled
现在 他 会 有 到 坐 通过 一个 永恒 的 渴望 尽管 她 笨手笨脚

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wet] [stɪks] .

with the wet sticks .
和 这 湿的 棍子 .

现在他只能忍受漫长的煎熬，看着她笨拙地摆弄着湿漉漉的棍子。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrtɪvli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,

He fixed his eyes furtively on the paper ,
他 固定的 他的 眼睛 偷偷摸摸 在 这 纸 ,

他偷偷地将目光锁定在纸上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ˈɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret]

and was back again sharply in his former atmosphere of longing and regret
和 曾是 后退 再次 尖锐地 在 他的 以前的 气氛 的 渴望 和 后悔

.
:
.

他又迅速地回到了以前那种渴望和遗憾的情绪中。

[ˈdændi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [stɪks] , [-]

Dandy , on her knees , fighting the unwilling sticks , [317]
花花公子 , 在 她 膝盖 , 斗争 这 不情愿 棍子 , [-]

丹迪跪在地上，与不情愿的棍子搏斗着[317]

[fɔːt] [ˈɔːlsʊv][ðə; ðɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [terz] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

fought also the strangling tears and pitiful laughter in her own heart .
战斗 还 这 勒死 眼泪 和 可怜 笑声 在 她 自己的 心 .

她也努力克制住内心的哽咽和可怜的笑声。

[ˈhæriːəts] [dʒest][wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [fækt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈægnəs]

Harriet's jest was become fact ; he had indeed taken her for Our Agnes
哈里特的 笑话 曾是 变得 事实 ; 他 有 的确 已采取 她 为了 我们的 艾格尼丝

!
!
!

哈丽特的玩笑变成了现实；他真的把她当成了我们的艾格尼丝！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrɪz] — [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ;
Her voice had sounded strange even in her own ears — she admitted that ;
她 嗓音 有 听起来 奇怪的 甚至 在 她 自己的 耳朵 — 她 承认 那 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

就连她自己都觉得她的声音很奇怪——她承认这一点；但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈevər] [stɜːrd] ,
if she had ever had a real place in his life , ever stirred ,
如果 她 有 曾经 有 一个 真实的 地方 在 他的 生活 , 曾经 搅拌 ,
如果她曾在她生命中真正占据过一席之地，哪怕只是轻轻触动过他，

[ɪf] [ˈoʊnli][fɜːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [hɑːrt] ,
if only for an instant , his difficult heart ,
如果 仅有的 为了 一个 立即的 , 他的 难的 心 ,
哪怕只有一瞬间，他那颗坚硬的心

[ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈslætərn] [ɪn][hɪz; ɪz]
ever been to him even a fraction of more worth than the slattern in his
曾经 到过 到 他 甚至 一个 分数 的 更多的 值得 比 这 邋遢鬼 在 他的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

哪怕是比他厨房里那个邋遢女人稍微值钱一点的人，在他眼里也从未存在过。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [kwaɪt] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
would he not have known that there was somebody quite other in the room ?
会 他 不是 有 已知 那 那里 曾是 某人 相当 其他 在 这 房间 ?
难道他不知道房间里还有另一个人吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrʌfənd] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
She looked at his tired back and roughened hair with a great rush of pity
她 看起来 在 他的 疲劳的 后退 和 粗糙 头发 和 一个 伟大的 匆忙 的 遗憾
[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][help] ,
and pain and longing to help ,
和 疼痛 和 渴望 到 帮助 ,

她看着他疲惫的背影和蓬乱的头发，心中涌起一股强烈的怜悯、痛苦和想要帮助他的渴望。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
but it did not reach him .
但 它 做过 不是 抵达 他 .
但他并没有收到。

[hɪz; ɪz] [wet] [ˈrɪstbənd] [ænd; ənd] [soʊkt] [buːts] [blɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɪsti] [aɪz] ,
His wet wristbands and soaked boots blurred before her misty eyes ,
他的 湿的 腕带 和 浸泡过 靴子 模糊 前 她 蒙蒙 眼睛 ,
他湿漉漉的腕带和浸透的靴子在她迷蒙的眼前变得模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ɔːr] [ker] .
but he did not guess or care .
但 他 做过 不是 猜测 或者 关心 .
但他既没有猜到，也没有在意。

[lʌv] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈbɛɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]
Love was round him , kissing his hand , begging at his knee , pressing his
爱 曾是 圆形的 他 , 接吻 他的 手 , 乞讨 在 他的 膝盖 , 紧迫 他的
[ˈeɪkɪŋ] [hed] [tuː; tə][rest] ,
aching head to rest ,
疼痛 头 到 休息 ,
爱围绕着他，亲吻他的手，在他膝边乞求，轻轻按压他疼痛的头颅让他休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
but he could not feel it .
但 他 可以 不是 感觉 它 .

但他却感觉不到。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'spʊkən] ,
She might have drawn his attention with a word , a touch , but she left the
她 可能 有 绘制 他的 注意力 和 一个 单词 , 一个 触碰 , 但 她 左边 这
one unspoken ,
一 未说出口的 ,

她或许用一句话、一个动作就引起了他的注意，但她却留下了未说出口的那句话。

[ðə; ði] [ʌðər] [ʌnpər'fɔːrmd] .
the other unperformed .
这 其他 未执行 .

另一项未执行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [raɪts] [brɪ'ɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'self] - ['kɑːnʃəs] ['frendʃɪp] [ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [fə'stɪdiəs]
There are rights belonging to unself - conscious friendship that shrinking , fastidious
那里 是 权利 属于 到 无我 - 有意识的 友谊 那 收缩 , 挑剔
[lʌv] [wɪl] ['nevər] [kleɪm] .
love will never claim .
爱 将要 绝不 宣称 .

真诚的友谊拥有一些权利，而那些畏缩不前、斤斤计较的爱情永远不会去争取这些权利。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ?
How could he not know ?
如何 可以 他 不是 知道 ?

他怎么可能不知道？

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] !
Ah , but he ought to have known !
啊 , 但 他 应该 到 有 已知 !

啊，但他本该知道的！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [keəd] ['evər][soʊ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;
If he had cared ever so little , he would have guessed at her presence ;
如果 他 有 关心 曾经 所以 小的 , 他 会 有 猜对了 在 她 在场 ;

如果他稍微在意一点，就会猜到她的存在；

[keəd] [mʌtʃ] — [sprʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]
cared much — sprung to meet it ; and , last of all , if he had loved
关心 很多 — 弹簧 到 见面 它 ; 和 , 最后的 的 全部 , 如果 他 有 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他非常在意——立刻赶来迎接；最后，如果他爱过她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he would have looked for her to come to him somehow from the
他 会 有 看起来 为了 她 到 来 到 他 不知何故 从 这
[ˈveri] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
very ends of the earth .
非常 结束 的 这 地球 .

他会想方设法让她从天涯海角来到他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But he had done none of these things .
但 他 有 完毕 没有任何 的 这些 事物 .

但他一件也没做过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] .

There was no answer to her prayer .
那里 曾是 不 回答 到 她 祷告 .

她的祈祷没有得到回应。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [gest] , ['nevər] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

If he never guessed , never turned , she would know that she meant nothing to
如果 他 绝不 猜对了 , 绝不 转向 , 她 会 知道 那 她 意思是 没有什么 到

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him at all .
他 在 全部 .

如果他从未猜到，从未回头，她就会知道，她对他来说根本毫无意义。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kʊld] .

The soup was getting cold .
这 汤 曾是 获得 寒冷的 .

汤都凉了。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] , ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] .

She fretted , battling with the fire .
她 有格纹的 , 战斗 和 这 火 .

她焦躁不安，与大火搏斗。

['heri:ət] [wʊd] [biː; bi] [ə'noʊd] [ɪf] [ðer; ðær] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,

Harriet would be annoyed if their labour was wasted ,
哈丽特 会 是 恼怒 如果 他们的 劳动 曾是 浪费 ,

如果他们的劳动成果白费，哈丽特会很生气。

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

and he seemed too deep in his reading to remember that she had brought
和 他 似乎 也 深的 在 他的 阅读 到 记住 那 她 有 带来

[hɪm; ɪm] [fuːd] .
him food .
他 食物 .

他似乎太专注于阅读，以至于忘记了她给他带了食物。

['nɜːrvəsli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Nervously she pushed the basin up the table within reach of his hand ,
紧张地 她 推动 这 盆地 向上 这 桌子 之内 抵达 的 他的 手 ,

她紧张地把脸盆推到桌子上，放在他够得着的地方。

[ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

and went back to her task .
和 去 后退 到 她 任务 .

然后她继续埋头工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [hɪm'self]

When she looked round again , it was empty , and he had buried himself
什么时候 她 看起来 圆形的 再次 , 它 曾是 空的 , 和 他 有 埋葬 他自己

[ə'freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
afresh in his paper .
重新 在 他的 纸 .

她再次环顾四周时，房间空无一人，他又埋头于报纸之中。

['æftər][ðə; ði] [θɪrɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv]

After the thrill of joy that she had at least given him some shred of
后 这 刺激 的 喜悦 那 她 有 在 至少 给定 他 一些 撕碎 的

['kʌmfərt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [-]

comfort came the renewed certainty that he was quite [318]
舒适 来了 这 更新 肯定 那 他 曾是 相当 [-]

她至少给了他一丝安慰，这让他欣喜若狂，但随之而来的，是他确信自己已经完全[318]

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɪvər] .
unconscious of the giver .
无意识的 这 赠予者 .

对赠予者毫无察觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ: ts] [ɔ: ltə'geðər] .
It was more than plain that she was outside his thoughts altogether .
它 曾是 更多的 比 清楚的 那 她 曾是 外部 他的 想法 共 .

很明显，他根本没把她放在心上。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wʌz; wəz] ['krækəlɪŋ] ['merəli] [naʊ] ,
The fire was crackling merrily now ,
这 火 曾是 噼啪作响 兴高采烈地 现在 ,

炉火此刻正欢快地噼啪作响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [streɪnd] [hʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [jet] [noʊ] [hɜ: r; hər] ,
and with a last strained hope that he might yet know her ,
和 和 一个 最后的 紧张 希望 那 他 可能 然而 知道 她 ,

他怀着最后一丝渺茫的希望，希望自己还能认识她。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ: rnər] ,
she began to gather the papers into a corner ,
她 开始 到 收集 这 文件 进入 一个 角落 ,

她开始把文件堆到角落里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ: r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [set] [ðə; ði][læst] [ɑ: n][ðə; ði][paɪl] ,
but before she had set the last on the pile ,
但 前 她 有 放 这 最后的 在 这 桩 ,

但在她把最后一个放在那堆东西上之前，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɜ: r][æz; əz] [ɪf] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪ'rɪteɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [əb'sɔ: rp](ə)n] [baɪ]
she saw him stir as if distressed and irritated through his absorption by
她 锯 他 搅拌 作为 如果 苦恼 和 受刺激 通过 他的 吸收 经过

[hɜ: r; hər][ˈkwaiət] ['mu: vmənts] .
her quiet movements .
她 安静的 移动 .

她看到他动了动，似乎被她安静的动作所吸引，感到不安和烦躁。

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ: pt] [ɪnstəntli] , [ðen] , [ænd; ənd] [mu: vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ: r] , [jet] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
She stopped instantly , then , and moved to the door , yet slowly , and looking
她 停止 即刻 , 然后 , 和 已搬 到 这 门 , 然而 缓慢地 , 和 寻找

[tɔ: rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

她立刻停了下来，然后缓缓走向门口，看着他。

[ænd; ənd][ɔ: l][ðə; ði] [wei] [hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][saɪn] .
and all the way her heart was begging , begging for a sign .
和 全部 这 方式 她 心 曾是 乞讨 , 乞讨 为了 一个 符号 .

一路上，她的心都在祈求，祈求一个信号。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ: l] [ði: z] [mʌnθs] [hɜ: r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪpər] [ʌv; əv] [hʊp] [hæd; həd] [bɜ: rnt] ['breɪvli] ,
She knew that all these months her little taper of hope had burnt bravely ,
她 知道 那 全部 这些 几个月 她 小的 锥形 的 希望 有 烧焦的 勇敢地 ,

她知道，这几个月来，她那点微弱的希望之光一直在勇敢地燃烧着。

['bendɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ɔ: lweɪz] ['braɪtnɪŋ]
bending at times to the wind of disappointment , but always brightening
弯曲 在 时代 到 这 风 的 失望 , 但 总是 提亮

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
and glowing .
和 发光 .

有时也会因失望而屈服，但总是会绽放出光芒。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] .
Now it was dying .
现在 它 曾是 垂死 .

它现在快要死了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ded] .
By the time she reached the door it would be dead .
经过 这 时间 她 达到 这 门 它 会 是 死的 .

等她走到门口时，那东西已经死了。

[jet] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:l] ,
Yet she would not call ,
然而 她 会 不是 称呼 ,

但她始终没有打电话。

[nɔ:r] [spi:k] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [ʌtər] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃwɪn] - [soʊl] ['oʊnli]
nor speak aloud the words that the soul only could utter and its twin - soul only
也不 说话 大声 这 字 那 这 灵魂 仅有的 可以 说出 和 它是 双 - 灵魂 仅有的
[ʊd; ʃəd] [hɪr] .
should hear .
应该 听到 .

也不要大声说出只有灵魂才能说出、只有它的灵魂伴侣才能听到的话语。

['i:v(ə)n] [ə; ei] ['kɑ:mənpleɪs] [hi; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [rɪ'zent] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
Even a commonplace he might possibly resent in this his trouble .
甚至 一个 平凡 他 可能 可能 怨恨 在 这 他的 麻烦 .

即使是再普通不过的事情，他都可能因此感到不满。

[hi; hi] [hæd; həd] [sed] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He had said she did not understand .
他 有 说 她 做过 不是 理解 .

他说她不明白。

[hi; hi] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
He might certainly say it now , if , in her ignorance of the real conditions ,
他 可能 当然 说 它 现在 , 如果 , 在 她 无知 的 这 真实的 状况 ,

如果她对真实情况一无所知，他现在当然可能会这么说。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
she tried to comfort him .
她 尝试 到 舒适 他 .

她试图安慰他。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spi:k] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ['dʌmli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t]
She could only speak to him dumbly from her heart , and he did not
她 可以 仅有的 说话 到 他 默默地 从 她 心 , 和 他 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

她只能默默地、毫无感情地向他倾诉衷肠，但他却充耳不闻。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His home , his resting - place , were at hand , and he held his face
他的 家 , 他的 休息 - 地方 , 是 在 手 , 和 他 握住 他的 脸
[frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他的家，他的安息之地就在附近，但他却用手遮住了脸，不去看它们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rtʃ] ['flɪkəd] [ləʊ] .
The little torch flickered low .
这 小的 火炬 闪烁 低的 .

小手电筒微弱地闪烁着。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] .
The handle turned , and turned again .
这 处理 转向 , 和 转向 再次 .
把手转动了, 又转动了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdændi] [stəd] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [ˈkænd(ə)l] .
Outside the door Dandy stood , hugging her dead candle .
外部 这 门 花花公子 站立 , 拥抱 她 死的 蜡烛 .
丹迪站在门外, 抱着她那根燃尽的蜡烛。

[ˈhæmɜː] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæŋk[əs] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [koʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
Hamer came in like an anxious bear in his large coat , and found her there .
哈默 来了 在 喜欢 一个 焦虑的 熊 在 他的 大的 外套 , 和 成立 她 那里 .
哈默穿着厚重的外套, 像一只焦急的熊一样走了进来, 在那里找到了她。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
“ **All alone ?** ” **he asked , stooping to kiss her .**
“ 全部 独自的 ? ” 他 问 , 弯腰 到 吻 她 .
“一个人吗? ”他问道, 俯身吻了她。

“ [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ **Where's the boy ?** ”
“ 在哪里? 这 男生 ? ”
“那孩子在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ **In the office .**
“ 在 这 办公室 .
“在办公室里。”

[mɪs] [ˈlæŋkæstər] [ɪz] [ˌʌpˈstɜrɜz] .
Miss Lancaster is upstairs .
错过 兰开斯特 是 楼上 .
兰卡斯特小姐在楼上。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈræðər] [ˌʌpˈset] . “
She seems rather upset .”
她 似乎 相当 沮丧的 . “
她看起来有点沮丧。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ **That so ?**
“ 那 所以 ?
“真是这样吗? ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !
可怜的小女人!

[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I'll go up and have a look at her .
患病的 去 向上 和 有 一个 看 在 她 .
我上去看看她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [ˈstroʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ˈrekən] .
She wants stroking a bit , I reckon .
她 想要 抚摸 一个 少量 , 我 估计 .
我觉得她想要被抚摸一下。

[kæŋ; kən][juː; jʊ] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] ?
Can you wait any longer , little girl , or are you aching to get home ?
能 你 等待 任何 更长 , 小的 女孩 , 或者 是 你 疼痛 到 得到 家 ?
小姑娘, 你还能再等多久吗? 还是你迫不及待地想回家了?

[aɪ'd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['hi:l] [si:] [em 'i:] . "
 I'd like just to have a word with the boy , if he'll see me . "
 ID 喜欢 只是 到 有 一个 单词 和 这 男生 , 如果 地狱 看 我 . "

我想和那孩子单独谈谈, 如果他愿意见我的话。

" [jes] — [du:] .
 " **Yes — do .**
 " 是的 — 做 .

"好的, 去做吧。"

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][weɪt] . "
 I don't mind how long I wait . "
 我 不 头脑 如何 长的 我 等待 . "

我不在乎要等多久。

" [aɪ] [get] [mɪs] ['læŋkæstər] [daʊn] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . " [-]
 " **I'll get Miss Lancaster down to keep you company . "** [319]
 " 患病的 得到 错过 兰开斯特 向下 到 保持 你 公司 . " [-]

"我请兰卡斯特小姐下来陪你。"[319]

[hiː; hi] [stɔ:pt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ster] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
 He stopped , his foot on the first stair , lowering his voice .
 他 停止 , 他的 脚 在 这 第一的 楼梯 , 降低 他的 嗓音 .

他停了下来, 一只脚踩在第一级台阶上, 压低了声音。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊk] [bæd] , ['dændɪ] [æn] ?
 " **Does the boy look bad , Dandy Anne ?**
 " 做 这 男生 看 坏的 , 花花公子 安妮 ?

"丹迪·安妮, 这男孩看起来很糟糕吗? "

" [fiː; ʃɪ]'nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
 " **She nodded .**
 " 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [daʊt] ['hi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['terəbli] [hɑːrd] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
 " **I doubt he'll take it terribly hard — worse than anybody else would have done .**
 " 我 怀疑 地狱 拿 它 可怕 难的 — 更糟 比 任何人 别的 会 有 完毕 .

"我怀疑他不会为此感到非常难过——比任何人都可能更难过。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
 He didn't say anything to you , I suppose ? "
 他 没有 说 任何事物 到 你 , 我 认为 ? "

我想他没跟你说什么吧?

" [nʊʊ] . ['nʌθɪŋ] .
 " **No . Nothing .**
 " 不 . 没有什么 .

"不, 没什么。"

" ([ænd; ɛnd] , ['verɪli] — ['nʌθɪŋ] !)
 " (**And , verily — nothing !**)
 " (和 , 确实 — 没有什么 !)

(而且, 真的——什么也没有!)

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][brɪt] [waɪt] , ['dɪri] .
 " **You look a bit white , dearie .**
 " 你 看 一个 少量 白色的 , 亲爱的 .

"亲爱的, 你脸色有点苍白。"

[ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
 Getting tired , are you ?
 获得 疲劳的 , 是 你 ?

你累了吗?

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" He came back to her .
" 他 来了 后退 到 她 .

他回到了她身边。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdændi] [æn] ?

" Didn't you say a word to him , Dandy Anne ?
" 没有 你 说 一个 单词 到 他 , 花花公子 安妮 ?

“你难道一句话都没跟他说吗，丹迪·安妮？”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ?

Didn't you try to comfort the poor lad ?
没有 你 尝试 到 舒适 这 贫穷的 小伙子 ?

你难道没有试图安慰那个可怜的孩子吗？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈbreɪvli] .

" She smiled bravely .
" 她 微笑 勇敢地 .

她勇敢地笑了。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [su:p] , [ˈdædi] !

" I took him some soup , Daddy !
" 我 采取 他 一些 汤 , 爸爸 !

“爸爸，我给他带了些汤！”

[ˈhəri:ət] [meɪd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] - [dɪft] [ʌp] .

Harriet made it , and I ' dished up .
哈丽特 制成 它 , 和 我 - 盘 向上 .

哈丽特做的，我盛的。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

- I don't think he wanted to talk .
- 我 不 思考 他 通缉 到 讲话 .

“我觉得他不想说话。”

[ˈhi:z] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

He's very tired .
他是 非常 疲劳的 .

他很累。

" [ˈhæməɜ-] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; həɹ]

" Hamer said no more , looking down at her anxiously , trying to read her
" 哈默 说 不 更多的 , 寻找 向下 在 她 焦虑地 , 尝试 到 读 她

[feɪs] .

face .
脸 .

哈默不再说话，焦急地低头看着她，试图从她的脸上读出什么。

[ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfoʊks] [təˈgeðər] , [sed] [ˈheɪməɜz] [ˈsɪmp(ə)l] [fəˈla:səfi] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:]

Sorrow was for bringing folks together , said Hamer's simple philosophy , but it
悲哀 曾是 为了 带来 各位 一起 , 说 锤子的 简单的 哲学 , 但 它

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɪr] .

seemed to have failed here .
似乎 到 有 失败的 这里 .

哈默的哲学很简单：悲伤是为了把人们团结起来，但在这里似乎失败了。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [fi:l]

He couldn't think of any trouble in which his first longing would not be to feel
他 不能 思考 的 任何 麻烦 在 哪个 他的 第一的 渴望 会 不是 是 到 感觉

[ˈdændiz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Dandy's arms round his neck .
丹迪的 武器 圆形的 他的 脖子 .

他想不出有什么麻烦事会让他第一个渴望的不是感受到丹迪的双臂环绕着他的脖子。

[θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] .
Things were wrong somewhere for his little girl .
事物 是 错误的 某处 为了 他的 小的 女孩 .

他的小女儿肯定遇到了什么不测。

[hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈwɔ:tɜ:z] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:k] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fəɹ][peɪn] ?
Had he brought her to Watters only to seek diligently for pain ?
有 他 带来 她 到 沃特斯 仅有的 到 寻找 勤勉地 为了 疼痛 ?

他带她去沃特斯那里，难道只是为了竭力寻求痛苦吗？

“ [pli:z] [ˈhɜ:ri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ˈdædi] [dɪr] !
“ **Please hurry a little bit , Daddy dear !**
” 请 匆忙 一个 小的 少量 , 爸爸 亲爱的 !

“爸爸，请快点儿吧！ ”

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ləst] [glæns] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtremblɪŋ]
“ **He gave her a last glance , turning reluctantly , with words evidently trembling**
” 他 给予 她 一个 最后的 瞥一眼 , 转弯 勉强 , 和 字 显然 发抖

[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
on his lips ;
在 他的 嘴唇 ;

他最后看了她一眼，不情愿地转过身，嘴唇微微颤抖着，显然是在哽咽着；

[ðen] [ˈmɑ:tɪt] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
then marched off up the stair .
然后 行军 离开 向上 这 楼梯 .

然后径直走上楼梯。

[əˈbʌv] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət] - [dɔ:r] ,
Above , she could hear him pounding at Helwise's door ,
多于 , 她 可以 听到 他 猛击 在 - 门 ,

她能听到楼上有人在猛烈敲打赫尔维斯的门。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and presently he had her out on the landing .
和 目前 他 有 她 出去 在 这 降落 .

很快，他就把她带到了楼梯平台上。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] !
“ **It was his father !**
” 它 曾是 他的 父亲 !

“那是他父亲！ ”

“ - [ˈtʃætəd] [stɪl] .
“ **Helwise chattered still .**
” - 喋喋不休 仍然 .

赫尔维斯还在喋喋不休。

“ [ˈnɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Nonsense , my dear !**
” 废话 , 我的 亲爱的 !

“胡说，亲爱的！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ˈoʊvəɹˈstrʌŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
You're a bit overstrung , that's what it is !
你是 一个 少量 过度拉伸 , 那就是 什么 它 是 !

你有点过于紧张了，就是这样！

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][pet][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʌk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wið; wiθ][ə; ei][hɑːt]
You want somebody to pet you and tuck you up on the sofa with a hot
你 想 某人 到 宠物 你 和 塞进 你 向上 在 这 沙发 和 一个 热的
[ˈbɑːt(ə)l] — [ðæts] [aɪ ˈtiː] ,
bottle — that's it ,
瓶子 — 那就是 它 ,
你只是想有人抚摸你, 把你抱到沙发上, 给你一瓶热饮——仅此而已。

[ˈiznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[naʊ] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd] [θruː] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [wiːl] [trɔːt] [əˈlʊŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Now you put your hand through my arm and we'll trot along down to the fire .
现在 你 放 你的 手 通过 我的 手臂 和 出色地 小跑 沿着 向下 到 这 火 .
现在你把手伸进我的胳膊里, 我们小跑着去火堆边。

[waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈʃivəriŋ] , [pʊr] [daɪ] !
Why , you're just shivering , poor dear !
为什么 , 你是 只是 瑟瑟发抖 , 贫穷的 亲爱的 !
哎呀, 可怜的孩子, 你只是在发抖而已!

[aɪv] [gɔːt][ə; ei][plæn][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
I've got a plan to propose to you , if you'll take it on .
我已经 得到 一个 计划 到 提出 到 你 , 如果 你会 拿 它 在 .
我有一个计划想跟你商量, 如果你愿意接受的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['sendɪŋ] ['læŋkæstər][fɔːr; fər][ə; ei][trɪp][ˈæftər][ˈhiːz][gɔːt] [θɪŋz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ]
What do you say to sending Lancaster for a trip after he's got things in working
什么 做 你 说 到 发送 兰开斯特 为了 一个 旅行 后 他是 得到 事物 在 在职的
[ˈɔːrdər] [əˈgen] — [seɪ] [ˈiːdʒɪpt][ɔːr][ðə; ði][kəˈneəriːz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm]
order again — say Egypt or the Canaries — and you shut up house and come
命令 再次 — 说 埃及 或者 这 金丝雀 — 和 你 关闭 向上 房子 和 来
[ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɑːtəz] ? [-]
over to Watters ? [320]
超过 到 沃特斯 ? [-]

你觉得让兰开斯特把一切恢复正常后去旅行怎么样? 比如去埃及或者加那利群岛, 然后你关上家门, 到沃特斯那里去?
[320]

[ɪf] [wiː; wi][get][ə; ei] ['ferɪ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; ei][ˈmoʊtər] - [tʊr] [ˈæftər] [ˈiːstər] — [ˈhaʊd]
If we get a fairish spring we might try a motor - tour after Easter — how'd
如果 我们 得到 一个 漂亮的 春天 我们 可能 尝试 一个 发动机 - 旅游 后 复活节 — 怎么做到的
[juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
you like that ?
你 喜欢 那 ?
如果今年春天天气还不错, 我们或许可以在复活节后尝试一次自驾游——你觉得怎么样?

[kəˈθiːdrəl] ['sɪtɪz] , [pərˈhæps] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Cathedral cities , perhaps , or something of that sort .
大教堂 城市 , 也许 , 或者 某物 的 那 种类 .
或许是大教堂城市, 或者类似的地方。

[juː; jʊ] [kiːp] ['dændi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; ei][bɪt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
You keep Dandy company for a bit while I look in at the boy ,
你 保持 花花公子 公司 为了 一个 少量 尽管 我 看 在 在 这 男生 ,
你陪着丹迪一会儿, 我去看看那个孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] !
and see if she can't persuade you to think it over !
和 看 如果 她 不能 说服 你 到 思考 它 超过 !
看看她能不能说服你再考虑一下!

” [soʊ] - , [ˈpɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
” **So Helwise , purring with excitement ,**
” 所以 - , 呼噜声 和 激动 ,
“于是，赫尔维斯兴奋地发出咕噜声，

[wʌz; wəz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [kəˈθiːdrəlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was stayed with cushions and comforted with cathedrals in front of the
曾是 入住 和 靠垫 和 安慰 和 大教堂 在 正面 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈdændi] ,
drawing - room fire , and Dandy ,
绘画 - 房间 火 , 和 花花公子 ,
他靠着靠垫，在客厅的壁炉前欣赏大教堂的画作，感到舒适，而丹迪

[ˈveri] [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈselfɪ] [nɪˈglekt] , [jet] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
very heart - sick and resentful at her selfish neglect , yet remembered that she
非常 心 - 生病的 和 不满 在 她 自私 忽视 , 然而 记得 那 她
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ,
was something of Lanty's ,
曾是 某物 的 - ,
她对她的自私冷落感到非常伤心和愤恨，但又记得她某种程度上也算是兰蒂的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈðerfɔːr] , [ˈmæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn]
and was patient and sweet with her therefore , mapping out a tour on
和 曾是 病人 和 甜的 和 她 所以 , 地图 出去 一个 旅游 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] ,
the hearthrug ,
这 壁炉架 ,
因此，他耐心而温柔地陪她参观，在壁炉地毯上为她规划了路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [rɪːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
with the whole of her being reaching across the hall .
和 这 所有的 的 她 存在 到达 穿过 这 大厅 .
她整个人都伸过大厅。

[ˈhæmɜː] [nɑːkt] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈfɪɡjər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Hamer knocked once , and went straight in to the lonely figure without a
哈默 敲门 一次 , 和 去 直的 在 到 这 孤独 数字 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,
哈默敲了一下门，毫不犹豫地径直走向那个孤零零的身影。

[ˈsetɪŋ] [bɪɡ] , [ˈreɪzɪŋ] [hændz][ɑːn][ɪts] [ˈʃəʊldəz] .
setting big , raising hands on its shoulders .
环境 大的 , 提高 双手 在 它是 肩膀 .
摆出高大姿态，双手搭在肩上。

[ðə; ði][ˈheɪmərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [duːː] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] , [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [rer] ,
The Hamers of the world may do these things with impunity , for in their rare ,
这 锤子 的 这 世界 可能 做 这些 事物 和 免责 , 为了 在 他们的 稀有的 ,
世界上的哈默斯人或许可以肆无忌惮地做这些事，因为在他们罕见的.....

[ænˈdʒelɪk] [sɪnˈserəti] [ðeɪ] [ˈkæri] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] [θruːː] [ðə; ði] [ɪ bkt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
angelic sincerity they carry an Open Sesame through the locked gates of the
天使般的 诚意 他们 携带 一个 打开 芝麻 通过 这 已锁定 大门 的 这
[ˈfɜːrðɪst] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈsaːroʊ] .
furthest shrinking sorrow .
最远 收缩 悲哀 ,
他们带着天使般的真诚，拨开最遥远、最渺小的悲伤之门，带来“芝麻开门”的希望。

“ [ˈhæməɜː] [ˌsteərd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Hamer stared a minute , but said nothing .**
“ 哈默 凝视 一个 分钟 , 但 说 没有什么 .

“哈默盯着看了一会儿，但什么也没说。”

[wʌt] [geɪm] [hæd; həd] [ˈdændi] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] ?
What game had Dandy been playing ?
什么 游戏 有 花花公子 到过 玩耍 ?

丹迪在玩什么游戏？

[hæd; həd] [ləntɪ] [ˈriːəli] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [gɜːrl] ” ?
Had Lanty really mistaken her for the “ girl ” ?
有 兰蒂 真的 错误 她 为了 这 “ 女孩 ” ?

兰蒂真的把她错认成“女孩”了吗？

“ [mɪs] [ˈlæŋkəstəɜːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈenihaʊ] .
“ **Miss Lancaster's all right now , anyhow .**
“ 错过 兰开斯特的 全部 正确的 现在 , 无论如何 .

“兰卡斯特小姐现在没事了。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈdændi] [æn] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkoʊzi] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [snʌg] [æz; əz]
She and Dandy Anne are having a cosy chat in the drawing - room , snug as
她 和 花花公子 安妮 是 拥有 一个 舒适 聊天 在 这 绘画 - 房间 , 舒适 作为
[snʌg] .
snug .
舒适 .

她和丹迪·安妮在客厅里惬意地聊天，气氛十分温馨。

[ʃiːz] [ˈveri] [ˈiːzi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .
She's very easy thrown out of gear .
她是 非常 简单的 抛掷 出去 的 齿轮 .

她很容易被打乱节奏。

[ˈdændiz] [ˈkɒsɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] . “
Dandy's cossetting her a bit . “
丹迪的 娇惯 她 一个 少量 . “

丹迪有点溺爱她了。

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ʃɔː] .
“ **It's very kind of Miss Shaw .**
“ 它是 非常 种类 的 错过 肖 .

“肖小姐真是太好了。”

“ [ˈhæməɜː] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈpʊrli] [məˈkænɪk(ə)l] . [-
“ **Hamer glanced at him shrewdly , but found the answer purely mechanical . [321**
“ 哈默 瞥了一眼 在 他 精明地 , 但 成立 这 回答 纯粹 机械的 . [-
]
]
]

“哈默尔精明地看了他一眼，但发现答案纯粹是机械的。[321]

[noʊ] ; [ðɪs] [ˈwɒznt] [ˈdændiz] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
No ; this wasn't Dandy's hour , he decided with a sigh .
不 ; 这 不是 丹迪的 小时 , 他 决定 和 一个 叹 .

不，现在还不是丹迪的时代，他叹了口气，心想。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] — [bæd] [nuːz] — [brɪfɔːr] [aɪ] [left] .
“ **I heard the — bad news — before I left .**
“ 我 听到 这 — 坏的 消息 — 前 我 左边 .

“我离开之前就听到了这个——坏消息。”

[ˈlæŋkæstər] , [aɪ][kɑːnt] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ][ðæt] [[oʊ] [ʌv; əv][main] , [læst] [naɪt] ！ ”
Lancaster , I can't forgive myself for having that show of mine , last night ! ”
兰开斯特 , 我 不能 原谅 我 为了 拥有 那 展示 的 矿 , 最后的 夜晚 ！ ”
兰开斯特, 我无法原谅自己昨晚那场演出！

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] . ”
“ It made very little difference . ”
“ 它 制成 非常 小的 不同之处 . ”
“这几乎没有任何影响。”

“ [ə; eɪ] [diːl] , [ˈʊrli] ！
“ A deal , surely ! ”
“ 一个 交易 , 一定 ！ ”
“肯定成交了！ ”

[ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [mɔːr] , [[iːp] [seɪvd] , [ɪf] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
There'd have been many more , sheep saved , if the men had been on the spot .
那里 有 到过 许多 更多的 , 羊 已保存 , 如果 这 男人 有 到过 在 这 点 .
“
“
“
如果当时那些人都在场, 就能救下更多羊了。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ I doubt it . ”
“ 我 怀疑 它 . ”
我对此表示怀疑。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] . ”
You forget that they didn't think the storm anything out of the common . ”
你 忘记 那 他们 没有 思考 这 风暴 任何事物 出去 的 这 常见的 . ”
你忘了他们当时并没有把这场风暴看得那么特殊。

“ [ɪkˈsept] [bræk] .
“ Except Brack . ”
“ 除了 布拉克 . ”
“除了布拉克。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
It was queer how he knew , wasn't it ?
它 曾是 酷儿 如何 他 知道 , 不是 它 ?
他是怎么知道的, 真是奇怪, 不是吗?

[aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ！
I'm blessed if I can make it out !
我是 蒙福 如果 我 能 制作 它 出去 ！
如果我能活着出来, 那真是太幸运了！

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes] . ”
He certainly did his best to warn us . ”
他 当然 做过 他的 最好的 到 警告 我们 . ”
他确实尽力警告过我们了。

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”
“也许。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] .
But Brack's was hardly a business proposition .
但 - 曾是 几乎 一个 商业 主张 .
但布拉克的计划根本算不上什么商业计划。

” [hɪz; ɪz] [tʊŋ] [wʌz; wəz][kʊld] , [ænd; ənd] [ˈhæmə] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənst] .

” **His tone was cold , and Hamer felt suddenly silenced .**
” 他的 语气 曾是 寒冷的 , 和 哈默 毛毡 突然 沉默 .

他的语气很冷，哈默突然感到一阵莫名的沉默。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][ænd; ənd]
He raised his eyes to the portrait above them , vivid with energy and
他 提高 他的 眼睛 到 这 肖像 多于 他们 , 生动 和 活力 和

[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他抬起头，看向头顶上的画像，画像上的人物栩栩如生，充满活力和自豪感。

[rɪˈmembəriŋ] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd]
remembering Helwise's hysterical conviction , and the likeness between father and
记住 - 歇斯底里的 定罪 , 和 这 相似 之间 父亲 和

[sʌn] , [ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] - [naɪt] .

son , always marked , struck him strangely to - night .
儿子 , 总是 标记 , 击 他 奇怪的 到 - 夜晚 .

今晚，他突然想起赫尔维斯歇斯底里的信念，以及父子之间始终存在的相似之处，这让他感到莫名的震撼。

[rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [taɪp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [strɔːŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [stres] .
Reversion to type is always the first strong instinct to emerge under great stress .
反转 到 类型 是 总是 这 第一的 强的 本能 到 出现 在下面 伟大的 压力 .

在巨大的压力下，最先出现的强烈本能总是回归本性。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [diːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪˈhaɪnd] [mɪs] [ˈlæŋkæstərz]
There had been something much deeper than she knew behind Miss Lancaster's
那里 有 到过 某物 很多 更深 比 她 知道 在后面 错过 兰开斯特的

[ˈtʃætəd] [fɪrʒ] .
chattered fears .
喋喋不休 恐惧 .

兰卡斯特小姐喋喋不休的恐惧背后，隐藏着比她所知的更深层次的东西。

” [wel] , [aɪl] [fɪks] [noʊ] [mɔːr] [ˈhɑːtpa:t] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈweðər] [ruːld] [tuː; tə][ˈɔːrdər] !
” **Well , I'll fix no more hotpots till I get the weather ruled to order !**
” 出色地 , 患病的使固定 不 更多的 火锅 直到 我 得到 这 天气 裁决 到 命令 !

“好吧，在天气恢复正常之前，我是不会再做火锅的！ ”

” [ˈhæmə] [saɪd] .
” **Hamer sighed .**
” 哈默 叹了口气 .

哈默叹了口气。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] - [ˈbrʊkən][ɪts] [bæk] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ?
” **I suppose the Lugg's broken its back out and out ?**
” 我 认为 这 - 破碎的 它是 后退 出去 和 出去 ?

“我猜想 Lugg 号的背部已经彻底断裂了吧？ ”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈmæntʃestər] .
I saw a paper in Manchester .
我 锯 一个 纸 在 曼彻斯特 .

我在曼彻斯特看到了一份报纸。

[ðʊz] [pʊr] [oʊld] [sʊlz] [æt; ət][ðə; ði][praɪd] !
Those poor old souls at the Pride !
那些 贫穷的 老的 灵魂 在 这 自豪 !

骄傲节上那些可怜的老人们！

[aɪ] [met] [ˈdenɪsən] , [dʒʌst] [naʊ] .
I met Dennison , just now .
我 遇见 丹尼森 , 只是 现在 .

我刚才遇到了丹尼森。

[hi:; hi] [sed] - [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['gʊʊɪŋ] [ðer; ðər] .

He said Whinnerah was set on going there .
他 说 - 曾是 放 在 去 那里 .

他说惠纳拉决心要去那里。

[ju:d] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] ?
You'd no choice but to let him have it , had you ?
你会 不 选择 但 到 让 他 有 它 , 有 你 ?

你别无选择，只能让他得逞，对吗？

" [lənti] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Lanty thought a moment .
" 兰蒂 想法 一个 片刻 .

兰蒂沉思片刻。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɔɪs] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
There had been choice , perhaps , at the very beginning .
那里 有 到过 选择 , 也许 , 在 这 非常 开始 .

或许，一开始就有了选择。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] ; [soʊ] [swift] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [dɪ'sɪz(ə)n] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He hardly knew ; so swift had the hour of forced decision come upon him .
他 几乎 知道 ; 所以 迅速 有 这 小时 的 强制 决定 来 之上 他 .

他几乎毫无察觉；被迫做出决定的时刻来得如此之快。

" [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg] , " [hi:; hi] [sed] .
" They made it the test of my belief in the Lugg , " he said .
" 他们 制成 它 这 测试 的 我的 信仰 在 这 拉格 , " 他 说 .

“他们以此来考验我对 Lugg 的信念，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [let] [ðə; ði]
" If the storm were to - morrow instead of yesterday , I would still let the
" 如果 这 风暴 是 到 - 明天 反而 的 昨天 , 我 会 仍然 让 这
[ˈkɑ:trɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ! "
cottage to - night ! "
小屋 到 - 夜晚 ! "

“如果暴风雨发生在明天而不是昨天，我今晚还是会把小屋租出去！”

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋk] ?
" Then you think you were right about the bank ?
" 然后 你 思考 你 是 正确的 关于 这 银行 ?

“那么你认为你对银行的看法是对的？”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [bleɪm] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
You don't blame it — you still think it justified ?
你 不 责备 它 — 你 仍然 思考 它 合理的 ?

你不责怪它——你仍然认为它是正当的？

" ['hæmɜ:] ['stæməd] , ['teɪkən] [ə'bæk] . [-]
" Hamer stammered , taken aback . [322]
" 哈默 结结巴巴 , 已采取 背 . [-]

“哈默结结巴巴地说，吓了一跳。[322]

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [lənti] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
For the first time Lanty turned and looked him straight in the eyes .
为了 这 第一的 时间 兰蒂 转向 和 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

兰蒂第一次转过身，直视着他的眼睛。

" [ʃɔ:] , [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
" Shaw , I've got to think it !
" 肖 , 我已经 得到 到 思考 它 !

“肖，我得好好想想！”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [fʊd; ʃəd] [ʃu:t] [maɪ'self] .

If I didn't , I should shoot myself .
如果 我 没有 , 我 应该 射击 我 .

如果我不这么做, 我就该自杀。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
I've got to believe , in spite of everything , that the thing had a right to
我已经 得到 到 相信 , 在 尽管如此 的 一切 , 那 这 事物 有 一个 正确的 到
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
its existence .
它是 存在 .

尽管发生了种种变故, 我仍然相信, 这东西有它存在的权利。

[aɪm][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʒʌdʒ][ðer; ðər] ['fa:ðəz] .
I'm not of the class that judge their fathers .
我是 不是 的 这 班级 那 法官 他们的 父亲们 .

我不是那种会评判他们父亲的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [si:] [maɪn][æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ]
I was brought up to see mine as the standing emblem of right thinking
我 曾是 带来 向上 到 看 矿 作为 这 常设 徽 的 正确的 思维
[ænd; ənd] [raɪt] ['du:ɪŋ] ,
and right doing ,
和 正确的 正在做 ,

我从小就被教育要将我的徽章视为正确思想和正确行为的象征。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['beərɪŋz] [ə'waɪl] [ænd; ənd][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] ,
and though out on the marsh I lost my bearings awhile and forgot it ,
和 尽管 出去 在 这 沼泽 我 丢失的 我的 轴承 一会儿 和 忘了 它 ,
我在沼泽地里迷失了方向, 一度忘记了路。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [feɪθ] [ə'gen] [hɪr] .
I found my faith again here .
我 成立 我的 信仰 再次 这里 .

我在这里重新找到了我的信仰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [desk] .
This was his house , his office , his desk .
这 曾是 他的 房子 , 他的 办公室 , 他的 桌子 .

这是他的家, 他的办公室, 他的书桌。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
There's his face above it .
有 他的 脸 多于 它 .

他的脸就在上面。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
Even now the place seems almost more his than mine , and , sitting here ,
甚至 现在 这 地方 似乎 几乎 更多的 他的 比 矿 , 和 , 坐着 这里 ,
即使现在, 这个地方似乎也更像是他的, 而不是我的。我坐在这里,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [fi:l] [wʌt] [hi:; hi] [felt] .
I know what he saw , feel what he felt .
我 知道 什么 他 锯 , 感觉 什么 他 毛毡 .

我知道他看到了什么, 感受到了他的感受。

" [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" He laid his hand on the paper .
" 他 铺设 他的 手 在 这 纸 .

他把手放在纸上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg] — [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd]
“ **This is the full account of the building of the Lugg — how it was opposed**
“ 这 是 这 满的 帐户 的 这 建筑 的 这 拉格 — 如何 它 曾是 反对
[ænd; ənd] [kən'demd] ,
and condemned ,
和 谴责 ,
“这是关于卢格河修建过程的完整记述——它如何遭到反对和谴责，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sæŋkʌnd] , [ˈfʊli] ['sæŋkʌnd] [baɪ][ˈekspɜ:rt] [ə'θɔ:ɾəti] — [jes] , [ænd; ənd] [preɪzd]
and finally sanctioned , fully sanctioned by expert authority — yes , and praised
和 最后 已制裁 , 完全 已制裁 经过 专家 权威 — 是的 , 和 赞扬
[ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] !
and copied !
和 复制 !
最终得到了权威专家的认可，得到了他们的完全认可——是的，还受到了赞扬和模仿！

[maɪ] ['fa:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
My father had the right to take the risk , both for himself and for
我的 父亲 有 这 正确的 到 拿 这 风险 , 两个都 为了 他自己 和 为了
[pɑ:'sterəti] .
posterity .
后人 .
我父亲有权承担风险，无论对他自己还是对后代都是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [feɪθ] [aɪ][lɔ:st] — [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] .
That's the faith I lost — and regained .
那就是 这 信仰 我 丢失的 — 和 恢复 .
那是我失去又重新获得的信仰。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
The success was his .
这 成功 曾是 他的 .
成功是他的功劳。

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] ['feɪljər] — [ɪz] [maɪn] .
The rest — the failure — is mine .
这 休息 — 这 失败 — 是 矿 .
剩下的——失败的部分——都是我的责任。

“ ['hæməʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Hamer shook his head** .
“ 哈默 摇晃 他的 头 .
哈默摇了摇头。

“ [ðə; ði] [wɜ:rld] [wəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **The world won't agree with you , my boy !**
“ 这 世界 惯于 同意 和 你 , 我的 男生 !
“孩子，全世界都不会同意你的观点！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [tʃæns] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][jɔ:; jər]
It will say you had no chance , that you were bound to stand by your
它 将要 说 你 有 不 机会 , 那 你 是 边界 到 站立 经过 你的
[ˈfa:ðə-z] [wɜ:rk] .
father's work .
父亲的 工作 .
它会说你没有机会，你注定要继承父亲的事业。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . “
It will place the fault with the man before you . ”
它 将要 地方 这 过错 和 这 男人 前 你 . “
这会将过错归咎于你面前的那个人。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] ！
“ It will be wrong ！
“ 它 将要 是 错误的 ！

“这样做是错误的！ ”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪn'herɪtəns] ， [ɪn] ['riːpɪŋ] [ænd; ɐnd] ['soʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
It isn't that I don't believe in inheritance , in reaping and sowing from one
它 不是 那 我 不 相信 在 遗产 ， 在 收割 和 播种 从 一
[dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] ．
generation to another ．
一代 到 其他 ．

并不是我不相信传承，不相信种瓜得瓜、种豆得豆。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['dræɡənz] [tiːθ] [kʌm] [ʌp] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ．
I've seen the dragon's teeth come up too often for that ．
我已经 已见 这 龙的 牙齿 来 向上 也 经常 为了 那 ．

我看到“龙牙”这个词出现的频率太高了，所以不能这么说。

[wɪə(r)] [baʊnd] [bəʊθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ɐnd][bɪ'haɪnd] — [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [wei] ．
We're bound both before and behind — I admit it all the way ．
是 边界 两个都 前 和 在后面 — 我 承认 它 全部 这 方式 ．

我们前后都受到束缚——我完全承认这一点。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ， [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ， [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? — -
Thinking of a race , from father to son , I always see — what is it ? — !
思维 的 一个 种族 ， 从 父亲 到 儿子 ， 我 总是 看 — 什么 是 它 ? — -
[ðə; ði] [liːn] ，
the lean ．
这 倾斜 ，

想到父子相传的种族，我总是看到——那是什么呢？ ——“瘦削的，

[lɒkt] [ræŋks][ɡoʊ] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ．
locked ranks go roaring down to die ．
已锁定 排名 去 咆哮 向下 到 死 ．

团结一致的队伍咆哮着走向死亡。

- [wiːv] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [mɔːr] [feɪts] [ðæən; ðən][wʌn] ．
' We've a hand in more fates than one ．
- 我们已经 一个 手 在 更多的 命运 比 — ．

我们参与决定的命运不止一个。

[bʌt; bət] ， [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] ， [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][wɪnz] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɪnz]
But , in spite of that , I hold that a strong man wins out on his own — wins
但 ， 在 尽管如此 的 那 ， 我 抓住 那 一个 强的 男人 胜利 出去 在 他的 自己的 — 胜利
[aʊt] ，
out ，
出去 ，

但是，尽管如此，我仍然认为强者终将凭借自身实力取得胜利——最终获胜。

[ɔːr][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ．
or goes to the wall ．
或者 去 到 这 墙 ．

或者撞到墙上。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [kriːd] ．
There's no other self - respecting creed ．
有 不 其他 自己 - 尊重 信条 ．

没有其他值得尊重的信条。

[ðɪs] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][em 'iː] ．
This thing fell to me ．
这 事物 跌倒 到 我 ．

这东西落到了我手里。

[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [du:] [ɑ:n][em ˈi:] .

Judgment is due on me .
判断 是 到期的 在 我 .

我该接受审判。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .

I wouldn't have it otherwise .
我 不会 有 它 否则 .

否则我就不会这么做了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ˌreprɪˈzents] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

Each of us in his little day represents all the rest ,
每个 的 我们 在 他的 小的 天 代表 全部 这 休息 ,

我们每个人在自己短暂的一天里，都代表着其他所有人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][stændz][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ri:ps] .

and in his own person stands by what he reaps .
和 在 他的 自己的 人 站立 经过 什么 他 收割 .

他以自己的所作所为负责。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] !

I say , I wouldn't have it otherwise !
我 说 , 我 不会 有 它 否则 !

我说，不然我就不会这样了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [-]

" And he said to the father as he [323]
" 和 他 说 到 这 父亲 作为 他 [-]

“他对父亲说[323]

[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fərˈgɑ:t] .

had said to the daughter in an hour of sympathy forgot .
有 说 到 这 女儿 在 一个 小时 的 同情 忘了 .

曾对女儿说过，在一个小时的同情中，他忘记了。

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] [waɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .

" It's our job while we're on to it .
" 它是 我们的 工作 尽管 是 在 到 它 .

“这是我们正在做的事情。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlæsts] , [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wi:; wi][kæn; kən] .

It's our job while the light lasts , to make the best of it we can .
它是 我们的 工作 尽管 这 光 持续时间 , 到 制作 这 最好的 的 它 我们 能 .

趁着光线还好，我们的职责就是尽我们所能做到最好。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][ˈmænz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊnli] [plaʊ] .

It's always one man's hand on the lonely plough .
它是 总是 一 男人的 手 在 这 孤独 犁 .

永远只有一个人孤零零地耕着犁。

" [æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈhæmə] [roʊz] .

" After the long silence , Hamer rose .
" 后 这 长的 沉默 , 哈默 玫瑰 .

长久的沉默之后，哈默站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .

" I must be getting back to my little girl .
" 我 必须 是 获得 后退 到 我的 小的 女孩 .

“我得回去陪我的女儿了。”

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juːl] [biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] [bed] [suːn] , [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ˈfretɪŋ]
Promise me you'll be off to bed soon , and not stop the night here , fretting
承诺 我 你会 是 离开 到 床 很快 , 和 不是 停止 这 夜晚 这里 , 烦躁
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and thinking .
和 思维 .

答应我你很快就会去睡觉，不要在这里辗转反侧、胡思乱想一整夜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [get] [aʊt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːpɪŋ] [kloʊðz] !
And for Heaven's sake get out of those sopping clothes !
和 为了 天 清酒 得到 出去 的 那些 湿透了 衣服 !

看在老天的份上，快把那些湿透的衣服脱掉！

[noʊ] — [dəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
No — don't come with me .
不 — 不 来 和 我 .

不，别跟我来。

- [ʌndərˈstænd] .
Dandy'll understand .
- 理解 .

丹迪会理解的。

[ˈsɪrəl] [keɪm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə] — [dɪd][juː; jə] [noʊ] ?
Cyril came over for a word with you — did you know ?
西里尔 来了 超过 为了 一个 单词 和 你 — 做过 你 知道 ?

你知道吗？西里尔过来找你聊了几句。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [juː; jə][tuː; tə] - [naɪt] .
— but he thought he'd better not bother you to - night .
— 但 他 想法 他会 更好的 不是 打扰 你 到 - 夜晚 .

但他觉得今晚最好还是不要打扰你。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sent] [hɜːr; hər] [ʌv] .
And Mother sent her love .
和 母亲 发送 她 爱 .

母亲也向我表达了她的爱。

[seɪv] [juː ˈes] !
Save us !
节省 我们 !

救救我们！

[aɪˈd][hæv; həv] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] !
I'd have caught it if I'd forgotten that !
ID 有 捕捉 它 如果 ID 被遗忘的 那 !

如果我忘了那件事，我就抓住它了！

[juːl] [lʊk] [juː ˈes][ʌp] , [ˈsʌmtaɪm] ? "
You'll look us up , sometime ? "
你会 看 我们 向上 , 有时 ? "

你会找我们吗？

" [wen] [aɪv] [meɪd] [maɪ][wɜːrld][ˈoʊvər] [əˈɡen] . "
" When I've made my world over again . "
" 什么时候我已经 制成 我的 世界 超过 再次 . "

“当我重新创造我的世界之后。”

" [ˈlæŋkæstər] " — [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
" Lancaster " — the words came hesitatingly ,
" 兰开斯特 " — 这 字 来了 犹豫地 ,

“兰开斯特”——他犹豫着说出了这个词。

[ˈɔːlmʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈwʌndəz-d] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] — “ [ðeəz; ðəz][wʌn] **almost as if the speaker wondered at himself and them — “ there's one** 几乎 作为 如果 这 扬声器 想知道 在 他自己 和 他们 有 一 [θɪŋ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ! **thing I envy you , anyway !** 事物 我 嫉妒 你 , 反正 ! 仿佛说话者在对自己和他们感到疑惑——“无论如何，有一件事我羡慕你们！ ”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] - [mæn] [huːz] ['nevər] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [mʌt] [ɪk'sept] ['mʌni] [ðæt] **I'm just a plain business - man who's never run up against much except money that** 我是 只是 一个 清楚的 商业 - 男人 谁是 绝不 跑步 向上 反对 很多 除了 钱 那 ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [els] ['dʌznt] [teɪst] ['iːkwəl] , **everybody else doesn't taste equal ,** 大家 别的 不 品尝 平等的 , 我只是个普通的商人，除了金钱之外，我从未遇到过其他什么问题，而金钱对每个人来说都并非唾手可得。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] **but you and your father between you have had something bigger and** 但 你 和 你的 父亲 之间 你 有 有 某物 大 和 [ˈgrændə; 'ðæn; ðən] [kʌmz] [tuː; tə][mʊst][fəʊk] , **grander than comes to most folk ,** 更宏伟 比 来 到 最多 民间 , 但是我和你父亲共同拥有的东西，比大多数人所能拥有的都要伟大得多。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sets] [juː; jʊ] [nɪr] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ɡɒdz] . **something that sets you near alongside the gods .** 某物 那 套 你 靠近 旁边 这 神 . 让你接近神明的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [oʊld] - [stʌk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] , [ðoʊ] [bræk] [went] **They say old Whinnerah stuck it out because of you both , though Brack went** 他们 说 老的 - 卡住 它 出去 因为 的 你 两个都 , 尽管 布拉克 去 [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . **to fetch him .** 到 拿来 他 . 他们说老惠纳拉之所以坚持下来，是因为你们俩，尽管布拉克去把他接走了。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈlðər] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [ə; eɪ][mæn][daɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] **For how many of us others , I wonder , would a man die to prove our** 为了 如何 许多 的 我们 其他的 , 我 想知道 , 会 一个 男人 死 到 证明 我们的 [pledʒd] [wɜːrd] ? **pledged word ?** 承诺 单词 ? 我想知道，对于我们其他人来说，有多少人会为了证明自己的诺言而牺牲生命？

“ [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [læntɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - , [stɪl] **“ Before he went upstairs , Lanty opened the door and called to Helwise , still** “ 前 他 去 楼上 , 兰蒂 打开 这 门 和 称为 到 - , 仍然 [ˈpɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpraːspekts] . **purring over her prospects .** 呼噜声 超过 她 前景 . “兰蒂上楼前，打开门叫了赫尔维斯一声，仍然对她的前景赞不绝口。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɪrfəli] . **She rose startled , and came fearfully .** 她 玫瑰 惊慌 , 和 来了 恐惧地 . 她惊恐地起身，战战兢兢地走了过来。 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [gə'zet] [leɪ] [waɪd] . **He was standing by the table , and upon it the Gazette lay wide .** 他 曾是 常设 经过 这 桌子 , 和 之上 它 这 公报 躺 宽的 . 他站在桌旁，桌上摊开着《公报》。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
The whole world might see it now .
 这 所有的 世界 可能 看 它 现在 .

现在全世界可能都看到了。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] ['hævnt] ['weɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] ['dʒentli] .
" I hope you haven't waited up for me , " he said , quite gently .
 " 我 希望 你 还没有 等待 向上 为了 我 , " 他 说 , 相当 轻轻地 .
 "希望你没等我到很晚,"他语气温和地说。

" [aɪ] [dʒʌst] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðoʊz] ['kʌtɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , ['æftər] [ɔ:l] .
" I just wanted to tell you that I should like those cuttings in a book , after all .
 " 我 只是 通缉 到 告诉 你 那 我 应该 喜欢 那些 插条 在 一个 书 , 后 全部 .
 "我只是想告诉你,我最终还是会喜欢把这些剪报放在一本书里的。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jə] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I should be grateful if you would finish them for me .
 我 应该 是 感激的 如果 你 会 结束 他们 为了 我 .
 如果你能帮我完成它们,我将不胜感激。

" [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" The tears rushed back to her eyes .
 " 这 眼泪 匆忙 后退 到 她 眼睛 .
 泪水再次涌上她的眼眶。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [veks] [ju:; jə] .
" I didn't mean to vex you .
 " 我 没有 意思是 到 烦恼 你 .
 "我不是故意惹你生气的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] !
I didn't mean to be prying and unkind !
 我 没有 意思是 到 是 窥探 和 不友善 !
 我并非有意窥探隐私或态度恶劣!

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [-]
I thought all the fine things they [324]
 我 想法 全部 这 美好的 事物 他们 [-]
 我想他们[324]的所有美好事物

[sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg] [maɪt] ['kʌmfərt] [ju:; jə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [help] [ju:; jə] — — "
said about the Lugg might comfort you a little — help you — — "
 说 关于 这 拉格 可能 舒适 你 一个 小的 — 帮助 你 — — "
 有人说,关于卢格号的那些话或许能让你感到些许安慰——或许能帮到你——"

" [ðeɪ] [hævn; həv] [helpt] [em 'i:] . "
" They have helped me . "
 " 他们 有 帮助 我 : "
 "他们帮了我很多。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bleɪm] [jɔ:'self] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðoʊz] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t]
" Of course I know you'll blame yourself because those two old people got
 " 的 课程 我 知道 你会 责备 你自己 因为 那些 二 老的 人们 得到
 [ðəm'selvz] [draʊnd] ,
themselves drowned ,
 他们自己 溺水 ,
 "我当然知道你会自责,因为那两个老人溺水身亡了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæŋgəʊld] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
and the sheep and the mangolds and everything like that ,
 和 这 羊 和 这 红花 和 一切 喜欢 那 ,
 还有绵羊、甜菜根等等。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
but everybody thought it was very wonderful when it was built ,
但 大家 想法 它 曾是 非常 精彩的 什么时候 它 曾是 建造 ,
但当它建成时, 大家都觉得它非常棒。

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [leg] !
and admired your father and said he had such a good leg !
和 钦佩 你的 父亲 和 说 他 有 这样的 一个 好的 腿 !
并称赞你的父亲, 说他的腿真好!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfʊtəɡræf] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] . "
He was ever so proud of that photograph when it came out . "

他 曾是 曾经 所以 自豪的 的 那 照片 什么时候 它 来了 出去 . "

照片发表后, 他一直为此感到非常自豪。

" [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [ləntɪ] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" I am proud of it , too , " Lanty said , leaning over the paper .
" 我 是 自豪的 的 它 , 也 , " 兰蒂 说 , 倾斜 超过 这 纸 .
"我也为此感到自豪,"兰蒂说着, 俯身看向那张纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊlf] [brˈhaɪnd] .
He looked long from his father's face to that of Wolf behind .
他 看起来 长的 从 他的 父亲的 脸 到 那 的 狼 在后面 .
他目光在父亲的脸上停留了很久, 又移到了身后的沃尔夫脸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ded] — [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] [ðæt]
It was hard to think that both were dead — men of a personality that
它 曾是 难的 到 思考 那 两个都 是 死的 — 男人 的 一个 性格 那
[ˈnevər] [ˈriːəli] [daɪz] ,
never really dies ,
绝不 真的 死亡 ,
很难相信他们两人都已去世——他们都是那种个性永不消逝的人。

[bʌt; bət][laɪvz; livz][ɑːn][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] .
but lives on in its effects .
但 生活 在 在 它是 效果 .
但它的影响却一直延续至今。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Taking a pen , he added a letter to the inscription below , and left the
采取 一个 笔 , 他 额外 一个 信 到 这 题词 以下 , 和 左边 这
[ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] —
paper lying —
纸 说谎 —
他拿起笔, 在下面的题词上又加了一个字, 然后把纸放在了那里——
" [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . " [-]
" CONQUERORS OF THE SEA . " [325]
" 征服者 的 这 海 . " [-]
"海洋征服者。"[325]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] : — [ˈvaɪ, ˈviː] .
THE GREEN GATES OF VISION : — VI .
这 绿色的 大门 的 想象 : — 六年级 :
愿景的绿色大门: —VI.

[ˈswi:θɑ:rt] - [taɪm]
SWEETHEART - TIME
亲爱的 - 时间

甜蜜时光

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] [ˈlæŋkæstər] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [fæst] ,
In the late October afternoon Lancaster rode through the Lane fast ,
在 这 晚的 十月 下午 兰开斯特 骑 通过 这 车道 快速地 ,
十月下旬的一个下午，兰开斯特策马快速穿过小巷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] .
for he was behind time with his promise .
为了 他 曾是 在后面 时间 和 他的 承诺 .
因为他迟迟未能兑现承诺。

[ðərfo:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈflaɪɪŋ] [kɜ:rv] ,
Therefore he looked ahead of him to each flying curve ,
所以 他 看起来 前方 的 他 到 每个 飞行 曲线 ,
因此，他总是注视着前方，观察着每一个飞行弯道。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [pæs] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
letting the Gates of Vision pass without notice ,
出租 这 盖茨 的 想象 经过 没有 注意 ,
任由“愿景之门”悄然通过，

[nɔ:r] [ˈkʌlɪŋ] [wʌn][ˈmædʒɪk] [θrɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
nor culling one magic thrill from the garden of enchantment .
也不 淘汰 一 魔法 刺激 从 这 花园 的 魅力 .
也不从魔法花园中汲取任何一丝魔力。

[jet] [hi:; hi] [tʃekt] [ˈsʌd(ə)nli] [wer] [ðə; ði] [leɪn] [ræn][ɔ:f][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:tn] [traʊt]
Yet he checked suddenly where the Lane ran off at right angles like a darting trout
然而 他 已检查 突然 在哪里 这 车道 跑 离开 在 正确的 角度 喜欢 一个 飞镖 鳟鱼
,
.
,
然而，他突然发现小巷像一条疾驰的鳟鱼一样，以直角拐了出去。

[hæf] [lest] [hɪz; ɪz] [prest] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hedʒ] , [hæf][ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
half lest his pressed horse should take the hedge , half in joyful recognition .
一半 免得 他的 按下 马 应该 拿 这 对冲 , 一半 在 快乐 认出 .
一半是怕他受压迫的马撞上树篱，一半是欣喜地认出了他。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdɪstəns] — [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Out on the drifting distance — of the land ,
出去 在 这 漂流 距离 — 的 这 土地 ,
在遥远的陆地上，

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈɔ:lsəʊ] — [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] - [ˈmaʊnt(ə)n] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [twɪn] -
yet of the sky also — his Ghost - Mountain smote his eye with its strange twin -
然而 的 这 天空 还 — 他的 鬼 - 山 猛击 他的 眼睛 和 它是 奇怪的 双 -
[ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [edʒd] [ˈklærəti][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [oʊˈpeɪknɪs] ,
qualities of edged clarity and floating opaqueness ,
品质 的 边缘 明晰 和 漂浮的 不透明性 ,
然而，天空也一样——他的幽灵山以其边缘清晰和漂浮不透明的奇特双重特质震撼了他的双眼。

[laɪk][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [meɪd] [ˈmænɪfest] , [jet] [nɑ:t] [kloʊðd] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [fleʃ] .
like the Shoulder of God made manifest , yet not clothed upon with flesh .
喜欢 这 肩膀 的 上帝 制成 显现 , 然而 不是 穿着衣服 之上 和 肉 .
如同上帝的肩膀显现，却没有披上血肉之躯。

[wʌt] [help] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['desələt] [mʌnθs] ?
What help had it for him , after all these desolate months ?
什么 帮助 有 它 为了 他 , 后 全部 这些 荒凉 几个月 ?

经历了这几个月孤寂之后，他究竟得到了什么帮助？

[hiː; hi] [kəd; kəd] [sper] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['griːtɪŋ] ,
He could spare it only a moment's greeting ,
他 可以 空闲的 它 仅有的 一个 瞬间 问候 ,
他只能抽出片刻时间向它问好。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] .
but for some reason his heart was lighter as he rode on .
但 为了 一些 原因 他的 心 曾是 打火机 作为 他 骑 在 .
但不知为何，他骑马继续前行时，心情却轻松了许多。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [mʌt] [ðə; ði] [goʊst] - ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['faʊndəd] [tuː] , [fər'gɑːtn] .
Amid the wreck of much the Ghost - Mountain had foundered too , forgotten .
之中 这 破坏 的 很多 这 鬼 - 山 有 沉没 也 , 被遗忘的 .
在一片废墟之中，幽灵山也沉没了，被人遗忘了。

[ɪts] ['vɪvɪd] , [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [set] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [θruː] [sʌm; səm]
Its vivid , unexpected return set a faint hope beating that somehow , through some
它是 生动 , 意外 返回 放 一个 头晕的 希望 殴打 那 不知何故 , 通过 一些
[aʊt'saɪd] ['paʊər] ,
outside power ,
外部 力量 ,
它那生动而出人意料的回归，燃起了一丝微弱的希望，希望能够通过某种外力，

[ʌðər] [lɔːst] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [rezə'rekʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
other lost things might come to resurrection also .
其他 丢失的 事物 可能 来 到 复活 还 .
其他失落的事物也可能复活。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bæk] - [end] ” [hæd; həd] [ɪts] [wɪl] [ə'gen] ,
The spell of the “ back - end ” had its will again ,
这 拼写 的 这 “ 后退 - 结尾 ” 有 它是 将要 再次 ,
“后端”的魔力再次显现。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [wuːnd] ['gɑːsəmə] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
and in spite of him caught him in its wound gossamer of remembrance .
和 在 尽管如此 的 他 捕捉 他 在 它是 伤口 游丝 的 纪念 .
尽管他如此，记忆的薄纱还是将他紧紧抓住。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrsəz] [ɪrz] ,
Though he looked between his horse's ears ,
尽管 他 看起来 之间 他的 马匹 耳朵 ,
虽然他看了看马的耳朵之间，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [hænd] [wɜːr; wər] [sɔːft] ['dɪstənsɪz] , ['meltɪŋ] ,
he knew well enough that round him on every hand were soft distances , melting ,
他 知道 出色地 足够的 那 圆形的 他 在 每一个 手 是 柔软的 距离 , 融化 ,
他很清楚，在他周围，四面八方都是柔软的距离，正在融化。

['blendɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] ['pɜːrp(ə)] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)] [tuː; tə] [greɪ] ,
blending and changing from blue to purple and purple to gray ,
混合 和 变化 从 蓝色的 到 紫色的 和 紫色的 到 灰色的 ,
蓝色与紫色、紫色与灰色相互融合、变化

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlmi] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [smoʊk] [reɪzd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈɡent] [ðə; ði] [stɑːrk] ,
with **filmy** **pillars** **of** **smoke** **raised** **like** **the** **standards** **of** **home** **against** **the** **stark** ,
和 电影 柱子 的 抽烟 提高 喜欢 这 标准 的 家 反对 这 斯塔克 ,
[stript] [wʊdz] .
stripped **woods** .
脱衣舞 树林 .

缕缕轻烟像家的旗帜一样在光秃秃的树林中高高升起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]
He **could** [**326**]
他 可以 [-]

他可以[326]

[nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪld] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [er] ,
not **keep** **his** **cheek** **from** **the** **mild** **fingers** **of** **the** **gentle** **air** ,
不是 保持 他的 脸颊 从 这 温和的 手指 的 这 温和的 空气 ,
不要让他的脸颊远离轻柔的空气，

[nɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] , [dæmp] [ɜːrθ] ,
nor **from** **his** **lungs** **the** **smell** **of** **the** **fresh** , **damp** **earth** ,
也不 从 他的 肺 这 闻 的 这 新鲜的 , 潮湿 地球 ,
他的肺里也没有一丝新鲜潮湿泥土的气息。

[ˈɡoʊɪŋ] [reɪn] - [ænd; ənd] [duː] - [wɑːt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈwɪntər] [sliːp] .
going **rain** - **and** **dew** - **washed** **to** **its** **winter** **sleep** .
去 雨 - 和 露 - 洗过 到 它是 冬天 睡觉 .

沐浴着雨露，进入冬眠。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [liːvz] [kraʃt]
And **under** **the** **horse's** **hoofs** **the** **dry** **leaves** **rustled** **and** **the** **wet** **leaves** **crushed**
和 在下面 这 马匹 蹄子 这 干燥 树叶 沙沙作响 和 这 湿的 树叶 碎

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stiːl] ,
into **a** **still** ,
进入 一个 仍然 ,

马蹄下，干枯的树叶沙沙作响，湿润的树叶被踩得嘎吱作响。

[sɔːft] [ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɡoʊld] .
soft **carpet** **of** **stamped** **crimson** **and** **bruised** **gold** .
柔软的 地毯 的 盖章 赤红 和 瘀伤 金子 .

柔软的地毯，上面印有深红色和斑驳的金色图案。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmbər] [skaɪ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Far **in** **the** **amber** **sky** **a** **black** **little** **bird** **was** **singing** ,
远的 在 这 琥珀色 天空 一个 黑色的 小的 鸟 曾是 歌唱 ,

遥远的琥珀色天空中，一只黑色的小鸟在歌唱。

[swʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪɡ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪzd] [ˈfɪŋɡər] ,
swung **on** **a** **twig** **like** **a** **poised** **finger** ,
摇摆 在 一个 枝条 喜欢 一个 准备 手指 ,

像一根蓄势待发的手指一样，荡在树枝上。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [dɪk] [kræɡ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˈtaɪərd] [haʊndz] [ɑːn] [ðə; ði]
and **over** **Dick** **Crag** **he** **could** **hear** **the** **baffling** **music** **of** **tired** **hounds** **on** **the**
和 超过 迪克 岩 他 可以 听到 这 莫名其妙 音乐 的 疲劳的 猎犬 在 这

[læst] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
last **spurt** **of** **the** **afternoon** .
最后的 喷 的 这 下午 .

在迪克·克拉格山上，他能听到疲惫的猎犬在下午最后冲刺时发出的令人费解的音乐。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
Little by little he was taken and held by the old wonder and the familiar
小的 经过 小的 他 曾是 已采取 和 握住 经过 这 老的 想知道 和 这 熟悉的
[ˈɡlɔːrɪ] ,
glory ,
荣耀 ,

他渐渐地被那古老的奇迹和熟悉的荣光所吸引和珍藏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈterəb(ə)l] [mʌnθs] [draːpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪvɪlɪ] [self] - [reɪzd] [ˈprɪzn]
so that the last terrible months dropped away , and his heavily self - raised prison
所以 那 这 最后的 糟糕的 几个月 掉落 离开 , 和 他的 重度 自己 - 提高 监狱
[ʌnˈlɔːkt] .
unlocked .
已解锁 .

于是，最后那几个月可怕的日子过去了，他自己给自己筑起的沉重牢笼也随之解开了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈsʌməɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [məˈkæniˌkli] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪdli] ,
Through the cruel summer he had come mechanically and doggedly ,
通过 这 残忍的 夏天 他 有 来 机械地 和 顽强地 ,
整个夏天，他都机械而执着地前来赴约。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɡɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [ˈpet(ə)l] ,
with all his joy in his work gone like a blown petal ,
和 全部 他的 喜悦 在 他的 工作 已消失 喜欢 一个 吹 花瓣 ,
他对工作的所有热情都像凋零的花瓣一样消失了。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnstrəmənt]
together with the quivering sympathy that had made him the perfect instrument
一起 和 这 颤抖 同情 那 有 制成 他 这 完美的 乐器
[ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
of atmosphere and environment .
的 气氛 和 环境 .

以及他那颤抖的同情心，使他成为营造氛围和环境的完美工具。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsoʊlz] [ɔːrdn'erəli] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
For this is the last punishment of souls ordinarily attuned to Nature ,
为了 这 是 这 最后的 惩罚 的 灵魂 按说 协调的 到 自然 ,
因为这是那些通常与自然和谐相处的灵魂所受到的最终惩罚。

[wen] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] [ˈpeɪn] [ɔːr] [ˈsɪn] .
when bent to the yoke of pain or sin .
什么时候 弯曲 到 这 轭 的 疼痛 或者 罪 .
当屈服于痛苦或罪恶的枷锁时。

[ðeɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] ; [ˈiː; ji] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They cry to her , and she does not answer ; she calls to them ,
他们 哭 到 她 , 和 她 做 不是 回答 ; 她 呼叫 到 他们 ,
他们向她哭诉，她却不回答；她呼唤他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hiːd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [lʊk] [əˈbrɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːti] ,
and they do not heed ; for though the eyes look abroad on the same beauty ,
和 他们 做 不是 注意 ; 为了 尽管 这 眼睛 看 国外 在 这 相同的 美丽 ,
他们却置若罔闻；因为尽管目光投向同样的绝美景色，

[ðə; ði] [ɪrz] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ɑːr; əɹ] [fled] ,
the ears gather the same music , the spirit and meaning are fled ,
这 耳朵 收集 这 相同的 音乐 , 这 精神 和 意义 是 逃亡 ,
人们听到的都是同样的音乐，但音乐的精髓和意义却已消逝。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsoʊlləs] [mɪˈrɑːʒz] [ænd; ənd] [ˈdʒæŋɡld] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] .
leaving only soulless mirages and jangled wires .
离开 仅有的 无魂 海市蜃楼 和 叮当作响 电线 .
只剩下毫无生气的海市蜃楼和杂乱的电线。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['læŋkæstər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
But to - night Lancaster came back again to his kingdom .
但 到 - 夜晚 兰开斯特 来了 后退 再次 到 他的 王国 .

但今晚兰开斯特又回到了他的王国。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [eɪdʒ] , [stæmpt] [ɑːn] [ðæt] [faːr] [deθ] - [daːn] , [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
The look of sudden age , stamped on that far death - dawn , still clung to some
这 看 的 突然 年龄 , 盖章 在 那 远的 死亡 - 黎明 , 仍然 紧紧抓住 到 一些
[ɪk'stent] ;
extent ;
程度 ;

那张在遥远的死亡黎明时分留下的苍老的面孔，至今仍依稀可见；

[ðə; ðɪ][stɜːrn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['hæmərd] [ænd; ənd][set] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] ,
the stern lines of his face were hammered and set ; he was thinner ,
这 船尾 线条 的 他的 脸 是 锤击 和 放 ; 他 曾是 更薄 ,
他脸上的线条变得冷峻而坚定；他瘦了些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and his hair had whitened a little .
和 他的 头发 有 漂白 一个 小的 .

他的头发也渐渐变白了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][kɑːmpen'seɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [self] - [rɪ'laɪəns] ,
But for compensation he had a new self - reliance ,
但 为了 赔偿 他 有 一个 新的 自己 - 依赖 ,

但作为补偿，他获得了新的自立能力。

[ə; eɪ] [nuː] ['kwaɪətʉːd][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['strʌg(ə)] .
a new quietude born of the absence of nervous struggle .
一个 新的 寂静 出生 的 这 缺席 的 紧张的 斗争 .

一种源于不再有焦虑挣扎的全新宁静。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪrfəl] [pɔɪz] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'gen]
His was now the unfearful poise of one who has fallen and risen again
他的 曾是 现在 这 无所畏惧 沉着 的 一 WHO 有 倒下 和 升起 再次
[brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɔdz] .
before the hammer of the gods .
前 这 锤 的 这 神 .

他现在展现出一种无所畏惧的沉着，仿佛曾被神明的铁锤击倒又重新站起。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkwɛst] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['drɪrɪ] [spel] [ʌv; əv][waɪld] ['weðər] ,
The inquest , the long , dreary spell of wild weather ,
这 死因调查 , 这 长的 , 凄凉 拼写 的 荒野 天气 ,

调查，以及漫长而阴沉的恶劣天气，

[ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪləs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːr] — [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [rent] - ['ɔːdɪt] , [ðə; ðɪ]
intensifying the merciless handling of the marsh — the dismal rent - audit , the
加剧 这 无情 处理 的 这 沼泽 — 这 惨淡 租 - 审计 , 这
[ɪn'tɜːrɪnəb(ə)] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,
interminable hours of calculating and planning ,
没完没了 小时 的 计算 和 规划 ,

对沼泽地的无情处理愈演愈烈——令人沮丧的租金审计，没完没了的计算和计划，

[ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ʌv; əv] ['ɔːrdəɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊvɜːsiːɪŋ] [rɪ'per] — [ɔːl] [ðiːz]
of patient hearing of complaint , of ordering and overseeing repairs — all these
的 病人 听力 的 抱怨 , 的 订购 和 监督 维修 — 全部 这些
[wɜːr; wər][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .
were behind him now .
是 在后面 他 现在 .

倾听病人的抱怨，下令并监督维修——所有这些他都已经忘记了。

[ðə; ði] [nu:] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən]
The new tenant was settled at Ninekyrkes , and the Dockerays had taken
这 新的 租户 曾是 定居 在 - , 和 这 - 有 已采取
[bəuθ][hɪm; ɪm] [-]
both him [327]
两个都 他 [-]

新租户在奈尼基尔克斯安顿下来，多克雷一家把他带走了[327]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɒbd] ['hɑ:rts] .
and his to their robbed hearts .
和 他的 到 他们的 被抢劫 心 .

以及他带给他们被夺走的心。

[fɔ:r; fər] ['frænsi] [wʌz; wəz][ɪn]['kænədə][wɪð; wɪθ][lu:p] ,
For Francey was in Canada with Lup ,
为了 弗兰西 曾是 在 加拿大 和 卢普 ,

因为弗兰西当时和卢普在加拿大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][fɒʊk][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['plæniŋ] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [ðæt] [held] ['rɒʊli]
and though the old folk were for ever planning a future that held Rowly
和 尽管 这 老的 民间 是 为了 曾经 规划 一个 未来 那 握住 罗利
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [æt; ət] - ,
with a wife at Ladyford ,
和 一个 妻子 在 - ,

虽然老人们一直都在计划着罗利和妻子在莱迪福德共度余生，

[ænd; ənd][lu:p] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] - [fɑ:rm] — - [ænd; ənd] - [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r]
and Lup back at the twin - farm — Dockera's and Whinnerahs as of yore
和 卢普 后退 在 这 双 - 农场 — - 和 - 作为 的 昔时
— [ðeɪ] [nu:] [wel] ['ɪnʌf] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [plers] ['evər]
— they knew well enough that for the wanderers there could be no place ever
— 他们 知道 出色地 足够的 那 为了 这 流浪者 那里 可以 是 不 地方 曾经
[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɑ:rʃ] .
again on the Northern marsh .
再次 在 这 北方 沼泽 .

而卢普回到了那对双子农场——也就是以前的多克拉农场和惠纳拉农场——他们很清楚，对于流浪者来说，北方的沼泽地再也没有容身之处了。

['sləʊli] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ['ɪntu:] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ɔ:rdər] — ['haʊzɪz]
Slowly the wreck of things was pulled back into symmetry and order — houses
缓慢地 这 破坏 的 事物 曾是 拉 后退 进入 对称 和 命令 — 房屋
['kɑ:rpətid] [ænd; ənd] ['pepər] ,
carpeted and papered ,
铺地毯的 和 纸质的 ,

渐渐地，一片狼藉被恢复了原状——房屋铺上了地毯，贴上了壁纸。

[dʌtʃ] [bɑ:nz] [ri:'bɪlt] , [fensɪz] [set] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtid] [rəʊdz] [leɪd][ænd; ənd] [rəʊld] .
Dutch barns rebuilt , fences set up again , the mutilated roads laid and rolled .
荷兰语 谷仓 重建 , 栅栏 放 向上 再次 , 这 残缺 道路 铺设 和 滚动 .

荷兰谷仓重建，围栏重新竖起，损毁的道路铺设完毕。

[ðə; ði] [let] , [tu:] , [hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ɪts] [jɔ:nɪŋ] [maʊðz] [fɪld] [ænd; ənd] ['streŋθənd] ,
The Let , too , had had all its yawning mouths filled and strengthened ,
这 让 , 也 , 有 有 全部它是 打哈欠 嘴 已填 和 加强 ,

莱特河也同样被填满并加固了所有张开的嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜ:r; wər] ['di:pənd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] .
and the dykes and cuts were deepened and increased .
和 这 堤坝 和 削减 是 加深 和 增加 .

堤坝和沟渠被加深加宽。

[soʊ][ðə; ði] [pætʃt] [mɑ:rɪ] [gru:] [trɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [sæŋ] [ɑ:n]
So the patched marsh grew trim again , and by the time the haycutter sang on
所以 这 已修补 沼泽 生长 修剪 再次 , 和 经过 这 时间 这 - 唱 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

于是，那片被修补过的沼泽地又恢复了整齐，等到割草人在山坡上唱歌的时候，

[ðə; ði][lənd] [br'loʊ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
the land below had gathered itself out of the horrors of destruction into a
这 土地 以下 有 聚集 本身 出去 的 这 恐怖 的 破坏 进入 一个
[ˈgroʊɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['bju:ti] .
growing likeness of its old beauty .
生长 相似 的 它是 老的 美丽 .

下方的土地从毁灭的恐怖中逐渐恢复，慢慢地恢复了昔日的美丽。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [lʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'tʌtʃt] , ['derə,ɪkts] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
Only the Lugg and the Pride were left untouched , derelicts at the will of
仅有的 这 拉格 和 这 自豪 是 左边 未受触碰 , 流浪汉 在 这 将要 的
[wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
wind and tide .
风 和 潮 .

只有“卢格号”和“骄傲号”幸免于难，任由风浪摆布，沦为废弃之物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The story had roused a storm of interest throughout the country ,
这 故事 有 唤醒 一个 风暴 的 兴趣 自始至终 这 国家 ,
这则新闻在全国范围内引起了广泛关注。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
coming as it did at a slack time for news ,
未来 作为 它 做过 在 一个 松弛 时间 为了 消息 ,
因为它是在新闻淡季发布的。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['preʃəs] [breθ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['roʊməns] .
and carrying with it the precious breath of long romance .
和 携带 和 它 这 宝贵的 气息 的 长的 浪漫 .
并承载着漫长浪漫的珍贵气息。

[lənti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:təz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Lanty refused all dealings with reporters and kept his eyes from the
兰蒂 拒绝 全部 交易 和 记者 和 保留 他的 眼睛 从 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

兰蒂拒绝与记者进行任何接触，也从不看报纸。

[jet] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪf]
yet knew well enough that both his father's career and his own , their private life
然而 知道 出色地 足够的 那 两个都 他的 父亲的 职业 和 他的 自己的 , 他们的 私人的 生活
,
,
,

但他非常清楚，无论是他父亲的事业还是他自己的事业，以及他们的私生活，

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['fju:tʃər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]
and probably his personal future , were all common property in a highly
和 大概 他的 个人的 未来 , 是 全部 常见的 财产 在 一个 高度
[ˈdekəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
decorated fashion .
装饰 时尚 .

甚至他的个人未来，都以极尽奢华的方式成为共同财产。

[ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Into a seething world of clashing interests and warring classes the tale of the
进入 一个 沸腾 世界 的 冲突 兴趣 和 战争 课程 这 故事 的 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈpraːpərti] ,
Northern property ,
北方 财产 ,

在利益冲突和阶级斗争的动荡世界中，北方地产的故事开始了。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [stɪl] [spræŋ] [ˈpjʊrli] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] [ˈjoʊmən] [ænd; ənd]
where the flower of ancestry still sprang purely as well from yeoman and
在哪里 这 花 的 祖先 仍然 弹簧 纯粹 作为 出色地 从 乡绅 和
[ˈpez(ə)nt] [stɑːk] [æz; əz][frʌm; frəm] [pəˈtriːŋ] ,
peasant stock as from patrician ,
农民 库存 作为 从 贵族 ,

在那里，祖先的血统之光既纯粹地源自自耕农和农民的后代，也源自贵族的后代。

[wer] [lɔː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈlɔɪəlti] , [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
where law was less than loyalty , long service a matter of course ,
在哪里 法律 曾是 较少的 比 忠诚 , 长的 服务 一个 事情 的 课程 ,
在法律不如忠诚重要的地方，长期服役是理所当然的。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [θɪŋz] [bɔːrn][ʌv; əv][ɪnˈbred] [ˈnɑːlɪdʒ] — [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ]
friendship and understanding things born of inbred knowledge — dropped like a
友谊 和 理解 事物 出生 的 近亲繁殖 知识 — 掉落 喜欢 一个
[miːdiːvəl] ,
mediaeval ,
中世纪 ,

友谊和理解源于血脉相承的知识——就像中世纪的遗物一样被丢弃了。

[ˈbleɪznd] [ʃɪːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈwɔːrfer] .
blazoned shield into the arena of modern warfare .
纹章 盾 进入 这 竞技场 的 现代的 战争 .

将带有纹章的盾牌带入现代战争的战场。

[men] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] , [ˈfɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ɑːrm] ,
Men picked it up wonderingly , fitting it clumsily to an unaccustomed arm ,
男人 挑选 它 向上 惊奇地 , 配件 它 笨拙地 到 一个 不习惯 手臂 ,
男人们好奇地拿起它，笨拙地把它套在不习惯的手臂上。

[ˈoʊnli][tuː; tə][drɪˈskaːrd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
only to discard it with a laugh .
仅有的 到 丢弃 它 和 一个 笑 .
然后笑着把它扔掉了。

“ [noʊ] [əgˈriːmənts] ?
“ **No agreements ?**
” 不 协议 ?
没有达成任何协议？

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ˈenihaʊ] !
That's a lie , anyhow !
那就是 一个 说谎 , 无论如何 !
那纯属谎言！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈnaʊədeɪz] ,
You've got to have everything down in writing , nowadays ,
你已经 得到 到 有 一切 向下 在 写作 , 如今 ,
如今，所有事情都必须以书面形式记录下来。

[ɔːr] [els] [ɪts] [dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːr; jər] [nek] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːltər] . [-]
or else it's just simply putting your neck in a halter . [328]
或者 别的 它是 只是 简单地 推杆 你的 脖子 在 一个 缰绳 . [-]
否则就相当于给你的脖子套上了一个缰绳。 [328]

[ˈlænd|ɔrdz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rm] — [ˈtenənts] - [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] — [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmægnə]
Landlord's personal charm — tenants' appreciation — sounds like the days of Magna
房东的 个人的 魅力 — 租户 - 欣赏 — 声音 喜欢 这 天 的 麦格纳
[ˈkɑ:rtə] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? — [ˈtenjər] [baɪ] [naɪt] [ˈsɜ:rvis] ,
Charta , doesn't it ? — tenure by knight service ,
宪章 , 不 它 ? — 任期 经过 骑士 服务 ,
房东的个人魅力——租户的感激——听起来是不是很像《大宪章》时代? ——以骑士服役换取租权。

[ˈsoʊkɪdʒ; ˈsɑ:kɪdʒ] , [ˈvɪlənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
socage , villeinage , and all the rest of it !
索卡奇 , 农奴制 , 和 全部 这 休息 的 它 !
索卡奇、农奴制等等！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪ:z] [ˈdʒə:nəlists] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [paɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkʌlər] .
I must say these journalists know how to pile on the colour .
我 必须 说 这些 记者 知道 如何 到 桩 在 这 颜色 .
不得不说，这些记者真会添油加醋。

[ˈæməti] [brɪtwi:n] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɜ:z] — [wel] , [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [θɪŋk] !
Amity between agent and farmers — well , I just don't think !
和睦 之间 代理人 和 农民 — 出色地 , 我 只是 不 思考 !
代理人和农民之间会有友谊吗? ——嗯，我实在不这么认为！

[waɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌndərˈstɒd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [θroʊt] !
Why , it's an understood thing that they're always at each other's throats !
为什么 , 它是 一个 理解 事物 那 它们是 总是 在 每个 其他的 喉咙 !
哎呀，他们俩总是水火不容，这可是人尽皆知的事啊！

[ˈsaɪən] [ʌv; əv] [hju:] [ˈlu:pəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [oʊld] [trʌst] —
Scion of Hugh Lupus of the Conquest gives his life for an old trust —
继承人 的 休 狼疮 的 这 征服 给予 他的 生活 为了 一个 老的 相信 —
[ˈfju:dəlaɪzəm] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspeɪdˌfʊl] ,
feudalism dug up by the spadeul ,
封建 挖 向上 经过 这 满满 ,
征服者休·卢普斯的后裔为了一个古老的信托献出了生命——封建制度被铁锹挖了出来。

[ænd; ənd] [ˈplæstərd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] !
and plastered on with a trowel !
和 粉刷过的 在 和 一个 镬 !
然后用泥刀抹上去！

[laɪz] !
Lies !
谎言 !
谎言！

[ˈjet] [ðə; ði] [tru:] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:dlɪn]
” Yet the true picture was there all the time , defying the brush of maudlin
” 然而 这 真的 图片 曾是 那里 全部 这 时间 , 反抗 这 刷子 的 感伤
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
然而，真相一直都在那里，丝毫不受感伤情绪的粉饰。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ˈɡlɪməz] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:b] .
as a masterpiece glimmers through a daub .
作为 一个 杰作 微光 通过 一个 涂抹 .
如同杰作透过涂抹的颜料闪烁光芒。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [spʌn] [bɪ'twi:n] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [bɪ'twi:n]
The rights of the case spun between blame and praise like a feather between
这 权利 的 这 案件 旋转 之间 责备 和 称赞 喜欢 一个 羽毛 之间
[tu:] [maʊðz] .
two mouths .
二 嘴 .

案件的走向就像羽毛在两张嘴之间飘动，一会儿指责，一会儿赞扬。

[bəuθ] ['læŋkəstərz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [rər] [taɪp] [ðæt] [[ʊd; ʌd][bi:; bi] [stʌft] [ænd; ənd]
Both Lancasters were strong men of a rare type that should be stuffed and
两个都 兰开斯特 是 强的 男人 的 一个 稀有的 类型 那 应该 是 填充 和
['leɪblɪd] .
labelled .
标签 .

兰开斯特家的两位成员都是体格强壮、罕见的英雄，应该把他们做成标本并贴上标签。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd][ʊd; ʌd][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ; [tru:θ] - ['lʌvəz] ,
They were also murderers , and should both have been drowned ; truth - lovers ,
他们 是 还 杀人犯 , 和 应该 两个都 有 到过 溺水 ; 真相 - 恋人 ,
[pi:s] - ['rʊlər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz]['seɪkrɪd] ;
peace - rulers , regarding their charge as sacred ;
和平 - 统治者 , 关于 他们的 收费 作为 神圣 ;

他们也是杀人犯，都应该被淹死；他们是热爱真理的人，是和平的统治者，视自己的职责为神圣的；

['spi:ʃəs] ['laɪəz][ænd; ənd] ['hɪpəkɹɪt] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɒʊsli] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [æm'bɪ(ə)n] .
specious liars and hypocrites , afflicted with a grossly inordinate ambition .
似是而非的 说谎者 和 伪君子 , 受苦的 和 一个 粗略地 过度 志向 .

虚伪的骗子和伪君子，野心极其膨胀。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
But , as a matter of fact , there was plenty of sympathy for the son ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 很多 的 同情 为了 这 儿子 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
但事实上，很多人都同情这个儿子。

[ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [fɔ:rst] ['lɔ:ɪlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][æn; ən]
the supposed victim of forced loyalty to a weak employer and an
这 据称 受害者 的 强制 忠诚 到 一个 虚弱的 雇主 和 一个
['ærəɡənt] ['perənt] ,
arrogant parent ,
傲慢的 父母 ,

据称是被迫效忠于软弱的雇主和傲慢的父母的受害者

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['destəni] , [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , [ə; eɪ] ['helpləs] , [du:md]
the creature of destiny , bound to take the course he did , a helpless , doomed
这 生物 的 命运 , 边界 到 拿 这 课程 他 做过 , 一个 无助 , 注定失败
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

命运的产物，注定要走上他注定的道路，一只无助的、注定要灭亡的绵羊。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
like all the other martyrs of the marsh .
喜欢 全部 这 其他 殉道者 的 这 沼泽 .

就像沼泽地里的其他殉道者一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - ['mi:nɪŋ] [soʊlz] [hu:] [pər'su:d] [lənti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ]
There were certain well - meaning souls who pursued Lanty with such comforting
那里 是 肯定 出色地 - 意义 灵魂 WHO 追击 兰蒂 和 这样的 令人感到安慰
[ɪks'trækts] ,
extracts ,
提取物 ,

有一些好心人曾用这些安慰性的摘录来追求兰蒂，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [smʌg] [ˈblʌndərə] [dɪd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [twɑɪs] .

but even these smug blunderers did not do it twice .
但 甚至 这些 踌躇满志 笨蛋 做过 不是 做 它 两次 .

但即使是这些自鸣得意的笨蛋也没有犯第二次这样的错误。

[ˈoʊnli][luːp][ænd; ənd] [ˈfrænsi] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈhæmɜː] , [ˈsædli] [ˈsaɪlənt] ,
Only Lup and Francey , over the sea , and Hamer , sadly silent ,
仅有的 卢普 和 弗兰西 , 超过 这 海 , 和 哈默 , 令人遗憾的是 沉默的 ,

只有卢普和弗兰西在海的另一边, 还有默默无语的哈默。

[nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] [ˈfʊli] .
knew what he really felt about it all ; and not they fully .
知道 什么 他 真的 毛毡 关于 它 全部 ; 和 不是 他们 完全 .

他知道自己对这一切的真实感受; 但他们却不完全明白。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdets] [ə; eɪ][mæn] [peɪz] [ɪn] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .
There are debts a man pays in himself alone .
那里 是 债务 一个 男人 支付 在 他自己 独自的 .

有些债务, 一个人只能独自偿还。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [ˈheɪmərz] [ˈplez(ə)nt]
He had resisted all attempts to get him away — Hamer's pleasant
他 有 抵抗 全部 尝试 到 得到 他 离开 — 锤子的 令人愉快的
[plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kəˈneərɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
plan for the Canaries had had a short existence and a sudden and
计划 为了 这 金丝雀 有 有 一个 短的 存在 和 一个 突然 和
[ˈvaɪələnt] [deθ] — [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈfrɔːdɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʊr] .
violent death — but Helwise had not been defrauded of her tour .
暴力 死亡 — 但 - 有 不是 到过 受骗 的 她 旅游 .

他拒绝了所有让他离开的尝试——哈默为加那利群岛制定的美好计划昙花一现, 以突然而惨烈的结局告终——但赫尔维
斯并没有被骗走她的旅行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [spʌn] [lʌgˈʒʊəriəsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˈpetɪd] [ænd; ənd]
For a month she had spun luxuriously from place to place , petted and
为了 一个 月 她 有 旋转 奢华地 从 地方 到 地方 , 被宠爱 和
[kənˈsɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

一个月来, 她优雅地穿梭于各个地方, 被人爱抚和思考。

[ˈtʃætərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈket(ə)l] .
chattering incessantly and happy as a singing kettle .
喋喋不休 不已 和 快乐的 作为 一个 歌唱 壶 .

喋喋不休, 像个唱歌的水壶一样快乐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈwɑːtɜːz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [waɪl]
And after that they had kept her at Watters for long enough , while
和 后 那 他们 有 保留 她 在 沃特斯 为了 长的 足够的 , 尽管
- [-]
Blenkinship's [329]
- [-]

在那之后, 他们把她留在沃特斯足够长的时间, 而布伦金希普[329]

[ˈmɑːrgɪt] , [lent] [tuː; tə] [ləntɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈæbsəns] , [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzd] [laɪk]
Marget , lent to Lanty during his aunt's absence , scrubbed and organised like
玛格丽特 , 借出的 到 兰蒂 期间 他的 姑姑的 缺席 , 擦洗过 和 有组织的 喜欢
[æn; ən][ɪnˈspaɪəd] [ˈfjʊəri] ,
an inspired fury ,
一个 灵感 愤怒 ,

玛格特在兰蒂姑妈不在家期间借给了他, 她像一阵旋风般把家里打扫得干干净净, 收拾得井井有条。

[ˈruːθləsli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈæɡnəs] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,
ruthlessly forcing the twittering Agnes through the mill of discipline and method ,
无情地 强制 这 推特 艾格尼丝 通过 这 磨 的 纪律 和 方法 ,
无情地将爱发推特的艾格尼丝送入纪律和方法的磨砺之中,

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪðərˈtuː] [bɪn] [fed] [ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] .
and feeding the silent master as he had hitherto been fed only in dreams .
和 喂养 这 沉默的 掌握 作为 他 有 迄今为止 到过 美联储 仅有的 在 梦境 .
并像以往在梦中那样喂养这位沉默的主人。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ˈdændi] , [ˈkɒɡnɪzənt] , [θruː] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns]
The transfer had been brought about by Dandy , cognisant , through bitter experience
这 转移 有 到过 带来 关于 经过 花花公子 , 认知者 , 通过 苦的 经验
, [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] .
, of his need .
, 的 他的 需要 .

这次调动是丹迪促成的，他从痛苦的经历中认识到自己需要这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈmʌd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]
But now Helwise was coming home , and King Muddle would have his own
但 现在 - 曾是 未来 家 , 和 国王 混乱 会 有 他的 自己的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但现在赫尔维斯要回家了，穆德尔国王也将再次拥有自己的家。

[ˈwɪɡmɔːr] , [ˈsləʊli] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [helθ] ,
Wigmore , slowly returning to a semblance of health ,
威格莫尔 , 缓慢地 返回 到 一个 外表 的 健康 ,
威格莫尔的身体状况正在慢慢恢复。

[hæd; həd] [spɛnt][ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [rɪˈkruːtɪŋ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] [ænd; ənd] [ˈjɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
had spent the summer recruiting at Bournemouth and yachting with
有 花费 这 夏天 招聘 在 伯恩茅斯 和 游艇 和
- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈwɑːtɜːz] ,
Bluecaster , and was now at Watters ,
- , 和 曾是 现在 在 沃特斯 ,

他整个夏天都在伯恩茅斯从事招聘工作，并和布鲁卡斯特一起玩帆船，现在在沃特斯工作。

[waɪl] [ˈoʊvər][æt; ət][waɪld] [dʌk] [ˈhɛriːət] [ɛntərˈteɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwetə] [ˈfæməli] ([huːz] [ˈriːəl] [neɪm]
while over at Wild Duck Harriet entertained the whole Quetta family (whose real name
尽管 超过 在 荒野 鸭子 哈丽特 娱乐 这 所有的 奎达 家庭 (谁 真实的 姓名
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwat] [ˈdɪfrənt]) [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
was something quite different) with reckless generosity .
曾是 某物 相当 不同的) 和 鲁莽 慷慨 .

在野鸭餐厅，哈里特热情款待了整个奎达家族（他们的真名完全不同）。

[lənti] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈʃoʊz] , [ˈpriːtɪŋ]
Lanty had seen her with them at the various Shows , preaching
兰蒂 有 已见 她 和 他们 在这 各种各样的 演出 , 布道
[ˈwestmələnd] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ˈɪntuː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfɔːrən] [ɪrɜː] .
Westmorland agriculture into puzzled foreign ears .
威斯特摩兰 农业 进入 困惑 外国的 耳朵 .

兰蒂曾在各种展览会上见过她和他们在一起，向困惑的外国人宣讲威斯特摩兰郡的农业。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [siːn] [stʌbz] , [noʊ][ˌɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊtɪfərz] ,
He had also seen Stubbs , no longer requiring to be soothed with rotifers ,
他 有 还 已见 斯塔布斯 , 不 更长 需要 到 是 舒缓 和 轮虫 ,
他还看到斯塔布斯不再需要用轮虫来安抚了。

[hʌŋ] [əˈbaʊt] [wið; wiθ] [ˈkwetə] - [ˈlɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈelɪfənt] .
hung about with Quetta - lings like a family elephant .
悬挂 关于 和 奎达 - 灵 喜欢 一个 家庭 大象 .

像一头家象一样，和奎达人混在一起。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈdændi] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] ,
But of Dandy he had seen nothing — nothing , that is , but , at intervals ,
但 的 花花公子 他 有 已见 没有什么 — 没有什么 , 那 是 , 但 , 在 间隔 ,
[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
a smiling ,
一个 微笑 ,

但他对丹迪一无所知——也就是说，除了偶尔看到丹迪的微笑之外，什么也没见过。

[ˈdeɪntli] - [ˈɡreɪʃəs] [trænsˈpærənsi] [ˈhʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪd] [ɪɡˈzɪstəns] .
daintily - gracious transparency hovering on the borders of his clouded existence .
轻柔地 - 亲切 透明度 悬停 在 这 边界 的 他的 阴天 存在 .

在他迷雾重重的存在边缘，徘徊着一种优雅而透明的气息。

[blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃɪ] ,
Blotted out in a night of storm , she ,
印迹 出去 在 一个 夜晚 的 风暴 , 她 ,

在暴风雨之夜，她消失了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmiːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
who had come so near to meaning everything in his life ,
WHO 有 来 所以 靠近 到 意义 一切 在 他的 生活 ,

他曾如此接近拥有生命中的一切，

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
had ceased to mean anything at all .
有 停止 到 意思是 任何事物 在 全部 .

已经完全失去了任何意义。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wʌns] - [lʌvd] [fiːldz] , [ænd; ənd]
But to - night the old transfiguration was upon the once - loved fields , and
但 到 - 夜晚 这 老的 变形 曾是 之上 这 一次 - 喜爱 字段 , 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [dɪr] [əˈɡen] ,
everything was human and dear again ,
一切 曾是 人类 和 亲爱的 再次 ,

但今晚，昔日的荣光再次降临在这片曾经挚爱的田野，一切都恢复了人间的真实和美好。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [zɪːrθ] .
even as the friendly earth .
甚至 作为 这 友好的 地球 .

即使是友好的地球。

[æt; ət] [ˈiːvntaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .
At eventide there was light .
在 黄昏 那里 曾是 光 .

黄昏时分，天亮了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡruːm] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [æt; ət] [ˈwɑːtəz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
To a groom crossing the drive at Watters he handed over his horse ,
到 一个 新郎 过境 这 驾驶 在 沃特斯 他 递交 超过 他的 马 ,

他把自己的马交给了正在沃特斯庄园车道上行走的马夫。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz]
and went up through the gate at the top of the garden to the fields
和 去 向上 通过 这 门 在 这 顶部 的 这 花园 到 这 字段
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

然后穿过花园顶端的门，来到上面的田野。

[ðə; ði] [haʊs] [bi'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The house behind him lay silent and apparently deserted ,
这 房子 在后面 他 躺 沉默的 和 显然 荒凉的 ,
他身后的房子静悄悄的, 显然已经废弃了。

[bʌt; bət][ɪn] ['heɪmərz] ['medəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] ,
but in Hamer's meadow there was a busy little community ,
但 在 锤子的 草地 那里 曾是 一个 忙碌的 小的 社区 ,
但在哈默的草地上, 却有一个热闹的小社区。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊnti]
receiving that particular instruction in butter - making which comes under the County
接收 那 特别的 操作说明 在 黄油 - 制作 哪个 来 在下面 这 县
[ˈkaʊns(ə)l] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈhaɪər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
Council heading of “ Higher Education .
理事会 标题 的 “ 更高 教育 .
接受黄油制作方面的专门指导, 这是郡议会“高等教育”项目的一部分。

” [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['derɪ] [væn][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
” The Travelling Dairy Van from Asprigg was planted on the breast of the hill
” 这 旅行 奶制品 范 从 - 曾是 已种植 在 这 胸部 的 这 爬坡道
['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['taɪni] ,
looking over the tiny ,
寻找 超过 这 微小的 ,
“来自阿斯普里格的流动奶牛车停在山坡上, 俯瞰着小小的.....”

[hæf] - ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [bi'loʊ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] , [-]
half - hidden village below , the long curve of the North Road , [330]
一半 - 隐 村庄 以下 , 这 长的 曲线 的 这 北 路 , [-]
下面半隐蔽的村庄, 北路的长弯道, [330]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
and the upward sweep of the park .
和 这 向上 扫 的 这 公园 .
以及公园向上延伸的坡度。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɜ:nz] [wɜ:r; wər]
In the big tent stretching from the side of the Van a dozen churns were
在 这 大的 帐篷 伸展 从 这 边 的 这 范 一个 打 搅拌 是
[æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][wet] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [flɔ:r] ,
at work on the wet boards of the temporary floor ,
在 工作 在 这 湿的 板 的 这 暂时的 地面 ,
在从货车侧面延伸出来的大帐篷里, 十几台搅拌机正在临时地板的湿木板上忙碌着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['lɪftɪd] ['kɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ðə; ði] [waɪt] [gaʊnz] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lɪz]
and in the frame of lifted curtains on the far side the white gowns of pupils
和 在 这 框架 的 抬起 窗帘 在 这 远的 边 这 白色的 礼服 的 学生
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktrɪs] [ʃoʊd] ['vɪvɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [brɪ'ɑ:nd] .
and instructress showed vividly against the green of the hill beyond .
和 女教师 显示 生动地 反对 这 绿色的 的 这 爬坡道 超过 .
在远处掀开的窗帘框中, 学生和老师的白色长袍在远处绿色山丘的映衬下显得格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwart] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bentʃɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
There was quite a little crowd on the surrounding benches , for this was
那里 曾是 相当 一个 小的 人群 在 这 周围 长椅 , 为了 这 曾是
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] ,
examination - day ,
考试 - 天 ,
周围的长椅上坐了不少人, 因为今天是考试日。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][læst] [suˈpri:m] ['efərt] .
and relatives and friends were present to support the last supreme effort .
和 亲属 和 朋友们 是 展示 到 支持 这 最后的 最高 努力 .
亲朋好友也到场支持他最后的英勇努力。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætʃɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][væn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɔː] ,
On the raised platform of the Van , Mr : and Mrs : Shaw ,
在 这 提高 平台 的 这 范 , 先生 : 和 太太 : 肖 ,
在厢式货车的升降平台上, 肖先生和肖太太

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['leɪdɪ][ɔːr] [tuː] , ['bækgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
together with Helwise and a county lady or two , backgrounded by a couple
一起 和 - 和 一个 县 女士 或者 二 , 背景 经过 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,
of husbands ,
的 丈夫们 ,
与赫尔维斯以及一两位乡下女士一起, 还有几位丈夫在背后支持,

[æən; ən] [ɑːd] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['grʌmpɪ] , ['sɜːr,veɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [θroʊz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
an odd parson and Grumphy , surveyed the final throes of competition .
一个 奇怪的 牧师 和 脾气暴躁 , 调查 这 最终的 阵痛 的 竞赛 .
一位古怪的牧师和脾气暴躁的家伙, 审视着比赛的最后阶段。

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwɜːrkərz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['biːɪŋ] [tɔːt] [hɪz; ɪz]
The examiner , moving about among the workers , was very busy being taught his
这 考官 , 移动 关于 之中 这 工人 , 曾是 非常 忙碌的 存在 教授 他的
['bɪznəs] [baɪ] ['həri:ət] ,
business by Harriet ,
商业 经过 哈丽特 ,
考官在工人们中间走来走去, 忙着向哈丽特学习业务知识。

['maɪtɪli] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['derɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðer'tuː] [ə'tætʃt] .
mightily full of contempt for all Dairy Schools and officials thereto attached .
非常 满的 的 鄙视 为了 全部 奶制品 学校 和 官员 到 随附的 .
对所有乳品学校及其相关官员充满蔑视。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][sʌn] [ˌaʊt'saɪd] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In the last little gleam of sun outside Wiggie was walking slowly with his
在 这 最后的 小的 闪耀 的 太阳 外部 - 曾是 步行 缓慢地 和 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
在窗外最后一缕阳光的照耀下, 维吉和他的哥哥缓缓地走着。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtriːoʊz][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['rʌfiːənz]
while a gentle , foreign - looking woman struggled with a trio of joyous ruffians
尽管 一个 温和的 , 外国的 - 寻找 女士 挣扎 和 一个 三人组 的 欢乐 恶棍
['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
rolling down the hill .
滚动 向下 这 爬坡道 .
与此同时, 一位温柔的、长相异国风情的女子正与三个从山坡上滚下来的快乐恶棍搏斗。

[stʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪk,streɪ] [bəθ] - [tʃer] ,
Stubbs had a fourth in the Rakestraw bath - chair ,
斯塔布斯 有 一个 第四 在 这 耙草 洗澡 - 椅子 ,
斯塔布斯第四次坐在了 Rakestraw 浴椅里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [aɪˈtiː] ['peɪʃntli] [ɪf] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .
and was wheeling it patiently if awkwardly over the steep slope .
和 曾是 惠灵 它 耐心 如果 尴尬地 超过 这 陡 坡 .
他耐心地、笨拙地推着它越过陡坡。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] , [wið; wiθ] [blæk] [aɪz] [ˈswɔləuiŋ] [ʌp][ə; eɪ]
The fourth was a sad little boy of eight , with black eyes swallowing up a
这 第四 曾是 一个 伤心 小的 男生 的 八 , 和 黑色的 眼睛 吞咽 向上 一个
[pəˈθetɪk] [feɪs] ,
pathetic face ,
可怜的 脸 ,

第四个是一个八岁的小男孩，他眼神黯淡，一双黑眼睛遮住了他可怜兮兮的脸。

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [prəˈɡreʃn] [wið; wiθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [haɪ] [serɪˈmoʊniəl] .
conducting the bath - chair progression with the solemnity of high ceremonial .
进行 这 洗澡 - 椅子 进展 和 这 严肃 的 高的 仪式 .
以庄严的仪式感进行轮椅过渡。

[hiː; hi] [smaɪld] [wʌns] , [ðʊʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [θrʌʃ] , [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ]
He smiled once , though , when a rapturous thrush , enamoured of the growing
他 微笑 一次 , 尽管 , 什么时候 一个 欣喜若狂 画眉 , 坠入爱河 的 这 生长
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

不过，当一只陶醉于夕阳余晖的画眉鸟时，他还是笑了。

[flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [hedʒ] ;
flung it a little flutter of song from a near hedge ;
扔 它 一个 小的 扑 的 歌曲 从 一个 靠近 对冲 ;
从附近的树篱中传来一阵轻柔的歌声；

[ænd; ənd] [lənti] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
and Lanty suddenly saw Wiggie in the smile .
和 兰蒂 突然 锯 - 在 这 微笑 .
兰蒂突然从笑容中看到了维吉的影子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [ðə; ði] [skeɪlz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtər] ,
From the middle of the tent , where the scales awaited the butter ,
从 这 中间 的 这 帐篷 , 在哪里 这 秤 等待中 这 黄油 ,
从帐篷中央，也就是放着秤等待黄油的地方，

[ðə; ði] [ˈketeɪkər] [ruːld] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [əˈlaɪk] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈstændɪŋ] ,
the caretaker ruled teacher and taught alike , by virtue of ancient standing ,
这 看护人 裁决 老师 和 教授 同样 , 经过 美德 的 古老的 常设 ,
[pɪˈkjuːliər] [wɪt] ,
peculiar wit ,
奇特 有 ,
管理员既是统治者又是老师，同时也是学生，这得益于他悠久的地位和独特的智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈwɜːrdi] [ˈwɔːrfer] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
and a deficiency in hearing which made mutual wordy warfare impossible .
和 一个 不足 在 听力 哪个 制成 相互的 冗长 战争 不可能的 .
听力缺陷使得双方无法进行言语交锋。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːtəkræt] [lənti] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [-] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] ,
To this autocrat Lanty handed his onlooker's threepence ,
到 这 独裁者 兰蒂 递交 他的 旁观者的 三便士 ,
兰蒂把旁观者的三便士递给了这位独裁者。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wið; wiθ][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhæmə] [ɑːn][ðə; ði]
stopping to exchange a word with the examiner before joining Hamer on the
停止 到 交换 一个 单词 和 这 考官 前 加入 哈默 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
在与哈默一起登上站台之前，他停下来与考官说了几句话。

[ˈhəri:ət] , [ˈhaʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] .

Harriet , however , was still saying her say .
哈丽特 , 然而 , 曾是 仍然 说 她 说 .

然而, 哈丽特仍在坚持己见。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l][rɑ:t] !
“ **Of course I know you think you're doing no end of good , but it's all rot !**
“ 的 课程 我 知道 你 思考 你是 正在做 不 结尾 的 好的 , 但 它是全部 腐烂 !
“我当然知道你认为自己做了很多好事, 但这全都是胡扯! ”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌtər] [wɪl] [bi:; bi] [-]
None of that butter will be [331]
没有任何 的 那 黄油 将要 是 [-]

那些黄油都不会是[331]

[ˈri:əli] [fɪt][tu:; tə] [i:t] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
really fit to eat — you know it as well as I do .
真的 合身 到 吃 — 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

真的很适合吃——你我都清楚。

[ju:; jʊ] [wɔ:ʃ] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
You wash and work all the goodness out of it , for one thing .
你 洗 和 工作 全部 这 善良 出去 的 它 , 为了 一 事物 .

首先, 你要把它洗干净, 把里面的营养成分都提取出来。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Yet , in a minute ,
然而 , 在 一个 分钟 ,

然而, 片刻之后,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [fɜ:rst] - [klæs] [stʌf]
you and all the rest of the crowd will get up and say what first - class stuff
你 和 全部 这 休息 的 这 人群 将要 得到 向上 和 说 什么 第一的 - 班级 东西
[aɪ ˈti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

你和其他所有人都会站起来, 称赞这东西多么一流。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈskwɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈpætərn] [ˈsprɔ:lɪŋ]
just because it looks pretty squatting on that table with a silly pattern sprawling
只是 因为 它 看起来 漂亮的 蹲姿 在 那 桌子 和 一个 愚蠢的 图案 蔓延
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
over it .
超过 它 .

就因为它蹲在桌子上, 上面还铺着一层滑稽的图案, 看起来很滑稽。

[ju:v] [ədˈmɪtɪd] [jɔ:rˈself] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [kri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [raʊnd] .
You've admitted yourself that I sent you in the best cream of all the farmers round .
你已经 承认 你自己 那 我 发送 你 在 这 最好的 奶油 的 全部 这 农民 圆形的 .
你自己也承认了, 我给你送来了附近所有农户中最好的奶油。

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[aɪ][kæn; kən] [send] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈbʌtər] [tu:; tə] [mætʃ] .
I can send you in a sample of the best butter to match .
我 能 发送 你 在 一个 样本 的 这 最好的 黄油 到 匹配 .

我可以寄给你一份最优质的黄油样品, 与它搭配使用。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [lɜ:rn] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [tent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
But I didn't learn how to make it in a rotten tent from a mass of
但 我 没有 学习 如何 到 制作 它 在 一个 烂 帐篷 从 一个 大量的 的
[ˈθɪəriɪz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
theories walking about with a notebook .
理论 步行 关于 和 一个 笔记本 .
但我不是在破旧的帐篷里，靠着一堆拿着笔记本四处游荡的理论才学会如何生存的。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɑ:rd] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [stʌbs] [swɛəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
I learned it from hard experience and Stubbs's swears when he had to
我 学习 它 从 难的 经验 和 斯塔布斯 发誓 什么时候 他 有 到
[i:t] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
eat the result .
吃 这 结果 .
我是从惨痛的经历和斯塔布斯被迫吃下那份东西时的咒骂中学到的。

[ˈbʌtər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] !
Butter - making on the stage , I call it !
黄油 - 制作 在 这 阶段 , 我 称呼 它 !
我称之为舞台上的黄油制作!

" [ˈhəri:ət] [ˈfɪnɪft] , [ˈɡlɛrɪŋ] [raʊnd][æ; ət][ðə; ði][trɪm] , [waɪt] [ˈfɪɡjərz] .
" **Harriet finished , glaring round at the trim , white figures .**
" 哈利特 完成的 , 刺眼 圆形的 在 这 修剪 , 白色的 数据 .
“哈利特说完，怒视着周围那些线条优美的白色人影。”

" [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡeɪəti] [ˈkɔ:rəs] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [sɪŋ] - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]
" **Might be a Gaiety chorus getting ready to sing ' We are the Churniest**
" 可能 是 一个 欢乐 合唱 获得 准备好 到 唱歌 - 我们 是 这 最繁忙的
[ˈtʃɜ:rnərz] !
Churners !
搅拌机 !
“可能是盖蒂合唱团准备演唱‘我们是最疯狂的搅乳者！’

- [ɔ:r] , - [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [plʌɡ] !
" **or , ' Never forget your Plug !**
- 或者 , - 绝不 忘记 你的 插头 !
或者，“永远不要忘记你的插头！ ”

- [let] - [ɪm] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] !
" **Let ' em go home and learn the real thing from their mothers !**
- 让 - 呃 去 家 和 学习 这 真实的 事物 从 他们的 母亲们 !
让他们回家跟妈妈学点真东西吧!

" - [ʊkt] [ɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pli:zd] [kraʊd] .
" **Wiggie looked in over the heads of the pleased crowd .**
" - 看起来 在 超过 这 头部 的 这 高兴 人群 .
“维吉越过欢呼雀跃的人群的头顶往里看去。”

" [ˈhəri:ət] , [aɪd][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [dʒeˈrɒni,məʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
" **Harriet , I'd be awfully obliged if you could persuade Geronimo to come out**
" 哈利特 , ID 是 非常 有义务 如果 你 可以 说服 杰罗尼莫 到 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] !
of the duck - pond !
的 这 鸭子 - 池塘 !
“哈利特，如果你能说服杰罗尼莫从鸭塘里出来，我将万分感激！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [bɪ'li:v] [ðæt] [stʌbz] [hæz; həz] ['emptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪt] ['kwetə] [aʊt] [ʌv; əv]
And I rather believe that Stubbs has emptied the Little Great Quetta out of
和 我 相当 相信 那 斯塔布斯 有 清空 这 小的 伟大的 奎达 出去 的
[ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] .
the bath - chair .
这 洗澡 - 椅子 .

我倒觉得斯塔布斯已经把小大奎塔从浴椅里放出来了。

“ [ˈhəri:ət] [flu:] , [ˈnɪrli] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] .
” **Harriet flew , nearly annihilating the examiner .**
” 哈丽特 飞翔 , 几乎 歼灭 这 考官 .

“哈丽特飞了出去，差点把考官撞得粉身碎骨。”

- [met] - [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [per]
Wiggie met Lanty's eyes with the smile that he had already seen on another pair
- 遇见 - 眼睛 和 这 微笑 那 他 有 已经 已见 在 其他 一对
[ʌv; əv][lɪps] .
of lips .
的 嘴唇 .

维吉与兰蒂目光相遇，脸上带着他曾在另一双嘴唇上见过的笑容。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] !
” **Oh , nothing dangerous !**
” 哦 , 没有什么 危险的 !

“哦，没什么危险的！ ”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] ?
Come out and talk , will you , when business is over ?
来 出去 和 讲话 , 将要 你 , 什么时候 商业 是 超过 ?

生意结束后，出来谈谈好吗？

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈdʒɔ:li] ?
Isn't this jolly ?
不是 这 快乐的 ?

这难道不令人愉快吗？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhəri:ət] [sez] .
I don't care what Harriet says .
我 不 关心 什么 哈丽特 说道 .

我不在乎哈丽特说什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ:t] [ɔ:l] [ðæt] ['bʌtər] [maɪ'self] !
I should like to eat all that butter myself !
我 应该 喜欢 到 吃 全部 那 黄油 我 !

我真想把那些黄油都吃光！

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:lʊvd] [baɪ] [lʊks] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **He moved away , followed by looks of passionate gratitude from the**
” 他 已搬 离开 , 随后 经过 看起来 的 热情的 感激 从 这
[dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [kəmˈpetətərz] ,
disheartened competitors ,
沮丧 竞争对手 ,

他转身离开，身后是沮丧的竞争对手们充满感激的眼神。

[ænd; ʌnd] [ləntɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfo:rm] .
and Lanty mounted the platform .
和 兰蒂 安装 这 平台 .

兰蒂登上了平台。

“ [si:n] [ˈdændɪ] [æn] ?
” **Seen Dandy Anne ?**
” 已见 花花公子 安妮 ?

见过丹迪·安妮吗？

“ [ˈhæməʒ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] ,
“ **Hamer asked him in a loud whisper , when he had shaken hands all round** ,
“ 哈默 问 他 在 一个 大声 耳语 , 什么时候 他 有 摇晃 双手 全部 圆形的 ,
“哈默和大家握手之后, 用低沉的声音大声问他:”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] .
and found a chair .
和 成立 一个 椅子 .
然后找到一把椅子。

[ˈgrʌmpɪ] [krɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [snɔ:d] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Grumphy crawled from under the table , and snored against his knee .
脾气暴躁 爬行 从 在下面 这 桌子 , 和 打鼾 反对 他的 膝盖 .
格鲁菲从桌子底下爬了出来, 趴在膝盖上打起了呼噜。

[ˈhæməʒ] [læft] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈdʒɑ:ləti] .
Hamer laughed with suppressed jollity .
哈默 笑了 和 被抑制 欢乐 .
哈默强忍着喜悦笑了笑。

“ [ʃi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtər] !
“ **She's making butter** !
“ 她是 制作 黄油 !
“她正在制作黄油! ”

“ [hi; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈʌndərtəʊn] .
“ **he announced in a joyful undertone** .
“ 他 宣布 在 一个 快乐 底色 .
他用低沉而喜悦的语气宣布道。

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [-]
“ **Insisted on having a shot at seeing [332]**
“ 坚持 在 拥有 一个 射击 在 看到 [-]
“坚持要有机会看看[332]

[wʌt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
what she could make out .
什么 她 可以 制作 出去 .
她能辨认出来的部分。

[ˈteɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ten] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ˈsev(ə)n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] !
Taken all the ten lessons , as serious as seven Sundays all in a lump !
已采取 全部 这 十 课程 , 作为 严肃的 作为 七 星期日 全部 在 一个 块 !
一口气上了十节课, 就像连续七个星期天一样认真!

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdændi] [æn] !
Our Dandy Anne !
我们的 花花公子 安妮 !
我们可爱的安妮!

[ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? — [ðʊʊ] [ju; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] .
Funny , isn't it ? — though you needn't say I said so .
有趣的 , 不是 它 ? — 尽管 你 不必 说 我 说 所以 .
是不是很有趣? ——当然, 这可不是我说的。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [pʊl] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
I hope she'll pull through all right .
我 希望 壳 拉 通过 全部 正确的 .
我希望她能平安度过难关。

[ˈmʌðər] [bi; bi] [ˈsædli] [ˈvekst] [ɪf] [ʃi; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] - [eg] !
Mother here'll be sadly vexed if she comes out with a duck - egg !
母亲 这里将 是 令人遗憾的是 烦恼 如果 她 来 出去 和 一个 鸭子 - 蛋 !
如果生出来的是鸭蛋, 妈妈一定会非常生气!

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [sɜ:ɹəpˈtɪjəsli] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɜ:z] - [ˈdɔ:tɜ:z] ,
“ He pointed surreptitiously , and , looking along the lines of farmers’ daughters ,
” 他 尖 偷偷摸摸 , 和 , 寻找 沿着 这 线条 的 农民 - 女儿们 ,
他偷偷地指着, 目光沿着农家女们的方向望去,

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ˈfeɪsɪz] [hi:; hi] [nu:] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ˈʌðər] [hu:z] [ˈperəntɪdʒ] [wʌz; wəz]
running his eye from faces he knew personally to others whose parentage was
跑步 他的 眼睛 从 面孔 他 知道 亲自 到 其他的 谁 亲子关系 曾是
[ˈi:zəli] [pleɪst] ,
easily placed ,
容易地 放置 ,
他的目光从自己认识的面孔移到那些很容易辨认出父母身份的人身上,

[ləntɪ] [faʊnd] [ˈdændi] [æt; ət] [læst] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [tʃɜ:nz] [əˈweɪ] .
Lanty found Dandy at last no more than two churns away .
兰蒂 成立 花花公子 在 最后的 不 更多的 比 二 搅拌 离开 .
兰蒂终于找到了丹迪, 距离他只有两桶水的距离。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈsɪriəs] , [æz; əz] [ˈhæmɜ:] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈsɪriəs]
She looked extraordinarily serious , as Hamer had said , and not only serious
她 看起来 非常 严肃的 , 作为 哈默 有 说 , 和 不是 仅有的 严肃的
[bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] ;
but anxious ;
但 焦虑的 ;
正如哈默所说, 她看起来异常严肃, 不仅严肃, 而且还很焦虑;

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [dɪˈfeɪld] .
not only anxious but even — just a little — dishevelled .
不是 仅有的 焦虑的 但 甚至 — 只是 一个 小的 — 蓬头垢面 .
不仅焦虑不安, 甚至有些衣衫不整。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Her butter had been a long time in coming ,
她 黄油 有 到过 一个 长的 时间 在 未来 ,
她的黄油等了很久才到。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [baɪ] [naʊ] ,
and though she had it on the worker by now ,
和 尽管 她 有 它 在 这 工人 经过 现在 ,
虽然她现在已经掌握了工人的把柄,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] .
it would be a race to finish it .
它 会 是 一个 种族 到 结束 它 .
这将是一场争分夺秒的比赛。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ləntɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜ:rst] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [hɪl] ,
She had seen Lanty when his head first topped the hill ,
她 有 已见 兰蒂 什么时候 他的 头 第一的 顶峰 这 爬坡道 ,
她曾见过兰蒂, 当时他的头刚刚爬上山顶。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [rɔ:n] , [fərˈgɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] [plʌg] ,
and after that she had done everything wrong , forgotten her plug ,
和 后 那 她 有 完毕 一切 错误的 , 被遗忘的 她 插头 ,
之后她就犯了所有错误, 忘记插插头了。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [ˈoʊvər] - [ˈsɔ:ltɪd]
made a thorough hash of lifting out the butter and had then over - salted
制成 一个 彻底 哈希 的 举重 出去 这 黄油 和 有 然后 超过 - 咸的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
取出黄油时出了大问题, 而且盐放多了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ma:rkz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wəɹ] ['tɒtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [bɪl] ,
so that the marks against her were totting up like a washing - bill ,
所以 那 这 标记 反对 她 是 托廷 向上 喜欢 一个 洗涤 - 账单 ,
所以她身上的罪名累积起来就像洗衣账单一样多。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [hu:] [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [ɪk'si:dɪŋli] .
to the distress of the examiner , who admired her exceedingly .
到 这 痛苦 的 这 考官 , WHO 钦佩 她 非常 .
令考官十分惋惜的是，他非常欣赏她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的犁(The lonely plough)

第22/22页

[ðæt] [pʊr] [fɔːr] [paʊndz] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪtˈself] ,
That poor four pounds was worked and overworked until it didn't know itself ,
那 贫穷的 四 磅 曾是 工作 和 过度劳累 直到 它 没有 知道 本身 ,
那可恨的四磅重物被过度劳累, 以至于失去了自我意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈweɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grʌntɪd] [kənˈtempt] .
and was received for weighing with grunted contempt .
和 曾是 已收到 为了 称重 和 哼哼 鄙视 .
称重时, 对方带着轻蔑的哼声表示不屑。

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [her] , [ˈdændi] [tʊk] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
With flushed cheeks and escaping hair , Dandy took it back to finish ,
和 配 脸颊 和 逃脱 头发 , 花花公子 采取 它 后退 到 结束 ,
丹迪双颊绯红, 头发散落一地, 他把桌子拿回去继续吃。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] - [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈpætərn] .
and tried to console herself with a perfectly - executed pattern .
和 尝试 到 安慰 她自己 和 一个 完美 - 执行 图案 .
她试图用一个完美执行的图案来安慰自己。

[lənti] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [dʒʌst][ə; eɪ]
Lanty watched her with interest , and decided that he liked her — just a
兰蒂 观看 她 和 兴趣 , 和 决定 那 他 喜欢 她 — 只是 一个
[ˈlɪt(ə)] — [dɪˈfeɪld] .
little — dishevelled .
小的 — 蓬头垢面 .

兰蒂饶有兴致地看着她, 心想他有点喜欢她——有点儿——衣衫不整的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɔːdiəns] ,
And then at last came a stir of relief from the patient audience ,
和 然后 在 最后的 来了 一个 搅拌 的 宽慰 从 这 病人 观众 ,
最后, 耐心等待的观众席中终于响起了一阵如释重负的叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪgjərz] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] , [ˈləkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hɔːt] .
and the white figures retreated to a form , looking excited and hot .
和 这 白色的 数据 撤退 到 一个 形式 , 寻找 兴奋的 和 热的 .
白色的身影退聚成一个整体, 看起来既兴奋又兴奋。

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈpref.ɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn] [ˈbʌtər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The examiner prefaced his report with a short lecture upon butter in general ,
这 考官 序言 他的 报告 和 一个 短的 演讲 之上 黄油 在 一般的 ,
考官在报告开头简要介绍了黄油的一般特性。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [aɪ] [ɑːn] [ˈhəriːət] [ðə; ði] [waɪl] .
keeping a nervous eye on Harriet the while .
保持 一个 紧张的 眼睛 在 哈丽特 这 尽管 .
与此同时, 他紧张地关注着哈丽特。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] - , [klaʊz] [æt; ət]
She was on the point of argument more than once , but Wiggie , close at
她 曾是 在 这 观点 的 争论 更多的 比 一次 , 但 - , 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她不止一次差点和人争论起来, 但就在旁边的维吉却.....

[ɔ:lweɪz] [si:mɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ]
always seemed to know when the explosion was due , and conjured up a
总是 似乎 到 知道 什么时候 这 爆炸 曾是 到期的, 和 召唤 向上 一个
['kwetə] - [lɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər] .
Quetta - ling to distract her .
奎达 - 凌 到 转移 她 .

他似乎总能预知爆炸何时发生，并召唤出一只奎塔灵来分散她的注意力。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ðæt] [-]
The examiner was very pleased to be there that [333]
这 考官 曾是 非常 高兴 到 是 那里 那 [-]

考官很高兴能到场[333]

[deɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:n]
day , and very pleased with results , and everything that had gone wrong
天 , 和 非常 高兴 和 结果 , 和 一切 那 有 已消失 错误的
[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
had , of course ,
有 , 的 课程 ,

那天，我对结果非常满意，当然，所有出错的地方都已解决。

[bɪn] [pjʊr] ['æksɪdənt][ɔ:r][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['spæzəm][ʌv; əv] [fər'getfʌnəs] [ɔ:r] [ʃɪr] ['i:v(ə)l] [fert] .
been pure accident or a passing spasm of forgetfulness or sheer evil fate .
到过 纯的 事故 或者 一个 通过 痉挛 的 健忘 或者 透明 邪恶的 命运 .

这纯属意外，或是一时疏忽，又或是纯粹的厄运。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ment] [ˈeksələntli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz]
Because everybody had meant excellently , and that , of course , was
因为 大家 有 意思是 非常出色 , 和 那 , 的 课程 , 曾是

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,
the main thing ,
这 主要的 事物 ,

因为大家的出发点都是好的，而这，当然，才是最重要的。

[æz; əz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ,
as where there was a will there was a way ,
作为 在哪里 那里 曾是 一个 将要 那里 曾是 一个 方式 ,

只要有决心，就没有做不成的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kə'rekt] [aɪ 'ti:]
and the person who made a mistake to - day would most certainly correct it
和 这 人 WHO 制成 一个 错误 到 - 天 会 最多 当然 正确的 它
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
to - morrow , etc : , etc :
到 - 明天 , ETC : , ETC :

今天犯错的人明天肯定会改正，等等。

[sti:l] , [mɪ'steɪks] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈkwɑ:ntəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [nɑ:t]
Still , mistakes that day were in such negligible quantity that they were really not
仍然 , 错误 那 天 是 在 这样的 微不足道 数量 那 他们 是 真的 不是
[wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
worth mentioning .
值得 提及 .

不过，那天出现的错误数量微乎其微，根本不值一提。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
he was happy to say that he had been able to place the whole of
他 曾是 快乐的 到 说 那 他 有 到过 有能力的 到 地方 这 所有的 的
[ðə; ði] [kəmˈpetətərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ,
the competitors in the first - class ,
这 竞争对手 在 这 第一的 - 班级 ,
他高兴地表示, 他已经将所有参赛选手都分到了一等组。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ˈoʊnli] .
with one exception only .
和 一 例外 仅有的 .
只有一个例外。

[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈægənaɪz] [ker] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [ˈoʊvər] [ˈdændɪz] [hed] [ðæt]
Here he looked with such agonised care at least six feet over Dandy's head that
这里 他 看起来 和 这样的 痛苦的 关心 在 至少 六 脚 超过 丹迪的 头 那
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ˈɪnstəntli] [lʊkt] [sɪks] [fiːt] [ˈloʊər] .
everybody else instantly looked six feet lower .
大家 别的 即刻 看起来 六 脚 降低 .
他如此痛苦地仔细地望着, 目光越过丹迪的头顶至少六英尺, 以至于其他人的目光立刻都低了六英尺。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [kəmˈpetɪtər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈhaɪnd]
This , of course , did not imply that the aforsaid competitor was hopelessly behind
这 , 的 课程 , 做过 不是 意味着 那 这 上述 竞争者 曾是 绝望地 在后面
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;
当然, 这并不意味着上述竞争对手就完全落后于其他竞争对手;

[,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændərd] .
it only meant that her work was not quite up to the standard .
它 仅有的 意思是 那 她 工作 曾是 不是 相当 向上 到 这 标准 .
这仅仅意味着她的工作还不够合格。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kəmˈpetɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ]
any one who had watched this particular competitor could see with half an eye
任何 一 WHO 有 观看 这 特别的 竞争者 可以 看 和 一半 一个 眼睛
[ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [hʌʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtər] ,
that she knew perfectly well how to make butter ,
那 她 知道 完美 出色地 如何 到 制作 黄油 ,
任何看过这位选手比赛的人都能一眼看出, 她非常清楚如何制作黄油。

[ˈoʊnli][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
only she had been unfortunate .
仅有的 她 有 到过 不幸 .
只有她运气不好。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] [ˈbʌtər] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ˈnæsti] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [laɪkt] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Everybody knew that butter could turn nasty if it liked , and it had
大家 知道 那 黄油 可以 转动 可恶的 如果 它 喜欢 , 和 它 有
[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈbædli] .
treated her badly .
治疗 她 糟糕 .
大家都知道黄油如果愿意的话会变质, 而它确实对她很不好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈlðər] [misˈfɔːtʃənz] , [tuː] — [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌɡ] ,
She had had other misfortunes , too — little troubles connected with the plug ,
她 有 有 其他 不幸 , 也 — 小的 麻烦 连接 和 这 插头 ,
她还遭遇过其他一些不幸——一些与插头有关的小问题,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
etc . — but it was really hardly worth while to dwell upon them
ETC . — 但 它 曾是 真的 几乎 值得 尽管 到 住 之上 他们
.
:
.

等等——但其实没必要过多纠结于此。
[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !
He was most decidedly pleased to be there !
他 曾是 最多 绝对地 高兴 到 是 那里 !
他显然非常高兴能来到这里!

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [sɪks] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] [ˈdændi] ,
And this time he looked six feet down and straight at Dandy ,
和 这 时间 他 看起来 六 脚 向下 和 直的 在 花花公子 ,
这一次, 他低头直视着六英尺下的丹迪。

[soʊ] [əˈdɔːrɪŋli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [naɪs] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪnstəntli] [lʊkt] [sɪks]
so adoringly that all the audience who had really nice feelings instantly looked six
所以 深情地 那 全部 这 观众 WHO 有 真的 好的 情怀 即刻 看起来 六
[fiːt] [ʌp] .
feet up .
脚 向上 .
如此深情, 以至于所有心生好感的观众都立刻抬头仰望六英尺高的地方。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɑʊnti] [ˈleɪdɪz] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Then one of the pretty county ladies rose and said how pleased she was to
然后 一 的 这 漂亮的 县 女士们 玫瑰 和 说 如何 高兴 她 曾是 到
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,
这时, 一位漂亮的乡村小姐站起来说, 她很高兴能来到这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
and how pleased everybody else was pleased ,
和 如何 高兴 大家 别的 曾是 高兴 ,
其他人都非常高兴, 这真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
and how more than pleased everybody would be when they read about it
和 如何 更多的 比 高兴 大家 会 是 什么时候 他们 读 关于 它
[ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
in the papers ,
在 这 文件 ,
当人们在报纸上读到这件事时, 该是多么高兴啊!

[waɪl] [ðə; ði] [kəmˈpetətərz] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while the competitors wished she would hurry up and put them out of their
尽管 这 竞争对手 希望 她 会 匆忙 向上 和 放 他们 出去 的 他们的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
而竞争对手们则希望她快点结束他们的痛苦。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm]
and thought how infinitely more desirable it was to stand on a platform
和 想法 如何 无限地 更多的 理想 它 曾是 到 站立 在 一个 平台
[ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt]
and look charming and sweet and say all the right things in exactly the right
和 看 迷人 和 甜的 和 说 全部 这 正确的 事物 在 确切地 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我心想，站在台上，看起来迷人又甜美，用恰到好处的方式说出所有恰当的话，是多么令人向往啊。
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['hʌzbənd] ['sʌmwɜr] [bɪ'haɪnd] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bʌtər] [ɪn]
with an adoring husband somewhere behind , than to make the best butter in
和 一个 崇拜 丈夫 某处 在后面 , 比 到 制作 这 最好的 黄油 在
[ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] . [-]
the Three Kingdoms . [334]
这 三 王国 . [-]
与其在三国时期制作最好的黄油，不如在背后有一个深爱她的丈夫。[334]

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
After that , the certificates were given out ,
后 那 , 这 证书 是 给定 出去 ,
之后，证书就颁发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [fɜ:rst] - [klæs] [keɪm] [ʌp] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [spɔɪlz]
and the noble first - class came up blushing and bowing to receive the spoils
和 这 高贵 第一的 - 班级 来了 向上 脸红 和 鞠躬 到 收到 这 战利品
[ʌv; əv] [wɔ:r] .
of war .
的 战争 .

贵族头等舱的乘客们面带羞涩，鞠躬接受战利品。
['faɪnəli] , [dændi] , [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dʌk] - [eg] .
Finally , Dandy , for her duck - egg .
最后 , 花花公子 , 为了 她 鸭子 - 蛋 .

最后，丹迪，因为她得到了一枚鸭蛋。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɔ:n] [ænd; ənd] [pækt] [laɪk] [ə; eɪ]
It seemed to her that the tent was ten miles long and packed like a
它 似乎 到 她 那 这 帐篷 曾是 十 英里 长的 和 包装 喜欢 一个
['mɪləteri] ['tɔrnəmənt] .
Military Tournament .
军队 比赛 .

在她看来，帐篷足有十英里长，里面挤满了人，就像参加军事锦标赛一样。
[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [eg'zæmənəz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ['æbsəntli] [waɪ] [ðeɪ]
She saw the examiner's eyes bulging with pity , and wondered absently why they
她 锯 这 考官的 眼睛 凸起 和 遗憾 , 和 想知道 心不在焉地 为什么 他们
[dɪdnt] [fɔ:l] [aʊt] .
didn't fall out .
没有 落下 出去 .

她看到考官的眼睛因怜悯而凸出，心不在焉地想，为什么他的眼睛没有掉出来。
[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [bɪg] ['wɪspər] : " [naʊ] [ðen] , ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [fret] !
She heard her father's big whisper : " Now then , Mother , don't you fret !
她 听到 她 父亲的 大的 耳语 : " 现在 然后 , 母亲 , 不 你 烦恼 !
她听到父亲低声说道：“好了，妈妈，别担心！ ”

[dəunt] [fret] , ['mʌðər] !
Don't fret , Mother !
不 烦恼 , 母亲 !
妈妈，别担心！

“ [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .
“ **and knew that he was patting his wife's hand** .
“ 和 知道 那 他 曾是 轻拍 他的 妻子的 手 ”
“并且知道他是在轻拍妻子的手。”

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈker,teɪkərz] [grʌnt] .
She heard the caretaker's grunt .
她 听到 这 看护人的 咕哝 .
她听到管理员哼了一声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃi; ji] [felt] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hɑ:t] [ˈni:dlz] [wɜ:r; wər]
And at the foot of the steps she felt exactly as if hot needles were
和 在 这 脚 的 这 步骤 她 毛毡 确切地 作为 如果 热的 针 是
[ˈdænsɪŋ] [red] - [ˈslɪpərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
dancing red - slipped all over her ,
跳舞 红色的 - 拖鞋 全部 超过 她 ,
走到台阶脚下，她感觉就像无数根滚烫的针穿着红拖鞋在她身上跳舞一样。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
simply because there was one very ordinary person sitting on the platform ,
简单地 因为 那里 曾是 一 非常 普通的 人 坐着 在 这 平台 ,
仅仅因为站台上坐着一个非常普通的人，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
engaged in staring at his boots .
已订婚的 在 凝视 在 他的 靴子 .
他目不转睛地盯着自己的靴子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi; ji] [ˈkɜ:tsi] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [eg] ,
But as she curtsied to the pretty lady and the duck - egg ,
但 作为 她 屈膝礼 到 这 漂亮的 女士 和 这 鸭子 - 蛋 ,
但当她向那位漂亮的女士和那枚鸭蛋行屈膝礼时，

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət] [ˈhælstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ˈhəri:ət] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
wishing herself at Halsted for the last time in her life , Harriet came suddenly
祝 她自己 在 霍尔斯特德 为了 这 最后的时间 在 她 生活 , 哈丽特 来了 突然
[tu; tə][hɜ:r; hər][ˈreskju:] .
to her rescue .
到 她 救援 .
哈尔斯特德是她此生最后一次见到自己，这时哈丽特突然出现救了她。

“ [gʊd] [læd] , [ˈdændi] !
“ **Good lad , Dandy !**
“ 好的 小伙子 , 花花公子 !
“好小伙，丹迪！ ”

“ [ʃi; ji] [bɔ:ld] , [ˈklæpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈθʌndərsto:rm] ,
“ **she bawled , clapping like a small thunderstorm** ,
“ 她 嚎啕大哭 , 鼓掌 喜欢 一个 小的 雷雨 ,
她嚎啕大哭，拍手声如同小型雷暴一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈbærəsmənt] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z]
and the general embarrassment broke in a burst of amusement and applause
和 这 一般的 尴尬 打破 在 一个 爆裂 的 娱乐 和 掌声
.
:
.
尴尬的气氛随即被一阵哄笑和掌声打破。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [læft] ; [kəmˈpetətərz] , [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪɡˈzæmɪnər] — [ˈθrɪlɪŋ]
Everybody laughed ; competitors , audience , the miserable examiner — thrilling
大家 笑了 ; 竞争对手 , 观众 , 这 悲惨的 考官 — 惊险
[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tɔːrˈmentər] — [ænd; ənd] [ˈdændi] [hɜːrˈself] .
with gratitude towards his late tormentor — and Dandy herself .
和 感激 向 他的 晚的 折磨者 — 和 花花公子 她自己 .
所有人都笑了; 竞争对手、观众、可怜的考官——对已故的折磨者充满感激——还有丹迪本人。

[ˈgrʌmpɪ] [ˈwɒdlɪd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈlʌvɪŋ]
Grumpy waddled forward to the extreme edge , and reached out a long , loving
脾气暴躁 摇摇摆摆 向前 到 这 极端 边缘 , 和 达到 出去 一个 长的 , 爱
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
格鲁菲摇摇摆摆地走到边缘, 伸出长长的、充满爱意的舌头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [əˈpriːʃiət] [mɪs] [ˈʃɔːz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈefərt] !
“ **I am sure we all appreciate Miss Shaw's sporting effort !**
“ 我 是 当然 我们 全部 欣赏 错过 肖氏 体育 努力 !
“我相信我们都很欣赏肖小姐的体育精神! ”

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [sed] [ˈprɪtɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈplɔːz] .
“ **the pretty lady said prettily , and there was more applause .**
“ 这 漂亮的 女士 说 漂亮 , 和 那里 曾是 更多的 掌声 .
“那位漂亮的女士甜美地说,”然后掌声更加热烈。

[ˈdændi] [lʊkt] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][met] - [aɪz] ,
Dandy looked up bravely and met Lanty's eyes ,
花花公子 看起来 向上 勇敢地 和 遇见 - 眼睛 ,
丹迪勇敢地抬起头, 与兰蒂的目光相遇。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][læst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [sɔː] [hɜːr; hər] .
turned on her at last as if they really saw her .
转向 在 她 在 最后的 作为 如果 他们 真的 锯 她 .
最后他们都转过头来, 仿佛真的看到了她一样。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] [ˈbʌtər] !
“ **It was very bad butter !**
“ 它 曾是 非常 坏的 黄油 !
“这是非常劣质的黄油! ”

“ [ɪː; jɪ] [sed] [ˈkændɪdli] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʊlɪŋ] [tʌŋ] ,
“ **she said candidly , putting out a hand to the rolling tongue ,**
“ 她 说 坦率地说 , 推杆 出去 一个 手 到 这 滚动 舌头 ,
她坦率地说着, 伸手去扶那卷曲的舌头。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [læf] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɑːnəsti] .
and raising a fresh laugh by her cheerful honesty .
和 提高 一个 新鲜的 笑 经过 她 快乐 诚实 .
她开朗的坦率逗得大家哈哈大笑。

[ˈlæŋkæstər] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Lancaster leaned forward , smiling .
兰开斯特 倾斜 向前 , 微笑 .
兰开斯特向前倾身, 面带微笑。

“ [meɪ] [aɪ] [baɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [θɪn] [dɔːg][ʌv; əv] [maɪn] ?
“ **May I buy it for that thin dog of mine ?**
“ 可能 我 买 它 为了 那 薄的 狗 的 矿 ?
“我可以买给我家那只瘦狗吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he asked ; and instantly the Lane was about them both instead of the
" 他 问 ; 和 即刻 这 车道 曾是 关于 他们 两个都 反而 的 这
['kraʊdɪd] [tent] ,
crowded tent ,
挤 帐篷 ;

他问道；话音刚落，他们眼前的景象就从拥挤的帐篷变成了他们周围的小巷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [wind] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [kɔ:rn] .
and a vision of rippling wind on the turning corn .
和 一个 想象 的 涟漪 风 在 这 转弯 玉米 .

眼前浮现出微风拂过旋转的玉米田的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪliən] , [ðen] ; [-]
They had been alien , then ; [335]
他们 有 到过 外星人 , 然后 ; [-]

当时他们是外星人；[335]

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] ['fræŋkli] [dis'laɪkt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
he had almost frankly disliked her ; but that was long ago ,
他 有 几乎 坦率地说 不喜欢 她 ; 但 那 曾是 长的 前 ;

他几乎毫不掩饰地讨厌她；但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['nɪrər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and in this moment they were all the nearer for it .
和 在 这 片刻 他们 是 全部 这 更近 为了 它 .

在这一刻，他们彼此之间的距离都更近了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['grʌmpɪ] , [gə'lʌmfɪŋ]
She had said that she was looking for herself , even as Grumpy , galumphing
她 有 说 那 她 曾是 寻找 为了 她自己 , 甚至 作为 脾气暴躁 , 笨拙地
[θru:] [nu:] [wi:t] ;
through new wheat ;
通过 新的 小麦 ;

她曾说过，她正在寻找自我，就像脾气暴躁的格鲁菲一样，笨拙地穿过新长出的麦田；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbə:di] — [ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪrə] !
and in looking for herself she had found somebody — ah , how much dearer !
和 在 寻找 为了 她自己 她 有 成立 某人 — 啊 , 如何 很多 更贵 !

在寻找自我的过程中，她却找到了另一个人——啊，多么珍贵的人啊！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ti:tʃər] .
And he had said that the whip was the only teacher .
和 他 有 说 那 这 鞭 曾是 这 仅有的 老师 .

他还说过，鞭子是唯一的老师。

[wel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] ,
Well , she had come through many a scourging of longing and revolt ,
出色地 , 她 有 来 通过 许多 一个 鞭笞 的 渴望 和 反叛 ,
[ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] , [self] - ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] ,
unbearable pain , self - hatred and contempt ,
难以忍受 疼痛 , 自己 - 仇恨 和 鄙视 ,

她曾饱受渴望与反抗、难以忍受的痛苦、自我憎恨和轻蔑的折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] ;
and had learned many things ;
和 有 学习 许多 事物 ;

并且学到了很多；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈʌʊər][ʌv; əv][əbˈsɜ:rd] [hju:,mɪliˈeɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
but in this hour of absurd humiliation she knew that the one great thing she had
但 在 这 小时 的 荒诞 屈辱 她 知道 那 这 一 伟大的 事物 她 有
[ˈlɜ:rnɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ] .
learned she had at last taught him also .
学习 她 有 在 最后 的 教授 他 还 .
但在这荒唐屈辱的时刻，她知道她学到的最重要的一件事，最终也教会了他。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˈblaɪndli] [θru:] [ðə; ðɪ] [sti:l] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
She turned and went blindly through the still cheering crowd to her seat .
她 转向 和 去 盲目地 通过 这 仍然 欢呼 人群 到 她 座位 .
她转身，穿过仍在欢呼的人群，径直走向自己的座位。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [maɪlz] [bæk] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But it was twenty miles back , because she went from him .
但 它 曾是 二十 英里 后退 , 因为 她 去 从 他 .
但那是二十英里之外，因为她离开了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstri:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , - [keɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [splæʃt]
As they streamed out of the tent , Bluecaster came over a hedge on a splashed
作为 他们 流媒体 出去 的 这 帐篷 , - 来了 超过 一个 对冲 在 一个 溅起
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,
他们涌出帐篷时，布鲁卡斯特越过树篱，追赶着一个浑身湿透的猎人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkwetə] - [ˈlɪŋz] ,
and the Quetta - lings ,
和 这 奎达 - 灵 ,
还有奎达人，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈloʊkəˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [pleɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈpɑ:n]
who had a passion for all locomotion that did not include plain walking upon
WHO 有 一个 热情 为了 全部 运动 那 做过 不是 包括 清楚的 步行 之上
[ðer; ðər] [oʊn] [legz] ,
their own legs ,
他们的 自己的 腿 ,
他们热衷于一切非步行的运动方式，

[swɔ:md] [ʌp][hɪm; ɪm] .
swarmed up him :
蜂拥而至 向上 他 :
蜂拥而至。

[ˈheri:ət] [stɔ:kt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪt] [ˈkwetə] [daʊn] [əˈgen] ,
Harriet stalked after them , and lifted the Little Great Quetta down again ,
哈丽特 跟踪 后 他们 , 和 抬起 这 小的 伟大的 奎达 向下 再次 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
because he was precious .
因为 他 曾是 宝贵的 .
哈丽特跟在他们身后，又把小大奎塔抱了下来，因为它很珍贵。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] , [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
The big , black eyes filled with tears , but he did not rebel .
这 大的 , 黑色的 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 他 做过 不是 反叛 .
他那双乌黑的大眼睛里充满了泪水，但他并没有反抗。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [dˈrɔ:bæks] .
He knew that he was precious , and it had very serious drawbacks .
他 知道 那 他 曾是 宝贵的 , 和 它 有 非常 严肃的 缺点 .
他知道自己很珍贵，但这也有非常严重的弊端。

[lænti] [ræn][ˈɪntuː] [ˈdeni] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [tʌŋ] - [taɪd][ædməˈreɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈbreɪθweɪt] .
Lanty ran into Denny , standing in tongue - tied admiration before a Miss Braithwaite .
兰蒂 跑 进入 丹尼 , 常设 在 舌头 - 系 钦佩 前 一个 错过 布雷思韦特 .

兰蒂撞见了丹尼，丹尼正结结巴巴地站在布雷斯韦特小姐面前，满脸钦佩。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [ɔːl] [æftərˈnuːn] ,
So had he stood all afternoon ,
所以 有 他 站立 全部 下午 ,

他整个下午都站在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [tʃɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
from the first whirl of the swinging churn to the proud moment when she
从 这 第一的 旋转 的 这 摇摆 搅动 到 这 自豪的 片刻 什么时候 她
[hæd; həd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][ðə; ði] [fɔːr] [best] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
had laid before the examiner the four best pounds of the day .
有 铺设 前 这 考官 这 四 最好的 磅 的 这 天 .

从搅拌器第一次旋转到她自豪地将当天最好的四英镑呈给考官的那一刻。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [wen] [lænti] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He started when Lanty tapped him on the shoulder .
他 开始 什么时候 兰蒂 轻敲 他 在 这 肩膀 .

兰蒂拍了拍他的肩膀，他才开始行动。

“ [jɔːr; jər] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbʌtər] , [ˈtɒməs] !
“ **Your wife will have plenty of sale for her butter , Thomas !**
“ 你的 妻子 将要 有 很多 的 销售 为了 她 黄油 , 托马斯 !

“托马斯，你妻子的黄油肯定能卖出去很多！ ”

“ [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ˈslaɪli] .
“ **he told him slyly .**
“ 他 讲述 他 狡猾地 .

他狡黠地告诉他。

[ˈdeni] [ˈrednd] [ˈhɑːtli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Denny reddened hotly , and found his tongue with a rush .
丹尼 发红 热 , 和 成立 他的 舌头 和 一个 匆忙 .

丹尼脸涨得通红，慌忙找了个舌头伸出来。

“ [eɪ] ! [æn; ən] - [ˈlaɪkli] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkʌstəmə] !
“ **Ay ! an ' yours'll likely be her first customer !**
“ 哎 ! 一个 - 你的 可能 是 她 第一的 顾客 !

“哎呀！你很可能就是她的第一个顾客！ ”

“ [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ˈbrɪskli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
“ **he retorted briskly , with meaning , and chuckled as he saw his**
“ 他 反驳 轻快地 , 和 意义 , 和 轻笑 作为 他 锯 他的
[ɪmˈbærəsmənt] [rɪˈflektɪd] .
embarrassment reflected .
尴尬 反映 .

他干脆利落地反驳道，言辞中带着意味，看到自己尴尬的表情，不禁轻笑出声。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [eg] .
He had caught the episode of the duck - egg .
他 有 捕捉 这 插曲 的 这 鸭子 - 蛋 .

他看到了鸭蛋那一集。

[lænti] [went] [əˈweɪ] [ˈhɜːrɪdli] .
Lanty went away hurriedly .
兰蒂 去 离开 匆匆 .

兰蒂匆匆离开了。

- [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] , [wɪð; wɪθ]['edgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [waɪf] ,
Wiggie joined him on the slope , with Edgar and his Southern wife ,
- 加入 他 在 这 坡 , 和 埃德加 和 他的 南方 妻子 ,
维吉和埃德加以及他来自南方的妻子一起来到了山坡上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [tu:; tə] ['wa:tɜ-z] , [-]
and they went down together to Watters , [336]
和 他们 去 向下 一起 到 沃特斯 , [-]
他们一起下到沃特斯[336]

[tu:; tə][faɪnd] ['dændi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mi:l]
to find Dandy and the examiner putting the last touches to the waiting meal
到 寻找 花花公子 和 这 考官 推杆 这 最后的 触摸 到 这 等待 一顿饭
,
,
,
发现丹迪和考官正在为即将到来的饭菜做最后的准备。

[waɪl] - [rukt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] .
while Helwise rooked the instructress for a bazaar .
尽管 - 狡猾的 这 女教师 为了 一个 市场 :
赫尔维斯则把女教师骗到集市上。

['həri:ət] [ænd; ənd] [stʌbz] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruʊlɪŋ] ['rʌfi:ənz] , [ænd; ənd] [ðen] - .
Harriet and Stubbs followed with the rolling ruffians , and then Bluecaster .
哈丽特 和 斯塔布斯 随后 和 这 滚动 恶棍 , 和 然后 - .
哈丽特和斯塔布斯跟在滚滚恶棍后面，然后是布鲁卡斯特。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [greɪt] ['kwetə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['steɪblɪ] ,
Bluecaster had taken the Little Great Quetta to see the horse stabled ,
- 有 已采取 这 小的 伟大的 奎塔 到 看 这 马 稳定 ,
布鲁卡斯特带着小格雷特奎塔去看马厩里的马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
because you may sometimes look on at interesting things , even if you are
因为 你 可能 有时 看 在 在 有趣的 事物 , 甚至 如果 你 是
['preʃəs] .
precious .
宝贵的 :

因为即使你很珍贵，你有时也可能会注意到一些有趣的事情。

[ænd; ənd] ['læstli] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɔ:] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ʌðər] ['bʌtər] - [sə'pɔ:rtɪŋ] [gests]
And lastly , Mr . and Mrs . Shaw with their other butter - supporting guests
和 最后 , 先生 : 和 太太 : 肖 和 他们的 其他 黄油 - 支持 客人
,
,
,

最后，还有肖先生和肖太太以及其他支持黄油的客人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [pli:zd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['evər] .
who were still as pleased about everything as ever .
WHO 是 仍然 作为 高兴 关于 一切 作为 曾经 :
他们依然像以前一样对一切都感到满意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [ðooʃ] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][draɪv] ;
They did not stay long , though , having some distance to drive ;
他们 做过 不是 停留 长的 , 尽管 , 拥有 一些 距离 到 驾驶 ;
不过，他们并没有久留，因为还要开车走一段路；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwetə] - ['lɪŋz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən]
and then the Quetta - lings were able to let themselves go with Italian
和 然后 这 奎达 - 灵 是 有能力的 到 让 他们自己 去 和 意大利语
[ˈriːks] [ænd; ənd][waɪld] , [ɑːpə'rætik] ['dʒestʃərz] .
shrieks and wild , operatic gestures .
尖叫 和 荒野 , 歌剧 手势 .
然后, 奎达人便放开了自己, 发出意大利式的尖叫, 做出狂野的歌剧式动作。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [greɪt] ['kwetə] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [i:t] [fɔːr; fər] ['kwɪvərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt]
Only the Little Great Quetta sat silent and could not eat for quivering excitement
仅有的 这 小的 伟大的 奎达 卫星 沉默的 和 可以 不是 吃 为了 颤抖 激动
, [br'kəz, br'kɔːz][ə; eɪ] ['riːəl] ,
, because a real ,
, 因为 一个 真实的 ,
只有小大奎塔鸟静静地坐着, 激动得浑身颤抖, 吃不下东西, 因为真的,

[lɪv; laɪv] , [ɑːrdʒ] [hɔːrs] [hæd; həd] [mʌntɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['lɪt(ə)] [hænd] ; [ʌn'tɪl] - ,
live , large horse had munched out of his thin , little hand ; until Bluecaster ,
居住 , 大的 马 有 咀嚼 出去 的 他的 薄的 , 小的 手 ; 直到 - ,
一匹活生生的大马从他瘦小的手里啃食着; 直到蓝卡斯特,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [er] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] ['ləndmɑːrk] ,
with a furtive air of removing his neighbour's landmark ,
和 一个 鬼鬼祟祟 空气 的 移除 他的 邻居 地标 ,
他鬼鬼祟祟地想要移除邻居的地标建筑,

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
took him on his knee and fed him himself .
采取 他 在 他的 膝盖 和 美联储 他 他自己 .
他把孩子抱在膝上, 亲自喂他吃饭。

[ləntɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] , ['dʒɔɪəs] , ['kraʊdɪd] [ruːm] ,
Lanty looked round the big , joyous , crowded room ,
兰蒂 看起来 圆形的 这 大的 , 欢乐 , 挤 房间 ,
兰蒂环顾四周, 只见这间宽敞、热闹、人头攒动的房间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] , [stə'ka:tʊʊ] [friːks] ,
and in spite of the buzz of talk and the soaring , staccato shrieks ,
和 在 尽管如此 的 这 嗡嗡声 的 讲话 和 这 翱翔 , 断奏 尖叫 ,
尽管周围充斥着窃窃私语和高亢、断断续续的尖叫声,

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] .
felt again the peace that had met him , months ago , on his first entrance .
毛毡 再次 这 和平 那 有 遇见 他 , 几个月 前 , 在 他的 第一的 入口 .
他再次感受到了几个月前第一次进入这片土地时所感受到的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .
He was happy , too .
他 曾是 快乐的 , 也 .
他也很高兴。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
It came to him with a shock ,
它 来了 到 他 和 一个 震惊 ,
他震惊不已。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
since he had been so sure that he could never be happy again .
自从 他 有 到过 所以 当然 那 他 可以 绝不 是 快乐的 再次 .
因为他一直确信自己再也不会快乐了。

[ˈhæməɜː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡlɒːriəsli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔːrm] [ˈʌndər]
Hamer made him happy , moving about gloriously contented with the swarm under
哈默 制成 他 快乐的 , 移动 关于 辉煌地 满足 和 这 蜂群 在下面
[hɪz; ɪz] [ruːf] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɔː] ,
his roof ; and Mrs . Shaw ,
他的 屋顶 ; 和 太太 : 肖 ,

哈默让他感到快乐, 他屋檐下蜂拥而至, 无比满足; 还有肖夫人,

[prɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːndʒərɪŋ] [ˈkleɪvərnəs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈtiːpɑːt] .
presiding with conjuring cleverness over her teapot .
主持 和 魔法 聪明才智 超过 她 茶壶 .

她巧妙地运用魔法, 在茶壶旁施展着智慧。

[ˈdændi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrz][tuː; tə] - ,
Dandy had given hers to Helwise ,
花花公子 有 给定 她的 到 - ,

丹迪把她的那件给了赫尔维斯。

[huː] [ˈʌvɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈhænd(ə)],
who loved the effect of her white fingers on the silver handle ,
WHO 喜爱 这 影响 的 她 白色的 手指 在 这 银 处理 ,

她喜欢自己白皙的手指在银色把手上留下的痕迹。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ɪnˈklaɪn] [ðə; ði] [spaʊt] [ˈdʒentli] [təːrdz]
and took care to do nothing more active than incline the spout gently towards
和 采取 关心 到 做 没有什么 更多的 积极的 比 倾斜 这 喷口 轻轻地 向
[iːtʃ] [kʌp] .
each cup .
每个 杯子 .

并且小心翼翼地, 只是轻轻地将壶嘴向每个杯子倾斜, 没有做任何其他动作。

[ˈdændi] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈhæpi] , [ðoo] .
Dandy did not make him feel happy , though .
花花公子 做过 不是 制作 他 感觉 快乐的 , 尽管 .

然而, 花花公子并没有让他感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈbreθləs] ,
She made him feel breathless ,
她 制成 他 感觉 喘不过气 ,

她让他感到呼吸困难。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and as if he would like to climb on the table and shriek with the
和 作为 如果 他 会 喜欢 到 爬 在 这 桌子 和 尖叫 和 这
[ˈkwetə] - [ˈlɪŋz] .
Quetta - lings .
奎达 - 灵 .

仿佛他想爬上桌子, 和奎达人一起尖叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
It was safer not to look at her .
它 曾是 更安全 不是 到 看 在 她 .

最好还是别看她。

- , [haʊˈevər] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈbɪzɪli] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ɡæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Wiggie , however , murmuring at his side , busily bridging a big gap with his
- , 然而 , 淙淙 在 他的 边 , 忙碌地 桥接 一个 大的 差距 和 他的
[ˈsʌməɹ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
summer experiences ,
夏天 经历 ,

然而, 在他身边低声咕哝着的维吉, 正忙着用他的暑假经历来填补这段巨大的空白。

[fɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌklz] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
filled him , as usual , with little chuckles of content .
已填 他 , 作为 通常 , 和 小的 轻笑 的 内容 .

像往常一样，这让他感到无比满足，忍不住轻笑出声。

[læntɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [maɪt] [riːd]
Lanty noticed that he never forgot to turn his face so that his brother might read
兰蒂 注意到 那 他 绝不 忘了 到 转动 他的 脸 所以 那 他的 兄弟 可能 读
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

兰蒂注意到，他总是会转过脸去，好让他的哥哥能够读到他写的话。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] [bæk] [stiːl] . [-]
Presently he went a step further back still . [337]
目前 他 去 一个 步 更远 后退 仍然 . [-]

目前他又退后了一步。[337]

“ [dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːki] - [mætʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈɡen] ,
“ **Did I ever tell you that all the players in that hockey - match turned up again ,**
“ 做过 我 曾经 告诉 你 那 全部 这 玩家 在 那 曲棍球 - 匹配 转向 向上 再次 ,
“我有没有跟你说过，那场曲棍球比赛的所有队员后来都又出现了？ ”

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ˈsɑːri] [ðei] [wɜːr; wər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ?
one after another , to say how sorry they were I was ill ?
一 后 其他 , 到 说 如何 对不起 他们 是 我 曾是 患病的 ?

一个接一个地，都来表达他们对我生病的歉意？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I thought it so awfully decent of them !
我 想法 它 所以 非常 体面的 的 他们 !

我觉得他们真是太好了！

[aɪ ˈtiː] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It helped a lot , I can tell you .
它 帮助 一个 很多 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这真的很有帮助。

[ˈsɔːndəs] [dɪd] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
Saunders did say that , if only I had stayed in my place ,
桑德斯 做过 说 那 , 如果 仅有的 我 有 入住 在 我的 地方 ,

桑德斯确实说过，如果我当初待在原地就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][pərˈhæps] [seɪvd] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
he could have done all the work and perhaps saved me something , but
他 可以 有 完毕 全部 这 工作 和 也许 已保存 我 某物 , 但
[ðæts] — [wel] — [dʒʌst] [ˈsɔːndəs] ,
that's — well — just Saunders ,
那就是 — 出色地 — 只是 桑德斯 ,

他本来可以自己完成所有工作，或许还能帮我省点钱，但这——唉——他就是桑德斯。

[ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ? — [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ækˈtɪnɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
isn't it ? — and he brought me a book on the actinic force of light ,
不是 它 ? — 和 他 带来 我 一个 书 在 这 光化 力量 的 光 ,

不是吗？——他还给我带来了一本关于光的辐射作用的书。

[tuː; tə] [tʃɪr] [em ˈiː][ʌp][ə; eɪ][brɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈbetər] .
to cheer me up a bit when I was getting better .
到 欢呼 我 向上 一个 少量 什么时候 我 曾是 获得 更好的 .

在我病情好转的时候，想办法让我开心一点。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Do you know anything about the actinic force of light ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 光化 力量 的 光 ?

你了解光的辐射作用力吗？

[ˈni:ðər] [dɪd][aɪ] [tɪl] [aɪ][met] ['sɔ:ndəs] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] .
Neither did I till I met Saunders , but I do now .
两者都不 做过 我 直到 我 遇见 桑德斯 , 但 我 做 现在 .

我以前也不这样，直到我遇见了桑德斯，但现在我明白了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I learned it up to talk to him .
我 学习 它 向上 到 讲话 到 他 .

我学会了怎么跟他说话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʃʊrət] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
The little curate said that he had saved my life ,
这 小的 策展 说 那 他 有 已保存 我的 生活 ,

那位小牧师说他救了我的命。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penɪ] [bʌn] .
and that I owed him a penny bun .
和 那 我 欠款 他 一个 一分钱 包子 .

我还欠他一个便士面包。

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['æŋɡri] — [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] !
Harriet was very angry — you've no idea !
哈丽特 曾是 非常 生气的 — 你已经 不 主意 !

哈丽特非常生气——你根本无法想象！

[ʃi:; ji] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She said there was plenty of food in the kitchen ,
她 说 那里 曾是 很多 的 食物 在 这 厨房 ,

她说厨房里有食物。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [tʊk] [hɪm; ɪm]
and that he had done nothing but sit still while a motor - car took him
和 那 他 有 完毕 没有什么 但 坐 仍然 尽管 一个 发动机 - 车 采取 他

['sʌmwer] ,

somewhere ,
某处 ,

他只是静静地坐在车里，任由汽车把他送到某个地方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['enɪbʌ:di] , [ˈi:v(ə)n][æŋ; ʌn][ˈɪdɪət] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
and that anybody , even an idiot or a parson , could have done that .
和 那 任何人 , 甚至 一个 笨蛋 或者 一个 牧师 , 可以 有 完毕 那 .

任何人，即使是白痴或牧师，都能做到这一点。

[ðə; ði] ['kʃʊrət] [sed] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
The curate said the point was that he was the body on the spot .
这 策展 说 这 观点 曾是 那 他 曾是 这 身体 在 这 点 .

牧师说，重点是他就是现场的尸体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɑ:təʊ] .
It was his motto .
它 曾是 他的 座右铭 .

这是他的座右铭。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [hi:; hi] [sed] , [laɪk] [dɪr] [oʊld] [stʌbz] .
In the family , he said , like dear old Stubbs .
在 这 家庭 , 他 说 , 喜欢 亲爱的 老的 斯塔布斯 .

他说，家里就像亲爱的老斯塔布斯一样。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I like him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[hiː; hi] [lent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)l] [baɪ] — [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] .

He lent me a novel by — perhaps I had better not say it out loud .
他 借出的 我 一个 小说 经过 — 也许 我 有 更好的 不是 说 它 出去 大声 .

他借给我一本小说——也许我最好不要大声说出来。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˌɔːl] [ˈɔːfli] [kaɪnd] , [tuː] .

The others were all awfully kind , too .
这 其他的 是 全部 非常 种类 , 也 .

其他人也都非常友善。

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I liked them .
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈhəriːət] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [kiːn] [ɑːn] [ˈmjuːzɪk] [ʌp]

I remarked to Harriet one day that they seemed to be really keen on music up
我 评论 到 哈丽特 一 天 那 他们 似乎 到 是 真的 敏锐的 在 音乐 向上

[hɪr] ,

here ,
这里 ,

有一天，我跟哈丽特说，这里的人似乎真的很喜欢音乐。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [snɔːtɪd] .

and she just snorted .
和 她 只是 哼了一声 .

她只是哼了一声。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] , [duː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

She said : ' You don't imagine , do you , that they care a straw about your being a
她 说 : - 你 不 想象 , 做 你 , 那 他们 关心 一个 稻草 关于 你的 存在 一个

[ˈsɪŋər] ,

singer ,
歌手 ,

她说：“你不会以为他们会在乎你是不是歌手吧？ ”

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ?

any more than I do ?
任何 更多的 比 我 做 ?

比我更甚吗？

[ðeə(r)] [ˈsɪmplɪ] [stʌk] [ɑːn] [juː; jʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [ɡoʊl] !

They're simply stuck on you because you stole that goal !
它们是 简单地 卡住 在 你 因为 你 偷窃 那 目标 !

他们就因为你偷走了那个球而对你耿耿于怀！

- [ˈedgər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [pliːzd] — [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ? — [ænd; ænd] [ˈɡɑːrdnər] [sed] [ˌɔːf(ə)l]

' Edgar wasn't a bit pleased — were you , old man ? — and Gardner said awful
- 埃德加 不是 一个 少量 高兴 — 是 你 , 老的 男人 ? — 和 加德纳 说 可怕

[θɪŋz] ,

things ,
事物 ,

“埃德加一点也不高兴——你高兴吗，老头？ ——加德纳说了些难听的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] . ”

but I think I liked it . ”
但 我 思考 我 喜欢 它 . ”

但我认为我挺喜欢的。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kwetə] ！
“ He is the Great Quetta ！
“ 他 是 这 伟大的 奎达 ！

“他是伟大的奎达！ ”

“ [ˈedgər] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['kjʊəriəs] [vɔɪs] .
“ Edgar put in , with a note of indignation in his deep , curious voice .
“ 埃德加 放 在 , 和 一个 笔记 的 愤慨 在 他的 深的 , 好奇的 嗓音 .
埃德加插话道，他那低沉而好奇的声音中带着一丝愤慨。

- [læft] .
Wiggie laughed .
- 笑了 .

维吉笑了。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] — [pər'hæps] — [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Do you know that they say I may — perhaps — be able to sing again , in a
“ 做 你 知道 那 他们 说 我 可能 — 也许 — 是 有能力的 到 唱歌 再次 , 在 一个
['jɪrz] [taɪm] ?
year's time ?
年 时间 ?

“你知道吗，他们说 I 可能——或许——一年后就能再次唱歌了？ ”

[aɪv] [stɪl] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɔ:r] [tu:ɪ] [ɪn][ðə; ði][tuʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,
I've still a half - crown or two in the toe of a stocking ,
我已经 仍然 一个 一半 - 王冠 或者 二 在 这 脚趾 的 一个 袜 ,

我的长筒袜袜尖里还藏着一两枚半克朗硬币。

[ænd; ənd] ['edgəz] [gɑ:t][ə; eɪ][poust] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] ['wæɡ(ə)l][ðer; ðər]['fɪŋɡərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and Edgar's got a post somewhere where they waggle their fingers instead of
和 埃德加的 得到 一个 邮政 某处 在哪里 他们 摇摆 他们的 手指 反而 的
[ðer; ðər] [tʌŋz] ,
their tongues ,
他们的 舌头 ,

埃德加在某个地方发帖，帖子里的人不是吐舌头，而是摇手指。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi:z] [wəʊnt] [stɑ:rv] [jet] [ə'waɪl] .
so the babies won't starve yet awhile .
所以 这 婴儿 惯于 饿死 然而 一会儿 .

所以这些婴儿暂时不会饿死。

[wi:l] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [-]
We'll keep the pot boiling , somehow , [338]
出色地 保持 这 锅 沸腾 , 不知何故 , [-]

我们会想办法让锅里的水继续沸腾。[338]

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əl]['evər][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['kwetə] [ə'gen] .
but I do not think I shall ever be the Great Quetta again .
但 我 做 不是 思考 我 将 曾经 是 这 伟大的 奎达 再次 .

但我认为我再也无法成为伟大的奎达了。

“ [ˈedgər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪŋ] [ʌv; əv]['æŋɡri] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [smaɪld] [æt; ət]
“ Edgar uttered an exclamation of angry pain , and his brother smiled at
“ 埃德加 说出 一个 感叹 的 生气的 疼痛 , 和 他的 兄弟 微笑 在
[hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
him affectionately .
他 亲切地 .

埃德加发出了一声愤怒而痛苦的叫喊，他的兄弟慈爱地对他笑了笑。

- [ˈmɑ:rgɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [ɡlæs] ,
Blenkinship's Marget came up and handed him a medicine - glass ,
- 玛格丽特 来了 向上 和 递交 他 一个 药品 - 玻璃 ,

布伦金希普的玛格特走过来递给他一杯药水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][smɑɪl][ɑːn][hɜːr; hər] .

and he finished the tail of the smile on her .

和 他 完成的 这 尾巴 的 这 微笑 在 她 .

他完成了她脸上笑容的尾部。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

“ **What does it matter ?**

” 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ˈenihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tiːtʃ] ;

Anyhow , I can always teach ;

无论如何 , 我 能 总是 教 ;

总之，我总是可以教书的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪt] [ˈkwetə] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [wen] [wɪə(r)]

and the Little Great Quetta will keep us all out of the Workhouse when we're

和 这 小的 伟大的 奎达 将要 保持 我们 全部 出去 的 这 济贫 什么时候 是

[oʊld] !

old !

老的 !

小奎塔鱼会让我们老了以后都不用进济贫院！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [ˈlæŋkæstər] .

You must hear him sing , Lancaster .

你 必须 听到 他 唱歌 , 兰开斯特 .

兰开斯特，你一定要听听他唱歌。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [ˈsɪŋɜːz] [θroʊt] , [ænd; ənd][kɔːrdz] [laɪk] [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪndz] .

He has the true singer's throat , and cords like the harp of all the winds .

他 有 这 真的 歌手的 喉 , 和 绳索 喜欢 这 竖琴 的 全部 这 风 .

他拥有真正歌唱家的嗓音，以及如同竖琴般美妙的音色。

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Perfect ear , of course .

完美的 耳朵 , 的 课程 .

当然，他的耳朵很灵敏。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkwetə] - [ˈlɪŋz] , [ˈriːk] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [hæv; həv] [ðæt] .

Even the Quetta - lings , shrieking themselves hoarse over there , have that .

甚至 这 奎达 - 灵 , 尖叫 他们自己 嘶哑 超过 那里 , 有 那 .

就连奎达人，在那边嘶吼到嗓子都哑了，也有这种感觉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkwetə] [sʌm; səm] [deɪ] , [pliːz] [ɡɑːd] ,

He will be the Greatest Quetta some day , please God ,

他 将要 是 这 最 奎达 一些 天 , 请 上帝 ,

他终有一天会成为奎达最伟大的人，愿上帝保佑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˈedgər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ɪrz] ,

and make up to Edgar for his poor old ears ,

和 制作 向上 到 埃德加 为了 他的 贫穷的 老的 耳朵 ,

并补偿埃德加那可怜的老耳朵。

[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ][ɪnˈsaɪd]

and to me for all the poor other things that have gone wrong in my inside

和 到 我 为了 全部 这 贫穷的 其他 事物 那 有 已消失 错误的 在 我的 里面

— [wəʊnt][hiː; hi] ,

— **won't** he ,

— 惯于 他 ,

至于我内心其他所有糟糕的事情——难道他不会吗？

[oʊld][mæn] ? ”
old man ? ”
老的 男人 ? ”

老人？

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ˈsensətɪv] , ” [lənti] [əbˈzɜːrvd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ He looks very sensitive , ” Lanty observed , watching the child .
“ 他 看起来 非常 敏感的 , ” 兰蒂 观察到 , 观看 这 孩子 .
“他看起来很敏感,”兰蒂看着孩子说道。

“ [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃʊnd] , ” - [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈsædli] .
“ The instrument has to be tuned , ” Wiggie answered , rather sadly .
“ 这 乐器 有 到 是 调谐 , ” - 回答 , 相当 令人遗憾的是 .
“这件乐器需要调音,”维吉有些伤感地回答道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [rʌŋ] [strɪŋz] [ðæt] [bəʊθ][gɔːd][ænd; ənd][mæn] [meɪk] [ðer; ðər] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] .
“ It is out of wrung strings that both God and man make their sweetest music .
“ 它 是 出去 的 拧干 字符串 那 两个都 上帝 和 男人 制作 他们的 最甜美的 音乐 .
“
“
“

“上帝和人类都是用扭动的琴弦奏出最美妙的音乐。”

“ [stiːl] [ˈdʒæbəɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][ˈstuːpɪd] [ˈsɪŋɪŋ] !
“ Still jabbering about your stupid singing !
“ 仍然 喋喋不休 关于 你的 愚蠢的 歌唱 !
“
“还在喋喋不休地说你那愚蠢的歌声!”

“ [ˈhəriːət] [skɒft] , [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [skɒnz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Harriet scoffed , thrusting a plate of scones into his face .
“ 哈丽特 嘲笑 , 推进 一个 盘子 的 司康饼 进入 他的 脸 .
“
“哈丽特嗤之以鼻,把一盘烤饼塞到他脸上。

“ [traɪ] [ðɪːz] .
“ Try these .
“ 尝试 这些 .

试试这些。

[ðəə(r)] [ˈbʌtəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʌk] .
They're buttered with Wild Duck .
它们是 涂黄油的 和 荒野 鸭子 .

它们涂上了野鸭黄油。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] ,
I told the examiner it was the stuff from the Van ,
我 讲述 这 考官 它 曾是 这 东西 从 这 范 ,
“
“我告诉考官,那是面包车里的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːt] , [ænd; ənd] [ˈhæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
and he cleared out like a shot , and hasn't been seen since .
和 他 已清除 出去 喜欢 一个 射击 , 和 还没有 到过 已见 自从 .
“
“他像一阵风似的消失了,从此杳无音讯。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][el] . [dʒiː] . [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː; jər] [ˈkwetə] - [sɔːŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [naʊ] .
By the way , the L . G . knows what you call your Quetta - Song perfectly now .
经过 这 方式 , 这 L . G . 知道 什么 你 称呼 你的 奎达 - 歌曲 完美 现在 .
“
“顺便说一句, LG 现在已经完全知道你把你的 Quetta-Song 叫做什么了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
He was singing it all morning . ”
他 曾是 歌唱 它 全部 早晨 . ”
“
“
“他整个上午都在唱这首歌。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] , ” - [ɪkˈspleɪnd] , [fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfɪt] ,
“ **It's a song I used to sing , ” Wiggie explained , for Lanty's benefit ,**
“ 它是 一个 歌曲 我 用过的 到 唱歌 , ” - 解释 , 为了 - 益处 ,
“这是我以前常唱的一首歌,”维吉向兰蒂解释道。

“ [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈlæmkɪn] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ **a song about lambkins and resting - places and things .**
“ 一个 歌曲 关于 羊羔 和 休息 - 地方 和 事物 .
“一首关于小羊羔、休息场所和事物的歌。

[wi:; wi][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkwetə] - [sɔ:ŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] - [ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
We call it the Quetta - Song because the Quettas never have a resting - place
我们 称呼 它 这 奎达 - 歌曲 因为 这 - 绝不 有 一个 休息 - 地方
.
.
.
我们称之为奎达之歌，因为奎达人从不安歇。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] . “
They are always on the move . ”
他们 是 总是 在 这 移动 . “
他们总是四处奔波。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ləntɪ] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I know a song like that , ” Lanty said slowly ,**
“ 我 知道 一个 歌曲 喜欢 那 , ” 兰蒂 说 缓慢地 ,
“我知道一首类似的歌,”兰蒂缓缓说道。

[aʊt] [ʌv; əv][fɑ:r] [depθs] [wen] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] -
out of far depths when Harriet had turned away , and nobody but Wiggie
出去 的 远的 深度 什么时候 哈丽特 有 转向 离开 , 和 无人 但 -
[kʊd; kəd] [hɪr] .
could hear .
可以 听到 .
哈丽特转身离开时，声音从深处传来，除了维吉之外，没有人能听到。

“ [aɪ] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:][maɪ] [hoʊm] - [sɔ:ŋ] .
“ **I call it my Home - Song .**
“ 我 称呼 它 我的 家 - 歌曲 .
我称它为我的家乡之歌。

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestmələnd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] . “ [-]
I heard it years ago at the Westmorland Festival . ” [339]
我 听到 它 年 前 在 这 威斯特摩兰 节日 . “ [-]
我多年前在威斯特摩兰节上听到过这首歌。”[339]

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em ˈi:] , ” - [sed] [ˈsɪmplɪ] .
“ **You heard me , ” Wiggie said simply .**
“ 你 听到 我 , ” - 说 简单地 .
“你听到了,”维吉简单地说。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] .
“ **I remember singing it there .**
“ 我 记住 歌唱 它 那里 .
“我记得我在那里唱过这首歌。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwetə] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [du:][nɑ:t] [sɪŋ]
It is known as the Quetta - Song in the profession , so the others do not sing
它 是 已知 作为 这 奎达 - 歌曲 在 这 职业 , 所以 这 其他的 做 不是 唱歌
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
在业内，它被称为奎达之歌，所以其他人都不唱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
It was when I first came out and was plump and pretty ,
它 曾是 什么时候 我 第一的 来了 出去 和 曾是 丰满 和 漂亮的 ,
那是我刚出柜的时候, 身材丰满, 长相漂亮。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] [nɔːt][kwaɪt] [fʊl] [groʊn] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [rɪˈmembər] [emˈiː] .
with my voice not quite full grown , so of course you wouldn't remember me .
和 我的 嗓音 不是 相当 满的 生长 , 所以 的 课程 你 不会 记住 我 .
我的嗓音还没完全发育成熟, 所以你当然不会记得我。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] . "
But I thank you ever so much for remembering the song . "
但 我 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 记住 这 歌曲 . "
但我非常感谢你还记得这首歌。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː] , " [lənti] [sed] .
" **I always remembered it , but I lost faith in it , " Lanty said** .
" 我 总是 记得 它 , 但 我 丢失的 信仰 在 它 , " 兰蒂 说 .
“我一直记得它, 但我对它失去了信心,”兰蒂说。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] . "
" **I could find no home to match the song** . "
" 我 可以 寻找 不 家 到 匹配 这 歌曲 . "
“我找不到与这首歌相匹配的家。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [suːn] !
" **But you will find it soon** !
" 但 你 将要 寻找 它 很快 !
但你很快就会找到它!

" - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] [tɜːrnd] .
" **Wiggie answered with a quick look , and saw where the other's eyes turned** .
" - 回答 和 一个 快的 看 , 和 锯 在哪里 这 其他的 眼睛 转向 .
“维吉迅速瞥了一眼, 看到了对方的目光转向了哪里。”

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I have found mine , " he added** .
" 我 有 成立 矿 , " 他 额外 .
“我已经找到了我的,”他补充道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ˈhəriːət] [keɪm] [bæk] .
He stood up as Harriet came back .
他 站立 向上 作为 哈丽特 来了 后退 .
哈丽特回来时, 他站了起来。

" [ˈhəriːət] — [wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] ? "
" **Harriet — when may I come home again ?** "
" 哈丽特 — 什么时候 可能 我 来 家 再次 ? "
“哈丽特——我什么时候才能回家? ”

" [hoʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?
“家?”

" [ˈhəriːət] [stɛəd] .
" **Harriet stared** .
" 哈丽特 凝视 .
哈丽特愣住了。

" [hoʊm] [tuː; tə][waɪld] [dʌk] — [fɔːr; fər] [ɡʊd] !
" **Home to Wild Duck — for good** !
" 家 到 荒野 鸭子 — 为了 好的 !
“野鸭之家——永远的家! ”

“ [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [plət] [ʌv; əv] [skɒnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [sti] [kla:spɪŋ]
“ They gazed at each other over the plate of scones , and then , still clasping
“ 他们 凝视 在 每个 其他 超过 这 盘子 的 司康饼 , 和 然后 , 仍然 紧握
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他们隔着那盘烤饼互相凝视着，然后，仍然紧紧地捧着盘子，

[ðə; ði] - - - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
the Rur'I D'trict C'illor fled from the room .
这 - - - 逃亡 从 这 房间 .

Rur'I D'trict C'illor 逃出了房间。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwetə] ([hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] -) ['fɑ:lʊd] .
The Great Quetta (who was only Wiggie) followed .
这 伟大的 奎达 (WHO 曾是 仅有的 -) 随后 .

伟大的奎达（其实只是维吉）紧随其后。

“ [si:n] [bræk] ['leɪtli] ?
“ Seen Brack lately ?
“ 已见 布拉克 最近 ?

最近见过布拉克吗？

“ [ˈhæmə] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [tuʊn] , ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] .
“ Hamer inquired in a low tone , dropping into the vacant chair .
“ 哈默 询问 在 一个 低的 语气 , 下降 进入 这 空缺 椅子 .

“哈默低声问道，然后一屁股坐在了空椅子上。

[lənti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Lanty nodded .
兰蒂 点头 .

兰蒂点了点头。

“ [jes] , [aɪv] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
“ Yes , I've come across him a good deal .
“ 是的 , 我已经 来 穿过 他 一个 好的 交易 .

“是的，我遇到过他好几次。”

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [lʊks] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:] , [tu:] .
He often looks in to see me , too .
他 经常 看起来 在 到 看 我 , 也 .

他经常也会进来看看我。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['li:vɪŋ] — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? — ['gɪvɪŋ] [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ]
But he's leaving — did you know ? — giving up Thweng in the spring , and going
但 他是 离开 — 做过 你 知道 ? — 给予 向上 - 在 这 春天 , 和 去
[aʊt][tu:; tə][ˈkæənədə] [əˈgen] ,
out to Canada again ,
出去 到 加拿大 再次 ,

但他要走了——你知道吗？——春天的时候他要放弃特温，再次前往加拿大。

[tu:; tə][dʒɔɪn][lu:p] .
to join Lup .
到 加入 卢普 .

加入 Lup。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] ['breɪθweɪts] ['jʌŋ^ɪst] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They say he wants to take Braithwaite's youngest girl with him .
他们 说 他 想要 到 拿 布雷思韦特的 最小的 女孩 和 他 .

据说他想带走布雷斯韦特最小的女儿。

[ˈhiːz] [ˈmʌni] , [ˌjuː; jʊ] [ˈnoʊ] , [ˈsoʊ][hiː; hi][ˈkæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntənənts]
He's money , you know , so he can afford to play about between the Continents
他是 钱 , 你 知道 , 所以 他 能 买得起 到 玩 关于 之间 这 各大洲
.
:
.

他很有钱，你知道，所以他可以负担得起在各大洲之间来回奔波。

[aɪl] [biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] — [jes] , [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪd] [ˈnevər] [hæv; həv]
I'll be sorry to lose him — yes , it's come to that , though I'd never have
患病的 是 对不起 到 失去 他 — 是的 , 它是 来 到 那 , 尽管 ID 绝不 有
[bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] !
believed it !
相信 它 !

我会很遗憾失去他——是的，事情竟然发展到这一步了，虽然我以前从未想过会这样！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈnaʊədeɪz] .
There's nothing he won't do for me , nowadays .
有 没有什么 他 惯于 做 为了 我 , 如今 .

如今，他什么都愿意为我做。

[oʊ] , [ˈhiːz][ðə; ði][oʊld] [bræk] [əˈgen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Oh , he's the old Brack again , of course !
哦 , 他是 这 老的 布拉克 再次 , 的 课程 !

哦，他果然又是那个老布拉克了！

— [ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - [ɪˈfekts] [paɪld][ɑːn][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈevər] — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bræk] [wɪð; wɪθ]
— all the stage - effects piled on as thick as ever — but the old Brack with
— 全部 这 阶段 - 效果 堆积 在 作为 厚的 作为 曾经 — 但 这 老的 布拉克 和
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
a difference .
一个 不同之处 .

——舞台效果一如既往地浓厚——但老布拉克却有所不同。

[hiː; hi] [stiɪl] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
He still goes to church , by the way . "
他 仍然 去 到 教会 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，他现在仍然去教堂。

" [nuː] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [ˈhæmɜː] [mjuːzd] .
" New life for everybody , " Hamer mused .
" 新的 生活 为了 大家 , " 哈默 沉思 .

“每个人都将迎来新生活，”哈默沉思道。

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌt] [daʊt] [wer] [ˈsɪrəl] [wɪl] [end] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" There's not much doubt where Cyril will end , is there ?
" 有 不是 很多 怀疑 在哪里 西里尔 将要 结尾 , 是 那里 ?

“西里尔的最终结局应该没什么悬念吧？ ”

[juːl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] , [tuː] , [maɪ] [bɔɪ] !
You'll be putting out your hand , too , my boy !
你会 是 推杆 出去 你的 手 , 也 , 我的 男生 !

你也要伸出手来，孩子！

" [ləntɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
" Lanty looked at him with a question in his eyes . [340]
" 兰蒂 看起来 在 他 和 一个 问题 在 他的 眼睛 . [-]

兰蒂用充满疑问的眼神看着他。 [340]

" [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [suːn] ! " [sed] [ˈhæmɜː] .
" Put it out soon ! " said Hamer .
" 放 它 出去 很快 ! " 说 哈默 .

“尽快发布！”哈默说道。

- [left] , [ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erdʒənt] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ]
Bluecaster left , shortly afterwards , and the agent walked part of the way with
- 左边 , 不久 然后 , 和 这 代理人 步行 部分的 这 方式 和
[him; ɪm] .
him :
- 他 :

随后不久，布鲁卡斯特离开了，经纪人陪他走了一段路。

“ [ju:l] [kʌm] [bæk] ?
“ **You'll come back ?**
” 你会 来 后退 ?

你会回来吗？

“ [ˈhæməʜ] [ˈbɛgd] , [kənˈsɜ:rnd] .
” **Hamer begged , concerned** .
” 哈默 乞求 , 担心的 :

“哈默担忧地恳求道。”

“ [ju:l] [stɑ:p][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ?
“ **You'll stop to dinner , you and your aunt ?**
” 你会 停止 到 晚餐 , 你 和 你的 阿姨 ?

“你和你姑姑会停下来吃晚饭吗？ ”

[aɪv] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [wið; wiθ][ɔ:l] [ðoʊz] [fəʊks][tu:; tə] [si:]
I've scarcely had the tail of a word with you , with all those folks to see
我已经 几乎 有 这 尾巴 的 一个 单词 和 你 , 和 全部 那些 各位 到 看
[tu:; tə] .
to :
- 到 :

我几乎没跟你说句话，因为要照顾那么多人。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
- 来 后退 !

回来！

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər][him; ɪm]
” **And all the rest of the party gathered on the steps and called after him**
” 和 全部 这 休息 的 这 派对 聚集 在 这 步骤 和 称为 后 他
[æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] — ['kaɪndli] ['jɔ:z] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ,
as he went down the drive — kindly Shaws and gentle Quettas ,
作为 他 去 向下 这 驾驶 — 亲切地 肖氏 和 温和的 - ,
“其余的人都聚集在台阶上，在他沿着车道走下去的时候向他喊话——和蔼的肖氏一家和温和的奎塔一家，

- , [ˈsmaɪlɪŋli] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [stʌbz] ,
Helwise , smilingly satisfied and perfectly at home , and Stubbs ,
- , 微笑着 使满意 和 完美 在 家 , 和 斯塔布斯 ,
赫尔维斯面带微笑，一脸满足，完全适应了家的感觉，而斯塔布斯.....

[ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [əˈlʊrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [waɪt] ['laɪən] , [ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
untroubled by the least alluring vision of any White Lion , all under the long ,
- 平静无波 经过 这 至少 诱人 想象 的 任何 白色的 狮子 , 全部 在下面 这 长的 ,
丝毫不受任何白狮最不诱人的景象所困扰，一切都在漫长的.....之下

['kri:pərd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['i:vniŋ] .
creeped house in the opal evening .
- 爬山虎 房子 在 这 蛋白石 晚上 :

蛋白石般的傍晚，爬满藤蔓的房子。

“ [kʌm] [bæk] !
“ **Come back !**
” 来 后退 !

“回来！

[biː; bi] [ʃɒr] [juː; jɒ] [kʌm] [bæk] !
Be sure you come back !
是 当然 你 来 后退 !

一定要再来！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪərd] [hɔːrs] ,
" **The two men turned into the Lane , walking by the tired horse ,**
" 这 二 男人 转向 进入 这 车道 , 步行 经过 这 疲劳的 马 ,
两人拐进小巷，从疲惫的马身边走过。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðer; ðər] [ɔːrt] [ˈbɪznəs] [tʃæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][sʌm; səm] [wei]
and after their short business chat was finished they went on some way
和 后 他们的 短的 商业 聊天 曾是 完成的 他们 去 在 一些 方式
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
together in silence .
一起 在 沉默 .

简短的商务洽谈结束后，他们默默地一起离开了。

- [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈwɪntər] [raʊnd] ,
Bluecaster was going abroad again soon to his usual winter round ,
- 曾是 去 国外 再次 很快 到 他的 通常 冬天 圆形的 ,
Bluecaster很快又要出国进行他惯常的冬季巡回演出了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [əˈloʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈloʊnli] [haʊs] .
but to - night he went back alone to his big , lonely house .
但 到 - 夜晚 他 去 后退 独自的 到 他的 大的 , 孤独 房子 .
但今晚他独自一人回到了他那栋又大又孤寂的房子里。

[lənti] [wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] , [brˈhaɪnd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈfrendli] , [ˈhæpi] [ˈpaːrti] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Lanty was glad that , behind himself , the friendly , happy party awaited him at
兰蒂 曾是 高兴的 那 , 在后面 他自己 , 这 友好的 , 快乐的 派对 等待中 他 在
[ˈwɑːtɜːz] .
Watters .
沃特斯 .

兰蒂很高兴，在他身后，沃特斯那群友好快乐的人们正等着他。

- [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [prəˈfetɪk] .
Bluecaster's would always be a lonely life , he thought , unconsciously prophetic .
- 会 总是 是 一个 孤独 生活 , 他 想法 , 不知不觉 预言 .
他心想，蓝调歌手的生活注定孤独，这番话竟不自觉地预言了未来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ˈwepənɪs] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] ,
Such a temperament as his would send him weaponless into every battle ,
这样的 一个 气质 作为 他的 会 发送 他 无武器 进入 每一个 战斗 ,
他这种性情，每场战斗都会让他赤手空拳。

[ænd; ʌnd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
and receive him back more sure than ever of the forces arrayed against him
和 收到 他 后退 更多的 当然 比 曾经 的 这 力量 排列 反对 他
,
.
,
.

他会比以往任何时候都更加确信，他面临着多么强大的敌人。

[jet] [pəˈθetɪkli] [ˈredi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
yet pathetically ready to the bitter end .
然而 可悲地 准备好 到 这 苦的 结尾 .
然而可悲的是，他们却做好了迎接苦果的准备。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [dɪˈfiːt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [mɔːr] [ʃaɪ] .
And each defeat would leave him more silent and more shy .
和 每个 击败 会 离开 他 更多的 沉默的 和 更多的 害羞的 .
每一次失败都会让他变得更加沉默寡言，更加羞怯懦弱。

[jes] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvəbl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Yes — and more lovable , he said to himself , holding his stirrup for him
是的 — 和 更多的 可爱的 , 他 说 到 他自己 , 保持 他的 镫 为了 他
[waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
while he mounted ,
尽管 他 安装 ,
“是的——而且更可爱,”他一边自言自语, 一边帮他拉着马镫上马。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['kɜːrtiəs] [sə'lʊːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɒd] [biː; bi][sent] [hɪm; ɪm]
and watching for the last courteous salute that he knew would be sent him
和 观看 为了 这 最后的 有礼貌 礼炮 那 他 知道 会 是 发送 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn] .
from the turn .
从 这 转动 .
他注视着转身处他面前的最后一个礼貌的敬礼, 他知道那是对方会向他致意的。

- [maɪt] [biː; bi]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːlz] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]
Bluecaster might be little more than a symbol of great ideals beyond his perfect
- 可能 是 小的 更多的 比 一个 象征 的 伟大的 理想 超过 他的 完美的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
布鲁卡斯特或许只不过是伟大理想的象征, 而他本人却无法完全实现这些理想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][met] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [mæn][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
but even as such he met a passionate need in the stronger man behind him
但 甚至 作为 这样的 他 遇见 一个 热情的 需要 在 这 更强 男人 在后面 他
,
.
,
但即使如此, 他还是满足了身后那个更强壮的男人的强烈需求。

[sɪns] ['evri] [breɪv] ['vaɪkɪŋ] - [soʊl] [seɪlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hæpiːə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪɡjərhed] [ænd; ənd][ðə; ði]
since every brave Viking - soul sails forth the happier for the figurehead and the
自从 每一个 勇敢的 维京人 - 灵魂 帆 前进 这 更快乐 为了 这 船首像 和 这
[spɪlt] [waɪn] .
spilt wine .
洒了 葡萄酒 .
因为每一个勇敢的维京灵魂都因船首像和洒出的美酒而更加快乐地扬帆远航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['stiːli] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [stɪl] ['ɔːtəm] ,
There was coming into the sky the steely clearness of still autumn ,
那里 曾是 未来 进入 这 天空 这 钢铁般的 清晰度 的 仍然 秋天 ,
天空中渐渐升起了秋日静谧而澄澈的冷冽之光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][frɔːst][wʌz; wəz] [prəːmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɑːr] [jet] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑːn]
and a faint breath of frost was promised by the yellow bar yet lingering on
和 一个 头晕的 气息 的 霜 曾是 承诺 经过 这 黄色的 酒吧 然而 挥之不去的 在
[ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdʒ] .
the horizon and the starkening edge of the woods .
这 地平线 和 这 斯塔克宁 边缘 的 这 树林 .
地平线上残留的黄色条纹和树林边缘的荒凉景象预示着一丝霜冻即将到来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['stɪlər] [-]
It was darker and stiller [341]
它 曾是 较暗 和 斯蒂勒 [-]
天色更暗, 也更静了[341]

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['dændi] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ['kri:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
in the Lane , and when Dandy grew out of the mist creeping up from the
在这 车道 , 和 什么时候 花花公子 生长 出去 的 这 薄雾 爬行 向上 从 这
[ɜ:rθ] [br'ni:θ] ,
earth beneath ,
地球 下面 ,

在小巷里，当丹迪从地下升起的薄雾中长出来时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['veɪpər] - [bɔ:rn] [elvz] .
she came with the hush and mystery of vapour - borne elves .
她 来了 和 这 嘘 和 神秘 的 汽 - 出生 精灵 .

她带着精灵般的缥缈神秘感而来。

[nɑ:t][ʼoʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [aʊt'saɪd] ['eni] [mɔ:r] ,
Not only was she not outside any more ,
不是 仅有的 曾是 她 不是 外部 任何 更多的 ,

她不仅不在外面了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæərɪz] - [hɔ:nts] [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [ɪr] [tu:; tə]
but she had looked right into the fairies ' haunts and bent her ear to
但 她 有 看起来 正确的 进入 这 仙女 - 闹鬼的地方 和 弯曲 她 耳朵 到
[ðer; ðər] ['rɪplɪŋ] [tɔ:k] .
their rippling talk .
他们的 涟漪 讲话 .

但她却径直窥见了仙女们的居所，并侧耳倾听了她们潺潺的低语。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['fɜ:slɪ] - [pjɜr] [skaɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] [went] [hoʊm] .
Across the almost fiercely - pure sky the birds went home .
穿过 这 几乎 激烈地 - 纯的 天空 这 鸟类 去 家 .

鸟儿们飞越了几乎纯净无瑕的天空，回到了家。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼhju:mən]
Close at hand , she had still her mystery , but now it was human
关闭 在 手 , 她 有 仍然 她 神秘 , 但 现在 它 曾是 人类
[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ,
and breathing ,
和 呼吸 ,

她近在咫尺，依然保留着那份神秘感，但如今它已变得鲜活起来，如同一个活生生的人。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ʃaɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
with kind , shy eyes and delicate colour coming to and fro .
和 种类 , 害羞的 眼睛 和 精美的 颜色 未来 到 和 弗 .

有着温柔、羞涩的眼神，以及时隐时现的柔和色彩。

“ - [sent] [em 'i:] !
“ **Wiggie sent me !**
” - 发送 我 !

“Wiggie派我来的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] ['breθləsli] .
” **she said rather breathlessly .**
” 她 说 相当 气喘吁吁 .

“她气喘吁吁地说。”

“ [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə][sta:p][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst][gæp][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .
” **He told me to stop you at the last gap as you came back .**
” 他 讲述 我 到 停止 你 在 这 最后的 差距 作为 你 来了 后退 .

“他告诉我，当你返回时，要在最后一个缺口处拦住你。”

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] .
He said you had lost something , and would find it there , if you looked .
他 说 你 有 丢失的 某物 , 和 会 寻找 它 那里 , 如果 你 看起来 .

他说你丢了东西，如果你在那里找找，就能找到。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ?
Do you know what he meant ?
做 你 知道 什么 他 意思是 ?

你知道他是什么意思吗？

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspleɪn] — [dʒʌst] [pækt] [ˌem ˈi:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
He wouldn't explain — just packed me off with the message .
他 不会 解释 — 只是 包装 我 离开 和 这 信息 .

他没有解释，只是把消息带走了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [merk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈhi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [tu:; tə] - [naɪt] !
I don't know what to make of him — he's like a schoolboy to - night !
我 不 知道 什么 到 制作 的 他 — 他是 喜欢 一个 男生 到 - 夜晚 !

我不知道该怎么看待他——他今晚就像个小学生一样！

[ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [wel] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's glorious to see him getting well , isn't it ?
它是 辉煌 到 看 他 获得 出色地 , 不是 它 ?

看到他康复真是太好了，不是吗？

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [haʊ] [pli:zd] [ˈwɔ:tɜ:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] !
You wouldn't believe how pleased Watters was to have him back !
你 不会 相信 如何 高兴 沃特斯 曾是 到 有 他 后退 !

你简直无法想象沃特斯有多高兴他能回来！

[tu:] [ˈroʊzɪz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
Two roses bloomed in the night under his window ,
二 玫瑰 盛开 在 这 夜晚 在下面 他的 窗户 ,

夜里，他窗下开了两朵玫瑰。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][bɜ:rdz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] . "
and at dawn there were half - a - dozen birds waiting on the sill . "
和 在 黎明 那里 是 一半 - 一个 - 打 鸟类 等待 在 这 窗台 . "

黎明时分，有六只鸟儿停在窗台上等候。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] !
" **I believe he's a wizard !**
" 我 相信 他是 一个 巫师 !

“我相信他是个巫师！ ”

" [læntɪ] [smaɪld] .
" **Lanty smiled .**
" 兰蒂 微笑 .

兰蒂笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈhəri:ət] !
" **Look at Harriet !**
" 看 在 哈丽特 !

“看看哈丽特！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] . "
He has her at the end of a string . "
他 有 她 在 这 结尾 的 一个 细绳 . "

他把她玩弄于股掌之间。

" [ˈhəri:ət] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" **Harriet has fallen in love with him !**
" 哈丽特 有 倒下 在 爱 和 他 !

“哈丽特爱上他了！ ”

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkræb,tɹi:] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ˈæftər]
I believe it happened the night he came to Crabtree — the dreadful night after
我 相信 它 发生 这 夜晚 他 来了 到 克拉布特里 — 这 可怕 夜晚 后
[ðə; ði] [stɔ:rm] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [su:p] — [aɪ] [mi:n] ,
the storm when I brought you the soup — I mean ,
这 风暴 什么时候 我 带来 你 这 汤 — 我 意思是 ,
我相信这件事发生在他来克拉布特里镇的那晚——暴风雨过后那个可怕的夜晚, 我给你带了汤——我的意思是,

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈægnəs] — - — [ˈhəri:ət] — — " [ʃi:; ʃi] [ˈflaʊndəd] , [ˈæɡənaɪz] [ænd; ənd] [ˈhelpləs]
when Our Agnes — Wiggie — Harriet — — " She floundered , agonised and helpless
什么时候 我们的 艾格尼丝 — - — 哈丽特 — — " 她 挣扎 , 痛苦的 和 无助
.
:
.
当我们的艾格尼丝——维吉——哈丽特——“她挣扎着, 痛苦不堪, 无助极了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
He stopped , looking at her with a frown .
他 停止 , 寻找 在 她 和 一个 皱眉 .
他停下脚步, 皱着眉头看着她。

" [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ðə; ði] [su:p] ? "
" **When you brought me the soup ? "**
" 什么时候 你 带来 我 这 汤 ? "
“你什么时候给我送来汤的? ”

" [jes] . [noʊ] !
" **Yes . No !**
" 是的 . 不 !
“是。不! ”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈment] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
" **She was almost in tears at the unmeant revelation .**
" 她 曾是 几乎 在 眼泪 在 这 无意的 启示 .
“听到这个无意的爆料, 她几乎要哭了。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhəri:ət] !
" **It was Harriet !**
" 它 曾是 哈丽特 !
“是哈丽特! ”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] — [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ]
She made it , and there were cockroaches — a tin of something — I
她 制成 它 , 和 那里 是 蟑螂 — 一个 锡 的 某物 — 我
[wɔ:ft] [ðə; ði] [pæn] .
washed the pan .
洗过 这 平底锅 .
她做好了, 里面有蟑螂——还有一罐什么东西——我把锅洗了。

" [hi:; hi] [held] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" **He held doggedly to his question .**
" 他 握住 顽强地 到 他的 问题 .
他坚持己见, 毫不妥协。

" [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ðə; ði] [su:p] ? "
" **When you brought me the soup ? "**
" 什么时候 你 带来 我 这 汤 ? "
“你什么时候给我送来汤的? ”

" [aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [ɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" **I carried it in — that was all — and you didn't know .**
" 我 携带 它 在 — 那 曾是 全部 — 和 你 没有 知道 .
“我把它带了进去——仅此而已——而你却毫不知情。”

[juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] !
You thought it was the servant !
你 想法 它 曾是 这 仆人 ！

你以为是仆人！

[bʌt; bət][aɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪ] - [klɒ:θ] .
But I only found the tray - cloth .
但 我 仅有的 成立 这 托盘 - 布 .

但我只找到了托盘布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['həri:ət] — — ” [-]
It was Harriet — — ” [342]
它 曾是 哈丽特 — — ” [-]

是哈丽特——”[342]

“ ['bɑ:ðər] ['həri:ət] ！
“ Bother Harriet ！
” 打扰 哈丽特 ！

“哈丽特，你真烦人！ ”

” [hiː; hi] [sed] ['kru:əli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['jəʊldəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
” he said cruelly , and put his hands on her shoulders , trying to see her
” 他 说 残酷地 , 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 , 尝试 到 看 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“他残忍地说着，把手放在她的肩膀上，想看看她的脸。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] [hu:] [fed] [em 'i:] , [juː; jʊ] [hu:] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['taɪdɪd] [ʌp] [ðoʊz]
” It was you who fed me , you who lighted the fire and tidied up those
” 它 曾是 你 WHO 美联储 我 , 你 WHO 照明 这 火 和 整理好 向上 那些
['hɔ:rəb(ə)l] ['pepərz] ,
horrible papers ,
可怕 文件 ,

“是你养活了我，是你点燃了火，是你整理了那些可怕的文件。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:][ɔ:l] [raʊnd] ?
and were good to me all round ?
和 是 好的 到 我 全部 圆形的 ？

他们一直都对我很好？

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ！ ”
And I didn't know ！ ”
和 我 没有 知道 ！ ”

我竟然不知道！

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ！
” No , you didn't know ！
” 不 , 你 没有 知道 ！

“不，你不知道！ ”

” [fiː; fɪ] [let] [hɜ:r; hər] [praɪd] [slɪp] [θruː] [sɔ:ft] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” She let her pride slip through soft fingers and looked up at him ,
” 她 让 她 自豪 滑 通过 柔软的 手指 和 看起来 向上 在 他 ,
她放下骄傲，抬起头看着他。

[ɔ:l][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɔ:n] ['aʊər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] .
all the pain of that gone hour in her sobbing voice .
全部 这 疼痛 的 那 已消失 小时 在 她 啜泣 嗓音 .

她抽泣的声音里充满了那逝去一小时的痛苦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔ:t] !
“ **But you ought to have known — oh , you ought , you ought !**
“ 但 你 应该 到 有 已知 — 哦 , 你 应该 , 你 应该 !
“但是你应该知道——哦, 你应该知道, 你应该知道!”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I wanted to be good to you more than anything in the world ,
我 通缉 到 是 好的 到 你 更多的 比 任何事物 在 这 世界 ,
“我比世界上任何事都更想对你好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [let] [em 'i:] .
and you wouldn't let me .
和 你 不会 让 我 .

你不让我这么做。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈbɛgd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ?
I asked you — I begged in my heart — how was it you did not hear ?
我 问 你 — 我 乞求 在 我的 心 — 如何 曾是 它 你 做过 不是 听到 ?
“我问你——我内心恳求你——你怎么没听见?”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [spi:k] [ə'laʊd] .
I did not dare to speak aloud .
我 做过 不是 敢 到 说话 大声 .

我不敢大声说话。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] — [du:] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [ænd; ənd]
You had said I did not understand — do you remember ? — and
你 有 说 我 做过 不是 理解 — 做 你 记住 ? — 和

你曾说过我不理解——你还记得吗? ——而且

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
I was afraid .
我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [em 'i:] [goʊ] .
So when I found you did not hear , I went away , and you let me go .
所以 什么时候 我 成立 你 做过 不是 听到 , 我 去 离开 , 和 你 让 我 去 .
“所以, 当我发现你没有听到时, 我就离开了, 你也放我走了。”

[juː; jʊ] [let] [em 'i:] [goʊ] ! “
You let me go ! ”
你 让 我 去 ! ”

你放了我!

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:r] [roʊd] , [ˈswi:θɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] .
“ **I was out on a far road , sweetheart , and I had lost you in the dark .**
“ 我 曾是 出去 在 一个 远的 路 , 亲爱的 , 和 我 有 丢失的 你 在 这 黑暗的 .
“亲爱的, 我当时走在一条很远的路上, 在黑暗中把你弄丢了。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [jet] ! “
I doubt I haven't got back to you , even yet ! ”
我 怀疑 我 还没有 得到 后退 到 你 , 甚至 然而 ! ”
“我估计我还没回复你呢!”

“ [kʌm] [su:n] !
“ **Come soon !**
“ 来 很快 !

“快来吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ **she whispered , in his arms .**
“ 她 低声说道 , 在 他的 武器 .

她依偎在他怀里, 轻声说道。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈvɔɪs] [brʊʊk] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] ,
Behind them , a crystal voice broke into singing , and , turning ,
在后面 他们 , 一个 水晶 嗓音 打破 进入 歌唱 , 和 , 转弯 ,
他们身后, 一个清澈的声音响起歌声, 他们转过身来,

[ðeɪ] [lʊkt] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði][læst] [griːn] [geɪt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
they looked together through the last Green Gate of Vision .
他们 看起来 一起 通过 这 最后的 绿色的 门 的 想象 .
他们一起透过最后一扇绿色视觉之门向外望去。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]
On the hill - side a little child was standing with his face turned to the bar
在 这 爬坡道 - 边 一个 小的 孩子 曾是 常设 和 他的 脸 转向 到 这 酒吧
[ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
of sunset ,
的 日落 ,
山坡上, 一个小男孩背对着落日, 站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [ˈlɪsniŋ] [ˈsoʊlz] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈdaɪniŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] .
as if he sang to listening souls behind that dying door of gold .
作为 如果 他 唱 到 聆听 灵魂 在后面 那 垂死 门 的 金子 .
仿佛他在对着那扇即将凋零的金色大门后聆听的灵魂歌唱。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] - [stəd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
Far out of sight , the Quettas stood arm in arm ,
远的 出去 的 视线 , 这 - 站立 手臂 在 手臂 ,
在远处, 奎达人手挽着手站着。

[ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [greɪt] [ˈkwetə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [mɪst] .
risking their Little Great Quetta in the autumn mist .
冒险 他们的 小的 伟大的 奎达 在 这 秋天 薄雾 .
冒着秋雾的风险, 带着他们的小大奎塔乌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [lənd][ænd; ənd]
There was nothing framed by the Gate of Vision but the sleeping land and
那里 曾是 没有什么 框 经过 这 门 的 想象 但 这 睡眠 土地 和
[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [tʃaɪld] .
the singing child .
这 歌唱 孩子 .
幻象之门内空无一物, 只有沉睡的大地和歌唱的孩子。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][ˈwɑːndər] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlæŋkæstərz] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
He sang the Wander - Song of the Quettas , that was Lancaster's Song of
他 唱 这 漫步 - 歌曲 的 这 - , 那 曾是 兰开斯特的 歌曲 的
[ˈhoʊm] .
Home .
家 .
他唱起了奎塔乌的流浪之歌, 那是兰开斯特的家乡之歌。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˈlæmkɪn] [duː] ,
“ **What can lambkins do ,**
“ 什么 能 羊羔 做 ,
“小羊羔能做什么? ”

[ɔːl][ðə; ði] [kiːn] [naɪt] [θruː] ?
All the keen night through ?
全部 这 敏锐的 夜晚 通过 ?
整晚都兴致勃勃吗?

[ˈnes(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ˈwʊli] [ˈmʌðər] ,
Nestle by their woolly mother ,
雀巢 经过 他们的 毛茸茸的 母亲 ,
被它们毛茸茸的母亲所吸引,

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ju:] .
The careful ewe .
这 小心 母羊 .

谨慎的母羊。

[wʌt] [kæn; kən] ['nes(t)lɪŋ] [du:]
What can nestlings do
什么 能 雏鸟 做

雏鸟能做什么

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [du:] ?
In the nightly dew ?
在 这 每晚 露 ?

在夜露中？

[sli:p] [br'ni:θ] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [wɪŋ]
Sleep beneath their mother's wing
睡觉 下面 他们的 母亲的 翼

它们睡在母亲的羽翼下。

[tɪl] [dɑ:n] [breɪks] [ə'nu:] . [-]
Till dawn breaks anew . [343]
直到 黎明 休息 重新 . [-]

直到黎明再次来临。[343]

[ɪf] [ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [tri:]
If in field or tree
如果 在 场地 或者 树

如果在田野或树上

[ðer; ðər] [maɪt] ['oʊnli][bi;; bi]
There might only be
那里 可能 仅有的 是

可能只有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [sɔ:ft] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs]
Such a warm , soft sleeping - place
这样的 一个 温暖的 , 柔软的 睡眠 - 地方

如此温暖柔软的睡眠场所

[faʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Found for me !
成立 为了 我 !

帮我找到了！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [noʊt] [hi;; hi] [steɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['kloʊzɪŋ]
" With the last note he stayed , looking up at the door of Heaven closing
" 和 这 最后的 笔记 他 入住 , 寻找 向上 在 这 门 的 天堂 结束
[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“他唱完最后一个音符，望着天堂之门在他面前缓缓关闭，然后停了下来。”

[ɔ:lmoʊst][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ænd] ['strʌg(ə)l] , ['saɪɪŋ]
Almost he might have seen the long years of wandering and struggle , searing
几乎 他 可能 有 已见 这 长的 年 的 漫游 和 斗争 , 灼烧
[glɔ:ri][ænd; ænd] - [feɪm] ,
glory and usuried fame ,
荣耀 和 - 名声 ,

他几乎可以预见到漫长的漂泊和奋斗岁月，以及令人窒息的荣耀和虚荣的名声。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] , [sɔːft] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][gɑːd] .
before he came to his last , soft sleeping - place on the Arm of God .
前 他 来了 到 他的 最后的, 柔软的 睡眠 - 地方 在 这 手臂 的 上帝 .
在他最终安息于上帝之臂上那柔软舒适的安息之地之前。

“ [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] ?
“ **And my place ?**
“ 和 我的 地方 ?
“那我的地方呢? ”

“ [lænti] [ˈwɪspəd] .
“ **Lanty whispered .**
“ 兰蒂 低声说道 .
兰蒂低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
“ **It is cold in the dark .** ”
“ 它 是 寒冷的 在 这 黑暗的 . ”
“天黑的时候很冷。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ” [ɪː; ʃi] [sed] . [-]
“ **It is warm in my heart ,** ” **she said . [344]**
“ 它 是 温暖的 在 我的 心 , ” 她 说 . [-]
“我心里感到很温暖,”她说。 [344]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌferˈwel] !
HAIL AND FAREWELL !
冰雹 和 告别 !
致敬与告别!

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [moʊn] [heɪ] [ðæt] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz]
On the marsh there was the breath of mown hay that comes when the grass is
在 这 沼泽 那里 曾是 这 气息 的 修剪过的 干草 那 来 什么时候 这 草 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
沼泽地里弥漫着割过的干草的清香，那是青草成熟时的味道。

[bɪfɔːr] [ˈevər][ðə; ði] [saɪð] [ɪz] [swʌŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈjoʊkt] .
before ever the scythe is swung or the cutter yoked .
前 曾经 这 镰 是 摇摆 或者 这 刀具 轭 .
在镰刀挥动或割刀套上之前。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] , [ˈlæŋkæstər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][roʊd] [əˈloʊn] .
On the eve of his wedding , Lancaster walked the ribbon of road alone .
在 这 前夕 的 他的 婚礼 , 兰开斯特 步行 这 丝带 的 路 独自的 .
婚礼前夕，兰开斯特独自一人沿着这条蜿蜒的道路漫步。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] - [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [ˈdʒɔɪfəli] [træənˈsplæntɪd] [tuː; tə] [ˈwɑːtəz] [fɔːr; fər][laɪf] ,
To - morrow Helwise would be gone , joyfully transplanted to Watters for life ,
到 - 明天 - 会 是 已消失 , 欣喜地 移植 到 沃特斯 为了 生活 ,
明天赫尔维斯就会离开，愉快地被移植到沃特斯那里度过余生。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and in her place his dear love , with all his joy in her hands .
和 在 她 地方 他的 亲爱的 爱 , 和 全部 他的 喜悦 在 她 双手 .
而他挚爱的妻子，将他所有的快乐都寄托在她身上。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['revərənt] [pɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [θɔ:t] ,
He closed a reverent palm on the leaping thought ,
他 关闭 一个 虔诚的 棕榈 在 这 跳跃 想法 ,
他恭敬地合上手掌，将那跃然纸上的念头扼杀在摇篮里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['trɪbjʊ:t] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
and turned to send his tribute out across the sea .
和 转向 到 发送 他的 贡 出去 穿过 这 海 .
然后转身将他的贡品送往大海彼岸。

[ðə; ði] [let] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ʌn'hɑ:rmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'bʌtrɪst]
The Let had come through the winter months unharmed , but the unbuttressed
这 让 有 来 通过 这 冬天 几个月 毫发无损 , 但 这 无支撑的
[lʌg] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [rent] ,
Lugg looked pitifully rent ,
拉格 看起来 可怜地 租 ,
莱特号安然度过了漫长的冬季，但缺少支撑结构的卢格号却显得破败不堪，令人心酸。

[wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] [dɔ:z] [set]['oʊpən][fɔ:r; fər]['eni] [flʌd] [tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
with its six doors set open for any flood to charge unchallenged .
和 它是 六 门 放 打开 为了 任何 洪水 到 收费 未受挑战 .
它的六扇门敞开着，任由洪水肆意涌入，无人阻拦。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] , ['bi:tn] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
Year after year it would shrink and crumble , beaten and torn ,
年 后 年 它 会 收缩 和 崩溃 , 被打败 和 撕裂 ,
年复一年，它会萎缩、崩塌，饱经摧残。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] ['mʌmbld] [ɪn][oʊld][menz] [maʊðz]
until the memory of its fame would be but a tale mumbled in old men's mouths
直到 这 记忆 的 它是 名声 会 是 但 一个 故事 喃喃自语 在 老的 男士 嘴
.
:
.
直到它的盛名只剩下老人们口中喃喃讲述的故事。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [praɪd] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔ:n]
And not a hand had been laid on the Pride since the Whinnerahs had gone
和 不是 一个 手 有 到过 铺设 在 这 自豪 自从 这 - 有 已消失
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] .
out with the dawn .
出去 和 这 黎明 .
自从温纳拉乌在黎明时分离开后，就再也没有人碰过这群雄狮。

[taɪd] ['æftər] [taɪd] [swæm][koʊld]['ɪntuː][ɪts] [rekt] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['flɑ:tsəm][ʌv; əv]
Tide after tide swam cold into its wrecked rooms , and took its flotsam of
潮 后 潮 游泳 寒冷的 进入 它是 损毁 房间 , 和 采取 它是 废料 的
['broʊkən] [stɪks] .
broken sticks .
破碎的 棍子 .

一波又一波冰冷的潮水涌入它破败的房间，带走了里面散落的断枝残骸。
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [lɪt] [hoʊm][ðə; ði] [weɪvz] ['swɑ:lʊd] [ðə; ði] ['empti] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði]
In the little fire - lit home the waves swallowed the empty hearth and fretted the
在 这 小的 火 - 点燃 家 这 波浪 吞咽 这 空的 炉 和 有格纹的 这
['məʊldərɪŋ] [wɔ:lz] .
mouldering walls .
模压 墙壁 .
在燃着炉火的小屋里，海浪吞噬了空荡荡的壁炉，拍打着斑驳的墙壁。

[wer] [ðə; ði] ['ket(ə)] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][dɔːgz] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [sliːp] ,
Where the kettle had sung and the tired dogs breathed in a happy sleep ,
在哪里 这 壶 有 唱 和 这 疲劳的 狗 呼吸 在 一个 快乐的 睡觉 ,
水壶曾发出悦耳的鸣叫, 疲惫的狗狗们也安然入睡。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtər] [plæʃt] [ænd; ənd] [moʊn] .
the bitter water plashed and moaned .
这 苦的 水 激流 和 呻吟 .
苦涩的河水拍打着, 发出呜咽声。

[jet] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [wʌn] .
Yet the sea had not won .
然而 这 海 有 不是 韩元 .
然而, 大海并没有获胜。

[wʊlf] [wʌz; wəz][ɪts] ['vɪktər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm]
Wolf was its victor , though it had dragged him down and strangled him
狼 曾是 它是 胜利者 , 尽管 它 有 拖拽 他 向下 和 被勒死 他
[aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
out of life .
出去 的 生活 .
狼最终取得了胜利, 尽管它曾将他拖入深渊, 扼杀了他的生命。

[fɔːr; fər] ['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [ʌv] , ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [aɪ 'tiː] .
For many waters cannot quench love , neither can the floods drown it .
为了 许多 水 不能 淬火 爱 , 两者都不 能 这 洪水 溺水 它 .
众水不能熄灭爱情, 洪水也不能淹没爱情。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [bi'ɡɪnɪŋz] , ['læŋkæstər] [ɡev] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On this the eve of blessed beginnings , Lancaster gave himself wholly to his
在 这 这 前夕 的 蒙福 开端 , 兰开斯特 给予 他自己 完全 到 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ded] .
faithful dead .
忠实 死的 .
在这充满祝福的开端前夕, 兰开斯特全身心地投入到他忠诚的亡灵怀抱中。

" [huː] [hæθ] [rɪ'membər] [em 'iː] ? [huː] [hæθ] [fər'ɡɑːtn] ?
" **Who hath remembered me ? who hath forgotten ?**
" WHO 有 记得 我 ? WHO 有 被遗忘的 ?
谁还记得我? 谁忘记了我?

[ðəʊ] [hæst] [fər'ɡɑːtn] , [oʊ] ['sʌməɹ] ['swɑːloʊ] ,
Thou hast forgotten , O summer swallow ,
你 哈斯特 被遗忘的 , 哦 夏天 吞 ,
夏日燕子啊, 你已经忘记了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][end] [wen] [aɪ] [fər'get] !
But the world shall end when I forget !
但 这 世界 将 结尾 什么时候 我 忘记 !
但当我忘记这一切时, 世界就会毁灭!

" ['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
" **Richard Clay & Sons , Limited , London and Bungay .**
" 理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 邦盖 .
"理查德·克莱父子公司, 伦敦和邦盖。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

